

Lexique longando

ロンガンド語彙集

Daiji KIMURA et LINGOMO Bongoli

木村大治・リンゴモ－ボンゴリ



東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所

2023

Lexique longando
ロンガンド語彙集

Daiji KIMURA et LINGOMO Bongoli
木村大治, リンゴモ-ボンゴリ

Asian and African Lexicon No.65

Lexique longando

Daiji KIMURA et LINGOMO Bongoli

First published 2023

ISBN 978-4-86337-394-5

Published by

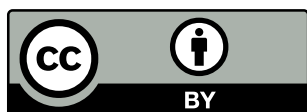
Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)

Tokyo University of Foreign Studies

3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, Tokyo 183-8534, JAPAN

Printed by Nihon Root Printing & Publishing Co., Ltd.

© 2023 Daiji Kimura, Lingomo Bongoli



This publication is offered under Creative Commons
International License Attribution 4.0.

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Table des matières

1	Introduction	v
1.1	Présentation de Bongando et description de la langue	v
1.2	Contexte de la création de ce lexique	vi
1.3	Caractéristiques de ce lexique	vii
1.4	Remerciements	vii
2	Présentation de la grammaire longando	viii
2.1	Abréviation	viii
2.2	Prononciation et notation	viii
2.2.1	Voyelle	viii
2.2.2	Consonne	ix
2.2.3	Ton	x
2.2.4	Syllabe	xi
2.2.5	Harmonie vocalique	xi
2.2.6	Contraction des voyelles	xi
2.2.7	Concaténation de mots et abréviation sonore	xi
2.3	Nom	xii
2.3.1	Classe	xii
2.3.2	Pronom personnel	xiii
2.3.3	Démonstratif	xiii
2.3.4	Possessif	xiv
2.3.5	Qualificatif	xiv
2.3.6	Interrogatif	xiv
2.3.7	Numéraux	xiv
2.3.8	Affixes indiquant « tous » et « autre »	xiv
2.4	Verbe	xv
2.4.1	Infinitif	xv
2.4.2	Affixe d'accord aux participants	xvi
2.4.3	Temp	xvi
2.4.4	Mode autre que indicatif	xvii
2.4.5	Suffixe	xvii
2.5	Adjectif	xviii
2.6	Éléments hors flexion	xviii
2.6.1	Preposition	xviii
2.6.2	Adverb	xviii
2.6.3	Conjonction	xviii
3	Références	xix
4	Légende du corps	xx

1	はじめに	xxiii
1.1	ボンガンドの概況と言語の記載	xxiii
1.2	本語彙集作成の経緯	xxiv
1.3	本語彙集の特徴	xxiv
1.4	謝辞	xxv
2	ロンガンド文法概説	xxvi
2.1	略号	xxvi
2.2	発音と表記	xxvi
2.2.1	母音	xxvi
2.2.2	子音	xxvii
2.2.3	声調	xxviii
2.2.4	音節	xxix
2.2.5	母音調和	xxix
2.2.6	母音の縮約	xxix
2.2.7	語の連結・縮約と音の省略	xxix
2.3	名詞	xxx
2.3.1	クラス	xxx
2.3.2	人称代名詞	xxxix
2.3.3	指示の接辞	xxxix
2.3.4	所有の接辞	xxxix
2.3.5	修飾の接辞	xxxix
2.3.6	疑問の接辞	xxxix
2.3.7	数の接辞	xxxix
2.3.8	「すべての～」「他の～」をあらわす接辞	xxxix
2.4	動詞	xxxix
2.4.1	不定形	xxxix
2.4.2	人称接辞	xxxix
2.4.3	時制	xxxix
2.4.4	直説法以外の法	xxxix
2.4.5	接尾辞	xxxix
2.5	形容詞	xxxix
2.6	屈折のない語	xxxix
2.6.1	前置詞	xxxix
2.6.2	副詞	xxxix
2.6.3	接続詞	xxxix
3	参考文献	xxxvii
4	本文の凡例	xxxviii
5	longando - français - japonais	1
6	Indice français	480
7	日本語索引	510

1 Introduction

1.1 Présentation de Bongando et description de la langue

Bongando est une ethnie bantoue appartenant au groupe Mongo. Ils habitent la partie orientale de la province de la Tshuapa et la partie ouest de la province de la Tshopo de la République démocratique du Congo (ancien Zaïre) (FIGURE 1). Ils parlent la langue longando¹, qui est la langue maternelle des Bongando. Selon la classification de Guthrie (1967–1971), le longando appartient au groupe Mongo-Nkundo (C60) de la zone C et porte le numéro C63.

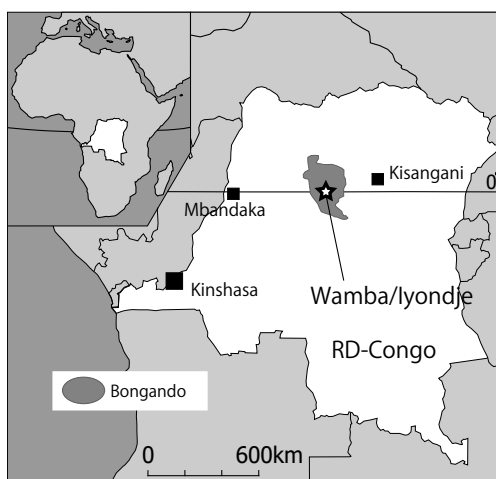


FIGURE 1 : Région résidentiel de Bongando

Les Bongando sont classés comme agriculteurs sur brûlis, mais ils chassent, pêchent et cueillent activement dans la forêt et la rivière environnantes. Kimura (1992) a estimé leur population de 450 000 à 500 000, en partant de l'estimation de Van der Kerken (1944) et de Murdock (1959).

Le nom de ce groupe ethnique était parfois décrit comme « Ngandu » (Takeda 1996), ou « Mongandu » (De Ryck 1937). C'était probablement parce que « Bo » en initiale du mot était considéré comme un préfixe signifiant « peuple », comme c'est souvent le cas dans les langues bantoues. Mais en réalité il n'en est pas ainsi². Ils se sont donnés eux-mêmes le nom de « Bongando », et G. Hulstaert, éminent chercheur dont le travail porte sur les Mongo le décrit également comme « Bongando » (Hulstaert 1987); il est donc correct d'utiliser « Bongando » comme nom ethnique³.

Le longando a été décrit dans les documents suivants, et ce lexique fait référence à ces documents. Walling (1937), Hulstaert (1987) et Motingea (2000) ont décrit la grammaire. Walling a écrit son article dans la mission Congo Balolo à Bongandanga, à la pointe nord-ouest de la région de Bongando (Hulstaert 1987). Hulstaert a principalement étudié longando dans la région d'Ikela au sud de la rivière Maringa (Luo). Motingea a collecté des données dans le village de Boonde au nord de l'aire de répartition de Bongando (Motingea 2000). Il existe également une collection de vocabulaire de Tuerlings (2008).

1. Ce nom est composé de Lo (préfixe du nom de la langue) + Bongando → Lo'ongando → Longando.

2. « Bo » n'est pas un morphème, « Bongando » serait le nom de leur ancêtre.

3. Il est à noter que certaines ethnographies (par exemple De Ryck 1937) ont utilisé le nom de « Lalia-Ngolu », qui est le nom d'un clan des Bongando.

Il a collecté du vocabulaire dans la mission de Yamboyo (au nord-ouest de l'aire de distribution de Bongando), où il a été nommé prêtre catholique à la fin des années 1950. Les littératures sur Bongando, y compris celles ci-dessus, sont résumées dans Vinck (1993) et sur la page Internet Glottolog (Hammarström et al. 2021).

Cependant, dans ces études précédentes, la description du longando de la partie centrale de la zone de Bongando est pauvre. Ainsi, ce lexique, qui rassemble du vocabulaire et de la grammaire de la zone centrale, permet de combler cette lacune.

1.2 Contexte de la création de ce lexique

Les bonobos (*Pan paniscus*) vivent dans la région de Bongando, et constituent un tabou traditionnel au niveau alimentaire pour le peuple Bongando. Pour cette raison, une recherche sur les bonobos par des chercheurs japonais a commencé en 1973 dans le village de Wamba (Kano 1992), et s'est poursuivie jusqu'à ce jour.

L'un des auteurs, Kimura, a mis le pied pour la première fois en terre de Bongando en 1986 et a commencé des recherches anthropologiques. Il y a rencontré un autre auteur, Lingomo. Lingomo est né dans le village d'Iyondje, à l'est de Wamba, et est un locuteur natif de longando. Kimura a d'abord mené des recherches en utilisant le lingala, un lingua franca du Zaïre (actuellement RD-Congo), mais a ressenti le besoin d'apprendre la langue locale, le longando. Il a donc commencé à établir une liste de vocabulaire en collaboration avec Lingomo. Dans le cadre du processus d'écriture, ils ont d'abord collecté le vocabulaire basé sur le « Formulaire d'enquête sur les langues afro-asiatiques » (Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo 1966), puis ont ajouté à la liste les mots que Lingomo connaissait. Pour ce faire, ils se sont également concentrés sur des exemples de phrases en longando. Toutefois, Kimura a dû interrompre son étude en 1989 en raison de la guerre civile au Zaïre qui a commencé au début des années 1990. (La recherche n'a repris qu'en 2005.)

En 2012, Kimura a publié un lexique qui résume les enquêtes linguistiques des années 1980, avec le soutien financier de l'école supérieure d'études régionales asiatiques et africaines, Université de Kyoto⁴. En se basant sur le lexique que Kimura a imprimé et conservé pour son usage personnel, et des données qui ont été stockées sur l'ordinateur personnel, « Lexique longando / Baoyi'a Lohoso'a longando » (Kimura et Lingomo 2012) a été publié. Or, ce lexique n'étant écrit qu'en longando et en japonais, il était également insuffisant à la fois quantitativement et qualitativement.

Puis, en 2018, Dr Tom Güldemann de l'Institut Max-Planck de science de l'histoire humaine a contacté Kimura pour obtenir le lexique longando. Le contact a été établi par l'intermédiaire du professeur Shigeki Kaji de l'Université Kyoto Sangyo et du professeur Hiroshi Nakagawa de l'Université des langues étrangères de Tokyo. L'éventualité d'une traduction de l'édition 2012 a également été envisagée. Or, à cette époque, Kimura avait décidé d'ajouter une traduction française pour aider les linguistes et les populations locales, et de la réviser complètement. Kimura a demandé à Lingomo d'améliorer le contenu du lexique, d'ajouter des exemples et de les traduire en français. Lingomo a poursuivi le travail et Kimura a traduit les résultats en japonais. Le résultat de ces travaux est cette publication.

4. Kimura a utilisé les fonds du Programme international de formation des jeunes chercheurs (ITP) « Éducation sur le terrain en langue locale pour les études régionales ».

1.3 Caractéristiques de ce lexique

Le longando présente des différences linguistiques considérables d'une région à l'autre, et le vocabulaire inclus dans ce lexique provient de la région de Wamba et Iyondje, qui est située presque au centre de la région de Bongando. Comme indiqué dans la section 1.1, les variantes du longando dans ce domaine n'ont été que peu documentés jusqu'à présent.

Kimura, l'un des deux auteurs, est anthropologue, et l'autre, Lingomo, est un chercheur local et un activiste de la protection de l'environnement, tous deux non linguistes. Ainsi, la description dans ce lexique peut contenir des parties linguistiquement inexacts. Ils aimeraient réviser ces points avec la coopération de linguistes à l'avenir.

La caractéristique la plus distinctive de ce lexique est que le locuteur longando, Lingomo, a écrit librement le vocabulaire et les exemples de phrases. Habituellement, la compilation d'un lexique par un linguiste suivra le processus consistant à demander à un informateur local le mot local pertinent, en s'appuyant sur une liste de mots de base. Cependant, étant donné que ce lexique utilise le processus de description ci-dessus, une multitude d'exemples intéressants sont collectés, auxquels les locuteurs non locaux ne peuvent pas penser. En ce sens, ce lexique a de la valeur en tant que sorte d'ethnographie reflétant bien l'environnement et la culture du peuple Bongando.

1.4 Remerciements

La publication de ce lexique a été financée par le fonds de publication du lexique de l'Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des études étrangères de Tokyo.

Nous avons reçu de nombreux commentaires du Dr Shigeki Kaji (Professeur émérite de l'Université de Kyoto et Professeur de l'Université Kyoto Sangyo), du Dr Daisuke Shinagawa (Professeur associé, Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo), Prof. Hideo Sawada (Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo) et deux examinateurs anonymes. M. Satoshi Yasumoto et Mme Ayako Sekino, étudiants diplômés de l'École supérieure d'études régionales asiatiques et africaines de l'Université de Kyoto, ont apporté leur aide pour le faire éditer. Le financement de la publication a été accordé par les subventions d'aide à la recherche scientifique (KAKENHI) du JSPS (n°21H04380) du Dr Naoki Matsuura de l'Université de Sugiyama Jogakuen, un anthropologue qui étudie le Bongando.

La création de ce lexique a commencé avec les recherches anthropologiques de Kimura de 1986 à nos jours. Au cours de la recherche, diverses coopérations ont été obtenues de la part des résidents du site de recherche Iyondje et Wamba.

Nous tenons à remercier les personnes et les institutions ci-dessus.

2 Présentation de la grammaire longando

2.1 Abréviation

- \emptyset : morphème zéro
- 1, 2, 3 ... : numéro de classe
- ANTIC : anticausatif
- APPL : extension applicative
- B : ton ou morphotonème bas
- BV : base verbale
- C : consonne
- CAUS : causatif
- CL : classe
- F : finale ou désinence verbale
- FUT : futur
- H : ton ou morphotonème haut
- IMP : impératif
- IND : indicatif
- INTE : intentionnel
- N : nasale syllabique
- NEG : négation
- PARF : parfaite
- PL : pluriel
- PN : préfixe nominal
- PO : préfixe objet
- POS : positionnel
- PP : préfixe pronominal
- PR : préfixe réfléchi
- PRON : pronom personnel
- PV : préfixe verbal
- RECIP : réciproque
- S : semi-voyelle
- SG : singulier
- V : voyelle

2.2 Prononciation et notation

2.2.1 Voyelle

Le longando possède les sept voyelles suivantes :

Fermées	i			u
Mi-fermées		e		o
Mi-ouvertes			ɛ	ɔ
Ouverte			a	

Il y a aussi deux semi-voyelles y et w qui correspondent aux voyelles fermées.

Exemple⁵ :

- i** : *bítá* (guerre), *nkínda* (rassasier)
e : *ndéla* (pleurer), *mbétóla* (réveiller)
ɛ : *bóndéle* (homme blanc), *éhéhé* (chaleur)
a : *mbáta* (avoir), *ntaa* (chèvre)
ɔ : *nkóy* (léopard), *bólótsi* (bon)
o : *bóto* (homme, personne), *mbóka* (route, sentier, chemin)
u : *likuku* (un peu pourri), *língúnda* (profondeur, profond)
y : *líháhyá* (plaie galeuse au mollet), *nsisolya* (punir)
w : *mpómwá* (être frappé par), *njwá* (serpent)

2.2.2 Consonne

Le longando possède 25 consonnes comme indiqué dans le tableau ci-dessous⁶. ([] dans la tableau est la notation par IPA.) La consonne [b] n'apparaît que dans le préfixe, et les consonnes sonores autres que [b] n'apparaissent que sous la forme nasale préfixée, comme [mb]. Cependant, dans certains mots étrangers, le [b] peut venir au début du mot. Exemple : *baale* (balle).

m	n	ny [ɲ]		
p b	t	ts [tʃ]	k	
mp mb	nt nd	nts [ɲtʃ] nj [ɲdʒ]	nk [ŋk] ng [ŋg]	
f v	s			h
nv	ns			
w	l	y [j]		

Exemple :

- m** : *líméngé* (patate douce), *kuma* (si)
n : *mbúnéla* (courber pour quelqu'un), *ntsína* (raison)
ny : *bónywa* (langue), *nkónyi* (feu)
p : *páá* (vite, rapidement), *paupau* (traverser une route, un cours d'eau, ...)
b : *bóto* (homme), *bááse* (eau)
t : *lootámhá* (je prends), *ndótá* (porter)
ts : *lótíli* (fort), *bólótsi* (bon, bonté)
k : *ékútsu* (calebasse), *mbóka* (route)

5. Les verbes sont indiqués avec le préfixe infinitif.

6. Motingea (2000 : 98) décrit 21 consonnes, mais nous avons également identifié la présence de [p], [v], [nv] et [ns] bien qu'en petit nombre.

- mp** : *mpúmbá* (préparer, cuire), *mpóké* (pot)
mb : *mbéná* (voir), *ambɔsɔ* (par conséquent)
nt : *ntángé* (lit), *ntóngá* (aiguille)
nd : *ndáká* (enseigner), *bóndélé* (blanc)
nts : *ntsáango* (doute), *ntsúngu* (anus)
nj : *njákulá* (se laver), *lónjwé* (abeille)
nk : *nkónyi* (feu), *nkóy* (léopard)
ng : *ngéngá* (briller), *ngándo* (bien provenant de la dot)
f⁷ : *fálánga* (argent), *fúngóla* (clé)
v : *nvúá*⁸ (mourir, avoir mal, être malade)
s : *sáányi* (assiette), *ísé* (père)
h : *bóhómbo* (gloutonnerie), *éhútsú* (enfant né après les jumeaux)
nv : *nvúá* (chien), *lónvué* (cheveu, poil blanchi)
ns : *nse* (poisson, pêche), *nsómbo* (sanglier)
w : *bówé* (mauvais), *básúwa* (bateau)
l : *alánga* (il/elle aime), *mpúlú* (oiseau)
y : *bóyóoto* (femme), *mbéya* (connaître)

La prononciation des consonnes en longando présente la caractéristique qu'une série de sons tels que m-h, n-l et n-y ne se prononce pas. Par conséquent, lorsque le préfixe N- indiquant l'infinitif du verbe est attaché au radical, le son initial du radical est remplacé comme suit.

- Si m- précède le son initial h, h est remplacé par p (m-h → m-p)
- Si n- précède le son initial l, l est remplacé par d (n-l → n-d)
- Si n- précède le son initial y, y est remplacé par j (n-y → n-j)

Ces contraintes affectent la forme infinitive du verbe. (Voir la section 2.4.1 « infinitif »).

2.2.3 Ton

En longando, il y a essentiellement deux tons, un ton haut (´) et un ton bas (˘). (Cependant, les symboles de tons bas sont généralement omis.) Par exemple, les trois mots suivants comportant des tons différents sont des mots différents : *bókáká* (façon de mourir avec un corps devenu dur), *bókáka* (grippe, épidémie), *bókaka* (cassure, fente, lézarde)

Exemple :

ton haut : *bówé* (mauvais), *ísé* (père)

ton bas : *akòkò* (oui), *itàtè* (quelque chose)

7. Dans la région de Wamba et Iyondje, où ce lexique a été recueilli, les sons prononcés [f] dans d'autres régions sont souvent prononcés [h], à l'exception du [f] qui apparaît dans les mots provenant de mots étrangers. Exemple : *efana* → *ehana*, *lǎfǎsǎ* → *lǎhǎsǎ*.

8. [n] est un préfixe infinitif et le radical est [vua].

2.2.4 Syllabe

Il existe quatre types de syllabes en longando : V, CV, CSV et N (Motingea 2000 : 105).

Exemple :

- *ó-mo-o-ya* V-CV-V-CV (tu viens de venir)
- *o-tswa* V-CSV (tu vas)
- *n-séhɔ* N-CV-CV (ordure, saleté)

2.2.5 Harmonie vocalique

En longando, les voyelles e, ε, o, ɔ qui apparaissent dans un mot se prononcent le plus souvent ensemble sous forme de son ouvert ou de son fermé (harmonie vocalique).

Exemple (La partie soulignée est une voyelle modifiée.) :

- *tó-há-én-e* → *tóhénε* (nous ne voyons pas)
- *tóma toné* → *tóma tɔné* (ces aliments)

Dans l'exemple ci-dessus, sous l'influence de é au milieu, ó en initiale se prononce ó et e en finale se prononce ε. Dans l'exemple ci-dessous, sous l'influence de é en finale, le o devant se prononce comme ɔ. Ainsi, qu'une voyelle soit ouverte ou fermée, cela affecte les voyelles suivantes (harmonie progressive) et les voyelles précédentes (harmonie régressive).

2.2.6 Contraction des voyelles

Dans une seule phrase ou mot, deux voyelles adjacentes ont tendance à être prononcées sous forme contractée.

Exemple :

- *to-tá-éye* → *totéye* (nous ne savons pas)

2.2.7 Concaténation de mots et abréviation sonore

Lorsque plusieurs mots sont prononcés à la suite, le dernier son du mot précédent et le premier son du mot suivant changent souvent et sont prononcés à la suite⁹. Cette abréviation est représentée par l'apostrophe « ' » dans la notation de ce lexique. Cependant, les apostrophes dans ce lexique suivent les conventions et la sensibilité du deuxième auteur, Lingomo, en tant que locuteur natif, mais elles ne sont pas bien régularisées et nécessitent une étude plus approfondie à l'avenir.

Exemple :

- *bóna blíná bóné* → *bóní'ínó'óné* (aujourd'hui)
(*blíná* signifie « jour », *bóna X bóné* signifie « ce X »).
- *bóto la bóto* → *bóto lo'oto* (chaque personne)
- *bókele ea nkókɔ* → *bókele'a nkókɔ* (œuf de poule)

En outre, les sons peuvent être prononcés avec des contractions dans un même mot. Dans ce lexique, ces contractions sont également indiquées par une apostrophe, mais comme ci-dessus, il n'est pas possible de régulariser la façon dont l'apostrophe est attachée.

Exemple :

9. L'abréviation de la voyelle s'appelle « élision » en français, mais les consonnes peuvent également être omises en longando.

- *éné* → *é'é* (ce, cet, cette, ces)
- *manyi* → *ma'i* (là)

2.3 Nom

2.3.1 Classe

Motingea (2000 : 118) décrit les classes nominales¹⁰ suivantes.

CL	PN	PP	PV	PO
1	bo-	o-	a-	-o-
1a	∅	o-	a-	-o-
2	ba-	bá-	ba-	-(y)a-
3	bo-	bó-	bo-	-yo-
4	be-	bé-	be-	-ye-
5	li ¹ /y ⁻²	lí-	li-	-li-
6	ba-	bá-	ba-	-ba-
7	e-	e-	e-	-e-
8	bi-	bí-	bi-	-i-
9	N-	e-	e-	-e-
10	N-	í-	i-	-i-
11	lo-	ló-	lo-	-lo-
13	to-	tó-	to-	-to-
19	i-	i-	i-	-i-

¹ quand une consonne suit

² quand une "voyelle" suit

Parmi celles-ci, 1-2, 1a-2, 3-4, 5-6¹¹, 7-8, 9-10, 11-10, 19-13 sont des paires singulier-pluriel¹².

Exemple :

- 1 : *bóto* (homme, personne), *bóláki* (celui qui donne des enseignements), *bóyóoto* (femme)
- 1a : *ísé* (père), *sódá* (soldat), *sáányi* (assiette), *sándúku* (male)
- 2 : *báto* (personnes), *báisé* (pères), *basódá* (soldats), *báyááto* (femmes)
- 3 : *bóté* (arbre), *bótsúmbá* (maison), *bótálé* (longueur)
- 4 : *bété* (arbres), *bétsúmbá* (maisons), *bétalé* (longueurs)
- 5 : *lísású* (marmite), *líméngé* (patate douces), *líkóndɔ* (banane)
- 6 : *básású* (marmites), *báméngé* (patates douce), *bákóndɔ* (bananes)
- 7 : *élingí* (mortier), *éngóma* (hache), *ékútsu* (gourde), *élié* (bonobo)
- 8 : *bílingí* (mortiers), *bíngóma* (haches), *bíkútsu* (gourdes), *bílié* (bonobos)

10. Les numéros de classe sont standard dans les langues bantoues (Meeussen 1967 : 97).

11. Dans le tableau de Motingea (2000 : 118), la classe 6 est décrite comme « ma- », qui est la forme standard des langues bantoues, mais dans la variante longando de la région Wamba/Iyondje décrite dans ce lexique, il est réalisé par « ba ». Il est également décrit comme « ba » dans Hulstaert (1987 : 219).

12. En plus des paires nominales singulier-pluriel ci-dessus de Motingea, il existe d'autres paires comme 1a-10, 3-10, 9-2, 9-4. Comme variations irrégulières, *sódá* a les formes plurielles *basódá* et *sódá*, *botóki* et *ntóki* ont les formes plurielles *batóki*, *betóki* et *ntóki*, et *ikónyi* a les formes plurielles *tokónyi* et *nkónyi*.

- 9 : *mbóka* (route), *nkóy* (léopard), *mpóké* (pot)
- 10 : *mbóka* (routes), *nkóy* (léopards), *mpóké* (pots), *nkúlá* (couteaus), *nkúke* (portes)
- 11 : *lókúlá* (couteau), *lókúke* (porte)
- 13 : *tókónyi* (bois de chauffage PL), *tókúlá* (petit couteaus), *tólófi* (hameçons)
- 19 : *íkónyi* (bois de chauffage), *íkúlá* (petit couteau), *ílófi* (hameçon)

Les caractéristiques de chaque classe peuvent être vues comme suit, mais il existe de nombreuses classes pour lesquelles les caractéristiques ne peuvent pas être clairement décrites.

- 1-2 (bo-ba), 1a-2 (ø-ba) ont de nombreux noms liés aux humains.
- 3-4 (bo-be) ont de nombreux noms liés à l'arbre.
- 19-13 (i-to) est une classe diminutive.

2.3.2 Pronom personnel

Les pronoms personnels sont les suivants. Ceux-ci sont utilisés dans les cas nominatifs et objectifs. Les troisièmes pronoms personnels sont également utilisés pour les choses.

	SG	PL
1 ^è	<i>émí</i>	<i>iso</i>
2 ^è	<i>é</i>	<i>ínó</i>
3 ^è	<i>éndé</i>	<i>íyó</i>

Exemple :

- *émí lotswa.*
émí *lo-tsw-a*
 PRON1SG PV1SG-aller-IND
 « mois, je vais »
- *ópake émí.*
ó-p-ak-e *émí*
 PV2SG-donner-IMP-F PRON1SG
 « tu me donnes moi »

2.3.3 Démonstratif

Ces mots représentent des démonstrations spatiales et temporelles.

- PP-**ne** proche *bótsúmbá bó-ne* (cette maison)
- PP-**ko** éloigné *bótsúmbá bó-ko* (cette maison-là)
- PP-**ko** éloigné dans le temps *bótsúmbá bó-ko* (cette maison-là (passée))
- PP-**nyi** très éloigné *bótsúmbá bó-nyi* (cette maison-là là-bas)

Ces expressions peuvent être accentuées en mettant un démonstratif correspondant avant le nom.

- *bó-na* *bótsúmbá bó-ne*
- *bó-ko* *bótsúmbá bó-ko*
- *bó-ko* *bótsúmbá bó-ko*

— *bó-na bótúmbá bó-nyi*

2.3.4 Possessif

Ce mot indique la possession.

— PP-**na** *láanja ló-na bókónji* (champ du chef)

2.3.5 Qualificatif

Ce mot indique que le mot qui le suit qualifie le mot qui le précède.

— PP-**ea** (-'a) *bókele ea (bókele'a) nkóko* (œuf de poule)

-**ea** est rarement prononcé dans sa forme originale et apparaît généralement en conjonction avec le mot précédent sous la forme 'a.

2.3.6 Interrogatif

— **nanyi/-k-nanyi** quel, quoi *nse nanyi al'εε?/nse ekananyi al'εε?* Quel poisson manges-tu?

— PP-**ya/-k-nanyi/nanyi** quel? *esike eya?/esike ekananyi?/esike nanyi?* À quel moment? (quand?)

— PP-**nga** combien? *báto banga?* Combien de personnes?

2.3.7 Numéraux

De 1 à 5, le préfixe correspond au préfixe nominal.

— PN-**moko** 1 *bóto bomoko (bóto'omoko)* (une personne)

— PN-**hé** 2 *báto bahé (báto'ahé)* (deux personnes)

— PN-**sáso** 3 *báto basáso (báto'asáso)* (trois personnes)

— PN-**nei** 4 *báto banei (báto'anei)* (quatre personnes)

— PN-**táno** 5 *báto batáno (báto'atáno)* (cinq personnes)

— **botwá** 6 *báto botwá* (six personnes)

— **sámbo** 7 *báto sámbo* (sept personnes)

— **mwambi** 8 *báto mwambi* (huit personnes)

— **libwá** 9 *báto libwá* (neuf personnes)

— **njómi** 10 *báto njómi* (dix personnes)

2.3.8 Affixes indiquant « tous » et « autre »

— PN-**k-tsuu** tous *báto bakatsuu* toutes les personnes

— PN-**k-toto** tous *báto bakatoto* toutes les personnes

— PN-**monyi** autre *báto bamonyi/bamonyi báto* les autres gens

— PN-**kina** autre *báto bakina/bakina báto* les autres gens

2.4 Verbe

Les verbes représentent les temps, les causatifs et les modes (mode direct, mode impératif, mode subjonctif, etc.), en y attachant divers morphèmes. Il existe de nombreuses combinaisons (Motingea 2000, Hulstaert 1987, Walling 1937), mais nous montrons ici les plus représentatives.

2.4.1 Infinitif

Le préfixe infinitif du verbe est N-, mais il se réalise sous la forme de [m, n̄, n, ɲ, ɲ] selon que l'initiale du radical qui suit est une voyelle ou une consonne, et s'il s'agit d'une consonne, selon sa position articulaire. Dans ce document, sauf pour [m], la notation est écrite avec n-.

La forme verbale définie peut changer de forme infinitive, en raison des restrictions sur la continuité des sons des consonnes¹³. Ceci est décrit dans ce lexique comme suit.

- Les préfixes infinitif sont écrits en romain et les radicaux sont écrits en gras.
- Les sons qui changent à l'infinitif sont indiqués entre crochets []. Par exemple, si un son qui est h dans le radical change en p sous la forme indéterminée, il s'écrit [p/h].
- Les sons qui tombent sont indiqués entre parenthèses ().

Il existe les types d'infinitif suivants, selon le son au début de la tige.

Type h : Lorsque le son initial du radical est h, la forme infinitive est préfixée par m- et le son initial h devient p.

Exemple : infinitif : *m-pákwá* (courir) / forme verbale définie : *a-ya-hákwá*. (il/elle court)

Description dans ce lexique : m-[p/h]ákwá

Type l : Lorsque le son initial du radical est l, la forme infinitive est préfixée par n- et le son initial l devient d.

Exemple : infinitif : *n-dáká* (enseigner, apprendre) / forme verbale définie : *no-ngo-o-láká*. (je vais lui apprendre.)

Description dans ce lexique : n-[d/l]áká

Type y : Lorsque le son initial du radical est y, la forme infinitive est préfixée par n- et le son initial y devient j.

Exemple : infinitif : *n-jákúlá* (se laver) / forme verbale définie : *m-po-yákúlá*. (pour que je me lave)

Description dans ce lexique : n-[j/y]ákúlá

Type b : Lorsque le son initial du radical est b, la forme infinitive est préfixée par m-. Dans la forme verbale définie, le son initial b est omis.

Exemple : infinitif : *m-béná* (voir) / forme verbale définie : *ó-ng'-éná* (tu verras)

Description dans ce lexique : m-(b)éná

Autres : Dans d'autres cas, la tige est utilisée telle quelle.

- Dans le cas où le préfixe infinitif est réalisé par m-

Exemple : infinitif : *m-mákólá* (bouger lentement les mâchoires) / forme verbale définie : *a-mákól'eanga*. (il bouge les mâchoires lentement)

13. cf. clause 2.2.2 « consonne »

Description dans ce lexique : m-**mákóla**

Les premières consonnes du mot tige sont b, m et p.

— Dans le cas où le préfixe infinitif est réalisé par n-

Exemple : infinitif : *n-géngá* (briller) / forme verbale définie : *sáányi'a-n-géngá*. (les assiettes brillent)

Description dans ce lexique : n-**géngá**

Les premières consonnes du mot tige sont d, f, g, k, n, s, t, v et y.

Dans ce lexique, les verbes sont classés par ordre alphabétique du radical, et non par ordre alphabétique de l'infinitif.

2.4.2 Affixe d'accord aux participants

Les affixes d'accord aux participants sont les suivants (modifié Motingea 2000 : 118)

	PV	PP	PO
1SG	N- ¹ / lo- ²	o-	N-
1PL	o-	o-	ko-
2SG	to-	ba-	to-
2PL	bo-	ba-	ko-
3SG (CL1)	a-	o-	o-
3PL (CL2)	ba-	bá-	(y)a-
PR			yo-

¹ au cas où une consonne suit

² au cas où une voyelle suit

2.4.3 Temp

Les temps et modes en longando sont compliqués, mais dans le mode indicatif, au moins les formes suivantes existent (en référence à Motingea 2000 : 135).

— affirmatif

— présent simple H-BV-a *á-tsú-a* (Il part)

— présent progressif 1 H-yá-BV *á-yá-tsú* (Il va)

— présent progressif 2 H-enyɔ-BV *á-enyɔ-tsú* (Il va)

— présent habituel H-BV-ak-a *á-tsú-ak-a* (Il va [habituellement])

— parfait récent H-moo-BV-á *á-moo-tsú-á* (il vient de partir)

— passé d'aujourd'hui H-o-BV-(ak)á *á-o-tsú-(ak)a* (il est allé [aujourd'hui])

— passé d'il y a quelques temps H-BV-aki *á-tsú-aki* (Il est parti [il y a quelques temps])

— passé d'hier H-BV-akí *á-tsú-akí* (Il est parti [avant hier])

— passé éloigné B-BV-akí *a-tsú-akí* (Il est parti [il y a longtemps])

— passé il y a des années H-móó-BV-á *á-móó-tsú-á* (Il est parti [il y a des années])

— futur H-ngo-BV-á *á-ngo-tsú-á* (Il ira)

— négatif

— présent simple H-há-BV-é *á-há-lang-é* (Il n'aime pas)

- présent habituel H-há-BV-ak-á *á-há-lang-aká* (Il n'aime pas [habituellement])
- passé B-tá-BV-a *a-tá-lang-a* (Il n'aimait pas)
- futur H-ha-BV-ak-i *á-ha-lang-ak-i* (il n'aimera pas)

2.4.4 Mode autre que indicatif

- mode subjonctif
 - mode subjonctif affirmatif H-BV-ake *tó-tsú-ake* (allons-y)
 - mode subjonctif négatif H-ho-BV-a *tó-ho-tsú-a* (nous n'irons pas)
- mode impératif
 - mode impératif affirmatif \emptyset -VB-á *tsú-á* (aller!)
 - mode impératif négatif \emptyset -ta-VB-ak-é *ta-tsú-ak-é* (n'allez pas!)

2.4.5 Suffixe

Les suffixes qui suivent un verbe et changent son sens sont les suivants.

- **-el-** applicatif (faire ~ pour ~)

Exemple : *ohúmbélake ns'ik'éndé*.

<i>o-húmb-él-ak-e</i>	<i>nse</i>	<i>iko</i>	<i>éndé</i>
PV2SG-préparer-APPL-IMP-F	8.poisson	de	PRON3SG

« fais cuire son poisson (pour lui) »

- **-ol-** causatif

Exemple : *otongoétolo'ónyóótóme*.

<i>o-to-ngo-ét-ol-a</i>	<i>bónyóótóme</i>
PV2SG-NEG-FUT-se réveiller-CAUS-IND	1.enfant

« ne réveille pas l'enfant »

- **-w-** anticausatif

Exemple : *amoohómwó'ómbélé*.

<i>a-moo-hóm-w-á</i>	<i>bómbélé</i>
PV3SG-PERF-frapper-ANTIC-IND	3.branche

« il/elle a heurté une branche »

- **-an-** réciproque

Exemple : *bamaángana nk'iyó'ahé*.

<i>ba-moo-áng-an-a</i>	<i>nko</i>	<i>iyó</i>	<i>ba-hé</i>
PV3PL-PERF-avoir peur-RECIP-IND	vraiment	PRON3PL	PP2-2

« ils/elles n'ont eu peur l'un et l'autre que tous les deux »

- **-am-** positionnel

Exemple : *loots'oyoétáma*.

<i>loo-tsúa</i>	<i>oyo</i>	<i>ét-ám-a</i>
PV1SG-aller	INTE	dormir-POS-IND

« je vais dormir »

2.5 Adjectif

Il n'y a pas d'adjectifs au sens propre en longando, et les actions adjectives sont faites en connectant des noms avec un sens adjectif.

Exemple :

- *bááse* (aqueux) ← *bááse* (eau)
- *bákílá* (rouge, la viande est fraîche) ← *bákílá* (sang)
- *bólúnvúlúnvú* (nu [utilisés adjectifs]) ← *bólúnvúlúnvú* (nu [nom])

2.6 Éléments hors flexion

2.6.1 Preposition

- **ena** : afficher l'emplacement *ena ntange* sur le lit
- **ma** : afficher l'emplacement *ma kálási* à l'école
- **la** : montrer l'implication, les moyens, le temps, etc. *la nse bíké* avec beaucoup de poisson

2.6.2 Adverb

- temps : **loyi** hier, **bóní'úínó'óné** aujourd'hui, **laakina** de nouveau
- emplacement, instruction : **mané** ici, **makó** la, **mendo** ici
- manière : **nko'oko** comme cela
- identification, accentuation : **mene** é **mene** toi-même
- question : **meya** où ? **nanyi/-k-nanyi** quel ?

2.6.3 Conjonction

- et (relier deux clauses) : **koko** *ayítányo'ot'iya koko amoyáák'ítémbe nko ma lísála*. Il poursuit un voleur et ne l'a arrêté qu'au champ.
- et (relier deux mots) : **la** *mbólókó la mbúli* l'antilope naine et l'antilope des marais

3 Références

- De Ryck, M. M. 1937. *Les Lalia-Ngolu : Origines, histoire, mœurs, coutumes, institutions, vie économique, artistique et intellectuelle des Mongandu d'Ikela (district de la Tshuapa)*. L'Association des Étudiants de l'Université Coloniale de Belgique, Anvers.
- Guthrie, M. 1967–1971. *Comparative Bantu : An Introduction to the Comparative Linguistics and Prehistory of the Bantu Languages*. Gregg International Publishers Ltd.
- Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. 2021. *Glottolog 4.4*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (<https://glottolog.org/resource/languoid/id/ngan1302> accédé le 2021-9-24.)
- Hulstaert, G. 1987. « Les parlars des Bongando meridionaux. » *Annales Æquatoria* 8 : 205–288.
- Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique 1966. *Formulaire d'enquête sur les langues Asie et Afrique Volume 1*. Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo.
- Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université de Tokyo des études étrangères 2000. *Formulaire d'enquête sur les langues Asie et Afrique, édition 2000*. Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo. (http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm accédé le 2021-7-30.)
- Kaji, S. 1992. *Vocabulaire Hunde*. Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo.
- Kano, T. 1992. *The Last Ape : Pygmy Chimpanzee Behavior and Ecology*. Stanford University Press, Stanford.
- Kerken, van der G. 1944. *L'Ethnie Mongo*. Memoires de l'Institut Royal Colonial Belge 13.
- Kimura, D. 1992. « Daily activities and social association of the Bongando in central Zaire » *African Study Monographs* 13-1 : 1–33.
- Kimura, D. & Lingomo B. 2012. *Lexique longando : Baoyi'a Lohoso'a Longando*. l'école supérieure d'études régionales asiatiques et africaines, Université de Kyoto (en japonais et longando)
- Meeussen, A. E. 1967. « Bantu grammatical reconstructions. » *African Linguistica* 3 : 79–121.
- Motingea M. 2000. « La langue des Bongando septentrionaux (Bantou C.63) ». *Annales Æquatoria* 21 : 91–158.
- Murdock, G. P. 1959. *Africa : Its People and their Culture History*. McGraw-Hill.
- Takeda, J. 1996. « The Ngandu as hunters in the Zaïre river basin. » *African Study Monographs Supplementary Issue* 23 : 1–61.
- Tuerlings, W. 2008. *Longando Dictionary - Longando-English, English-Longando*. Private edition.
- Vinck, H. 1993. « Bibliographe des Bongando. » *Annales Æquatoria* 14 : 585–593.
- Walling, E. L. 1937. *Notes on the Grammar of Longandó*. Bongandanga (Belgian Congo) : Congo Balolo Mission.

4 Légende du corps

Abréviation

- ⇒ : voir les mots suivants
- ⇔ : antonyme
- = : synonyme
- a : adjectif
- adv : adverbe
- conj : conjonction
- F : traduction française
- interj : interjection
- J : traduction japonaise
- Li : traduction lingala
- n : nom
- person pron : pronom personnel
- pl. : pluriel
- prép : préposition
- pron : pronom, nom utilisés comme pronom
- v : verbe

Ordre des mots

- Les mots sont classés par ordre lexicographique alphabétique. Comme indiqué ci-dessous, o a été placé immédiatement après o, et ε a été placé immédiatement après e. Pour la même voyelle, celles sans marques de ton (´) étaient placées avant celles qui en avaient un.
a b d e ε f g h i j k l m n o o p s t u v w y
- Les verbes sont classés par ordre alphabétique du radical (indiquée en gras). Voir la Section 2.4.1 pour la notation de radical.
- Les noms sont classés par ordre alphabétique, y compris le préfixe, avec le singulier comme mot clé.

Articles répertoriés

Pour les informations sur chaque mot, les éléments suivants sont décrits.

Mot : Dans les cas où plusieurs mots sont concaténés ou un mot est prononcé avec une contraction, comme indiqué dans la section 2.2.7, la forme originale supposée des auteurs, sans concaténation ni contraction, est indiquée entre parenthèses rondes.

Les mots dérivés sont indiqués par une indentation sous le mot original.

En-tête de recherche (inclus dans « ») : Pour faciliter la recherche dans les fichiers PDF, la distinction entre les sons ouverts et fermés, les informations de tonalité et le préfixe de verbe sont exclus¹⁴. Par conséquent, ce n'est pas une notation linguistiquement précise.

14. Par exemple, m-(b)áka est décrit comme « -aka ». C'est parce que les locuteurs de longando considèrent le radical comme « -aka ».

Référence : Synonymes, antonymes, etc.

Étymologie : Par exemple, si un verbe est dérivé d'un nom, le verbe original est affiché. Dans le cas où le mot est dérivé du lingara, du français ou de l'anglais, il est également indiqué.

Parties du discours (italique)

Préfixe pluriel du nom (Si le radical du nom change également, le radical est également affiché)

Traduction française

Traduction japonaise

Traduction en lingala (le cas échéant)

Exemples de phrases^{15 16} (longando¹⁷)

Exemples de phrases (français)¹⁸

Exemples de phrases (japonais)¹⁹

Index

Un index de recherche à partir du japonais et du français est ajouté à la fin du livre²⁰. Pour la sélection des éléments d'index, nous avons parlé de « Formulaire d'enquête sur les langues Asie et Afrique, édition 2000 » (Institut de recherche sur les langues et cultures d'Asie et d'Afrique, Université des langues étrangères de Tokyo 2000), Kaji (1992), etc.

15. Jusqu'à 3 exemples de phrases sont décrits. Les exemples sont marqués par ► en début de phrase.

16. Lorsque plusieurs mots sont concaténés et que le mot d'origine est difficile à comprendre, le mot d'origine (en particulier le verbe) est indiqué dans une note de bas de page.

17. Les phrases d'exemple de longando ne sont pas marquées de symbole de tonalité.

18. Traduit par Lingomo

19. Pour la traduction japonaise de l'exemple, Kimura a essayé de le traduire directement de longando, en se référant à la traduction française de Lingomo. Par conséquent, il y a beaucoup de parties que je ne connais pas en japonais, mais c'est parce que cela reflète le ressenti de longando.

20. Cependant, même les mots qui n'apparaissent pas dans le texte peuvent être répertoriés s'il existe un longando correspondant. Ces mots sont marqués d'un *.

1 はじめに

1.1 ボンガンドの概況と言語の記載

ボンガンド (Bongando) は、バントゥー系モンゴ・クラスターに属し、コンゴ民主共和国 (旧ザイール共和国) チュアパ州東部およびチョボ州西部に居住する民族である (図 1)。ロンガンド¹はボンガンドの母語であり、Guthrie (1967–1971) による分類では、ゾーン C の Mongo-Nkundo グループ (C60) に属し、C63 という番号が付されている。

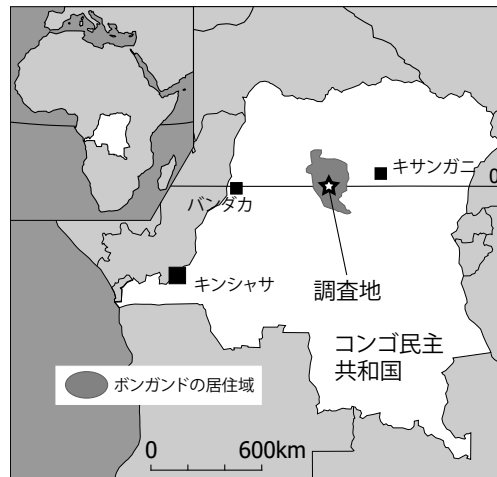


図 1: ボンガンドの居住域

ボンガンドは焼畑農耕を主生業とするが、狩猟、漁労、採集もさかんにおこなう人々である。現在の人口については、十分信頼できるデータは存在しないが、Kimura (1992) は Van der Kerken (1944) および Murdock (1959) の推定値をもとに、45 万～50 万人と推定している。

この民族の名称は、従来の文献では “Ngandu” (Takeda 1996), “Mongandu” (De Ryck 1937) などと記載されることもあった。これは、語頭の ‘Bo’ がバントゥー系言語の「人・人々」を示す接頭辞だとみなされたためだと思われるが、実際はそうではない²。彼らは自称として「ボンガンド」を用いるし、モンゴ研究の第一人者であった G. Hulstaert も Bongando と記載していることから (Hulstaert 1987), 民族名はボンガンドとすることが正しいと考えられる³。

ロンガンドは、これまで以下のような文献に記載されてきており、本語彙集でもこれらを参考にした。まず文法に関しては Walling (1937), Hulstaert (1987), Motingea (2000) の記載がある。Walling の記載はボンガンド分布域の北西端にある Bongandanga の Congo Balolo Mission でおこなわれている (Hulstaert 1987)。一方、Hulstaert が主に研究したのは分布域の南方、マリंगा (ルオ) 川より南のイケラ地域のロンガンドであり、また Motingea は、ボンガンド分布域北方にある Boonde 村で採集されたデータによって記載をおこなっている (Motingea 2000)。またロンガンドの語彙に関しては Tuerlings (2008) の語彙集がある。これは、彼が 1950 年代後半にカトリックの神父として

1. この語は Lo (「～の言葉」を示す接頭辞) + Bongando → Lo'ongando → Longando という過程を経て成立していると考えられる。

2. ‘Bo’ は形態素ではなく、‘Bongando’ が彼らの始祖の名前だと考えられている。

3. 一方、ボンガンドのクランのひとつである ‘Lalia-Ngolu’ の名で民族誌が書かれていることにも注意が必要である (De Ryck 1937)。

赴任した Yamboyo ミッション (ボンガンド分布域の北西にある) で採取した語彙をまとめたものである。なお上記の言語学的文献や、民族誌を含むボンガンドに関する文献は、Vinck (1993) および Glottolog のウェブページ (Hammarström et al. 2021) にまとめられている。

しかし、これらの先行研究において、ボンガンド分布域中央部のロンガンドに関する記載は貧弱であり、この地域で語彙・文法を採集した本書は、この空白を埋めるものと位置づけることができる。

1.2 本語彙集作成の経緯

ボンガンドの居住域は類人猿ボノボ (*Pan paniscus*) の生息域であり、彼らはボノボに対する食物禁忌の伝統を持っていた。このことから、ボンガンドの村ワンバで 1973 年から日本人研究者によるボノボの調査が開始され (加納 1986)、今日まで続いてきた。

著者の 1 人、木村は 1986 年にはじめてボンガンドの地を踏み、人類学的な調査を開始した。そこでもう 1 人の著者、リンゴモと出会った。リンゴモはワンバの東隣のイヨンジ村で生まれたボンガンド人であり、ロンガンドのネイティブ話者である。木村は当初リンガ・フランカであるリンガラ (Lingala) を用いて調査をおこなっていたが、現地語であるロンガンドの習得の必要性を感じ、リンゴモと協力して語彙集の作成を開始した。作成においては、まず『アジア・アフリカ言語調査票 上』(東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 1966) をもとに語彙を集め、その後、リンゴモが知っている単語をそのリストに書き加えていった。その際、単語のロンガンドによる用例を示すことにも力を注いだ。しかし木村は、1990 年代初頭から始まったザイールの政治的混乱のために、1989 年を最後に調査を続けることができなくなった。(調査が再開されたのは 2005 年になってからである。)

木村は 2012 年に、京都大学アジア・アフリカ地域研究研究科から資金の援助⁴を得て、1980 年代の言語調査をまとめた語彙集を刊行することになった。木村が個人用に一冊だけ印刷して保管していた語彙集と、パソコンに保存していたデータをもとに、『ロンガンド語彙集 Baoyi'a Lohoso'a Longando』(木村, リンゴモ 2012) を出版した。しかしこの語彙集は、ロンガンドと日本語のみによる記載であり、また量的にも質的にも不十分なものであった。

その後、2018 年に、マックス・プランク人類史科学研究所の Tom Güldemann 氏から、京都産業大学の梶茂樹教授と東京外国語大学の中川裕教授を通じて、木村に当該の語彙集を入手したいとの連絡があった。2012 年版を翻訳して手渡すという選択肢もあったが、この際、言語研究者や現地の人にも役立つように、フランス語訳も追加し、全面的に改定して出版しようと決意するに至ったのである。木村はリンゴモに辞書の内容の補完、用例の追加、およびそれらをフランス語訳する作業を依頼した。リンゴモは作業を進め、その結果を木村が日本語に翻訳する作業をおこなった。その結果を、ここに出版する次第である。

1.3 本語彙集の特徴

ロンガンドは地域によってかなりの言語差があるが、この語彙集に盛り込まれた語彙および文法は、ボンガンドの分布域のほぼ中央にある、ワンバ・イヨンジ地域のものである。1.1 節に記したように、この地域のロンガンドは、これまであまり記載されてなかった。

4. 若手研究者インターナショナルトレーニングプログラム (ITP) 「地域研究のためのフィールド活用型現地語教育」の資金を使わせていただいた。

著者の木村は人類学者、リンゴモは現地の研究者・自然保護活動家であり、ともに言語学者ではないので、本語彙集の記載は言語学的な正確さを欠く部分もあると思われる。この点については、今後、言語学者の協力を得つつ、改訂を目指していきたいと考えている。

本語彙集の最大の特徴は、ロンガンド話者であるリンゴモが自由記述で語彙例文を記載したという点である。通常、言語学者による語彙集の編纂は、基礎語彙のリストをもとに、該当する現地語の単語を現地のインフォーマントに聞いていくというプロセスをたどるだろう。しかし、本語彙集は上記のような記載方法を取ったため、非現地語話者が思いつかない面白い例が豊富に収集されている。この意味で本書は、土地の人々の生活世界をよく映した、一種の民族誌としての価値を持つと考えられる。

1.4 謝辞

本語彙集の出版にあたっては、東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所の基礎語彙集出版経費を使わせていただいた。

作成に当たっては、梶茂樹氏(京都産業大学教授、京都大学名誉教授)、品川大輔氏(東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所准教授)、澤田英夫氏(東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所教授)および匿名の査読者お二人から、たくさんの教示をいただいた。編集の過程では、京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科大学院生の安本暁氏と関野文子氏に作業を手伝っていただいた。また、編集作業にかかわる資金は、ボンガンドを研究する人類学者である、梶山女学園大学の松浦直毅氏の JSPS 科研費(21H04380)を使わせていただいた。

語彙集の作成は、木村の人類学的調査から始まったが、1986年から現在に至るまで、調査地イヨンジおよびワンバの住民の方々からはさまざまな協力を得た。

上記の方々および機関に感謝したい。

2 ロンガンド文法概説

2.1 略号

- \emptyset : ゼロ形態素
- 1, 2, 3 ... : 名詞クラス番号
- ANTIC : 逆使役 (anticausatif)
- APPL : 適用
- B : 低いトーンあるいは形態トーン素
- BV : 動詞の語幹
- C : 子音
- CAUS : 使役
- CL : クラス
- F : 動詞の語尾
- FUT : 未来
- H : 高いトーンあるいは形態トーン素
- IMP : 命令
- IND : 直説法
- INTE : 目的 (intentionnel)
- N : 音節鼻音
- NEG : 否定
- PARF : 完了
- PL : 複数形
- PN : 名詞接頭辞
- PO : 目的格接頭辞
- POS : 状態・位置 (positionnel)
- PP : 代名詞接頭辞
- PR : 再帰接頭辞
- PRON : 独立人称代名詞
- PV : 動詞接頭辞
- RECIP : 相互
- S : 半母音
- SG : 単数形
- V : 母音

2.2 発音と表記

2.2.1 母音

ロンガンドには下記の7つの母音がある。

狭	i			u
半狭		e		o
半広		ɛ		ɔ
広			a	

また、閉母音に対応する2つの半母音 y と w が存在する。

例⁵：

- i** : *bítá* (戦い), *nkínda* (満腹する, 一杯になる)
e : *ndéla* (叫ぶ), *mbétóla* (目を覚まさせる)
ɛ : *bóndéle* (白人), *éhéhé* (暑い)
a : *mbáta* (持っている), *ntaa* (ヤギ)
ɔ : *nkóy* (ヒヨウ), *bólótsi* (よい)
o : *bóto* (人), *mbóka* (小道)
u : *likuku* (少し腐った), *língúnda* (川の深い場所)
y : *líháyá* (ふくらはぎの疥癬の傷), *nsisolya* (罰する)
w : *mpómwá* (殴られる), *njwá* (へビ)

2.2.2 子音

ロンガンドには下表のような25の子音がある⁶。([]内はIPAによる表記である。) 有声子音は b を除いて mb のように鼻音が前置された形でしか生じない。子音 b だけは接頭辞に鼻音なしで現れる。ただし外来語で b が語頭に来る場合もある。例 : *baale* (ボール)。

m	n	ny [ɲ]		
p b	t	ts [tʃ]	k	
mp mb	nt nd	nts [ɲtʃ] nj [ɲdʒ]	nk [ŋk] ng [ŋg]	
f v	s			h
nv	ns			
w	l	y [j]		

例：

- m** : *línéngé* (サツマイモ), *kuma* (もし~なら)
n : *mbúnéla* ([誰かのために] 曲げる), *ntsína* (理由)
ny : *bónywa* (言葉), *nkónyi* (火)
p : *páá* (速く, 素早く), *paupau* (まっすぐに, 直接に [道, 川を横切る])
b : *bóto* (人), *bááse* (水)
t : *lootámá* (私は取る), *ndótá* (着る)
ts : *lótíli* (強い), *bólótsi* (良い)

5. 動詞は不定形接頭辞をつけたままの形で示している。

6. Motíngé (2000 : 98) は 21 の子音を記載しているが、そのほかに p, v, nv, ns の存在を確認した。

- k** : *ékútsu* (ヒョウタン), *mbóka* (道路)
mp : *mpúmbá* (料理する), *mpóké* (壺)
mb : *mbéná* (見る), *ambɔsɔ* (その結果)
nt : *ntángé* (ベッド), *ntónɡa* (針)
nd : *ndáká* (教える), *bóndélé* (白人)
nts : *ntsángo* (疑い), *ntsúngu* (肛門)
nj : *njákulá* (自分の体を洗う), *lónjwé* (ミツバチ)
nk : *nkónyi* (火), *nkóy* (ヒョウ)
ng : *ngéngá* (輝く), *ngándo* (婚資)
f⁷ : *fálánga* (金 [かね]), *fúngóla* (鍵)
v : *nvúá*⁸ (死ぬ, 痛い, 病気だ)
s : *sáányi* (皿), *ísé* (父)
h : *bóhómbo* (大食い), *éhútsú* (双子が生まれた後に生まれた子供)
nv : *nvúá* (犬), *lónvué* (白くなった髪, 毛)
ns : *nse* (魚, 漁), *nsómbo* (アカカワイノシシ)
w : *bówé* (悪い), *básúwa* (船 [大型の])
l : *alánga* (彼/彼女は好きだ), *mpúlú* (鳥)
y : *bóyóoto* (女), *mbéya* (知っている)

ロンガンドにおける子音の発音には、m-h, n-l, n-y といった音連続は起こらないという制約がある。そのため、動詞の不定形を示す接頭辞 N-が語幹についた場合、語幹の語頭音が以下のように置き換わる。

- 語頭音 h の前に m-がついた場合、h は p に置き換わる (m-h → m-p)
- 語頭音 l の前に n-がついた場合、l は d に置き換わる (n-l → n-d)
- 語頭音 y の前に n-がついた場合、y は j に置き換わる (n-y → n-j)

これらの制約が、動詞の不定形の形に影響している (2.4.1 節「不定形」参照)。

2.2.3 声調

ロンガンドの声調は基本的には高いトーン (´) と低いトーン (˘) の二つである。(ただし低いトーンの記号は通常、表記を省略する。) たとえば、トーンの異なる *bókáká* ([遺体の体が] 固まって), *bókáka* (インフルエンザ, 流行病), *bókaka* (割れ目), の3つは別の単語である。

例:

高いトーン : *bówé* (悪い), *ísé* (父)

低いトーン : *akòkò* (はい), *itàtè* (何か)

7. 本語彙集の言語を採取したワンバ・イヨンジ地域では、外来語起源の語に現れる f 以外は、他の地域において f で発音される音が h になることが多い。例 : *efana* → *ehana*, *lífósó* → *láhósó*

8. n は不定型接頭辞であり、語幹は *vua* である。

2.2.4 音節

ロンガンドの音節は V, CV, CSV, および N の 4 種類である (Motingea 2000 : 105)。

例:

- *ó-mo-o-ya* V-CV-V-CV (あなたは来たのか)
- *o-tswa* V-CSV (あなたは行く)
- *n-séhɔ* N-CV-CV (ごみ, 汚さ)

2.2.5 母音調和

ロンガンドでは, 1 つの語の中にあらわれる母音 e, ε, o, ɔ は, すべて広い音になるか, すべて狭い音になるという形で揃って発音される傾向がある (母音調和)。

例 (下線部が変化した母音):

- *tó-há-én-e* → *tóhénε* (私たちは見ない)
- *tóma toné* → *tóma tɔné* (彼/彼女のもの)

上の例では, 中ほどの *é* の影響を受けて, 語頭の *ó* が *ɔ* と, 語尾の *e* が *ε* と発音されるようになっている。下の例では, 語尾の *é* の影響を受けて, その前の *o* が *ɔ* と発音されるようになっている。このように, ある母音の広狭がその後の母音に影響する場合 (harmonie progressive) も, その前の母音に影響する場合 (harmonie régressive) も見られる。

2.2.6 母音の縮約

ひとつの文や語の中で, 隣りあう母音が縮約して発音される傾向がある。

例:

- *to-tá-éye* → *totéye* (私たちは知らなかった)

2.2.7 語の連結・縮約と音の省略

複数の語が続けて発音される時, 前の語の最後の音と後の語の最初の音に変化し, 引き続いて発音されることが頻繁に見られる⁹。この省略は本語彙集の表記においてアポストロフィ ' で表わす。ただし, 本語彙集ではアポストロフィのつけ方は第 2 著者であるリンゴモの母語話者としての慣用と感覚にしたがっているが, うまく規則化できておらず, 今後さらなる検討が必要である。

例:

- *bóna bííná bóné* → *bóní'ínó'óné* (今日)
(*bííná* は「日」, *bóna X bóné* は「この X」の意である。)
- *bóto la bóto* → *bóto lo'oto* (それぞれの人)
- *bókele ea nkóko* → *bókele'a nkóko* (ニワトリの卵)

また, ひとつの語の中でも音が縮約されて発音されることがある。本語彙集では, この縮約もアポストロフィを用いて示すが, どのようにアポストロフィをつけるかは同様に規則化できていない。

例:

- *éné* → *é'é* (この)

9. 母音の省略はフランス語でエリジオン (élision) と呼ばれる現象であるが, ロンガンドでは子音も省略される場合がある。

— *manyi* → *ma'i* (そこ, あそこ)

2.3 名詞

2.3.1 クラス

Motingea (2000 : 118) は下記のような名詞クラス¹⁰を記載している。

CL	PN	PP	PV	PO
1	bo-	o-	a-	-o-
1a	∅	o-	a-	-o-
2	ba-	bá-	ba-	-(y)a-
3	bo-	bó-	bo-	-yo-
4	be-	bé-	be-	-ye-
5	li ¹ /y- ²	lí-	li-	-li-
6	ba-	bá-	ba-	-ba-
7	e-	e-	e-	-e-
8	bi-	bí-	bi-	-i-
9	N-	e-	e-	-e-
10	N-	í-	i-	-i-
11	lo-	ló-	lo-	-lo-
13	to-	tó-	to-	-to-
19	i-	i-	i-	-i-

¹ 子音が後続する場合

² 母音が後続する場合

このうち、1-2, 1a-2, 3-4, 5-6¹¹, 7-8, 9-10, 11-10, 19-13 が単数形-複数形の組になる¹²。

例 :

- 1 : *bóto* (人), *bóláki* (教師), *bóyóoto* (女)
- 1a : *ísé* (父), *sódá* (兵隊), *sáányi* (皿), *sándúku* (鉄製の箱)
- 2 : *báto* (人々), *baísé* (父 PL), *basódá* (兵隊 PL), *báyááto* (女たち)
- 3 : *bóté* (木), *bótsúmbá* (家), *bótálé* (長さ)
- 4 : *bété* (木 PL), *bétsúmbá* (家 PL), *bétálé* (長さ PL)
- 5 : *lísású* (鍋), *líméngé* (サツマイモ), *líkóndo* (バナナ)
- 6 : *básású* (鍋 PL), *báméngé* (サツマイモ PL), *bakóndo* (バナナ PL)
- 7 : *élingí* (臼), *éngóma* (斧), *ékútsu* (ヒョウタン), *éliá* (ボノボ)
- 8 : *bílingí* (臼 PL), *bíngóma* (斧 PL), *bíkútsu* (ヒョウタン PL), *bíliá* (ボノボ PL)
- 9 : *mbóka* (道), *nkóy* (ヒョウ), *mpóké* (壺)

10. クラスの番号はバントゥー系言語の標準的なクラスの番号である (Meeussen 1967 : 97)。

11. クラス 6 は, Motingea (2000 : 118) の表では, バントゥー系言語の標準的な形である 'ma-' と記載されているが, 本語彙集の記述するワンバイヨンジ地域のロンガンド変種では 'ba' で実現している。また Hulstaert (1987 : 219) においても 'ba' と記載されている。

12. Motingea の記述に加えて, 1a-10, 3-10, 9-2, 9-4 が単数形-複数形の組になる場合もある。また不規則な変化として, *sódá* は複数形として *basódá* と *sódá* を, *botóki* や *ntóki* は複数形として *batóki*, *betóki*, *ntóki* を, *ikónyi* は複数形として *tokónyi* と *nkónyi* を持つ。

- 10 : *mbóka* (道 PL), *nkóy* (ヒヨウ), *mpóké* (壺 PL), *nkúlá* (ナイフ PL), *nkúke* (戸 PL)
- 11 : *lókúlá* (ナイフ), *lókúke* (戸)
- 13 : *tókónyi* (薪 PL), *tókúlá* (小さいナイフ PL), *tólófi* (釣り針 PL)
- 19 : *íkónyi* (薪), *íkúlá* (小さいナイフ), *ílófi* (釣り針)

各クラスの特徴は以下のようなものが見て取れるが、明確に特徴を記述できないクラスも多い。

- 1-2 (bo-ba), 1a-2 (ø-ba) のクラスは、人間にかかわる名詞が多い。
- 3-4 (bo-be) のクラスには、樹木にかかわる名詞が多い。
- 19-13 (i-to) のクラスは指小クラスである。

2.3.2 人称代名詞

人称代名詞は以下のようなものである。これらは主格、目的格の両方で使われる。また、3人称代名詞は物に対しても使われる。

	単数形	複数形
1 人称	<i>émí</i>	<i>iso</i>
2 人称	<i>é</i>	<i>ínó</i>
3 人称	<i>éndé</i>	<i>íyó</i>

例 :

- *émí lotswa.*
émí *lo-tsw-a*
 PRON1SG PV1SG-行く-IND
 「私は行く」
- *ópake émí.*
ó-p-ak-e *émí*
 PV2SG-渡す-IMP-F PRON1SG
 「あなたは私に渡せ」

2.3.3 指示の接辞

空間的・時間的な指示をあらわす。

- PP-**ne** 近い *bótsúmbá bó-ne* (この家)
- PP-**ko** 遠い *bótsúmbá bó-ko* (その家)
- PP-**ko** 時間的に遠い *bótsúmbá bó-ko* (その昔の家)
- PP-**nyi** とても遠い *bótsúmbá bó-nyi* (あの家)

これらの言い方は、名詞の前にも対応する指示詞を入れて強調する場合がある。

- *bó-na bótsúmbá bó-ne*
- *bó-ko bótsúmbá bó-ko*
- *bó-ko bótsúmbá bó-ko*
- *bó-na bótsúmbá bó-nyi*

2.3.4 所有の接辞

— PP-na ～の *láanja ló-na bókónji* (首長の畑)

2.3.5 修飾の接辞

— PP-**ea** (-'a) ～の *bókele ea (bókele'a) nkókó* (ニワトリの卵)

-**ea** はそのままの形で発音されることはほとんどなく、たいていの場合には前の語と連結して'**a**'の形で現れる。

2.3.6 疑問の接辞

— **nanyi/-k-nanyi** 何? 誰? *nse nanyi al'εε?/nse ekananyi al'εε?* あなたはどんな魚を食べるか?

— PP-**ya/-k-nanyi/nanyi** どの? *esike eya?/esike ekananyi?/esike nanyi?* どの時間?

— PP-**nga** いくつ? *báto banga?* 何人?

2.3.7 数の接辞

1 から 5 までは接頭辞が名詞の接頭辞と一致する。

— PN-**mókó** 1 *báto bomókó (báto'omókó)* 1 人の人

— PN-**hé** 2 *báto bahé (báto'ahé)* 2 人の人

— PN-**sáso** 3 *báto basáso (báto'asáso)* 3 人の人

— PN-**nei** 4 *báto banéi (báto'anéi)* 4 人の人

— PN-**táno** 5 *báto batáno (báto'atáno)* 5 人の人

— **botwá** 6 *báto botwá* 6 人の人

— **sáámbo** 7 *báto sáámbo* 7 人の人

— **mwambi** 8 *báto mwambi* 8 人の人

— **líbwá** 9 *báto líbwá* 9 人の人

— **njómi** 10 *báto njómi* 10 人の人

2.3.8 「すべての～」 「他の～」 をあらわす接辞

— PN-**k-tsuu** すべての～ *báto bakatsuu* すべての人

— PN-**k-toto** すべての～ *báto bakatoto* すべての人

— PN-**mɔnyɪ** 他の *báto bamɔnyɪ/bamɔnyɪ* *báto* 他の人

— PN-**kina** 他の *báto bakina/bakina* *báto* 他の人

2.4 動詞

動詞にはさまざまな形態素が付き、時制、使役、法(直説法、命令法、接続法…)などをあらわす。それらの組み合わせは多いが (Motingea 2000, Hulstaert 1987, Walling 1937), ここではその内の代表的なものを示す。

2.4.1 不定形

動詞の不定形接頭辞は N-であるが、後続する語幹の初頭音が母音か子音か、そして子音の場合はその調音位置によって [m, ɱ, n, ɲ, ŋ] のように実現する。本書では [m] 以外は、表記上は n-で記述する。

定動詞形は、子音の音連続の制約により、不定形から変化する場合がある¹³。それについては、本語彙集では以下のように記載する。

- 不定形接頭辞をローマン、語幹をボールドで記す。
- 不定形で変化する音は [] で括って示す。たとえば語幹では h である音が不定形では p に変化する場合、[p/h] と記す。
- 脱落する音は丸括弧 () をつけて示す。

不定形は、語幹の語頭の音によって、以下のようなタイプがある。

h 型 : 語幹の語頭音が h の場合、不定形は接頭辞が m-になり、語頭音 h が p に変化する。

例 : 不定形 *m-pákwá* (走る) / 定動詞形 *a-ya-hákwá*. (彼/彼女は走っている)

本語彙集での記載 : m-[p/h]ákwá

l 型 : 語幹の語頭音が l の場合、不定形は接頭辞が n-になり、語頭音 l が d に変化する。

例 : 不定形 *n-dáká* (教える) / 定動詞形 *no-ngo-o-láká*. (私は彼/彼女に教えるだろう)

本語彙集での記載 : n-[d/l]áká

y 型 : 語幹の語頭音が y の場合、不定形は接頭辞が n-になり、語頭音 y が j に変化する。

例 : 不定形 *n-jákúlá* (自分の体を洗う) / 定動詞形 *m-po-yákúlá*. (私は自分の体を洗うので)

本語彙集での記載 : n-[j/y]ákúlá

b 型 : 語幹の語頭音が b の場合、不定形は接頭辞が m-になる。定動詞形では語頭音 b が脱落する。

例 : 不定形 *m-béná* (見る) / 定動詞形 *ó-ng'-éná* (あなたは見るだろう)

本語彙集での記載 : m-(b)éná

その他 : 語幹はそのまま用いられる。

- 不定形接頭辞が m-で実現される場合

例 : 不定形 *m-mákólá* (ゆっくりと顎を動かす) / 定動詞形 *a-mákól'eanga*. (それはゆっくりと顎を動かす)

本語彙集での記載 : m-mákólá

語幹頭の子音には b, m, p がある。

- 不定形接頭辞が n-で実現される場合

例 : 不定形 *n-géngá* (輝く) / 定動詞形 *sáanyi'a-n-géngá*. (皿は輝いている)

本語彙集での記載 : n-géngá

語幹頭の子音には d, f, g, k, n, s, t, v, y がある。

なお本語彙集では、動詞は不定形ではなく、語幹のアルファベット順に並べている。

13. cf. 2.2.2 節「子音」

2.4.2 人称接辞

人称接辞には以下のようなものがある (Motingea 2000 : 118 を改変)。

	PV	PP	PO
1SG	N- ¹ /lo- ²	o-	N-
1PL	o-	o-	ko-
2SG	to-	ba-	to-
2PL	bo-	ba-	ko-
3SG (CL1)	a-	o-	o-
3PL (CL2)	ba-	bá-	(y)a-
PR			yo-

¹ 子音が後続する場合

² 母音が後続する場合

2.4.3 時制

ロンガンドの時制は複雑だが、直説法では少なくとも以下のような形が存在する (Motingea 2000 : 135 を参考にした)。

— 肯定形

- 現在形 H-BV-a *á-tsú-a* (彼は行く)
- 現在進行形 1 H-yá-BV *á-yá-tsú* (彼は行っている)
- 現在進行形 2 H-enyo-BV *á-enyo-tsú* (彼は行っている)
- 現在習慣形 H-BV-ak-a *á-tsú-ak-a* (彼はいつも行く)
- 現在完了形 H-moo-BV-á *á-moo-tsú-á* (彼は行ったところだ)
- 今日の内の過去形 H-o-BV-(ak)á *á-o-tsú-(ak)a* (彼は [今日] 行った)
- 少し経った過去形 H-BV-aki *á-tsú-aki* (彼は少し前に行った)
- 昨日の過去形 H-BV-akí *á-tsú-akí* (彼は [昨日より前に] 行った)
- 遠い過去形 B-BV-akí *a-tsú-akí* (彼はずっと昔に行った)
- 何年も前の過去形 H-móó-BV-á *á-móó-tsú-á* (彼は何年も前に行った)
- 未来形 H-ngo-BV-á *á-ngo-tsú-á* (彼は行くだろう)

— 否定形

- 現在形 H-há-BV-é *á-há-láng-é* (彼は好まない)
- 現在習慣形 H-há-BV-ak-á *á-há-láng-ak-á* (彼はいつも好まない)
- 過去形 B-tá-BV-a *a-tá-láng-a* (彼は好まなかった)
- 未来形 H-ha-BV-ak-i *á-ha-láng-ak-i* (彼は好まないだろう)

2.4.4 直説法以外の法

— 接続法

- 接続法肯定形 H-BV-ake *tó-tsú-ake* ([私たちは] 行こう)
- 接続法否定形 H-ho-BV-a *tó-ho-tsú-a* ([私たちは] 行くまい)

— 命令法

- 命令法肯定形 \emptyset -VB-á *tsú-á* (行け!)

— 命令法否定形 \emptyset -ta-VB-ak-é *ta-tsú-ak-é* (行くな！)

2.4.5 接尾辞

動詞の後に付き、意味に変化を与える接尾辞には以下のようなものがある。

— **-el-** ～のために～する

例：*ohúmbélake ns'ik'éndé.*

o-húmb-él-ak-e *nse* *iko* *éndé*

PV2SG-料理する-APPL-IMP-F 8. 魚 ～の PRON3SG

「あなたは彼/彼女のために彼/彼女の魚を料理してくれ」

— **-ol-** ～に～する

例：*otongoétolo'ónyóótóme.*

o-to-ngo-ét-ol-a *bónyóótóme*

PV2SG-NEG-FUT-起きる-CAUS-IND 1. 子供

「あなたは子供を起こすな」

— **-w-** 自分に対して～する

例：*amoohómwó'ómbélé.*

a-moo-hóm-w-á *bómbélé*

PV3SG-PARF-叩く-ANTIC-IND 3. 枝

「彼/彼女は枝にぶつかった」

— **-an-** 互いに～する

例：*bamaángana nk'iyó'ahé.*

ba-moo-áng-an-a *nko* *iyó* *ba-hé*

PV3PL-PARF-恐れる-RECIP-IND まったく PRON3PL PP2-2

「彼ら/彼女らは二人で互いに恐れあっている」

— **-am-** ～の状態にある

例：*loots'oyoétáma.*

loo-tsuá *oyo* *ét-ám-a*

PV1SG-行く INTE 眠る-POS-IND

「私は寝に(寝るために)行く」

2.5 形容詞

ロンガンドには真の意味での形容詞は存在するとは言えず、形容詞的な名詞を接続することによって形容がおこなわれている。

例：

— *bááse* (水っぽい) ← *bááse* (水) より

— *bákílá* (赤い, 肉が新鮮な) ← *bákílá* (血) より

— *bólúnvúlúnvú* (裸の) ← *bólúnvúlúnvú* (裸) より

2.6 屈折のない語

2.6.1 前置詞

- **ena** ～に, ～で (場所) *ena ntange* ベッドの上で
- **ma** ～に, ～で (場所) *ma kálási* 学校で
- **la** ～に, ～で (関与, 手段, 時間) *la nse bíké* たくさんの魚で

2.6.2 副詞

- 時間: **loyi** 昨日, **bóní'ínnó'óné** 今日, **laakina** 新しい
- 場所, 指示: **mane** ここに, **mako** そこに, **mendo** ここ
- やり方: **nko'oko** そのように
- 同定, 強調: **mene** é **mene** あなた自身
- 疑問: **meya** どこ? **nanyi/-k-nanyi** 何?

2.6.3 接続詞

- そして (二つの節を結ぶ): **koko** *ayítányo'ot'iya koko amoyáák'ítémbe nko ma lísála.* 彼は泥棒を追いかけていて, 畑で [泥棒の] 彼をつかまえた。
- ～と (二つの語を結ぶ): **la mbólókó la mbúli** ボロコとブリ (ともにレイヨウの一種)

3 参考文献

- De Ryck, M. M. 1937. *Les Lalia-Ngolu : Origines, histoire, moeurs, coutumes, institutions, vie économique, artistique et intellectuelle des Mongandu d'Ikela (district de la Tshuapa)*. L'Association des Étudiants de l'Université Coloniale de Belgique.
- Guthrie, M. 1967–1971. *Comparative Bantu : An Introduction to the Comparative Linguistics and Prehistory of the Bantu Languages*. Gregg International Publishers Ltd.
- Hammarström, H., Forkel, R., Haspelmath, M. & Bank, S. 2021. *Glottolog 4.4*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. (<https://glottolog.org/resource/language/id/ngan1302> Accessed on 2021-9-24.)
- Hulstaert, G. 1987. “Les parlers des Bongando meridionaux”. *Annales Équatoria* 8 : 205–288
- Kaji, S. 1992. *Vocabulaire Hunde*. Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo University of Foreign Studies.
- Kerken, van der G. 1944. *L'Ethnie Mongo*. Memoires de l'Institut Royal Colonial Belge 13.
- Kimura, D. 1992. “Daily activities and social association of the Bongando in central Zaire” *African Study Monographs* 13-1 : 1–33.
- Meeussen, A. E. 1967. “Bantu grammatical reconstructions.” *African Linguistica* 3 : 79–121.
- Motingea M. 2000. “La langue des Bongando septentrionaux (Bantou C.63)”. *Annales Équatoria* 21 : 91–158.
- Murdock, G. P. 1959. *Africa : Its People and their Culture History*. McGraw-Hill.
- Takeda, J. 1996. “The Ngandu as hunters in the Zaïre river basin.” *African Study Monographs Supplementary Issue* 23 : 1–61.
- Tuerlings, W. 2008. *Longando Dictionary - Longando-English, English-Longando*, Private edition.
- Vinck, H. 1993. “Bibliographie des Bongando.” *Annales Équatoria* 14 : 585–593.
- Walling, E. L. 1937. *Notes on the Grammar of Longandó*. Bongandanga (Belgian Congo) : Congo Balolo Mission.
- 加納隆至 1986. 『最後の類人猿 —ピグミーチンパンジーの行動と生態』 どうぶつ社.
- 木村大治, リンゴモ-ボンゴリ 2012. 『ロンガンゴ語彙集 Baoyi'a Lohoso'a Longando』 京都大学大学院アジア・アフリカ地域研究研究科.
- 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 1966. 『アジア・アフリカ言語調査票・上』 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.
- 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 2000. 『アジア・アフリカ言語調査票 2000年版』 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所. (http://www.aa.tufs.ac.jp/~mmine/kiki_gen/query/aaquery-1.htm Accessed on 2021-7-30.)

4 本文の凡例

略号

- ⇒ : 以下の語を参照
- ⇔ : 反義語
- = : 同義語
- a : 形容詞
- adv : 副詞
- conj : 接続詞
- F : フランス語訳
- interj : 間投詞
- J : 日本語訳
- Li : リンガラ訳
- n : 名詞
- person pron : 人称代名詞
- pl. : 複数形
- prép : 前置詞
- pron : 代名詞, 代名詞的に使われる名詞
- v : 動詞

単語配列の順序

- 単語はアルファベットの辞書式順序で並べた。下記のように、*o* は *o* の直後に、*ε* は *e* の直後に配置した。同じ母音の場合、声調記号 (´) が無いものは有るものの前に配置した。
a b d e ε f g h i j k l m n o o p s t u v w y
- 動詞は語幹のアルファベット (太字で示した) 順に並べた。語幹の表記については、2.4.1 節を参照されたい。
- 名詞は単数形を見出し語とし、接頭辞を含めた形でアルファベット順に並べた。

記載した項目

各語の情報は、以下の項目を記載した。

単語 : 2.2.7 節で示したような、複数の語が連結したり、ひとつの語が縮約して発音される場合は、著者らが想定した、連結・縮約していない元の形を丸括弧内に示した。

派生語はもとの単語の下にインデントをつけて示した。

検索用見出し (ギユメ« »で囲った) : PDF ファイルでの検索に便利のように、広い音と狭い音の区別、トーンの情報、動詞の接頭辞を除いて¹⁴記した。従って言語学的に正確な表記ではない。

参照 : 同意語、反意語など

14. たとえば、m-(b)áka の検索用見出しは«-aka」と記した。現地では‘-aka’が語幹と考えられているからである。

語源 :たとえば, 名詞が動詞に由来する場合, もとの動詞を示した。またリンガラ, フランス語, 英語由来等である場合は, そのことも示した。

品詞 (イタリック)

名詞の複数形接頭辞 (名詞の語幹も変化する場合は, 語幹も合わせて示した)

フランス語訳

日本語訳

リンガラ訳 (該当するものがある場合)

例文^{15 16} (ロンガンド¹⁷)

例文 (フランス語訳¹⁸)

例文 (日本語訳¹⁹)

索引

巻末に, 日本語とフランス語から検索するための索引をつけた²⁰。索引の項目選定にはアジア・アフリカ言語調査票 2000 年版 (東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所 2000), Kaji (1992) などを参考にした。

15. 用例は最大 3 つまで記載した。用例の文頭には ▶ マークをつけた。

16. 複数の語が連結されていて元の語がわかりにくいときは, 元の語 (とくに動詞) を脚注で示した。

17. ロンガンドの例文には, トーンの記号はつけていない。

18. リンゴモによる。

19. 用例の日本語訳は, 木村がリンゴモによるフランス語訳を参考にしつつも, ロンガンドからの直訳を試みた。そのため, 日本語としてこなれてない部分が多いが, それはむしろロンガンドの語調をうまく反映するためである。

20. ただし, 該当するロンガンドがあれば, 本文中に出ていない語でも記している場合がある。その語には*をつけた。

5 longando - français - japonais

A

a « a » *prép* F : à; de / J : ~において, ~の / Li : ya

▶ Aoyalaka ma lomeko nko'oto'a nsimbosimbo a ndonga. / Il (elle) n'a été à l'examen que le (la) tout(e) dernier (dernière) à réussir. / 彼(彼女)は試験に合格した人の中ではひとりだった。

▶ Mpalange simisi ε'εɛɔ. / Je n'aime pas une chemise de couleur blanche. / 私は白いシャツが好きではない。

-a (ea) « -a (ea) » *prép* F : à, de, pour (une contraction de « ea ») / J : ~の, ~のための / Li : ya

▶ Iso toyali'a nkòk'isaso'a nteka. / Nous avons 3 poules à vendre. / 私たちは売るニワトリを3羽持っている。

▶ Oo ohan'isenda'a ntita? / N'as-tu pas des habits à laver? / 洗う服はないか?

▶ Njali laanga'a mmela. / J'ai des cigarettes à fumer. / 私は吸うタバコを持っている。

áálé « aale » *adv* F : dans le temps passé, jadis, autrefois / J : 昔, 過去に

▶ Njowu iyalaki aale biike mo'okondo'ok'iso. / Dans le temps passé, les éléphants (*Loxodonta cyclotis*) ont été nombreux dans notre forêt. / 昔, 私たちの森にはゾウ (*Loxodonta cyclotis*) がたくさんいた。

áálé kálakála « aale kalakala » ⇒ áálé

aama « aama » =kei nko, nko ... kei, kongo *a* F : seul / J : ただ~だけ / Li : kaka ... moko

▶ Emi nongosomb'oni'iin'one aam'ekele. / Je n'achèterai aujourd'hui les œufs seuls. / 私は今日は卵しか買わない。

aama « aama » *adv* F : (personne, chose) à déconsidérer / J : どけろ, 除け / Li : longola

▶ Aama ek'eleme asuka toi la'akas'eko. / Á déconsidérer, cette bête qui touche les selles par les mains. / 手で大便を掴んだ馬鹿者をどけろ。

aama nko « aama nko » ⇒ aama

aanaka « aanaka » *adv* F : voire / J : 見ろ / Li : tala

▶ Aanaka, kanga ii mpaatswu. / Voire, même moi, je ne partirai pas. / 見ろ, 私もまた行かない。

aande « aande » *v* F : être / J : ~である

▶ On'oosombaka lokulukia aande sapate. / Celui qui a acheté le chevrotain aquatique (*Hyemoschus aquaticus*) c'est le charpentier. / ロクルキア (ミズマメジカ, *Hyemoschus aquaticus*) を買ったのは大工だ。

aate « aate » *pron* F : ce, c'est, ce doit, ce peut être / J : これ, これは, これは~しなければならない, これは多分~だ / Li : oyo

▶ One aate'ato (aate'ato). / Ça, c'est les personnes (ce sont les personnes) / これこそがその人(人々)だ。

áh « ah » *interj* F : marque un sentiment vif / J : はつらつとした気持ちをあらわす間投詞 / Li : ah

▶ Ah, ii mpaatsu. / Ah, je ne partirai pas. / ああ, 私は出発しない。

aha « aha » *adv* F : n'est-ce pas / J : ~でしょう? / Li : te

▶ End'aleki aha nyama. / Il (elle) a mangé n'est-ce pas la viande. / 彼(彼女)は肉を食べたでしょう?

ahé « ahe » *adv* F : depuis, depuis longtemps, longtemps, il y a assez longtemps ; un moment, en ce moment-là ; un temps, en ce temps-là / J : ~以来, ずっと, そのとき, あるとき

▶ Otale ahe toma tók'εε ? / N'as-tu pas depuis mangé ta nourriture ? / あなたはずっと食べ物を食べてないのか？

▶ Tookaka'alungola me'ekondo. Lakanis'onyi ahe aki nko nsombo. / Nous entendu des ronronnements dans la forêt secondaire. Je pense cela n'était en ce moment-là que des sangliers (*Potamochoerus porcus*). / 二次林で大きな音が聞こえた。そのときのあれはソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) だったと思う。

ahé « ahe » *adv* F : longtemps / J : 長い間

▶ Bamootsw'ahe. / Ils (elles) sont partis(es) longtemps. / 彼ら(彼女ら)は長い間行ってしまっている。

ahé « ahe » *adv* F : tard / J : 遅く

▶ Iso tookahuanak²¹'ahe nko la kelekele. / Nous ne nous sommes séparés que tard à minuit. / 私たちは深夜遅くまで別れなかった。

ái « ai » *interj* F : marque un sentiment de souffrance / J : ああ ! (苦しい気持ちをあらわす間投詞) / Li : ai

▶ Ai, tsika loka nd'ehéhε. / Ai, laisses, je sens de la peine. / ああ, 放っておいてくれ, 私は痛みを感じる。

áko « ako » *adv* F : de cette façon, manière / J : このように / Li : na ndenge wana, oyo

▶ Ako εε aho'oto itate ? / De cette façon, peux-tu donner à quelqu'un la nourriture ? / このように, あなたは誰かに食べ物を与えることができるか？

akoko « akoko » =εε, oo *adv* F : oui / J : はい / Li : ee

▶ Akoko nongole. / Oui, je mangerai (vais manger) / はい, 私は食べるだろう。

ako « ako » *a* F : juste / J : ただそのように, ちょうど / Li : yango

▶ Atendaki nk'ako. / Il (elle) a parlé juste. / 彼(彼女)はただそのように話した。

álímá « alima » <Lingala *n* F : droit, juste, ligne droite / J : まっすぐな, 正しい / Li : alima

▶ Ameeya mbil'ókoli bomoyal'alima penja. / Il (elle) a su dresser la corde. Elle est devenue vraiment droite. / 彼(彼女)は蔓を引っ張ることを知っていた。それ(蔓)は実にまっすぐになった。

alimeti « alimeti » <Français *n* F : allumette / J : マッチ / Li : alimeti

▶ Asombelaka'alimeti mo'ókondo. / Tu m'achèteras des allumettes à Bokondo / あなたは私に, ボコンドでマッチを買ってくれる。

amboso « amboso » *conj* F : donc, par conséquent / J : したがって, その結果 / Li : nde

▶ An'ahan'ende falanga amboso ahaatsu ma kalasi. / Comme il (elle) n'a pas d'argent par conséquent il n'ira pas à l'école. / 彼(彼女)はお金がない。その結果彼(彼女)は学校に行かない。

-**amene** « amene » ⇒-méne

ana « ana » *conj* F : comme, une manière que / J : そのように / Li : na ndenge

▶ An'ahan'εε ntombi, oongila nyam'ek'εε maya ? / Comme tu n'as pas de la gibecière, où

21. n-káhuáná

mettras-tu ta viande? / あなたはどのようにトンビ (狩猟に持って行く細い縄製の袋) を持ってないので、あなたの肉をどこに入れるのか?

ane « ane » *adv* F : un temps / J : あるとき / Li : ngonga moko

▶ Man'eki towaka'a lotsi'ane ende kongo atikiak'iso'a mmata. / Lorsque nous avons connu la crise un temps c'est lui qui nous a sauvé avec du manioc. / 私たちがしばらくの間飢饉に苦しんだ時、彼こそが私たちをキャッサバで助けてくれた。

ane « ane » ⇒ ana

ángélu « angelu » <Français *n* pl. baangelu F : ange / J : 天使 / Li : angelu

▶ Baangelu baande ma loola. / Les anges sont au ciel. / 天使たちは天国にいる。

-ango « -ango » *a* F : cher / J : 親愛なる

▶ Lasumola nde Pierreango. / Je dis à cher Pierre / 私は親愛なるピエールに告げる。

aso « aso » *adv* F : de cette manière-là, de cette façon-là (on entend seulement sans voir) / J : あのように (声だけで見ない状態で) / Li : kuna

▶ Aelel'aso ate nanyi? / Il (elle) appelle de cette manière-là en disant quoi? / 彼 (彼女) があのように呼んだのは、何と言ったのだ?

até « ate » *conj* F : il (elle) dit que / J : (彼, 彼女は)〜と言った / Li : alobi 'te, etc

▶ Ate aheye. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne connaît pas. / 彼 (彼女) は、知らないと言った。

B

baale « baale » <Français, Anglais *n* F : football / J : サッカー / Li : bale

▶ Kup'ek'emi emookanvua ma baale. / Ma culotte est déchirée au football. / 私の半ズボンがサッカーをしていて破れた。

báále « baale » *n* be- F : maladie d'ensorcellement / J : 呪いによる病気 / Li : kindoki, bondoki

▶ Ayawu l'aale mǝ'ǝtɛ. / Il (elle) souffre d'une maladie d'ensorcellement à la tête. / 彼 (彼女) は、呪いによる頭の病気に苦しんでいる。

bááli « baali » =bótúya <m-(b)álá *n* be- F : nombre / J : 数 / Li : motango

▶ Muunga'aali'ona'ana'ato'aki mo'otsumba / J'ai ignoré le nombre des gens qui était à la maison. / 私は家に居る人の数は無視した。

▶ Omeeya baali lona ns'ikatoto? / As-tu connu le nombre de tous les poissons? / 全部の魚の数を知っていたか?

báálo « baalo » *n* be- F : tas / J : 山 (ものを積み上げた)

▶ Ambise kaye mako nde baalo la'aalo. / Il (elle) garde là des tas et des tas de cahiers. / 彼 (彼女) はそのノートの手を保管している。

báámbe « baambe » *n* be- F : repas / J : 食事

▶ Amookind'a'aambe'a lomata kok'amoowa'a lihǝkǝhǝkǝ. / Il (elle) a rassasié un repas (mangé) avec du manioc et il (elle) dort profondément. / 彼 (彼女) はキャッサバの食事で満腹し、彼 (彼女) は深く眠った。

báámbo « baambo » =mpímbo, bókanju *n* be- F : fouet / J : 鞭 / Li : fimbo

▶ Kasolak'ende'eambo'atsin'ahooke likambo. / Frappe-le les fouets parce qu'il (elle) n'entend aucun conseil. / 彼 (彼女) を鞭で叩け。なぜなら彼 (彼女) は何も言うことを聞いてないから。

báámbo « baambo » <m-(b)ámba *n* be- F : cadeau pour recevoir quelqu'un / J : 贈り物 (歓迎のための)

▶ Baambo'oki apueliak'emi man'ek'ii ntsuak'oyolenda ma Boende nko loko radio loko. / Le cadeau qu'il (elle) m'a fait sortir lorsque je suis allé le visiter à Boende c'était seulement cette radio-ci. / 私がボエンデで彼(彼女)を尋ねたとき、彼(彼女)がくれた贈り物はこのラジオだけだった。

bááná « baana » *n* F : boisson alcoolique / J : 酒 / Li : masanga

▶ Ii mpaamεε'aase. Lalanga nde'aana. / Je ne boirai pas de l'eau. J'aime la boisson alcoolique. / 私は水は飲まない。私は酒が好きだ。

báándáándá « baandaanda » ⇒ báómáóma

báándo « baando » =bókéngé *n* be- F : proximité / J : 近いこと / Li : pembeni

▶ Nkoko eyakende l'aando'otumba. / La poule marche à la proximité de la maison. / ニワトリは家の近くを歩いている。

bááné « baane » *n* be- F : jour chaud et lumineux, chaleur du soleil / J : 暑くて日が照っている日, 太陽の暑さ / Li : moyi

▶ Bon'iin'one'oond'aan'iike. Bokoli²² a ntumba lisala. / Ce jour a beaucoup de chaleur. Il mérite que le champ soit brûlé. / 今日はとても暑い。畑を(焼畑で)燃やすのに十分な日だ。

▶ Lotaka ndo'okéka²³ baane'omooleka. / Porte le chapeau en feuillage, la chaleur du soleil est forte. / 葉でできた帽子をかぶれ。太陽の暑さがひどすぎる。

báánga « baanga » *n* be- F : crochet à venin d'un serpent, insecte / J : 毒牙, 毒針 (へび, 昆虫の)

▶ Lumola nd'aanga lonjue. / J'enlève un crochet à venin d'une abeille. / 私は蜜蜂の毒針を抜いた。

báángá « baanga » *n* be- F : rhumatisme par ensorcellement / J : リューマチ (呪いによって起こる) / Li : mongayi

▶ Ayawu la'aanga ma liyangu. / Il (elle) souffre du rhumatisme par ensorcellement au genou. / 彼(彼女)は、呪いによるリューマチで膝を患っている。

baangaangu « baangaangu » *adv* F : rapidement, à toute vitesse / J : 素早く, 全速力で / Li : mbangumbangu

▶ Atemala. Ayatsu manyi nd'aangaangu. / Il ne s'est pas arrêté. Il part là à toute vitesse. / 彼は止まらなかった。彼はそっちに素早く走り去った。

báángo « baango » *n* be- F : boule de cuivre (utilisé à la dot) / J : 銅の足輪 (婚資に用いる) / Li : konga

▶ Tasong'aali'a nkula, beango, bakonga, ... / Nous dotons les femmes avec des couteaux, des boules de cuivre, des lances, ... / 私たちは(結婚する)女性にナイフ, 銅の足輪, 槍などを送る。

bááse « baase » *n* F : eau / J : 水 / Li : mayi

▶ Ii mpamεε'aase. / Je ne boirai pas de l'eau. / 私は水を飲まない。

⇒ **bááse** « baase » *a* F : frais, fraîche / J : 生の, 新鮮な / Li : ya mayi

▶ Ate oo osombelaka nde nse ya'aase. / Il (elle) dit que tu lui achèteras des poissons frais. / 彼(彼女)は、あなたが彼(彼女)に生の魚を買ってくれと言った。

22. bo-koli : est suffisant 十分な

23. bókéká

⇒ **bááse'ááse** (bááse bááse) « baase'aase » a F : (nourriture) qui contient de l'eau, beaucoup de sauce / J : (食べ物) 汁が多い / Li : mayimayi

▶ Humbaka lalikina, lɔsɔ loonde'aase'aase. / Prépare encore, le riz contient de l'eau. / もう一度調理しろ。ご飯が水っぽすぎる。

báásíngɔ « baasingo » n F : épinard / J : ほうれんそうに似た野菜 (*Phytolacca dodecandra*) / Li : masingo

▶ Bahumba'aasingo'a nse. / On prépare des épinards (*Phytolacca dodecandra*) avec du poisson. / バシゴ (ほうれんそうに似た野菜, *Phytolacca dodecandra*) を魚と料理する。

bááto « baato » n be- F : pirogue / J : ボート, 丸木舟 / Li : boato, bwato

▶ Asenga'aato. / Il fabrique une pirogue. / 彼は丸木舟を作る。

báátsi « baatsi » <m-(b)áta n be- F : riche, possesseur / J : 金持ち, たくさん持っている人 / Li : mozwi

▶ Tanunolake'akambo, oo ohɔmɔnyi'aatsi'a falanga! / Ne provoque pas des affaires, tu n'es pas un possesseur d'argent! / 事件を引き起こすな。あなたは金持ちではない。

báéka « baeka » =bókéngɛ, bákétsi, mbálá n ba- F : lèpre / J : レプラ, ハンセン病 / Li : mbala, maba

▶ Bakaka'amookeswa la'aeka. / Les pieds sont coupés par la lèpre. / 両足がレプラによって切断される。

báéle « baele » n F : lait / J : 乳, ミルク / Li : mabele

▶ Emi lalanga mela nkawa nde la'aɛɛ'a nido. / J'aime prendre du café avec le lait de nido. / 私はニドのミルクと一緒にコーヒーを飲むのが好きだ。

báháka « bahaka » =lipatangoosi n F : teigne qui provoque des plaies sur le cuir chevelu / J : 白癬, しらくも (頭皮に痛みを引き起こす)

▶ ɔko aand'ahaka mo'ɔtɛ. / C'est de la teigne sur la tête. / それは頭の白癬だ。

bahakitelo « bahakitelo » n F : signes de futur champ (en forêt) / J : 畑の印 (将来焼畑にするために森の中に作る)

▶ Bahakitelo'ak'emi lisala bale nko mo'okenge'a lose. / Mes signes de futur champ ne sont que près du cours d'eau. / 私の将来の畑の印は川の近くにある。

báhángɔ « bahango » =tátá n ba-, baa- F : père / J : 父 / Li : tata

▶ Sumolak'ahang'ene oote'akeelela ma lɔsɔmbo. / Dis à ton père qu'on l'appelle à la paillote. / あなたの父に, 人が集会小屋で呼んでいると伝えなさい。

⇒ **báhángɔ** « bahango » n ba-, baa- F : ancêtre / J : 先祖 / Li : bokoko, nkoko

▶ Bahang'on'is'oko'otsili'a Mbula. / Notre ancêtre est Botsili'a Mbula. / 私たちの先祖はボチリ・ア・ンブラだ。

báhíhí « bahihi » n F : inflammations, démangeaisons / J : 炎症, 痒み

▶ Tohey'ena ndenge'a nkangi enyi yoonge liko litoto²⁴ nk'ahihi / Nous ne savons pas cette sorte de maladie-là, seulement des démangeaisons sur tout le corps. / 私たちはその病気の種類については知らない。ただ全身が痒い。

▶ Bahihi bamoyoohuela mo'otema. / Une inflammation lui est apparue au ventre. / 彼(彼女)の腹に炎症が現れた。

24. -k-toto

báhóhó « bahoho » *n* F : rides, signes qui apparaissent à une personne lorsqu'elle perd sa grosseur / J : しわ (瘦せたせいでできる)

▶ Omootsunga! εε! Yonge limooyala nka'ahoho! / Tu es amaigri! N'est-ce pas! Le corps est devenu seulement des rides! / あなたは瘦せた! ええ! 体が (瘦せて) しわだらけになった。

m-(b)**áhóla** « -ahola » *v* F : prendre, enlever une partie / J : 一部を取る・奪う

▶ Ate oholak'imoyi nse. Tatomak'ik'itoto. / Il (elle) dit que tu enlevés une partie des poissons. N'envoies pas tous. / 彼 (彼女) はあなたが一部の魚を持ち去ると言う。全部送るな。

⇒ m-(b)**áhúá** « -ahua » *v* F : perdre une partie / J : 一部を失う

▶ Nyam'etako'one. Emaahua. / La viande n'était pas ainsi. Elle a perdu une partie. / 肉は (いま見ている) このようではなかった。それは一部を失った。

⇒ m-(b)**áhúéla** « -ahuela » *v* F : prendre une partie, une quantité pour quelqu'un / J : 一部を取る, 奪う (誰かのために)

▶ Ombahuelake'ekinja mpoolé. / Prends-moi une quantité des feuilles du manioc pour que je mange. / 私にキャッサバの葉を取ってくれ, 食べるので。

m-(b)**áhwá** « -ahwa » ⇒ m-(b)áhúá

m-(b)**áhwéla** « -ahwela » ⇒ m-(b)áhúéla

báilo « bailo » *n* F : ordure, herbes, choses dont on se débarrasse / J : ゴミ, 雑草 (取り除かねばならない) / Li : matiti

▶ Lakesa nde'aילו m'okéle. / Je coupe les herbes derrière la maison. / 私は家の裏の草を刈った。

báina « baina » *n* F : traces²⁵ / J : 足跡 / Li : manyata, makolo

▶ Aanda'ain'a mboloko. / Ce sont des traces de la gazelle (*Cephalophus monticola*). / それらはボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) の足跡だ。

báinye « bainye » *n* F : urine / J : 尿, 小便 / Li : masuba

▶ Looka nsole'a'ainye. / Je sens l'odeur de l'urine. / 小便のにおいがする。

báinyi « bainyi » ⇒ báinye

báisé'ó'óla (báisé ba bóla) « baise'o'ola » *n* F : ancêtres; représentants vivants, morts du village, du clan, ... / J : 祖先, 生きている・あるいは死んだ長老たち (村やクランの)²⁶ / Li : bakoko, batata

▶ Baise'o'ola'aokanyaki'ita nde'a nguwa la'akonga. / Les ancêtres faisaient la guerre avec des boucliers et lances. / 祖先たちは盾と槍で戦争をした。

▶ Haka baise'o'ola nkitsi'akisaasake. / Donnes aux représentants du village des chaises pour qu'ils s'assoient. / 村の長老たちは座るので椅子をあげろ。

báísó'ó'óla (báisé ba bóla) « baiso'o'ola » ⇒ báisé'ó'óla

báísóli « baisoli » *n* F : larmes, pleur / J : 涙 / Li : mayi ya miso

▶ εε, amoolela. ɔɔ ohene'aisoli. / Oui, il (elle) a pleuré. Tu ne vois pas les larmes. / そう, 彼 (彼女) は泣いた。 (しかし) あなたは涙は見なかった。

▶ Alela koko ahana le basoli. Ahota²⁷ nde ndela. / Il (elle) pleure et il (elle) n'a aucune larme. Il

25. lina : trace d'un seul pied ou patte

26. 字義どおりには「村の父たち」。

27. m-[p/h]ótá

(elle) trompe pleurer. / 彼(彼女)は泣くが、彼(彼女)には涙がない。彼(彼女)は嘘泣きしている。

m-(b)**ák'ítémbe** (m-(b)áka ítémbe) « -ak'itembe » v F : arrêter par course quelqu'un en fuite / J : 誰かが逃げるのを止める

▶ Ayitanyo²⁸ ot'iya koko amoyaak'itembe nko ma lisala. / Il (elle) poursuit un voleur et ne l'a arrêté qu'au champ. / 彼(彼女)は泥棒を追いかけていて、畑で[泥棒の]彼(彼女)をつかまえた。

m-(b)**áka** « -aka » v F : clouer, fixer avec des clous, des morceaux de bois / J : 釘を打つ、釘や木片で固定する

▶ Maata nsete, yakaka yoombakelake lokuke. / J'ai eu des clous. Viens me fixer une porte. / 私は釘を持っている。来て戸を修理してくれ。

⇒ m-(b)**áka** « -aka » v F : coller, appliquer étroitement (le corps ... contre), adhérer, réparer quelque chose trouée en cousant, en clouant, ... un morceau semblable sur le trou / J : しっかりと貼りつける、穴のあいたものを縫ったり釘を打ったりして修理する

▶ Aakaka nkinga ongoyosombela nse. / Colle le vélo pour que tu partes m'acheter du poisson. / 自転車(のパンク)を貼りつけろ、あなたが魚を買いに行けるように。

⇒ m-(b)**áka** « -aka » v F : pousser, mettre un médicament par l'anus / J : 肛門に薬を押し入れる。 / Li : ko-baka

▶ Amooyaako'olembo mo'okéle. / Il (elle) parti(e) mettre un médicament par l'anus derrière la maison. / 彼(彼女)は肛門に薬を入りに家の裏に行った。

⇒ m-(b)**áká'áiso** (m-(b)áká ba báiso) « -aka'aiso » v F : fixer, pointer les yeux, le regard / J : 見つめる、目・まなざしを向ける

▶ Hak'end'itate, akaaka'aiso. / Donne-lui un peu. Il (elle) te fixe les yeux. / 彼(彼女)に少し与えろ。彼(彼女)はあなたを見つめている。

⇒ m-(b)**ákó'óto líkámbo** (m-(b)áká bóto líkámbo) « -ako'oto likambo » v F : prouver à quelqu'un sa faute (sans qu'il ait moyen de se défendre) / J : 誰かの間違いを証明する(自分が身を守る方法がない場合に)

▶ Aanganaka²⁹ koko mmako'oto likambo. / Il (elle) a nié et je l'ai prouvé sa faute. / 彼(彼女)は否定し、私は彼(彼女)の間違いを証明した。

⇒ m-(b)**ákéla** « -akela » v F : coller, fixer pour, à la place de quelqu'un / J : 貼りつける、修理する(誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-bakela

▶ Nongokohut'ina falang'ik'εε ombakelaka bombonda'a lomata. / Je vais te payer l'argent que tu m'as fixé un tonneau de manioc. / 私はあなたにお金を払う。あなたがキャッサバを入れるドラム缶を修理してくれたので。

⇒ m-(b)**ákóla** « -akola » v F : décoller; enlever / J : 剥がす; 取り去る / Li : ko-bakola

▶ Amaakolo'ono'okando'oki ma limbanga. / Il (elle) a décollé la lettre qui se trouvait sur la pierre. / 彼(彼女)は石の上にあった手紙を取った。

⇒ m-(b)**ákóla** « -akola » v F : gratter / J : 引っ掻く / Li : ko-kosa

▶ Lakola mo'okolo'atsina loohomwaka lilahyalahya. / Je me gratte au mollet

28. m-(b)ítányá

29. m-(b)ángána

parce que je me suis heurté contre l'arbre *Ficus seretii*. / 私はふくらはぎを引っ掻く。私はリラヒャラヒャ (*Ficus seretii*) の木にぶつかったので。

⇒ m-(b)ákólána « -akolana » v F : se gratter l'un l'autre / J : お互いを引っ掻く / Li : ko-kosana

▶ Aa anak'ika nkem'iko yakolane'etoo ma liko yo'ote. / Regarde ces singes se grattent les démangeaisons au-dessus de l'arbre. / 木の上で痒みで引っ掻き合っているサルを見る。

⇒ m-(b)ákólia « -akolia » v F : dénoncer, prouver à quelqu'un ce qu'il a fait / J : 誰かのしたことを非難する・証明する

▶ Ahotaki'ako'akambo nde mpota³⁰. Ii moyaaakolia man'ek'iso tuukanaka. / Il (elle) ne faisait que tromper ces affaires. Je l'ai prouvé lorsque nous nous sommes rencontrés. / 彼(彼女)はこれらの問題について欺いていた。私は私たちが出会ったときにそれを証明した。

▶ Tomoyaakolia'ana'akambo'aki atendaka mo'okonda. / Nous l'avons prouvé les paroles qu'il (elle) a dites dans la forêt. / 私たちは彼(彼女)が森で言った言葉を証明した。

m-(b)ákákálá « -akakala » v F : se courber en souffrant / J : 痛みで体をかがめる

▶ Oo oyakakala. Oo oyawu nde meya? / Tu te courbes en souffrant. Où as-tu mal? / あなたは痛みで体をかがめる。どこが痛むのか?

bakakasano « bakakasano » n F : croisement, croisée des chemins / J : 分かれ道, 交差点

▶ Aa ahehwaki l'ena mbok'enyi, ɔɔ ɔtena nde'esile ma'akakasano? / Tu as emprunté le chemin-là, n'as-tu pas vu des signes montrant le chemin à suivre au croisement? / あなたはその道を行ったが, 分かれ道で(行き先を示す地面につけた)印を見なかったか?

bákáko « bakako » n ba- F : bifurcation, croisement; ramification des branches / J : 分岐, 交差点; 枝の分岐

▶ Tomooyela ma'akako'a mboka, atsw'iso la maya? / Nous sommes arrivés à la bifurcation des chemins, par où partons-nous? / 私たちは道の分岐点に着いた。私たちはどこに行くか?

m-(b)ákála « -akala » v F : se chauffer, se mettre, mettre tout prêt / J : 暖まる, 身を置く, 完全に準備ができた状態にする / Li : ko-yoto, tiya pene

▶ Njakala radio lok'emí latsina nongoka nsango. / Je suis en train de mettre ma radio tout prête pour que j'écoute les nouvelles. / 私は私のラジオを準備ができた状態にする。私はニュースを聞くので。

⇒ m-(b)ákálá nkónyi « -akala nkonyi » v F : se chauffer / J : 暖まる / Li : ko-yota

▶ Loka mpia. Opetsiake³¹ mpaakala nkonyi. / Je sens du froid. Laisse-moi passer pour que je me chauffe au feu. / 私は寒さを感じる。私を通してくれ, 火で暖まるので。

bákálé « bakale » <n-kálíá n ba- F : clan où on garde les cadavres avant l'enterrement dans un village / J : 埋葬する前に村の中で遺体を安置すること

▶ Batokunja. Bayali l'ende nko ma'akale. / On ne l'a pas encore enterré. Ils ne sont avec lui qu'au clan qu'on garde les cadavres avant enterrement. / 彼らは(遺体を)埋葬していない。彼(彼女)を村の中に安置している。

30. m-[p/h]ótá

31. m-[p/h]étsiá

⇒ **bákálékálé** « bakalekale » <n-kálama adv F : ventre en haut / J : 横になって

▶ Aetsi nka'akalekale. / Il (elle) ne dort que ventre en haut. / 彼(彼女)は横になって寝られない。

m-(b)**ákáméla** « -akamela » =m-(b)ámána v F : se coller / J : くっつく

▶ Aanaka sabuni emakamela ma lisoko. / Regarde. Le savon s'est collé à la fesse. / 見ろ, 石鹸が尻にくっついた。

⇒ m-(b)**ákáméla** « -akamela » v F : toucher quelqu'un en l'approchant, venir après quelqu'un / J : 近づいて誰かに触れる, 誰かの後に来る

▶ Ma libota lin'iso on'ombakamelis'emi aate'oyotoo. / Dans notre famille, celle qui vient après moi c'est une fille. / 私たちの家族では, 私の後に来るのは女の子だ。

⇒ m-(b)**ákámélána** « -akamelana » v F : s'entasser, se toucher les corps en s'approchant les uns des autres / J : ひしめき合う, お互いに近づいて体に触れ合う

▶ Ehan'isanga. Baakamelana nko mbakamelana. Boongokoka. / Il n'y a pas de places. Entassez-vous seulement. Vous allez vous suffire. / (バイクに乗るときなど) 場所がない。あなたたちはひしめき合うだけだ。(しかし)あなたたちは大丈夫だろう。

m-(b)**ákána** « -akana » v F : se toucher par les corps, s'approcher, toucher quelque chose par le corps. / J : 体で触れ合う, 近づく, 何かに体で触れる

▶ Ino'ahé'akanaka'atsina mendo ehan'esanga. / Approchez-vous, vous 2 car ici il n'y a pas de place. / あなたたち二人で近づいてくれ。なぜならここには場所がないので。

⇒ m-(b)**ákána** « -akana » v F : se coller, se fixer (en groupe) / J : くっつく, 設置される, 落ち着く(ひとつのまとまりに) / Li : ko-bakana

▶ Taakanaka'a lokuke koko'osalo'omoosila. / Nous avons fixé la porte et le travail est terminé. / 私たちはドアを設置し, 仕事は終わった。

⇒ m-(b)**ákána** « -akana » v F : coller, fixer seul (comme une punition) / J : 一人でくっつく, 離れない(罰として)

▶ Aakanaka l'eka felo eko'atsin'oo omookambo'owe. / Que tu colles seul cette bicyclette parce que tu as fait du mal. / あなたはこの自転車から離れるな, あなたは悪いことをしたので。

⇒ m-(b)**ákánya** « -akanya » v F : approcher / J : 近づける / Li : ko-tiya pene

▶ Aakanyaka nkitsi nde'a mēsa. / Approche la (les) chaise(s) de la table. / 椅子を机に近づける。

bákána « bakana » n ba- F : repas des fruits de l'arbre *Panda oleosa* / J : ボカナ (*Panda oleosa*) の実の料理

▶ Tale nda'akana'aki mam'ohubaka / Nous mangeons le repas des fruits *Panda oleosa* que maman a préparé. / 私たちは母が料理したボカナ (*Panda oleosa*) の実を食べる。

bákángo « bakango » n ba- F : concubinage / J : 内縁関係, 同棲 / Li : makango

▶ Bakango'an'iyó'amokinda. / Leur concubinage a pris beaucoup de temps. / 彼らの同棲は長く続いている。

⇒ **bákángo** « bakango » n ba- F : concubin, concubine / J : 愛人, 妾 / Li : makango

▶ Bakongo'ana'nde'ako'aosombeli'isenda biike. / Son concubin-là lui achète beaucoup d'habits. / 彼女の愛人は(彼女に)たくさん服を買ってやる。

m-(b)**ákányá** « -akanya » =m-(b)álíá, n-sália v F : faire vite, être rapide / J : 素早くおこなう / Li : ko-sala noki

▶ Baakanyaka biino'omookita likolo. / Faites vite. Le jour est arrive à la soirée. / 早くしろ。日が暮れかかっている。

⇒ m-(b)**ákányéla** « -akanyela » v F : faire vite pour servir quelqu'un / J : 素早くおこなう (誰かに何かしてあげるために) / Li : ko-salela noki

▶ Baakanyelak'ende toma. Awa nda'a njala. / Faites vite la nourriture pour lui. Il (elle) meurt de faim. / 彼(彼女)に急いで食べ物を出せ。彼(彼女)は空腹で死にそうだ。

bákányú « bakanyu » <n-kányá a F : non peigné(e), désordonné(e) / J : 髪を梳かしてない / Li : sanola te

▶ Liho liind'akanyu. / Les cheveux sont non peignés. / 髪は梳かされてない。

bákányúákányú « bakanyuakanyu » ⇒ **bákányú**

bákétsi « baketsi » =bókéngé, báéka, mbálá n ba- F : lèpre / J : レプラ, ハンセン病 / Li : mbala, maba

▶ Bakaka'amookeswa la'aketsi. / Les pieds sont coupés par la lèpre. / 両足がレプラによって切断される。

bákélí'í'íina (bákélí ba bíina) « bakeli'i'ina (bakeli ba biina) » ⇒ **ékélí'í'íiná**

bákéné « bakene » *pron* F : d'autrui / J : 他人の

▶ Bamuungia falanga ya'akene. / Ils (elles) ont perdu l'argent d'autrui. / 彼ら(彼女ら)は他人の金をなくした。

bákénéké « bakeneke » ⇒ **bákéné**

bákíla « bakila » n ba- F : sang / J : 血, 血液 / Li : makila

▶ Amaatela koko bakila'ayete. / Il (elle) est blessé(e) et le sang coule. / 彼(彼女)は怪我をして血が流れている。

⇒ **bákíla** « bakila » =ngóla, bongola a F : rouge, rougeâtre, de couleur rouge / J : 赤い, 赤みがかった, 赤い色の / Li : makila

▶ Alota nd'ena simisi'a'akila'atsin'ehana mbindo. / Tu ne porteras que la chemise de couleur rouge parce qu'elle n'a pas de saleté. / あなたは赤いシャツしか着ない。それは汚れてないので。

⇒ **bákíla** « bakila » a F : (viande) frais, fraîche / J : 肉が新鮮な / Li : makila

▶ Ena nyam'ek'iso'olek'esiki mpimbo'atsin'eende nyama'a'akila. / La viande que nous avons mangé a un très bon goût parce qu'elle est une viande fraîche. / 私たちが食べた肉は非常においしかった。というのは、それは新鮮な肉だったから。

bákílo « bakilo » =líkíló <n-kíla n ba- F : belle-famille / J : 義理の親族, 姻族 / Li : bakilo, likilo

▶ Bakilo'an'mi'ayali ma Yangonde. / Ma belle-famille se trouve à Yangonde. / 私の義理の親族はヤンゴンデにいる。

bákímáno « bakimano » n ba- F : chasse à flèches en groupe / J : 弓矢でおこなう集団獵 / Li : bakula

▶ Bana'akimano'ané bayute nko'ototoloto. / Cette chasse à flèches revient seulement bredouille. / この弓矢集団獵は、獲物なしで戻ってきた。

m-(b)**ákísá** « -akisa » <Lingala v F : ajouter / J : 加える, つけ加える / Li : ko-bakisa

▶ Ombakisak'emi ekina nyama. / Ajoute-moi une autre viande. / 私に別の肉をつけ加えてくれ。

bákómbó « bakombo » n F : (nourriture) restes / J : 残り (食べ物などの)

▶ Ate nkó'ole nyam'ek'εε, ootsikelaka'akómbó. / Il (elle) dit que si tu manges ta viande, tu lui laisseras les restes. / 彼(彼女)は, あなたがあなたの肉を食べるなら彼(彼女)に残りを残しておけと言う。

⇒ **bákómbó'á tóma** (bákómbó ba tóma) « bakombo'a toma » n F : restes de la nourriture / J : 食べ物の残り

▶ Bakómbó'a tom'aande'osako. Emi on'ale'akómbó'a toma'ak'εε'atsin'oonde'otoolo / Les restes de la nourriture sont une bénédiction. C'est moi qui mange les restes de ta nourriture parce que vous êtes un grand-frère. / 食べ物の残りは祝福だ。私はあなたの食べ残しを食べる人だ。というのはあなたは(私の)兄なので。

bakótakóto « bakotoakoto » a F : qui a beaucoup de courbures / J : たくさん曲がっている / Li : nyokanyoka

▶ Iso tohaatsu la mbok'ek'iyó'atsin'aleka'akótakóto. / Nous ne partirons pas par leur chemin parce qu'il a beaucoup de courbures. / 私たちは彼ら(彼女ら)の道を通らない。というのはそれはたくさん曲がっているのです。

bákúkúmálé « bakukumale » <n-kúkúmála adv F : ventre en bas / J : うつ伏せて

▶ Aokwaka nka'akukumale. / Il (elle) n'est tombé(e) que ventre en bas. / 彼(彼女)はうつ伏せに倒れた。

bákulá « bakula » ⇒ **bákímáno**

bákúné « bakune » n ba- F : cadet / J : 年下の人 / Li : leki, sima

▶ Bakune amooya. / Le cadet est venu. / 年下の人 came。

bakutsikutsi « bakutsikutsi » a F : peu clair, peu lumineux / J : 薄暗い / Li : ndambo polele

▶ Yakaka l'ekina mwinda eko eenda'akutsikutsi. / Viens avec une autre lampe. Celle-là est peu claire. / 別のランプを持って来い。あちらは薄暗い。

m-(b)**álá** « -ala » v F : compter / J : 数える / Li : ko-tanga

▶ Ii maala ns'ikitoto. / J'ai compté tous les poissons. / 私はすべての魚を数えた。

⇒ m-(b)**áléla** « -alela » v F : compter pour quelqu'un, dénombrer les choses, les actes de quelqu'un / J : 数えあげる (誰かのために), 数える (誰かのもの, することを) / Li : ko-tangela

▶ Hoombalel'ika falang'iko. / Compte-moi cet argent. / このお金を数えてくれ。

m-(b)**ála** « -ala » v F : (soleil, lune) apparaître, donner de la lumière, de la chaleur, se voir / J : 太陽, 月が見える・光や熱を与える / Li : ko-pesa moyi

▶ Mbul'imooleka kok'iino'ohaale. / Les pluies sont nombreuses et le soleil ne donne pas la chaleur. / 雨がひどく, 太陽は熱を与えない。

⇒ m-(b)**álélia** « -alelia » v F : sécher au soleil / J : 陽で乾かす / Li : ko-tiya na moyi

▶ Tomaaleli'isend'ikitsuu ma'aane. / Nous avons séché tous les habits au soleil. / 私たちは衣服を全部太陽で乾かした。

⇒ m-(b)**álélá'áne** (m-(b)álélá bááne) « -alela'aane » v F : se chauffer au soleil, s'exposer au soleil; être exposé au soleil / J : 太陽で体を温める, 太陽に身をさらす; 太陽にさ

らされる / Li : ko-yoka moyi

▶ Ayawu'a mpia koko aalela'aane. / Il (elle) a froid et il (elle) se chauffe au soleil. / 彼(彼女)は寒くて太陽で体を温める。

▶ Yonge lik'emi lakutwa³². Lootsw'oyaalela nde'aane mɔ'okelɛ. / Mon corps se sent mal. Je pars me chauffer au soleil derrière la maison. / 私は気分が悪い。私は家の後ろで太陽で暖まりに行く。

m-(b)ála « -ala » *v* F : (poisson électrique *Malapterurus electricus*) frapper quelqu'un, quelque chose du bio-courant électrique / J : チュラ (デンキナマズ, *Malapterurus electricus*) が生体の電気で誰か, 何かを撃つ

▶ Ntsul'eombalaka ma lose nk'emi okwa. / Un poisson électrique (*Malapterurus electricus*) m'a frappé de son courant dans la rivière et par conséquent je suis tombé. / チュラ (デンキナマズ, *Malapterurus electricus*) が川で電気で私を撃った。そして私は倒れた。

bálángá « balanga » *n* ba- F : chanteur, chanteuse au-dessus du baryton, du groupe qui donne le reflet de la chanson / J : 歌う人 (リードボーカル) / Li : alanga

▶ Lalanga Sika. Ende aanda'alanga penja. / J'aime Sika. Il est un véritable chanteur au-dessus du groupe qui donne le reflet de la chanson. / 私はシカ (歌手の名) が好きだ。彼は (バックコーラスを従えて歌う) 本当の歌手だ。

m-(b)álánya « -alanya » *v* F : chercher à acquérir une chose, gagner un procès (en parlant rapidement) / J : ものを手に入れようとする, 訴訟に勝つ (素早く話すことで煙に巻いて) / Li : ko-welisa

▶ Imbelaka mbalanya, ɔnɛ aha lokula lok'ɛɛ. / Cesses de chercher à acquérir en parlant rapidement, ça ce n'est pas ton couteau. / 早く話すことで (煙に巻いて) 手に入れようとするのは止める。これはあなたのナイフではない。

bálása « balasa » *n* ba- F : parfum / J : 香水 / Li : malasi

▶ Lootsua oyosomba'alasa. / Je pars acheter du parfum. / 私は香水を買いに行く。

bálé « bale » *n* be- F : mère qui vient de donner naissance à un bébé / J : 赤ん坊を出産したばかりの母親 / Li : wale

▶ Bon'ale 'ohale'asingo le'ekinj'oondo'owe. / Une mère, qui vient de donner naissance à un bébé, qui ne mange pas des feuilles de *Phytolacca dodecandra* et du manioc est mauvaise (dans sa santé). / 赤ん坊を出産したばかりの母親は, バシゴ (野菜の一種, *Phytolacca dodecandra*) とキャッサバの葉を食べてはいけない。それは (健康に) 悪い。

m-(b)álélá « -alela » ⇒ m-(b)ála

m-(b)álélá « -alela » *v* F : se mettre (dans un lieu) / J : ある場所に身を置く

▶ Ii moyootsika kum'amaalela ma mbalasyani. / Je l'ai laissé lorsqu'il (elle) s'est mis(e) au salon. / 彼(彼女)が居間に身を置くと、私は彼(彼女)を放っておいた。

⇒ **m-(b)áléliá** « -alelia » *v* F : mettre des feuilles dans un récipient à orifices (pour protéger le contenu) / J : 口の開いた容器の中に葉を敷く (入れるものを保護するために)

▶ Aleliaka ntombi oongila nyama mbusa. / Mets les feuilles dans la gibecière pour que tu fasses entrer la viande après. / 葉を狩猟袋に入れろ。あなたが後で肉を入れるために。

32. n-kútwa

- m-(b)**álíá** « -alia » =n-sália, m-(b)ákányá *v* F : faire vite / J : 早くする / Li : ko-sala noki
 ▶ Baaliak'iso tawa nde'a njala. / Faites vite. Nous avons faim. / 早くしろ, 私たちは空腹で死にそうだ。
- bálinga** « balinga » =bókángá *n* F : danse, musique / J : 踊り, 音楽 / Li : libina
 ▶ Mpiine'alinga kuma ntamele'aana. / Je ne danserai pas de la musique si je n'ai pas encore bu de la boisson alcoolique. / 私は酒を飲んでいなければ, 音楽で踊らない。
 ▶ Baina'alinga mo'otsumba. / Ils (elles) dansent dans la maison. / 彼らは家の中で (曲にあわせて) 踊る。
- m-(b)**áloa** « -aloa » *v* F : (végétation) apparaître au sol, pousser, croître / J : 植物が地面に現れる, 生える, 成長する / Li : ko-bima na mabele
 ▶ Ndund'ik'em'imaaloo. / Mes légumes ont poussé. / 私の野菜は生長している。
 ⇒ m-(b)**álola lisángi** « -alola lisangi » *v* F : dresser un filet de pêche traditionnel sur une manche / J : リサンギ (伝統的な漁網) を柄の上に立てる
 ▶ Moosilia mbalola lisangi. Totswake. / Partons. J'ai terminé à dresser le filet de pêche traditionnel sur la manche. / 私はリサンギ (伝統的な漁網) を柄の上に立て終わった。行こう。
- bálongélongé** « balongelonge » <n-[d/l]óngáná *adv* F : à la ligne, à la direction droite avec / J : 線に沿って, 正しい方向に
 ▶ Tomooyela ma'alongelonge'a lose. / Nous sommes arrivés à la direction droite avec la rivière. / 私たちは正しい方向で川に来た。
- bálólu** « balolu » =bólého *a* F : visqueux / J : 粘性のある, 粘っこい
 ▶ Mapa y'embambo imooyala nk'alólu. Akembak'otóngoyokwa'atsin'imootswa nd'oselu. / Les fruits des parasoliers sont devenus visqueux. Fais attention pour que tu ne tombes pas parce qu'ils sont devenus glissants. / パラソルツリーの実は粘っこくなった。滑りやすくなったので転ばないように注意しろ。
- m-(b)**álua** « -alua » ⇒m-(b)áloa
- bálútsi** « balutsi » *n* F : poudre de fusil / J : 火薬
 ▶ Iso tahoma pupu ik'iso nko la'alutsi'alimeti. / Nous tirons nos armes à feu de fabrication locale seulement avec la poudre des allumettes. / 私たちは私たちの手作りの銃をマッチから作った火薬で発射する。
- báluwa** « baluwa » *n* F : nage / J : 水泳, 泳ぎ
 ▶ Banyatome'oka'aluwa koka'amiila lose nko tubutubu. / Les enfants font la nage et ne créent que beaucoup de bruits dans la rivière. / 泳いでいる子供たちは川でバシャバシャと音を立てる。
- m-(b)**álwa** « -alwa » ⇒m-(b)áloa
- m-(b)**áma** « -ama » *v* F : extraire un liquide pour laisser les déchets, les résidus / J : 液体を抽出し, かす・残留物を残す
 ▶ Mam'ama'auta mo'okele. / Maman extrait de l'huile derrière la maison. / 母は家の後ろで油を絞っている。
 ⇒ m-(b)**ámóla** « -amola » *v* F : extraire un liquide pour laisser les déchets, les résidus / J : 液体を抽出してかす・残留物を残す
 ▶ Loyootsikaka kum'amole'esongo ma yemu³³. / Je l'ai laissé en train d'extraire le vin

33. yému

de canne à sucre à la place où on le boit et on le garde. / 人々がイエム³⁴でサトウキビの酒を搾っている最中に、私は彼ら(彼女ら)を放っておいた。

⇒ m-(b)**ámóéla** « -amoela » v F : extraire un liquide pour, à la place de quelqu'un / J : 液体を抽出する(誰かのために、誰かに代わって)

▶ Baamoelake'esongo, emi lootswa ma loondo. / Extrayez-lui le vin de canne à sucre. Moi, je pars à la prière. / 彼(彼女)にサトウキビの酒を搾ってやれ。私は祈りに行く。

m-(b)**ámámá** « -amama » v F : se coucher, se mettre au lit (pour se reposer, dormir) / J : 寝る, ベッドに入る(休む, 寝るために)

▶ Ntaata mboka, emi lamamaki nko ma kuku. / Je n'ai pas eu de lieu à aller. Je me suis couché seulement à la cuisine. / 私は行く場所がなかった。私は台所で寝ただけだ。

m-(b)**ámána** « -amana » =m-(b)ákáméla v F : se coller, se fixer / J : 貼りつく, 固定される / Li : ko-kangana

▶ Kay'ik'εε imoōmōta'a mbula koko imaamana. / Tes cahiers sont mouillés par la pluie et ils se sont collés. / あなたのノートは雨に濡れて、(ページが)貼りついている。

m-(b)**ámána** « -amana » v F : faire route ensemble / J : 一緒に旅をする / Li : ko-kende elongo

▶ Taamanake'atsina emi lootswa Yalisanga nko'oko. / Faisons route ensemble parce que je pars aussi pour Yalisanga. / 一緒に旅行しよう。私もヤリサンガに行くので。

m-(b)**ámaba** « -amba » v F : recevoir quelqu'un, mettre les mains autour du cou / J : 誰かを迎える, 首のまわりに手を置く³⁵ / Li : ko-yamba

▶ Bato'a Nsema baotsu'oyaambo'okonji. / Les gens de Nsema partent recevoir le chef. / セマの人々は首長を迎えに行く。

⇒ m-(b)**ámábána** « -ambana » v F : se recevoir l'un et l'autre, se mettre les mains autour du cou, s'embrasser / J : お互いに迎えあう, お互いに首のまわりに手を置く, キスをし合う / Li : ko-yambana

▶ Bōn'atswaki Kinshasa koko ende'a nyango'ako'ambana'ako. / L'enfant était parti pour Kinshasa et sa mère et lui s'embrassent de cette manière. / 子供はキンシャサへ出発し、彼(彼女)の母と彼(彼女)はこのようにキスをし合った。

m-(b)**ámabá** « -amba » v F : ajouter / J : 加える / Li : ko-bakisa

▶ Amoombambe'ekam'ehe. / Il (elle) m'a ajouté 200 FC. / 彼(彼女)は私に 200 フラン追加してくれた。

⇒ m-(b)**ámabá nkómbó** « -amba nkombo » v F : se donner, se nommer un sobriquet (après avoir fait un acte courageux) / J : 勇気ある行動をした後に自分にあだ名をつける

▶ Aambaka nkombo kuma aoka nsombo. / Il s'est nommé un sobriquet lorsqu'il a blessé un sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼はソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を殺したときに自分にあだ名をつけた。

⇒ m-(b)**ámabó'óna** (m-(b)ámó ba bóna) « -ambo'ona » v F : donner un cadeau à un enfant lors de sa naissance, recevoir un enfant / J : 出生時に子供に贈り物を渡す, 子供を授かる / Li : ko-yamba mwana

34. 人がそれを飲んで保管しているところ

35. そういう歓迎の動作がある。

▶ Amootswa'a likong'oyaambo'onna. / Il est parti avec une lance donner cadeau à l'enfant. / 彼は子供に贈り物として与えるための槍を持って発った。

⇒ m-(b)ámbéla « -ambela » v F : ajouter à quelqu'un / J : 加えてやる / Li : ko-bakisela

▶ Ombambelake'okama'a lofalanga ma'a. / Ajoute-moi 100 FC ici. / ここで私に 100 フラン加えてくれ。

⇒ m-(b)ámbéla mbíndo « -ambela mbindo » v F : tacher, salir, porter de la saleté / J : 染みをつける, 汚す, 汚れが付いている

▶ Umusak'eka tiliko eko. Emaambela mbindo. / Enlève ce tricot. Il porte de la saleté. / そのセーターを脱げ。それは汚れが付いている。

⇒ m-(b)ámbéla nkángi « -ambela nkangi » v F : être infecté à partir de quelqu'un d'une maladie / J : 病気の人から感染する

▶ Amambela nkangi eno'ome. / Elle a été infectée par la maladie de son époux. / 彼女は夫の病気に感染していた。

⇒ m-(b)ámbéla « -ambelia » v F : garder pour, à la place de quelqu'un / J : 保存する (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Ambambeliaki'isenda mo'otumba. / Tu me garderas les habits dans la maison. / 私のために服を家にしまってくれ。

⇒ m-(b)ámbéliá nkángi « -ambelia nkangi » v F : infecter quelqu'un de sa maladie / J : 病気を誰かに感染させる

▶ Bakango'anande'ako. Iy'oo oheno'ono'ombambeli'ende mpongi. / C'est son (sa) concubin (ne). Mais, tu ne vois comment il (elle) l'a infecté la syphilis. / あれは愛人だ。しかしあなたはどのようにに彼(彼女)が相手に梅毒をうつしたか見なかった。

m-(b)ámbá « -amba » =n-kútóla, m-(b)útóliá v F : répondre / J : 答える, 応じる / Li : ko-ndima

▶ Bakeelela kok'oo ohambe. / On t'appelle et tu ne réponds pas. / 誰があなたを呼んでもあなたは応答しない。

m-(b)ámbámbia « -ambambia » v F : tâter, palper, toucher en passant la main / J : 手で触ってみる, 触れてみる / Li : ko-simbiasimbia, ko-simbasimba

▶ Loka lɔsɔmɔ men'eyambambambi'ende. / Je sens une sensation qui me pousse à rire là où il (elle) me palpe. / 彼(彼女)が私に触れる所で, 私は笑いたくなる気持ちを感じる。

m-(b)ámbásáná « -ambasana » =m-(b)ítánáná v F : suivre en courant (celui qui est en train de fuir aussi en courant) / J : 走って逃げる人を追いかける / Li : ko-landana

▶ Ayambambasana l'ende'atsin'amoyoolota'a nyama. / Il (elle) le suit en courant parce qu'il (elle) l'a fui avec de la viande. / 彼(彼女)は走って(別の)彼(彼女)を追いかける。(別の)彼(彼女)は肉を持って逃げたので。

m-(b)ámbéla « -ambela » v F : passer d'un arbre, d'une branche à un(e) autre / J : ある木・ある枝から他へ移動する

▶ Bombolo'omambela mo'ono'ote'okolo. / Le daman des arbres (*Dendrohyrax arboreus*) a passé au grand arbre. / ボンボロ(ミナミキノポリハイラックス, *Dendrohyrax arboreus*) は大きな木に移動した。

▶ Nkem'emooambela. / Le singe a passé d'un arbre à un autre. / サルは木から木へと移動した。

bámbémba « bambemba » =bóhóya, ndúnda *n* F : légume / J : 野菜 / Li : ndunda

▶ Ahumbaka nyama nde la'ambemba. / Tu prépareras la viande avec des légumes. / あなたに肉を野菜と一緒に料理してほしい。

bámbété « bambete » *a* F : qui a des jambes courbées / J : 足の曲がった

▶ Emi nsiki aango'oto'a'ambete. / Moi, j'ai beaucoup peur d'une personne qui a les jambes courbées. / 私は足の曲がった人がとても怖い。

bámbéle « bambele » ⇒báéle

m-(b)**ámibia** « -ambia » *v* F : garder, poser, déposer / J : 保存する, 置く, 預ける / Li : ko-bomba

▶ Maambia nse ma mesa. / J'ai gardé du poisson sur la table / 私は魚を机の上に置く。

▶ Ambiaka mbuku ma liko'a mesa. / Poses le(s) livre(s) sur la table. / 本を机の上に置け。

m-(b)**ambiambambia** « -ambiambambia » ⇒m-(b)ámábambia

m-(b)**ámólá** « -ambola » *v* F : séparer / J : 分ける / Li : ko-kabola

▶ Amaambola bayato'a mpame. / Il (elle) a séparé les hommes et les femmes. / 彼(彼女)は男性と女性を分けた。

m-(b)**ámwáná** « -ambwana » ⇒n-káhuáná

báméla « bamela » *n* F : maladie qui fait disparaître une grossesse / J : 妊娠できない病気

▶ Nkanga angoha litsule ya'amela. / Le guérisseur (la guérisseuse) la donnera une purge contre la maladie qui fait disparaître une grossesse. / 呪医は妊娠できない病気に対する浣腸をするだろう。

m-(b)**ánda** « -anda » *v* F : chercher à s'échapper, trouver des difficultés à connaître, à faire quelque chose / J : 逃げようと試みる, 何かを知ったり何かをすることの難しさがわかる / Li : ko-bunda

▶ Baelela mpame la'akonga'atsina nsombo anda l'ilonga mo'okenge'a lose. / On appelle les hommes avec des lances parce qu'un sanglier (*Potamochoerus porcus*) cherche à s'échapper du piège près du cours d'eau. / 槍を持った男が呼ばれた。川の近くでソンボ (*Potamochoerus porcus*) が罠から逃げようとしているので。

m-(b)**ánda** « -anda » *v* F : être initié(e) à la sorcellerie, recevoir la sorcellerie / J : 邪術を伝授されている, 邪術を受け取る / Li : ko-zwa kindoki

▶ Mbo amaanda liloka meka nyango. / On dit qu'il (elle) a reçu la sorcellerie chez sa mère. / 彼(彼女)は母親から邪術を伝授されたと言われている。

m-(b)**ánda** « -anda » *v* F : donner un bien en gage / J : 与える (借金のかたとして財産を)

▶ Aangohuta'atsin'amoombanda ntaa. / Il (elle) va payer parce qu'il (elle) m'a donné une chèvre en gage. / 彼(彼女)は払うだろう。彼(彼女)は私にヤギを借金のかたとして渡したので。

⇒ m-(b)**ánda líkámbo** « -anda likambo » *v* F : donner un gage sur un palabre coutumier / J : 慣習的な長談義の結果として借金のかたを渡す

▶ Bokoondo'ok'oyaandake likambo. / On t'attend pour que tu partes donner un gage au palabre coutumier. / 人々はあなたが行って慣習的な長談義の結果としての借金のかたを渡すのを待っている。

m-(b)**ándá** « -anda » *v* F : lire / J : 読む / Li : ko-tanga

▶ Yakaka yandake'omoyi'okand'ɔ'. / Viens lire une autre lettre-ci. / 来てこの別の手紙を読め。

⇒ m-(b)**ándéla** « -andela » *v* F : lire pour, à la place de quelqu'un / J : 読む (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Yakaka yoombandelake'okanda. / Viens me lire la lettre. / 来て私に手紙を読んでくれ。

▶ Atalanga mbandelo'okanda. / Il (elle) n'a pas me lire la lettre. / 彼(彼女)は私のために手紙を読むことを好まなかった。

m-(b)ándá « -anda » v F : commencer / J : 始める / Li : ko-banda

▶ Basiyεεle baangombanda loyi'osalo'ok'iyó la 8.00. / Les scieurs commenceront demain leur travail à 8.00. / 製材工は明日 8 時に彼らの仕事を始めるだろう。

⇒ m-(b)ándélá « -andela » v F : commencer, débiter pour quelqu'un / J : 始める (誰かのために) / Li : ko-bandela

▶ Yakaka yoobandelake losingi lok'emi. / Viens me commencer mon panier. / 来て、私の(魚を取る)籠の仕事を始めてくれ。

m-(b)ándá « -anda » v F : soupçonner quelqu'un d'avoir, de faire quelque chose / J : 誰かが何かを持っているか・何かをしているかを疑う

▶ Emi ntiye'ekele, aombandak'emi nka'andaanda. / Je n'ai pas volé des œufs. Il (elle) m'a soupçonné pour rien (sans raison). / 私は卵を盗んでいない。彼(彼女)は私をわけもなく疑った。

⇒ m-(b)ándá'ándáánda (m-(b)ándá ba bándáánda) « -anda'andaanda » v F : dénoncer quelqu'un sans prouver sa culpabilité, dénoncer faussement / J : 告発する (誰かを、有罪性を証明せずに)、誤りを告発する

▶ Ɔɔ ɔtɛna kum'ayatsu'a nse? Ambɔɔ oko aande mbanda'andaanda. / Tu ne l'as pas vu en train de partir avec du poisson? Donc, ça c'est dénoncer faussement. / 彼が魚を持って去るのを見なかったか? さて、それは誤りの告発だ。

⇒ m-(b)ándá'ándákaandáka (m-(b)ándá ba bándákaandáka) « -anda'andakaandaka »
⇒ m-(b)ándá'ándáánda

⇒ m-(b)ándáná « -andana » v F : se soupçonner l'un l'autre / J : お互いに疑いあう

▶ Sakosi eno'okonji emuunga koko'ato'osala'aandana. / La sacoche du chef est perdue et les travailleurs se soupçonnent les uns les autres. / リーダーのかばんがなくなり、働き手たちはお互いに疑いあっている。

m-(b)ándá líkóndɔ « -anda likondo » v F : mettre un support à un bananier / J : バナナの木に支えをつける

▶ Lakɛsa bombele nongaanda likóndɔ. / Je coupe un bâton afin que je mette le support au bananier. / 私はバナナの木に支えをつけるために棒を切る。

m-(b)ándáma « -andama » v F : se mettre debout (un peu éloigner); se cacher debout / J : 直立した状態にいる (少し遠ざかって); 立って身を隠す

▶ Honak'esang'okisaasake. Neeyandam'εε yo'ohaya. / Cherche une place pour tu t'assoies. Pourquoi tu te mets debout comme un(e) étranger(ère). / あなたが座る場所を見つけよう。なぜあなたは外来者のように立ったままなのか。

⇒ m-(b)ándáméla « -andamela » v F : se cacher prêt pour suivre, arrêter quelqu'un / J : 近くでこっそり隠れる (誰かの後をつけるために、誰かをつかまえるために)

▶ Aa akanisa nk'oot'ii ntoka. Emi lakandamelak'ino aha nko ma lisala. / Tu penses que je n'ai pas entendu. Je me suis caché prêt pour vous suivre n'est-ce pas qu'au champ. / あなたは私が聞いてなかったと思っている。私は隠れて畑までもあなたたちの後をつける準備ができています。

bándéényi « bandeenyi » *n* ba- F : mandarine / J : マンダリン

▶ Yakaka yoosombake'alala'aandenyi m'ek'iso. / Viens acheter les mandarines chez nous. / 私たちのところにマンダリンを買いに来てくれ。

▶ Balala'aandenyi'aata nsole biike. / Les mandarines ont beaucoup d'odeur. / マンダリンはとてもにおう。

m-(b)**ándóláma** « -andolama » *v* F : se monter / J : 上る / Li : ko-komatama

▶ Mbongo ek'iso ehakitama koko eha'andolama ahunvuama nko paupau. / Notre beach ne se descend et ne se monte pas, il ne se traverse que directement. / われわれの船着き場は(下流に)下ったり(上流に)上ったりしない。そこは(こちらの岸から)まっすぐに横切る。

m-(b)**ándwá** « -andwa » *v* F : grimper; monter / J : よじ登る; 上る / Li : ko-mata

▶ Amaandwa la'aato nde ma nkoko. / il (elle) a monté par la pirogue en amont / 彼(彼女)は丸木舟で上流へ上った。

m-(b)**ángá** « -anga » =m-[p/h]únyá *v* F : tendre un piège, un filet, une nasse / J : 罾, 網, 筌(うけ)を仕掛ける / Li : ko-tiya motambo

▶ Mbangis'ilonga mo'osilo³⁶a nsombo. / J'ai tendu un piège à la piste du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 私はソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)の通り道に罾を仕掛けた。

⇒ m-(b)**ángéla** « -angela » *v* F : tendre un piège, un filet, une nasse pour, à la place de quelqu'un / J : 罾, 網, 筌(うけ)を仕掛ける(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tiyela motambo

▶ Amoombangela tolonga men³⁷'ale³⁸ nsombo'ale mmata ma lisala. / Il m'a tendu les pièges là où les sangliers (*Potamochoerus porcus*) mangent des maniocs au champ / 彼は私のために, 畑でソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)がキャッサバを食べているところに罾を仕掛ける。

⇒ m-(b)**ángéla** « -angela » *v* F : comploter contre, pour quelqu'un, préparer secrètement à plusieurs / J : 陰謀を企てる・準備する(密かに, 数人がかりで) / Li : ko-yangela

▶ Baangelo'ok'end'on'oongoyalo'okonji. / On prépare secrètement à plusieurs personnes que c'est lui qui sera le chef. / 彼(彼女)こそがリーダーになることを彼ら(彼女ら)は(数人がかりで密かに)準備する。

⇒ m-(b)**ángáméla** « -angamela » *v* F : chercher à arrêter, à tuer un animal, une personne en formant un cercle / J : 人の輪を作って動物・人を止めよう・殺そうとする / Li : yangamela

▶ Tangamela ngulu koko emoolota. / Nous cherchons à arrêter un porc et il a fui. / 私たちは(輪を作って)ブタを止めようとしたが, そいつは逃げた。

m-(b)**ángá** « -anga » *v* F : proposer, décider de faire quelque chose / J : 提案する, 決断する / Li : ko-yanga

▶ Tomaango'oka toongosolio'oloko ma liyeke'a Yohala. / Nous avons décidé que nous mettrons du poison à tuer des poissons dans le marigot de Yohala. / 私たちはヨハラの湿地に魚毒を入れることを決断した。

36. bósiló

37. mena

38. n-[d/l]é

bánga « banga » ⇒ **báanga**

m-(b)**ánga** « -anga » v F : avoir peur / J : 恐れる / Li : ko-banga

▶ Aango'ondelɛ. / Il (elle) a peur du blanc. / 彼(彼女)は白人を恐れる。

⇒ m-(b)**ángáméla** « -angamelia » ⇒ m-(b)**ángáméla**

⇒ m-(b)**ángána** « -angana » v F : avoir peur l'un l'autre / J : お互いに恐れる / Li : ko-bangana

▶ Batahomana. Bamaangana nk'iyɔ'ahe. / Ils (elles) ne se ont pas bagarré. Ils (elles) n'ont eu peur que l'un l'autre. / 彼ら(彼女ら)は戦わなかった。彼ら(彼女ら)は二人でお互いに恐れあっているだけだ。

m-(b)**ángána** « -angana » v F : nier / J : 否定する / Li : ko-yangana

▶ Angan'at'ende atale'ekinja. / Il (elle) nie qu'il (elle) n'a pas mangé les feuilles du manioc. / 彼(彼女)は彼(彼女)がキャッサバの葉を食べなかったことを否定する。

bángásinyi « bangasinyi » <Français *n* ba- F : magasin / J : 店, 商店 / Li : mangazini

▶ Bateka sapunyi ma'angasinyi. / On vend du savon au magasin. / 店で石鹸を売っている。

m-(b)**ángóla** « -angola » v F : verser un liquide dans un récipient à petite ouverture / J : 小さな開口部のある容器に液体を注ぐ / Li : ko-sopa na

▶ Angola'aana mo'olangi. / Il (elle) verse de l'alcool dans la bouteille. / 彼(彼女)は瓶に酒を注ぐ。

⇒ m-(b)**ángóla** « -angola » v F : ouvrir par un outil quelque chose dans un arbre à trou / J : 木の穴にある何かを, 道具で開けて取る

▶ Taangola yata mo'ote. / Nous ouvrons le toucan dans un arbre. / 私たちは木の中にいるヤタ(サイチョウ, *Tockus* sp.)を穴を開けて取る。

⇒ m-(b)**ángóéla** « -angoela » v F : verser un liquide dans un récipient à petite ouverture pour, à la place de quelqu'un / J : 小さな開口部のある容器に液体を注ぐ(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sopela

▶ Ambangoelaka'aase ma bidɔ nɔngɔyɔmɛla ma lisala. / Verse-moi de l'eau dans un bidon pour je partes boire au champ. / 容器に水を入れてくれ。私は出かけて畑で飲むので。

m-(b)**ángólia** « -angolia » v F : connaître beaucoup de peine au venin d'une espèce déterminée par rapport à une autre personne, connaître la gravité d'une maladie déterminée par rapport à une autre personne / J : 大変な苦痛を知っている(他の人の報告によって明確になった一種の毒の), 病気の重大さを知っている(他の人の報告によって明確になった) / Li : ko-yoka mpase mingi

▶ Asiki angolia lokaele kum'aokunwa. / Il (elle) connaît beaucoup trop de peine au scorpion s'il le pique. / 彼(彼女)はサソリが彼(彼女)を刺した時の非常な痛みを知っている。

bángóma « bangoma » *n* ba- F : fétiche (qui donne la force surnaturelle de boxer quelqu'un) / J : 呪物(誰かに害をなす超自然的な力を授ける)

▶ Atohomoto. Aoyohomaka nde la'angoma. / Il ne l'a pas frappé d'une façon normale. Il l'a frappé par fétiche (à boxer). / 彼は普通の方法で彼女を殴らなかった。彼は呪物で彼女を殴った。

bánínga « baninga » *n* F : éléphantiasis / J : 象皮病

▶ Bakaka'amoonginga la'aninga. / Les pieds sont gonflés par l'éléphantiasis. / 足が象皮病で腫れている。

m-(b)**ánja** « -anja » *v* F : enlever l'écorce d'un arbre par un outil / J : 木の皮を剥ぎ取る (道具で) / Li : ko-longola mposo

▶ Aanje'esongo mo'okelɛ. / Il est en train d'enlever les écorces des cannes à sucre derrière la maison. / 彼(彼女)は家の後ろでサトウキビの皮をむいている。

⇒ m-(b)**ánjéla** « -anjela » *v* F : enlever l'écorce d'un arbre par un outil pour quelqu'un / J : 木の皮を剥ぎ取る (道具で, 誰かのために) / Li : ko-longolela mposo

▶ Li mpaanjel'esongo'atsin'ende ahaput'emi. / Je ne lui enlèverai pas des écorces des cannes à sucre parce qu'il ne me paie pas. / 私は彼のためにサトウキビの皮を剥かない。彼は私に金を払わないので。

m-(b)**ánjá** « -anja » *v* F : être initié à la sorcellerie, donner la sorcellerie / J : 邪術を手ほどきする, 邪術を与える / Li : ko-pesa ndoki

▶ Iso'oyooto amaanja liloka³⁹. / La tante l'a initié à la sorcellerie. / 父方のオバは邪術を手ほどきした。

m-(b)**ánjá** « -anja » *v* F : donner en gage, une partie de l'argent sans faire retrait de l'article sollicité / J : 借金のかたを与える, お金の一部を前払いとして与える (欲しいものを取り消さずキープしておくために)

▶ Falanga ya fel'itakoka. Laanjako'oso nko mili ntuk'itano. / L'argent du vélo n'a pas été suffisant. Je n'ai donné avant que 50.000 FC. / 自転車のお金は十分ではなかった。私は以前に (前払い金として) 50000 フランを前払いした。

m-(b)**ánjá** « -anja » *v* F : verser la pré-dot / J : 前払いの婚資を払う / Li : ko-kanga lopango ya mwasi

▶ Nongotsuo'oyaanjjo'oyooto'ok'emi kuma laat'aango. / J'irai versé la pré-dot de mon épouse lorsque j'aurai une boule de cuivre. / 私は銅の足輪を手に入れたら, 私の配偶者の前払いの婚資を (その足輪で) 払いに行きだろう。

bánjéké « banjeke » *adv* F : (manière de gagner, perdre la vie) à la blague, comme jeu / J : 遊びのように・遊び半分に (命を得たり失ったりする方法が) / Li : lokola lisano

▶ Aoyakaka mbolok'oote'anjéke. / Il a tué une gazelle (*Cephalophus monticola*) comme jeu. / 彼は遊びのようにポロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を殺した。

m-(b)**ányá** « -anya » *v* F : sécher au feu / J : 火で乾かす / Li : ko-kaukisa na moto

▶ Iso tomaanya nse biike. / Nous avons séché au feu beaucoup de poissons. / 私たちはたくさんの魚を火で乾かした。

bányángo « banyango » *n* baa- F : aîné(e), grand-frère, grand-sœur / J : 年上の人 / Li : yaya, liboso

▶ End'ayali'anyang'ona'mi. / Il (elle) est mon aîné(e). / 彼(彼女)は私の年上の人だ。

m-(b)**áóla** « -aola » *v* F : jeter en faisant sauter / J : 投げ捨てる

▶ Honak'imbele obaolake nkongoli. / Cherche le bâton pour que tu jetés en faisant sauter un mille-pattes. / 棒を探せ, あなたがヤスデを投げ捨てるために。

⇒ m-(b)**áóla** « -aola » *v* F : chasser de loin / J : 遠くに追い払う

▶ Mbaolaka nvu'etongoyole toma. / Chasse de loin le chien pour qu'il ne mange pas la nourriture. / 犬を遠くに追い払え。そいつが食べ物を食べないように。

39. lilóka

báómáóma « baomaoma » *a* F : tacheté(e) / J : 斑点のある / Li : matonamatona

- ▶ Amooh'ise ena ntaa ek'ende'aomaoma. / Il a donné à son père sa chèvre tachetée. / 彼は父に彼の斑点のあるヤギを与えた。
- ▶ Ena ntaa'a'aomaoma'eend'en'iso. / La chèvre tachetée est pour nous (nous appartient). / 斑点のあるヤギは私たちのものだ。
- ▶ Tuɛlak⁴⁰'ende ena tiliko'aomaoma. / Apporte-lui le tricot tacheté. / 彼にまだら模様のセーターを持って来てやれ。

básái « basai » *n* ba- F : mauvais acte habituel, mauvaise parole habituelle d'une personne qui ne plaît pas aux autres / J : 悪い行為, 言葉 (習慣的な・他人を喜ばせない)

- ▶ Nk'oo okisaasa l'ende asiki olanga'asai. / Si tu restes avec lui, il aime beaucoup de mauvaises paroles habituelles qui ne plaisent pas aux autres. / あなたが彼と一緒にいたら, 彼はいつも他人を喜ばせない悪い言葉を言うことを好む。

básámíbí « basambi » <n-sámiba *n* ba- F : joint, lien des 2 filets / J : 二つの網の継ぎ目・つながり

- ▶ Nkem'ataki nde ma'asambi. Baangokahana nko tuaa. / Le singe s'est arrêté au joint des 2 filets. Ils vont se partager seulement en 2 parties égales. / サルは二つの網の継ぎ目で止まった。それら(の網)はまん中で分かれる。

básángánélo « basanganelo » <n-sángána *n* ba- F : croisement / J : 交差点, 十字路 / Li : ekutanelo

- ▶ Emi l'ende tuukanaka nko ma'asanganelo'a mbok'ihe. / Lui et moi ne sommes rencontrés qu'au croisement des 2 routes. / 彼と私は二つの道の交わる所で会った。

básélé'á mbéka (básélé ba mbéka) « basele'a mbeka » *a* F : (cheveux) chocolat, cheveux comme singe mona (mbeka, *Cercopithecus mona*) / J : 茶色の(髪が)⁴¹

- ▶ Emi lootendaka l'on'o'n'a'mpame a liho ya'asele'a mbeka. / J'ai parlé avec le garçon aux cheveux chocolats. / 私は髪が (mbeka (モナモンキー, *Cercopithecus mona*) のように) 茶色の男と話した。

básíngo « basingo » *n* ba- F : feuilles, plante *Phytolacca dodecandra* / J : バシngo (野菜の一種, *Phytolacca dodecandra*)

- ▶ Ahumba nde'asingo. / Elle prépare les feuilles *Phytolacca dodencandra*. / 彼女はバシngo (野菜の一種, *Phytolacca dodecandra*) を料理する。

básínyí « basinyi » <Français *n* ba- F : machine à coudre / J : ミシン

- ▶ Yakaka la'asinyi ntelake simisi ek'emi. / Viens avec la machine à coudre pour que je coude ma chemise. / ミシンを持って来い, 私のシャツを縫うので。

básókó « basoko » =bókóle'a ntsungu *n* ba- F : anus / J : 肛門, 尻 / Li : masoko

- ▶ Bombele'omoyiingela la'asókó. / Un stick lui est entré par l'anus. / 棒が彼(彼女)の肛門に入った。

⇒ **básókó'ó'óyóoto** (básókó ba báyóoto) « basoko'o'oyoto » =bókóngo *n* F : vagin / J : 女性器 / Li : masoko, njoto ya mwasi, libolo

- ▶ Ayali'a mpota ma'asókó'o'oyoto. / Elle a une plaie au vagin. / 彼女は女性器に傷がある。

básunésuné « basunesune » <n-súnáma *adv* F : d'une manière courbée / J : 曲がって

40. n-túélá

41. mbeka (モナモンキー, *Cercopithecus mona*) の色に似ている。

▶ Tswaka nde'asunesune'atsino'ote'omookwa ma mboka. / Pars seulement d'une manière courbée parce qu'un arbre est tombé sur la route. / 曲がって行け。道路に木が倒れているので。

básúwa « basuwa » =lísúwa *n* ba- F : bateau / J : 大型の船 / Li : masuwa

▶ Basuwa bataseme⁴². / Le bateau n'est pas encore accosté. / 船はまだ接岸していない。

m-(b)**áta** « -ata » *v* F : avoir / J : 持っている / Li : ko-zwa

▶ Iso taata ntaa mwambi. / Nous avons huit chèvres. / 私たちは8匹のヤギを持っている。

▶ Lootsw'oyata mpako. / Je pars extraire du miel / 私は蜂蜜を取りに行く。

m-(b)**áta** « -ata » *v* F : s'arrêter, se faire capturer, se capturer au filet / J : 網にかかる・捕まる / Li : ko-kota na mokila

▶ Yakaka ntaa emaata mo'otai. / Viens la chèvre s'est capturée au filet. / 来い, ヤギが網にかかっている。

m-(b)**átá** « -ata » *v* F : couper verticalement (quelque chose) / J : 縦に切る

▶ Iso tata nde limbaya. / Nous ne coupons verticalement que la planche. / 私たちは板を縦に切る。

⇒ m-(b)**átá mpómbó** « -ata mpombo » *v* F : faire la discrimination entre, discriminer, distinguer les personnes pour n'aimer que la proche, une seule, un groupe / J : ~の間に区別をする, 区別する, 人を区別する (身近な人しか愛さないように)

▶ End'ahakisaasa la'akina'ato. Aata mpombo biike. / Il (elle) n'habite pas avec d'autres personnes. Il (elle) fait beaucoup de discrimination. / 彼(彼女)は他の人と一緒に住んでいない。彼(彼女)は多くの区別をする。

⇒ m-(b)**átáná** « -atana » *v* F : se diviser quelque chose par le milieu d'une façon longitudinale pour avoir des parts moitié par moitié / J : 分かれる (真ん中で縦に, 半分ずつ取れるように) / Li : ko-pasolana

▶ Batanaki eka nkem'ekó nko tuaa : oné'okalakala koko oné'okalakala. / Ils (elles) ne se sont divisés ce singe qu'au milieu : l'un(e) une partie et l'autre une partie. / 彼ら(彼女ら)はそのサルを真ん中で分けた。ひとつは片方の人たちに, もうひとつはもう片方の人たちに。

⇒ m-(b)**átólá** « -atola » *v* F : couper dans le sens de la longueur / J : 縦方向に切る / Li : ko-pasola

▶ Basiyεεle'atola limbaya. / Les scieurs coupent dans le sens de la longueur une planche. / 製材工は板を縦方向に切る。

⇒ m-(b)**átóélá** « -atoela » *v* F : couper dans le sens de la longueur pour, à la place de quelqu'un / J : 縦方向に切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pasoela

▶ Ambatoelaka limbaya lik'emi. / Coupe-moi ma planche dans le sens de la longueur. / 私の板を縦に切ってくれ。

⇒ m-(b)**átsiá** « -atsia » *v* F : connaître une cassure, une fente, une lézarde / J : 割れ目, 裂け目, ひびを持つ / Li : ko-pasuka

▶ Baato'ok'ino'omaatsia. / Votre pirogue a connu une cassure. / あなたたちの丸木舟は割れ目を持っている。

42. n-sémá

- ⇒ m-(b)**átsiá** « -atsia » =n-kámbwá v F : se déchirer / J : 破れる, 裂ける / Li : ko-pasuka
 ▶ Simisi emaatsia mo'okindo. / La chemise s'est déchirée à la bagarre. / シャツは乱闘で敗れた。
- ⇒ m-(b)**átsiá** « -atsia » v F : couper des petits arbres, abattre un champ / J : 茂みを切る, 畑を作るために木を切る / Li : ko-kata
 ▶ Tatsia lisala ya'asangu ma mboka'a lose. / Nous abattons un champ de maïs au chemin du ruisseau. / 私たちは川への道にあるトウモロコシ畑を作るために木を切った。
- ⇒ m-(b)**átsélá** « -atsela » v F : couper des petits arbres, abattre un champ pour, à la place de quelqu'un / J : 茂みを切る, 畑を作るために木を切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-katela
 ▶ Bamooyatsel'ise lisala. / Ils sont allés abattre un champ pour leur père. / 彼らは父親のために畑を作るために木を切りに行った。
- ⇒ m-(b)**átsiá ntsáángo** « -atsia ntsaango » v F : douter, mettre en doute / J : 疑う / Li : ko-tiya ntembe
 ▶ Tatsiake ntsaango. Ise amooya nko solo. / Ne doutez pas. Son père n'est venu qu'en réalité. / 疑うな, 彼の父親は本当に来た。
 ⇒ m-(b)**átsiáná ntsáángo** « -atsiana ntsaango » v F : se douter, se mettre en doute / J : 互いに疑う / Li : ko-tiyana ntembe
 ▶ Botatsianake ntsaango, ise amooya nko solo. / Ne vous mettez pas en doute, son père n'est venu qu'en réalité. / あなたたちは互いに疑い合うな。彼の父親は本当に来た。
- m-(b)**átá** « -ata » v F : dire, raconter / J : 話す・語る
 ▶ Lila liki ataka lisiki'olotsi. / L'histoire qu'il (elle) a raconté était très bonne. / 彼(彼女)が語った物語はとてもよかった。
 ⇒ m-(b)**át'íngálú** (m-(b)áta íngálú) « -at'ingalu » v F : appeler à une très haute voix / J : とても大きな声で呼ぶ / Li : ko-benga makasi
 ▶ Nooyat'is'ingalu iso⁴³ mo'okonda ? / Qui appelle là à une très haute voix dans la forêt ? / 誰が森の中でとても大きな声で呼んでいるのか？
 ⇒ m-(b)**átó'ónángo** (m-(b)áta bónángo) « -ato'onango » v F : prononcer un discours / J : 演説をする
 ▶ Na'ato'oso'onango'oso ? / Qui prononce ce discours de cette manière-là (qui prononce ce discours-là) ? / 誰がこのような演説(ボナンゴ)をしているのか？
 ⇒ m-(b)**átáná** « -atana » v F : disputer, se disputer, se quereller / J : 争う, 口論する, 喧嘩する / Li : ko-zwana, ko-swana
 ▶ Iyo'ahé'amaatana'a likambo'a nyama. / Les 2 se sont querellés à cause du problème de l'animal (de la viande). / 彼ら(彼女ら)二人は肉の問題について口論した。
- bátákánkéma** « batakankema » adv F : (marcher) avec 4 membres / J : 4本の手足で歩く, はいはいする

43. « -so » est un adjectif qui signifie « qui entend loin » ou « là ». « iso » signifie « qui entend là-bas ».

▶ Bon'ok'ende atakende'eemeema, akenda nd'atakankema. / Son enfant ne marche pas encore debout, il ne marche qu'avec 4 membres. / 彼(彼女)の子供はまだ立って歩かない。彼は4本の手足で進む(はいはいする)。

bátálá « bataala » <Français *n* ba- F : matelas / J : マットレス / Li : matala

▶ Iso teetamaki nde ma'atala'aki εε. / Nous sommes dormi sur ton matelas. / 私たちはあなたのマットレスで寝た。

bátámbísi « batambisi » <Lingala *n* F : pot-de-vin, cadeau / J : 賄賂, 贈り物 / Li : matabisi, likabo

▶ Nk'okambo'osalo'olotsi ngongokoha'atambisi. / Si tu travaille bien, je te donnerai un cadeau. / あなたがうまく仕事をするなら、私はあなたに贈り物をあげる。

bátánda « batanda » <n-tándá *n* ba- F : pont / J : 橋 / Li : gbagba

▶ Baongia'atanda'a Kòhòla. / On répare le pont de Kohola. / (人々は)コホラ川の橋を直す。

m-(b)**átélá** « -atela » <Lingala *v* F : protéger / J : 守る, 保護する / Li : ko-batela

▶ Njaakomb'ango iso tatokumia⁴⁴ koko takomemio'ok'otombatelak'iso la'abota'ak'iso. / Cher Dieu, nous te vantons et te glorifions que tu nous protèges avec nos familles. / 親愛なる神よ、私たちはあなたが私たちと私たちの家族を守ってくれることを自慢し、称賛します。

m-(b)**átélá** « -atela » *v* F : se blesser, être blessé(e) / J : 怪我をする / Li : ko-zoka

▶ Amaatela lokula mo'otai. / Il s'est blessé par le couteau à la chasse au filet. / 彼はネットハンティングをしていてナイフでけがをした。

bateyi « bateyi » *prép* F : entre / J : 間に, 中に / Li : kati, na kati, katikati, na katikati

▶ Bakisaasi ma'ateyi'e'etsumba. / Ils (elles) sont assis(es) entre les maisons. / 彼ら(彼女ら)は家の中に座っている。

bátísimo « batisimo » <Français *n* ba- F : baptême / J : 洗礼

▶ Nongotamba'atisimo ma pasika. / Je recevrai le baptême à la pâques. / 私は復活祭に洗礼を受けるだろう。

bátónaatóná « batonaatona » ⇒ báómáóma

bátsítsi « batsitsi » *n* ba- F : herbes / J : 草

▶ Omiil'atsisti m'atala amboso oongeatam'on'iin'one'olotsi. / Tu as mis des herbes dans le matelas par conséquent tu dormiras bien aujourd'hui. / あなたはマットレスに(乾いた)草を入れたので、今日はよく眠れるだろう。

bátsúlá « batsula » *n* ba- F : vue d'une personne lors du départ, du retour du chasseur, pêcheur donnant une chasse, une pêche bredouille, moins prospère / J : 狩りや漁への出発時や帰還時に人の姿を見ること(それによって獲物が取れなくなる)

▶ Mpaho eutaka nko'ototo latsina'atsula. / La chasse n'est rentrée que bredouille à cause de la vue d'une personne lors du départ. / 狩りは獲物なしで終わった。というのは、出発時に人の姿を見たから。

bátsulétsulé « batsuletsule » <n-tsúlwa *adv* F : tête en bas / J : さかさまに

▶ Ayakende batsuletsule. / Il (elle) marche la tête en bas. / 彼(彼女)は後ろ向きに歩いている。

⇒ **bátsulétsulé** « batsuletsule » <n-tsúlwa *adv* F : sans intelligence / J : 知性なく / Li : mayele te

44. n-kumíá

► Ayakende batsuletsule. / Il (elle) marche sans intelligence. / 彼(彼女)は知性なく歩いている。

bátúté « batute » *n* ba- F : nuage / J : 雲 / Li : mapata

► Lifiyo liyete la'atute. / L'avion vole dans les nuages. / 飛行機は雲の中を飛ぶ。

báúta « bauta » *n* ba- F : huile, crème / J : 油, クリーム / Li : mafuta

► Baut'atasile mo'olangi. / L'huile n'est pas encore finie dans la bouteille. / 油は瓶からまだなくなっていない。

⇒ **báútá'á kambili** (báútá ba kambili) « bauta'a kambili » ⇒ ísángóla

⇒ **báútá'á mpóngóngó** (báútá ba mpóngóngó) « bauta'a mpongongo » *n* ba- F : huile de palme non préparée, naturelle / J : ヤシアブラ (精製されてない, 天然の)

► Eonga mbokio⁴⁵ onyootome nda'auta'a mpongongo. / Il est bon d'oindre l'enfant de l'huile de palme naturelle. / 子供に天然のヤシアブラを塗るのはいいことだ。

⇒ **báútá'á ngándó** (báútá ba ngándó) « bauta'a ngando » ⇒ ísángóla

⇒ **báúti'ísangóla** (báútá ba ísangóla) « bauti'ísangola » ⇒ ísángóla

báyéle « bayele » =bóómú *n* F : intelligence / J : 知性, 賢さ / Li : mayele

► Asiki'ayele, angolonga. / Il (elle) est très intelligent(e). Il (elle) réussira. / 彼(彼女)はとても頭がいい。彼(彼女)は成功するだろう。

béáné « beane » =élánga, ⇔ éúlá *n* be- F : saison sèche / J : 乾期 / Li : moi

► Nongatsia lisala nko le'eane. / Je n'abattrai un champ qu'à la saison sèche. / 私は乾期だけに畑を切る。

bééla « beela » =bókálí *n* be- F : queue / J : 尾, 尻尾 / Li : mokondo, nsema

► Bale nde'eel'otomba. / Ils (elles) mangent la queue du rat de Gambie (*Cricetomys emini*). / 彼ら(彼女ら)はボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の尻尾を食べる。

bééma « beema » *n* F : épilepsie infantile / J : 子供の癲癇 / Li : malali ya ndeke ya mwana

► Amootenya. Ayawu nde le'eema. / Il (elle) s'est évanoui(e). Il (elle) souffre de l'épilepsie infantile. / 彼(彼女)は気絶した。彼(彼女)は小児癲癇に苦しんでいる。

béémémá « beemema » <m-(b)émálá *n* F : débout / J : 立っていること

► Aemi nk'eemeema, o ooyelake nkitsi akisaasake. / Il (elle) ne se tient que débout, apporte-lui une chaise pour qu'il (elle) s'asseye. / 彼(彼女は)ただ立っている。彼(彼女)に座る椅子を持って来い。

⇒ **béémémá** « beemeema » <m-(b)émálá *adv* F : debout, verticalement / J : 立って, 垂直に

► Bɔn'ok'ende atakende'eemeema, akenda nd'atakankema. / Son enfant ne marche pas encore debout, il ne marche qu'avec 4 membres. / 彼(彼女)の子供はまだ立って歩かない。彼は4本の手足で歩く(はいはいする)。

béénga « beenga » *n* be- F : jeune animal comestible tabou qui ne peut pas être mangé par les femmes et les enfants / J : 食物タブー (女性と子供に課せられる, 獣肉に対する)

► Eka mboloko eko eend'eenga. Ehale'ayato la'aanyaatome. / Cette gazelle (*Cephalophus monticola*) est un jeune animal comestible tabou. Elle (mboloko) n'est pas mangée par les femmes

45. m-(b)ókíá

et les enfants. / そのボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) はベーンガ (食物タブーの一種) だ。女性と子供は食べられない。

béénga « beenga » *n* ba- F : riverain / J : 川などの沿岸の住人

▶ Iyo'aande'eenga. Beya mboka lose bōlotsi. / Ils (elles) sont des riverains. Ils (elles) connaissent bien nager. / 彼ら (彼女ら) は川岸の住人だ。彼ら (彼女ら) は泳ぎをよく知っている。

bééngé « beenge » *n* be- F : épine / J : 棘 / Li : njube

▶ Amaatela beenge'a litoko ma likaka. / Il (elle) est blessé(e) par une épine du palmier au pied. / 彼 (彼女) はヤシの棘で足を怪我した。

béényi « beenyi » *n* be- F : manche / J : 柄 (山刀などの) / Li : nzete

▶ Okambelake'eenyi'opango. / Fabrique-moi une manche de machette. / 私にマシエットの柄を作ってくれ。

béétsi « beetsi » <m-(b)étáma *n* be- F : cordon ombilical (à jeter après accouchement) / J : へその緒⁴⁶ / Li : motolu

▶ Beetsi'ok'emī bokunji nde ma Kisangani. / Mon cordon ombilical est enterré à Kisangani. / 私のへその緒はキサングニで埋められている。

m-(b)éhá « -eha » *v* F : être en mauvais état, en panne / J : 悪い状態である, 故障している / Li : ko-beba

▶ Botemo'olo'omeeha la'ailo. / La cour est en mauvais état à cause des ordures. / 庭はゴミのために悪い状態だ。

béhálwá « behalwa » <m-[p/h]álá *n* F : lignes en couleur grise après grattement / J : 線 (何かを引っ掻いた後の, 灰色の)

▶ Bekolo'emoyala nk'ehalwa. / Les mollets ne portent que des signes gris après grattement. / ふくらはぎが, 引っ掻いて灰色の線がついた状態になった。

⇒ **béhálwéhálwá** « behalwehalwa » ⇒ **béhálwá**

m-(b)éhiá « -ehia » *v* F : mettre, rendre quelque chose en mauvais état, sale / J : 何かを悪い状態にあるものにする, 何かを汚いものにする / Li : ko-bebisa

▶ Bonyootome ameehio'olangiti'a toi. / L'enfant a rendu la couverture sale par des matières fécales. / 子供は毛布を便で汚くした。

▶ Bonyootome amoombehi'isenda'a toi / L'enfant m'a rendu les habits sales par les selles. / 子供は私に便で汚れた服を私に届けた。

⇒ **m-(b)ehia** « -ehia » *v* F : offenser, outrager, insulter, injurier / J : 侮辱する, ののしる / Li : ko-finga

▶ Ahana lihiko nk'εn'ena ndeng'eki aehiak'iso'o'oyooto. / Il (elle) n'a pas de politesse. Si tu vois la manière dont il (elle) a injurié sa tante. / 彼 (彼女) は礼儀正しくない。もしあなたが彼 (彼女) が彼 (彼女) の母方オバを侮辱した方法を見るなら (わかるだろう)。

⇒ **m-(b)éhiéfiá** « -ehielia » *v* F : causer une panne, un dégât sur quelque chose de quelqu'un / J : 故障, 被害を引き起こす

▶ Banyaatome'amoombehelia tukututuku. / Les enfants m'ont causé une panne à la moto. / 子供たちは私のバイクに故障を引き起こした。

46. 出産後に捨てる。

- m-(b)éka « -eka » v F : chanter (du coq) / J : オンドリが鳴く / Li : ko-loba
 ▶ Nko nkoko eeka ambetolaka. / Si le coq chante, reveuille-moi. / オンドリが鳴いたら私を起こしてくれ。
- m-(b)éka « -eka » v F : apprendre / J : 学ぶ / Li : ko-yekola
 ▶ Leko'osala'a saapate. / J'apprends le travail de la menuiserie. / 私は大工(建具作り)の仕事を学んでいる。
 ⇒ m-(b)ékía « -ekia » v F : faire apprendre, enseigner / J : 教える / Li : ko-lakisa
 ▶ Leekia ena ndenge aseng'iyó'ato. / Je le fais apprendre la manière qu'on fabrique une pirogue. / 私は彼に丸木舟の作り方を教える。
 ⇒ m-(b)ékóla « -ekola » v F : apprendre, étudier / J : 学ぶ, 勉強する / Li : ko-yekola
 ▶ Lekola mbela losingi. / J'apprends (comment) confectionner un panier. / 私は籠を作ることを学んでいる。
- m-(b)éká « -eka » v F : emprunter, obtenir de l'argent, quelque chose de quelqu'un pour un usage momentané / J : 借りる, 得る (お金や何かのものを, 一時的な使用のために) / Li : ko-beka, ko-defa
 ▶ Etaat'en'ekame'ehe'ek'ii mbekaka meka sefu tsumb'ii ntasilia nyongo'a nyama. / Si ce n'était pas les 200 FC que j'ai emprunté chez le chef je n'allais terminer la dette de la viande. / もし首長のところで借りた 200 フランがなければ, 私は肉の借金を終わらせられなかっただろう。
 ⇒ m-(b)ékéla « -ekela » v F : emprunter de l'argent, une chose pour, à la place de quelqu'un / J : 借りる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bekela, ko-defela
 ▶ Mokombekela⁴⁷ falanga meka fandεεle. / Je t'ai emprunté l'argent chez le (la) vendeur (vendeuse). / 私は売り子のところであなたのために金を借りた。
 ⇒ m-(b)ékia « -ekia » v F : prêter de l'argent, une chose à quelqu'un / J : 金・物を貸す / Li : ko-bekisa, ko-defisa
 ▶ Moyoombekia lokolo'a mboloko. / Je l'ai prêté une jambe de la gazelle (*Cephalophus monticola*). / 私は彼(彼女)にボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)の脚を貸した。
- békáka « bekaka » n F : maladie qui créent des plaies aux pieds / J : 病気 (足の痛みを引き起こす)
 ▶ Bekak'emoohuela m'akaka. / Les plaies lui sont apparues aux pieds. / 痛みを引き起こす傷が足に現れた。
- m-(b)ékéla « -ekela » v F : être habitué, s'habituer / J : 慣れている, 慣れる / Li : ko-mesana
 ▶ Ahalang'iyoko. Ameekela ndε nde loso. / Il (elle) n'aime pas le manioc. Il (elle) est habitué(e) à manger le riz. / 彼(彼女)はキャッサバが好きではない。彼(彼女)は米を食べるのに慣れている。
- békémbe « bekembe » n F : maladie provoquée par les vers intestinaux; vers intestinaux / J : 病気 (腸の寄生虫によって引き起こされる), 腸の寄生虫
 ▶ Ayawu nde le'ekembe. / Il (elle) souffre des vers intestinaux. / 彼(彼女)は腸の寄生虫に苦しんでいる。
- m-(b)ékésányá « -ekesanya » v F : barrer un lieu par quelque chose / J : 場所をさえぎる
 ▶ Bameekesanyo'ombele ma mboka. / On a barré le bois sur la route. / 人々は木で道をふさいだ。

47. mo-ko-mbek-ela; m-(b)éká

⇒ m-(b)ékésányélá « -ekesanyela » v F : barrer un lieu par quelque chose contre quelqu'un / J : 場所をさえぎる (誰かに対して)

▶ Na'ambekesanyelaki ena katinyi ene mo'onywo'otumba? / Qui m'a barré ce seu-ci à la porte de la maison? / 誰が家の戸口でこのバケツで私をさえぎったのだ?

békinjá « bekinja » n F : plat, repas des feuilles du manioc; feuilles du manioc / J : キャッサバの葉, キャッサバの葉の料理 / Li : pondu

▶ Baanyaatome'amool'ekinja. / Les enfants ont mangé un repas des feuilles du manioc. / 子供たちはキャッサバの葉の料理を食べた。

békólo « bekolo » n F : maladie infantile causée par les relations sexuelles d'un de ses parents à un autre partenaire / J : 子供の病気 (親の不倫によって引き起こされる) / Li : nsanga

▶ Bonyotome ayawu le'ekolo koko njahone litsule. / L'enfant souffre de la maladie infantile causée par les relations sexuelles d'un des parents à un autre partenaire et je cherche une purge. / 子供が親の不倫によって引き起こされる病気に苦しんでいて, 私は浣腸の薬を探している。

békóndo « bekondo » n F : forêt secondaire; village abandonné / J : 二次林, 放棄された村 / Li : zamba moke

▶ Aoyakake'esende nde me'ekondo. / Il (elle) n'a tué un écureuil qu'à la forêt secondaire. / 彼(彼女)は二次林でリスを殺した。

▶ Ende aotwaki nde me'ekondo'i'iili'a Luo. / Il (elle) est née dans le village abandonné à travers (la rivière) Luo. / 彼(彼女)は, ルオ川の(ほとりの)傾斜地の(すでに放棄された)村で生まれた。

békú « beku » <m-(b)ékwá, m-(b)ékúá n F : maladie infantile due à la violation d'une chose taboue / J : 子供の病気 (タブーを破ったことによって引き起こされる)

▶ Lakanis'angoyala nde yooke'eku'a mbeka. / Je pense que ça sera une maladie due à la violation du tabou du singe mona (*Cercopithecus mona*). / 私はそれはのタブーを破ったことで起こった病気だと思う。

m-(b)ekua « -ekua » v F : se couper une partie, un peu à l'ouverture / J : 開口部で一部, 少し切れている

▶ Eka mpok'eko emoombekua mo'onywa. / Ce pot est un peu coupé à l'ouverture. / この壺は口のところで少し切れている。

m-(b)ékúá « -ekua » v F : tomber malade en mangeant, touchant un interdit alimentaire. / J : 病気になる (禁じられた食物を食べたり, それに触れたりすることによって)

▶ Bonyootome aleki mpunga koko ameeekua. / L'enfant a mangé un singe de Brazza (*Cercopithecus neglectus*) et il est tombé malade. / 子供がブンガ (ブラッサモンキー, *Cercopithecus neglectus*) を食べて病気になった。

▶ Talek'eka nyam'ek'otongoyekua. / Ne manges pas cette viande afin que tu ne tombes malade. / あなたが病気になるので, この肉を食べてはいけない。

m-(b)ékwá « -ekwa » ⇒ m-(b)ékúá

m-(b)ekwa « -ekwa » ⇒ m-(b)ekua

m-(b)éla « -ela » v F : être en crise, manquer / J : 危機に瀕している, 足りない / Li : ko-zanga

▶ Lela'a lisaswa tsumbe loohumba'akondo. / Je manque une casserole pour que je prépare les bananes. / 私はプランテンバナナを料理するための鍋がない。

- m-(b)**élélá** « -elela » v F : appeler, inviter / J : 呼ぶ, 招待する / Li : ko-benga
 ▶ Baelelo'ondelɛ. / On appelle le blanc. / 白人を呼ぶ。
 ⇒ m-(b)**éléléliá** « -eleelia » v F : appeler à maintes reprises, plusieurs fois / J : 何度も繰り返して呼ぶ / Li : ko-bengabenga, ko-bengiabengia
 ▶ Botambeleelelake yook'ilɛmɛɛmɛ yo'oto. / Ne m'appellez à plusieurs reprises comme une personne idiote. / 私を愚か者のように繰り返して呼ぶな。
 ⇒ m-(b)**éléléliáná** « -eleeliana » v F : s'appeler entre eux (entre elles) à maintes reprises, plusieurs fois / J : お互いに呼び合う (何度も繰り返して) / Li : ko-bengabengana, ko-bengiabengiana
 ▶ Bananyi'ayeeliana mo'okond'oso? / Qui s'appellent entre eux (entre elles) à maintes reprises dans la forêt de cette manière-là? / 誰が森でそのように何度もお互いに呼び合っているのだ?
 ⇒ m-(b)**éléláná** « -elelana » v F : s'appeler, s'inviter / J : お互いに呼び合う, お互いに招待し合う / Li : ko-bengana
 ▶ Takangake telephone. Toongeelelana. / Ne fermes pas le téléphone. Nous allons nous appeler. / 電話を切らないでくれ。お互いに電話を掛け合おう。
- m-(b)**élól'áiso** (m-(b)élólá baíso) « -elol'aiso » v F : tourner les yeux / J : 目をまわす / Li : ko-balukisa miso
 ▶ Aheye lose. Iya atamela'aase ma lingunda'a lose nk'ende'eelola'aiso ooto'ot'on'ooyowa. / Il (elle) ne sait pas la nage. Mais, n'a-t-il (elle) bu de l'eau dans un lieu profond de la rivière et qu'il a tourné les yeux comme une personne qui va mourir. / 彼(彼女)は泳ぎを知らない。しかし彼(彼女)は川の深い場所で水を飲み(溺れ), 死にそうな人のように目を回している。
- m-(b)**émálá** « -emala » =n-néka v F : faire besoin (selles, urines) / J : 大便, 小便をする / Li : ko-sumba, suba
 ▶ Amootsw'oyemala m'ókɛɛɛ. / Il (elle) est allé(e) faire besoin(selles, urines) derrière la maison. / 彼(彼女)は家の後ろに大便(小便)をしに行った。
- m-(b)**émálá** « -emala » =n-tótwá v F : se mettre debout / J : 立つ, 起きる / Li : ko-telema
 ▶ Emalaka mo'okenge'a fulɛɛɛ. / Mets-toi debout près des fleurs. / 花の近くに立て。
- m-(b)**émbá** « -emba » v F : chanter / J : 歌う / Li : ko-yemba
 ▶ Bayembe njembo yo'ondeyo. / Ils (elles) chantent les chants de la musique traditionnelle à tambour. / 彼ら(彼女ら)はボンデヨ(伝統的な太鼓を使った音楽)の歌を歌う。
 ⇒ m-(b)**émbélá** « -embela » v F : chanter pour, en l'honneur, à la place de de quelqu'un / J : 歌う(誰かのために, 誰かの名誉のために, 誰かに代わって) / Li : ko-yembela
 ▶ Aembelo'onoyootome'atsin'alela. / Il (elle) chante pour l'enfant parce qu'il pleure. / 彼(彼女)は子供のために歌う。その子は泣いているので。
 ⇒ m-(b)**émbiá** « -embia » v F : faire chanter, faire apprendre quelqu'un un chant / J : 歌わせる, 歌を学ばせる / Li : ko-yekolisa nzembo
 ▶ Aembia lembo'a Latin. / Il (elle) fait apprendre un chant de Latin. / 彼(彼女)はラテン語の歌を学ばせている。
- bémbo** « bembo » n be- F : trompe d'animal / J : 動物の鼻
 ▶ Balange'embo'a njowu. / Ils (elles) aiment la trompe de l'éléphant (*Loxodonta cyclotis*). / 彼ら(彼女ら)はゾウ (*Loxodonta cyclotis*)の鼻が好きだ。

bémbó « bembo » =bókúnju *n* be- F : endroit destiné aux ordures, poubelle ; endroit devenu fertile à cause des ordures / J : ゴミ捨て場 / Li : ekunde

▶ Lumbaka nkasi me'embo. / Jettes les feuilles à l'endroit destiné aux ordures. / ゴミ捨て場に葉を捨てる。

▶ Tsumbake'émbo'omooleka mbindo. / Brûle l'endroit destiné aux ordures. Il a beaucoup de saleté. / ゴミ捨て場を燃やせ。そこは汚なすぎる。

m-(b)**émia** « -emia » *v* F : stopper, faire stopper, tenir debout quelqu'un, quelque chose / J : 止める, 立っていさせる / Li : ko-telemisa

▶ Nk'ombemi'emi nke'emiakemiaka. Etaata likambo. / Il (elle) ne m'a stoppé que sans raison (pour rien). Il n'y a pas eu de problème. / 彼(彼女)は私を理由もなく止めた。問題は何もなかった。

⇒ m-(b)**émianá** « -emiana » *v* F : se quereller, se chamailler / J : 喧嘩する, 口げんかする / Li : ko-sauna

▶ Ii ntakosumol'iite baangemiana. / Ne t'ai-je dit vous qu'ils vont se chamailler. / 私はあなたに彼ら(彼女ら)が喧嘩するだろうと言わなかった。

m-(b)**émóla** « -emola » *v* F : hausser, élever, soulever / J : 高くする, 上げる, 持ち上げる / Li : ko-tombola

▶ Emolako'otondo'a lotsili. Boondo'olito. / Soulèves le chevron par la force. Il est lourd. / 垂木を力で持ちあげろ。それは重い。

⇒ m-(b)**émólísá** « -emolisa » *v* F : aider quelqu'un à soulever quelqu'un, quelque chose / J : 誰かが, 誰か・何かを持ち上げるのを手伝う / Li : ko-tombolisa

▶ Yakaka yo'ombemolisake likonji. / Viens m'aider à soulever un pieu. / 来て柱を持ち上げるのを手伝え。

m-(b)**énga** « -enga » =m-(b)étééta *v* F : faire des va-et-vient, des allées et venues ; passer d'un lieu à l'autre, d'une religion à l'autre religion à l'autre / J : 行ったり来たりする ; 移る (ある場所から別の場所へ, ある宗教から別の宗教へ) / Li : ko-lekaleka

▶ Teengake. Bono'olo'one'osiki'aloki la nkanga ye'ete. / Ne fais pas des va-et-vient dans ce village. Il a beaucoup de sorciers et des féticheurs. / 行ったり来たりするな。この村にはたくさんさんの邪術師と呪物の呪医がいるので。

⇒ m-(b)**éngiá** « -engia » *v* F : faire passer quelqu'un par-ci par-là, d'un lieu à un autre / J : 誰かをある場所から他の場所へ, あっちへ行ったりこっちへ行ったりさせる / Li : ko-lekisalekisa

▶ Mpalange mbengia kum'ehana likambo'a ntsina. / Je ne veux pas me faire passer par-ci par-là s'il n'y a pas un problème important. / 私はもし重大な問題がない限り, あっちへ行ったりこっちへ行ったりするのは嫌いだ。

⇒ m-(b)**éngiéngiá** « -engiengia » ⇒m-(b)éngiá

m-(b)**éngólá** « -engola » *v* F : donner un cadeau à un(e) bon (bonne) danseur (danseuse) / J : よい踊り手に贈り物をする

▶ Manek'emi iinaka aombengolak'emi le'ekame'ehe. / Lorsque j'ai dansé. Il (elle) m'a donné cadeau de 200 FC. / 私が踊った時, 彼(彼女)は私に 200 フランを贈り物としてくれた。

m-(b)**éngwáná** « -engwana » *v* F : être puni de la même façon, subir l'un et l'autre les mêmes conséquences lors d'une bagarre, guerre, ... entre les 2 / J : 同じように罰を被る, 二人の間の喧

嘩・戦いの時、互いに同じ結果を被る

▶ Nyangetsuke lo'ombo'ameengwana. / La tutelle et l'esclave ont subi les mêmes conséquences. / 持ち主と奴隷は同じように罰を被った。

m-(b)énóla « -enola » v F : soulever, élever, hausser / J : 持ち上げる, 上げる, 高くする / Li : ko-tombola

▶ Beenoliaka ntange tohooholio'on'a nvua. / Soulevez le lit pour que nous faisons sortir un chiot. / ベッドを持ち上げろ, 子犬を出せるように。

⇒ m-(b)énóéla « -enoela » v F : soulever, élever, hausser pour, à la place de quelqu'un / J : 持ち上げる, 上げる, 高くする (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tomboela

▶ Ombenoelake lokuke. / Soulève-moi la porte. / 私のために戸を持ち上げてくれ。

bésása « besasa » n F : parole, chant parfois avec dance pour introduire un discours / J : 演説を紹介する言葉や歌 (時には踊りを伴う)

▶ Ehane'esasa nko'onango. / Il n'y a pas de mot, danse, ... d'introduction, seulement un discours. / 紹介する言葉や踊りもなく, 演説だけだ。

bésé « bese » n F : latex (d'hévéa, de landolphia, ...) / J : ゴムを作る乳液 (ゴムの木や, バトへ *Landolphia* sp. から出る)

▶ Amookeko'otohe koko bese'eta. / Il (elle) a blessé un hévéa (un *Landolphia* sp., ...) et le latex coule. / 彼(彼女)はバトへ (*Landolphia* sp.) を傷つけ, 乳液が出てきた。

m-(b)éta « -eta » v F : passer, couler ; faire passer, couler / J : 通る, 流れる ; 通す, 流す ; 漏れる / Li : ko-leka, ko-tanga

▶ Nkang'aangeta'a likolo. / Le (la) guérisseur (guérisseuse) passera le soir. / 呪医は夜に通るだろう。

▶ Ekutsu eenda'a tosese koko baase'eta. / Laalebasse a de petits trous et l'eau coule. / ヒョウタンには小さな穴があり, 水が漏れる。

⇒ m-(b)éta mó'ótema (m-(b)éta ma bótema) « -eta mo'otema » v F : faire la diarrhée / J : 下痢をする / Li : ko-sumba pulupulu

▶ Lootsua lo'onoyootome ma lopitaale latsin'ameeta nde mo'otema. / Je pars avec l'enfant à l'hôpital parce qu'il (elle) fait la diarrhée. / 私は子供と病院に行く。彼(彼女)は下痢をしているので。

⇒ m-(b)étána « -etana » v F : se passer, passer l'un l'autre / J : 互に通る, すれ違う / Li : ko-lekana

▶ Iso tetanaki ma kalasi. / Nous nous sommes passés à l'école. / 私たちは学校ですれ違った。

⇒ m-(b)étééta (m-(b)éta m-(b)éta) « -eteeta » =m-(b)énga v F : faire des va-et-vient, des allées et venues ; passer d'un lieu à l'autre, d'une religion à l'autre ; tourner sur une même place / J : 行ったり来たりする ; 移る (ある場所から別の場所へ, ある宗教から別の宗教へ) ; 同じ場所で回る / Li : ko-lekaleka

▶ End'asiki olanga mbeteeta la'alako⁴⁸. / Il (elle) aime beaucoup passer d'une religion à une autre. / 彼(彼女)はある宗教から別の宗教に移るのが大好きだ。

⇒ m-(b)ététó'ólingítsimbá (m-(b)eteta bolingitsimba) « -eteto' olingitsimba » v F : tourner au rond sur soi-même / J : 自分自身で円を描いて回る

48. lílákó

▶ Tetetake'olingitsimb'otongoyokwa lo'ohiyo. / Ne tournes pas au rond sur toi-même pour que tu ne tombes pas à cause du vertige. / ぐるぐる回ってはいけない。めまいで倒れるから。

⇒ m-(b)étséla « -etsela » v F : couler sur / J : 何かの上に流れ出る / Li : ko-tangela

▶ Bauta'amoombetsela mi'isenda. / L'huile m'a coulé sur les habits. / 油が服の上に流れた。

⇒ m-(b)étsia « -etsia » v F : faire passer, couler / J : 通らせる, 流れさせる / Li : ko-lekisa

▶ Ameetsio'oli nko mo'oso. / Il n'a fait passer sa femme qu'avant. / 彼は彼の妻を先に通らせた。

⇒ m-(b)étsiá'ákááló (m-(b)étsiá bákááló) « -etsia'akaalo » v F : faire sortir des termites / J : シロアリを出させる / Li : ko-bimisa bakaalo

▶ Totswake l'ende'atsin'end'asiki etsia'akaalo. / Partons avec elle parce qu'elle fait beaucoup sortir des termites. / 彼女と一緒にいこう, 彼女はたくさん(蟻塚から)シロアリを出すので。

⇒ m-(b)étsiétsá « -etsietsa » v F : faire passer une personne, un animal, une chose par-ci par-là, d'un lieu à l'autre / J : あっちこっちに行かせられる / Li : ko-lekisalekisa

▶ Ayetsiets'eka ngulu ena'nd'eko nko li'isangi'ikitoto. / Il (elle) ne fait passer son porc que dans tous les lieux. / 彼(彼女)は彼(彼女)のブタをすべての場所に行かせる。

⇒ m-(b)étsiétsáná « -etsietsana » v F : se faire passer d'un lieu à l'autre / J : 自分をあっちこっちに行かせる / Li : ko-lekisalekisana

▶ Aanda'anyaatome'ana'ayeetsietsana'a baale. / Ce sont des enfants qui se font passer par-ci par-là par un ballon. / これはボールのせいであっちこっちに行く子供たちだ。

m-(b)étáma « -etama » v F : dormir / J : 眠る / Li : ko-lala

▶ Lootsu'oyeetama baiso'amootonga. / Je pars dormir. Les yeux ont besoin du sommeil (sont fatigués). / 私は寝に行く。目が疲れている(睡眠が必要だ)。

⇒ m-(b)étámámá « -etamama » v F : falloir, devoir dormir / J : 寝ることが必要だ, 寝なければならない / Li : ko-lalama

▶ Oko aando'oloki. Aheetamama l'ende. / Celui-ci (celle-ci) est sorcier (sorcière). Il ne faut pas dormir avec lui (elle). / この彼(彼女)は邪術師だ。彼(彼女)と一緒に寝てはいけない。

⇒ m-(b)étóla « -etola » v F : réveiller une personne, un animal ; souhaiter bon réveil à quelqu'un / J : 目を覚まさせる ; 誰かのよい目覚めを願う / Li : ko-lamukisa

▶ Imbelaka kwetekwete otongoyeetolo'onyoootome. / Laisse les bruits pour que tu réveilles (fasses réveiller) l'enfant. / 騒音を止めて, あなたが子供を目覚めさせないように。

⇒ m-(b)étsia « -etsia » v F : faire dormir / J : 眠らせる / Li : ko-lalisa

▶ Ina ns'iki alek'imooyeetsia nko kuu. / Les poissons qu'il (elle) a mangés ne l'ont fait dormir que profondément. / 彼(彼女)が食べた魚は彼(彼女)を深く眠らせた。

⇒ m-(b)étwá « -etwa » v F : se réveiller / J : 目が覚める / Li : ko-lamuka

▶ Aetwaki nka'a nkoko eno'oso. / Il (elle) ne s'est réveillé qu'au premier chant du coq. / 彼(彼女)は最初のオンドリが鳴くまで目を覚まさない。

m-(b)étéla « -etela » v F : défendre quelqu'un / J : 誰かを守る / Li : ko-kotela

▶ Oo ohambetel'emi kuma'ato'apom'emi? / Tu ne me défends pas si les gens me battent? / もし人々が私を殴ったら、あなたは私を守らないか?

bétúya « betuya » n be- F : mathématique, calcul / J : 計算, 数学

▶ Asiki eye'etuya. / Il (elle) connaît beaucoup la mathématique (le calcul). / 彼(彼女)はすごく計算ができる。

béwélí « beweli » <n-vúá n be- F : mort, grande peine / J : 死, 大きな痛み / Li : liwa

▶ Toheye litsina line'eweli'ena'nde. / Nous ne savons pas la cause de sa mort. / 私たちは彼(彼女)の死の理由を知らない。

m-(b)éya « -eya » v F : connaître / J : 知っている / Li : ko-yeba

▶ Tomeya lika likambo liko. / Nous avons connu ce problème. / 私たちは問題を知った。

⇒ m-(b)éya lose « -eya lose » v F : savoir nager, payer / J : 泳げる, 漕げる / Li : ko-yeba mayi

▶ Ma libota lin'iyó, iyó beya lose nk'iyatoto⁴⁹. / Dans leur famille, ils (elles) ne savent payer que tous. / 彼ら(彼女ら)の家族の中で、彼ら(彼女ら)は全員漕ぐことを知っている。

⇒ m-(b)éyáná « -eyana » v F : passer, faire des rapports sexuels l'un et l'autre / J : お互いに性的関係を持つ / Li : ko-yebana mwasi na mobali

▶ Bome at'ende l'ekina mpame'ameeyana ma lose. / Le mari dit qu'elle a fait des rapports sexuels avec un autre homme au ruisseau. / 妻は川で他の男と性的関係を持ったと言う。

⇒ m-(b)éyáná « -eyana » v F : se connaître / J : 互いに知り合う / Li : ko-yebana

▶ Emi l'ende teyano'olotsi. / Lui (elle) et moi, nous nous connaissons bien. / 彼と私はお互いによく知り合っている。

m-(b)éyéyá « -eyeya » v F : ridiculiser quelqu'un entre plusieurs personnes, être ridiculisé par plusieurs personnes / J : 誰かを嘲笑する(たくさんの人の中で), たくさんの人に嘲笑される

▶ Baoyeyeyaka'atsin'aotendako'owe. / On l'a ridiculisé parce qu'il (elle) a mal parlé. / 彼(彼女)は下手に話して嘲笑された。

béyóko « beyoko » n F : graines de l'arbre *Treculia africana* Dcne cuites et non pilées / J : ビーンボ (*Treculia africana*) の実の中の種を茹でたもの(搗いてない)

▶ Iso tohoonde ntóka. Otohak'iso nke'eyoko toléke. / Nous n'allons pas attendre piler. donne-nous seulement des graines *Treculia africana* cuites et non pilées pour que nous mangeons. / 私たちは搗いたものを待たない。私たちにベヨコ(ビーンボ *Treculia africana* の種をゆでたもの)をくれ、食べるので。

⇒ béyóko « beyoko » a F : (graines de *Treculia africana*) non pilées / J : 搗いてない(ビーンボ *Treculia africana* の種を)

▶ Mbimb'itaat'iike koko totatoka, taléki nke'eyoko. / Les graines de *Treculia africana*

49. -k-toto

n'étaient pas assez et nous n'avons pas pilées. Nous ne les avons mangé que non pilées.
/ ビーンボ (*Treculia africana*) の種は十分ではなく、私たちは搗かない。私たちは搗いてないままで食べる。

m-(b)éélá « -eela » v F : décortiquer pour, à la place de quelqu'un, casser la coque d'une noix pour, à la place de quelqu'un / J : 皮を剥く, ナッツの殻を割る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bukela

▶ ɔmbɛɛlak'elika. / Décortique-moi les amandes comestibles des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 私にアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の食べられる核の殻を取ってくれ。

béélé « beele » n be- F : branche de palmier ou de raphia / J : ヤシの葉柄

▶ Kɛsɛlak'iyo bɛɛlɛ'a'atoko. / Coupe-les les branches du palmier. / そのヤシの葉柄を切れ。

bééli « beeli » =nsénjá n F : lune, clair de lune, lumière de la lune / J : 月, 月の明るさ, 月光

▶ Iso talanga nkɛnya lo'otso nde lɛ'ɛɛli. / Nous ne voulons jouer la nuit qu'au clair de lune. / 私たちは夜に月明かりの下で遊びたい。

béélo « beelo » n F : couleur blanche / J : 白, 茶色 (明るい) / Li : motane, mpembe

▶ Mpalange simisi ɛ'ɛɛlo. / Je n'aime pas une chemise de couleur blanche. / 私は白い色のシャツが好きではない。

⇒ béélo « beelo » a F : blanc, blanche, brun, brune / J : 白い, 茶色い / Li : motane, mpembe

▶ Boli ona'nde aandɛ'ɛɛlo. / Sa femme est brune (blanche). / 彼の妻は茶色い (白い)⁵⁰。

bééndá « beenda » =bóháya n F : étranger / J : 外来者, 異邦人 / Li : mopaya

▶ Bokɛ'ɛendo'oko'oyayi meya? / D'où vient cet étranger? / この外来者はどこから来たのか?

béngéyému « beengeyemu » ⇒bóyéngé

béénjo « beenjo » n be- F : groupe de filets, flèches tendus(es) à gauche, à droite / J : ネットハンティング・槍獵のグループ (左右に展開する)

▶ Baoyakaka nsombo nde mɛ'ɛɛnji'ilome. / On a tué le sanglier (*Potamochoerus porcus*) seulement au groupe de filets tendus à droite. / ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) はネットハンティングの右に展開するグループで殺された。

béhétsiá « behetsia » n F : village en forêt / J : 森の中のキャッサバ畑を伴う定住的な村 / Li : nganda

▶ Iyo'ahane'ehetsia. / Ils (elles) n'ont pas de village en forêt. / 彼ら (彼女ら) は森の中の村 (キャッサバ畑を伴う) を持ってない。

békóngó « bekongo » n F : sol, sable / J : 土, 砂 / Li : mabele

▶ Kulaka nyama'atsina ɛmɔɔkwa mɛ'ɛkɔngɔ. / Laves la viande parce qu'elle est tombée au sol. / 肉を洗いなさい, 地面に落ちたので。

m-(b)éla « -ela » v F : décortiquer, casser la coque de la noix / J : 木の実の殻を取る・割る / Li : ko-buka

▶ Baɛle'elika. / Ils décortiquent les amandes comestibles des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 彼ら (彼女ら) はアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の食べられる仁 (カーネル) の殻を取る。

m-(b)éla « -ela » v F : (fruit) être, devenir mûr, jaunir, devenir rouge, jaune à cause de la maturité / J : 熟している, 熟する, 黄色くなる, 赤くなる / Li : ko-tela

50. 黒くないというニュアンス。

▶ Tuunganyake⁵¹'atohe batelε. / Ne détruis pas les fruits *Landolphia*. Ils ne sont pas encore mûrs. / パトへ (*Landolphia* sp.) の実を割るな。それらはまだ熟れてない。

⇒ m-(b)éla « -ela » v F : devenir propre, être bien lavé / J : きれいになる, よく洗われている / Li : ko-tela

▶ εε, bisendi'imela. / Oui, les habits sont devenus propres. / はい, 服はきれいになった。

⇒ m-(b)éla « -ela » v F : devenir de peau claire par des produits antiseptiques / J : 皮膚が明るくなる (消毒用の製品で) / Li : ko-tela

▶ Aande hitsi. Amεela nde'a sapunyi la'auta. / Elle est noire. Elle est devenu(e) de peau claire à cause des savons et des crèmes (huiles antiseptiques). / 彼女は色が黒い。彼女は石鹸とクリーム (消毒用の油) で皮膚が明るくなった。

m-(b)éla « -ela » v F : tailler, confectionner / J : 切る, 仕立てる / Li : ko-tonga

▶ Aela losingi. / Elle (il) confectionne un panier. / 彼女 (彼) は籠を作っている。

⇒ m-(b)éla « -elana » v F : se séparer, divorcer / J : 別れる, 離婚する / Li : ko-kabwana

▶ Iyo'ahe'amelana. Liyala limoowa. / Les deux se sont séparés. Le mariage est dissout. / 二人は別れた。結婚は解消した。

m-(b)éle « -elehwa » v F : être jauni, devenir jaune (surtout à cause de la maladie, de la grossesse) / J : 黄色である, 黄色になる (病気や妊娠のせいで)

▶ Emi nteya'atsin' amεlelhwa'a yemu. / Je ne l'ai pas reconnu parce qu'elle est devenue jaune à cause de la grossesse. / 私は (彼女に) 気づかなかった, というのは彼女が妊娠で黄色になっていたのだ。

m-(b)éle « -elela » v F : se mettre, rester face-à-face avec quelqu'un / J : 身を置く, 誰かと面と向かって留まる / Li : ko-talana

▶ εε ombelak'emi. / Que tu te mettes face-à-face avec moi. / あなたは私と面と向かって座ってほしい。

m-(b)émba « -emba » v F : transporter / J : 運ぶ / Li : ko-mema, ko-kumba

▶ Ayεmbε saki'a nkawa lo'ote / Il (elle) transporte un sac de café sur la tête. / 彼 (彼女) はコーヒーの袋を頭で運ぶ。

⇒ m-(b)émba yému « -emba yemu » v F : avoir, recevoir une grossesse / J : 妊娠している, 妊娠する / Li : ko-mema zemi

▶ Amεmba yemu lina'nde lo'onganga. / Elle a une grossesse avec le traitant. / 彼女は医者とのあいだに彼女の子供ができた。

⇒ m-(b)émbia yému « -embia yemu » =n-tólia yému v F : engrosser, rendre une femme grosse / J : 妊娠させる / Li : ko-pesa zemi

▶ Bonganga'amεmbia yemu. / L'infirmier l'a rendu grosse. / 看護師は彼女を妊娠させた。

⇒ m-(b)émba'ákáká (m-(b)émba bákáká) « -emba'akaka » =n-sángólá'ákáká v F : marcher vite / J : 速く歩く⁵² / Li : ko-tambola noki

▶ εεmbaka'akaka toongoyel'isanga. / Marche vite pour que nous arrivons à temps. / 速く歩け, 時間どおりに着くために。

51. m-(b)úngányá

52. 字義どおりには「足を運ぶ」。

- ⇒ m-(b)**émbéla** « -embela » v F : transporter pour, à la place de quelqu'un / J : 運ぶ (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-memela, ko-kumbela
 ▶ Ambembelaka sanduku. / Tu me transporterás la malle. / 私のためにケースを運んでくれ。
- ⇒ m-(b)**émbiá** « -embia » v F : aider quelqu'un à transporter quelqu'un, quelque chose / J : 運ぶのを助ける / Li : ko-salisa pona mema
 ▶ Ombembiake losingi. / Aide-moi à transporter un panier. / 私が籠を運ぶのを手伝え。
- ⇒ m-(b)**émbisa** « -embisa » v F : aider quelqu'un à transporter quelqu'un, quelque chose, être capable de transporter / J : 運ぶのを助ける, 運ぶことができる / Li : ko-memisa
 ▶ Yakaka yombembisake'elito. / Viens m'aider à transporter les bagages. / 来て荷物を運ぶのを手伝え。

bémbééta « bembeta » n F : vieilles feuilles du bananier / J : 枯れたバナナの葉

- ▶ Yakaaka lɛ'embɛeta tolihoke toi. / Viens avec les vieilles feuilles du bananier pour que nous effaçons les selles. / 枯れたバナナの葉を持って来い。私たちは便を拭うので。

m-(b)**éna** « -ena » v F : voir / J : 見る / Li : ko-mona

- ▶ ɛɛ ena'ato'ayayi'anyi? / Vois-tu les gens qui viennent là? / あなた, そこに来ている人を見なさい。

⇒ m-(b)**énána** « -enana » v F : se voir / J : 互いに会う / Li : ko-monana

- ▶ Iso l'ende tomɛnana mo'osangano. / Lui et moi sommes vus au rassemblement. / 私と彼(彼女)は集まりで会った。

⇒ m-(b)**énelá** « -enela » v F : voir dans l'avenir, avoir la chance de trouver dans l'avenir / J : 将来を見る・将来に何かを見つける機会がある

- ▶ Baka'aoyi⁵³ako, bamoyi'ato'aangenela. / Ces choses, d'autres personnes les verront dans l'avenir. / それらのものを, 他の人たちは将来見るだろう。

⇒ m-(b)**énelá** « -enela » v F : moquer, se moquer, trouver quelqu'un moins fort physiquement pour le battre, de faible argument pour le dominer à tout moment / J : ばかにする, 叩くために肉体的に弱い誰かを見つける, いつも支配するために弱々しい議論をする誰かを見つける / Li : ko-monela

- ▶ Aɛnela nde'atsin'amoyookula sapo. / Il (elle) le trouve moins fort(e) physiquement parce qu'il (elle) l'a ravi un chapeau. / 彼(彼女)は肉体的に弱い相手を見つける, というのは彼(彼女)は帽子を奪うから。

⇒ m-(b)**énya** « -enya » v F : se voir / J : 目につく, 見える / Li : ko-monana

- ▶ Bosantu'ono'oto'ɛnya nko'oka kum'ayakɛnde. / La sainteté d'une personne se voit lorsqu'elle marche (est vivante). / ある人の神聖さはその人が歩く時に見える。

m-(b)**éngéla** « -engela » v F : admirer, regarder avec admiration, étonnement / J : 感嘆する, 感嘆・驚きをもって見る, / Li : ko-tala

- ▶ Iso tomookinda mbengelo'oko'otumbo'oko. Bosiki'olotsi. / Nous avons beaucoup admiré cette maison. Elle est très belle. / 私たちはこの家にとっても感嘆の念を持っている。これはすごくきれいだ。

53. yóyi

m-(b)**éngóla** « -engola » *v* F : soustraire, excepter, faire exception / J : 差し引く, 除く, 例外とする

▶ Iso totatswake. Amotengol'iso ma likambo. / Que nous ne partons pas, il (elle) nous a soustrait du problème. / 私たちは立ち去るまい。彼(彼女)は私たちから問題を除いた。

m-(b)**éngwa** « -engwa » *v* F : se purifier, se débarrasser de ses impuretés, disparaître, perdre les poussières, la quasi-obscureté à l'œil; (gens) diminuer / J : 浄化される, 不純物が取り除かれる, ほこり・目に見える暗さが消える; 人の数が減る

▶ Ndak'omelake, baase'amængwa. / Prends pour boire, l'eau s'est débarrassée de ses impuretés. / 取って飲め, 水は不純物を取り除かれている。

▶ Kanga botswe, bana'ato'aki'iiki'iike'amængwa. / Même si vous partez, les gens qui ont été tellement nombreux ont diminué. / たとえあなたたちがそこに行っても, とてもたくさん数の人たちは減っただろう。

béómbó « beombo » *n* F : maladie infantile au ventre due à un ensorcellement et donne à l'enfant la peau dure au ventre / J : 子供の腹の皮膚を硬くする病気(呪いによる)

▶ Baotsua nde nkanga'atsina bonyoome ayawu nde l'εombó. / Ils (elles) partent chez le (la) guérisseur (guérisseuse) parce que l'enfant souffre seulement d'une maladie d'ensorcellement au ventre. / 彼ら(彼女ら)は呪医のところに行く。というのは, 子供がベオンボ(腹の皮膚が硬くなる病気)で死にそうになったので。

m-(b)**ésá** « -esa » *v* F : moquer, se moquer / J : ばかにする / Li : ko-monela

▶ At'ahaayi mendo'atsin'ino'ayæsa nde. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne viendra pas ici parce que vous vous moquez de lui. / 彼(彼女)は, 彼(彼女)はここに来ないだろうと言う。というのは, あなたたちが彼(彼女)をばかにするので。

⇒ m-(b)**ésáná** « -esana » *v* F : se moquer l'un l'autre / J : ばかにし合う / Li : ko-monelana

▶ Ako εεsan'ino ako botahomanake'alikina. / De cette façon que vous vous moquez entre vous, ne vous bagarrez pas en plus. / このように, あなたたちはばかにし合う。それ以上争うな。

m-(b)**ésányá** « -esanya » *v* F : inverser, faire le contraire / J : 逆にする, 反対のことをする / Li : ko-kesanisa

▶ ɔngiaka simisi. ɔmæsnýa butó. / Arrange la chemise. Tu as inversé les boutons. / シャツを直せ, あなたはボタンを逆になっている。

bésóhó'á nkókó (bésóhó ba nkókó) « besoho'a nkoko » *n* be- F : manuscrit sans sens de celui qui ne connaît pas ou apprend à écrire / J : 書いたもの(意味のない)

▶ Ateye nkóta, ayakóte ndé'εsoho'a nkoko. / Il (elle) ne connaît pas encore écrire. Il (elle) n'en écrit que des manuscrits sans sens. / 彼(彼女)は書くことを知らない。彼(彼女)は意味のない書きものを書いている。

bésóndó « besondo » *n* F : maladie des petits boutons sur la figure (en faisant sortir sous pression des matières blanches) / J : にきび

▶ Mpeyo'oté'εsóndó. / Je ne connais pas un médicament contre la maladie des petits boutons sur la figure. / 私はにきびの薬を知らない。

m-(b)**éta** « -eta » *v* F : courber / J : 曲げる

▶ Etako'ombe. / Courbe le stick. / 棒を曲げろ。

- ⇒ m-(b)**étáma** « -etama » *v* F : se courber / J : 曲がる / Li : ko-ngumbama
 ▶ Bopango'ok'εε'omεtama. / Ta machette s'est courbée. / あなたのマシエットが曲がった。
 ▶ Mbok'emεtama mo'okenge⁵⁴'ote. / Le chemin s'est courbé près de l'arbre. / 道は木の近くで曲がる。
- ⇒ m-(b)**étóla** « -etola » *v* F : rendre une chose courbe droite / J : 曲がったものをまっすぐにする / Li : ko-ngumbola
 ▶ Aondo⁵⁵'ootolo ahεεtolo'opango. Bomooyala nko lipaku. / Il attend son grand-frère pour qu'il rende droite la machette. Elle n'est devenue que courbe. / 彼は彼の兄を待っている。彼(兄)はマシエットをまっすぐにする。それは曲がっただけだ。
- ⇒ m-(b)**étóélá** « -etoela » *v* F : rendre quelque chose courbée droite pour quelqu'un / J : 曲がったものをまっすぐにする(誰かのために) / Li : ko-ngumboela
 ▶ Amokεtεlo'opango'ok'εε? / T'a-t-il rendu ta machette courbe droite? / 彼はあなたの曲がったマシエットをまっすぐにしたか?

m-(b)**éyá** « -eya » *v* F : couper en petites parties / J : 細かく切り刻む / Li : ko-kata mike mike

- ▶ εεyaka ndunda. / Coupe les légumes en petites parties. / 野菜を細かく切り刻め。

⇒ m-(b)**éyólá** « -eyola » *v* F : couper légèrement une partie de la peau, des muscles pour enlever un corps étranger, des pus / J : 皮膚や筋肉の一部を軽く切り, 異物や膿を取り除く

- ▶ ɔmbeyolake'eenge ma likaka. / Coupe-moi légèrement pour m'enlever une épine au pied. / 私を軽く切って, 足の棘を取り除いてくれ。

bíháká « bihaka » ⇒ báháká

bíike « biike » *n* bi- F : bic, stylo (à bille) / J : ボールペン / Li : bic

- ▶ Oo ohake biike akotake'okanda / Donne-lui un stylo pour qu'il (elle) écrive une lettre. / 彼(彼女)にボールペンを渡せ, 彼(彼女)は手紙を書くので。

bíiké « biike » *a* F : nombreux, grand / J : たくさんの, 大きな / Li : mingi, ebele

- ▶ Iyo'atsungolaka nse ma tlofi biike. / Ils ont capturé de nombreux poissons aux hameçons. / 彼らは釣り針でたくさんの魚を釣った。

⇒ **bíiké** « biike » *adv* F : beaucoup / J : とても, 大いに / Li : mingi

- ▶ Lakokanga lokango biike. / Je te félicite beaucoup. / とても感謝する。

bíiki « biiki » <m-(b)íkíá *n* F : sauveur / J : 救う人 / Li : mobikisi

- ▶ Man'eki towaka'a lotsi'anε ende kongo atiiakiak'iso'a mmata. End'aande biiki'on'iso. / Lorsque nous avons connu la crise un temps c'est lui qui nous a sauvé avec du manioc. Il (elle) est notre sauveur. / 私たちはあるとき飢餓を体験したが, そのとき彼(彼女)だけがキャッサバで私たちを救ってくれた。彼(彼女)は救い主だ。

bíikóli « biikoli » ⇒ bíiki

bíili « biili » *prép* F : à travers / J : ~の向こうに / Li : ngambo

- ▶ Bato'aelela mi'iili'a lose. / Les gens appellent à travers la rivière. / 人々は川の向こうに呼びかけている。

54. bókéngé

55. m-(b)óndá

bíílíma « biilima » =líútsú *n* F : obscurité / J : 暗さ, 暗がり, 闇 / Li : molili

▶ Otoyelake moinda, biilimo'oleka. / Apporte-nous une lampe. l'obscurité est grande. / ランプを持って来い。暗さがひどい。

bíílímí « biilimi » *n* be- F : cobra / J : コブラの一種 (*Naja* sp.) のヘビ

▶ Mooyaki'iilimi m'ilinga. / J'ai tué un cobra (*Naja* sp.) au piège. / 私は罟でビーリミ (コブラの一種, *Naja* sp.) を殺した。

bííma « biima » <m-[p/h]úma *n* be- F : égoïsme, fait de refuser à donner quelque chose à quelqu'un / J : 利己主義, けち / Li : mopimi

▶ Asiki'iima amotohum'iso nse ma mbok'a Luo. / Il (elle) a beaucoup d'égoïsme. Il (elle) nous a refusé du poisson au chemin de Luo. / 彼(彼女)は利己的にすぎる。彼(彼女)はルオ川への道で私たちに魚をくれることを拒否した。

▶ Tolombake ahakohe'atsin'asiki biima. / Ne lui demande (mendie) pas. Il (elle) ne te donnera pas parce qu'il a beaucoup d'égoïsme. / 彼(彼女)に要求するな。彼(彼女)はとてもけちなのであなたに与えないから。

bíímbí « biimbi » *n* F : milieu / J : 中間, 真ん中

▶ Kesak'osongo nko mi'iimbi. / Coupe la canne à sucre seulement au milieu. / サトウキビを真ん中で切れ。

⇒ **bíímbílíímbí** « biimbiliimbi » ⇒ **bíímbí**

bíímbó « biimbo » *n* be- F : arbre *Treculia africana* Decne / J : ビーンボの木 (*Treculia africana* Decne)

▶ Nko'okote'ete ma lisala lik'εε, takotaki'iimbo'atsina talε nde mbum'ina'nde. / Si tu coupes les arbres dans ton champ, ne coupes pas l'arbre *Treculia Africana* parce que nous mangeons ses fruits. / もしあなたがあなたの畑の木を切るなら, ビーンボ (*Treculia africana*) を切ってははいけない。というのは, 私たちはその木の実を食べるから。

bíímo « biimo » =bóséséngáno, bómomo <m-(b)úma *n* be- F : malédiction / J : 呪い / Li : bokako mabe

▶ Ende ayakende nde li'iimo. Nyam'atsuaki m'iling'ik'ende ndo'olwo. / Il (elle) marche avec une malédiction. Un animal, tout près de mourir, s'est échappé de son (sa) piège. / 彼(彼女)は呪いを持って歩く。彼(彼女)の罟にかかって逃れた動物はみんな死にそうだ。

bííná « biina » *n* F : soleil, chaleur du soleil / J : 太陽, 太陽の熱 / Li : moyi

▶ Mbo baangotsua kumi'iino'ohola. / Ils (elles) disent qu'ils partiront lorsque le soleil apparaîtra. / 彼ら(彼女ら)は, 太陽が出たら行くと言っている。

⇒ **bííná** « biina » =bókólo *n* be- F : jour, journée / J : 日, 一日 / Li : mokolo

▶ Bamiila ma Kisangani nki'iine'asaso. / Ils (elles) viennent de faire à Kisangani seulement 3 jours. / 彼ら(彼女ら)は3日だけキサマンガニで働いていた。

⇒ **bííno'oko'otsuu** (bíína boko botsuu) « biino'oko'otsuu » *a* F : chaque jour / J : 毎日 / Li : mikolo nyonso

▶ Biino'oko'otsuu nko nsinganya lokiki, end'asiki'ongeno. / Chaque jour seulement fermer la figure. Il (elle) est tellement méchant (méchante). / 毎日怒っただけだ。彼(彼女)は残酷すぎる。

bííndá « biinda » <m-(b)índa *n* F : pauvreté / J : 貧困, 貧しさ / Li : mozanga

▶ Iso tohaate falanga, iso toonda'ati'iinda. / Nous n'avons pas de l'argent. nous sommes des gens de la pauvreté. / 私たちには金がない。私たちは貧しい人たちだ。

bíísa « biisa » =bóhísa <m-(b)ísá *n* F : dissimulation / J : 隠蔽, 隠すこと

▶ Bamotis'iso nsombo. Boni'iis'ole mal'iyó⁵⁶ ohan'ekolanyelo. / Ils (elles) nous ont dissimulé un sanglier (*Potamochoerus porcus*). La dissimulation qui se trouve chez eux n'a pas de comparaison. / 彼ら(彼女ら)は私たちからソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を隠した。その彼ら(彼女ら)の自宅への隠蔽は比較にならない(ぐらいひどい)。

bííso « biiso » *n* F : trou, porte / J : 穴, 扉 / Li : monoko

▶ Iso taholaki lo'oni'iiso'otumbo'okelē. / Nous sommes sortis par la porte de la maison de derrière. / 私たちは家の裏口から出た。

bíítá « biita » *n* F : poison de certains arbres servant à empoisonner de l'eau pour tuer des poissons / J : 魚毒, 魚毒にする植物 / Li : nkisi ya boma mbisi

▶ Batasolii'iita ma Lufo. / Ils (elles) n'ont pas encore mis du poison (des arbres) pour tuer des poissons sur (la rivière) Lufo. / 彼ら(彼女ら)はルフォ川に魚毒を流していない。

bííya « biiya » ⇒ líya

m-(b)íká « -ika » *v* F : fixer le prix de quelque chose / J : 価格を設定する / Li : ko-pesa, pima ntalo

▶ Aikaka lokolo'a ntaa bekama saambo. / Il (elle) a fixé la jambe de chèvre à 700 FC. / 彼(彼女)はヤギの脚を 700 フランに設定した。

⇒ m-(b)íkélá « -ikela » *v* F : fixer le prix de quelque chose à quelqu'un / J : 価格を設定する(誰かの, 何かを) / Li : ko-pimela ntalo

▶ Amoyiikelo'otombe'ekama mwambi. / Il (elle) lui a fixé un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) à 800 FC. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)に, ボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の値段を 800 フランに設定した。

⇒ m-(b)íkólá « -ikola » *v* F : racheter (acheter de nouveau quelque chose déjà achetée, une chose saisie, mise en gage, acheter la liberté d'une personne arrêtée) / J : 再び買う, 買い戻す(すでに一度買ったものを, 差し押さえられり抵当に入れたものを, 逮捕された人の自由を) / Li : ko-sikola

▶ Amootsu'oyiikolo'oli on'oki ngong'o' aundaka. / Il est allé racheter son épouse que l'état a arrêté. / 彼は国が逮捕した妻を罰金を払って自由にするために行った。

m-(b)íka « -ika » *v* F : vivre, être en vie / J : 生きる, 生きている(状態である) / Li : ko-bika

▶ Iso toyiike nko la Njaakomba. / Nous ne vivons qu'avec Dieu. / 私たちは神と共に生きるだけだ。

⇒ m-(b)íka « -ika » *v* F : être guéri(e) / J : 治る, 治癒する / Li : ko-bika

▶ Aomelaka likemō koko amiika. / Il (elle) a pris (bu) un médicament traditionnel liquide lié en paque et il (elle) est guéri(e). / 彼(彼女)はリケモ⁵⁷を飲み, 彼(彼女)は治癒した。

⇒ m-(b)íkíá « -ikia » *v* F : faire guérir, sauver / J : 治す, 救う / Li : ko-bikisa

▶ Bongang'aangiikia kuma'aotsu'a falanga. / Le médecin le fera guérir s'il

56. bona biisa bole mala (chez) iyó

57. 伝統的な薬で, 薬をオレンジなどの汁に揉み出して飲む。

(elle) part avec l'argent / もし彼(彼女)が金を持って行ったら医者(は)は彼(彼女)を治療するだろう。

⇒ m-(b)ikíáná « -ikiana » v F : se sauver, se guérir l'un et l'autre / J : 治し合う, 救い合う (互いに) / Li : ko-bikisana

▶ Kalakala, elia lo'oto'akianaki. / Jadis, le bonobo (*Pan paniscus*) et un homme se sont sauvés. / かつて, ボノボ (*Pan paniscus*) と人とは助け合った。

⇒ m-(b)ikíá « -ikia » v F : nourrir, faire vivre, donner la vie à quelqu'un / J : 食べ物を与える, 生きさせる, 命を与える (誰かに)

▶ Mbus'en'eweli'eno'otoolo, ende kongo oyiikia'aana'akototo. / Après la mort de son grand-frère, c'est lui qui nourrit tous les enfants. / 兄の死んだあと, 彼こそがすべての子供たちに食べ物を与える人だ。

bikambikámí « bikambikambi » adv F : à contre volonté / J : 意志に反して

▶ Ahalange ntswa ma mbólókó koko'apulusi'ayatsu l'ende ndi'ikambikambi. / Il (elle) ne veut pas aller à la prison et les policiers ne partent avec lui qu'à contre volonté / 彼(彼女)は刑務所に行きたくないが, 警察はその意志に反して彼(彼女)と一緒に行く。

m-(b)ikámélá « -ikamela » v F : piétiner, se mettre au-dessus de quelqu'un, quelque chose / J : 踏みつける, 身を置く (誰か, 何かの上に) / Li : ko-nyata

▶ Baikamelake'ekele koko emoolia⁵⁸. / Ils (elles) ont piétiné les œufs et ils sont cassés. / 彼ら(彼女ら)は卵を踏みつけ, それらは割れた。

⇒ m-(b)ikáméláná « -ikamelana » v F : se piétiner, se mettre au-dessus l'un l'autre, les uns les autres / J : 踏みつけられる, 上に身を置かれる (自分と相手が交互に) / Li : ko-nyatana

▶ Bahomana'atsina'amiikamelana nde ma looko. / Ils (elles) bagarrent parce qu'ils (elles) se sont mis(es) au-dessus les uns les autres. / 彼ら(彼女ら)は戦う。彼ら(彼女ら)は互いに体を上に置くので。

m-(b)ikíá « -ikia » v F : mettre un support / J : 支えを置く

▶ Onjeleke'ombe mpiikio'otsumba. / Apporte-moi un bâton pour que je mette un support de la maison. / 棒を持って来い, 私は家の支えを置くので。

m-(b)ílá « -ila » v F : travailler, construire, tendre un piège, abattre un champ, ... / J : 働く (労働, 建築, 罾の設置, 畑の開墾等々) / Li : ko-sala

▶ Ena nkumbo ek'iy'o'otsuaka bilaki lilombē nko mo'okengi'isolosolo. / Au campement où ils (elles) étaient partis (parties), ils (elles) n'ont construit la hutte que près du ruisseau. / 彼ら(彼女ら)が行ったキャンプでは, 彼ら(彼女ら)は小川の近くに小屋を建てただけだった。

⇒ m-(b)íléla « -ilela » v F : travailler, construire, tendre un piège, abattre un champ pour, à la place de quelqu'un / J : 働く⁵⁹ (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-salela

▶ Tomokilela kuku. / Nous t'avons construit une cuisine. / 私たちはあなたのために台所を建てた。

m-(b)ílá « -ila » v F : devenir nuit / J : 夜になる / Li : ko-koma butu

▶ Biino'omiila. / Le jour est devenu noir. / 夜になった。

58. m-(b)ólíá

59. 労働, 建築, 罾の設置, 畑の開墾等々で

⇒ m-(b)ílá « -ila » v F : (fruit) devenir noir(e) à cause de la maturité / J : 熟して黒くなる (果物が) / Li : ko-yinda

▶ Bɔnɔ'ɔsɔu'ole ma lisalo'omiila. / L'arbre *Dacryodes edulis*, qui se trouve près du champ, est devenu noir. / 畑の近くにあるソウ (*Dacryodes edulis*) が熟して黒くなった。

⇒ m-(b)ílíá « -ilia » v F : noircir, rendre noir / J : 黒くする / Li : ko-yindisa

▶ Amiilia lisaswa le'elinga. / Il (elle) a noirci la casserole par des fumées. / 彼女 (彼女) は煙で鍋を黒くした。

m-(b)ílá « -ila » v F : mettre / J : 置く, 入れる / Li : ko-tiya

▶ Amiile'ekau ma lisaswa. / Il (elle) a mis les jeunes plantes comestibles *Ancistrophyllum secundiflorum* dans la marmite. / 彼 (彼女) はベカウ (*Ancistrophyllum secundiflorum*) を鍋に入れた。

⇒ m-(b)ílá ntsáángo « -ila ntsaango » v F : douter, mettre doute à quelqu'un, quelque chose / J : 疑う, 誰か・何かに疑いを向ける / Li : ko-tiya ntembe

▶ Bila ntsaango mbɔ oo oheye mpumba lotoko lo'opulo. / Ils (elles) doutent en disant que tu ne sais distiller l'alcool indigène de première qualité émettant des mousses. / 彼ら (彼女ら) はあなたがボプロ (泡を出す最高級の蒸留酒) を蒸留することを知らないと言ってあなたを疑っている。

⇒ m-(b)ílá pekato « -ila pekato » v F : commettre un péché / J : 罪を犯す / Li : ko-sala lisumu

▶ Nk'ooyako'oto'ote omiila pekato. / Si tu tues une personne dis que tu as commis un péché. / あなたが人を殺したら, それはあなたが罪を犯したということだ。

⇒ m-(b)íléla « -ilela » v F : mettre pour, à la place de quelqu'un / J : 置く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tiyela

▶ Ilelak'ende toma ma liko'a mesa. / Mets-lui la nourriture sur la table. / 彼のために食べ物を机に置け。

m-(b)íléla « -ilela » v F : monter, grimper / J : 登る, 上がる, よじ登る / Li : ko-mata

▶ Ilelaka ma liko yo'omanga. / Grimpe sur le manguier (*Mangifera indica*). / マンゴー (*Mangifera indica*) の木に登れ。

bílélo « bilelo » <n-[d/l]éla n F : pleur / J : 泣くこと

▶ Loki'ilelo mo'okonda. / J'entends les pleurs dans la forêt. / 森の中で泣いているのが聞こえる。

m-(b)ílímá « -ilima » =n-[d/l]énga v F : trembler / J : 震える / Li : ko-lenga

▶ Ate yonge yiilima nde la mpia. / Il (elle) dit que le corps tremble du froid. / 彼 (彼女) は体が寒さで震えると言う。

⇒ m-(b)ílímia « -ilimia » v F : faire trembler / J : 震えさせる / Li : ko-lengisa

▶ Beweli'ena'nde'emoobilimia yonge nko tatatata. / Sa mort ne me fait trembler le corps qu'en faisant un mouvement. / 彼 (彼女) の死は私の体をがたがたと震えさせる。

m-(b)ílímélá « -ilimela » v F : recevoir, accueillir chaleureusement / J : 受け取る, 熱意を込めて迎える / Li : ko-yamba

▶ Asiki'oto'olotsi. Ailimela'ato nko mbilimela. / Il (elle) est une très bonne personne. Il (elle) ne reçoit les gens que chaleureusement. / 彼 (彼女) はとてもいい人だ。彼 (彼女) は人をほんとうに熱意を込めて迎える。

⇒ m-(b)ílméláná « -ilimelana » v F : se recevoir, s'accueillir chaleureusement l'un et l'autre / J : 受け取られる, 熱意を込めて迎えられる (お互いに) / Li : ko-yambana
 ▶ Bato'a libota baonga nde mbilimelana. / Les gens d'une famille méritent de se recevoir chaleureusement les uns les autres. / ひとつの家族の人たちはお互いに熱意を込めて迎えるに値する。

m-(b)ílúá « -ilua » ⇒ m-(b)ílwá

bílúmbi « bilumbi » n F : matières noires dues à l'ensorcellement qui bouchent les oreilles / J : 耳を塞ぐ黒い物質 (邪術による)

▶ Nkang'amoyooholia bilumbi ma'atoyi. / Le (la) guérisseur (guérisseuse) l'a fait sortir les matières noires dues à l'ensorcellement dans les oreilles. / 呪医は (邪術師によって入れられた) 耳を塞ぐ黒い物質を耳から出した。

m-(b)ílwá « -ilwa » v F : se réfugier, partir de colère pour rester, loger un moment à une autre place / J : 避難する, 怒って他の場所に留まるために立ち去る, 一時別の所に泊まる

▶ Ise aoyohomaka koko amiilua. / Son père l'a frappé et il (elle) est parti(e) de colère rester moment à une autre place. / 父は彼 (彼女) を殴り, 彼 (彼女) は怒りで一時的に別の場所に留まった。

m-(b)íma « -ima » = n-séla, m-mómá v F : maudire / J : 呪う / Li : ko-pesa bokako mabe

▶ Ahayake nyama'atsina'amoyiima. / Il ne tue pas les animaux parce qu'on l'a maudit. / 彼は動物を殺さない, というのは誰かが彼を呪っているのです。

⇒ m-(b)ímána « -imana » v F : se maudire l'un l'autre / J : 呪いあう / Li : ko-pesana bokako mabe

▶ Ahatsu mo'onnyango'atsin'ende'a nyangompame'amiimana. / Il (elle) ne part pas à sa famille maternelle parce que son oncle et lui se sont maudits. / 彼 (彼女) は母方の家族のところに行かない。というのは, 彼 (彼女) と彼 (彼女) の母方オジは互いに呪いあったので。

m-(b)ímbéla « -imbela » = n-[d/l]ísá, n-tsíka v F : laisser / J : 残す, 置いておく / Li : ko-tika

▶ Bome ate aangosonga nd'okino'oli. Amiimbel'ende'atsin'amootata likele. / Son mari dit qu'il va épouser une autre femme. Il l'a laissé parce qu'elle fait l'adultère. / 彼女の夫は彼が別の女性と結婚するだろうと言う。彼は彼女を置いていく。彼女が姦淫を犯したので。

▶ Amiimbela sanduku mo'otumba. / Il (elle) laissé une malle dans la maison. / 彼 (彼女) はサンドック (鉄製の箱) を家に置いておいた。

⇒ m-(b)ímbéélá « -imbeela » v F : laisser quelque chose de quelqu'un / J : 残す, 置いておく / Li : ko-tikela

▶ Bomoombimbeela nde sakoosi ma lose? / M'aviez-vous laissé la sacoche à la rivière? / あなたたちはかばんを川に置いておいてくれたか?

m-(b)ímélie « -imelia » v F : accepter, être d'accord / J : 受け入れる, 賛成する / Li : ko-ndima

▶ Nongimelia liko likambo liko kum'aoya. / J'accepterai ce problème s'il (elle) vient. / もし彼 (彼女) が来たら, 私はこの問題について賛成する。

⇒ m-(b)ímélie « -imeelia » v F : accepter, être d'accord avec les paroles de quelqu'un, témoigner une affaire / J : 受け入れる, 賛成する (誰かの言葉に), 事件について証言する / Li : ko-ndimela

▶ Oo onoki temo, ohaatsu nd'oyiimeeliak'ena ndeng'ek'εε enaka? / Toi qui a été le

témoin, ne partiras-tu pas témoigner la manière que tu as vu? / 証人であったあなたは、行ってあなたが見たように証言しないのか?

m-(b)ína « -ina » v F : danser / J : 踊る / Li : ko-bina

▶ Baino'ondeyo ma laanja. / Elles dansent la musique à tambour avec chants (pour mettre fin à un deuil) à la cour. / 彼女らは庭でボンデヨ (伝統的な太鼓を使った音楽) を (喪を終わらせるために) 踊る。

⇒ m-(b)ínélá « -inela » v F : danser pour satisfaire quelqu'un / J : 踊る (誰かを満足させるために) / Li : ko-binela

▶ Tootsw'oyiinelo'okonji. / Nous partons danser pour satisfaire le chef. / 私たちは首長を満足させるために踊りに行く。

m-(b)ína « -ina » v F : jeter, mettre dans l'eau / J : 投げる・沈ませる (水に) / Li : ko-bwaka na mayi, ko-zindisa

▶ Bamiina tiliko ma'aase koko emomota. / On a jeté le tricot dans l'eau et il est mouillé. / 誰かがセーターを水に投げこみ、それは濡れている。

⇒ m-(b)ína « -ina » v F : chavirer, se renverser / J : 転覆する, ひっくり返る / Li : ko-zinda

▶ Bamiina la'ato ma Luo. / Ils (elles) se sont renversés(es) avec une pirogue à (la rivière) Luo. / 彼ら(彼女ら)はルオ川で丸木舟で転覆した。

⇒ m-(b)ína « -ina » v F : baptiser / J : 洗礼を授ける / Li : ko-pesa batisimo

▶ Pasitææ amooyina'ato ma lose. / Le pasteur est allé baptiser les gens à la rivière. / 牧師は人々に洗礼を授けに川へ行った。

⇒ m-(b)ínámá « -inama » v F : se faire baptiser, être baptisé(e), avoir le baptême / J : 洗礼を受ける, 洗礼を受けている / Li : ko-zwa batisimo

▶ ÈÈ, ii miinama ma ngelesa. / Oui, j'ai été baptisé à l'église protestante. / ええ, 私はプロテスタント教会の洗礼を受けた。

⇒ m-(b)ínámá « -inama » v F : se jeter, plonger, entrer, se trouver dans l'eau / J : 水に飛び込む, 水に入る, 水に沈む / Li : ko-zinda

▶ Emiinama'aato manε. / C'est ici que la pirogue se trouve dans l'eau. / 丸木舟が水に沈んでいるのはここだ。

⇒ m-(b)ínélá « -inela » v F : mettre dans l'eau; chavirer, renverser quelque chose de quelqu'un / J : 水に浸ける; 転覆させる, ひっくり返す / Li : ko-zindisela

▶ Aotomak⁶⁰ at'iinelaka mata, aangoya mo'okolo'a mposo. / Elle a envoyé en déclarant que vous lui mettez du manioc dans l'eau, elle viendra samedi. / 彼女はあなたが彼女のためにキャッサバを水につけるといふ申し出を送った。彼女は土曜日に来る。

m-(b)ína « -ina » = m-(b)ókó'ówé v F : haïr, détester / J : 憎む, 嫌う / Li : ko-yina

▶ Ii mpaatsu mek'ende'atsin'ende ambin'emi biike. / Je ne partirai pas chez lui (elle) parce qu'il (elle) me haït beaucoup. / 私は彼(彼女)のところには行かない。彼(彼女)は私をたいへん憎んでいるので。

⇒ m-(b)ínáná « -inana » v F : se haïr, se détester / J : 自分を憎む, 自分を嫌う / Li : ko-yinana

► Ino'otinano'ko nda'a likambo likananyi? / Vous vous détestez de cette manière par quel problème? / あなたたちがそのように自分を憎むのはどのような問題からか?

m-(b)índa « -inda » =n-kútua, n-kééla v F : manquer / J : 足りない, 欠けている / Li : ko-zanga

► Lindo'okako tsumbe lootoka⁶¹ litsule. / Je manque la plante *Costus afer* pour que je pile une purge. / 私は浣腸をするボカコ (薬用植物, *Costus afer*) がない。

m-(b)íngéla « -ingela » v F : entrer / J : 入る / Li : ko-kota

► Toongingela mo'otsumba nko'oka kuma taata mwinda latsina liutsu limooleka. / Nous n'entrerons dans la maison que lorsque nous aurons la lampe parce qu'il y a beaucoup d'obscurité. / 私たちはランプが手に入ったら家に入る。暗さが過ぎるので。

⇒ m-(b)íngéela « -ingeela » v F : entrer chez quelqu'un / J : 誰かの家に入る / Li : ko-kotela

► Ee etaki⁶² nko la mane koko oo ohambingeela. / Tu n'as passé que par ici et tu n'es pas entré chez moi. / あなたはここを通過して行っただけだった。あなたは私の家に入らなかった。

⇒ m-(b)íngéelána « -ingeelana » v F : se recevoir, entrer l'un et l'autre / J : お互いに迎えあう, 入りあう / Li : ko-kotelana

► Likambo limoosila. Bamiingelana m'etsumba. / Le problème est terminé, ils se reçoivent dans des maisons. / 問題は終わった。彼ら(彼女ら)はお互いに家で迎えあう。

⇒ m-(b)íngéelia « -ingeelia » v F : faire, laisser entrer / J : 入れる, 入らせてやる / Li : ko-kotisela

► Omoombingeelia nkoko mo'otsumba? / M'as-tu fait entrer les poules dans la maison? / あなたはニワトリをニワトリ舎に入れたか?

⇒ m-(b)íngélama « -ingelama » v F : falloir, devoir entrer / J : 入る必要がある, 入らなければならない / Li : ko-kotama

► Botsumbo'on'iso'o'oyooto en'ino'ohingelama'atsino'ome aande nkango'o'ote. / Il ne faut pas entrer dans la maison de votre tante parce que son mari est féticheur. / あなたたちの父方オバの家に入ってはいけない。オバの夫は呪物の呪医だから。

⇒ m-(b)íngéliá « -ingelia » =n-tóya v F : faire entrer / J : 入れる, 入らせる / Li : ko-kotisa

► Bamiingelia nkoko m'etsuka. / Ils (elles) ont fait entrer les poules dans la maisonnette des volailles (le poulailler). / 彼ら(彼女ら)はニワトリを小屋に入らせた。

m-(b)íngiá « -ingia » v F : faire un test de, tester pour connaître un fait surnaturel, naturel qui complique quelqu'un, prédire / J : テストをおこなう, ややこしい事態にする超自然的なあるいは自然な事実を知るために誰かをテストする, 予測する / Li : ko-sala bosako

► Nkang'eko esiki eya mbingio'otai. / Ce voyant connaît bien prédire la chasse au filet. / この呪医はネットハンティングを予言することをよく知っている。

⇒ m-(b)íngéliá « -ingelia » v F : faire un test de, tester quelqu'un dans le compte d'une autre personne / J : 誰かを検査する (誰か他の人の報告で) / Li : ko-salela bosako

► Bón'ok'emi ayawu'a nkangi koko ombingeliak'ende yombo liloka, yombo likina yoyi.

61. n-tóká

62. mb-éta

/ Mon enfant est malade et teste-le pour moi ou bien la sorcellerie ou bien autre chose. /
 私の子供は病気だ。私のために彼(彼女)を、呪医のせいなのかそのほかの原因があるのか検査してくれ。

bíno « bino » =éháho, bónyókó *n* F : souffrance / J : 苦しみ, 苦痛 / Li : mpasi, mpase

► Emi mæeni'ino biike lo'oko'olito'oko. / Moi, j'ai connu une grande souffrance avec ce bagage. /
 私はこの(荷物の)重さで大変な苦しみを経験した。

m-(b)**ínólá** « -inola » *v* F : tirer, faire sortir quelque chose dans l'eau / J : 水から何かを引き出す /
 Li : ko-zindola

► Amiinol'ona'aati'inaki⁶³. / Il (elle) fait sortir dans l'eau la pirogue qui a chaviré. / 彼(彼女)は
 転覆した丸木舟を水から引き出した。

⇒ m-(b)**ínóélá** « -inoela » *v* F : tirer, faire sortir quelque chose dans l'eau pour, à la
 place de quelqu'un / J : 水から何かを引き出す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li :
 ko-zindoela

► Baakune'amoyiinoela'aato. / Son petit-frère l'a fait sortir la pirogue dans l'eau. / 彼の
 弟は丸木舟を水から引き出してくれた。

m-(b)**ínyá** « -inya » *v* F : supporter, être capable / J : 耐える, できる / Li : ko-koka

► End'inya mela lotoko biike. / Il (elle) supporte beaucoup boire de l'alcool indigène. / 彼(彼女)
 はロトコ(地元の蒸留酒)をたくさん飲むことができる(飲んでも大丈夫だ)。

m-(b)**ísá** « -isa » =m-[p/h]ísá *v* F : cacher / J : 隠す / Li : ko-bomba

► Tomiisa nkaso ma nse'a ntange. / Nous avons caché les fruits *Tetracarpidium conophorum* sous
 le lit. / 私たちはベッドの下にカソ(*Tetracarpidium conophorum*)の実を隠した。

⇒ m-(b)**ísá** « -isa » *v* F : peindre / J : 塗る / Li : ko-pakola

► Iisaka nkuke nd'ina njangi⁶⁴ yo'osaka. / Peins les portes avec les vernis de couleur
 jaune. / 戸を黄色いニスで塗れ。

⇒ m-(b)**ísámámá** « -isama » *v* F : se cacher / J : 隠れる / Li : ko-bombana

► Tohaenε. Bamiisama. / Nous ne les voyons pas. Ils (elles) se sont cachés(es). / 私たち
 は見えない。彼(彼女)は隠れていた。

⇒ m-(b)**ísámélá** « -isamela » *v* F : se cacher (pour s'échapper à la vue) de
 quelqu'un / J : 隠れる(視界から逃れるために) / Li : ko-bombanela

► Tsikak'ende. Totsuake. Amotisamela mo'otumba. / Laisse-le. Partons. Il
 (elle) s'est caché(e) de nous à la maison. / 彼(彼女)を置いておけ。行こう。
 彼(彼女)は家で私たちから隠れているので。

⇒ m-(b)**ísáméláná** « -isamelana » *v* F : (enfants) faire le jeu de
 cache-cache / J : 子供がかくれんぼをする / Li : ko-bombanelana

► Aand'aanyaatome nd'ayisamelana. / Ce sont des enfants qui font le
 jeu de cache-cache. / かくれんぼをするのは子供たちだ。

m-(b)**íta** « -ita » *v* F : boucher, bloquer / J : 塞ぐ, 栓をする, 遮断する / Li : ko-kangana

► Lakasola⁶⁵ nde mbok'en'emiita lo'ote. / Je suis en train d'ouvrir la route qui est bloquée par un
 arbre. / 私は木で塞がれた道を開いている。

63. mb-ína

64. lángi

65. n-kásólá

⇒ m-(b)**íta** « -ita » v F : être asphyxié, perdre le souffle / J : 窒息する, 息をしてない
 ▶ Lisak⁶⁶ ende ma nkingo'atsin'amiita. / Laisse-le (la) au cou parce qu'il (elle) a perdu de souffle. / 彼(彼女)は息をしてないので, 彼(彼女)の首を(放して)そのままにしておけ。

⇒ m-(b)**ítóla** « -itola » v F : donner du souffle à quelqu'un / J : 息を与える
 ▶ Aotenyaka⁶⁷ koko baitola. / Il (elle) s'est évanoui(e) et on lui donne du souffle. / 彼(彼女)は気絶し, 息を与えられている(人工呼吸されている)。

⇒ m-(b)**ítúá** « -itua » v F : récupérer son souffle / J : 息を吹き返す
 ▶ Εε, amiitwa koko baosalisa. / Oui, il (elle) a récupéré de souffle et on lui donne des soins. / はい, 彼(彼女)は息を吹き返し, 治療を受けている。

⇒ m-(b)**ítólá** « -itola » v F : déboucher / J : 詰まりを直す, 通す / Li : ko-kangola
 ▶ Bitolo'ohonge'ono'omiita⁶⁸ koko'aase'ahete. / Ils (elles) sont en train de déboucher un tuyau qui est bouché et l'eau ne passe pas. / 彼ら(彼女ら)は詰まって水が流れなくなったパイプの詰まりを直している。

⇒ m-(b)**ítúá** « -itua » v F : être débouché / J : 詰まっていない
 ▶ Bohonge'omiitua'atsino'omeeta⁶⁹ aase. / Le tuyau est débouché parce qu'il coule de l'eau. / 水を流していたのでパイプは詰まっていなかった。

bítá « bita » =étúmba n F : guerre, combat / J : 戦争, 戦い / Li : etumba

▶ Baotsu'a nguw'oyokanyi⁷⁰ ita. / Ils partent avec des boucliers faire la guerre. / 彼らは盾を持って戦争をしに行く。

bítámu « bitamu » <n-táma n F : graisse / J : 油, 脂 / Li : mafuta

▶ Bal'itamu'a nsombo. / Ils (elles) mangent les graisses du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼ら(彼女ら)はソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)の脂を食べる。

m-(b)**ítána** « -itana » v F : poursuivre, se poursuivre en courant / J : 互いに追い求める(素早く) / Li : ko-landana na mbangu

▶ Boli lo'ome bayitana'a mbangu. / L'épouse et l'époux se poursuivent en courant. / 妻と夫は互いに素早く追い求める。

⇒ m-(b)**ítánáná** « -itanana » =m-(b)ámbásáná v F : suivre en courant quelqu'un, quelque chose en fuite / J : 急いで後についていく(逃げている誰か, 何かの) / Li : ko-landanana

▶ Bayitanana'a ntaa. / Ils (elles) suivent en courant la chèvre en fuite. / 彼ら(彼女ら)は逃げているヤギを急いで追いかける。

m-(b)**ítányá** « -itanya » v F : chasser; suivre pour arrêter, faire du mal / J : 追い払う; つかまえるために後についていく(害を加えるために) / Li : ko-bengana

▶ Itanyaka'aka'ato'ako. Bamooleka lɔhɔɔ. / Chasse ces gens. Ils (elles) font beaucoup de querelles. / それらの人たちを追い払え。彼ら(彼女ら)は喧嘩をしすぎる。

▶ Bayitanya ngulu. / Ils (elles) suivent un porc pour l'arrêter. / 彼ら(彼女ら)はブタをつかまえるために追いかける。

66. n-[d/l]ísá

67. n-ténya

68. m-(b)íta

69. m-(b)éta

70. m-(b)ókányí'ítá

⇒ m-(b)**ítányéla** « -itanyela » v F : suivre pour arrêter pour, à la place de quelqu'un / J : つかまえるために後についていく (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-benganela
 ▶ Ombeelake'aanyaatome'ayombitanyelake limbata. / Appelle-moi les enfants pour qu'ils viennent me suivre un canard pour me l'arrêter. / 子供たちを呼べ。彼ら (彼女ら) は私のためにアヒルを捕まえるために追いかけている。

m-(b)**ítsiá** « -itsia » v F : chasser, poursuivre par des chiens / J : 犬を使って狩りをする, 追跡する / Li : ko-bengana na mbwa

▶ Looyootsikaka kum'ayitsi'iiko me'ekondo. / Je l'ai laissé pendant qu'il poursuivait par des chiens un porc-épic (*Atherurus africanus*) à la forêt secondaire. / 彼が二次林で犬を使ってエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) を追いかけているあいだ, 私は彼を放っておいた。

⇒ m-(b)**ítséla** « -itsela » v F : chasser, poursuivre par des chiens pour, à la place de quelqu'un / J : 犬を使って狩りをする・追跡する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-benganela na mbwa

▶ Moolamba. Ombitsela ek'eiko eyatsu'a nvua eko. / Je suis fatigué. Poursui-moi ce porc-épic (*Atherurus africanus*) qui part avec des chiens. / 私は疲れた。私のためにその行ってしまったエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) を犬を使って追跡してくれ。

m-(b)**ítsiá** « -itsia » v F : poursuivre une affaire sans relâche / J : 休みなしに問題を追及する / Li : ko-landa likambo malamumalamu

▶ Amootswa Djolu oyaalembela⁷¹ alikina. Ayitsa likambo'a nkinga nko mbitsa. / Il (elle) est partie pour Djolu les accuser encore. Il (elle) ne poursuit cette affaire que sans relâche. / 彼 (彼女) は彼らを再び告発するためにジョルに出発した。彼 (彼女) はこの問題を休みなしに追及する。

m-(b)**ítwá** « -itwa » ⇒ m-(b)ítuá

m-(b)**iyá** « -iya » v F : voler / J : 盗む / Li : ko-yiba

▶ Amiiya nse m'isai. / Il (elle) a volé du poisson à la nasse. / 彼 (彼女) は釜 (うけ) から魚を盗んだ。

⇒ m-(b)**iyéla** « -iyela » v F : voler quelqu'un quelque chose / J : 誰かから盗む / Li : ko-yibela

▶ Ale⁷² nk'iyó kongo⁷³ ambiyelaki falanga mo'otsumba. / Ce ne sont qu'eux qui m'ont volé l'argent à la maison. / 私の家からお金を盗んだのはただ彼ら (彼女ら) だ。

bóáto « boato » ⇒ baato

m-(b)**óéla** « -oela » v F : casser pour, contre quelqu'un / J : 割る, 壊す (誰かのために, 誰かに対して) / Li : ko-bukela

▶ Bona amoyoolela kopó ikitoto. / L'enfant lui a cassé tous les verres. / 子供は彼 (彼女) のコップを全部壊した。

bóéla « boela » ⇒ beela

bóénga « boenga » ⇒ beenga

71. n-[d/l]émbéla

72. n-[j/y]álá

73. 'qui'

bóéngé « boenge » ⇒ beenge

bófélé « bofele » <Lingala *a* F : gratuit, sans payé / J : ただの, 無料の / Li : ofele

▶ Emi lalanga nde nd'ena nyamo'ofele. / Je n'aime manger que de la viande gratuite. / 私は無料の肉を食べるのが好きだ。

⇒ **bófélé** « bofele » = la'akasa <Lingala *adv* F : gratuitement / J : ただで, 無料で / Li : ofele

▶ Bahe'engangi'ikohol'isangan nko'ofele. / On ne donne maintenant les médicaments de la tuberculose que gratuitement. / 結核の薬は現在無料で提供されている。

bófiniko « bofiniko » = bónóko <Lingala, n-fínká *n* be- F : couvercle / J : 蓋 / Li : mofiniko

▶ Liko lisaswa liko lihan'o'ofiniko. / Cette marmite n'a pas de couvercle. / この鍋には蓋がない。

bóhálí « bohali » *n* be- F : écrevisse / J : 川エビ / Li : mofali

▶ Behali'atanama nko ma lose. / Les écrivisses ne se trouvent que dans un cours d'eau. / 川エビは川でのみ見つかる。

bóháló « bohalo » <m-[p/h]álá *n* be- F : exploration faite par les oiseaux sur le sol en vue de chercher la nourriture / J : 鳥が土を引っ掻いて餌を探すこと, 探した跡

▶ One aande'ohalo'akanga. Nkoko ihayele mane. / Ça, c'est l'exploration des pintades (*Guettera edouardi*). Les poules n'arrivent pas ici. / それはロカンガ (ホロホロチョウ, *Guettera edouardi*) が餌を探した跡だ。ニワトリはここに来てない。

bóháya « bohaya » = bééndá *n* be- F : étranger / J : 外来者, 異邦人 / Li : mopaya

▶ Bohaya akosumola nde nanyi? / Que vous dit l'étranger? / 外来者はあなたに何と言っているか?

bóhé « bohe » *n* be- F : fougère *Lonchitis currorii* / J : シダの一種 (*Lonchitis currorii*, 食用)

▶ Behe aonga nde'a nse. / Les fougères (*Lonchitis currorii*) sont bonnes avec du poisson. / ベヘ (食用のシダ, *Lonchitis currorii*) は魚と合う。

m-(b)óhéélá « -oheela » *v* F : oublier quelque chose de quelqu'un / J : 忘れる (誰かのものを) / Li : ko-bosanela

▶ Oomooheelo'okoswa ma lisala. / Tu m'as oublié la lime au champ. / あなたは畑に私のやすりを忘れた。

bóhékiá « bohekia » <m-[p/h]ékíá *n* be- F : support, empêchement / J : 防衛, 禁止

▶ Onjelake'oko'ombele'oko mpiilo'ohekia'a lokuke'atsina lotongoyokombama. / Apporte-moi ce bâton pour que je fasse un support de la porte pour qu'elle ne se ferme pas. / その棒を持ってきてくれ。ドアが自分で閉まらないので, ドアの支えを作る。

⇒ **bóhékiá'á yóngé** (bóhékiá ba yóngé) « bohekia'a yonge » <m-[p/h]ékíá *n* pl. behekio'o'aonge F : fétiche pour se défendre contre les ensorcellements, les fétiches, la magie / J : 呪物, お守り (呪いから身を守るための)

▶ Mbo ayali lo'ohekia yonge. / Ils (elles) disent qu'il (elle) a un fétiche pour se défendre contre les ensorcellements, les fétiches, la magie. / 彼ら (彼女ら) は彼ら (彼女ら) が体を呪いから守るお守りを持っていると言った。

m-(b)óhéélá « -ohela » *v* F : oublier / J : 忘れる / Li : ko-bosana

▶ Moohela lipapa mo'otalimbo. / J'ai oublié la (les) sandale(s) sur la route. / 私は道路にサンダルを忘れた。

bóhélahéla « bohelahela » <m-[p/h]éla *adv* F : sans s'occuper de l'inondation, dans l'inondation, crue / J : 洪水で, 増水して

▶ Aetaki nko'ohelahela. / Il (elle) n'a passé que dans l'inondation. / 彼(彼女)は増水したところを通過した。

bóhéliá « bohelia » <m-[p/h]éliá *n be-* F : sentiment de refuser à tout moment de rendre un service demandé / J : 拒絶, 断ること

▶ Loyookuliaka ma lose koko atalanga. End'asiki'ohelia. / Je lui ai demandé que nous partons à la rivière et il (elle) n'a pas voulu. Il (elle) a un grand sentiment de refuser à tout moment de rendre un service demandé. / 私は彼(彼女)と一緒に川に行こうと頼んだが, 彼(彼女)は断った。彼(彼女)は拒絶することが過ぎる。

bóhénzá « bohenga » *n be-* F : beauté, joliesse / J : 美しさ, かわいさ / Li : monjenga

▶ Eka tat'eko amootswa mpaka koko'ohengo'ohasila. / Cet homme est devenu vieux et sa beauté ne termine pas. / この男は年を取ったが, 彼の美しさは終わらない。

⇒ **bóhénzá** « bohenga » *a* F : beau, joli / J : 美しい, きれいな / Li : kitoko, monjenga

▶ Mbangel'enade asiki'ohenga. / Son frère est très beau. / 彼女の兄(弟)は美しい。

bóhéngu « bohengu » *n* F : beaucoup de mauvaise odeur / J : 悪臭 / Li : solo mabe

▶ Loko'ohengu'a toi. / Je sens beaucoup de mauvaise odeur des selles. / 私は大便の悪臭を感じる。

bóhényú « bohenyu » <m-[p/h]éná *n be-* F : mal chance / J : 不運, 不幸 / Li : makila mabe

▶ One aando'ohenyu. En'emoowa nk'ena ntaa ek'emi m'en'esoko'a ntaa elo'ono'olo'one. / Ça, c'est une mal chance. Celle qui est morte seulement ma chèvre sur ce grand nombre de chèvres qui se trouve dans ce village. / それは不運だ。死んだのは私のヤギだけだ。この村にはたくさんのヤギがいるのに。

bóhétsú « bohetsu » <m-[p/h]étá *n be-* F : perte de réputation / J : 評判が悪くなること

▶ End'aokindo'ohetsu'a liko liloka linande liko. / Il (elle) a toujours connu une perte réputation à cause sa sorcellerie. / 彼(彼女)はその彼(彼女)の邪術でいつも評判が悪くなっている。

bóhíli « bohili » =éhíli <ehili *n be-* F : amitié / J : 友人, 友達 / Li : moninga

▶ Boko'ohili'on'ino'omoomatsi'ino'a mbekolo'okando'ok'oond'olotsi. / Votre amitié, à laquelle vous commencez à faire des études, est bonne. / あなたたちが勉強を教えているあなたたちの友人はいい人だ。

bóhíli « bohili » *n be-* F : feuille, arbre *Scorodophloeus zenkeri* Harms / J : ボヒリ (*Scorodophloeus zenkeri* Harms) 森の木で, 葉や皮はニンニクの臭いがして調理に使う

▶ Ahumbaka nyam'ek'iso nde le'ehili. / Tu prépareras notre viande avec des feuilles *Scorodophloeus zenkeri*. / あなたにボヒリ (*Scorodophloeus zenkeri*) の葉で私たちの肉を料理してほしい。

bóhísa « bohisa » =bíisa <m-[p/h]ísá *n be-* F : dissimulation / J : 隠蔽, 隠すこと

▶ Bohis'ahana tsii mo'ola kum'ana'amoyi'atakoh'εε. Oo ohoke'olotsi. / La dissimulation n'est pas bonne dans le village. Si les autres ne te donnent pas tu ne te sens pas bon. / 村の中で隠すことは良くない。もし他の人があなたにしてくれないなら, あなたは気分が良くない。

bóhíyo « bohiyo » *n be-* F : vertige / J : めまい

▶ Tetetake'olingitsimb'otóngoyokwa lo'ohiyo. / Ne tournes pas au rond pour que tu ne tombes pas par vertige. / ぐるぐる回ってはいけない。めまいで倒れるから。

bóhóha « bohoha » *n be-* F : médicament traditionnel à tirer les fumées par la bouche pour guérir les maux internes de la poitrine / J : 薬湯の蒸気を吸い込み胸の病気を治す伝統的治療法

▶ Asumo'ohoha'atsina ayawu ma lingongo. / Il (elle) tire les fumées du médicament traditionnel parce qu'il (elle) a mal à la poitrine. / 彼(彼女)はボホハ(薬湯の蒸気)を吸い込む。というのは、胸の病気で死にそうだから。

bóhóhe « bohohe » *n n-* F : fil d'araignée, réseau de fils d'araignée, toile d'araignée / J : 蜘蛛の糸

▶ Botsingo'omata mo'ohohe. / La mouche s'est capturée dans la toile d'araignée. / 蠅が蜘蛛の糸に掛かった。

bóhóhé « bohohe » *n be-* F : tabac à tirer par le nez / J : 嗅ぎタバコ / Li : mofofe, likaya ya zolo

▶ Oo ohan'itate yo'ohohe? / N'as-tu pas un peu de tabac à tirer par le nez? / 少し嗅ぎタバコを持ってないか?

bóhóhó « bohoho » *n be-* F : gorge / J : 喉 / Li : mofofe

▶ Njawu mo'ohoho. / Je souffre à la gorge. / 私は喉の具合が悪い。

bóhóká « bohoka » <m-[p/h]óká a F : desserré, desserrée / J : 緩んだ

▶ ɔngiaka nkamba eendo'ohoka. / Arrange la ceinture, elle est desserrée. / ベルトを直しなさい。それは緩んでいる。

bohoku « bohoku » *n be-* F : forêt devant les maisons, du côté du cours d'eau le plus utilisé / J : 家のそばの森(川に行くのによく使われている)

▶ Lisala lik'emi liyali nde mo'ohoku. / Mon champ se trouve dans la forêt devant les maisons. / 私の畑は家のそばの森にある。

bóhólé « bohole » *n be-* F : place où on a perdu une dent, place vide de la dent / J : 歯が抜けた場所

▶ Anokwise'aino'ahe. Bonywo'omootsiakala nde'ehole. / Il a perdu 2 dents. sa bouche connaît des places vides des dents. / 彼は二本の歯を失った。口には歯が抜けた場所が残っている。

boholwa « boholwa » *adv* F : sans sucre / J : 砂糖なしで

▶ Iso tamela kafe ndo'oholwa. / Nous ne prenons du café que sans sucre. / 私たちはコーヒーを砂糖無して飲むだけだ。

bóhómáhómá « bohomahoma » <m-[p/h]ómá *adv* F : manière, façon de frapper, de taper sans raison, pour rien / J : 何の理由もなく(殴る) / Li : bobetabeta, beta pamba

▶ Aoyohomako'ohomahoma. / Il (elle) l'a frappé sans raison. / 彼(彼女)は何の理由もなく殴った。

bóhómbo « bohombo » =lóngó, lóho *n be-* F : glotonnerie / J : 大食い

▶ Bohombo aande yoyi yo'owe. / La glotonnerie est une mauvaise chose. / 大食いは悪いことだ。

⇒ **bóhómbo** « bohombo » *a* F : glouton, gloutonne / J : 大食いの

▶ Boko'oyooto'oko'oondo'ohombo'atsin'aosiliak'iiko'ombimba nk'end'ikei. / Cette femme est gloutonne parce qu'elle n' a terminé un porc-épic (*Atherurus africanus*) entier qu'elle-seule. / この女性は大食いだ。というのは、彼女一人でエイコ(フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*)を全部食べてしまったから。

bóhóngé « bohonge » *n be-* F : tuyau, arbre de conduit à section circulaire où les liquides et les gaz sont capables de passer / J : 木や金属の穴(液体や気体を通る) / Li : libulu ya njete, libulu ya ebende, ...

▶ Latambo'ohonge'a paipai mpoomela yanga. / Je prends la branche à conduit à section circulaire du papayer pour que je fume une cigarette. / 私は(キセルにして)タバコを吸うために、パパイヤの穴の開いた枝を取る。

- bóhónyi** « bohonyi » <m-[p/h]óná n ba- F : chercheur / J : 探す人 / Li : moluki
 ▶ Meyo'ohonyi'a saanyi. / Je connais le chercheur de l'assiette. / 私は皿を探している人を知っている。
- bóhónyí** « bohonyi » <m-[p/h]óná n be- F : recherche / J : 探すこと, 探索 / Li : bolukiluki
 ▶ Bayete lo'ohonyi'a nkinga. / Ils (elles) passent par la recherche du vélo. / 彼ら(彼女ら)は自転車を探して行きすぎる。
- bóhóto** « bohoto » n be- F : voyage / J : 旅 / Li : etamboli (=lokendo)
 ▶ Iso toongotsu'ohoto ma Lingomo nke'ene'ekolo'ene. / Nous partirons pour un voyage à Lingomo seulement ces jours. / 私たちはこの数日だけリングモへの旅に出かける。
- bóhóya** « bohoya » =bámbémba, ndúnda n be- F : légume / J : 野菜 / Li : ndunda
 ▶ Oo otahuse'ehoya mo'okéle'ok'ee? / N'as-tu pas encore planté des légumes derrière ta maison? / あなたの家の裏に野菜を植えていないか?
- bóhúhá** « bohuha » n be- F : (tortue) queue / J : 亀の尾
 ▶ Emi laléki eki'iulu eko nko'ohuha. / Je n'ai mangé cette tortue (*Kinixys erosa*) que la queue. / 私はこのエウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)の尻尾だけを食べた。
- bóhúko** « bohuko » n be- F : bagage / J : 荷物 / Li : mokumba
 ▶ Ilako'ohuko nde ma tukutuku. / Mets le bagage sur la moto. / バイクに荷物を積み。
- bóhúkú** « bohuku » ⇒bóhúko
- bóhúmba** « bohumba » n be- F : partie de l'animal entre le cou et la fin des vertèbres liées aux côtes après avoir enlevé le sternum avec le bout des côtes. / J : 動物の腹部の部位⁷⁴
 ▶ Amotoho'ohumaba'a ntaa. / Il (elle) nous a donné la partie de la chèvre entre le cou et la fin des vertèbres liées aux côtes après avoir enlevé le sternum avec le bout des côtes. / 彼(彼女)は私にヤギのポフンバの部位をくれた。
- bóhúmba** « bohumba » <m-[p/h]úmbá n be- F : repas avant-goût de la nourriture / J : たくさんの量を料理する前に, すぐ食べるために少し料理したもの
 ▶ Omoohumbo'ohumba'a ngulu? / As-tu préparer le repas avant-goût du porc? / あなたはブタを(たくさん料理する前に, すぐ食べるために)少し料理したか?
- bóhúsi** « bohusi » <m-[p/h]úsá n ba- F : planteur, agriculteur / J : 耕作者 / Li : moloni
 ▶ Bohusi'a nkawa atatelela. / Le planteur de café ne nous a pas appelé. / コーヒーの耕作者は私たちを呼ばなかった。
- bóhúsí** « bohusi » <m-[p/h]úsá n be- F : plante / J : 作物, 耕作物 / Li : molona
 ▶ Oohusaka ndo'ohusi'okananyi? / Tu as semé quelle plante? / あなたは何の作物を植えたのか?
- bóhúsú** « bohusu » a F : (un aliment) préparé sous la braise / J : 炭で調理した / Li : etumbami na makala
 ▶ Lalanga nde likondo yo'ohusu. / J'aime une banane préparée sous la braise. / 私は炭で焼いたバナナが好きだ。
- bóhúto** « bohuto » <m-[p/h]útá n be- F : paie, paiement, salaire, récompense / J : 給料 / Li : lifuti
 ▶ Oo ongaato'ohuto kuma looyela. / Tu auras une récompense si j'arrive. / 私が到着したら, あなたは給料を受け取る。

74. 武田淳の記載: 腹部 [ihimo] の背中側に相当する肋骨を含む背面の側腹部と後背部。背中側の部位。

bóhútsi « bohutsi » =yésu *n* be- F : pet, gaz sortant par l'anus / J : おなら, 屁 / Li : mokinja

▶ Bohutsi'oonde nsole'owe. / Le pet est de mauvaise odeur. / おならは悪臭がする。

m-(b)**óhwá** « -ohwa » *v* F : se rappeler de, se souvenir de / J : 思い出す, 覚えている

▶ Loohwa'ana'akambo'aki la'anyaatome. / Je me souviens des choses qui étaient à l'enfance. / 私は子供の頃のことを覚えている。

⇒ m-(b)**óhwána** « -ohwana » *v* F : se rappeler, se souvenir l'un et l'autre / J : 思い出す, 覚えている (お互いに)

▶ Bana'aotwise⁷⁵ baɔnga mbohwana. / Ceux (celles) qui ont des liens de parenté méritent de se souvenir les uns et les autres. / 血縁関係にある人たちは互いに覚えている価値がある。

bóhwáhwá « bohwahwa » =éngóndo *n* be- F : corbeau / J : カラス

▶ Aanako'ohwahw'oyɔnge'aana'a'ambata. / Regardes, un corbeau chasse malignement les canetons. / 見ろ, カラスがアヒルの子を狩っている。

bóiki « boiki » ⇒bíiki

bóikóli « boikoli » ⇒bíikoli

bóíma « boima » ⇒bííma

bóímbo « boimbo » ⇒bíímbo

bóímo « boimo » ⇒bíímo

bóíná « boina » =bókólɔ, bótsó *n* be- F : nuit / J : 夜 / Li : butu

▶ Boni'iino'one ii nteetama. / Cette nuit (aujourd'hui), je ne me suis pas endormi. / この夜(今日の未明), 私は寝なかった。

bóíná « boina » ⇒bíína

bóíndá « boinda » ⇒bííndá

bóíso « boiso » ⇒bííso

bóítá « boita » ⇒bíítá

bóíya « boiya » ⇒líya

bóka « boka » *conj* F : que, en disant (déclarant) que / J : ~と(言う) / Li : te

▶ Aoyako'ok'ohak'itati'iyɔko. / Il (elle) est venu(e) en disant que tu lui donnes un peu de manioc / 彼(彼女)がやって来て, あなたが彼(彼女)に少しのキャッサバを与えと言った。

bóka « boka » =nongo, latsina *conj* F : parce que / J : なぜなら / Li : mpo

▶ In'ikony'iki akɔtak'imɔswo'ok'amoolimwa. / Le bois de chauffe, qu'il (elle) était en train de couper, s'est coupé parce qu'il (elle) a cessé les bruits. / 彼(彼女)の切っていた薪は切れたのだろう。なぜなら, 音がしなくなったから。

m-(b)**óká** « -oka » *v* F : entendre, écouter / J : 聞こえる, 聞く / Li : ko-yoka (na matoyi)

▶ Omooka liyondo⁷⁶ yo'onduki? / As-tu entendu le bruit du fusil? / あなたは銃声が聞こえたか?

⇒ m-(b)**óká líkámbo** « -oka likambo » *v* F : entendre, suivre des conseils / J : 助言を聞く・理解する / Li : ko-yoka likambo

▶ Kasolak'ende'aambo'atsin'ahooke likambo. / Frappe-le les fouets parce qu'il (elle) n'entend aucun conseil. / 彼(彼女)を鞭で叩け, 彼(彼女)は助言を聞かないので。

75. m-(b)ótwa

76. líyóndó

- ⇒ m-(b)óká lókólé « -oka lokole » v F : comprendre le langage du tam-tam / J : ロコレ (トーキングドラム) の言語を理解する
 ▶ Oo on'oka lokole yakaka yootolohelake⁷⁷ lɔsɔ lokole'a ntom⁷⁸ iyɔ lɔsɔ. / Toi qui comprends le langage du tam-tam, viens nous écouter ce tam-tam qu'on est en train d'envoyer là. / ロコレ (トーキングドラム) の言語を理解するあなた, 来て私たちのためにだれかが (メッセージを) 送っているこのトーキングドラムを聞いてくれ。
- ⇒ m-(b)óká nsángo « -oka nsango » v F : suivre, recevoir les informations, les nouvelles / J : 情報・知らせを受け取る / Li : ko-yoka nsango
 ▶ ɔpongɛliake⁷⁹ radio lok'emí nongoka nsango. / Répare-moi ma radio pour que je suive les informations. / 私が情報をフォローできるように私のラジオを直せ。
- ⇒ m-(b)ókáná « -okana » v F : se communiquer par voix, tam-tam, sifflet / J : 伝え合う (声, トーキングドラム, 口笛などで) / Li : ko-yokana
 ▶ Lokole la'aamba layela nko m'Iyondje. Iso l'iyɔ tokana nde nkole. / Le tam-tam de Baamba (Wamba) arrive jusqu'Iyondje. Eux et nous communiquons par tam-tam. / ワンバのロコレ (トーキングドラム) がイヨンジに届く。私たちと彼ら (彼女ら) はトーキングドラムで伝え合う。
- ⇒ m-(b)ókáná « -okana » v F : s'entendre / J : 仲がいい, 理解し合う / Li : ko-yokana
 ▶ Nko lɔyɔɔlɔmba⁸⁰ saapato ahaapumaki'atsina iso l'ende tokana biike. / Si je lui demande les chaussures, il (elle) ne va pas me refuser parce que lui et moi nous nous entendons beaucoup. / もし私が彼 (彼女) に靴を要求したとしても, 彼 (彼女) は私を拒まないだろう。というのは, 私と彼 (彼女) は仲がいいので。
 ▶ Bakune on'in'okana? / Votre petit-frère s'entend-il dans les communications? / あなたの弟は彼と連絡して理解し合ったか?
- ⇒ m-(b)ókélá « -okela » v F : entendre, suivre une nouvelle pour informer à quelqu'un / J : 知らせを聞く・追う (誰かに知らせるために) / Li : ko-yokela
 ▶ Oo otambokela nsang'ina mama? / Ne m'as-tu suivi les nouvelles de maman? / 母についての知らせのために私のことを追っていないのか?
- ⇒ m-(b)ókíá « -okia » v F : s'entendre, s'écouter / J : 聞こえる, 聞かれる / Li : ko-yokana
 ▶ Ayitsi⁸¹ iiko koko nvua ihokia'alikina. / Il est en train de chasser un porc-épic (*Atherurus africanus*) et les chiens ne s'entendent plus. / 彼は (犬を使って) エイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) を狩っていて, 犬 (の声) は再び聞かれない。
- ⇒ m-(b)ókíá « -okia » v F : être suffisant, suffire, se sentir / J : 十分である・感じられる (味付けなどが) / Li : ko-yokana, ko-kokisa
 ▶ Simbiaka bokwo'omookia. / Termine, le sel est suffisant. / 止めろ, 塩は十分だ。
- m-(b)óká « -oka » v F : être malade, sentir de la peine, de douleur, souffrir / J : 病気である, 心痛・苦痛を感じる, 痛みに苦しむ / Li : ko-yoka mpase
 ▶ Ambilaka ndɔ'okɔɔke loka nd'ehɛɛ. / Fais-moi lentement, je sens la douleur. / ゆっくりやってくれ, 私は苦痛を感じる。

77. n-[d/l]óhéla

78. n-tómá

79. m-(b)óngíéla

80. n-[d/l]ómbá

81. m-(b)ítsiá

⇒ m-(b)óká mpósá « -oka mposa » v F : désirer, avoir soif, besoin / J : ～がほしい, ～を渴望する, ～を必要とする / Li : ko-yoka mposa

▶ Ate oka mposa'a loso. / Il (elle) dit qu'il (elle) a besoin du riz. / 彼(彼女)は彼(彼女)が米を必要としていると言う。

⇒ m-(b)óká nkéle « -oka nkele » v F : se fâcher, être, se mettre en colère, irriter / J : 気を悪くする, 怒りを覚える, 怒り出す, いらいらする / Li : ko-yoka nkanda, silika

▶ Alela'atsin'amooka nkéle. / Il (elle) pleure parce qu'il (elle) est en colère. / 彼(彼女)は泣いている。彼(彼女)は怒っている。

⇒ m-(b)ókó'ówé (m-(b)óká bówé) « -oko'owe » =m-(b)ína v F : haïr, détester, être mécontent / J : 憎む, 嫌う, 不満だ / Li : ko-yina, ko-yoka mabe

▶ Emi mpiingelaki mo'otsumbo'ona'nde'atsin'ende asiki ombok'emi'owe. / Je n'entrerai pas dans sa maison parce qu'il (elle) me haït beaucoup. / 私は彼(彼女)の家に入らない, というのは彼(彼女)は私をととても嫌っている。

▶ Ate amooko'owe. / Il (elle) dit qu'il (elle) est mécontent(e). / 彼(彼女)は彼(彼女)が不満だと言う。

⇒ m-(b)ókáná « -okana » v F : être malade / J : 病気である / Li : ko-zala malali

▶ Ate okana. Ahatsu'osala. / Il (elle) dit qu'il (elle) est malade. Il (elle) n'ira pas au travail. / 彼(彼女)は彼(彼女)が病気だと言う。彼(彼女)は仕事に行かない。

m-(b)óká « -oka » v F : blesser / J : 傷つける / Li : ko-zokisa

▶ Tookaki liuka'a likula ma losana koko litawa. / Nous avons blessé par flèche un colobus angolais noir et blanc (*Colobus angolensis*) à la forêt primaire claire à hauts arbres et il n'est pas mort. / 私たちはロサナ(明るくて高い木のある一次林)でリウカ(クロシロコロブス, *Colobus angolensis*)に矢で傷を負わせたが, それは死ななかった。

⇒ m-(b)óká ntónḡa « -oka ntonga » v F : donner, recevoir une injection / J : 注射をする, 注射を受ける / Li : ko-tuba ntonga

▶ Loyooka ntonga'atsina njawu l'etomela ma likasa. / Je pars recevoir une injection parce que je souffre d'une infection à la main. / 私は手に化膿があるので注射を受ける。

⇒ m-(b)ókáná « -okana » v F : se blesser l'un l'autre / J : 互いに傷を負わせあう / Li : ko-zokisana

▶ Balendanake'engangwa⁸² botongoyookana. / Faites attention entre vous avec les coupe-coupe pour que vous ne vous blessiez pas. / お互いにクッペクッペ(草を刈るのに使うマシエット)に気をつけろ。あなたたちが傷を負わせあわないように。

⇒ m-(b)ókélá « -okela » v F : blesser, tuer pour, à la place de quelqu'un / J : 傷つける, 殺す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-zokisela

▶ Mokookela nkema'a likula. / Je t'ai blessé un singe (*Colobus angolensis*) par une flèche. / 私はあなたのためにリウカ(クロシロコロブス, *Colobus angolensis*)を矢で傷つけた。

⇒ m-(b)ókélá nkéle « -okela nkele » v F : se fâcher, se mettre en colère, s'irriter contre quelqu'un. / J : 気を悪くする, 怒りを覚える, いらいらする / Li : ko-yokela nkanda, silikela

82. bǒngǎngwá

▶ Amookelo'oli nkele'atsin'atuutela'a tukutuku isanga. / Il s'est mis en colère contre son épouse parce qu'elle ne lui est pas revenue avec la moto à temps. / 彼は彼の妻に怒りを覚えた。というのは彼女が時間どおりにバイクで戻ってこなかったのだ。

bókaka « bokaka » *n be-* F : cassure, fente, lézarde / J : 割れ目

▶ Limbaya liyali lo'okaka. / La planche a une cassure. / 板に割れ目がある。

⇒ **bókaka** « bokaka » *n be-* F : plaie qui apparaît au pied / J : 足にできる傷

▶ Atakendisa lo'ono'okako'oyawu ende ma likaka. / Il (elle) était incapable de marcher à cause de la plaie qu'il (elle) souffre au pied. / 彼(彼女)は彼(彼女)を苦しめる足の傷で、歩くことができなかった。

bókaká « bokaka » *adv* F : (préparer) sans huile, sans huile et sans sel / J : 油や塩を入れずに / Li : mafuta te

▶ Ahumbaki'ekinja nko'okaka. / Elle a préparé des feuilles du manioc seulement sans huile. / 彼女は油を入れずにキャッサバの葉を料理した。

bókáká « bokaka » *n be-* F : grippe ; épidémie / J : インフルエンザ, 流行病

▶ Ayawu lo'okaka koko aetsi mo'otumba. / Il (elle) souffre de la grippe et il dort à la maison. / 彼(彼女)はインフルエンザで苦しんでいて、家で寝ている。

▶ Ngulu imoowa lo'okaka. / Les porcs sont morts par l'épidémie. / ブタは流行病で死んだ。

bókáká « bokaka » <n-káká *adv* F : façon de mourir avec un corps devenu dur / J : (遺体の体が) 固まって

▶ Bayotanaka nko'ok'amosil'owa mo'otumba nko'okaka. / On ne l'a trouvé déjà mort dans la maison qu'avec un corps déjà devenu dur. / 彼(彼女)は家の中で体が固まって死んでしまっているのが見つかった。

bókakatano « bokakatano » <n-kákátányá *n be-* F : complication / J : 複雑なこと, 厄介ごと / Li : mokakatano

▶ Toohake nyama nyongo, asiki olango'okakatano. / Ne lui donnes pas la viande en dette. Il (elle) aime beaucoup la complication. / 彼(彼女)に肉を借金でやってはいけない。彼(彼女)は厄介ごとがとても好きだ。

bókákíá « bokakia » <n-kákíá *n be-* F : tubercule de manioc amollie par de l'eau / J : 水で柔らかくしたキャッサバ / Li : mopala

▶ Opake'omoyi'okakia. / Donne-moi une tubercule de manioc amollie par l'eau. / 私にボカキア(水で柔らかくしたキャッサバ)をひとつくれ。

bókákó « bokako » *n be-* F : arbre *Costus afer* Ker-Gawl / J : ボカコ (*Costus afer* Ker-Gawl) の木 (浣腸に使う)

▶ Lалуwola ndo'okako nongila litsule. / Je déracine un arbre *Costus afer* pour que je fasse une purge. / 私はボカコ (*Costus afer* Ker-Gawl) の木を根こそぎにする。私は(それを使って)浣腸をする。

bókáku « bokaku » cf. njála *n be-* F : besoin de manger du poisson, de la viande en refusant des légumes / J : 肉や魚(植物性ではなく, タンパク質性の食物)を食べたい欲求

▶ Ahalange nkasi asiki'okaku. / Il (elle) n'aime pas les feuilles. Il (elle) a toujours besoin de manger du poisson, de la viande, ... / 彼(彼女)は野菜は好きではない。彼(彼女)はタンパク質性の食べ物に飢えている。

bókálá « bokala » =bókútá *n be-* F : côté / J : 側, 方面 / Li : ngambo

▶ Siliako'osala mo'okaló'ók'εε. / Termine le travail dans ton côté. / あなたの側で仕事を終えろ。

⇒ **bókálákálá** « bokalakala » *n be-* F : moitié d'un animal / J : 獲物の動物の半分 / Li : etate ya nyama

▶ Bakanvuanaki eka nkem'εko nko tuua : ɔne'okalakala koko ɔne'okalakala. / Ils (elles) ne se sont partagés ce singe qu'au milieu : l'un(e) la moitié et l'autre la moitié. / 彼ら(彼女ら)は、このサルを真ん中で分けた。この半分と、この半分に。

bókalakasa « bokalakasa » *n be-* F : (maison) charpente / J : 家の骨組み

▶ Botsumbo'osilise nko'okalakasa botasile'oko'otsuu. / La maison n'est terminée que la charpente. Elle n'est pas toute terminée. / 家は骨組みだけができています。それは全部できているわけではない。

bókálángánya « bokalanganya » *n be-* F : cadre, squelette / J : 枠, 骸骨

▶ Iso tɔmεeno'okalanyo'oto awaki ma mbok'a lose. / Nous avons vu un squelette d'une personne morte au chemin du cours d'eau. / 私たちは川への道で死んだ人の骸骨を見た。

⇒ **bókálángánya** « bokalanganya » *n be-* F : arbre mort restant debout / J : 枯れても立っている木

▶ Mpulu emotsi mo'okalanganyo'ote. / L'oiseau s'est posé sur un arbre mort restant debout. / 鳥が枯れた立木にとまった。

bókali « bokali » =bólímó *n be-* F : esprit / J : 霊 / Li : molimo

▶ Nkang'ate'okali'ona nyang'ohoolangelia mpoha nse. / Le voyant (la voyante) dit que l'esprit de sa mère ne la permet pas d'écoper du poisson. / 呪医は、母の霊が掻い出し漁をすることを許さないと言う。

bókáli « bokali » =bééla *n be-* F : queue / J : 尾, 尻尾 / Li : mokondo, nsema

▶ Bale ndo'okali'o'otomba. / Ils (elles) mangent la queue du rat de Gambie (*Cricetomys emini*). / 彼ら(彼女ら)はボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の尻尾を食べる。

bókálú « bokalu » <n-kálá *n* F : étirage, saison sèche, période de l'étirage, de la saison sèche / J : 乾期, 渇水期

▶ Njos'iindo'okalu. / Les cours d'eau sont à la période de l'étirage. / (複数の)川は渇水期にある。

bókámá « bokama » *n, a be-* F : cent / J : 百 / Li : mokama

▶ Baotohaka falanga nke'ekame'esaso. / Ils (elles) nous ont donné de l'argent seulement trois cents francs. / 彼ら(彼女ら)は私たちに 300 フランの金しかくれなかった。

bókámba « bokamba » =nkámba *n be-* F : ceinture / J : ベルト / Li : mokamba

▶ ɔno'on'a mpame oomema patalo lo'okamba aande saapate. / Le garçon qui porte un pantalon avec une ceinture est charpentier. / ベルト付きのズボンをはいている男は大工だ。

bókambenda « bokambenda » *n be-* F : culotte, chemise, pantalon sans modèle / J : モデルなしの半ズボン, シャツ, ズボンなど

▶ Aotεelaka kupε'o'okambenda. / Il (elle) m'a cousu une culotte sans modèle. / 彼(彼女)は私にモデルなしの半ズボンを縫った。

bókána « bokana » *n be-* F : arbre *Panda oleosa* Pierre / J : ボカナ (*Panda oleosa* Pierre) の木。実が食用になる。

▶ Nkoko eeka ma liko yo'okana. / Le coq chante (crie) au-dessus de l'arbre *Panda oleosa*. / オンドリがボカナ (*Panda oleosa*) の木の上で鳴いている。

- bókáná** « bokana » *n* ba- F : grand-parent / J : 祖父母 / Li : koko
 ▶ Baelelo'okano'on'εε. / On appelle ton grand-parent. / 誰かがあなたの祖父(祖母)を呼んでいる。
- bókáná** « bokana » *n* ba- F : beau-parent (parent du mari) / J : 夫の父母 / Li : moboti ya mobali
 ▶ Baelelo'okano'on'εε. / On appelle ton beau-parent. / 誰かがあなたの夫の父(母)を呼んでいる。
- bókáná** « bokana » *n* ba- F : belle-fille / J : 息子の妻 / Li : mwasi ya mwana
 ▶ Baelelo'okano'on'εε. / On appelle ta belle-fille. / 誰かがあなたの息子の妻を呼んでいる。
- bókándá** « bokanda » *n* be- F : journal, livre, papier / J : 新聞, 本, 紙 / Li : mokanda
 ▶ Paul amookote'ekanda biike. / Paul a écrit beaucoup de livres. / パウロはたくさんの本を書いた。
 ⇒ **bókándá** « bokanda » *n* be- F : lettre, étude, savoir lire et écrire / J : 手紙, 勉強, 読み書きの能力 / Li : mokanda
 ▶ Totatange'okanda. / Nous n'avons pas encore lu la lettre. / 私たちは手紙を読んでない。
- bókánéliá** « bokanelia » <n-kánéliá *n* be- F : personne qui a beaucoup de préjugés / J : 先入観の多い人
 ▶ Baambelia'itate'atsin'asiki'okanelia. / Gardez-lui quelque chose parce qu'il (elle) a beaucoup de préjugés. / 彼(彼女)のためにものを保管しろ, 彼(彼女)は先入観が多いので。
- bókángá** « bokanga » =bálíngá *n* be- F : danse, musique / J : 踊り, 音楽 / Li : libina
 ▶ Iso tootsua mo'okanga. / Nous partons à la danse. / 私たちは踊りに行く。
 ▶ Baino'okanga'atsina sefu amooya. / Ils (elles) dansent parce que le chef est venu. / 彼ら(彼女ら)は踊った。首長が来たので。
- bókángalá** « bokangala » *n* be- F : caleçon traditionnel masculin très petit / J : 男性用の伝統的なパンツ(非常に小さい)
 ▶ Bokangal'alotama nde ma nse'a patalo. / Le caleçon traditionnel masculin très petit se porte sous un pantalon. / ボカングラ(伝統的な男性用のパンツ)はズボンの下に着られている。
- bókángiá** « bokangia » <n-kángá *n* be- F : frais de félicitation payé par le félicité au féliciteur / J : お祝いの金 / Li : longonya
 ▶ Opake'okangi'atsino'omeeyo'onywa'a yoyi. / Donne-moi les frais de félicitation parce que tu as donné la solution du problème. / あなたが問題の解決方法を知ったので, 私にお祝いの金をくれ。
- bókangu** « bokangu » *n* be- F : poils en dehors des cheveux et la barbe / J : 長い体毛 / Li : nsuki
 ▶ Ayali lo'kangu me'ekolo biike. / Il a beaucoup de poils aux mollets. / 彼はふくらはぎに長い毛が生えている。
- bókanju** « bokanju » =mpímbo, báámbo *n* be- F : fouet / J : 鞭 / Li : fimbo
 ▶ Ise amoyohomo'okanju. / Son (sa) père lui a frappé un fouet. / 彼(彼女)の父は彼(彼女)を鞭で叩いた。
- bókano** « bokano » <n-káná *n* be- F : décision; fait de proposer un acte à faire / J : 決定, 推奨 / Li : mokano
 ▶ Amootambo'okano ate'aangohomana l'ende. / Il (elle) a pris une décision qu'il (elle) va bagarrer avec lui. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)と戦うという決断をした。

m-(b)ókányélá'áto isei (m-(b)ókányéla'áto isei) « -okanyela'ato isei » v F : avoir pitié des gens / J : 人々に哀れみを持つ / Li : ko-yokela bato mawa

▶ End'ahokanyela'ato isei. / Il (elle) n'a pas pitié des gens. / 彼(彼女)は人々に哀れみを持たない。

m-(b)ókányí'ítá (m-(b)ókányá bitá) « -okanyi'ita » v F : faire la guerre / J : 争いをする / Li : ko-sala etumba

▶ Baise'o'ola'akanyaki'ita nde'a nguwa la'akonga. / Les ancêtres faisaient la guerre avec des boucliers et lances. / 祖先たちは盾と槍で戦争をした。

bókasákasá « bokasakasa » adv F : mains vides / J : 空っぽの手 / Li : maboko pamba

▶ Ahan'itate. Ayayi manyi nko'okasakasa. / Il (elle) n'a rien. Il (elle) vient là seulement les mains vides. / 彼(彼女)には何もない。彼(彼女)は空っぽの手であそこに来た。

bókásó « bokaso » n be- F : arbre *Tetracarpidium conophorum* (Muell. Arg.) Hutch & Balz. / J : ボカソ (*Tetracarpidium conophorum* (Muell. Arg.)) の木, 実が食用になる

▶ Bamoohuso'okaso m'ókéle. / On planté un arbre *Tetracarpidium conophorum* derrière la maison. / 家の後ろにボカソ (*Tetracarpidium conophorum*) の木が植えられた。

bókátá « bokata » n be- F : deuil / J : 喪 / Li : matanga

▶ Baina mo'okato'ona nyango-mpam'en'iyó. / Ils (elles) dansent au deuil de leur oncle. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の母方オジの喪で踊る。

bókáú « bokau » n be- F : jeune plante comestible de la palme *Ancistrophyllum secundiflorum* / J : ボカウ (ヤシ科の *Ancistrophyllum secundiflorum* の若芽), 食用になる。

▶ Emi lalanga nde'ekau nde l'auta. / Moi, je n'aime manger les jeunes plantes comestibles *Ancistrophyllum secundiflorum* qu'avec de l'huile. / 私はベカウ⁸³を油で料理して食べるのが好きだ。

bókayí « bokayi » a F : aigre / J : 酸っぱい / Li : ngayi

▶ Baana'amootsua ndo'okayi. / La boisson est devenue aigre. / 酒は酸っぱくなった。

bókayí « bokayi » n be- F : nervure de manioc / J : キャッサバの葉脈

▶ Eko esang'eko emootsua nde nsehó⁸⁴ le'ekayi'a mmata. / Cette place est devenue sale à cause des nervures de manioc. / この場所は(料理のために捨てた)キャッサバの葉脈のために汚れている。

bókekaki « bokekaki » <n-kéká n be- F : pêche à coupe (du poisson par un outil) / J : 切りつけ漁 (魚を切りつけて獲る)

▶ Toongotsua loyi'okekaki. / Nous partirons demain pour la pêche à coupe. / 私たちは明日, 切りつけ漁に行く。

bókékó « bokeko » <n-kéká a F : qui se casse, se rompt, se brise facilement / J : 壊れた, 破壊された, 切れた

▶ Loko lɔngoli loko loondo'okeko. / Cette liane se casse facilement. / この蔓は簡単に切れる。

bókele « bokele » n be- F : œuf / J : 卵 / Li : maki

▶ Bokele'omoolia. / L'œuf s'est cassé. / 卵が割れた。

83. ボカウ (*Ancistrophyllum secundiflorum*) の複数形。

84. nsého

bókélé « bokele » *n be-* F : tige du manioc / J : キャッサバの茎 / Li : njete ya kwanga

▶ Bakése'ekele'a'mmata'aangohusa. / Ils (elles) coupent des tiges du manioc pour qu'ils (elles) plantent. / 彼ら(彼女ら)は植えるキャッサバの茎を切った。

⇒ **bókélé** « bokele » *n be-* F : bouture de manioc / J : キャッサバの挿し木 / Li : njete ya kwanga

▶ Ntaa emool'ekele'eki mam'osokohusa⁸⁵ ma lisala. / La chèvre a mangé les boutures de manioc que maman allait planter au champ. / ヤギは母が畑に植えようとしていたキャッサバの挿し木を食べた。

⇒ **bókélé** « bokele » =bókólóhó *n be-* F : pétiole d'une feuille d'un arbre / J : 葉柄

▶ Lalumba nde'ekele'ekinja. / Je jette les pétioles du manioc. / 私はキャッサバの葉柄を捨てる。

▶ Bilia'ale'ekele'en'imoyi nkasi. / Les bonobos (*Pan paniscus*) mangent les pétioles de certaines feuilles. / ボノボ (*Pan paniscus*) はいくつかの種類の葉の葉柄を食べる。

bókeleho « bokeleho » ⇒bókélé

bókélwa « bokelwa » *n be-* F : barrage sur un cours d'eau / J : 小川に作るダム

▶ Tuko⁸⁶ okelwa toongohoha nse. / Nous faisons un barrage sur un cours d'eau pour que nous écopons du poisson. / 私たちは川をせき止めて、魚をすくう。

bókémbé « bokembe » *n be-* F : ver / J : ミミズ, うじ虫

▶ Botoolo amoonko'okembe. / Le grand-frère a jeté un vers dans les selles. / 兄はうじ虫を投げ捨てた。

bókémbísi « bokembisi » ⇒líkémbísi

bókémbó « bokembo » <n-kémbá *n be-* F : position debout d'un piège / J : 罠が撥ねて立っている状態

▶ Nyama eyali'atsini'ilong'iindo'okembo. / Il y a un animal parce que le piège se trouve dans une position debout. / 動物がいる。というのは、罠が(撥ねて)立っている状態なので。

bókéndá « bokenda » <n-kéndélia *n be-* F : rot, gaz qui sort avec bruit à la gorge / J : げっぷ

▶ Amookinda. Oo okako'okenda. / Il (elle) est rassasié(e). Entends le gaz avec bruit à la gorge. / 彼(彼女)は腹一杯だ。あなたはげっぷが聞こえるだろう。

bókende « bokende » *n be-* F : couche molle d'argile, de pourriture des feuilles mortes d'arbres dans un marécage / J : 泥, むかるみ, 川の近くの腐った枯れ葉が堆積した場所 / Li : potopoto

▶ Tatsuake mek'eendo'okende otongoyokwela⁸⁷. / Ne pars pas là-bas, il y a une couche molle d'argile pour que tu n'y plonge pas. / そこに行くな, そこは泥がたまっている。あなたが沈まないように。

bókéngé « bokenge » =báándo *n be-* F : proximité / J : 近いこと / Li : pembeni

▶ Ayete lokenge'otumba. / Il (elle) passe à la proximité de la maison. / 彼(彼女)は家の近くを通る。

bókényú « bokenyu » <n-kényá *a* F : de cœur dur / J : しっかりした心 / Li : motema makasi

▶ End'asiki'okenyu atalela l'eka mpot'eko. / Il (elle) a un grand cœur dur, il (elle) n'a pas pleuré

85. o-soko-husa, m-[p/h]úsá

86. m-(b)úká

87. ot-ongoyokwela; n-kwéla

par cette blessure-là. / 彼(彼女)はしっかりした心を持っている。彼(彼女)はその傷で泣かなかった。

bókété « bokete » *n be-* F : épervier nain / J : 小型の鷹の一種

▶ Bokete'omuundo'on'a nkoko. / L'épervier nain a capturé un poussin. / ボケテ(小型の鷹の一種)がひよこを捕まえた。

bókiki « bokiki » cf. bokoko *n be-* F : bruit produit sur la terre / J : 足音, 地面の音

▶ Loke'ekiki ma laanja. Boto ayayi. / J'entends des bruits produits sur la terre à l'extérieur. une personne vient. / 私は庭で足音がするのを聞いた。人が来ている。

bókili « bokili » *n be-* F : terre (par rapport à eau) / J : 陸地, 乾いた土地(川・湖に対しての語) / Li : mokili

▶ Iso teeta la'ato'a lose ino'etaka lo'okili. / Nous passons avec la pirogue par la rivière. Que vous passez par la terre. / 私たちは丸木舟で川を通る。あなたたちは陸地を通る。

⇒ **bókili** « bokili » *n be-* F : monde / J : 世界 / Li : mokili

▶ Njaakombo'on'anunolaki'okili. / C'est dieu qui a créé le monde. / 神が世界を創造した。

bókili « bokili » <n-kílá *n be-* F : suiveur / J : 追従者 / Li : mobili

▶ Bokili aoyatanaka nko ma kalasi. / Le suiveur ne les a trouvé qu'à l'école. / 追従者は彼ら(彼女ら)を学校でのみ見つけた。

bókilimola « bokilimola » <n-kílímwa *n be-* F : pente / J : 下り坂

▶ Amookwa mo'okilimola. / Il (elle) est tombé(e) à la pente. / 彼(彼女)は下り坂で転んだ。

bókilito « bokilito » <Français *n ba-, be-* F : chrétien, chrétienne / J : クリスマン, キリスト教信者 / Li : mokilito

▶ Iso toonde bakilito'a ngelesa. / Nous sommes des chrétiens protestants. / 私たちはプロテスタントのクリスマンだ。

bókiló « bokilo » n-kílá *n ba-* F : personne avec qui on est lié par mariage / J : 姻族 / Li : mokilo

▶ Amooho'okilo falanga. / Il a donné à une personne avec qui il est liée par mariage de l'argent. / 彼は姻族に金を払った。

⇒ **bókiló** « bokilo » *n F* : lien de mariage / J : 結婚の絆 / Li : bokilo

▶ Iy'an'ah'ino'ah'okilo. / Mais, vous n'avez pas entre vous 2 un lien de mariage. / しかし, あなたたち二人は結婚の絆で結ばれていない。

bókindo « bokindo » cf. bita *n be-* F : bagarre / J : 戦い / Li : etumba

▶ Amaatela mpota mo'okindo. / Il (elle) est blessé(e) à la bagarre. / 彼(彼女)は戦いで負傷した。

bókinjá « bokinja » *n be-* F : feuille du manioc; plat en petite quantité des feuilles du manioc / J : キャッサバの葉, 少しの量のキャッサバの葉の料理 / Li : pondu

▶ Baanyaatome'amool'okinja. / Les enfants ont mangé plat en petite quantité des feuilles du manioc. / 子供たちは少しの量のキャッサバの葉の料理を食べた。

bókisáási « bokisaasi » =bóléngeléngé <n-kísáásá *n be-* F : (individu) comportement; (groupe) relation, vie / J : あり方, 行動, 性格, 生活 / Li : evandeli, ezaleli

▶ Bokisaasi'on'iso'otwonge⁸⁸'atsina tootate'otumba. / Notre vie n'est pas bonne parce que nous

88. m-(b)óngá

n'avons pas encore une maison. / 私たちの生活は良くない, というのは, 私たちはまだ家がないから。

bókítanyi « bokitanyi » <n-kítányá, cf. bosangoli *n* be- F : successeur, remplaçant / J : 跡継ぎ, 代理人 / Li : mokitani

▶ Emi lootsua ohonde bokitanyi'ona'mi angoya mbusa. / Moi, je pars mais mon remplaçant viendra après. / 私は行くが, 私の代わりにの人が後で来るだろう。

bókítsí « bokitsi » =bóngéno *a* F : méchant, cruel / J : 意地の悪い, 残酷な / Li : mabe

▶ Amool'ona lohonda. Ende ayali bokitsi biike. / Il (elle) a blessé son enfant à la tête. Il (elle) est très méchant(e). / 彼(彼女)は子供に頭の怪我をさせた。彼(彼女)はとても残酷だ。

boko « boko » *adv* F : de cette manière, de cette façon, ainsi / J : このように / Li : boongo, ndenge oyo

▶ Tamelake'oko otongoyolangwa. / Ne bois pas de cette façon pour que tu ne sois pas ivre. / このように飲むな。酔わないように。

bókóké « bokoke » *n* be- F : caractère de ce qui a est pilé après cuisson, pilage / J : 搗かれたもの / Li : oyo etutami

▶ Lalange lomata nde'okoke. / J'aime du manioc de pilage (manioc pilé). / 私は搗かれたキャッサバが好きだ。

⇒ **bókóké** « bokoke » *n* be- F : paquet de ce qui est pilé / J : 搗かれたものの包み

▶ Bamosilio'okoki'iyoko. / Ils (elles) ont terminé un paquet de manioc pilé. / 彼ら(彼女ら)は搗かれたキャッサバの一包みを食べ終わった。

bókókíá « bokokia » <n-kókíá *n* be- F : ajout / J : 付け足し / Li : mokokisi

▶ Mokoh'eheko'okokia. / Je t'ai donné un bien de dot en métal d'ajout. / 私はあなたに付け足しの金属の婚資(銅の足輪)をあげた。

bókoko « bokoko » *n* be- F : bruit produit par tapage d'un objet sur un autre / J : 物がぶつかって出る音

▶ Bokoko'ok'ii'ikonyi'ayelaki tee nko ma lose. / Ton bruit de bois de chauffe est arrivé jusqu'au ruisseau. / あなたの薪を切る音が川まで聞こえてきた。

bókókó « bokoko » *n* be- F : personne tellement moins intelligente, idiote, stupide / J : 馬鹿, 愚か者

▶ Íi ntene'okoko ena ndeng'enyi. Aleki nkole tona toma totahe. / Je n'ai jamais vu un idiot de la sorte-là. Il (elle) a même mangé de la nourriture qui n'est pas cuite. / 私はあのような馬鹿を見たことがない。彼(彼女)は調理されていないものさえ食べた。

bókókóliá « bokokolia » <n-kókóliá *n* be- F : provocation des bagarres, des problèmes / J : 挑発

▶ Tingelake mo'otumb'akeneke kum'ehan'on'akelelaki. Oo osiki'olango'okokolia. / N'entres pas dans la maison d'autrui si on ne t'as pas appelé. Tu aimes beaucoup les provocations. / 呼ばれてなければ他の家に入るな。あなたは挑発が好きすぎる。

⇒ **bókókóliá** « bokokolia » <n-kókóliá *a* F : provocant, provocante / J : 挑発的な, いらさせる

▶ Nk'oyalo'okokolia, atsilaka. / Si tu es provocant (provocante), que tu sois fort(e). / あなたが挑発的であるなら, あなたは強くないといけない。

bokokoloko « bokokoloko » = bólíka, bóómba *n be-* F : conflit / J : 紛争, 対立, 争い

▶ Bokokoloko'on'iso l'iy'o'ohasilaki. / Notre conflit avec eux ne terminera pas. / 私たちと彼ら(彼女ら)の対立は終わらないだろう。

m-(b)ókólá « -okola » *v* F : dépouiller la peau d'un animal, l'écorce d'un arbre / J : 剥ぎ取る (動物の皮を, 木の皮を) / Li : ko-longola mposo

▶ Aokolake mpunga nde mbokola'atsina toongila nde likuka. / Qu'il dépouille seulement le singe de Brazza (*Cercopithecus neglectus*) pour nous faisons un chapeau. / 私たちが帽子を作るために, 彼にプンガ(ブラッサモンキー, *Cercopithecus neglectus*)の皮だけを剥いてもらおう。

⇒ m-(b)ókóélá « -okoela » *v* F : dépouiller la peau d'un animal, l'écorce d'un arbre pour, à la place de quelqu'un / J : 動物の皮・木の皮をを剥ぎ取る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-longoela mposo

▶ Atookoelaka mpunga toongila likuka. / Tu nous dépouilleras la peau du singe de Brazza (*Cercopithecus neglectus*) pour que nous faisons un chapeau. / あなたはプンガ(ブラッサモンキー, *Cercopithecus neglectus*)の皮を剥いでくれ。私たちが帽子を作るために。

m-(b)ókólá « -okola » *v* F : imiter, faire comme (quelqu'un) / J : 真似る, 同じようにする

▶ Neeki εε oyakaka mendo? Neeki εε oyakaka mendo? Ende aoyokola. / Pourquoi tu es venu ici? Pourquoi tu es venu ici? Il (elle) l'a imité. / 「なぜあなたはここに来たのか?」「なぜあなたはここに来たのか?」彼(彼女)は真似た。

⇒ m-(b)ókóláná « -okolana » *v* F : s'imiter l'un et l'autre / J : お互いを真似る

▶ Neek'ino'olanga mbokolana? Boto lo'oto ahakambe nde⁸⁹ ana'ana'nde'akambo. / Pourquoi vous voulez vous imiter? Que chaque personne fasse ses affaires. / なぜあなたたちはあなたたちを(お互いに)真似したいのか?それぞれの人はその人のことをすればいいのに。

bókóle « bokole » *n be-* F : trou, terrier, galerie que certains animaux créent dans la terre / J : 小動物が土などに開けた小さな穴 / Li : libulu

▶ Amiingelia likasa mo'okole'o'otamba. / Il (elle) a fait entre la main dans le trou d'un arbre. / 彼(彼女)は木の穴に手を入れた。

⇒ **bókóle'a ntsungu** (bókóle ba ntsungu) « bokole'a ntsungu » =básóko *n be-* F : anus / J : 肛門, 尻の穴 / Li : masoko

▶ Bombele'omoyiingela lo'okole'a ntsungu. / Un stick lui est entré par l'anus. / 棒が彼(彼女)の肛門に入った。

⇒ **bókóle'o'oolo** (bokole ba boolo) « bokole'o'oolo » *n pl.* bekole'e'eolo F : narine / J : 鼻の穴

▶ Itsing'imoyiingela lo'okole'o'oolo. / Un insecte lui est entré par la narine. / 虫が鼻の穴に入った。

m-(b)ókólíá « -okolía » *v* F : être gourmand(e), aimer, manger, goûter avec plaisir une nourriture / J : 食いしん坊だ, 喜びをもって食べ物を愛する・食べる・味わう / Li : ko-yoka biloko elengi

▶ Ako εε aho'oto itate? Eka ndeng'emookolia εε tom'eko. / De cette manière, donnes-tu à quelqu'un de la nourriture? Cette façon que tu manges avec plaisir une nourriture. / このようなやり方で, あなたは誰かに食べ物を与えるか? 食いしん坊なやり方で。

89. double négation

- bókólo** « bokolo » *n* F : grosseur / J : 肥満, 太っていること / Li : monene
 ▶ Bokolo aelega nde nkangi. / La grosseur appelle les maladies. / 肥満は病気を呼ぶ。
 ⇒ **bókólo** « bokolo » *a* F : gros, grosse / J : 太った / Li : monene
 ▶ Li ntene mpame'okolo ena ndeng'enyi ! / Je n'ai pas encore vu un homme gros de cette manière-là. / 私はあのように太った男を見たことがない。
 ⇒ **bókólokólo** « bokolokolo » *a* F : énorme / J : 巨大な, 並外れた
 ▶ Bamoohako'otumbo'oyi'okolokolo. / Ils ont construit leur énorme maison. / 彼らは巨大な家を建てた。
- bókóló** « bokolo » *n* n- F : longs cheveux roulés en fil dans une coiffure / J : 糸で巻いて細長くした髪型
 ▶ Eelak'ende'ekolo. / Confectionne-la une coiffure en longs cheveux roulés en fil. / 彼女を糸で巻いて細長くした髪型にしろ。
- bokolokóló** « bokolokolo » *n* be- F : grenouille de rivière (*Lithobates palustris*) / J : 川のカエル (*Lithobates palustris*)
 ▶ Bokolokolo'omoowa m'etoko. / Une grenouille de rivière (*Lithobates palustris*) est morte à la source. / 川のカエル (ボコロコロ, *Lithobates palustris*) が水源で死んだ。
- bókólókóló** « bokolokolo » *n* be- F : partie de derrière du bassin / J : 腰と尻の間の部分 (骨盤の後ろの部分)
 ▶ Patalo emootondwa mo'okolokolo. / Le pantalon est troué à la partie derrière du bassin. / ズボンは腰の下のところのところに穴が開いている。
- bókólókóta** « bokolokota » =bókóla <n-kóla *n* be- F : tête rasée de tous les cheveux / J : 髪を剃った頭 / Li : kolokolo
 ▶ Asombelaka lokengo nongokato'okolokota. / Achète-moi une lame de rasoir pour je rase tous mes cheveux. / 私にカミソリを買ってくれ。髪を全部剃るので。
- bókólóngóngó** « bokolongongo » ⇒bóólóngó
- bókóma** « bokoma » <n-kóma *n* be- F : pendaison / J : 首吊り自殺 / Li : nsinga na nkingo
 ▶ Awaki nde lo'okoma. / Il (elle) est mort(e) par pendaison. / 彼(彼女)は首吊りで死んだ。
- bókómbakómba** « bokombakomba » <n-kómba *n* be- F : (animal) stérilité / J : 不妊 (動物の) / Li : ekomba
 ▶ Tasombak'eka ngulu eko eendo'okombakomba. / N'achètes pas ce porc, Il a une stérilité. / このブタを買うな。それは不妊だ。
- bokombe'a mpoto** (bokombe ba mpoto) « bokombe'a mpoto » *n* be- F : bambou / J : 竹⁹⁰
- bókónda** « bokonda » *a* F : (semaine, mois, année) prochain, prochaine / J : 次の (週, 月, 年など) / Li : ezali yea
 ▶ Ahaayi ena mpaso e'e. Aangoya nde mpaso ele mo'okonda. / Il (elle) ne viendra pas cette semaine. Il (elle) viendra la semaine prochaine. / 彼(彼女)は今週来ないだろう。彼(彼女)は来週来るだろう。
- bókónda** « bokonda » *n* be- F : forêt / J : 森 (一次林, 二次林を含む総称) / Li : njamba
 ▶ Mbul'emolwa koko'okondo'omooyala nko ntsitsi. / La pluie a tombé et la forêt n'est devenue qu'humide. / 雨が降って, 森が湿っぽくなった。

90. 「外来の bokombe」の意。

⇒ **bókóndakónda** « bokondakonda » *adv* F : par la forêt / J : 森を抜けて / Li : njambanjamba

▶ Ateta'a lose, ayayi nde'okondakonda. / Il (elle)n'a pas passé par la rivière, il (elle) vient par la forêt. / 彼(彼女)は川を通らなかった。彼(彼女)は森を通った。

bókóndé « bokonde » *n be-* F : grand amour du parent sur l'enfant, affection, tendresse / J : 親の子供への愛・優しさ

▶ Nyango amooyosombela ntango. Bon'oko aat'okonde meka nyang'ena'nde biike. / Sa mère lui a acheté une montre. cet enfant a une très grande tendresse chez sa mère. / 母親は彼(彼女)に時計を買ってやった。その子供は彼(彼女)の母親の大きな愛を持っている。

bókóndo « bokondo » *n be-* F : forêt secondaire appartenant à quelqu'un après abattage de la forêt primaire par celui-là / J : 二次林(ある人が一次林を伐採した後, その人の所有する) / Li : matongo

▶ Batatsiake lisala mane, boko'okondo'ok'oondo'on'iso. / Qu'ils n'abattent pas un champ ici. Cette forêt secondaire est pour nous (nous appartient). / ここに畑を切ってはいけない。この二次林は私たちのものだ。

bókóngá « bokonga » *n be-* F : paquet en forme longitudinale / J : 縦長の包み / Li : liboke

▶ Bokonge'ehoyo'ole ma nkonyi. / Un paquet des légumes se trouve au feu. / 野菜の(縦長の)包みは火にかかっている。

bókóngo « bokongo » =básókó'ó'óyóoto *n be-* F : vagin / J : 女性器 / Li : njoto ya mwasi, libolo

▶ Amoyootolo'okongo. / Elle l'a injurié le vagin. / 彼女は彼を女性器で侮辱した。

bókónji « bokonji » *n be-* F : chef / J : 長, リーダー, 首長 / Li : mokonji

▶ Baondo'okonji. / Ils (elles) attendent le chef. / 彼ら(彼女ら)は首長を待っている。

bókónjí « bokonji » *n be-* F : termitière, tertre / J : シロアリの塚 / Li : ngomba

▶ Ayakite lo'okonji. / Il (elle) descend par un tertre. / 彼(彼女)はシロアリの塚を降りる。

m-(b)**ókóókíá** « -okookia » *v* F : blesser à maintes reprises / J : 何度も繰り返して傷つける / Li : ko-zokisazokisa

▶ Aande mpame, aokookiaka nsombo'a lokula koko emoowa. / C'est un homme fort. Il a blessé à maintes reprises un sanglier (*Potamochoerus porcus*) par couteau et il (sanglier) est mort. / 彼は(強い)男だ。彼はナイフでソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を何度も傷つけ, イノシシは死んだ。

bókóóla « bokoola » =bókólókóta <n-kóóla *n be-* F : tête toute rasée / J : 剃り上げた頭 / Li : kolokolo

▶ Ōkiaka'auta mo'okoolo'ok'εε. / Poids de l'huile sur ta tête toute rasée. / 剃り上げた頭に油を塗れ。

m-(b)**ókósá** « -okosa » *v* F : chercher quelque chose en parlant haut, criant fort / J : 何かを探す(大声で話しながら, 大声で叫びながら)

▶ Bamoyiyela feɓo koko oyookosa. / On lui a volé un fer et il (elle) le cherche en parlant haut. / 誰かが彼(彼女)からアイロンを盗み, 彼(彼女)は大声で叫びながらそれを探す。

bókóswá « bokoswa » <n-kósólá *n be-* F : lime / J : やすり

▶ Loohamolako'opango lo'okoswo'ok'εε. / J'ai aiguisé la machette par ta lime. / 私はあなたのやすりでマシエットを研いだ。

- bókoto** « bokoto » =língónjí *n* be- F : colline, montagne / J : 丘, 山, 坂 / Li : ngomba
 ▶ Akembaka, tomoyela mo'okoto. Alukako'okoke. / Fais attention, nous sommes arrivés à la colline. Que tu conduises lentement. / 注意しろ。私たちは坂道に来た。ゆっくり運転しろ。
- bókoto** « bokoto » =lípó *n* be- F : robe / J : ドレス, ローブ / Li : monkoto
 ▶ Oo osiki ɔ́nga lo'ono'okoto'o'osaka. / Tu deviens plus jolie par la robe jaune. / あなたは黄色いドレスでもっときれいになる。
- bókótó** « bokoto » *n* F : maladie infantile qui met l'enfant à l'état d'inconscience / J : 子供が気を失う病気 / Li : malali ya ndeke
 ▶ Amoyooyela litsule yo'okoto. / Il (elle) lui a apporté une purge contre la maladie infantile qui met l'enfant à l'état d'inconscience. / 彼(彼女)は子供にボコト(子供が気を失う病気)のための浣腸をした。
- bókúho** « bokuho » *n* be- F : manioc doux / J : スイートキャッサバ / Li : mokufu, nsongo
 ▶ End'ale nke'ekuhu. / Il (elle) ne mange que des maniocs doux. / 彼(彼女)はスイートキャッサバだけを食べる。
- bokuku** « bokuku » =líyóta *n* be- F : rassasiement / J : 満腹
 ▶ Aole loyi toma biike nk'end'eetama lo'okuku. / Il (elle) a mangé hier beaucoup de nourriture et est par conséquent il (elle) est dormi(e) par un rassasiement. / 彼(彼女)は昨日たくさん食べ物を食べて、満腹で寝た。
- bokulu** « bokulu » *n* be- F : foule / J : 群衆, 大勢の人 / Li : molongo ya bato ebele
 ▶ Oo omuukana lo'ono'okulu'a'ato'oniyi? / T'es-tu rencontré avec la foule des gens-là? / あなたはあちらで大勢の人と出会ったか?
- bókúlú** « bokulu » *n* be- F : matin / J : 朝 / Li : ntongo
 ▶ Toongotsua lo'kulu. / Nous partirons le matin. / 私たちは朝出発するだろう。
- bókúlúmbá** « bokulumba » <n-kúlúmbá *n* be- F : bâton à secouer quelque chose / J : 練るための棒
 ▶ Onjelake'okulumba nkulumbake'okete. / Apporte-moi le bâton pour que je secoue la farine de manioc. / 棒を持って来い。(フフを作るため)キャッサバの粉を練るので。
- bókúma'á** (bokuma ba) « bokuma'a (bokuma ba) » *a* F : adulte, vrai, vraie, qui mérite, grand, grande / J : 大人の, 成長した, 本当の / Li : ya soolo
 ▶ Aponelaka ndo'okuma'a nkoko, one aando'ona. / Tu me chercheras une grande poule, celle-ci est jeune. / 大人の(大きな)ニワトリを探してくれ。それは若い。
- bókúmba** « bokumba » ⇒bókáka
- bókúmbo** « bokumbo » *n* be- F : campement de jeu des enfants / J : 子供が遊びで作るキャンプ
 ▶ Baanyaatome'amootswo'okumbo mo'okete. / Les enfants sont partis au campement de jeu derrière la maison. / 子供たちは家の裏の遊びのキャンプに行った。
- bókúmbó** « bokumbo » *n* be- F : arbre *Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev. / J : ボクンボ (*Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev.) の木
 ▶ Looyokoto'okumbo ma lisala. / Je pars couper l'arbre *Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev. au champ. / 私は畑でボクンボ (*Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev.) の木を切り倒す。
- bókúmó'ó'oto** (bókúmó ba bóto) « bokumo'o'oto » *n* ba- F : adulte, personne mûre / J : 大人 / Li : mokolo

► Akoli⁹¹'a mputa mputsi. Amootsu'okumo'o'oto. / Il (elle) mérite payer l'impôt. Il (elle) devenu(e) adulte. / 彼(彼女)は税金を払うに値する。彼(彼女)は大人になった。

bókúné « bokune » *n* ba- F : cadet, cadette, petit-frère, petit-sœur / J : 年下の人 / Li : leki, nsima

► Bokune amoyookila ma lose. / Son petit-frère lui a suivi à la rivière. / 彼の弟は彼を川に連れて行った。

bókúngúlú « bokungulu » *n* be- F : constipation / J : 便秘

► Amooleka nde toma, lakanis'aangoka ndo'okungulu. / Il (elle) a mangé beaucoup de nourriture. Je pense qu'il (elle) aura la constipation. / 彼(彼女)は食べ過ぎた。私は彼(彼女)が便秘になると思う。

bókúnju « bokunju » =bémbó *n* be- F : endroit destiné aux ordures / J : ゴミ捨て場 / Li : ekunde

► Lumbaka mposo ya'akondo mo'okunju. / Jettes les écorces des bananes à l'endroit destiné aux ordures. / バナナの皮をゴミ捨て場に投げ捨てる。

⇒ **bókúnju** « bokunju » *n* be- F : sol fertile (à cause des ordures), humus / J : ゴミ捨て場の肥沃な土

► Eyali'olotsi ohuse ndunda nde mo'okunju. / Il est bon de planter les légumes sur un sol fertile. / ゴミ捨て場の肥沃な土に野菜を植えるのはいいことだ。

bókúnjú « bokunju » *a* F : entier, entière / J : 全部の, 全体の / Li : mobimba

► Bamotoha nyamo'okunju. / Ils (elles) nous ont donné un animal entier. / 彼ら(彼女ら)は私たちに(獲れた)動物の全部をくれた。

bókúsó « bokuso » *n* be- F : asticot / J : うじ虫 / Li : nkiso

► Ngulu emoochonda. Emootwe'ekuso. / Le porc est pourri. Il porte des asticots. / ブタは腐っている。それはうじ虫を湧かせている。

bókúta « bokuta » =éólo, líyóké *n* be- F : paquet / J : 包み / Li : liboke

► Aanako'okuti'iyoko. / Regarde le paquet de manioc. / キャッサバの包みを見ろ。

bókúta « bokuta » *n* F : inflammation des 2 paupières d'un œil / J : 片方の目の両方のまぶたの腫れ

► Bokuto'omoyoohuela ma liso. / Une inflammation des 2 paupières lui est apparue sur l'œil. / まぶたの腫れが彼の目に現れた。

bókútá « bokuta » =bókálá *n* be- F : côté / J : 側, 方面 / Li : ngambo

► Aetsi mo'okuto'ok'ende'a ntange. / Il (elle) dort sur son côté du lit. / 彼(彼女)はベッドの彼(彼女)の側で眠る。

bókútsú « bokutsu » =bówéyi'aiso *n* F : aveugle / J : 盲目 / Li : akufa miso

► Bayasuke'okutsu l'imbele. / On tient l'aveugle par un bâton. / 盲人を棒でつかんで(保持して)いる。

⇒ **bokutsukutsú** « bokutsukutsu » =bólímilímí *adv* F : sans lumière, dans le noir / J : 光なしで, 暗闇の中で

► Botingelake mo'otumbo'okutsukutsu. Boondake mwiinda. / N'entrez pas dans la maison sans lumière. Attendez la lampe. / 光なしで家に入るな。ランプを待て。

bókwá « bokwa » *n* be- F : sel / J : 塩 / Li : mongwa

► Bokwo'otokia⁹². / Le sel est insuffisant. / 塩が感じられない(足りない)。

91. n-kóláná

92. m-(b)ókíá

bókwókwo « bokwokwo » *n be-* F : coucou / J : カッコウ / Li : kuku

▶ Bokwokwo'atenda. / Le coucou chante (crie). / カッコウが鳴いている。

⇒ **bókwókwo** « bokwokwo » *a F :* (poule) de couleur du coucou / J : ニワトリがカッコウの色の

▶ Nyam'emool'ena nkoko'okwokwo. / Un animal a mangé la poule de la couleur du coucou / 動物がカッコウの色のニワトリを食べた。

m-(b)óla « -ola » *v F :* casser / J : 割る, 壊す, 折る / Li : ko-buka

▶ Aol'ekutsu'atsina'angunju ma ntoto. / Il (elle) casse une Calebasse à cause des souris dedans. / 彼(彼女)は中にネズミがいるのでヒョウタンを壊す。

bólá « bola » *n be-* F : lieu avec limites où réside un groupe de personnes (village, ville, maison ...) / J : ある集団の住み場所 (村, 町, 家など) / Li : mboka

▶ Tomooyelo'olo'okananyi ? / Nous sommes arrivés à quel village ? / われわれはどの村に着いたのか？

▶ Bola'a Yangonde bosiki bati'iike. / Le village de Yangonde a beaucoup de gens. / ヤンゴンデの村にはたくさんの人がいる。

▶ Ahongia felo'atsin'aoyuutwo'ola. / Il (elle) répare le vélo parce qu'il veut rentrer à son village. / 彼(彼女)は自転車を修理する。というのは彼(彼女)は彼(彼女)の村に帰るから。

⇒ **bólá** « bola » *n be-* F : village paternel / J : 父方の村 / Li : botata, mboka

▶ Bolo'ona'nde boyali ma Yohala. / Son village paternel se trouve à Yohala. / 彼(彼女)の(父方の)村はヨハラだ。

bóláké « bolake » *n be-* F : poivre, pili-pili / J : トウガラシ / Li : pilipili

▶ Bolake'omoleka lotsili. / Le poivre est très fort. / トウガラシは辛すぎる。

bóláki « bolaki » <n-[d/l]áká *n ba-* F : celui qui donne des enseignements (professeur, instituteur, pasteur, catéchiste, ...) / J : 先生, 教える人 (教師, 牧師など) / Li : molakisi

▶ Bolaki'ok'iso akeelela. / Notre instituteur t'appelle. / あなたの先生が呼んでいる。

bólála « bolala » *n be-* F : arbre fruitier qui produit des fruits juteux (oranges, mandarines, citrons, pamplemousses) / J : 柑橘類の木 / Li : lilala

▶ Na'akotaki'olala ? / Qui a coupé l'oranger (le mandarinier, citronnier, pamplemoussier) ? / 柑橘類の木を切ったのは誰だ？

⇒ **bólála'á lóónje** (bólála ba lóónje) « bolala'a loonje » *n be-* F : oranger / J : オレンジの木

▶ Aando'olala'a lonje'on'iso. / C'est notre oranger. / これは私たちのオレンジの木だ。

⇒ **bólála'á nkúnjwá'á ntaa** (bólála ba lókúnjwa ea ntaa) « bolala'a nkunjwa'a ntaa » *n be-* F : pamplemoussier / J : グレープフルーツの木⁹³

▶ Bolala'a nkujwa'a ntaa'oyali m'okéle / Le pamplemoussier se trouve derrière la maison. / グレープフルーツの木は家の後ろにある。

⇒ **bólála'á ándéényi** (bólála ba bándéényi) « bolala'a andeenyi » *n be-* F : mandarinier / J : マンダリンの木

▶ Takotake'olala'a'andeenyi. / Ne coupes pas le mandarinier. / マンダリンの木を切るな。

93. 字義どおりには「ヤギの睾丸のオレンジ」。

⇒ **bólálo'ó'ókayi** (bólála ba bókayi) « bolalo'o'okayi » *n* be- F : citronnier / J : レモンの木

▶ Bono'olalo'okayi'oki mako'omoowa. / Le citronnier qui était là est mort. / そこにあったレモンの木が枯れた。

bólálo « bolalo » *n* be- F : trou d'un arbre / J : 木の穴

▶ Keba, nkoy (*Panthera pardus*) eetsi⁹⁴ mo'olalo. / Fais attention, un léopard s'endort dans le trou de l'arbre. / 気をつけろ, ヒョウ (*Panthera pardus*) が木の穴で眠っている。

bólángi « bolangi » *n* be- F : bouteille / J : 瓶 / Li : molangi

▶ Ingeliako'olangi mo'otumba. / Fais entrer la bouteille dans la maison. / 瓶を家に入れろ。

⇒ **bólángi** « bolangi » *n* be- F : débris de bouteille, de verre cassé(e) / J : 瓶の破片, 壊れた瓶 / Li : molangi

▶ Amaatelo'olangi ma loo. / Il est blessé par un débris de bouteille au bras. / 彼は瓶の破片で腕を怪我した。

⇒ **bólángi** « bolangi » *n* be- F : verre de lampe / J : ランプのほや / Li : molangi

▶ Mwind'etaate'olangi? / La lampe n'a pas encore de verre? / ランプにはほやがないのか?

bólángiti « bolangiti » *n* be- F : couverture de lit / J : 掛け毛布 / Li : molangiti

▶ Bolangiti'omookanvua. / La couverture est déchirée. / 掛け毛布が破れている。

bóléká « boleka » =bómbéko <m-[p/h]ékíá *n* be- F : loi, règlement, commandement / J : 法律, 決まり, 命令 / Li : mobeko

▶ Boleka'ahokia njako'oto. / La loi défend de tuer une personne. / 法律は人を殺すことを禁じている。

bóléléá « bolela » =bósíló *n* be- F : piste où passe un animal de petite ou de moyenne taille / J : 小型・中型動物が通った小道 / Li : njela ya nyama

▶ Amuub'ilonga mo'olele'eiko. / Il a tendu un piège à la piste d'un porc-épic (*Atherurus africanus*). / 彼はエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) の通った小道に罠を仕掛けた。

bóléláléléá « bolelalela » <n-[d/l]éléá *n* be- F : personne qui pleure sans raison / J : 理由もなく泣いている人

▶ Oko'ono'oyoot'oko aando'olelalela. / Cette fille-là est une personne qui pleure sans raison. / あの女の子は理由もなく泣く子だ。

bólélo « bolelo » =bópáka *n* be- F : limite, frontière / J : 境, 境界 / Li : mopaka, ndelo

▶ Moohusa'anansi mo'olelo'a lisalo'ona'mi l'εε. / J'ai planté des ananas à la limite de mon champ avec le tien. / 私は私とあなたの畑の境にパイナップルを植えた。

bólémá « bolema » <n-[d/l]émwá *n* be- F : gronderie, réprimande, réprimandes / J : 叱責

▶ Iso takaang⁹⁵εε'atsin'aa alango'olema biike. / Nous avons peur de toi parce que tu aimes beaucoup les réprimandes. / 私たちは彼を恐れている。というのは、彼は叱責がとても好きだから。

94. m-(b)étáma

95. m-(b)ánga

bólémbia « bolembia » <n-démbiá n be- F : fétiches qui bloquent la chance des autres dans une activité en groupe en faveur d'une personne ou d'un petit groupe / J : 他人の幸運を邪魔する呪物・邪術 (一人または少数のグループでの)

▶ Ayali lo'olembia'atsin'iso tootswaka l'ende tɔlɔfi kok'iso totayaka l'iseesese nk'end'ikɛi kong'oyaka ns'ɛsɔkɔ. / Il (elle) a des fétiches qui bloquent la chance des autres parce que nous sommes partis avec lui (elle) pour une pêche aux hameçons et nous n'avons tué aucun petit poisson seulement lui (elle) qui a tué beaucoup de poissons. / 彼(彼女)は呪物を持っている。というのは、私たちは彼(彼女)と釣りに行き、私たちは小さい魚しか獲らなかったが、彼(彼女)だけは魚をたくさん獲ったから。

bólémbo « bolembo » n be- F : maladie provocant du froid au corps avec urine jaune, malaria / J : マラリア (体が寒くなり、尿が黄色になる)

▶ Loka mpia ɔsɔ aangoyala nde yooko'olembo. / Je sens du froid, la manière-là sera peut-être la malaria. / 私は寒気を感じる。このようなのはたぶんマラリアだ。

bólémbo « bolembo » n be- F : médicament traditionnel qu'on pousse, met par l'anus / J : 伝統的な座薬 / Li : ibaka

▶ Ntaake'olembo. / Je n'ai pas encore mis le médicament traditionnel dans l'anus. / 私は座薬を入れていない。

bólémbo « bolembo » n F : plaie qui apparaît à l'anus / J : 痔

▶ End'aho'olembo ma'asokɔ'ak'emi. / Il y a une grande plaie à mon anus. / それは私の肛門の痔だ。

bólémo « bolemo » n be- F : travail d'abattage des arbres dans un champ / J : 焼畑の伐採で、大きな木を切る作業 / Li : bolemo, bolemi

▶ Emi lalanga nkɔto'olemo nde l'ikulukulu. / J'aime abattre les arbres au champ le matin. / 私は朝、ボレモ (焼畑の大きな木の伐採) をするのが好きだ。

bóléngelénge « bolengelenge » =bókisáási n be- F : (individu) comportement; (groupe) relation, vie / J : 人のふるまい, 集団の関係・生活 / Li : evandeli, ezaleli

▶ Bolengelenge'on'ino'ohana tsii latsin'ino'alanga nko mbiya toma ta'ato. / Votre comportement n'est bon parce que vous ne voulez que voler les biens des gens. / あなたたちのふるまいは良くない。というのは、あなたたちは人の物を盗むから。

▶ Bolengelenge'on'iyɔ'ahe'omuungana'atsina likambo'a likele. / Leur relation est détruite à cause du problème de l'adultère. / 彼と彼女の関係は姦通の問題で失われた。

bóléngélio « bolengelio » <n-[d/l]éngéliá n F : attente / J : 待つこと

▶ Bale mo'ongelio'on'iso'o'oyoto. / Ils (elles) sont dans l'attente de leur tante. / 彼ら(彼女ら)はオバを待っている (待つことをしている)。

⇒ **bóléngelénge** « bolengelenge » n F : temps de s'asseoir, de rester, d'attendre / J : 待っている時間 / Li : bozili

▶ Kilak'ende amookindo'olengelenge. / Suis-le. Il s'est assis un long temps. / 彼(彼女)についていけ。彼(彼女)は長い時間待っていた。

bóléngú « bolengu » <n-[d/l]éngá n be- F : noircissement / J : 黒くなること

▶ Atsikaka simisi nongoyokumueelo⁹⁶oko'olengu'oko. / Tu laisseras la chemise pour je parte te

96. m-(b)úmúééla

laver (t'enlever) ce noircissement. / シャツを置いていけ。私とその黒くなったのを洗ってあげる。

⇒ **bóléngú** « bolengu » <n-[d/l]éngá a F : noirci, noircie, noir, noire / J : 黒い, 黒ずんだ

▶ *Lisaswa limooyala le'eling nko'olengu.* / La marmite n'est devenue que noire par des fumées. / 鍋は煙で黒くなった。

m-(b)ólífá « -olia » v F : se casser / J : 割れる, 壊れる / Li : ko-bukana

▶ *Mpok'emoolia mo'oliko.* / Le pot s'est cassé sur l'étalage. / 壺は棚で壊れた。

bólífka « bolika » =bokokoloko, bóómbe n be- F : conflit / J : 紛争, 対立, 争い

▶ *Boliko'on'iso l'iy'o'ohasilaki.* / Notre conflit avec eux ne terminera pas. / 私たちと彼ら(彼女ら)の争いは終わらないだろう。

bólífká « bolika » n be- F : ensemble du coque et amande comestible de la noix du fruit noyer, amande comestible du fruit noyer / J : 食用の堅果の殻つきの核 (アブラヤシ *Elaeis guineensis* などの) / Li : ndika

▶ *Baele'elika.* / Ils (elles) broyant les coques des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 彼ら(彼女ら)はアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の核を砕く。

▶ *Tale'elika.* / Nous mangeons des amandes comestibles des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 私たちはアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の核の中身を食べる。

bólífkáki « bolikaki » <n-[d/l]íká a F : mal brûlé, brûlée en partie / J : うまく焼けてない, 部分的に焼けた (焼畑などが)

▶ *Lisala liindo'olikaki lihasile mpusa.* / Le champ est mal brûlé, il ne se terminera pas à être planté. / 畑はうまく燃えていない。植え付けは終わらないだろう。

bólífkányi « bolikanyi » n be- F : drap de lit / J : ベッドのシーツ

▶ *εε, mæno'otumba koko mpana ndo'olikanyi'anjakunda.* / Oui, j'ai vu la chambre et je n'ai pas de drap à me couvrir. / はい, 部屋は見たが, ベッドを覆うシーツがない。

⇒ **bólífkányi** « bolikanyi » a F : (habit) blanc, blanche / J : 白い (服, 布が) / Li : mpembe

▶ *ɔtɛnɛ ɔno'oyoot'oyalɔtɛ lɔpɔ lo'olikanyi kum'ayete la manɛ?* / N'as-tu pas vu une fille qui porte une robe blanche en train de passer par ici? / 白い服を着た女性がここを通り過ぎるのを見なかったか?

bólífko « boliko » n be- F : étalage (fait au-dessus du feu pour garder les ustensiles et la nourriture) / J : 棚 (道具や食物を乾かして保存するために炉の上に設置する) / Li : motalaka

▶ *Iyok'ila mo'oliko.* / Le manioc se trouve sur l'étalage. / キャッサバはボリコ (炉の上に設置された棚) にある。

bólífkó « boliko » n be- F : (haut d'un arbre, d'un groupe d'arbres) feuilles et branches fermées / J : 閉じた葉と枝 (木の上の, 木々の)

▶ *Nkem'emiingela mo'oliko.* / Un singe est entré dans les feuilles et branches fermées des arbres. / サルが閉じた葉と枝に入った。

bólífí « bolili » a F : (poule) noire, de couleur noire / J : 黒い, 黒い色の (ニワトリが) / Li : moindo

▶ *Iso tohana nkoko'o'olili m'ek'iso.* / Nous n'avons une poule noire chez nous. / 私たちは家に黒いニワトリを持っていない。

▶ *Bokete'omuund'ɔno'ɔna nkoko'olili.* / L'épervier nain a capturé le poulet de couleur noire. / ボケテ (鷹の一種) が黒いニワトリの雛を捕まえた。

bólflo « bolilo » *n* be- F : arbre de *Raphia illarioni* Filip jev / J : ラフィアヤシの一種 (*Raphia illarioni*)

▶ Bakinji'atanama⁹⁷ biike nde me'elilo. / Les chenilles des insectes *Augosoma centaurus* sont trouvés en grande quantité dans les arbres de *Raphia illarioni*. / リキンジ (イモムシの一種, *Augosoma centaurus*) はボリロ (ラフィアヤシの一種, *Raphia illarioni*) の木でたくさん見つかる。

bólimbisi « bolimbisi » *n* F : excuses / J : 言い訳, お詫び

▶ Tatendake, oko aando'ounga. Lombak'ende nko'olimbisi. / Ne parles pas, ça est une faute. Demande-lui seulement des excuses. / 何も言うな。それは間違いだ。あなたは彼にお詫びを求めろ。

bólimilimi « bolimilimi » = bokutsukutsú *adv* F : sans lumière (sans voir) / J : 光なしで

▶ Melesi'a mwinda toyakende nde'olimilimi. / Merci pour la lampe, nous marchons sans lumière. / ランプをありがとう。私たちは光なしで歩いている。

bólímo « bolimo » = bókali *n* F : esprit / J : 霊 / Li : molimo

▶ Bolimo'on'ise'oyoohomaka. / L'esprit de son père l'a frappé. / 彼の父の霊が彼を打った。

⇒ **bólímo** « bolimo » *n* be- F : âme / J : 魂 / Li : molimo

▶ Bolimo ahawu. Atsua lotsela nko ma loola. / L'âme ne meurt pas. Elle ne part pour toujours qu'au ciel. / 魂は死なない。それはいつも天国に行く。

bólínga « bolinga » *n* be- F : fumée / J : 煙 / Li : molinga

▶ Hueliaka nkonyi bolingo'omooleka. / Donne du souffle au feu. La fumée est grande. / 火に息を吹きかけろ。煙が多すぎる。

⇒ **bólínga** « bolinga » = mbáangi *n* be- F : chanvre / J : 大麻 / Li : bangi

▶ Bamelo'olinga. / Ils fument du chanvre. / 彼らは大麻を吸う。

⇒ **bólíngisi** « bolingisi » *a* F : fumeux, fumeuse, qui fume, qui donne de la fumée / J : 煙る, 煙った, 煙を立たせる

▶ Umusak'ik'ikony'iko iindo'olongisi. / Enlève ce bois de chauffe. Il est fumeux. / その薪を取り除け。それは煙たい。

bólíngítsimbá « bolingitsimba » *n* be- F : tour au rond sur soi-même / J : 自分でぐるぐる回ること

▶ Tetetako'olingitsimba otongoyokwa. / Ne tourne pas au rond sur toi-même pour que tu ne tombe pas. / 自分でぐるぐる回らないように。(そうすることで) 転ばないように。

bólíngo « bolingo » *n* be- F : fruit, arbre *Annonidium manii* (Oliv.) Engl. & Diels / J : ボリngo (*Annonidium manii* (Oliv.) Engl. & Diels) の木, 実 (食用) / Li : mondenge

▶ Tale ndo'olingo. / Nous mangeons le fruit *Annonidium manii*. / 私たちはボリngo (*Annonidium manii*) の実) を食べる。

bólíngolingo « bolingolingo » <n-[d/l]íngalíngá *n* F : retard / J : 遅れ, 遅刻 / Li : boumeli

▶ Tswaka yeelelake'ato ohonde tilake⁹⁸'olingolingo. / Pars appeler des gens, mais ne fais pas de retard. / 行って人々を呼んでこい。しかし遅れるな。

bólító « bolito » *n* be- F : bagage, fardeau / J : 荷物, 重荷 / Li : mokumba

▶ Aando'olit'ona mupɛ. / C'est le bagage du prêtre. / それは神父の荷物だ。

97. n-tánámá

98. m-(b)ílá

⇒ **bólító** « bolito » *n* F : poids / J : 重さ, 重量 / Li : kilo

▶ Emi mpæmbaki mesa loka ndo'olito. / Je ne ramasserai pas la table, je sens du poids.
/ 私は机を運ばない。私は重さを感じる。

⇒ **bólító** « bolito » *a* F : pesant / J : 重い, 重たげな / Li : kilo

▶ Tukutuku eend'olito, tahumboliake lo'oka'aato'osali oko. / La moto est pesante, ne la fais pas traverser par cette petite pirogue-là. / バイクは重たそうだ。その小さな丸木舟で(川を)渡してはいけない。

bólíya « boliya » *n* be- F : parcours dans les eaux / J : 川の中の(船の通る)道筋

▶ Amiingelo'oliya ma lingunda. / Il est entré pour un parcours dans les eaux profondes. / 彼は深い川の道筋に入った。

bólíyá « boliya » *n* be- F : chasseur, pêcheur habile, infatigable / J : 熟練の, 疲れを知らない狩人・猟師

▶ Biine'eke'etoto oko ale nko mo'okonda. Oko aande penjo'oliya'a nyama. / Tous les jours, celui-là n'est que dans la forêt. Celui-là est un véritable chasseur infatigable des animaux. / 毎日彼は森に入っている。彼は本当に疲れを知らない狩人だ。

bólíyo « bolioyo » *n* be- F : charbon de bois éteint / J : 消し炭 / Li : likala ya moto

▶ Aande ntaa en'ale'eliyo. / C'est la chèvre qui mange les charbons de bois éteints. / あれは消し炭を食べるヤギだ。

bólóko « boloko » *n* be- F : cœur / J : 心臓 / Li : motema

▶ Bongang'ate ayawu mo'oloko. / Le médecin dit qu'il a mal au cœur. / 医者は、彼が心臓が悪くて死にそうだと言う。

⇒ **bólóko** « boloko » =bótéma *n* be- F : moelle (de l'arbre) / J : 木の髄

▶ Bono'ote'akot'iyɔ bɔɔyɔkwa'atsino'omooyela mo'oloko. / L'arbre qu'ils coupent est prêt à tomber parce qu'il est arrivé à la moelle. / 彼らが切っている木は倒れるだろう。というのは、(切るのが) 髄に達したから。

bólóko « boloko » *n* be- F : rein (chacun des 2 organes qui élaborent l'urine) / J : 腎臓

▶ Nk'aoyaka nyam'on'ale'eloko nko mbangela. / S'il tue un animal celle qui ne mange les reins que sa sœur. / もし彼が動物を殺したら、腎臓を食べるのはバンゲラ(異性の兄弟姉妹, 異性の平行イトコ)だ。

m-(b)**ólóla** « -olola » *v* F : dénoncer / J : 告発する / Li : ko-bimisa

▶ Iso toheye likele, on'akololaki nk'ende. / Nous ne connaissons l'adultère. Seulement lui qui t'a dénoncé. / 私たちは姦通については知らない。あなたが告発したのは彼だけだ。

bólólé « bolole » *n* F : sottise / J : 愚かさ / Li : bolole

▶ Bolole'ona'ndo'ohaasile amoohomana lo'om'ona mbangela. / Sa sottise ne terminera pas. Il a bagarré avec le mari de sa sœur. / 彼女の愚かさは終わらない。彼女は姉(妹)の夫と殴り合った。

⇒ **bólólé** « bolole » *a* F : sot, sotté / J : 愚かな, 馬鹿げた / Li : bolole

▶ Aando'olole. Mbɔ anak'amoolumba lomata lok'ɛɛ ma laanja. / Il (elle) est sot (sotté). Ils (elles) disent voire il (elle) a jeté ton manioc à l'extérieur. / 彼(彼女)は愚かだ。人々は彼(彼女)があなたのキャッサバを外に投げたのを見た。

bololo « bololo » *n* be- F : goût amer / J : 苦み / Li : bololo

▶ Emi mpamɛɛ nkawa kum'ihana sukali loka ndo'ololo. / Moi, je ne prends pas du café s'il n'a

pas du sucre. Je sens le goût amer. / 私は砂糖が入っていなければコーヒーは飲まない。私は苦みを感じる。

⇒ **bololo** « bololo » *a* F : amer / J : 苦い / Li : bololo

▶ Toma toonde'ololo. / La nourriture est amer. / 食べ物は苦い。

bólólú « bololu » =bósao <n-[d/l]ólwá n be- F : cri / J : 叫び声, 泣き声

▶ Oh! bololu m'ókèlè! Aanda'aanyatome'ana'akenya. / Entends! Cri derrière la maison! Ce sont des enfants qui jouent. / 聞け! 家の後ろの泣き声を! それは遊んでいる子供たちだ。

bólómbolómbo « bolombolombo » *n* be- F : grande boule de cuivre le plus important à la dot / J : 婚資に用いる大きな銅の足輪

▶ Liyala litaat'atsin'ehano'olombolombo. / Le mariage n'a pas encore lieu parce qu'il n'y pas de grande boule cuivre. / 大きな銅の足輪がなかったので, 結婚式はまだおこなわれていない。

⇒ **bólómbolómbo** « bolombolombo » *adv* F : manière de tirer par le sol une chose, un animal, une personne sans qu'il (elle) marche / J : 土の上を引きずって (物, 動物, 歩けない人などを)

▶ Bayasumo'oti'iyo'olombolombo. / On tire le voleur par le sol. / 泥棒を土の上を引きずって引っ立てる。

bólómelóme « bolomelome » *a* F : (pieu) grand, grande; (dent) principal, principale (incisive, canine) / J : 大きな (柱が, 歯が), 主要な (切歯, 犬歯が)

▶ Amoonokwa lino yo'olomelome limoko. / Il (elle) a perdu une dent principale (incisive, canine). / 彼(彼女)は大きな歯(切歯あるいは犬歯)をひとつなくした。

▶ Aolomba likonji limoko yo'olomelome. / Il (elle) lui demande un grand pieu. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)に大きな柱をひとつ要求する。

m-(b)**ólómótáná** « -olomotana » *v* F : rester comme si on a rien fait quelque chose / J : 何もしなかったようなままにいる

▶ Tεεnake m'eka ndenge alomotan'end'eko. Ende kong'oolaki mpoke. / Ne le (la) vois pas de cette manière qu'il (elle) reste comme s'il (elle) n'a rien fait. C'est lui qui a cassé le pot. / 彼(彼女)が何もしなかったようなままにいるように彼(彼女)を見るな。壺を壊したのは彼(彼女)だ。

⇒ **bólómótáno** « bolomotano » <n-[d/l]ómótána n be- F : manière de rester comme si on a rien fait / J : 何もしてないかのように留まるやり方

▶ End'on'ahomaki'oyootome. Takamuake lo'oko'olomotano'oko. / C'est lui (elle) qui a frappé l'enfant. Ne t'étonne pas de cette manière de rester comme s'il (elle) n'a rien fait. / 子供を殴ったのは彼(彼女)だ。その何もしてないかのような態度に驚くな。

bólóngáno « bolongano » <n-[d/l]óngáná n F : mariage religieux / J : 宗教上の結婚 / Li : bologano

▶ Bolongano'oongoyala nko m'ókolo'e'eyenga. / Le mariage religieux sera seulement le dimanche. / 宗教的な結婚は日曜日にもおこなわれる。

bólóngányi « bolonganyi » *n* be- F : marié, mariée par la religion / J : 新郎, 新婦 (宗教によって結婚した) / Li : molongani

▶ Iyo'ah'e'aande'elonganyi'a mupε. / Ils sont les 2 des mariés catholiques. / 彼と彼女はカトリックの花婿, 花嫁だ。

bólóngé « bolonge » *a* F : (pieu, chevron) principal d'une maison / J : 家の主要な柱・垂木になる / Li : likonji, motondo monene

▶ Tɔɔngokeso'otɔnda'omako'olonge'a likɔɔ. / Nous couperons un chevron principal le soir. / 私たちは夕方に、主要な垂木を一本切るだろう。

bólóngo « bolongo » *n* be- F : village / J : 村 / Li : mboka

▶ Bolongo'a Mpombi'osiki'otale. / Le village de Mpombi est très long. / ポンビの村はとても長い。

bólóngolóngo « bolongolongo » *n* be- F : buisson, endroit où les petits arbres s'entassent à la forêt primaire / J : 叢林, 一次林で小さな木がひしめき合っている場所

▶ Tomooyaka mboloko mo'olongolongo. / Nous avons tué une gazelle (*Cephalophus monticola*) à un endroit où les petits arbres s'entassent à la forêt primaire. / 私たちは一次林で小さな木がひしめき合っている場所でボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を殺した。

bólósó « boloso » *n* be- F : disque (musique) / J : レコード / Li : enjenje

▶ Lalango'oloso'omako'ona Luambo Makiadi. / J'aime un disque de Luambo Makiadi. / 私はルアンボ・マキアディのレコードが好きだ。

bólótsi « bolotsi » *n* be- F : fuite / J : 逃亡者 / Li : bokimi

▶ Toyelaka mane lo'olotsi'etumba. / Nous sommes arrivés ici à cause de la fuite de la guerre. / 私たちは戦争から逃げてここに来た。

bólóyi « boloji » *n* be- F : groupe / J : グループ / Li : lingomba

▶ Bato'o'okanga'amookahuana me'eloyi'ehe. / Les gens de la danse se sont divisés en 2 groupes. / 踊りの人々は二つのグループに分かれた。

bólúho « boluho » *n* be- F : feuilles de manioc à la sauce des noix de palme / J : キャッサバの葉のヤシアブラのソースでの煮付け / Li : pondu ya mosaka

▶ Ii nsiki olange'ekinjo'oluho. / J'aime beaucoup les feuilles du manioc à la sauce des noix de palme. / 私はキャッサバの葉のヤシアブラ煮付けが大好きだ。

bólúki « boluki » <n-[d/l]úka *n* ba- F : conducteur, conductrice, payeur, payeuse / J : 運転手, 漕ぎ手 / Li : moluki

▶ Boluki ate baato'amotama nka'ato'asaso. / Le payeur dit que la pirogue ne prend que 3 personnes. / 漕ぎ手は、丸木舟は3人では(川を)漕らないと言っている。

bólúkó « boluko » <n-[d/l]úka *n* be- F : pension, rente, allocation, cadeau / J : 年金, 手当, 支払い / Li : lifuta, litomba

▶ Nk'oombatsisa⁹⁹ lisala oongaato'oluko. / Si tu m'aides à abattre un champ, tu auras un cadeau. / もしあなたが畑を切るのを手伝ってくれれば、あなたは報酬を得るだろう。

bólúla « bolula » *n* be- F : pulpe d'orange, de mandarine, de pamplemousse, de citron, ... / J : 果肉 (オレンジ, マンダリン, グレープフルーツ, レモンなどの)

▶ Lɔɔnje loka lototo loki'elula njomi. / Toute l'orange avait 10 pulpes. / オレンジ全体に10個の果肉(房)があった。

bólúlú « bolulu » *n* F : honte / J : 恥

▶ ɔn'aando'olulu. Nkol'εε kong'asong'on'εε'oli. / Ça est une honte. Même toi, tu arrives aussi à épouser une femme pour toi. / それは恥だ。あなたもあなたのための女性と結婚することができる。

99. m-(b)átsiá

bólúnga « bolunga » *n* be- F : vente / J : 販売 / Li : molunga

▶ Njateke'olunga'a nse. / Je fais la vente du(des) poisson(s). / 私は魚の販売をしている。

bólúnvúlúnvú « bolunvulunvu » *a* F : nu, nue / J : 裸の / Li : motaka, motakala

▶ Lotsiak'end'esenda. aando'olunvulunvu. / Fais lui porter un habit. Il (elle) est nu(e). / 彼(彼女)に服を着せろ。彼(彼女)は裸だ。

bólúswá « boluswa » <n-[d/l]úsá *n* be- F : stick pour ouvrir les fumées de l'ébullition ; bâton pour chasser un animal, un poisson dans un trou, un abri naturel / J : 何かをつつくための棒(たとえば蒸しているキャッサバに穴を開けて蒸気を出したり, 動物をつついて狩ったり, 穴に入った魚をつついたりといった)

▶ Ondendelake'oluswa ntondolake lomata lɔngɔhɛ'ɔlotsi. / Cherche-moi un stick pour que j'ouvre les fumées de l'ébullition du manioc pour qu'il soit bien cuit. / つつく棒を探してくれ。おいしく料理するために, 蒸しているキャッサバに穴を開ける。

▶ Litoko limiingela mo'oko'okole'ote'oko, ingiliako'oluswa yɔmbɔ liyohola. / Un pétrodrome (*Petrodromus tetradactylus*) est entrée dans ce trou d'arbre. Fais entrer un bâton s'il peut sortir. / リトコ(トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*)がこの木の穴に入った。棒を入れろ, そいつが出てくるかもしれない。

bólwó « bolwo » *n* be- F : cadavre, deuil, cérémonie de deuil / J : 遺体, 喪, 喪の儀式 / Li : ebembe

▶ Tootsua mo'olwo'ona nkali en'iso. / Nous partons à la cérémonie de deuil de notre neveux (nièce). / 私たちは私たちの甥(姪)の追悼式に行く。

m-(b)**ómá** « -oma » *v* F : être séché / J : 乾く / Li : ko-kauka

▶ Balanga nsomba nde lina lima limooma. / Ils (elles) aiment acheter des chenilles qui sont séchés. / 彼ら(彼女ら)は乾燥したイモムシを買うのが好きだ。

bómánga « bomanga » *n* be- F : manguier (*Mangifera indica*) / J : マンゴー (*Mangifera indica*) の木 / Li : njete ya manga, manga

▶ Bahomia ma nse'o'omanga. / Ils (elles) se reposent sous un manguier (*Mangifera indica*). / 彼ら(彼女ら)はマンゴー (*Mangifera indica*) の木の下で休んでいる。

bómángí « bomangi » <m-manga *n* be- F : réprimande, gronderie / J : 叱責

▶ Bongohomw'omangi meka tata'atsino'omoola saanyi. / Vous aurez des réprimandes chez papa parce que vous avez cassé une assiette. / あなたは皿を割ったので, 父親のところで叱責で叩かれるだろう。

bómátamáta « bomatamata » *n* be- F : python, python de Seba (*Python sebae*) / J : アフリカニシキヘビ (*Python sebae*) / Li : nguma

▶ Bapulusi'aoyaundaka¹⁰⁰atsina'aoyakako'omatamata. / Les policiers les ont arrêté parce qu'ils (elles) ont tué un python de Seba (*Python sebae*). / 警察は彼ら(彼女ら)を逮捕した。彼ら(彼女ら)はボマタマタ(アフリカニシキヘビ, *Python sebae*)を殺したので。

bómáté « bomate » *a* F : élastique / J : 弾性のある / Li : ndembo

▶ Opake bɔnɔ'ɔkɔli'omate. / Donne-moi la corde élastique. / 弾性のある紐をくれ。

bómáté « bomate » *n* be- F : grand tueur des gens par fétiche (nkango'o'oote) / J : 強い力を持つ邪術の殺人者, 呪物の呪医 / Li : nganga nkisi monene

▶ Taanga'atsin'aando'omate. / Nous avons peur de lui parce qu'il est un grand tueur des gens par fétiche. / 私たちは彼を恐れている。というのは, 彼は強い力を持つ邪術者だから。

100. m-(b)úndá

m-(b)ómbá « -omba » v F : jeter tout dans la bouche / J : 全部を口に投げ込む / Li : ko-bwaka nyonso na monoko

▶ Amoomb'ekéle¹⁰¹'a nyam'ekatototo mo'onywa. / Il (elle) a jeté tout le morceau de la viande dans la bouche. / 彼(彼女)は肉の一片を全部口に投げ込んだ。

⇒ m-(b)ómbá « -omba » v F : mettre l'argile sur quelque chose pour la couvrir / J : 粘土をつける(覆うために) / Li : ko-tiya potopoto

▶ Iso toomba nde kuku ek'iso. / Nous mettons de l'argile sur notre cuisine. / 私たちは私たちの台所(の床)を粘土で覆う。

m-(b)ómbá « -omba » v F : aspirer l'air par le nez pour sentir, déterminer l'odeur / J : 鼻で息をする(臭いを嗅ぎ, 臭いを確定するために)

▶ Hooléya¹⁰². Nvu'eyombe nsole. Kuma nyam'eyali mako aangeya. / Patientez, le chien est en train d'aspirer de l'air pour sentir l'odeur. Si un animal est là, il va connaître. / 待て, 犬は臭いを嗅ぐために鼻で息をしている。もし動物がそこにいるなら, そいつは知るだろう。

m-(b)ómbá'ááse (m-(b)ómbá ba bááse) « -omba'aase » v F : jeter, verser de l'eau / J : 水を捨てる・まき散らす / Li : ko-bwakela, ko-sopela mayi

▶ Amoyooba'aase koko amoomota. / Il (elle) l'a jeté de l'eau et il (elle) est mouillé(e). / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)に水をかけ, (別の)彼(彼女)は濡れた。

bómbálá « bombala » n be- F : morceau de viande boucanée (nyama) / J : 燻製肉

▶ Nvue'emool'embala'a nyame'eketsu. / Le chien a mangé tous les morceaux de viande boucanée. / 犬が燻製肉を全部食べた。

bómbámbo « bombambo » =bótsúmbé n be- F : arbre *Musanga cerpioides* R. Br. Apud Tedl. / J : パラソルツリー (*Musanga cerpioides* R. Br. Apud Tedl.)

▶ Ma lisala lik'emi ii ntsiki nko nkoto'ombambo koko'osalo'oyasile. / Dans mon champ, je ne reste qu'à couper l'arbre *Musanga cerpioides* et le travail se termine. / 私の畑では, ボンバンボ(パラソルツリー, *Musanga cerpioides*)を切る仕事が残っているだけで, 仕事は終わりだ。

⇒ **bómbámbo** « bombambo » n be- F : sève de l'arbre *Musanga cerpioides* (donnant l'ivresse dans un vin de canne à sucre) / J : パラソルツリー (*Musanga cerpioides*)の樹液(サトウキビの酒に入れると酔いが強くなる)

▶ Baane'esongo alangwama nde kuma'amiilo'ombambo. / Le vin de canne à sucre provoque l'ivresse si on a mis de la sève de l'arbre *Musanga cerpioides*. / ボンバンボ(パラソルツリー, *Musanga cerpioides*)の樹液を入れたら, サトウキビの酒は酔いを引き起こす。

bómbándá « bombanda » =bóséka n be- F : fille, nièce du clan, femme avec qui on a des liens de parenté / J : 若い女性親族 / Li : moseka

▶ Hak'ende nkoko'atsin'aando'ombando'on'εε. / Donne-la une poule parce qu'elle est une femme avec qui tu as des liens de parenté. / 彼女にニワトリをあげろ。というのは, 彼女はあなたの女性親族だから。

bómbánda « bombanda » n be- F : adversité / J : 逆境, 不運 / Li : bombanda

▶ Bombando'on'iyó'alanga nko njakana. / Leur adversité n'aime que s'entretenir. / 彼ら(彼女ら)の不運は, 殺し合いだけが好きなことだ。

101. ékéle

102. hɔ-ɔ-leya; n-[d/l]éyá

bómbátsú « bombatsu » *n* be- F : tronc d'arbre / J : 木の幹

▶ Nkem'eyalangola lo'ombatsu'o'osongo. / Un singe est en train de grimper par un tronc d'arbre.
/ サルが木の幹を登っている。

bómbáyi « bombayi » =bótómbó *n* be- F : fou, folle / J : 狂人 / Li : motomboki

▶ Oo omoyala nd'ombayi'oyahom'εε'ato'a nkoo? / Tu es deviens un(e) fou (folle) pour que tu frappes les gens sans raison? / あなたは狂人になって理由もなく人を殴ったのか?

bómbéko « bombeko » =bóléká *n* be- F : loi, règlement, commandement / J : 法律, 決まり, 命令 / Li : mobeko

▶ Bola lo'ol'oyali lo'ombeko'on'iyó. / Chaque village a sa loi. / それぞれの村に決まりがある。

m-(b)ómbéla « -ombela » *v* F : mettre de l'argile sur une maison pour, à la place de quelqu'un / J : 家に粘土を塗る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Toombelaki nde tata lómbó. / Nous avons mis de l'argile pour papa à la paillote. / 私たちは父のためにロソンボ (リニージの集会小屋) に粘土を塗った。

bómbélé « bombele » *n* be- F : arbre, bois, bâton / J : 木, 棒 / Li : njete

▶ Amoohomwo'ombele mo'okonda. / Il (elle) s'est heurté contre un arbre dans la forêt. / 彼 (彼女) は森で木にぶつかった。

bómbélémbélé « bombelembele » ⇒ bombele

bómbilé « bombile » *n* be- F : maladie des rapports sexuels pendant la journée / J : 日中に性交したことによる病気 / Li : bombile

▶ Alanganaki'a mpame la'aane kok'ayawu lo'ombile. / Elle a fait des rapports sexuels avec un homme pendant la journée et elle souffre de la maladie due à ces rapports. / 彼女は日中に男と性交し, それによる病気 (ボンビレ) で死にそうになっている。

bómbílinga « bombilinga » *n* be- F : gonflement long (qui apparaît après avoir être frappé par un fouet) / J : みみず腫れ (鞭で打たれた後に現れる)

▶ Bkanju'eki'apulusi'emoyiila yonge liko litoto nke'embilinga. / Les fouets des policiers ne l'ont rendu tout le corps que des gonflements longs. / 警察の鞭は体全体にみみず腫れをもたらした。

bómbímba « bombimba » *a* F : en entièreté, entier; fixe / J : 全部の, 全体の / Li : mobimba

▶ Toyakak'isendi'ihe end'aotambo'ombimba emi lootambo'ombimba. / Nous avons tué 2 écureuils. Il (elle) a pris un en entièreté, moi l'autre en entièreté. / われわれはリスを 2 匹殺した。彼 (彼女) が一つを全部取り, 私が一つを全部取る。

▶ Otsamak'esango'ombimb'en'ekisaasi εε. / Montre-moi une place fixe où tu restes. / あなたが休む場所のすべてを見せろ。

bombó « bombo » ⇒ bémbó

bombo « bombo » *n* pl. baombo F : esclave / J : 奴隷 / Li : moombo

▶ Kalakal'aale, iso toki la'aombo'anei ma libota lik'iso. / Jadis, nous avons eu 4 esclaves dans notre famille. / ずっと昔は私たちの一族には 4 人の奴隷がいた。

▶ li mpo'omb'one. / Je ne suis pas ton esclave. / 私はあなたの奴隷ではない。

bómbókambóka « bombokamboka » *adv* F : en route / J : 途中で / Li : na njelanjela

▶ Atswaki oyatende liko likambo liko nko'ombokamboka / Il (elle) n'était en train de parler ce problème qu'en route. / 彼 (彼女) は途中でこの問題について話している最中だった。

bómbóko « bomboko » *adv* be- F : manière de préparer un aliment en le jetant au feu / J : 火に投げ入れる調理法で

▶ Okukielake likondo'omboko njal'ajaka. / Jette-moi une banane au feu. La faim me tue. / バナナを火に投げ入れて調理しろ。空腹が(私を)殺す。

bómbólo « bombolo » =ééléka *n* be- F : daman des arbres (*Dendrohyrax arboreus*) / J : ミナミキノポリハイラックス (*Dendrohyrax arboreust*)

▶ Bókoko'on'iso'ohale'embolo. / Notre coutume ne mange pas les damans des arbres (*Dendrohyrax arboreus*). / 私たちの習慣ではボンボロ (ミナミキノポリハイラックス, *Dendrohyrax arboreus*) は食べない。

bómbólóngó « bombolongo » *n* be- F : personne qui ne demande pas de permission, d'autorisation sur une chose / J : 他人の許可を求めない人

▶ Aambiaka nyama mo'otumba koko'ongang'amoyólela. Bongang'asiki'ombolongo. / Il (elle) a gardé de la viande dans la maison et l'infirmier lui en a mangé. L'infirmier est une personne qui ne demande toujours pas d'autorisation d'une chose. / 彼(彼女)は家に肉を保管していて, 看護師がそれを食べた。看護師は他人の許可を求めないことがひどすぎる。

bómbómbó « bombombo » *n* be- F : fait de frapper par un bâton sur le sol pour donner, recevoir la malédiction, la mort / J : 棒で地面を叩くことで, 呪いをかけたり受け取ったりすること

▶ Nkang'ate ayawu'a nkangi latsino'ono'ombombo'oki ahoma. / Le (la) voyant (voyante) dit qu'il (elle) est malade à cause du bâton qu'il a frappé au sol pour donner, recevoir la malédiction, la mort. / 呪医はボンボンボ (棒で地面を叩いて呪いをかける [受け取る] こと) による病気で死にそうだと言う。

⇒ **bómbómbó** « bombombo » *n* be- F : bâton qu'on frappe sur le sol pour donner, recevoir la malédiction, la mort / J : 地面を叩くことで, 呪いをかけたり受け取ったりする棒

▶ Onyi nanyi? Bombombo'oko'ahom'endo'oko. / Quoi là? Le bâton qu'il (elle) frappe sur le sol pour donner (recevoir) la malédiction (la mort). / これは何だ? この(地面を打ち付けて呪う)棒は彼(彼女)に呪いをかける(受け取る)。

bómbómbó « bombombo » ⇒ **bémbó**

bómbómbósólé « bombombosole » *a* F : qui parle des choses secrètes à haute voix / J : 秘密のことを大声で話す人

▶ Oo osumolaki nde'ananyi kum'oko asiki'ombombosole. / Pourquoi tu l'as informé du moment où celui-ci parle toujours des choses secrètes à haute voix. / 彼(彼女)は秘密のことを大声で話す人なのに, なぜあなたは教えたのか。

bómbónda « bombonda » *n* be- F : fût, tonneau / J : 樽, ドラム缶 / Li : mombonda

▶ Íi mpalange'ombonda'atsino'otondwa tósesé. / Je n'aime pas le tonneau parce qu'il est troué de petits trous. / 私はその樽が好きではない。というのはそれはいくつかの小さな穴で壊れているから。

bómbóndo « bombondo » *n* be- F : chute, fait de tomber, de jeter quelqu'un à terre lors d'une lutte / J : 転倒, 転がすこと, 戦いで誰かを地面に投げる

▶ Tooselaka koko moyuumbo'ombondo. / Nous avons lutté et je l'ai jeté à terre une chute. / 私たちは戦って, 私は彼(彼女)を地面に投げた。

bómbúka « bombuka » *n* be- F : piège à coup (qui capture l'animal par le cou) / J : 撥ね罠の一種, 小動物を狙った仕掛け

► Mbolok'emaata mo'ombuka. / Une gazelle (*Cephalophus monticola*) s'est capturée au piège à coup. / ボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) がボンブカ (撥ね罠の一種) にかかった。

bómbúlú « bombulu » <Lingala *n* be- F : désordre / J : 無秩序, 騒動 / Li : mobulu

► Li mpalange'ombulu mo'otumbo'ona'mi. / Je n'aime pas du désordre dans ma maison. / 私は私の家の中の騒動が好きではない。

bombusembusé « bombusembuse » *adv* F : par derrière / J : 後ろから / Li : nsimasima

► Buutuk'utaki nko'ombusembuse mo'okoto. / Le véhicule n'est revenu que par derrière à la colline. / 車は後ろ向きに丘に引き返した。

bómbúya « bombuya » =lóngéńvú *n* be- F : parapluie, parasol / J : 傘 / Li : ngenvu, ngembu

► Bombuyo'omookanvua. / La parapluie (le parasol) est déchirée. / 傘が破れている。

bóme « bome » *a* F : (animal) mâle; (objet) grand / J : 男の, オスの, 大きな / Li : mobali

► Emi lalanga nko'ome'a ngulu. / Je n'aime qu'un porc mâle. / 私はオスのブタだけが好きだ。

► Tokako'ombo oo ongoomb'en'ehele'o'ome'o'otsumb'etsiki. / Pétris l'argile pour que tu mettes au grand mur de la maison qui reste. / 粘土をこねろ。あなたは長く残る家の大きな壁を塗る。

⇒ **bóme** « bome » *n* ba- F : mari, époux, partenaire sexuel, homme avec qui on partage des rapports sexuels / J : 夫, 男性の性的パートナー, 性的関係を共有する男 / Li : mobali ya libala

► Bome ahamelε'aana. / Le mari ne boit pas de la boisson alcoolique. / 夫は酒を飲まない。

m-(b)**ómíá** « -omia » *v* F : sécher / J : 乾かす / Li : ko-kaukisa

► Aomi'isenda mo'otemo'ola. / Il (elle) a séché les habits à la cour. / 彼(彼女)は庭で服を乾かす。

bómóló « bomolo » *n* be- F : bouton noir à la pointe coupée apparaissant sur un corps humain / J : 傷口にできる黒いかさぶた

► Ayali lo'omolo ma liko'a likaka. / Il (elle) a un bouton noire au-dessus du pied. / 彼(彼女)は足の上にかさぶたがある。

bómóma « bomoma » *n* be- F : sourd-muet, sourde-muette / J : 聾啞の人 / Li : baba

► Mpame'ohenga, ahoke koko aheye tenda. Aando'omoma. / Un beau garçon, il n'entend pas et ne sait pas parler. Il est sourd-muet. / ハンサムな男, 彼は聞くことができず, そして話すことができない。彼は聾啞だ。

bómomo « bomomo » =bímo, bóséséngáno <m-mómá *n* be- F : malédiction / J : 呪い / Li : bokako mabe

► Ise amooyootsika lo'omomo lo'ool'a lihiko. / Son père l'a laissé par une malédiction suite au manque du respect. / 彼の父は彼に尊敬が足りないということについての呪いを残した。

m-(b)**ómóomá** « -omooma » *v* F : passer, regarder, rechercher par-ci par-là par ignorance / J : 通る, 見る, 探す (あちこちを, 無知のために)

► Ayoomooma aheye'otumba'a mbetama. / Il (elle) passe par-ci par-là (par ignorance), il (elle) ne sait pas la chambre à coucher. / 彼(彼女)は(無知のために)あちこちを通る。彼(彼女)は寝室を知らない。

bómótá « bomota » =ítélé *n* be- F : polatouche pygmée, nain / J : ロードデイビーウロコオリス (*Anomalurus erythronotus*)

▶ Talanga mpumbo'omota koko ehano'okwa. / Nous voulons préparer du polatouche pygmée (*Anomalurus erythronotus*) et il y n'a pas de sel. / 私たちはボモタ (ロードデイビーウロコオリス, *Anomalurus erythronotus*) を料理したいのだが, 塩がない。

bómutsú « bomutsu » <m-múta *n* F : courroux, colère (sur laquelle la figure est fermée) / J : 怒り (そのせいで目や口が閉じている)

▶ Leeno'omutsu koko mpeye likambo. / Je le vois en courroux et je ne sais pas le problème. / 私は彼(彼女)が怒っているのを見るが, 何が問題なのかわからない。

bómwímwí « bomwimwi » <n-[d/l]ímwá *adv* F : calmement, tranquillement, en tranquillité / J : 静かに / Li : na kimia

▶ Iso tatsuaki oyakende nko'omwimwi totatenda. / Nous nous ne marchions que tranquillement, nous n'avons pas parlé. / 私たちは静かに歩いて行くだけで, 話さなかった。

bóná « bona » *adv* F : comment, de quelle manière; par quelle moyen / J : どのように / Li : ndenge

▶ Eka mama'eko aando'ólóki. Iy'óó chene bona bomoosikal'endo'olunvulunvu. / Cette maman est sorcière. Mais, tu ne vois pas comment elle reste nue. / A : この女性は邪術師だ。B : しかしあなたはどのように彼女を裸でいるのかを見ない¹⁰³。

⇒ **bóná** « bona » *conj* F : comme / J : ~のように / Li : lokola

▶ Bólótsi'ono'omooy'εε'atsina toki nko ma lolendelio l'on'εε. / C'est bon comme tu es venu(e) parce que nous n'étions qu'à ton attente. / あなたが来たのはいいことだ。というのは私たちはあなたを待つ状態だったから。

bónángá « bonanga » =bónyángá *n be-* F : village, ville / J : 村, 町 / Li : mboka

▶ Kinshas'aando'onango'ono'okolo. / Kinshasa est une grande ville. / キンシャサは大きな町だ。

bónángó « bonango » *n be-* F : discours / J : 演説

▶ Mootsikala la'ateya mo'ono'onango'oki εε ataka. / Je suis resté avec des leçons sur le discours que tu as prononcé. / 私はあなたが語った演説の教えとともに残されている。

bónáno « bonano » *n be-* F : médicament traditionnel pour massage / J : マッサージですり込む伝統的な薬

▶ Njakoyele'onano. / Je t'apporte un médicament traditionnel pour massage. / 私は伝統的なマッサージの薬を持って来る。

m-(b)**óndá** « -onda » *v* F : attendre / J : 待つ / Li : ko-zila

▶ Toondake'ahango aangotoh'itate'a litsulanvua. / Attendons le père pour qu'il nous donne un peu de vipère (*Bitis gabonica*). / 父を待て, 彼は私たちにリチュランヴワ (ガボンバイパー, *Bitis gabonica*) の一部をくれるので。

⇒ m-(b)**óndéla** « -ondela » *v* F : attendre pour, à la place de quelqu'un / J : 待つ (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-zilela

▶ Oondelaka nyang'en'εε nse / Attends du poisson pour ta mère. / あなたの母のために魚を待て。

bóndáyi « bondayi » <Français *n be-* F : médaille / J : メダル / Li : mondayi

▶ Mɔyεεna kum'ayalote'ondayi'okolokolo ma nkingo. / Je l'ai vu en train de porter une très grande médaille au coup. / 私は彼(彼女)が大きなメダルを首に掛けているところを見た。

103. A, B 二人の対話, 邪術師は実は裸でいると考えられている。

bóndémbé « bondembe » *n* be- F : saut / J : ジャンプ, 跳ぶこと

▶ Aɔɔlakɔ'ondembe kok'amootsikwa. / Il (elle) a fait un saut et il a connu une luxation. / 彼(彼女)はジャンプして, 脱臼した。

bondenge « bondenge » *n* F : non mûr / J : 未熟 / Li : mokaka

▶ Bɔlɛŋɛ! Alɛ paipai'o'ondenge. / Enfant! Il (elle) mange une papaye non mûre. / 子供が! 彼(彼女)は未熟なパパイヤを食べる。

bóndéyó « bondeyo » *n* be- F : danse « bondeyo », musique traditionnelle « bondeyo » à tambour avec chants (pour mettre fin à un deuil) / J : ボンデヨの踊り・音楽(伝統的な, ドラムを使った, 喪を終わらせるための) / Li : odeyo

▶ Bayembe njembo yo'ondeyo. / Ils (elles) chantent les chants de la musique traditionnelle à tambour. / 彼ら(彼女ら)はボンデヨ(伝統的な喪を終わらせる踊り, 音楽)を歌う。

m-(b)**óndólá** « -ondola » *v* F : dire à quelqu'un être sorcier, sorcière, féticheur, féticheuse, donner à quelqu'un la culpabilité d'un acte de sorcellerie, de fétiche, de la magie / J : 邪術師, 呪物師の存在を誰かに言う, 邪術, 呪物, 魔術の行為に関する罪状を誰かに与える

▶ Mpalange'akambo'ana'nde'atsin'amooombondol'emi ate ii mooyakɔ'on'ona'nde. / Je n'aime pas ses problèmes parce qu'il (elle) m'a donné la culpabilité d'un acte de sorcellerie (de fétiche, de magie) en disant que j'ai tué son enfant. / 私は彼(彼女)の問題が好きではない。というのは, 彼(彼女)は, 私が彼(彼女)の子供を殺したと言って私に邪術(呪物, 魔術)の行為に関する罪状を与えるので。

bóndúki « bonduki » *n* be- F : fusil, arme à feu / J : 銃 / Li : mondoki

▶ Botayakake le'enduki'e'etumba mendo. / Ne venez pas avec des fusils de guerre ici. / 戦争の銃を持ってここに来るな。

bóndúmba « bondumba » *n* be- F : caleçon traditionnel féminin / J : 伝統的な女性のズボン

▶ Amɔɔlɔto'ondumba ma nse'a ntumbo. / Elle a porté un caleçon traditionnel féminin sous la jupe. / 彼女はスカートの下に伝統的なズボンを履いていた。

m-(b)**óndwá** « -ondwa » *v* F : être dénoncé, se faire dénoncer d'avoir la magie, la sorcellerie, les fétiches / J : 告発される(魔術, 邪術, 呪物を持っているということで) / Li : ko-loba ndoki, nkisi

▶ Oo omooka! Yay'amoondwa ma nkumbo. / Tu as appris! Le grand-frère est dénoncé d'avoir la magie (la sorcellerie, les fétiches) au campement. / 聞いたか! 兄はキャンプで魔術(邪術, 呪物)を持っていると告発された。

m-(b)**óngá** « -onga » *v* F : créer, assembler des bois, fabriquer un foyer / J : 作る, 木を寄せ集める, 炉を作る / Li : ko-sala moto

▶ Ongaka tɔkɔlɔkɔlɔ¹⁰⁴ ma nse'a mpoke. / Assemble les brindilles sous le pot. / 鍋の下に小枝を寄せ集める。

m-(b)**óngá** « -onga » *v* F : manquer du courage / J : 勇気が欠けている / Li : ko-vanda bule, gume

▶ Lɛɛn'ayoonge nko mbonga. Ahana lotsili'oni'iinɔɔ. / Je le vois qu'il (elle) manque seulement du courage. Il n'a pas de force aujourd'hui. / 私は彼(彼女)が勇気に欠けているだけだと見る。彼(彼女)は今日, 気力がない。

104. ikɔlɔkɔlɔ

m-(b)óngá « -onga » v F : moisir / J : かびが生える

▶ Lumbak¹⁰⁵ iyoko. Imoonga. / Jetez le manioc. Il est moisi. / キャッサバを捨てろ。それはかびが生えている。

m-(b)óngámá « -ongama » v F : (poisson) s'arrêter (sur un endroit), dormir, se reposer / J : 魚がある場所に止まる・眠る・休む / Li : ko-telema

▶ A aanaka ns'emoongama. / Regardes, un poisson se repose. / 見ろ, 魚が休んでいる。

bóngánga « bonganga » n be- F : médicament / J : 薬 / Li : nkisi

▶ Bongango'omoyeetsia. / Le médicament l'a fait dormir. / 薬が眠らせた。

⇒ **bóngánga** « bonganga » n be- F : traitant, médecin, infirmier / J : 医者, 看護師 / Li : monganga

▶ Bongang'aoka ntonga. / Le traitant lui donne une injection. / 医者は彼(彼女)に注射をする。

bóngángo « bongango » n be- F : arc à flèches / J : 弓

▶ Onjelake'ongango la'akula mpooka yata. / Apporte-moi l'arc et les flèches pour que je blesse un toucan. / 弓と矢を持って来い。ヤタ(オオハシ)を傷つける。

bóngángwá « bongangwa » n be- F : coupe-coupe / J : 草を刈るのに使うマシエット

▶ Lahamol'o'ongangwa. / J'aiguise la coupe-coupe. / 私はクッペクッペ(草を刈るのに使うマシエット)を研ぐ。

bóngáyi « bongayi » n be- F : rhumatisme, douleur injustifiée qui se rencontre dans n'importe quelle place du corps humain / J : リューマチ, 人体の任意の場所で発生する不当な痛み / Li : mongayi

▶ Ehehe! ɔso aando'ongayi ma loo. / Souffrance! C'est un rhumatisme au bras. / 痛み! それは腕のリューマチだ。

▶ Ahakendisa'atsin'ayawu lo'ongayi. / Il (elle) est incapable de marcher parce qu'il (elle) souffre du rhumatisme. / 彼(彼女)は歩くことができない。というのは、彼(彼女)はリューマチで苦しんでいるから。

bóngéle « bongele » n be- F : guitare, banjo / J : ギター, バンジョー / Li : likembe

▶ Homako'ongele tiinake. / Joue le guitare pour que nous dansons. / ギターを弾け, 踊ろう。

bóngéngo « bongengo » <n-géngá n be- F : signe sur le corps (qui apparait après avoir été forcé par une chose d'étrangère) / J : 体に出る徴候(異質なものに何かを強いられた時に現れる)

▶ Oko aande'ongengo'okananyi ma loo? / Ça c'est quel signe sur le bras? / 腕に現われた兆候は何だ?

bóngéno « bongeno » =bókítsí a F : méchant, cruel / J : 意地の悪い, 残酷な / Li : mabe

▶ Biino'oko'otsuu nko nsinganya lokiki, end'asiki'ongeno. / Chaque jour seulement fermer la figure. Il (elle) est tellement méchant (méchante). / 毎日怒ってただけだ。彼(彼女)は残酷すぎる。

m-(b)óngiá « -ongia » v F : mettre, remettre / J : 置く, 戻す / Li : ko-zongisa

▶ Ateya mbongia linganga'a nkinga. / Il (elle) n'a pas su remettre la roue du vélo. / 彼(彼女)は自転車に車輪を戻すことを知らない。

⇒ m-(b)óngéliá « -ongelia » v F : mettre, remettre quelque chose pour, à la place de quelqu'un / J : 置く, 戻す(誰かのために, 誰かに代わって)

► Yakaka yoombongeliake linganga'a tukutuku. / Viens pour que tu me remettes la roue de la moto. / あなたは来て、私にバイクの車輪を戻せ。

bóngíla « bongila » *n* F : refus / J : 拒否, 拒絶 / Li : bongila

► Nyango-mpam'en'iso amoowa koko tomiingela mo'ongili'i'isenda. / Notre oncle est mort et nous sommes entrés au refus des habits. / 私たちの母方オジが亡くなって、私たちは(喪に服するため)服を着ない時期に入った。

bóngíngí « bongingi » *n* be- F : gonflement / J : 腫れ / Li : litutu

► Bongingi'atsina loosakana l'ehele. / Gonflement parce que je me suis cogné contre un mur. / 私が壁にぶつかったためにできた腫れ。

bongola « bongola » *n* F : couleur rouge / J : 赤 / Li : ngola

► Mpalang'esendo'o'ongola. / Je n'aime pas un habit de couleur rouge. / 私は赤い服は好きではない。

⇒ **bongola** « bongola » =ngóla, bákílá *a* F : rouge, rougeâtre / J : 赤い, 赤みがかった / Li : ngola

► Tambak'ena kupε'o'ongola. / Prends la culotte rouge. / 赤い半ズボンを取れ。

bóngóla « bongola » *n* F : maladie de bébé qui lui donne un teint rougeâtre sur la peau / J : 赤ん坊の, 肌が赤くなる病気

► Nyango ato'on'ayawu nde lo'ongola. / La mère dit que son bébé souffre de la maladie qui donne un teint rougeâtre au bébé. / 母親は、赤ん坊はボンゴラ (肌が赤くなる病気) で死にそうだと言う。

m-(b)**óngóla** « -ongola » *v* F : tuer par des fétiches / J : 呪物で殺す / Li : ko-boma na nkisi

► End'on'ombogolise'akune lo'ote. / C'est lui qui a tué son petit-frère par des fétiches. / 弟を呪物で殺したのは彼だ。

m-(b)**óngóla** « -ongola » *v* F : ôter, enlever, retirer, démonter / J : 脱ぐ, 取り去る, 取り外す / Li : ko-longola

► Tsika. Tongolake lokuke kum'oheye. Laises. / Laisse. Ne démonte pas la porte si tu ne connais pas. / そのままにしておけ。もしあなたが(やり方を)知らなければ、私のために戸を取り外すな。

⇒ m-(b)**óngóla** « -ongola » *v* F : changer d'un lieu à un autre, d'un récipient à un autre / J : 移し替える (ある場所から他の場所へ, ある容器から他の容器へ)

► Mbongolaka'aka'aana'ako mo'okino'olangi. / Change cette boisson alcoolique dans une autre bouteille. / この酒を他の瓶に移し替える。

⇒ m-(b)**óngóla** « -ongola » *v* F : ôter, enlever, retirer, démonter pour, à la place de quelqu'un / J : 脱ぐ, 取り去る, 取り外す (誰かのために, 誰かに代わって)

► Tsika. Tambongoelake lokuke kum'oheye. / Laises. Ne me démontes pas la porte si tu ne connais pas. / そのままにしておけ。もしあなたが(やり方を)知らなければ、私のために戸を取り外すな。

m-(b)**óngólá** « -ongola » *v* F : verser un médicament traditionnel liquide dans les narines / J : 液状の伝統的な薬を鼻に入れる / Li : ko-tiya nkisi na zolo

► Aongolaki'oongo¹⁰⁶ koko aetsi. / Il (elle) a versé le médicament traditionnel liquide aux narines et il (elle) dort. / 彼(彼女)はボンゴ(液状の伝統的な薬)を鼻に入れ、眠る。

bóngoló « bongolo » *n* be- F : entonnoir à feuille / J : 葉で作ったじょうご

▶ Ilako'ongolo, tangolake'auta ma likoko. / Fabriques un entonnoir pour que nous versons de l'huile dans la Calebasse. / 葉でじょうごを作れ, 私たちは油をひょうたんに入れよう。

bóngóló « bongolo » =mpaka, engambi *a* F : vieux, qui est à l'âge, très vieux, qui a dépassé l'âge normal / J : 年寄りの, 古い / Li : mpaka

▶ Nsombo etatmwa lohoso emootsuo'ongolo. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) n'était pas mâché à la peau. Il est devenu vieux. / ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) は皮が(固くて)噛めなかった。それは年寄りだ。

bóngólóngóló « bongolongolo » ⇒bóngóló

bóngónđa « bongonda » *a* F : (outil, feuille, ...) vieux, vieil, vieille, qui a dépassé l'âge d'utilisation, de consommation, qui ne s'utilise plus / J : 古い (道具, 葉などが, 使うには) / Li : mpaka

▶ Tahumbake toma ma liko lisaswa liko, limootsua ndo'ongonda. / Ne prépare pas de la nourriture dans cette marmite. Elle ne s'utilise plus. / この鍋で料理をするな。これは使うには古くなっている。

bóngóngo « bongongo » *n* be- F : fait de passer par-ci par-là à la recherche de quelque chose / J : 何かを探してうろうろすること

▶ Oo ohakisaasa omeeteta nko lo'ongongo'a toma? / Tu ne t'assieds pas, tu ne passes par-ci par-là qu'à la recherche de la nourriture? / あなたは座らない。あなたは物を探してうろうろしているのか?

bóngóngó « bongongo » *n* be- F : voix / J : 声

▶ Njayi'atsina mooko'ongongo'ok'εε. / Je viens parce que j'ai entendu ta voix. / 私はあなたの声が聞こえたので来た。

m-(b)**óngwá** « -ongwa » *v* F : (poisson) quitter l'endroit où il était en repos, il s'était arrêté / J : 魚が, 休んでいた場所, 止まっていた場所を離れる

▶ Ns'en'oongwa m'eliya. / C'est un poisson qui a quitte l'endroit où il était en repos dans un étang. / その魚こそが池の中で休んでいた場所を離れた。

m-(b)**óngwá** « -ongwa » *v* F : se retirer, se détacher de la manche / J : 柄が外れる / Li : ko-longwa

▶ Bopango'omoongwa manek'ii nkambako'osala ma lisala. / La machette s'est détachée de la manche lorsque j'ai fait le travail au champ. / 私が畑で仕事をしていた時, マシエットは柄が外れた。

bóní'íínó'óné (bona biina bɔnɛ) « boni'iino'one » *n* F : aujourd'hui, ce jour / J : 今日 / Li : lelo

▶ Boni'iino'one mbula engolwa. / Aujourd'hui, la pluie tombera. / 今日, 雨が降るだろう。

bóníngoníngo « boníngoníngo » <n-níngáníngá *n* be- F : murmure / J : ささやき, つぶやき

▶ Nanyi ole¹⁰⁷ le'ene'eningoníngo'ene ma kuku? / Qui est avec ces murmures dans la cuisine? / 台所でつぶやくのは誰だ?

m-(b)**ónjá** « -onja » *v* F : faire attendre / J : 待たせる / Li : ko-zilisa

▶ Toonje'aane'esongo nko'okan'on'is'onatsuaki mo'ohoku. / Nous ne faisons attendre le vin de canne à sucre que notre grand-père qui est parti dans la forêt devant les maisons. / 私たちはサトウキビの酒を(飲むのを)待つだけだ。私たちの祖父が家の前の森に行ったので。

107. ole = ale = oyali (verb n-jala)

bónjánga « bonjanga » *n* be- F : filet de pêche / J : 漁網 / Li : monjanga

▶ Mooyaka njwa mo'onjanga. / J'ai tué un serpent au filet de pêche. / 私は漁網でへびを殺した。

bónjélénga « bonjelenga » *n* be- F : boisson alcoolique de mauvaise qualité / J : 質の悪い酒 / Li : monjelenga

▶ Baan'aando'onjelenga, ii mpamela. / La boisson alcoolique est de mauvaise qualité, je ne la boirai pas. / 酒は質が悪い。私は飲まない。

bónjémba « bonjemba » *n* be- F : célibataire / J : 独身 / Li : monjemba

▶ Ona aanda'aali'ana'ato, man'ehano'onjemba. / Ce sont les femmes d'autrui. ici, il n'y a pas de célibataire. / 彼女らは他人の妻だ。ここには独身はいない。

bónóóme « bonoome » ⇒ **bónyóótóme**

bónúho « bonuho » = **bónywa** *n* be- F : chair, muscle / J : 肉, 筋肉 / Li : mosuni

▶ Ona aandu'uuwa, otohak'is'itate yo'onuho. / Ça, c'est l'os, donne-nous un peu de chair. / これは骨だ, 私たちに少しの肉をくれ。

bónúnóli « bonunoli » <n-nunóla *n* be-, ba- F : créateur, créatrice / J : 創造主 / Li : mozalisi

▶ Ingolongolo ayali'onunoli'on'iso. / Dieu est notre créateur. / 神はわれわれの創造主だ。

bónúnwánúnwá « bonunwanunwa » *n* be- F : plante inconnue et non-comestible (qui apparaît sans être semé) / J : 未知の食べられない植物 (播種されてないのに生えてくる)

▶ Tanukake'enunwanunwa. Nukaka nde'ekinja. / Ne cueille pas les plantes inconnues et non-comestibles. Cueille seulement les feuilles du manioc. / 未知の食べられない植物を摘むな。キャッサバの葉だけを摘め。

bónyánga « bonyanga » = **bónánnga** *n* be- F : village, ville / J : 村, 町 / Li : mboka

▶ Tomooyela mo'oko'onyangó'oko. / Nous sommes arrivés à ce village. / 私たちはこの村に着いた。

⇒ **bónyánga** « bonyanga » *n* be- F : village étranger, ville étrangère / J : 見知らぬ村 / Li : mboka

▶ Tomooyela mo'oko'onyangó'oko. / Nous sommes arrivés à ce village étranger. / 私たちはこの見知らぬ村に着いた。

▶ Tomooyelo'onyangó'okananyi? / Nous sommes arrivés à quel village étranger? / 私たちはどいういう (見知らぬ) 村に着いたのか?

bónyángó « bonyango » *n* be- F : famille, village maternel / J : 母方親族の家族・村 / Li : bakoko, bonoko, bomama

▶ Aik'isanga nde mo'onyangó. / Il vit maintenant à la famille maternelle. / 彼は今, 母方親族の家族と暮らしている。

⇒ **bónyángó-mpame** « bonyango-mpame » ⇒ **bónyángó**

m-(b)**ónyólá** « -onyola » ⇒ **n-kónyóla**

bónyóóme « bonyoome » ⇒ **bónyóótóme**

bónyóótóme « bonyootome » = **bóna**, **bóléngé** *n* pl. banyaatome F : enfant; enfance / J : 子供, 子供時代 / Li : mwana

▶ Aando'onyoootome ona lela. / C'est un enfant qui pleure. / 泣いているのは子供だ。

▶ Loohwa'ana'akambo'aki lo'onyoootome. / Je me souviens des choses qui étaient à l'enfance. / 私は子供時代のことを覚えている。

bónywa « bonywa » *n* be- F : bouche / J : 口 / Li : monoko

▶ Amaatela mpota mo'onywa. / Il (elle) est blessé(e) à la bouche. / 彼(彼女)は口を怪我している。

⇒ **bónywa** « bonywa » =lóhóso *n* be- F : langue / J : 言葉, 言語 / Li : lokota, monoko

▶ Bonywo'on'ey'emi nko Lingala. Mpeyo'okina. / La langue que je connais seulement Lingala. Je ne connais pas autre. / 私の知っているのはリンガラだ。他は知らない。

⇒ **bónywa** « bonywa » =lókúke *n* be- F : porte / J : 戸, ドア / Li : monoko

▶ Bonywo'otsumbo'oondo'okolo. Kitsakitsaka. / La porte de la maison est grande. Diminue-la. / 家の戸は大きい。それを小さくしろ。

⇒ **bónywá'á yóyi** (bónywá ba yóyi) « bonywa'a yoyi » *n* F : solution du problème / J : 問題の解決方法 / Li : nzela ya likambo

▶ Opake'okangi'atsino'omeeyo'onywa'a yoyi. / Donne-moi les frais de félicitation parce que tu as donné la solution du problème. / 私にお祝いの金をくれ。というのは、あなたは問題の解決方法を知ったから。

⇒ **bónywó'ó'ókóle** (bónywa ba lókóle) « bonywo'o'okole » *n* pl. benywe'e'ekole F : ouverture, trou, endroit où un trou s'ouvre à l'extérieur / J : 開口部, 穴, 穴が外に開いている場所 / Li : monoko

▶ Nyam'ehahole. Emookamana¹⁰⁸ lo'onywo'o'okole. / L'animal ne sortira pas. Il remplit complètement toute l'ouverture / 動物は出てこない。そいつは開口部の全体を一杯にしている。

bónywa « bonywa » =bónúho *n* be- F : chair, muscle / J : 肉, 筋肉 / Li : mosuni

▶ Manε nko mposo, eka nyam'εko etaata nde'enywa? / Ici seulement les peaux, cette viande n'a-t-elle pas eu des chairs? / ここには皮しかない。この動物には肉はないのか?

bóóho « booho » =lókóná *n* be- F : semence / J : 種 / Li : molona

▶ Oponelako'ooho'a losolo nongohusa. / Cherche-moi une semence de *Solanum melogena* pour que je plante. / 私が植えるソロ(ナス科の野菜, *Solanum melogena*)の種を探してくれ。

bóókáté « bookate » *n* be- F : gâteau / J : 揚げ菓子 / Li : mokate

▶ Ilake'eekate ma saanyi. / Mets les gâteaux sur une assiette. / 皿に揚げ菓子を入れろ。

bóóki « booki » <m-(b)óká *n* ba- F : entendeur; personne qui comprend / J : 聞き手, 理解している人 / Li : moyoki

▶ Oo oha nkole'omoyi'ooki'a nkole. / Tu n'es pas vraiment un entendeur de tam-tam. / あなたは本当のロコレ(トーキングドラム)の聞き手ではない。

⇒ **bóóki'owé** (bóóki bówé) « booki'owe » *n* ba- F : personne qui porte à la haine, haït / J : 憎しみを持った人 / Li : moyini

▶ Mpiingelaki mεho kumo'ooki'owe'ona'mi'oyali. / Je n'entrerais pas là si la personne qui me porte à la haine est là. / もし私に憎しみを持った人がいれば、私はそこに入らない。

bóóki « booki » <m-(b)óká *n* ba- F : personne qui a blessé, qui causé une blessure / J : けがをした人 / Li : mozokisi

▶ Booki'a mpota end'oko oyete oko. / La personne qui a causé la blessure la voici passer. / けがをした人が行き過ぎる。

108. n-kámáná

- bóókó** « booko » =lókú *n be-* F : personne sourde, surdité / J : 聾者, 聾, 難聴
 ▶ Amookinda lo'oko'ooko'ona'nde'oko. / Il (elle) a pris beaucoup de temps avec sa surdité. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の難聴に長い時間を要した。
 ⇒ **bóókó** « booko » *a* F : sourd, sourde / J : 聾の, 耳が聞こえない / Li : mokufi matoyi
 ▶ Ahoke aando'ooko. / Il (elle) n'entend pas. Il (elle) est sourd(e). / 彼(彼女)は聞こえない。彼(彼女)は聾だ。
- bóókó** « booko » *n be-* F : trou de cours d'eau (où vivent les poissons surtout ceux sans écailles) / J : 魚(特にうろこのない魚)が生息している水の流れの中の穴
 ▶ Baoyakaka nse biike mo'ooko. / Ils (elles) ont tué beaucoup de poissons dans un trou de cours d'eau. / 彼ら(彼女ら)は水の流れの中の穴でたくさんの魚を殺した。
- bóóla** « boola » *n be-* F : pauvreté, manque / J : 貧乏, 貧困, 不足 / Li : mozanga
 ▶ Iso manε boolo'okwa likambo. Tahumba toma nko le'elake. / Nous ici le manque de sel est un problème. Nous ne préparons de la nourriture qu'avec du poivre. / 私たちはここで, 塩の不足が問題だ。私たちは食べ物をつウガラシだけで調理する。
- bóólo** « boolo » *n be-* F : nez; narine / J : 鼻, 鼻の穴 / Li : zolo
 ▶ Asiki'oolo'otale. / Il (elle) a un très long nez. / 彼(彼女)は鼻が長すぎる。
- bóólóngó** « boolongo » *n be-* F : trou d'érosion, érosion, fossé / J : 浸食の穴, 浸食, 溝
 ▶ Buutuko'omōkwela mo'oolongo. / Le camion s'est jeté dans un fossé. / 車は溝にはまった。
- bóólóngóngó** « boolongongo » ⇒ **bóólóngó**
- booma** « booma » *a* F : assez, assez grand / J : 十分な, 十分に大きい / Li : mwa monene
 ▶ Amoyooho'ooma'a nyama. / Il (elle) lui a donné assez de viande. / 彼(彼女)は彼(彼女)に十分な肉を与えた。
- bóómá** « booma » <m-(b)ómíá *a* F : séché, fumé, boucané / J : 乾燥した, 燻製にした / Li : ekauka
 ▶ Oo oomomeka nyamo'ooma ? / As-tu goûté une viande boucanée ? / あなたは燻製の肉を味わったことがあるか？
- bóómba** « boomba » =bokokoloko, bólíka *n be-* F : conflit / J : 紛争, 対立, 争い
 ▶ Boombo'on'iso l'iy'o'ohasilaki. / Notre conflit avec eux ne terminera pas. / 私たちと彼ら(彼女ら)の対立は終わらないだろう。
- bóómbo** « boombo » *n be-* F : argile / J : 粘土 / Li : potopoto
 ▶ Yakaka lo'oombo toombak'en'ehel'ene ? / Viens avec de l'argile pour que nous la mettons sur ce mur-ci ? / 粘土を持ってこい。この壁を塗ろう。
- bóómbo** « boombo » ⇒ **bombo**
- bóómóómo** « boomoomo » *n* F : inquiétude, incertitude / J : 心配, 不確かさ
 ▶ Boomoomo'omooleka, oko aande likambo nanyi ? / L'inquiétude est grande, ça c'est quelle problème ? / 心配は大きすぎる。それはどんな問題だ？
- bóómu** « boomu » *a* F : celui qui agit volontiers, selon son gré, sans demander la permission, l'autorisation / J : 自分勝手な / Li : nkoo
 ▶ Asiki'oomu amōoyol'in'iyok'ik'εε iki ma kuku. / Il (elle) agit toujours selon son gré. Il (elle) est arrivé à manger ton manioc qui était dans la cuisine. / 彼(彼女)は自分勝手すぎる。彼(彼女)は台所にあったあなたのキャッサバを食べてしまった。

bóómú « boomu » =báyéle *n* be- F : intelligence / J : 知性, 賢さ / Li : mayele

▶ Bonyoome oko ayali lo'oomu biike tsuu end'ahaku¹⁰⁹ ma kalasi. / Cet enfant a beaucoup d'intelligence, il (elle) n'échoue absolument pas en classe. / この子供は大変な賢さを持っている。彼(彼女)は学校で失敗しない。

bóóná « boona » *n* be- F : chenille comestible *Bunaeopsis aurantiaca* / J : 食用のイモムシの一種 (*Bunaeopsis aurantiaca*)

▶ Ena mbul'ene beon'etatwa¹¹⁰ mek'iso. / Cette année, les chenilles comestibles *Bunaeopsis aurantiaca* ne se sont pas produits chez nous. / 今年は私たちのところではベオナ(食用のイモムシの一種, *Bunaeopsis aurantiaca*, 複数形)は発生しなかった。

bóónda « boonda » *a* F : assez grand, assez nombreux, bon / J : かなりの(大きさが, 数が) / Li : mwa mingi, ndambo

▶ Alela'atsin'amoomwo'oond'alahomi. / Il (elle) pleure parce qu'il (elle) a reçu assez de coups. / 彼(彼女)は泣く。というのは、殴打でかなり殴られたから。

bóónga « boonga » ⇒bóhólé

bóónganga « boonganga » ⇒bónganga

bóóngo « boongo » *n* be- F : bec / J : 嘴 / Li : monoko ya ndeke

▶ Bamókèsa limbato'oongo'atsin'ale nda'aana nkòkò. / On a coupé le canard le bec parce qu'il mange des poussins. / アヒルの嘴はひよこを食べるので切り落とされた。

bóóngo « boongo » <m-(b)óngólá *n* be- F : médicament traditionnel liquide à verser aux narines / J : 鼻に入れる薬(液体の, 伝統的な) / Li : nkisi ya zolo

▶ Aongola ndo'oongo me'eolo. / Il (elle) verse un médicament traditionnel liquide dans les narines. / 彼(彼女)は鼻にボーンゴ(液体の薬)を注ぐ。

bóóngo « boongo » *n* be- F : trou de galerie / J : 地下道

▶ Eik'eoholaka nde lo'okino'oongo. / Le porc-épic (*Atherurus africanus*) est sorti par un autre trou de la galerie. / エイコ(フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*)は別の地下道から出てきた。

bóóngó'á líkóndò (bóóngó ba líkóndò) « boongo'a likondo » *n* pl. beongo'a'akóndò F : tronc de bananier / J : バナナの幹

▶ Mpulu eyalangola lo'oongo'a likóndò. / Un oiseau grimpe par le tronc de bananier. / 鳥がバナナの幹をよじ登っている。

bóóngólá « boongola » <m-(b)óngwá *n* be- F : (outil) sans manche / J : 道具で柄がないもの / Li : njete

▶ Amóotolo¹¹¹ono'opango'o'ongola. / Il (elle) est parti(e) avec la machette sans manche. / 彼(彼女)は柄のないマシエットを持って出発した。

bóóngótsi « boongotsi » *n* baa- F : chose (qu'on cache à la connaissance du public) / J : 人の目から隠している物 / Li : eloko

▶ Boongotsi ok'emí amóche? / Ma chose est-elle cuite? / 私の(隠していた)ものは料理できたか?

109. n-kwá

110. n-twá

111. n-tóla

bóóngú « boongu » <m-(b)óngá *n* F : moisi, e / J : かびの生えた

▶ Aotambaka nde lona lomata lo'oongu. / Il (elle) a pris du manioc qui est moisi. / 彼(彼女)はかびの生えたキャッサバを取った。

bóóngútsi « boongutsi » ⇒bóóngótsi

bóónje « boonje » ⇒bóóngo

bóóto « booto » <m-(b)ótwá *n* F : personne avec qui on a des liens parentaux / J : 血縁関係にある人 / Li : ndeko

▶ End'aando'ooto'on'iso. / Elle (il) est une personne avec qui nous avons des liens de parenté. / 彼女(彼)は私たちと血縁関係にある人だ。

⇒ **bóóto** « booto » <m-(b)ótwá *n* F : parenté / J : 血縁関係 / Li : kindeko

▶ Bangosongan'atsin'ehano'ooto m'ateyi'an'iyó'ahe. / Ils vont se marier parce qu'il n'y a pas de parenté entre les 2. / 二人の間に血縁関係がないので、彼らは結婚するだろう。

bóótwá « bootwa » <m-(b)ótwá *n* be- F : nature, habitude / J : 本性, 性分

▶ Mo'ootwo'ona'nde end'ahal'iyóko. / Dans sa nature, il (elle) ne mange pas du manioc. / 性分として、彼(彼女)はキャッサバを食べない。

bóówáki « boowaki » <n-viá *n* be- F : champ qui a poussé de petits arbres après abattage / J : 伐採後に茂みが生えた畑

▶ Takeka ndo'oowaki'ok'iso'a lisala. / Nous coupons notre champ qui a poussé de petit arbres après abattage. / 私たちは伐採後に茂みが生えた畑を伐採する。

bóóyé « booye » *n* pl. beeye F : jeune plante comestible de *Megaphrynium macrostachyum* / J : コング(マランタセの一種, *Megaphrynium macrostachyum*)の若芽, 食用になる / Li : beya

▶ Bilia'ale'eeye nko'oko. / Les bonobos (*Pan paniscus*) mangent aussi les jeunes plantes comestibles de *Megaphrynium macrostachyum*. / ボノボ(*Pan paniscus*)はベイヤ(*Megaphrynium macrostachyum*)の若芽)を食べる。

bópaa « bopaa » *n* be- F : (bananier) support / J : バナナの幹の支え

▶ Liko likondo liko liingokwa'atsina lihana'opaa. / Ce bananier va tomber parce qu'il n'a pas de support. / このバナナは支えがないので倒れるだろう。

bópáipái « bopaipai » ⇒páipái

bópáka « bopaka » =bólélo *n* be- F : limite, frontière / J : 境, 境界 / Li : mopaka, ndelo

▶ Bopako'on'Iyondje la'aamba nko ma Nkohola. / La limite d'Iyondje et Baamba (Wamba) seulement à (la rivière) Nkohola. / イヨンジ村とワンバ村の境界はコホラ川だ。

bopali « bopali » *n* be- F : fabricant de vin de palme, de raphia / J : ヤシ酒を作る人 / Li : mosali masanga ya sese, ya mayi

▶ Mooho'opali falang'ik'emi ya'aana. / J'ai donné au fabricant de vin de palme mon argent de vin. / 私は私の酒の金をヤシ酒を作った人に払った。

bópámbí « bopambi » <mpambi *n* be- F : maladie qui rend le malade jaunâtre; *Cephalophus natalensis*, une antilope qui a aussi une couleur jaunâtre / J : 患者を黄色くする病気(パンビ [*Cephalophus natalensis*, レッドダイカー]の色のように)

▶ Amelēhwa. Onyi aando'opambi. / Il (elle) est devenu(e) jaune. Cela, c'est la maladie qui rend le malade jaunâtre. / 彼(彼女)は黄色くなった。それはボパンビ(パンビ [レッドダイカー *Cephalophus natalensis*]のように黄色くなる病気)だ。

bópángo « bopango » *n* be- F : machette / J : マシエツト / Li : mbeli, likwangola

▶ Bamiiyo'opango. / On a volé la machette. / マシエツトが盗まれた。

bópáte « bopate » *n* be- F : pointe d'ivoire / J : 象牙 / Li : mpembe ya njoku

▶ Bawelo'opate. / Ils (elles) se disputent une pointe d'ivoire. / 彼ら(彼女ら)は象牙をめぐる争う。

⇒ **bópáte** « bopate » *n* be- F : trompette, point d'ivoire de communication / J : ラツパ(象牙で作った) / Li : mopate

▶ Li mooko'opate lo'otso. / J'ai entendu une pointe d'ivoire de communication la nuit. / 私は夜にボパテ(象牙のラツパ)を聞いた。

bópáya « bopaya » ⇒ bóháya

bópéké « bopeke » *n* be- F : corde liée à l'abdomen, ventre pour ne pas avoir faim lors d'un problème, décès / J : 腹にくくられる紐(問題があったり死んだときに空腹にならないようにするまじないの)

▶ Moyootsika kum'amooloto'opeke mo'otema. / Je l'ai laissé pendant qu'il (elle) a porté une corde au ventre. / 彼(彼女)が腹にまじないの紐をくくりつけている間, 私は彼(彼女)を置いておいた。

bópíla « bopila » = bótóhe *n* be- F : hévéa; caoutchouc / J : ゴムの木 ; ゴム / Li : ndembo

▶ Tat'ahusaki'eke'epile'eko ma 1955. / Papa avait planté ces hévéas en 1955 / 父は 1955 年にこれらのゴムの木を植えた。

bópoko « bopoko » *n* be- F : tête dure, personne qui ne comprend pas facilement un problème / J : 頭が固い人, 問題が容易にわからない人

▶ Ne'eki εε otsuako'opoko! Bakosumol'εε yoyi oo ohoke. / Pourquoi tu as une tête dure! On te dit un problème tu n'entends pas. / なんてあなたは頭が固い人なんだ! あなたはあなたがわからない問題を(人から)教えられる。

bópókótoi « bopokotoi » ⇒ bópoko

bopombo « bopombo » *a* F : assez, assez grand / J : かなり, かなり大きい / Li : mwa monene

▶ Amooyako'opombo'a ngolo. / Il a capturé un assez grand silure (*Clarias buthupogon*). / 彼はかなり大きいゴロ(ナマズの一種, *Clarias buthupogon*)を殺した。

bopombo « bopombo » *n* F : abcès, bubon (qui n'a pas de pointe à couler des pus) / J : できもの, 膿瘍(膿がまだ出てない) / Li : maina

▶ Ayawu lo'opombo m'ehelo. / Il (elle) souffre d'un abcès à la cuisse. / 彼(彼女)は太もものできもので死にそうだ。

bópómó « bopomo » *n* be- F : sentiment de manger plusieurs fois, d'avoir faim n'importe quand / J : 空腹感(何度食べても感じる, いつも腹が減っている感じ)

▶ Botoohumbake'ekinja asiki'opomo'a njala. / Ne lui refuses pas les feuilles du manioc. Il (elle) a un sentiment d'avoir faim n'importe quand. / 彼(彼女)にキャッサバの葉を料理することを拒否するな。彼(彼女)はいつも空腹な感じがして仕方がない。

bópótsiá « bopotsia » *n* be- F : caleçon traditionnel assez grand / J : 伝統的なズボン(樹皮で作った)¹¹²

112. 秘密結社リールワの踊りで履く。

▶ Amooloto'opotsia. / Il a porté un caleçon traditionnel assez grand. / 彼はボポチャ (伝統的な樹皮のズボン) を履いていた。

bópúlo « bopulo » *n* F : eau bouillie (parfois avec des feuilles d'arbre dedans) servant comme médicament pour couvrir un malade souffrant du froid / J : 薬草を煎じた沸騰した湯 (寒気を感じる病人に蒸気を当てるための) / Li : bopulo

▶ Amoyokundo'opulo. / Il (elle) se couvre de l'eau bouillie. / 彼 (彼女) は薬草を煎じたお湯の蒸気を浴びた。

⇒ **bópúlo** « bopulo » *n* be- F : alcool indigène de première qualité moussant / J : 強い蒸留酒¹¹³ / Li : bopulo

▶ Balanga nsomba nko'opulo. / Ils (elles) n'aiment acheter que l'alcool indigène de première qualité moussant. / 彼ら (彼女ら) は強い蒸留酒を買うのが好きだ。

bópúnda « bopunda » *n* F : désordre / J : 無秩序, 乱雑

▶ Atongia nkitsi mo'otumba! Asiki'olango'opunda. / Il (elle) n'a pas arrangé les fauteuils dans la maison! Il (elle) aime beaucoup le désordre. / 彼 (彼女) は家の中に椅子を配置していない! 彼 (彼女) は乱雑なのが好きだ。

bópúnga « bopunga » =lósɔ *n* be- F : riz / J : 米, 稲 / Li : loso

▶ Bopungo'otɛɛ. / Le riz n'est pas (encore) mûr. / 稲はまだ実っていない。

bósáká « bosaka » *n* be- F : sauce des noix de palme / J : ヤシアブラのソース / Li : mosaka

▶ Lalanga nyama lo'osaka. / J'aime de la viande à la sauce des noix de palme. / 私は肉をヤシアブラのソースで煮たものが好きだ。

⇒ **bósáká** « bosaka » *a* F : jaune / J : 黄色い / Li : mosaka

▶ Patalo ena'nd'eendo'osaka. / Son pantalon est jaune. / 彼のズボンは黄色い。

bósáké « bosake » *n* be- F : chenille de l'arbre *Caloncoba welwitschii* / J : ボサケサケ (*Caloncoba welwitschii*) の木に湧くイモムシ (Nymphalidae 科)

▶ Besak'eendo'ololo. / Les chenilles de l'arbre *Caloncoba welwitschii* sont amers. / ボサケ (ボサケサケ *Caloncoba welwitschii*) の木に湧くイモムシ [Nymphalidae] は苦い。

⇒ **bósákésáké** « bosakesake » *n* be- F : arbre *Caloncoba welwitschii* (Oliv.) Gilg / J : ボサケサケの木 (*Caloncoba welwitschii* (Oliv.) Gilg)

▶ Bosakesake aonga mbil'isongo yo'otumba. / L'arbre *Caloncoba welwitschii* est bon pour faire le pieu d'une maison. / ボサケサケの木 (*Caloncoba welwitschii* (Oliv.) Gilg) は家の主要な柱にいい。

bósáki « bosaki » *n* be- F : brosse à dent / J : 歯ブラシ

▶ Bosaki'ok'emi'omuunga. / Ma brosse à dent est perdue. / 私の歯ブラシがなくなった。

bosako « bosako » <n-sákólá *n* be- F : test (pour connaître un sorcier, un féticheur, le coupable d'une affaire) / J : 神判 (邪術師, 犯人を知るためのテスト) / Li : bosako

▶ Bolotsi'atsuake mo'osako'atsina teyake'aka'akambo'ako. / C'est bon qu'ils (elles) partent au test pour que nous connaissons ces problèmes. / 彼ら (彼女ら) が神判に行くのはいいことだ。というのは, 私たちはその問題についてわかるから。

bósakó « bosako » =bósímó *n* be- F : message, nouvelle / J : 知らせ, ニュース / Li : sango

▶ Iso tokaki'osake'eweli nko lo'otso. / Nous n'avons entendu la nouvelle de la mort que la nuit. / 私たちは夜に死の知らせを聞いた。

113. 非常に強く小さな泡が出る。

- bósákó** « bosako » <n-sákóla *n* be- F : bénédiction / J : 祝福 / Li : bokako malamau
 ▶ Amooh'eka ngolo-nsomb'ek'ihunvu'a nyama kok'amoyosakola, amoyoohomo'osako. / Il (elle) a donné ce vieillard un peu de viande et il l'a béni, il lui a jeté la bénédiction. / 彼(彼女)はこの老人に少しの肉を与え、彼を祝福し、彼に祝福を与えた。
- bosakoli** « bosakoli » <n-sákóla *n* ba- F : annonceur, annonciateur / J : 知らせる人 / Li : mosakoli
 ▶ Leyako'osakoli ahótenda. / Patiente que l'annonceur parle. / 待て、知らせる人が話すのを。
- bósálá** « bosala » <n-sala, <Lingala *n* be- F : travail, tâche, service, fonction, emploi / J : 仕事, 務め, 機能, 雇用 / Li : mosala
 ▶ Amosilio'osala. / Il (elle) a terminé le travail. / 彼(彼女)は仕事を終えた。
 ⇒ **bósali** « bosali » *n* ba- F : travailleur / J : 働く人, 労働者 / Li : mosali
 ▶ Tëndaka lo'osali'ono'okonji oote atayakake ntaa. / Parle avec le travailleur du chef en disant qu'il ne tue pas la chèvre. / 首長の労働者にヤギを殺さないように言いなさい。
- bósálo** « bosalo » *n* be- F : sentier en forêt ouvert et sans difficulté à passer, grand sentier / J : 森の開けた道
 ▶ Batuunga, bayatsu nko lo'osalo. / Ils (elles) ne se sont pas égarés(es), ils (elles) ne partent que par le grand sentier. / 彼ら(彼女ら)は道に迷うことはない。彼ら(彼女ら)は開けた道だけに行く。
- m-(b)**ósáma** « -osama » *v* F : s'accroupir, s'asseoir en courbant les jambes / J : しゃがむ, 足を曲げて座る / Li : ko-fanda
 ▶ Nvu'emoosama me'etoko ¹¹⁴. / Le chien s'est accroupi sur un foyer éteint. / 犬は消えた火床の上に座った。
- bósámhá** « bosamba » *n* be- F : fiancé(e), concubin, concubine / J : 婚約者, 内縁の夫・妻, 同棲相手
 ▶ Ale nko'osambo'ona'nde ohond'aho'ome. / Il est seulement son concubin mais il n'est pas son mari. / 彼は彼女の内縁の夫に過ぎない。しかし彼は夫ではない。
- bósámhasámhá** « bosambasamba » *adv* F : sans porte-bébé / J : 赤ん坊の背負い布なしに
 ▶ Íi ntəno'okwəmbə'atsin'atswaki ɔyɛmbə'onoyootome nk'osambasamba. / Je n'ai pas vu un pagne parce qu'il (elle) était en train de transporter l'enfant que sans porte-bébé. / 私はパーニユ ¹¹⁵を見なかった。というのは、彼女は背負い布なしに赤ん坊を運んでいたから。
- bósámhi** « bosambi » *n* be- F : grande piste, piste des éléphants utilisée aussi par les hommes / J : 大きな森の道(ゾウが通っており, 人間も利用する)
 ▶ Toongotsua nko lo'osambi tee nko nkumbo. / Nous ne partirons que par la grande piste jusqu'au campement. / 私たちはずっとキャンプまで大きなゾウ道を行くだろう。
- bósámbo** « bosambo » <n-sámhá *n* be- F : sentiment de beaucoup parler / J : たくさん話そうという感情, 騒ぎ, 喧噪 / Li : makelele
 ▶ Oo osiki'osambo oomatsa nko'oko tohaatsu isanga. / Toi, tu as un sentiment de beaucoup parler. Tu commences de cette manière, nous ne partirons pas à temps. / あなたはたくさん話したすぎるようだ。あなたはそうのように始める(出発する)が、私たちはすぐに出発しない。
- bósámhúká** « bosambuka » <Français *n* be- F : avocatier (*Persea americana*) / J : アボカド (*Persea americana*) の木

114. bótóko

115. 女性が身にまとうプリント柄の布

► Bosambuko'omootwa. / L'avocatier (*Persea americana*) porte des fruits. / アボカド (*Persea americana*) の木が実をつけた。

m-(b)ósáméla « -osamela » v F : couvrir, se tenir sur quelqu'un, quelque chose pour le, la couvrir / J : 覆う・覆うために立つ (誰か, 何かの上に) / Li : ko-fandela

► Nkoko emoosamela'aana mo'okenge'otumba. / La poule se tient sur les poussins près de la maison pour les couvrir. / メンドリは家の近くで雛たちをかばって立っている。

bósáná « bosana » n F : distance, éloignement / J : 距離, 隔たり / Li : mosika

► Li nteyo'oko'osano'oondi'iike tsumbe tomoohuta tukutuku. / Je ne savais pas que la distance est grande sinon nous allions louer une moto. / 私は距離がとても遠いことを知らなかった。もしそうなら, バイクに金を払ったのに。

⇒ **bósáná** « bosana » a F : lointain, lointaine; éloigné(e) / J : 遠い, 遠く離れた / Li : mosika

► Bolo'on'iyosiki'osana beetama bekolo'ehe ma mboka. / Leur village est très lointain. On dort 2 jours en route. / 彼ら(彼女ら)の村はとても遠い。途中で2日寝なければならぬ。

⇒ **bósáná** « bosana » adv F : loin, à distance / J : 遠く, 遠く離れて / Li : mosika

► Ilongi'iindo'osana ihooli. / Ilongo est loin, il n'est pas proche. / イロンゴは遠い。それは近くない。

bósánda « bosanda » n be- F : forge / J : 鍛冶場

► Batsula le'epango mo'osanda. / On fabrique même les machettes à la forge. / 鍛冶場ではマシエットさえ作られる。

bósándú « bosandu » n be- F : médicament traditionnel / J : 伝統的な薬 / Li : nkisi ya bokoko

► Lamela ndo'osandu'a lokosu. / Je prends un médicament traditionnel contre la toux. / 私は伝統的な咳の薬を飲む。

bosangano « bosangano » n be- F : assemblée, rassemblement / J : 集まり, 集会 / Li : likita

► Nsomi ateelelo¹¹⁶ osangano. / Le notable vous appelle pour un rassemblement. / ソミ (有力者) はあなたたちを集会に呼ぶ。

bósángí « bosangi » <n-sángéla n be- F : salutation / J : 挨拶 / Li : mbote

► Oo ohambe ndo'osangi ! / Ne réponds-tu pas à la salutation ! / おお? あなたは挨拶に答えないのか!

⇒ **bósángí** « bosangi » <n-sángána adv F : ensemble / J : 一緒に / Li : elongo, lisanga

► Baoyakulaka ma lose nk'iyototo¹¹⁷ osangi. / Ils (elles) ne se sont lavés(es) à la rivière que tous (toutes) ensemble. / 彼ら(彼女ら)は川で, 彼ら(彼女ら)みんなで一緒に体を洗った。

⇒ **bósángí** « bosangi » <n-sángána n F : union, unité / J : 組合, 団結, 一緒 / Li : elongo, lisanga

► Balanga ntenda'akambo'an'iyonko mo'osangi. / Ils (elles) n'aiment parler leurs problèmes que dans l'union. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の問題を一緒に話すのが好きだ。

116. m-(b)élélé

117. -k-toto

bósángóli « bosangoli » <n-sángólá n ba- F : héritier, successeur / J : 相続人, 後継者

▶ Ende aotaki nko'on'omoko'a likinda ono'ongoyalo'osangoli'ona tona toma toki atsikaka. / Il n'a donné naissance qu'à un enfant unique qui sera l'héritier des biens qu'il a laissés. / 彼は彼が残した財産を相続するたった一人の子供を作った。

bósántó « bosanto » n be- F : prénom, nom de baptême / J : ファーストネーム, 洗礼名 / Li : nkombo ya nzambe

▶ Bosanto'on'mi'oka Paul. / Mon prénom est Paul. / 私のファーストネーム (洗礼名) はパウ ルだ。

bósántú « bosantu » n be- F : saint, sainte ; sainteté / J : 聖人, 神聖さ / Li : mosantu

▶ Bakanj'amootsuo'osantu. / Bakanja est devenu un saint. / バカンジャは聖人になった。
▶ Bosantu'ono'oto'anya nko'oka kum'ayakende. / La sainteté d'une personne se voit lorsqu'elle marche. / 人の神聖さはその人が歩くときに見える。

⇒ **bósántú** « bosantu » a F : saint, sainte / J : 聖なる / Li : mosantu

▶ Iso tamela nde'aase'osantu. / Nous buvons de l'eau sainte. / 私たちは聖水を飲む。

bósao « bosao » =bólólú <n-sáá n be- F : cri / J : 叫び声, 泣き声

▶ Akunuaki njwa ma lose koko'osao'ayelaki nko'ola. / Il (elle) a été mordu par un serpent à la rivière et le cri n'est arrivé qu'au village. / 彼(彼女)は川でへびに噛まれ, 叫び声は村まで届いた。

bósáo « bosao » <n-sáóla n be- F : champ qu'on coupe de nouveau les petits arbres qui ont poussé après / J : 焼いた後で成長した小さな木を再び刈り取った畑

▶ Lisala lik'ende litasile liindo'osao. / Son (sa) champ n'est pas encore fini. C'est un champ qu'on coupe de nouveau les petit arbres qui ont poussé après. / 彼(彼女)の畑はまだ終わってない。それは再び小さな木を刈り取る畑だ。

bósásélé « bosasele » n be- F : trafic, commerce de visite, commerçant visiteur, commerçante visiteuse, trafiquant, trafiquante / J : 交通, 巡回商人, 巡回商取引 / Li : bosasele

▶ Iyo'ahan'esango'ombimb'en'ekisaas'iy'a toma, bila ndo'osasele. / Ils (elles) n'ont pas de place fixe qu'ils (elles) restent avec les marchandises. Ils (elles) font un commerce de visite. / 彼ら(彼女ら)は商品と一緒に留まる決まった場所にいない。彼ら(彼女ら)は巡回して商売をおこなっている。

bósáswá « bosaswa » n be- F : chasse-mouches / J : 蠅叩き

▶ Lalango'osaswa'atsine'etsingo'akuna. / J'aime un chasse-mouches parce que les mouches me piquent. / 私は蠅叩きが好きだ。というのは, 蠅が刺すから。

bósáú « bosau » <n-sáyá n be- F : injure / J : 罵り言葉, 侮辱 / Li : mafinga

▶ Amookindo'osau la'aana'akeneke'aki'amelaka. / Il (elle) a reçu beaucoup d'injures à cause de la boisson alcoolique d'autrui qu'il (elle) a bu. / 彼(彼女)は彼(彼女)が飲んだ他の人の酒のために大変な侮辱を受けた。

bósééké « boseeke » n F : façon non-cachée de jeter des selles, d'uriner sur des places publiques ; façon de laisser l'appareil sexuel mal habillé / J : 公の場所に大小便を捨てるのを隠さないやり方 ; きちんと服で隠されてない性器をそのままにしておくやり方

▶ Ende kongo anekaki toi mo'otemo'ola'atsin'ende asiki olango'oseeke. / C'est lui (elle) qui a jeté des selles à la cour parce qu'il (elle) aime beaucoup la façon non-cachée de jeter des selles. / 便を

庭に投げたのは彼(彼女)だ。というのは、彼(彼女)は大便を捨てるのを隠さないやり方が好きだから。

bóséhé « bosehe » *n be-* F : briqueterie / J : れんがを作る機械 / Li : masini ya biliki

▶ Oko'aho'osehe'on'iso. / Celle-ci n'est pas notre briqueterie. / これは私たちのれんが作りの機械ではない。

bóséka « boseka » =bómbándá *n be-* F : fille, nièce du clan, femme avec qui on a des liens de parenté / J : 若い女性の親族 / Li : moseka

▶ End'aando'oseko'on'iso. / Elle est une femme avec qui nous avons des liens de parenté. / 彼女は私たちの若い女性親族だ。

⇒ **bóséka** « boseka » *a F :* jeune / J : 若い / Li : moseka

▶ Nsombo eki ndo'oseka, nyama etaata lotsili. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) était jeune. La viande n'a pas été dure. / ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) は若かった。肉は固くなかった。

bóséla « bosela » <n-séla *n be-* F : lutte (traditionnelle), jeu de lutte / J : 伝統的なレスリング・レスリングの遊び / Li : libanda (=eholo)

▶ Nongotsua nd'oyeno'osela kuma loosio'osala. / J'irai voir le jeu de lutte si je termine le travail. / 仕事が終わったらボセラ(レスリングの遊び)を見に行く。

boselo « boselo » <n-séla *n F :* vengeance par des fétiches contre un maléfice, un envoûtement / J : 呪いに対する復讐(お守りによる)

▶ Awise lo'oselo'atsin'end'on'ayakaki nyango en'iyó. / Il (elle) est mort(e) par des fétiches de vengeance parce que c'est lui qui a tué leur mère. / 彼(彼女)は呪いに対する復讐で死んだ。というのは、彼(彼女)の母親を殺したのは彼(彼女)だから。

bósémá « bosema » <n-sémá *n be-* F : cri d'étonnement d'un événement subit / J : 突然の出来事で驚いた叫び

▶ Oko aando'osema nanyi? / Ça, c'est quel cri d'étonnement? / あれは誰の驚きの叫び声だ?

bósémbo « bosembo » *n F :* vérité / J : 真実, 本当のこと / Li : bosembo, bosoolo

▶ Tohalange lokuta, tendaka ndo'osembo. / Nous ne voulons pas les mensonges, dis seulement la vérité. / 私たちは嘘は好きではない, 本当のことだけを言え。

bósémbó « bosembo » <n-sémbá *n be-* F : chant pendant le travail / J : 仕事中に歌う歌

▶ Emi nsiki olango'osembo kuma lakoto'olemo. / Moi, j'aime beaucoup un chant pendant le travail lorsque j'abats les arbres au champ. / 私は焼畑の木を切り倒すとき歌う歌が大好きだ。

bósénda « bosenda » *n be-* F : arbre *Saba florida* (Benth.) Bullock / J : ボセンダ (*Saba florida* (Benth.) Bullock) の木

▶ Tomootsiki'ilia mo'osenda. / Nous avons laissé les bonobos sur l'arbre *Saba florida*. / 私たちはボノボをボセンダ (*Saba florida*) の木に残した。

bóséngé « bosenge » *n be-* F : arbre *Uapaca guineensis* Muell. Arg. / J : ボセンゲ (*Uapaca guineensis* Muell. Arg.) の木

▶ Lima limootua mo'osenge. / Les chenilles se sont produits sur l'arbre *Uapaca guineensis*. / イモムシがボセンゲ (*Uapaca guineensis*) の木に発生した。

bóséséngáno « bosesengano » =bímo, bómomo *n F :* malédiction / J : 呪い / Li : bokako mabe

▶ Ise amootsika lo'osesegano'okolokolo. / Son père l'a laissé avec une grande malédiction. / 父は大きな呪いを残した。

⇒ **bóséséngáno** « bosesengano » <n-séséngána *n* F : confusion, égarement ; complication / J : 混乱, 戸惑い ; 複雑さ

▶ Totalinda l'ena mbok'eki εε otolakaka, taataki'osesengano nko mo'okenge'a lose. / Nous ne sommes pas allés loin par le chemin que tu nous as donné des indications, nous n'avons connu l'égarement qu'auprès du cours d'eau. / 私たちはあなたたちが私たちに教えた道を遠くに行かなかった。私たちは川の近くで迷っただけだった。

▶ Lokendo lok'iso'oni'iino'one lotaata tsii, bosesengano'atokwelak'iso nko mo'okenge'a lose koko toteya mboka. / Notre marche aujourd'hui n'a pas été bonne, la confusion ne nous est arrivée que près du cours d'eau et nous n'avons pas connu le chemin. / 今日の私たちの歩きは良くなかった。川の近くで私たちに(道の)混同が起こり、私たちは道がわからなかった。

bósikéléti « bosikeleti » =nkínga, féló, lókolongóngia <Français *n* be- F : vélo, bicyclette / J : 自転車

▶ Nkoko ek'εε amoosombo'osikéleti. / Ton grand-parent a acheté un vélo. / あなたの祖父(祖母)は自転車を買った。

bosikitele « bosikitele » <Français *n* be- F : moustiquaire / J : 蚊帳

▶ Bakahol'esikitele ma lopitaale nko la'akasa. / On ne partage les moustiquaires à l'hôpital que gratuitement. / 蚊帳は病院で無料で分配される。

bosikoli « bosikoli » <n-sikóla *n* be-, ba- F : sauveur / J : 命の恩人, 救世主

▶ On'ookoholia ma likambo amooyalo'osikoli'on'εε. / Celui, qui te fait sortir dans une affaire, devient ton sauveur. / あなたを問題から連れ出した彼(彼女)はあなたの命の恩人だ。

bósilé « bosile » *n* be- F : signe sur le sol montrant le chemin à suivre / J : 道に描くサイン(自分の行く方向を示す)

▶ Aa ahehwaki l'ena mbok'enyi, ω otena nde'esile ma'akakasano? / Tu as emprunté le chemin-là, n'as-tu pas vu des signes sur le sol montrant le chemin à suivre au croisement? / あなたはその道を行っただが、分かれ道で(行き先を示す地面につけた)印を見なかったか?

bósíló « bosilo » *n* be- F : piste où passe un animal de moyenne ou de grande taille / J : 中・大型動物が通った小道 / Li : njela ya nyama

▶ Amuumb'ilonga mo'osilo'a nsombo. / Il a tendu un piège à la piste du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼はソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)の小道に罠を仕掛けた。

bósímáno « bosimano » <n-símáná *n* F : compagnie / J : 一緒にいること, 同席

▶ Bimbelako'osimano'atsin'ino'ahe'ohokana. / Laissez de vous tenir compagnie parce que vous ne vous entendez pas vous deux. / 一緒にいることをやめろ。というのはあなたたち二人は理解し合わないから。

bósímí « bosimbi » <n-símá *n* F : séparation, arrêt des bagarreurs, fait de demander à quelqu'un de suspendre une décision / J : 仲裁

▶ Etaate'osimbi tsumbe'amooyakana. / Si ce n'était pas la séparation, ils (elles) allaient s'entretuer. / もし仲裁がなければ、彼ら(彼女ら)は殺し合っていた。

bósímó « bosimo » =lóhótó, lókútá <n-súmóla *n* F : tromperie, mensonge / J : ごまかし, 嘘 / Li : lokuta

▶ Aa alango'simo nde'oya! Nk'oyalokolaka nka'aoyi'ó'ólókolalokola. / Tu aimes les mensonges à

quel degré! Tu ne racontes que des choses sans fondement. / あなたはどんなに嘘が好きなことか! あなたは根拠のないことを言うだけだ。

bósímó « bosimo » =bósakó <n-súmóla *n* be- F : message, nouvelle / J : 知らせ, ニュース / Li : sango

▶ Ate amooyoko'osimo amooyela nko Yalisele. / Il (elle) dit qu'il (elle) est allé(e) suivre le message. Il (elle) est arrivé(e) jusqu'à Yalisele. / 彼(彼女)は、彼(彼女)はメッセージに従ったと言った。彼(彼女)はヤリセレに着いた。

bósíngá « bosinga » *n* F : épilepsie / J : 癲癇 / Li : malali ya ndeke

▶ Tolangeliake ntswa ma lose ayawu nde lo'osinga. / Ne le permets pas d'aller à la rivière. Il (elle) souffre de l'épilepsie. / 彼(彼女)が川に行くことを許すな。彼(彼女)は癲癇を患っている。

bósínga « bosinga » <n-síngá *n* be- F : corde, fil roulé (à partir des ficelles) / J : ロープ, 巻いた糸 / Li : singa

▶ Amookakela nvua lo'osinga. / Il (elle) a attaché un chien par une corde roulée. / 彼(彼女)はロープで犬を縛った。

⇒ **bósínga** « bosinga » <n-síngá *n* be- F : mèche d'une lampe-tempête, d'un lampion / J : ランプの芯 / Li : singa

▶ Toyali ma liutsu nko latsina mwind'ehano'osinga. / Nous sommes dans l'obscurité seulement parce que la lampe n'a pas de mèche. / 私たちはただ暗闇の中にいる。というのは、ランプに芯がないから。

bósísá « bosisa » *n* be- F : veine, nerf / J : 静脈, 神経 / Li : mosisa

▶ Bahooke'oto ntonga mo'osisa. / On ne donne pas à quelqu'un une piqûre à la veine. / 静脈に注射してはいけない。

bósíso « bosiso » *n* F : égoïsme / J : 利己主義, わがまま

▶ Imbelako'osiso. Bosiso ahana tsii ma libota. / Laisse l'égoïsme. L'égoïsme n'est pas bon en famille. / わがままをやめろ。わがままは家族によくない。

⇒ **bósíso** « bosiso » *a* F : égoïste / J : 利己主義の, 自分勝手な

▶ Oko asiki'osiso ahahe'oto itate. / Celui-ci est tellement égoïste. Il (elle) ne donne à personne de la nourriture (une chose). / こいつはとても自分勝手だ。彼(彼女)は食べ物を(誰にも)与えない。

bósó « boso » *a* F : précédent, précédente, ancien, ancienne, premier, première, le premier, la première / J : 前の, 古い, 最初の / Li : ya liboso

▶ An'aki en'elang'eki'os'oyalaka lotsili looko lakanvuaki nke'ekaka. / Comme la saison sèche précédente était forte, la terre n'était déchirée qu'en cassures. / 前の乾期が強かったので、土地に割れ目があった。

⇒ **bósó** « boso » *adv* F : d'abord / J : まず, 最初に / Li : liboso

▶ Tootswo'oso kalasi, nko tuuta toongotswa lima toongino'okanga ma mbusa. / Nous partons d'abord en classe, si nous revenons nous partirons pour les chenilles pour que nous dansons à la fin. / 最初に学校に行き、帰ってきたらイモムシを捕りに行き、最後に踊ろう。

⇒ **bósó** « boso » *prép* F : avant, devant / J : ~より前に, 最初に / Li : liboso

▶ Ambondaka lootsuo'oso ma lose. / Tu m'attendras, je pars avant à la rivière. / 待ってくれ, 私はその前に川に行く。

⇒ **bósó ló'ósó** (bósó la bósó) « boso lo'oso » *a* F : premier, le (la) tout (toute) premier (première) / J : いちばん最初の / Li : ya liboso liboso

▶ Emi looyakaka mboloko nde men'elongo'o'oso lo'oso. / Je n'ai tué une gazelle (*Cephalophus monticola*) qu'au tout premier endroit encerclé. / 私はいちばん最初の(狩りの)包囲でボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)を殺した。

⇒ **bósó ló'ósó** (bósó la bósó) « boso lo'oso » *prép* F : avant, avant tout, toute / J : いちばん最初に / Li : libosoliboso

▶ Emi kongo ayalaki'oso lo'oso m'ilombɛ. / C'est moi qui suis arrivé avant à l'église. / 私だけがいちばん最初に教会に来た。

bósói « bosoi » <n-sówá *n* be- F : deuil d'une longue durée en refusant de porter de beaux habits / J : 喪(長い期間きれいな服を着ないでおく)

▶ Boyakaka la'aana tumusake'onon'oso'one nk'ena mbul'ene. / Venez avec de la boisson alcoolique pour que nous terminons (enlevons) ce deuil cette année. / 酒を持ってこい, この年のこの喪を取り去ろう。

⇒ **bósói** « bosoi » <n-sowa *n* F : refus de porter des beaux habits à cause de la mort d'un proche / J :きれいな服を着ることを拒否すること(近親が亡くなったために)

▶ Bataloti'isenda. Bale nko mo'osoi. / Ils (elles) ne portent pas encore des habits. Ils (elles) ne sont qu'au refus des beaux habits à cause de la mort de leur proche. / 彼ら(彼女ら)はまだ服を着ていない。彼ら(彼女ら)は近親が亡くなったためにきれいな服を着るのを拒んでいる。

bósóké « bosoke » *n* be- F : hirondelle / J : ツバメ

▶ Yetsu ye'esoke liyali mo'otumbo'ok'iso. / Le nid des hirondelles se trouvent dans notre maison. / ツバメの巣は私たちの家にある。

bósóko « bosoko » *n* be- F : sac, récipient à garder quelque chose / J : 袋, 容器(何かを保管する)

▶ Bosoko'ok'ende'ambila nse nk'eka saanyi eko. / Son (sa) récipient à mettre du poisson n'est que cette assiette. / 魚を保管する彼(彼女)の容器はその皿だ。

bósókólíá « bosokolia » <n-sókólia *n* F : fait de parler haut sur un petit problème, de pleurer haut sur des petits coups, exagération, amplification, braillement / J : 誇張(小さい問題について大声で言ったり, ちょっと叩かれて大声で泣いたりといった)

▶ Atoohoma, aando'osokolio'oyasokoli'ende'osokoliasokolia li'iki'ileli'iko. / Il (elle) ne l'a frappé. C'est une amplification qu'il (elle) amplifie sans raison par ces pleurs. / 彼(彼女)は殴らなかった。(相手の)彼(彼女)は誇張する人で, その涙の誇張で誇張している。

▶ Tohalange'osokolia li'ilelo yo'olelalela kum'ehana likambo'alitsina. / Nous ne voulons pas l'exagération avec des pleurs sans raison pendant qu'il n'y a pas de vrai problème. / 私たちは理由のある問題がないのに涙に暮れる誇張は好きではない。

m-(b)**ósóla** « -osola » *v* F : trouver facilement, sans peine quelqu'un, quelque chose / J : 簡単に・苦労なしに見つける

▶ Atalindo¹¹⁸ olotsi. Toyoosolaka nko me'ekondo. / Il (elle) n'a pas fui loin. Nous ne l'avons trouvé sans peine que dans la forêt secondaire. / 彼(彼女)は遠くに逃げなかった。私たちは彼(彼女)を二次林の中で簡単に見つけた。

⇒ m-(b)ósóla « -osola » v F : (tortue) ramasser / J : 亀を拾う

▶ Ende amosol'ena'nd'eulu nko solo. / Il (elle) n'a ramassé sa tortue qu'en réalité. / 彼(彼女)は実際には彼(彼女)の亀を拾っただけだった。

bósólo « bosolo » =ísólo n be- F : ruisseau / J : 小川

▶ Bosolo'ok'iso'ohano'osana. / Notre ruisseau n'est pas loin. / 私たちの小川は遠くない。

bósómbá « bosomba » ⇒bósókóliá

bósómbi « bosombi » <n-sómbe n be- F : acheteur / J : 買い手 / Li : mosombi

▶ Bosombi aho'oto'a nse falanga. / L'acheteur donne le propriétaire du poisson de l'argent. / 買い手は魚の持ち主にお金を与える。

bósómbo « bosombo » n be- F : paquet (de forme longitudinale) / J : 縦長い束

▶ Botsumbo'ok'iso'asilaki le'esombo'a mpeto'okama. / Notre maison est terminée avec 100 paquets des chaumes *Sclerosperma manii*. / 私たちの家は、ペト(ヤシ科, *Sclerosperma manii* の葉)100束で出来上がった。

bósongo « bosongo » n be- F : canne à sucre / J : サトウキビ / Li : koko

▶ Baanyaatome'amookeso'osongo. / Les enfants ont coupé la canne à sucre. / 子供たちはサトウキビを切った。

bósongó « bosongo » =bóté n be- F : arbre / J : 木 / Li : njete

▶ Lakoto'osongo. / Je coupe un arbre. / 私は木を切る。

bósóngó « bosongo » =létá n be- F : état, autorité souveraine s'exerçant sur un peuple et un territoire déterminés, gouvernement / J : 国家, 政府, 警察 / Li : leta

▶ Bosongo'a Djolu'omooyako'oto lo'onduki / L'état de Djolu a tué une personne par un fusil. / ジョルの警察が銃で人を殺した。

bosongo'a ntolo (bosongo ba ntolo) « bosongo'a ntolo » n pl. bosongo'a ntolo F : sternum / J : 胸骨

▶ Lok'ehehe mo'osongo'a ntolo. / Je sens la douleur au sternum. / 私は胸骨に痛みを感じる。

bósónólá « bosonola » n-sónólá n F : sentiment de donner facilement quelque chose à quelqu'un, volonté de donner, générosité / J : 与えようとする気持ち

▶ Tswaka yuuholake akolana nkoha ntaa, aande lo'osonola. / Pars lui demander. Il (elle) peut te donner la chèvre. Il (elle) a une générosité. / 行って聞け。彼(彼女)はやギを与えることができる。彼(彼女)は与えようとする気持ちを持っている。

bósóóko « bosooko » n be- F : (cours d'eau) coin étroit / J : 水の流れの狭い曲がり角

▶ Nse yoongama biike nde me'esooko. / Les poissons dorment beaucoup aux coins étroits des cours d'eau. / 魚は水の流れの狭い曲がり角でたくさん眠っている。

bósoso « bososo » <n-sósá n be- F : médicament traditionnel liquide / J : 伝統的な液体の薬

▶ Lamela ndo'ososo'atsina njawu ma lingongo. / Je prends un médicament traditionnel liquide parce que j'ai mal à la poitrine. / 私は伝統的な液体の薬を飲む。胸が痛いので。

bósúkútóla « bosukutola » <n-súkútóla n be- F : support, soutien, empêchement / J : 支え, 支持, 障害

▶ Onjelake'oko'ombele'oko mpiilo'osukutola'a lokuke'atsina lotongoyokombama. / Apporte-moi ce bâton pour que je fasse un support de la porte pour qu'elle ne se ferme pas. / その棒を持ってきてくれ。ドアが自分で閉まらないので、ドアの支えを作る。

bósúlú « bosulu » *a* F : (coq) rouge, de couleur rouge, rougeâtre / J : ニワトリが赤い・赤みがかつた・赤い色の

▶ Uundelak'end'ena nkoko'o'osulu. / Arrête-lui le coq qui est rougeâtre. / 彼(彼女)のために赤みがかつたオンドリをつかまえろ。

bósúlú « bosulu » <n-súla *n* be- F : malignité / J : 悪意

▶ Atatsum'emi'ahimba nk'end'okuny'emi'ahimba lo'oko'osulu'ona'nde'oko. / Il (elle) ne m'a pas montré les fourmis (*Dorylus* sp.), Il (elle) m'a fait mordre les fourmis à cause de sa malignité-là. / 彼(彼女)は私にバヒンバ(サファリアリ, *Dorylus* sp.)のことを教えなかった。彼(彼女)は悪意でバヒンバに私を噛ませた。

bósúnda « bosunda » <n-súnda *n* F : hautes eaux obtenues suite à un barrage / J : せき止められて水位が高くなっている状態

▶ Bamuuka lose koko lomuuto'osunda biike. / On a barré un cours d'eau et il est revenu en arrière avec beaucoup d'hautes eaux. / 川がせき止められ、水位が再び非常に高くなっている。

bósúnvú « bosunvu » *n* be- F : museau / J : 鼻面, 顔面 / Li : mbembu

▶ Ntaa emokkeswo'osunvu koko emoowa. / La chèvre s'est coupée le museau et elle est morte. / ヤギは鼻面を切られ、そして死んだ。

⇒ **bósúnvú** « bosunvu » *n* be- F : injure sur une personne en le comparant avec le museau de l'animal (mammifère, poisson) / J : 面目¹¹⁹

▶ Amooyotolo'osunvu koko'amoohomana. / Il (elle) l'a injurié le museau et ils (elles) se sont bagarrés. / 彼(彼女)は面目を傷つけられ、彼ら(彼女ら)は喧嘩した。

⇒ **bósúnvúsúnvú** « bosunvusunvu » *adv* F : manière de boire un liquide la bouche sur l'ouverture du grand récipient sans utiliser le petit récipient pour boire (verre, gobelet, ...) / J : 大きな容器に顔面をつけて飲むやり方 (小さな容器を使わずに)

▶ Atalanga kopɔ, aɔmelaka'aase nko'osunvusunvu. / Il (elle) n'a pas voulu le verre, il (elle) a bu de l'eau la bouche sur l'ouverture du grand récipient. / 彼(彼女)はコップで飲むのが好きではない。彼(彼女)は水を大きな容器に顔面をつけて水を飲む。

bósúú « bosuu » *n* be- F : mauvaise qualité du café à boire / J : コーヒーの悪い品質

▶ Nkawi'iindo'osou ambɔɔ ii mpamɛɛ. / Le café est de mauvaise qualité, donc je ne prendrai pas. / コーヒーの質が悪い。それで、私は飲まない。

bóswéswé « bosweswe » =límbáta *n* be- F : canard, cane / J : アヒル / Li : libata

▶ Bosweswe'omote'ekele ma mbalasyani. / La cane a pondu des œufs au salon. / メスのアヒルが居間に卵を産んだ。

m-(b)**ótá** « -ota » *v* F : enfanter, accoucher, donner naissance, mettre bas (animal), donner / J : 産む, 動物が子供を産む, 生み出す / Li : ko-bota

▶ Amooto'on'a mpame. / Elle a donné naissance à un garçon. / 彼女は男の子を産んだ。

⇒ m-(b)**ótámá** « -otama » *v* F : naître / J : 生まれる, 誕生する / Li : ko-botama

▶ Iyo baotamaki nde ma Djolu. / Ils (elles) sont nés(es) à Djolu. / 彼ら(彼女ら)はジョルで生まれた。

⇒ m-(b)**ótélá** « -otela » *v* F : enfanter pour, donner naissance pour, mettre bas pour / J : 産む(誰かのために) / Li : ko-botela

119. 鼻面と同じ語、動物や魚の鼻面にたとえての言い方。

▶ Ono'oli ona'nde a ngolo aotelise baana'anei. / Sa première femme lui a enfanté (donné naissance à) 4 enfants. / 彼の第一夫人は彼に4人の子供を産んだ。

⇒ m-(b)ótísá « -otisa » v F : produire beaucoup de fruits lorsqu'on cultive une plante / J : たくさんの果実をならせる (人が) / Li : ko-botisa

▶ ɛɛ kong'oyopuselaki'ikutsu latsino'osiki ootisa. / Que tu partes me cultiver des calebasses parce que tu produis beaucoup de ces fruits. / あなたが私にヒョウタンを栽培してくれ。あなたはたкусんの実をならせるので。

bótai « botai » n be- F : filet / J : ネットハンティングに使う網 / Li : mokila

▶ Nyango-mpame aelo'otai. / L'oncle confectionne un filet. / 母方オジはボタイ (ハンティングネット) を編んでいる。

bótálá « botala » =táatála n be- F : miroir / J : 鏡 / Li : talatala

▶ Onjelake'otala mpen'elongi. / Apporte-moi le miroir pour que je vois la figure. / 鏡を持って来い。顔を見る。

bótálé « botale » n be- F : longueur, grande taille, grande hauteur / J : 長さ, 高い身長, 広い幅 / Li : molayi

▶ Liko litoko liko liholia mba limooleko'otale. / Ce palmier ne s'atteint pas les noix. Il a une grande hauteur. / このアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) は実を得られない。これは高すぎる。

⇒ **bótálé** « botale » ⇔ bouwe, =ntálé a F : long, géant, haut / J : 長い, 大きい, 高い / Li : molayi

▶ Akeselaka nd'onokoli'otale. / Qu'il me coupe une longue corde. / 長いロープを切ってくれ。

bótálímbo « botalimbo » n be- F : route / J : 大きな道路 / Li : balabala

▶ Ena tukutuku eyete lo'otalimbo mane emoowa. / La moto qui vient de passer par la route ici est en panne. / この道路を通過したバイクは故障した。

bótámbá « botamba » n be- F : arbre (étendu au sol) / J : 地面に倒れた木 / Li : njete

▶ Hunvuako'otamba totsuaque. / Traverse l'arbre pour que nous partons. / 倒れた木を渡れ, 行こう。

⇒ **bótámbá** « botamba » n be- F : piège en morceau de tronc d'arbre (pour tomber sur des moyens et petits mammifères) / J : 木の幹で中型・小型の動物を押しつぶす罠

▶ Amooyako'otomba mo'otamba. / Il a tué un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) au piège en morceau de tronc d'arbre. / 彼は押しつぶし罠でボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) を殺した。

bótánélá « botanela » <n-tánélá n be- F : partie reçue de quelqu'un pour l'avoir trouvé avec quelque chose / J : 分け前 (何かを見つけたことによる)

▶ Tooyootanelaka kum'asesa nyama kok'ahana toh'iso'otanela. / Nous l'avons trouvé en train de dépecer un animal et il ne nous a pas donné une partie pour l'avoir trouvé avec un animal. / 私たちは彼が動物を解体しているのを見つけたが, 彼は私たちに分け前をくれなかった。

⇒ **bótánélá** « botanela » <n-tánélá n be- F : chance de trouver quelqu'un avec quelque chose / J : 可能性 (何かを持っている・誰かを見つける)

▶ Eka ndenge'a lhosso eko aa aato'otanela mo'okonda yooko'oya? / Cette sorte des querelles, comment peux-tu avoir la chance de trouver quelqu'un avec quelque chose

en forêt? / そんな言い争いをしていて、どのようにして森の中で何かを持っている人を見つける可能性を持つことができるだろう。

bóté « bote » =bósongó *n* be- F : arbre / J : 木 / Li : njete

▶ Bono'ote'akwaki'omuuno'otumba. / L'arbre, qui est tombé, a détruit la maison. / 倒れた木が家を壊した。

bóté « bote » *n* be- F : fétiche, fétiches / J : 呪物, お守り / Li : nkisi

▶ Nkang'ate atanganake ayali lo'ote'a njaka'ato. / Le guérisseur (la guérisseuse) dit qu'il (elle) ne nie pas, il (elle) a des fétiches pour tuer des gens. / 呪医は, (力を) 否定しないと言う。彼(彼女)は人を殺す呪物を持っている。

bótélé « botele » *a* F : qui supporte la souffrance corporelle / J : 肉体的な苦しみに耐える / Li : motema makasi

▶ Ahalele l'ena mpot'eki'oli ookaka, bot'oko asiki'otele. / Il ne pleure pas avec la blessure que la femme l'a blessé. cette personne supporte beaucoup la souffrance corporelle. / 彼は女性がつけた傷で泣いてない。彼は肉体的な苦しみにとても耐える人だ。

bótéma « botema » =líhúmo *n* be- F : ventre, intérieur / J : 腹, 内部, 内側 / Li : libumu

▶ Lok'ehehe mo'otema. / Je sens mal au ventre. / 私は腹に痛みを感じる。

⇒ **bótéma** « botema » *n* be- F : boyau, ensemble des organes internes de l'animal (intestins, estomac, foie, poumon, cœur, reins, pancréas, diaphragme, ...) / J : 動物の腸, すべての内臓(腸, 胃, 肝臓, 肺, 心臓, 腎臓, 脾臓, 横隔膜など) / Li : motema

▶ Ma mbuli emi lalanga nde nko'otema. / Dans une antilope sitatunga (*Tragelaphus spekii*), je n'aime manger que le boyau. / ブリ(シタトゥンガ, *Tragelaphus spekii*)なら, 私は腸を食べるのが好きだ。

⇒ **bótéma** « botema » *n* be- F : cœur, âme / J : 心, 魂

▶ End'ayali'ot'ono'owe ahano'otema tsii. / Il (elle) est une méchante personne. Il (elle) n'a pas un bon cœur. / 彼(彼女)は悪い人だ。彼(彼女)はいい心を持ってない。

⇒ **bótéma** « botema » =yému, líkúnjú *n* be- F : grossesse / J : 妊娠 / Li : zemi

▶ Ayali lo'tema'a nsenj'itano. / Elle a une grossesse de 5 mois. / 彼女は妊娠5ヵ月だ。

⇒ **bótéma** « botema » =bólóko *n* be- F : moelle (de l'arbre) / J : 木の髄

▶ Bayaantome'ahome'enduki'ek'iy'o'hotahota nde la'asase'etema'a mmata. / Les enfants ne jouent leurs fusils de jeu qu'avec des cartouches en moelles des maniocs. / 子供たちはキャッサバの髄で薬莢を作った彼らの模倣の銃で遊ぶ。

⇒ **bótémá'á líkáká** (bótémá ba líkáká) « botema'a likaka » *n* be- F : plante du pied / J : 足の裏

▶ Amaatela mpota mo'otema'a likaka. / Il (elle) est blessée à la plante de pied. / 彼(彼女)は足の裏を怪我している。

⇒ **bótémá'á líkása** (bótémá ba líkása) « botema'a likasa » *n* be- F : paume de la main / J : 手のひら

▶ Ombilake ngumba mo'otema'a likasa. / Met-moi les arachides à la paume de la main. / ピーナッツを手のひらに載せてくれ。

⇒ **bótémo'o'ola** (bótéma ba bólá) « botemo'o'ola » *n* be- F : cour / J : 庭

▶ Aanaki'isolía mo'otemo'o'ola. / Regarde, les moineaux à la cour / 見ろ, スズメが庭にいる。

bóto « boto » *n* ba- F : homme, personne / J : 人 / Li : moto

▶ Boto akisaasi mo'otumba. / Une personne est assise dans la maison. / 人が家に座っている。

⇒ **bóto** « boto » *pron* ba- F : quelqu'un(e), quelques-uns(es), personne ; autrui / J : 誰か, 別の 人 / Li : moto

▶ Ɔo ɔteno'oto mane ? / N'as-tu pas vu quelqu'un ici ? / ここで誰かを見なかったか ?
Ɔko aando'oli ono'oto. / Celle-ci est une femme d'autrui. / この人は別の女性だ。

⇒ **bóto ló'óto** (bóto la bóto) « boto lo'oto » *pron* F : chacun, chacune, toute, chaque personne / J : それぞれ, 一人一人 / Li : moto na moto

▶ Amotokoki'oto lo'oto nko l'enyang'ena'nde. / Il (elle) ne nous a fait suffire chacun qu'avec sa part. / 彼(彼女)はそれぞれの人にその人の喜びを満たしている。

⇒ **bóto nko'óto** (bóto nko bóto) « boto nko'oto » *a* F : n'importe quel, quelle (personne) / J : 誰でもよい / Li : moto kaka moto

▶ Boto nko'oto on'oogotanel'εε mo'ola hak'endo'oko'okando'oko. / N'importe quelle personne que tu vas trouver au village donne lui cette lettre. / あなたが村で会った人は誰でもいい, その人にこの手紙を渡してくれ。

⇒ **bóto'a mánjé** (bóto ba mánjé) « boto'a manje » *n* ba- F : magicien, personne qui pratique la magie pour faire ses maléfices / J : 邪術師, 呪いをする人 / Li : moto ya magi

▶ Baanga'atsin'aande'oto'a manje. / On a peur de lui parce qu'il (elle) est une personne qui pratique la magie pour faire ses maléfices. / 人は彼(彼女)を恐れている。というのは彼(彼女)は呪いをおこなう人だから。

bótóhe « botohe » *n* be- F : liane du groupe *Landolphia* dans la famille des Apocynaceae / J : ボトヘ(キョウチクトウ科 *Landolphia* 属)の木 / Li : ndembo

▶ Bakumbo'ono'otohe'ole mo'okenge'a lisala. / On cueille les fruits de la liane *Landolphia* qui se trouve près du champ. / このボトヘ (*Landorphia* sp.) の実は畑の近くで摘み取られる。

⇒ **bótóhe** « botohe » =bópíla *n* be- F : hévéa, caoutchouc / J : ゴムの木, ゴム / Li : ndembo

▶ Amook'otohe koko bese'eta. / Il (elle) a blessé un hévéa et le latex coule. / 彼(彼女)はゴムの木を傷つけ, 乳液が流れている。

bótóka « botoka » *n* be- F : maladie infantile d'une respiration bougeant les côtes / J : 子供の病気(呼吸で肋骨が動く)

▶ Bongang'o'moyi menyí beya mbikio'otoka. / Un médecin là-bas sait traiter la maladie infantile d'une respiration bougeant les côtes. / その医者(ボトカ) (呼吸で肋骨が動く子供の病気) の治療法を知っている。

▶ Oko'onoyotome'oko amooyala lingongo nko hemuhemu, boohak'ende nde'éte'otoka. / Cet enfant a une respiration rapide à la poitrine, donnez-lui les médicaments contre la maladie infantile de respiration rapide en bougeant la poitrine. / この子供は胸がハーハーと速く動く病気だ。この子にボトカ(呼吸が速くなる病気)の薬を与えろ。

bótóko « botoko » *n* be- F : poussière, cendre ; foyer éteint / J : ほこり, 灰, 火の消えた炉 / Li : putulu

▶ Titolake'etoko m'ote. / Ôte les poussières à la tête. / 頭(ボトコ)のほこりを取れ。

▶ Nvu'emoosama me'etoko. / Le chien s'est accroupi sur un foyer éteint. / 犬は火の消えた炉に座っている。

⇒ **bótóko** « botoko » *n* be- F : cendres-fétiches pour punir un mauvais acte / J : 灰でできた呪物 (悪い行為を罰するための)

▶ Bamoososola betoko ma tona toi toki'anekaka mō'okelē. / On a mis des cendres-fétiches sur les selles qu'on jeté derrière la maison. / 誰かが家の後ろに排泄した大便に灰でできた呪物をかけた。

⇒ **bótóko** « botoko » *n* F : maladie d'ensorcellement acquise suite à un acte mal fait à quelqu'un (jet des selles, urine aux places de passage où on met du cendre des matières organiques) / J : 病気 (誰かに呪術をかけて¹²⁰かかる)

▶ Eka mpot'eko eendo'otoko'oki εε onekaka toi ma lisala ya'akene. / Cette plaie c'est une maladie des fétiches-cendres que tu as jeté des selles dans un champ d'autrui. / この傷は、あなたが他の人の畑に便をしたことによる灰の呪物 (灰を便の上に置く) の病気だ。

bótómámi « botomami » <n-tómá *n* ba- F : envoyé(e) / J : 使者, 送られた人 / Li : motindami

▶ Tomεno'otomamio'ono'okonji. / Nous avons vu l'envoyé du chef. / 私たちは首長の使者を見た。

bótómba « botomba » *n* be- F : rat géant, rat de Gambie (*Cricetomys emini*) / J : アフリカオニネズミ (*Cricetomys emini*) / Li : motomba

▶ Njateke'otomba'a falanga nkot'ihe. / Je suis en train de vendre un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) avec 2.000 francs. / 私はボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) を 2000 フランで売っている。

bótómbó « botombo » =bómbáyi <n-tónvúá *n* be- F : fou, folle / J : 狂人 / Li : motomboki

▶ Botombo'omohoma'ato mo'otalimbo. / Le (la) fou (folle) a frappé des gens sur la route. / 狂った人が道路上の人たちを叩いた。

⇒ **bótómbó** « botombo » <n-tónvúá *n* be- F : folie / J : 狂気 / Li : botomboki

▶ Lakamwa, ena saapat'enyi amaato'otombo! / Je m'étonne, ce charpentier-là a eu la folie! / 私は驚いた。その大工が狂気を得た。

bótóngá « botonga » *n* be- F : (personne) groupe, foule / J : グループ, 群衆 (人の) / Li : lisanga

▶ Huuholo'oko'otonga'ato'oyete'oko. / Que tu demandes ce groupe de gens qui passe. / この通り過ぎるグループに尋ねろ。

⇒ **bótóngá** « botonga » *n* be- F : (bête) troupeau / J : 動物の群れ / Li : etonga

▶ Ni'iise'ono'otonga'a ntaa'oniyi? / À qui ce troupeau de chèvres-là? / このヤギの群れは誰のだ?

bótónó « botono » *n* be- F : œuf qui n'a pas subi l'éclosion / J : 孵化してない卵

▶ Ondendelake¹²¹ yombo'otono'oyali nongole. / Regarde-moi s'il y a un œuf qui n'a pas subi l'éclosion pour que je le mange. / 孵化していない卵があるかどうか見てくれ。私が食べるから。

bótóó « botoo » *n* be- F : sensation qui démange, démangeaison / J : 痒み / Li : mokosa

▶ Ayakolo'otoo ma lisoko. / Il (elle) se gratte à cause d'une sensation qui démange à la fesse. / (彼女) は尻が痒いのを掻いている。

120. 人が通るところに便や尿を投げる, 有機物を燃やした灰を置く, など。

121. n-[d/l]éndelá

bótóólá « botoola » =bówéyi *a* F : feu, feue, défunt, défunte / J : 亡くなった, 死亡した / Li : moweyi

▶ Ayalote simisi eki'otoola Pierre. / Il (elle) porte la chemise du défunt Pierre. / 彼(彼女)は亡くなったピエールのシャツを着ている。

bótóóló « botoolo » *n* ba- F : aîné, aînée, grand-frère, grand-sœur / J : 年長者, 兄, 姉 / Li : yaya, liboso, kulutu

▶ Botoolo'a ngol'on'iso amootsua nse. / Notre aîné(e) premier (première) né(e) est parti(e) pour la pêche. / 私たち兄弟姉妹の長男(長女)は釣りに行った。

botótó « bototo » *a* F : vide, seul; normal, bredouille / J : 空っぽの, 正常な, それだけの, 獲物のない / Li : pamba

▶ Aando'olangi'ototo, ehana'aana ma ntoto. / C'est la bouteille vide, il n'y a pas de la boisson alcoolique dedans. / それは空の瓶だ。中に酒はない。

▶ Tatswake oyaleka toma le'etumba'ato'atsin'oo oho'ototo. / Ne pars pas manger de la nourriture dans les maisons des gens parce que tu n'es pas normale (tu es enceinte, malade). / 人の家に行って食べ物を食べるな。というのはあなたは正常な状態ではない(妊娠している, 病気だ)から。

⇒ **botótó** « bototo » *adv* F : seulement; d'une façon normale, naturelle; sans payer, gratuitement, sans condition / J : ただ~だけの, 普通の方法で, 自然に, 無料で, 条件なしで / Li : pamba

▶ Mpana nkol'itate lal'iyoko nko'ototo. / Je n'ai aucune chose (nourriture), je mange le manioc seulement. / 私はどんな少しのもの(食べ物)も持っていない。私はただキャッサバだけを食べる。

▶ Atohomototo ayohomaka nde la'angoma. / Il ne l'a pas frappé d'une façon normale. Il l'a frappé par fétiche à force surnaturelle. / 彼は普通の方法で殴らなかった。彼は超自然的な力で殴った。

▶ Ntahuta, aopaka nse nko'ototo. / Je n'ai pas payé. Il (elle) ne m'a donné du poisson que gratuitement. / 私は払わなかった。彼(彼女)は私にただで魚をくれた。

botótó « bototo » =tukutuku *n* be- F : moto, motocyclette / J : バイク / Li : tukutuku

▶ Bakune amooyosombelo'ototo ma Kisangani. / Le (la) cadet (cadette) est allé(e) lui acheter une moto à Kisangani. / 弟(妹)はキサングニで彼(彼女)にバイクを買ってくれた。

botótólótó « bototoloto » ⇒botótó

bótsétsú « botsetsu » <n-téta *n* F : paresse, faiblesse, manque de force physique, défaillance au travail, sentiment de se fatiguer facilement à tout moment, de ne pas arriver à la fin du travail / J : 疲労, 怠惰, 脱力感

▶ Aa ayaki'ananyi kum'oo osiki'otsetsu mo'osala. / Pourquoi tu es venu du moment où tu as beaucoup de paresse au travail. / あなたはなぜ来たのか, 仕事で怠惰さがひどいのに。

m-(b)**ótsiá** « -otsia » *v* F : faire accoucher / J : 産ませる / Li : ko-botisa

▶ Bongang'aotsiako'oni'iino'one'ayaato'asaso. / L'accoucheur (accoucheuse) a fait accoucher aujourd'hui 3 femmes. / 医者(産科医)は今日3人子供を産ませた。

bótsiŋa « botsiha » *a* F : qui a un goût piquant et collant à la bouche (sans être aigre mais faiblement amer) / J : ピリッとしてねばねばした後味の(酸っぱくはないが少し苦い)

▶ Mpaamele'oko'osandu'oko bomooleko'otsiha. / Je ne prendrai pas ce médicament traditionnel.

Il a un goût tellement piquant et collant à la bouche. / 私はこの伝統菓を飲まない。それはピリッとしてべたつく後味が過ぎる。

bótsikimbúsa « botsikimbusa » *n be-* F : placenta / J : 胎盤

▶ Mbɔ amoota koko'otsikimbuso'otahole. / Elle a accouché mais la placenta n'est pas encore sortie. / 彼女は出産したが、胎盤がまだ出ていない。

bótsilí « botsili » ⇒ bókayí

bótsimbélo « botsimbelo » <n-tsímbá *n be-* F : travail d'ensorcellement / J : 邪術にかけること / Li : kindoki

▶ Bɔ̀lɔ̀ki ayala nko'olunvulunvu kum'ale mo'otsimbelo. / Le (la) sorcier (sorcière) ne reste que nu(e) lorsqu'il (elle) est dans l'ensorcellement. / 邪術師は邪術にかけるときだけ裸でいる。

bótsímo « botsimo » <n-tsímá *n be-* F : exploration faite par les animaux sur le sol en vue de chercher la nourriture / J : 動物が食べ物を探して穴を掘ること

▶ Aembaki'iulu nko me'etsimo'a nsombo. / Il (elle) a ramassé une tortue (*Kinixys erosa*) seulement aux explorations faites par les sangliers (*Potamochoerus porcus*). / 彼(彼女)はまさにソンボ(アカカイノシシ, *Potamochoerus porcus*)の掘った穴でエウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)を拾った。

bótsíndéla « botsindela » <n-tsíndéla *n be-* F : compagnie / J : 一緒に行くこと

▶ Aa atsuaki ndo'otsindelo'ono'o'oyooto etaki la mane? / Tu es parti tenir compagnie la fille qui a passé par ici? / あなたはここを通った女性と一緒にいくために出発するのか?

⇒ **bótsíndéla** « botsindela » <n-tsíndéla *n be-* F : cadeau accordé à celui qui a tenu compagnie / J : 付き添った人への贈り物

▶ Lona lɔ̀' a nyama lɔ̀ne apak'emi ndo'otsindelo'ok'ii ntswak'oyotsindela ma tolonga. / Ce bras de l'animal, il m'a donné cadeau que je suis allé lui tenir compagnie aux pièges. / この動物の腕(足)を、彼は私が畏と一緒にいったことへの贈り物としてくれた。

bótsíndo « botsindo » = bókótwá, ndéngé *n be-* F : comportement / J : 振る舞い, 行動, 態度 / Li : motindo

▶ End'alanga mbuwola'aali'ana'ato biike botsindo'ona'nde'ohana tsii. / Il aime beaucoup convoiter les femmes d'autrui. Son comportement n'est pas bon. / 彼は他人の妻を渴望するのがとても好きだ。彼の振る舞いはよくない。

⇒ **bótsíndo** « botsindo » = bókótwá *n be-* F : sorte, façon, manière / J : 種類, やり方, 流儀 / Li : motindo

▶ Tohaayel'isanga lo'oko'otsindo'a lókendó'oko. / Nous n'arriverons pas à temps avec cette sorte de marche. / こんな歩き方では時間どおりにつかないだろう。

⇒ **bótsíndo** « botsindo » *n be-* F : couleur, nature, forme, marque, qualité / J : 色, 性質, 形, 特徴, 品質 / Li : motindo

▶ Andendelake botsindo'on'ena kɔ̀pɔ̀ eki apaka. / Que tu me regardes la couleur du verre qu'il (elle) m'a donné. / 彼(彼女)がくれたそのコップの色を見せろ。

bótsíngó « botsingo » *n be-* F : mouche / J : 蠅 / Li : njinji

▶ Lalango'osaswa'atsine'etsingo'akuna. / J'aime un chasse-mouches parce que les mouches me piquent. / 私は蠅叩きが好きだ。というのは、蠅が刺すから。

- bótsísi** « botsitsi » *n be-* F : bourgeon d'une plante qui porte les fruits / J : 実を結ぶ植物の芽
 ▶ Nko'oonokola'asangu balumbake'etsitsi. / Si vous cueillez les graines de maïs, jetez les bourgeons. / もしあなたがトウモロコシの種を摘むなら、芽を捨てなさい。
- bótsísi** « botsitsi » =bóléló <ntsitsi *adv* F : sans sel / J : 塩気なしで / Li : mongwa te
 ▶ Iso tahumbaki nse nko'otsitsi. / Nous avons préparé du poisson seulement sans sel. / 私たちは塩なしで魚を料理した。
- bótsó** « botso » =bókóló, bóiná *n be-* F : nuit / J : 夜 / Li : butu
 ▶ Iyo'ayelaki nde lo'otso. / Ils (elles) sont arrivés(es) la nuit. / 彼ら(彼女ら)は夜に到着した。
 ⇒ **bótsóótsó** « botsootso » *adv* F : nuitamment / J : 夜中に / Li : butubutu
 ▶ Iso toongumba tolofi tok'iso nko'otsootso. / Nous ne tendrons nos hameçons que nuitamment. / 私たちは私たちの釣り針を夜中に設置する。
 ▶ Mbo'aotswa nko'otsootso. / Ils (elles) disent qu'ils (elles) ne partent que nuitamment. / 彼(彼女)は彼ら(彼女ら)が夜中だけに出発すると言う。
- bótsúko** « botsuko » *n be-* F : gros intestin du poisson-poumon, de l'anomalure / J : 大腸 (センベ [肺魚, *Protopterus* sp.] やウロコオリス [*Anomalurus derbianus*] の)
 ▶ Emi nsiki olango'otsuku'a nsembé. / J'aime beaucoup le gros intestin du poisson-poumon (*Protopterus* sp.). / 私はセンベ (肺魚, *Protopterus* sp.) の大腸が大好きだ。
- bótsúkú** « botsuku » <n-tsuka *n be-* F : pourriture / J : 腐敗, 腐ったもの / Li : mopolaki
 ▶ Loolotwaka mboloko ma nylon koko njotswe nko solo ohonde botsuku. / J'ai rêvé une gazelle (*Cephalophus monticola*) au piège nylon puis pendant que je suis parti ce n'était qu'une réalité mais une pourriture. / 私はナイロンの罠にかかったポロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を夢に見た。そして私は (実際に森に) 行ってそれは本当だったが, (ポロコは) 腐っていた。
 ⇒ **bótsúkú** « botsuku » =bóhónjú <n-tsúka *a* F : pourri / J : 腐った / Li : ya mopolaki
 ▶ Tatanelaki ma tolonga tok'iso nko mbengelo'o'otsuku. / Nous n'avons trouvé à nos pièges qu'une antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) pourrie. / 私たちは私たちの罠で腐ったベンゲラ (ピータースダイカー, *Cephalophus callipygus*) だけを見つけた。
- bótsúla** « botsula » *n be-* F : paralysie / J : 麻痺
 ▶ Aangotswa lopitaale nde ma Kinshasa'atsin'ayawu nde lo'otsula. / Il (elle) partira à l'hôpital à Kinshasa parce qu'il (elle) souffre de la paralysie. / 彼(彼女)はキンシャサの病院に行くだろう。というのは、彼(彼女)は麻痺で苦しんでいるから。
- bótsúli** « botsuli » <n-tsúlá *n ba-* F : forgeron, ferronnier, fabricant / J : 鍛冶屋
 ▶ Botsuli amootsuela likóna. / Le forgeron m'a fabriqué une lance. / 鍛冶屋は私に槍を作ってくれた。
- bótsúlu** « botsulu » *n be-* F : mort, cadavre / J : 死体 / Li : ebembe
 ▶ Tasukiasukiake'otsulu'a njwa. / Ne touche pas à plusieurs reprises le cadavre d'un serpent. / ヘビの死体に何回も触れるな。
 ⇒ **bótsúlu** « botsulu » *n be-* F : chose d'occasion, en panne, ancien, qui ne marche plus, vieux, vieille / J : 物 (使用済みの, 故障した, 古い) / Li : ebembe
 ▶ Hekeliaka'aanyaatome batakenyake mo'otsulu'o'otsumba. / Défends les enfants. Qu'ils ne jouent dans la vieille maison. / 子供たちをやめさせろ, 彼ら(彼女ら)が古い家で遊ばないように。

⇒ **bótsúlu** « botsulu » *a* F : (habit) vieux, vieil / J : 服が古い

▶ Lumbake'eke'etsulu'i'isend'eko. / Jettes ces vieux habits. / それらの古い服を捨てろ。

botsumatsuma « botsumatsuma » ⇒ botótó

bótsúmbá « botsumba » *n* be- F : maison, chambre, bâtiment / J : 家, 部屋, 建物 / Li : ndako

▶ Hekeliaka'aanyaatome batakényake mo'otsulu'o'otsumba. / Défends les enfants. Qu'ils ne jouent dans la vieille maison. / 子供たちをやめさせろ, 彼ら(彼女ら)が古い家で遊ばないように。

bótsúmbé « botsumbe » =bómbámbó *n* be- F : arbre *Musanga ceropioides* R. Br. Apud Tedl. / J : パラソルツリー (*Musanga ceropioides* R. Br. Apud Tedl.)

▶ Ma lisala lik'emi ii ntsiki nko nkoto'otsumbe koko'osaló'oyasile. / Dans mon champ, je ne reste qu'à couper l'arbre *Musanga ceropioides* et le travail se termine. / 私の畑では, ボチュンベ(パラソルツリー, *Musanga ceropioides*)を切る仕事が残っているだけで, 仕事は終わりだ。

bótsúmélo « botsumelo » <n-tsúméla *n* be- F : gémississement / J : うめき声

▶ Botsumelo'omooleko'otsuaka l'ende ma lopitaale. / Le gémississement est grand. Partez avec lui à l'hôpital. / うめき声はひどすぎる。彼(彼女)と一緒に病院に行け。

bótsúmo « botsumo » *n* be- F : paquet de nourriture préparé au-dessus du feu, fumé / J : 火の上で料理された包み, 燻製

▶ Botaléke, aando'otsumo'a lokango'ona'ahango. / Ne mangez pas, c'est un paquet de pintade (*Guettera edouardi*) fumé du père. / 食べてはいけない。それは父のロカンガ(ホロホロチョウ, *Guettera edouardi*)の燻製だ。

bótsúngu « botsungu » *adv* F : derrière, après / J : 後ろ, 後 / Li : sima

▶ Iyo'ayayi ndo'otsungu. / Ils (elles) viennent après. / 彼ら(彼女ら)は後に来る。

botsungutsungu « botsungutsungu » ⇒ bombusembuse

bótúte « botute » *n* be- F : pilon / J : 杵, 搗き杵 / Li : motute

▶ Onjelake'otute mpoótaka lomata. / Apporte-moi un pilon pour que je pile le manioc. / 搗き杵を持って来い, キャツサバを搗くので。

bótúya « botuya » =bááli *n* be- F : nombre / J : 数 / Li : motuya

▶ Mpeye'otuyo'ona'ana'ato'aki¹²² mo'otsumba. / Je ne connais pas le nombre des gens qui ont été à la maison. / 私は家に居た人の数を知らない。

⇒ **bótúya** « botuya » *n* be- F : prix / J : 値段, 価格 / Li : ntalo, motuya

▶ Eka ns'eko'otuyo'okananyi? / Quel est le prix de ce poisson? / この魚は値段はいくらだ?

⇒ **bótúya** « botuya » *a* F : cher, chère, coûteux, coûteuse, onéreux, onéreuse / J : 高価な, 値段が高い / Li : ntalo

▶ Ii mpaasombe nyama. Nyam'eendo'otuya. / Je n'achèterai pas la viande. La viande est chère. / 私は肉は買わない。肉は高い。

m-(b)**ótwá** « -otwa » *v* F : avoir des liens de parenté / J : 親族関係にある / Li : ko-zala na kindeko

▶ Iso l'iyó tohootwa. Tasongana¹²³ nde. / Eux et nous n'avons des liens de parenté. Nous nous marions. / 彼らと私たちは親族関係にない。私たちは結婚する。

122. bona bana bato baki

123. n-sóngána

m-(b)ótwa « -otwa » ⇒ m-(b)ótamá

botwá « botwa » *n, a* F : six / J : 六 / Li : motoba

► Toyali nko la'asali'otwa. / Nous n'avons que six travailleurs. / 私たちには働き手が6人しかいない。

bóúhó « bouho » <m-(b)úhólá *n* be-, bi- F : question / J : 質問, 問い / Li : motuna

► Amuuholo'ouho'a nstina mɛnɛ. / Il (elle) a posé une question de grande importance. / 彼(彼女)は重要な質問をした。

bóúmbó « boumbo » <m-(b)ámibia *n* be-, bi- F : nourriture gardée pour un autre moment / J : 後で食べるために保管された食物

► Onjelako'oumbo'ok'emi ndombolake. / Apporte-moi ma nourriture gardée pour que je déjeune. / 私の後で食べるために取っておいた食べ物を持って来い。

bóúné « boune » *n* be-, bi- F : chemin créé en forêt en brisant des petits arbres, signe en brisant un petit arbre (pour montrer, créer un chemin) / J : 森の中の, 小さな茂みを踏みしだいて作った小道, 見せるために, あるいは小道を開くために小さな茂みを踏みしだいた印

► Nteya mbok'ilonga'atsina beune'etaata tsii. / Je n'ai pas connu le chemin du piège parce que les signes en brisant les petits arbres n'ont pas été bons. / 私は罠への道がわからなかった。というのは, ボウネ(罠を示す茂みを踏みしだいた印)がよくわからなかったのだ。

boungá « bounga » <m-(b)únga *n* be-, bi- F : faute / J : 間違い / Li : libunga, mobunga

► Tatendake, oko aando'ounga. Lombak'ende nko'olimbisi. / Ne parles pas. C'est une faute. Demande-lui seulement des excuses. / 話すな。それは間違いだ。彼(彼女)に謝罪を求めろ。

bóúnju « bounju » *n* be-, bi- F : mangouste marais (*Atilax paludinosus*) / J : ヌママングース (*Atilax paludinosus*)

► Aotanaka bounju'a nvua kuma'amomwelana. / Il (elle) a trouvé un mangouste marais (*Atilax paludinosus*) et un chien au moment où ils s'aboyaient. / 彼(彼女)はボウンジュ(ヌママングース, *Atilax paludinosus*)と犬が吠え合っているのを見つけた。

bouno « bouno » *n* be-, bi- F : comportement, mauvais comportement, caractère de celui qui cache son mauvais comportement / J : 振る舞い, 行動, 悪い振る舞い, 悪い振る舞いを隠す性格 / Li : ndenge

► Amiimbela lina likambo liki radio ena'nde eoliaka. Aata bouno'olotsi biiki. / Il (elle) a laissé l'affaire que sa radio a été cassée. Il (elle) a un bon comportement. / 彼(彼女)は彼(彼女)のラジオが壊れた問題を構わないでおいた。彼(彼女)はよい振る舞いをしている。

► Tootambake'oto'olotsi'a nseka asiki'ouno. / Ne le prends pas d'une bonne personne à cause du rire. Il (elle) a un très mauvais comportement. / 笑っているからといって彼(彼女)を良い人だとするな。彼(彼女)は悪い振る舞いが過ぎる。

► End'alanga mbuwola'aali'ana'ato'okana l'ende biike. End'aando'ouno. / Il aime beaucoup convoiter les femmes des gens qui s'entendent avec lui. Il a un mauvais comportement. / 彼は彼と仲良くする人たちの妻たちを渴望するのがとても好きだ。彼は悪い行動を持っている。

bóútúka « boutuka » *n* be-, bi- F : camion, véhicule / J : 車, トラック / Li : motuka

► Toyayi lo'ono'outuka'atswaki ɔyɛɛmba nkawa. / Nous venons par le camion qui est allé transporter du café. / 私たちはコーヒーを運びに行ったトラックで来る。

bóúwa « bouwa » *n* be-, bi- F : os / J : 骨 / Li : mokuwa

► Homak'eka nvu'uuluto'ouw'eko ɛtɔngɔyɔle nyam'ek'iso. / Bats ce chien qui croque l'os pour

qu'il ne mange pas notre viande. / その骨を囓んでいる犬を殴れ。私たちの肉を食べないように。

▶ Mpalange'uuha, apak'emi nde'onuho. / Je n'aime pas l'os. Tu me donneras la chair. / 私は骨は好きではない。私に肉をくれ。

bouwe « bouwe » ⇔ bótálé *a* F : court, de petite taille / J : 短い, 背の低い / Li : mokuse

▶ Bombele'omooyala ndo'ouwe otoyelake ndo'okina nko tokumbe'atohe. / Le bâton est devenu court, apporte-nous un autre pour que nous cueillions les fruits de Landolphia. / 棒が短くなった。私たちにほかのものを持ってきてくれ、バトへ (*Landolphia* sp.) の実を摘むので。

bóúwó « bouwo » ⇒ bóúhó

m-(b)ówa « -owa » *v* F : repousser, pousser de nouveau des petits arbres (après avoir coupé) / J : 再び生える, 切られた後に小さな木が新しく生える / Li : ko-mela

▶ Tsuaka yoosaolake¹²⁴ lisala'atsina limoowa. / Pars lui couper de nouveau les petits arbres apparus au champ (non-brûlé) parce qu'il a poussé de nouveau des petits arbres. / 焼いてない畑に現われた新しい小さな木を切りに行け。新しい小さな木が生えてきたので。

m-(b)ówa « -owa » *v* F : se cacher, se protéger dans un abris contre la pluie / J : 隠れる, 身を守る (雨宿りの場所で雨から) / Li : ko-zilisa mbula

▶ Mbul'etasile. Boowaka. Boongotswa. / La pluie n'est pas encore terminé. Protégez-vous contre elle. Vous allez partir. / 雨はまだ終わっていない。雨宿りをしろ。あなたたちは出発するだろう。

bówé « bowe » *n* be- F : mal / J : 悪 / Li : mabe

▶ Ehana kalasi en'ekol'iyo'owe. / Il n'y a pas d'école où on étudie le mal. / 悪を研究する学校はない。

⇒ **bówé** « bowe » *a* F : mauvais / J : 悪い / Li : mabe

▶ Baana'ahóonge mmela'aando'owe. / La boisson alcoolique n'est pas bonne à boire. Elle est mauvaise. / 酒は飲むのによくない。それは悪い。

⇒ **bówé** « bowe » *adv* F : mal / J : 悪く, 下手に, まずく / Li : mabe

▶ Holaka'atsin'ɔɔ ɔmɔɔtendo'owe. / Que tu sortes parce que tu as mal parlé. / 出て行け, あなたはまずく話したので。

bówélé « bowele » *n* be- F : veuf / J : やもめ (男女とも) / Li : mokufisi mwasi, mobali

▶ Bowele aokulaka'akasa nko'oni'iino'one. / Le (la) veuf (veuve) n'a lavé les mains qu'aujourd'hui. / やもめは今日手を洗った。

bówéyi « boweyi » = bótóólá <n-vúá *a* F : feu, feue, défunt, défunte / J : 亡くなった, 死亡した / Li : moweyi

▶ Ayalote simisi eki'oweyi Pierre. / Il (elle) porte la chemise du défunt Pierre. / 彼(彼女)は亡くなったピエールのシャツを着ている。

⇒ **bówéyi'aiso** (bówéyi baiso) « boweyi'aiso » = bókútsú <n-vúá *n* F : aveugle / J : 盲人 / Li : mokufi miso

▶ Mbo'aangotswa lo'oweyi'aiso epaso'a'aiso ma Kinshasa. / On dit qu'on partira avec l'aveugle une opération chirurgicale des yeux à Kinshasa. / ある人が盲人と手術をしにキンシャサに行くらしい。

bówísi'aiso (bówísi baiso) « bowisi'aiso » ⇒ bówéyi'aiso

bóyá « boya » *adv* F : comment allez-vous ? comment ? de quel niveau, de quel degré ; comment, de quelle manière / J : どうですか？お元気ですか？ / Li : boni ? ndenge nini ?

▶ Boya ? / Comment allez-vous ? Comment ? / お元気ですか？

⇒ **bóyá** « boya » = yooko'oyá *interj* F : quoi !, comment ! / J : 何だって ! / Li : boni !
ndenge nini !

▶ Iya boya ! / Mais, comment ! / で, 何だって !

bóyáka « boyaka » *n be-* F : grain, objet enfilé avec trou ; corde à grains, objets enfilés qui se glissent autour d'elle et portée au cou, poignet, hanche / J : ネットレス, 腰や手首につける紐飾り / Li : mayaka

▶ Boyako'ona'ndo'omwəkweła ma lose. / Sa corde à grains s'est plongé dans l'eau. / 彼女のネットレスは水に落ちた。

boyakayaka « boyakayaka » <n-[j/y]áká *n be-* F : manière, façon de tuer sans raison / J : 理由もなく殺すやり方 / Li : bobomaboma

▶ Bataate likambo ma'ateyi'an'iyə'ahe. Tookamwa nko'oyakayako'ona'nde. / Ils (elle) n'ont pas de problème entre les 2. Nous l'étonnons seulement de la manière de le tuer sans raison. / 彼ら(彼女ら)二人の間には何も問題はなかった。私たちは彼(彼女)の理由もなく殺すやり方に驚いている。

boyaki « boyaki » <n-[j/y]áká *n ba-* F : tueur, assassin / J : 殺人者, 暗殺者 / Li : mobomi

▶ ɔk'ene oko aando'oyaki'a'ato. / Celui-ci, que tu vois, est un tueur des gens. / あなたが見た彼(彼女)は人殺しだ。

bóyékóli « boyekoli » <m-(b)ékóla *n ba-* F : étudiant, étudiante, disciple / J : 学生, 弟子, 生徒 / Li : moyekoli

▶ Bayekoli'amooka pulusi. / Les étudiants ont blessé un policier. / 学生たちが警官を負傷させた。

bóyéyá « boyeya » *n be-* F : inintelligence / J : 愚かしさ, 愚鈍 / Li : zoba

▶ Amooseeya ləkəhu lo'oyeya nko nseeya. / Il (elle) ne laisse sa lèvre basse sans suivre la haute pour fermer la bouche qu'à cause de l'inintelligence. / 彼(彼女)は愚鈍のために, 口を閉じるとき下唇を上唇につけない。

⇒ **bóyéyá** « boyeya » *a* F : inintelligent, inintelligente / J : 愚かしい, 愚鈍な / Li : zoba

▶ On'anekaki toi nko'oko'oyooto'oko'atsin'asiki'oyeya. / Celle qui n'a jeté les selles que cette femme parce qu'elle est très inintelligente. / その便をしたのはその彼女だ。というのは, 彼女はとても愚鈍だから。

bóyóká « boyoka » = nkókə *n ba-* F : grand-père, grand-mère, ancêtre, grand-parent / J : 祖父, 祖母, 祖父母, 祖先 / Li : koko

▶ Ayεεse'oyok'ena'nde. / Il (elle) se moque de son (sa) grand-parent. / 彼(彼女)は彼(彼女)の祖父(祖母)をからかう。

bóyóoto « boyooto » ⇔ mpáme *n ba-* F : femme / J : 女 / Li : mwasi

▶ Boko'oyooto'oko ate aotswa nse. / Cette femme dit qu'elle part pour l'écopage. / その女性は掻い出し漁に行く。

⇒ **bóyóoto** « boyooto » *n pl.* bayaato F : fille / J : 女の子 / Li : mwana mwasi

▶ Ma libota lin'iso on'ombakamelis¹²⁵'emi aate'oyooto. / Dans notre famille, celle qui

125. m-(b)ákáméla

vient après moi c'est une fille. / 私の家族では、私の下は女の子だ。

bóyóyó « boyoyo » *n* be- F : lieu où une rivière émet un bruit à cause d'un barrage, d'une chute, des rapides / J : 急流, 川が音を発する場所 (ダム, 滝, 急流などで)

▶ Tomooyela mo'oyoyo'a Luo. / Nous sommes arrivés à la chute de Luo. / 私たちはルオ川の急流に到着した。

bó'ó (bɔnɛ) « bo'o » *adv* F : de cette façon, de cette manière, comme ça / J : このようなやり方で, このように / Li : boye

▶ Ilako'ó. / Fais comme ça. / このようにやれ。

bóéélé « boele » ⇒ béélé

m-(b)**óéíá** « -oelia » *v* F : attiédir, refroidir pour, à la place de quelqu'un / J : ぬるくする, 冷やす, 冷ます (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-komisela malili

▶ Oko nkawa! Oh! ehɛɛ! ɔmbɔɛliake lakoto'okanda. / C'est du café! Oh! Chaleur! Attiédís-le pour moi. J'écris une lettre. / これはコーヒーだ! おお! 熱い! 私のためにそれを冷ませ。私は手紙を書く。

m-(b)**óéíá** « -oelia » *v* F : atteindre, trouver pour, à la place de quelqu'un / J : 手が届く, 得る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ ɔmɔɔmbɔɛlia tona tɔlɔfi tok'ii nkomaka? / M'as-tu trouvé les hameçons que je t'ai envoyés? / あなたは私があなたに送った釣り針を手に入れたか?

bóhí « bohi » = bónyómítá *n* F : fait de provoquer une personne, provocation / J : 挑発 / Li : matumoli

▶ Oo osiki olango'ohi, aa akokoliaki'aanyaatome'akeneke'atsina nannyi? / Tu aimes beaucoup les provocations, pourquoi tu as provoqué les enfants d'autrui? / あなたは挑発がとても好きだ。なぜあなたは人の子供たちを挑発したのか。

bóhóhwa « bohohwa » *n* be- F : blessure légère en ligne / J : ひっかき傷 / Li : mpota

▶ Nkoko eoyookunaka nkola kok'emoyiila yonge liko litsuu nke'ehohwa. / La poule l'a égratigné des coups de griffes et l'a mis des blessures légères en ligne sur tout le corps. / ニワトリが彼(彼女)を蹴爪で引っ掻いて, 体中がひっかき傷になった。

bóhónjú « bohonju » = bótsúkú <m-[p/h]óndá a F : pourri / J : 腐った / Li : epoli

▶ Tomokotsungoelo'ohonju'a mboloko m'ilong'ik'ɛɛ. / Nous t'avons retiré de ton piège une gazelle (*Cephalophus monticola*) pourrie. / 私たちは腐ったゴロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) をあなたの罠から引き出した。

bóhótáhótá « bohotahota » *n* F : mensonge, tromperie / J : 嘘, ごまかし / Li : lokuta, bokosi

▶ Ii ntoka meka mupɛ menɛ ok'ehana misa. Oko ayatende nda'aoyi'ohotahota. / Je n'ai pas entendu chez le prêtre lui-même qu'il n'y aura pas de messe. Celui-ci ne donne que des informations de mensonge. / 私は司祭のところでミサがなくなるとは聞いてなかった。その彼(彼女)は嘘の情報を与えるだけだ。

⇒ **bóhótáhótá** « bohotahota » <m-[p/h]ótá *n* F : parodie, imitation burlesque (d'une œuvre sérieuse) / J : パロディ, シリアスな作品の滑稽な真似 / Li : ya lokuta

▶ Baanyaatome'amoohako'otsumbo'ohotahota. / Les enfants ont construit une parodie de maison. / 子供たちは猿まねの家を建てた。

m-(b)**óká** « -oka » *v* F : prendre bain, se laver / J : 入浴する, 自分の体を洗う / Li : ko-sukola

▶ Nongoka'aase nka'a likolo kumi'iino'okita. / Je ne me laverai que le soir si la chaleur du soleil diminue. / 私はもし太陽の暑さがましになったら夕方に自分の体を洗う。

⇒ m-(b)óká « -oka » *v* F : s'huiler, se frotter avec de l'huile, se graisser / J : 体に油を塗る, 自分の体を油でこする, 自分に油を塗る / Li : ko-pakola

▶ End'alanga mbɔka nda'auta'a ngando. / Il (elle) aime se frotter avec de l'huile de palme cuite. / 彼(彼女)は精製済みのヤシアブラで自分の体をこするのが好きだ。

⇒ m-(b)óká lóse « -oka lose » =m-[p/h]ásá, m-(b)óká'áluwa *v* F : nager / J : 泳ぐ / Li : ko-beta mayi

▶ Iyo'aande'eenga¹²⁶. Beya mbɔka lose bɔlɔtsi. / Ils (elles) sont des riverains. Ils (elles) connaissent bien nager. / 彼ら(彼女ら)は川岸の住人だ。彼ら(彼女ら)は泳ぎをよく知っている。

⇒ m-(b)óká'áluwa (m-(b)óká báluwa) « -oka'aluwa » =m-[p/h]ásá, m-(b)óká lóse *v* F : nager, faire la nage / J : 泳ぐ, 泳ぎをする / Li : ko-beta mayi

▶ Bana'a kalasi'oka'aluwa ma Luho. / Les élèves nagent à (la rivière) Luho. / 生徒たちはルホ川で泳ぐ。

bókéká « bokeka » *n* be- F : chapeau en feuillage, de paille / J : 葉や藁でできた帽子

▶ Lotaka ndɔ'okéka baane'omooleka. / Porte le chapeau en feuillage, la chaleur du soleil est forte. / 葉(藁)でできた帽子をかぶれ。太陽が暑すぎる。

bókéké « bokeke » *n* be- F : amaigrissement, maigreur / J : 痩せていること / Li : bokondi

▶ Bɔkɔ'okéke'ok'εε'oko'asila nko'oka kum'ɔmɛl'enganga. / Ton amaigrissement ne termine que si tu prends des médicaments. / あなたが痩せているのは, 薬を飲んだときしか止まらない。

⇒ **bókéké** « bokeke » *a* F : maigre / J : 痩せている / Li : akondi

▶ Nkangi emoosila ɔhɔnde aando'okéke. / La maladie est terminée mais il (elle) est maigre. / 病気は終わったが彼(彼女)は痩せた。

bókékɛlɛlɛki « bokekɛlɛki » <n-kéká *a* F : (champ) mal brûlé (et on coupe de nouveau les petits arbres et branches non-brûlés pour brûler de nouveau) / J : 畑がよく燃えてない¹²⁷

▶ Toyakεε ndɔ'okékɛlɛki'ok'iso'a lisala nko toongohusa. / Nous coupons notre champ mal brûlé pour que nous le plantons. / 私たちはよく焼けてない畑を伐採し, そして植え付けをする。

bókékɔlɛki « bokekɔlɛki » <n-kékólá *n* be- F : partie coupée à côté d'un champ pour l'augmenter / J : 畑の, 面積を増やすために切られた部分

▶ Njahuse mmata mɔ'okékɔlɛki'ok'emí'a lisala. / Je suis en train de planter du manioc à la partie que j'ai augmenté à mon champ. / 私は畑の切って増やした部分にキャッサバを植える。

bókélɛ « bokele » *n* be- F : derrière la maison, forêt derrière la (les) maison(s) où il y a une source d'eau le plus proche et utilisé, forêt derrière les maisons / J : 家の裏側, 家の後ろの林(近い水源がある) / Li : nsima ya ndako

▶ Amootsw'oyemala mɔ'okéle. / Il (elle) est allé faire un besoin (selles, urine, ...) derrière la maison. / 彼(彼女)は何かの用(トイレなどの)で家の裏に行った。

bókélekéle « bokelekele » *adv* F : avec colère / J : 怒って / Li : na nkanda

▶ Looyuwolaka koko atatenda, ayatssu ndɔ'okélekéle. / Je l'ai demandé et il (elle) n'a pas parlé. Il (elle) part avec colère. / 私は尋ねたが, 彼(彼女)は話さなかった。彼(彼女)は怒って去る。

bókéli « bokeli » *n* be- F : canal qui se sépare en amont des eaux principales et se rencontre avec elles en aval / J : 支流(上流で本流から分かれ, 下流で再び合流する) / Li : mongala

126. béénga

127. 燃えてない小さい木は新しく焼くために再び切る。

▶ Bahoho'ono'okeli'ole mo'okenge'a nkumbo. / Elles écopent le canal d'eau qui est proche du campement. / 彼女らはキャンプの近くの支流で掻い出し漁をしている。

bókéngɛ « bokenge » =báéka, bákétsi, mbálá *n* F : lèpre / J : レブラ, ハンセン病 / Li : mbala, maba

▶ Bakaka'amookeswa lo'okenge. / Les pieds sont coupés par la lèpre. / 両足がレブラによって切断された。

bókéngɛ « bokenge » *n* F : fétiche de lutte, de boxe (pour acquérir une force surnaturelle à tuer pendant les luttes, les boxes) / J : 争いや殴り合いなどで, 超自然的な力を得るための呪物

▶ Ahiike'atsina nkang'ate aoyoohomaka nde lo'okenge. / Il (elle) ne sera plus en vie car le (la) guérisseur (guérisseuse) dit qu'il l'a frappé par fétiches de boxe. / 彼(彼女)は助からないだろう, というのは, 呪医が彼女がボケンゲ(殴り合いの呪物で)殴られたと言っているから。

bókénji « bokenji » <n-kéndá *n* ba- F : marcheur, voyageur / J : 歩く人, 旅する人 / Li : motamboli

▶ Ila Djolu-Iyondje nki'iino'omoko la'akaka. Aando'okenji penja. / Il (elle) fait Djolu-Iyondje seulement 1 jour à pieds. C'est un véritable marcheur. / 彼(彼女)はジョル-イヨンジをたった1日で歩く。彼(彼女)は本当の歩く人だ。

bókénjwá « bokenjwa » =éwélé <n-kénjíá *n* be- F : animal domestique / J : 家畜

▶ Nongohono'okenjwa kuma laata falanga. / Je chercherai un animal domestique si j'aurai l'argent. / 私はお金があれば家畜を探さだろう。

bókétsú « boketsu » ⇔ mbóyó *n* F : aîné, aînée des 2 jumeaux / J : 双子で先に生まれた方 / Li : boketsu

▶ Ma'ana'aasa'aki nyango en'ino'anyi, no'olo'oketsu koko no'ole mboyo? / Parmi les jumeaux (jumelles)-là de votre mère : qui est l'aîné(e) et qui est le (la) cadet (cadette)? / あなたのお母さんの産んだ双子のうちで, どちらが年上でどちらが年下か?

m-(b)**ókíá** « -okia » *v* F : huiler, mettre, frotter quelqu'un quelque chose ; laver / J : 油を塗る, 塗る, こすりつける ; 洗う / Li : ko-pakola, ko-pakela

▶ Aoki'ona'auta. / Il (elle) met l'enfant de l'huile. / 彼(彼女)は子供に油を塗る。

▶ Aoki'ona'aase. / Il (elle) lave l'enfant. / 彼(彼女)は子供を洗う。

⇒ m-(b)**ókíá** « -okia » *v* F : peindre, enduire quelqu'un, quelque chose / J : ペンキを塗る, 塗装する / Li : ko-pakola, ko-pakela

▶ Tɔmɔkia langi ma mesa'a nkitsi. / Nous avons peint la vernis sur la table et les chaises. / 私たちは机と椅子にニスを塗った。

⇒ m-(b)**ókíáná** « -okiana » *v* F : se mettre quelque chose (au corps) l'un et l'autre / J : 互いに体に塗る / Li : ko-pakolana, ko-pakelana

▶ Ino'okianaki'eombo'atsina nanyi? / Pourquoi vous vous êtes mis de l'argile? / あなたたちはなぜ粘土を体に塗り合うのか?

⇒ m-(b)**ókíélá** « -okiela » *v* F : peindre, mettre quelque chose (au corps) pour, à la place de quelqu'un / J : 何かを体に塗る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pakoela

▶ Maso ate amɔmbokiélo'otumba pɛmbɛ. / Le (la) maçon (maçonne) dit qu'il (elle) m'a peint la maison avec de la chaux. / 煉瓦工は彼(彼女)が私のために家を石灰で塗ると言った。

bókóká « bokoka » =líhokú *n* be- F : (femme) beauté ; bonté / J : 美しさ・良さ(女性の) / Li : kitoko

▶ Eka mam'eko amootswa ngolo-nsombo koko bəkoko'ona'nde ohasile. / Cette maman est devenue vieille et sa beauté ne termine pas. / この女性は年を取ったが、彼女の美しさは終わっていない。

⇒ **bókóká** « bokoka » *a* F : bon, bonne; beau, belle / J : よい, 美しい, かわいい / Li : kitoko, malam

▶ Bəkoka kum'ooya. / Bon si tu viens. / もしあなたが来れば, いいことだ。

▶ Bəli ona'nde asiki'əkoka. / Sa femme est tellement belle. / 彼の妻は美しすぎる。

⇒ **bókóká** « bokoka » *adv* F : bien / J : 良く, 上手に / Li : malam

▶ Ahoma lokole bəkoka mənə. / Il joue au tam-tam très bien. / 彼はロコレ (トーキングドラム) を本当に上手に叩く。

bókóka « bokoka » =eembe *n be-* F : cadavre / J : 死体, 遺体 / Li : ebembe

▶ Boyakako'oyombəbisake'əkoka. / Venez m'aider à transporter un cadavre. / 来て遺体を運ぶのを手伝ってくれ。

bókóke « bokoke » *n be-* F : piquant, épine, épine du porc-épic (*Atherurus africanus*) / J : 棘, エイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) の棘

▶ Maatelo'əkoke'e eiko. / Je suis blessé par une épine du porc-épic (*Atherurus africanus*). / 私はエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) の棘でけがをした。

bókóko « bokoko » *n be-* F : culture, coutume / J : 文化, 慣習 / Li : bokoko

▶ Bəkoko'on'ino'atsikitana lo'ono'on'iso. Ino balə njwa iso tohale. / Votre coutume diffère de la nôtre. Vous mangez le serpent, nous n'en mangeons pas. / あなたたちの慣習は私たちの慣習とは違う。あなたたちはヘビを食べるが私たちは食べない。

m-(b)ókóla « -okola » *v* F : nourrir, élever / J : 食べ物を与える, 育てる / Li : ko-bokola

▶ Mbus'eki nyang'owaka on'oyambəkəl'aka'anyaatome'ako nk'ende. / Après que la mère était morte, seulement lui qui nourrit ces enfants. / 母が死んだ後, その子供たちを育てたのはまさに彼 (彼女) だ。

⇒ **m-(b)ókóelá** « -okoela » *v* F : nourrir, élever pour, à la place de quelqu'un, faire nourrir, élever / J : 食べ物を与える, 育てる (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Botoolo amootswa Mbandaka koko akune ayombəkəela'ana. / L'ainé(e) est parti(e) pour Mbandaka et le cadet lui fait nourrir les enfants. / 長男 (長女) はバンダカへ行ってしまい, 弟 (妹) は彼 (彼女) のために子供たちに食べ物を与えている。

bókólí « bokoli » =lóngólí *n be-* F : liane, plante grim pant / J : 蔓, 蔓性植物 / Li : nsinga

▶ Bombende aando'əkoli. / L'arbre *Artabotrys thomsonii* est une plante grim pant. / ポンベンデ (*Artabotrys thomsonii*) は蔓性植物だ。

⇒ **bókólí** « bokoli » *n be-* F : corde / J : 綱, 紐 / Li : nkamba

▶ Opake'əkoli mpookanda liyoke lik'emi. / Donne-moi une corde pour je lie mon paquet. / 紐をくれ。包みを縛るから。

⇒ **bókólí'í'isóola** (bókólí ba ísóola) « bokoli'í'isoola » *n be-* F : corde qui se dénoue, se délie facilement / J : ほどけやすいロープ

▶ Bəkoli'í'isool'ahana lonungu nkakola. / Une corde qui se dénoue facilement n'a pas d'ennuis (difficultés) pour délier. / ほどけやすいロープはほどくのに難しくない。

bókólíá « bokolia » <n-kólíá n F : admiration exagérée d'un aliment; commentaire exagéré d'un problème / J : 食べ物に関する誇張された称賛; 問題についての誇張されたコメント

▶ Kalakal'ahe oo otasilia ik'inyamanyam'iko? Eka ndenge' okolia eko ehana tsii. / Depuis longtemps tu n'as pas encore terminé cette petite viande-là? Cette manière d'exagération sur l'admiration d'un aliment n'est pas bon. / この小さな肉をずっと食べ終えてないのか? その(肉に対する) 大げさな褒め方はよくない。

bókóló « bokolo » =bííná n be- F : jour, journée / J : 日, 一日 / Li : mokolo

▶ Nongotamba'atisimo nko m'okolo'a pasika. / Je ne recevrai le baptême que le jour de Pâques. / 私はイースターの日に洗礼を受ける。

▶ Mpano'osale'ekolo'ene. / Je n'ai pas de travail ces jours. / 私は最近の日は仕事がない。

⇒ **bókóló** « bokolo » =bóíná, bótsó n be- F : nuit / J : 夜 / Li : butu

▶ Bene'ekolo'ene, senj'ehenya. / Ces nuits, la lune ne se voit pas. / これらの(最近の) 夜に, 月は見えない。

bókóló « bokolo » n be- F : mollet / J : ふくらはぎ / Li : mopende

▶ Amaatela mpota lo'opango m'okolo. / Il (elle) est blessé(e) par une machette au mollet. / 彼(彼女)はマシエツトでふくらはぎを怪我した。

bókólóhó « bokoloho » =bókélé <n-kóhá n be- F : pétiole; partie rétrécie de certains fruits, feuilles vers la tige / J : 葉柄, ある種の果実の細くなった部分, 茎に向かう葉

▶ Bilia basiki olanga nde'ekolohó'a nkasi ye'esenge. / Les bonobos (*Pan paniscus*) aiment beaucoup manger les pétioles des feuilles de l'arbre *Uapaca guineensis*. / ボノボ (*Pan paniscus*) はボセンゲ (*Uapaca guineensis*) の葉柄を食べるのがとても好きだ。

bókóngó « bokongo » n be- F : dos / J : 背中

▶ Ate ayawu m'okongo. / Il (elle) dit qu'il (elle) a mal au dos. / 彼(彼女)は彼(彼女)の背中が痛いと言う。

bókóngó « bokongo » n be- F : arbre *Antrocaryon micraster* A. Chev. & Guillaum / J : *Antrocaryon micraster* の木

▶ Amokoto'ok'okongo'oko la lisala. / Il a coupé cet arbre *Antrocaryon micraster* à cause du champ. / 彼は畑のためにボコンゴ (*Antrocaryon micraster*) の木を切った。

bókóngó « bokongo » n be- F : graine de sable, qualité, couleur du sol / J : 土壌の砂粒の大きさ, 質, 色

▶ Bon'okongo'okoli¹²⁸ la mpusa besongo ndo'. / La qualité du sol qui mérite pour cultiver les cannes à sucre c'est celle-ci. / サトウキビを栽培することができる土壌の質はこれだ。

bókónjɔ « bokonjo » n be- F : bonne chance / J : 幸運 / Li : likenge, makila malamu

▶ Aembak'iulu nko m'elanga'a nkawa. End'asiki'okonjo. / Il (elle) n'a ramassé une tortue (*Kinixys erosa*) qu'à la plantation des caféiers. Il (elle) a beaucoup de bonne chance. / 彼(彼女)はコーヒー畑でエウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)を拾った。彼(彼女)はたくさん幸運を持っている。

bókóóké « bokooke » =lómóngí, lóso n F : lenteur / J : 遅さ / Li : malembe

▶ Bokooke'omooleka, tohaayel'isanga. / La lenteur est grande. nous n'arriverons pas vite. / 遅さが過ぎて, 私たちは今すぐには着かないだろう。

▶ Bokook'imooleka. Bosalo'ohaasil'isanga. / La lenteur est grande. Le travail ne finira pas vite. / 遅さがひどすぎる。仕事は今終わらない。

128. n-kóláná

⇒ **bókóóké** « bokooke » *adv* F : lentement / J : ゆっくりと / Li : malembe

▶ Kɛndakɔ'ókɔkɛ tomooyoyela. / Marches lentement, nous sommes prées à arriver. / ゆっくり歩け。もうすぐ着く。

▶ Beeng'eyali mako. Akɛndaka nd'bokɔkɛ. / Les épines sont là. Tu marcheras lentement. / あそこに棘がある。あなたはゆっくり歩け。

⇒ **bókóókéókóóké** « bokookeokooke » ⇒ **bókóóké**

bókótsi « bokotsi » *n* ba- F : écrivain, auteur / J : 作家, 著者 / Li : mokomi

▶ Bameeyɔ'ókotsi'on'eka mbuku ɛkɔ? / Ont-ils (elles) connu l'auteur ce livre? / 彼ら(彼女ら)はこの本の著者を知っていたか?

bókótsí « bokotsi » <n-kóhá *n* F : géniteur, mâle reproducteur, géniteur (utilisé pour la fécondation en dehors de son troupeau) / J : 種オス(そのオス自身の群れの外での種付けに使う)

▶ M'ina ntaa ik'εε ya'aal'ina yoot'inyi, aataki'ókotsi meya? / Parmi tes chèvres qui mettent bas là, où est-ce que tu as eu le mâle reproducteur? / そこにいるあなたのヤギの中で、あなたはどこで種オスを見つけたか?

bókótwá « bokotwa » =bótsíndo *n* be- F : nature, forme, marque; qualité, sorte, façon, manière / J : 性質, 形状, 特徴, 品質, 種類, やり方, 流儀 / Li : motindo, ndenge

▶ Andendelake bokotwo'on'ena kɔpɔ eki apaka. / Regarde-moi la forme du verre qu'il (elle) m'a donné. / 彼(彼女)がくれたコップの形を見せてくれ。

▶ Ii mɔɔɛ'omɔyi'ókotwa'a limo'ohalɛl'emi'oso. / J'ai mangé une autre sorte des chenilles que je n'ai pas jamais mangé avant. / 私は前に食べたことのない別の種類のイモムシを食べた。

⇒ **bókótwá** « bokotwa » =bótsíndo, ndéngé *n* be- F : comportement / J : 振る舞い, 行動

▶ End'alanga mbuwola'aali'ana'ato biike. Bokotwo'ona'nde'ohana tsii. / Il aime beaucoup convoiter les femmes d'autrui. Son comportement n'est pas bon. / 彼は他人の妻を渴望することがとても好きだ。彼の振る舞いは正しくない。

bókóyi « bokoyi » *n* ba- F : belle-sœur, beau-frère, belle-tante, belle-nièce / J : 姻族 / Li : bokilo

▶ Ii nsongise mbangel'ena'nde. Aando'ókoyi ona'mi. / Je me suis marié avec sa sœur. Il est mon beau-frère. / 私は彼の妹と結婚した。彼は私の姻族だ。

bókwa « bokwa » *n* be- F : endroit fermé, bloqué par un arbre tombé / J : 倒木に遮られた閉ざされた場所 / Li : nkaka

▶ Mbok'ehan'etelo, ɛmɔɔkwɔ¹²⁹'ókwa. / La route n'a pas de passage, elle est bloquée par un arbre tombé. / 道には通るところがなく、倒木で塞がれていた。

▶ Litokɔ limingela mɔ'ókwa / Un pétrodrome, (*Petrodromus tetradactylus*) est entrée dans un endroit fermé par un arbre tombé. / リトコ(トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*)が倒木で閉ざされた場所に入った。

bókwémbe « bokwembe » *n* be- F : pagne / J : パーニュ(女性が身にまとうプリント柄の布) / Li : liputa

▶ Aando'ókwembe'ona mama. / C'est le pagne de maman. / それは母のパーニュ(女性が身にまとうプリント柄の布)だ。

m-(b)ólá « -ola » *v* F : devenir froid, tiède, se refroidir, s'attédir, diminuer la chaleur / J : 冷たくなる, 生暖かい, 冷える, ぬるくなる / Li : ko-koma malili

129. n-kwá

► Nɔngɔmɛla nkawa nde kuma yɔɔla. / Je prendrai du café seulement s'il diminue la chaleur. / 私
は冷めたらコーヒーを飲む。

⇒ m-(b)ɔ́líá « -olia » v F : attiédír, refroidir, diminuer la chaleur / J : ぬるくする, 冷や
す, 冷ます / Li : ko-komisa malili

► Tamɛlake tii l'ɛhɛɛ, ɔliaka ndo'oso. / Ne prends pas du thé par la chaleur. Attiédis
avant. / 熱いお茶を飲むな。前もって冷ませ。

m-(b)ɔ́lana « -olana » v F : être près de; être prêt à / J : ~の近くに居る, ~しかけている / Li :
ko-koma penepene

► Tɔmɔɔlana'a Mpɔmbi. / Nous sommes près de Mpombi. / 私たちはポンビの近くに居る。

► Bote'ɔmɔɔlana'a nkwa. / L'arbre est prêt à tomber / 木は倒れかけている。

bɔ́lɛ́hé « bolehe » <n-[d/l]ɛ́há n be- F : amour de bonnes paroles sans être au cœur / J : 甘い言葉を
かけるが心がこもってない愛

► End'atahɔt'ate aangokoh'ɛɛ'ɔkwɛmbɛ? Oko ahakilama¹³⁰ lo'ɔlɛɛ¹³¹. / N'a-t-il (elle) pas
trompé en disant qu'il (elle) va te donner un pagne? Celui-ci ne peut pas être suivi dans l'amour
de bonnes paroles et sans être au cœur. / 彼(彼女)はあなたにパーニュ¹³²をあげると言って騙
さなかったか? こういったことは甘いが心のこもってない言葉を使って続けることはでき
ない。

bɔ́lɛ́hɔ « boleho » =bálólu a F : visqueux, collant / J : ねばねばした, べたべたした

► Iyɔk'imotswa ndo'ɔlɛhɔ. Ihɔngɛ ndɛ. / Le manioc est devenu visqueux. Il n'est pas bon à
manger. / キヤッサバはねばねばになった。食べるのには良くない。

bɔ́lɛ́la « bolela » n F : cancer de la mamelle / J : 乳がん

► Baangokesa nde liyɛle'atsin'ayawu lo'ɔlɛla. / On va la coupera une mamelle parce qu'elle souffre
du cancer de la mamelle. / 彼ら(彼女ら)は乳房を切るだろう。というのは彼女は乳がんで死
にそうだから。

bɔ́lɛ́lé « bolele » n be- F : flèche en bois (de branche du palmier ou de raphia) / J : 木製の矢 (アブ
ラヤシ *Elaeis guineensis* やラフィアヤシの枝で作った)

► Amooka litɔkɔ lo'ɔlɛlé. / Il a blessé un pétrodrome (*Petrodromus tetradactylus*) par une flèche
en bois. / 彼は木の矢でリトコ (トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*) を傷つけた。

bɔ́lɛ́lé « bolelo » <n-[d/l]ɛ́lá a F : tiède, légèrement chaud, ni chaud ni froid / J : 生暖かい, 少し
暑い, 暑くも寒くもない

► Nongoyakula nde'aase'ɔlɛlo. / Je me laverai de l'eau tiède. / 私はぬるいお湯で体を洗った。

bɔ́lɛ́lé « bolelo » =bótsítí adv F : sans sel / J : 塩気なしで / Li : mongwa te

► Iso tahumbaki nse nko'ɔlɛlo. / Nous n'avons préparé du poisson que sans sel. / 私たちは塩なし
で魚を料理した。

bɔ́lɛ́mbé « bolembé » n be- F : (animal) bassin / J : 骨盤 (動物の)

► Aoyakaka ngulu koko amooha nyangɔ'ɔlɛmbɛ. / Il (elle) a tué un porc et il (elle) a donné le
bassin à sa mère. / 彼(彼女)はブタを殺し, 母親に骨盤を与えた。

bɔ́lɛ́mbuteke « bolembuteke » <n-[d/l]ɛ́mba a F : (chose) qui est complètement amolli, affaibli;
(personne) qui manque complètement de force / J : 完全に柔らかくなり, 弱くなる(物が); まっ

130. n-kílá

131. bɔ́lɛ́hé

132. 女性が身にまとうプリント柄の布

たく力が足りない(人が)

▶ Teeleke mo'osala. Oko aando'ɔləmbutəke. / Ne l'appelles pas au travail. Celui-là (celle-là) manque complètement de force. / 仕事で彼(彼女)を呼ぶな。その彼(彼女)はまったく力が足りない。

bólème « boleme » *n* be- F : qui n'est pas intelligent, sot, sotté, idiot, idiote, stupide, bête / J : 賢くない人, 馬鹿 / Li : zoba

▶ Oko aando'ɔləmɛ, amɔɔl'in'iyɔk'iki ntaa ɔləka. / Celui-ci est bête, Il (elle) a mangé le manioc que la chèvre a mangé. / その人は馬鹿だ。彼(彼女)はヤギが食べたキャッサバを食べた。

bóléndé « bolende » *n* be- F : genette (*Poina richardsoni*?) / J : ジェネットの一種 (*Poina richardsoni*?)

▶ Bolendɛ ayaka nkɔkɔ nde'a lɔngɔ. / La genette (*Poina richardsoni*?) tue les poules par une chasse maligne en se cachant beaucoup. / ボレンデ(ジェネットの一種, *Poina richardsoni*?)は抜け目なく隠れてニワトリを殺す。

bóléngé « bolenge » =bóna, bónyóótóme *n* be- F : enfant / J : 子供 / Li : mwana

▶ Nko'ɔlengɛ aunga likambo bokumo'o'oto aoyoolaka. / Si un enfant ignore un problème, l'adulte l'enseigne. / 子供が問題を無視したら, 彼(彼女)に大人が教える。

⇒ **bóléngé** « bolenge » *n* be- F : enfance / J : 子供時代 / Li : bomwana

▶ Tamboholiake'ana'akambo'aki lɔ'ɔlengɛ. / Ne me rappelles pas les problèmes qui étaient pendant l'enfance. / 子供時代の問題を思い出させるな。

bólénuvú « bolenvu » <n-[d/l]émbá *n* be- F : fatigue, faiblesse / J : 疲れ, 弱さ / Li : petepete

▶ In'aato'ɔlenu mo'osala biike. / Vous avez beaucoup de faiblesse au travail. / あなたは仕事で大変疲れている。

⇒ **bólénuvú** « bolenvu » <n-[d/l]émbá *a* F : faible, fatigué(e) / J : 弱い, 疲れた / Li : petepete

▶ Yonge lina'mi liindɔ'ɔlenu isanga. / Mon corps est fatigué maintenant. / 私の体はいま疲れている。

bóléte « bolete » <n-[d/l]étá *n* be- F : chose goûtant / J : おいしいもの

▶ At'ende ahalangɛ'ɛlɛte'eka'asukali eko. / Il (elle) dit qu'il (elle) n'aime les choses goûtant appelées sucres. / 彼(彼女)は彼(彼女)が砂糖というそのおいしいものが好きではないと言う。

⇒ **bóléte** « bolete » *n* be- F : chose goûtant de la période de chenille (fruits, miel, ...) / J : イモムシの季節に取れるおいしいもの(果実, 蜂蜜等々)

▶ Lina lima line litaate'ɛlɛte. / Ce tour de chenille n'a pas eu des choses goûtant. / このたびのイモムシの季節では(イモムシの季節に取れる)おいしいものはなかった。

bólí « boli » *n* be- F : femme (mariée), épouse, partenaire sexuel, femme avec qui on partage les rapports sexuels, on a fait un mariage / J : 既婚の女性, 妻, 性的パートナー / Li : mwasi

▶ Boli amootswa lisala. / Son épouse est partie au champ. / 妻は畑に行った。

⇒ **bólí** « boli » *a* F : femelle / J : 動物のメス / Li : mwasi

▶ Lalanga nd'ekosɔ'ɔ'oli. / J'aime un pigeon femelle. / 私はメスの鳩が好きだ。

m-(b)ólíá « -olia » *v* F : atteindre, trouver / J : 手が届く, 得る / Li : ko-zwa

▶ Lalanga nkumba paipai koko mpolia'atsino'ombele'ooundu'uuwe¹³³. / J'aime cueillir une papaye

et je ne l'atteint parce que le bâton est court. / 私はパパイヤを採るのが好きだが、棒が短いので私はそれに届かない。

bɔ́lɔ « bolo » = líyóngá *n* F : bonheur / J : 幸福 / Li : bolamu

▶ Ende aho'ɔlɔ mek'ende men'emaata'aana'ana'nde'esala nk'iyɔ'atoto. / Il y a beaucoup de bonheur chez lui (elle) à ce moment où ses enfants n'ont trouvé des boulots que tous. / 彼(彼女)の子供たちが仕事を見つけたこの時、彼(彼女)のところにはたくさんのお幸せがある。

bɔ́lɔ « bolo » *adv* F : plus tard / J : 後で / Li : ndele

▶ Aangosombɔ'ɔlu'uutuka kum'aata falanga. / Il achètera plus tard un camion s'il aura de l'argent. / 彼はお金を得れば後でトラックを買いだろ。

bɔ́lɔki « boloki » *n* be- F : sorcier, sorcière / J : 邪術師 / Li : ndoki

▶ Bɔlɔki ayala nko'olunvulunvu kum'ale mo'otsimbelo. / Le (la) sorcier (sorcière) ne reste que nu(e) lorsqu'il (elle) est dans l'ensorcellement. / 邪術師は彼(彼女)が邪術をかけているときだけ裸だ。

m-(b)**ɔ́lɔla** « -olola » *v* F : brûler les poils d'un animal, les plumes d'un oiseau; mettre quelque chose au feu sans qu'elle soit brûlée / J : 動物の毛・鳥の羽を燃やす; 燃えてない何かを火の中に入れる / Li : ko-bolola

▶ Tɔɔngɔɔlola mboloko nde mbɔlɔla latsina toyowaka nde le'esia¹³⁴ ma nde. / Nous allons seulement brûler les poils de la gazelle (*Cephalophus monticola*) parce que nous sommes souvent dérangés par des poils pendant le manger. / 私たちはボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)の毛を燃やすだろう。というのは私たちはしばしば食べている時に毛に邪魔されるので。

⇒ m-(b)**ɔ́lɔela** « -oloela » *v* F : brûler les poils d'un animal, les plumes d'un oiseau pour, à la place de quelqu'un; mettre quelque chose au feu pour, à la place de quelqu'un / J : 動物の毛・鳥の羽を燃やす; 燃えてない何かを火の中に入れる(誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-boloela

▶ Ate amɔkɔɔelo'otomba koko amambia mo'otumba. / Il (elle) dit qu'il (elle) t'a brûlé les poils du rat de Gambie (*Cricetomys emini*) et il l'a déposé dans la maison. / 彼(彼女)は、彼(彼女)があなたのためにボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の毛を燃やして、それを家に置いてくれと言う。

bɔ́lɔmbɔ « bolombo » *n* be- F : nouvelle feuille / J : 新葉 / Li : lokasi ya sika

▶ Bon'ihulu amɔtsi¹³⁵ mɔ'ɔlɔmbɔ'a likɔndɔ. / Un petit oiseau s'est posé sur une nouvelle feuille du bananier. / 小鳥がバナナの新葉にとまった。

bɔ́lɔmbɔlía « bolombolia » <n-[d/l]ɔ́mbɔlía *n* be- F : médicament traditionnel, fétiche à lécher / J : 伝統的な薬, 舐める呪物 / Li : lombola

▶ Bahɔta¹³⁶. Iso totaato'ɔlɔmbɔlía'a ndonga baale. / Ils trompent. Nous n'avions eu de médicament traditionnel à lécher pour gagner le match. / 彼ら(彼女ら)はだましている。私たちはサッカーの試合に勝つための舐める伝統薬は持っていなかった。

bɔ́lɔngɔ « bolongo » *n* be- F : ligne / J : 線 / Li : molongo

▶ Ni'ilaki'ɔno'ɔlɔngɔ'ole ma looko'oniyi? / Qui a tracé la ligne qui se trouve là au sol? / 誰がその地面にこの線を引いたのか?

134. bɔ́sía

135. m-mótámá

136. m-[p/h]ɔ́tá

bólóngó « bolongo » *n* be- F : troupe, foule / J : 一団, 群衆 / Li : molongo

▶ *li mæen'ahé'ólóngó'a'ato kumo'oyayi.* / J'ai vu il y a longtemps une foule des gens pendant qu'elle venait. / ずっと前に, やって来ている人の集団を見た。

⇒ **bólóng'ómoko** (bólóngo bómoko) « bolong'omoko » *adv* F : ensemble / J : 一緒に / Li : elongo

▶ *Iyó'asaso'ayatswu nko'ólóng'ómoko.* / Tous (toutes) les 3 ne partent qu'ensemble. / あなたたち3人が一緒に行く。

bólónjí « bolonji » <n-[d/l]óndá *n* be- F : trace en une ligne / J : ひと続きの足跡

▶ *Toyatsikaka kuma'ayatswu nko lo'ólónjí'on'ena njówu etelaki likonga.* / Nous les avons laissé pendant qu'ils (elles) suivaient seulement la trace de l'éléphant (*Loxodonta cyclotis*) qui a été blessé par une lance. / 私たちは(彼ら[彼女ら]が)槍で傷ついたゾウ (*Loxodonta cyclotis*) の足跡の方に行く間, 彼ら(彼女ら)と別れた。

⇒ **bólónjí** « bolonji » <n-[d/l]óndá *n* ba- F : guide / J : ガイド, 案内人

▶ *Boyakilaka nko'ólónjí'otongoyuunga lo'okonda.* / Vous ne suivrez que le guide seulement pour que vous ne vous égarez pas dans la forêt. / あなたたちはただ案内人に従え。森で迷子にならないように。

bólóto « boloto » <n-[d/l]ótá *n* be- F : tenue complète, tenue au complet / J : 正装 / Li : molato

▶ *Tomoyoosombelo'óloto'a patalo'a simisi.* / Nous l'avons acheté une tenue complète de pantalon et chemise. / 私たちはズボンとシャツの(揃った)正装を買った。

⇒ **bólóto** « boloto » *n* be- F : 2 chaussures, 2 sandales au complet / J : 一足, 靴・サンダルの一揃い

▶ *Léna saapato ik'emí nko likaka lómoko, mpene'óloto'okotsuu.* / Je ne vois mes chaussures qu'un seul pied, je ne vois pas toutes les 2 chaussures au complet. / 私は靴の片足分しか見つからない。私は完全な一足が見えない。

bólótsi « bolotsi » *n* be- F : bonté, bien, humanité; gentillesse / J : 善良さ, 良さ, 人間性, 親切 / Li : kitoko

▶ *Bato'ólótsi bahani'iike.* / Les gens de bonté ne sont pas nombreux. / 善良な人はあまりいない。

⇒ **bólótsi** « bolotsi » *a* F : bon, bonne / J : 良い / Li : kitoko, malamu

▶ *Nk'ohoke yoonge'ólótsi tswaka ma lopitaale.* / Si tu ne sens pas le corps bon, pars à l'hôpital. / あなたが体が調子よいと感じなければ, 病院に行け。

⇒ **bólótsi** « bolotsi » *adv* F : bien / J : 良く, 上手に / Li : malamu

▶ *Ahoma tókwete bolótsi penja.* / Il (elle) tape à la machine très bien. / 彼(彼女)はとても上手にタイプライターを打つ。

⇒ **bólótsi'ólótsi** (bólótsí bólótsi) « bolótsi'ólótsi » *adv* F : très, trop bien, soigneusement; sérieusement / J : とても良く, 念入りに, 真剣に / Li : malamumalamu

▶ *Apumbelak'eka nyam'eko'ólótsi'ólótsi.* / Prépare-moi cette viande très bien. / この肉を念入りに料理しれくれ。

▶ *Homak'ende'ólótsi'ólótsi.* / Bats-lui sérieusement. / 彼を真剣に殴れ。

bólóyi « boloyi » *n* be- F : collyre, médicament liquide traditionnel à mettre dans l'œil / J : 伝統的な目薬 / Li : nkisi ya miso

▶ *Obutelake'ólóyi ma liso.* / Verse-moi le collyre dans l'œil. / 私に目薬を入れてくれ。

m-(b)ó**mbá** « -oma » v F : (aliment) être avarié, pourrir un peu / J : 食べ物が傷んでいる・少し腐っている / Li : ko-pola moke

▶ Langolako¹³⁷ oso, bekinje'emɔɔma. / Réchauffe d'abord, les feuilles du manioc sont un peu pourries. / まず温め直せ, キャッサバの葉は少し傷んでいる。

m-(b)ó**mbá** « -omba » =n-kómba v F : balayer / J : 掃く / Li : ko-komba

▶ End'omba lɔɔmbɔ nko l'ikulukulu'a pia¹³⁸. / Il (elle) ne balaye la paillote qu'à l'aube. / 彼(彼女)は夜明けだけにロソンボ(リニージの集会小屋)を掃除する。

⇒ m-(b)ó**mbéla** « -ombela » =n-kómbéla v F : balayer pour, à la place de quelqu'un / J : 掃く(誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Lootswa ma lisala. Ambombelaka mbalasanya mbusa. / Je pars au champ. Balaye-moi le salon après. / 私は畑に行く。そのあと居間を掃いてくれ。

m-(b)ó**mba** « -omba » v F : emballer quelque chose dans le sens de la longueur / J : 縦に包む, 束ねる

▶ Lɔɔmba nko mpeto. Toyotswa. / Je n'emballer que les feuilles de la palme *Sclerosperma manii*. Nous voulons partir. / 私はペト(ヤシ科, *Sclerosperma manii*)の葉を束ねるだけだ。私たちは出発するだろう。

⇒ m-(b)ó**mbéla** « -ombela » v F : emballer quelque chose dans le sens de la longueur pour, à la place de quelqu'un / J : 縦に包む, 束ねる(誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Oo otambombel'itsunda te. / Tu ne m'as pas emballé la natte. N'est-ce pas? / あなたはござを包んでくれていないじゃないか。

bombelembele « bombelembele » a F : ancien, vieux / J : 古い / Li : ya kala

▶ Loko lokole loko lohatende'olotsi. Lomootswá'ombélembele. / Ce tam-tam ne parle pas bien. Il est devenu vieux. / このロコレ(トーキングドラム)はよく音が出ない。それは古くなった。

m-(b)ó**mbósána** « -ombosana » v F : se décourager, être découragé(e) / J : 落胆する, 落胆している

▶ Ayiine nko'oka kum'ayɔɔmbosana. / Il (elle) danse pendant qu'il (elle) se décourage. / 彼(彼女)が落胆している時, 彼(彼女)は踊る。

bómelámela « bomelamela » <m-méla n be- F : champignon non comestible et inconnu / J : 食べられない未知のキノコ

▶ Bemelamel'ahalema. Tanukake. / Les champignons non comestibles et inconnus ne sont pas mangés. Ne les cueille pas. / ボメラメラ(食べられない未知のキノコ)は食べられない。それらを採るな。

bomelemese « bomelemese » <m-méla adv F : sans mâcher / J : 噛まずに, 飲み込んで

▶ Booteke ahatomama amelama nko'omelemese. / La farine de manioc ne se mâche pas. Il ne s'avale que sans mâcher. / フフ(キャッサバの粉)は砕かれてない。それは噛まずに飲み込まれるだけだ。

bomelesembe « bomelesembe » ⇒ bomelemese

bóméne « bomene » ⇒ mène

137. n-[d/l]ángóla

138. = ikúúúúú'á bíá

bómótsu « bomotsu » *a* F : mouillé / J : 濡れた / Li : apoli

- ▶ Omiaka¹³⁹ esend'emootswa ndo'omotsu. / Sèche l'habit. Il est devenu mouillé. / 服を乾かせ。それは濡れている。

bómwété « bomwete » *n* be- F : sifflet par la bouche (fait par l'homme avec ou sans instrument pour appeler un animal, montrer son orgasme) / J : 口笛 (男性によって器具を使ってあるいは器具なしにおこなわれる。動物を呼ぶため、性的絶頂を見せるために使われる。)

- ▶ Looko'oto atsatsi¹⁴⁰omwete. / J'entends une personne faire un sifflet par la bouche. / 私は人が口笛を吹くのが聞こえる。
▶ Ilo'omwete'atsin'aelelo'on'a nvua. / Il fait un sifflet parce qu'il (elle) appelle un chiot. / 彼は犬を呼ぶので口笛を吹く。

⇒ **bómwété** « bomwete » *n* be- F : chasse d'appel d'animaux par sifflet / J : 口笛で動物を呼ぶ狩り

- ▶ Mpoo yawa mo'omwete biike. / Les petits mammifères meurent beaucoup à la chasse d'appel d'animaux par sifflet. / 小さな哺乳類は、口笛で呼ぶ狩りでたくさん死ぬ。
▶ Mbo amootswomwete. / Ils (elles) disent qu'il est parti à la chasse en sifflet par la bouche. / 彼ら(彼女ら)は彼が口笛で呼ぶ狩りに行ったと言う。

bóna « bona » =bóna, bóléngé, bónyóótóme *n* baa- F : enfant / J : 子供 / Li : mwana

- ▶ Ayεembε'on'onambangela. / Il (elle) transporte l'enfant de sa (son) sœur (frère). / 彼(彼女)はバンゲラ(異性の兄弟姉妹、異性の平行イトコ)を運ぶ。

⇒ **bon'a fungola** (bona ba fungola) « bon'a fungola » *n* pl. baana'a fungola F : clé ou clef / J : 鍵 / Li : mwana fungola

- ▶ Onjelake'on'a fungola mpohungolo'otumba. / Apporte-moi la clé pour que j'ouvre la maison. / 家を開けられるように鍵を持って来い。

⇒ **bon'a ndúmbá** (bóna ba ndúmbá) « bon'a ndumba » *n* baa- F : enfant bâtard / J : 私生児, 非嫡出の子 / Li : mwana-ndumba

- ▶ Mbangel'ahano'ome, amaotela nko'ona ndumba. / Sa sœur n'a pas de mari, elle ne leur enfanté qu'un enfant bâtard. / 彼(彼女)の姉(妹)には夫がない。彼女は私生児を産んだ。

m-(b)**ónda** « -onda » *v* F : prier, supplier / J : 祈る, 乞い願う / Li : ko-bondela

- ▶ Bɔyɔndaka nka'aiso'o'ola yombɔ'ayokoha nyama. / Vous ne prierez que les ancêtres s'ils pourront vous donner un (des) animal (animaux). / 彼ら(祖先たち)があなたたちに動物を与えることができる時にだけ、あなたたちは先祖に祈る。

⇒ m-(b)**óndáná** « -ondana » *v* F : se prier, se supplier l'un et l'autre / J : 祈る, 乞い願う (お互いに) / Li : ko-bondelana

- ▶ Bɔɔndanaka'atsina liyala liingɔɔnga. / Suppliez-vous l'un l'autre pour que le mariage devient bon. / 結婚がよくなるために、お互いにお願ひし合え。

⇒ m-(b)**óndélá** « -ondela » *v* F : prier, supplier quelqu'un / J : 祈る, 乞い願う / Li : ko-bondela

- ▶ Aɔndela sefu angoyoo'osala. / Il (elle) prie le chef pour qu'il (elle) lui donne du travail. / 彼(彼女)は首長に仕事をくれるように乞い願う。

139. m-(b)ómíá

140. n-tsátsá

bɔ́ndélé « bondele » *n* be- F : blanc, blanche, personne de peau blanche, jaune, rouge / J : 白人¹⁴¹
/ Li : mondele

▶ Bendéle'aya nde ma Mpotó. / Les blancs viennent d'Europe. / 白人はヨーロッパから来た。

⇒ **bɔ́ndélé** « bondele » *n* be- F : pratiquant, pratiquante de la civilisation moderne, blanche
/ J : 近代文明, 西欧文明の実践者 / Li : mondele

▶ Nk'εno'otool'on'iy'oni'iino'one, amootswa penja nko'ondéle. / Si vous voyez leur frère aîné aujourd'hui, il est devenu un véritable pratiquant de la civilisation blanche. / もしあなたが今日の彼らの兄を見れば, 彼は真の西欧文明の実践者になっていたことがわかるだろう。

⇒ **bɔ́ndélé-mbóká** « bondele-mboka » *n* be- F : administrateur de territoire / J : 県知事¹⁴²

▶ Bayali mako nke'endéle-mbok'ehe kei, bana'amonyi'aande'apulusi. / Il n'y a là que 2 administrateurs de territoire seulement, les autres sont des policiers. / そこには二人の県知事だけしかいない。ほかの人は警察だ。

bɔ́ndéló « bondelo » *n* be- F : chaîne / J : 鎖

▶ Baato'okakeli lo'ondélo. / La pirogue est attachée par une chaîne. / 丸木舟は鎖でつながれている。

bɔ́né « bone » *adv* F : de cette façon, de cette manière, de la sorte, comme ça / J : このように / Li : boye

▶ Lukako'one. / Conduis de cette façon. / このように運転(操縦)しろ。

bɔ́neɔ « boneo » =mpóngósóhó *n* be- F : partie du gros intestin qui se lie avec l'anus / J : 肛門につながる大腸の一部

▶ Apako'oneo'a nkuluha mendo. / Tu me donneras partie du gros intestin qui se lie avec l'anus de l'antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) ici. / 私にここでクルハ(アボットダイカー, *Cephalophus spadix*)のボネオ(肛門につながる大腸の一部)をくれ。

m-(b)**ɔ́ngá** « -onga » *v* F : être, devenir bon, bonne, beau, belle, joli, jolie, de bonne qualité, de bon goût / J : よい状態だ, よくなる, 美しい, きれいだ, よい状態だ, おいしい / Li : ko-zala, ko-koma malamú, kitoko

▶ Bomo'on'nde amɔ́nga penja'a sapunyi. / Son mari est devenu tellement beau par des savons. / 彼女の夫は石鹸でとても美しくなった。

⇒ m-(b)**ɔ́ngá** « -onga » *v* F : mériter; avoir le devoir / J : ～に値する; 義務を持つ / Li : ko-bonga, ko-koka

▶ ɛɛ ɔ́nga mbundwa'atsin'aoyi'owe. / Tu mérites être arrêté à cause des mauvais actes. / あなたは悪行のために逮捕されるに値する。

⇒ m-(b)**ɔ́ngá** « -onga » *v* F : être réparé, arrangé, / J : 修理される, 整理される / Li : ko-bonga

▶ Tukutuku ɛmɔ́nga kok'amootsua Nsema. / La moto est réparée et il (elle) est partie pour Nsema. / バイクは修理され, 彼(彼女)はセマへ出発した。

⇒ m-(b)**ɔ́ngíélá** « -ongiela » *v* F : réparer, arranger quelque chose pour, à la place de quelqu'un / J : 修理する, 整理する (誰かのために, 誰かに代わっ

141. 「外来者」のニュアンス。日本人なども入る。

142. 「土地の白人」の意。昔は白人がなっていたのでそう言う。

て)

▶ εε, amɔombɔngɛlia radio bolotsi. / Oui, il m'a bien réparer la radio. / ええ、彼はラジオを上手に修理してくれた。

m-(b)ɔ́ngá « -onga » v F : suivre, chercher, chasser malignement quelqu'un, quelque chose (en se cachant beaucoup, sans se manifester) / J : 抜け目なくあとをつける・探す, 狩る (隠れて, はっきり見せずに)

▶ Aanako'ohwahw'ɔyɔngɛ'aana'a'ambata. / Regarde, le corbeau chasse malignement les canetons. / 見ろ, カラスが抜け目なくアヒルの子を狩っている。

bɔ́ngéngɔ « bongengo » <n-génga n be- F : allées et venues, va-et-vient / J : 行ったり来たり / Li : likende lizonga

▶ Oo ohakisaasa. Oo osiki olangɔ'ɔngɛngɔ. / Tu ne t'assieds pas. Tu aimes beaucoup des va-et-vient. / あなたは座っていない。あなたは行ったり来たりするのが好きすぎる。

m-(b)ɔ́ngiá « -ongia » ⇒m-[p/h]ɔ́ngiá

bɔ́ngó « bongo » n pl. bɛngɔ, bɛngɔ F : (animal) cerveau / J : 脳 (動物の)

▶ Li nsiki olangɔ'ɔngɔ'ɔtɛ'a nkema. / J'aime beaucoup le cerveau du singe. / 私はサルの脳がとても好きだ。

⇒ bɔ́ngó « bongo » n be- F : moelle / J : 骨髄 / Li : bongo

▶ Loolu'uuwa'atsina nɔngɔlɛ'ɔngɔ. / Je broyé un os pour que je mange la moelle. / 私は骨を割る。骨髄を食べるから。

bɔ́ngɔi « bongoi » n be- F : paresse / J : 怠惰 / Li : goigoi

▶ Nko mbetama, nko mbetama, bɔ́ngɔi'ɔk'ɛɛ'asila lingi'iino¹⁴³, okananyi? / Seulement dormir, seulement dormir, ta paresse terminera quel jour? / 寝るだけ, 寝るだけ, あなたの怠惰はいつの日に終わるのか?

⇒ bɔ́ngɔi « bongoi » a F : paresseux, paresseuse / J : 怠惰な / Li : goigoi, petepete

▶ Ahakambiso'osala. Aandɔ'ɔngɔi. / Il (elle) est incapable de travailler. Il (elle) est paresseux (paresseuse). / 彼(彼女)は働くことができない。彼(彼女)は怠惰だ。

bɔ́ngɔlɛ́ngɔlé « bongolengole » n F : personne de grande taille, mince et de marche lente / J : 背が高く, ほっそりとして, ゆっくり歩く人

▶ Inɔ'ɔmɛɛnɔ'ɔnɔ'ɔngɔlɛ́ngɔlé'a mpame'oyete la manɛ? / Avez-vous vu un homme de grande taille, mince et de marche lente qui vient de passer par ici? / あなたはここを通りかかった背が高く, ほっそりとして, ゆっくり歩く男を見たか?

bɔ́ngɔli « bongoli » n be- F : sentiment qu'on éprouve sur la tête lorsqu'on rencontre un sorcier, on mange un aliment sucré, de bon goût / J : 邪術師に会ったときに感じる頭の感覚 (甘くておいしい食べ物を食べるような)

▶ Ma mbok'a lose nk'emi owa lo'ɔngɔli mɔ'ɔtɛ. Lakanisa onyi ahe aki nko'ɔlɔki. / Au chemin de la rivière, j'ai éprouvé un sentiment sur la tête. Je pense cela n'était en ce moment-là qu'un(e) sorcier (sorcière). / 川へ行く道筋で, 頭にある感覚を感じた。私はそのときの状態は邪術師にとりつかれていたと思う。

bɔ́ngólɔ « bongolo » n be- F : nouveau vin / J : 新しいヤシ酒

▶ Tahake'ayaatɔ'ɔngólɔ'atsino'oond'ekila. / Ne donne pas le nouveau vin aux femmes parce que c'est un tabou. / 新しいヤシ酒を女性に与えるな。それはタブーなので。

143. linga biina

⇒ **bɔngɔlo** « bongolo » *a* F : (vin) nouveau / J : ヤシ酒が新しい

▶ Ate'aana'aando'ongolo. / Il (elle) dit que le vin est nouveau. / 彼(彼女)はヤシ酒が新しいと言う。

bɔngɔndé « bongonde » *n* be- F : trou créé au sol par une personne, un animal / J : 地面に, 人や動物によって掘られた穴

▶ Nsombo ɛmɔkwɛla¹⁴⁴ l'ilonga nko'ongɔndé. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) ne s'est jeté par le piège que dans le trou (qu'il a créé). / ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)は地面に掘られた罠に落ちた。

bɔngɔólí « bongooli » *n* be- F : ruissellement, écoulement des eaux ; signes d'écoulement des eaux, des larmes / J : 流出, 水の流れ ; 水や涙の流れの兆候

▶ Mbul'eko alwaki biike'atsine'engɔoli'eende'ekolo. / Cette pluie-là a beaucoup tombé parce que les écoulements des eaux sont grands. / 雨がたくさん降ったのだろう, 水の流れがたくさんあるから。

bɔngɔpɔlu « bongopolu » *n* F : politesse / J : 礼儀正しさ / Li : botosi

▶ Nk'aato'ongɔpɔlu, ohind'esanga m'eka'ato. / Si tu as une politesse, tu ne manques pas une place chez les gens. / あなたが礼儀正しさを持っていれば, あなたは人々の中の居場所に欠くことはない。

⇒ **bɔngɔpɔlu** « bongopolu » *a* F : poli, polie / J : 礼儀正しい / Li : botosi

▶ Bakilo'aolanga biike'atsin'asiki'ongɔpɔlu. / Sa belle-famille l'aime beaucoup parce qu'il est très poli. / 彼の姻族は彼をとっても好きだ。というのは彼がとっても礼儀正しいから。

bɔnjei « bonjei » *a* F : bon, beau, grand, de bonne qualité, quantité / J : 良い, 美しい, 大きい, 良い品質・量の / Li : kitoko, kitoko penza

▶ Bonyootome'amookambolo'onjei'a patalo. / L'enfant a déchiré un pantalon de bonne qualité. / 子供は, 良い品質のズボンを破った。

bɔnjéle « bonjele » *n* be- F : propreté / J : 清潔さ / Li : monjele

▶ Yonge lihahomwa lohunvu koko alanga nko'onjele biike. / Le corps ne se touche pas par de poussière et il (elle) n'aime qu'une grande propreté. / 体はほこりに触れられない。彼(彼女)は清潔さがたいへん好きだ。

m-(b)**ɔnjɔ́nja** « -onjoonja » =n-séméla *v* F : supplier / J : 乞い願う, 懇願する / Li : ko-bondela

▶ Ayɔɔnjɔ́nja'oli ate atongoyoolota. / Il supplie son épouse pour qu'elle ne le fuit pas. / 彼は妻に逃げないようにと懇願する。

m-(b)**ɔnjɔ́nja** « -onjoonja » ⇒ mb-ɔnjɔ́nja

bɔnɔ́ko « bonoko » =bófíníko *n* be- F : couvercle / J : 蓋 / Li : kifiniko

▶ Lisaswa limooyala nko'onywa hololo. Iyɔ'onoko'ole meya? / La marmite ne reste que l'ouverture non-fermée. Mais, où est la couvercle? / 鍋は口が閉じられないままだ。それで, 蓋はどこだ?

bɔnɔ́né « bonone » <n-nónólíá *n* be- F : flambeau, torche / J : たいまつ, 懐中電灯

▶ Onjelake'onone mpeeno'otumba. / Apporte-moi la torche pour que je vois la maison. / 懐中電灯を持ってこい, 家の中を見るので。

144. n-kwéla

bónyélú « bonyelu » <n-yéla *n* be- F : blague, moquerie ; ennui, tracasserie / J : 冗談, からかい ; 厄介ごと

▶ Ahalange mpa lokula. Amookinjio'onyelu l'itate ina'mi mɛnɛ. / Il (elle) ne veut pas me donner le couteau. Il (elle) m'a fait beaucoup de tracasseries à cause de ma propre chose. / 彼(彼女)はナイフを渡したくない。彼(彼女)はその私のもので私にひどい厄介ごとをもたらした。

bónyókó « bonyoko » =éháho, bíno <n-yókóla *n* be- F : souffrance / J : 苦しみ, 苦痛 / Li : monyoko

▶ Bamootsungua kok'amookindo'onyoko'ona'apulusi'a lohomi. / Ils (elles) sont libérés(es) et ils ont connu beaucoup de souffrance des policiers à cause du matraquage. / 彼ら(彼女ら)は釈放された。彼ら(彼女ら)は警察の殴打で大変な苦しみを受けた。

bónyómítá « bonyomita » =bóhí <n-yómá *n* F : fait de provoquer une personne, provocation / J : 挑発 / Li : matumoli

▶ Bonyomit'ahana tsii m'elombo. / La provocation n'est bonne en famille. / 家族の中では挑発は良くない。

⇒ **bónyómányómá** « bonyomanyoma » <n-yómá *n* be- F : provocation sans raison / J : 理由のない挑発 / Li : botumolatumola

▶ Iso l'ende tohana likambo, iya bonyomanyomo'ona'mi'okananyi ? / Lui et moi n'avons pas de problème. Mais, pourquoi ma provocation sans raison ? / 私と彼(彼女)の問題はない。そうなのに私の理由のない挑発とは何だ？

⇒ **bónyómítá** « bonyomita » <n-yómá *a* F : celui qui provoque (bagarre, problème, ...), provocateur, provocatrice / J : 挑発する, 挑発的な / Li : matumoli

▶ Oo olo'onyomita ndo'oya ! Ne'eki ɛɛ oyelaka ma lokole la'akene ? / Tu es provocateur (provocatrice) à quel niveau ! Pourquoi tu es arrivé au tam-tam d'autrui ? / あなたはどんなに挑発的なことか！なぜあなたは他の人の口コレ(トーキングドラム)で来たのか？

bónyóla « bonyoola » *n* be- F : prison / J : 刑務所, 監獄 / Li : boloko

▶ Bamiingelia'ato'okindo mɔ'onyoola. / On a fait entrer les gens de la bagarre dans la prison. / 争う人を刑務所に入れた。

⇒ **bónyóla** « bonyoola » *n* be- F : prisonnier, prisonnière / J : 囚人

▶ Boko'onyoolo'oko'oongosamba likambo lik'ende kuma sefu aoya. / Ce prisonnier sera jugé sur son affaire si le chef viendra. / この囚人は首長が来たら彼(彼女)の問題で裁かれる。

bóolu « boolu » *a* F : mou, molle / J : 柔らかい / Li : petepete

▶ Oo omoolekia'aase koko lomata lomootswa ndo'oolu. / Tu as mis beaucoup d'eau et le manioc est devenu mou. / あなたが水をたくさん入れるとキャッサバの団子は柔らかくなった。

bóoluolu « booluolu » ⇒ bóolu

bóombó « boombo » <m-(b)ómbo *n* be- F : paquet longitudinal / J : 長い包み / Li : liboke molayi

▶ Lalanga nd'iyoko yo'ombó. / J'aime le manioc en paquet longitudinal. / 私は長い包みのキャッサバが好きだ。

bóondo « boondo » <m-(b)ónda *n* be- F : prière / J : 祈り, 祈祷 / Li : libondeli

▶ Bolaki atohake'óondo'oso'atenda'akambo. / Que le pasteur nous donne une prière avant de parler les problèmes. / 牧師は問題について話す前に私たちに祈祷をする。

bɔɔngɔɔngu « boongoongu » ⇒ baangaangu

bɔɔtɛkɛ « booteke » =lɔkɛkɛ *n be-* F : farine de manioc / J : フフ (キャッサバの粉), それを練ったもの / Li : fufu, moteke

▶ Ate end'aangole nko'ɔtɛkɛ. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne mangera que de la farine de manioc. / 彼(彼女)は, 彼(彼女)はフフだけを食べるだろうと言う。

bɔɔwá « boowa » *n be-* F : canard sauvage *Anas platyrhynchos* / J : 野生のカモ (*Anas platyrhynchos*)

▶ Beɔwɛ'emɔɔle mmat'ik'ɛɛ. / Les canards sauvages *Anas platyrhynchos* ont mangés tes maniocs. / 野生のカモ (*Anas platyrhynchos*) があなたのキャッサバを食べた。

bɔɔyí « booyi » *n be-* F : trace (visible sur les herbes, feuilles, ...) / J : 草, 落ち葉などの上に見える足跡

▶ Ii mɛɛnɔ'yí'ɔk'ɛɛ mo'okenge'a lisala. / J'ai vu ta trace sur les herbes près du champ. / 私は畑の近くで草の上にああなたの足跡を見た。

bɔɔpɛlé « bopele » *n F* : ennui, désagrément, dégoût / J : 悩み, 不愉快なこと, 嫌悪感

▶ Mpaakote nkonyi, mooka ndo'ɔpɛɛ. / Je ne couperai pas le bois de chauffe. Je sens l'ennui. / 私は薪は切らない。私は嫌悪感を感じている。

bɔɔpɛpɛ « bopepe » *n be-* F : air, vent / J : 空気, 風 / Li : mopepe

▶ Bɔɔpɛpɛ'omuuno'otumba'a kalasi. / Le vent a détruit le bâtiment de l'école. / 風が校舎を壊した。

m-(b)**ɔɔsá** « -osa » *v F* : prendre avec soin, attentivement une à une les choses qui deviennent rares / J : 気をつけて・注意深く取る (少なくなりつつあるものを, ひとつひとつ)

▶ Njɔɔsɛ'asangu'a'ana. / Je suis entrain de prendre attentivement un à un les maïs la boisson alcoolique. / 私は酒作りのトウモロコシを注意深くひとつひとつ取っているところだ。

bɔɔsɛ́líá « boseelia » <n-sɛ́líá *n be-* F : sentiment de parler secrètement de quelqu'un à son insu / J : 誰かが知らない間にこっそりと話したいという気持ち

▶ Bamootswa koko basiki'ɔsɛ́líá, baɔkɔsɛ́líak'ɛɛ manɛ mbo oonde la'akango. / Ils (elles) sont partis et ils (elles) ont beaucoup de sentiment de parler secrètement des autres à leur insu. Ils (elles) ont parlé secrètement de toi ici en disant que tu as un(e) concubin(e). / 彼ら(彼女ら)は行ってしまったが, 彼ら(彼女ら)はこっそり話すことが過ぎる。彼ら(彼女ら)はここでこっそり, あなたが愛人を持っていると話している。

bɔɔsɛ́kólá « bosekola » <n-sɛ́kólá *n be-* F : détestation sur les choses à manger / J : 何かを食べるのを嫌うこと, 好き嫌い

▶ Ahaal'eka nkemo'otsuku eko. Aato'ɔsɛ́kólá biike. / Il (elle) ne mangera pas ce singe pourri. Il (elle) a beaucoup de détestation sur les choses à manger. / 彼(彼女)はその腐ったサルを食べない。彼(彼女)は食べ物の好き嫌いがひどい。

m-(b)**ɔɔsɛ́la** « -osela » *v F* : prendre attentivement une à une les choses qui deviennent rares pour, à la place de quelqu'un / J : まれなものをひとつひとつ注意深く取る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Ambɔsɛ́lak'elake ma lisala nongohumba le'ekinja. / Prends-moi attentivement les poivres au champ pour que je les prépare avec feuilles du manioc. / 私に畑でトウガラシを注意深く取ってくれ。私はキャッサバの葉と調理するので。

bɔɔsɛle « bosele » *n be-* F : bois à monter (utilisé sous-forme d'échelle) / J : 登るための木 (はしごとして使う)

▶ Yakaka lo'osele tokumbake mmanga. / Viens avec le bois à monter pour que nous cueillons les mangues (*Mangifera indica*). / 登るための木を持って来い, マンゴー (*Mangifera indica*) を摘むので。

bóséléká « boseleka » *n* be- F : coin / J : 角, 隅, 端 / Li : suka

▶ Aumbis'ilonga nde mo'oseleka'a lisala. / Il a tendu un piège au coin du champ. / 彼は畑の隅に罠を仕掛けた。

boselia « boselia » ⇒ bōsele

bóséliá « boselia » <n-séla *n* be- F : médicament traditionnel qui donne des vomissements / J : 伝統的な, 嘔吐を引き起こす薬

▶ Nko'ono'ok'emi melako'oselia njasele nko nsela. / Depuis que j'ai pris le médicament traditionnel qui provoque des vomissements, je ne fais que vomir. / ボセリア (嘔吐を引き起こす伝統的な薬) を飲んで以来, 私は吐き続けている。

bósélu « boselu » <n-sélémwá *n* F : glissement, terre glissante / J : 滑ること, 滑りやすい地面 / Li : moselu

▶ Amōkwa mo'oselu. / Il (elle) est tombé sur une terre glissante. / 彼(彼女)は滑りやすい地面で転んだ。

bōsembe « bōsembe » *n* be- F : longue mamelle / J : 長い乳房

▶ Boyooto'ok'iso εεnaka, eka ndenge'εsembe! / Une femme que nous avons vu quelle sorte de longues mamelles! / 私たちの見た女性は, どんなに乳房が長かったか!

bóséngi « bosengi » <n-séngá *n* be- F : fabricant / J : 製作者, 作る人

▶ Bōsengi ate oongoohuta mili ntuk'ihe ma lokole lok'εε. / Le fabricant dit que tu lui payera 20.000 FC sur ton tam-tam. / 製作者は, あなたは 20000 フランを彼のロコレ (トーキングドラム) に払えという。

bóséngí « bosengi » *n* be- F : annonceur de tam-tam / J : トーキングドラムの打ち手 / Li : mobeti ngonga

▶ Lokole lok'ende losiki okia'atanda¹⁴⁵. End'aandō'osengi penja. / Son tam-tam s'entend bien les paroles. Il est un véritable annonceur de tam-tam. / 彼のロコレ (トーキングドラム) は良く言っていることが聞ける。彼は本当のロコレの打ち手 (語り手) だ。

bósénjí « bosenji » *n* be- F : personne qui est ignoble, moralement bas, qui manque d'instruction, de savoir-vivre / J : 卑劣な人, モラルの低い人, 教育・知識に欠ける人 / Li : mosenji

▶ Aandōsenji'atsin'aheye nde'a mpao la nkanya. / Elle (il) est une personne qui manque de savoir-vivre parce qu'elle (il) ne sait pas manger avec des cuillères et des fourchettes. / 彼女(彼)は知識に欠ける人だ。というのは, 彼女(彼)はスプーンとフォークで食べることを知らない。

bósíá « bosia » <n-síá *n* be- F : dispute, querelle / J : 口論, 喧嘩 / Li : boswani

▶ Bōno'osio'oki'awelak'eyo¹⁴⁶'omooleka. / Les querelles, qu'on a disputé le régime de noix, ont été grandes. / 人々がアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の房をめぐる言い争っていた口論はひどかった。

bósíá « bosia » *n* be- F : poil, pelage / J : 毛 / Li : mosuki

▶ Bōsio'on'eka nvu'eko'osiki oonga. / Le pelage de ce chien est très beau. / この犬の毛なみは素晴らしい。

145. lítándá

146. éyá

bɔsɔ « boso » *adv* F : de cette manière-là, de cette façon-là / J : そのようなやりかたで / Li : ndenge oyo kuna

▶ Naatendo'ɔsɔ? / Qui parle de cette manière-là? / 誰がそのように話すのか?

bɔsɔh'ósali (bɔsɔhó bosali) « bosoh'osali » ⇒ bɔsɔh'íkóngóló

bɔsɔha « bosoha » <n-sóhá n be- F : paquet rond / J : 丸い包み (砕いたり捏ねたものを入れる)

▶ Ayatoyele'ɔsɔhe'ekinja. / Il (elle) nous apporte un paquet rond des feuilles du manioc. / 彼(彼女)は私たちにキャッサバ葉の丸い包みを持って来る。

bɔsɔhɔ « bosoho » n be- F : lombric / J : ミミズ / Li : motsopi

▶ Limbate liyamele'ɔsɔhɔ. / Le canard est en train d'avaler un lombric. / アヒルはミミズを飲み込んでいる。

bɔsɔhó « bosoho » n be- F : intestin / J : 腸 / Li : motsopo

▶ Emi nsiki olange'ɛsɔhi'ikanga. / Moi, j'aime beaucoup les intestins du pangolin géant (*Manis gigantea*). / 私はイカンガ(ジャイアントパンゴリン, *Manis gigantea*)の腸がとても好きだ。

⇒ **bɔsɔh'íkóngóló** (bɔsɔhɔ ba íkóngóló) « bosoh'ikongolo » n pl. besɔh'a tokongolo F : intestin grêle / J : 小腸

▶ Bɔndele-mboka ate end'alanga nde ma njɔu nkɔ'ɔnɔ'ɔsɔh'ikongolo. / L'administrateur de territoire dit qu'il n'aime manger sur l'éléphant (*Loxodonta cyclotis*) que l'intestin grêle. / 県知事は、彼はゾウ (*Loxodonta cyclotis*) はその小腸を食べるのが好きだと言った。

⇒ **bɔsɔh'ókólo** (bɔsɔh'ó ba bókólo) « bosoh'okolo » n besɔh'ekolo F : gros intestin / J : 大腸

▶ Bongang'ate nkangi enand'eende mɔ'ɔnɔ'ɔsɔh'okolo. / Le médecin dit que sa maladie se trouve au gros intestin. / 医者は彼(彼女)の病気は大腸にあると言う。

bɔsɔí « bosoi » n be- F : instrument servant à blesser du poisson (en le jetant à plusieurs reprises au hasard dans l'eau) / J : 先の尖った槍状の漁具 (手当たり次第に水を突いて傷ついた魚を取る)

▶ Moyoosumola aangotsulelɔ'ɔsɔi. / Je lui ai dit. Il me fabriquera l'instrument servant à blesser du poisson. / 私は彼(彼女)にボソイ(水を手当たり次第に突いて魚を取る漁具)を作ってくれと言った。

m-(b)**ɔsɔla** « -osola » v F : étudier bien, sérieusement un problème avant de le présenter / J : よく・真剣に問題を研究する(それを提示する前に) / Li : ko-kososola

▶ Bootswa nk'oyosumola sefu likambo. Bɔmɔsɔlo'oso? / Vous ne partez qu'informer le chef le problème, avez-vous bien étudié avant? / あなたたちは行って首長に問題を知らせるだけだ。あなたたちは前もってそれを研究したのか?

bɔsɔlé « bosole » n be- F : arbre *Baphia laurifolia* Baill. / J : ボソレの木 (*Baphia laurifolia* Baill.)

▶ Nk'ootswa ma lisala, anjelak'ehase'ɔsɔle nongotsulama. / Si tu pars au champ, apporte-moi une mince partie de l'écorce de l'arbre *Baphia laurifolia* pour que je purge. / 畑に行くなら、ボソレ (*Baphia laurifolia* Baill.) の木の皮を持ってきてくれ。私が浣腸にするから。

bɔsɔlo « bosolo » <Lingala n be- F : fortune, argent, capital, richesse / J : 財産, お金, 資産, 富 / Li : mosolo

▶ Nyango-mpame amaato'ɔsɔlo biike meneki atekake'epate'a njɔwu. / Son oncle a eu beaucoup d'argent lorsqu'il a vendu les pointes d'ivoire. / 母方オジは象牙を売ったときたくさんのお金を得た。

⇒ **bɔsɔlɔ** « bosolo » *n be-* F : dot, biens de dot / J : 婚資, 婚資の品

▶ Amooyolekió ¹⁴⁷ɔsɔlɔ ma'akilo. / Il est allé verser la dot à sa belle-famille. / 彼は姻族に婚資を払いにいった。

bɔsɔlɔ « bosolo » *n be-* F : (diarrhée) selles coulantes (comme de l'eau) / J : 下痢のさらっとした大便 (水のような)

▶ Bon'ok'ε ayawu'a nsolwa koko aneka nko'ɔsɔlɔ. / Ton enfant souffre de la diarrhée et ne jette que des selles coulantes. / あなたの子供は下痢に苦しんでいて、さらっとした大便だけを出している。

bɔsɔlɔ « bosolo » *n be-* F : miel liquide, jus de miel / J : 蜂蜜 (液体の)

▶ Li maangolo ¹⁴⁸ɔsɔlɔ mo'olangi. / Moi, j'ai versé le miel liquide dans la bouteille. / 私は液体の蜂蜜を瓶に注いだ。

▶ Otilelake'ɔsɔlɔ'a mpako ma nkawa tɔmelake. / Mets-nous du jus de miel dans le café pour que nous prenons. / コーヒーに蜂蜜のジュースを入れてくれ。飲もう。

bɔsɔlɔkɔtɔ « bosolokoto » *a* F : (courge, graine de l'arbre *Panda oleosa*) préparé sans viande, poisson / J : 肉, 魚なしで調理する (シヨ *Curcubita* sp., カナ *Panda oleosa* の種, 実などを)

▶ Li mpalange nsiy'ɔsɔlɔkɔtɔ. / Je n'aime pas les courges sans viande (poisson). / 私は肉・魚なしのシヨ (*Curcubita* sp.)(の料理)は嫌いだ。

bɔsɔmbɔ « bosombo » *n be-* F : remboursement de la dot (que la famille du mari a donné à la famille de l'épouse) par la famille de la femme / J : 妻方親族による婚資の返済 (夫方から妻方に払った婚資の)

▶ Atεembe'ɔsɔmbɔ'ɔnɔ'ɔli. / Il n'a pas encore reçu le remboursement de la dot de son épouse. / 彼は妻方からの婚資の返済を受け取っていない。

bɔsɔndɔ « bosondo » *n be-* F : accroupissement, action de s'asseoir sur ses talons / J : しゃがむこと

▶ Ooyelake nkitsi, akisaasi nko'ɔsɔndɔ. / Apporte-lui une chaise, il (elle) ne s'assied que sur ses talons. / 彼(彼女)に椅子を持って来い。彼(彼女)はしゃがんでいる。

bɔsɔndɔ « bosondo » *n be-* F : un bouton de la maladie des petits boutons sur la figure (en faisant sortir sous pression une matière blanche) / J : にきび

▶ Lakamwa! Aelaka nko'ɔsɔndɔ kei koko elongi emoonginga biike. / Je m'étonne ! Il (elle) n'a cassé seulement qu'un bouton et la figure est gonflée. / 私は驚く ! 彼(彼女)はにきびを一つ壊したら, 顔がひどく腫れた。

bɔsɔngɔ « bosongo » *n be-* F : stick aiguisé utilisé comme outil, arme, manche de lance / J : 鋭利な棒 (道具, 武器, 槍の柄などに使われる)

▶ Aande mpame. Aokaka njwa nko lo'ɔsɔngɔ. / Il est un homme fort. Il n'a blessé un serpent que par un stick aiguisé. / 彼は男だ。彼は鋭い棒でへびを傷つけた。

bɔsɔngɔ « bosongo » *n be-* F : ensemble des biens (choses matérielles) donnés pour dot par l'époux à la famille de sa femme / J : 夫方から妻方への婚資の全体 / Li : mosolo

▶ Bakilo'amoyoooh'itsutsia'atsino'ɔsɔngɔ'ona'nde'omooleka. / La belle-famille lui a donné une femme assistante (de la première) parce que l'ensemble de ses biens matériels donnés pour dot à

147. n-[d/l]ékíá

148. m-(b)ángóla

la famille de sa femme est plus grand. / 夫方からの婚資が多すぎたので、姻族は2番目の妻を与えた。

bósónyi « bosonyi » *n be-* F : sentiment de se sentir honteux, honte / J : 恥ずかしさ / Li : nsoni

▶ Aanga mbingela mendo'atsin'aand'o'sonyi. / Il (elle) a peur d'entrer ici parce qu'il (elle) a le sentiment de se sentir honteux (honteuse). / 彼(彼女)は恥ずかしさを感じているので、ここに来るのを恐れている。

bósóó « bosoo » ⇒ bósóho

bósóólá « bosoolo » *n be-* F : (liquide) ligne d'eau coulant de haut en bas / J : 上から下への水の流れ

▶ Emi loyakulaka nko m'o'soolo'a mbula. / Moi, je ne me suis lavé qu'à la ligne d'eau de la pluie coulant de haut en bas. / 私は上から下へ流れる雨水で体を洗った。

bósóú « bosou » *n be-* F : arbre *Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam / J : ボソウ (*Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam) の木。実が食用。

▶ Iso tomoohuse'ésou biike m'e'hetsie'ek'iso. / Nous avons planté beaucoup d'arbres *Dacryodes edulis* dans notre village en forêt. / 私たちは森のキャンプにたくさんボソウ (*Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam) の木を植えた。

bóté « bote » *n be-* F : tête; partie supérieure d'un poisson / J : 頭; 魚の頭側の部分

▶ Amaatela mpota m'o'te. / Il (elle) est blessé(e) à la tête. / 彼(彼女)は頭にけがをした。

▶ Tookesanaka ns'ek'iso bitenyi'ihe : one lohehe kok'one'ote. / Nous nous sommes coupés notre poisson en 2 parties : l'un la partie inférieure et l'autre la partie supérieure (la tête). / 私たちは私たちの魚を二つの部分に切った。一つは下部(尻尾側), 一つは上部(頭側)だ。

⇒ **bóté'á nvúá** (bóté ba nvúá) « bote'a nvua » *n be-* F : maladie qui fait gonfler la main et l'avant-bras sans peine / J : 手や前腕が腫れるが痛みはない病気¹⁴⁹

▶ Ayali lo'ongingi ma likasa koko ahok'ehehe. Mbo aando'ote'a nvua. / Il (elle) a un gonflement à la main et il (elle) ne sent pas la douleur. On dit que c'est la maladie qui fait gonfler la main sans peine. / 彼(彼女)は手に腫れがあるが痛みは感じない。それはボテアンヴァの病気と言われる。

bótélú « botelu » <n-téla *n be-* F : mensonge, tromperie; sentiment de dire des mensonges, de ne pas garder des secrets en y ajoutant des mensonges / J : 嘘, ごまかし, 嘘を言いたい・嘘をつくことで秘密を守らない気持ち

▶ Bato'aangoyakana'atsin'end'ono'omeeteta lo'otelu ma nteyi'e'ele'ehe. / Les gens vont s'entretuer parce que c'est lui qui fait des va-et-vient avec les mensonges entre les 2 villages. / 人々は殺し合っている。というのは、彼(彼女)が二つの村の間で嘘をついて行ったり来たりしているから。

bóténgi « botengi » ⇒ bókótsi

bótété « botete » *n be-* F : long panier / J : 長い籠 / Li : motete

▶ Ayeeembe nkonyi lo'otete. / Elle est en train de transporter les bois de chauffe par un long panier. / 彼女は長い籠で薪を運んでいるところだ。

bótóá « botoa » *n be-* F : chenille Saturniidae / J : イモムシ (Saturniidae 科)

▶ Ino'otakukolake'enetwe'enyi'atsina nanyi kume'etahule ? / Pourquoi vous avez pris les chenilles

149. 字義どおりには「犬の頭」。

Saturniidae-la pendant qu'elles ne sont pas encore grandies? / あなたたちはなぜそのボトア (Saturniidae 科のイモムシ) を取ったのか。それがまだ大きくなっていないのに。

bótóké « botoke » *n be-* F : chasse à filet pour singe / J : ネットハンティング (サルを狙った)

▶ Baotswako'otoke koko baoyakaka nko nkema ihe kei. / Ils sont partis pour la chasse à filet pour singes et ils n'ont tué que 2 singes seulement. / 彼らはボトケ (サルを狙ったネットハンティング) に行ったが、サルを 2 匹しか殺さなかった。

bótómányi « botomanyi » <n-tómánya *n be-*, ba- F : protecteur, protectrice, berger, bergère / J : 保護者, 羊飼い / Li : mobateli

▶ Botomanyi aoyahaka mpat'emoko. / Le berger leur a donné un mouton. / 羊飼いは彼らに一匹の羊を与えた。

⇒ **bótómányi** « botomanyi » <n-tómánya *n be-*, ba- F : évangéliste protestant / J : プロテスタントの伝道者, 牧師

▶ Botomanyi ayawu, ataya ma lilako'oni'iino'o. / L'évangéliste (protestant) est malade. Il n'est pas venu aujourd'hui à la prière. / 牧師は病気だ。彼は今日祈りに来なかった。

▶ Botamanyi ayuwola nganji. / L'évangéliste protestant est en train de demander des dîmes. / 牧師は十分の一税を求めている。

bótóndo « botondo » *n be-* F : chevron / J : 垂木 / Li : motondo

▶ Okeselake'etondo'esaso nongila mo'otumba. / Coupe-moi 3 chevrons pour je mette à la maison. / 垂木を 3 本切れ。家に設置するので。

bótwa « botwa » ⇒ bótóá

bóyá « boya » *n be-* F : graine à semer, semence / J : 撒く種

▶ Njahuse nde beya'a mboka. / Je suis en train de planter les semences des légumes *Amaranthus hybridus* L. / 私はボカ (野菜の一種, *Amaranthus hybridus* L.) の種を植えている。

bóyéngé « boyenge » *n be-* F : mangouste égyptien (*Herpestes ichneumon*) / J : エジプト・マンゲース (*Herpestes ichneumon*)

▶ Boyenge'omuunda nkoko ek'ee. / Un mangouste égyptien (*Herpestes ichneumon*) a capturé ta poule. / ボイエング (エジプト・マンゲース, *Herpestes ichneumon*) があなたのニワトリを捕まえた。

▶ Tomooh'ahang'oyenge angookola likuka. / Nous avons donné à papa un mangouste égyptien (*Herpestes ichneumon*) pour qu'il dépouille la peau à faire un chapeau traditionnel. / 私たちは父親にボイエング (エジプト・マンゲース, *Herpestes ichneumon*) をあげた。彼は (皮を剥いで) 伝統的な帽子を作るだろう。

bóyólo « boyolo » *n be-* F : amour parental qui rend l'enfant riche à partir des biens des parents et proches parents / J : 親の子に対する愛 (親や近い親族の財産を分けて豊かにしてやることによる)

▶ Oko'onoyotome oko asiki'oyolo meka'aotsi'ana'nde. Itate nk'itat'ina'alang'ende nko njooha. / Cet enfant a beaucoup d'amour chez ses parents. N'importe quelle chose qu'il aime seulement lui donner. / この子供はたくさんの親の愛を持っている。彼が望むどんなものでも (親は) 彼に与える。

bóyóyó « boyoyo » =ingílíma *n be-* F : place où une rivière a un courant d'eau rapide / J : 川で流れが速い場所

► Neeki eyaka lose! Aando'oluki'ono'okolo. Etsia¹⁵⁰ baato'ok'ende nko lo'oyoyo. / Dans quelle mesure il (elle) sait payer! Il (elle) est un(e) grand(e) payeur (payeuse). Il (elle) ne fait passer sa pirogue que par la place où la rivière a un courant d'eau rapide. / 彼(彼女)はどんなに漕ぐことか! 彼(彼女)は素晴らしい漕ぎ手だ。彼(彼女)は丸木舟を流れが速い場所を通す。

► Ende alanga mbeta¹⁵¹ la'aato'ok'ende nko lo'oyoyo. / Il (elle) n'aime passer par sa pirogue que par l'endroit où passe le courant d'eau le plus rapide. / 彼(彼女)は速い流れの場所を彼(彼女)の丸木舟で通過するのが好きだ。

m-(b)úhá « -uha » v F : chasser quelqu'un, un animal du côté sans filet, piège ... pour l'envoyer là où il y a le filet, le piège, ... pour l'arrêter, le tuer / J : 追い立てる (網, 罠のないところにいる人や動物を, それがあるところに行かせ, つかまえたり殺したりするために) / Li : ko-bengana na bangisa

► Uhaka liko'olotsi'olotsi aande mbengela etongoyuulumwa¹⁵². / Chasse l' (les) animal (animaux) du côté sans filet très bien. C'est l' antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) pour qu'il ne passe du côté sans filets. / ハンティングネットがない側にいる獲物を上手に追い立てろ。それはベンゲラ (ピータースダイカー, *Cephalophus callipygus*) で, それがない側を通過しないように。

► Uhaka nyama mo'okale¹⁵³ etai. / Chasse l' (les) animal (animaux) du côté des filets. / 獲物をハンティングネットの側に追い立てろ。

⇒ m-(b)úhélá « -uhela » v F : chasser un animal, un poisson pour l'arrêter au filet, piège de quelqu'un; chasser un animal, un poisson pour l'arrêter au filet, piège de quelqu'un pour, à la place de quelqu'un / J : 野生動物や魚を追い立てる (誰かの網, 罠の方に) / Li : ko-tindikela, ko-benganela

► Huhelaka'ana'ato'ale me'etai nyama. / Chasses l'animal pour les gens qui sont aux filets. / 獲物をハンティングネットのところに居る人たちのために追い立てろ。

► Leelela'aanyaatome'ayayakake oyombuhel'esende. / J'appelle les enfants pour qu'ils (elles) viennent me chasser l'écureuil. / 私は子供たちを呼ぶ。彼ら(彼女ら)は来てリスを追い立ててくれるので。

m-(b)úhólá « -uhola » v F : demander, questionner, poser / J : 頼む, 尋ねる, 質問する / Li : ko-tuna

► Luuhola nyongo ena'mi koko ahana falanga. / Je lui demande ma dette et il (elle) n'a pas d'argent. / 私は彼(彼女)に借金を頼むが, 彼(彼女)は金を持ってない。

► Hooya mpokuhola lina likambo line. / Viens pour que je te demande ce problème. / 来い, 私はあなたにその問題について質問するので。

⇒ m-(b)úhóélá « -uhoela » v F : demander, questionner, poser pour, à la place de quelqu'un / J : 頼む, 尋ねる, 質問する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tunela

► Ambuhelaka nyongo ek'emi ma'a sefu. / Demande-moi ma dette chez le chef. / 首長のところで私の借金について頼んでくれ。

m-(b)úka « -uka » v F : stopper, arrêter une personne, quelque chose qui est en marche / J : 動いている人・ものを止める / Li : ko-telemisa

► Nk'εnu'utuka mako ukaka¹⁵⁴ yombo'oyotεmba. / Si tu vois un camion là, arrête-le s'il va

150. m-(b)étsia

151. m-(b)éta

152. m-(b)úlúmwá

153. bókálá

154. m-(b)úka

nous transporter (s'il peut nous transporter). / もしあなたがそこでトラックを見たら、それを止めろ、もしそれが私たちを運んでくれるなら。

⇒ m-(b)úká « -uka » v F : barrer une voie, un passage d'eau, construire un barrage / J : 水路を堰を作って塞ぐ / Li : ko-kangisa

▶ Iso tonguke'elwo'oni'iino'one nko'okelwa¹⁵⁵ nko tongole nse. / Nous ne ferons aujourd'hui qu'un barrage à Eelwa pour que nous mangeons du poisson. / 私たちは今日、エールワ川に堰を作る。魚を食べるために。

⇒ m-(b)úkélá « -ukela » v F : faire barrer un passage d'eau, construire un barrage pour, à la place de quelqu'un / J : 水路を塞ぐ, 堰を作る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Mam'amoombukel'eliv'ek'emi. / Maman m'a fait barrer mon étang. / 母は私の池(水たまり)で私のために堰を作った。

⇒ m-(b)úkóla « -ukola » v F : défaire, détruire, démolir un barrage / J : 堰を解体する・破壊する・取り壊す

▶ Batahoha nse'atsina'aanyaatome'amuukola lose lok'olototo¹⁵⁶. / Elles n'ont pas écopé le (les) poisson(s) parce que les enfants ont détruit le barrage de tout le cours d'eau. / 彼女らは魚をすくえなかった。子供たちが川筋のすべての堰を壊したので。

⇒ m-(b)úkwá « -ukwa » v F : (barrage) se défaire, se démolir, se détruire / J : 堰が解体される・取り壊される・破壊される

▶ Nkong'ek'iyɔ emuukwa. Lakanisa bahahohe nse'oni'iino'ɔ. / Leur barrage s'est défait. Je pense, elles n'écoperont pas du (des) poisson(s) aujourd'hui. / 彼女らの堰は取り壊された。私は彼女らは今日魚を掻い出せないだろうと思う。

⇒ m-(b)úkáná « -ukana » v F : se rencontrer / J : 出会う / Li : ko-kutana

▶ Emi l'ende tuukanaka nko ma Yalohili. / Lui et moi ne sommes rencontrés qu'à Yalohili. / 私は彼とヤロヒリで出会った。

⇒ m-(b)úkélá « -ukela » v F : stopper, arrêter une personne, quelque chose qui marche pour, à la place de quelqu'un / J : 動いている人・ものを止める (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-telemisela

▶ At'ukelak'end'eka tukutuku eyet'eko. / Il (elle) dit que tu lui stoppes (arrêtes) la moto qui passe là. / 彼(彼女)は, あなたが彼(彼女)のためにそこを通過するバイクを止めろと言う。

m-(b)úláma « -ulama » v F : couvrir, être, se trouver à la période de couvaision / J : 卵を抱く, 抱卵期間にある / Li : ko-fandela maki

▶ Eka nkɔkɔ eko emuulama. / Cette poule se trouve à la période de couvaision. / このメンドリは抱卵期間にある。

⇒ m-(b)úláma « -ulama » v F : (mère et bébé) rester en chambre (pendant les 2 premières semaines) / J : 母と赤ん坊が, 生まれて最初の2週間部屋に留まる

155. bókélwa

156. -k-toto

► Bɔli ulama lɔ'ona mo'otsumba. / La femme reste avec le bébé en chambre. / 女性は赤ん坊と部屋に留まっている。

⇒ m-(b)úláma « -ulama » v F : rester dans un lieu secret pour apprendre une dance avant l'apparition en public / J : 秘密の場所に留まる (公開前に踊りを学ぶために)

► Batahole'okango'ok'iyɔ. Buli ¹⁵⁷ nko mbulama. / Ils (elles) ne sont pas encore apparus en public dans leur danse. Ils (elle) ne restent que dans un lieu secret. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の踊りで公に現れなかった。彼ら(彼女ら)はただ秘密の場所に留まっていた。

⇒ m-(b)úláméla « -ulamela » v F : rester près de quelqu'un, quelque chose sans aller loin pour un intérêt particulier / J : 誰か・何かの近くに留まる (特別な興味で遠くに行かずに) / Li : ko-fandela

► Amooyulamelɔ'oli ma Liindja. Iy'end'alanga nde'esala. / Il est allé rester chez son épouse à Liindja. Mais, il n'aime pas les travaux. / 彼はリーンジャの彼の妻の家に留まった。しかし彼は仕事が好きではない。

⇒ m-(b)úláméla « -ulamela » v F : couvrir, être à la période de couvaison, couvrir l'enfant, le petit / J : 卵を抱く, 抱卵期間にある, 雛を覆い隠す / Li : ko-fandela maki, mwana

► Nkɔkɔ emuulamele'ekele. / La poule couve les œufs. / メンドリは卵を抱いている。

m-(b)úlíá « -ulia » v F : garder quelqu'un en chambre en lui fournissant des provisions pour une période / J : 誰かを部屋で見張る (一定の期間蓄えを提供しながら)

► Iso tohoona ¹⁵⁸ kuma'akango amuulia mo'otsumba. / Nous lui cherchons au moment où son (sa) concubin (concubine) le garde en chambre. / 私たちは彼(彼女)の愛人が家で見張られているときに彼(彼女)を探した。

⇒ m-(b)úlíá'álé (m-(b)úlíá bálé) « -ulia'ale » v F : nourrir une mère avec bébé (en les fournissant des provisions pendant les 2 premières semaines) / J : 赤ん坊のいる母親に食べ物を与える (産んでから最初の2週間に蓄えの提供をする)

► Li mpɔɔngɛ ¹⁵⁹ ndinda'atsin'emi lulia nda'ale ona'akune ona'mi. / Je ne mérite pas d'aller loin parce que je nourris ma petite-sœur et son bébé. / 私は遠くに行くに値しない。私は妹(と彼女の赤ちゃん)を養うので。

m-(b)úlóla « -ulola » v F : faire sortir une personne gardée en chambre (en secret) ; un oiseau femelle se trouvant avec ses oisillons dans le trou d'un arbre pour le tuer. / J : 出す (部屋にいる人を秘密裏に, 木の穴にひな鳥たちと一緒にいるメス鳥を殺すために)

► Tat'ek'iso amuulola yata la'aana'ahe. / Notre père a fait sortir dans le trou d'un arbre un toucan femelle et 2 oisillons. / 私たちの父はメスのヤタ(サイチョウ, *Tockus* sp.) と2匹のひな鳥を木の穴から出した。

⇒ m-(b)úlóla « -ulola » v F : faire sortir de la bouche quelque chose qu'on devait manger, avaler / J : 口から出す (食べなければならない, 飲み込まなければならないものを)

► Aomekaka'aana koko'ahana tsii. Atamela, ulolaki nko mbulola. / Il (elle) a goûté la boisson alcoolique et elle n'est pas bonne. Il (elle) n'a pas bu. Il (elle) l'a seulement fait sortir de la bouche. / 彼(彼女)は酒を味わったがそれは良くなかった。彼(彼女)は飲まなかった。彼(彼女)はただ口から出した。

157. uli : ne sont pas apparus en public

158. m-[p/h]óná

159. m-(b)óngá

- m-(b)úúmá « -ulumwa » v F : passer / J : 通る, 通過する / Li : ko-leka
 ▶ Ende ambulumwaki emi nko ma mboka'a lisala. / Il (elle) ne m'a passé qu'au chemin du champ.
 / 彼(彼女)は畑への道で私を追い越した。
- ⇒ m-(b)úúmwa « -ulumwa » v F : tomber un à un / J : ひとつずつ落ちる / Li : ko-kweya moko moko
 ▶ Mba yuulumwa ma litoko. / Les noix tombent un à un au palmier (*Elaeis guineensis*).
 / 実はアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の木からひとつずつ落ちる。
- ⇒ m-(b)úúmóliá « -ulumolia » v F : laisser passer / J : 通らせる, 通す / Li : ko-lekisa
 ▶ Ise amooyohoma'atsin'amuulumolia nyama. / Le père l'a battu parce qu'il a laissé passer un animal. / 父は彼を殴った。彼は獲物を通過させたので。
- ⇒ m-(b)úúmóliá « -ulumolia » v F : laisser tomber en grande quantité / J : 大量に転がす・落とす / Li : ko-kweisa
 ▶ Bili'imuumolia nsowu. / Les bonobos (*Pan paniscus*) ont fait tomber les fruits *Dacryodes edulis* en grande quantité. / ボノボは (*Pan paniscus*) ソウ (*Dacryodes edulis*) の実を大量に落とした。
- m-(b)úúlúta « -uluta » v F : broyer sous la dent en faisant sortir un bruit sec, croquer / J : 音を立てて噛み砕く / Li : ko-buluta
 ▶ Aande nvua enu'uulutu'uwa'a nyama. / C'est un chien qui broyé l'os d'un animal. / 動物の骨を音を立てて噛み砕くのは犬だ。
- ⇒ m-(b)úúlútsá « -ulutisa » v F : être capable de broyer / J : 砕くことができる / Li : ko-bulutisa
 ▶ Oko'ona nvu'oko amuulitiso'ongolu¹⁶⁰ uwa¹⁶¹ nsombo. / Ce chiot a été capable de broyer un gros os du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / この子犬はソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) の大きな骨を噛み砕くことができた。
- ⇒ m-(b)úúlútwá « -ulutwa » v F : être broyé sous la dent / J : 歯で噛み砕かれる / Li : ko-bulutwa
 ▶ Buuwa'a nyamo'omuulutwa koko moolé'ongó¹⁶². / L'os de l'animal a été broyé et j'ai mangé la moelle. / 動物の骨は噛み砕かれ、私は骨髄を食べた。
- m-(b)úúlúúla « -uluula » v F : (personne de petite taille et gros, grosse poule) marcher à petits pas / J : 小さな歩幅で歩く (背が低く太った人が, 太ったメンドリが)
 ▶ Kukumiaka nkoko'atsin'emuluula nde le'ekele. / Couvre la poule parce qu'elle marche à petits pas à cause des œufs. / メンドリを覆え, そいつは卵のせいで小さな歩幅で歩いているので。
- m-(b)úúlwa « -ulwa » v F : détester / J : 嫌う, 嫌がる / Li : ko-yoka mabe
 ▶ Emi nsiki ulwa'apulusi. / Moi, je déteste beaucoup les policiers. / 私はとても警察が嫌いだ。
- m-(b)úúlwa « -ulwa » v F : sortir à l'extérieur après la couvaison et l'éclosion, terminer la couvaison et l'éclosion / J : 抱卵と孵化の後に外に出る, 抱卵と孵化が終わる (鳥が) / Li : ko-bima sima ya kofandela maki
 ▶ Nkoko ek'εε emuulwa kok'on'omoosilia'aana nd'ikolikoli. / Ta poule est sortie à l'extérieur après la couvaison et l'éclosion et celui qui a fini les poussins n'est que l'épervier. / あなたのメ

160. bǒngóló

161. bóúwa

162. bǒngó

ンドリは抱卵と孵化のあと外に出た。そして雛たちを終わらせたのはまさにイコリコリ (鷹の一種) だった。

⇒ m-(b)úlwá « -ulwa » v F : sortir de l'extérieur après avoir été enfermé en chambre / J : 外に出る (部屋に閉じ込められて・隠されていた後)

▶ ɔhenya. Omuulwa meko'oli'ok'εε? / Tu ne te vois pas. Tu es sorti de l'extérieur après avoir été enfermé en chambre chez ta femme? / あなたは見あたらななかつた。あなたはあなたの妻の所から出てきたのか?

m-(b)úma « -uma » v F : quitter / J : 離れる, 別れる / Li : ko-longwa

▶ Iso tuumaka Boende nka'a likolo. / Nous n'avons quitté Boende que le soir. / 私たちは夕方にボエンデを離れた。

⇒ m-(b)úma « -uma » v F : se soustraire, se retirer, quitter / J : 引く, 差し引く, 止める, 離れる / Li : ko-longwa

▶ li muuma ma lisanga lin'iyɔ. / J'ai quitté leur association. / 私は彼ら(彼女ら)の会をやめる。

⇒ m-(b)úma « -uma » v F : venir de / J : ~から来る / Li : ko-uta

▶ Iyɔ bayume ma Boende. / Ils (elles) viennent de Boende. / 彼ら(彼女ら)はボエンデから来ている。

m-(b)úmba « -umba » v F : boucher, fermer, couvrir (une ouverture, un récipient) / J : 塞ぐ, 閉める, 覆う (開口部, 容器を) / Li : ko-zipa

▶ Onjelake'ɔnokɔ mpuumba lisaswa. / Apporte-moi la couvercle pour que je ferme la casserole. / 蓋を持って来い, 私は鍋を閉める。

⇒ m-(b)úmba « -umba » v F : mettre, tendre un piège, un filet, une nasse / J : 罾・網・筌(うけ)を仕掛ける, 張る / Li : ko-tiya motambo

▶ Bamootsu'oyumbe'embuka. / Ils sont allés tendre les pièges à cou. / 彼らはポンブカ(獲物の首を締める罾)を仕掛けに行った。

⇒ m-(b)úmbéla « -umbela » v F : mettre, tendre un piège, un filet, une nasse pour, à la place de quelqu'un / J : 罾・網・筌(うけ)を仕掛ける, 張る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tiyela

▶ Amooyuumbela njeki men'alε nsombo mata ma lisala. / Il est parti lui tendre des pièges à pattes en fil de fer là où les sangliers (*Potamochoerus porcus*) mangent du manioc au champ. / 彼は(別の)彼のために, 畑でソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)がキャッサバを食べている所にジェキ(ワイヤーの足罾)を仕掛けた。

⇒ m-(b)úmbóla « -umbola » v F : enlever un filet, un piège, une nasse, ... / J : 網・罾・筌(うけ)などを取り去る / Li : ko-longola

▶ Tumbolé'etai. Toyotswó'ola. / Nous enlevons des filets. Nous nous apprêtons à aller au village. / 私たちはボタイ(ハンティングネット)を取り去った。私たちは村に行こうとするところだ。

m-(b)úmba « -umba » v F : adresser une injure, offense, offenser, injurier quelqu'un / J : 侮辱する

▶ Ahohele'en'esim'eki uu umbaka. / Il (elle) n'oublie pas l'offense que tu l'a adressé. / 彼(彼女)はあなたが侮辱した言葉が忘れられない。

m-(b)úmba « -umba » v F : terrasser, jeter à terre dans une lutte / J : 戦いで誰かを地面に投げる / Li : ko-kweisa

▶ Tomoosela¹⁶³ koko moyuumba mbal'ihe. / Nous avons lutté et je l'ai terrassé 2 fois. / 私たちは闘い、私は彼(彼女)を2回地面に投げた。

m-(b)úmbúswa « -umbuswa » v F : s'éclater, s'explorer / J : 破裂する, 爆発する / Li : ko-pasuka

▶ Tomooka liyondo¹⁶⁴ en'esik'eki tukutuk'uumbuswaka. / Nous avons entendu un bruit au moment où la moto s'est éclatée. / 私たちはバイクが爆発した時の音を聞いた。

⇒ m-(b)úmbúswa « -umbuswa » v F : connaître une cassure, un trou / J : 割れ目, 穴がある / Li : ko-pasuka

▶ Yakaka'a nkasi ya'amenge tohooliya mpoke'atsin'emuumbuswa. / Viens avec des feuilles des patates douces pour que nous bouchons le pot parce qu'il a connu une cassure. / 壺の穴を塞ぐのでサツマイモの葉を持って来い。それは割れ目があるので。

⇒ m-(b)úmbúswélá « -umbuswela » v F : s'éclater, s'explorer sur, entre, dans / J : 破裂する, 爆発する (何かの上で, 何かの間で, 何かの中で) / Li : ko-pasukela

▶ Atswaki mpaho koko'onduki'omoyuumbuswela nko ma'akasa. / Il est parti pour la chasse et le fusil ne s'est explosé qu'entre les mains. / 彼は狩りに行き、銃は手の中で爆発した。

m-(b)úmóla « -umola » v F : déshabiller, se déshabiller; enlever, renvoyer, révoquer, dissoudre le mariage avec / J : 服を脱がせる, 取り去る, 送り返す, 解任する, 結婚を解消する / Li : ko-longola

▶ Bome amoyuumola ma liyala lootsina'a lohoso. / Le mari a dissous le mariage avec elle à cause des querelles. / 夫は喧嘩のために彼女との結婚を解消した。

⇒ m-(b)úmúsa « -umusa » v F : déshabiller, se déshabiller; enlever, renvoyer, révoquer / J : 服を脱がせる, 服を脱ぐ; 取り去る, 送り返す, 解任する / Li : ko-longola

▶ Umusaki'isenda okake¹⁶⁵ aase. / Déshabille-toi pour que tu te laves (enlèves les habits pour tu te laves). / 服を脱いで自分を洗え。

⇒ m-(b)úmóéla « -umoela » v F : déshabiller, enlever, renvoyer, révoquer pour, à la place de quelqu'un / J : 服を脱がせる, 取り去る, 送り返す, 解任する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-longwela

▶ Obumoelak'isenda ma laanja'atsina mbul'eyayi. / Enlève-moi les habits à l'extérieur car la pluie vient. / 外で服を脱いでくれ。雨が来ているので。

⇒ m-(b)úmúééla « -umueela » ⇒ m-(b)úmóéla

⇒ m-(b)úmúwééla « -umweela » ⇒ m-(b)úmóéla

m-(b)úná « -una » = m-(b)úngútá v F : plier, courber, briser, casser / J : 折る, 折りたたむ, 曲げる, 砕く, 割る, 折る / Li : ko-buka, ko-buluka, ko-ngumba

▶ Bunaka totsunda tooyotsua. / Pliez les nattes. Nous voulons partir (nous prêt à partir). / ござをたたため、私たちは出発したい(出発する準備ができています)。

▶ Ek'embend'eko engga mbuna. / Il est bon de courber ce métal. / この金属は曲げるのがいい。

▶ Amuuno'ombele'ok'εε. / Il (elle) a cassé ton bâton. / 彼(彼女)は自分の棒を折った。

163. n-séla

164. líyóndó

165. m-(b)óká

- ⇒ m-(b)únelá « -unela » v F : courber, briser, casser pour, à la place de quelqu'un / J : 曲げる, 砕く, 割る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-ngumbela, ko-bukela
 ▶ Embend'eendo'otale. Obunelake mbingeliake mo'otumba. / Le métal est long, courbe-moi pour que je le fasse entrer à la maison. / 金属は長い。私のために曲げてくれ, 私は家に入れるので。
 ▶ Obunelak'itate yo'osongo mpoolɛ. / Brise-moi un peu de canne à sucre pour que je mange. / 私に少しサトウキビを割ってくれ。私が食べるので。
 ▶ Obunoelake'ombebe mpohoma njwa. / Casse-moi un bâton pour que je frappe un serpent. / 棒を折ってくれ, ヘビを叩くので。

- ⇒ m-(b)únwá « -unwa » v F : se déplier, devenir droit après être courbe / J : 広がる, 曲がった後でまっすぐになる / Li : ko-ngumbwa
 ▶ Ate lona lokula lok'ɛɛ lunamaki lomuunwa. / Il (elle) dit que ton couteau, qui s'est courbé, est devenu droit. / 彼(彼女)はあなたの曲がったナイフはまっすぐになったと言う。

- ⇒ m-(b)únyá « -unya » v F : se briser, se casser, se couper; être fracturé, connaître une fracture, une luxation / J : 砕ける, 割れる, 切れる; 骨折している, 骨折・脱臼を経験する / Li : ko-bukana
 ▶ Bote'omuunya lo'ɔpɛpɛ. / L'arbre s'est coupé par le vent. / 木は風で折れた。

- m-(b)únámá (= m-(b)étáma) « -unama » v F : (animal) se coucher, dormir (parfois en se roulant) / J : 動物が横になる・寝る (ときどき転がる)
 ▶ Tahonake nvua ek'ɛɛ. Unyi¹⁶⁶ mo'okenge¹⁶⁷, a nkonyi ma losombɔ. / Ne cherches pas ton chien. Il se couche près du feu à la paillote. / あなたの犬を探すな。そいつはロソンボ(リニージの集会小屋)の火のそばに横でなっている。

- m-(b)úndá « -unda » v F : toucher, atteindre / J : 触る, 手が届く / Li : ko-simba
 ▶ Aa atenda nko ntenda kɛi. Oo omuunda nyang¹⁶⁸, esenda? / Tu ne fais que parler seulement. As-tu touché l'habit même. / あなたはただ話しているだけだ。あなたはまさに(取りたい)その服に手が届いたか?

- ⇒ m-(b)úndá « -unda » v F : arrêter, capturer / J : 逮捕する, 捕らえる / Li : ko-kanga
 ▶ Baapulusi'aotsu'oyuundo'oto a likambo. / Les policiers partent arrêter la personne à problème. / 警察は問題のある人を逮捕しに出発する。

- ⇒ m-(b)úndélá « -undela » v F : arrêter pour, à la place de quelqu'un / J : 捕らえる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela
 ▶ Ate tuundelake ntaa. / Il (elle) dit que nous lui arrêtons la chèvre. / 彼(彼女)は私たちに彼(彼女)のためにヤギを捕まえてくれと言った。

- ⇒ m-(b)úndwá « -undwa » v F : être arrêté / J : 逮捕される / Li : ko-kangema
 ▶ Aundwaka li'iiya'a ntaa. / Il (elle) est arrêté(e) à cause du vol de la chèvre. / 彼(彼女)はヤギの盗難の件で逮捕された。

- ⇒ m-(b)úndélá « -undela » v F : toucher, garder pour, à la place de quelqu'un / J : 触る, 見張る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-simbela

166. m-(b)únámá

167. bókéngé

168. nyángó (même)

► Ombundelak'etanga. / Garde-moi la gibecière. / エタンガ (狩猟用の袋) を見ておい
てくれ。

m-(b)únga « -unga » v F : ignorer, s'égarer, se perdre / J : ～を知らない, 道に迷う / Li : ko-bunga

► Aotsuaka mpaho koko amuunga lo'okonda. / Il est parti pour la chasse et il s'est égaré dans la
forêt. / 彼は狩りに行き, 森で道に迷った。

m-(b)úngána « -ungana » v F : être sali; détruit, défait / J : 汚れている; 破壊されている; ほど
けている / Li : ko-beba

► Amookisaselo'ombo kok'esend'emuungana. / Il (elle) s'est assis(e) sur l'argile et l'habit est
sali. / 彼(彼女)は粘土の上に座っていて, 服は汚れている。

⇒ m-(b)úngányá « -unganya » v F : détruire, démolir, abîmer, casser, salir / J : 破壊する,
取り壊す, 傷める, 割る, 汚す / Li : ko-bebisa

► Baanyaatome'amuunganya ntang'ek'εε. / Les enfants ont détruit ton lit. / 子供たちは
あなたのベッドを壊した。

⇒ m-(b)úngányélá « -unganyela » v F : détruire, démolir, abîmer, casser quelque chose
de quelqu'un / J : 破壊する, 取り壊す, 傷める, 割る (誰かの, 何かを) / Li : bebisela

► Tambunganyelake mwindá. Mpaat'ekina. / Ne m'abîmes pas la lampe. Je n'aurai une
autre. / ランプを壊すな。私はほかのものを持っていない。

búngí « bungi » n F : souffrance, souffrance à cause de la pauvreté / J : 貧困による苦しみ

► Iso tohaate lo'okwa, le sapunyi, l'esenda, ohatange'akina'aoyi. Iso toonde mu'ungi. / Nous
n'avons ni sel, ni savon, ni habit, ne cites pas d'autres choses. Nous sommes dans la souffrance à
cause de la pauvreté. / 私たちは塩も, 石鹸も, 服も得ることができない。他に何も(あるもの
について)言わないでくれ。私たちは貧困の苦しみの中にいる。

búngú « bungu » ⇒ búngí

m-(b)úngúsányá « -ungusanya » v F : confondre / J : 混同する, 取り違える

► ɔŋε aande patalo ek'εε. Omuungusanya l'en'ek'emi. / Celui-ci c'est ton pantalon. Tu as
confondu avec le mien. / これらはあなたのズボンだ。あなたは私のものと混同した。

m-(b)úngútá « -unguta » =m-(b)úná v F : plier / J : 折る, 折りたたむ, 曲げる / Li : ko-buluka

► Basali'unguta totsunda mo'otumba. / Les travailleurs plient les nattes dans la maison. / 働き手
たちは家の中でござを折りたたむ。

⇒ m-(b)úngútólá « -ungutola » v F : déplier / J : 展開する, 広げる / Li : ko-fungola,
ko-zingola

► Lungutola nd'itsunda. / Je déplie la natte. / 私はござを広げる。

⇒ m-(b)úngútóélá « -ungutoela » v F : déplier pour, à la place de quelqu'un /
J : 展開する, 広げる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-zingoela

► Ombungutoelake'oko'osombo¹⁶⁹'a mpeto'oko. / Déplie-moi ce paquet des
feuilles de la palme *Sclerosperma manii*. / 私のためにこのペト (ヤシ科,
Sclerosperma manii) の葉の束を広げてくれ。

⇒ m-(b)úngútólá « -ungutola » v F : bouger un liquide pour provoquer le déplacement des
poussières, secouer un mélange de matières pour lui donner une autre propriété physique,
chimique / J : 液体を揺り動かす (ほこりを移動させるために), 素材の混合物を揺り

169. bósómbo

動かす (別の物理的・科学的特性を与えるために)

▶ Tungutolake'aase'atsina loyomela. / Ne bouges de l'eau pour provoquer le déplacement des poussières parce que je vais boire (je suis prêt à boire). / (ほこりを除くために) 水を揺り動かすな, 私が飲むので。

▶ Ungutolaka nkawa, sukali etokia¹⁷⁰. / Secoue le café, le sucre ne sent pas encore. / コーヒーを揺り動かせ, 砂糖の味がしない。

⇒ m-(b)úngútswá « -ungutswa » v F : tourner quelque chose dans un liquide, dans un corps mou / J : 回す (液体や柔らかい物体の中で) / Li : ko-balukisa

▶ Amuungutswa simisi ek'εε la'auta koko emuungana. / Il (elle) a tourné ta chemise avec de l'huile et elle est salie. / 彼(彼女)はシャツを油の中で回し, そしてそれ(シャツ)は汚れた。

⇒ m-(b)úngútwá « -ungutwa » v F : se déplier / J : ほどけて広がる / Li : ko-fungwana, ko-zingwana

▶ Bókoli'omókεswa koko ndel'imuungutwa. / La corde s'est coupée et les chaumes se sont dépliés. / ロープが切れて, デレ(屋根材のラフィアヤシの葉)が広がった。

m-(b)úńólá « -unola » v F : rendre droit ce qui est courbé / J : 曲がっているものをまっすぐにする / Li : ko-ngumbola, ko-kumbola

▶ Botsuli aunola lokula lónε'etamaki. / Le forgeron rend droit le couteau qui est devenu courbe. / 鍛冶屋は曲がってしまったナイフをまっすぐにする。

⇒ m-(b)úńóélá « -unoela » v F : rendre droit ce qui est courbé pour, à la place de quelqu'un / J : 曲がっているものをまっすぐにする (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-ngumboela

▶ Ate unoelake'ongangwa'atsina bómεetama. / Il (elle) dit que tu lui rendes droit la coupe-coupe parce qu'il s'est courbé. / 彼(彼女)はあなたにクッペクッペ¹⁷¹をまっすぐにしてくれと言う。それは曲がっているのです。

m-(b)úńvúá « -unvua » v F : s'ouvrir / J : 開く, 空く / Li : ko-fungwana

▶ Lisaswa limuunvua koko toma tokotototo tomoosila nko kai. / La casserole est ouverte et toute la nourriture est terminée complètement. / 鍋が開き, すべての料理は完全になくなった。

⇒ m-(b)úńvúá « -unvua » v F : quitter, déloger, sortir d'un campement, d'un village en forêt / J : 離れる, 立ち退く, 出る (森のキャンプ, 村を) / Li : ko-bima na nkumbo, ko-behetsia

▶ Bunvuisa ma nkumbo nkε'εε'εkolo'εεε koko nkumbo ek'iyε etaata nyama. / Ils (elles) ne sont sortis (sorties) du campement que ces jours et leur recherche de provisions dans le campement n'a pas eu de viande. / 彼ら(彼女ら)は最近キャンプを立ち退いた。その彼ら(彼女ら)のキャンプでは肉は得られなかった。

m-(b)úńvwá « -unvwa » ⇒ mb-úńvúá

m-(b)úsá « -usa » v F : faire tourner quelqu'un sur le sol lorsqu'on le terrasse dans une lutte / J : 誰かを地面の上で転がす (レスリングで投げ飛ばした時に) / Li : ko-longola na mabele te

▶ Aoyumbaka koko atootatolia. Nk'ende oyuuse nko mbusa. / Il (elle) l'a jeté à terre et ne l'a pas

170. m-(b)ókíá

171. 草を刈るのに使うマシエット

mis debout. Il (elle) ne l'a fait que tourner sur le sol. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)を地面に投げ、(別の)彼(彼女)は立ちあがらなかった。彼(彼女)こそ地面の上で転がした人だ。

m-(b)úśá « -usa » v F : manger (en gardant le plat) sur le sol / J : 地面の上で食べる (皿を持って)

▶ Iyo'ak'aus'iyoko ik'εε ako. / Ils (elles) mangent de cette manière ton manioc sur le sol. / 彼ら(彼女ら)は地面に座ってこのようにあなたのキャッサバを食べる。

m-(b)úśólá « -usola » v F : chercher, chasser habilement, partout; chercher du poisson par un réceptacle, un filet (en y mettant des herbes et des feuilles qui sont des habitats des poissons) / J : 探す, 狩る (巧みに, 至るところで); 魚の住み家になる草や葉を入れた籠・網で魚を探す

▶ Nk'in'uusolo'ono'okondo'one nko'oko'ok'innyamanyam'ihenya! / Vous ne chassez que partout dans cette forêt d'une cette façon que même un petit animal ne se voit pas! / あなたたちはこの森でこのやり方で狩りをするだけだ。小さな動物一匹見えないが!

▶ Banyaatome'ayuusola tosinyi. / Les enfants cherchent des petites écrevisses par un réceptacle (un filet). / 子供たちは小さな籠(網)(魚の住み家になる草や葉を入れた)でザリガニを探す。

⇒ m-(b)úśóélá « -usoela » v F : chercher du poisson par un réceptacle, un filet (en y mettant des herbes et des feuilles qui sont des habitats des poissons) pour, à la place de quelqu'un. / J : 魚の住み家になる草や葉を入れた籠・網で魚を探す (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Loka njala. Ambusoelaka tosesese¹⁷² ma lose. / J'ai faim. Cherche-moi par un réceptacle (un filet) des petits poissons au ruisseau. / 私は空腹だ。私に川で(魚の住み家になる草や葉を入れた)籠・網で小さな魚を探してくれ。

m-(b)útá « -uta » v F : revenir, être de retour, rentrer / J : 戻ってくる, 帰るところだ, 帰る / Li : ko-zonga

▶ Oo onoyute ma lose opak'itate ya'aase. / Toi qui reviens de la rivière, donne-moi un peu d'eau. / 川から戻ってきたあなた, 少し水をくれ。

⇒ m-(b)útélá « -utela » v F : reprendre / J : 再開する / Li : ko-zongela

▶ Toongutela mpaho ek'iso mo'okolo'a mposo kuma tiingio¹⁷³ oso meka nkanga. / Nous reprendrons notre chasse le samedi si nous faisons un test avant chez le (la) voyant (voyante). / もし私たちが呪医のところで前もって占いをすれば, 私たちは土曜日に狩りを再開するだろう。

⇒ m-(b)útéláná « -utelana » v F : se remarier / J : 再び結婚する / Li : ko-zongelana

▶ Liyala lik'iyó limookind¹⁷⁴ owa koko lena ndo'oka'amuutelana. / Leur mariage a été longtemps dissous et je vois qu'ils se sont remariés. / 彼と彼女の結婚は長い間解消している。私は彼と彼女は再び結婚すると見ている。

⇒ m-(b)útóliá « -utolia » v F : remettre, rembourser / J : 戻す, 返す / Li : ko-zongisa

▶ Nonguutolia lisangi kumo'osalo'ona liko'osila. / Je remettrai le filet si son travail termine. / もし彼(彼女)の仕事が終わったら, 私は彼(彼女)に網を返す。

⇒ m-(b)útóéliá « -utoelia » v F : remettre, rembourser quelque chose pour, à la place de quelqu'un / J : 戻す, 返す (誰かのために, 誰かに代わって) / Li :

172. nse (diminutif)

173. m-(b)íngiá

174. n-kínda

ko-zongisela

► Mootsika saanyi ma laanja. Ambutoelaka mo'otumba. / J'ai laissé les assiettes à l'extérieur. Remets-moi les (assiettes) dans la maison. / 私は皿を庭に置いておいた。それを家に戻してくれ。

⇒ m-(b)útolíá « -utolia » =n-kútóla, m-(b)ámbá v F : répondre / J : 答える / Li : ko-yanola
 ► Hɔ̀ndɛya¹⁷⁵ mpoyuutolia men'ambuhol¹⁷⁶'ende. / Que tu me patientes pour que je lui réponde sur ce qu'il (elle) me demande. / 私を待ってくれ。私は彼(彼女)が私に尋ねたことについて彼(彼女)に答えるので。

⇒ m-(b)útolíá nkúto « -utolia nkuto » v F : répondre, répliquer, donner une réponse, une réplique / J : 答える, 言い返す, 返事・言い返しをする / Li : ko-zongisa eyano

► Atambutolia nkuto¹⁷⁷. / Il (elle) ne m'a donné pas une réponse. / 彼(彼女)は私に答えをくれなかった。

⇒ m-(b)útsiá « -butsia » v F : remettre, rembourser quelque chose, une dette / J : 戻す, 返す(何か物を, 借金を) / Li : ko-zongisa

► Bautsiake mbuku ikitoto in'ik'iyo'otambaka. / Qu'ils (elles) remettent tous les livres qu'ils (elles) ont pris. / 彼らが持って行ったすべての本を彼らに戻させる。

⇒ m-(b)útwá « -utwa » v F : rentrer / J : 帰る, 戻る / Li : ko-zonga

► Aanguutwa ma Kinshasa kum'aata falanga'a tike. / Il (elle) rentrera à Kinshasa s'il (elle) aura l'argent de ticket. / もし彼(彼女)がチケットの金を手に入れるなら, 彼(彼女)はキンシャサに帰るだろう。

búto « buto » <Français n pl. buto F : bouton / J : ボタン / Li : buto

► ɔ̀ngiaka simisi. ɔ̀mɛsanya¹⁷⁸ buto. / Arrange la chemise. Tu as inversé les boutons. / シャツを直せ, あなたはボタンを逆にしている。

m-(b)útsá « -utsa » v F : (liquide) se renverser / J : 液体がこぼれる / Li : ko-sopana

► Bana'aana'aki mo'olangi'amuutsia ma looko. / La boisson alcoolique qui était dans la bouteille s'est renversée au sol. / 瓶に入っていた酒が地面にこぼれた。

► Limbata limoosokolo¹⁷⁹'olangi koko'aana'ak'εε amuutsia. / Un canard a fait tombé la bouteille et ta boisson alcoolique s'est renversée. / アヒルが瓶を倒し, あなたの酒がこぼれた。

⇒ m-(b)útelá « -utela » v F : renverser, verser, faire couler (un liquide) d'un récipient qu'on incline / J : 液体をこぼす・注ぐ・流す(傾けた容器から) / Li : ko-sopa

► Ate aangutela'ana'aana'ale mo'olangi'atsina'ahana tsii. / Il (elle) dit qu'il (elle) va verser de la boisson alcoolique qui se trouve dans la bouteille parce qu'elle n'est pas bonne. / 彼(彼女)は瓶にある酒をこぼすと言う。というのは, それは良くないから。

⇒ m-(b)útséla « -utsela » v F : (liquide) se renverser sur quelque chose, quelqu'un / J : 液体がこぼれる(何か・誰かの上に) / Li : ko-sopanela

► Baase'amoombutsela ma yonge koki'isendi'imɔ̀mɔ̀ta. / L'eau m'est renversée sur le corps et les habits sont mouillés. / 水が体にこぼれ, 服が濡れた。

175. n-[d/l]éyá

176. m-(b)úhólá

177. nkúto

178. m-(b)ésányá

179. n-sókólá

m-**bútsiá** « -butsia » =m-[p/h]ómíá v F : se reposer / J : 休む / Li : ko-pema

▶ Tomoolemba. Tohuutsia. Toongotswa. / Nous sommes fatigués. Reposons-nous. Nous allons partir. / 私たちは疲れた。休憩しよう。(そして) 私たちは出発するだろう。

m-(b)**útúmwá** « -utumwa » v F : liquéfier (un solide en cristaux) / J : 結晶した固体を溶かす / Li : ko-koma mayi

▶ Bokwo'okototo'omuutumwa koko'omootswa nka'aase kei. / Tout le sel s'est liquéfié et il n'est devenu que l'eau seulement. / 塩は全部溶け、それはただの水になった。

búúha « buuha » ⇒bóúwa

búúhó « buuho » ⇒bóúhó

búúhúhó « buuhuho » a F : cru / J : 生の / Li : mobesu

▶ Nyam'eendu'uuhuho humbako'oso. / La viande est crue. Prépare avant. / 肉は生だ。あらかじめ料理しろ。

⇒ **búúhúhó** « buuhuho » adv F : crûment / J : 生で

▶ At'ende ahale nyamu'uuhuho. Bolotsi nde mpumba. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne mange pas crûment la viande. Il est bon de la préparer. / 彼(彼女)は肉を生で食べないという。料理するのがいい。

búúli « buuli » n F : abcès aux veines du cou / J : 首の静脈のできもの

▶ Ayawu lu'uuli ma nkingo koko akuhola ate oo ohake ndo'ono'ote'oki'oo osangiaka. / Il (elle) souffre de l'abcès aux veines du coup et il (elle) te demande en disant que tu lui donnes le médicament que tu lui a promis. / 彼(彼女)は首の静脈のできものに苦しんでいる。彼(彼女)は、あなたが約束したその薬をくれと尋ねる。

búúli « buuli » ⇒bíli

búúlu « buulu » n bi-, be- F : racine d'arbre / J : 木の根

▶ Basomba mposu ye'eulu'i'ilole'atsina nkambe'enganga. / On achète les écorces des racines du rauwolfia (*Rauwolfia obscure* K. Schum) pour fabriquer les médicaments. / エウル・イ・イロレ (*Rauwolfia obscure* K. Schum) の根を買った。薬を作るために。

búúlútsútsú « buulutsutsu » n be- F : trace très visible (sur sol) / J : 地面の上の、とてもよく見える痕跡

▶ Omæno'onu'uulutsutsu'oyasum¹⁸⁰iyɔ mbole? / As-tu vu la trace très visible (sur le sol) qu'on tire le mortier à canne à sucre? / あなたはサトウキビを搗く臼を引きずった(地面の上の)よく見える痕跡を見たか?

búúné « buune » ⇒bóúné

búúnju « buunju » ⇒bóúnju

buuno « buuno » ⇒bouno

buuno « buuno » ⇒bouno

búútúka « buutuka » ⇒bóútúka

búúwa « buuwa » ⇒bóúwa

buuwe « buuwe » ⇒bouwe

búúwo « buuwo » *n* be-, bi- F : champignon comestible à long pied / J : 柄の長いキノコの種類 (食用) / Li : liyembo

▶ Bamootswó'oyonuki'iuwo. / Ils (elles) sont partis(es) cueillir les champignons comestibles à longs pieds. / 彼ら(彼女ら)は、ベウオ(柄の長い、食用のキノコの種類)を摘みに行った。

m-(b)úwéélá « -uweela » *v* F : demander pour, à la place de quelqu'un / J : 求める (誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-tunela

▶ Oo on'oyayi mako'onganga, omoobuweel'end'engang'eki emi ? / Toi qui viens chez l'infirmier (l'infirmière), m'as-tu demandé à lui mes médicaments ? / 看護師の家に来たあなたは、彼(彼女)に私の薬を求めたのか？

m-(b)úwólá « -uwola » ⇒ **m-(b)úhólá**

D

n-dámbá « -damba » *v* F : (insecte, serpent) marcher sur / J : 虫やビが何かの上を歩く・進む / Li : ko-tambola likolo ya

▶ Aand'itsingo in'iyandambe mǎ'ókolo. / C'est l'insecte qui marche sur mon mollet. / ふくらはぎの上を歩くのは虫だ。

n-dámbá « -damba » *v* F : attendre quelqu'un, quelque chose / J : 待つ (誰かを, 何かを) / Li : ko-zila

▶ Sumolaka mam'oote'ayayi mbusa. Balamba¹⁸¹ato nse bangosomba. / Dis á maman qu'ils (elles) vient après. Ils (elles) attendent les gens des poissons (les vendeurs des poissons) pour qu'ils (elles) achètent. / 母に、彼ら(彼女ら)は後ろにいと教えろ。彼ら(彼女ら)は魚を持っている人を待っていて、(それを)は買うだろう。

⇒ **n-dámbá'á lisángi** (n-dámbá ea lisángi) « -damba'a lisangi » *v* F : (pêche) attendre les poissons avec un filet / J : 筌(うけ)(リサンギ)漁で魚を待つ

▶ Tomoosilia ngalo ma Luho toongolamba lohela. / Nous avons terminé le(s) barrage de pêche à filet à (la rivière) Luho pour que nous partons attendre des poissons avec des filets à la période de crue (à la crue). / 私たちはルフォ川にガロ(網漁をおこなうためのダム)を作り終えた。私たちは氾濫期にリサンギ(筌(うけ)の一種)で漁をするだろう。

n-démbiá « -dembia » *v* F : jeter un mauvais sort à quelqu'un (pour que son activité devienne non-prospère) / J : 相手の活動が繁栄しないように悪い呪いをかける

▶ Ii ntayaka nse'atsin'aondemiaka. / Je n'ai pas tué des poissons parce qu'il (elle) m'a jeté un mauvais sort. / 私は魚を殺さなかった。というのは、彼(彼女)が私に悪い呪いをかけたので。

n-dékáléká « -dekaleka » *v* F : (liquide) former des gouttes prêtes à tomber / J : 液体が落下しようとするしずくを形作る

▶ Lookaka mawa la nkangi enande biike. Koko baiso'ak'emi nko ndekaleko'oka baisoli¹⁸²ak'emi baoyokwa. / J'ai beaucoup eu pitié de sa maladie. Et mes yeux ont formé des gouttes (des larmes) de sorte que mes larmes étaient prêtes à tomber. / 私は彼(彼女)の病気をとても気の毒に思った。そして私の目は今にも落ちようとする涙を形作った。

181. n-[d/l]ámbá

182. báisóli

n-dékékálá « -dekekala » *v* F : (liquide) se trouver à un endroit sans direction à aller / J : 液体が行く方向がない場所にある

▶ Utelaka'aase'amolekekala ma ham¹⁸³'ako. / Renverse cette eau qui se trouve sur la bâche et n'ont pas de direction à aller. / シートの上であり行く方向がない水をこぼせ。

⇒ **n-dékékálíá** « -dekekalia » *v* F : renverser un liquide dans un récipient dans une direction prête à couler / J : 容器の中の液体を流れることのできる方向にこぼす

▶ Baka'aana'amolekekali'εε ma kōpō'ako'ahuutsaki¹⁸⁴? / Cette boisson alcoolique que tu as renversé dans le verre dans une direction ne sera-t-il pas versé? / あなたがコップに一方方向に注いだこの酒はこぼれてないか?

n-démélá « -demela » *v* F : s'atrophier, avoir grandi anormalement, sans bonne santé / J : 萎縮する, 異常に成長する, 健康ではない / Li : ko-lemela

▶ Akwaki'a nkinga koko lokolo lomōlēmēla. / Il (elle) a tombé à vélo et sa jambe s'est atrophiée. / 彼(彼女)は自転車で倒れ, 足が萎縮した。

dii « dii » <Français *n* F : ami, personne avec qui on a le même âge, on blague / J : 友達, 同い年の人, 冗談を言う人

▶ Lootswa meka dii ena'mi. / Je pars chez mon ami. / 私は友達の家に行く。

n-dúmbólíá « -dumbolia » *v* F : faire répandre, répandre une odeur / J : 臭いをまき散らさせる, まき散らす / Li : ko-bimisa nsolo

▶ Tingelike'oko'otsuku¹⁸⁵'a nyamo'oko mo'otsumba'atsino'otongoyolumbolia nsolo'owe. / Ne fais pas entrer cette viande pourrie dans la maison pour qu'elle ne répande pas une mauvaise odeur. / その腐った肉を家に持ち込むな。悪臭を撒き散らさないように。

E

ea « ea » *prép* F : de, pour / J : ~の, ~のための / Li : ya

▶ Onjelake elingi ea bekinja (onjelake'e'elingi'e'ekinja). / Apporte-moi le mortier pour les feuilles du manioc. / キャッサバの葉を搗くための臼を持って来い。

eale « eale » *n* bi- F : tortue d'eau / J : 水亀 / Li : koba ya mayi

▶ Ayakaki eale nde ma tōlōfi. / Il a tué une tortue marine à la pêche aux hameçons. / 彼は釣りで水亀を殺した。

éálóálóá « ealoaloa » <m-(b)áloa *n* F : abcès du pied, de la main / J : 足や手のできもの

▶ Ahahole'otsumba. Ayawu nde le'ealoaloa ma likaka. / Il (elle) ne sort pas à la maison. Il (elle) souffre de l'abcès du pied. / 彼(彼女)は家から出ない。彼(彼女)は足のできもので苦しんでいる。

eango « eango » <m-(b)ánga *n* bi- F : point de vue, avis donné, émis sur un problème / J : 問題に対する観点, 意見

▶ Eang'ena liko likambo liko εmōnga. / L'avis émis de ce problème est bon. / この問題に対する意見は良い。

183. háma

184. m-(b)útsá

185. bótsúkú

ééléka « eeleka » =bómbólo *n bi-* F : daman des arbres (*Dendrohyrax arboreus*) / J : ミナミキノボリハイラックス (*Dendrohyrax arboreust*)

▶ Bókoko'on'iso'ohale'eeleka. / Notre coutume ne mange pas les damans des arbres (*Dendrohyrax arboreus*). / 私たちの慣習ではエーレカ (ミナミキノボリハイラックス, *Dendrohyrax arboreus*) は食べない。

eembe « eembe » =bókóka *n bi-* F : cadavre / J : 死体, 遺体 / Li : ebembe

▶ Mbo eemb'ena'nde engoyela nde loyi. / On dit que son (sa) cadavre arrivera demain. / 人々は彼(彼女)の遺体は明日到着すると言う。

éétélo « eetelo » ⇒étélo

éháho « ehaho » =bíno, bónyókó <m-[p/h]áhá *n bi-* F : souffrance / J : 苦しみ, 苦痛 / Li : mpasi, mpase

▶ Amoolota'atsin'amæen'ehaho'a lohomi. / Il (elle) a fui pace qu'il (elle) a connu la souffrance par des coups. / 彼(彼女)は逃げた。というのは、彼(彼女)は殴打の苦しみを感じたから。

ehana « ehana » *adv* F : non / J : いいえ / Li : te

▶ Ehana, mpana'aana. / Non, je n'ai pas de la boisson alcoolique. / いいえ, 私は酒は持ってない。

éhanjwélo « ehanjwelo » <m-[p/h]ánjwá *n bi-* F : dispersion / J : 散らばること, 散逸 / Li : epanjelo

▶ Aotohueliak'iso nko m'ehanjwelo eno'osangano. / Il (elle) ne nous est sorti(e) qu'à la dispersion de l'assemblée. / 彼(彼女)は集会が散会するまで私たちを出してくれなかった。

éhanjwánélo « ehanjwelo » ⇒éhanjwélo

éháse « ehase » *n bi-* F : mince partie d'une écorce d'arbre, de quelque chose / J : 樹皮などの薄い部分 / Li : epase

▶ Nk'ootswa ma lisala, anjelak'ehase'osole nongotsulama. / Si tu pars au champ, apporte-moi une mince partie de l'écorce de l'arbre *Baphia laurifolia* pour que je purge. / もしあなたが畑に行くなら, ボソレ (*Baphia laurifolia*) の樹皮の薄い部分を持ってきてくれ。浣腸をするので。

éhéhé « ehehe » <m-[p/h]éhá *n bi-* F : personne qui n'est intelligente et ne parle pas correctement une langue / J : 知的でなく, 言葉を正しく話せない人

▶ Luuhola koko ahatende. End'atenda iy'end'ahand'ehehe. / Je lui demande et il (elle) ne parle pas. Qu'il parle, mais il (elle) est une personne qui n'est intelligente et ne parle pas correctement une langue. / 私は尋ねるが, 彼(彼女)は話さない。たとえ彼(彼女)が話しても, 彼(彼女)は言葉が正しく話せない人だ。

éhekélé « ehekele » *n bi-* F : base, pied de l'arbre sur laquelle (lequel) la partie supérieure est coupée / J : 根元, 切り株

▶ Moosakana l'ehekele manek'ii mpolaka lo'otso. / Je me suis heurté contre la base de l'arbre (sur laquelle la partie supérieure est coupée) lorsque je suis sorti la nuit. / 夜に外に出たとき, 切り株に躓いた。

éhéko « eheko » *n bi-* F : métal, bien de dot en métal / J : 金属, 金属でできた婚資 / Li : ebende

▶ Aponelak'emoyi eheko nongotswa likambo ma'akilo'ak'emi. / Cherche-moi un bien de dot en métal pour je parte pour une affaire dans ma belle-famille. / 私に金属でできた婚資を探してくれ。私は私の姻族との問題のために出発する。

éhéla « ehela » <m-[p/h]éla *n bi-* F : inondation, crue / J : 洪水, 増水 / Li : pela

▶ Mbul'iyali'ε'εne'ekolo'εne biike koko ehel'emooleka ma njose. / Les pluies sont nombreuses

ces jours et il y a beaucoup d'inondations dans les cours d'eaux. / この頃雨が多くて、川(複数)で洪水がひどくなった。

éhéla « ehela » *n* F : lendemain, avant-hier / J : あさって, おととい

▶ Aangotswa ehela. / Il (elle) partira le lendemain. / 彼(彼女)はあさってに出発する。

▶ Atswaki ehela. / Il (elle) est parti avant-hier. / 彼(彼女)はおととい出発した。

⇒ **éhél'én'éhéla** (éhéla ena éhéla) « ehel'en'ehela » *n* F : surlendemain, après-demain ; jour qui précède avant-hier / J : あさっての次の日 ; おとといの前の日

▶ Aangotswa ehel'en'ehela. / Il (elle) partira surlendemain. / 彼(彼女)はあさっての次の日出発する。

▶ Atswaki ehel'en'ehela. / Il (elle) est parti le jour qui précède avant-hier. / 彼(彼女)はおとといの前の日に出発した。

éhele « ehele » *n* bi- F : mur / J : 壁 / Li : efelo

▶ Boko'otsumbo'oko'oyoosila, botsiki nk'ehel'emoko. / Cette maison est prête à terminer. Elle ne reste qu'un mur. / この家は完成するところだ。壁が一つ残っているだけだ。

éhikwá « ehikwa » <m-[p/h]ikwá *a* F : de petite taille et grosse / J : 背が低くて太っている

▶ Boli ona'nde ahano'otala, aand'ehikwa. / Sa femme n'est de grande taille. Elle est de petite taille et grosse. / 彼の妻は背が高くない。背が低くて太っている。

éhili « ehili » =bóhili *n* bi- F : ami(e), camarade / J : 友達, 仲間 / Li : moninga

▶ End'ayali ehili ena'mi en'alang'emi biike. / Il (elle) est mon ami(e) que j'aime beaucoup. / 彼女)は私のことを大好きな私の友達だ。

éhóli « eholi » (=ekula, inongo) *n* bi- F : personne qui circule en forêt pour tuer les gens pour une vengeance d'un membre de famille, de son groupe / J : 自分の家族や自分の仲間の復讐で人を殺すために森を歩き回る人

▶ Totayela ma lose'atsini'iholi'imotitanya. / Nous ne sommes pas arrivés au cours d'eau parce que les personnes qui circulent en forêt pour tuer les gens nous ont suivi pour nous faire du mal. / われわれは川に行かなかった。というのは、エホリ(自分の家族や仲間の復讐で人を殺すために森を歩き回る人)が私たちについてきたから。

éhóló « eholo » *n* bi- F : jeu de lutte / J : レスリングの遊び / Li : libanda

▶ Basel'eholo ma Yayenge. / Ils font le jeu de lutte à Yayenge. / 彼らはヤエンゲでレスリングの遊びをする。

éhótwa « ehotwa » *n* bi- F : récipient / J : 容器, 容れ物 / Li : esika

▶ Mpan'ehotwa tsumbe lootoka'aase. / Je n'ai pas de récipient pour que je puise de l'eau. / 私は水を汲む容器を持ってない。

éhóyá « ehoya » *n* bi- F : caricature, simulacre, parodie / J : まがい物, まねごと, もじり

▶ Iso tomeema ehoya'a mpulu ma njando. / Nous avons sculpté une parodie d'oiseau au marché. / 私たちは市場で鳥を真似たものを彫った。

éhúla « ehula » <m-[p/h]úlá *n* F : grosseur, croissance / J : 太っていること, 成長 / Li : monene

▶ Amwonga l'ehula penja. / Il (elle) devenu(e) véritablement beau (belle) par la grosseur. / 彼(彼女)は本当に太って美しくなった。

⇒ **éhúla** « ehula » <m-[p/h]úlá *a* F : gros, grosse, en bonne santé / J : 太った, 健康な / Li : monene

► Yonge lina'nde limuut'ehula. / Son corps est redevenu en bonne santé. / 彼の体は再び健康になった。

⇒ **éhúla** « ehula » *n* F : grosse chair d'un animal / J : 大きな肉の塊 / Li : mosuni monene

► Ise amoyooha mpunda'a njowu. / Son (sa) père lui a donné une grosse chair d'éléphant (*Loxodonta cyclotis*). / 父は彼(彼女)にゾウ (*Loxodonta cyclotis*) の大きな肉の塊を与えた。

éhúmbélo « ehumbelo » <m-[p/h]úmbá *n* bi- F : manière, moment de préparer de la nourriture / J : 料理する方法, 時間 / Li : elambeli, elambelo

► Oko ehumbelo in'ika ns'iko eko? Aakanyaka¹⁸⁶ toka¹⁸⁷ nde njala. / C'est le moment de préparer ces poissons? Fais vite nous avons faim. / これが魚を料理をする時間か? 腹が減ったので早くしろ。

éhúndo'a nkónyi (éhúndo ea nkónyi) « ehundo'a nkonyi » *n* bi- F : foyer / J : 炉 / Li : moto

► Singanyak'en'εε ehundo'a nkonyi nk'ohumbe'ekinja. / Fais ton foyer pour que tu prépares des feuilles du manioc. / あなたがキャッサバの葉を料理するために, 炉を作れ。

éhútsú « ehutsu » ⇔ bókétsú *n* bi- F : enfant né après les jumeaux / J : 双子の生まれた後に生まれた子供

► Ehutsu ena'aas¹⁸⁸'aha nd'on'atanga ma Djolu. / L'enfant né après les jumeaux, c'est celui qui étudie à Djolu. / 双子の生まれた後に生まれた子供は, ジョルで勉強している子だ。

éikó « eiko » *n* bi- F : porc-épic (*Atherurus africanus*) / J : フサオヤマアラシ (*Atherurus africanus*) / Li : ziko

► Maatele'ekoke'e'eiko ma likasa. / Je me suis blessé(e) par les épines du porc-épic (*Atherurus africanus*) à la main. / 私は手に持ったエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) の棘でけがをした。

ékákéla « ekakela » <n-kákéla *n* bi- F : partie de viande boucanée (parfois liée par une corde) / J : 燻製肉の一部 (紐で括られていることもある)

► Ekakela nyam'emoko eyali mo'oliko. / Une partie de viande boucanée se trouve sur l'étalage. / 燻製肉の一部はひとつ棚にある。

ékámbéli « ekambeli » <n-kámbá *n* bi- F : manière, façon de travailler / J : 労働のやり方 / Li : esaleli

► Ii mpakolang¹⁸⁹'εε mo'osal'atsin'ekambeli en'εε ehana tsii. / Je ne t'aime pas au travail parce que ta façon de travailler n'est pas bonne. / 私はあなたと仕事をするのが好きではない。なぜなら, あなたの働き方が良くないので。

ékámé « ekame » <n-kámá *a* F : étroit, restreint, exigü / J : 狭い, 窮屈な / Li : nkaka

► Ntang'eend'ekame, ehakolana'a mbetama'ato'asaso. / Le lit est étroit, il ne mérite pas être dormi par 3 personnes. / ベッドは狭く, 3人で寝ることはできない。

ékámwélo « ekamwelo » <n-kámwá *n* bi- F : personne, chose, problème à étonner / J : 驚くべき人, 物, 問題等々

► Bot'omoyi akamba'aoyi e'ekamwelo menyí : akaola nkasi ye'ekanda falanga. / Une personne

186. m-(b)ákányá

187. m-(b)óká

188. yásá pl.

189. m-pa-ko-lange

fait des choses à étonner là : elle change les feuilles de papier l'argent. / ある人がそこで驚くべきことをした。彼(彼女)は紙片をお金に変えた。

ékándá « ekanda » *n* bi- F : mangouste noir (*Crossarchus* sp.) / J : クシマンセ (*Crossarchus* sp.)

▶ Baanyatome'ayateke'ekanda. / Les enfants sont en train de vendre un mangouste noir (*Crossarchus* sp.) / 子供たちはエカンダ(クシマンセ, *Crossarchus* sp.) を売っている。

ékángá « ekanga » <n-kanga<Lingala *n* bi- F : soutien-gorge / J : ブラジャー / Li : ekanga mabele

▶ Ate atateel'ekanga. / Il (elle) dit qu'elle n'a pas encore cousu le soutien-gorge. / 彼(彼女)は彼女がまだブラジャーを縫ってないと言う。

ékángá « ekanga » *n* bi- F : lieu étranger avec limites où réside un groupe de personnes, village, groupement, ville, ... étranger / J : よその集団・村・グループマン等々の場所, 外国 / Li : mboka

▶ Ek'ekang'ek'Ilongo eko akoka nsuka likula biike. / ce village étranger d'Ilongo supporte beaucoup tenir les flèches. / そのよその村であるイロンゴでは, 人は槍をたくさん持つことができる。

ékánvúá « ekanvua » <n-kámhá *n* bi- F : travail / J : 仕事 / Li : mosala

▶ Mpalange'oko'opango'oko'atsino'ohakenji'ekavua. / Je n'aime cette machette parce qu'elle ne fait pas marcher le travail. / 私はこのマシエツトが好きではない。というのはそれは仕事を進めないから。

ékéké « ekeke » *n* bi- F : jeune enfant / J : 幼児 / Li : mwana

▶ Ni'iis ¹⁹⁰'en'ekek'ene ? / À qui ce jeune enfant-ci ? (A qui appartient ce jeune enfant-ci ?) / この幼児は誰のだ？

ékéko « ekeko » *n* bi- F : statue, poupée / J : 像, 人形

▶ Lalanga nsomba nk'en'ekeko'a nvua. / Je n'aime acheter qu'une poupée de chien. / 私は犬の人形を買うのが好きだ。

ékéle « ekele » *n* bi- F : morceau / J : 一切れ

▶ Emi laléki eka nyam'eko nki'ikel'ihé kéi. / J'ai mangé cette viande seulement 2 morceaux. / 私はこの肉を二切れだけ食べた。

▶ Aotahak'iso nki'ikele'a nyami'ihé kéi. / Il (elle) ne nous a donné seulement que 2 morceaux de viande. / 彼(彼女)は私たちに肉をたった二切れしかくれなかった。

ékémbiá « ekembia » <n-kémbiá *n* bi- F : sacrement de confirmation à l'église catholique / J : 堅信の秘跡(カトリック教会の) / Li : kotisa

▶ Episi amoyaah'ekembia. / L'évêque leur a donné le sacrement de confirmation. / 司教は彼ら(彼女ら)に堅信の秘跡を与えた。

ékíko « ekiko » =kalákalá, nkáso <n-kika *n* F : courage / J : 勇気, 気力, 勇敢さ

▶ Mpok'ekiko ma yonge. / Je ne sens pas le courage au corps. / 私は体に気力を感じない。

ékíla « ekila » *n* bi- F : tabou, chose prohibée / J : タブー, 禁じられたこと / Li : ekila

▶ Talek'eka nyam'eko eend'ekila. / Ne mange pas cette viande. Elle est taboue. / この肉を食べるな。それはタブーだ。

ékímá « ekima » *n* bi- F : recherche de quelqu'un, quelque chose / J : 探すこと

▶ Mmat'imoosila kok'amootsu'ekima mo'ola. / Les maniocs sont terminés et il (elle) est parti pour la recherche au village. / キャッサバは終わり, 彼(彼女)は村のなかを探索に出発した。

⇒ **ékímá** « ekima » *n* bi- F : personne envoyée pour chercher quelqu'un, quelque chose / J : 探すために送られた人

▶ Ekim'eno'okonji amooyela. / L'envoyé du chef est arrivé. / 首長の使者が到着した。

⇒ **ékímá** « ekima » *n* bi- F : ange-envoyé de Dieu / J : 天使 (神から送られた) / Li : angelu

▶ Mæen'ekima. Lakanisa mpiikaki. / J'ai vu l'ange-envoyé de Dieu. Je pense je ne serai plus en vie. / 私は神から送られた天使を見た。私はもう生きてないと思う。

ekina mbala « ekina mbala » *adv* F : encore, une autre fois / J : もう一度, 別の回に / Li : mbala mosusu

▶ Emi mpamel'ekina mbala ntongoyolangwa. / Je boirai pas une autre fois pour que je ne sois pas ivre. / 私はもう二度と飲まない。私はもう酔わないだろう。

ékíndo « ekindo » *n* bi- F : rythme / J : リズム, 拍子

▶ Bayaluke nkai nk'ekindo emoko. / Ils (elles) ne payaient qu'en un seul rythme. / 彼ら (彼女ら) は同じリズムで糧を漕ぐ。

ékínji « ekinji » *n* bi- F : coup de poing (du côté du petit doigt) / J : 握りこぶしで叩くこと (小指の側で)

▶ Amoyoohom'ekinji mo'okongo. / Il (elle) l'a frappé un coup de poing sur le dos. / 彼 (彼女) は (別の) 彼 (彼女) の背中を握りこぶしで殴った。

ékípe « ekipe » <Français *n* bi- F : équipe / J : チーム / Li : ekipe

▶ End'amiigela m'ekip'en'iyoo. / Il (elle) est entré dans leur équipe. / 彼 (彼女) は彼ら (彼女ら) のチームに加わった。

ékísáásélo « ekisaaselo » <n-kísáásá *n* bi- F : place (à s'asseoir) / J : 座る場所 / Li : evandelo

▶ Yelak'end'ekisaaselo ahookisaasa. / Apporte-lui une place pour qu'il (elle) s'asseye. / 彼 (彼女) に座る場所を与えろ, 彼 (彼女) は座るので。

⇒ **ékísáásélo** « ekisaaselo » <n-kísáásá *n* bi- F : moment, commencement de s'asseoir / J : 座る時, 座ることの始まり / Li : evandelo

▶ Nko'ono'ok'ino'oyakaka ekisaaselo en'ino nk'isanga? / Depuis que vous êtes venu, le moment de vous asseoir n'est que maintenant? / あなたたちがここへ来て以来, 座ることを始めたのは今か?

ékítándómbá « ekitandomba » <n-kítányá *n* bi- F : successeur / J : 後継者, 跡継ぎ / Li : mokitani

▶ End'ayali ekitandomb'en'ena sefu awaki lo'olemo. / Il (elle) est le successeur du chef qui est mort par l'abattage des arbres au champ. / 彼 (彼女) は畑の木の伐採で死んだ首長の跡継ぎだ。

⇒ **ékítándómbá** « ekitandomba » <n-kítányá *n* bi- F : remplacement, chose à la place de celle qui est utilisée, détruite / J : 交換, 使ったり壊れたものの代わりにのもの

▶ Mpaate radio, ndaka nk'ekitandomba'a ntaa ookenjia. / Je n'aurai pas une radio, prends une chèvre à la place pour que tu élèves. / 私はラジオを持っていない。私に代わりとしてあなたが育てたヤギをくれ。

ékítánélo « ekitanelo » <n-kítányá *n* bi- F : remplacement, succession / J : 交代, 継承

▶ Ahon'ekitanelo en'ise kok'asomi'ahimelia. / Il (elle) cherche le remplacement de son père et les notables ne sont d'accord. / 彼 (彼女) は父親からの交代を求めているが, ソミ (有力者) たちは同意しない。

- ⇒ **ékítánélo** « ekitanelo » <n-kítányá n bi- F : moment, commencement, cérémonie du remplacement, de la succession / J : 継承のための交代の儀式の時・始まり
 ▶ Tootsw'oyen'ekitanelo en'ena sefu'a ntoto. / Nous partons voir la cérémonie de la succession du nouveau chef. / 私たちは新しい首長の継承式を見に行く。

eko « eko » *prép* F : voici / J : そこに / Li : oyo

- ▶ Mbuku eko. / Voici le livre. / 本はそこだ。

ek'ésik'eko (eko ésiké eko) « ek'esik'eko » *adv* F : en ce temps, à ce moment / J : その時 / Li : tango wana

- ▶ Emi leetamaki nde ii nteya ek'esik'eko'oka tomooyela'Alanga. / Je me suis endormi. Je ne savais pas à ce moment que nous sommes arrivé à Balanga. / 私は寝ていた。私はその時バランガに到着したとは知らなかった。

ékókó « ekoko » *n bi-* F : personne très intelligente / J : とても賢い人 / Li : ekoko

- ▶ Takenyake lo'oko, oko aand'ekoko. Amoolonga ma lomoko. / Ne joue pas avec celui-ci (celle-ci). Il (elle) est une personne très intelligente. Il (elle) a réussi à l'examen. / 彼(彼女)と遊んではいけない。彼(彼女)はとても賢い人だ。彼(彼女)は試験に合格した。

ékólányélo « ekolanyelo » <n-kólányá n bi- F : moment, commencement de mesurer / J : 計測の時, 始まり

- ▶ Nko'ono'ok'ino'oyakaka ekolanyelo ena lisala nk'eko? / Depuis que vous êtes venus, le commencement de mesurer le champ n'est que maintenant? / あなたたちが来て以来, 畑の計測の開始は今か?

⇒ **ékólányélo** « ekolanyelo » <n-kólányá n bi- F : unité de mesure, mesure, comparaison / J : 測定単位, 測定, 比較

- ▶ Otohonelake'olangi'ekolanyelo'a'aana. / Cherche-nous une bouteille de mesure de la boisson alcoolique. / 酒を量る瓶を探せ。

ékólo « ekolo » *n bi-* F : sous-bois / J : 下草, 下生え / Li : esanga

- ▶ Ekolo ena Balanga'a Liindja I esiki'otale. / Le sous-bois de Balanga et Liindja I est très long. / バランガとリーンジャ I の下草はとても長い。

ékólóká « ekoloka » ⇒ **ékólo**

ékólokóló « ekolokolo » *n bi-* F : bassin / J : 骨盤

- ▶ Bongang'ate ahoote'atsin'ekolokolo eendo'osali. / L'accoucheuse dit qu'elle n'accouchera pas parce que le bassin est petit. / 医者は彼女は骨盤が小さいので出産できないと言っている。

⇒ **ékólokóló** « ekolokolo » *n bi-* F : (maison) coin de basse hauteur au chevron principal / J : 主な垂木の低い方の端

- ▶ Toongohaka¹⁹¹ ndo'ono'otsumbi'ikolokolo. / Nous allons construire une maison aux coins de basse hauteur au chevron principal. / 私たちは家のエコロコロ (主な垂木の低い方の端) を作るだろう。

ékómbe « ekomba » *n bi-* F : stérilité / J : 不妊, 不妊症 / Li : ekomba

- ▶ Ekomb'ayaka nde liota. / La stérilité tue la descendance. / 不妊症は子孫を殺す。

⇒ **ékómbe** « ekomba » *a* F : stérile / J : 不妊の / Li : ekomba

- ▶ Atoote lo'on'omoko. Aand'ekomba. / Il (elle) n'a donné naissance à aucun enfant. Il (elle) est stérile. / 彼(彼女)は子供を一人も作っていない。彼(彼女)は不妊だ。

191. m-[p/h]áká

ékómbá « ekomba » *n* F : maladie provoquant le gonflement de la rate / J : 脾臓の腫れを引き起こす病気

▶ Bongingi'oyali. Aand'ekomba nko solósoló. / Le gonflement est là. Ce n'est que la rate en réalité. / ここに腫れがある。これは本当のエコンバ (脾臓の腫れを引き起こす病気) だ。

ékómbo « ekombo » *n* bi- F : fruit *Barteria fistulosa* Mast. / J : ボコンボ (*Barteria fistulosa* Mast., 別名ボコモコモ) の実

▶ Mòkεembel'ekombo. / Je t'ai transporté un fruit de l'arbre *Barteria fistulosa*. / 私はあなたにエコンボ (別名ボコンボ, *Barteria fistulosa* の実) を持ってきた。

⇒ **ékómbo** « ekombo » =lófólóngo *n* bi- F : fruit *Barteria fistulosa* troué (utilisé dans la communication et dans la musique) / J : ボコンボ (*Barteria fistulosa*, 別名ボコモコモ) の穴のあいた実 (通信や音楽に使う)

▶ Ende asiki eya mpom'ekombo. / Il sait beaucoup joué le fruit de l'arbre *Barteria fistulosa* troué. / 彼 (彼女) は (穴のあいた) エコンボ (別名ボコンボ, *Barteria fistulosa* の実) で演奏することをよく知っている。

ékósó « ekoso » *n* bi- F : pigeon / J : 鳩 / Li : ebenga

▶ Tat'ek'iso ambókoli'ikoso. / Notre père fait l'élevage des pigeons. / あなたの父は鳩を飼育している。

ékótó « ekoto » *n* bi- F : peau (enlevée sur un animal) / J : 動物から剥がされた皮 / Li : mposo ya nyama ebakolami

▶ Nsomi ek'iso ayalote nd'ekoto' nkoi. / Notre notable porte une peau de léopard (*Panthera pardus*). / 私たちのソミ (有力者) はヒョウ (*Panthera pardus*) の毛皮を身につけている。

ékúla « ekula » (=ekula, inongo) *n* bi- F : meurtrier, assassin (circulant en forêt pour venger un membre du groupe de son âge) / J : 殺人者, 暗殺者 (同齡グループ [inongo] のメンバーの復讐をするために森の中を歩き回っている)

▶ Laanga ntswa ma los'emi kei'atsini'ikul'emiingelo'okonda. / J'ai peur de partir moi seul à la rivière parce que les meurtriers sont entrés en forêt. / 私は一人で川に行くのを怖がっている。というのは殺人者 (同齡グループ [inongo] のメンバーの復讐をするために森の中を歩き回っている) が森に入ったから。

ékúlúsu « ekulusu » =kúlúsi <Français *n* bi- F : croix / J : 十字架 / Li : ekulusu

▶ Baakaki Yesu nde m'ekulusu. / On a fixé Jésus avec des clous sur une croix. / イエスは十字架に釘で固定された。

ékúndwélo « ekundwelo » <n-kundwa *n* bi- F : action de déterrer / J : 掘り出すこと

▶ Mbo ekundwelo ena mboomb'eengeta¹⁹² nko loyi'atsina looko lomootswa ntsitsi'a mbula. / On dit que l'action de déterrer la bombe ne se passera que demain parce que le sol est devenue humide à cause de la pluie. / 爆弾を掘り出す作業は明日まで起こらないという。なぜなら、雨で地面が濡れているので。

⇒ **ékúndwélo** « ekundwelo » <n-kundwa *n* bi- F : moment, commencement de la résurrection, de déterrer / J : 復活・発掘の時, 復活・発掘の始まり / Li : esekwelo

▶ Iso totey'ekundwelo eno'oko'oto'oko. / Nous n'avons pas connu le moment de la résurrection de cette personne-là. / その人の復活の時はわからなかった。

192. m-(b)éta

⇒ **ékúndwélo** « ekundwelo » <n-kundwa n bi- F : résurrection / J : 復活, よみがえり / Li : esekwelo

▶ Ekundwelo ena Yesu etaki mbus'ekol'esaso. / La résurrection de Jésus s'est passée après 3 jours. / イエスの復活は3日後に起こった。

ékúnjélo « ekunjelo » <n-kunjá n bi- F : enterrement / J : 埋葬 / Li : bokundi

▶ Ekunjelo ena'nd'eengoyala nde loyi. / Son enterrement sera demain. / 彼の埋葬は明日だ。

⇒ **ékúnjélo** « ekunjelo » <n-kunjá n bi- F : moment, commencement de l'enterrement, enterrement / J : 埋葬の時, 始まり ; 埋葬 / Li : bokundi

▶ Tsuaka taata bale m'ekunjelo. / Pars vite, ils (elles) sont au moment de l'enterrement. / 早く行け。彼ら(彼女ら)は埋葬の時間だ。

ékúta « ekuta » <n-kutá n bi- F : maison de fétiches (où une personne part jeter la malédiction, le maléfice à une autre) / J : 呪物の家(人が呪いをかける場所)

▶ Ate ntaa ek'end'ehenya koko aangotswa m'ekut'oyokuta'ani'iyaki¹⁹³. / Il (elle) dit que sa chèvre ne se voit pas et il (elle) partira à maison de fétiches pour jeter le maléfice à ceux (celles) qui l'ont volé. / 彼(彼女)は彼(彼女)のヤギが見えないと言い、彼(彼女)はそれを盗んだ人に呪いをかけるために呪いの家に行く。

ékútsu « ekutsu » n bi- F : (plante, fruit et graine)calebasse / J : ひょうたんの植物体・果実・種 / Li : ekutu

▶ Ekutsu ek'εε emoolia. / Ta calebasse est cassée. / 彼(彼女)のひょうたんは割れた。

▶ Lootsw'oyohusi'ikutsu. / Je pars cultiver les calebasses. / 私はひょうたんを栽培しに行く。

ékwáta « ekwata » n bi- F : piège de gravitation (suspendu à l'espace pour tomber sur des petits et moyens mammifères) / J : 押しつぶし罠(宙づりにされており, 小型, 中型哺乳類を押しつぶして殺す)

▶ Amooyako'otomba m'ekwata. / Il a tué un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) au piège de gravitation. / 彼は押しつぶし罠でボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)を殺した。

éláma « elama » n bi- F : bras (membre inférieur), jambe d'un animal, d'une personne / J : 下肢, 動物や人間の足

▶ Amoyaah'elama yoo. / Il (elle) leur a donné une jambe de civette (*Civettictis civetta*). / 彼(彼女)は彼らにヨー(アフリカジャコウネコ, *Civettictis civetta*)の脚を与えた。

élámbo « elambo » <n-[d/l]ámbo n bi- F : repas spécial ; nourriture donnée à l'esprit d'une personne morte / J : 特別な食事, 死んだ人の魂を与えられた食べ物 / Li : elambo

▶ Amoteelela men'elambo eengil¹⁹⁴, ende mo'ono'okole'eyeng'one. / Il (elle) nous a invité au repas spécial qu'il (elle) organisera ce dimanche-ci. / 彼(彼女)は今週の日曜日に彼(彼女)が主催する特別な食事に私たちを招待した。

élánga « elanga » n bi- F : plantation, champ / J : 農園, 畑 / Li : elanga

▶ Oo omooyela m'elanga'a nkawa? / Es-tu arrivé à la plantation des caféiers? / あなたはコーヒーのプランテーションに着いたか?

⇒ **élánga** « elanga » =béané, ⇔ éúlá n bi- F : saison sèche / J : 乾期 / Li : elanga, ngange

▶ M'en'elang'ene emi latsiaki¹⁹⁵, asala'ahe. / Pendant cette saison sèche, j'ai abattu 2 champs. / この乾期の間には私は二つの畑を伐採した。

193. m-(b)íyá

194. m-(b)ílá

195. m-(b)átsiá

élángá « elanga » *n* bi- F : marche rapide avec bruit (en suivant quelqu'un, quelque chose) / J : 速く, 音を立てて歩くこと (誰か・何かを追いかけて)

▶ Kɛndakɔ'ɔkɔkɛ kuluh'etɔngɔyɔtɔtua¹⁹⁶. Oo osiki elanga. / Marches lentement pour que l'antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) ne se réveille pas. Tu aimes beaucoup la marche rapide avec bruit. / クルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*) が目覚めないようにゆっくりと歩け。あなたは速く音を立てて歩き過ぎる。

élángiá « elangia » <n-[d/l]ángá *n* bi- F : fétiche pour être aimé(e) / J : 愛されるための呪薬, 惚れ薬

▶ Biin'eke'etoto ootana nko meko'oli. Iy'atiilela¹⁹⁷ nd'elangia. / Tous les jours, tu ne le trouves que chez son épouse. Mais, elle lui a mis des fétiches pour qu'il l'aime. / 毎日あなたは妻の家でしか見かけられない。しかし彼女は彼に惚れ薬をつけた。

éléélo « eleelo » <n-[d/l]éléá *n* bi- F : moment, commencement, première fois de pleurer, des pleurs / J : 泣くとき, 泣く始まり, 一番最初に泣くこと

▶ Bamook'eweli'atsin'eleelo ɛsɔ¹⁹⁸. / Ils (elles) ont reçu la nouvelle de la mort parce que le commencement des pleurs s'entend là à distance. / 彼ら(彼女ら)は死を知った。というのは泣き始めの音が遠くから聞こえたから。

éléhó « eleho » *n* bi- F : grelot (en bois pour chien) / J : 木製の鈴 (犬につける)

▶ Nvue'emoyi eyalɔt'eleho etete¹⁹⁹ la manɛ? / Un chien qui porte un grelot n'a-il pas passé par ici? / エレホ (犬の鈴) をつけた犬が一匹ここを通らなかったか?

élélé « elele » *n* bi- F : eau stagnante (se trouvant au trou d'un arbre, d'un bois) / J : 木の穴の溜まり水

▶ Hekeliako'onoyotome atɔngɔyɔmɛla'aase'elele. / Défends l'enfant pour qu'il ne boit pas de l'eau stagnante (se trouvant au trou d'un arbre). / 木の穴に溜った水を飲まないように子供をやめさせろ。

élélí « eleli » *n* bi- F : tache (qui se répand sur un objet, au sol) / J : 染み・汚れ (ものの上や地面に広がる)

▶ Tswaka yookulake simisi. Emootswa nd'eleli. / Pars laver la chemise. Elle a pris une tache. / 行ってシャツを洗え。それは染みがついた。

élélo « elelo » <n-[d/l]éléá *n* bi- F : pleur de plusieurs personnes (qui pleurent à la fois) / J : 複数の人が同時に泣く声

▶ Iso toki nde m'elelo'a nkolokolo ma lɔsɔmbɔ. / Nous étions dans un grand pleur de plusieurs personnes à la pailote. / 私たちは, 小屋で何人もの人の大きな泣き声を聞いた。

élémba « elemba » *n* bi- F : personne de petite taille et grosse rencontrée dans des contes / J : 森の中に住んでいる小さくて太った人²⁰⁰

▶ Elemba ayingelio'onoyotome ma ngoma. / La personne de petite taille et grosse a fait entrer l'enfant dans la gibecière. / エレンバ (ボンガンドの民話に出てくる, 森の中に住んでいる小さくて太った人) は子供を獲物袋に入れる。

196. ɛ-tɔngɔyɔ-tɔtua

197. m-(b)ilá

198. -sɔ

199. m-(b)éta

200. ボンガンドの民話に出てくる。

élémbé « elembe » =líkóngá *n* bi- F : lance / J : 槍 / Li : likonga

▶ Baokaka mbende nko l'ene'elemb'ek'εε. / Ils n'ont blessé l'antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicuttor*) qu'avec ta lance. / 彼らはベンデ(コシキダイカー *Cephalophus sylvicuttor*)をあなたの槍で傷つける。

élémbó « elembo » *n* n- F : signe indiquant la propriété de quelqu'un / J : 誰かの所有物であることを示す印 / Li : elembo

▶ Ntaa ina'm'ikitoto moyaili'ilembo ya'atoyi'a nkweε'itenyi. / Toutes mes chèvres, je les ai mis les signes d'oreilles gauches coupées. / 私のヤギ全部に、私は左の耳に所有の印をつけた。

éléndé « elende » *n* bi- F : étang à eau stagnante (trouvée au bord des sources d'eau) / J : 水がよどんでいる池(水源のへりにある)

▶ Tatokake'aase'a mmela m'elende. / Ne puises pas de l'eau à boire dans un étang à eau stagnante. / 水がよどんでいる池から飲む水を汲んではいけない。

élénga « elenga » *n* bi- F : hocheur, cercopithèque hocheur (*Cercopithecus nictitans*) / J : オオハナジログエノン (*Cercopithecus nictitans*) のオス

▶ Atayak'elenga. / Il n'a pas tué un hocheur (*Cercopithecus nictitans*). / 彼はエレンガ(オオハナジログエノン, *Cercopithecus nictitans* のオス)を殺さなかった。

éléngéélo « elengeelo » *n* bi- F : moment, commencement, manière, première fois de regarder / J : 見る時・始まり・やり方, 最初の時

▶ Akembaka, tomooyela m'elengeelo en'ik'ilong'imaata nsomb'iko. / Fais attention, nous sommes arrivés moment de regarder le piège que le sanglier s'est fait capturer. / 注意しろ。われわれはその罠がソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)をつかまえる瞬間を見る時が来た。

⇒ **éléngéélo** « elengeelo » <n-[d/l]éngéla *n* bi- F : place à guetter, regarder / J : 動静をうかがう・見守る場所 / Li : esika ya kotala

▶ Elengeelo eno'oko'ombuko'oko esiki'owe emoyi esike ohene nyama. / La place à regarder ce piège à coup est très mauvaise. Quelque temps, tu ne vois pas l'animal. / このくくり罠を見張る場所はとても悪い。時に動物が見られない。

éliá « elia » *n* bi- F : bonobo (*Pan paniscus*) / J : ボノボ (*Pan paniscus*) / Li : mokomboso

▶ Bili'imoosilie'esongo. / Les bonobos (*Pan paniscus*) ont terminé les cannes à sucre. / ボノボ (*Pan paniscus*) はサトウキビを食べてしまった。

élimá « elima » *n* bi- F : personne qui a une force imbattable, charismatique; mystérieuse / J : 無敵の・カリスマ的な・神秘的な力を持った人 / Li : elima

▶ Oko aand'elima oko ahaku'okwakakwaka²⁰¹. / Celui-ci (celle-ci) est une personne qui a une force charismatique. Celui-ci (celle-ci) n'est pas terrassé(e) sans raison. / この人はカリスマ的な力を持った人だ。彼は理由もなく倒されたりしない。

▶ Nk'iso eetam'ahe l'elim'ahe'onyi kuma mbo and'on'asilia'ato mo'olo'on'iyɔ. / Dans quel regret nous sommes dormi il y a assez longtemps avec une personne mystérieuse pendant qu'on dit que c'est lui (elle) qui finit des gens dans leur village. / 残念ながら私たちは不思議な力を持った人と寝てしまったが、彼(彼女)こそがあなたたちの村の人を殺してしまうと人は言う。

⇒ **élimá** « elima » *a* F : fort / J : 強い / Li : elima

▶ Takenyake l'oko. Oko amootswa nd'elima. / Ne joues pas avec celui-ci (celle-ci).

201. n-kwako'okwakakwaka

Celui-ci (celle-ci) est devenu fort (forte). / この彼 (彼女) と遊んではいけない。彼 (彼女) は強くなった。

élimwélo'éní'íina (élimwélo ena bíina) « elimwelo'eni'iina » =ndímw'éní'íina *n* F : coucher (du soleil) / J : 日没 / Li : limwa ya moi

▶ Ayakaka nd'elimwelo'eni'iina. / Viens au moment du coucher du soleil. / 日が沈むときに来てくれ。

élingí « elingi » *n* bi- F : mortier / J : 臼 / Li : liboka

▶ Onjelak'en'elingi'atok'iso'ekinja. / Apporte-moi le mortier que nous pilons les feuilles du manioc. / 臼を持って来い。私たちはキャッサバの葉を搗く。

élisi « elisi » *n* bi- F : amulette (attachée par une corde au cou, au bras) / J : お守り (首や腕に紐でつける)

▶ Ale nkango'o'ote nk'osolo. Iy'ayabt'elisi te. / Il n'est en réalité qu'un féticheur. Mais, il porte une amulette. N'est-ce pas ! / 彼は本当は呪物の呪医ではない。しかし彼はお守りをつけているじゃないか？

éliya « eliya » *n* bi- F : étang (pour chercher du poisson en le vidant de l'eau) / J : 水を掻い出して魚を探す池 / Li : eziba

▶ Botahohak'eliya'akenεε. / N'écopez pas l'étang d'autrui. / 他の人の池を掻い出してはいけない。

élobmé « elombe » *n* bi- F : personne qui vainc les autres, vainqueur / J : 他人に勝つ人, 勝者 / Li : elombe

▶ End'aand'elombe penja ii moyεεna²⁰² nko man'eki ahomaka pulusi. / C'est un véritable vainqueur. Je ne l'ai vu que lorsqu'il battu un policier. / 彼は本当の勝者だ。私が彼を見たとき彼は警官を殴っていた。

⇒ **élobmé** « elombe » *a* F : victorieux, gagnant, champion, championne, lauréat, lauréate / J : 勝利の, チャンピオンの, 受賞者の, 勇敢な / Li : elombe

▶ M'en'eholo ek'is'otswaka ende kongo aholaki elombe. / À la lutte que sommes partis c'est lui qui est sorti gagnant. / 私たちが行ったレスリングで、彼こそが勝者になった。

élobmo « elombo » *n* bi- F : famille, descendance, ensemble de personnes liées par parenté / J : 家族, 子孫, 親族関係でつながった人々のグループ / Li : libota

▶ Iyo'aata mpame biike m'elombo en'iyɔ. / Ils (elles) ont beaucoup de garçons dans leur famille. / 彼ら (彼女ら) は家族にたくさんの男を持っている。

élonga « elonga » *n* bi- F : raison / J : 理由, 道理 / Li : elonga

▶ Bamoosamba lika likambo liko koko ende amaat'elonga. / Ils (elles) ont fait le procès de cette affaire et il (elle) a eu raison. / 彼ら (彼女ら) はその問題を裁判にかけ、彼 (彼女) は正しかった。

élongá « elonga » *n* bi- F : encerclement (pour chercher un animal, quelqu'un) / J : 獲物, 人間を採すための包囲 / Li : elonga

▶ Emi looyakaka mboloko nde men'elongo'o'oso lo'oso. / J'ai tué une gazelle (*Cephalophus monticola*) au tout premier encerclement. / 私はいちばん最初の (ネットハンティングの) 包囲でポロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を殺した。

élóngi « elongi » *n bi-* F : face, visage, figure / J : 顔 / Li : elongi

▶ Onjelake'aase mpookul'elongi. / Apporte-moi de l'eau pour que je lave la figure. / 水を持って来い, 私は顔を洗う。

élóngo « elongo » *n bi-* F : piège à lance (auquel on suspend une lance sur un arbre pour blesser un grand animal) / J : 大型獣を傷つけるために槍を木に吊して落とす罠

▶ Amooyaka njowu m'elongo. / Il a tué un éléphant (*Loxodonta cyclotis*) au piège à lance. / 彼は槍を吊る罠でゾウ (*Loxodonta cyclotis*) を殺した。

élóngó « elongo » *n bi-* F : sel traditionnel en cristaux à base des feuilles des végétaux / J : 伝統的な, 植物の灰から作った塩 / Li : mongwa ya bokoko

▶ Kotsiak'end'elongo mo'ongayi. / Coupe-lui des petites blessures pour lui mettre du sel traditionnel au rhumatisme. / 彼にリウマチのための, 伝統的な塩をすり込む傷をつけろ。

élóngóli « elongoli » *n bi-* F : luciole / J : 蛍

▶ Elongoli ahete nde lo'otso. / La luciole brille la nuit. / 蛍は夜に光る。

élónjá « elonja » *n bi-* F : instrument en métal traditionnel creux (utilisé à la musique et à la boisson de canne à sucre et sert aussi de bien de dot) / J : 伝統的な銅の太鼓 (音楽や, サトウキビの酒を飲むときに使われ, 婚資にもなる)

▶ Bahomi'ilonja men'amel'iyɔ baane'esongo. / Ils jouent les instruments en métal traditionnels là où ils boivent du vin de canne à sucre. / 彼らはサトウキビの酒を飲む時, エロンジャ (銅の太鼓) を叩く。

élúmbó « elumbo » *n bi-* F : repas donné par la concubine au concubin / J : 食事 (内縁の妻から内縁の夫に与えられる) / Li : elubu

▶ Bal'elumbo'a nkɔkɔ eki'oli. / Ils mangent le repas de la poule de sa concubine. / 彼らは内縁の妻のニワトリ料理を食べる。

élúnvú « elunvu » *n bi-* F : albinos / J : アルビノ / Li : elumbu, ndundu

▶ Iyɔ'ahé'amoot'elunvu. / Les 2 ont donné naissance à un albinos. / 二人はアルビノを産んだ。

élwe « elwe » *n bi-* F : idiot, idiote, stupide, bête / J : 馬鹿な人, 愚かな人

▶ Oonde nyango en'elwe penja. Oo oheye lo'on'akum²⁰³, iyo'ooye. / Tu es un(e) véritable grand(e) idiot (idiote). Tu ne sais même pas comment on déracine une jeune plante comestible de *Megaphrynium macrostachyum*. / あなたは本当に馬鹿な人だ。あなたはベイエ (*Megaphrynium macrostachyum* の若芽) を摘むことさえ知らない。

éma « ema » *n bi-* F : chose / J : 物 / Li : eloko

▶ Mpan'ema njute nse nko'ototoloto. / Je n'ai aucune chose, je rentre de la pêche seulement bredouille. / 何も物がない。私は釣りから手ぶらで帰ってきた。

émá « ema » <Français *n bi-* F : aimant / J : 磁石 / Li : ema

▶ Em'asuma ndi'ikini'imbende. / L'aimant attire les autres métaux. / 磁石は他の金属を引きつける。

émátsélo « ematselo » =émbándélo <m-mátsiá *n bi-* F : début, commencent; manière, moment, première fois de commencer / J : 始め, 始まり; 始める方法, 始めるとき, 始めることの最初 / Li : ebandelo

▶ Bosalo'otalinde²⁰⁴ tole nko m'ematselo. / Le travail n'est allé loin. Nous ne sommes qu'au début. / 仕事はずっと進んではない。私たちはまだ始まったばかりだ。

émándélo « embandelo » =émátsélo <m-(b)ánda<Lingala *n bi-* F : début, commencent; manière, moment, première fois de commencer / J : 始め, 始まり; 始める方法, 始めるとき, 始めることの最初 / Li : ebandelo

▶ Bosalo'otalinde tole nko m'embandelo. / Le travail n'est allé loin. Nous ne sommes qu'au début. / 仕事はずっと進んではない。私たちはまだ始まったばかりでいる。

éméndé « embende » *n bi-* F : métal / J : 金属 / Li : ebende

▶ Em²⁰⁵'asuma ndi'ikini'imbende. / L'aimant attire les autres métaux. / 磁石は他の金属を引きつける。

⇒ **éméndé** « embende » *n bi-* F : cerceau / J : 輪, リム (自転車などの)

▶ Lohoni'imbendi'ihe nongongia nking'ek'emi. / Je cherche 2 cerceaux pour j'arrange mon vélo. / 私はリムを2つ探している。私は私の自転車を修理するので。

éméngá « embenga » ⇒ékósó

émóló « embolo » *n bi-* F : rustine; morceau d'étoffe utilisé pour réparer un habit troué; partie (objet) utilisée pour réparer un récipient troué / J : 継ぎ, パッチ (穴のあいた服や容れ物に当てる) / Li : ebolo

▶ Lind'embolo tsumbe laaka nkinga. / Je manque la rustine pour que je colle le vélo. / 私は自転車を修理するためのパッチを持っていない。

émóngá « embonga » *n bi-* F : place à s'asseoir faite de lianes et sticks / J : 蔓と木で作った, 背もたれのない椅子 / Li : ebonga

▶ Otohaki'imbonga tohookisaasa. / Donne-nous des places à s'asseoir faites de lianes et sticks pour que nous nous asseyons. / 私たちにエンボンガ (背もたれのない椅子) をくれ。座るので。

émélékéte « emelekete » =émókó, eselemete *n bi-* F : champignon / J : キノコ / Li : liyebo

▶ Iso tootsw'oyonuki'imelekete. / Nous partons cueillir les champignons. / 私たちはキノコを摘みに行く。

émi « emi » =i'i *pers pron* F : je, moi / J : 私 / Li : ngai

▶ Emi mpeye. / Moi, je ne sais pas. / 私は知らない。

émí'te (emi ate) « emi'te » =onoká *interj* F : je dis, je dis que / J : 私は (次のように) 言う / Li : nalobi ee, nalobi, nalobi 'te, nalobi été

▶ Emi'te sumolak'ende oote mam'ayayi'a likolo. / Je dis « informes-lui en disant que maman vient le soir ». / 私は「あちらにいる彼(彼女)に母が夕方来ると知らせろ」と言う。

émókó « emoko » =émélékéte, eselemete *n bi-* F : champignon / J : キノコ / Li : liyebo

▶ Iso tootsw'oyonuki'imoko. / Nous partons cueillir les champignons. / 私たちはキノコを摘みに行く。

emunyi « emunyi » =lóólo *n bi-* F : outil / J : 道具

▶ Bamootswa lisala kok'ii ntatswa'atsina mpan'emunyi. / Ils (elles) sont partis(es) au champ et je ne suis pas parti parce que je n'ai pas d'outil. / 彼ら(彼女ら)は畑に行ったが、私は道具を持っていないので行かなかった。

204. n-[d/l]índá

205. éamá

ena « ena » *prép* F : de / J : ~の / Li : na

▶ Amookambola kay'ena nyango. / Il (elle) a déchiré le cahier de sa mère. / 彼(彼女)は母親のノートを引き裂いた。

⇒ **en'esik'eki** (ena esike eki) « en'esik'eki » *adv* F : quand, au moment où / J : その時 / Li : tango

▶ En'esik'eki alotaka ii nteya. / Au moment où il (elle) a pris fuite, je n'ai pas su. / 彼(彼女)が逃げる時, 私は知らなかった。

⇒ **ena ndéngé** « ena ndenge » *adv* F : comment, de quelle manière, par quel moyen / J : どのように / Li : ndenge

▶ Nongoolak'ena ndeng'umb²⁰⁶iy'ilonga. / Je l'apprendrai comment on tend un piège. / 私はどのように罠を張るかを学ぶ。

éndé « ende » *pers pron* F : il, elle, lui, le, la / J : 彼, 彼女 / Li : ye

▶ Ende atatenda yoyi. / Il (elle) n'a parlé aucun problème. / 彼(彼女)は問題を話さなかった。

ende aha « ende aha » *loc. impers. + adv (de quantité)* F : il y a beaucoup de, tant de, ... / J : たくさんある

▶ Nk'oo otsw mek'iyō ende aha'ato motemo'ola. / Si tu pars chez eux, il y a beaucoup de gens à la cour. / あなたが彼ら(彼女ら)のところに行くと, 庭にたくさん人がいる。

éndémbo « endembo » *n bi-* F : qui dépasse les mesures normales, qui est incommensurable, énorme / J : 他と比較ができないぐらい大きいもの・人 / Li : moto, eloko ya somo na monene

▶ Endembo'o'oyooto ek'iso'eneko'oni'iino'one ahan'ekolanyelo. / Une énorme femme, que nous avons vu aujourd'hui, n'a pas de comparaison. / 私たちが今日見た大きな女性は, 比較ができない(ほど大きい)。

⇒ **éndémbo** « endembo » *n bi-* F : qui manque de forme naturelle, monstre / J : 自然な形に欠けている物・人; 怪物 / Li : moto ya somo

▶ Boko'oyooto'oko'oondo'oloki amookalingwel'emi endembo lo'otso. / Cette femme est sorcière. Elle m'est changée un monstre la nuit. / この女性は邪術師だ。彼女は夜に私を怪物に変えた。

éngalé « engale » = éólélá, éówa, líyóló, líménga *n bi-* F : chauve / J : 禿げ / Li : libandi

▶ End'ayali l'engale mō'otē. / Il a une chauve sur la tête. / 彼は頭に禿げがある。

éngámí « engambi » = ngólo-nsómbo *n bi-* F : vieillard, vieillard, personne qui atteint l'âge de la vieillesse / J : 老人, 年寄り / Li : mpaka

▶ Ahakolana'a nsalo'osala'alikina amootsu'engambi penja. / Il (elle) ne mérite plus travailler. Il (elle) devenu(e) tellement un(e) vieillard (vieillard). / 彼(彼女)は仕事をするのができない。というのは彼(彼女)はとても年寄りになったから。

⇒ **éngámí** « engambi » = mpáka *n* F : vieillesse / J : 老年, 老い / Li : bompaka

▶ Engambi aha likambo lino'ot'omoko. Njaakomb'atomaki engambi nko lootsino'ona'ato'akatoto. / La vieillesse n'est pas l'affaire d'une personne. Dieu n'a envoyé la vieillesse que pour toutes les personnes. / 老いは一人の人の問題ではない。神はすべての人のために老いを送った。

⇒ **éngámbí** « engambi » =bongolo, mpaka *a* F : vieux, vieil, vieille / J : 年取った, 古い / Li : mpaka

▶ Eeelake nde saapat'e'engambi. / Appelle le vieux charpentier. / 年取った大工を呼べ。

éngángé « engange » =épóngé *n* bi- F : sel traditionnel liquide (à base des matières végétales) / J : 伝統的な塩 (液体状の, 植物を焼いた灰から作る) / Li : mongwa ya basenji

▶ Opumbelake'ekinja nde l'engange. / Prépare-moi les feuilles du manioc avec le sel traditionnel liquide. / キャッサバの葉を伝統的な液体の塩で料理してくれ。

éngóma « engoma » *n* bi- F : hache / J : 斧 / Li : epasoli, soka

▶ Emi nongokoto'ote nde l'engoma. / J'abattraí l'arbre par une hache. / 私は斧で木を切り倒す。

éngóndo « engondo » =bóhwáhwá *n* bi- F : corbeau / J : カラス

▶ Aanak'engondo eyongé²⁰⁷ aana'a'ambata. / Regarde, un corbeau chasse malignement les canetons. / 見ろ, カラスがアヒルの子を狩っている。

▶ Engondo amεεmba lingunju koko amεεyolε. / Le corbeau a transporté une souris et il est allé la manger. / カラスは一匹のネズミを運び, それを食べに行った。

enunwanunwa « enunwanunwa » ⇒éalóalóá

ényángá « enyanga » *n* bi- F : part (qu'on donne à quelqu'un lors de la division d'un repas) / J : 分け前 (食事を分けるときに誰かに与えられる)

▶ Yakaka'a saanyi nkilelak²⁰⁸ enyang'ek'εε. / Viens avec une assiette pour que je te mette ta part. / 皿を持って来い, あなたの分け前を入れるので。

ényángá « enyanga » <n-yángá *n* bi- F : joie / J : 喜び / Li : esengo

▶ Lok'enyanga biike'atsina mooyako'otomba. / J'ai beaucoup de joie parce que j'ai tué un rat de Gambie (*Cricetomys emini*). / 私はとても喜びを感じている。というのは, 私はボトンバ (アフリカオニズミ, *Cricetomys emini*) を殺したから。

enyi « enyi » *prép* F : voilà / J : そこに, それが / Li : kuna

▶ Nvu'enyi. / Voilà le chien. / 犬がそこにいる。

éóka « eoka » *n* bi- F : place de danse, de jeu, ... / J : 踊りや遊びなどのための場所

▶ Tswaka mo'okele. Baina. Eoka eende meko. / Pars derrière la maison. Ils (elles) dansent. La place de danse est là. / 家の後ろへ行け。彼ら(彼女ら)は踊っている。踊りの場所はそっちだ。

⇒ **éóko'ó'ótsúmbá** (éóka ea bótsúmbá) « eoko'o'otsumba » *n* bi- F : place à construire une maison / J : 家を建てる場所

▶ Tatsie²⁰⁹ eoko'o'otsumba manε. / Nous abattons une place à construire une maison. / 私たちは家を建てる場所を切り開いた。

éólélá « eolela » =éngalé, éówa, líyóló, líménga *n* bi- F : chauve / J : 禿げ / Li : libandi

▶ End'ayali l'eolela mo'ote. / Il a une chauve sur la tête. / 彼は頭に禿げがある。

éólo « eolo » =bókúta, líyóké *n* bi- F : paquet / J : 包み / Li : ebolo

▶ Amooya l'eolo'a ngoli. / Il (elle) est venu avec un paquet de lianes. / 彼(彼女)は蔓の包みを持ってきた。

207. m-(b)óngá

208. m-(b)íléla

209. m-(b)átsiá

éóló « eolo » *n bi-* F : place accessible, ouvert à tous, lieu public / J : 公的な場所, 会合の場所 / Li : esika ya kokutana, ya likita

▶ *Lootendaka nko m'eolo ntisa*²¹⁰. / Je n'ai parlé qu'à la place publique. Je n'ai pas caché. / 私は公共の場でのみ話した。私は隠れなかった。

éónga « eonga » *n bi-* F : calebasse, coupée de tête aspirant le mauvais sang d'un malade à travers des petites blessures sur l'endroit provoquant la peine / J : 頭を切ったヒョウタンの瀉血器 (痛みのあるところに傷をつけこれを当てて血を吸い出す)

▶ *Nkang'amoyaak*²¹¹ eonga men'eyawu ende ma lisenga. / Le (la) guérisseur (guérisseuse) l'a mis une calebasse aspirant le mauvais sur la place où il (elle) souffre à la hanche. / 呪医は彼(彼女)が苦しんでいる腰にヒョウタンの瀉血器を置いた。

éótáki « eotaki » =mbotaki <m-(b)ótá *n bi-* F : mère qui donne beaucoup d'enfants / J : 子をたくさん産んだ母親 / Li : mama moboti

▶ *Amoota'aana saambo koko ayali'a likina yemu. Aand'eotaki penja.* / Elle a donné naissance à 7 enfants et elle a encore une autre grossesse. Elle est vraiment une mère qui donne beaucoup d'enfants. / 彼女は7人子供を産み, もう一人身ごもっている。彼女はほんとうに子だくさんの母親だ。

éóto « eoto » <m-(b)ótwá *n bi-* F : personne avec qui on des liens de parenté / J : 血縁で関係している人 / Li : ndeko

▶ *Tuholake'oko'wono'oyoot'oko. Aand'eoto en'iso.* / Ne convoites pas cette jeune fille-ci. Elle est une fille avec qui nous avons des liens de parenté. / この女の子を欲しがらな。彼女は血縁者だ。

éówa « eowa » =éngalé, éólélé, líyóló, líménga *n bi-* F : chauve / J : 禿げ / Li : libandi

▶ *End'ayali l'eowa mo'ote.* / Il a une chauve sur la tête. / 彼は頭に禿げがある。

épao « epao » *n bi-* F : bêche / J : 鋤, シャベル / Li : pao

▶ *Onjelak'epao mpuumusa*²¹² toi. / Apporte-moi une bêche pour que j'enlève les selles. / シャベルを持って来い, 私は便を取り去る。

⇒ **épao** « epao » =ítóko *n bi-* F : cuillère / J : 匙, スプーン / Li : pao, lutu

▶ *Opak'epao mpoolé le'ekinja.* / Donne-moi une cuillère pour que je mange avec des feuilles du manioc. / スプーンを持って来い, キャッサバの葉を食べる。

épapa « epapa » ⇒ épao

epaso « epaso » *n bi-* F : opération chirurgicale / J : 外科手術

▶ *Bongang'ate'angila nd'epaso.* / Le médecin dit que qu'il (elle) lui fera une opération chirurgicale. / 医者は外科手術をするという。

epekeleke « epekeleke » *a* F : personne de petite taille et grosse, trapu, trapue / J : ずんぐりした人 (背が低く, 太っている)

▶ *Boli on'nde ahano'otala, aand'epekeleke.* / Sa femme n'est pas de grande taille. Elle est trapue. / 彼の妻は背が高くない。彼女はずんぐりしている。

episi « episi » *n bi-* F : évêque / J : 司教

▶ *Episi amoyaah'ekambia.* / L'évêque leur a donné le sacrement de confirmation. / 司教は彼(彼女)に堅信の秘跡を与えた。

210. m-(b)ísá

211. m-(b)áka

212. m-(b)úmúsa

ésái « esai » *n* bi- F : chasse au filet de peu des gens / J : 少人数でのネットハンティング / Li : mokila ya moke

► Baoyakaka mbende nko m'esai. / Ils n'ont tué une antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicuttor*) qu'à une chasse au filet de peu de gens. / 彼らは少人数でのネットハンティングでベンデ(コシキダイカー *Cephalophus sylvicuttor*) を殺しただけだった。

ésáliá « esalia » <n-sáliá *n* F : générosité, bonté / J : 気前の良さ, 善良さ

► L'iso toyotanela, ahana nsangiasangia ayatohe'aana l'ekinja. End'asiki esalia. / Nous en le trouvant, il (elle) n'a pas tardé. Il (elle) nous a donné de la boisson alcoolique et des feuilles du manioc. Il a beaucoup de générosité. / 私たちは彼(彼女)を見つけ、彼(彼女)は待たせなかった。彼(彼女)は私たちに酒とキャッサバの葉をくれた。彼(彼女)はとても気前がいい。

ésángá « esanga » =éúna *n* bi- F : place / J : 場所 / Li : esika

► Boto lo'oto atsuake nko m'esang'ena'nde. / Que chaque personne ne parte qu'à sa place. / 一人一人がそれぞれの場所に行け。

ésángá « esanga » *n* F : esprit du monde invisible qui cause du mal à des vivants (et parle parfois d'une voix vivante); esprit-crocodile; maladie causée par cet esprit / J : 害をなす霊(ワニの霊だとされることもある), その霊によって引き起こされる病気

► Tomook'esanga kum'atendo'oni'iino'one lo'otso. / Nous avons entendu un esprit du monde invisible qui cause du mal à des vivants en train de parler aujourd'hui pendant la nuit. / 私たちは今日の夜に、害をなす霊が話しているのを聞いた。

ésángánélo « esanganelo » <n-sángána *n* bi- F : fait de se rassembler; lieu de rencontre / J : 一緒になること, 待ち合わせの場所 / Li : ekutanelo

► Botsuaka batoondaka nko m'esanganelo. / Partez. Vous ne nous attendrez qu'au lieu de rencontre. / お前たちは行け、待ち合わせの場所で私たちを待て。

⇒ **ésángánélo** « esanganelo » <n-sángána *n* bi- F : manière, moment, commencement, première fois de se rassembler / J : 集まる方法・時・始まり, 最初の時 / Li : ekutanelo

► Toyaatanaka nko m'esanganelo. / Nous les avons trouvé au commencement de se rassembler. / 私たちは集まったときの最初に彼を見つけた。

ésángásángá « esangasanga » *adv* F : manière de transporter à mains / J : 手で運ぶやり方

► Ena nkangi enyi aheka²¹³ nde. Bayatswu l'ende ma lopitaale nk'esangasanga. / La maladie là s'aggrave vraiment. On ne part avec lui à l'hôpital qu'en le transportant à mains. / その病気は本当に悪化している。彼(彼女)を病院に手で運ぶしかない。

► Tuukanaka l'iyɔ kuma'ayεembε nk'esangasanga. / Nous nous sommes rencontrés avec eux pendant qu'ils (elles) ne le (la) transportaient qu'avec des mains. / 彼ら(彼女ら)が彼(彼女)を手で運んでいるとき、私たちは彼(彼女)と出会った。

ésánja « esanja » =lósókia *n* bi- F : instrument de musique fait en boîte de bois (et lié par 6 pièces en fer qui sont jouées par des doigts sur un trou, parfois unealebasse trouée pour agrandir la voix) / J : 親指ピアノ(木箱に指ではじいて演奏する6つの鉄片をつけ、ときには音を大きくするため穴のあいたヒョウタンがついている) / Li : likembé

► Iso tiinaki nd'alanga mek'ehili en'εε. Ahom'esanja losomɔ. / Nous avons dansé de la musique chez ton ami. Il joue beaucoup l'instrument de musique fait en boîte de bois et lié par 6 pièces en fer. / 私たちはあなたの友達の家で音楽に合わせて踊った。彼は親指ピアノをたくさん演奏す

213. m-[p/h]éká

る。

▶ Ahoma'alanga'ak'ende nko l'esanja. / Il ne joue sa musique qu'avec l'instrument traditionnel en bois (monté de 6 petites barres de fer). / 彼は彼の音楽を親指ピアノのみで演奏する。

ésánvu « esanvu » *n* bi- F : igname *Dioscorea baya* / J : ヤムイモの一種 (*Dioscorea baya*) / Li : mboma

▶ Esanvu ehana tsii. / L'igname *Dioscorea baya* n'est pas bonne. / エサンヴ (ヤムイモの一種, *Dioscorea baya*) は良くない。

esasa « esasa » =étándo *n* bi- F : largeur / J : 幅 / Li : monene

▶ Botsumbo'ok'iyo'osiki esasa. Botale ndo'ohani'iike. / Leur maison a une grande largeur. La longueur n'est pas grande. / 彼の家は幅が広い。長さ (奥行き) は長くない。

esasa « esasa » ⇒éóló

éséle « esele » =élówáki *n* bi- F : fruit qui tombe avant la maturité / J : 熟す前に落ちる果実

▶ Nkóng'itatsunde²¹⁴. Iind'isele. / Les fruits *Antrocaryon micraster* ne sont pas encore mûrs. Ils sont des fruits qui tombent avant la maturité. / コンゴ (ボコンゴ *Antrocaryon micraster* の実) はまだ熟していない。それらはエセレ (熟す前に落ちる果実) だ。

eselemete « eselemete » =émélékéte, émókó *n* bi- F : champignon / J : キノコ / Li : liyebo

▶ Iso tootsw'oyonuki'iselemete. / Nous partons cueillir les champignons. / 私たちはキノコを摘みに行く。

ésémbá « esemba » <n-sémbá *n* bi- F : promesse, rendez-vous / J : 約束, 会う約束 / Li : ndaka

▶ Amoop'emi esemb'ate aangonjela nse mo'okolo'a mpaso. / Il (elle) m'a donné une promesse en disant qu'il (elle) m'apportera du poisson le samedi. / 彼 (彼女) は私に土曜日に魚をくれると約束した。

ésénda « esenda » *n* bi- F : habit, vêtement, linge / J : 服, 布製品 / Li : elamba

▶ Onjelak'esend'ek'emi mpoolota. / Apporte-moi mon habit pour que je porte. / 私の服を持って来い, 着るので。

éséndé « esende » *n* bi- F : écureuil / J : リス / Li : esende

▶ Baoyakak'isendi'inei. / Ils ont tué 4 écureuils. / 彼らはリスを 4 匹殺した。

ésénga « esenga » =líkúle *n* bi- F : sorcellerie / J : 邪術 / Li : bondoki, kindoki

▶ Oo ohindis'esanga mo'oko'otemo'on'ee oko. / Tu ne manques pas de la sorcellerie dans ton ventre-là. / あなたのその腹の中には邪術が不足していない。

⇒ **ésénga** « esenga » *n* bi- F : bile, suc / J : 胆汁, 汁 / Li : ndoki

▶ Yakaka'a liko tumusak'esanga litongoyalo²¹⁵ ololo ma nde. / Viens avec le foie pour que nous enlevons la bile pour qu'il ne devienne pas amer en le mangeant. / 胆汁 (胆嚢) を取り去るために肝臓を持って来い。それが食べるときに苦くならないように。

ésíké « esike » *n* bi- F : temps / J : 時, 時間 / Li : tango, ngonga

▶ Esik'etayele, ateelelaki nda'a likolo. / Le temps n'est pas encore arrivé, il (elle) nous a appelé le soir. / 時はまだ来てない。彼 (彼女) は夕方に私たちを呼んだ。

⇒ **ésíké** « esike » *adv* F : à temps / J : ちょうど間に合って, 遅れずに / Li : tango, ngonga

▶ Aoyakaka nko l'esike. / Il (elle) n'est venu qu'à temps. / 彼 (彼女) は時間どおりに来た。

214. n-tsúndá

215. lí-t-ongo-oyala; n-[j/y]álá

⇒ **ésík'ekanyani?** (ésíké ekananyi?) « esik'ekanyani? » *adv* F : quand? / J : いつ?

▶ Toongosili'esik'ekanyani? / Quand terminerons-nous? / 私たちはいつ終わらせるのか?

ésímá « esima » *n bi-* F : injure, offense / J : 罵りの言葉, 侮辱

▶ Ahohel'en'esim'eki uu umbaka²¹⁶. / Il (elle) n'oublie pas l'offense que tu l'a adressé. / 彼(彼女)はあなたが発した侮辱が忘れられない。

ésómbé « esombe » *n bi-* F : herbe / J : 草 / Li : esombe

▶ Εε, tat'ayali. Akesa ndi'isombe mɔ̀'əkεε. / Oui, papa est là. Il coupe les herbes derrière la maison. / はい, 父はいる。彼は家の後ろの草を刈っている。

ésómbélo « esombelo » *n bi-* F : manière, moment, commencement, première fois d'acheter / J : 買う方法・時・始まり, 最初の時

▶ Esombelo'a nkɔ̀kɔ̀ ma njando esiki'ɔ̀ltsi. Nkɔ̀kɔ̀ εmɔ̀kɔ̀ basomba'a mil'itano. / La manière d'acheter des poules au marché est très bonne. On achète une poule à 5.000. / 市場でニワトリを買うやり方はとてもいい。ニワトリ一匹を 5000F で買える。

ésóngó « esongo » *n bi-* F : partie d'un petit arbre coupé qui reste fixer au sol / J : 茂みの刈り跡

▶ Maatel'esongo ma lisala. / Je suis blessé par une partie d'un petit arbre coupé (qui reste fixer au sol) au champ. / 私は畑の茂みの刈り跡でけがをした。

ésónónó « esonono » *n bi-* F : haine, sentiment qui pousse à haïr quelqu'un, quelque chose / J : 憎しみ, 誰か・何かを憎む気持ち

▶ Ohahole²¹⁷ nde, lɛno'oko'ook'esonono'atsin'oo oholang'ende. / Que tu sortes, d'accord! Je vois que tu as la haine parce que tu ne l'aimes pas. / あなたは出て行かないのか。私はあなたが憎しみを感じているのを見る。というのはあなたは彼(彼女)を好きではないから。

⇒ **ésónónó** « esonono » *n bi-* F : nausée / J : 吐き気

▶ Lok'esonono, lakolan'ɔ̀sɛla²¹⁸. / Je sens la nausée. Je peux vomir. / 私は吐き気を感じる。私は吐くことができる。

estómá « estoma » <Français *n bi-* F : gastrite / J : 胃炎

▶ Emi nko look'estoma lalanga mmɛla nke'ekele. / Moi, si je souffre de l'estomac, je n'aime avaler que les œufs. / もし胃炎になったら, 私は卵を飲み込みたい。

ésúkélo « esukelo » <n-súka *n bi-* F : place à tenir un objet / J : ものをに入れておく場所 / Li : ekangelo

▶ Liko lisaswa liko lihan'esukelo. / Cette marmite n'a pas de place à tenir. / この鍋は入れておく場所がない。

ésúkélo « esukelo » *n bi-* F : façon, moment, comment, première fois de tenir quelqu'un, quelque chose / J : 最初に誰か・何かを持つやり方・時間

▶ Nko'ono'osomb'iyo eka felo en'iyo eko esukelo ena'mi nko'oni'iino'ɔ̀ne. / Depuis qu'ils (elles) ont acheté leur vélo, ma première de le tenir n'est qu'aujourd'hui. / 彼ら(彼女ら)が彼ら(彼女ら)の自転車を買って以来, 私がそれを持っているのは今日がはじめてだ。

esukúlu « esukulu » *n bi-* F : duc, hibou / J : フクロウ

▶ Mpalange mboka yoyi'e'esukulu'atsina loka nde likayi. / Je ne veux pas entendre la voix du

216. m-(b)úmba

217. m-[p/h]ólá

218. n-sɛlá

hibou pace que je sens une grande peur. / 私はふくろうの声は聞きたくない。というのは、私は大きな恐れを感じるから。

ésúngú « esungu » *n bi-* F : partie d'une branche coupée (qui reste encore sur l'arbre) / J : 切られた枝の一部 (まだ木に残っている)

▶ Tamotamake m'esungu'osongo kum'emoow'otongoyokwa²¹⁹. / Ne montes sur la partie d'une branche coupée pendant qu'elle est morte pour que tu ne tombes pas. / もしそれが枯れていたら、木の切られた枝の一部に登るな。あなたが落ちないように。

ésúngúli « esunguli » *n bi-* F : espèce de champignon cornu et de couleur rouge tabou à la consommation, au toucher, au piétinement / J : キノコ的一种。角が生えており赤い。食べたり触れたり踏みつけることがタブー (それで病気になる)

▶ Esunguli ahalema. / L'espèce de champignon cornu et de couleur rouge n'est pas mangeable. / エスングリ (キノコ的一种) は食べられない。

⇒ **ésúngúli** « esunguli » *n F* : abcès sur la plate de pied provoqué par un piétinement de l'espèce de champignon cornu et de couleur rouge / J : 足の裏の腫れ物。尖っていて赤い²²⁰。

▶ Ahahole'otumba, akóna²²¹ nde l'esunguli. / Il (elle) ne sort pas à la maison. Il (elle) souffre d'un abcès sur la plate de pied provoqué par un piétinement de l'espèce de champignon cornu et de couleur rouge. / 彼 (彼女) は家から出ない。彼 (彼女) は足の裏のエスングリ (同名のキノコを踏みつけたことによるできもの) で動けない。

ésúngúli « esunguli » *n bi-* F : position de sauter par derrière d'un arbre qui est en train de tomber, qui est incliné / J : 倒れそうになったり傾いた木の後ろの方が飛び跳ねる位置

▶ Lotako'ote'omootsw'esunguli, otongoyohomwa. / Fuis l'arbre. Il se trouve à la position de sauter par derrière pour qu'il ne te cogne pas. / 木から逃げろ。あなたは倒れる木の後ろ側が飛び跳ねる位置に行っている。ぶつからないように。

étaáté ... tsike « etaate ... tsike » *conj F* : si / J : もしそうでなければ / Li : soki ezalaka te ... nde

▶ Etaat'en'ekame'ehe'ek'ii mbekaka meka sefu tsik'ii ntasilia nyongo'a nyama. / Si ce n'était pas les 200 FC que j'ai emprunté chez le chef je n'allais terminer la dette de la viande. / もし首長のところで借りた 200 フランがなければ、私は肉の借金を終わらせられなかっただろう。

étaáté ... tsumbe « etaate ... tsumbe » ⇒étaáté ... tsike

étánda « etanda » <n-tándá *n bi-* F : pupitre, banc / J : 教室机, ベンチ, 長椅子

▶ Kalasi ek'iso aat'itanda ntuk'ihe. / Notre classe a 20 bancs. / 私たちのクラスには長椅子が 20 ある。

étándo « etando » =esasa <n-tándá *n bi-* F : largeur / J : 幅

▶ Etando'a Tshuap'ayela mètres bekem'etano ma Boende. / La largeur de la Tshuapa arrivent 500 mètres à Boende. / チュアパ川の幅はボエンデでは 500m になる。

étángá « etanga » *n bi-* F : gibecière en liane / J : ツル製の獲物袋 / Li : litanga

▶ Songaka nyam'ek'iso nde m'etanga. / Mets notre viande dans la gibecière en liane. / 私たちの肉をエタンガ (ツル製の獲物袋) に入れろ。

219. n-kwá

220. 同名のキノコを踏みつけることによって起こる。

221. n-kóná

étänge « etange » =ntänge *n* bi- F : branche d'arbre / J : 木の枝

▶ Etange'o'omang'emuuno'otumba. / La branche du manguier (*Mangifera indica*) a cassé la maison. / マンゴー (*Mangifera indica*) の木の枝が家を壊した。

étáte « etate » *n* bi- F : partie en coupe longitudinale, en longueur / J : 縦に, 長く切った一部分 / Li : etate

▶ Akanvuelak'etate'o'okuho. / Coupe-moi en longueur une partie de la patate douce. / スイートキャッサバを縦に長く割ってくれ。

étélo « etelo » *n* pl. bietelo F : passage / J : 通路 / Li : esika ya leka

▶ Batanda'amootandwa koko ehan'etelo. / Le pont s'est défait et il n'y a pas de passage. / 橋は解体され, 通路はない。

⇒ **étélo** « etelo » *n* F : manière, commencement, moment, première fois de passer / J : 通るやり方, 通り始め, 通る時, 最初に通ること

▶ Nko'oni'iil'iyɔ eka mbok'en'iyɔ eko, etelo ena'mi nko'oni'iino'one. / Depuis qu'ils (elles) ont créé leur chemin, ma première de passer n'est qu'aujourd'hui. / 彼ら(彼女ら)が彼ら(彼女ら)の道を作って以来, 私が最初に通るのは今日だ。

étényi « etenyi » <n-téna *n* bi- F : partie en coupe transversale / J : 横に切った物の一部 / Li : eteni

▶ Ii moosili'ɔl'en'ek'emi etenyi'a litokɔ. / J'ai terminé à manger ma partie de pétrodrome (*Petrodromus tetradactylus*) (en coupe transversale). / 私はリトコ(トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*)の(横に切った)一部を食べ終えた。

étóko « etoko » <n-tóka *n* bi- F : source d'eau ; étang pour amollir des tubercules de manioc / J : 水源, キャッサバのイモを漬ける池 / Li : etoko

▶ Tswaka yoototokelake'aase m'etoko. / Pars me puiser de l'eau à la source. / 行って水源で水を汲んでくれ。

étólo « etolo » *n* bi- F : grand singe anthropoïde, gorille / J : 大きな類人猿²²²

▶ Bokondo'ok'iso'ohani'itolo. Boyali nko li'ilia. / Notre forêt n'a pas de gorille. Elle a seulement les bonobos (*Pan paniscus*). / 私たちの森にエトロ(ゴリラか?)はいない。ボノボ(*Pan paniscus*)がいるだけだ。

étóto « etoto » <n-tóta *n* bi- F : inconnu mystérieux (personne, animal) pour faire peur aux enfants / J : 見知らぬ不思議な人・動物, 子供を怖がらせる

▶ Aande'aanyaatome'ana'aang'etoto. / Ce sont des enfants qui ont peur d'un inconnu mystérieux. / それはエトト(不思議な見知らぬ人)を恐れている子供たちだ。

étsátsá « etsatsa » =mbéka *n* bi- F : personne innocente arrêtée à la place d'une autre en fuite, absente / J : 無実の人(逃げたり不在だったりする人の代わりに逮捕された)

▶ Bapulusi'amoyuund²²³'etsats'en'ise'atsin'ise amootswa ma lose. / Les policiers l'ont arrêté à la place de son père parce que son père est parti à la rivière. / 警察は彼の父の代わりに無実の人を逮捕した。父は川へ行っていたので。

étsiitsi'í'íina (étsiitsi ea bíina) « etsiitsi'í'íina » *n* F : soleil rouge du soir / J : 赤い夕日

▶ Etsiitsi'í'íina emɔoheta²²⁴ menyi nko ngesingesi. / Le soleil rouge du soir ne brille là qu'avec une lumière très vive. / 赤い夕日はあそこで明るく燃えている。

222. ゴリラか? ボンガンドの伝承に出てくる。

223. m-(b)úndá

224. m-[p/h]étá

étsiké « etsike » =lótsika <n-tsikála n bi- F : orphelin / J : 孤児

▶ Atsiki nk'etsike'atsina nyango l'ise'amoowa. / Il (elle) ne reste qu'orphelin(e) parce que son père et sa mère sont morts. / 彼(彼女)は孤児で残った。というのは彼(彼女)の母と父が死んだから。

étsikitánélo « etsikitanelo » <n-tsikítána n bi- F : différence / J : 違い, 差 / Li : bokesani

▶ Etsikitanelo en'ika nkuk²²⁵ih'ikɔ eyali nko langi : lɔne ngola koko lɔne'osaka. / La différence de ces 2 portes ne se trouvent qu'en couleur : l'une rouge et l'autre jaune. / これらの二つのドアの違いは色にあるだけだ。これは赤で、これは黄色。

⇒ **étsikítányélo** « etsikítanyelo » <n-tsikítányá n bi- F : différenciation, distinction, différence / J : 区別, 違い / Li : bokesanisi

▶ Oo on'ey'ina ntaa ine'ɔlotsi, yakaka yoototsumak'etsikítanyelo. / Toi qui connais bien ces chèvres, viens nous montrer la distinction. / あなたはこれらのヤギをよく知っている。違いを見せに来てくれ。

étsilí « etsili » a F : non-tranchant(e) / J : よく切れない, なまくらの

▶ Ohaakimbiso²²⁶osala'atsino'opang'oond'etsili. / Tu es incapable de faire un travail parce que la machette est non-tranchante. / あなたは仕事ができない。というのはマシエツがよく切れないので。

étsímo « etsimo » n bi- F : famille, grande-famille, clan, groupe des gens liés par parenté / J : 家族, 大家族, クラン, 血縁集団

▶ Etsimo en'iyɔ aatɔ²²⁷ɔkɔnjɔ biike. / Leur famille a beaucoup de chance. / 彼ら(彼女ら)の家族はたくさんの幸運を得ている。

étsíná « etsina » n bi- F : plante qui produise à tout moment de feuilles comestibles; endroit où s'apparaissent à tout moment des plantes à utilisation / J : いつも食用の葉を生産する植物; いつも有用な植物が生える場所

▶ Li mpindisa²²⁸ngɔli²²⁹kuma lootswɔ'ɔkele'atsin'ii mɛɛn'etsin'a ngɔli. / Moi, je ne peux pas manquer des lianes si je pars dans la forêt de derrière la (les) maison(s) parce que j'ai vu un endroit où elles (lianes) apparaissent à tout moment. / 私は家の後ろの森に行くと、蔓が取れないことはない。というのは、私はいつも蔓が生える場所を見たから。

étsio « etsio » n bi- F : exil, refuge, obligation de séjourner hors d'un lieu, loin de quelqu'un qu'on déteste / J : 嫌いな人や土地から離れた場所で暮らすこと

▶ Atataki likele koko amootsw'etsio. / Il (elle) a commis l'adultère et il (elle) est parti(e) pour un refuge. / 彼(彼女)は姦通を犯し、彼(彼女)は避難所に行った。

étsíyo « etsiyo » ⇒étsio

étsúka « etsuka » n bi- F : hutte, maisonnette, maison à volailles, aux animaux domestiques / J : 家禽の小屋, 畜舎

▶ Tomaata nkɔkɔ biike. Eɔnga nde mpak'etsuka. / Nous avons beaucoup de poules. Il est bon de construire une maisonnette (à volailles). / あなたはたくさんのニワトリを得た。ニワトリ小屋を作らなければならない。

225. lókúke

226. n-kámbá

227. m-(b)áta

228. m-(b)índa

229. lɔngólí

étsúká « etsuka » *n* bi- F : termitière / J : シロアリの塚 / Li : etuka

▶ Boyelaka'aan'a'ambat'itsuka baangolɛ nyɛɛlia. / Apportez les canetons des termitières pour qu'ils mangent des termites. / アヒルの子をシロアリの塚に連れてこい。それらはシロアリを食べるだろう。

⇒ **étsúká** « etsuka » *n* bi- F : morceau de terre / J : 土くれ / Li : etuka

▶ Bamoohomo'oti'iyy'etsuka m'elongi. / On a frappé un voleur un morceau de terre sur la figure. / 人々は泥棒の顔に土くれをぶつけた。

étsúko « etsuko » *n* bi- F : volaille à courtes pattes / J : 脚の短い家禽

▶ Iso toyali la lɔkɔkɔ'a nkɔkɔ li'itsuko. / Nous avons le genre de poules à courtes pattes. / 私たちは脚の短い種類のニワトリを持っている。

etsukol'a mpoke (etsukola ea mpoke) « etsukol'a mpoke » =étékúlá *n* bi- F : vieux pot / J : 古い壺

▶ Mokambeli'iyɔkɔ m'etsukola mpoke. / Je t'ai gardé le manioc dans le vieux pot. / 私はあなたのためにキャッサバを古い壺に保管した。

étsúkól'ɔ'ɔli'a nkɔkɔ (étsúkola ea bɔɔli ea nkɔkɔ) « etsukolo'o'oli'a nkoko » *n* bi- F : grosse poule / J : 大きなメンドリ

▶ Aotoyakelak'iso nk'etsukol'ɔ'ɔli'a nkɔkɔ. / Il (elle) ne nous a tué qu'une grosse poule. / 彼(彼女)は私たちに大きなメンドリを殺してくれた。

étsúlá « etsula » *n* bi- F : danse / J : 踊り / Li : libina

▶ Baotsu'oyohom'etsula. / Ils (elles) partent exhiber la danse. / 彼ら(彼女ら)は踊りに行く。

étsúlá « etsula » *n* F : rire éclatant, fou rire entre plusieurs personnes / J : 複数の人の甲高い笑い声・狂ったような笑い声

▶ Iyɔ'aka'awa²³⁰ l'etsul'ako. / Ils (elles) ont des fous rires. / 彼ら(彼女ら)は狂ったような笑い声をたてる(笑い声で死にそうだ)。

étsúmbe « etsumbe » <n-tsúmbia *a* F : boiteux, boiteuse / J : 足の不自由な人 / Li : etumbe

▶ Nyango-mpam'en'iyɔ aand'etsumbe. / Leur oncle est boiteux. / 彼の母方オジは足の不自由は人だ。

⇒ **étsúmbe** « etsumbe » <n-tsúmbia *n* bi- F : personne qui présente un handicap physique, handicapé physique / J : 身体障害者, 身体障害 / Li : etumbe

▶ Etsumb'emoyi amela'aana mek'iso. / Un handicapé physique est en train de prendre la boisson alcoolique chez nous. / ある身体障害者が私たちと一緒に酒を飲んでいる。

étsúmbo « etsumbo » *n* bi- F : punition / J : 罰 / Li : etumbo

▶ Let'aangoyoo'h'etsumbo'atsin'amooko'oto mpota'a nkoo. / L'état va lui donner une punition parce qu'il (elle) a blessé quelqu'un sans raison. / 警察は彼ら(彼女ら)に刑罰を与えるだろう。というのは彼(彼女)は理由なく人を傷つけたので。

étsúmélio « etsumelio » <n-tsúmbia *n* bi- F : exemple; fait, moment, commencement, première fois de montrer / J : 例; 何かを見せる時間・見せる最初の最初 / Li : ndakisa

▶ Lakotsumi'etsumelio en'ekutsu. / Je te montre l'exemple d'une calebasse. / 私はあなたに一つのヒョウタンの例を見せる。

étswélo « etswelo » <n-tsúá *n* bi- F : départ, moment de départ / J : 出発, 出発の時間 / Li : ekendelo, bokei

▶ Nk'ɔlana²³¹ l'etswelo asumolaka. / Si tu t'approches du départ, informe-moi. / 出発が近いなら、教えてくれ。

étúm̄ba « etumba » =bítá *n* bi- F : guerre, combat / J : 戦争, 戦い / Li : etumba

▶ Etumb'eki'asimb'ewaki'ato biike. / La guerre des rebelles a tué beaucoup de gens. / (コンゴ動乱時の) シンバ兵の戦争は人をたくさん殺した。

éúhúélo « euhuelo » <m-(b)úhólá *n* bi- F : manière, moment, commencement, première fois de demander / J : 尋ねる方法・時・始め・最初の時 / Li : etuneli

▶ Euhuelo ena'nde'a nyongo ehana tsii. / Sa manière de demander une dette n'est pas bonne. / 彼ら(彼女ら)の借金を求めるやり方は良くない。

éúkánélo « eukanelo » <m-(b)úkáná *n* bi- F : fait, moment, commencement, manière, première fois de se rencontrer, rencontre, lieu de rencontre / J : 出会う方法, 最初の出会い; 出会う場所 / Li : ekutanelo

▶ Tuukanaka nko m'eukanelo. / Que nous nous rencontrons qu'au lieu de rencontre. (Nous nous sommes rencontrés qu'au lieu de rencontre). / 私たちは待ち合わせの場所で会おう。

éúlá « eula » ⇔ élánga, béané *n* bi- F : saison de pluie / J : 雨期 / Li : mbula

▶ Biina l'iina nko mbula, lakanisa eula emoomatsia. / Jour après jour, seulement la pluie. Je pense la saison de pluie a commencé. / 来る日も来る日も雨だ。私は雨期が始まったと思う。

éúlu « eulu » *n* bi- F : tortue terrestre (*Kinixys erosa*) / J : リクガメ (*Kinixys erosa*) / Li : koba

▶ Mɔ'okoko'on'iso, boyooto ahale eulu. / Dans notre coutume, la femme ne mange pas une tortue (*Kinixys erosa*) terrestre. / 私たちの慣習では、女性はエウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)を食べない。

éúna « euna » =ésánga *n* bi- F : place / J : 場所 / Li : esika

▶ Ek'eun'en'ino eko bosalo'ohakende. / Dans votre place-là, le travail ne marche pas. / あなたたちの場所では、仕事は進んでない。

éwáwa « ewawa » *n* bi- F : proie, être vivant dont un oiseau s'empare pour le becqueter, nourrir la femelle et les oisillons / J : 生きた獲物(鳥が捕らえてつつき, メス鳥や雛に与える)

▶ Aande nkoko nd'eyalote²³² l'ewawa. / C'est la poule qui fuit avec une proie. / (鳥の)獲物と一緒に逃げるのはニワトリだ。

éyá « eya » *n* bi- F : régime de noix de palme (*Elaeis guineensis*) / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の房 / Li : moto ya mbila

▶ Ombumbelak'ek'ey'ele ma litoko eko. / Coupe-moi ce régime de noix qui se trouve sur le palmier (*Elaeis guineensis*) là. / そのアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) から取れた実の房を切ってくれ。

éyéélo « eyeelo » <n-[j/y]élá *n* bi- F : venue, arrivée / J : 来ること, 到着 / Li : bokomi

▶ Eyeelo en'ino ene? / C'est votre arrivée? / あなたたちの到着はこれか? (あなたたちは到着したのか?)

éyélo « eyelo » ⇒éyéélo

éyénga « eyenga » *n* bi- F : dimanche / J : 日曜日 / Li : eyenga, mokolo ya eyenga

▶ Nongoya nko mɔ'okole'eyenga. / Je ne viendrai que le dimanche. / 私は日曜日にだけ来る。

231. m-(b)ólana

232. n-[d/l]ótá

- ⇒ **éyénga** « eyenga » *n* bi- F : jour de fête nationale, internationale, jour férié (chômé) / J : 祝祭日 / Li : eyenga
 ▶ Boni'iino'one oondo'okolo eyenga. Bohano'osala. / Le jour d'aujourd'hui est un jour férié. Il (jour) n'a pas de travail. (Il n'y a pas de travail.) / 今日は祝日だ。仕事はない。

ε

- é'é** (éné) « e'e » *a* F : ce, cet, cette, ces / J : この / Li : oyo
 ▶ Ahaayi ena mposo é'ε. / Il (elle) ne viendra pas cette semaine. / 彼(彼女)は今週末ないだろう。
- εε** « ee » =akoko, oo *adv* F : oui / J : はい / Li : ee
 ▶ εε, aand'ehili ena'mi. / Oui, il (elle) est mon ami. / はい, 彼ら(彼女ら)は私の友達だ。
- éé** « ee » *interj* F : n'est-ce pas ! / J : ~でしょう ! (そうじゃないですか?) / Li : ee
 ▶ Omootsunga εε ! Yonge limooyala nka'ahoho ! / Tu es amaigri ! N'est-ce pas ! Tout le corps n'est que ridé ! / あなたは痩せている ! そうじゃないですか ? 全身に皺が寄ってしまっている !
- éé** « ee » =oo *pers pron* F : tu, toi, te / J : あなた, 君, お前 / Li : yo
 ▶ εε ohana ntaa ? / Toi, tu n'as pas de chèvre ? / あなたはヤギを持ってないのか ?
- ééléli** « eeleli » *n* pl. biéleli, biyéleli F : chenille *Gynanisa maia* / J : イモムシの一種 (*Gynanisa maia*)
 ▶ Ena mbal'ene, biyéleli yatwaki²³³ m'ek'iso biike. / Cette fois-ci, les chenilles *Gynanisa maia* se sont beaucoup produits chez nous. / 今回, 私たちのところではエエレリ (イモムシの一種, *Gynanisa maia*) はたくさん発生した。
- εεεε** « eenelo » <m-(b)éna *n* bi- F : fait, moment, commencement, première fois de voir / J : 見ること, 見る時, 見る最初, 初めて見ること / Li : emonelo
 ▶ Li ntene njowu'oso. εεεε ena'mi ena njowu ene. / Je n'ai pas vu l'éléphant (*Loxodonta cyclotis*) avant. C'est ma première fois de voir l'éléphant. / 私は以前にゾウ (*Loxodonta cyclotis*) を見たことがない。私が初めてゾウを見るのは今だ。
 ⇒ **εεεε** « eenelo » <m-(b)éna *n* bi- F : rêve, vision, révélation / J : 夢, 幻覚, 啓示 / Li : emonelo, emoniseli
 ▶ Lεεnake'εεεε'a losomo penja. Bombele'ookalwaka njwa. / j'ai eu une vision tellement mystérieuse. Le bâton s'est changé en serpent. / 私はとても不思議な幻覚を見た。棒がヘビに変わった。
- ééyá** « eeya » <m-(b)éyá *n* F : maladie qui fait apparaître une plaie (qui se coupe d'elle-même sous un orteil) / J : 傷口が現れる病気 (足指が何もしないのに切れる)
 ▶ Ahakendisá, ayawu l'εεya ma likaka. / Il (elle) est incapable de marcher. Il (elle) souffre d'une maladie qui a fait une plaie sous un orteil au pied. / 彼(彼女)は歩くことができない。彼(彼女)は足の指に傷口ができる病気を患っている。
- éhéhé** « ehehe » <m-[p/h]áhá *n* bi- F : chaleur / J : 暑さ, 熱 / Li : moto
 ▶ Tohomiake ma ntsitsi, ehéh'emooleka. / Reposons-nous sous l'ombrage. La chaleur est grande. / 日陰で休もう。暑さがひどい。

⇒ **éhéhé** « ehehe » <m-[p/h]áhá a F : chaud, chaude / J : 暑い, 熱い / Li : moto, mpasi
 ▶ Tasukak'ek'embend'eko la'akasa, eend'ehéhé. / Ne touches pas ce métal par les mains.
 Il est chaud. / この金属に手で触るな, これは熱い。

⇒ **éhéhé** « ehehe » <m-[p/h]áhá n F : douleur, peine / J : 痛み, 苦勞 / Li : mpasi, mpase
 ▶ Lok'ehéhé biike ma nkingo. / Je sens beaucoup de douleur au cou. / 私は首がとても痛い。

éhélo « ehelo » n bi- F : cuisse (de la personne) / J : 腿 (人間の) / Li : lokolo

▶ Amaatela mpota m'éhélo. / Il (elle) est blessé à la cuisse. / 彼(彼女)は腿に傷を負った。

éhélo « ehelo » n bi- F : qualité (de femme, de mari, ...) / J : 質・長所 (妻の, 夫の)

▶ End'asonga'aali nka'ana'ahahumbisa toma. Ehélo ena'nde'a'aali ehana tsii. / Il n'épouse que les femmes que celles qui ne savent pas préparer la nourriture. Sa qualité de femmes n'est pas bonne. / 彼は食べ物作り方を知らない女性しか結婚しない。彼の(好む)女性の質は良くない。

éhémbé « ehembe » n bi- F : réceptacle à piler du manioc cuit (fait des cordes de tiges des plantes *Megaphrynium macrostachyum* et de branches de palmier (*Elaeis guineensis*)) / J : 蒸したキャッサバを搗く平たい籠 (ロコンゴ *Megaphrynium macrostachyum* の皮とアブラヤシ *Elaeis guineensis* の葉柄で作る)

▶ Bokoyi ona'mi amoop'ehembe nongoyatöke'a mmata. / Ma belle-sœur m'a donné un réceptacle à piler du manioc cuit pour que je parte le piler avec les manioc. / 私の姻族の女性がエヘンベ (蒸したキャッサバを搗く平たい籠) をくれた。私はキャッサバを搗くだろう。

éhésé « ehese » ⇒ éhémbé

éhóliá « eholia » <m-[p/h]óliá n bi- F : naevus, cicatrice / J : あざ, 傷跡

▶ Ayali l'eholia m'ókongó. / Il (elle) a un naevus au dos. / 彼(彼女)は背中にあざ(傷跡)を持っている。

⇒ **éhóliá** « eholia » <m-[p/h]óliá n bi- F : signe / J : 印

▶ Nk'een'ena ntaa eyakende l'eholio'osinga ma nkingo oot'en'ena'mi eko. / Si tu vois une chèvre qui marche avec un signe d'une corde roulée au cou dis que la mienne. / もしあなたがヤギが首にロープを巻いた印をして歩いているのを見たら, 私のものだと伝えてくれ。

ékéle « ekele » n bi- F : cercopithèque dryade, cercopithèque de Salonga (*Cercopithecus salongo*, *C. dryas*) / J : サロンガモンキー (ドリラスモンキー, *Cercopithecus dryas*, *C. salongo*)

▶ Ékéle ayale lisake. / Le *cercopithèque dryade* est en train de manger le fruit *Caloncoba welwitschii*. / エケレ (サロンガモンキー, *Cercopithecus dryas*, *C. salongo*) はリサケ (リサケサケ *Caloncoba welwitschii* の実) を食べている。

ékéli'í'íiná (ékéli ea bíiná) « ekeli'í'íina » <n-kíé'eni'íina n F : moment entre l'obscurité de la nuit et l'aurore, aube; moment des derniers chants des coqs / J : 夜明け, 明け方 (最後のオンドリが鳴く頃)

▶ Aoteetolaka²³⁴ nko l'ékeli'í'íina. / Il (elle) ne nous a réveillé qu'à l'aube. / 彼(彼女)は明け方に私たちを起こした。

▶ Baotsuaka le'ékeli'í'íina. / Ils (elles) sont partis à l'aube. / 彼ら(彼女ら)は夜明けに出発した。

234. m-(b)étóla

ékényélo « ekenyelo » <n-kényá n bi- F : lieu, terrain de jeu, moment, commencement, première fois de jouer / J : 遊びの場所, 遊びの時・始まり・最初 / Li : esakanelo

▶ Toonguukana nko m'ekenyelo. / Nous ne nous rencontrerons qu'au terrain de jeu. / 私たちは遊び場でだけ出会う。

ekolo « ekolo » n bi- F : grand problème, grande affaire / J : 大きな問題, 大きな事件 / Li : likambo monene

▶ Iso toyalote nd'ekolo. Boto amoowa mo'ol'ok'iso. / Nous fuyons seulement un grand problème. Une personne est morte dans notre village. / 私たちは大きな問題から逃げているだけだ。私たちの村で一人の人が死んだ。

ékóngó « ekongo » n bi- F : sable d'un cours d'eau / J : 水の流れの中の砂 / Li : jelo

▶ Baato'omókoha²³⁵ m'ekongo. / La pirogue s'est accrochée sur le sable du cours d'eau. / 丸木舟がエコンゴ(水の流れの中の砂)に引っかかった。

ékótélo « ekotelo » <n-kótá n bi- F : manière, moment, commencement, première fois de couper un arbre, du bois / J : 木を切る方法・時・始まり・最初の時 / Li : ekateli

▶ Ekotelo en'εε eno'ot'eko? / C'est ta première fois de couper un arbre? / これがあなたが初めて木を切るときか?

ékótélo « ekotelo » <n-kótá n bi- F : commencement, moment, première fois d'écrire / J : 書くことの始まり, 書く時, 書くことのいちばん最初 / Li : ekomeli

▶ Ekotelo en'εε eno'okand'eko? / C'est ton commencement d'écrire la lettre? / これがあなたが初めて手紙を書くときか?

⇒ **ékótélo** « ekotelo » =lófi <n-kótá n bi- F : outil à écrire (porte-plume, crayon, stylo, ...) / J : 筆記用具(万年筆, 鉛筆, ボールペン等) / Li : ekomeli

▶ Opak'ekotelo ek'εε mpakoto'okanda. / Donne-moi ton outil à écrire pour j'écrive une lettre. / あなたの筆記用具をくれ, 手紙を書くので。

ékwélo « ekwelo » <n-kuá n bi- F : manière, moment, commencement, première fois de tomber / J : 転ぶ方法, 転ぶ時, 転ぶ始まり, 最初の時 / Li : ekweyelo, ekweyeli

▶ Umaka mako'atsin'ekwelo eno'ot'emooyoyela. / Quitte-là parce que le moment de tomber de l'arbre est prêt à arriver. / そこをどけ, 木が倒れる時が来たので。

éleme « eleme » n bi- F : sot, sotté, idiot, idiote, stupide, bête / J : 愚かなこと, 馬鹿

▶ Aama ek'eleme asuka toi la'akas'eko. / À déconsidérer, cette bête qui touche les selles par les mains. / 手で糞を掴んだ馬鹿者をどけろ。

▶ Ii mpalange nkenda l'eleme. / Je n'aime pas marcher avec un(e) idiot (idiote). / 私は愚か者と一緒に歩くのは好きではない。

éleméli « elemeli » <n-démélá n bi- F : qui n'a pas connu une croissance normale et reste de petite taille / J : 正常に成長しておらず, 背の低いもの

▶ Bene'esongo'eki oo ohusaka ma lisala bemooswa ndi'ilemeli. Esang'ehana linona. / Les cannes à sucre que tu as planté au champ n'ont pas connu une croissance normale et restent de petite taille. La place (le sol) n'est pas fertile. / あなたが畑に植えたサトウキビは背が低いまだ。土地が肥えていない。

élangé « elenge » a F : blessé à côté par une arme sans passer par sa pointe / J : 側面が武器で傷つく(先端で突くことなしに)

▶ Atelaki²³⁶ lokula nd'elenge. / Le couteau lui a blessé à côté. / 彼(彼女)は脇腹がナイフで傷ついていた。

éłóki « eloki » *n bi-* F : personne qui n'a pas de dignité, de valeur à cause de son mauvais comportement / J : 悪い振る舞いのために尊厳や価値を持たない人 / Li : zoba

▶ Oo omoyala nd'eloki'a likambo yi'iiya. / Tu es devenu une personne qui n'a pas de dignité à cause du problème du vol. / あなたは盗みの問題のために尊厳のない人になった。

▶ Oo omooyala nd'eloki loyanekε²³⁷ ainyi la ma'aiso'ato te. / Tu es devenu(e) une personne sans valeur en urinant aux yeux des gens. N'est-ce pas ? / あなたは人の目の前で小便をしたので尊厳のない人になったのじゃないか？

éłówá « elowa » *n bi-* F : fétiches mis dans un endroit (champ, route, ...) pour défendre le vol, le jet des selles, ... / J : 呪物(畑, 通り道などに置かれた, 盗難や便を投げることを禁じる)

▶ Tanekake toi mako'atsina'amiila ndi'ilowa. / Ne jettes pas des selles là parce qu'on a mis les fétiches. / ここに便をしてはいけない。というのはだれかがエロワ(盗難や便を投げることを禁じる呪物)を置いているから。

⇒ **éłówá** « elowa » *n bi-* F : abcès attrapé suite à la violation du tabou des fétiches (défendant le vol, le jet des selles, urine aux jardins, champs, place publique) / J : できもの(呪物のタブー[盗みの禁止, 大便や小便を畑や公的な場所へ投げ込むことなど]を破ったことによってできた)

▶ Aetsi mo'otumba'atsin'ayawu l'elowa. / Il (elle) dort à la maison parce qu'il (elle) souffre d'un abcès attrapé suite à la violation du tabou des fétiches. / 彼(彼女)は家で寝ている。エロワ(呪物のタブーへの違反の結果としてのできもの)で苦しんでいる。

éłówáki « elowaki » =éséle *n bi-* F : fruit qui tombe avant la maturité / J : 熟す前に落ちる果実

▶ Mmang'itatsunde. Iso tεembaki²³⁸ nd'ilowaki. / Les mangues (*Mangifera indica*) ne sont pas mûres. Nous n'avons transporté que celles qui tombent avant la maturité. / マンゴー (*Mangifera indica*) はまだ熟していない。私たちは熟する前に落ちたものだけを運んだ。

éłówáki « elowaki » <n-[d/l]ówá *n* F : humour / J : ユーモア

▶ En'elowaki ele mako! εε hoolenda amoolota nkole'okwembe²³⁹ o'oyooto. / L'humour qui est là ! Regarde-le. Il a même porté un pagne comme une femme. / そこにあるユーモア ! それを見る。彼は女性のパーニュー²⁴⁰を着ている。

εmεelo « emeelo » <m-méla *n bi-* F : récipient, lieu à boire ; commencement, moment, première fois de boire / J : 飲む容器・場所 ; 飲むことの始め, 飲む時

▶ Opak'εmεelo'a aase. / Donne-moi un récipient à boire l'eau. / 私に水を飲む容器をくれ。

▶ Totaat'aase, εmεelo en'iso nk'εne. / Nous n'avons pas eu de l'eau. Notre moment de boire n'est que celui-ci / われわれは水を手に入れなかった。われわれの水を飲む時は(今の)これだけだ。

émélwá « emelwa » <m-méla *n bi-* F : proie avalée par un serpent, un poisson / J : ヘビや魚に飲み込まれた獲物

▶ Tooyakaka litsulanvua l'emelwa mboloko mo'otema. / Nous avons une vipère (*Bitis gabonica*) avec une proie de gazelle (*Cephalophus monticola*) dans le ventre. / 私たちはボロコ(ブルーダイ

236. m-(b)átélá

237. n-néka

238. m-(b)émbá

239. bókweembe

240. 女性が身にまとうプリント柄の布

カー, *Cephalophus monticola*) を腹に飲んだりチュランヴァ (ガボンバイパー, *Bitis gabonica*) を殺した。

éngóngó « engongo » *n* bi- F : mucus / J : 粘液 / Li : miyoyo

▶ Umusako'onoyootomi'ingongo. / Enlève l'enfant le mucus. / 子供から粘液を取り除け。

éngwélé « engwele » *n* bi- F : manioc pilé avant la cuisson et emballé avec des feuilles d'arbres dans une forme longitudinale (pour être préparé) / J : キャッサバを火を通す前につぶし, 木の葉で細長く包んだもの, それを蒸したもの

▶ Lalanga nde sambuka nde l'engwele. / J'aime manger l'avocat avec le manioc pilé avant la cuisson et emballé avec des feuilles d'arbres dans une forme longitudinale. / 私はアボカドとエングウェレ (キャッサバを火を通す前につぶし, 木の葉で細長く包んだもの) が好きだ。

engwelengwele « engwelengwele » *n* bi- F : trou profond / J : 深い穴 / Li : libulu

▶ Baana'a limbata'amōkwela m'engwelengwele. / Les canetons sont tombés dans un trou profond. / アヒルの子は深い穴に落ちた。

ɛoko « eoko » <m-(b)óká *n* bi- F : place destinée à laver quelqu'un, à se laver / J : 誰かを洗ったり, 自分を洗ったりするための場所

▶ Tahumbake toma ma liko lisaswa liko' atsina liko lisaswa liko limooyala nd'ɛoko eno'onoyome. / Ne prépare de la nourriture dans cette marmite parce que cette marmite est devenue une place destinée à laver l'enfant. / この鍋で食べ物を料理しないでくれ。この鍋は子供を洗うための場所になっているので。

épongé « eponge » =éngángé *n* bi- F : sel traditionnel liquide (à base des matières végétales) / J : 伝統的な塩 (液体状の, 植物を焼いた灰から作る) / Li : mongwa ya basenji

▶ Opumbelake'ekinja nde l'épongé. / Prépare-moi les feuilles du manioc avec le sel traditionnel liquide. / キャッサバの葉を伝統的な液体の塩で料理してくれ。

ɛpoyipoyi « epoyipoyi » *n* bi- F : liquide clair, ressemblant à l'eau et jeté par les chenilles, qui tombe d'un arbre / J : 水に似た澄んだ液体 (イモムシによって出され木から落ちてくる)

▶ Aha mbula, aand'ɛpoyipoyi ena ntonga²⁴¹ mo'ote. / Ce n'est pas une pluie. C'est un liquide clair, ressemblant à l'eau et jeté par les chenilles, qui tombe d'un arbre. / これは雨ではない。これはエポイポイ (イモムシによって出された液体) が木から落ちてくるのだ。

ésééla « eseela » <n-sééla *a* F : qui prend beaucoup de jours sans être abîmé / J : 傷まず長持ちするもの

▶ Lisaswa lini'iki oo opak'emi liind'eseela limiila mbul'inei. / La casserole que tu m'as donné a pris beaucoup de jour sans être abîmée. Elle a fait 4 ans. / あなたがくれた鍋は傷つくことなく長持ちした。それは4年働いた。

eseke « eseke » *n* bi- F : épine, morceau de bois aiguisé et planté au sol (dans un champ, près d'un arbre fruitier, ...) contre les voleurs / J : 畑・果樹の近くなどの地面に植えられた棘・鋭い木片 (泥棒に対するための)

▶ Aotswak'oyiya'asangu ma lisala ya'akeneke²⁴² koko amaateli'iseke. / Il (elle) est allé(e) voler les maïs dans un champ d'autrui et il (elle) est blessé(e) par des épines (placés contre les voleurs). / 彼(彼女)は他人の畑からトウモロコシを盗みに行った。そして彼(彼女)は(泥棒よけの)棘で負傷した。

241. n-tóngá

242. bákénéké

esela « esela » *n* bi- F : sot, sotté, idiot, idiote, stupide / J : 馬鹿 / Li : zoba

▶ Botokake' aoyi' ana' nde' atsin' ende amootswa nd' esela. / N'écoutez pas ses paroles parce qu'il (elle) est devenu un(e) idiot (idiote). / 彼(彼女)の言葉を聞くな。というのは彼(彼女)は馬鹿になったので。

ésénde « esende » *n* bi- F : limaçon / J : カタツムリ的一种

▶ Mbembe l'ésende'atsikitana. / L'escargot et le limaçon se diffèrent. / ベンベとエセンデ²⁴³は違う。

ésókó « esoko » *a* F : nombreux, nombreuse / J : たくさんの, 数多くの / Li : mingi

▶ Bato' ayayi esoko penja ma likita. / Les gens viennent tellement nombreux à la réunion. / 集会にはたくさんの人がある。

⇒ **ésókó** « esoko » *adv* F : beaucoup / J : たくさん / Li : mingi

▶ Bamooyaka ns'esoko. / Ils (elles) ont tué beaucoup de poissons. / 彼ら(彼女ら)は魚をたくさん殺した。

ésóliá « esolia » *n* bi- F : moineau (*Passer* sp.) / J : すずめ (*Passer* sp.)

▶ Bisolia'ale mpunvu²⁴⁴ a toma mo'otemo'o'ola. / Les moineaux (*Passer* sp.) mangent les poussières de la nourriture à la cour. / エソリア(すずめ, *Passer* sp.)たちが庭の食べ物のくずを食べている。

▶ Aanaki'isolia mo'otemo'o'ola. / Regardes, les moineaux (*Passer* sp.) à la cour. / 見ろ, エソリア(すずめ, *Passer* sp.)が庭にいる。

étékúlá « etekula » =etsukol'a mpoke *n* bi- F : vieux pot / J : 古い壺

▶ Ii ntaata katinyi. Emi lakulaki'akasa nde m'etekula'a mpoke. / Je n'ai pas eu de seau. Moi, j'ai lavé les mains dans un vieux pot. / 私はバケツを持っていなかった。私は古い壺で手を洗った。

éténdélo « etendelo » <n-ténda *n* bi- F : manière, moment, commencement, première fois de parler; parole, défense, déclaration / J : 話したり擁護したり声明を出す方法・時・始まり・最初の時

▶ Aokwaka likambo'atsin'etendelo etaata tsii. / Il (elle) n'a pas gagné le procès parce que sa défense n'était pas bonne. / 彼(彼女)は話し方(弁護)が良くなかったので訴訟に負けた。

éténgé « etenge » *a* F : (mâle d'un animal domestique) castré / J : 去勢(家畜のオスの)

▶ Mbo'aangoyaka nd'ena ntaa etenge. / Ils disent qu'ils tueront le bouc qui est castré. / 彼ら(彼女ら)は去勢されたヤギを殺すと人々は言う。

étómányi « etomanyi » <n-tómánya *n* bi- F : animal qui est présent lors de l'accouplement des 2 autres, troisième animal / J : 他の交尾中の2匹と一緒にいて守っている3番目の動物 / Li : motali, mobateli

▶ Baoyakaka mpel'ihe l'etomanyi yook'ik'itoto isaso. / Ils (elles) ont tué 2 vipères (*Bitis nasicornis*) avec une troisième comme au total 3. / 彼ら(彼女ら)はペレ(毒蛇の一種, *Bitis nasicornis*)を2匹と(それらを守っている)3匹目を殺した。全部で3匹だ。

étóméla « etomela » *n* bi- F : infection du doigt, de l'orteil, de la main, du pied / J : 化膿(指, かかと, 手, 足の)

▶ Loyooka ntonga'atsina njawu l'etomela ma likasa. / Je pars prendre une injection parce que je souffre d'une infection à la main. / 私は注射に行く。というのは手の化膿で苦しんでいるから。

243. 両方ともカタツムリ的一种。

244. lóhúvú

étóyi « etoyi » *n* bi- F : qui n'est dans le groupe, qui vit seul en dehors du groupe / J : グループに属してない人, グループの外で一人で暮らしている人

▶ End'ayakende nk'end'ikēi. Amootsua nd'etóyi. / Il (elle) ne marche que lui seul. Il (elle) devenu(e) une personne (un animal) qui vit seul en dehors du groupe. / 彼(彼女)は彼(彼女)一人で歩く。彼(彼女)はエトイ(グループに属してない人)になった。

etoyitoyi « etoyitoyi » ⇒εποyipyoyi

éwélé « ewele » =bókénjwá *n* bi- F : animal domestique / J : 家畜 / Li : ebwele

▶ Nongosomba ntaa yombō ngulu'atsin'ii mpan'ewele. / J'achèterai une chèvre ou un porc parce que je n'ai pas d'animal domestique. / 私はヤギかブタを飼う。私は家畜を持っていないので。

F

fálánga « falanga » <Français *n* F : argent, monnaie, franc / J : 金(かね), 通貨 / Li : falanga, mbongo

▶ Mpana falanga'a nsomba nyama. / Je n'ai pas de l'argent à acheter de la viande / 私には肉を買う金がない。

fálásé « falase » <Français *n* F : français / J : フランス語

▶ Aheye Longando. Atenda mako nko falase. / Il (elle) ne connaît pas Longando. Il (elle) ne parle là que le français. / 彼(彼女)はロンガンドはわからない。彼(彼女)はフランス語だけを話す。

falisi « falisi » falisi <Français *n* F : valise / J : スーツケース / Li : valise, falisi

▶ Mokilel²⁴⁵ esenda ma falisi. / Je t'ai mis l'habit dans la valise. / 私はあなたの服をスーツケースに入れてあげる。

fandeele « fandeele » <Français *n* pl. fandeele, baafandeele F : vendeur / J : 売り手, 店員

▶ Mokombekela²⁴⁶ falanga meka fandeele. / Je t'ai emprunté de l'argent chez le vendeur. / 私は売り手の所で金を借りた。

féló « felo » =nkínga, bósíkéléti, lókolongongia <Français *n* pl. F : vélo, bicyclette / J : 自転車 / Li : felo

▶ Nkókó ek'εε amoosomba felo. / Ton grand-parent a acheté un vélo. / あなたの祖父(祖母)が自転車を買った。

fefele « fefele » <Français *n* F : fièvre / J : 病気による熱

▶ Ate ahatswu'atsin'aanda'a fefele. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne partira pas parce qu'il (elle) a la fièvre. / 彼(彼女)は、熱があるので行かないと言った。

féfélé « fefele » *n* pl. fefele F : sifflet / J : 笛, 呼び子 / Li : piololo

▶ Bolaki aeela'aana'a kalasi la fefele. / L'enseignant appelle les élèves par le sifflet. / 先生は学校の生徒を笛で呼ぶ。

félo « felo » <Français *n* pl. felo F : fer à repasser / J : アイロン / Li : felo

▶ Njahone felo. / Je cherche le fer à repasser. / 私はアイロンを探している。

fetu « fetu » *n* pl. fetu F : fête / J : 祭り / Li : fetu

▶ Baina ma fetu. / Ils (elle) dansent à la fête. / 彼(彼女)は祭りで踊る。

245. m-(b)iléla

246. m-(b)éká

n-**fínká** « -finika » v F : couvrir, fermer / J : 覆う, 閉じる

▶ Tambaka bolikanyi ma sakoosi oongofinika. / Prends le drap dans la sacoche pour que tu te couvres. / バッグの中からシーツを取れ, あなたが自分を覆うように。

fulele « fulele » =léyá, lósóso <Français n pl. fulele F : fleur / J : 花 / Li : fulele

▶ Bosambuko'ok'iso'omotwa fulèle. / Notre avocatier porte des fleurs. / 私たちのアボカドは花をつけた。

n-**fúngá** « -funga » v F : fermer avec cadenas, cadenasser / J : 閉める (南京錠で) / Li : ko-funga

▶ Fungaka kuku. / Cadenasse la cuisine. / 台所に鍵をかける。

⇒ n-**fungóla** « -fungola » =n-kómbóla v F : ouvrir / J : 開ける, 開く / Li : ko-fungola

▶ Fungolako'otumba. / Ouvre la maison. / 家(のドア)を開けろ。

▶ Onjelake'on'a fungola mpohungolo'otumba. / Apporte-moi la clé pour que j'ouvre la maison. / 家を開けられるように鍵を持って来い。

⇒ **fúngóla** « fungola » n pl. fungola F : cadenas, clé (clef) / J : 錠前, 鍵 / Li : fungola

▶ Fungol'ele ma liko'a mesa. / La cadenas se trouve sur la table. / 錠前は机の上にある。

G

n-**gálá** « -gala » =n-géngá v F : briller / J : 輝く, 光る / Li : ko-ngala

▶ Eka mwind'eko angala biike latsino'olangi'omæla²⁴⁷. / Cette lampe brille beaucoup parce que le verre est propre. / このランプはよく光る。ガラスがきれいなので。

n-**géngá** « -genga » v F : blesser / J : 傷つける / Li : ko-zokisa

▶ Mpot'eki luw²⁴⁸oyongengaka ma loo esiki losom. / La blessure que son adversaire l'a blessé au bras donne beaucoup de peur. / あなたの恋敵が腕につけた傷はたくさんの恐怖を与える。

⇒ n-**géngá** « -genga » v F : commencer à couper un arbre / J : 木を切り倒し始める / Li : ko-banda kokata

▶ Bote'ohaaku isanga, toyootsikaka kum'ayangenge'ote nko ngenga. / L'arbre ne tombera pas vite. Nous l'avons laissé au moment où il (elle) ne commençait qu'à couper l'arbre. / 木はすぐには倒れない。私たちは彼(彼女)がまさに木を切り倒し始めたときに彼(彼女)を残してきた。

n-**génga** « -genga » v F : passer par-ci par-là, passer plusieurs fois / J : 行ったり来たりする, 何度も通る / Li : ko-lekaleka

▶ Bapulusi'amoyuunda²⁴⁹ koko ayangenge lo'ohonyi'a falanga. / Les policiers l'ont arrêté et il (elle) passe par-ci par-là à la recherche de l'argent. / 警察は彼(彼女)を逮捕し, 彼(彼女)は釈放のお金を探し回っている。

n-**géngá** « -genga » =n-gálá v F : briller / J : 輝く, 光る / Li : ko-ngala

▶ Saanyi'angenga la'aane koko'aiso'awa. / Les assiettes brillent par le soleil et les yeux trouvent des complications à regarder. / 皿は太陽の光で輝いていて, 目がつぶれる(まぶしくて)。

247. m-(b)éla

248. lúwa

249. m-(b)úndá

- n-gésa** « -gesa » v F : briller, faire briller / J : 輝く, 磨いて輝かせる / Li : ko-ngenga
 ▶ Limbanga ya diamo yangesa nko ngesingesi. / La pierre du diamant ne fait que briller avec une lumière très vive. / ダイヤモンドの石は, 明るく輝く。
- n-gínga** « -ginga » =m-[p/h]ímba, m-[p/h]úla v F : être gonflé / J : 膨らむ, 腫れる / Li : ko-vimba
 ▶ Aosakana la lokuke kok'amoonginga m'elongi. / Il (elle) s'est heurté(e) contre une porte et il (elle) est gonflé(e) à la figure. / 彼(彼女)はドアにぶつかり, 彼(彼女)は顔が腫れている。
 ⇒ **n-gíngía** « -gingia » v F : faire gonfler / J : 膨らせる, 腫れさせる / Li : ko-vimbisa
 ▶ Bono'ombondo²⁵⁰ oki akwako'omoyoongingia liyangu. / La chute qu'il (elle) a connu lui a fait gonfler le genou. / 彼(彼女)が倒れたその転倒は, 彼(彼女)の膝を腫れさせた。
- n-gómá** « -goma » =m-[p/h]ásá v F : repasser / J : アイロンをかける / Li : ko-ngoma
 ▶ Ngomaki'isend'ik'iso'atsina tootswa ma mpili. / Repasse nos habits parce que nous partons à la fête de fin de deuil. / 私たちの服にアイロンをかけてくれ。私たちは喪明けの祭りに行くので。
 ⇒ **n-gómélá** « -gomela » =m-[p/h]ásélá v F : repasser pour, à la place de quelqu'un / J : アイロンをかける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-ngomela
 ▶ Otongomelaki'isenda tootswake ma lilako. / Repasse-nous les habits pour que nous partons à la prière. / 服にアイロンをかけてくれ。私たちは祈りに行くから。
- n-góngóla** « -gongola » v F : pleurer longuement / J : 長い時間泣く / Li : ko-lela makasi
 ▶ Angongola nko'ongongolangongola ehan'ono'oyoohomaka. / Il (elle) ne pleure longuement que sans raison. Il n'y a personne qui l'a frappé. / 彼(彼女)はずっと長い時間理由もなく泣く。彼(彼女)を殴った人はいない。

H

- m-[p/h]á** « -a » =m-[p/h]áya, n-káhá, n-káhéla, v F : donner / J : 与える, あげる, やる / Li : ko-pesa
 ▶ Amoyaaha nyama. / Il (elle) leur a donné un animal. / 彼(彼女)は彼ら(彼女ら)に動物を与えた。
- m-[p/h]áhá** « -aha » v F : donner de la peine, de la souffrance / J : 痛み・苦しみを与える / Li : ko-pesa mpase
 ▶ Tahuliake²⁵¹ atsino'oko'olake'oko'osiki ohaha. / Ne mets beaucoup parce que ce poivre donne beaucoup de la peine. / このトウガラシは非常な苦しみを与えるので, たくさん取らないように。
- m-[p/h]áka** « -aka » ⇒m-[p/h]á
- m-[p/h]áká** « -aka » v F : construire / J : 建てる, 建設する / Li : ko-tonga
 ▶ Tata-leki ahako'otsumbo'ok'ende'a mbiliki. / Mon oncle paternel cadet (à mon père) construit sa maison en briques. / 私のオジ(父の弟)は彼の家をれんがで建てた。
 ⇒ **m-[p/h]ákéla** « -akela » v F : construire pour, à la place de quelqu'un / J : 建てる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tongela
 ▶ Amoohakelo'oli'otsumba. / Il a construit une maison pour sa femme. / 彼は妻のために家を建てた。

250. bómboṅdo

251. m-[p/h]úlia

⇒ m-[p/h]ákólá « -akola » v F : déloger, décamper, détruire, défaire une maison / J : 家を立ち退かせる・破壊する・解体する / Li : ko-longola ndako

▶ Bamoohakola'alombɛ²⁵² atsin'eka nkumbo eko ehau nyama. / Ils ont défait les huttes parce que ce campement ne se capture pas des animaux. / 彼らは小屋を壊した。というのは、このキャンプで動物が取れないので。

⇒ m-[p/h]ákóélá « -akoela » v F : détruire une maison contre, pour, à la place de quelqu'un / J : 家を壊す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-longoela ndako

▶ Amooyooembela²⁵³ ma let'atsin'amoyoohakoelo'otumba. / Il (elle) est allé l'accuser chez l'état parce qu'il (elle) lui a détruit une maison. / 彼(彼女)は警察に告発に行った。というのは、彼(彼女)は(別の)彼(彼女)のために家を壊したので。

⇒ m-[p/h]ákwá « -akwa » v F : se déloger, se décamper / J : 家・キャンプを引き払う / Li : ko-longwa (ndako)

▶ Bamoohakwa'atsin'eka nkumbo eko ehau nyama. / Ils se sont délogés parce que ce campement ne se capture pas des animaux. / 彼らは立ち退いた、というのは、このキャンプには動物が取れないので。

m-[p/h]ákólá « -akola » = m-[p/h]ákwá v F : courir / J : 走る / Li : ko-pota

▶ Ayɛɛɛ koko ayahakol'atsin'aanga nde. / En le voyant et il (elle) a couru parce qu'il (elle) a peur de lui (d'elle). / 彼(彼女)は見て、彼(彼女)は走った。というのは、彼(彼女)は(別の)彼(彼女)を恐れているから。

▶ Hakolaka loŋgu totsuaɛ. / Cours pour que nous partons. / 速く走れ。私たちは行こう。

m-[p/h]ákólá « -akola » v F : blesser / J : 傷つける / Li : ko-zokisa

▶ Boli aoyootolaka²⁵⁴ koko amoyoohakola. / Sa femme lui a fui et il l'a blessé. / 妻が彼から逃げ出し、彼は彼女を傷つけた。

⇒ m-[p/h]ákóélá « -akoela » v F : blesser pour venger quelqu'un / J : 傷つける(誰かに復讐するために) / Li : ko-zokisela

▶ Bɔlotsi'ono'oki ɛɛ opakoelak'ende'atsin'ende amoombok'emi nkɔ'ɔkɔ. / Bon comme tu l'a blessé pour me venger parce qu'il (elle) m'a blessé aussi. / あなたが(復讐するために)彼を傷つけたのはいいことだった。というのは、彼もまた私を傷つけたから。

m-[p/h]ákwá « -akwa » = m-[p/h]ákólá v F : courir / J : 走る / Li : ko-pota

▶ Atemala, ayɛɛɛ nsola koko ayahakwa nko la loŋgu. / Il (elle) ne s'est pas arrêté. En voyant le militaire et il (elle) a seulement couru. / 彼(彼女)は止まらなかった。彼(彼女)は兵隊を見て、彼(彼女)は速く走った。

▶ Ayɛɛ'akune, ayahakwa koko ayatsu oyokatamela. / En voyant son (sa) petit-frère (petit-sœur), il (elle) a couru et il (elle) est allé(e) l'embrasser. / 弟(妹)を見て、彼(彼女)は走り、キスをしに行った。

m-[p/h]álá « -ala » v F : enlever, prendre par grattement quelque chose / J : 取り去る, 何かを引っ掻いて取る / Li : ko-palola

252. lílómbe

253. n-[d/l]émbéla

254. n-[d/l]ótá

▶ Lahala ndo'ote nongotsulama. / Je prends par grattement l'arbre (l'écorce) pour que je me purge.
/ 私は木(樹皮)を削って(薬を)取る。私は浣腸をする。

⇒ m-[p/h]álá « -ala » v F : fouiller, explorer en déplaçant tout ce qui peut cacher ce que l'on cherche / J : くまなく探す, 探しているものを隠すことができるものを全部取り除いて探す / Li : ko-balola

▶ Lumbaka'ak'ailo'ahala nkoko'ako. / Jeter ces ordures que la poule est en train de fouiller là. / そのニワトリがくまなく(餌を)探しているそこにゴミを捨てる。

háma « hama » n pl. hama F : bâche / J : シート(日よけ, 雨よけの)

▶ Kundaka lso'a hama'atsina mbula. / Couvre le riz avec la bâche à cause de la pluie. / 米をシートで覆え。雨なので。

m-[p/h]ámólá « -amola » =n-siya, n-kósólá v F : limer, aiguiser, rendre tranchant / J : やすりをかける, 研ぐ, よく切れるようにする / Li : ko-pelisa

▶ Onjelake'opango mpamolake ntsuake ma leengi. / Apporte-moi la machette pour que je la lime afin que je parte au travail de couper les petit arbres (au champ avant les grands arbres). / マシエットを持ってこい, やすりをかけて, 焼畑の木を切りに行くので。

⇒ m-[p/h]ámóélá « -amoela » v F : limer pour, à la place de quelqu'un / J : やすりをかける(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pelisela

▶ Opamoelake'opango ntswake ma lisala. / Lime-moi la machette pour que je parte au champ. / 私のためにマシエットを研いでくれ, 畑に行くので。

m-[p/h]ángá « -anga » v F : débiter, commencer, dire premièrement quelque chose (injure, sorcellerie, ...) à quelqu'un / J : 始める・最初に言う(侮辱, 呪いなどを) / Li : ko-banda

▶ Oo osiki olanga mpang'emi'a yoyi. / Tu aimes beaucoup me dire premièrement des problèmes. / あなたは私に対して最初に問題を言うのが好きすぎる。

⇒ m-[p/h]ángá « -anga » v F : blesser un animal le premier / J : 狩で獲物に一番先に傷を負わせる / Li : ko-zokisa liboso

▶ Tootanelaka nsombo m'ilonga koko emi kong'ooyoohangako'oso. / Nous avons trouvé un sanglier (*Potamochoerus porcus*) au piège et c'est moi qui l'ai blessé le premier (avant). / 私たちは罠でソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を見つけた。一番先に傷をつけたのは私だった。

m-[p/h]ánjwá « -anjwa » v F : se disperser / J : 散らばる / Li : ko-panjana

▶ Bana'a kalasi'akatoto'amoohanjwa. / Tous les élèves se sont dispersés. / すべての生徒たちが散らばった。

⇒ m-[p/h]ánjólá « -anjola » v F : disperser / J : 散らばらせる / Li : ko-panza

▶ Mbul'emoohanjola'ana'ato'aki mo'osangano. / La pluie a dispersé les gens qui étaient au rassemblement. / 雨は集会に居た人たちを散らばらせた。

⇒ m-[p/h]ánjóélá « -anjoela » v F : disperser pour, contre, à la place de quelqu'un / J : 散らばらせる(誰かのために, 誰かに対して, 誰かの代わりに)

▶ Aopanjoelaka'aase koki'isend'ik'emi'imoomota. / Il (elle) m'a dispersé de l'eau et mes habits sont mouillés. / 彼(彼女)は私に対して水をまき散らし, 私の服は濡れた。

⇒ m-[p/h]ánjwáná « -anjwana » ⇒ m-[p/h]ánjwá

m-[p/h]ásá « -asa » = m-(b)óká lóse, m-(b)óká'áluwa v F : nager / J : 泳ぐ / Li : ko-beta mayi

▶ Nk'oheye mpasa òngòmela'aase latsina mako eende lingunda. / Si tu ne sais pas nager tu vas boire de l'eau parce que là c'est profond. / もしあなたが泳げないなら、あなたは水を飲むだろう。というのはそこは深いから。

m-[p/h]ásá « -asa » = n-gómá <Français v F : repasser / J : アイロンをかける / Li : ko-ngoma

▶ Apasi'isendi'ik'ende latsin'aangotsua nde fetu. / Il (elle) repasse ses habits parce qu'il (elle) ira à la fête. / 彼(彼女)は彼(彼女)の服にアイロンをかける。彼(彼女)は祝宴に行くので。

⇒ m-[p/h]ásélá « -asela » = n-gómélá v F : repasser pour, à la place de quelqu'un / J : アイロンをかける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-ngomela

▶ Ate oo opaselake patalo'atsin'aotswa mo'okanga. / Il (elle) dit que tu lui repasses le pantalon parce qu'il (elle) part à la danse. / 彼(彼女)はあなたがアイロンをかけてくれと言う。というのは、彼(彼女)は踊りに行くので。

m-[p/h]ásólá « -asola » v F : faire sauter quelque chose à vitesse / J : 素早く投げ捨てる / Li : ko-bwaka

▶ Aohasolak'imbele koko mmatela. / Il (elle) fait sauter à vitesse un stick et je suis blessé. / 彼(彼女)は棒を投げ捨て、私は怪我をした。

⇒ m-[p/h]ásólá « -asola » v F : disperser, jeter un liquide, un corps à l'état de poussière, en fines pièces / J : 散らばらせる, 水や細かく砕いた状態のものを撒く / Li : ko-bwakela

▶ Atolendak'iso tahasolake'ekongō mendo. / Fais attention à nous. Ne jetés pas le sol ici. / 私たちに注意しろ。こっちに土を撒くな。

m-[p/h]ásólá « -asola » v F : couper par un outil, un fil, une corde, une chose molle / J : 切る (道具, 糸, ロープ, 柔らかいものなどを) / Li : ko-pasola

▶ Onjelake mbeli mpoopasola lomata. / Apporte-moi un couteau de table pour que je coupe le manioc. / ナイフを持ってこい。私はキャッサバを切るの。

⇒ m-[p/h]ásólá « -asola » = n-kámbólá v F : couper en longueur / J : 縦に切る / Li : ko-pasola

▶ Bapasola'ambay'ilombe. / Ils coupent en longueur les planches de la chapelle. / 彼らは礼拝堂の板を縦に切った。

⇒ m-[p/h]ásólá « -asola » v F : opérer, être opéré chirurgicalement / J : 手術する, 外科的に手術される / Li : ko-pasola

▶ Ayawu mo'otema koko'ongang'ate aoyopasola. / Il (elle) a mal au ventre et le médecin dit qu'il va l'opérer. / 彼(彼女)は腹に痛みがあり、医者は彼が手術すると言った。

m-[p/h]áswá « -aswa » v F : sauter / J : 跳ぶ

▶ Lahomela lsete'a malato nko mane koko lomoohaswa. / Je n'ai frappé un clou avec marteau qu'ici et il a sauté. / 私はここに金槌で釘を打った。するとそれは跳んだ。

m-[p/h]áya « -aya » = n-káhá, n-káhéla, m-[p/h]á v F : donner / J : 与える, あげる, やる / Li : ko-pesa

▶ Hayak'ende lokula lok'ende. / Donne-lui son couteau. / 彼に彼のナイフをやれ。

-hé « -he » n, a F : deux / J : 二 / Li : mibale

▶ Loosombaka kay'ihe. / J'ai acheté 2 cahiers. / 私はノートを2冊買った。

m-[p/h]éélíá « -elia » v F : refuser de rendre service à quelqu'un / J : 誰かに手助けを返すことを拒否する / Li : ko-boyela

▶ Loyootomaka ok'ayotokelake'aase kok'amoopeelia. / Je l'ai envoyé qu'il (elle) parte m'épuiser de l'eau et il (elle) a refusé de me rendre service. / 私は私に水を汲んでくるように彼(彼女)を送ったが、彼(彼女)は私を手助けすることを拒否した。

m-[p/h]éha « -eha » v F : vanter / J : 褒める / Li : ko-kumisa

▶ Asiki oheho'osala'a maso'ona nyango-mpame. / Il (elle) vante beaucoup le travail de la maçonnerie de son oncle. / 彼(彼女)は母方オジのれんが積みの仕事をたいへん褒める。

m-[p/h]éhá « -eha » v F : être anormal dans le raisonnement, dans le langage, détraqué mental / J : 論理・言語において異常な, 精神的に混乱している

▶ Oko amooheha. Aheye'aoyi'alikina. / Celui-ci (celle-ci) est anormal(e) dans le raisonnement. Il (elle) ne connaît plus les problèmes (les choses). / その彼(彼女)は論理において異常だ。彼(彼女)はもはや問題を知らない。

▶ Neemooh'εε yoyi? Aa ale nde nanyi? / Pourquoi ta voix n'est plus normale? Tu manges quoi? / なぜあなたの声は正常でないのか? あなたは何を食べているのか?

m-[p/h]éhwá « -ehwa » v F : emprunter une autre voie, un autre chemin / J : 別の道を進む / Li : ko-zwa nzela mosusu

▶ Aa ahehwaki l'ena mbok'enyi, ɔɔ ɔtɛna nde'esile ma'akakasano. / Tu a emprunté le chemin-là, N'as-tu pas vu des signes montrant le chemin à suivre au croisement? / あなたはその別の道を行ったが、分かれ道で(行き先を示す地面につけた)印を見なかったか?

m-[p/h]éká « -eka » v F : s'aggraver, devenir grave / J : 悪化する, 深刻になる / Li : ko-koma makasi

▶ Ena nkangi enyi aheka nde. Bayatswu l'ende ma lopitaale nk'esangasanga. / La maladie là s'aggrave vraiment. On ne part avec lui à l'hôpital qu'en le transportant à mains. / その病気が本当に悪化している。彼を病院に手で(かついで)運ぶしかない。

m-[p/h]éká « -eka » v F : dépasser en quantité, excéder, surpasser / J : 量が超える, 上回る / Li : ko-leka

▶ Toma tomoopeka. Obambeliake toko totsiki toko. / La nourriture m'a dépassé en quantité. Garde-moi celle-ci (la nourriture) qui reste. / 食べ物(の量)が多すぎる。残っているものを保管してくれ。

m-[p/h]éká « -eka » v F : défendre quelque chose / J : 守る / Li : ko-pekisa

▶ Amooheka'a kupɛ ena'nde. / Il (elle) a défendu sa culotte. / 彼(彼女)は彼(彼女)の半ズボンを守った。

⇒ m-[p/h]ékéla « -ekela » v F : défendre quelque chose pour, à la place de quelqu'un / J : 守る(誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Bapulusu'asok'uunda ntaa. Kum'ii ntakohekele l'εkɔ tsumb'emootswa. / Les policiers allaient arrêter la chèvre. Si je ne te la défendais pas, elle allait partir. / 警察はヤギを捕まえようとしていた。もし私がそれを守らなかったら、それは行ってしまっただろう。

▶ Amoopekela'a lissawa. Emi lahumbaki nse nde liyoke. / Elle m'a prohibé la casserole. J'ai fait cuire du poisson en paquet (J'ai préparé le (les) poisson(s) en paquet.) / 彼女は鍋を守った(使うことを禁じた)。私はリボケ(包み焼き)で魚を料理した。

- m-[p/h]ékíá « -ekia » =n-tsíkánya v F : défendre, prohiber / J : 禁じる, 禁止する / Li : ko-pekisa
 ▶ Ahekia'ato ma kuku ena'nde. / Elle défend les gens dans sa cuisine. / 彼女は彼女の台所で人(が入ること)を禁じる。
- m-[p/h]éla « -ela » v F : inonder, connaître une crue / J : 浸水する, 増水になる / Li : ko-koma pela, ko-tonda mayi
 ▶ Tóongole nse'a lohela latsina lose lomoohela. / Nous allons manger les poissons de la pêche aux eaux de crue parce que la rivière est inondée. / 私たちは増水時の魚を食べるだろう。というのは、川が増水している。
- m-[p/h]éla « -ela » v F : être bouilli / J : 沸騰する, 煮える / Li : ko-toka
 ▶ Ilako'otkeke, baase amoohela. / Mets la farine de manioc, l'eau est bouillie. / キャッサバの粉を入れろ。お湯は沸騰している。
 ⇒ m-[p/h]éliá « -elia » v F : faire bouillir, bouillir / J : 沸かす, 煮る / Li : ko-tokisa
 ▶ Heliaka nyama nko mpelia oongohumbo'olotsi'olotsi kuma tuuta. / Fais seulement bouillir la viande en sorte que vous la préparez très bien si nous revenons. / 私たちが帰ってきたとき良く料理できているように肉を十分煮ろ。
 ⇒ m-[p/h]éliá « -elia » v F : chauffer pour, à la place de quelqu'un / J : 熱する, 温める (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tokisela
 ▶ Mpalange njakula'aase'a ntsitsi. Apeeliaka nde. / Je n'aime pas me laver de l'eau froide. Chauffe la (l'eau) pour moi. / 私は冷水で体を洗うのは好きではない。私のために(水を)暖めてくれ。
- m-[p/h]éliá « -elia » =n-kíla v F : refuser / J : 断る, 拒む / Li : ko-boya
 ▶ Bamoohele ntsua ma tosusu. / Ils (elles) ont refusé de partir pour les chenilles Noctuidae. / 彼ら(彼女ら)はトスス(Noctuidae 科のイモムシ)(を取り)に行くことを断った。
 ⇒ m-[p/h]eliana « -eliana » v F : se refuser entre, se haïr, se détester / J : 拒否する・憎む・嫌う(お互いを) / Li : ko-boyana
 ▶ Ino'oheliana, iy'ino'oha ndo'ot'omoko. / Vous vous refusez entre vous mais vous êtes une personne (vous avez des liens de parenté entre vous). / あなたたちはお互いを拒否するが、あなたたちは(血縁関係にある)一人の人間だ。
- m-[p/h]éna « -ena » v F : connaître une activité non-prospère, être, devenir improductif (à cause du non-respect d'un tabou), ne plus capturer des animaux, des poissons / J : 狩や漁で獲物が取れない状態になる(タブーを破ったせいで)
 ▶ Tolonga tok'emi tohawu nyama'a likina. Tomoohena'atsina'amole nyama'a yemu. / Mes pièges ne capturent plus des animaux. Ils sont devenus improductifs parce qu'on a mangé les animaux pendant les grossesses. / 私の罠はもう獲物を捕らえない。それらは獲物が取れない状態になった。というのは誰かが妊娠中の獲物を食べたから。
- m-[p/h]éndá « -enda » =m-[p/h]únvúá v F : traverser / J : 横切る, 横断する / Li : ko-katisa
 ▶ Baangohenda nko lo'ona'aato'okolo. / Ils (elles) ne traverseront qu'avec la grande pirogue. / 彼ら(彼女ら)は大きな丸木舟でのみ(川を)横切る。
- m-[p/h]éngwá « -engwa » v F : éviter / J : ～を避ける
 ▶ Emi lahengwa nde Ngokomba'atsin'aando'okil'ona'mi. / Moi, j'évite Ngokomba parce qu'elle est ma belle-sœur. / 私はゴーコンバを避ける。というのは、彼女は私の姻族だから。

⇒ m-[p/h]éngwáná « -engwana » v F : s'éviter l'un l'autre / J : お互いに避けあう

▶ Iyo' ahe' ahengwana nde. Baando' okilo lo' okilo. / Ils s'évitent l'un l'autre. Ils sont beau-frère (beau-père, belle-oncle, gendre ...) et belle-sœur (belle-fille, belle-nièce, belle-mère, ...). / 彼と彼女は互いに避けあう。彼と彼女は姻族の異性同士だ。

m-[p/h]énólá « -enola » =n-kétóla v F : ironiser / J : 皮肉る, 皮肉を言う

▶ Ii mokoyakela nsombo, ɔngɔɛ! Ehana nsombo ahenola nde. / Je t'ai tué un sanglier (*Potamochoerus porcus*), tu vas manger! Il n'y a pas de sanglier. Il ironise. / 「私はあなたのためにソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) を殺し, あなたは食べるだろう!」 (と彼は言ったが) イノシシはない。彼は皮肉っているだけだ。

m-[p/h]étá « -eta » v F : perdre la réputation / J : 評判を失う / Li : ko-bungisa lokumo

▶ Amooqueta' a mbondo' a liloka. / Il (elle) a perdu la réputation par le soupçon sur la sorcellerie. / 彼(彼女)は邪術の疑いで評判を失った。

⇒ m-[p/h]étsiá « -etsia » v F : faire perdre quelqu'un la réputation, outrager quelqu'un / J : 評判を失わせる, 侮辱する / Li : ko-bebisela lokumo

▶ Amoyoohetsi' a mbondo' a liloka. / Il (elle) lui a fait perdre la réputation par le soupçon sur la sorcellerie. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の評判を邪術の疑いで失わせた。

⇒ m-[p/h]étsiáná « -etsiana » v F : se faire perdre la réputation l'un l'autre / J : お互いに評判を失わせあう / Li : ko-bebiselana lokumo

▶ Baohomanaka koko nk'iy'ohetsiana' a mbandani²⁵⁵ iiya' a toma ta'ato. / Ils (elles) se sont bagarrés(es) et puis ils (elles) se sont faits(es) perdre les réputations en se soupçonnant le vol des biens d'autrui. / 彼ら(彼女ら)は喧嘩をし, 他人のものを盗んだことを疑ってお互いに評判を失わせあった。

m-[p/h]étólá « -etola » v F : s'approprier quelque chose sans autorisation du propriétaire / J : 許可なしに持ち主の何かを横取りされる / Li : ko-zwa ye moko na nkoo

▶ Nooyoohako' ono' opango' ok' emi' omoohetol' ende' onyi? / Qui lui a donné ma machette-là qu'il (elle) s'en est approprié(e) sans mon autorisation? / 誰がその彼(彼女)に横取りされた私のマシエットを, 私の許しなしに(別の)彼(彼女)に与えたのか?

m-[p/h]étsiá « -etsia » v F : laisser, faire passer / J : ~するがままにする, 通す / Li : ko-lekisa

▶ Opetsiake mo' onywo' otumba. / Laisse-moi passer à la porte de la maison. / 私に家のドアを通らせてくれ。

⇒ m-[p/h]étsiáná « -etsiana » v F : se passer / J : 互いに別の方向に行く, 行き違う / Li : ko-lekiselana

▶ Emi l'ende tohetsiana nko ma kalasi. / Lui et moi ne se sont passés qu'à l'école. / 彼と私は学校で行き違う。

⇒ m-[p/h]étsiéliá « -etsielia » v F : laisser, faire passer pour, à la place de quelqu'un / J : ~するがままにする, 通す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-lekisela

▶ Opetsieliake' aanyaatome mo' onywo' otumba. / Fais-moi passer les enfants à la porte de la maison. / 子供たちに家の戸を通させてくれ。

m-[p/h]é « -e » v F : être cuit / J : 調理される / Li : ko-bela

▶ Umolaka mbimbo ma nkonyi latsini' imoohē. / Enlève les graines des fruits *Treculia africana* au

feu parce qu'elles sont cuites. / ビーンボ (*Treculia africana* の実) を火から取れ。それは調理されているので。

m-[p/h]éhá « -eha » v F : mouvoir quelque chose sur un réceptacle pour éliminer les écorces, poussières, les poils / J : 篩いの上で何かを動かして, 樹皮, 埃, 髪の毛などを取り除く

▶ Hehaka tolang'atsina tōsia tonguma. / Meus les chenilles de l'insecte *Anaphe infracta* sur un réceptacle pour que les poils soient éliminés. / イランガ (毛虫の一種, *Anaphe infracta*) を篩いの上で動かせ。毛が抜けるので。

m-[p/h]éká « -eka » ⇒ m-[p/h]é

m-[p/h]élá « -ela » v F : reprocher / J : 非難する

▶ Aotomaka mbende mo'otai koko baohela. / Il a laissé partir une antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicuttor*) à la chasse aux filets et on le reproche. / 彼はネットハンティングでベンデ (コシキダイカー, *Cephalophus sylvicuttor*) を逃がし, 人は彼を非難した。

⇒ m-[p/h]élaná « -elana » v F : se reprocher l'un l'autre / J : お互いに非難し合う

▶ Bahelana'atsina'amoyaiyela'aana mo'otumba. / Ils (elles) se reprochent l'un(e) l'autre parce qu'on leur a volé de la boisson alcoolique à la maison. / 彼ら (彼女ら) はお互いに非難し合う。というのは, 家で酒が盗まれたから。

m-[p/h]éngá « -enga » v F : parler avec une grande voix / J : 大声で話す / Li : ko-loba na liloba monene

▶ Loko'oto kum'ahenga mo'otumba. / J'entends une personne en train de parler avec une grande voix dans la maison. / 私は家の中で人が大声で話しているのが聞こえる。

⇒ m-[p/h]éngá « -enga » v F : parler de la manière (comme) d'un sanglier / J : 話す (アカカワイノシシ *Potamochoerus porcus* のように)

▶ Oko aheng'oko nsombo? / Celui qui parle là (de la manière d'un sanglier) un sanglier (*Potamochoerus porcus*)? / そこで (誰が) ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) のように話しているのか?

m-[p/h]étá « -eta » v F : allumer, s'allumer, donner de la lumière / J : 火をつける, 火がつく, 光を与える / Li : ko-pela

▶ Nko mwind'εmoooheta onjelake mendo. / Si la lampe est allumée, apporte-la (la lampe) moi ici. / ランプに火がついていたら, ここに持ってこい。

⇒ m-[p/h]étsiá « -etsia » v F : allumer / J : 火をつける, 点灯する / Li : ko-pelisa

▶ Hetsiaka nkonyi tohumbake'ekinja. / Allume le feu pour que nous préparons les feuilles du manioc. / 薪に火をつける。キャッサバの葉を料理する。

⇒ m-[p/h]étsiéliá « -etsielia » v F : sécher quelque chose par le feu, la fumée / J : 火や煙で乾かす / Li : ko-kaukisa

▶ Lahetsielia nde nyama'a nteka. / Je sèche par le feu de la viande à vendre. / 私は売る肉を火で乾かす。

⇒ m-[p/h]étsiéliá « -etsielia » v F : allumer pour, à la place de quelqu'un / J : 火をつける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pelisela

▶ Opetsieliake nkonyi loka nde mpia. / Allume-moi le feu. je sens du froid (j'ai froid). / 私に火をつけてくれ, 寒いので。

m-[p/h]ííta « -iita » v F : détruire, démolir, abîmer, casser, salir / J : 破壊する, 傷つける, 割る, 汚す / Li : ko-bebisa

▶ Baanyaatome' amoohiita ntang' ek'εε. / Les enfants ont détruit ton lit. / 子供たちはあなたのベッドを壊した。

m-[p/h]íká « -ika » v F : planter, ficher / J : 植える, 突き立てる / Li : ko-pika

▶ Nongohika tosongo'a likolo. / Je vais ficher les pieux le soir. / 私は夕方に柱を(地面に)打ちこむ。

⇒ m-[p/h]íkámá « -ikama » v F : être fiché, être planté, être bien fiché, être bien planté / J : 突き立てられる, ちゃんと植えられる / Li : ko-pikama

▶ Lina likonji linyi limoohikama? / Ce pieu-là est-il fiché? / その柱はちゃんと突き立てられたか?

⇒ m-[p/h]íkélá « -ikela » v F : ficher, planter pour, à la place de quelqu'un / J : 植える, 突き立てる(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pikela

▶ Apikelaka tombele ta lopango mpootswa ma lopitaale. / Fiche-moi les pieux de la clôture que je parte à l'hôpital. / 囲いの杭を地面に突き立ててくれ。私が病院に行けるように。

⇒ m-[p/h]íkólá « -ikola » v F : enlever quelque chose fichée / J : 打ちこんだものを引き抜く / Li : ko-pikola

▶ Tahikola likonji kuma limoonga. / N'enlève pas le pieu aussi longtemps qu'il est devenu bon. / それが大丈夫な限り, 柱を引き抜くな。

⇒ m-[p/h]íkóélá « -ikoela » v F : enlever quelque chose fichée pour, à la place de quelqu'un / J : 引き抜く(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pikoela

▶ Bopikoelake tombele to'otumba tokotototo'atsin'ateya mpika. / Enlevez-moi tous les petits pieux de la maison parce qu'il n'a pas su ficher. / あなたたち, 家の柱を全部抜いてくれ。彼がそれを打ちこむやり方を知らないのです。

⇒ m-[p/h]íkwa « -ikwa » v F : se déraciner / J : 根こそぎにされる / Li : ko-pikwa

▶ Litoko limoohikwa nko liko litoto²⁵⁶. / Le palmier (*Elaeis guineensis*) s'est seulement tout déraciné. / アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) は全部根こそぎになった。

m-[p/h]íká « -ika » v F : respecter / J : 尊敬する / Li : ko-tosa

▶ Íi mpakohik'εε latsino'ohapik'emi. / Je ne te respecte pas parce que tu ne me respectes pas. / 私はあなたを尊敬しない, なぜならあなたが私を尊敬しないから。

⇒ m-[p/h]íká mpíko « -ika mpiko » v F : avoir le courage / J : 勇気を持つ, 元気を出す / Li : ko-yika mpiko

▶ Kang'omoolamba hikaka nko mpiko latsina totaye. / Même si tu es fatigué aies seulement le courage parce que nous ne sommes pas encore arrivés. / もしあなたが疲れていたとしても, 元気を出してくれ。私たちはまだ着いてないので。

⇒ m-[p/h]íkáná « -ikana » v F : se respecter l'un l'autre / J : 尊敬しあう / Li : ko-tosana

▶ Bomoohula. Bahikanaka. Botoolo ahika'akune koko'akune ahiko'otoolo. / Vous êtes grandis, respectez-vous les uns les autres. Que le grand-frère respecte le petit-frère et que

le petit-frère respecte le grand-frère. / あなたたちは成長した, 互いに尊敬しあえ。兄は弟を尊敬し, 弟は兄を尊敬する。

m-[p/h]íkámá «-ikama» v F : faire quelque chose, travailler sans relâche / J : 休憩なしに何かをする・働く / Li : ko-pikama

▶ Boko'osalo'oko'oongosila nko'oni'iino'one, mako emoohikam'end'ako. / Ce travail ne terminera qu'aujourd'hui, de cette façon-là qu'il (elle) travaille sans relâche. / この仕事は今日終わるだろう, このように彼(彼女)が休憩なしに働けば。

⇒ m-[p/h]íkámá «-ikama» v F : se tenir debout, s'asseoir longtemps / J : 立った姿勢でいる, 長時間座る / Li : ko-pikama

▶ An'amoohikam'εε mo'onwo'otumba iy'iso tongohola la maya? / De cette manière (façon) que tu es assis(e) à la porte de maison, mais par où sortirons-nous? / そのようにあなたはずっと家のドアのところに座っているが, 私たちはどこから出るのか?

⇒ m-[p/h]íkámélá «-ikamela» v F : rester, asseoir pour manger, travailler, faire quelque chose avec l'idée de tout terminer / J : 全部終えようと思って留まる・座る(食べるため, 仕事をするため, 何かをするため) / Li : ko-pikamela

▶ Biino'ombimba baka'aanyaatome'ako mpikamela mpoke'ekinj'ek'εε koko bamoosilia nko kai. / Toute la journée, ces enfants sont restés pour manger un pot des feuilles du manioc et ils ne l'ont terminé que complètement. / 一日中, その子供たちは壺のキャッサバの葉のところに留まって, それを全部終わらせて(食べて)しまった。

m-[p/h]íkólá «-ikola» =n-túelá v F : injurier quelqu'un à l'appareil sexuel / J : 性器に言及することで誰かをののしる / Li : ko-finga nzoto ya mwasi, mobali

▶ Bonyootome'oko ahana lihiko'atsin'amoohikolo'otoolo. / Cet enfant n'a pas de politesse parce qu'il (elle) a injurié son (sa) grand-frère (grand-sœur) à l'appareil sexuel. / この子供は礼儀を知らない。というのは, 彼(彼女)は性器に言及することで兄(姉)を侮辱したから。

⇒ m-[p/h]íkóelá «-ikoela» v F : injurier quelqu'un qui a des liens avec une autre personne à son appareil sexuel / J : 性器に言及することで他の人と関係のある誰かをののしる / Li : ko-fingela

▶ Loohomanaka l'ende'atsin'end'ona mpikoelaki nyango. / je me suis bagarré avec lui parce qu'il (elle) m'a injurié la mère à l'appareil sexuel / 私は彼と殴り合った。というのは, 彼は母を性器に言及してののしかったから。

m-[p/h]íkólá «-ikola» ⇒m-[p/h]ákólá

m-[p/h]íkwa «-ikwa» ⇒m-[p/h]ákwa

m-[p/h]ímba «-imba» =n-gínga, m-[p/h]úla v F : être gonflé / J : 膨らむ, 腫れる / Li : ko-vimba

▶ Kitsiakitsiako'opepe latsina sambilel'emooleka mpimba etongoyuumbusua²⁵⁷. / Diminues l'air parce que la chambre à air est tellement gonflée pour qu'elle ne s'éclate pas. / 空気を減らせ。(自転車, バイクの)チューブが膨らみすぎて, 破裂しないように。

⇒ m-[p/h]ímbiá «-imbía» =m-[p/h]úliá v F : gonfler / J : 膨らませる / Li : ko-vimbisa

▶ εε hoolenda²⁵⁸ amoohimbía'atamo'oot'iluki. / Que tu le regardes. Il (elle) a gonflé les

257. mb-úmbúswa

258. n-d-éndá

joues comme l'oiseau des rivières qui chantent à période de la crue. / 見ろ, 彼(彼女)は頬をイルキ(鳥の一種, 川にいて雨期に鳴く)のように膨らませている。

m-[p/h]índá « -inda » v F : partager inégalement en donnant la petite part (à celui qu'on se partage avec lui quelque chose) / J : 不平等な分け方をして少しだけ与える(何かを共有する人に)

▶ ɔŋe nko'ɔte kei. Iya atapinda nd'emi lo'otomba. / Ça ce n'est que la tête seulement. Mais il a partagé inégalement le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) en me donnant la petite part. / それはただ頭だけだ。彼(彼女)は私にボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)を不平等な分け方をした。

▶ Nkemo'ombimba aopak'emi nko lokolo lo'ɔte kei. Amoopuid'emi. / Un singe entier, il (elle) ne m'a donné que la jambe et la tête seulement. Il (elle) a partagé inégalement en me donnant la petite part. / サル全体のうち, 彼(彼女)は私に足と頭だけをくれた。彼(彼女)は私に不平等に分けた。

m-[p/h]ísá « -isa » =m-(b)ísá v F : cacher / J : 隠す / Li : ko-bomba

▶ Eki εε ohisaka ntombi maya? / Où est-ce que tu caché la gibécère? (Où as-tu cache la gibécère?) / あなたは私のトンビ(狩猟に持っていく袋)をどこに隠したのか?

⇒ m-[p/h]íséla « -isela » v F : cacher pour, à la place de quelqu'un / J : 隠す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bombela

▶ Eki εε opiselaka ntombi maya? / Où m'as-tu caché la gibécère? / あなたはトンビ(狩猟に持っていく袋)をどこに隠したのか?

⇒ m-[p/h]ísólá « -isola » v F : faire sortir de la cachette / J : 隠し場所から何かを出す / Li : ko-bimisa

▶ Hisolaka ntombi totsuaque. / Fais sortir la gibécère de la cachette pour que nous partons. / (隠し場所から)トンビ(狩猟に持っていく袋)を出せ。出発しよう。

⇒ m-[p/h]ísóéla « -isoela » v F : faire sortir quelque chose de la cachette pour, à la place de quelqu'un / J : 隠し場所から何かを出す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bimisela

▶ Opisoelaka kay'ik'emi ntswake kalasi. / Fais-moi sortir mes cahiers de la cachette pour je parte en classe. / 隠し場所から私のノートを出してくれ。学校に行くので。

⇒ m-[p/h]íswá « -iswa » v F : sortir de la cachette / J : 隠し場所から出る / Li : ko-bima

▶ Eko'oti²⁵⁹, iiy²⁶⁰, ohisuaka maya? / Où le (la) voleur (voleuse) est sorti(e) de la cachette? (Où est sorti le (la) voleur (voleuse) de la cachette?) / 泥棒はどこから隠れ場所を出たのか?

hítsi « hitsi » n F : couleur noire, noirceur, noiraud, noiraude / J : 黒, 黒さ, 黒髪で褐色の肌の人 / Li : moindo

▶ Sumolak'on'oyalota simisi'a hitsi. / Informe celui (celle) qui porte une chemise noire. / 黒いシャツを着ている人に知らせろ。

⇒ hítsi « hitsi » =mpíli a F : noir, noirâtre / J : 黒い, 黒っぽい / Li : moindo

▶ Kulaka lisaswa, limootswa nde hitsi le'elinga. / Lave la casserole. Elle est devenue noire par des fumées. / 鍋を洗え。煙で黒くなったので。

259. bóto

260. líya

m-[p/h]óélia « -oelia » v F : faire sortir quelque chose pour quelqu'un ; dévoiler la cachette de quelqu'un / J : 何かを出す (誰かのために), 誰かの隠れ場所の覆いを取る / Li : ko-bimisela

▶ Opoeliake saanyi nkulake. / Fais-moi sortir des assiettes pour que je les lave. / 皿を出してくれ。洗うので。

m-[p/h]óhá « -oha » v F : évacuer, vider de l'eau, pêcher en vidant de l'eau / J : 排水する, 水を空にする, 水を掻き出して魚を取る / Li : ko-pepa

▶ Elang'emooya. Iso'ana'ahana'atsungu tongohoha nse'ananyi ? / La saison sèche est venue. Nous qui n'avons pas des réceptacles (à écoper), nous allons écoper du (des) poisson(s) par quoi ? / 乾期がやってきた。魚をすくう籠を持ってないわれわれは何で魚をすくうのだ？

⇒ m-[p/h]óhá « -oha » v F : chasser en soufflant des fumées dans un trou / J : 穴に煙を吹き込んで動物を出すことで狩りをする

▶ Yakaka'a nkonyi tohohak'eiko. / Viens avec du feu pour que nous chassons en soufflant les fumées un porc-épic (*Atherurus africanus*). / 火を持って来い, 私たちは穴に煙を吹き込んでエイコ (*Atherurus africanus*) を狩るので。

⇒ m-[p/h]óhélá « -ohela » v F : évacuer, vider de l'eau, pêcher en vidant de l'eau pour, à la place de quelqu'un / J : 排水する, 水を空にする, 水を掻き出して魚を取る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pepela

▶ Mbangel'ahale nyama koko baotsw'oyohohela nse. / Leur frère ne mange pas de viande et elles partent lui écoper du (des) poisson(s). / バンゲラ (異性の兄弟姉妹, 異性の平行イトコ) は肉を食べないので, 彼女らは掻き出し漁に行く。

⇒ m-[p/h]óhélá ma « -ohela ma » v F : évacuer, écoper, vider de l'eau en jetant dans un réceptacle / J : 籠で水を捨てることで排水する・くみ出す・空にする。 / Li : ko-pepela na

▶ Ns'ele m'eliya, ahohelaka nde ma losingi. / Le poisson se trouve dans l'étang, Vide de l'eau en la jetant dans le panier. / 魚は池にいる。籠で水をくみ出せ。

m-[p/h]óka « -oka » v F : être desserré / J : 緩む

▶ Bendaka nkamba'atsin'emoohoka. / Tire la ceinture parce qu'elle est desserrée. / ベルトを引っ張れ, 緩んでいるので。

m-[p/h]óká « -oka » v F : gratter, frotter avec quelque chose de dur / J : 固いもので引っ掻く・こする

▶ Onjelak'embende mpokake ma limbanga. / Apporte-moi le métal pour que je gratte sur la pierre. / 金属を持って来い, 石でこするので。

⇒ m-[p/h]óká « -oka » v F : enlever des crottes aux intestins d'un animal, d'un poisson / J : 動物や魚の腸から糞を取り除く / Li : ko-longola nyei na motsopo

▶ Oo omoohoke'esho'a ntaa ? / As-tu enlevé des crottes aux intestins de la chèvre ? / あなたはヤギの腸から糞を取り去ったか？

⇒ m-[p/h]ókélá « -okela » v F : gratter, frotter avec quelque chose de dur pour, à la place de quelqu'un / J : 固いもので引っ掻く・こする (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Opokelak'embende ma limbanga. / Gratte-moi le métal sur la pierre. / 石で金属をこすってくれ。

m-[p/h]ólá « -ola » v F : sortir / J : 出る, 終わる / Li : ko-bima

▶ Nngoyokotelo'okanda nko kuma kalasi eohola. / Je viendrai t'écirai la lettre si seulement la classe sorte. / 私は授業が終わったら手紙を書く。

⇒ m-[p/h]ólíá « -olia » v F : faire sortir / J : 出す / Li : ko-bimisa

▶ Holiak'enda'atsin'amoolangwa. / Fais-le (la) sortir parce qu'il (elle) est devenu(e) ivre. / 彼(彼女)を連れ出せ。彼(彼女)は酔ったので。

hólóló « hololo » n F : lumière, clarté / J : 光, 明るさ / Li : polele

▶ Mwind'atsumia hololo. / La lampe montre la clarté. / ランプは明るさを示している。

⇒ **hólóló** « hololo » a F : lumineux, lumineuse, clair, claire, nu, nue, vide, ouvert, ouverte / J : 光る, 裸の, 空の, 開いた / Li : polele

▶ Mwind'eyali hololo penja. / La lampe est vraiment claire. / ランプはすごく明るい。

m-[p/h]ólúá « -olua » ⇒ m-[p/h]ólwá

m-[p/h]ólwá « -olwa » v F : se blesser légèrement (sur la peau) / J : 皮膚に少しけがをする / Li : ko-zoka na lopo

▶ Lookwaka ma baale koko mooholwa ma liyangu. / Je suis tombé au football et je suis blessé légèrement au genou. / 私はサッカーで転んで, 膝を怪我した。

m-[p/h]óma « -oma » v F : respirer / J : 呼吸する, 息をする / Li : ko-pema

▶ Atasilwa. Ahoma. / Il (elle) n'a pas cessé de vivre. Il (elle) respire. / 彼(彼女)は生きるのをやめない。彼(彼女)は息をする。

m-[p/h]ómá « -oma » v F : frapper / J : 打つ, 叩く / Li : ko-beta

▶ Alela'atsin'amoyohomo'ombele ma likaka. / Il (elle) pleure parce qu'on l'a frappé un bâton au pied. / 彼(彼女)は泣いている。足を棒で殴られたので。

⇒ m-[p/h]ómá « -oma » v F : gagner quelqu'un dans une bagarre, dans une lutte / J : 戦い・争いで誰かに勝つ / Li : ko-beta

▶ Atanganake amoyohoma nko mo'otemo'olo'ok'iso. / Qu'il (elle) ne nie pas, il (elle) ne l'a gagné dans une lutte qu'à notre cour. / 彼(彼女)が否定しないのは, 彼(彼女)は私たちの庭で争いに勝ったということだ。

⇒ m-[p/h]óm'íyákú (m-[p/h]ómá íyákú) « -om'iyaku » v F : cogner, heurter, se cogner, se heurter le pied contre quelque chose, faire heurt de pied contre quelque chose / J : 足を何かにぶつける, 足が何かにぶつかる / Li : ko-beta libaku

▶ Aohomak'iyaku koko amaata mputa. / Il (elle) fait heurt de pied et il (elle) s'est blessé(e). / 彼(彼女)は足を蹴られ, 彼(彼女)は傷を負わされた。

⇒ m-[p/h]ómá tókwéte « -oma tokwete » v F : écrire, taper à la machine / J : タイプライターで書く, タイプライターを叩く

▶ Eka ndomb²⁶¹eko asiki eya mpoma tókwete. / Ce commis sait bien taper à la machine. / この店員はタイプライターを叩くのをよく知っている。

⇒ m-[p/h]ómáná « -omana » =n-kunjukana v F : bagarrer, se bagarrer, lutter / J : 争う, 戦う / Li : ko-bunda, ko-betana

▶ Mpeye litsina'ahoman'iyu. / Je ne sais pas la raison pour laquelle ils (elles) bagarrent. / 私は彼ら(彼女ら)が戦っている理由を知らない。

- ⇒ m-[p/h]ómáná « -omana » =n-tókána, n-tútáná v F : se cogner, se heurter contre / J : ぶつかる / Li : ko-tutana
- ▶ Onjelake mwinda ntongoyohomana li'ihela yo'otumba. / Apporte-moi la lampe pour que je ne me cogne pas contre les murs de la maison. / ランプを持って来い。私が家の壁にぶつからないように。
- ⇒ m-[p/h]ómélá « -omela » v F : frapper, battre pour venger quelqu'un / J : 誰かに復讐するために殴る / Li : ko-betela
- ▶ End'amokohom'εε kok'ii mokohomel'ende. / Il (elle) t'a battu et je te l'ai battu pour te venger. / 彼(彼女)はあなたを殴り、私は復讐のために彼(彼女)を殴った。
- ⇒ m-[p/h]ómélá « -omela » v F : toquer, frapper en provoquant un bruit / J : 音をたてるためにそっと叩く・打つ / Li : ko-betela
- ▶ Kombolako'oto akohomela ma lokuke oko. / Ouvres cette personne qui toque à la porte. / ノックしている人のためにドアを開けろ。
- ⇒ m-[p/h]ómia « -omia » v F : frapper, battre quelqu'un à plusieurs personnes, ensemble / J : 複数の人を殴る / Li : ko-beta bato ebele
- ▶ Bato'a Yohala'amohomia pulusi. / Les gens de Yohala ont battu à plusieurs personnes les policiers. / ヨハラの人たちは(複数の)警官たちを殴った。
- ⇒ m-[p/h]ómíámpómíá « -omiampomia » v F : frapper, battre plusieurs fois, sérieusement / J : 複数回、本気で殴る / Li : ko-betabeta
- ▶ Aokilak'emi lo'okindo nk'emi oohomiahomia. / Il (elle) m'a suivi par une bagarre et je l'ai battu sérieusement. / 彼(彼女)は乱闘で私を追いかけ、私は彼(彼女)を本気で殴った。
- ⇒ m-[p/h]ómíámpómíá « -omiampomia » v F : mettre en petite quantité un liquide / J : 少量の液体を注ぐ / Li : ko-betabeta
- ▶ Tahuliake²⁶² auta me'ekinja. Homiahomiaka nde. / Ne mets beaucoup d'huile dans les feuilles du manioc. Mets en petite quantité. / キャッサバの葉にたくさんの油を入れるな。少量を注げ。
- ⇒ m-[p/h]ómísá « -omisa » v F : être capable de battre, de frapper quelqu'un, quelque chose; se faire frapper / J : 誰か・何かを殴ることができる; 殴られる / Li : ko-betisa
- ▶ Tahomanake l'ende, oo ohoohomisa'atsin'asiki lotsili. / Ne bagarre pas avec lui (elle). Tu seras incapable de le battre parce qu'il (elle) très fort(e). / 彼(彼女)と戦うな。あなたは殴ることができない、というのは彼(彼女)はとても強いから。
- ⇒ m-[p/h]ómwá « -omwa » v F : être frappé par, recevoir le coup de, se heurter, se cogner contre / J : 殴られる, 打撃を受ける, ぶつかる, / Li : ko-betama
- ▶ Amoohomwo'ombele menek'atsiaka²⁶³ lisala. / Il (elle) a reçu un coup de bâton (s'est heurté contre un bâton) lorsqu'il (elle) a coupé des petits arbres au champ. / 彼(彼女)は畑の小さな木を切っている時に、枝にぶつかった。
- ⇒ m-[p/h]ómwá mbúla « -omwa mbula » v F : être mouillé par la pluie / J : 雨に濡れる / Li : ko-betama na mbula
- ▶ Toohomwaka mbula koko'aonge'amoolenga'a mpia. / Nous sommes

262. m-[p/h]úlia

263. m-(b)átsiá

mouillés par la pluie et nos corps tremblent de froid. / 私たちは雨に濡れ、寒さで体が震えている。

m-[p/h]ómíá « -omia » =m-bútsiá v F : se reposer / J : 休む / Li : ko-pema

► Tohomiake. Toongotswa. / Reposons-nous. Nous allons partir. / 休もう。われわれは(やがて)行くので。

m-[p/h]ómbóliá « -ombolia » v F : aspirer par le nez pour déterminer l'odeur / J : 臭いを決定するために嗅ぐ

► Eka nvu'eko alonge'eolo²⁶⁴ ma liko ende ayahombolia nde nanyi? / Ce chien met les nez en haut. Il aspire quoi pour déterminer l'odeur? / この犬は鼻を上を上げる。何を(決定するために)嗅いでいるのか?

m-[p/h]óná « -ona » v F : chercher / J : 探す / Li : ko-luka

► Lahon'etang'ek'emi mo'oliko. / Je cherche ma gibecière sur l'étalage. / 私は棚の獲物袋を探している。

⇒ m-[p/h]ónéla « -onela » v F : chercher pour, à la place de quelqu'un / J : 探す(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-lukela

► Oponelake ntaa nongosomba. / Cherche-moi une chèvre pour que j'achète. / 私にヤギを探してくれ。私が買うので。

m-[p/h]óngá « -onga » v F : garder sérieusement, avec soin / J : 真剣に・入念に保存する / Li : ko-bomba malamumalamu

► Malato eko. Ahongak'etongoyuunga. / Le marteau est là. Garde-le avec soin pour qu'il ne se perde pas. / 金槌はそこだ。それを入念に保管しろ, なくならないように。

m-[p/h]óngá « -onga » =m-[p/h]óngiá v F : réparer / J : 修正する, 修理する / Li : ko-bongisa

► Ahonga felo'atsin'aoyuutwo²⁶⁵'ola. / Il (elle) répare le vélo parce qu'il (elle) veut rentrer à la maison (dans son village). / 彼(彼女)は自転車を修理する。というのは彼(彼女)は村に帰りたいので。

m-[p/h]ópá « -opa » v F : (oiseau) mouvoir, bouger les ailes / J : 鳥が飛ぶ, 羽ばたく / Li : ko-ningisa mapapu

► Nuund²⁶⁶'eka nkoko apopa mo'okel'eko? / Qui arrête cette poule qui bouge les ailes derrière la maison? / 誰が家の裏で羽ばたくニワトリを捕まえるのか?

m-[p/h]ótá « -ota » v F : avoir, porter beaucoup de traces récentes (montrant le passage fréquent de quelqu'un, quelque chose) / J : 誰か・何かの頻繁な通過を示す最近の痕跡がたくさんある

► Ena mbok'enyi emoohota. Bato nanyi'eta la manyi? / Cette route-là porte beaucoup de traces récentes. Quelles personnes qui passent par là? / この道にはたくさんの最近の痕跡がある。どんな人がそこを通過しているのか?

⇒ m-[p/h]ótsiá « -otsia » v F : circuler à plusieurs reprises, faire beaucoup des va-et-vient (pour mettre beaucoup de traces sur l'endroit) / J : 何度も行ったり来たりする(場所にたくさんの跡をつけるために) / Li : ko-leka tango nyonso

► Aande la'akango ma Yalohili'atsina amoohotsia mboka'a Yalohili'ene'ekolo'ene nko mpotsia. / Il (elle) un(e) concubin (concubine) à Yalohili parce qu'il (elle) ne fait ces

264. n-[d/l]óng'éolo

265. m-(b)útwá

266. m-(b)úndá

jours que des va-et-vient sur la route de Yalohili. / 彼(彼女)はヤロフィリの内縁の夫(妻)だ。というのは、彼(彼女)はこの頃ヤロフィリへの道を行ったり来たりばかりしているのだ。

m-[p/h]óláná « -olana » v F : se ressembler, ressembler / J : 互いに似ている, 似ている / Li : ko-ulana

▶ Eka ngulu eko esiki oholana l'en'ek'iso. / Ce porc se ressemble beaucoup avec le nôtre. / このブタは私たちのブタにたいへんよく似ている。

⇒ m-[p/h]ólányá « -olanya » =n-[d/l]émbétélá v F : regarder, voir les signes de référence, les traits physiques / J : 印・身体的特徴を眺める・参照する / Li : ko-tala bilembo

▶ Yakaka yoholanyake ena ntaa ene yomb'en'ek'iso. / Viens regarder les traits physiques de cette chèvre soit la nôtre. / 来て, このヤギの身体的特徴は私たちのものかどうかを見ろ。

m-[p/h]ólia « -olia » ⇒ m-p-ólányá

m-[p/h]ólíá « -olia » v F : refroidir, attiédir / J : 冷やす, 冷ます, ぬるくする / Li : ko-komisa malili

▶ Tamelake tii l'éhehe, holiaka ndo'oso. / Ne prends pas le thé par la chaleur. Attiédis avant. / 熱いお茶を飲むな。その前に冷ませ。

m-[p/h]ómá « -oma » v F : (aliment) pourrir un peu, être avarié / J : 食物が少し腐る・傷む / Li : ko-pola moke

▶ Langolako'oso, bekinje'emohoma. / Réchauffe avant. Les feuilles du manioc sont un peu pourries. / 前もって再加熱しろ, キャッサバの葉は傷んでいる。

m-[p/h]ómbólá « -ombola » v F : faire la discrimination entre, discriminer, distinguer les personnes pour n'aimer que la proche, une seule, un groupe / J : 差別する, 知っている人・親しい人やグループだけを愛するために人を区別する

▶ Emi lootsua'atsin'ino'apombola nd'emí. / Moi, je pars parce que vous faites une discrimination entre vous et moi. / 私は行く。あなたたちが私を差別するので。

m-[p/h]óná « -ona » v F : élire, choisir / J : 選ぶ / Li : ko-pona

▶ Bamohona'alikina nk'ena sefu'a kalakala. / On n'a choisi encore que l'ancien chef. / 人々は以前の首長を再び選んだ。

⇒ m-[p/h]óná « -ona » v F : prélever (en retirant quelques objets importants dans un mélange), prendre (une partie d'un ensemble) / J : 採取する (混ざっているものから何か重要なものを取り出す), 全体から一部分を取る / Li : ko-pona

▶ Ombondake mposil'ohona nkawa oongotsu'oyokalinga. / Attende-moi que je termine prélever du café pour que tu partes griller. / 待ってくれ, 私はあなたが持って行って煎るコーヒー豆を選び終えてない。

⇒ m-[p/h]ónélá « -onela » v F : élire, choisir pour, à la place de quelqu'un / J : 選ぶ (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-ponela

▶ Batohonelako'ono'okonji'olotsi. / Choisissez pour nous un bon chef. / 私たちのためにより首長を選んでくれ。

⇒ m-[p/h]ónélá « -onela » v F : prélever (en retirant quelques objets dans un mélange), prendre (une partie d'un ensemble) pour, à la place de quelqu'un / J : 採取する (混ざっている物からいくつかの重要なものを取り去ることで), 取る (一緒の物から一部

を)(誰かのために、誰かに代わって)

▶ ɔpɔnɛlake nkawa mpumbelake'ato'a likita. / Prélève-moi du café pour je prépare pour les gens de l'assemblée. / コーヒーの豆を選んでくれ。集まりの人たちに淹れてあげるの。

m-[p/h]ɔ́ndá « -onda » =n-tsúka v F : pourrir / J : 腐る / Li : ko-pola

▶ Lumbak'eka nyam'eko ɛmɔɔhɔnda. / Jette cette viande. Elle est pourrie. / この肉を捨てろ。これは腐っている。

m-[p/h]ɔ́ngiá « -ongia » =m-[p/h]óngá v F : réparer / J : 修正する, 修理する / Li : ko-bongisa

▶ Bekanise ahongia tukutuku. / Le mécanicien répare la moto. / 整備士がバイクを修理する。

▶ Aongia liyolo yo'otumba latsina yeta mbula. / Il répare l'espace de la toiture au-dessus du chevron principal longitudinal parce qu'il fait couler la pluie. / 彼は屋根の上の尖った部分を修理する。というのはそこは雨が漏れるから。

⇒ m-[p/h]ɔ́ngéliá « -ongelia » v F : réparer pour, à la place de quelqu'un / J : 修理する (誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-bongisela

▶ ɔpɔngɛliake radio lok'emí nongoka nsango. / Répare-moi ma radio pour je suis les informations. / 私のラジオを修理してくれ。ニュースを聞くので。

m-[p/h]ɔ́ta « -ota » =n-yómá v F : rendre, faire quelque chose une pâte / J : ペースト状にする / Li : ko-kopota

▶ Potɛlako'onoyotome paipai, ɔngɔyɔlisa²⁶⁷'a lopao. / Rends la papaye une pâte pour l'enfant (rends pour l'enfant la papaye une pâte) pour la faire manger avec une cuillère. / 子供にパパイヤをペースト状にしてやれ。あなたが匙で食べさせるように。

m-[p/h]ɔ́tá « -ota » v F : tromper, mentir / J : だます, 嘘をつく / Li : ko-kosa

▶ Ahɔt'ate nyango-mpame amooyaka nsombo. / Il (elle) trompe que son oncle a tué un sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼(彼女)は彼(彼女)の母方オジがソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を殺したと嘘をついた。

⇒ m-[p/h]ɔ́télá « -otela » v F : mentir, tromper, donner une fausse information contre, en défaveur quelqu'un / J : だます, 嘘をつく, 間違った情報を与える(人を不人気にするために) / Li : ko-kosela

▶ Apɔtɛl'at'ii mooyaka ntaa ena'nde. / Il (elle) donne une fausse en ma défaveur en disant que j'ai tué sa chèvre. / 彼(彼女)は、私が彼(彼女)のヤギを殺したという(私の人気を落とす)間違った情報を与える。

m-[p/h]úéla « -uela » v F : apparaître / J : 現れる / Li : ko-bimela

▶ Lokoto lomoohuela ma nkingo. / L'abcès lui est apparu au cou. / できものが(彼(彼女)の)首に現われた。

⇒ m-[p/h]úéliá « -uelia » v F : faire sortir / J : 出す / Li : ko-bimisela

▶ Opueliak'isend'ik'emí ma laanja biingoma²⁶⁸. / Fais-moi sortir mes habits à l'extérieur pour qu'ils sèchent. / 私の服を庭に出してくれ。乾くので。

m-[p/h]úélia « -uelia » v F : agrandir la quantité de quelque chose / J : 量を増やす / Li : ko-kolisela

▶ Apueliak'iyoko nongokinda. / Agrandis-moi la quantité du manioc pour que je rassasie. / 私にキャッサバの量を増やしてくれ。私が満腹するように。

267. n-[d/l]ísa

268. m-(b)ómá

⇒ m-[p/h]úélia « -uelia » v F : donner du souffle, de l'air / J : 風・空気を与える, 扇ぐ /
Li : ko-pesa mopepe
▶ Hueliaka nkonyi belinge'emooleka. / Donne du souffle au feu, les fumées sont nombreuses (il y a beaucoup de fumées). / 火に風を送れ, 煙がひどすぎる。

m-[p/h]úháma « -uhama » v F : se trouver à la porte, à l'ouverture (sans entrer et sans sortir) / J : ドアのところ・入り口に居る (出たり入ったりせずに)
▶ Konvuaka mo'onywo'otumba. Neemoohuham'εε? / Quittes la porte de la maison. Pourquoi tu te trouves à la porte (sans entrer ni sortir)? / 家の入口から離れろ。なぜあなたは入り口のところにいるのか?

m-[p/h]úhélia « -uhelia » ⇒ m-[p/h]úélia

m-[p/h]úhía « -uhia » v F : garder à la bouche, à l'anus, au vagin sans faire entrer ni faire sortir / J : 入れたり出したりせずに入れたままにする (口, 肛門, 膣などに)
▶ Leenaka lisile liyete kuma limoohuhia lisaka mo'onywa. / J'ai vu un galago (*Galagoides demidoff*) entrain de passer en gardant le fruit de *Caloncoba welwitschii* à la bouche. / 私はリシレ (デミドフコビトガラゴ, *Galagoides demidoff*) がリサカ (*Caloncoba welwitschii*) の実を口に入れたまま通り過ぎるのを見た。

m-[p/h]úka « -uka » v F : bouger, être bougé / J : 身動きする, 動く / Li : ko-fuka, ko-ningana
▶ Bete'ahuka lo'opεε. / Les arbres sont bougés par le vent. / 木々が風で動いている。

⇒ m-[p/h]úkúsá « -ukusa » v F : bouger / J : 動かす / Li : ko-fukisa
▶ Tsika. Tapukusake'okoli kumi'isenda yaaleli²⁶⁹. / Laisse. Ne bouge pas la corde pendant que les habits sont séchés sur elle. / 放っておけ。服が乾いている間は紐を動かすな。

m-[p/h]úla « -ula » =n-gínga, m-[p/h]ímba v F : être gonflé / J : 膨らむ, 腫れる / Li : ko-vimba
▶ Moohul'elongi lo'ombele'oki mpmwaka ma lisala. / Je suis gonflé à la figure par un bâton que j'ai cogné au champ. / 私は畑でぶつかった棒で顔が腫れた。

⇒ m-[p/h]úlia « -ulia » v F : prendre beaucoup / J : たくさん取る / Li : ko-zwa mingi
▶ Ntahulie'ekinja. Emi laleki nk'isalisali. / Je n'ai pas pris beaucoup de feuilles du manioc. Je n'ai mangé qu'une petite quantité. / 私はキャッサバの葉をたくさん取らなかった。私は少ししか食べなかった。

⇒ m-[p/h]úlia « -ulia » =m-[p/h]ímbiá v F : gonfler / J : 膨らませる / Li : ko-vimbisa
▶ Amoohulia'atama'a litamu'a lomata. / Il (elle) a gonflé les joues par une bouchée de manioc. / 彼(彼女)は一口のキャッサバで頬を膨らませた。

m-[p/h]úlá « -ula » v F : grandir, croître, devenir gros / J : 成長する, 太る / Li : ko-kola
▶ Bokolo! Amoohula biike. / Grosseur! Il (elle) est devenu très gros (grosse). / 大きい! 彼(彼女)はとても太った。

m-[p/h]úma « -uma » v F : refuser quelqu'un, quelque chose / J : 拒否する / Li : ko-pima
▶ Asiki'iima amotohum'iso nse ma mbok'a Luo. / Il (elle) a beaucoup d'égoïsme. Il (elle) nous a refusé du poisson au chemin de Luo. / 彼(彼女)は利己的にすぎる。彼(彼女)はルオ川への道で私たちに魚をくれることを拒否した。

m-[p/h]úmbá « -umba » ⇒ n-[d/l]ámá

269. m-(b)álélia

⇒ m-[p/h]úmbéla « -umbela » v F : préparer, cuire pour, à la place de quelqu'un / J : 料理する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-lambela

▶ Apumbelaka nyam'ek'emi nde l'auta. / Tu me prépareras ma viande avec de l'huile. / 私に私の肉を油で料理してくれ。

⇒ m-[p/h]úmbiámpúmbiá « -umbiampumbia » v F : préparer, cuire rapidement / J : 素早く料理する / Li : ko-lambialambia

▶ Humbiahumbia toma tolekε. / Prépare rapidement de la nourriture pour que nous mangeons. / 素早く料理してくれ, 私たちは食べるので。

m-[p/h]úmbóliá « -umbolia » =n-[d/l]ékíá v F : faire traverser, traverser / J : 横切らせる, 川を渡す, 横切る / Li : ko-katisa

▶ Ondakake²⁷⁰ nkai ntswake oyohumboli'ókóyi²⁷¹ on'iso lose. / Donne-moi des indications sur la cachette de la pagaie pour que je parte faire traverser notre beau-frère la rivière. / 權 (の場所) を教えろ。私は私たちの姻族の男に川を横切らせに行く。

⇒ m-[p/h]úmbóéliá « -umboelia » v F : faire traverser, traverser pour, à la place de quelqu'un / J : 横切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-katisela

▶ Nkε'eno'oli ok'emi, apumboeliak'ende lose. / Si tu vois mon épouse, fais-la moi traverser la rivière. / もし私の妻を見たら, 彼女に川を横切らせてくれ。

m-[p/h]úndá « -unda » ⇒m-p-índá

hundahunda « hundahunda » a F : désordonné(e) / J : 乱雑な, 無秩序な / Li : mobulu

▶ Bisendi'iinde hundahunda. ɔngiaka. / Les habits sont désordonnés. Arrange. / 服が散らかっている。片付けろ。

m-[p/h]úngá « -unga » v F : cadenasser / J : 鍵をかける / Li : ko-kanga

▶ Ahungake'otumba'atsin'ii mpayale manε. / Qu'il (elle) cadenasse la maison parce que je ne serai pas ici. / 彼(彼女)に家に鍵をかけてもらう。私はここにいなくなるので。

⇒ m-[p/h]úngéla « -ungela » v F : cadenasser pour, à la place de quelqu'un / J : 鍵をかける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela

▶ Nk'eetwa apungelako'otumba. / Si tu te réveilles, tu me cadenasseras la maison. / もしあなたが目を覚ましたら, ドアに鍵をかけてくれ。

⇒ m-[p/h]úngóela « -ungoela » =n-kómbóela v F : ouvrir pour, à la place de quelqu'un / J : 開ける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangoela

▶ Yakaka yoopungoelake kuku'atsina njεembe²⁷² olito. / Viens m'ouvrir la cuisine parce que je transporte un fardeau. / 来て台所の鍵を開けてくれ。荷物を運んでいるので。

⇒ m-[p/h]úngóla « -ungola » ⇒n-fungóla

m-[p/h]únjá « -unja » v F : ravir à quelqu'un quelque chose à plusieurs personnes / J : 何度も絶賛する / Li : ko-punja

▶ Boyoto atεkaki'eekate koko'aana'a kalasi'amoyoohunja. / Une femme a vendu les gâteaux et plusieurs élèves lui ont ravi ces gâteaux. / 女性が揚げ菓子を売って, 生徒たちは彼女を何度も絶賛していた。

270. n-[d/l]áká

271. bókóyi

272. m-(b)émbá

- m-[p/h]únvúá « -unvua » =m-[p/h]éndá v F : traverser / J : 横切る, 横断する / Li : ko-katisa
 ▶ Baohunvuaka Luo lo'ona'ato'okolo. / Ils (elles) ont traversé (la rivière) Luo par la grande pirogue. / 彼ら(彼女ら)は大きな丸木舟でルオ川を横断した。
 ⇒ m-[p/h]únvúáma « -unvuama » v F : se traverser / J : 通過される, 横断される / Li : ko-kokatisama
 ▶ Mbongo ek'iso ehakitama koko eha'andolama²⁷³. Ahunvuama nko paupau. / Notre beach ne se descend et ne se monte pas, il ne se traverse que directement. / われわれの船着き場は(下流に)下ったり(上流に)上ったりしない。そこは(こちらの岸から)まっすぐに横切る。
- m-[p/h]únvúá « -unvua » v F : voler, décoller / J : 飛ぶ, 離陸する / Li : ko-pumbuka
 ▶ Lina yata liki εε enaka mako limoohunvua. / Le toucan que tu as vu là a volé. / あなたが見たヤタ(サイチョウ, *Tockus* sp.)が飛んだ。
- m-[p/h]únyá « -unya » =n-kutá, m-(b)úná v F : courber / J : 曲げる / Li : ko-ngumba
 ▶ Naahunyaki opango'alikina? / Qui a courbé encore la machette? / 誰がまたマシエットを曲げたのか?
 ⇒ m-[p/h]únyá « -unya » =m-(b)ánga v F : tendre un piège / J : 罠を仕掛ける²⁷⁴ / Li : ko-tiya motanya
 ▶ Toohunyaka tolonga te'etomba njomi'a totano. / Nous tendu 15 pièges des rats de Gambie (*Cricetomys emini*). / 私たちはボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の罠を15仕掛けた。
- m-[p/h]úpólá « -upola » <Lingala v F : enlever des poussières en mouvant un réceptacle, en tapant par un chiffon ou en soufflant par la bouche / J : 籠を動かしたり, 布で叩いたり, 口で吹いたりしてほこりを取り除く / Li : ko-pupola
 ▶ Onjelake lungu mpoopupola lɔsɔ. / Apporte-moi le réceptacle pour que j'enlève les poussières au riz en le mouvant. / 私にルング(平たい籠)を持ってきてくれ。米のほこりを取り除くから。
- m-[p/h]úsá « -usa » v F : jeter, jeter à quelqu'un quelque chose / J : 投げる, 誰かに何かを投げる / Li : ko-bwaka
 ▶ Tahusakε'elele kuma'ato'ayete²⁷⁵. / Ne jette pas les flèches au moment où les gens passent. / 人が通り過ぎるときにボレレ(小さい矢)を射つな。
 ⇒ m-[p/h]ús'ílófi (m-[p/h]úsá ílófi) « -us'ilofi » v F : pêcher à la ligne, jeter l'hameçon / J : 糸のついた釣り針で漁をする / Li : ko-bwaka ndobo
 ▶ Husak'ilofi nde ma lingunda nk'oyak'ina nsa nkolo. / Jette l'hameçon dans les eaux profondes pour que tu tues les gros poissons. / 釣り針を深いところに投げろ。あなたは大きな魚を殺すから。
 ⇒ m-[p/h]úsáná « -usana » v F : se jeter l'un de l'autre quelque chose / J : お互いに何かを投げあう / Li : ko-bwakelana
 ▶ Hekeliaka'aanyaatome. Aa anaka. Bahusani'itsuka²⁷⁶. / Défends les enfants. Regardes. Ils se jettent des pierres. / 子供たちをやめさせろ。ほら、彼らはシロアリの塚を投げあっている。

273. m-(b)ándóláma

274. 撥ね罠は木を曲げて仕掛ける。

275. m-(b)éta

276. étsúká

⇒ m-[p/h]úsaná « -usana » v F : approcher, s'approcher / J : 近づける, 近づく / Li : ko-pusana

▶ Pusanaka mo'oso ɔngoyɛnɔ'ɔltsi'ɔltsi. / Approche devant pour que tu le voies très bien. / あなたがよく見えるように前に近づけ。

⇒ m-[p/h]úsélá « -usela » =n-[d/l]úmbéla v F : jeter pour, à la place de quelqu'un / J : 投げる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bwakela

▶ Opuselake tiliko ma liko'a ntange. / Jette-moi le tricot sur le lit. / セーターをベッドの上に投げてください。

m-[p/h]úsá « -usa » v F : cultiver, planter, semer / J : 植える, 種を蒔く / Li : ko-lona

▶ Ban'asangu'aki ɛɛ ohusaka'amaalua²⁷⁷. / Les maïs que tu as cultivés ont poussé. / あなたが植えたトウモロコシは生えた。

m-[p/h]útá « -uta » v F : payer / J : 支払う / Li : ko-futela

▶ Tsuaka. Nongokohuta loyi kuma loosinja falanga. / Pars. Je te payerai demain si je change l'argent. / 行け, 私は明日, 金を両替したらあなたに払う。

⇒ m-[p/h]útáná « -utana » v F : se payer / J : 支払いを受ける / Li : ko-futelana

▶ Likambo limoosila. Tomoohutana falanga. / Le problème est fini. Nous nous sommes payé l'argent. / 問題は終わった。われわれはお金の支払いを受ける。

⇒ m-[p/h]útélá « -utela » v F : payer pour, à la place de quelqu'un / J : 支払う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-futela

▶ Nk'ootsua Kinshasa asumolaka. Nongokohutela tike. / Si tu pars pour Kinshasa, tu m'informeras. Je te payerai un billet de voyage. / あなたがキンシャサに行くなら教えてくれ。私はあなたにチケット代を払う。

⇒ m-[p/h]útéláná « -utelana » v F : se payer pour, à la place (de quelqu'un) l'un de l'autre / J : 互いに支払いを受ける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-futelana

▶ Nyongi'imoosila. Bamoohutelana. ɔnɛ aohutel'ɔnɛ nyongo nse kok'on'ɔmɔyi aohutel'on'mɔyi nyongo'a patalo. / Les dettes sont terminées. Ils (elles) se payés(es) l'un l'autre. L'un a payé pour l'autre la dette du (des) poisson (poissons) et l'autre a payé pour l'autre la dette du pantalon. / 借金は終わった。彼ら(彼女ら)は互いに支払いを受ける。一方はもう一方に魚の借金を払い, 一方はもう一方にズボンの借金を払う。

I

ihákólia « ihakolia » n to- F : branche d'arbre, petit arbre coupé, stick tenu à la main pour évacuer l'eau de pluie se trouvant sur les feuilles d'arbres dans un sentier de la forêt / J : 森の小道で木の葉の雨露を払う木の棒

▶ Etaka mo'oso koko asukaka nd'ihakolia'atsina ntsitsi. / Passe avant et tiens un petit arbre coupé à cause des gouttes d'eau. / 先に行き, 露払いの棒を掴め。(水滴で)寒いので。

277. m-(b)áloa

- iháme** « ihame » *a* F : assez, un peu grand / J : かなり・少し大きい / Li : mwa moke
 ▶ Amoyaah'ihame ntaa. / Il (elle) leur a donné une chèvre un peu grande. / 彼(彼女)は(別の)彼ら(彼女ら)に少し大きいヤギを与えた。
- iháyi** « ihayi » *n to-* F : épervier / J : 鷹の一種
 ▶ Ihayi'imuundo'on'a nkoko. / L'épervier a capturé un poussin. / イハイ(鷹の一種)がひよこを捕まえた。
- ihéngóliá** « ihengolia » <n-[j/y]ohengolia *n to-* F : orgueil / J : 高慢 / Li : lolendo
 ▶ Ihengoli'ahana tsii. / L'orgueil n'est pas bon. / 高慢さは良くない。
 ⇒ **ihéngóliá** « ihengolia » <n-[j/y]ohengolia *a* F : orgueilleux(se) / J : 高慢な / Li : lolendo
 ▶ Li palange'ati'i'ihengolia. / Je n'aime pas les gens orgueilleux. / 私は高慢な人たちは好きではない。
- ihóhó** « ihoho » *n to-* F : paquet formé des tiges d'allumettes; paquet vide / J : マッチ箱, 空の箱
 ▶ Lena manyi nko tohoho t'alimeti tosasó. / Je ne vois là que 3 paquets d'allumettes. / そこに3つマッチ箱があるのが見える。
- ihóolo** « ihoolo » *n* F : tronçon droit, sans courbure d'une route / J : 道の(曲がってない)直線の部分 / Li : esika alima aya nzela sekoseko
 ▶ Sekoseko, kum'utuko'ooyela m'ihóolo, bakenda nka'a lotsili. / Souvent, si un camion arrive au tronçon droit d'une route, il ne marche qu'à toute vitesse. / しばしば,トラックが道の曲がってない部分に来ると,それは全速力で走る。
- ihúnvú** « ihunvu » *n to-* F : faible, petite quantité / J : 少量, すこし / Li : ndambo ya eloko
 ▶ Okeselak'ihunvu'a nyama mpóole. / Coupe-moi une petite quantité de viande pour que je mange. / 私にその肉の少しを切ってくれ。食べるので。
 ⇒ **ihúnvú** « ihunvu » = itate, iyéma *a* F : peu, de faible quantité / J : 少しの, わずかな量の / Li : ndambo, mwa moke
 ▶ Opumbelak'ihunvu'a nyam'iki ndoyi apaka mo'ota'iko. / Prépare-moi le peu de viande que l'homonyme m'a donné à la chasse au filet. / 私のドイ(同名の人)がネットハンティングでくれた肉を少し料理してくれ。
- ii** « ii » =émí *pers pron* F : je, moi / J : 私 / Li : ngai
 ▶ Li mpalange'aase'a ntsitsi. / Moi, je n'aime pas de l'eau froide. / 私は冷たい水が好きではない。
- ikáé** « ikae » *a* F : (sol) non-fertile, infertile / J : 土地が不毛な・肥沃でない
 ▶ Ina ndund'iny'itiiko'olotsi'atsina looko loond'ikae²⁷⁸. / Les légumes-là n'ont pas bien grandies parce que le sol est infertile. / その野菜は十分育たない。というのは土地が肥沃でないから。
- ikáimóli** « ikaimoli » *adv* F : sans savoir qu'il y a lutte, bagarre, manière de jeter quelqu'un à terre sans qu'il sache, sans suivre les règles de la lutte / J : 戦いがあることを知らずに・戦いのルールを知らずに人を地面に投げる
 ▶ Li nteyook'ayakil²⁷⁹, emi nde lo'okindo. Ambumbaki²⁸⁰ emi mako nd'ikaimoli. / Je ne savais pas qu'il (elle) me suit par une bagarre. Il (elle) m'a jeté à terre sans que je sache qu'il y a bagarre.

278. m-(b)ika

279. n-kilá

280. m-(b)úmba

/私は彼(彼女)が私を喧嘩で追いかけていることを知らなかった。彼(彼女)は私を不意打ちで地面に投げた。

íkálíngá « ikalinga » <n-kálíngá n to- F : feuilles de manioc chauffées au feu et préparées à l'huile de palme et sel de chlorure de sodium / J : キャッサバの葉を火であぶったのち, ヤシアブラと食塩で調味した料理 / Li : pondu ya kalinga

▶ Iso taleki nd'ikalinga, iso totale'oluho. / Nous n'avons mangé que des feuilles de manioc chauffées et préparées à l'huile de palme et sel de chlorure de sodium. Nous n'avons pas mangé celles à la sauce des noix de palme. / 私たちはイカリング(キャッサバの葉を火であぶったのち, ヤシアブラと食塩で調味した料理)を食べた。私たちはボルホ(キャッサバの葉のヤシアブラ汁の煮付け)は食べなかった。

íkánánáli « ikananali » n to- F : super-famille maternelle (famille maternelle du père, de la mère) / J : 父の母方親族, 母の母方親族

▶ Amootswa m'ikananal'ina'nde. / Il (elle) est parti(e) à sa super-famille maternelle. / 彼(彼女)は父(母)の母方親族のところへ行った。

íkángá « ikanga » n to- F : grand pangolin (*Manis gigantea*) / J : オオセンザンコウ (*Manis gigantea*)

▶ Amooyak'ikanga m'ilonga. / Il a tué le grand pangolin (*Manis gigantea*) au piège. / 彼は罾でイカンガ(オオセンザンコウ, *Manis gigantea*)を殺した。

íkáno « ikano » n to- F : conte, légende, fable, histoire / J : 物語, 伝説, 寓話, 歴史 / Li : lisapo

▶ Yakaka yoombembelak²⁸¹ imoy'ikano. / Viens me dire un conte. / 来て, 寓話を一つ語ってくれ。

íkéélo « ikeelo » <n-kééla n F : manque / J : 不足 / Li : mozanga

▶ Iso manε ikeelo yo'okwa likambo. / Nous ici, (il y a) le manque de sel un problème. / われわれはここで, 塩の不足が問題だ。

íkéngá « ikenga » n to- F : ardoise / J : 石盤

▶ Lootswa kalasi koko mpèn'ikeng'ik'emi. / Je pars en classe (à l'école) et je ne vois pas mon ardoise. / 私は学校に行くが, 私の石盤が見えない。

íkéí « ikei » ⇒ kei

íkéngwá « ikengwa » <n-kéngóla n to- F : petite partie, petit débris d'un objet cassé, petite partie coupée sur un objet / J : 破片, ばらばらになったもの

▶ Amaatel'ikengwa yo'olangi ma likaka. / Il (elle) est blessé par un petit débris de bouteille au pied. / 彼(彼女)は瓶の破片で足を怪我した。

íkénya « ikenya » <n-kényá n to- F : jeu / J : 遊び / Li : lisano

▶ Takeny'ikenya ya mbongu. / Nous jouons le jeu de course. / 私たちはかけっこをする。

íkétólá « iketola » n to- F : contre-porte (instrument qui s'oppose à l'ouverture de la porte) / J : 雨戸 (普通の戸の外側につける戸)

▶ Nko boolanga mbetama bakango'otsumba nde l'iketola latsina'ato'i'iiya. / Si vous voulez dormir, vous ne fermerez la maison que par le contre-porte à cause des voleurs. / もしあなたが眠りたいなら, 家の雨戸を閉めろ。泥棒が来るので。

íkílí « ikili » n to- F : piste qui passe, sillonne le long d'une rive de rivière / J : 川に沿った小道

▶ Iso tetaki nde l'ikili. / Nous avons passé par la piste qui sillonne le long d'une rive d'une rivière. / 私たちは川に沿った小道を通った。

281. m-(b)émbélá

ikíndwá « ikindwa » =ítsúmbe *n to-* F : canne, bâton sur lequel on s'appuie / J : 杖 / Li : njete

▶ Onjelak'ikindwa mo'otumba mpootswa ma lose. / Apporte-moi le bâton (sur lequel je m'appuie) à la maison pour que je parte à la rivière. / 私に家にある杖を持ってきてくれ。川に行くので。

ikóhólíá « ikoholia » <n-kóhólá *n* F : conviction à quelqu'un pour abandonner son opinion personnelle, son choix personnel, son amour personnel / J : 確信・信念 (個人的な意見・選択・愛などを捨てることの)

▶ Timeliake'ak'aoyi'ako. Oko aand'aoy'ikoholia. / N'accepte pas ces paroles. Ce sont des paroles de conviction pour que tu abandonnes ton choix personnel. / その言葉を認めるな。それは人を(あきらめることを) 確信させる言葉だ。

ikóko « ikoko » *n to-* F : bruit sonore et répétitif / J : よく響き, 繰り返す騒音

▶ Oo ohok²⁸²'ikoko məkəɛ? / N'entends-tu pas un bruit sonore et répétitif derrière la maison? / あなたは家の後ろでよく響く繰り返す騒音が聞こえないか?

ikókó « ikoko » *n to-* F : discours à haute voix dénonçant un mécontentement / J : 不満を告発する大声の演説

▶ ɛɛ, ii moyooka kum'ayahom'ikoko l'ikulukulu. / Oui, je l'ai entendu lorsqu'il (elle) disait un discours à haute voix dénonçant son mécontentement le matin. / はい, 私は朝, 彼(彼女)が不満を告発する大声の演説をするのを聞いた。

ikólo « ikolo » *n to-* F : orteil / J : 足指

▶ Obumolake lokuso m'ikolo. / Enlève-moi une chique à l'orteil. / 足指から砂蚤を取ってくれ。

⇒ **ikólo yó'óme** (íkólo ya bóme) « ikolo yo'ome » *n to-* F : gros orteil, hallux / J : 足の親指

▶ Eka nsol'eko amɔkɛsw'ikolo yo'ome m'etumba. / Ce soldat s'est coupé le gros orteil à la guerre. / この兵隊は戦争で足の親指を切断した。

⇒ **ikólo'a ntsíndo** (íkólo ea ntsíndo) « ikolo'a ntsindo » *n to-* F : petit orteil / J : 足の小指

▶ Ehana, ntatela²⁸³. Muunya²⁸⁴ nd'ikolo'a ntsindo. / Non, je ne suis pas blessé. J'ai connu seulement une fracture au petit orteil. / いや, 私に傷はない。私は足の小指を骨折しただけだ。

ikóma « ikoma » <n-kóma *n to-* F : serrement au coup / J : ぎゅっと握ること

▶ Simbak'iyɔ, amoyuunda nd'ikoma ma nkingo. / Sépares-les. Il (elle) lui a saisi un serrement au cou. / 彼ら(彼女ら)を分ける。彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の首ぎゅっと掴んでいる。

⇒ **ikóma** « ikoma » <n-kóma *n to-* F : serrement de bras au coup (lors d'une bagarre) / J : 乱闘の時に腕で素早く締めつけること

▶ Asokooyaka l'ikoma. Baohomanaka nk'end'ooling'ikoma ma nkingo. / Il (elle) allait le (la) tuer par un serrement de bras au coup. Ils (elles) ont bagarré par conséquent il (elle) l'a serré par le bras au coup. / 彼(彼女)は腕で素早く締めつけることで(別の)彼(彼女)を殺そうとしていた。彼ら(彼女ら)は闘い, そして彼(彼女)が首を腕で締めつけた。

282. m-(b)óká

283. m-(b)átélá

284. m-(b)únyá

íkómá « ikoma » <n-kóméla n to- F : médicament traditionnel à verser aux narines (pour se soigner) / J : 伝統的な点鼻薬 (自分で手当てする)

▶ Lalang'ikom'atsina njawu mɔ'ɔtɛ. / J'aime un médicament traditionnel à verser aux narines parce que j'ai mal à la tête. / 私はイコマ (伝統的な点鼻薬) が好きだ。というのは私は頭が痛くてたまらないので。

íkómbó « ikombo » n to- F : plaie infectée / J : 化膿した傷

▶ Ayawu l'ikombo koko ahalange ntswa ma lopitaale. / Il (elle) souffre d'une plaie infectée et ne veut pas aller à l'hôpital. / 彼(彼女)は化膿した傷で苦しんでいるが、彼(彼女)は病院に行くのを好まない。

íkóndó « ikondo » n to- F : injustice / J : 不正

▶ Bamiila nd'ikondo, mbo nkoko eh'ena'nde. / Ils (elles) ont fait l'injustice. Ils (elles) disent que la poule n'est pas pour lui (elle). / 彼ら(彼女ら)は不正をおこなった。彼ら(彼女ら)はニワトリは彼(彼女)のためのものではないと言った。

▶ End'on'alonga likambo. Koko ahaate ntaa'atsino'okonji alek'ikondo. / C'est lui qui a raison. Mais, il (elle) n'aura pas la chèvre parce que le chef est connu par son injustice manifeste. / 彼(彼女)は正しい。しかし彼(彼女)はやぎを得ない。というのは首長が不正で知られているので。

íkónvúá « ikonvua » n to- F : lieu, endroit où l'on se lave (couvert de chaumes près de la maison) / J : 体を洗う所 (家の近くの、囲われている) / Li : kikoso, zongo moke

▶ Amokilela²⁸⁵ aase m'ikonvua, tswaka yooyakulake. / Il (elle) t'a mis de l'eau à l'endroit où l'on se lave. Pars te laver. / 彼(彼女)が体を洗うところに水を置いた。行って体を洗え。

íkónyi « ikonyi » n to- F : charbon ardent, bois qui brûle, bois de chauffe / J : 薪, 火のついた木炭 / Li : moto, koni, lokoni

▶ Amootsw'oyokota nkonyi. / Il (elle) est parti(e) couper des bois de chauffe. / 彼(彼女)は薪を切りに行った。

íkóhóla « ikohola » n to- F : tuberculose / J : 結核 / Li : kikohola

▶ Bengangi'i'ikohol'emooya ma lopitaale lok'iso. / Les médicaments de la tuberculose sont arrivés à notre hôpital. / 私たちの病院に結核の薬が来た。

íkóka « ikoka » n to- F : cadavre qu'on transporte / J : 遺体 (運んでいる途中の)

▶ Bayɛemb'ikok'in'ono'oto awaki ma lopitaale. / On transporte le cadavre d'une personne qui est morte à l'hôpital. / 人々は病院で死んだ人の遺体を運んでいる。

íkókó « ikoko » =íméte n to- F : petit paquet (dont la corde liée est bien serrée) / J : 小さな包み (紐でしっかり縛られた)

▶ Lahumba nd'ikoko'e'esende. / J'e prépare un petit paquet d'écureuil. / 私はリスの小さな包みを (包み焼きで) 料理する。

íkóla « ikola » n to- F : sentiment qui pousse à quelqu'un à ne donner à l'autre qu'une quantité minimale d'une chose, d'une nourriture, personne qui donne à une autre une quantité minimale d'une chose, d'une nourriture / J : 他人に物や食べ物を最小限しかあげないという気持ち, 他人に物や食べ物を最小限しかあげない人

▶ Mpaakindis'ena nyam'ek'end'opaka. Amoolek'ikola. / Je ne saurais pas rassasier la viande qu'il (elle) m'a donné. Il (elle) a donné une quantité trop minimale. / 私は彼(彼女)がくれた肉で満足しない。彼(彼女)は他人に物や食べ物を最小限しかあげない人でありすぎる。

ikólikóli « ikolikoli » *n to-* F : épervier / J : 鷹の一種 / Li : kombekombe

▶ *Ikólikól'imuundo'on'a nkókó.* / L'épervier a capturé un poussin. / イコリコリ (鷹の一種) がひよこを捕まえた。

ikólókóló « ikolokolo » *n to-* F : brindille / J : 小枝

▶ *Yakaka'a tókólókóló tilake ma nse'a mpoke bekinje'engoh²⁸⁶'isanga.* / Viens avec les brindilles pour que nous mettons sous le pot pour que les feuilles du manioc soient vite cuites. / 小枝を持ってきて土器の下に入れろ。キャッサバの葉はすぐに煮える。

íkóngó « ikongo » *a* F : extrêmement petit, très petit, de quantité trop minime / J : とても小さい, とても少ない / Li : moke penza

▶ *End'asik'ikóla. Apak'emi eka nyam'eko nk'ikóngó.* / Il (elle) a un grand sentiment de ne donner à une personne qu'une quantité minime d'une chose. Il (elle) ne m'a donné sur cette viande qu'une quantité extrêmement petite. / 彼(彼女)はイコラ(他人に最小限しかあげない気持ち)が強すぎる。彼(彼女)は私にこのとても小さい肉をくれた。

ikóngoyómótsi « ikongoyomotsi » ⇒ **íkóngó**

ikóóke « ikooke » ⇒ **bókóóké**

ikóókikóóke « ikookikooke » ⇒ **ikóóke**

ikúké « ikuke » *n to-* F : concubinage en secret, non connu publiquement / J : 内縁関係・同棲(秘密の, 公に知られてない) / Li : makango

▶ *Atswa nd'ikuke'atsin'eta manε nk'esik'ekatoto.* / Il (elle) part pour un concubinage en secret parce qu'il ne (elle) passe ici que tout le temps / 彼(彼女)は秘密の内縁関係のために出かける。というのは, 彼(彼女)はここをしょっちゅう通るので。

ikúlá « ikula » *n to-* F : couteau utilisé dans différents services, petit couteau (dimunitif du grand couteau « lokula ») / J : 小さなナイフ(いろいろな目的に使用される)²⁸⁷ / Li : mbeli, mbeli ya moke, imbelimbeli

▶ *Mpan'ikula tsumbe lóseso'otomba.* / Je n'ai pas de couteau pour que je dépèce le rat de Gambie (*Cricetomys emini*). / 私はボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)を解体するための小さなナイフを持ってない。

ikúliákúliá « ikuliakulia » *n to-* F : gecko; petit lézard (dimunitif de lézard) / J : ヤモリ, 小さなトカゲ²⁸⁸

▶ *Ikuliakuli'ahayale mo'okonda, ayala nde me'etsumba.* / Le gecko ne se trouve pas dans la forêt, il se trouve dans des maisons. / ヤモリは森にはおらず, 家にいる。

ikúlú « ikulu » *n* F : infection de la paupière avec gonflement à pus / J : まぶたの感染症(膿による腫れを伴う)

▶ *Ahotaki'oto kok'ikulu yooyoohuela²⁸⁹ ma liso.* / Il (elle) a trompé quelqu'un et une infection de la paupière avec gonflement à pus lui est apparue à l'œil. / 彼(彼女)は人をだまし, イクル(膿による腫れを伴うまぶたの感染症)が目に出てきた。

ikúlúkúlú « ikulukulu » *n to-* F : matin, grand matin, matinée / J : 朝, 早朝, 午前中 / Li : ntongo makasi

286. m-[p/h]é

287. lokula の指小形

288. トカゲの指小形

289. m-[p/h]úéíá

► Toongotswa ma lisala l'ikulukulu. / Nous partirons au champ le matin. / 私たちは早朝に畑に行くだろう。

⇒ **íkúlúkúlú'á bíá** (íkúlúkúlú ea bíá) « ikulukulu'a bia » *n to-* F : aube, lumière faible du soleil / J : 夜明け, 曙光

► Ayakaka loyi oyombetola nko l'ikulukulu'a bia. / Tu ne viendras demain me réveiller qu'à l'aube. / あなたは明日の夜明けにだけ私を起こしに来るだろう。

⇒ **íkúlúkúlú'á píá** (íkúlúkúlú ea píá) « ikulukulu'a pia » ⇒ íkúlúkúlú'á bíá

íkúnjúki « ikunjuki » <n-kunjuka *n to-* F : homme-esprit de grande force physique aux longs cheveux et une seule jambe vivant dans la forêt / J : 森の妖怪の一種 (長い髪で, 片足, 体力がある)

► Batɔ̀kwɛlaki ok'ikunjuki aselaki'a nkoko en'iso mo'okenge'a lose. / On nous a raconté que l'homme-esprit de grande force physique aux longs cheveux et une seule jambe vivant dans la forêt a lutté avec notre ancêtre près d'un cours d'eau. / イクンジュキ (髪が長く片足の森の妖怪) が小川の近くで私たちの先祖と戦ったと語られている。

íkúnya « ikunya » <n-kunya *n to-* F : support de chevron (qui n'est pas fixé au sol) / J : 垂木の支柱 (地面に固定されていない)

► Boko'otondo'ok'ɔ̀nga l'ikunya. / Ce chevron est bon avec un support. / この垂木は支柱が必要だ。

íkúnyá « ikunya » =lúwa *n* F : jalousie / J : 嫉妬 / Li : likunya, ikunya

► Oondo'otem'ikunya. Omootokumolia²⁹⁰ mband'en'εε lipapa? / Tu as un cœur de jalousie. Tu as encore ravi à ton adversaire les sandales? / あなたには嫉妬の心がある。あなたはあなたの恋敵からサンダルを盗んだか?

íkúta « ikuta » *n to-* F : moustique / J : 蚊 / Li : ngungi

⇒ **íkúta** « ikuta » *n to-* F : petit insecte qui pique le matin et le soir / J : 小さく, 朝晩刺す昆虫の一種

► Bono'olo'one'osiki tokuta. / Ce village a beaucoup de petits insectes qui piquent le matin et le soir / この村にはイクタ (小さくて, 朝晩刺す虫) がたくさんいる。

ílánga « ilanga » *n to-* F : chenille *Anaphe infracta* / J : 毛虫の一種 (*Anaphe infracta*), 毛が多い

► Hɛhaka²⁹¹ toolang'atsina tɔ̀sia tonguma. / Meus les chenilles *Anaphe infracta* sur un réceptacle pour que les poils soient éliminés. / イランガ (毛虫の一種, *Anaphe infracta*) を入れ物の上で動かせ。毛が抜けるので。

ilangalanga « ilangalanga » <n-[d/l]ánga *n to-* F : personne qui aime et refuse en même temps n'importe qui, n'importe quoi, qui ne fixe pas son amour / J : 相手が誰でも, どんなものでも, 愛することと拒むことを同時にする人; 愛を固定しない人

► End'ayeteta²⁹² la'aala nko'oko. Ende ale mako nd'ilangalanga. / Elle passe par-ci par-là avec des mariages de cette manière. Elle est par cette manière une femme qui ne fixe pas son amour sur un homme. / 彼女はこのように, 夫の村に行ったり来たりしている。彼女は一人の人に愛を固定しない人だ。

290. n-kumólia

291. m-[p/h]éhá

292. m-(b)ététa

ilélí'í'íná (ilelo ea biina) « ileli'í'ina » <n-(b)íl'eni'ina n F : moment entre la clarté faible du soleil et l'obscurité de la nuit, tombée de la nuit / J : 日暮れ

▶ Aoteta loyi nko l'ileli'ina. / Il (elle) ne nous a passé hier qu'à la tombée de la nuit. / 彼(彼女)は昨日の日暮れに、留まっていた。

ilémba « ilemba » <n-[d/l]émbá n to- F : accusation, plainte / J : 非難, 不平

▶ Ayali l'ilemba'a likele. / Il (elle) a une plainte à cause de l'adultère. / 彼(彼女)は姦通について不平を言う。

iléhóléhó'á líkáká (iléhóléhó ea líkáká) « ileholeho'a likaka » ⇒ bótémá'á líkáká

ilékwá « ilekwa » <n-[d/l]éká n to- F : épurateur, réceptacle pour rendre pur un liquide / J : 漉し器 (コーヒーを淹れるためなどの)

▶ Ohan'ilekwa mpóleka nkawa? / N'as-tu pas un épurateur pour que je rende pur le café? / コーヒーを淹れるための漉し器を持ってないか?

ilémba « ilemba » <n-[d/l]émbá n to- F : abcès qui apparaît au sous-bras / J : 前腕にできるできもの

▶ Ilémb'imoohuela²⁹³ ma nse'a lokangu koko aheetam'ilo. / Un abcès lui est apparu au sous-bras et il (elle) ne dort pas. / 前腕にできものができて、彼(彼女)は眠ってない。

ilémba « ilemba » <n-[d/l]émba n to- F : animal, nourriture qui s'amollit facilement lors de la cuisson / J : 火を通すと、すぐ柔らかくなる動物, 食品

▶ ɛso eiko ɛso eki nd'ilémba. / Ce porc-épic (*Atherurus africanus*) est un animal qui s'est amolli facilement lors de la cuisson. / そのエイコ(フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*)は火を通すとすぐ柔らかくなる動物だ。

ilemeleme « ilemeleme » ⇒ élémé

ilengalenga « ilengalenga » <n-[d/l]éngáléngá n F : partie mince, fine / J : 薄い・細かい部分

▶ Bote'otsiki nk'ilengalenga boyokwa. / L'arbre ne reste qu'une partie mince. Il est prêt à tomber. / 木は(切り倒される寸前で)薄い部分しか残ってない。それは倒れるところだ。

iléngé « ilenge » n to- F : herbe / J : 草 / Li : lititi

▶ Tambako'ongangwá'ókésake tólengé. / Prends la coupe-coupe pour que tu coupes les herbes. / クツペクツペ(草を刈るのに使うマシエツ)を取って雑草を刈れ。

ilóme « ilome » ⇔ íyáli a F : (groupe de filets, flèches) tendus(es) à la main droite / J : 右に展開する(ネットハンティング, 槍猟のグループで) / Li : ya mobali, ya loboko mobali

▶ Baoyakaka nsombo nde me'εenji'ilome. / On a tué le sanglier (*Potamochoerus porcus*) au groupe de filets tendus à droite. / ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)はネットハンティングの右に展開するグループで殺された。

ilóme « ilome » n to- F : (riz) graine non décortiquée / J : 脱穀された米の粒

▶ Lóso lohana tsii'atsina lotuma tolome. / Le riz n'est pas bon parce qu'il n'a été dépouillé des graines non décortiquées. / 米の飯はよくない。脱穀された粒がよく(粃殻が)剥がされていないので。

ilónga « ilonga » n to- F : piège / J : 罠 / Li : motambo

▶ Mootanela mpulu m'ilonga. / J'ai trouvé un oiseau au piège. / 私は罠で鳥を見つけた。

293. m-[p/h]úúéíá

ilóngiá « ilongia » *n to-* F : fétiche qui donne un bon tir de flèche, de fusil / J : 矢・銃がうまく撃てるようにする呪物

▶ Amootamb'ilongi'atsin'aokaki mpulu'a likula nko ma tɔlɔmbɔtɔ. / Il a pris le fétiche qui donne un bon tir de flèche parce qu'il n'a blessé un oiseau par flèche qu'à la cime d'un arbre. / 彼はイロンギア (矢がうまく撃てるようにする呪物) を手に入れた, というのは彼は木のとっぺんにいる鳥を矢で傷つけたから。

iló « ilo » *n to-* F : sommeil / J : 眠気 / Li : mpongi

▶ Lok'ilo. Lootsw'oyeetama. / Je sens le sommeil. Je pars dormir. / 私は眠気を感じる。行って寝る。

ilófi « ilofi » *n to-* F : hameçon / J : 釣り針 / Li : ndobo

▶ Nongotswa tɔlɔfi nko la tɔlɔfi ntuk'itano kei. / Je partirai pour la pêche (aux hameçons) avec 20 hameçons seulement. / 私は 20 の釣り針だけを持って釣りに行く。

ilokiloki « ilokiloki » *n to-* F : sorcier qui n'est fort dans l'ensorcellement, qui ne sait pas ensorceler, petit sorcier (diminutif de « bɔlɔki ») / J : 邪術師 (小物で, たいした呪力がない。ボロキの指小形) / Li : indokindoki

▶ Oko aand'ilokiloki, bamoyuunda lo'ono'otsɔ'ɔnɛ. / Celui-ci est un sorcier qui n'est pas fort dans l'ensorcellement. On l'a arrêté cette nuit-ci. / その彼 (彼女) は小物の邪術師だ。彼はその夜に捕まえられた。

ilókílóki « ilokiloki » ⇒ élókí

ilokolalokola « ilokolalokola » <n-[d/l]ókólá *n to-* F : servant des biens d'amende dans une affaire de mort (entre 2 familles, 2 villages) / J : 人の死に際して, 二つの家族・二つの村の間で罰金の物品を調停する人

▶ Ilokolalokól'aolekiaka²⁹⁴ toma t'ɔkɔkɔ njomi. / Le servant des biens d'amende dans une affaire de mort a présenté 10 biens traditionnels. / イロカロカ (人の死に際する調停人) は, 10 の伝統的な品物を提示した。

ilómbe « ilombe » *n to-* F : cathédrale, chapelle, église / J : 教会の建物, 大聖堂, 礼拝堂 / Li : ndako nzambe

▶ Bamootswa le'eembe mi'ilombe. / On est parti avec le cadavre à l'église. / 人々は遺体と一緒に教会に行った。

ilómíá « ilomia » <n-[d/l]ómíá *n* F : maladie de complication d'allaitement (de la mère, du bébé) / J : 赤ちゃんへの授乳のもめ事をめぐっての病気

▶ Bonyootome amiile'ekɔɔ²⁹⁵ ehe ahamɛle liyele. Mbɔ ayawu nde l'ilomia. / L'enfant a fait 2 jours, il ne suce pas le lait. On dit qu'il souffre de la complication d'allaitement. / 子供は生後 2 日で, 乳を吸わない。人はその子はイロミア (授乳をめぐる病気) で死ぬと言う。

⇒ **ilómíá** « ilomia » <n-[d/l]ómíá *n to-* F : sorcellerie de complication d'allaitement du bébé, de la mère / J : 赤ちゃんへの授乳のもめ事をめぐっての邪術

▶ Bamoyoondola²⁹⁶ mbɔ aand'on'ayaka'anyaatome l'ilomia. / On a dit que c'est lui (elle) qui tue les enfants par sorcellerie de complication d'allaitement des bébés, des mères. / 人は彼 (彼女) がイロミア (授乳をめぐる邪術) で子供たちを呪い殺したのだと言う。

294. n-[d/l]ékíá

295. m-(b)ilá

296. m-(b)óndólá

ílúmbé « ilumbe » *n to-* F : petit tambour (utilisé dans la danse) / J : 小さな太鼓 (踊りに使う) / Li : mbonda

▶ Aando'otamanyi on'oyahom'ilumbe. / C'est l'évangéliste qui joue un petit tambour. / 小さな太鼓を叩くのは伝道者だ。

ímámá « imama » *n to-* F : fruit miraculeux (*Byrsocarpus viridis* (Gilg) Schellemb) (qui fait changer un goût aigre au goût sucré) / J : ミラクルフルーツ (bomama [*Byrsocarpus viridis* (Gilg) Schellemb] の実で, 口に含むと酸味が甘みに変わる)

▶ Nko'ol'imama ohoke'okayi. / Si tu manges le fruit miraculeux (*Byrsocarpus viridis*), tu ne sens pas le goût aigre. / もしイママ (ミラクルフルーツ, *Byrsocarpus viridis*) を食べると酸味を感じない。

▶ Yakaka la'alale'e'ekayi toleke'a tomama. / Viens avec les citrons pour que nous les mangeons avec les fruits miraculeux (*Byrsocarpus viridis*). / レモンを持ってこい, イママ (ミラクルフルーツ, *Byrsocarpus viridis*) と食べよう。

ímátsu « imatsu » *n to-* F : tomate / J : トマト

▶ Opumbelake nse nde'a tomatsu. / Prépare-moi du poisson avec des tomates. / 魚をトマトと料理してくれ。

ímábáka « imbaka » <m-(b)áka *n to-* F : médicament qu'on pousse par l'anus / J : 座薬

▶ Aak'imbaka mo'okele. / Il (elle) pousse un médicament à l'anus derrière la maison. / 彼 (彼女) は家の後ろで座薬を入れる。

⇒ **ímábáka'a lino** (ímábáka ea lino) « imbaka'a lino » <m-(b)áka *n pl.* tombaka ta'aino F : médicament à mettre sur une dent cariée / J : 虫歯につける薬

▶ Amaak'imbaka ma lina lino liyawu ende. / Il (elle) a mis le médicament sur la dent à laquelle il (elle) souffre. / 彼 (彼女) は痛む歯に薬の薬をつけた。

ímbalé « imbale » *n* F : terre dure et nue (ne portant pas d'herbes, d'arbres, ...) / J : 草や木などが生えてない固くて裸の土地

▶ Tahusake ndunda m'imbale. Ihiike / Ne plante pas les légumes sur une terre dure et nue. Elles ne croîtront pas. / 野菜を固くて裸の土地に植えるな。それらは成長しない。

imbalembale « imbalembale » *adv* F : en plein(e), au milieu de / J : いっぱいに, 真ん中で

▶ Aoyoohomaka mbata nko m'imbalembal'elongi. / Il (elle) ne l'a frappé une gifle qu'en pleine figure. / 彼 (彼女) は顔の真ん中に平手打ちをくらわした。

ímbélé « imbele » (diminutif de « bombele ») *n to-* F : bâton, stick petit bâton ; pieu, petit pieu d'une maison / J : 棒, 杭, 小さな棒 (指小形) ; 家の柱 ; 杭 / Li : njete

▶ Opak'imbele mpomake njwa. / Donne-moi un bâton pour que je frappe le serpent. / 棒をくれ, ヘビを叩くので。

ímboká « imboka » *n to-* F : talon / J : かかと

▶ Aohomaka baale nko l'imboka. / Il (elle) n'a joué le ballon qu'avec le talon. / 彼 (彼女) はかかとでボールを蹴った。

ímbońbó « imbombo » *n to-* F : partie de l'estomac qui se lie avec l'intestin grêle / J : 小腸につながる胃の一部

▶ Atalang'imombo. Ende aolangaka nde liko. / Il (elle) n'a pas voulu la partie de l'estomac qui se lie avec l'intestin grêle. Il (elle) a voulu seulement le foie. / 彼 (彼女) はインボンボ (小腸につながる胃の一部) は望んでなかった。彼 (彼女) は肝臓だけが欲しかった。

ímbóndó « imbondo » *n to-* F : plat de nourriture, mets d'un repas destiné(s) à la vente / J : 売る目的の料理

▶ Baosombak'imbondo'a nkoko. / Ils (elles) ont acheté les mets d'un repas d'une poule destiné à la vente. / 彼(彼女)は売っている鳥の料理を買った。

ímbónɡa « imbonga » *n to-* F : centre urbain, agglomération / J : 町の中心, 人口密集地 / Li : mboka mondele

▶ Tomooyela m'imbonga'a Djolu. / Nous sommes arrivés à l'agglomération de Djolu. / われわれはジョルの中心に着いた。

ímbulimbuli « imbulimbuli » *n to-* F : traître, traîtresse, personne qui passe par trahison entre 2 parties opposantes, 2 personnes / J : 裏切り者 (二つの集団, 二人の人の間で裏切りをする)

▶ End'on'oki temo koka'amoyuunda'atsin'end'aand'imbulimbuli. / C'est lui (elle) qui a été le témoin et on l'a arrêté parce qu'il (elle) est un traître (traîtresse). / 証人は彼(彼女)だ。(別の)彼(彼女)は裏切り者だということで逮捕された。

íméte « imete » =íkókó *n to-* F : petit paquet (dont la corde liée est bien serrée) / J : 小さな包み (紐でしっかり縛られた)

▶ Imoy'imete'alika²⁹⁷ ma nkonyi. / Un petit paquet brûle dans le feu. / ひとつの小さな包みが火の中で焼けた。

íméla lósónyi « imela losonyi » <m-méla *n pl.* tómela nsonyi F : angine / J : 扁桃腺炎

▶ Emi loko'olotsi m'imela losonyi nko'oka kuma loomelo'onganga. / Je me sens bien dans l'angine seulement si je prends un médicament. / 私は薬を飲んだ時だけ, 扁桃腺炎がよくなる。

ímémíá « imemia » <m-mémíá *n to-* F : respect / J : 尊敬 / Li : limemia

▶ Aelega'ato nko tata nko mama. End'aat'imemia ya'ato biike. / Il (elle) n'appelle le gens que papa que maman. Il (elle) a beaucoup de respect envers les gens. / 彼(彼女)は人々を父, 母と呼ぶ。彼(彼女)はたいへん人々を尊敬している。

ímúngé « imunge » *n to-* F : sourire / J : ほほ笑み

▶ Boli ona'nde ok'asek'imunge oko. / Sa femme est celle qui sourit là. / 彼の妻はそこでほほえんでいる人だ。

ínánisa « inanisa » *n to-* F : fenêtre / J : 窓 / Li : linanisa

▶ Atolengela l'inanisa. / Il (elle) nous regarde par la fenêtre. / 彼(彼女)は私たちを窓から見ている。

índambóndambó « indambondambo » *n to-* F : petite quantité / J : 少し / Li : ndambo

▶ Okandelak'indambondambo ye'ekinja nongoyole mo'okonda. / Lie-moi en paquet une petite quantité de feuilles du manioc pour que je parte manger dans la forêt. / 少しのキャッサバの葉を包みに入れてくれ。森に行き行って食べるので。

índéléndélé « indelendele » *n to-* F : personne qui manque la force physique requise / J : 必要な体力が足りない人

▶ Ahembisa²⁹⁸ saki'a'asangu. Aand'indelendele. / Il (elle) ne sera pas capable de transporter un sac de maïs. Il (elle) manque la force physique requise. / 彼(彼女)はトウモロコシの袋を運ぶことができない。彼(彼女)はインデレンデレ (必要な体力が足りない人) だ。

297. n-d-iká

298. mb-émbiá

índóngi « indongi » *n to-* F : martin-pêcheur / J : カワセミ (Alcedinidae)

▶ Indong'imotsi²⁹⁹ mo'okoli. / Un martin-pêcheur se pose sur une liane. / インドンギ (カワセミ, Alcedinidae) が鳶にとまった。

ínélo « inelo » <m-(b)ína *n to-* F : baptême (d'immersion) / J : 浸礼 (水に全身を浸ける洗礼)

▶ Bokolo'e'eyenga boongoyala ndo'okoli'inelo. / Le dimanche sera le jour de baptême (d'immersion). / 日曜は浸礼がある。

íngálú « ingalu » *n to-* F : appel à haute voix / J : 大声で呼ぶこと

▶ Iyo'asiki olanga tongalu mo'okonda. / Ils (elles) aiment beaucoup des appels à haute voix dans la forêt. / 彼ら (彼女ら) は森の中で大声で呼ぶのがとても好きだ。

íngándó « ingando » =líhóyi *n to-* F : esprit d'une personne morte communiquant avec le monde vivant / J : 死者の霊 (生きている人の世界とコミュニケーションをとる) / Li : molimo

▶ Ingando ina nyango-mpame imoohekelia'aana. / L'esprit mort de son oncle lui défendu la boisson alcoolique. / 母方オジの死霊は酒を飲むことを禁じた。

íngílíma « ingilima » =bóyóyó *n to-* F : (cours d'eau) endroit où passe le courant d'eau le plus rapide; milieu de la rivière où l'eau est profonde / J : 水路で最も早い水流の通過する場所, 水が深い川の真ん中

▶ Ende alanga mbeta la'aato'ok'ende nko l'ingilima. / Il (elle) n'aime passer par sa pirogue que par l'endroit où passe le courant d'eau le plus rapide. / 彼 (彼女) はインギリマ (最も早い水流の通過する場所) を彼 (彼女) の丸木舟で通過するのが好きだ。

▶ Ayete la'aato'ok'ende nko l'ingilima. / Il (elle) ne passe avec sa pirogue que par le milieu de la rivière où l'eau est profonde. / 彼 (彼女) は彼 (彼女) の丸木舟でインギリマ (川の真ん中の深いところ) を渡る。

íngóló « ingolo » *a* F : âgé, adulte en miniature / J : 大人になっているが小さな人

▶ Amooyela mbula ntuk'ihe l'itano koko ahahule. Teenake l'isali aand'ingolo. / Il (elle) a atteint 25 ans et il (elle) ne grandit pas. Ne le vois pas par la petite taille. Il (elle) est un adulte en miniature. / 彼 (彼女) は 25 歳になったが, 大きくなっていない。小さいと身長と見るな。彼 (彼女) は (もともと) インゴロ (大人になっているが小さな人) だ。

íngolongolo « ingolongolo » *n* F : Dieu / J : 神 (ボンガンドの伝承の中の) / Li : Nzambe

▶ Nk'Ingolongol'on'anunolaki baoyi la'ato'akatsuu. / Seulement Dieu qui a créé toutes les choses et tous les gens. / 神だけがすべてのものとすべての人々を創造した。

íngólóngólo « ingolongolo » *a* F : qui a perdu sa forme à cause d'une mauvaise croissance / J : 成長不良のため形を失った / Li : mokolo

▶ Ii mookamwa. Oo ohooteyo³⁰⁰ ok'end'one. Amootswa nd'ingolongolo. / Je me suis étonné. Tu ne le reconnais plus que c'est lui (elle). Il (elle) a perdu sa forme à cause d'une mauvaise croissance. / 私は驚いた。あなたはそれが彼 (彼女) であるとはわからなかった。彼 (彼女) は成長不良のため形を失った人になった。

íngónnda « ingonda » *n to-* F : adulte en miniature; personne, animal, quelque chose qui est vieilli avant l'âge / J : 小柄な大人; 年齢よりも老化している人・動物・もの

▶ Oko aand'ingonda. Bana'aotwaki l'ende'amoota'aana. / Celui-ci (celle-ci) est un adulte en miniature. Ceux (celles) qui sont nées avec lui (elle) ont donné naissance à des enfants. / この

299. m-mótámá

300. o-hoo-t-eya; m-(b)éya

彼(彼女)はインゴンダ(年の割に小柄な大人)だ。彼(彼女)と一緒に生まれた人たちは子供を産んでいる。

íngúndá «ingunda» *n to-* F : bananier dont les fruits se mangent toujours crus après la maturité; banane de cette espèce / J : 生食用バナナ / Li : etabe

▶ Bale tongunda. / Ils (elles) mangent des bananes. / 彼ら(彼女ら)は生食用バナナを食べる。

ínjánjé «injanje» <Français *n to-* F : habit usé / J : 古着

▶ Ayalote simis'i'injanje. / Il (elle) porte une chemise usée. / 彼(彼女)は古着を着ている。

ínó «ino» *pers pron* F : vous / J : あなたたち / Li : bino

▶ Ino'ayelaki esik'ekananyi? / Quand êtes-vous arrivés? / あなたたちは何時に着いたか?

ínóné «inone» ⇒ bónóné

ínyénya «inyenya» <n-yényá *n to-* F : branche d'arbre faisant des sauts des hauts et des bas / J : 上下に揺れる枝

▶ Baanyaatome'akenya m'inyenya. / les enfants jouent sur une branche d'arbre faisant des sauts des hauts et des bas / 子供たちは上下に揺れる枝で遊ぶ。

ínyólé «inyole» *n* F : huile claire sur le corps / J : 体に塗る澄んだ油

▶ Emi nongok³⁰¹inyole nde kuma looyakula. / Moi, je ne froterai une huile claire que si je me lave. / 私は体を洗ったら澄んだ油を塗るだろう。

ípángé «ipange» *a* F : (homme) mince et élancé / J : ほっそりとしていて、背が高くすらりとしている

▶ Bome ahano'okolo. Aand'ipange. / Le mari n'est pas gros. Il est mince et élancé. / 夫は太っていない。彼はほっそりしてすらりとしている。

ípepe «ipepe» *a* F : (poule) de couleur blanche, blanc, blanche / J : 白い, 白っぽい(ニワトリが・家禽が)

▶ Nyam'emool'ena nkok'ipepe. / Un animal a mangé la poule de couleur blanche. / 動物が白いニワトリを食べた。

▶ Baoyakaka nkok'ipepe. / Ils (elles) ont tué une poule blanche. / 彼らは白いニワトリを殺した。

ípópé «ipope» *n to-* F : épée / J : 伝統的な剣・刀

▶ Opak'ipop'ina'mi. / Donne-moi mon épée. / 私のイポペ(伝統的な刀)をくれ。

ísai «isai» *n to-* F : petite nasse (à trous où le poisson capturée se voit de l'extérieur) / J : 筥(うけ), もんどり

▶ Aoyakaka nse biike ma tosai. / Il a tué beaucoup de poissons aux petites nasses. / 彼はもんどりでたくさんの魚を殺した。

isalisali «isalisali» *a* F : petit(e), de bas âge; de petite quantité / J : 小さい, 年少の, 少量の

▶ Tohaakinde, nyam'eend'isalisali. / Nous n'allons pas rassasié. La viande est de petite quantité. / われわれは満腹していない。肉は少ししかない。

⇒ **isalisali** «isalisali» *adv* F : un peu / J : 少し

▶ Moomel'isalisali ya'aana. / J'ai bu un peu de boisson alcoolique. / 私は少し酒を飲んだ。

ísámé « isame » *a* F : de voix sonore, qui résonne fort / J : 大声の, よく響く

▶ End'emba nde'a yoyi'i'isame. / Il (elle) chante par une voix sonore. / 彼(彼女)はよく響く声で歌う。

ísáandu « isandu » *n to-* F : braise à allumer un foyer; bois de chauffe / J : 炉に火をつける炭火; 熱するための薪 / Li : moto

▶ Tswaka yoohonak'isandu tǒhetsiake³⁰² nkonyi. / Pars chercher une braise pour que nous allumons le foyer. / 行って炭火を探せ。炉に火をつけよう。

ísángá « isanga » *adv* F : à temps / J : ちょうど時間どおりに / Li : na ngonga

▶ Emi nteetw'isango'oni'iino'one. / Je ne me suis pas réveillé à temps aujourd'hui. / 私は今日は時間どおりに起きなかった。

⇒ **ísángá** « isanga » *adv* F : vite, rapidement / J : 速く / Li : noki

▶ Yakak'isanga. / Viens vite. / 素早く来い。

▶ Umusake'ekinja tǒlek'isanga tomookinda njala. / Enlèves les feuilles du manioc pour que nous les mangeons rapidement. Nous sommes affamées il y a longtemps. / キャッサバの葉を(茎から)取り除け。すぐ(速く)食べよう。私たちはずっと空腹だ。

⇒ **ísáng'áne** (ísángá manε) « isang'ane » =sik'ako, sik'aso, síkáné *adv* F : maintenant / J : 今 / Li : sika, sik'awa

▶ Mpana kay'isang'ane. / Je n'ai pas de cahier maintenant. / 私は今ノートを持ってない。

ísángákusó « isangakuso » *n to-* F : petit asticot, asticot non développé / J : 小さな, 発育していない蛆 / Li : nkiso, nkuso moke

▶ Mboloko emoosil'otwa³⁰³ tosangakuso. / La gazelle (*Cephalophus monticola*) porte déjà des petits asticots. / ボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)はすでに小さな蛆がついている。

▶ Nyam'etahonghonda³⁰⁴, etuise³⁰⁵ nko tosangakuso. / L'animal n'est pas vraiment pourri. Il ne porte que de petits asticots. / 動物は本当に腐ってはいない。それは小さな蛆がついているだけだ。

ísángísángá « isangisanga » ⇒ ísángá

ísángóla « isangola » *n to-* F : huile cuite / J : 精製された油

▶ Ahumba nyam'isangola / Elle prépare la viande avec de l'huile cuite. / 彼女は肉を調理用の油で料理する。

▶ Ahumbaka nkoko ek'iso nde l'aut'isangola. / Tu ne prépareras notre poule qu'avec de l'huile cuite. / あなたは私たちのニワトリを熱して精製されたヤシアブラで料理するだけだ。

▶ End'alanga mboka nda'auta'a isangola. / Il (elle) aime se frotter avec de l'huile de palme cuite. / 彼(彼女)は精製されたヤシアブラを体に塗るのが好きだ。

ísánóla « isanola » ⇒ kísánóla

ísé « ise » *n pl.* baise F : père, ancêtre / J : 父, 祖先 / Li : tata

▶ Is'ena'nde aangoya nko'oko. / Son père viendra aussi. / 彼(彼女)の父もまた来るだろう。

302. m-p-étsiá

303. n-d-ótá

304. -tahong- 本当は～ではない

305. n-túá

- ísémba** « isemba » =lótómbé *n to-* F : vin de palme / J : ヤシ酒 / Li : masanga ya mbila
 ▶ Tamela nd'isemba. / Nous buvons du vin de palme. / 私たちはヤシ酒を飲む。
- ísémbéléké** « isembeleke » *n to-* F : bout des orteils / J : つま先
 ▶ Aand'aanyaatome'ana'ayakende tosembeleke. / Ce sont des enfants qui marchent par des bout des orteils. / 彼ら(彼女ら)はつま先で歩く子供たちだ。
- ísémbo** « isembo » <n-sémbá *n to-* F : chant pendant le travail / J : 仕事中に歌う歌
 ▶ Íi mook'isembo ik'εε tee nko ma lose. / J'ai entendu ton chant pendant le travail jusqu'à la rivière. / 私は川に行くまであなたの仕事中に歌う歌を聴いた。
- isei** « isei » *n to-* F : pitié, compassion / J : 哀れみ, 同情 / Li : mawa
 ▶ End'ahokanyela'ato isei³⁰⁶. / Il (elle) n'a pas pitié envers les gens. / 彼(彼女)は人々を憐れまない。
- íséngiá** « isengia » *n to-* F : contrôle médical (des femmes enceintes et des enfants) / J : 妊婦, 子供の健康診断
 ▶ Bayaato'a'aemi³⁰⁷ l'aanyaatome'amootswa m'isengia. / Les femmes enceintes et les enfants sont partis au contrôle médical. / 妊婦と子供は健康診断に行った。
- ísésé** « isese » *n to-* F : petit trou / J : 小さな穴
 ▶ Tatokake'aase mek'ekutsu eko'atsin'eende tōsese. / Ne puises pas de l'eau dans cette calebasse parce qu'elle a des petits trous. / このひょうたんから水を汲むな。小さな穴があるから。
- ísíá** « isia » *n to-* F : poil, petit poil de chenille / J : 毛, 毛虫の小さな毛
 ▶ Hehaka³⁰⁸ tolang'atsina tōsia tonguma. / Meus les chenilles *Anaphe infracta* sur un réceptacle pour que les poils soient éliminés. / イランガ(毛虫の一種, *Anaphe infracta*)を籠の上で揺すれ。というのは、毛が取れるので。
- isiisali** « isiisali » ⇒ isalisali
- ísíká** « isika » *n to-* F : W.-C. / J : 便所
 ▶ Tsumak'iyō isika baangōnēka toi. / Montre-les le W.-C. pour qu'ils (elle) jettent les selles. / 彼ら(彼女ら)に便所を見せろ。彼ら(彼女ら)は便をするだろう。
- isimba** « isimba » *n to-* F : piqure, coup des ongles / J : 爪で刺すこと, 引っ搔くこと
 ▶ Lok'ehēhe men'akun'ende tosimba. / Je sens de la douleur pendant qu'il (elle) me donne un coup des ongles. / 彼(彼女)が私を爪で引っ搔くとき, 私は痛みを感じる。
- isinga** « isinga » <n-singá *n to-* F : corde, fil roulé (à partir des ficelles) / J : 円筒状に巻いたロープ・糸(ひもの一部)
 ▶ Kekelaka ntaa nde l'isinga. / Attache la chèvre avec une corde roulée. / ヤギを巻いたロープで(それをほどいて)結べ。
- ísínyí** « isinyi » *n to-* F : petite écrevisse / J : 小さいザリガニ
 ▶ Humbake'ekinja nde la tosinyi. / Prépare les feuilles du manioc avec les petites écrevisses. / キャッサバの葉をザリガニと料理しろ。
- iso** « iso » *pers pron* F : nous / J : 私たち / Li : biso
 ▶ Iso totatsw'osalō'oni'iino'ōne. / Nous ne sommes pas allés au travail aujourd'hui. / 今日私たちは仕事に行かなかった。

306. m-(b)ókányélá'áto isei

307. yému

308. m-[p/h]éhá

iso « iso » *pers pron* F : moi³⁰⁹ / J : 私³¹⁰ / Li : ngai

▶ At'iso l'εε tohaalε ns'ik'ende. / Il (elle) dit que toi et moi ne mangerons pas ses poissons. / 彼(彼女)は「私とあなたは彼(彼女)の魚は食べない」と言った。

iso'o'óyóoto (ise ea bóyóoto) « iso'o'oyooto » *n pl. baisa'ayaato* F : tante / J : 父方オバ³¹¹ / Li : tata-mwasi

▶ Iso'oyooto amoyooha likonga. / La tante lui a donné une lance. / 父方オバは彼に槍を与えた。

ísókóliá « isokolia » <n-sókólia *n* F : exagération / J : 誇張

▶ Etaata³¹² nkole nyama, iso taleki nko lohoso kei end'asiki olang'isokolia. / Il n'y a pas eu vraiment de la viande. Nous n'avons mangé que la peau seulement. Il (elle) aime beaucoup l'exagération. / 肉はまったくなく、われわれは皮だけ食べた。彼(彼女)は誇張がとても好きだ。

ísóliá « isolia » *n to-* F : avant-goût d'un repas des graines de l'arbre *Treculia africana* Dcne / J : ビーンボ (*Treculia africana* Dcne) の種をたくさん料理する前に少し料理したもの

▶ alela'atsina nyango amoyoohum³¹³ isolia'a Mbimbo. / Il (elle) pleure parce que sa mère lui a refusé l'avant-goût d'un repas des graines *Treculia africana*. / 彼(彼女)は泣いている。というのは、母親がイソリア(ビーンボ, *Treculia africana*)をたくさん料理する前に少し料理したものを(あげるのを)拒否したので。

ísólo « isolo » =bósólo *n to-* F : ruisseau / J : 小川 / Li : mongala moke

▶ In'isoló'amel'iso yakitela Luo. / Le ruisseau que nous buvons de l'eau se jette dans la Luo. / 私たちが水を飲む川はルオ川に流れ込む。

ísólosólo « isolosolo » ⇒ísólo

ísóngó « isongo » *n to-* F : pieu, petit pieu d'une maison / J : 柱, 家の小さな柱 / Li : njete (ya ndako)

▶ Nongohika tosongo la likolo. / Je vais ficher les pieux le soir. / 私は夕方に柱を立てる。

ísóola « isoola » *a* F : avec une qui se dénoue, délie facilement / J : 簡単にほどける

▶ Oo okakelaka kupε nd'isoola. / Lies-lui la culotte seulement avec une corde qui se dénoue facilement. / 簡単にほどけるもので彼のズボンを結べ。

ísúngwá « isungwa » <n-súngwá *n* F : sentiment de se mettre facilement en colère / J : 怒りに容易に身を置く感情(怒りっぽさ)

▶ Amoolumba lomota lok'εε'atsin'ate oo omoyootola³¹⁴. Oh ! End'asiki olang'isungwa. / Il (elle) a jeté ton manioc parce qu'il (elle) dit que tu l'a injurié. Oh ! Il (elle) aime beaucoup le sentiment de se mettre facilement en colère. / 彼(彼女)はあなたのキャッサバを捨てた。というのは、彼(彼女)があなたが彼(彼女)を侮辱したと言ったので。おお！彼(彼女)は怒りっぽさが好きすぎる。

ísúsú « isusu » *n to-* F : chenille Noctuidae / J : イモムシの一種 (Noctuidae)

▶ Ahumba tosusu. / Elle prépare les chenilles Noctuidae / 彼女はトスス (Noctuidae のイモムシの複数形) を料理する。

309. lié avec la conjonction « la »

310. 通常は「われわれ」を意味するが, “la” が後続する時は「私」になる。

311. 字義どおりには「女のお父さん」。

312. il n'y pas eu

313. m-[p/h]úma

314. n-tóla

itambala « itambala » *n to-* F : mouchoir de tête, morceau de linge servant à couvrir la tête / J : 頭にかぶるハンカチ, 頭を覆うための布切れ

▶ Boli ona'nd'on'olotis³¹⁵ itambala. / Sa femme, celle qui porte un mouchoir de tête. / は頭を覆う布きれをつけている彼の妻。

itándahóli « itandaholi » *n to-* F : pailote, cabane des femmes / J : 女性の小屋

▶ Mpame'aholake m'itandaholi. Onε aand'esang'ena'ayaato. / Que les hommes sortent de la pailote des femmes. Celle-ci est une place pour les femmes. / 男たちは女性の小屋から出る。これは女性のための小屋だ。

ítángé « itange » *n to-* F : notable en retraite / J : 引退した有力者

▶ Ii mootswa nd'itange. Nsomi menε amootswa ma lose. / Je suis devenu un notable en retraite. Le véritable notable est parti à la rivière. / 私は引退した有力者になった。実際の有力者は川へ行った。

itate « itate » *n to-* F : chose, nourriture / J : 物, 食べ物 / Li : eloko

▶ Itat'ikanany'iki akohaka? / Quelle chose, il (elle) t'a donné? / 何を, 彼(彼女)はあなたに与えたのか?

⇒ **itate** « itate » =ihúnvú, íyéma *a F* : peu, de faible quantité / J : 少しの, わずかな量の / Li : ndambo, mwa moke

▶ Opumbelak'itate'a nyam'iki ndoyi apaka mo'ota'iko. / Prépare-moi un peu de viande que l'homonyme m'a donné à la chasse au filet. / 私のドイ(同名の人)がネットハンティングのときくれた肉を少し料理してくれ。

⇒ **itate** « itate » *a F* : aucun, aucune / J : どんな～もない

▶ Batatsik'itate. / Ils (elles) n'ont laissé aucune chose. / 彼ら(彼女ら)は何も残さなかった。

⇒ **itate** « itate » *n F* : quelque chose / J : 何か / Li : eloko

▶ Oo ohan'itate'a ndε mo'otsumba? / N'as-tu pas quelque chose à manger à la maison? / あなたは家に何か食べるものはないのか?

⇒ **itate nk'itate** (itate nko itate) « itate nk'itate » *a F* : n'importe quel, quelle (chose) / J : 何でも, どんなものでも / Li : eloko kaka eloko

▶ Nngolε itate nk'itate en'eengotan³¹⁶ emi. / Je mangerai n'importe quelle chose que je trouverai. / 私は私と出会ったものはどんなものでも食べる。

ítélé « itele » =bómótá *n to-* F : polatouche pygmée, nain / J : ロードデイビーウロコオリス (*Anomalurus erythronotus*)

▶ Talanga mpumbi'itele koko ehano'okwa. / Nous voulons préparer du polatouche pygmée (*Anomalurus erythronotus*) et il y n'a pas de sel. / 私たちはイテレ(ロードデイビーウロコオリス, *Anomalurus erythronotus*)を料理したいのだが, 塩がない。

ítóko « itoko » =épaο *n to-* F : cuillère / J : 匙, スプーン / Li : lutu

▶ Onjelak'itoko mpεmεla supo. / Apporte-moi la cuillère pour que je boive la soupe. / 匙を持ってこい, スープを飲むので。

ítomotómo « itomotomo » <n-tómatómá *n F* : sentiment de manquer à savoir que faire, où aller / J : 何をすべきか, どこへ行くべきかわからない感覚

315. n-[d/l]ótá

316. n-táná

▶ Tootomake ma lose aheeye mboka'atsin'asik'itomotomo. / Ne l'envoie pas à la rivière parce qu'il (elle) na saura pas le chemin parce qu'il (elle) a un sentiment de manquer à savoir que faire, où aller. / 彼(彼女)を川にやるな。彼(彼女)は道を知らない, というのは彼(彼女)は方向音痴がひどすぎるので。

ítólí « itoli » *n to-* F : colibri / J : ハチドリに似た鳥³¹⁷

▶ Baanyaatome'al'itoli. / Les enfants mangent un colibri. / 子供たちがイトリ(ハチドリに似た鳥)を食べる。

itsilingitano « itsilingitano » <n-tsilingitana *n* F : sentiment d'avoir la complication, de ne pas céder facilement une chose, de ne pas écouter facilement les conseils de quelqu'un, complication / J : 頑固さ(厄介さを持っている感覚, あるもの容易に譲らない感覚, 誰かのアドバイスを聞かない感覚)

▶ Iso tenda koko atoo'h'iyoko l'ik'itsilingitano ina'nd'iko. / Nous avons parlé et il (elle) ne lui a pas donné le manioc à cause de sa complication-là. / われわれは話し合った。そして彼(彼女)は彼(彼女)の頑固さのために, キャッサバをくれなかった。

itsimbangenge « itsimbangenge » *n* F : trouble, vertige / J : 動揺, めまい

▶ Lalange nde nkisaasa, mpemalisa³¹⁸ loka nd'itsimbangenge. / J'aime m'asseoir. Je suis incapable de me tenir debout. Je sens le vertige. / 私は座るのが好きだ。私は立ってられない。私はめまいを感じる。

ítsindányi « itsindanyi » *n to-* F : fétiche de pré-vengeance (auquel une personne se venge lui-même avant son attaque maléfique, physique) / J : 復讐前の呪物(それによって, ある人が自分自身の邪悪な, あるいは肉体的な(他人への)攻撃の前に自分自身に復讐が返ってくる)³¹⁹

▶ Nk'ohom'ok'oowa, aande l'itsindanyi. / Si tu bats celui-ci tu meurs. Il a de fétiche de pré-vengeance. / もしあなたがその彼(彼女)を叩くと, あなたは死ぬ。彼(彼女)は復讐前の呪物を持っている。

ítsínga « itsinga » *n* F : partie fine, mince / J : 細かい, 薄い部分

▶ Bono'ote'akot'ende'otsiki nk'itsinga, booyokwa. / L'arbre, qu'il coupe ne reste qu'une partie mince. Il est prêt à tomber. / 彼の切っている木は, 薄い部分しか残ってない。それは倒れるところだ。

ítsíngatsínga « itsingatsinga » ⇒ítsínga

ítsíngó « itsingo » *n to-* F : insecte / J : 虫

▶ Tasukak'ik'itsing'iko yakuna nde. / Ne touches cet insecte. Il pique. / この虫に触ってはいけない。それは刺す。

ítsúlu « itsulu » *n to-* F : morceau d'étoffe sale / J : 汚れた布切れ / Li : ilambalamba ya mbindo

▶ Na'ambiak'in'itsulu'e'esend'inyi ma liko'a mesa? / Qui a déposé ce morceau d'étoffe sale-là sur la table? / 誰が汚れた布切れをその机に置いたのか?

ítsúlú « itsulu » *n to-* F : sentiment de peur, manque de force physique et la peur de lutter, de bagarrer contre quelqu'un / J : 恐怖, 肉体的な力の欠如, 誰かとの戦いへの恐れ of 感覚

▶ Baokanela³²⁰ ma mboka kalasi koko at'end'ahaatsu. Itsulu imooleka mek'ende. / On le (la)

317. ハチドリは分布していない。

318. m-(b)émálá

319. A がその呪物を持っていると, B が A に呪術を仕掛けようとするとその前に B に呪術がかかってしまう。

320. n-kánélá

cherche pour le faire du mal au chemin de l'école et il (elle) dit qu'il (elle) n'ira pas. Le sentiment de peur est grand chez lui (elle). / 誰かが学校への道で彼(彼女)を、害をなそうと探している。それで彼(彼女)は行かないと言う。彼(彼女)にとって、(戦いを恐れることの)恐怖は大きい。

ítsúlú'á lókosó (ítsúlú ea lókosó) « itsulu'a lokoso » *n to-* F : maladie des gales sur tout le corps / J : 全身の疥癬

▶ Amooheli'atsin'oli amook'itsulu'a lokoso / Il l'a refusé parce que sa femme a contracté des gales sur tout le corps. / 彼の妻が全身の疥癬にかかったので、彼は(彼女を)拒否した。

ítsúlú'á mpóte (ítsúlú ea mpóte) « itsulu'a mpote » ⇒ítsúlú'á lókosó

ítsúmbe « itsumbe » =íkíndwá <n-tsumbia *n to-* F : canne, bâton sur lequel on s'appuie / J : 杖 / Li : njete

▶ Onjelak'ítsúmbe mo'otsumba mpootswa ma lose. / Apporte-moi le bâton (sur lequel je m'appuie) à la maison pour que je parte à la rivière. / 私に家にある杖を持ってきてくれ。川に行くので。

ítsúnda « itsunda » *n to-* F : natte / J : ござ, むしろ / Li : itoko

▶ Ilak'itsunda ma ntange teetamake. / Mets la natte sur le lit pour que nous dormons. / ござをベッドの上に置け。私たちは寝るので。

ítsúngiá « itsungia » <n-túngiá *n* F : action de retarder, retard / J : 遅らせる動作, 遅れ / Li : matungisi

▶ Totoonda'atsin'itsungi'imooleka. Atuta ma los'isanga. / Nous ne l'avons pas attendu parce que le retard a été grand. Il (elle) n'est revenu(e) à la rivière à temps. / 遅れが大きかったので、われわれは待たなかった。彼(彼女)はすぐには川に戻らない。

ítsútsiá « itsutsia » *n to-* F : deuxième femme dans la famille de la première, femme assistante / J : 第二夫人, アシスタントの夫人 / Li : itsutsia

▶ Emi nd'itsutsia, boli'a ngolo ayali. / Moi, c'est la femme assistante. La première femme est là. / 遅れが大きかったので、われわれは待たなかった。彼(彼女)はすぐには川に戻らない。

ítswá « itswa » *n to-* F : copal, sève de certains arbres qui devient dur en se coagulant, serve de lampe en la brûlant et bloque certains outils dans leurs manches / J : 樹脂(固まった塊で、燃やしてランプにしたり, 道具の柄を固定したりするのに使う) / Li : mbaka

▶ Hetsiak'itswa tenake'otsumba. / Allume le copal pour que nous voyons la maison. / 私たちに家が見えるように樹脂を燃やせ。

iulu « iulu » ⇒éúlu

íwáwa « iwawa » *n to-* F : personne méchante / J : 悪意のある, 意地悪な人 / Li : moto mabe

▶ Baanjou aand'iwawa ahasekanama l'ende. / Baanjowu est une personne méchante. Il ne faut pas jouer avec lui. / バーンジョウは意地悪な人だ。彼と遊んではいけない。

íwáwa « iwawa » *n to-* F : personne extrêmement, très intelligente / J : とても頭のいい人 / Li : moto ya mayele mingi

▶ Ik'iwaw'ik'imoolonga ma lomeko. / Cette personne extrêmement intelligente a réussi à l'examen. / そのとても賢い人は試験に合格した。

íwáwa « iwawa » *n to-* F : insecte, animal qui mord / J : 刺す昆虫, 噛む動物

▶ Amookuni³²¹'iwawa mo'otsumba. / Il (elle) est mordu(e) par un insecte dans la maison. / 彼(彼女)は家の中で虫に刺された。

íwéliá « iwelia » <n-vúeliá n to- F : demande obligatoire ; réclamation sans patience / J : 義務的な依頼, 忍耐のない (やる気のない) 要求

▶ Bonyootome alél'ate'aohake ntela. Ahiimbel'ilelo isanga'atsin'asiki olang'iwelia. / L'enfant pleure en disant qu'on lui donne une banane mûre. Il (elle) ne laissera pas vite les pleurs parce qu'il (elle) aime beaucoup une demande obligatoire. / 子供が熟れたバナナをくれと言って泣く。彼(彼女)はすぐに泣き止むことをしない。というのは、義務的な依頼³²²が好きすぎるから。

íwésé « iwese » n to- F : houé / J : 鋤 / Li : kongo

▶ Nk'oo osilio'osala, ayakaka l'iwese. / Si tu finis le travail, tu viendras avec la houé. / あなたが仕事を終わったら、鋤を持ってこい。

íya « iya » conj F : mais / J : ところで / Li : mpe

▶ Iya lóno'omoyi losaapato loya? / Mais, où est l'autre chaussure? / ところで、靴の片方はどこにある?

íya « iya » interj F : mais / J : 何だって? ええ? / Li : mpe

▶ Iya! ɔ ɔmɔle? / Mais! As-tu mangé? / 何だって! あなたは食べたのか?

íyákú « iyaku » n pl. taaku F : heurt de pied (contre quelque chose), action de cogner le pied (contre quelque chose) / J : 足をぶつけること (幸運の印である)

▶ Nk'emi loohom'iyaku oote nongol'in'itat'ilotsi. / Si je me heurte un pied contre quelque chose dis que je mangerai une bonne nourriture. / もし私が何かに足をぶついたら、(それは幸運の印で)私がおいしいものを食べるだろうと言ってくれ。

íyáli « iyali » ⇔ ílóme a F : (groupe de filets, flèches) tendus(es) à gauche / J : 左に展開する (ネットハンティング, 槍猟のグループで) / Li : ya mwasi, ya loboko mwasi

▶ Baoyakaka nsombo nde me'ɛɛnji³²³iyali. / On a tué le sanglier (*Potamochoerus porcus*) au groupe de filets tendus à gauche. / ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) はネットハンティングの左に展開するグループで殺された。

íyámbí « iyambi » <m-(b)ámba n pl. taambi F : embrassade, accolade / J : 抱擁してキスすること, 抱擁 / Li : iyambi

▶ Amooh'is'iyambi. / Il (elle) a donné un accolade à son père. / 彼(彼女)は父親に抱擁を与えた。

íyámbí « iyambi » <m-(b)ámba n pl. taambi F : faible gifle de joie (frappé sur quelqu'un) / J : 喜んで誰かを軽く平手打ちすること

▶ Ende akohom'iyambi nk'oote on'akohoma sɔlsɔlɔ. / Il (elle) te frappe le faible gifle de joie comme celui qui te frappe réellement. / 彼(彼女)はあたかも本当に叩くように、あなたを(喜んで)軽く叩く。

íyéma « iyema » n pl. toma F : nourriture, chose ; marchandise / J : 物, 食べ物, 商品 / Li : eloko

▶ Mpan'iyema. / Je n'ai aucune chose (je n'ai rien). / 私には何もない。

⇒ **íyéma** « iyema » = íhúnvú, itate a F : peu, de faible quantité / J : 少しの, わずかな量の / Li : ndambo, mwa moke

▶ Opumbelak'iyema'a nyam'iki ndoyi apaka mo'ota'iko. / Prépare-moi le peu de viande que l'homonyme m'a donné à la chasse au filet. / 私のドイ (同名の人) がネットハンティングでくれた肉を少し料理してくれ。

322. ただ言ってみるだけの依頼

323. béénjo

íyémáso « iyemaso » *adv* F : tout petit peu / J : 小さい, ある程度小さい / Li : mwa moke, moke

▶ Totsik'iyemaso koko toyayele. / Nous restons tout petit peu et nous arrivons. / 私たちにはもう少し (距離が) 残っていて, 私たちは到着するだろう。

íyése « iyese » *n pl.* tɛɛɛ F : queue (courte et velue surtout chez les antilopes) / J : 短くて毛深い尾 (とくにアンテロープの)

▶ Amookesa ngomb'iyese. / Il (elle) a coupé un bœuf la queue. / 彼(彼女)は牛から尾を切り落とした。

íyókóla « iyokola » <m-(b)ókólá *n* F : imitation, imitation fidèle, instinct d'imitation / J : まね, 忠実な模倣, 模倣の性向

▶ Asik'olanga iyokola. Okola'ato biike kanga l'itsumbe. / Il (elle) aime beaucoup l'imitation. Il (elle) imite beaucoup les gens même les handicapés physiques. / 彼(彼女)は本当にまねが好きだ。彼(彼女)は(相手が)身体障害者であってもまねをする。

íyóla « iyola » *n* F : extrême pauvreté / J : 極度の貧困 / Li : mozanga

▶ Tolombake³²⁴ saanyi. Ahaate. Asik'iyola. / Ne lui demandes pas une assiette, Il (elle) ne l'aura pas. Il (elle) est dans une extrême pauvreté. / 彼(彼女)に皿(食べ物)を要求するな。彼(彼女)はそれを手に入れない。彼(彼女)は極度の貧困状態だ。

íyónɡa « iyonga » *n pl.* toonga F : calebasse, pompe à purger, se faire purger; calebasse à boire avec du vin de canne à sucre, de palme / J : ひょうたん, 下剤の浣腸のために使うひょうたん, サトウキビの酒・ヤシ酒を飲むひょうたん

▶ Atatsulam'atsin'ahan'iyonga. / Il (elle) ne s'est pas purgé(e) parce qu'il (elle) n'a pas de calebasse à purger. / 彼(彼女)は(浣腸のための)ひょうたんがなかったので浣腸しなかった。

▶ Batamele'esongo'atsin'oo omookanga toonga lo'otumba. / Ils (elles) n'ont pas encore bu le vin de canne à sucre parce que tu as cadenassé les calebasses (à boire avec le vin de canne à sucre) dans la maison / 彼ら(彼女ら)はサトウキビの酒を飲めない, というのはあなたが家に(酒を飲む)ひょうたんを(鍵を掛けて)閉じ込めてしまったので。

íyóngéla « iyongela » <n-[j/y]ongela *n pl.* toongela F : épurateur / J : キャッサバの粉などを篩う篩い / Li : kiyongela

▶ Yakaka l'iyongela toyongelake'ɔtɛke. / Viens avec l'épurateur pour que nous rendons pur la farine de manioc. / イヨンゲラ(篩い)を持ってこい。キャッサバの粉を篩うので。

iyoo « iyoo » *n pl.* too F : chique (à l'extérieur du corps de l'animal) / J : 動物の体の外にいる砂蚤, 蚤 / Li : liyenji

▶ Too toyalambe³²⁵ nvua. / Les chiques circulent sur un chien. / 砂蚤は犬の(体の)上を行き来する。

iyó « iyo » *n pl.* tɔɔ F : doigt / J : 指 / Li : mosapi

▶ Amaatela mpota m'iyó. / Il (elle) est blessé(e) au doigt. / 彼(彼女)は指を怪我した。

⇒ **íyó yó'óme** (íyó ya bóme) « iyo yo'ome » *n to-* F : pouce / J : 手の親指

▶ Nvua emoyookuna³²⁶ m'iyó yo'ome. / Le chien l'a mordu au pouce. / 犬が彼(彼女)の親指を噛んだ。

324. n-[d/l]ómbá

325. n-[d/l]ámá

326. n-kunyá

⇒ **íyɔ́'a ntsíndo** (íyɔ́ ea ntsíndo) « iyo'a ntsindo » *n to-* F : petit doigt / J : 小指

▶ **Iyɔ́'a ntsindo ik'end'ihana lokola**³²⁷. / Son petit doigt n'a pas d'ongle. / 彼(彼女)の小指には爪がない。

íyɔ́ « iyo » *pers pron* F : ils, elles, eux, leur / J : 彼ら・彼女ら / Li : bango

▶ **Mb'iyɔ́'ahaatsu ma lose.** / Ils (elles) disent qu'ils (elles) ne partiront pas au ruisseau. / 人々は彼ら(彼女ら)は川に行かないと言った。

íyɔ́he « iyohe » *n pl.* tɔ́he F : bébé (lors des premiers mois de sa naissance) / J : 赤ん坊(生後1ヵ月ぐらいの)

▶ **Bɔ́n**³²⁸ ɔ́ko atahule, ale nk'iyɔ́he penja. / Cet enfant n'est pas encore grandi. Il (elle) n'est tellement qu'un bébé. / この子はまだ成長してない。彼(彼女)はイヨへ(生後1ヵ月の赤ちゃん)だ。

íyɔ́kɔ́ « iyoko » =lómáta *n pl.* tɔ́kɔ́ F : manioc / J : ビターキャッサバ / Li : kwanga

▶ **Iso tohaale lɔ́ɔ.** Iso tɔ́ngɔ́le nse nde l'iyɔ́kɔ́. / Nous ne mangeront du riz. Nous allons manger du poisson avec du manioc. / 私たちは米は食べない。私たちは魚をキャッサバと食べるだろう。

íyɔ́la « iyola » *n pl.* tɔ́la F : rire / J : 笑い

▶ **Iso toowaka**³²⁹ l'iyɔ́la biike. / Nous avons eu beaucoup de rire / 私たちはたくさんの笑いで死にそうだった。

iyɔ́lɔ́li « iyoolooli » *n pl.* tɔ́lɔ́li F : voix basse (qui ne s'entend qu'entre les parleurs et non à l'extérieur) / J : 低い(小さい)声(話し手の間のみで聞こえる程度の)

▶ **Iso tomooka'ato kum'atenda tɔ́lɔ́li mo'oko'otsumbo'oko.** / Nous avons entendu des gens parler à voix basses dans cette maison. / 私たちはこの家で、人が小さい声で話しているのを聞いた。

íyɔ́ngɔ́ « iyongo » *n pl.* tɔ́ngɔ́ F : ensorcellement (qui donne de la peine sur un endroit du corps); carie dentaire; rhumatisme / J : 邪術をかけること(体の一部に痛みを引き起こす), 虫歯, リューマチ

▶ **Balɔ́ki'amoyoohom'iyɔ́ngɔ́ mɔ́'ɔ́tɛ.** / Les sorciers l'ont jeté un ensorcellement à la tête. / 邪術師たちは頭に邪術をかける。

⇒ **íyɔ́ngɔ́'a líno** (íyɔ́ngɔ́ ea líno) « iyongo'a lino » *n pl.* tɔ́ngɔ́ ta'aino F : carie dentaire / J : 虫歯

▶ **Amoongingo**³³⁰ onywa l'iyɔ́ngɔ́'a líno. / Il (elle) est gonflé(e) à la bouche par une carie dentaire. / 彼(彼女)は虫歯で口が腫れている。

íyɔ́njɔ́ « iyonjo » *n pl.* tɔ́njɔ́ F : panaris / J : ひょう疽, 化膿性爪囲炎³³¹

▶ **Amootsumbi**³³² iyɔ́ l'iyɔ́njɔ́. / Il (elle) a connu une déformation physique du doigt à cause du panaris. / 彼(彼女)は指がひょう疽になった。

íyɔ́tɔ́ « iyoto » *n pl.* tɔ́tɔ́ F : étoile / J : 星 / Li : monjoto

▶ **Tɔ́tɔ́ tɔ́henyo'oni'iino'ɔ́nɛ'atsina mbula.** / Les étoiles ne se voient pas aujourd'hui à cause de la pluie. / 今日は雨のために星は見えない。

327. lókóla

328. bóna

329. n-vúá

330. n-gíngá

331. 手や足の爪の周囲に急性の炎症が起こった状態で主として細菌が感染して起こる病気

332. n-tsúmbá

iyúndóla « iyundola » *n* pl. tuundola F : rat-taupe africain, rat-taupe hottentot (*Cryptomys hottentots*) / J : デバネズミ (*Cryptomys hottentotus*)

▶ Iso tohal'iyundola. / Nous ne mangeons pas le rat-taupe africain (*Cryptomys hottentotus*). / 私たちはイユンドラ (デバネズミ, *Cryptomys hottentotus*) は食べない。

iyúnvúa « iyunvua » *n* pl. tuunvua F : nasse-piège avec appât (dont le couvercle se retire pour bloquer la sortie du poisson) / J : 筥 (うけ) の一種 (餌がついていて, 魚を閉じ込めるために蓋が閉まる)

▶ Bamooyaka nse ma tuunvua. / Ils ont tué des poissons dans les nasses-pièges avec appâts. / 彼らはイユンヴァ (餌付きで, 蓋の閉まる筥 [うけ]) で魚を殺した。

K

-k-toto « -k-toto » ⇒ -k-tsuu

-k-tsuu « -k-tsuu » *a* F : tout, toute, en entier; chaque / J : 全部の, すべての, 全体の, それぞれの / Li : nyonso

▶ Aotohak'iso nse nk'ekatsuu. / Il (elle) ne nous a donné que tout le poisson. / 彼 (彼女) は私たちに魚をすべてくれた。

▶ Biino'oko'otsuu akisaasa nko ma lɔsɔmbɔ, ahakambe'osala. / Chaque jour, il ne s'assoit qu'à la paillote, il ne travaille pas. / 毎日彼はロソンボ (リニージの集会小屋) に座っていて, 彼は仕事をしない。

⇒ **-k-tsuu** « -k-tsuu » *pron* F : tout, tous, toute, toutes, en entier / J : すべての, 全部の

▶ Ate aholak³³³'imoyi nse. Tatomak'ik'itsuu. / Il (elle) dit que tu enlevés une partie des poissons. N'envoies pas tous. / 彼 (彼女) はあなたが一部の魚を持ち去ると言う。全部は送るな。

-ka ... -ko « -ka ... -ko » *a* F : ce, cet, cette, ces / J : これ / Li : oyo

▶ Eka mam'eko aando'oloki. / Cette maman est sorcière. / このお母さんは邪術師だ。

n-káá « -kaa » *v* F : capter, arrêter quelque chose jetée, venant d'en haut / J : 受ける, 止める (投げられたもの, 上から来るものを) / Li : ko-kaba

▶ Husak'ende paipai akaake. / Jetés-lui la papaye pour qu'il (elle) arrête. / 彼 (彼女) にパパイヤを投げろ, 彼 (彼女) は受け止める。

káfé « kafe » =nkáwa <Français *n* pl. kafe F : café / J : コーヒー / Li : kafe

▶ Ende ahamɛɛ kafe. / Il (elle) ne prend pas du café. / 彼 (彼女) はコーヒーを飲まない。

n-káhá « -kaha » *v* F : partager, diviser / J : 分ける / Li : ko-kabola

▶ Nongokaha nse nko mo'ola. / Je ne partagerai le (les) poisson(s) qu'au village. / 私は村でのみ魚を分ける。

⇒ **n-káhá** « -kaha » =m-[p/h]áya, n-káhéla, m-[p/h]á *v* F : donner / J : 与える, あげる, やる / Li : ko-pesa

▶ Oko ahakahe toma. / Celui-ci (celle-ci) ne donne pas (aux gens) de la nourriture (des choses). / この人は食べ物 (物) を与えない。

- ⇒ **n-káhána** « -kahana » *v* F : se diviser, se partager / J : 分け合う / Li : ko-kabolana
 ▶ Yakaka, tokahanake ns'ik'iso nko manɛ'a lose'anɛ. / Viens. que nous nous partageons nos poissons seulement ici à la rivière. / 来い, 私たちは私たちの魚をここのこの川でしか分け合わない。
- ⇒ **n-káhéla** « -kahela » *v* F : partager, diviser, répartir pour, à la place de quelqu'un / J : 分ける (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kabela
 ▶ Tomooyaka lokokwele koko yakaka yootokahelake. / Nous avons tué un crocodile nain (*Osteolaemus tetraspis*) et viens nous répartir. / 私たちはロコクエレ (ニシアフリカコビトワニ, *Osteolaemus tetraspis*) を殺した。来て分けよう。
 ▶ Okahelake'omoyi'okwembɛ nongoyalote. / Donne-moi un pagne pour que je parte porter. / 私にパーニユ³³⁴をくれ, 私が着るので。
- ⇒ **n-káhóla** « -kahola » ⇒ n-káhá
- ⇒ **n-káhúána** « -kahuana » *v* F : se séparer / J : 別れる / Li : ko-kabwana
 ▶ Liyala limoowa. Iyo'ahe'amookahuana. / Le mariage est dissout. les 2 se sont séparés. / 結婚は解消された。二人は別れた。
- ⇒ **n-káhúéla** « -kahuela » *v* F : partager, diviser pour plusieurs personnes / J : 複数の人に分ける / Li : ko-kabuela
 ▶ Lɔso lɔmɔɔhe. Aakahuelake. / Le riz est cuit. Partage-les (partage le riz à eux). / 米は炊けた。それを分けろ。

kai « kai » *adv* F : complètement, tout / J : 完全に, すべて / Li : nye, nyonso

- ▶ Bamoosilio'okut³³⁵iyokɔ nko kai. / Ils (elles) n'ont terminé le paquet de manioc que complètement. / 彼ら(彼女ら)はキャッサバの包みをすべて(食べ)終わらせた。

n-káká « -kaka » *v* F : être sec, sèche, devenir dur, se solidifier; (sang) coaguler, se coaguler, faire coaguler / J : 血などが乾く, 固くなる, 凝固する, 血などを凝固させる / Li : ko-kasa

- ▶ Iyok'imookaka mo'oliko. / Le manioc est devenu dur sur l'étalage. / キャッサバは棚の上で乾いた。
 ▶ Aowaka'atsina yonge linande lihakake'akila. / il (elle) est mort parce que son corps ne fait pas coaguler le sang / 彼(彼女)は死んだ。なぜなら, 彼(彼女)の体が血を凝固させないので。

⇒ **n-kákámá** « -kakama » *v* F : (quelque chose qui vient d'en haut) s'arrêter sur un endroit au lieu de tomber directement au sol / J : 引っかかる (上に来たものが地面に直接落ちるのではなく, ある場所で止まる)

- ▶ Aokaka nkema'a likula koko emookakama ma liko yo'ote. / Il a blessé un singe par une flèche et il s'est arrêté au-dessus d'un arbre. / 彼は矢でサルを傷つけ, それは木の上に引っかかった。

⇒ **n-kákámélá** « -kakamela » *v* F : trouver des complications pour sortir par une ouverture, un trou / J : 開口部・穴から出るのが難しいことがわかる / Li : ko-kwama

- ▶ Nvu'emookakamela mo'okolo'o'otomba. / Le chien trouve des complications pour sortir par une galerie de rat de Gambie (*Cricetomys*

334. 女性が身にまとうプリント柄の布

335. bókúta

emini). / 犬はボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) の地下道から出ることが難しいことがわかった。

⇒ **n-kakámélá** «-kakamela» *v* F : trouver des complications à la gorge pour avaler, boire quelque chose / J : 何かを飲み込むことで喉の病気を見つける / Li : ko-kakama

▶ Ngulu emookakamelo'okuho mo'ohoho. / Le porc trouve des complications à la gorge pour avaler du manioc doux. / ブタはスイートキャッサバを飲み込むことで喉の病気を見つける。

⇒ **n-kákíá** «-kakia» *v* F : sécher, rendre sec, sèche / J : 乾かす

▶ Baane'omookakia lima. / Le soleil a séché les chenilles. / 太陽がイモムシを乾かした。

▶ Mpalange nde nse la'aase, lalanga nde nkakia. / Je n'aime pas manger du poisson avec de l'eau. J'aime le rendre sec. / 私は生の魚を食べるのが好きではない。乾かしたのが好きだ。

n-kákátányá «-kakatanya» *v* F : compliquer / J : 複雑にする, 紛糾させる / Li : ko-kakatanya

▶ Atapa ntaa. Amookakatanya. / Il (elle) ne m'a pas donné la chèvre. Il (elle) m'a compliqué. / 彼(彼女)は私にヤギをくれなかった。彼(彼女)は厄介だ。

n-kákátélá «-kakatela» *v* F : être paralysé / J : 麻痺する

▶ Ahakendisa. Amookakatela. / Il (elle) est incapable de marcher. Il (elle) est paralysé(e). / 彼(彼女)は歩くことができない。彼(彼女)は麻痺している。

n-kákéla «-kakela» *v* F : lier / J : 縛る, 束ねる / Li : ko-kanga

▶ Takakela likelenge. / Nous lions un grabat. / 私たちは簡易ベッドを縛る(材料を縛って作る)。

⇒ **n-kákééla** «-kakeela» *v* F : lier, attacher pour, à la place de quelqu'un / J : 縛る, 束ねる, つなぐ(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela

▶ Ate oyokakeelake ngulu ma ntsitsi. / Il (elle) dit que tu partes lui attacher le porc à l'ombrage. / 彼(彼女)はあなたがブタを日陰に繋いでくれと言う。

⇒ **n-kákia** «-kakia» *v* F : mettre sur, au-dessus de / J : 上に置く / Li : ko-tiya likolo

▶ Kakiaka felo nde ma liko'a palafo. / Mets le fer au-dessus du plafond. / アイロンを天井の上に置け。

⇒ **n-kákéliá** «-kakelia» *v* F : mettre pour, à la place de quelqu'un / J : 上に置く(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tiyela likolo

▶ Okakeliake felo ma liko'a palafo. / Mets-moi le fer à repasser au-dessus du plafond. / 私のためにアイロンを天井の上に置いてくれ。

n-kákóla «-kakola» *v* F : délier / J : ほどく, 解放する / Li : ko-fungola

▶ Bookakolaka'amboloko. / Déliez les prisonniers. / 囚人を解放しろ。

⇒ **n-kákólá** «-kakola» *v* F : faire tomber au sol quelque chose arrêtée à l'espace / J : 空中に引っかかったものを地面に落とす / Li : ko-kweisa

▶ Lakakola nd'etanga'a lima. / Je fais tomber au sol la gibecière de chenilles arrêtée à l'espace. / イモムシの入った獲物袋を落とせ。

⇒ **n-kákólá** «-kakola» *v* F : marchander, diminuer le prix / J : 値切る, 値段を下げる / Li : ko-kitisa ntalo

▶ *Li mótendo'oko'otombo'ole mil'ihe koko εε kakolaka.* / *Moi, j'ai dit que le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) est à 2.000 FC et que tu marchandes.* / 私はボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) は 2000 フランだと言った。あなたは値段をまける。

n-kála « -kala » =n-síliá *v* F : finir, terminer / J : 終わる, 終わる / Li : ko-silisa

▶ *Ate'aase'amookala.* / *Il (elle) dit que l'eau est finie.* / 彼(彼女)は, 水がなくなったと言った。

⇒ **n-kália** « -kalia » *v* F : terminer, finir / J : やり終わる, 終わる / Li : ko-silisa

▶ *Tomookalio'osala.* / *Nous avons fini le travail.* / 私たちは仕事を終えた。

n-kálá « -kala » *v* F : risquer / J : 危険にさらす, 危険を冒す, 危険がある

▶ *Li mokala nkwa'a tukutuku.* / *J'ai risqué tomber avec la moto.* / 私はバイクで転ぶ危険があった。

kalakala « kalakala » *adv* F : jadis, autrefois, anciennement, dans le temps passé / J : かつて, 昔, 非常に長い間

▶ *Njowu iyalaki kalakala biike mo'okondo'ok'iso.* / *Dans le temps passé, les éléphants (*Loxodonta cyclotis*) ont été nombreux dans notre forêt.* / 昔, 私たちの森にはゾウ (*Loxodonta cyclotis*) がたくさんいた。

⇒ **kalakala** « kalakala » =kalakal'ahé *adv* F : depuis longtemps, longtemps / J : 長い間, ずっと

▶ *Aoyaka kalakala.* / *Il (elle) venu(e) depuis longtemps.* / 彼(彼女)はずっと前から来ている。

⇒ **kalakal'áálé** (kalakala áálé) « kalakal'aale » ⇒ kalakala

⇒ **kalakal'ahé** (kalakala ahé) « kalakal'ahe » =kalakala *adv* F : depuis longtemps, longtemps / J : 長い間, ずっと

▶ *Bamootswa kalakal'ahe.* / *Ils (elles) sont partis depuis longtemps.* / 彼ら(彼女ら)は長い間行ったままだ。

⇒ **kalakal'eki** (kalakala eki) « kalakal'eki » *conj* F : depuis que / J : ~して以来 / Li : kalakala oyo

▶ *Kalakal'eki mbul'elwaka eengosil'esik'ekananyi?* / *Depuis que la pluie a tombée, quand prendra-t-elle fin?* / それ以来(ずっと)雨が降っている。いつ終わるのか?

n-kalákalá « -kalakala » *v* F : bouger par manque d'équilibre, bouger à gauche et à droite / J : 平衡が取れてないために揺れ動く, 左や右に揺れ動く / Li : ko-bina

▶ *Botatswake lo'oka'aato'oko bakalakala ndi'iike. Botongoyina³³⁶.* / *Ne partez pas avec cette pirogue. Elle bouge beaucoup par manque d'équilibre pour que vous ne vous renversiez pas.* / あなたたちは左右に揺れ動くのがひどいこの丸木舟で行ってはいけない。あなたたちは転覆してはいけない。

kalákalá « kalakala » =ékíko, nkáso *n* F : courage / J : 勇気, 気力, 勇敢さ / Li : kalakala

▶ *Kalakala aikio'oto biike.* / *Le courage fait beaucoup vivre une personne.* / 勇気はとても人を救う(生かす)。

⇒ **kalákalá** « kalakala » *a* F : courageux / J : 勇敢な / Li : kalakala

▶ *Iso l'ende tatswaki'ohoto koko man'el'ende³³⁷ kalakala iso totawa'a njala*

336. m-(b)ína

337. mana (ana) ele ende

kango'otaat'iso falanga. / Lui (elle) et moi sommes partis en voyage et comme il (elle) est courageux nous n'avons pas eu faim même si nous n'avions pas eu de l'argent. / 彼(彼女)と私は旅に出た。そして彼(彼女)がどれほど勇敢であったか。私たちが金を持ってなくても私たちは空腹ではなかった。

n-káláma « -kalama » v F : s'étendre, dormir ventre en haut / J : 横になる, 腹を上にして寝る / Li : ko-lala makalekale

▶ Noomookalama ma ntange'onnyi? / Qui s'est étendu là sur le lit? / 誰がベッドに横たわっているのか?

kalambiya « kalambiya » n pl. kalambiya F : dame-jeanne / J : 柳細工などで包んだ細首の大瓶

▶ Kalambiy'emoolia. / La dame-jeanne s'est cassée. / 細首の大瓶が割れた。

kálási « kalasi » =súkúlu <Français n pl. kálási F : école, classe / J : 学校, クラス / Li : kelas

▶ Kalasi ek'iso eyali la'aana ntuk'itano. / Notre classe a 50 élèves. / 私たちのクラスには50人の子供がいる。

n-kálíá « -kalia » v F : étendre, étaler un cadavre ventre en haut / J : 遺体を腹を上にして横たえる / Li : ko-lalisa ebembe

▶ Bamookali'eembe ma mbalasyani. / On a étalé un cadavre ventre en haut au salon. / 人々は遺体を居間に横たえた。

n-kálíá « -kalia » v F : rater de / J : しくじる, 取り逃がす

▶ Amookalia nsombo m'ilonka. / Il a raté de capturer un sanglier (*Potamochoerus porcus*) au piège. / 彼は罠でソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を取り逃がした。

n-kálímóla « -kalimola » v F : tourner dans le sens inverse / J : 反対方向に回す

▶ Kalimolako'olangiti. / Tourne la couverture dans le sens inverse. / 毛布を反対方向に回せ。

⇒ **n-kálímóla** « -kalimola » v F : tourner celui qui vous a terrassé dans une lutte / J : 闘いで投げ飛ばした人を回転させる / Li : ko-balukisa

▶ Amoyuumba koko ende nko'oko amoyookalimola. / Il (elle) l'a jeté à terre et lui aussi l'a tourné. / 彼(彼女)Aは彼(彼女)Bを地面に投げ、彼(彼女)Bもまた(Aを投げて)回転させた。

n-kálímwa « -kalimwa » ⇒ n-kálwá

n-kálínga « -kalinga » v F : rôtir, cuire dans l'huile / J : 油で料理する(ローストする, 揚げる等) / Li : ko-kalinga

▶ Mpaakalingaki nko'oko latsina mpan'auta. / Je ne rôtirai pas la poule parce que je n'ai pas d'huile. / 私は油を持ってないのでニワトリはローストしない。

⇒ **n-kálíngéla** « -kalingela » v F : rôtir, cuire dans l'huile pour, à la place de quelqu'un / J : 油で料理する(ローストする, 揚げる等)(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kalingela

▶ Okalingelake'ekel'ek'emi la'auta. / Cuis-moi mes œufs avec de l'huile. / 私にそれらの卵を油で焼いてくれ。

n-kálíngóla « -kalingola » ⇒ n-kálímóla

n-kálíngóla « -kalingola » v F : changer / J : 変える, 変化させる / Li : ko-balukisa

▶ Yesu akalingolaki'aase baana. / Jésus a changé l'eau en vin. / イエスは水を酒に変えた。

⇒ **n-kálingwá** « -kalingwa » v F : changer de forme, de sens, se changer, être changé / J : 形・意味を変える・変わる / Li : ko-baluka

▶ Boko'oyooto'oko'oondo'oloki. Amookalingwel'emi endembo lo'otso. / Cette femme est sorcière. Elle m'est changée un monstre la nuit. / この女性は邪術師だ。彼女は夜に私を怪物に変えた。

n-kálwá « -kalwa » v F : tourner / J : 回る, 回転する / Li : ko-baluka

▶ Kalwaka mendo mpokosumola. / Tourne de ce côté pour que je t'informe. / こちらに向け。私はあなたに知らせるので。

⇒ **n-kálwá** « -kalwa » v F : devenir, se métamorphoser, se changer, changer de direction, retourner, revenir / J : ~になる, 変身する, 変わる, 方向を変える, 戻る, 戻って来る / Li : ko-baluka

▶ Nkongoli akalwa nde nsembè. / Le mille-pattes se métamorphose en *Protopterus* sp. / ヤスデはセンベ (肺魚, *Protopterus* sp.) に変身する。

▶ Tosokotswa kalasi koko tuukana'a mama nk'is'okalwa nko ma lose. / Nous allions partir pour l'école et nous nous sommes rencontré avec maman et nous n'avons retourné qu'à la rivière. / 私たちは学校へ行くつもりだったが, 母に会って, 川に (転進して) 戻った。

▶ Asokotswa lose koko amookalimwa. Amootswa nde lima. / Il (elle) allait partir au ruisseau et il (elle) a changé(e) de direction. Il (elle) est parti pour les chenilles. / 彼 (彼女) は川に行くつもりだったが, 方向を変えた。彼 (彼女) はイモムシを取りに行った。

n-kámá « -kama » v F : être incapable d'entrer sur un espace exigü, restreint, étroit / J : 窮屈で制限された狭いスペースに入ることができない

▶ Més'eendo'okolo koko akama mo'onywo'o'otumba. / La table est grande et elle est incapable d'entrer à la porte de la maison. / 机は大きく, 家の戸では狭くて (入れるのに) 不十分だ。

⇒ **n-kámáná** « -kamana » v F : occuper, remplir complètement une ouverture / J : 入口・開口部を, 完全に占有する, 満たす

▶ Nyam'ehahole. Emookamana lo'onywo'okole. / L'animal ne sortira pas. Il remplit complètement toute l'ouverture. / 動物は出てこない。そいつは開口部の全体を一杯にしている。

n-kámbá « -kamba » v F : travailler / J : 働く, 仕事をする / Li : ko-sala

▶ Nongokambo'osala kuma laat'engoma. / Je ferai le travail si j'aurai une hache. / 私は斧を手に入れば仕事をする。

⇒ **n-kámbéla** « -kambela » v F : travailler, faire pour, à la place de quelqu'un / J : 働く, 仕事をする (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-salela

▶ Lakambela tata lisala. / Je fais un champ pour papa. / 私は父のために畑の仕事をしている。

⇒ **n-kámbéliakámbélia** « -kambeliakambelia » v F : travailler, faire, fabriquer vite pour, à la place de quelqu'un / J : すばやく働く, 仕事をする, 作る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-salelasalela

▶ Okambeliakambeliake'eenyi³³⁸engoma ntswake. / Fabrique-moi vite la

manche de la hache pour que je parte. / すばやく斧の柄を作ってくれ。私は行くので。

⇒ **n-kámbiá** « -kambia » *v* F : aider, assister / J : 助ける, 補佐する / Li : ko-salisa

▶ Okambiake l'itate ya'aase kum'alanga. / Aide-moi avec un peu d'eau si tu veux. / 少
しの水で私を助けてくれ, もしよければ。

⇒ **n-kámbiákámbiá** « -kambiakambia » *v* F : travailler, faire vite / J : すばやく
働く, する / Li : ko-sala noki, noki noki

▶ Kambiakambiako'osala, totswake oyoyakula. / Fais vite le travail pour que
nous partons nous laver. / すばやく仕事をしろ, 私たちは体を洗いに行く
ので。

⇒ **n-kámbisá** « -kambisa » *v* F : aider, assister quelqu'un au travail / J : 仕事で誰かを助
ける・補佐する / Li : ko-salisa

▶ Yakaka yookambisake leengi. / Viens m'aider à couper les petits arbres au champ
(avant les grands arbres). / 来て, ベンギ(焼畑を開くときに, 大木を切る前に灌木や
蔦を切る作業)を手伝ってくれ。

n-kámbána « -kambana » *v* F : s'injurier / J : ののしり合う / Li : ko-salana

▶ Ena ndenge'akamban'ino'ono'olo'on'ehana tsii. / La manière que vous vous injuriez dans ce
village n'est pas bonne. / この村であなたたちが互いにののしり合うというのは良くない。

kámbiné « kombine » <Français *n* pl. kámbiné F : cabinet, W.-C. / J : 便所, トイレ / Li : kabine

▶ Tsumak'iyɔ kombine baangoneka toi. / Montre-les le W.-C. pour qu'ils (elles) jettent des selles.
/ 彼ら(彼女ら)に便所を見せろ。彼ら(彼女ら)は便をするだろう。

n-kámbólá « -kambola » *v* F : déchirer / J : 破る, 引き裂く / Li : ko-pasola

▶ Beenge'omookambola nsumbo. / L'épine a déchiré la jupe. / 棘がスカートを引き裂いた。

⇒ **n-kámbólá** « -kambola » =m-[p/h]ásólá *v* F : couper en longueur, de façon
longitudinale / J : 縦に切る / Li : ko-pasola

▶ Basaapate'akambola limbaya'a lokuke. / Les charpentiers coupent en longueur la
planche de la porte. / 大工たちはドアの板を縦に切った。

⇒ **n-kámbólfákámbólfá** « -kamboliakambolia » *v* F : déchirer en petites pièces, déchirer,
couper vite / J : 細かく裂く, 破る, すばやく切る / Li : ko-pasoliapasolia

▶ Amookamboliakambolia mbuku ek'εε. / Il (elle) a déchiré ton livre en petites pièces. /
彼(彼女)はあなたの本を細かく破った。

⇒ **n-kámbwá** « -kambwa » =m-(b)átsiá *v* F : se déchirer / J : 破れる, 裂ける / Li :
ko-paswana

▶ Ntsumbo emookanvua ma tokɛnya. / La jupe s'est déchirée au(x) jeu(s). / スカートは
遊びで破れた。

⇒ **n-kámbwá** « -kambwa » *v* F : se casser, connaître des cassures / J : 割れる, 割れ目を
持つ / Li : ko-paswanaka

▶ Looko lok'iso lakambwa nde l'elanga. / Notre sol connaît des cassures à la saison
sèche. / 私たちの土壌は乾期に割れ目ができる。

n-kámóla « -kamola » *v* F : presser pour extraire un liquide (en jetant les résidus) / J : 搾って液体
を抽出する(滓は捨てる) / Li : ko-kamola

▶ Akamol'auta nko tongole le'ekinja. / Elle presse pour extraire de l'huile pour que nous mangeons avec les feuilles du manioc. / 彼女は私たちがキャッサバの葉を食べるために油を絞る。

⇒ **n-kámóéla** « -kamoela » v F : presser pour, à la place de quelqu'un / J : 搾る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Ate ookamoelaka'auta anghumba le'ekinja kum'auta ma lose. / Elle dit que tu lui presses de l'huile pour qu'elle prépare avec les feuilles du manioc si elle revient du ruisseau. / 彼女は, あなたが川から戻ってきたら彼女がキャッサバの葉と料理するために油を絞ってくれと言う。

⇒ **n-kámólámá** « -kamolama » v F : être pressé (pour extraire un liquide) / J : 液体を抽出するために搾られる / Li : ko-kamolama

▶ Baane'esongo'amoosil'okamolama. Bamookunja nde. / Le vin de canne à sucre est déjà terminé à être pressé. Ils l'ont déjà enterré. / サトウキビの酒はずでに搾られている。彼らはそれを (発酵させるために) 埋めた。

⇒ **n-kámólia** « -kamolia » ⇒ n-kámóla

kamundele « kamundele » <Lingala n pl. kamundele F : viande, poisson destiné à la vente / J : 売り物の切った肉, 魚 / Li : kamundele

▶ Mæna kamundele'a nse. / J'ai vu du poisson destiné à la vente. / 私はカムンデーレ (売り物の肉, 魚) を見た。

n-kámwá « -kamwa » v F : étonner, s'étonner / J : 驚かせる, 驚く / Li : ko-kamwa

▶ Lakamw'ena ndeng'eki'otombo'owaka ma nylon. / J'étonne comment un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) a été capturé au piège patte en nylon. / 私はニロ (ナイロン紐を使った罠) にボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) がかったのには驚いた。

n-kána « -kana » v F : regretter de / J : 後悔する, 残念に思う / Li : ko-yoka mawa

▶ Bayakane nyang'on'omootswa ma mboloko. / Ils (elles) regrettent de leur mère qui est partie à la prison. / 彼ら (彼女ら) は刑務所に行った母のことを残念に思う。

n-káná « -kana » v F : continuer à décider, proposer un acte à poser, chercher quelqu'un pour le faire du mal / J : 悪いことをするために決めたことを続ける・行動を提案する・人を探す / Li : ko-kana

▶ Ayakane ate aangokohoma kum'aukana l'εε. / Il (elle) continue à décider qu'il (elle) te battra s'il se rencontre avec toi. / 彼 (彼女) は, もしあなたと会ったらあなたを殴るだろうとの決心を保ち続けている。

⇒ **n-kánéla** « -kanela » v F : continuer à décider, proposer un acte à poser, chercher quelqu'un pour le faire du mal / J : 決めたことを続ける, 行動を提案する, 悪いことをするために人を探す / Li : ko-kana

▶ Akembaka l'ende'atsin'ayakokanela. / Fais attention avec lui (elle) parce qu'il (elle) continue à te chercher pour te faire du mal. / 彼 (彼女) に注意しろ。彼 (彼女) はあなたを傷つけるためにあなたを探しているので。

n-kándá « -kanda » v F : mettre en paquet, emballer / J : 箱・包みに入れる, 包装する / Li : ko-kanga

▶ Opake'okoli mpookanda liyoke lik'emi. / Donne-moi la corde pour je lie mon paquet. / 紐を持って来い, 私の包みを包むので。

⇒ **n-kándwá** « -kandwa » =n-[d/l]ítwá, n-sámbwá v F : se délier / J : ほどける / Li : ko-fungwana

► Liyoke limookandwa ma nkonyi. / le paquet s'est délié dans le feu / 包みは火の中でほどけている。

n-kánéla « -kanela » =n-kánisa, n-kánéliá v F : penser ; réfléchir / J : 考える, 思う / Li : ko-kanisa

► Akanelo'ok'oo ohal'esende. / Il (elle) pense que tu manges pas l'écureuil. / 彼(彼女)はあなたがリスを食べないと思っている。

► Boso'atenda likambo akanelako'oso. / Avant de dire un problème, que tu réfléchisses avant. / 問題を言う前に考えろ。

⇒ **n-kánéliá** « -kanelia » =n-kánisa, n-kánéla v F : penser ; réfléchir / J : 考える, 思う / Li : ko-kanisa

► Takanelia ndo'oka'akune nd'oyayi'a likolo. / Nous pensons que c'est le petit-frère qui vient le soir. / 私たちは, 夕方に来るのは弟だと思う。

kanga « kanga » =la, kina, kongo, kinga *adv* F : de même, pareillement, de même façon / J : 同様に, 同じやり方で / Li : na, ndenge moko

► Kang'ise angoya nko'oko. / De même, le père viendra aussi. / 同様に, 父親も来るだろう。

kanga « kanga » =kina, kongo, kinga *conj* F : même si, même, soit / J : たとえ〜でも, 〜でも, 〜にせよ / Li : ata, na

► Kang'ohano'otai yakaka totswæ nko ntswa. / Même si tu n'as de filet viens que nous partons seulement. / たとえあなたがハンティングネットを持ってなくても, 来い。とにかく行こう。

► Opake kango'opanga kanga lokula yoyi nko lina³³⁹, akolana nsesa nyama. / Donne-moi même une machette même un couteau n'importe quel outil qui peut dépecer un animal. / マシエツでもナイフでもいいからくれ, 動物を解体さえできればどんなものでもいい。

⇒ **kanga le** « kanga le » *conj* F : que ce soit ... que ce soit / J : 何でも / Li : ata, na

► Kanga le falanga kanga le nyama æ tsikalaka³⁴⁰ nko l'iyó'ahe. / Que ce soit l'argent que ce soit la viande pars seulement avec tous les 2. / それが金であろうと, 肉であろうと, 二つともを残せ。

n-kángá lókángo « -kanga lokango » v F : remercier, donner des remerciements / J : 礼を言う / Li : ko-pesa melesi

► Lakokanga lokango biike'atsin'omookambiso'osala. / Je te donne beaucoup de remerciements parce que tu m'as aidé au travail. / 私はあなたにたくさん礼を言う, というのは, あなたは私を仕事で助けてくれたので。

n-kángíta « -kangita » v F : lier avec des lianes, cordes les sticks traversant les pieux d'une maison, d'une hutte / J : 家や掘っ立て小屋の柱を蔓やロープで縛る / Li : ko-kanga

► Maata ngoli. Nongokangito'otsumbo'ok'emi'a likolo. / J'ai les lianes. Je lierai avec des lianes les sticks traversant les pieux de la maison le soir. / 私は蔓を手に入れた。私は夕方, 私の家の柱を蔓で縛る。

⇒ **n-kángítéla** « -kangitela » v F : lier avec les lianes, cordes les sticks traversant les pieux d'une maison, d'une hutte pour, à la place de quelqu'un / J : 家や掘っ立て小屋の柱を蔓やロープで縛る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela

► Nk'ohano'osala loyi akangitelak'ek'ehelo'o'otsumb'etsiki eko. / Si tu n'as pas du travail demain que tu me lieras ce mur-ci de la maison qui reste avec des lianes les sticks

339. pronom relatif

340. n-tsikála

traversant les pieux. / もしあなたに明日仕事がないなら、家のこの(仕事の)残っている壁の柱(を横切る棒)を蔓で縛ってくれ。

n-kánisa « -kanisa » =n-kánéla, n-kánéliá <Lingala v F : penser, réfléchir / J : 考える, 思う / Li : ko-kanisa

▶ Laknisa mpaate pitolo'a nsomba. / Je pense que je n'aurai du pétrole à acheter. / 私は売っている灯油は手に入れないと思う。

⇒ **n-kániséla** « -kanisela » v F : préjuger quelqu'un dans un mauvais sens / J : 誰かについて(悪い意味での)予断を下す / Li : ko-kanisela

▶ Li mpalange'aoyi'ak'εε'atsin'oo osiki okanisel'emi'akambo. / Moi, je n'aime pas tes dires parce que tu me préjuges beaucoup des problèmes dans un mauvais sens. / 私はあなたの言うことが好きではない。というのは、あなたが悪い意味で(何かの)問題について私について予断を下すので。

kánó « kano » <Français n pl. kánó F : canon (d'arme à feu); tuyau, conduit (utilisé à la distillation pour conduire l'alcool de la marmite jusqu'au récipient) / J : 大砲, パイプ, 導管(酒の蒸留に使う) / Li : kano

▶ Linda kano tsumbe loohumba'aana. / Je manque un tuyau pour que je distille la boisson alcoolique. / 私は酒を蒸留するためのパイプがない。

n-kánvúá « -kanvua » v F : se déchirer; se casser, connaître des cassures / J : 破れる, 割れる, 割れ目がある / Li : ko-pasuka, ko-paswana

▶ Bokando'omookanvua ma sanduku. / La lettre s'est déchirée dans la malle. / サンドック(ものを入れる鉄製の箱)の中で手紙が破れている。

▶ An'aki en'elang'eki'os'oyalaka lotsili looko lakanvuaki nke'ekaka. / Comme la saison sèche précédente était forte, la terre n'a connu que des cassures. / 前の乾期が強かったので、土地に割れ目ができた。

kányá « kanya » n pl. kányá F : râteau / J : 熊手, フォーク / Li : kanya

▶ Ondendelake³⁴¹ nkanya mpuumola³⁴² ailo mo'otemo'ola. / Cherche-moi le râteau pour que j'enlève les ordures à la cour. / 熊手を探せ。庭のゴミを除くので。

⇒ **kányá** « kanya » n F : roue dentée d'un vélo, motocyclette / J : 自転車やバイクの歯車(チェーンリング) / Li : kanya

▶ Maat'ekina kanya nongongia nking'ek'emi. / J'ai une autre roue dentée pour que j'arrange mon vélo (j'ai une autre roue dentée, j'arrangerai mon vélo) / 私はもう一つのチェーンリングを持っている。私は私の自転車を修理する。

kányá « kanya » ⇒ lókányá

n-kányá « -kanya » v F : arracher, détacher avec effort / J : 苦労して引き抜く・剥ぎ取る・外す・ほどく / Li : ko-longola na makasi

▶ Baohomanak'ende lo'ome koko'ome amoyookanya liho. / Elle s'est bagarrée avec son mari et le mari l'a arraché les cheveux. / 彼女は彼女の夫と殴り合い、夫は(妻の)髪の毛を引き抜いた。

n-kányóla « -kanyola » v F : (viande, poisson) déchirer avec effort par des dents / J : 肉, 魚を歯を使ってがんばって引き裂く

341. n-[d/l]éndá

342. m-(b)úmbóla

▶ Nkuluh'emootsw'o'ngolo koko etalemba. Emi la'aana'ak'emi takanyolaki nko nkanyola. / L'antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) est devenu vieux et il n'était pas amolli. Mes enfants et moi n'avons déchiré qu'avec effort par des dents. / クルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*)の肉は古くなり, 柔らかくなかった。私と私の子供たちは歯を使ってがんばって引き裂いた。

n-**káóla** « -kaola » v F : retirer quelqu'un, quelque chose des eaux / J : 水から引き上げる / Li : ko-bimisa na mayi

▶ Boto amookwela lose. Botswana la'aato'oyookaolake. / Une personne s'est plongée dans l'eau. Partez avec la pirogue la tirer des eaux. / 人が川に落ちた。あなたたち, 丸木舟で行って引き上げろ。

n-**káólá** « -kaola » v F : rendre / J : ~にする / Li : ko-komisa

▶ Amokaola nkitsi nde ntang'en'nde'a mbetama. / Il (elle) a rendu le fauteuil (la chaise) son lit à dormir. / 彼(彼女)は肘掛け椅子を彼(彼女)の寝るベッドにした。

kápíta « kapita » n pl. kápíta, baakápíta F : chef du village, chef d'équipe / J : 村の首長, チームの長 / Li : kapita

▶ Kapit'amokila³⁴³, apusa³⁴⁴, atsin'oo otatwo'osala. / Le chef d'équipe t'a mis absence sur le registre des travailleurs parce que tu n'es allé(e) au travail. / チームの長は労働者の登録簿に休みと入れた。というのは, あなたが仕事に行かなかったので。

kas « kas » adv F : sur-le-champ / J : いますぐに

▶ Loomelako'onganga kok'ii nsokowa nko kas. / J'ai pris une pilule et j'allais mourir sur-le-champ. / 私は薬を飲み, 私はすぐに死ぬつもりだった。

n-**kásélia** « -kaselia » v F : éternuer / J : くしゃみする

▶ Naakaselia m'ilombɛ? / Qui éternue à l'église? / 誰が教会でくしゃみをしたのか?

kásénde « kasende » =sófisi, mpóngí <Swahili n pl. kásénde F : syphilis / J : 梅毒

▶ Batswake lopitaale nk'iyó'ahe'atsin'iyó'ahe'ayali nko la kasende. / Qu'ils ne partent à l'hôpital que tous les 2 parce que tous les 2 n'ont que de la syphilis. / あなたたちは二人で病院に行け。というのはあなたたち二人は梅毒なので。

n-**kásólá** « -kasola » v F : ouvrir, couper les petits arbres d'une forêt touffue, l'entassement des branches d'un arbre / J : 密生した森の茂みや木の枝の密集を開く・切る

▶ Lakasola nde mbok'en'emiita³⁴⁵ lo'ote. / Je suis en train d'ouvrir la route qui est bloquée par un arbre. / 私は木に遮られた道を開いている。

⇒ n-**kásólé'éámbo** (n-kásólá báámbo) « -kasole'eambo » v F : frapper quelqu'un par des fouets / J : 鞭で叩く / Li : ko-beta fimbo

▶ Kasolak'ende'eambo'atsin'ende ahoke likambo. / Frappe-le des fouets parce qu'il (elle) n'écoute pas des conseils. / 彼(彼女)を鞭で叩け, 彼(彼女)は助言を聞かないので。

n-**káswá** « -kaswa » v F : (forêt touffue, entassement des branches d'arbre) dégager, évacuer, être coupé / J : 密生した森などが空けられる・立ち退かせられる・切られる

▶ Bokwo³⁴⁶ omookaswa. / La forêt touffue est dégagée. / 密生した森は切られた。

343. m-(b)ílá

344. lípúsá

345. m-(b)íta

346. bókwa

n-káswá « -kaswa » *v* F : être courageux, être ouvert / J : 勇敢である, 開放的である / Li : ko-zala miso makasi

▶ Ootswa ngongo! Akaswak'atsina meko esiki likambo yi'iiya. / Tu pars en ville! Sois courageux parce que là, il y a toujours le problème du vol. / あなたは町に行く! 勇気を出せ, というのはそこでは盗難の問題がたくさんあるので。

n-kátá « -kata » <Lingala *v* F : couper par un outil tranchant / J : 鋭利な道具で切る / Li : ko-kata

▶ Ayakaka nongokata liho la'aane. / Tu viendras, je te couperai les cheveux la journée. / あなたは来い, 私は昼間にあなたの髪を切る。

n-kátá « -kata » *v* F : prêter serment, jurer / J : 宣誓する, 誓う / Li : ko-lapa ndayi

▶ Amookat'at'end'atale lito. / Il (elle) a juré qu'il (elle) n'a pas mangé l'igname *Dioscorea dumetorum*. / 彼(彼女)は, 彼(彼女)がリト(ヤムの一種, *Dioscorea dumetorum*)を食べなかったことを誓った。

kata-ngambo « kata-ngambo » kata-ngambo, baakata-ngambo <Lingala *n* pl. kata-ngambo, baakata-ngambo F : passeur (passeuse) d'eau / J : 渡し守 / Li : kata-ngambo

▶ Kata-ngambo mene atayala, ono'ootolekiak'iso ndo'ona. / Le passeur d'eau lui-même n'a pas été présent. Celui qui nous a traversé c'est l'enfant. / 渡し守自身はいなかった。川を渡してくれたのは子供だ。

n-kátámélá « -katamela » *v* F : embrasser, mettre les mains autour du cou / J : キスする, 首のまわりに手を置く / Li : ko-yamba

▶ Aande nyang'on'akatamel'ona'atsin'amoolonga ma kalasi. / C'est la mère qui embrasse l'enfant parce qu'il a réussi en classe (à l'école). / 子供にキスするのは母親だ。彼(彼女)が学校で合格したので。

⇒ **n-kátáméláná** « -katamelana » *v* F : s'embrasser, mettre les mains autour du cou / J : キスしあう, 首のまわりに手を置きあう / Li : ko-yambana

▶ Mbangela'a mbandela'ana'akatamelana'atsina'amelane³⁴⁷, ekolo biike. / Ce sont le frère et la sœur qui s'embrassent parce qu'ils se sont séparés beaucoup de jours. / キスしあうのは兄と妹(弟と姉)だ。彼と彼女は長い間離れていた。

kátínyi « katinyi » <Lingala *n* pl. kátínyi F : seau / J : バケツ / Li : katine

▶ Mokilela³⁴⁸, aase ma katinyi. / Je t'ai mis de l'eau dans un seau. / 私はあなたのためにバケツに水を入れる。

kátínyi « katinyi » <Français *n* pl. kátínyi F : magasin pour vendre les aliments, alimentation, cantine / J : 食べ物売る店, 食堂

▶ Baoyosomba'akayambo ma katinyi. / Ils (elles) partent acheter des poissons salés dans l'alimentation. / 彼ら(彼女ら)は食べ物売る店で塩漬けの魚を買いに行く。

kato'oka (kata boka) « kato'oka » *adv* F : sans doute, vraiment, c'est vrai ! est-ce vrai !³⁴⁹ / J : 疑いなく, 本当に, それは本当だ!, それは本当か?³⁵⁰ / Li : solo penja

▶ Kato'ok'ono'onoyotome one amoosilio'ono'ongolo ekele'a nyamo'onyi ! / Est-ce vrai que cet enfant a terminé ce gros morceau de viande-là ! / その子がこの大きな肉の塊を食べ終えたというのは本当か!

347. m-(b)élána

348. m-(b)iléla

349. Littéralement « kato'oka » (kata boka) signifie « jure en disant (que) ».

350. 字義どおりには「～と言って誓う」。

n-kátóliá « -katolia » *v* F : laisser tomber quelque chose se trouvant entre les mains / J : 手の中に
あるものを落としたままにする / Li : ko-kweisa

▶ Amookatolia saanyi koko emoolia³⁵¹. / Il (elle) a laissé tomber une assiette et elle s'est cassé /
彼(彼女)は皿を落とし、皿は割れた。

⇒ **n-kátóliá** « -katolia » *v* F : laisser s'échapper une chose, une personne saisie, arrêtée /
J : 捉えられた人や物が逃れるのをそのままにしておく / Li : ko-tika

▶ Amookatolia mbólókó koko'amoolota. / Il (elle) a laissé échapper les prisonniers et ils
(elles) ont fui. / 彼(彼女)は囚人を逃がし、彼ら(彼女ら)は逃げた。

n-kátwá « -katwa » *v* F : tomber d'en haut / J : 上から落ちる / Li : ko-kweya likolo

▶ Amookatwa ma liko yo'omanga kok'amuunya³⁵². / Il (elle) est tombé(e) au-dessus d'un
manguier (*Mangifera indica*) et il (elle) est fracturée. / 彼(彼女)はマンゴー (*Mangifera indica*)
の木の上から落ち、彼(彼女)は骨折した。

⇒ **n-kátwá** « -katwa » =n-ténya *v* F : s'évanouir, évanouir / J : 気絶する / Li : ko-katsua

▶ Botsuako'oyeelelake³⁵³ nkanga latsin'amookatwa. / Partez appeler le (la) guérisseur
(guérisseuse) parce qu'il (elle) s'est évanoui. / あなたたちは行って呪医を呼んでこい。
彼(彼女)が気絶したので。

káyé « kaye » <Français *n* pl. káyé F : cahier / J : ノート / Li : kaye

▶ Emi laata nko kay'ihé. / J'ai seulement 2 cahiers. / 私はノートを2冊しか持っていない。

n-kééla « -keela » =n-kútua, m-(b)índa *v* F : manquer / J : 足りない, 欠けている / Li : ko-keela

▶ Takeela'a nsete tsumbe toohomela³⁵⁴ lokuke. / Nous manquons des clous pour que nous fixons
la porte. / 私たちにはドアを固定するための釘がない。

n-kéká « -keka » *v* F : blesser par un outil, arme blanche / J : 道具で, 刀剣類で傷つける / Li :
ko-zokisa

▶ Nongokokeka mpota kum'ohanongonya³⁵⁵ likambo. / Je vais te blesser par une arme blanche si
tu ne donnes pas le chemin du problème. / 私は刀剣類で傷つける, もしあなたが問題に道筋を
与えなければ。

n-kéla « -kela » =n-sáyá, n-yókóla, n-tóla *v* F : injurier / J : ののしる / Li : ko-finga

▶ Aoyokelak'ate'ote'ona'nde'okolo. / Il (elle) l'a injurié que sa tête est grande. / 彼(彼女)は彼
(彼女)の頭が大きいとののしった。

kelékelé « kelekele » *n* F : minuit tard / J : 夜遅いとき

▶ Iso tookahuanak'ahe nko la kelekele. / Nous ne nous sommes séparés que tard à minuit. / 私た
ちは夜遅いときまで別れなかった。

n-kémba « -kemba » <Lingala *v* F : faire attention / J : 注意する, 気をつける / Li : ko-keba

▶ Bakembaka nvuo'otombo ek'eyayi eko. / Faites attention un chien enragé vient là. / 狂犬がそこ
に来るので注意しろ。

n-kémba « -kemba » *v* F : devenir fort / J : 強くなる / Li : ko-koma makasi

▶ Oko'onoyootome oko amookemba latsin'amémbis³⁵⁶ ek'ekutsu eko. / Cet enfant est devenu fort

351. m-(b)óliá

352. m-(b)únyá

353. m-(b)élelé

354. m-[p/h]ómélá

355. n-nóngónya

356. m-(b)émbá

parce qu'il (elle) a été capable de transporter cette calebasse. / この子供は強くなった。というのは、彼(彼女)はこのヒョウタンを運べたので。

⇒ **n-kémbéla** « -kembela » v F : devenir fort seulement pour quelque chose, quelqu'un / J : 強くなる (誰か, 何かのためだけに) / Li : ko-komela makasi

▶ Amookembela nd'emi kuma baohom'ende ma mboka kalasi. / Il (elle) devient(e) fort seulement pour moi au moment où on le frappe au chemin de l'école. / 彼(彼女)は学校への道で誰かが彼(彼女)を殴ったとき, 私のためだけに強くなった。

⇒ **n-kémbiá** « -kambia » v F : renforcer / J : さらに強くする, 補強する

▶ Bakembiak'ek'ehel'eko nde'alikina likonji. / Renforcez ce mur par un autre pieu. / この壁を別の柱で補強しろ。

n-kémbá « -kemba » v F : regarder, inspecter, visiter / J : 見る, 視察する, 訪れる / Li : ko-tala

▶ Lootsw'oyokemba tolonga tok'emi. / Je pars regarder mes pièges. / 私は私の罠を見に行く。

▶ Lootsw'oyokemba losauka lok'emi loki ma lisala yombó lomooti'ikutsu. / Je pars regarder ma plante de calebasse qui était au champ s'il a donné des calebasses. / 私は畑に私のヒョウタンの植えたのを見に行く。ヒョウタンの実ができていないかもしれないので。

⇒ **n-kémbéla** « -kembela » v F : regarder, inspecter, visiter pour, à la place de quelqu'un / J : 見る, 視察する, 訪れる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-talela

▶ Nk'ootswa ma lose akembelako'onjango'ok'emi. / Si tu pars á la rivière tu me regarderas le filet. / もしあなたが川へ行くなら私の網を見てきてくれ。

⇒ **n-kémbá** « -kemba » v F : chercher / J : 探す / Li : ko-luka

▶ Takemb'aana'a fungola koko tohene. / Nous cherchons les clés et nous ne voyons pas. / 私たちは鍵を探しているが, 私たちは見えていない。

⇒ **n-kémbéla** « -kembela » v F : chercher pour, à la place de quelqu'un / J : 探す (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-lukela

▶ Njakokembel'iyok'öngölé'a ns'ik'εε. / Je te cherche le manioc pour que tu manges avec tes poissons. / 私はあなたにキャッサバを探している。われわれはあなたの魚とそれを食べる。

n-kéndélia « -kendelia » v F : faire sortir du gaz par bruit à la gorge / J : げっぷをする

▶ Akendelia'atsin'amookinda toma. / Il (elle) fait sortir du gaz par bruit à la gorge parce qu'il (elle) a rassasié la nourriture. / 彼(彼女)はげっぷをした。というのは, 食べもので腹一杯なので。

n-kéngá « -kenga » v F : fabriquer (un pot, un lit, ...) / J : 作る (壺, ベッド等々を)

▶ Ate atakenge mpok'ek'εε. / Elle dit qu'elle fabrique ton pot. / 彼女はあなたの壺を作っていると言う。

n-kéngiá « -kengia » v F : courber / J : 曲がる / Li : ko-kengisa

▶ ɔŋgiakɔ³⁵⁷ ɔkɔ'otondo'ok'end'okengiako'oko. / Arrange ce chevron qu'il a courbé. / この曲がった垂木を直せ。

n-kéngóla « -kengola » v F : tourner / J : 回す / Li : ko-balukisa

▶ Tokengolake'otondɔ. Botengi nde. / Tournons le chevron. Il est courbé. / 垂木を回せ。それは曲がっている。

n-kéngwá « -kengwa » *v* F : se tourner / J : 向かう

▶ Emi lakengwaki nko ma kalasi. / Je ne me suis tourné qu'à l'école. / 私は学校に向かった。

n-kényá « -kenya » *v* F : être de cœur dur, agir par cœur dur / J : 非情な心でいる, 非情な心で行動する / Li : ko-zala motema makasi

▶ Atalota. Akenyaki nko nkenya. / Il (elle) n'a pas fui. Il (elle) a agi seulement par cœur dur. / 彼(彼女)は逃げなかった。彼(彼女)はまったく非情な心で行動した。

n-kényóla « -kenyola » *v* F : mâcher sans être amolli / J : 柔らかくないものを噛む

▶ Bisambu'ik'emi'italamba. Iso takenyolaki nko nkenyola'atsina'a njala. / Mes ignames n'étaient pas amollies. Nous n'avons mâché que sans être amolli à cause de la faim. / 私の山芋は柔らかくなかった。私は空腹のせいで、柔らかくならないままで噛んだ。

n-kétóla « -ketola » =m-[p/h]énólá *v* F : ironiser / J : 皮肉る, 皮肉を言う

▶ Ehana nyama, ayaketola nde. / Il n'y a pas de viande. Il (elle) ironise. / 肉はない。彼(彼女)は皮肉を言う。

kei « kei » =nko ... kei, kongo *adv, a* F : seulement, seul / J : ~だけ / Li : pamba

▶ Bal'iyoko kei. / Ils (elles) mangent le manioc seulement (seul). / 彼ら(彼女ら)はキャッサバだけ食べる。

⇒ **kei nko** « kei nko » =aama, nko ... kei, kongo *a* F : seul / J : ただ~だけ / Li : kaka ... moko

▶ Emi nongosombo'oni'iino'one kei nke'ekele. / J'achèterai aujourd'hui seuls les œufs. / 私は今日, 卵だけを買うだろう。

⇒ **kei nko** « kei nko » *adv* F : ne ... seulement que, seulement / J : ~だけしか / Li : kaka

▶ Emi nongole kei nko nyama, mpaale'ekinja. / Je ne mangerai seulement que la viande. Je ne mangerai pas les feuilles du manioc. / 私は肉だけしか食べない。私はキャッサバの葉は食べない。

n-kéká « -keka » *v* F : couper, détruire par un outil / J : 道具で切る・破壊する / Li : ko-kata

▶ Amookaka losingi loki mbangela. / Il a coupé le panier de sa sœur. / 彼は妹の籠を切った。

⇒ **n-kékéla** « -kekela » *v* F : couper, détruire par un outil pour ou contre, à la place de quelqu'un / J : 道具で切る, 破壊する (誰かのために, 誰かに対して, 誰かに代わって) / Li : ko-katela

▶ Nookakela losingi lok'ek'emi? / Qui m'a coupé mon panier? / 誰が私の籠を切ったのか?

⇒ **n-kékíákékíá** « -kekiakokia » *v* F : couper, détruire par outil beaucoup de fois / J : 道具で何度も切る・破壊する / Li : ko-katakata

▶ Aanaka lona lokula lok'ii nkekiakokia'osongo. / Regarde le couteau que j'ai coupé à maintes reprises la canne à sucre. / 私がサトウキビを何度も切りつけたナイフを見ろ。

⇒ **n-kékólá** « -kekola » *v* F : couper à côté d'un champ pour l'augmenter; passer à côté d'un chemin en entrant un peu dans la forêt / J : 畑のへりを切って広げる, 少し森の道を通る (木が倒れていてよける時などに)

▶ Njakakola nde lisala lik'emi nongohuse'esongo. / Je coupe à côté de mon champ pour l'augmenter pour que je plante les cannes à sucre. / 私は畑のへりを切って増やした。サトウキビを植えるので。

► Bote'omokwa ma mboka lose koko ehan'etelo. Iso takekolaki ndo'okonda. / Un arbre est tombé au chemin du ruisseau et il n'y a pas de passage. Nous avons passé à côté du chemin en entrant un peu dans la forêt. / 川へ行く道に木が倒れていたのので、通路がなかった。私たちは少し森に入る小道を通り過ぎた。

⇒ n-**kékóéla** «-kekoela» v F : couper un champ à côté pour l'augmenter pour, à la place de quelqu'un / J : 畑のへりを切って広げる (誰かのために、誰かに代わって)

► Bamootswó'oyokékóéla lisala. / Ils (elles) sont allés lui couper un champ à côté pour l'augmenter. / 彼ら(彼女ら)は彼(彼女)のために畑のへりを切って広げに行った。

n-**kékéla** «-kekela» v F : (poule) crier pour annoncer la pondaison / J : ニワトリが卵を産んだことを知らせるために叫ぶ

► Eka nkoko eko akékéla. / Cette poule crie pour annoncer la pondaison. / このニワトリは卵を産んだことを知らせるために叫ぶ。

kélyó «keleyo» <Français n pl. kéléyó F : crayon / J : 鉛筆 / Li : keleyo

► Emi lalanga nkota nka'a kélyo. / Je n'aime écrire qu'avec un crayon. / 私は鉛筆で書くのが好きだ。

n-**kéli'íina** (n-kéle bíina) «-keli'ina» v F : passer une nuit blanche, sans dormir / J : 眠れない夜を過ごす / Li : ko-lekisa butu kolala te

► Iso toteetama. Tókeliaki'ina nko kia. / Nous n'avons pas dormi. Nous avons passé une nuit blanche jusqu'à la lumière du soleil (du jour). / 私たちは寝なかった。私たちは日の光が差すまで眠れない夜を過ごした。

n-**kéma** «-kema» v F : faire la pression, presser, pousser pour accoucher un bébé, jeter des selles, l'urine / J : 圧力をかける・押す(子供を産むため・排便するため・排尿するために)

► Akema nde toi. / Il (elle) fait la pression pour jeter les selles. / 彼(彼女)は排便するために押す。

n-**kéndá** «-kenda» v F : marcher / J : 歩く / Li : ko-tambola

► Kum'ii njatsu lokendo emi lalanga nkenda le'eli³⁵⁸ biike. / Si je pars pour un voyage, j'aime beaucoup marcher au clair de lune. / もし私が旅行に行くなら、私は月明かりで歩くのが好きだ。

⇒ n-**kéndá bátsulétsulé** «-kenda batsuletsule» v F : marcher sans raisonnement, vivre sans intelligence / J : 推論なしに物事をおこなう, 知性なしに生きる

► Oko ayakende aha nde'atsuletsule. Atateka nde lisala. / Celui-ci (celle-ci) marche sans raisonnement. Il (elle) a vendu le champ. / この人は先の考えなしに物事をおこなう。彼(彼女)は畑を売った。

⇒ n-**kendisa** «-kendisa» v F : être capable de marcher / J : 歩くことができる / Li : ko-tambolisa

► Nk'ootswa ma lisala tatsikake'onoyotome'atsin' aangokendisa. / Si tu pars au champ, ne laisses pas l'enfant parce qu'il (elle) sera capable de marcher. / もしあなたが畑に行くなら、子供を残すな。彼(彼女)は歩くことができるので。

⇒ n-**kénjía** «-kenjia» v F : traîner, faire marcher / J : 連れて行く, 歩かせる / Li : ko-tambolisa

▶ Atalinde latsin'ayakenjia nde ntaa. / Il (elle) n'est pas parti loin parce qu'il (elle) traîne une chèvre / 彼(彼女)は遠くまでは行かなかった。というのは彼(彼女)はヤギを歩かせていたので。

⇒ **n-kénjiá** « -kenjia » v F : élever (les animaux domestiques ou utiles) / J : 家畜や有用な動物を育てる, 飼育する / Li : ko-tambolisa

▶ Li mookenji'ene'ekolo'ene ngulu njomi l'itano kok'ihike. / J'ai élevé ces jours 15 porcs et ils ne vivent pas. / 私は最近 15 頭のブタを飼育したが, それらは生きていない。

⇒ **n-kénjélia** « -kenjelia » v F : élever (les animaux domestiques ou utiles) pour, à la place de quelqu'un / J : 家畜や有用な動物を育てる・飼育する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tambolisela

▶ Nongoyokotsikela mpate ɔngokenjelia. / Je vais te laisser un (des) mouton(s) pour que tu m'élèves. / 私はあなたにヒツジを預ける。あなたが飼育してくれるので。

n-kénga « -kenga » v F : tourner la figure pour haïr, détester quelqu'un / J : 誰かを憎んだり嫌って顔をそむける

▶ Aa akeng'emi. Emi l'εε tawela³⁵⁹ nanyi? / Tu tourne la figure pour me détester. Toi et moi rivalisons quoi? (Toi et moi avons quelle rivalité?) / あなたは私を憎んで顔をそむける。あなたと私は何を競うのか?

n-kéngóla « -kengola » v F : épurer / J : 浄化する, 精製する / Li : ko-kengola

▶ Lakengola nde mpunvu³⁶⁰ ma'aana. / J'épure les poussières au vin. / 私は酒の中のほこりを(取って)きれいにする。

⇒ **n-kéngóéla** « -kengoela » v F : épurer pour, à la place de quelqu'un / J : 浄化する, 精製する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kengoela

▶ ɔkengɔlake'osaka nongohumba le'ekinja. / Épures-moi la sauce des noix de palme pour que je la prépare avec des feuilles du manioc. / ヤシアブラの汁を精製してくれ。キャッサバの葉と料理するので。

⇒ **n-kéngwá** « -kengwa » v F : perdre la poussière, l'obscurité, être épuré / J : 濁りや暗さがなくなる, 浄化される

▶ Mɛlaka. Baase'amɔkengwa. / Bois. L'eau est épurée. / 飲め。水はきれいにされた。

n-kényá « -kenya » v F : jouer / J : 遊ぶ / Li : ko-sakana

▶ Banyaatome'akenya ma lonyele. / Les enfants jouent au sable. / 子供たちは砂で遊ぶ。

n-késá « -kesa » =n-téna, n-síká v F : couper / J : 切る / Li : ko-kata

▶ Yɔkɛsake'osongo nk'oongop'itate. / Que tu viennes couper la canne à sucre pour que tu me donnes un peu. / 来てサトウキビを切れ。あなたが少し私にくれるために。

⇒ **n-késána** « -kesana » v F : se couper entr'eux / J : 切り分ける / Li : ko-katana

▶ Tɔkɛsanake'osongo'ok'iso. / Coupons entre nous notre canne à sucre. / 私たちのサトウキビを私たちの間で切り分けよう。

⇒ **n-késána** « -kesana » v F : différer, différencier, se différer, se différencier / J : 違う, 区別する, 違わせる, 区別される / Li : ko-kesana

359. n-vúélá

360. lóhúnvú

► Mbok'ih'ine yakesana. En'ek'iso tetako'oso ehana lose. / Ces 2 routes se diffèrent. Celle où nous avons passé une fois (la fois passé) n'a pas de cours d'eau. / この2つのルートは違う。私たちが一度通過したルートは川を横切っていない。

⇒ n-**késéla** « -kesela » v F : couper pour, à la place de quelqu'un / J : 切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-katela

► Okeselak'itate yo'osongo. / Coupe-moi un peu de canne à sucre. / 私にサトウキビを少し切ってくれ。

⇒ n-**késóla** « -kesoela » v F : terminer à couper la partie restante pour, à la place de quelqu'un / J : 残りの部分を切り終える (誰かのために, 誰かに代わって)

► Molemba. Okeselak'ikonyi. / Je suis fatigué. Termine-moi à couper la partie restante du bois de chauffe. / 私は疲れた。(私の代わりに) 残りの薪を切ってくれ。

⇒ n-**késóla** « -kesola » =n-síkóla v F : terminer couper / J : 切り終える

► Baoyokésolo'ote'a lokole. / Ils partent terminer couper l'arbre du tam-tam. / 彼らは太鼓を作る木を切り終えるところだ。

⇒ n-**késwa** « -keswa » =n-ténya, n-sikwá v F : se couper / J : 切れる, 折れる / Li : ko-katana

► In'ikony'iki akotak'imokéswo'ok'amoolimwa. / Le bois de chauffe, qu'il (elle) a coupé, s'est coupé parce qu'il (elle) a cessé les bruits. / 彼(彼女)が切っている薪の木は切れた。というのは, 彼(彼女)(の斧の音)が静かになったから。

n-**késá** « -kesa » =n-sámhá v F : parler beaucoup / J : よく喋る

► End'akesa bike. Tola nk'oyala nko kwækwe. / Il (elle) parle beaucoup. Les rires ne sont que fous. / 彼(彼女)はよく喋る。笑いは常軌を逸している。

n-**kíá** « -kia » v F : devenir jour, apparaître / J : 昼間になる / Li : ko-tana

► Biino'omokia. / Le jour est apparu (il est jour). / 昼になった。

⇒ **kíá** « kia » adv F : à la lumière du soleil, du jour / J : 日の光の中で, 日中に / Li : saa

► Iso tiinako'otso'ombimba tee biina kia. / Nous avons dansé toute la nuit jusqu'à la lumière du soleil. / 私たちは夜中じゅう, そして日が照り出すまで踊った。

n-**kíáká** « -kiaka » ⇒n-kíá

n-**kíása** « -kiasa » ⇒n-kíisa

n-**kíéla** « -kiela » ⇒n-kééla

n-**kíisa** « -kiisa » v F : s'asseoir, asseoir / J : 座る, 座らせる / Li : ko-vanda

► Bookiisaka'atongyokomela la'aana. / Asseyez-vous pour qu'on ne vous boit pas par maléfice dans la boisson alcoolique. / 座れ, 誰かがあなたに酒(に入れた呪い)を飲ませないように。

► Akiisi ma nkitsi. / Il (elle) est assis(e) sur le fauteuil. / 彼(彼女)は肘掛け椅子に座っている。

n-**kíiséla** « -kiisela » ⇒n-kísááséla

n-**kíkíá** « -kikia » v F : encourager, renforcer / J : 励ます, さらに強くする

► Totsw'oyaakikia mo'osala. / Nous partons les encourager au travail. / 私たちは仕事(をしている人たち)を励ましに行く。

n-**kíla** « -kila » =m-[p/h]éliá v F : refuser / J : 断る, 拒む / Li : ko-boya

► Amookilo'ono'oli ona'nde a ngolo lootsino'ono'on'a mbusa. / Il a refusé sa première femme à cause de la dernière (de la suivante). / 彼は後妻のせいで第一夫人を拒んだ。

⇒ **n-kília** « -kilia » *v* F : faire refuser / J : 断らせる / Li : ko-boyisa

▶ Nkang'amookilia ntsula. / Le (la) guérisseur (guérisseuse) l'a fait refuser le poisson électrique (*Malapterurus electricus*). / 呪医はチュラ (デンキナマズ, *Malapterurus electricus*) を断らせた (食べないようにさせた)。

n-kilá « -kila » *v* F : suivre / J : 後について行く, 後について来る / Li : ko-landa, ko-bila

▶ Toyaakile'atsin'amootola³⁶¹ tolófi tok'iso. / Nous les suivons parce qu'ils sont partis(es) avec nos hameçons. / 私たちは後についていく, というのは彼らは私たちの釣り針を持って出発したから。

⇒ **n-kília** « -kilia » *v* F : faire suivre / J : ついて行かせる, 従わせる, 注意深く見守らせる / Li : ko-landisa

▶ Toongakilia nsango ine'eweli'ena nyango kumo'oto aotswa men'eyal'iyɔ. / Nous les ferons suivre la nouvelle de la mort de leur mère si une personne parte là où ils (elles) sont. / もしある人が彼ら(彼女ら)がいるところに行くなら, 私たちは彼ら(彼女ら)に母親が亡くなったという知らせを受け取らせるだろう。

n-kílimólia « -kilimolia » *v* F : rouler, faire marcher, descendre sur quelque chose / J : 転がす, 歩かせる, 何かから降りさせる

▶ Kilimoliako'ombonda mo'okoto nde nkilimolia. / Roule seulement le fût à la colline. / ドラム缶を坂から転がせ。

n-kílimwa « -kilimwa » *v* F : descendre, aller en aval / J : 降りる, 川下へ行く / Li : ko-kita

▶ Nkem'eyakilimwa lo'ote. / Un singe est en train de descendre par un arbre. / サルが木を降りている。

kilo « kilo » <Français *n* pl. kilo F : poids, lourdeur; mesure du poids (masse), balance / J : 重さ; はかり / Li : kilo

▶ Toosombaka nse'a kil'itano. / Nous avons du poisson de 5 kilogrammes. / 私たちは5キログラムの魚を買った。

n-kíma « -kima » *v* F : émettre un cri pour déteste, haïr / J : 憎んで叫び声を上げる

▶ Aa akim'emi nda'atsina nanyi? / Pourquoi tu émetts un cri pour me détester? / なぜあなたは私を憎んで叫び声を上げているのか?

n-kíma « -kima » *v* F : perdre la quantité originale / J : もとの量を失う

▶ Baana'aki'elangi njomi koko'amookima. Batsiki nke'elangi libwa'a ndambo. / La boisson était 10 bouteilles et elle a perdu la quantité originale. Elle ne reste que 9 bouteilles et demie. / 酒は瓶10本だったが, もとの量を失った。9本半しか残っていない。

-kina « -kina » =mbúsa *a* F : autre / J : ほかの, もうひとつの / Li : mosusu

▶ Tomooyak'ekina nyama. / Nous avons tué un autre animal. / 私たちは別の動物を殺した。

⇒ **kina** « kina » =la, kanga, kongo, kinga *adv* F : de même, pareillement, de même façon / J : 同様に, 同じやり方で / Li : na, ndenge moko

▶ Kin'ise angoya nkɔ'okɔ. / De même, le père viendra aussi. / 同様に, 父親もまた来るだろう。

kina « kina » =kanga, kongo, kinga *conj* F : même si, même, soit / J : たとえ~でも, ~にせよ / Li : ata, na

▶ Kin'ohano'otai yakaka totswæ nko ntswa / Même si tu n'as de filet viens que nous partons seulement. / たとえあなたがハンティングネットを持ってなくても、とにかく行こう。

▶ Opake kino'opanga kina lokula yoyi nko lina'akolana nsesa nyama. / Donne-moi même une machette même un couteau n'importe quel outil qui peut dépecer un animal. / マシエツでもナイフでもいいからくれ、動物を解体さえできればどんなものでもいい。

n-**kíná** « -kina » v F : réclamer l'ajout sur une part vous destinée dans un partage / J : 分配で分け前の追加を要求する

▶ Bamoyooh'enyanga koko akina. / On lui a donné une part et il (elle) réclame l'ajout. / 彼(彼女)は分け前を与えられ、彼(彼女)は追加を要求する。

kina le « kina le » ⇒ kanga le

n-**kínda** « -kinda » v F : rassasier, désaltérer, apaiser la soif de; subir / J : 満腹する, 一杯になる, 渴きがいやされる; 被害を受ける / Li : ko-tonda

▶ Ate atakinde'aase ooyelake'akina. / Il (elle) dit qu'il (elle) n'a apaisé la soif de l'eau que tu lui apportes une autre (eau). / 彼(彼女)は喉の渴きがいやされてないという。彼ら(彼女ら)に別の(水)を持って来い。

▶ Iso tomookinda lotsuko lona'asola m'etumba. / Nous avons subi beaucoup d'oppression des militaires pendant la guerre. / 私たちは戦争で、軍隊から弾圧を受けた。

⇒ n-**kíndísá** « -kindisa » v F : savoir, pouvoir rassasier / J : 知っている, 満足できる / Li : ko-tondisa, tonda

▶ Mpaakindis'ena nyam'ek'end'opaka. Amoolek'ikola. / Je ne saurai pas rassasier la viande qu'il (elle) m'a donné. Il (elle) a donné une quantité trop minime. / 私は彼(彼女)が私にくれた肉で満足できない。彼(彼女)はけちさが過ぎる。

n-**kínda** « -kinda » v F : durer, prendre, rester beaucoup de temps / J : 長く続く, 長い時間を取る, 長い時間留まる / Li : ko-umela

▶ Íi mookinda ma Kinshasa biike. / Je suis resté beaucoup de temps à Kinshasa. / 私はキンシャサに長く滞在した。

kinga « kinga » ⇒ kina

kinga « kinga » pron F : qui / J : ~するところの人 (関係代名詞) / Li : ngai, yo, ye, biso, bango

▶ Ale³⁶² nk'iyɔ kinga'ambiyelaki falanga mo'otumba. / Ce ne sont qu'eux qui m'ont volé l'argent à la maison. / 家から金を盗んだのは彼ら(彼女ら)しかない。

n-**kísáásá** « -kisaasa » v F : s'asseoir, asseoir; rester, habiter / J : 座る, 留まる, 住む / Li : ko-vanda

▶ Bokisaasaka ma ntange tohoyeelela. / Assoyez-vous au lit afin que nous l'appelons. / あなたたちはベッドに座れ。私たちは彼(彼女)を呼ぶので。

⇒ n-**kísááséla** « -kisaasela » v F : s'asseoir, asseoir sur quelque chose, quelqu'un / J : 座る, 座る (何かの上に, 誰かの上に) / Li : ko-vandela

▶ Amookisasele'oombo kok'esend'emuungana. / Il (elle) s'est assis(e) sur l'argile et l'habit est sali. / 彼(彼女)は粘土の上に座っており, 服が汚れている。

▶ Bamookisaasel'ekele koko'emoolia³⁶³. / Ils (elles) se sont assis sur les œufs et ils sont cassés. / 彼(彼女)は卵の上に座り, それらは壊れた。

362. ce sont

363. m-(b)óliá

kísánóla « kisanola » =péénji <Lingala *n* F : peigne / J : 櫛 / Li : kisanola

▶ Eka kisanol'eko ehasanolisa liko liho likolo liko. / Ce peigne-là est incapable de peigner cette grande chevelure-là. / その櫛はその大きな髪を梳かすことができない。

n-kítá « -kita » =n-kitakítá *v* F : descendre / J : 降りる / Li : ko-kita

▶ Alangolaki nka'a laasa koko ayakite nka'a laasa. / Il (elle) n'a grimpé que par une corde et il ne descend que par la corde. / 彼(彼女)はロープ(輪になった, 木に登るための)だけで登り, 彼(彼女)はロープだけで下りた。

⇒ **n-kítákítá** « -kitakita » =n-kítá *v* F : descendre / J : 降りる / Li : ko-kitakita

▶ Kitakitaka, bombelembele'oyali ma liko. / Descends. L'arbre se trouve en haut. / 降りろ。木が上にある。

⇒ **n-kítáma** « -kitama » *v* F : se descendre / J : 下る / Li : ko-kokitama

▶ Mbongo ek'iso ehakitama koko eha'andolama ahunvuama nko paupau. / Notre plage ne se descend et ne se monte pas, il ne se traverse que directement. / われわれの船着き場は(下流に)下ったり(上流に)上ったりしない。そこは(こちらの岸から)まっすぐに横切ったところにある。

⇒ **n-kítsá** « -kitsa » *v* F : déposer, faire descendre / J : 置く, 降ろす / Li : ko-kitisa

▶ Kitsako'olito. / Dépose le bagage. / 荷物を下ろせ。

⇒ **n-kítsiákítsiá** « -kitsiakitsia » *v* F : diminuer / J : 減らす, 縮める / Li : ko-kitisa

▶ Kitsiakitsiaka likonji limooleko'otale. / Diminue le pieu, il est beaucoup plus long. / 柱を縮めろ。それは長すぎる。

⇒ **n-kítélia** « -kitelia » *v* F : faire descendre la nourriture (en buvant de l'eau) dans l'estomac / J : 水を飲むことで食べ物を胃に下げる / Li : ko-kitisa

▶ Opake'aase nkiteliake toma ma likunju. / Donne-moi de l'eau pour que je fasse descendre la nourriture dans l'estomac. / 水をくれ, 私は食べ物を胃に下げる。

⇒ **n-kítséliakítséliá** « -kitseliakitselia » *v* F : diminuer pour, à la place de quelqu'un / J : 減らす, 縮める(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kitisela

▶ Okitseliakitseliake patalo ek'emi. / Diminue-moi mon pantalon. / 私のズボンを縮めてくれ。

n-kítányá « -kitanya » *v* F : remplacer / J : 取って代わる / Li : ko-kitana

▶ Aotsw'oyokitanya liyala liki'otoolo. / Elle part remplacer le toit conjugal de sa grand-sœur. / 彼女は彼女の姉の結婚している所に, (姉と)取って代わるために行く³⁶⁴。

n-kítányá « -kitanya » =n-[d/l]ihólá *v* F : effacer, essuyer / J : 消す, 拭う / Li : ko-panguisa

▶ Kitanyaka mēsa l'esende'etoko'emooleka. / Efface la table par un habit. Les poussières sont nombreuses (il y a beaucoup de poussières). / 布でテーブルを拭え。ほこりがたくさんある。

⇒ **n-kítányá** « -kitanya » =n-[j/y]ókítányá *v* F : se frotter avec de l'eau et de l'huile / J : 水と油で自分の体をこする

▶ Opake'auta mpoyakitanya. / Donne-moi de l'huile pour que je me frotte. / 油をくれ, 体にこすりつけるので。

n-kítéla « -kitela » *v* F : s'ajouter, entrer dans une problême; (maladie) changer en / J : 付け加わる, 問題に巻き込まれる, 病気が何かに変わる / Li : ko-kota

364. 姉が不妊だと妹が引き続いて嫁ぐことがある。

▶ Lakamwa! Mpeye litsina liki akitelaka mo'okindo. / Je m'étonne! Je ne sais pas la raison pour laquelle il (elle) est entré(e) dans la bagarre. / 私は驚いた! 私は彼(彼女)が乱闘に巻き込まれた理由は知らない。

▶ Nkangi ena'nd'emookitela nde lisekuseku, lakanisa ahiikaki. / Sa maladie est changée en maladie de mouvement des côtes et bruit périodiques à la gorge, Je pense il (elle) ne sera plus en vie. / 彼(彼女)の病気は、リセクセク(肋骨の動きと周期的な喉の雑音)に変わった。私は彼(彼女)は助からないと思う。

n-**kítéla** « -kitela » v F : (épouse) aller entrer, arriver pour la première à la maison du mari ; (personne) entrer pour la première fois dans une nouvelle maison, dans une nouvelle habitation / J : 妻が夫の家に初めて来る, 人が新しい住み家に初めて入る

▶ Ndoyi ene amooyokitela ma liyala lik'ende. / Ton homonyme est allé entrer pour la première fois dans la maison de son mari. / あなたと同名の人(ドイ)が初めて彼女の夫の家に入った。

⇒ n-**kitélia** « -kiteelia » v F : amener à quelqu'un pour la première fois une femme dans sa propre maison / J : 誰かを初めて自分の家に女性を連れてくる / Li : ko-komisela na ndako

▶ Nyango amoyokiteeli'oli. / Sa mère l'a amené pour la première fois une femme dans sa propre maison. / 彼の母は初めて彼に女性を連れてきた(自分の家に)。

⇒ n-**kítélia** « -kitelia » v F : recevoir pour la première fois une femme dans sa maison / J : 女性を初めて家に迎える / Li : ko-komisa na ndako

▶ Oo omooka! Ehili ene amookiteli'oli. / Tu as entendu! Ton ami a reçu pour la première une femme dans sa maison. / 聞いたか! あなたの友人は彼の家に初めて女性を迎えた。

n-**kítúá** « -kitua » v F : devenir gros, grossir / J : 太る / Li : ko-koma monene

▶ Neemookitw'εε'oko? Aa alε nde nanyi? / Pourquoi tu es devenu(e) gros (grosse) de la sorte? Que manges-tu? / あなたはどのようにしてこんなに太ったのか? 何を食べているのか?

⇒ n-**kítúá** « -kitua » v F : (plante) croître, devenir en bonne santé (à cause de la fertilité) / J : 植物が肥沃さによって成長する・健康になる

▶ Lookamwaka ndund'ek'ende biike men'emookitw'iko ma lisala. / Je me suis beaucoup étonné de ses légumes là où elles sont devenues en bonne santé au champ. / 私は彼(彼女)のその野菜にとっても驚いた。それらは畑で健康になっている。

n-**kítwá** « -kitwa » ⇒ n-**kítúá**

kíyáúli « kiyauli » <Swahili n pl. kiyáúli F : verre, objet en verre / J : コップ, ガラス製のもの / Li : kiyauli

▶ Ena kop'a kiyauli emoolia. / Le récipient pour boire en verre s'est cassé. / ガラス製のコップが壊れた。

-**ko** « -ko » *adv* F : ci, ici / J : この, ここ / Li : wana

▶ Apumbelaka nyam'ek'emi eko. / Prépare-moi ma viande-ci. / 私にこの肉を料理してくれ。

-**ko** ... -**ko** « -ko ... -ko » *a* F : ce, cet, cette, ces / J : これ / Li : oyo

▶ Bako bato bako'amotolot'iso. / Ces gens nous ont fui. / これらの人たちは私たちから逃げた。

n-**kóhólá** « -kohola » v F : convaincre quelqu'un à changer l'idée, l'amour / J : 納得させる(考え, 愛を変えるように)

▶ Basia'atsin'end'on'akoholo'ome'ona'nde. / Elles se querellent parce que c'est elle qui convainc

son mari à changer d'amour sur elle pour une autre femme (autre chose). / 彼女らは喧嘩する。というのは、彼女 B が彼女 A の夫に別の女 A から彼女 B に愛を変えるように説得したので。

⇒ **n-kóhóélá** « -kohoela » v F : convaincre quelqu'un à changer son idée pour une autre (idée), son amour sur une personne pour une autre (personne), pour autre chose / J :納得させる, 説得する (自分の考えを別の考えに, ある人やものへの愛を別の人やものへの愛に変えるように)

▶ Ate aoyolembela³⁶⁵ atsin'amoyookohoelo'oli. / Il dit qu'il (elle) part l'accuser parce qu'il (elle) l'a convaincu sa femme à changer son amour sur lui pour un autre homme (autre chose). / 彼 A は, 別の彼 (彼女) B を非難すると言う。というのは, 彼 (彼女) B は彼 A の妻 C に別の男に彼女 C の愛を変えるように説得したから。

n-kóka « -koka » v F : suffire, se suffire, être suffisant, être de la mesure de quelqu'un, quelque chose, être complet; atteindre / J : 十分である, 誰か・何かの尺度になる, 完全である; 何かの水準に達する / Li : ko-koka

▶ Buutuko'oondo'osali tohaakoke'atsina'ato'amooleka. / Le véhicule est petit. Nous n'allons pas nous suffire parce que les gens sont nombreux. / 車は小さい。人が多いのでわれわれには十分ではない。

▶ Atakoke mbula njomi. / Il (elle) n'a pas atteint 10 ans. / 彼 (彼女) は 10 歳に達していない。

⇒ **n-kóka** « -koka » v F : supporter / J : 耐える, 我慢する / Li : ko-koka

▶ End'akoka mela lotoko biike. / Il (elle) supporte beaucoup boire de l'alcool indigène. / 彼 (彼女) は酒をたくさん飲むことに耐えられる。

⇒ **n-kókíá** « -kokia » v F : ajouter / J : 加える / Li : ko-bakisa

▶ Amotokoki'okino'oto latsino'osalo'oond'iike. / Il (elle) nous a ajouté une autre personne parce que le travail est grand. / 彼 (彼女) は私たちに別の人を追加した。というのは仕事がたくさんあるから。

⇒ **n-kókélia** « -kokelia » v F : ajouter / J : 加える / Li : ko-bakisa

▶ Okokeliake'ekine'ekame'ehe. / Ajoute-moi autres 200 FC. / ほかの 200 フランを追加してくれ。

⇒ **n-kókíá** « -kokia » v F : donner à toute personne / J : すべての人に与える / Li : ko-kokisa

▶ Amotokoki'oto lo'oto nko l'enyang³⁶⁶ ena'nde. / Il (elle) n'a donné à toute personne que sa part. / 彼 (彼女) は一人一人にその人の分け前を与えた。

n-kóká « -koka » v F : devenir sec, sèche / J : 乾く / Li : ko-longwa mayi

▶ Ns'imookoka. / Les poissons sont devenus secs. / 魚は乾いた。

n-kókíá « -kokia » v F : bagarrer, disputer plusieurs personnes contre une, un grand groupe contre un petit / J : 争う, 戦う, 競う (一人に対して複数の人が, 小さなグループに対して大きなグループが) / Li : ko-suka

▶ Iyo'akokiaki yaya nde kum'iso tohayali. / Ils (elles) ont bagarré plusieurs personnes contre le (la) grand-frère (la grand-sœur) au moment où nous n'étions pas. / 私たちがいないとき, 彼ら (彼女ら) は兄 (姉) と争った。

365. n-[d/l]émbéla

366. ényánga

koko « koko » ⇒ *ɔhonde conj* F : mais / J : だが, しかし / Li : kasi

▶ Mbo amoota koko'otsikibuso'otahole. / On dit qu'elle a accouché mais la placenta n'est pas encore sortie. / 彼女は出産したそうだが, しかし胎盤がまだ出ていない。

koko « koko » *conj* F : et / J : ~と, そして / Li : mpe

▶ Iso tatsuaki oyata mpako koko tomooyaka nyama. / Nous sommes partis extraire du miel et nous avons tué un animal. / 私たちは蜂蜜を取りに行き, 動物を殺した。

⇒ **koko nko** « koko nko » *conj* F : et / J : ~と, そして / Li : mpe

▶ Aembaki'opango nko'oka kum'iso toyali koko nk'is'otsikala nko lomuma tohana njoohekelia. / Il (elle) a ramassé la machette au moment où nous étions et nous ne sommes restés que sans parole. Nous ne l'avons pas prohibé. / 私たちがいたとき彼(彼女)はマシエットを運び, 私たちは何も言わないでいた。私たちが禁じなかった。

n-kókólíá « -kokolia » ⇒ *n-yómá v* F : provoquer / J : 挑発する / Li : ko-tumola

▶ End'on'akokoliaki ndoyi'oso. / C'est lui (elle) qui a provoqué l'homonyme le premier (la première). / ドイ(同名の人)を最初に挑発したのは彼(彼女)だ。

kokolioko « kokolioko » *n pl.* kokolioko F : grand coq / J : 大きなオンドリ

▶ Amooyakelo'okilo nko kokolioko. / Il (elle) n'a tué à une personne avec qui il (elle) est lié(e) par mariage qu'un grand coq / 彼(彼女)は姻族に大きなオンドリを殺してあげた。

▶ Bolendé aundaka³⁶⁷ nko kokolioko. / La genette (*Poina richardsoni*?) n'a capturé que le grand coq. / ボレンデ(ジェネットの一種, *Poina richardsoni*?)が大きなオンドリだけを捕まえた。

n-kókómá « -kokoma » *v* F : bégayer / J : どもる / Li : ko-kokoma

▶ Ahatendé talangetalange. Akokoma nde. / Il (elle) ne parle pas d'une voix communicative. Il (elle) bégaye. / 彼(彼女)は伝わりやすい声で話さない。彼(彼女)はどもる。

n-kókósúá « -kokosua » *v* F : devenir gris / J : 灰色になる

▶ Atoka'auta koko yonge limookokoswa. / Il (elle) ne s'est pas oint de l'huile et le corps est devenu gris. / 彼(彼女)は油を塗らず, 体は灰色になった。

n-kókóswá « -kokoswa » ⇒ *n-kókósúá*

n-kóláná « -kolana » *v* F : pouvoir / J : ~することができる / Li : ko-kokana

▶ Lok'esonono. Lakolan'osela. / Le sens la nausée. Je peux vomir. / 私は吐き気を感じる。私は吐くことができる。

⇒ **n-kóláná** « -kolana » *v* F : avoir la même taille, âge, être en mesure de, se suffire ..., être suffisant / J : 同じ背丈, 年齢を持っている, ~できる体制にある, 自活する, 足りている / Li : ko-kolana

▶ Kang'ohayi l'ekina kɔpɔ tomookolana. / Même si tu ne viens pas avec un autre verre, nous sommes suffisants (nous nous suffisons). / もしあなたが別のコップを持って来なくても, 私たちは足りている。

⇒ **n-kóláná'á** (n-kóláná ea) « -kolana'a » *v* F : mériter / J : ~に値する / Li : ko-kokana

▶ Akoli'a mputa mputsi. Amootsu'okumo'o'oto. / Il (elle) mérite payer l'impôt. Il (elle) devenu(e) adulte. / 彼(彼女)は税金を払うに値する。彼(彼女)は大人になった。

n-kólányá « -kolanya » *v* F : mesurer / J : 計る, 測る

▶ Takolanya nde'okolo'a lisala. / Nous mesurons la grandeur du champ. / 私たちは畑の大きさを測る。

⇒ **n-kólányéla** « -kolanyela » *v* F : mesurer pour, à la place de quelqu'un / J : 計る, 測る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Okolanyelake'okolo'a lisalo'ok'emi. / Mesure-moi la grandeur de mon champ. / 私の畑の大きさを測ってくれ。

kólikóli « kolikoli » *a* F : sans feuilles après avoir cueilli, coupé / J : 摘んだり切ったりした後で葉がない

▶ Baokotolake³⁶⁸été koko'emooyala nko kolikoli. / On a coupé les branches des arbres et ils ne sont devenus que sans feuilles. / 木の枝は切られ, 葉がなくなった。

-kolo « -kolo » =nkólokólo *a* F : grand, grande / J : 大きな / Li : monene

▶ Onjelake nde lona lokula lokolo. / Apporte-moi le grand couteau. / 私に大きなナイフを持ってこい。

kolókoló « kolokolo » *n* F : (raser, couper) tout le cheveu, tous les cheveux / J : すべての髪 (切ったり剃ったりする) / Li : kolokolo

▶ Okatake liho nde kolokolo. / Coupe-lui tous les cheveux. / 彼 (彼女) のすべての髪を切れ。

kolókoló « kolokolo » *n* F : (poule, coq) cous nu / J : 首の羽がないニワトリ / Li : kolokolo

▶ Ina nkok'ile m'ek'iso il'ik'itoto³⁶⁹ nko kolokolo. / Les poules qui sont chez nous ne sont toutes que des poules à cous nus. / 私たちの家にいるニワトリはすべて首に羽がないニワトリだ。

kólókóló « kolokolo » *adv* pl. kólókóló F : (manière de marcher) sans destination / J : 目的地なしに

▶ End'amoyaatla³⁷⁰ nko kolokolo, toheye men'ootsw'iyó. / Il (elle) n'est parti(e) avec eux que sans destination. Nous ne savons pas où ils (elles) sont partis(es). / 彼 (彼女) は彼ら (彼女ら) と一緒に目的地なしに去った。彼ら (彼女ら) がどこに行ったのかわからない。

⇒ **kólókóló** « kolokolo » *adv* F : (personne, chose) provenance inconnue / J : 出所不明で

▶ Iso toheye'ana'ato'anyi, bayayi nde kolokolo. / Nous ne savons pas ces gens-là. Ils (elles) viennent des provenances inconnues. / 私たちはその人たちを知らない。彼ら (彼女ら) は知らない所から来た。

kólókóto « kolokoto » =límóméla *n* F : variole / J : 天然痘

▶ Baotswa ma longomba'a kolokoto. / Ils (elles) partent pour la vaccination de la variole. / 彼ら (彼女ら) は天然痘の予防接種に行く。

n-kólóngwá « -kolongwa » *v* F : (lime) ne plus aiguiser, limer les outils / J : (やすりが) もう道具を研げない / Li : ko-pelisa te

▶ Mpalange'oko'okoswo'oko, bomookolongwa. / Je n'aime pas cette lime. Elle n'aiguise plus les outils. / 私はこのやすりは好きではない。これはもう道具を研げなくなった。

n-kólóngwá « -kolongwa » *v* F : continuer par ignorance / J : 知らずに続ける

▶ Ate aokolongwaka'a mbok'a lose'atsin'atena yehe ma'akakasano. / Il (elle) dit qu'il (elle) a

368. n-kótá

369. -k-toto

370. n-tóla

continué par ignorance par le chemin de la rivière parce qu'il (elle) n'a vu le signe de petit arbre cassé au croisement l'empêchant de suivre un des chemins. / 彼(彼女)は知らずに川への道を行ったという。というのは、彼(彼女)は分かれ道で、イエヘ(行ってはいけない道を示す折られた枝の印)を見なかったから。

n-kólóta «-kolota» v F : passant les dents, la cuillère, ... sur quelque chose (en produisant un bruit) pour manger / J : 食べるときに、音を立てて何かの食べ物に歯やスプーンを通す

▶ Aande nvua enakolotu'uuwa'a nyama mo'otsumba. / C'est un chien qui fait passer les dents autour d'un os de viande à la maison. / 家で肉の骨のまわりに歯を食い込ませるのは犬だ。

n-kóma «-koma» v F : pendre / J : 吊す, ぶら下げる, 絞首刑にする / Li : ko-koma

▶ Amookoma nvua koko emoowa. / Il (elle) a pendu un chien et il est mort. / 彼(彼女)は犬を吊し, そして犬は死んだ。

n-kómbá «-komba» v F : fermer / J : 閉める, 閉じる / Li : ko-kanga, ko-fungola

▶ Lootsw'oyokomba nkoko. / Je pars fermer les poules. / 私はニワトリ小屋を閉めに行く。

⇒ **n-kómbá** «-komba» v F : barrer / J : ふさぐ, 遮る / Li : ko-kanga

▶ Tetake la meko. Bamookomb'eka mbok'eko. / Ne passes pas par là. On barré cette route là. / そっちに行ってはいけない。人はこの道をそちらで塞いでいる。

⇒ **n-kómbá** «-komba» v F : devenir stérile / J : 不妊になる / Li : ko-koma ekomba

▶ Boli ahoote. Amookomba'a sofisi. / Sa femme ne donne pas d'enfants. Elle est devenue stérile par la syphilis. / 彼の妻は子供を産まない。彼女は梅毒で不妊になった。

⇒ **n-kómbámá** «-kombama» v F : être fermé, se fermer / J : 閉まる / Li : ko-kangama, ko-kangema

▶ Onjelake'oko'ombe'oko mpiilo'ohekia³⁷¹'a lokuke'atsina lotongoyokombama. / Apporte-moi ce bâton-là pour que je fasse un support de la porte pour qu'elle ne se ferme pas. / その棒を持ってきてドアの支えにしる。ドアが閉まってしまうので。

⇒ **n-kómbéla** «-kombela» v F : barrer, fermer pour, à la place de quelqu'un / J : ふさぐ, 閉める, 遮る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela

▶ Akombelaka mboka'a lisa'ek'emi. / Barre-moi le chemin de mon champ. / 私の畑への道をふさげ。

▶ Okombelake'otsumba nkok'itongoyosilia'asangu. / Ferme-moi la maison pour que les poules ne finissent pas les maïs. / ニワトリがトウモロコシを食べてしまわないように, 家を閉めろ。

⇒ **n-kómbóla** «-kombola» =n-fungóla v F : ouvrir / J : 開ける, 開く / Li : ko-kangola, ko-fungola

▶ Aheye on'akombolaki lokuke. / Il (elle) ne connaît pas celui (celle) qui a ouvert la porte. / 彼(彼女)はドアを開けた人を知らない。

⇒ **n-kómbóéla** «-komboela» =m-[p/h]úngóélá v F : ouvrir pour, à la place de quelqu'un / J : 開ける, 開く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangoela, ko-fungoela

▶ Aakomboelake kuku bahumbake toma. / Ouvre-les la cuisine pour qu'elles préparent de la nourriture. / 台所を開けろ。彼女が食物を料理するので。

371. bóhékiá

n-kómélia « -komelia » *v* F : aspirer un médicament traditionnel en poussières, cendres par les narines / J : 伝統的な粉状, 灰になっている薬を鼻の穴から吸う

▶ Lookomeliak'ikoma'atsina njawu mo'ote. / J'ai aspiré par les narines le médicament traditionnel en cendres parce j'ai mal à la tête. / 私はイコマ (伝統的な灰の薬) を鼻から吸った。頭が痛いので。

n-kóná « -kona » *v* F : être amaigri, maigrir / J : 痩せている, 痩せる

▶ Bokolo'omoosila man'eemookon'ende'a nkangi. / La grosseur est terminée pendant qu'il (elle) est amaigri(e) par la maladie. / 彼(彼女)が病気で痩せている間に, 太っていることは終わる。

⇒ **n-kóná** « -kona » *v* F : être devenir déformé (en perdant certaines parties) / J : 一部を失うことで変形する

▶ Bolo'omookona nko nkona man'emookesame'ete. / Le village n'est devenu que déformé lorsque les arbres sont coupés. / 木が切られて村は全く変形した。

kongo « kongo » =aama, kei nko, nko ... kei, íkí, nko ... kei *a, adv* F : seul, seulement / J : ~だけ, ただ~だけ / Li : kaka

▶ Amæna nde liyonga'atsina'ato kongo'ayookambela. / Il (elle) trouve du bonheur parce que seuls les gens travaillent pour lui. / 彼(彼女)は幸せを見つける。というのは, 人々だけが彼(彼女)のために働くので。

kongo « kongo » ⇒ kina

kongo « kongo » ⇒ kinga

kongo le « kongo le » ⇒ kanga le

n-kónuá « -konua » ⇒ n-kóná

n-kónvúá « -konvua » *v* F : s'ouvrir; quitter, dégager / J : 開く ; 離れる, 去る, 解放する / Li : ko-fungwa, ko-fungwana

▶ Lokuke lomookonvua lo'opere. / La porte s'est ouverte par le vent. / ドアは風で開いた。

▶ Konvuaka mo'onnywo'otumba'atsina liutsu men'atang'ende'okanda. / Quitte (dégage) la porte de la maison à cause de l'obscurité là où il (elle) lit la lettre. / 家のドアから離れる, 彼(彼女)が手紙を読むそこが暗いので。

n-kónwá « -konwa » ⇒ n-kóná

n-kónyóla « -konyola » *v* F : manger la partie intérieure molle, la chair, pour laisser la partie extérieure dure, la peau / J : 柔らかい内側の部分・肉を食べ, 固い外側の部分・皮を残す

▶ Baanyaatome'akonyolaki nyama nko nkonyola. Batalé lohoso. / Les enfants ont mangé la viande seulement la chair. Ils n'ont pas mangé la peau. / 子供たちは(皮つきの肉のうち)肉だけを食べ, 皮は食べなかった。

n-kóóla « -koola » *v* F : couper, raser (les cheveux, les poils) / J : 髪の毛・体毛を切る・剃る / Li : ko-kata nsuki

▶ Bome amoowa koko atakoola liho. / Le mari est mort et elle n'a pas encore coupé les cheveux. / (彼女の) 夫は死に, 彼女はまだ髪を切っていない。

n-kóólia « -koolia » *v* F : guider quelqu'un, un groupe de gens / J : 案内する (誰かを, 人々のグループを)

▶ Amoyaakolia ma lose. / Il (elle) les a guidé à la rivière. / 彼(彼女)は彼らを川に案内した。

n-**kósólá** « -kosola » =m-[p/h]ámólá, n-siya v F : aiguiser (un objet en métal par une lime), limer / J : やすりで金属の物体を研ぐ, やすりをかける

▶ Moosili'otsula³⁷², akula koko mpano'okoswa'a nkosola. / J'ai terminé à fabriquer les flèches et je n'ai pas une lime à aiguiser. / 私は矢を作り終えたが, 研ぐやすりを持ってない。

n-**kótá** « -kota » v F : couper la (les) branche(s) d'un arbre debout / J : 立木の枝を切る / Li : ko-kata etape (bitape)

▶ Tòhòlia³⁷³ mmanga koko toyokota. / Nous n'atteignons pas les mangues (*Mangifera indica*) et nous allons couper les branches. / 私たちはマンゴー (*Mangifera indica*) に届かない。私たちは枝を切るだろう。

⇒ n-**kótéla** « -kotela » v F : couper la (les) branche(s) d'un arbre debout pour quelqu'un / J : 立木の枝を切る (誰かのために) / Li : ko-katela etape (bitape)

▶ Yakaka yooketelake'ombambo'atsino'oonde mo'okenge'otumba. / Tu viendras me couper les branches de l'arbre *Musanga ceropioides* parce qu'il (arbre *Musanga ceropioides*) se trouve près de la maison. / 来て, ボンバンボ (パラソルツリー, *Musanga ceropioides*) の木を切ってくれ。家の近くにあるので。

⇒ n-**kótóla** « -kotola » v F : aplanir (un arbre coupé) / J : 木を切って地面を平らにする

▶ Lóokotako'ote koko lakotola. / J'ai coupé un arbre et je suis en train de l'aplanir. / 私は木を切って, 地面を平らにしているところだ。

⇒ n-**kótóló'ólémo** (n-kótóla bólémo) « -kotolo'olemo » v F : aplanir les arbres coupés dans un champ / J : 畑で木を切って, 地面を平らにする

▶ Bamootsw'oyokotolo'olemo. / Ils sont partis aplanir les arbres coupés dans le champ. / 彼らは畑で木を切って地面を平らにするために出発した。

⇒ n-**kótányá** « -kotanya » v F : produire un bruit (en tapant, bougeant quelque chose) / J : 何かを叩く・動かすことで音を立てる

▶ Takotanyake'otumba bonyoome atongoyeetwa. / Ne produits pas des bruits dans la maison pour que l'enfant ne se réveille pas. / 家の中で音を立てるな。子供が目を覚まさないように。

⇒ **kófééle** « kofeele » <Français n pl. kófééle F : cheveux rasés en coiffure, coiffure, arrangement des cheveux (avec un outil tranchant) / J : 整髪で剃った髪, 理髪, よく切れる道具で髪を整えること

▶ Yakaka yookatake³⁷⁴ liho kófèèlè. / Viens le coiffer les cheveux. / 来て, 彼(彼女)の髪を整えろ。

⇒ n-**kóhá** « -koha » v F : s'accrocher; s'arrêter sur / J : 引っ掛かる; ~の上に止まる / Li : ko-kofa

▶ Lópò lómòkòhà me'eenge koko lomookanvua. / La robe s'est accrochée aux épines et elle est déchirée. / ドレスが棘に引っ掛かり, 破れている。

▶ Baatò'òmòkòhà m'èkòngò. / La pirogue s'est arrêtée sur le sable. / 丸木舟は(座礁して)砂の上で止まった。

⇒ n-**kóhíá** « -kohia » v F : attacher, accrocher / J : つなぐ, 結ぶ, 掛ける / Li : ko-kofia

▶ Kòhiaka fungola mo'onywo'otumba. / Attache le cadenas à la porte de la maison. / 南京錠を家のドアに掛ける。

372. n-tsílá

373. m-[p/h]ólia

374. o-yo-katake; n-kátá

⇒ n-**kóhóla** « -kohola » v F : détacher / J : 外す, ほどく / Li : ko-kofola

▶ Kóholaka fungola. / Détache le cadenas. / 南京錠を外せ。

⇒ n-**kóhwá** « -kohwa » v F : se détacher ; quitter (l'endroit où on est arrêté, accroché) / J : 外れる, ほどける ; 離れる, 止まった場所・引っ掛かった場所から去る

▶ Fungol'émóokóhwa. / Le cadenas s'est détaché. / 南京錠は外れた。

▶ Baat'ómóokóhwa ma liko yo'ombe. / La pirogue a quitté au-dessus de l'arbre. / 丸木舟は(皮の中で乗り上げた)木の上から離れた。

n-**kóká** « -koka » v F : conclure, donner une conclusion sur / J : 取り決める, ～に結論を出す / Li : ko-sukisa

▶ Bókakaka likambo totswake'ola. / Donnez une conclusion sur le problème pour que nous partons à la maison. / 問題に結論を出してくれ。私たちは家へ帰るので。

n-**kóká** « -koka » v F : nouer une corde, un fil (pour qu'il (elle) ne se délie pas) / J : ロープ・糸を結ぶ (人がほどかないように)

▶ Kókako'óli botongoyolitwa³⁷⁵. / Noue la corde pour qu'elle ne se délie pas. / ほどけないようにロープを結べ。

⇒ n-**kóká** « -koka » v F : être envoûté par quelqu'un, envoûter quelqu'un, une activité (pour qu'il (elle) connaisse l'insuccès) / J : 誰かに呪いを掛けられる, 誰か・何かの活動に呪いを掛ける (彼 [彼女] はその活動が不成功であることを知っている)

▶ Nkang'ate ahayake nyama'atsin'amóokoka. / Le (la) voyant (voyante) dit qu'il ne tue pas les animaux parce qu'il est envoûté. / 呪医は, (別の) 彼は呪いを掛けられているので動物を殺さないと言う。

kóki « kóki » a F : en ordre, aligné, alignée, en ligne / J : 順番になった, 並んだ, 直線に

▶ Mo'olo'ok'iyó, betsumbe'eyali nko kóki. / Dans leur village, les maisons ne sont qu'en ligne. / 彼らの村では, 家はまっすぐに並んでいる。

n-**kóliá** « -kolia » v F : plaisanter, faire la plaisanterie, blaguer / J : 冗談を言う / Li : ko-sala kinoko

▶ End'ahakóli'emi latsin'end'aando'okil'ona'mi. / Il (elle) ne fait pas la plaisanterie avec moi parce qu'il (elle) est mon (ma) beau-frère (belle-sœur, gendre, beau-père, ...). / 彼 (彼女) は私に冗談を言わない。というのは, 彼 (彼女) は私の姻族なので。

n-**kóliá** « -kolia » v F : exagérer l'admiration d'un aliment, le commentaire d'un problème / J : 食べ物, 問題の論評などで大きさに褒める

▶ Oo osiki ókolia toma. / Tu exagère beaucoup l'admiration des aliments. / あなたは食べ物を褒めるのが大きすぎる。

n-**kóm**a « -komba » =m-(b)ómbá v F : balayer / J : 掃く / Li : ko-komba

▶ Iso takómbaki'otemo'ola nko l'ina nkómbo ik'ino'otoyelaka. / Nous n'avons balayé la cour que par des balais que vous nous avez apporté. / 私たちはあなたたちが持ってきたほうきで庭を掃いた。

⇒ n-**kómbéla** « -kombela » =m-(b)ómbéla v F : balayer pour, à la place de quelqu'un / J : 掃く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kombela

▶ Bókómbelake mbalasyi. / Balaye-moi le salon. / あなたたち, 居間を掃いてくれ。

375. n-[d/l]ítwá

- ⇒ **n-kómbóla** « -kombola » *v* F : remplacer / J : 取って代わる / Li : ko-kombola
 ▶ Bosalo'otasile ɔhonde okino'oto amɔɔyɔkɔmbɔl'emi. / Le travail n'est pas terminé mais une autre personne est venue me remplacer. / 仕事はまだ終わってないが、ある別の人が私に代わってくれた。
- ⇒ **n-kómbóla** « -kombola » *v* F : racheter une chose mise en gage, payer l'amende d'une personne arrêtée pour la mettre en liberté / J : 借金のかたにされたものを買い戻す, 逮捕された人を自由にするために罰金を払う / Li : ko-kombola
 ▶ Bamootswɔ'ɔyɔkɔmbɔl'ena nking'eki aanjaka³⁷⁶, a nyongo. / Ils (elles) sont allés(es) racheter le vélo qu'il (elle) a été donné en gage à cause de la dette. / 彼ら(彼女ら)は彼(彼女)が借金のかたに与えた自転車を買い戻しに行った。
- ⇒ **n-kómbóla** « -kombola » *v* F : balayer soigneusement (en enlevant toutes les poussières) / J : 念入りに, すべてのほこりを取り除くように掃く / Li : ko-kombola
 ▶ Nk'omoosili'ɔkɔmba, kɔmbɔlaka'alikinɔ'ɔlɔtsi'ɔlɔtsi. / Si tu as terminé à balayer, bilayer encore soigneusement. / もしあなたが掃くのを終わったら, もう一度念入りに掃け。
- n-kóná** « -kona » *v* F : rester sans déplacement à cause d'une longue maladie, connaître une longue maladie / J : 長い病気のために移動せずに滞在する, 長い病気を経験する
 ▶ Ahahole. Akɔna mo'otsumba. / Il (elle) ne sort pas. Il (elle) reste sans déplacement à la maison à cause d'une longue maladie. / 彼(彼女)は外に出ない。彼(彼女)は長い病気のせいで移動せずに家にいる。
- kóngólí** « kongoli » *n* F : mille-pattes / J : ヤスデ / Li : kongoli
 ▶ Honak'imbél'umusake kɔngɔli. / Cherche le bâtonnet pour que tu enlèves le mille-pattes. / 棒を探せ。ヤスデを取り除け。
- n-kóngótsá** « -kongotsa » *v* F : manger une nourriture en petite quantité / J : 少量の食べ物を食べる
 ▶ Aa anako'oko'onyoome'oko ena ndeng'ɛmɔɔkɔngɔtsi'end'inyamanyama koko aelela³⁷⁷ nko mmata. / Regarde cet enfant comment il (elle) mange en petite quantité sa petite viande et il (elle) n'appelle que les manioc. / この子を見ろ, 彼(彼女)は小さな肉を少量だけ食べる様子を。彼(彼女)はキャッサバだけを求める。
- n-kóólíá** « -koolia » *v* F : ronfler / J : いびきをかく
 ▶ Amokind'ilo'atsin'akɔolia. / Il (elle) dort profondément parce qu'il ronfle. / 彼(彼女)は深く寝ていた, というのは彼(彼女)はいびきをかいていたので。
- n-kósóla** « -kosola » *v* F : tousser / J : 咳をする / Li : ko-kesola
 ▶ Aande yook'ikohola'atsin'akɔsola nde. / C'est presque la tuberculose parce qu'il (elle) tousse. / それは結核のようだ。彼(彼女)は咳をしているので。
- n-kótá** « -kota » *v* F : couper (avec bruit) / J : 音を立てて切る / Li : ko-kata
 ▶ Takɔtaki ndo'ote'a lima mɔ'ɔkɛle. / Nous avons coupé un arbre à chenilles derrière la maison. / 私たちは家の裏にあるイモムシの付く木を切った。
- ⇒ **n-kótsiá** « -kotsia » *v* F : donner, couper des petites blessures par une lame de rasoir sur un endroit d'une personne malade pour y mettre un médicament traditionnel en cendres,

376. m-(b)ánjá

377. m-(b)éleléá

incorporer par des petites blessures un médicament traditionnel en cendres / J : 切る (病気の部位にカミソリで小さな傷を作り, 灰にした伝統的な薬をすり込むために) / Li : ko-kata

▶ Aəkotsio'ote'o'ongayi. / Il (elle) le (la) coupe des petites blessures pour lui mettre un médicament traditionnel en cendres contre le rhumatisme. / 彼(彼女)は灰のリウマチの薬をすり込むために(別の)彼(彼女)に小さな傷をつけた。

n-kótá « -kota » v F : (animal mâle) féconder, faire des rapports sexuels avec une femelle / J : 受胎させる, メスと交尾する (動物のオスが)

▶ Eka nkoko eko ehəkot'en'eki yombō eyoot'ene'ekel'e'elotsi. / Que ce coq féconde ma poule (la mienne) si elle peut donner de bons œufs. / このオンドリが私のメンドリを受精させますように。もしメンドリが良い卵を産むなら。

n-kótá « -kota » =n-téngá v F : écrire / J : 書く / Li : ko-koma

▶ Nngokoto'okanda kuma laat'ekotelo. / j'écirai une lettre si j'aurai un outil à écrire (stylo, crayon, ...) / 私は筆記用具 (万年筆, 鉛筆など)があれば手紙を書く。

⇒ **n-kótéla** « -kotela » v F : écrire pour, à la place de quelqu'un / J : 書く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-komela

▶ Ayakak'oyokotelo'okanda nngotomelo'oli ok'emi. / Tu viendras m'écrire une lettre pour que j'envoie à mon épouse. / 来て, 手紙を書いてくれ。私は私の妻に送るので。

n-kótóla « -kotola » v F : comprendre / J : 理解する / Li : ko-yeba

▶ Ate ahakotola. Sumolak'ende'alikina. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne comprend pas. Dis-lui encore (de nouveau). / 彼(彼女)は彼(彼女)が理解してないと言う。彼(彼女)にもう一度教えてくれ。

n-kuá « -kua » ⇒n-kwá

n-kuáká « -kuaka » ⇒n-kwá

n-kuééla « -kueela » =n-kumóéla v F : ravir pour, à la place de quelqu'un / J : 奪う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-botolela

▶ Nk'ombenel'ende'a nkinga akueelak'ende. / Si tu me le (la) vois avec un vélo, que tu me lui ravisses (si tu le (la) pour moi avec un vélo, que tu lui ravisses ce vélo à ma place). / もしあなたが彼(彼女)が自転車を持っているのを見たら, 私のためにそれを奪ってくれ。

n-kuká « -kuka » =n-kunda v F : couvrir / J : 覆う / Li : ko-zipa

▶ Bana'ayaato'anyi'amookuke'ete'a totambala. / Ces femmes-là ont couvert leurs têtes avec des mouchoirs. / その女性たちはスカーフで頭を覆った。

n-kúká « -kuka » v F : pourrir un peu / J : 少し腐る / Li : ko-pola ndambo

▶ Ntaa eowaka m'okelē koko emookuka. / Une chèvre est morte derrière la maison et elle est un peu pourrie. / ヤギが家の裏で死んで, 少し腐っている。

n-kúkíá « -kukia » v F : cuire en jetant dans le feu / J : 火に放り込んで料理する / Li : ko-tiya na moto kobongisa te

▶ Aokukiaka'akondo ma nkonyi koko'amoolika³⁷⁸ nka'akaatsuu. / Il (elle) a cuit en jetant dans le feu les bananes et elles sont seulement toutes brûlées (... et elles ne sont que toutes brûlées). / 彼(彼女)はバナナを火に放り込んで料理した。そしてそれらは全部燃えてしまった。

⇒ **n-kukélia** « -kukelia » v F : cuire en jetant dans le feu pour, à la place de quelqu'un / J : 火に放り込んで料理する (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Okukeliake likōndō ma nkonyi nōngōle la'auta. / Cuis-moi en jetant dans le feu une banane pour que je la mange avec de l'huile. / バナナを火に放り込んで料理してくれ。私は油と一緒に食べるので。

n-kúkólá « -kukola » v F : attraper une maladie / J : 病気に感染する

▶ Atswa'aome biike kok'amookukola mpōngi. / Elle fait des rapports sexuels avec beaucoup d'hommes et elle a attrapé la syphilis. / 彼女は多くの男性と性交して, 梅毒に感染している。

n-kúkólá « -kukola » v F : prendre des chenilles au tronc, feuilles d'un arbre / J : 木の幹からイモムシを・木から葉を取る

▶ Ino'otakukolake³⁷⁹ enetwe'enyi'atsina nanyi kume'etahule? / Pourquoi vous avez pris les chenilles-là Saturniidae pendant qu'elles ne sont pas encore grandes? / なぜあなたたちはベトウワ (ヤママユガ [Saturniidae 科] の幼虫) を捕まえたのか? それらはまだ大きくないのに。

kuku « kuku » <Anglais n pl. kuku F : cuisine / J : 台所

▶ Ahumbe'ekinja ma kuku. / Elle prépare les feuilles du manioc à la cuisine. / 彼女は台所でキャッサバの葉を料理する。

n-kúkúmiá « -kukumia » v F : couvrir, fermer hermétiquement / J : すきまなく覆う・閉じる / Li : ko-zipa

▶ Bamookukumia ena nkōk'i'ipepe'a losingi mo'otsumba. / On a fermé hermétiquement la poule blanche avec un panier dans la maison. / 彼ら (彼女ら) は白いニワトリを家の中で籠にしっかりと閉じ込めた。

⇒ **n-kúkúmála** « -kukumala » v F : être couvert, fermé / J : 覆われる, 閉まる / Li : ko-zipama

▶ Bote'okwaka ma mboka koko mbok'emookukumala. / L'arbre est tombé sur la route et la route est fermée. / 木が道路に倒れ, 道路が通れなくなった。

⇒ **n-kúkúmála** « -kukumala » v F : dormir le ventre et la figure sur en bas / J : 腹と顔を下にして寝る

▶ End'ok'omookukumala'a lilangw'oko. / Le (la) voici, il (elle) est dormi le ventre et la figure en bas à cause de l'ivresse. / そこの彼 (彼女) は酔っぱらって腹と顔を下にして寝ている。

⇒ **n-kúkúméliá** « -kukumelia » v F : (arbre) fermer hermétiquement quelque chose (en tombant) / J : 木が倒れて, すきまなく家などを閉ざす

▶ Aokotaka litoko koko limookukumelio'otsumba. / Il a coupé le palmier et il a fermé hermétiquement la maison. / 彼はヤシを切り, (それが倒れて) 家をすきまなく閉ざした。

⇒ **n-kúkúmóla** « -kukumola » v F : découvrir, ôter un couvercle, ouvrir / J : 発見する, 蓋を取り除く, 開ける / Li : ko-zipola

▶ Kukumolaka nkōk'ileke toma. / Ouvre les poules pour qu'elles mangent la nourriture. / ニワトリ (の小屋) を開ける, それらに食べ物を食べさせる。

n-kúla « -kula » =n-kúliá v F : ravir, extorquer / J : 奪う, 強奪する / Li : ko-botola

▶ Ngulu emoyaakula lomata loki'asokole. / Le porc leur a ravi le manioc qu'ils (elles) allaient manger. / ブタは彼(彼女)が食べようとしていたキャッサバを奪った。

⇒ **n-kúliá** « -kulia » =n-kúla v F : ravir, extorquer / J : 奪う, 強奪する / Li : ko-botola

▶ Botombo amoyaakulia falanga. / Le fou (la folle) les a ravi l'argent. / 狂った人が, 彼ら(彼女ら)から金を強奪した。

⇒ **n-kúliá** « -kulia » v F : tirer / J : 引く, 引っ張る / Li : ko-benda

▶ Tomoohelia nkulia'aato'atsin'atohuta. / Nous avons refusé de tirer la pirogue parce qu'il (elle) ne nous a pas payé. / 私たちは丸木舟を引くことを拒否した。というのは, 彼(彼女)が金を払わなかったのです。

⇒ **n-kúliá** « -kulia » v F : demander, demander de partir ensemble / J : 頼む, 一緒に行くことを頼む / Li : ko-senga kokende elongo

▶ Aakulio'oka'atswake nse. / Elle leur demande qu'elles partent pour l'écopage (la pêche). / 彼女は彼女らに掻い出し漁に(一緒に)行くように頼む。

n-kúlá « -kula » v F : laver, nettoyer / J : 洗う, きれいにする / Li : ko-sukola

▶ Bookulaka'akaso'oso, boyoleke'osaka. / Lavez d'abord les mains, vous allez manger la nourriture à la sauce des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / まず手を洗え。(そして) アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の汁 (で調味された料理) を食べろ。

kúlúha « kuluha » n pl. kúlúha F : antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) / J : アボットダイカー (*Cephalophus spadix*)

▶ Bamooyaka kuluha m'ilonga. / Ils ont tué une antilope d'Abbott *Cephalophus spadix* au piège. / 彼らは罠でクルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*) を殺した。

n-kúlúmbá « -kulumba » v F : secouer par un bâton / J : 棒で揺り動かす

▶ Loyokulumbé'ekinja'atsin'emoohe. / Je vais secouer les feuilles du manioc parce qu'elles sont cuites. / 私はキャッサバの葉を(棒で)揺り動かすだろう。というのは, それは調理できているから。

⇒ **n-kúlúmbéla** « -kulumbela » v F : secouer par un bâton pour, à la place de quelqu'un / J : 棒で揺り動かす (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Akulumbelaka sapunyi, emi lootswa ma lose. / Secoue-moi par un bâton le mélange eau, huile de palme et soude caustique (pour fabriquer du savon). Moi, je pars au ruisseau. / (水, ヤシアブラ, 苛性ソーダで作っている) 石鹼を棒で揺り動かしてくれ。私は川に行く。

kúlúsi « kulusi » =ékúlúsu <Français n pl. kúlúsi F : croix / J : 十字架

▶ Bayakaki Yesu nde ma kulusu. / On a tué Jésus sur une croix. / イエスは十字架で殺された。

n-kúlúta « -kuluta » v F : laver quelqu'un en frottant le chiffon, les mains par force / J : ぼろ切れや手で力を込めてこすって洗う

▶ Kulutak'ende nde'a sapunyi'a litsisi. / Frotte-le (la) par force par un savon et un chiffon. / 彼(彼女)を石鹼とぼろ切れで力を込めて洗え。

⇒ **n-kúlútóla** « -kulutola » v F : laver quelqu'un en frottant le chiffon, les mains par force à plusieurs reprises / J : ぼろ切れや手で力を込めてこすって何度も洗う

▶ Mbindo emooleka, kulutolak'ende. / La saleté est grande. Frotte-le le chiffon à plusieurs reprises. / 汚れがひどい。彼(彼女)を布で何度も力を込めて洗え。

⇒ **n-kúlwá** « -kulwa » *v* F : être bien lavé / J : よく洗われる / Li : ko-sukwa

▶ Bonyootome atakulwa, kulak'ende nde'a sapunyi'a linuka. / L'enfant n'est pas bien lavé. Lave-le avec le savon et le chiffon. / 子供はよく洗われてない。その子を石鹸とぼろ切れで洗え。

kuma « kuma » *conj* F : si / J : もし~なら / Li : soki

▶ Nongoya kum'aoya. / Je viendrai s'il vient. / もし彼(彼女)が来るなら, 私は来るだろう。

⇒ **kuma** « kuma » *conj, prép* F : pendant que, au moment où, lorsque, quand; en train de (+ infinitif) / J : ~している間, ~するときに; ~している最中だ / Li : tango

▶ Toyookaka kum'ayatende. / Nous l'avons entendu pendant qu'il (elle) parlait. / 私たちは彼(彼女)が話している間に彼(彼女)の声を聞いた。

⇒ **kum'ele'oko** (kuma bele boko) « kum'ele'oko » *conj* F : s'il en est ainsi / J : もしそうなら / Li : soki boye, soki ezali boye

▶ Kum'ele'oko tsuaka yoosumolake oo ote ahaayi. / S'il en est ainsi pars l'informer en disant qu'il (elle) ne viendra pas. / もしそうなら, 彼(彼女)に(別の)彼(彼女)は来ないだろうと言え。

⇒ **kum'étaáté ... tsike** (kuma étaáté ... tsike) « kum'etaate ... tsike » ⇒étaáté ... tsike

⇒ **kum'étaáté ... tsumbe** (kuma étaáté ... tsumbe) « kum'etaate ... tsumbe » ⇒étaáté ... tsumbe

n-kúma « -kuma » *v* F : déraciner un petit arbre, une petite plante; arracher une dent; enlever les cheveux, les poils, les plumes / J : 茂み・藪・小さな植物を根こそぎにする; 歯を引き抜く; 髪の毛, 毛, 羽を取り去る / Li : ko-pikola

▶ Aando'otombo. Amookuma ndund'ik'emí nk'ikatoto. / Il (elle) est fou (folle). Il (elle) n'a déraciné mes légumes que toutes. / 彼(彼女)は気が狂っている。彼(彼女)は私の野菜をすべて根こそぎにってしまった。

▶ Ayawu l'iyongó koko'onganga amooyokuma lino. / Il (elle) souffre de la carie dentaire et le dentiste l'a arraché la dent. / 彼(彼女)は虫歯に苦しんでいて, 医者は歯を抜いた。

n-kúma « -kuma » *v* F : avoir, porter une renommée, réputation; prendre une ampleur / J : 名声, 評判を持つ; ゆとり, 豊かさを持つ / Li : ko-zala na lokumo

▶ End'akuma lootsina'anjaka nyama. / Il a une renommée à cause de tuer les animaux. / 彼は有名だ, なぜなら(よく)獲物を殺すから。

n-kúmbá « -kumba » *v* F : prendre la plus grande part (d'une division) / J : ある分割の最大の部分を取る

▶ Amotokumb'iso le'ekele. Me'ekele 10 end'ikei aotamba 7. / Il (elle) a pris la grande part des œufs. Sur 10 œufs, il (elle) pris seul(e) 7. / 彼(彼女)はほとんどの卵を取った。10個の卵のうち, 彼(彼女)は7個を取った。

n-kúmbá « -kumba » *v* F : produire un bruit assourdissant / J : 騒々しい音を立てる

▶ Lookanisaka ndi'ii'te'uutuka kum'aande radio enakumba meso. / Je pensais (en disant) que c'est un camion mais c'est une radio qui produit un bruit assourdissant là. / 私はそれがトラックだと思ったのだが, しかしそれはそこで騒々しい音を立てるラジオだ。

⇒ **n-kúmbá** « -kumba » *v* F : (pluie) faire, donner les bruits des tonnerres / J : 雨が雷の音を出す・生み出す

▶ Aande mbul'etakumba. / C'est la pluie qui fait des bruits des tonnerres. / 雷の音を出すのは雨だ。

n-**kúmbá** «-kumba» v F : cueilleur (fruit en haut qu'on n'atteint pas à la main) / J : 手の届かない上にある果物を摘み取る / Li : ko-buka

▶ Baanyaatome'akumba'atohe. / Les enfants cueillent les fruits landolphia. / 子供たちはバトヘ (*Landolphia* sp.) の実を (木に登って) 摘む。

n-**kúmbolá** «-kumbola» v F : jeter un mauvais sort, envoûter pour ne rien gagner sur une activité / J : 悪い呪いをかける, 何かしても何も得ない呪いをかける

▶ Mpaho ek'iso etaw'itate'atsina'amootokumbola. / Notre chasse (pêche) ne s'est capturée aucune chose parce qu'on nous a jeté un mauvais sort. / 私たちの狩り (釣り) はどんなものも捕らえなかった。というのは, 誰かが私たちに悪い呪いをかけたから。

n-**kumíá** «-kumia» v F : vanter / J : ほめそやす / Li : ko-kumisa

▶ Iyo'akumia nk'ono'oto eyo'osala bahakumia'ato'o'okumiakumia. / Ils (elles) ne vantent que la personne qui connaît le travail. Ils (elles) ne vantent pas des gens sans raison. / 彼ら (彼女ら) は仕事を知っている人をほめているだけだ。彼ら (彼女ら) は人を理由もなくほめるだけのことはしない。

n-**kumólia** «-kumolia» v F : ravir / J : 奪う, 強奪する / Li : ko-botola

▶ Nk'oo otol³⁸⁰emi nk'emi okokumolia saapato ik'emi. / Si tu m'injuries, je vais seulement te ravir mes chaussures. / あなたが私をののしるなら, 私はあなたから私の靴を奪う。

⇒ n-**kumóéla** «-kumoela» =n-kuééla v F : ravir pour, à la place de quelqu'un / J : 奪う, 強奪する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-botolela

▶ Okumoelake'onoyootom'esend'etongootswa mbindo. / Ravis-moi l'enfant l'habit pour qu'il ne devienne pas sale. / 子供に服を奪って (誰かからもらって) くれ。服が汚れないように。

n-**kuná** «-kuna» v F : mordre / J : 噛む, 噛みつく / Li : ko-swa

▶ Nsombo eyookunaka koko'amoyootola³⁸¹ ma lopitaale. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) l'a mordu et on est parti avec lui à l'hôpital. / ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) が彼を噛み, 人々は彼と一緒に病院に行った。

⇒ n-**kuná lókóla** «-kuna lokola» v F : égratigner d'un coup de griffe ou d'ongle, griffer / J : 爪で引っ掻く / Li : ko-swa linjaka

▶ Oo ohaange'akambo, boli'a'akeneke kok'oyookuna lokola! / Tu n'as peur des problèmes. Une femme d'autrui et tu l'égratigne de coup d'ongle! / あなたは問題を恐れていない。他の人の妻とあなたは爪の一撃で引っ掻き合っている!

⇒ n-**kúnámá** «-kunama» v F : être mordu, piqué / J : 噛まれる, 刺される / Li : ko-swama

▶ Alela'atish'amookunama'a lokaele. / Il (elle) pleure parce qu'il est piqué par un scorpion. / 彼 (彼女) は泣いている。サソリに刺されたので。

⇒ n-[j/y]**ókúná'áino** (n-[j/y]ókúná ea báino) «-okuna'aino» v F : se mordre les dents (surtout pendant le manger) / J : 自分の体の一部を噛む (とくに食事中に) / Li : ko-misua mino

380. n-tóla

381. n-tóla

▶ Ale nyama koko amoyakuna'aino ma lolemu. / Il (elle) mange la viande et il (elle) s'est mordu(e) les dents à la langue. / 彼(彼女)は肉を食べ、歯で舌を噛んだ。

n-kundá «-kunda» v F : venger / J : 復讐する / Li : ko-zongisa mabe

▶ Man'ek'ise owaka m'etumba bon'ayookundaki le'elwo³⁸²'easo. / Lorsque son père est mort à la guerre, son fils l'a vengé par 3 cadavres. / 父が闘いで死んだとき、息子は3つの死体で(3人殺して)復讐した。

⇒ **n-kundéla** «-kundela» v F : venger pour, à la place de quelqu'un / J : 復讐する (誰かのために、誰かに代わって)

▶ Nongokokundela nyango ek'εε. Kuma looyεεna nongoyaka. / Je te vengerai la (ta) mère. Si je la verrai, je la tuerai. / 私はあなたの母に復讐する。もし私が彼女に会ったら、私は彼女を殺すだろう。

n-kúnda «-kunda» =n-kuká v F : couvrir / J : 覆う / Li : ko-zipa

▶ Onjelake lopao mpookunda ndoyi. / Apporte-moi une bêche pour que je couvre les vomissements. / シャベルを持って来い、吐いたものを(土で)覆うので。

⇒ **n-kúndéla** «-kundela» v F : couvrir pour, à la place de quelqu'un / J : 覆う (誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-zipela

▶ Akundelaka lomata'atsina'ambata. Lootsw'oyemala. / Couvres-moi le manioc à cause des canards. Je pars faire le besoin (selles, urine). / アヒルが来るのでキャッサバを覆ってくれ。私は用を足しに行く。

⇒ **n-kúndólá** «-kundola» v F : ôter (ce dont on est couvert), découvrir / J : 外す・取り除く (覆われているものを), 発見する / Li : ko-zipola

▶ Takundolake'olangiti. Looka nde mpia. / Ne m'ôte pas la couverture. Je sens du froid. / 毛布を外すな。私は寒さを感じる。

⇒ **n-kúndólá** «-kundola» v F : déterrer / J : 掘り出す / Li : ko-kundola

▶ Oo omooka! Ngulu imookundol'ono'onooome awaki. / Tu as entendu! Un porc a déterré l'enfant qui (est) était mort. / 聞いたか! ブタが死んだ子供を掘り起こした。

⇒ **n-kúndwá** «-kundwa» v F : s'enlever, s'ôter quelque chose / J : 取り去られる, 脱がされる / Li : ko-longwa

▶ Lomata lomookundwa lokasi koko nkoko yalε. / Le manioc s'est ôté la feuille et les poules la mangent / キャッサバは葉を取り除かれ、ニワトリがそれを食べている。

⇒ **n-kúndwá** «-kundwa» v F : ressusciter / J : 生き返る, よみがえる / Li : ko-sekwa

▶ Yesu akundwaki mbuse'ekolo'esaso. / Jésus a ressuscité après 3 jours. / イエスは3日後に復活した。

⇒ **n-kunjá** «-kunjá» v F : enterrer / J : 埋める / Li : ko-kunda

▶ Bamoosili'okunj'ono'oto awaki. / On a terminé à enterré la personne qui est morte. / 死んだ人の埋葬を終えた。

⇒ **n-kunjámá** «-kunjama» v F : être enterré(e) / J : 埋められる / Li : ko-kundama

▶ εε, akunjamaki ma'asala'asaso. / Oui, il (elle) a été enterré le mercredi. / ええ、彼(彼女)は水曜日に埋められた。

- ⇒ **n-kunjéla** « -kunjela » *v* F : enterre pour, à la place de quelqu'un / J : 埋める (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kundela
 ▶ Ehili ena'nde amoowa koko ate toyookunjelak'ende. / Son ami est décédé et il dit que nous partons le lui enterrer. / 彼(彼女)の友達は死んでいて, 彼(彼女)はその人を埋めてやると言った。
- n-kúngólá** « -kungola » *v* F : émettre des tonnerres / J : 雷鳴を発する
 ▶ Mbual'akungola. Lakanis'eyolwa³⁸³. / La pluie émet de tonnerres. Je pense qu'elle va pleuvoir. / 雨は雷鳴を発する。私は雨が降ると思う。
- n-kunjuka** « -kunjuka » *v* F : frapper / J : 打つ, 叩く, 殴る / Li : ko-beta
 ▶ Mbólókó emookunjuka pulusi koko amoolota. / Un(e) prisonnier (prisonnière) a battu un(e) policier (policière) et il a fui. / 囚人が警官を殴り, 彼(囚人)は逃げた。
 ⇒ **n-kunjukana** « -kunjukana » =m-[p/h]ómáná *v* F : bagarrer, se bagarrer, lutter / J : 争う, 戦う / Li : ko-bunda, ko-betana
 ▶ Mpeye litsina'akunjukan'iyó. / Je ne sais pas la raison pour laquelle ils (elles) bagarrent. / 私は彼ら(彼女ら)が何のために戦っているのか理由を知らない。
- n-kunola** « -kunola » *v* F : manger un peu, en petite quantité / J : 少量を食べる / Li : ko-liya moke
 ▶ Bangunju'amookunola nse mo'oliko. / Les souris ont mangé un peu du (des) poisson(s) sur l'étalage. / ネズミは棚の上の少しの魚を食べた。
- n-kunyá** « -kunya » *v* F : faire mordre / J : 噛ませる / Li : ko-swisa, suisa
 ▶ Nongoohoma'atsin'amookunya nvua. / Je vais le (la) battre parce qu'il (elle) m'a fait mordre un chien. / 私は彼(彼女)を殴るだろう。というのは彼(彼女)は私に犬を噛みつかせたから。
 ⇒ **n-kunwá** « -kunwa » *v* F : être piqué, mordu / J : 刺される, 咬まれる / Li : ko-swama
 ▶ Mookunwa njwa. / Je suis mordu par un serpent. / 私はヘビに咬まれた。
- kúpé** « kupe » <Français *n* pl. kúpé F : culotte / J : 半ズボン / Li : kupe
 ▶ Kup'ek'end'emookanvua. / Sa culotte est déchirée. / 彼(彼女)の半ズボンは破れた。
- n-kúsa** « -kusa » *v* F : rater à blesser lorsqu'un outil atteint quelqu'un ou quelque chose / J : 槍などの道具が相手に届いたときに傷を負わせることに失敗する
 ▶ Amookusa nsombo likóna. / Il a raté à blesser un sanglier (*Potamochoerus porcus*) par une lance. / 彼は槍でソンプ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) に傷つけることに失敗した。
- n-kusá'áángú** (n-kusá báángú) « -kusa'aangu » *v* F : s'agenouiller, être agenouillé, se mettre à genoux / J : ひざまずく³⁸⁴ / Li : ko-fanda na, ko-tiya mabolongo
 ▶ Looyaatsikaka kuma'akusise'aangu mo'oso'ono'okonji. / Je les ai laissé lorsqu'ils (elles) se sont mis(es) à genoux devant le chef. / 彼ら(彼女ら)が首長の前でひざまずいたとき, 私は彼ら(彼女ら)を置き去りにした。
 ⇒ **n-kusíá'áángú** (n-kusíá báángú) « -kusia'aangu » *v* F : agenouiller, faire agenouiller, mettre à genoux / J : ひざまずかせる / Li : ko-fandisa mabolongo
 ▶ Looyaatsikaka kumo'okonji'amoyaakusia'aangu. / Je les ai laissé lorsque le chef les a agenouillé. / 首長が彼ら(彼女ら)をひざまずかせたとき, 私は彼ら(彼女ら)を置き去りにした。

383. n-[d/l]wá

384. báángú 「膝」の複数形。

- n-kusáméla** « -kusamela » *v* F : arrêter brutalement / J : 急に止める / Li : ko-kweela
 ▶ Li mpeye nkole³⁸⁵ likambo koko aoya nka'a loongu oyokusamel'emi. / Je ne connais pas vraiment le problème et il (elle) n'est venu(e) qu'en courant m'arrêter brutalement. / 私は問題を全く知らないのだが、彼(彼女)が走ってきて、私を急に止めた。
- n-kúsóla** « -kusola » *v* F : refuser de recevoir, de saluer quelqu'un / J : 誰かを受け入れること、誰かに挨拶することを拒否する
 ▶ At'ende atokusolak'iso'atsin'iso tomootola ma nkumbo. / Il (elle) dit qu'il (elle) a refusé de nous recevoir parce que nous l'avons injurié au campement. / 彼(彼女)は、私たちがキャンプで呪ったので、彼(彼女)は私たちを受け入れることを拒否すると言った。
- n-kutá** « -kuta » =m-(b)úná, m-[p/h]únyá *v* F : courber / J : 曲げる / Li : ko-ngumba
 ▶ Bamookute'engango³⁸⁶ koko'amootswa'akimano. / Ils ont courbé les arcs à flèches et ils sont partis pour la chasse à flèches. / 彼らは弓を曲げ、バキマノ(弓矢獵)に行った。
 ⇒ **n-kutáma** « -kutama » *v* F : se courber / J : 曲がる, 体がかがめる / Li : ko-ngunjama
 ▶ Kutamak'otongoyohomwo'ombele m'óte. / Courbe-toi pour que tu ne te heurtes pas contre un bâton à (sur) la tête. / 体がかがめろ。頭を枝にぶつけないように。
 ▶ Kutamaka'atsina mpokolia³⁸⁷ m'óte. / Courbe-toi parce que je ne t'atteint pas à la tête. / 体がかがめろ。私があなたの頭に当たらないように。
 ⇒ **n-kutsiá** « -kutsia » *v* F : courber l'arc à flèches pour tirer; courber le stick principal du piège (pour le mettre à la position d'attraper un animal) / J : 射るために弓を曲げる; 獲物をつかまえる位置に置くために撥ね罠の主要な棒を曲げる
 ▶ Lakutsi'ogango mpooka nkema. / Je courbe l'arc à flèches pour que je blesse un singe. / 私はサルに傷を負わせるために弓を曲げる。
 ▶ Ombondake. Mpoosiliokuts'ilonga. Tooyotsw'ola. / Attends-moi. Que je termine à courber le stick principal du piège. Nous sommes prêts à aller au village. / 待ってくれ、私は撥ね罠の棒を曲げ終えるので。私たちは村に行くだろう。
- n-kutá** « -kuta » *v* F : jeter des maléfices, un mauvais sort à quelqu'un / J : 呪い, 悪いものを誰かに投げかける,
 ▶ Ahayake nyama ma tolonga'atsina'amookuta. / Il ne tue pas les animaux aux pièges parce qu'on lui a jeté des maléfices. / 彼は罠で動物を殺さない。というのは、誰かが呪いを投げかけたから。
- n-kútóla** « -kutola » =m-(b)ámhá, m-(b)útóliá *v* F : répliquer, répondre / J : 言い返す, 答える / Li : ko-pesa eyano, ko-yanola
 ▶ Moyuuwola koko atakutola. / Je l'ai demandé et il (elle) ne m'a pas répondu. / 私は彼(彼女)に尋ねたが、彼(彼女)は答えなかった。
- n-kútóla** « -kutola » *v* F : mettre l'argile du côté inverse du mur (où l'autre côté a déjà été fait) / J : 壁の裏側に壁土を塗る (反対側はすでに塗られている)
 ▶ Totasilia nkutol'ehele. / Nous n'avons pas terminé à mettre l'argile du côté inverse du mur. / 私たちは壁の裏側に粘土を塗り終えてない。
- kutsukómbé** « kutsukombe » *a* F : (nuit) tellement noire, obscure / J : 夜が完全に暗い
 ▶ Totaya lo'otso'atsino'ono'otso'one'oki nde kutsukombe. / Nous ne nous sommes pas venu la

385. ne ... pas vraiment

386. búngángo

387. m-(b)óliá

nuit parce que cette nuit a été tellement noire. / 私たちは夜に来なかった。というのはその夜はととても暗かったのだ。

n-kútsúmá « -kutsumwa » *v* F : (animal) se réveiller brutalement du sommeil en fuyant / J : 動物が逃げるときに眠りから急に目覚める / Li : ko-longwa na mpongi na mbangu

► Buumbolake'etai mbend'emookutsumwa. / Enlevez les filets l'antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicuttor*) s'est réveillé brutalement du sommeil en fuyant. / ハンティングネットを外せ。ベンデ (コシキダイカー *Cephalophus sylvicuttor*) が急に目覚めた。

⇒ **n-kútsúmóla** « -kutsumola » *v* F : réveiller, faire réveiller un animal dans son sommeil / J : 動物を眠りから覚まさせる / Li : ko-telemisa nyama na mpongi

► Tootswaka lima m'ókèlè nko nvu'okutsumola nkuluha ma litsina yo'ote. / Nous sommes partis pour les chenilles dans la forêt de derrière la maison et le chien a réveillé une antilope d'Abbott *Cephalophus spadix* au pied d'un arbre. / 私たちはイモムシを取るために家の後ろの森に向けて出発した。そして木の根本で犬がクルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*) を目覚めさせた。

n-kútua « -kutua » *v* F : être malade, se sentir mal / J : 病気である, 気分が悪い / Li : ko-yoka malali

► Yonge lik'emi lakutua. Lootsw'oyaalela nde'aane m'ókèlè. / Mon corps se sent mal. Je pars me chauffer au soleil derrière la maison. / 私の体は病いだ。私は家の後ろで太陽で暖まりに行く。

n-kútua « -kutua » =n-kééla, m-(b)índa *v* F : manquer / J : 足りない, 欠けている / Li : ko-zanga

► Lalanga nsomba nyama koko lakutua 1.000 FC. / J'aime acheter de la viande et je manque 1.000 FC. / 私は肉が買いたいが, 私は 1000 フラン足りない。

n-kútwa « -kutwa » ⇒n-kútua

n-kwá « -kwa » *v* F : tomber / J : 転ぶ, 倒れる, 落ちる / Li : ko-kweya

► Ey'ahaaku kum'ohakese'èele'ólotsi'ólotsi. / Le régime de noix ne tombera pas si tu ne coupes pas les branches du palmier très bien. / あなたがアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の枝をうまく切らないと, ヤシの実の房は落ちない。

► Aokwa ma lihoku kok'amunya³⁸⁸ lokolo. / Il (elle) est tombé dans un trou et il (elle) connue une luxation à la jambe. / 彼 (彼女) は穴に落ち, 彼 (彼女) は足を脱臼した。

⇒ **n-kwáká** « -kwaka » ⇒ n-kwá

⇒ **n-kwáko'okwakakwaka** (n-kwáká bokwakakwaka) « -kwako'okwakakwaka »
v F : tomber facilement, sans raison / J : 簡単に・理由もなく転ぶ・落ちる /
Li : ko-kweya pambapamba

► Ii mpalanga nkenda lo'onoto ayaku'okwakakwaka. / Je n'aime marché avec une personne qui tombe sans raison. / 私は理由もなく転ぶ人と一緒に歩くのは好きではない。

⇒ **n-kwé'embóndo** (n-kwá bémbóndo) « -kwe'embondo » *v* F : être terrassé, jeté à terre dans une lutte / J : 闘いで地面に投げ飛ばされる / Li : ko-kweya

► Oko ahana lotsili ahalingalinga nkwe'embondo m'eholo. / Celui-ci n'est pas fort(e). Il ne tarde pas à être jeté à terre dans un jeu de lutte. / その彼は強くない。彼がレスリングで地面に投げ飛ばされるまで長くない。

388. m-(b)únyá

- ⇒ **n-kwéla** «-kwela» *v* F : se plonger, entrer, se jeter, tomber dans / J : 水に飛び込む, 水に沈む, 入る, 飛び込む, 落ちる / Li : ko-kwea na mayi, ko-zinda
 ▶ Liswa limookwela ma lose. / La hache s'est plongée dans l'eau. / 斧が水に落ちた。
- ⇒ **n-kwéla** «-kwela» *v* F : sauter, se jeter sur quelqu'un, quelque chose / J : 跳ぶ, 誰か・何かに飛びかかる / Li : ko-kweela
 ▶ Li mpeye nkole likambo koko aoya nka'a loongu oyokwel'emi. / Je ne connais vraiment pas le problème et il (elle) n'est venu(e) qu'en courant sauter sur moi. / 私は本当に問題を知らない。彼(彼女)はただ速く来て私に飛びかかった。
- ⇒ **n-kwéla** «-kwela» *v* F : tomber sur quelqu'un, quelque chose / J : 上に倒れる / Li : ko-kwela
 ▶ Bote'omookwelo'otumba. / Un arbre est tombé sur une maison. / 木が家の上に倒れた。
- ⇒ **n-kwisa** «-kwisa» *v* F : faire tomber / J : 転ばせる, 落とす / Li : ko-kweisa
 ▶ Mookwisa'ana'a fungola ma lisala. / J'ai fait tomber les clés au champ. / 私は畑に鍵を落とした。
- ⇒ **n-kwó'ombóndo** (n-kwá bómóndo) «-kwo'ombondo» ⇒ n-kwé'embóndo
- ⇒ **n-kwo'okwakakwaka** (n-kwá bokwakakwaka) «-kwo'okwakakwaka»
 ⇒ n-kwako'okwakakwaka

L

- la** « la » *adv* F : par la manière de, par la façon de / J : ~のやり方で / Li : na ndenge ya
 ▶ Ehano'ot'on'oyoohomaka. Alela'a ndanga longongo. / Il (elle) n'y a personne qui l'a frappé. Il (elle) pleure par la manière d'aimer les pleurs de longue durée. / 彼(彼女)を叩いた人はいない。彼(彼女)は長く泣く(のが好きな)やり方で泣いている。
- ⇒ **la** « la » =kanga, kina, kongo, kinga *adv* F : de même, pareillement, de même façon / J : 同様に, 同じやり方で / Li : ndenge moko, na
 ▶ L'ise angoya nko'oko. / De même, le père viendra aussi. / 同様に, 父親も来るだろう。
- ⇒ **la'akása** (la bakása) « la'akasa » =bófélé *adv* F : gratuitement / J : ただで, 無料で / Li : na maboko
 ▶ Bakahol'esikitele ma lopitaale nko la'akasa. / On ne partage les moustiquaires à l'hôpital que gratuitement. / 蚊帳は病院で無料で分配される。
- ⇒ **la nanyi** « la nanyi » =latsina nanyi *adv* F : pourquoi? / J : なぜ? どうして? / Li : pona nini?
 ▶ Aa aheliaki men'ek'emi okokuliaka³⁸⁹ ma lose'a nanyi? / Pourquoi tu as refusé là où je t'ai demandé que nous partons ensemble à la rivière. / 私があなたと一緒に川へ行こうと頼んだのを, あなたはなぜ断ったのか?
- la** « la » *prép* F : pendant, durant / J : ~の間に, ~の間中 / Li : na
 ▶ Iso tale nse biike nde l'elanga. / Nous mangeons beaucoup de poissons pendant la saison sèche. / 私たちは乾期の間にたくさんの魚を食べる。

389. n-kúliá

⇒ **la** « la » *prép* (devant un participe présent) F : en / J : ~したとき / Li : na

▶ L'iso toyotanela, ahana nsangiasangia ayatohe'aana l'ekinja. End'asiki esalia. / Nous en le trouvant, il (elle) n'a pas tardé. Il (elle) nous a donné de la boisson alcoolique et des feuilles du manioc. Il (elle) a beaucoup de générosité. / 私たちは彼(彼女)を見つけ、彼(彼女)は待たせなかった。彼(彼女)は私たちに酒とキャッサバの葉をくれた。彼(彼女)はとても気前がいい。

laakina « laakina » *adv* F : encore, de nouveau ; en plus / J : また, 再び ; そのうえ, おまけに / Li : lisusu

▶ Eeelaka laakina. / Appelle encore. / もう一度呼びなさい。

▶ Li mpiine laakina'atsina mōlamba. / Je ne danserai pas encore parce que je suis fatigué. / 私はこれ以上踊らない, 疲れたので。

láálá « laala » <m-(b)álányá *n* F : dispute / J : 口論, 言い争い

▶ End'ataata nyama. Nyam'end'ena'mi. Atenda mako nko l'en'alang'ende laala. / Il (elle) n'a pas eu l'animal. L'animal m'appartient (l'animal est pour moi). Il (elle) parle là seulement par la manière qu'il (elle) aime la dispute. / 彼(彼女)は獲物を手に入れてなかった。獲物は私のものだ。彼(彼女)はそこで, 彼(彼女)が好きな口論の方法だけで話す。

⇒ **láálá** « laala » *n* F : manière, action de parler rapidement avec un peu de bégaiement / J : 速く, すこしどもりながら喋るやり方・行動

▶ Li mpoke yoyi lina'nde'olotsi'atsina loko laala lona'nde loko. / Je n'entends pas bien sa voix à cause de sa manière de parler rapidement avec un peu de bégaiement. / 私は彼(彼女)の声がよく聞こえない。彼(彼女)のその速く, 少しどもりながら喋るやり方のせいで。

láálá « laala » *n* F : mycose / J : 真菌症 (水虫, たむしなど)

▶ Njawu'a laala koko mpeye'ete'a mbila³⁹⁰. / Je souffre de la mycose et je ne connais pas les médicaments à mettre. / 私は真菌症に感染していて, つける薬を知らない。

lááli « laali » ⇒ báli

láámbo « laambo » <m-(b)ámbólá *n* pl. mbambo F : morceau de bois (qui saute lorsqu'on coupe un arbre) / J : 木を切る時に跳ぶ木片

▶ Aokasako'osongo koko amoohomwa laambo ma liso. / Il (elle) a coupé un arbre et il (elle) s'est heurté(e) contre un morceau de bois à l'œil. / 彼(彼女)は木を切り, 彼(彼女)は木片に目を打たれた。

láámo « laamo » =lómuma, lómámo *n* pl. mbamo F : fruit / J : 果実 / Li : lombuma, mbuma

▶ Nkema'alanga mbamo ye'ete biike. / Les singes aiment beaucoup les fruits des arbres. / サルは木の果実がとても好きだ。

láánga « laanga » *n* pl. mbanga F : menton ; mâchoire / J : 顎 / Li : mbanga

▶ Amaatela mpota ma laanga / Il (elle) est blessé(e) au menton. / 彼(彼女)は顎に怪我をしている。

▶ Moyoosumola koko ayamume laanga'a nse'a laanga'a liko. / Je lui ai dit et il (elle) a fermé la mâchoire inférieure et la mâchoire supérieure. / 私は彼(彼女)に言った。そして彼(彼女)は下顎と上顎を閉じた(答えなかった)。

390. m-(b)ílá

láángá « laanga » *n* pl. mbanga F : jeune bananier / J : プランテンバナナの苗 (吸芽) / Li : mwana ya likemba

▶ Ayahuse mbanga ya'akondó. / Elle plante les jeunes bananier. / 彼女はプランテンバナナの苗 (吸芽) を植える。

láángu « laangu » *n* pl. mbangu F : course / J : 走ること / Li : mbangu

▶ Tòmèena pulusi kum'ayakile³⁹¹ mbòlòkò'a laangu. / Nous avons vu un policier suivre un prisonnier par la course / 私たちは警官が囚人を走って追いかけるのを見た。

⇒ **láángu** « laangu » =lósáli, táátáá *adv* F : rapidement, vite / J : 速く, 急いで / Li : mbangu

▶ Kakelaka nkonyi laangu totswake bateelela mo'ola. / Lies les bois de chauffe vite. On nous appelle au village. / 薪を素早く結べ。行こう。人々が村で呼んでいる。

láánja « laanja » *n* pl. mbanja F : cour, extérieur / J : 庭, 外 / Li : libanda

▶ Baanyaatome'akenya ma laanja. / Les enfants jouent à la cour. / 子供たちは庭で遊んでいる。

⇒ **láánja** « laanja » *adv n* F : dehors, à l'extérieur / J : 外で, 外 / Li : na libanda

▶ Li ntingela, njali nde ma laanja. / Je ne suis pas entré. Je suis à l'extérieur. / 私は入らなかった。私は外にいる。

láánje « laanje » *n* pl. mbanje F : bois du bas d'une branche de palmier (détaché pour servir aux utilisations) / J : ヤシの葉柄を剥いだ材料, ベッド等に使う / Li : mbanje

▶ Latamba nde mbanje'a ntange. / Je prends les bois des bas des branches de palmier pour le lit. / 私はベッドを作るためにバンジェ (ヤシの葉柄を剥いだ材料) を取る。

láásá « laasa » *n* pl. mbasa, njasa F : corde circulaire (servant à grimper un arbre) / J : 輪になったロープ (木に登るための)

▶ Asiki eya ndangola'a laasa. / Il connaît beaucoup grimper par une corde circulaire. / 彼は円形のロープで (木に) 登ることをよく知っている。

láási « laasi » <Français *n* pl. njaasi F : objet élastique, lance-pierres / J : 弾力性のあるもの, パチンコ

▶ Amooyako'okete'a laasi. / Il a tué un épervier par une lance-pierres. / 彼はパチンコで鷹を殺した。

n-[d/l]**áká** « -aka » *v* F : enseigner, éduquer, apprendre; donner des indications sur la cachette de quelque chose / J : 教える, 教育する, 学ぶ, 何かの隠し場所に関する指示を与える / Li : ko-lakisa

▶ Nongoolak'ena ndeng'umb'iy'ionga. / Je l'apprendrai comment on tend un piège. / 私は彼 (彼女) に罠をかける方法を教える。

lalikina « lalikina » ⇒ laakina

n-[d/l]**ámbá** « -amba » <Lingala *v* F : préparer, cuire de la nourriture / J : 料理する / Li : ko-lamba

▶ Alambaki nse nde liyoke. / Elle a préparé du (des) poisson (poissons) en paquet. / 彼女は魚をリボケ (包み焼き) で料理した。

▶ Lalamba nyam'a lokokwele. / Je prépare la viande du crocodile nain (*Osteolaemus tetraspis*). / 私はロコケレ (ニシアフリカコビトワニ, *Osteolaemus tetraspis*) の肉を料理する。

n-[d/l]ánga « -anga » v F : aimer / J : 愛する, 好む, 好きだ / Li : ko-linga

▶ ɛɛ alanga nseka biike. / Tu aimes beaucoup rire. / あなたは笑うのがとても好きだ。

⇒ n-[d/l]ángána « -angana » v F : s'aimer / J : 愛し合う, 好き合う / Li : ko-lingana

▶ Biki'ihili³⁹² ihi'iko'isiki olangana. / Ces 2 amis s'aiment beaucoup. / この二人の友達はとても好き合っている。

⇒ n-[d/l]ángána « -angana » = n-[d/l]ímáná v F : se faire, se passer des rapports sexuels l'un de l'autre / J : 性交する関係でいる / Li : ko-lingana

▶ Bome aoyotanaka³⁹³ kum'alangana'a mpame mo'okonda. / Le mari l'a trouvé pendant qu'elle se passait des rapports sexuels avec un homme dans la forêt. / (彼女の) 夫は彼女が森で男と性交しているのを見つけた。

n-[d/l]ángá « -anga » v F : montrer à quelqu'un quelque chose (en la tenant et en la levant par la main dans cette direction) / J : その方向に抱えて・手を上げて (何かを) 見せる

▶ Aa anak'akolang'eulu. / Regardes il (elle) te montre la tortue (*Kinixys erosa*). / 見ろ, 彼ら(彼女ら)があなたにエウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)を差し出して見せている。

⇒ n-[d/l]áng'íyó (n-[d/l]ánga íyó) « -ang'iyó » v F : pointer, désigner quelqu'un, quelque chose du doigt / J : 指差す / Li : ko-talisa mosapi

▶ Aa andang'em'iyó nda'ananyi? / Pourquoi tu me pointe du doigt? / なぜあなたは私を指差しているのか?

⇒ n-[d/l]ángáná tóó « -angana too » v F : se pointer, se désigner des doigts en se disputant / J : 議論していてお互いを指差しあう / Li : ko-talisana misapi

▶ Bawela ntaa. ɔɔ ɔhɛɛ'ona'alangan'iyó tɔɔ. / Ils (elles) se disputent une chèvre. Tu ne vois pas comment ils (elles) se pointent des doigts. / 彼ら(彼女ら)はヤギをめぐる争っている。あなたは彼ら(彼女ら)がどのようにお互いに指を差し合っているか見ないか?

n-[d/l]ángá « -anga » v F : mettre auprès du feu / J : 火のそばに置く / Li : tiya pembeni ya moto

▶ Ondangelake nsou ik'emí mpɔɔɛ. / Met-moi mes fruits *Dacryodes edulis* auprès du feu pour que je les mange. / 私のソウ (*Dacryodes edulis*) の実を火のそばに置いてくれ。食べるので。

⇒ n-[d/l]ángámélá nkónyi « -angamela nkonyi » v F : se chauffer près du feu / J : 火のそばで暖まる / Li : ko-yoka moto, ko-yota moto

▶ Mbul'emoopeka. Opetsiake³⁹⁴ mpoolangamela nkonyi. / La pluie m'a dépassée en quantité. Laisse-moi passer pour que je me chauffe près du feu. / 雨がひどすぎた。私を火のそばで暖まらせてくれ。

⇒ n-[d/l]ángóla « -angola » v F : réchauffer / J : 温め直す / Li : ko-nyangwisa

▶ Langolaka nkawa tɔmɛlake. / Réchauffe du café pour que nous prenons. / コーヒーを温め直せ。飲もう。

⇒ n-[d/l]ángóla « -angola » v F : liquéfier par la chaleur une substance solidifiée / J : 固まっているものを熱で融かす / Li : ko-tambolisa

▶ Lalangola nda'auta. / Je liquéfie par la chaleur de l'huile. / 私は油を溶かす。

392. éhili

393. n-táná

394. m-[p/h]étsiá

lángi « langi » *n* F : couleur, peinture / J : 色, ペンキ / Li : langi

▶ Yakaka nde'a lona langi le'ekinja. / Viens avec une peinture verte. / 緑のペンキを持って来い。

▶ Ii nsiki olanga langi lo'osaka. / J'aime beaucoup la couleur jaune / 私は黄色がとても好きだ。

⇒ **lángi** « langi » *n* pl. njangi F : vernis / J : ニス / Li : langi

▶ Aɔkiaka ³⁹⁵ mɛsa langi. / Il enduit de la vernis à la table. / 彼はテーブルにニスを塗る。

n-[d/l]**ángólá** « -angola » *v* F : grimper / J : よじ登る / Li : ko-mata

▶ Langolak'otokumbelake ³⁹⁶ sambuka. / Grimpe pour nous cueillir des avocats. / 登れ。われわれがアボカドを採るため。

⇒ n-[d/l]**ángólíá** « -angolia » *v* F : faire grimper, monter / J : 登らせる / Li : ko-matisa

▶ Aondangoliaka ma liko'oka njokumbelake'alalo'okayi ³⁹⁷. / Il (elle) m'a fait monter en haut pour que je lui cueille les citrons. / 彼(彼女)は酸っぱいレモンを摘むために私を上に登らせた。

n-[d/l]**ángwá** « -angwa » *v* F : être ivre, s'enivrer, se soûler / J : 酔う / Li : ko-langwa

▶ Amoolangwa'atsin'amuunga mboka. / Il (elle) est ivre parce qu'il (elle) a perdu le chemin. / 彼(彼女)は酔っている。というのは、彼(彼女)は道に迷ったので。

⇒ n-[d/l]**ángólíá** « -angolia » *v* F : enivrer, rendre ivre, soûler / J : 酔わせる / Li : ko-langolisa

▶ Ehili ena'mi amoondangolia lotoko. / Mon ami m'a soûlé par l'alcool indigène. / 私の友達はロトコ(地元の蒸留酒)に酔わされた。

⇒ n-[d/l]**ángwámá** « -angwama » *v* F : donner l'ivresse / J : 酔いを引き起こす

▶ Oonde lokuta. Oote'aane'esongo'ahalagwama? / Tu es menteur. Tu dis que le vin de canne à sucre ne donne pas l'ivresse? / あなたはうそつきだ。あなたはサトウキビの酒が酔いを引き起こさないと言うのか?

latsina « latsina » =bóka, nongo *conj* F : parce que, puisque, car / J : なぜなら, ~なのだから, というのは / Li : mpo

▶ Opake'ombuya ³⁹⁸ mpoyakunda'atsina'aane'omooleka. / Donne-moi le parasol pour que je me couvre parce que la chaleur du soleil est grande. / 傘をくれ, 私がさすので。というのは, 暑さがひどすぎるので。

⇒ **latsin'ena** (latsina ena) « latsin'ena » *prép* F : à cause, pour / J : ~のせいで, ~のために / Li : pona

▶ Mam'aohumbaka nyama lootsino'en'iso. / Maman a préparé la viande pour nous. / 母は私たちのために肉を料理した。

⇒ **latsina nanyi** « latsina nanyi » =la nanyi *adv* F : pourquoi? / J : なぜ? どうして? / Li : pona nini?

▶ Aa alela nde'atsina nanyi? / Pourquoi tu pleures? / なぜあなたは泣いているのか?

le « le » *adv* F : ne ... aucun, aucune, ne ... personne / J : どんな~もない

▶ Man'eki ayakaka manɛ atayɛngola ³⁹⁹ lo'oto'oməko. Atolaki nka'ato'aka'atoto. / Lorsqu'il (elle)

395. m-(b)ókíá

396. m-(b)úmbóla

397. bókayi

398. bómúya

399. m-(b)éngóla

est venu(e) ici, il (elle) n'a excepté personne. Il (elle) n'a injurié que toutes les personnes (tout le monde). / 彼(彼女)がここへ来たとき、彼(彼女)は一人も除かなかった。彼(彼女)はすべての人をののしった。

le « le » *conj* F : que ce soit ... que ce soit, soit, même / J : ~であろうと~であろうと, ~できえも / Li : ata ... ata

▶ Le nkitsi le mesa nongosomba nk'iyò'ahé. / Que ce soit la chaise que ce soit la table, je n'achèterai que tous les 2. / 椅子であろうと机であろうと, 私はそれら二つともを買うだろう。

le ... le « le ... le » *adv, conj* F : en même temps et ... et / J : ~と~と同時に

▶ End'aande yema'a mpame oka nk'end'oyala lo'otale lo'okolo. / Il est un homme de grande taille en sorte qu'il est en même temps et géant et gros. / 彼は, 背が高い男で, 身長が高くて太っている。

léélé « leele » <m-(b)élélé *n* pl. mbele F : appel, invitation / J : 呼び出し, 招待 / Li : bobengi

▶ Atamba⁴⁰⁰ ma leele. / Il (elle) n'a pas répondu à l'appel. / 彼(彼女)は呼び出しに返事しなかった。

lééló « leelo » <m-(b)élól'áiso *n* F : yeux tournés en haut / J : 上に回転した目(目を回した状態)

▶ Nyango-mpam'en'iyò aanda'a leelo. / Leur oncle a les yeux tournés en haut. / 彼ら(彼女ら)の母方オジは目を回した。

lééngí « leengi » *n* pl. mbengi F : travail à couper les petit arbres (au champ avant les grands arbres) / J : 焼畑の木を切る作業(大きな木を切る作業[ボレモ]の前に小さな木やツタを切る) / Li : mbengi

▶ Bamootswa ma leengi. / Ils sont partis au travail à couper les petit arbres. / 彼らはレーンギ(焼畑の小さな木を切る作業)に行った。

n-[d/l]éká « -eka » *v* F : dépasser, surpasser, excéder, être excédent, exceller, être supérieur, grand, nombreux / J : 超える, 上回る, 超過する, 抜きん出る, 大きな, たくさんの / Li : ko-leka

▶ End'ayooleki lo'okolo. / Il (elle) le (la) surpasse en grosseur. / 彼(彼女)は体の大きさが抜きん出ている。

⇒ n-[d/l]ékányá « -ekanya » *v* F : passer, dépasser / J : 通過する, 追い越す / Li : ko-leka

▶ Aoyaalekanyaka kuma'asóla⁴⁰¹ mbimbo. / Il (elle) les a passé pendant qu'ils (elles) faisaient sortir les graines de *Treculia africana* dans les fruits. / 彼(彼女)は彼ら(彼女ら)がビーンボ(*Treculia africana*)の種を取り出している間に, 彼ら(彼女ら)の所を通り過ぎた。

⇒ n-[d/l]ékíá « -ekia » =m-[p/h]úmbóliá *v* F : faire traverser, traverser / J : 横切らせる, 川を渡す, 横切る / Li : ko-katisa

▶ Kata-ngambo mène atayala, ono'ootolekiak'iso ndò'ona. / Le passeur d'eau lui-même n'a pas été présent. Celui qui nous a traversé c'est l'enfant. / 渡し守自身はいなかった。川を渡してくれたのは子供だ。

⇒ n-[d/l]ékíá « -ekia » *v* F : servir à table / J : テーブルに食事を出す / Li : ko-lekisa

▶ Yakaka yoolekiake mesa, bato'amookinda njala. / Viens servir à table. Les gens ont beaucoup faim. / 来て, 食事をテーブルに出せ。人々はとても腹が減っている。

400. m-(b)ámhá

401. n-sóla

- n-[d/l]ékíá « -ekia » v F : tuer par fétiche, donner un sacrifice humain à une personne qui vous a initié à la magie, aux fétiches pour le tuer / J : 呪物で殺す, 邪術の手ほどきをした人に, 人を殺す呪物で人間の生け贄を捧げる / Li : ko-lekisa
 ▶ Nkang'at'end'on'alekiaki'akune lo'ote. / Le (la) voyant (voyante) dit que c'est lui qui a tué son petit-frère par fétiche / 呪医は彼が彼の弟を呪物で殺したと言う。
- n-[d/l]ékíá « -ekia » v F : s'adonner à, donner son âme, s'intéresser à / J : 没頭する, 魂を捧げる, 興味を持つ / Li : ko-mipesa
 ▶ Amoolekia botemo'ona'nde nko ma yanga. / Il n'a donné son âme qu'à la cigarette. / 彼はタバコに彼の魂を捧げた。
- n-[d/l]ékíá « -ekia » v F : remettre à, faire entrer / J : 戻す, 入れる / Li : ko-zongisa
 ▶ Lekiaaka saanyi mo'otumba. / Fais entrer les assiettes dans la maison. / 皿を家に入れろ。
- n-[d/l]ékíá misa « -ekia misa » v F : célébrer une messe / J : ミサをおこなう
 ▶ On'oongolekia misa'a pasika nde mupɛ. / Celui qui va célébrer la messe de Pâques c'est le prêtre. / 復活祭のミサをおこなうのは司祭だ。
- n-[d/l]ékísá « -ekisa » <Lingala v F : exagérer / J : 誇張する, 大げさに言う / Li : ko-lekisa, ko-lutisa
 ▶ ɛɛ omoolekisa lokuta'atsina tsuu esiko'ohatende likambo'a solɔsolɔ. / Tu exagères les mensonges parce que tout le temps (à tout moment) tu ne dis pas une chose véridique. / あなたは嘘を大げさに言う。というのは, いつも本当のことを言わないから。
- n-[d/l]ékóliá « -ekolia » ⇒ n-[d/l]ékísá
- n-[d/l]éla « -ela » v F : pleurer / J : 泣く / Li : ko-lela
 ▶ Baanyatome'alela nyang'on'atsuaki ma lose. / Les enfants pleurent leur mère qui est partie à la rivière. / 子供たちは川へ行った母親のことで泣く。
- n-[d/l]émbá « -emba » v F : accuser, faire plainte, se plaindre contre quelqu'un dans un tribunal / J : 非難する, 苦情を申し立てる, 法廷で誰かに対する苦情を言う / Li : ko-funda
 ▶ Amoolemba likambo ya'aato. / Il (elle) a fait une plainte pour le (du) problème de la pirogue. / 彼(彼女)は丸木舟の問題について苦情を言った。
- ⇒ n-[d/l]émbéla « -embela » v F : accuser quelqu'un, porter plainte contre quelqu'un au tribunal / J : 非難する, 法廷で誰かに対して苦情を申し立てる / Li : ko-funda
 ▶ Amooyolembela'a nyongo. / Il (elle) est allé l'accuser à cause d'une (de la) dette. / 彼(彼女)は借金のために(別の)彼(彼女)を非難した。
- ⇒ n-[d/l]émbélaná « -embelana » v F : s'accuser mutuellement / J : お互いに非難する / Li : ko-fundana
 ▶ Oo omooka! Boli lo'ome'amooyolembelana ma tilibinale. / As-tu entendu! L'épouse et l'époux sont allés s'accuser mutuellement au tribunal. / 聞いたか? 妻と夫が法廷で互いを非難しあった。
- ⇒ n-[d/l]émólá « -emola » v F : réprimer, réprimander, blâmer / J : 叱責する, 非難する / Li : ko-gangela
 ▶ Alemolo'ono'on'omoola⁴⁰² saanyi. / Il (elle) réprimande son enfant qui a cassé l'assiette. / 彼(彼女)は皿を割った子供を叱責する。

⇒ n-[d/l]émóláná « -emolana » v F : se blâmer, se réprimer, se reprocher (l'un l'autre) / J : お互いに叱責する, お互いに非難する / Li : ko-gangelana

▶ Iso toheye'ana'akambo'alemolan'iyɔ. / Nous ne savons pas les problèmes auxquels ils (elles) se reprochent. / 私たちは彼ら(彼女ら)がお互いに非難し合う問題のことを知らない。

n-[d/l]émbétélá « -embetela » =m-[p/h]ólányá v F : regarder, voir les signes de référence, les traits physiques / J : 印・身体的特徴を眺める・参照する / Li : ko-tala bilembo

▶ Yakaka yoolembetelak'ena ntaa ene yomb'en'ek'iso. / Viens regarder les traits physiques de cette chèvre soit la nôtre. / 来て, このヤギの身体的特徴は私たちのものかどうかを見る。

lémbó « lembo » <m-(b)émbá n pl. njembo F : chant / J : 歌 / Li : njembo

▶ Nongokekia⁴⁰³ lembo lomokɔ. / Je t'apprendrai un chant. / 私はあなたに一つの歌を教えるだろう。

n-[d/l]émwá « -emwa » v F : parler fâcheusement, blâmer en parlant fâcheusement, en criant à haute voix / J : 大声で不愉快そうに話す・不愉快そうに喋って非難する / Li : ko-ganga

▶ Alemwa'atsina'anyaatome'ayuunganyela⁴⁰⁴ patalo le'ekongo. / Il (elle) parle fâcheusement parce que les enfants lui ont sali le pantalon avec du sable. / 彼(彼女)は不愉快そうに話す。というのは, 子供たちがズボンを砂で汚したので。

n-[d/l]éndá « -enda » v F : regarder; visiter; inspecter / J : 見る, 見物する, 視察する / Li : ko-tala

▶ Lootswaka ma los'oyolende'enjange'ek'emi. / Je suis parti à la rivière regarder mes filets. / 私は川に行って, 私の漁網を見る。

⇒ n-[d/l]énd'áiso (n-[d/l]éndá báiso) « -end'aiso » v F : regarder / J : 見る / Li : ko-tala

▶ Alenda'aiso nko ma lokanga. / Il (elle) ne regarde que la toiture. / 彼(彼女)は天井だけを見ている。

⇒ n-[d/l]éndáná « -endana » v F : se rendre visiter l'un et l'autre, être face-à-face, se faire attention / J : 互いに訪問しあう, 対面している, 互いに注意を向けあう / Li : ko-talana

▶ Betsumbe'eke'ehe'alendana. / Les 2 maisons sont face-à-face. / その二つの家は面と向かっている。

▶ Balendanake'engangwa men'akamb'ino. / Faites attention avec des coupe-coupe là où vous travaillez. / あなたたちが作業しているクッペクッペ(草を刈るのに使うマシエット)に互いに注意しろ。

⇒ n-[d/l]éndéla « -endela » v F : regarder quelque chose pour quelqu'un / J : 見る (誰かのために) / Li : ko-talela

▶ Ondendelake yombo'otono'oyali nongolɛ. / Regarde-moi si un œuf qui n'a pas subi l'éclosion est là pour que je le mange. / 孵化していない卵がここにあるかどうか見てくれ。私が食べるから。

⇒ n-[d/l]éndéliá « -endelia » v F : attendre / J : 待つ / Li : ko-zila

▶ ɛɛ tswaka. li mpolendelio'okonji. / Que tu partes. Moi, j'attends le chef. / あなたは行け, 私は首長を待つ。

n-[d/l]éngá « -enga » v F : être noirci, devenir noir / J : 黒くなる / Li : ko-yinda

403. m-(b)ékíá

404. m-(b)úngányéla

▶ Akulaka liko lisaswa liko. Limoolenga nde. / Tu laveras cette casserole. Elle est noircie. / この鍋を洗え。それは黒くなった。

n-[d/l]éngélá « -engela » v F : regarder par l'extérieur (en allongeant le coup, en inclinant la tête) / J : 体を伸ばして・頭を傾けて外から見る / Li : ko-tala

▶ Sefu akolengela ma laanja. / Le chef te (vous) regarde par l'extérieur. / 首長は外からあなたを見る。

⇒ n-[d/l]éngáléngá « -engalenga » v F : regarder ci et là, regarder partout / J : あちこちを見る / Li : ko-talatala

▶ Totswake. Neeyalengaleng'εε? / Partons. Quoi regarde-tu partout (que regardes-tu partout)? / 行こう。あなたは何をあちこち見ているのか?

⇒ n-[d/l]éngéélá « -engeela » v F : regarder (en allongeant le coup, en inclinant la tête pour, à la place de quelqu'un) / J : 体を伸ばして・頭を傾けて見る・調べる(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-talela

▶ Oo ono'ootswa ma lisala, andengeelak'ilon'ik'emi. / Toi qui pars au champ, regarde-moi mon piège. / 畑に行くあなたは, (私に代わって) 私の罠を見てくれ。

lépandá « lepanda » <Français n F : indépendance / J : 独立

▶ RD Congo aataki lepada ma 1960. / RD Congo a eu l'indépendance en 1960. / コンゴ民主共和国は1960年に独立した。

létá « leta » =bósóngó <Français n F : état, autorité souveraine s'exerçant sur un peuple et un territoire déterminés, gouvernement / J : 国家, 政府, 警察 / Li : leta

▶ Mbó let'aangongie'etalimbo. / On dit que l'état rarrangera les routes. / 国が道路を整備すると言われている。

n-[d/l]é « -e » v F : manger / J : 食べる / Li : ko-liya

▶ Iso tale nka'asingo. / Nous mangeons seulement les feuilles de *Phytolacca dodencandra* / 私たちはバシゴ(野菜の一種, *Phytolacca dodencandra*)の葉だけ食べる。

⇒ n-[d/l]é **nvúónvúó** « -e nvuonvuo » v F : manger rapidement avec de grandes bouchées / J : 大きなひと口で素早く食べる

▶ Kato⁴⁰⁵, ok'ono'onoyootome ɔnɛ amoosilio'ono'ongolo ekele'a nyamo'onyi! Ende ahale'ɔkɔɔke, end'ale nko nvuonvuo. / Est-ce vrai que cet enfant a terminé ce gros morceau de viande-là! Il (elle) ne mange pas lentement. Il (elle) ne mange que rapidement avec de grandes bouchées. / この子供は大きな肉片を食べてしまったというのは本当か! 彼(彼女)はゆっくり食べない。彼(彼女)は大きな一口で素早く食べる。

⇒ n-[d/l]é**lálá** « -ela » v F : manger la nourriture à autrui / J : 他人の食べ物を食べる / Li : ko-leela

▶ Amoosungwa'atsin'amɔyɔɔlela nyam'ek'ende nk'ekatoto⁴⁰⁶. / Il (elle) est en colère parce qu'on lui a mangé toute sa viande. / 彼(彼女)は怒っている。というのは, 誰かが彼(彼女)の肉を全部食べたので。

⇒ n-[d/l]é**láná** « -elana » v F : se manger de la nourriture entre / J : お互いの食べ物を食べ合う / Li : ko-leelana

405. n-kátá

406. -k-toto

▶ Bamɔɔsia⁴⁰⁷ koko bahalɛlana toma. / Ils (elles) se sont querellés(es) et ils (elles) ne se mangent pas de la nourriture entre eux (entre elles). / 彼ら(彼女ら)は喧嘩し、お互いの食べ物を食べ合わない。

⇒ n-[d/l]ɛ́ma « -ema » v F : être mangé(e) / J : 食べられる / Li : ko-liama

▶ Nyam'ek'ɛɛ emolɛma. / Ta viande est mangée. / あなたの肉は(誰かに)食べられる。

⇒ n-[d/l]ɛ́máma « -emama » v F : falloir, devoir manger, être mangé / J : 食べられなければならない, 食べられるようになる, 食べられる / Li : ko-liama

▶ Lingunju ahalɛmama. / Il ne faut pas manger la souris (on ne doit pas manger la souris / la souris n'est pas mangée) / ネズミは食べられない(食べてはいけない)。

⇒ n-[d/l]ísa « -isa » v F : nourrir, faire manger / J : 食べさせる / Li : ko-leisa

▶ Ombondake mpɔɔlisa bonyootome losɔ. Toongotsua. / Que tu m'attendes pour que je fasse manger l'enfant du riz. Nous allons partir. / 待ってくれ, 私は子供に(米の)ご飯を与える。(それから)行こう。

léélème « leeleme » n pl. mbeɛɛ F : pancréas / J : 膵臓

▶ Lalanga nde leleme'a ngulu biike. / J'aime beaucoup manger le pancréas du porc. / 私はブタの膵臓を食べるのがとても好きだ。

léésɔ « leeso » <m-(b)ésá n pl. mbesɔ F : moquerie, blague, plaisanterie / J : からかい, 作り話, 冗談

▶ Bano'onga⁴⁰⁸ a læsɔ nko nkali'a nyango-mpame. / Ceux qui sont bons pour la moquerie seulement le (la) neveu (nièce) et l'oncle maternel. / からかうに値する人⁴⁰⁹は甥(姪)と母方オジだ。

léété « leete » a pl. njetɛ F : borgne, personne qui ne voit que d'un œil, qui a perdu un œil / J : 片目の, 片目だけで見える, 一つの目を失った人 / Li : moto amonaka liso moko

▶ Liso limɔko limoowa. End'ayali nde lætɛ. / Un œil est perdu. Il (elle) est borgne. / 一つの目が失われた。彼(彼女)は片目だ。

n-[d/l]é́há « -eha » v F : aimer par la bouche sans le cœur / J : 口だけで・心なしで愛する

▶ Ahalange'oko'ome'oko. Aɔɛha'atsin'aangoyooha falanga. / Elle n'aime pas ce mari-ci. Elle l'aime par la bouche pour qu'il (ce mari) la donne de l'argent. / 彼女はこの夫が好きではない。彼が金をくれるので、彼女は口だけで愛している。

n-[d/l]é́ká « -eka » v F : extraire le liquide utilisable dans l'épurateur possédant les poudres d'une matière en versant de l'eau / J : 粉から液体を抽出する

▶ Oo ondak'ende, alɛka nkawa. / Que tu l'attendes. Il (elle) extrait du café / 彼(彼女)を待て。彼(彼女)はコーヒーを淹れる。

n-[d/l]é́ká « -eka » ⇒ n-[d/l]é

n-[d/l]elá « -ela » v F : attédir, rendre, devenir tiède / J : ぬるくする, ぬるくなる

▶ Leyaka⁴¹⁰ baase'ahɔɔɛɛ. Bale nk'ehɛɛ. / Attends que l'eau devienne tiède. Elle est encore chaude. / お湯がぬるくなるまで待て。それはまだ熱い。

407. n-sía

408. m-(b)óngá

409. 冗談関係にある

410. n-[d/l]éyá

n-[d/l]é*lí*á « -elia » v F : attendre / J : 待つ / Li : ko-zila

▶ Boleliaka mbul'ehoosila⁴¹¹ boongotswa. / Attendez. Que la pluie termine. Vous allez partir. / 待て、雨が終わったら、あなたたちは行くだろう。

n-[d/l]é*mb*á « -emba » v F : fatiguer / J : 疲れる / Li : ko-lemba

▶ Moolamba biike'atsina lamatsaki'osala nko l'ikulukulu'a pia. / Je suis tellement fatigué parce que je n'ai commencé le travail qu'à l'aube. / 私はとても疲れた。というのは、私は早朝に仕事を始めたから。

⇒ n-[d/l]é*mb*á « -emba » v F : s'amollir, amollir / J : 柔らかくなる, 柔らかくする / Li : ko-lemba

▶ Tilake'akina'aase. Toma tomoosilo'olembæ. / Ne mets pas une autre eau. La nourriture s'est déjà amollie. / 別の水を入れるな。料理はすでに柔らかくなっている。

⇒ n-[d/l]é*mb*íá « -embia » v F : faire amollir, rendre mou, molle / J : 柔らかくする / Li : ko-lembisa, ko-komisa petepete

▶ Nk'oopumba nyama, alambiaka nongol'itate. / Si tu prépares de la viande, amollis-là pour que je mange un peu. / もしあなたが肉を料理するなら、柔らかくしてくれ、私が少し食べるので。

⇒ n-[d/l]é*mb*é*lí*á « -embelia » v F : amollir pour, à la place de quelqu'un / J : 柔らかくする (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Nk'oopumbela nyama, andembeliaka. / Si tu me prépares de la viande, amollis-la moi. / もしあなたが肉を料理してくれるなら、私のために柔らかくしてくれ。

⇒ n-[d/l]é*mb*íá « -embia » v F : diminuer / J : 減らす / Li : ko-lembisa

▶ Lembiaka lokendo. Tooyoyela. / Diminues la marche. Nous sommes prêts d'arriver. / 歩くのを減らそう (ゆっくり歩こう)。われわれはもうすぐ着く。

n-[d/l]é*nd*álé*nd*á « -endalenda » v F : être suspendu sous / J : ぶら下がる

▶ Lolema lolendalenda ma ntange'o'ote. / Une chauve-souris est suspendue sous une branche d'un arbre. / 一匹のコウモリが木の枝にぶら下がっている。

n-[d/l]é*nd*ólá « -endola » v F : prendre ce qui est suspendu / J : ぶら下がっているものを取る

▶ Nvue'emoolendolo'otsumo⁴¹², a nyama. / Le chien a pris le paquet de viande préparé et suspendu au-dessus du feu. / 犬が料理され火の上に吊された包みを取った。

n-[d/l]é*ng*á « -enga » v F : blesser plusieurs fois / J : 何度も傷つける

▶ Bomootswa l'ende ma lopitaale. Mband⁴¹³, amoyoolenga, tanganake mpota saambo. / On est parti avec lui (elle) à l'hôpital. L'adversaire l'a blessé plusieurs fois, sans doute 7 blessures. / 人々と彼(彼女)は病院へ行った。相手は彼(彼女)に何度も傷を負わせた。間違いなく7つの傷だ。

⇒ n-[d/l]é*ng*á « -enga » v F : déchirer en petites pièces, en petits morceaux / J : 細かく裂く

▶ Aohelaka simisi ma lose koko'aanyaatome'amoolengæ. / Il (elle) a oublié une chemise

411. n-sílá

412. bótsúmo

413. mbánda

au ruisseau et les enfants l'ont déchiré en petits morceaux. / 彼(彼女)は川でシャツを忘れ、子供たちがそれを細かく裂いた。

⇒ n-[d/l]éngólá « -engola » v F : se couper, se déchirer plus facilement à cause d'être amolli, mou, molle / J : すぐ切れる, すぐ破れる(柔らかいせいで)

▶ Eka nyam'eko etaata lotsili, iso talengolaki nko ndengola. / Cette viande n'était pas dure. Nous ne l'avons coupé que facilement. / この肉は固くない。私たちは簡単に切った。

n-[d/l]énga « -enga » =m-(b)ílmá v F : trembler / J : 震える / Li : ko-lenga

▶ Toohomwaka mbula koko'aonge'amoolenga'a mpia. / Nous sommes mouillés par la pluie et les corps tremblent de froid. / 私たちは雨に濡れ、体は寒さで震えている。

⇒ n-[d/l]éngáléngá « -engalenga » v F : perdre l'équilibre, se déséquilibrer, être déséquilibré / J : バランスを失う, アンバランスになる, アンバランスである

▶ Ahɛmbiso⁴¹⁴oko'olito'oko mako emoolengaleng'ende'a njal'ako. / Il (elle) sera incapable de transporter ce fardeau dans cette manière qu'il (elle) est déséquilibré(e) par la faim. / 彼(彼女)はこのように、この荷物を運ぶことができず、それ(荷物)は彼(彼女)の空腹でバランスを失った。

n-[d/l]éngáléngá « -engalenga » v F : être prêt / J : 準備ができている, もう少しだ / Li : ko-tikala moke

▶ Toolekiaka⁴¹⁵ liyala mili ntuku libwa litano. Tolengalengaka nko ndengalengo'oka tokokiake mili'okama. / Nous avons donné la dot à 95.000 FC. Nous étions seulement prêts pour que nous atteignions 100.000 FC. / 私たちは結婚の婚資に 95,000 フラン渡した。私たちは私たちが 100,000 フランに達するのにもう少しだ。

n-[d/l]éngólá « -engola » v F : se déshabiller, enlever les habits / J : 服を脱ぐ

▶ Leena mayi kum'alengoli'isenda, aoyohoma nde yooka baale. / Je le vois en train de se déshabiller. Il va peut-être jouer au football. / 私は彼が服を脱いでいるのを見る。彼はたぶんサッカーをするだろう。

n-[d/l]énjíá « -enjia » v F : attacher / J : 結ぶ, 結びつける, つなぐ / Li : ko-kangisa

▶ Oo on'alenziaki etanga mo'ombele ma lisala? / C'est toi qui a attaché la gibecière au bâton au champ? / 畑でエタンガ(狩猟用の袋)を棒に結びつけたのはあなたか?

⇒ n-[d/l]énjíáléngá « -enjialenjia » v F : attacher, tenir (en sorte que l'objet bouge) / J : 動くものを結びつける・つなぎ止める

▶ En'eiko emoolenjialenji'iyoo mo'otemo'ol'enyi, eend'ateka? / Le porc-épic(*Atherurus africanus*)-là, qu'on a attaché à la cour, est-il à vendre? / 誰かがあそこの庭につなぎ止められているエイコ(フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*)は売り物か?

n-[d/l]éólá « -eola » v F : mettre dans l'eau pour amollir quelque chose séchée / J : 乾いた物を柔らかくするために水に入れる

▶ Nyam'emookinda mboma, leolako'oso. / La viande a séché depuis (il y a) longtemps. Mets-la avant dans l'eau pour l'amollir. / 肉は長い間乾いていた。まず水に入れろ(柔らかくするために)。

414. m-(b)émbísa

415. n-[d/l]ékíá

- n-[d/l]étá « -eta » v F : déguster (un vin, une liqueur), goûter (un sel) pour juger la qualité, la saveur / J : 酒を試飲する, 塩気・品質・味を判断するために味見する / Li : ko-meka
 ▶ Ii mōleta boko'okwo'oko'osiki ngenge. / J'ai goûté ce sel a une grande saveur. / 私はこのすばらしい風味を持った塩を味見した。
- n-[d/l]éyá « -eya » v F : patienter, attendre / J : 待つ / Li : ko-zila
 ▶ Leyaka toma tōhōhe. / Patiente que la nourriture soit cuite. / 食べ物が調理されるまで待て。
- léyá « leya » =fulele, lósóso n pl. njeya F : fleur / J : 花 / Li : fulele
 ▶ Bosambuko'ok'iso'omōtwa leya. / Notre avocatier porte des fleurs. / 私たちのアボカドの木は花をつけた。
- libwá « libwa » n, a F : neuf / J : 九 / Li : libwa
 ▶ Amoosombe'epango libwa. / Il (elle) a acheté neufs machettes. / 彼(彼女)はマシエットを9本買った。
- lifiyó « lifiyo » <Français n ba- F : avion / J : 飛行機
 ▶ Lifiyó limōkwa. / L'avion a atterri. / 飛行機が着陸した。
- liháhú « lihahu » n ba- F : aile / J : 翼, 羽 / Li : lipapu
 ▶ Mpulu ahunvua nko la'ahahu'ana'nde. / L'oiseau ne vole que par ses ailes. / 鳥は自分の羽だけで飛ぶ。
- liháhýá « lihahya » n ba- F : plaie galeuse au mollet / J : ふくらはぎの疥癬の傷
 ▶ Oko'onoyotome'oko aand'eweli, lihahya likololikolo limoohuela mo'okolo. / Cet enfant-ci est dans la souffrance. Une grande plaie galeuse lui est apparue sur le mollet. / この子供は苦しんでいる。ふくらはぎに大きな疥癬の傷が現れた。
- lihakálá « lihakala » n ba- F : chenille *Nudaurelia anthinoides* / J : イモムシの一種 (*Nudaurelia anthinoides*)
 ▶ At'ende ahale'ahakala. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne mange pas les chenilles *Nudaurelia anthinoides*. / 彼(彼女)は, 彼(彼女)はバハカラ(イモムシの一種, *Nudaurelia anthinoides*)を食べないと言う。
- lihakamambole « lihakamambole » n ba- F : guêpe / J : スズメバチ
 ▶ Amookunwa lihakamambole mo'okonda. / Il (elle) été piqué(e) par une guêpe dans la forêt. / 彼(彼女)は森の中でスズメバチに刺された。
- liháko « lihako » <m-[p/h]áká n ba- F : construction / J : 建築
 ▶ End'ayali maso en'eya lihako biike. / Il est un(e) maçon (maçonne) qui connaît beaucoup la construction. / 彼は建築についてよく知っているれんが工だ。
- lihalihali « lihalihali » n ba- F : éclair (orage) / J : 稲光, 雷雨
 ▶ Bookombako'otumba. Bahalihali'a mbula'amooleka. / Fermez la maison. Les éclairs de la pluie sont nombreux. / 家を閉じろ。雨の稲光がひどすぎる。
- liheké « liheke » n ba- F : palme *Raphia farinifera* (Gaertn.) / J : ラフィアヤシの一種 (*Raphia farinifera* (Gaertn.))
 ▶ Iso tamela nde'aana'a liheke. / Nous buvons du vin de *Raphia farinifera*. / 私たちはりへけ(ラフィアヤシの一種, *Raphia farinifera*)のヤシ酒を飲む。
- lihéngó « lihengo » =mpéngó <m-[p/h]éngwá n ba- F : évitement, action de ne pas heurter quelqu'un en le rencontrant / J : 忌避関係, 出会ったときにぶつからないようにする行動 /

Li : bokimi

▶ Lihengo lin'ino'ah'e'akuma⁴¹⁶ nda'a nanyi? Iy'an'ah'ino'ah'e'okilo. / L'évitement entre vous 2 prend une ampleur en quoi? Mais, vous n'avez pas entre vous 2 un lien de mariage. / あなたたち二人が避けあうことが大きくなるのは何でだ? あなたたち二人は姻族の関係ではない。

lihéka « liheka » =lísóko *n* ba- F : épaule / J : 肩 / Li : lipeka, libeka

▶ Ayete kum'ayεemb'ikonyi ma lihεka. / Il (elle) passe pendant qu'il (elle) transporte (en transportant) un bois de chauffe sur l'épaule. / 彼(彼女)は彼(彼女)が薪を肩に載せて運んでいる間に通り過ぎた。

lihéngu « lihengu » *a* ba- F : (voix) grande / J : 声が大きナ / Li : mongongo monene

▶ Yoyi lik'ende lisiki lihengu. / Sa voix est beaucoup plus grande. / 彼(彼女)の声は大きすぎる。

lihíhí « lihíhi » ⇒báhíhí

lihiki « lihiki » *n* F : honneur, honneurs / J : 名誉, 面目

▶ Oo on'omooyelo'okumo'o'oto, oo omolanga nkole nkεnya la'anyaatome! Amboo oo omoohelia lihiki'ono'olo'one. / Toi qui est devenu adulte, tu acceptes même de jouer avec les enfants! Par conséquent, tu viens de refuser les honneurs dans ce village. / あなたは大人になったのに, 子供との遊びさえ好きだ! その結果, あなたはこの村での名誉を拒否することになる。

lihiko « lihiko » <m-[p/h]íká *n* ba- F : respect, politesse, courtoisie / J : 尊敬, 礼儀, 礼儀正しさ / Li : botosi

▶ Iso tohoolang'ende'atsin'ahana lihiko. / Nous ne l'aimons pas parce qu'il (elle) n'a pas de politesse. / 私たちは彼(彼女)が好きではない。というのは, 彼(彼女)は礼儀を知らないから。

lihímba « lihimba » *n* ba- F : fourmi (*Dorylus* sp.) / J : サファリアリ (*Dorylus* sp.) / Li : lifumba

▶ Bahimba'amuundo'ona limbata. / Les fourmis (*Dorylus* sp.) ont capturé un poussin. / バヒンバ(サファリアリ, *Dorylus* sp.) はひよこを捕まえた。

lihíndo « lihindo » *n* ba- F : foyer, feu / J : 炉, 火 / Li : moto

▶ Amiila lihindo'a nkonyi ma kuku. / Il (elle) a mis un foyer dans la cuisine. / 彼(彼女)は台所に火を入れた。

lihísó « lihiso » *n* ba- F : cachette / J : 隠し場所 / Li : esika ya bomba, esika ya bombana

▶ Maambi⁴¹⁷ opango ma lihiso. / J'ai déposé la machette à la cachette. / 私は隠し場所にマシエツトを置いた。

lihó « liho » *n* ba- F : cheveu, chevelure, cheveux / J : 髪 / Li : nsuki

▶ Mpaakεse liho lik'emi. / Je couperai pas mes cheveux. / 私は私の髪を切らない。

lihóha « lihoha » *n* ba- F : cicatrice / J : 傷跡

▶ Aande lina lihoha'a mpota lini'ik'emi atelaka⁴¹⁸ mo'otai. / C'est la cicatrice de la blessure que j'ai connu à la chasse au filet. / これは私がネットハンティングをした時に受けた傷の跡だ。

lihóhe « lihohe » *n* ba- F : araignée / J : 蜘蛛 / Li : lifofe

▶ Nkoko eyatone⁴¹⁹ lihohe. / La poule becqueté une araignée. / ニワトリが蜘蛛をついばむ。

416. n-kúma

417. m-(b)ámibia

418. m-(b)átélá

419. n-tóna

lihokohoko « lihokohoko » *n* ba- F : mouche tsé-tsé (*Glossina* sp.) / J : ツエツエバエ (*Glossina* sp.)

▶ Lotongia laya meka lihokohoko. / La maladie du sommeil vient chez la mouche tsé-tsé (*Glossina* sp.). / 眠り病はツエツエバエ (*Glossina* sp.) の所から来る。

lihóku « lihoku » *n* ba- F : trou / J : 穴 / Li : libulu

▶ Amootsima⁴²⁰ lihoku likololikolo mo'otemo'ola. / Il (elle) a creusé un grand trou à la cour. / 彼(彼女)は庭に大きな穴を掘った。

lihókú « lihoku » *n* ba- F : jeune fille / J : 若い女の子

▶ ㄉㄛㄛㄣㄝ lihoku limoyi kuma liyete laa⁴²¹ mané ? / N'as-tu pas vu une jeune fille au moment où elle a passé par ici ? / 若い女の子を見なかったか？彼女がここを通りかかったとき。

⇒ **lihókú** « lihoku » =bókóká *n* ba- F : (femme) beauté; bonté / J : 美しさ, 良さ / Li : kitoko

▶ Eka mama eko amootsunda koko lihoku linande lihasile. / Cette maman est devenue vieille et sa beauté ne termine pas. / このお母さんは年を取ったが、彼女の美しさは終わらない。

⇒ **lihókú** « lihoku » *a* F : jolie, belle / J : きれいな, かわいい, 美しい / Li : kitoko

▶ Boli ona'nde asiki lihoku. / Sa femme est très belle. / 彼の妻はとても美しい。

n-[d/l]ihólá « -ihola » =n-kítányá *v* F : effacer, essuyer / J : 消す, 拭う / Li : ko-pangusa

▶ Liholako'onyoome toi. / Essuie l'enfant les matières fécales. / 子供から便を拭き取れ。

⇒ **n-[d/l]ihóélá** « -ihoela » *v* F : effacer, essuyer pour, à la place de quelqu'un / J : 消す, 拭う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-pangusela

▶ Ondihoelake'onyoome toi. / Essuie-moi l'enfant les matières fécales. / (私に代わって) 子供から便を拭き取ってくれ。

lihóoli « lihooli » *n* ba- F : blessure par frottement du corps (contre l'habit, le sol, l'arbre, ...) / J : 衣服・地面・木などで体がこすれることによる怪我

▶ Loka nd'ehēhe ma lina lihooli liki ma baale. / J'ai la douleur sur la blessure par frottement qui a été au football. / 私はサッカーでこすった怪我に痛みを感じる。

lihókohoko « lihokohoko » *n* ba- F : sommeil profond / J : 深い眠り / Li : mpongi makasi

▶ Amoowa'a lihókohoko'atsin'ateetam'isango⁴²² ono'ots'ɔ. / Il (elle) a un profond sommeil parce qu'il (elle) n'est pas dormi(e) à temps cette nuit-ci. / 彼(彼女)は深い眠りに落ちている。というのは彼(彼女)は昨夜、時間どおりに寝なかったのだ。

lihóyi « lihoyi » =íngándó *n* ba- F : esprit d'une personne morte communiquant avec le monde vivant / J : 生者の世界とコミュニケーションをとる死者の霊 / Li : molimo

▶ Ise on'awaki amuutela lihoyi. / Son père, qui est mort, lui est revenu un esprit communiquant avec le monde vivant. / 死んだあなたの父は(生者の世界とコミュニケーションをとる)死者の霊で戻ってきた。

lihúmbé « lihumbe » *n* ba- F : mouvement qui fait bouger la partie qui forme la base du tronc avec les 2 jambes d'avant en arrière / J : 胴体 (の基部を構成する部分) と二つの足を前後に揺する動き

420. n-tsimá

421. par

422. ísángá

▶ Aheye mbino'okanga, ayatsindelia⁴²³ kei nka'ahumbe. / Il (elle) ne sait pas danser. Il (elle) ne fait seulement que des mouvements qui font bouger la partie qui forme la base du tronc avec les 2 jambes d'avant en arrière. / 彼(彼女)は踊りを踊ることを知らない。彼(彼女)は胴体と足を前後に揺する動きをするだけだ。

líhumbí « lihumbi » <m-[p/h]úmbá n ba- F : travail de la préparation des aliments / J : 調理, 食事を準備する作業 / Li : lilambo

▶ Atasilia mpumba lihumbi. / Il (elle) n'a pas terminé le travail de la préparation des aliments. / 彼(彼女)は食事を準備する作業を終えてなかった。

líhúmo « lihumo » =bótéma n ba- F : ventre / J : 腹

▶ Bamooyela tata lihumo'a nkema. / Ils (elles) ont apporté à papa le ventre d'un singe. / 彼ら(彼女ら)は父にサルの腹を持って行った。

líiko « liiko » ⇒lólíko

lílí « liili » n ba- F : pente / J : 傾斜, 斜面, 坂道

▶ Tomooyela ma liili. / Nous sommes arrivés à la pente. / 私たちは坂道に着いた。

líimbo « liimbo » n m-, ba- F : fruit, graine de l'arbre *Treculia africana* Dcne / J : ビーンボ (*Treculia africana* Dcne) の実, 種

▶ Umolaka⁴²⁴ mbimbo ma nkonyi latsini'imoohe. / Enlève les graines des fruits *Treculia africana* au feu parce qu'ils sont cuits. / 火に掛けているビーンボ (*Treculia africana*) の実の種を取り出せ。それは火が通っているので。

lííndé « liinde » =líndáku <n-[d/l]índéliá n ba- F : bouchon / J : 栓

▶ Ehana liinde koko ekutsu etsiki nko hololo. / Il n'y a pas de bouchon et la calebasse ne reste que l'ouverte. / 栓はなく, ひょうたんは開いたままだ。

lííné « liine » ⇒lílí

n-[d/l]íká « -ika » v F : être brûlé, se brûler / J : 焼ける / Li : ko-zika

▶ Lisala lik'emi limoolik'olotsi biike. / Mon champ est très bien brûlé. / 私の畑はとてもよく焼けた。

líkááló « likaalo » n ba- F : termite de grande taille (mangeable) / J : 大きなシロアリ (食用になる) / Li : linjika

▶ Tale nda'akaalo. / Nous mangeons les termites de grande taille. / 私たちはバカーロ (食用の大きなシロアリ) を食べる。

líkáhí « likahi » <n-káhá n F : libéralité, disposition à donner générosité / J : 気前の良さ, 気前よく与える傾向

▶ Nk'oyolomb⁴²⁵ angokoha'atsin'asiki likahi. / Si tu lui demandes il (elle) va te donner parce qu'il (elle) a une disposition à donner généreusement. / もしあなたが彼(彼女)に求めるなら, 彼(彼女)はあなたに与えるだろう。というのは, 彼(彼女)はとても気前よく与える傾向を持っているから。

líkáho « likaho » <n-káhá n ba- F : part (donnée à un membre du groupe) / J : グループのメンバーに与えられる部分・分け前

423. n-tsíndá

424. m-(b)úmóla

425. n-[d/l]úmbá

▶ Meka nyam'eko'aotohak'iso nko likaho limoko. / Sur cet animal-là, il (elle) nous a donné seulement une part. / この獲物のうち、彼(彼女)は私たちに一つの分け前だけを与えた。

líkáká « likaka » *n ba-* F : fétiches qui donnent toujours de la chance dans une pêche / J : 漁で常に幸運をもたらす呪物

▶ Oko nk'aotswa nse tsuu ende ahute'ototo. Uta nka'a ns'eso⁴²⁶. Iya nyango atooha nde likaka. / Si celui-ci (celle-ci) part pour la pêche, il (elle) ne revient absolument pas bredouille. Il (elle) ne revient qu'avec beaucoup de poissons. Mais, sa mère lui a donné des fétiches qui donnent des poissons dans une pêche. / 彼(彼女)が漁に行くとき、彼(彼女)はまったく手ぶらで戻ってこない。彼(彼女)はたくさんの魚を持って戻ってくるだけだ。しかし、彼(彼女)の母親は彼(彼女)に漁の呪物を渡している。

líkáká « likaka » *n ba-* F : pied, coup de pied / J : 足, 蹴り / Li : likolo

▶ Akula'akaka. / Il (elle) lave les pieds. / 彼(彼女)は足を洗う。

likakasano « likakasano » *n ba-* F : chemin qui quitte un croisement / J : 交差点から離れる道

▶ Iso toyayi nde'a likakasano lik'iso. / Nous venons par notre chemin qui quitte le croisement. / 私たちは私たちの交差点から離れる道に来了。

líkákó « likako » *n ba-* F : branche; route commençant à une bifurcation / J : 枝分かれ; 分岐から始まる道路

▶ Langolaka⁴²⁷ nde'a lina likako linyi. / Monte par la branche là. / その枝分かれをよじ登れ。

líkálíá « likalia » *n ba-* F : crachat / J : つば, 痰(吐かれた)

▶ Bongang'ate aohake likali'alendake nkangi ena'nde yomb'ikohola yomb ekina nkangi. / Le médecin dit qu'il (elle) lui donne le crachat pour qu'il (elle) regarde sa maladie ou bien la tuberculose ou bien une autre maladie. / 医者は彼(彼女)に痰をくれという。彼(彼女)(医者)は彼(彼女)の病気が結核かあるいは他の病気かを見る。

líkámbo « likambo » *adv* F : beaucoup, trop, en grand nombre; très bien; souvent / J : たくさんの, あまりに多くの, 多数の; とてもよい; しばしば / Li : mingi

▶ Bato'ayali mo'otsumbo'ok'iso likambo. / Les gens sont en grand nombre dans notre maison. / 私たちの家にはたくさんの人がある。

▶ Baana'a kalasi basombe'esongo mek'iso likambo. / Les élèves achètent beaucoup les cannes à sucre chez nous. / 生徒たちは私たちのところでたくさんサトウキビを買う。

líkámbo « likambo » *n ba-* F : affaire, problème, palabre, procès / J : 問題, 長談義, 訴訟 / Li : likambo

▶ Likambo limoosila. / Le problème est terminé. / 問題は終わった。

líkámú « likamu » =línyámú <n-kámóla *n ba-* F : déchet, résidu (de quelque chose qu'on a tiré le liquide) / J : 液体を絞ったあとのかす・残留物

▶ Baut'amoosil'okamolama. On'otsiki nka'akamu. / L'huile est déjà terminée à être pressée. Ce qui reste seulement les déchets. / 油は絞り尽くされた。残っているのは搾りかすだ。

líkána « likana » *n ba-* F : fruit de *Panda oleosa* Pierre / J : カナ (*Panda oleosa* Pierre) の実

▶ Emi lalombola⁴²⁸ nde lokasi la'akana. / Je lèche la feuille (qu'on a préparé, mis) des fruits *Panda oleosa*. / 私はカナ (*Panda oleosa*) の葉をなめる。

426. éśókó

427. n-[d/l]ángólá

428. n-[d/l]ómbólá

- líkándo** « likando » *n* ba- F : manche de liane avec nœud d'une machette / J : マシエットの, つる植物を結んで作った柄
 ▶ Okakeelake'opango nde likando. / Lie-moi la machette avec une manche de liane en nœud. / 私のためにマシエットにつる植物を結んで作った柄を結びつけてくれ。
- líkángo** « likango » ⇒bákángo
- líkáóló** « likaolo » ⇒líkááló
- líkása** « likasa » *n* ba- F : main / J : 手 / Li : liboko, loboko
 ▶ Akula'akasa. / Il (elle) lave les mains. / 彼(彼女)は彼(彼女)の手を洗う。
- líkásé** « likase » <n-kásélia *n* ba- F : éternuement / J : くしゃみ
 ▶ Hoɔ⁴²⁹ndɛya⁴³⁰ lawa nde'a likase. / Patiente-moi, je souffre d'éternuements. / 待ってくれ, 私はくしゃみで苦しんでいる。
- líkátsu** « likatsu » *n* ba- F : crabe (*Potamonautes* sp.) / J : 蟹 (*Potamonautes* sp.)
 ▶ Mpame ahale likatsu. / L'homme ne mange pas de crabes (*Potamonautes* sp.). / 男性は蟹 (*Potamonautes* sp.) を食べない。
- líkáú** « likau » *n* ba- F : palme *Ancistrophyllum secundiflorum* (P. Beauv.) Wendl. / J : リカウ (*Ancistrophyllum secundiflorum* (P. Beauv.) Wendl., ヤシ科)
 ▶ Looyokesa'akau nongoloha⁴³¹ losingi. / Je pars couper les palmes *Ancistrophyllum secundiflorum* pour que je confectionne un panier. / 私は籠を編むためにリカウ (*Ancistrophyllum secundiflorum*, ヤシ科) を切りに行く。
- líkáyámbo** « likayambo » <Kikongo *n* ba- F : poisson salé / J : 塩漬けの魚 / Li : likayabo
 ▶ Baoyosomba'akayambo ma katinyi. / Ils (elles) partent acheter des poissons salés dans l'alimentation. / 彼ら(彼女ら)は店に塩漬けの魚を買いに行く。
- líkáyí** « likayi » =lósómɔ *n* ba- F : grande peur, peur due à la haute personnalité, à une forme anormale / J : 大きな恐れ, 地位の高い人や, 異常な形に対する恐れ / Li : somo
 ▶ Mpalange mboka yoyi'e'esukulu'atsina loka nde likayi. / Je ne veux pas entendre la voix du hibou parce que je sens une grande peur. / 私はふくろうの声は聞きたくない。というのは, 私は大きな恐れを感じるから。
- líkékélé** « likekele » *n* ba- F : carapace (tortue); coquille (escargot) / J : 亀の甲羅, カタツムリの殻 / Li : mposo
 ▶ Ehana nkol'eulu, nko likekele kei. / Il (elle) n'y a pas vraiment de tortue. Seulement une carapace. / それは本当の亀ではない。甲羅だけだ。
- líkele** « likele » *n* ba- F : adultère / J : 姦通, 不倫 / Li : eteba, ekobo
 ▶ Iyo'ah'e'amootata likele. / Les 2 ont fait l'adultère. / 二人は不倫をした。
- líkelekenda** « likelekenda » *n* ba- F : boule de sang, de crachat / J : 血・痰の球・固まり
 ▶ Teɛnaka'akelekenda'a'akila ma mboka lose koko toheye yombo'akilo'oto yombo'akila'a nyama. / Nous avons vu des boules de sang au chemin du cours d'eau et nous ne savons pas ou bien le sang d'une personne ou bien le sang d'un animal. / 私たちは川への道で血の固まりを見たが, 人のものか動物のものかわからない。

429. que tu m'

430. n-[d/l]Éyá

431. n-[d/l]óha

líkémbísi « likembisi » <n-kembisa, <Lingala *n* ba- F : avis, avertissement / J : 通知, 警告 / Li : likebisi

- ▶ Mena likembisi mo'oso'i'ilombe. / J'ai vu l'avis devant l'église. / 私は教会の前で通知を見た。
- ▶ Oo omaato'okembisi'ona lika likambo liko? / As-tu eu l'avertissement de cette affaire? / この問題について警告を受けたか?
- ▶ Nko oo oyoya apaka nde liyembisi'oso. / Si tu es prêt (prête) à venir tu me donneras un avertissement avant. / もし来る準備ができれば、私に通知をくれ。

líkénya « likenya » <n-kényá *n* ba- F : cœur dur / J : しっかりした心 / Li : motema makasi

- ▶ Bonyootome'oko aata likenya. Ise aohoma koko ahalele. / Cet enfant a un cœur dur. Le père le tape et il (elle) ne pleure pas. / この子はしっかりした心を持っている。父親が殴ったが彼(彼女)は泣かない。

líkétsi « liketsi » *n* ba- F : tache de la lèpre / J : ハンセン病の斑点

- ▶ Liketsi limoyoohuela mo'okongɔ. / Une tache de lèpre lui est apparue sur le dos. / 彼(彼女)の背中にハンセン病の斑点が現れた。

líkeku « likeku » *n* ba- F : molaire, dent broyeuse de la partie postérieure de la mâchoire / J : 臼歯 / Li : lino monene

- ▶ Ayawu l'iyongɔ koko'ongang'amoyookuma⁴³² likɛku lin'in'iyawu ende. / Il (elle) souffre de la carie dentaire et le dentiste va l'arraché la molaire qu'il (elle) souffre. / 彼(彼女)は虫歯に苦しんでおり、医者は彼(彼女)を苦しませている臼歯を引き抜くだろう。

líkeku « likeku » *n* ba- F : noix de palme un peu grosse et courte s'approchant du régime / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実 (少し大きくて短く、房に近いところにある)

- ▶ Mb⁴³³ itsiki⁴³⁴ nka'akɛku. / Les noix ne restent que les noix peu grosses et courte s'approchant du régime. / アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実はリケク (少し大きくて短く、房に近いもの) だけが残っている。

líkelenge « likelenge » ⇒ lítánda

líkelíá « likelia » <n-kélííina *n* ba- F : rendez-vous nocturne prévu entre minuit et la lumière du jour / J : 夜の会う約束 (予定された、真夜中と朝の間の)

- ▶ Aoyakaka nde kuma'ato'ameetwa. Aɔkwaka likeli'atsin'ilo'a lilangwa. / Il (elle) est venu(e) quand les gens sont réveillés. Il (elle) a manqué à ce rendez-vous nocturne à cause du sommeil de l'ivresse. / 彼(彼女)は人が起きているときに来た。彼(彼女)は酔った眠気で夜中の会う約束を逃がした。

líkémó « likemo » <n-kéma *n* ba- F : pression (pour faire sortir des matières fécales, l'urine, pour accoucher un enfant) / J : 大便・小便を出す, 出産するときの圧力, いきみ

- ▶ Ahana likémó kokɔ'on'ahahole. Baoyopasola nde. / Elle n'a pas de pression et l'enfant ne sort pas. On va l'opérer. / 彼女はいきみがなく、赤ちゃんが出てこない。人々は切る (手術をする) だろう。

líkémó « likemo » *n* ba- F : médicament traditionnel liquide lié en paquet (pour verser en pressant dans la bouche) / J : 伝統的な薬 (薬と汁を出す植物が包みに入っており、口の中に搾って入れる)

432. n-kúma

433. lómbá

434. n-tsikála

▶ Lamela likemó'atsina lokosu. / Je prends médicament liquide lié en paquet à cause de la toux. / 私は咳が出るのでリケモ(伝統的な薬で、葉と汁を出す植物が包みに入っており、口の中に搾って入れる)を飲む。

n-[d/l]ikíá «-ikia» v F : faire brûler / J : 焼く, 燃やす / Li : ko-zikisa

▶ Aohumbaka nse koko amoolikia nk'ikatoto. / Il (elle) a préparé des poissons et ne les a fait brûler que tous. / 彼(彼女)は魚を料理し, 彼(彼女)は全部を焼いてしまった。

n-[d/l]ikíá «-ikia» v F : donner programme, se convenir pour un programme / J : 予定を提供する, 予定に同意する

▶ Tomoolikia ntswa nse loyi. / Nous avons donné le programme que nous partirons demain à la pêche. / 私たちは明日釣りに行く予定を立てた。

líkiki «likiki» n ba- F : parfum sécrété par un animal (civette, bouc, ...) / J : 動物(ヨー[アフリカジャコウネコ, *Civettictis civetta*], オスヤギ等々)から発散される香り

▶ Loka nsole a likiki'a yoo. / Je sens l'odeur du parfum sécrété par une civette (*Civettictis civetta*). / 私はヨー(アフリカジャコウネコ, *Civettictis civetta*)から発散される香りを嗅ぐ。

líkila'a liso (likila ea liso) «likila'a liso» bakila'a'aiso n F : contraction des muscles de l'œil qui se présente sous un petit mouvement; couleur rouge sur l'œil / J : 目の筋肉の収縮(小さな動きとして現れる), チック; 目の赤さ

▶ Loka tsikitsiki⁴³⁵ ma liso. ɔsɔ aande likila ma liso. / Je sens un mouvement dans l'œil. La manière-là est une contraction des muscles de l'œil. / 私は目のピクピクを感じる。そのやり方は目の筋肉の収縮だ。

εε aohmwaki nde nanyi'atsina likila ma liso / Tu t'es heurté contre quoi à cause de la couleur rouge dans l'œil. / あなたは何にぶつかったのか。なぜなら目が赤いので。

líkíló «likilo» =bákíló n ba- F : belle-famille / J : 義理の親族, 姻族 / Li : bakilo, likilo

▶ Amole nkoko ma likilo lina'nde. / Il (elle) a mangé une poule dans sa belle-famille. / 彼(彼女)は姻族の所でニワトリを食べた。

líkimo «likimo» <n-kíma n ba- F : manifestation de mécontentement par la parole / J : 発言による不満の表明

▶ Oko aande likimo'a nanyi? / Ça c'est quelle manifestation de mécontentement par la parole? / この不満の表明は何だ?

líkíndá «likinda» n F : unique / J : ただ一つもの / Li : likinda

▶ Nyango ayootise ndo'on'a likinda. / Sa mère l'a enfanté unique. / 母はただ一人の子供を産んだ。

líkíndo «likindo» n ba- F : force physique (de jeter, de blesser, ...) / J : 体力(投げるとか傷つけるとかいったことをする)

▶ Ahana likindo, amookusa nsombo elembe. / Il n'a pas de force physique. Il a raté blesser un sanglier (*Potamochoerus porcus*) par une lance. / 彼には体力が無い。彼は槍でソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を傷つけ損ねた。

líkínji «likinji» =líkíyɔ n ba- F : chenille *Augosoma centaurus* / J : 甲虫の一種 (*Augosoma centaurus*) の幼虫

▶ Iso taleki nka'akinji. / Nous n'avons mangé que les chenilles *Augosoma centaurus*. / 私たちはリキンジ(甲虫 *Augosoma centaurus* の幼虫)だけを食べる。

- líkísó** « likiso » *n* ba- F : petit singe / J : 子ザル / Li : mwana ya makako
 ▶ Iyo'amooyaka likiso'a nkema. / Ils ont tué un petit du singe. / 彼らは子ザルを殺した。
- líkíta** « likita » *n* ba- F : assemblée, réunion / J : 集まり, 会議, 集会 / Li : likita
 ▶ Bamootswa ma likita ma djolu / Ils (elles) sont partis à la réunion à Djolu / 彼ら(彼女ら)はジョルでの集会に行った。
- líkiyo** « likiyo » ⇒ líkínji
- líkiyó** « likiyo » *n* ba- F : gorgée / J : ひと口
 ▶ Omekiake likiyo ya'aana. / Fais-moi goûter une gorgée de la boisson alcoolique. / 私に酒をひと口味見させてくれ。
- liko** « liko » ⇔ nse *n*, *prép* ba- F : haut / J : 上, 高いところ, ~の上 / Li : likolo
 ▶ Langolaka ⁴³⁶ ma liko. / Monte en haut. / 高いところへ登れ。
- líko** « liko » *n* pl. baiko F : foie / J : 肝臓 / Li : lofiko
 ▶ Íi nsiki olanga liko'a mboloko. / J'aime beaucoup le foie de la gazelle (*Cephalophus monticola*). / 私はボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) の肝臓が大好きだ。
- líko** « liko » =lísóló *n* pl. baiko F : poumon / J : 肺 / Li : motema
 ▶ Emi nko laandwo ⁴³⁷ okoto ⁴³⁸ liko lik'emi yayala nko tsi. / Moi si je monte une pente, mes poumons ne restent que sans souffle. / 私が坂を登ると, 私の肺は息を切らす。
- líkó** « liko » *n* F : personne qui se trouve à la fin des filets, flèches pour chasser les animaux pendant la chasse ; place sans filet, flèche dans un endroit encerclé de la chasse aux filets, flèches / J : 狩りで, 獲物を狩る網や矢の最後に居る人 ; 網や矢の猟で, 包囲する場所で網や矢がない場所
 ▶ Mbengel'emuulumwa ⁴³⁹ a liko. / L'antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) a passé par la place sans filet (sans flèche). / ベンゲラ (ピーターズダイカー, *Cephalophus callipygus*) は網のない (矢のない) 場所を通った。
- liko liko** « liko liko » *pron* F : ça, c'est ça / J : それ, それだ / Li : yango wana
 ▶ Lina'ahon ⁴⁴⁰ εε liko liko. / Ce que tu cherches c'est ça. / あなたが探しているのはそれだ。
- líkókó** « likoko » *n* ba- F :alebasse d'huile / J : 油を入れるひょうたん / Li : ekutu ya mafuta
 ▶ Likoko ya'auta limoolia. / Laalebasse d'huile s'est cassée. (Laalebasse d'huile est cassée.) / 油のひょうたんは割れた。
- líkókóma** « likokoma » <n-kókómá *n* ba- F : bégalement / J : どもること, 吃音 / Li : likokoma
 ▶ On'oyali'a likokoma ma libota lin'iyó nda'akune. / Celui qui a le bégalement dans leur famille c'est son petit-frère. / 彼ら(彼女ら)の家族で吃音を持っているのは弟だ。
- líkónji** « likonji » *n* ba- F : pieu, grand pieu d'une maison / J : 柱, 家の大きな柱 / Li : likonji
 ▶ Lina likonji linyi liinde likoto. / Ce pieu-là est courbe. / その柱は曲がっている。
- líkóto** « likoto » *n* ba- F : gibécère, sac / J : 獲物袋, バッグ
 ▶ Ilaka nyam'ek'iso nde ma likoto. / Mets notre viande dans la gibécère. / 私たちの肉を獲物袋に入れろ。

436. n-[d/l]ángóla

437. m-(b)ándwá

438. bókoto

439. m-(b)úlúmwa

440. m-[p/h]óná

líkófí « likofi » *n* ba- F : poing, coup de poing / J : 握りこぶし, 握りこぶしでの一撃 / Li : likofi
 ▶ Amoyoohoma likofi m'elongi. / Il (elle) l'a frappé un coup de poing sur la figure. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の顔を握りこぶしで殴った。

líkóhó « likoho » *n* ba- F : pièce de miel portant des larves / J : 幼虫の入った蜂蜜の(巢の)かけら
 ▶ Emi lalanga nde mpako nde la'akoho. / Je n'aime manger du miel qu'avec les pièces portant des larves. / 私は幼虫の入った蜂蜜のかけら(巢のままの)を食べるのが好きだ。

líkókó « likoko » *n* ba- F : petit paquet ou flacon à envoûter, à donner une maladie à quelqu'un (fait de ses parties du corps, restes alimentaires) / J : 小さな包み, 小瓶(誰かに呪いをかけたり, 病気にさせたりし, その人の体の一部や食べ物の残りで作られる)

▶ Aande nkango'o'ote nko solo. Nkang'amootana likoko nko ma nse'a ntang'ek'ende. / Il n'est féticheur qu'en réalité. Le guérisseur n'a trouvé le petit paquet à envoûter que sous son lit. / 彼は本当に邪術師だ。呪医がリココ(呪いをかける小さな包み)を彼のベッドの下で見つけた。

▶ Nkang'ate alumbaka⁴⁴¹ likoko lik'εε nd'en'esang'ehatsu'ato. / Le guérisseur dit que tu ne jetteras ton petit paquet à finir l'envoûtement (la maladie) que dans un endroit où les gens ne rendent pas. / 呪医は, あなたはリココ(呪いを終わらせる小さな包み)を人が行かない場所に投げろと言った。

⇒ **líkókó yó'óhóhó** (líkókó ya bóhóhó) « likoko yo'ohoho » *n* pl. bakoko'e'ehoho F : pomme d'Adam / J : のどぼとけ

▶ Boyooto ahana likokoyo'ohoho. / Une femme n'a pas de pomme d'Adam. / 女性にはのどぼとけがない。

líkókó « likoko » *n* ba- F : gonflement d'un arbre (place où débute une branche) / J : 木のふくらみ(枝の生え出すところ)

▶ Bote asiki lotsili kum'aoyela ma likoko. / L'arbre est dur s'il arrive au gonflement. / 木はふくらみのところに来ると固い。

⇒ **líkókó** « likoko » *n* ba- F : gonflement, inflammation du corps humain / J : 人体の腫れ・炎症

▶ Li mæna likoko m'elongi lino'ono'ombele'oki ayoohomaka. / J'ai vu une inflammation à la figure du bâton qu'il (elle) l'a frappé. / 私は顔に彼(彼女)が棒で殴った腫れを見た。

⇒ **líkókó** « likoko » *n* ba- F : petit paquet (au coin d'un habit, sachet, bâche) / J : 小さな束(服, 小さな袋, シートなどの隅に作る)

▶ Emi mookakela⁴⁴² falanga likoko mo'okwembe. / J'ai lié l'argent en petit paquet au pagne. / 私はお金をパーニユ⁴⁴³の端に作った包みに縛った。

líkóló « likolo » *n* ba- F : soir / J : 夕方 / Li : mpokwa

▶ Mam'aanguta nse nd'a likolo. / Maman reviendra à la pêche le soir. / 母は夕方に漁から戻るだろう。

líkómbo « likombo » *n* ba- F : hache à creuser (servant à créer du trou dans le bois) / J : 木に穴を掘るのに使う斧

▶ Mpana likombo tsumbe looseng'elingi. / Je n'ai pas de hache à creuser pour que je fabrique un mortier. / 私は臼を作る(木に穴を掘るための)斧を持っていない。

441. n-[d/l]úmba

442. n-kákéla

443. 女性が身にまとうプリント柄の布

líkómbókómbó « likombokombo » *n* ba- F : cheville / J : くるぶし

▶ Amoohomw'embende ma líkómbókómbó. / Il (elle) s'est cogné(e) contre un métal à la cheville.
/ 彼(彼女)は金属でくるぶしを打った。

líkóndó « likondo » *n* ba- F : banane plantain, bananier dont le fruit non mûr se mange cuit / J : プランテンバナナ / Li : likemba

▶ Bópepe'ómókwisa'akóndó. / Le vent a fait tomber les bananiers. / 風がプランテンバナナを倒した。

líkóndó « likondo » =lísíngu *n* ba- F : jarret / J : すね肉 / Li : likoso

▶ Emi nsiki olanga'akóndó'a ngulu. / Moi, j'aime beaucoup les jarrets de porc. / 私はブタのすね肉がとても好きだ。

líkóngá « likonga » =élémbé *n* ba- F : lance / J : 槍 / Li : likonga

▶ Bakóko'an'iso'ayakaka njowu nde la'akonga. / Nos ancêtres tuaient les éléphants (*Loxodonta cyclotis*) avec des lances. / 私たちの祖先は槍でゾウ (*Loxodonta cyclotis*) を殺した。

líkótó « likoto » =líkúmba *n* ba- F : courbure / J : 湾曲, 曲がり

▶ Lina likonji yaata líkótó yónga mbumusa⁴⁴⁴. / Le pieu qui a une courbure mérite d'être enlevé.
/ 曲がっている柱は取り除いた方がいい。

⇒ **líkótó** « likoto » =lípáku, líkúmba *a* F : courbe / J : 曲がった

▶ Lina likonji linyi liinde líkótó. / Ce pieu-là est courbe. / その柱は曲がっている。

⇒ **líkótólíkótó** « likotolikoto » *adv* F : d'une manière courbe, injuste / J : 曲がった・不当なやり方 / Li : nyokanyoka

▶ Ende ahakate likambo alima. Ende akata likambo nko líkótólíkótó. / Il (elle) ne tranche pas un problème dans la justice. Il (elle) ne tranche un problème que d'une manière injuste. / 彼(彼女)は公正に問題を裁決しない。彼(彼女)は不当なやり方で問題を裁決する。

líkúka « likuka » *n* ba- F : chapeau traditionnel à peau d'animal / J : 伝統的な, 動物の皮でできた帽子

▶ Is'ek'iso alótaka nde likuka'a lówa. / Notre père porte souvent un chapeau à peau de chat sauvage doré (*Felis aurata*). / 私たちの父はしばしばローワ(アフリカゴールデンキャット, *Felis aurata*)の革の帽子をかぶっている。

líkuku « likuku » *a* F : mouillé, mouillée / J : 濡れた, 湿った / Li : epoli

▶ Bisendi'imoyala'a mbula nko líkuku. / Les habits ne sont devenus par la pluie que mouillés. / 服は雨で濡れた。

⇒ **líkuku** « likuku » *a* F : (animal) qui commence à pourrir, un peu pourri / J : 動物が腐り始めた・少し腐った / Li : ebandi kopola

▶ Bamootanela líkuku'a nsombo m'ílonga. / Ils (elles) ont trouvé un sanglier (*Potamochoerus porcus*) un peu pourri au piège. / 彼ら(彼女ら)は罠で少し腐ったゾンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を見つけた。

líkúlá « likula » *n* ba- F : flèche (en métal) / J : 鏃が金属の矢 / Li : likula

▶ Amooyaka nkema'a likula. / Il a tué un singe par une flèche (en métal). / 彼はリクラ(鏃が金属の矢)でサルを殺した。

444. m-(b)úmúsa

líkúle « likule » =ésénga *n* ba- F : sorcellerie⁴⁴⁵ / J : 邪術 / Li : ndoki

▶ Aanda'a likule'atsin'amɔkwa'a nsamba. / Elle a la sorcellerie parce qu'elle est tombée par ivresse du liquide amer extrait à partir de *Strychnos icaja*. / 彼女は邪術を持っている。というのは、彼女はサンバ (*Strychnos icaja*) の汁を飲んで倒れたので。

líkúmba « likumba » =líkóto *n* ba- F : courbure / J : 湾曲, 曲がり

▶ Etolako⁴⁴⁶ ombele'oonde'a likumba. / Rends ce bâton droit. Il a une courbure. / この棒をまっすぐにしろ。これは曲がった所を持っている。

⇒ **líkúmba** « likumba » =lípáku, líkóto *a* F : courbe / J : 曲がった

▶ Etolako'ombele'oonde likumba. / Rends ce bâton droit. Il est courbe. / この棒をまっすぐにしろ。これは曲がっている。

líkúmbokúmbó « likumbokumbo » *n* ba- F : bruit d'une tonnerre pendant la pluie / J : 雨の間に聞こえる雷の音

▶ Mbula penj'etalwa. Bakumbokumbo kongo'alekaki. / La pluie n'a pas vraiment tombé. Seuls les bruits des tonnerres ont été nombreux. / 雨は実際には降らなかった。雷の音だけがひどかった。

líkúmo « likumo » *n* ba- F : arbre de type *Ficus* / J : イチジク属 (*Ficus*) の木の一種, 絞め殺し植物

▶ Litoko limooligama'a likumo. / Le palmier s'est enroulé par un arbre de type *Ficus*. / ヤシはリクモ (イチジク属 *Ficus* sp. の木) に巻かれている。

líkúna « likuna » *n* ba- F : courbure, place où se courbe une rivière, une route, un serpent / J : 湾曲, 曲がり, 川, 道路, ヘビなどが曲がっている場所

▶ Nko toosili'akuna'ahe tongoyela. / Si nous terminons 2 courbures, nous allons arriver (arriverons). / 曲がっている場所を2回通過し終えると、私たちは到着するだろう。

líkúnda « likunda » *n* ba- F : amulette / J : お守り

▶ Oonde lo'ote'atsn'oo oyalɔtɛ nde likunda. / Tu as des fétiches parce que tu porte une amulette. / 私たちは呪物(の力)を持っている。というのは、私たちはお守りを身につけているから。

líkúndo « likundo » <n-kunda *n* F : vengeance / J : 復讐

▶ Amooyak'is'ena'mi koko ii njohon⁴⁴⁷ ende nka'a likundo. / Il (elle) a tué mon père et je ne le cherche que par une vengeance. / 彼(彼女)は私の父を殺した。そして私は復讐のために彼(彼女)を探す。

líkungola « likungola » *n* ba- F : tonnerre / J : 雷鳴

▶ Mbul'eki'oni'iino'on'esiki'akungula. / La pluie qui a été aujourd'hui a eu beaucoup de tonnerres. / 今日の雨は雷鳴が多すぎた。

líkúngu « likungu » *n* ba- F : écorce d'un arbre (qui se détache facilement) / J : 簡単に剥がれる樹皮

▶ Tomaata likungu nko toongila lokuke'a lilɔmbe lik'iso. / Nous avons eu une écorce d'arbre pour que nous la (écorce) faisons la porte de notre hutte. / 私たちは私たちの小屋の入り口に置く樹皮を手に入れた。

líkúnjú « likunju » =bótéma, yému *n* ba- F : grossesse / J : 妊娠 / Li : zemi

▶ Boli on'nde aande'a likunju isanga. / Sa femme a maintenant une grossesse. / 彼の妻はいま妊

445. Longando de Djolu

446. m-(b)étóla

447. m-[p/h]óná

娠している。

líkúnjú « likunju » *n* ba- F : estomac / J : 胃

▶ *li siki olanga nde likunju'a mbuli.* / J'aime beaucoup manger l'estomac de *sitatunga* (*Tragelaphus spekii*). / 私はブリ (シタトゥンガ, *Tragelaphus spekii*) の胃を食べるのが大好きだ。

líkúnyééle « likunyelee » *n* ba- F : sac (épais et poilu) / J : 厚くて毛深い袋

▶ *Aponelaka likunyelee nongila nkaw'ik'emi.* / Cherche-moi un sac (épais et poilu) pour que je mette mon café. / 私にリクニエーレ (厚くて毛深い袋) を探してくれ, 私は私のコーヒーを入れるので。

líkútsu « likutsu » = *línéné* *n* ba- F : appareil sexuel féminin, vagin / J : 女性性器, 膺 / Li : libolo, njoto ya mwasi

▶ *Ɔkɔ'ono'oyoot'oko aande'otombo. Iy'ɔɔ ɔhene'ono'omootsik'ende likutsu nko hololo.* / Cette fille est folle. Mais, tu ne vois pas comment elle a laissé le vagin seulement nu. / この女は気が狂っている。しかしあなたは彼女が性器を裸のままにしておいた様子は見ない。

líkútsu « likutsu » *n* ba- F : poussin, jeune poule / J : ニワトリの雛, 若いニワトリ / Li : mwana soso ya moke penza

▶ *Bakutsu'a nkoko'amoosil'owa la lihimba.* / Les poussins sont tous morts à cause des fourmis (*Dorylus* sp.). / ニワトリの雛はすべてバヒンバ (サファリアリ, *Dorylus* sp.) で死んでしまった。

líkútsúmbá « likutumba » *n* F : forme circulaire, cercle / J : 丸い形, 円

▶ *Ungutaka*⁴⁴⁸ *njwa nde likutumba.* / Emballe le serpent dans une forme circulaire. / ヘビを円形に包め。

⇒ **líkútsúmbá** « likutumba » *n* ba- F : écorce de fruit (dans laquelle les graines sont enlevées pour être utilisée aux jeux sous forme de musique des jeunes filles) / J : 若い女性が音楽を奏でる遊びに使われる, 種が取り除かれた果実の皮 (バトへ *Landolphia owariensis*, リセンダ *Saba florida* の実など)

▶ *Bambengela'an'iyɔ'ahoma'akutumba.* / Leurs sœurs jouent les écorces des fruits. / 彼ら (彼女ら) の姉妹はリクチュンバ (果実の皮で作った楽器) を演奏している。

n-[d/l]ila « -ila » *v* F : bouger / J : 身動きする, 揺れ動く / Li : ko-fuka

▶ *Bote'oko'omoolilo'oko lakanis'oyokwa.* / L'arbre bouge déjà là. je pense il est prêt à tomber. / その木が揺れ動いている。私は倒れるところだと思う。

⇒ **n-[d/l]íliá** « -ilia » *v* F : bouger, faire bouger / J : 動かす, 揺する / Li : ko-fukisa

▶ *Taliliake'ote ntongoyokwa.* / Ne bouge pas l'arbre pour que je ne tombe pas. / 木を揺するな。私が落ちないように。

líla « lila » *n* baila F : histoire (pour donner leçon à quelqu'un) / J : 誰かに教訓を与えるための歴史・物語

▶ *Lila liki ataka*⁴⁴⁹ *lisiki'olotsi.* / L'histoire qu'il (elle) a raconté était très bonne. / 彼 (彼女) が語った物語はとてもよかった。

lilahyalahya « lilahyalahya » *n* ba- F : arbre *Ficus seretii* (Lebrun & Boutique) (à feuilles poilues provoquant dans le contact les démangeaisons sur la peau humaine). / J : イチジク属の木 (*Ficus*

448. m-(b)úngútá

449. m-(b)átá líla

seretii), 毛深い葉に触ると皮膚に痒みが起こる

▶ Layakola'atsina loohomwaka nkasi'a lilahyalahya. / Je me gratte parce que je me suis heurté contre les feuilles de l'arbre *Ficus seretii*. / 私は自分を引っ掻く, というのはリラヒャラヒャ (*Ficus seretii*) の葉にぶつかったのだ。

líláko « lilako » *n* ba- F : nuit (passée en route après avoir marché dans un voyage) / J : 旅で歩いたあと道で過ごす夜

▶ Iso teetamaki'alako'anei ma mboka'a Kisangani. / Nous sommes dormis 4 nuits à la route de Kisangani. / 私たちはキサングニへの道で4晩寝た。

lílákó « lilako » <n-[d/l]áká *n* ba- F : enseignement, éducation, leçon / J : 教育, 授業 / Li : lilako

▶ Nyango amoyaalaka lilako. / La mère leur a donné un enseignement. / 母は彼ら(彼女ら)に教育をした。

⇒ **lílákó** « lilako » <n-[d/l]áká *n* ba- F : prière, explication biblique; église / J : 祈り, 聖書の説明; 教会 / Li : lilako

▶ Lilako liki alakako'oni'iin'one lisiki'olotsi. / La prière qu'il (elle) donné aujourd'hui était très bonne. / 彼(彼女)が今日教えた祈りはとても良かった。

lílála « lilala » *n* ba- F : fruit du mandarinier, d'oranger, du citronnier, du pamplemoussier / J : 柑橘類の実 / Li : lilala

▶ Aleki nde lilala. / Il (elle) a mangé une mandarine (orange, citron, pamplemousse). / 彼(彼女)は柑橘類の実を食べた。

⇒ **lílála yó'ókáyi** (lílála ya bókáyi) « lilala yo'okayi » *n* pl. balale'e'ekayi F : citron / J : レモン

▶ Njawa'a lokosu koko lalanga mmela lilala yo'okayi. / Je souffre de la toux et j'aime boire du citron. / 私は咳に苦しんでいて, レモン(の汁)を飲みたい。

⇒ **lílála'a nkúnjwá'a ntaa** (lílála ea nkúnjuwá ea ntaa) « lilála'a nkunjwa'a ntaa » *n* ba- F : pamplemousse / J : グレープフルーツ⁴⁵⁰

▶ Man'ehana'alala'a nkunjwa'a ntaa. / Ici, il y a pas de pamplemousses. / ここにはグレープフルーツはない。

lílámbo « lilambo » <n-[d/l]ámábá *n* ba- F : préparation, cuisson de la nourriture / J : 調理, 料理 / Li : lilambo

▶ Lilambo limoosila. / La préparation de la nourriture est finie. / 調理は終わった。

lílángwá « lilangwa » <n-[d/l]ángwá *n* ba- F : ivresse / J : 酔い, 酩酊 / Li : molangwa, kwiti

▶ Amooyeetama'a lilangwa'a lotoko. / Il (elle) est allé dormir par l'ivresse de l'alcool indigène. / 彼(彼女)はロトコ(地元の蒸留酒)の酔いで眠りについた。

lílékíá « lilekia » <n-[d/l]ékíá *n* ba- F : frais, paiement demandé dans une traversée / J : 横断, 通過するとき要求される費用, 支払い

▶ Tofutaka nse ma lilekia. / Nous avons payé du poisson aux frais de traversée. / 私たちは通過の費用として魚を払った。

lílélé « lilee » *n* ba- F : (animal aquatique) cachette dans les eaux profondes d'une rivière / J : 深い川の底の水棲動物の隠れ場所

450. 字義どおりには「ヤギの睾丸のオレンジ」。

▶ Lokokwele l̥hoolia⁴⁵¹. L̥m̥okwela⁴⁵² nde ma lil̥ε. / Le caïman (*Osteolaemus tetraspis*) ne sera pas attrapé. Il est entré dans la cachette dans les eaux profondes. / ロコクウェレ (ニシアフリカコビトワニ, *Osteolaemus tetraspis*) はつかまえられない。それは水の深いところの隠れ場所に沈んだ。

lilika « lilika » cf. ékwáta *n* ba- F : piège de gravitation (suspendu à l'espace pour tomber sur des grands mammifères) / J : 押しつぶし罠 (宙づりにされており, 大型哺乳類を押しつぶして取る)

▶ Amooyaka nsomb'ihe ma lilika lim̥ok̥o. / Il a tué 2 sangliers (*Potamochoerus porcus*) dans un piège de gravitation / 彼は押しつぶし罠で 2 匹のソング (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) を殺した。

lililá « lilila » *n* pl. bailila F : image / J : 影

▶ Biino'omooyoyela midi'atsina lilila limoyala nk'iyuwuwe⁴⁵³. / La journée est arrivée à midi parce que l'image est devenue seulement courte. / 日 (の時刻) は正午になった。というのは影が短くなったので。

lilile « lilile » <n-[d/l]ila *n* ba- F : mouvement / J : 動き

▶ Tohange'alile ntang̥tong̥oyokwa'atsin'ehana tsi. / Nous ne voulons pas des mouvements pour que le lit ne tombe parce qu'il n'est pas bon. / ベッドが倒れるので私たちは動きたくない。というのはそれは良くないので。

lililí « lilili » *n* ba- F : devinette / J : なぞなぞ

▶ Ende aheye'alili. / Il (elle) ne connaît pas les devinettes. / 彼 (彼女) はなぞなぞを知らない。

lilimányí « lilimanyi » <n-[d/l]ímá, n-[d/l]ímána *n* F : sexualité, rapport sexuel / J : 性行動, 性的関係

▶ Alanga lilimanyi biike. / Il (elle) aime beaucoup la sexualité. / 彼 (彼女) は性交がとても好きだ。

lilo « lilo » cf. báilo *n* ba- F : herbe; ordure / J : 雑草, ゴミ / Li : lititi

▶ Akesa'ailo m̥'okele. / Il (elle) coupe les herbes derrière la maison. / 彼 (彼女) は家の後ろの草を刈る。

lilóme « lilome » *n* ba- F : sperme, spermatozoïde / J : 精液, 精子

▶ Ate ameetsia lilome meneki alangana lo'ono'oyooto. / Il dit qu'il a versé le sperme au moment où il a fait des rapports sexuels avec une fille. / 彼はある女性と性交したとき精液を注いだと言う。

lilóngi « lilongi » *n* ba- F : chasse aux pièges / J : 罠での狩り / Li : mpao ya mitambo

▶ Bamootswa nkumbo'a lilongi. / Ils sont partis pour un séjour en forêt d'une chasse aux pièges. / 彼らは罠で狩りをする狩猟キャンプに行った。

lilóngo « lilongo » *n* ba- F : espace sans arbre / J : 木のない場所

▶ Ntayela ma lisala lik'εε, emi lenaki nko lilongo mo'oso. / Je ne suis arrivé à ton champ. Moi, je n'ai vu qu'un espace sans arbre devant. / 私はあなたの畑に着かなかった。私はその前にある木のない場所しか見なかった。

lilóka « liloka » =mbóndó *n* ba- F : quantité de boisson à boire, de nourriture à manger prouvant à l'invité l'absence de maléfice / J : ある程度の量の飲み物, 食べ物 (呪いが無いことを招待者に

451. m-(b)ólíá

452. n-kwéla

453. bouwe

証明するために招待者より前に飲み食いする) / Li : ndoki

▶ Emiamene⁴⁵⁴ mpole liloko'oso. / Que je mange moi-même la quantité de nourriture test avant. / 私自身がはじめに試食をしよう。

lílóka « liloaka » ⇒ líkúle

lílómbe « lilombe » *n* ba- F : hutte (construite en toiture et en murs par des chaumes) / J : 屋根と植物材料の壁で作られた小屋

▶ Eka nkumbo eko esiki'alomb'iike. / Ce campement a beaucoup de huttes. / このキャンプには理ロンベ(屋根と植物材料の壁で作られた小屋)がたくさんある。

lílótwa « lilotwa » *n* ba- F : rêve / J : 夢 / Li : ndoto

▶ Lilotwa lik'ii ndotwako'oni'iino'one lisiki'olotsi. / Le rêve que je fais aujourd'hui était très bon. / 今日私が見た夢はとても良かった。

lílúmányí « lilumanyi » ⇒ lílímányí

lilungola « lilungola » *n* ba- F : grande voix / J : 大声 / Li : mongongo monene

▶ Na'atenda'ana'alungola'ane mo'otumba? / Qui parle avec ces grandes voix dans la maison? / 家の中でそのような大声で話しているのは誰だ?

⇒ **lilungola** « lilungola » *n* ba- F : aboiement, ronronnement de l'animal / J : 動物の吠え声・喉をゴロゴロ鳴らす声

▶ Aanda'alungola'a nvua. / Ce sont des aboiements du (des) chien(s). / それは犬の吠え声だ。

n-[d/l]ímá « -ima » *v* F : faire des rapports sexuels / J : 性交する / Li : ko-lala, ko-siba

▶ Alanga ndima'ayaato biike. / Il aime beaucoup faire des rapports sexuels avec des femmes. / 彼はとても女性と性交するのが好きだ。

⇒ **n-[d/l]ímáná** « -imana » =n-[d/l]ángána *v* F : se faire, se passer des rapports sexuels l'un l'autre / J : 性交する(お互いに) / Li : ko-lalana, ko-sibana

▶ Lootanela'aka'anyaatome'ako kuma'alimana nko mi"sombe. / J'ai trouvé ces enfants pendant qu'ils ne se passaient des rapports sexuels que dans les herbes. / 彼と彼女が草の中で性交している間に、私はこれらの子供たちと会った。

n-[d/l]íma « -ima » *v* F : éteindre / J : 火が消える / Li : ko-jima

▶ Nkony'imoolima⁴⁵⁵. / Le feu s'est éteint. / 火が消えた。

líma « lima » *n* pl. baima F : chenille, chenilles (son ensemble dans un récipient, réceptacle, assiette, ...) / J : イモムシ, 毛虫(容器の中にいるその集団) / Li : mbinjo

▶ Bamaata sak'ihe'a lima. / Ils (elles) ont eu 2 sacs de chenilles. / 彼ら(彼女ら)は2袋のイモムシを手に入れた。

⇒ **líma** « lima » *n* pl. baima F : période, tour de chenille / J : イモムシの季節, イモムシの採集行

▶ Lina lima line litaate'elete. / Ce tour de chenille n'a pas eu des choses goûtant. / このイモムシの採集行ではおいしいものはなかった。

líma « lima » ⇒ bííma

454. -méne

455. n-[d/l]íma

límámo « limamo » *n* F : travail de deuil, demande des travaux, des biens pendant le deuil à la famille du conjoint vivant, entre les familles paternelle et maternelle du défunt, de la défunte / J : 追悼の仕事, 亡くなった人の夫方と妻方の間で, 死んだ方の家族が生きている方の家族に仕事あるいは財を要求すること

▶ Baotokotisaka'atoko'ahē ma limamo. / Ils (elles) nous fait couper 2 palmiers aux travaux de deuil. / 彼ら(彼女ら)は私に, リマモ(追悼の仕事)として2本のヤシを切ってくれる。

límáta « limata » *n* ba- F : fruit qui s'est amolli lui-même sans passé par le feu / J : 火に入れられず自分で柔らかくなった果実

▶ Lale nde'amata'a nsou. / Je mange les fruits de l'arbre *Dacryodes edulis* qui se sont amollis eux-mêmes. / 私は(火に入れられず自分で)柔らかくなったソウ(*Dacryodes edulis*)の実を食べる。

límáta « limata » =ngólótsi *n* ba- F : source d'un cours d'eau / J : 水源

▶ Iso totayela ma limata'a lose. / Nous ne sommes arrivés à la source du cours d'eau. / 私たちは川の水源には達していない。

límáté « limate » *n* ba- F : signe des sabots d'un animal, sabot / J : ひづめの跡, ひづめ

▶ One aande'amate'a nsombo. / C'est les signes des sabots du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / これはソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)のひづめの跡だ。

⇒ **límáté** « limate » <m-mátá *n* ba- F : cachet / J : スタンプ, 消印

▶ Oo otile⁴⁵⁶ limate mo'okanda. / Tu n'as pas encore mis le cachet sur la lettre. / あなたはまだ手紙に消印を押していない。

límátsáko « limatsako » <m-mátsiá *n* F : commencement, début / J : 始まり, 初め / Li : ebandelo

▶ Tole nko ma limatsako bosalo'otalinde. / Nous ne sommes qu'au début, le travail n'est pas allé loin. / 私たちはまだ始まりにいて, 仕事はそれほど進んでいない。

límábalángu « limbalangu » *n* ba- F : petit banc (fait en planches pour s'asseoir) / J : 板でできた小さな腰掛け

▶ Mam'atomaki saapate'ate aokambelake limbalangu. / Maman a envoyé le charpentier en disant qu'elle lui fabrique un petit banc. / 母は大工に, 彼女に小さな腰掛けを作ってくれというメッセージを送った。

límángá « limbanga » *n* ba- F : pierre, cailloux / J : 石, 小石 / Li : limbanga

▶ Bayahuse⁴⁵⁷ otí⁴⁵⁸ i'iiya⁴⁵⁹ ambanga. / Ils (elles) sont en train de jeter des cailloux à un voleur. / 彼ら(彼女ら)は泥棒に石を投げているところだ。

límáta « limbata » =bóswéswé *n* ba- F : canard, cane / J : アヒル / Li : libata

▶ Limbata liyamele'osoh⁴⁶⁰. / Le canard est en train d'avalé un lombric. / アヒルはミミズを飲み込んでいる。

límáyá « limbaya » *n* ba- F : planche / J : 板 / Li : libaya

▶ Tomoosomba'ambaya'anei. / Nous avons acheté 4 planches. / 私は板を4枚買った。

límáyá « limbaya » *n* ba- F : blouse pour femme / J : 女性用のブラウス / Li : libaya

▶ Amcotela limbaya. / Elle a cousu une blouse pour femme. / 彼女は女性用のブラウスを縫った。

456. m-(b)flá

457. m-[p/h]úsá

458. bóto

459. bííya

460. bósóho

- límbénga** « limbenga » = lípóósi *n* ba- F : poche / J : ポケット / Li : libenga
 ▶ Falang'ile ma limbenga. / L'argent se trouve dans la poche. / お金はポケットにある。
- límbó** « limbo » *n* pl. baimbo F : fleur du palmier / J : ヤシの花
 ▶ Atamba'aimbo angohumba le'ekinja. / Elle prend des fleurs du palmier pour qu'il (elle) prépare les feuilles du manioc. / 彼女はキャッサバの葉を料理するためにヤシの花を取る。
- límbóndo** « limbondo » *n* ba- F : action de tomber, chute / J : 転ぶこと, 落ちること
 ▶ Bòsɛlu'omɔyɔkwisa⁴⁶¹ limbondo mo'otemo'ola. / La terre glissante lui a fait tomber une chute à la cour. / 滑りやすいので彼は庭に倒れた。(滑りやすさが彼を庭に倒した。)
- límbóndó** « limbondo » ⇒ líyóndo
- límbóngo** « limbongo » *n* ba- F : port, beach / J : 船着き場 / Li : libongo
 ▶ Tomooyela ma limbongo. / Nous sommes arrivés au beach. / 私たちは船着き場に着いた。
- límbólóngonyó** « limbolongonyo » *n* ba- F : coude / J : 肘 / Li : libolongo
 ▶ Moohomwa limbólóngonyó lik'εε m'elongi. / Je me suis heurté contre ton coude sur la figure. / 私はあなたの肘に顔をぶつけた。
- límbúsú** « limbusu » *n* ba- F : vieil habit (culotte, pantalon, chemise, ...) / J : 古着 (半ズボン, ズボン, シャツなど)
 ▶ Ohape nde limɔyi limbusu'a kupe nongokambaka le'esala? / Tu me donnes une vieille culotte pour que je fasse avec les travaux. N'est-ce pas? / あなたは私に私が仕事で履く古い半ズボンをどれかくれないか?
- limbusumbusu** « limbusumbusu » *n* ba- F : ouate, coton (pour hygiène) / J : 衛生用の綿
 ▶ Bongang'ate oosombelaka'ambusumbusu'a nkula'a mpota. / L'infirmier (infirmière) dit que tu lui achètes des ouates à nettoyer les plaies. / 看護師はあなたが彼(彼女)に傷をきれいにする綿を買ってくれと言った。
- líméla** « limela » F : goitre / J : 甲状腺腫, バセドウ病
 ▶ Amoonginga nkingo⁴⁶² a limela. / Il (elle) est gonflé(e) au cou par une goitre. / 彼(彼女)は甲状腺腫で首が腫れている。
- líméli** « limeli » <m-méla *n* ba- F : beuverie, action de prendre une boisson / J : 酒盛り, 飲み物を飲む行動
 ▶ Batay'isanga. Bale ma limeli. / Ils (elle) ne viendront pas à temps. Ils (elles) dans la beuverie. / 彼ら(彼女ら)は時間どおり来ないだろう。彼ら(彼女ら)は飲み会に参加している。
- líménga** « limenga » = éngalé, éólélá, éówa, líyóló *n* ba- F : chauve / J : 禿げ / Li : libandi
 ▶ Ayali'a limenga mo'ote. / Il a une chauve sur la tête. / 彼は頭に禿げがある。
- líméngé** « limenge » *n* ba- F : patate douce (*Ipomoea batatas*) / J : サツマイモ / Li : libenge
 ▶ Iso talɛ nde'amɛngɛ le'ekinja. / Nous mangeons des patates douces (*Ipomoea batatas*) avec des feuilles du manioc. / 私たちはキャッサバの葉と一緒にサツマイモ (*Ipomoea batatas*) を食べる。
- n*-[d/l]ímólíá « -imolia » *v* F : faire taire / J : 黙らせる, 静かにさせる / Li : ko-pekisa makelele
 ▶ Limoliak'iyɔ. Lɔhɔsɔ lomooleka. / Fais-les taire. Les querelles sont nombreuses. / 彼ら(彼女ら)を静かにさせろ。口論がひどすぎる。

461. n-kwisa

462. n-gínga

limókú « limoku » *n ba-* F : poing (auquel le bout des doigts frappe quelqu'un, quelque chose) / J : 握りこぶし (誰か, 何かを殴る)

▶ Bonyoome alela'a limoku liki nyang'oyoohomaka. / L'enfant pleure à cause du poing que sa mère l'a frappé. / 子供は母親が殴った握りこぶしで泣いている。

⇒ **limókú** « limoku » *n ba-* F : coup aux doigts fermés / J : 握りこぶしで殴ること

▶ Aoyohomaka limoku mɔ'ɔtɛ nko kɔɔ⁴⁶³. / Il (elle) lui a frappé un coup aux doigts fermés sur la tête qui a semé un bruit. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の頭を握りこぶしでゴツンと殴った。

limóméla « limomela » =kólókóto F : variole / J : 天然痘

▶ Baotswa ma longomba'a limóméla. / Ils (elles) partent pour la vaccination de la variole. / 彼ら(彼女ら)は天然痘の予防接種に行く。

limóngó « limongo » *n ba-* F : liposome / J : できもの

▶ Baopasola lina limóngo lik'ende lile mɔ'ɔkɔngɔ. / On l'opère son liposome qui est sur le dos. / 彼は背中のできもの手術を受けている。

limónyó « limonyo » *n ba-* F : gonflement dû à un ensorcellement / J : 邪術によってできた腫れ

▶ Ayali'a limónyɔ ma likasa. / Il (elle) a un gonflement dû à un ensorcellement à la main. / 彼(彼女)は手にリモニヨ (邪術によってできた腫れ)がある。

limótá « limota » <m-mótámá *n ba-* F : arbre où un oiseau se pose / J : 鳥がとまる木

▶ Limota lin'eka mpulu eko⁴⁶⁴ liyali nko ma lose. / L'arbre où se pose cet oiseau ne se trouve qu'à la rivière. / この鳥がとまる木は川にしかない。

limú « limu » *n pl.* baumu F : grenouille rieuse (*Pelophylax ridibundus*) / J : ワライガエル (*Pelophylax ridibundus*)

▶ Loohohaka limu koko ntayaka. / J'ai écopé une grenouille rieuse (*Pelophylax ridibundus*) et je n'ai pas tué. / 私はリム (ワライガエル, *Pelophylax ridibundus*) をすくったが, 殺さなかった。

n-[d/l]**ímwá** « -imwa » *v* F : disparaître, ne plus être vu / J : 消える, 見えなくなる / Li : ko-limwa

▶ Tahona⁴⁶⁵ saapate atolimwaki nko manɛ koko tɔhɛɛɛ. / Nous cherchons le charpentier. Il nous a disparu seulement ici et nous ne le voyons pas. / 私たちは大工を探している。彼はただここで見えなくなって, 私たちは彼を見ていない。

⇒ n-[d/l]**ímwá** « -imwa » *v* F : se calmer, rester calme, cesser les bruits / J : 落ち着く, 静かにしている, 騒音を止める / Li : ko-tika makelele

▶ Bamoolimwa. Bamiimbela lɔhɔɔ. / Ils (elles) se sont calmés(es). Ils (elles) ont laissé les querelles. / 彼ら(彼女ら)は落ち着いた。彼ら(彼女ら)は喧嘩をやめた。

lina « lina » *n pl.* baina F : trace de pied, trace / J : 足跡, 跡 / Li : makolo

▶ Li mɛɛn'aini'i'ilia me'ekondo. / J'ai vu les traces des bonobos (*Pan paniscus*) à la forêt secondaire. / 私は二次林でボノボ (*Pan paniscus*) の足跡を見た。

lína « lina » *n pl.* baina F : nom / J : 名前 / Li : nkombo

▶ Lina lin'ɛɛ likananyi? / Quel est ton nom? / あなたの名前は何か?

líná « lina » *n pl.* baina F : petit abcès (qui apparaît sur le corps humain) / J : 人体に現れる小さなできもの

463. onomatopoeia

464. eka ... eko; ce, cette

465. m-[p/h]óná

▶ Ayawa la lina ma lisoko. / Il (elle) souffre d'un petit abcès à la fesse. / 彼(彼女)は尻の小さなできもので苦しんでいる。

línánisi « linanisi » <Français *n* ba- F : ananas / J : パイナップル / Li : ananasi

▶ Nokolaka⁴⁶⁶ liko linanisi liko. Limeɛla. / Cueilles cet ananas. Il est mûr. / そのパイナップルを採れ。それは熟している。

n-[d/l]índá « -inda » *v* F : partir, aller loin / J : 出発する, 遠くに行く / Li : ko-kenda mosika

▶ Tuuholake. Amookindo'otswa. En'esik'ene amoolinda. / Ne le (la) demandes pas. Il (elle) est parti il y a beaucoup de temps. Ce temps-ci, il (elle) est allé(e) loin. / 彼(彼女)を求めるな。彼(彼女)はずっと前に出発した。この時間には、彼(彼女)は遠くに行っている。

líndáku « lindaku » =líndé *n* ba- F : bouchon / J : 栓

▶ Ehana lindaku koko ekutsu etsiki nko hololo. / Il n'y a pas de bouchon et laalebasse ne reste qu'ouverte. / 栓はなく、ひょうたんは開いたままだ。

n-[d/l]índéliá « -indelia » *v* F : boucher / J : ふさぐ, 栓をする / Li : ko-zipa, kanga

▶ Lindeliaki'ikutsu totswake. / Bouchez lesalebasses pour que nous partons. / ひょうたんに蓋をしろ。行くぞ。

⇒ n-[d/l]índólá « -indola » *v* F : déboucher / J : 栓を抜く, つまりを直す / Li : ko-zipola, ko-kangola

▶ Lindolako'olangi'a'aana tɔmelake. / Débouche la bouteille de la boisson alcoolique pour que nous buvons. / 酒の瓶の栓を抜け、飲もう。

línésu « lidesu » *n* ba- F : haricot / J : 豆 / Li : lidesu

▶ Byahuse'andesu. / Ils (elles) sont en train de planter les haricots. / 彼ら(彼女ら)は豆を植えているところだ。

línéné « linene » ⇒ líkútsu

línéti « lineti » =tóláŋgi <Français *n* ba- F : lunettes / J : 眼鏡 / Li : lineti

▶ Emi leno'okanda nka'a lineti. / Je ne vois la lettre que par des lunettes. (Je ne vois des écrits que par des lunettes). / 私は眼鏡でのみ文書を見ることができる。

linga « linga » *adv* F : (marque d'un futur lointain) / J : (遠い未来を示す)

▶ Amootswa lose koko toondake'atsin'anguta linga nde'a likolo. / Il (elle) est parti(e) à la rivière et ne l'attends pas parce qu'il (elle) ne reviendra que le soir. / 彼(彼女)は川に行ったが、彼(彼女)を待つな。彼(彼女)は夕方にしに戻ってこない。

línga « linga » *adv* F : plus tard / J : また後で / Li : ndele

▶ Aangosomba lingu'uutuka kum'aata falanga. / Il achètera plus tard un camion s'il aura de l'argent. / 彼はお金を得れば後でトラックを買うだろう。

n-[d/l]íngá « -inga » *v* F : emballer / J : 包む, 包装する / Li : ko-linga, ko-jinga

▶ Opake lokasi mpoolinga nyam'ek'emi. / Donne-moi une feuille pour que j'emballer ma viande. / 葉を一枚くれ。私の肉を包むので。

⇒ n-[d/l]íngá « -inga » *v* F : enrouler une corde, un fil, ... / J : ロープ・糸などを巻く・丸める / Li : ko-linga, ko-jinga

▶ Okeselak'itate yo'okoli mpolingo'ɔɔmbɔ'a lomata. / Coupe-moi un peu de corde pour

j'enroule mon paquet de manioc de forme longue. / 蔓を少し切ってくれ。キャッサバの長い包みを巻くので。

⇒ n-[d/l]íngámá « -ingama » v F : s'enrouler, être enroulé / J : 巻かれる, 包まれる / Li : ko-lingama, ko-jingama

▶ Litoko limooligama'a likumo. / Le palmier s'est enroulé par un arbre de type *Ficus*. / リトコ (ラフィアヤシの一種) はイチジク属 (*Ficus* sp.) の木 (絞め殺しの木の一種) に巻かれている。

⇒ n-[d/l]íngáná « -ingana » v F : s'enrouler sur lui-même en créant parfois des nœuds à dénouer ou impossible à dénouer / J : それ自身で丸まって, ときにほどけるが, ほどきにくい結び目を作り出す / Li : ko-lingana, ko-jingana

▶ Niló emoolingana koko lalingola. / Le nylon s'est enroulé sur lui-même et je le déroule. / ナイロンの紐は (それ自体で, ほどけないほどに) 丸まっており, 私はほどく。

⇒ n-[d/l]íngélá « -ingela » v F : enrouler pour, à la place de quelqu'un / J : 巻く, 丸める (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-lingela

▶ Ondingelak'itate'a nusi m'imbele nongotel'esend'ek'emi. / Enroule-moi un peu de fil sur un stick pour que j'enfile mon habit. / 棒に少し糸を巻いてくれ。私は私の服を縫うので。

⇒ língélá'á nse (língélá ea nse) « lingela'a nse » <m-(b)íngélá n F : production, entrée des poissons (dans une rivière) / J : 川での魚の生産・(網などに) 入ってくる

▶ Tat'ayayi Ngando kok'aolokolaka⁴⁶⁷ ate end'aha lingela'a nse. / Papa vient de Ngando et a informé en disant il y a beaucoup d'entrée de poissons. / 父は Ngando 川から来て, たくさんの魚が入っていると伝えた。

n-[d/l]íngálingá « -ingalinga » v F : durer, prendre du temps, rester longtemps, tarder / J : 持続する, 時間がかかる, 長く留まる, 遅れる / Li : ko-umela

▶ Nk'ootsua ma lose talingalingake'atsin'iso tonguutua nde. / Si tu pars au ruisseau ne tardes pas parce que nous allons rentrer. / 川に行くなら長く留まるな。われわれは帰るので。

⇒ n-[d/l]íngíálingíá « -ingialingia » v F : faire tarder, durer, rester longtemps / J : 長い時間遅らせる・続かせる・留まらせる / Li : ko-umelisa

▶ Asiki losali ahalingialingio'osala. / Il (elle) est très rapide. Il (elle) ne fait pas tarder un travail. / 彼 (彼女) はとても早い。彼 (彼女) は仕事を遅らせない。

lingalingali « lingalingali » ⇒ lihalihali

língánda « linganda » n ba- F : souris (*Mus musculus*) / J : ハツカネズミ / Li : panya

▶ Linganda limoosokotola⁴⁶⁸ liyoke'a nse lik'emi. / La souris (*Mus musculus*) a troué mon paquet de poisson. / リンガンダ (ハツカネズミ, *Mus musculus*) が私の魚の包みに穴を開けた。

línganga « linganga » n ba- F : place faite par un animal pour chercher à s'échapper au piège / J : 罠から逃げる方法を探すために動物によって作られた場所

▶ Iso tomeena lina linganga liki nkuluho'olungaka⁴⁶⁹. / Nous avons vu la place où l'antilope

467. n-[d/l]ókólá

468. n-sókótóla

469. n-[d/l]úngá

d'Abbott (*Cephalophus spadix*) voulait s'échapper du piège. / 私たちはクルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*) が罠から逃げだそうとしている場所を見た。

línganga « *linganga* » *adv* F : (transporter) à mains (par beaucoup de personnes), manière de transporter quelqu'un, quelque chose par plusieurs personnes sans autre moyen mais en le touchant par des mains / J : 複数の人で手で運ぶ方法 (他の方法なしに)

▶ Batokenjia⁴⁷⁰. Bapulusi'ayembe⁴⁷¹ nko *linganga* men'eyotol⁴⁷²'iyɔ ma mboloko. / Ils ne l'ont pas fait marcher. Les policiers ne le transportent qu'à mains là où ils l'amènent à la prison. / 彼らは彼(彼女)を歩かせなかった。警察は彼(彼女)を警察に連れて行く場所に手で運ぶだけだ。

língángá « *linganga* » *n* ba- F : roue / J : 車輪, タイヤ

▶ Tukutuku emoowa ma *linganga*. / La moto a une panne sur la roue. / バイクはタイヤがいかれた。

língénda « *lingenda* » *n* ba- F : bâtonnet gonflé à un bout (à tenir) / J : 片方の端が膨れた, 手でつかむ小さな杖

▶ Oko aande *lingenda* lino'okonji'on'iso. / Ça c'est le bâtonnet de notre chef. / これは私たちの首長の杖だ。

língéngú « *lingengu* » *n* ba- F : dent devenue rougeâtre à cause de la saleté, d'être mal entretenue / J : 汚れて, 悪い状態で手入れされた赤みがかかった歯

▶ Ahakule'aino koko'aino'akatoto'amootswa nka'angengu. / Il (elle) ne lave pas les dents et elles ne sont devenues toutes que rougeâtres à cause de la saleté. / 彼(彼女)は歯を磨かず, 歯が全部汚れて赤みがかかるようになった。

língínda « *linginda* » *n* ba- F : (homme) caleçon traditionnel (assez grand qui couvre le sexe et les fesses) / J : 男性の伝統的なパンツ (性器と尻を覆うのに十分大きい)

▶ Sumolaka nd'ɔnɔ'n'a mpame otitise⁴⁷³ *linginda*. / Dis au garçon qui porte le caleçon traditionnel. / 伝統的なパンツを履いている男に話せ。

n-[d/l]íngólá « *-ingola* » *v* F : dérouler / J : 広げる / Li : ko-lingola

▶ Nilɔ emoolingama koko lalingola. / Le nylon s'est enroulé sur lui-même et je le déroule. / ナイロンの紐は絡まっており, 私はほどく。

língóma « *lingoma* » *n* ba- F : fétiche à boxer (qui donne la force surnaturelle à boxer quelqu'un) / J : 殴り合いの呪物 (誰かを殴るときに超自然的な力を与える)

▶ Aoyohomaka'a *lingoma* koko amootenya⁴⁷⁴. / Il (elle) lui a boxé par fétiche et il (elle) s'est évanoui(e). / 彼(彼女)は呪物で(別の)彼(彼女)と殴り合い, (別の)彼(彼女)は気絶した。

língómbá « *lingomba* » = *lísángá* *n* ba- F : association / J : 会, 団体 / Li : *lingomba*

▶ Emi lalanga mbingela ma *lingomba* lin'iyɔ. / J'aime entrer dans leur association. / 私は彼ら(彼女ら)の団体に入りたい。

língóngó « *lingongo* » *n* ba- F : poitrine, partie du corps humain qui s'étend de la tête à l'abdomen, partie supérieure de l'animal / J : 胸, 人の上半身, 動物の前半身 / Li : *ntolo*

▶ Ate ayawu ma *lingongo*. / Il (elle) dit qu'il (elle) a mal à la poitrine. / 彼(彼女)は胸が痛いという。

470. n-kénjía

471. m-(b)émbá

472. n-tíla

473. n-[d/l]ótá

474. n-ténya

- língónjí** « *lingonji* » = *bókoto* *n* ba- F : colline, montagne / J : 丘, 山, 坂 / Li : ngomba
 ▶ *Lingonji ya nkòhòla lihòonge nkilimwa*⁴⁷⁵ a nkinga. / La colline de Nkohola n'est pas bonne à descendre par un vélo. / コホラ川の坂は自転車で下るには良くない。
- língónju** « *lingonju* » *n* ba- F : chenille *Lobobunaea goodi* / J : イモムシの一種 (*Lobobunaea goodi*) / Li : lingonju
 ▶ *Basomba'angonju ngombel'emòkò 1.500 FC.* / On achète des chenilles *Lobobunaea goodi* à 1.500 FC le gobelet. / パンゴンジュ (イモムシの一種, *Lobobunaea goodi*) はコップ 1 杯 1500 フランで買われる。
- língúha** « *linguha* » *n* ba- F : force (de pousser quelque chose) / J : 何かを押す力 / Li : makasi
 ▶ *Nko bootsindak'utuka'a linguha tsumbe bomosili'òheta*⁴⁷⁶. / Si vous poussiez le camion par la force, il devait déjà être allumé. / トラックを力で押す場合, トラックはキーを回していかなくてはいけない。
- língúmá** « *linguma* » *n* F : animal donné à tout un clan à cause d'un palabre coutumier / J : 慣習的な話し合いの結果, 親族集団全体に与えられた動物
 ▶ *Nyam'eende linguma. Kaholaka nko la'ato'akatoto.* / L'animal est donné à tout le clan à cause du palabre coutumier. Divise-le qu'à toutes les personnes. / 動物は (慣習的な話し合いの結果) 親族集団全体に与えられた。それをすべての人に分けろ。
- língúnda** « *lingunda* » *n* ba- F : profondeur, lieu profond, eaux profondes dans une rivière / J : 深さ, 深い場所, 川の深い水
 ▶ *Tatswake ma lingund'òtongoyòmela'aase.* / Ne pars au lieu profond (de la rivière) pour tu ne bois pas de l'eau. / (川の) 深い場所へ行くな。(溺れて) 水を飲まないために。
 ⇒ **língúnda** « *lingunda* » *a* F : profond, profonde; large / J : 深い; 幅の広い / Li : mozindo
 ▶ *Takwèlake*⁴⁷⁷ mako, ek'esang'eko esiki lingunda. / Ne plonge pas là, cet endroit est très profond. / そこに飛び込むな。その場所はとても深い。
 ▶ *Mbalasanyi ek'end'esiki lingunda.* / Son salon est très large. / 彼(彼女)の居間はとても広い。
- língúnjú** « *lingunju* » ⇒ *língánda*
- língúnju** « *lingunju* » *n* ba- F : (maladie) gonflement des testicules / J : 睾丸の腫れる病気 / Li : lingundu
 ▶ *Alotake nd'ena kupè'a nkolo'atsina lingunju liind'iike.* / Qu'il porte une grande culotte parce que le gonflement des testicules est grand. / 彼は大きな半ズボンをはいている。というのは睾丸の腫れが大きいので。
- língútsi** « *lingutsi* » *n* ba- F : poussière (dans le liquide) / J : 液体の中のほこり・ちり・ごみ / Li : pumbulu
 ▶ *Mpamèlè'aka'aase'ako'aande'a lingutsi.* / Je ne boirai pas cette eau. Elle a de la poussière. / 私はこの水を飲まない。ごみがあるので。
 ⇒ **língútsi** « *lingutsi* » *a* F : (liquide) poussiéreux, poussiéreuse / J : 液体がほこりっぽい・ごみ混じりの / Li : pumbulu

475. n-kílímwa

476. m-[p/h]étá

477. n-kwéla

► Mpamele'aka'aase'ako'aande lingutsi. / Je ne boirai pas cette eau. Elle est poussiéreuse. / 私はこの水を飲まない。ごみ混じりなので。

linjénja « linjenja » *n* ba- F : tôle, boîte, matériel en métal / J : 板金 (トタン板), 金属製の箱・機材 / Li : linjenja

► Bome on'o'n'amooha'anjenja. / Le mari de son enfant lui a donné des tôles. / 彼 (彼女) の子供の夫は彼 (彼女) にトタン板を与えた。

lino « lino » *n* pl. baino F : dent / J : 歯 / Li : mino

► Onjelake'osaki⁴⁷⁸ mpookula'aino. / Apporte-moi la brosse à dent pour que je lave les dents. / 歯ブラシを持って来い、私は歯を磨くので。

linóna « linona » <n-nóná *n* F : croissance rapide avec bonne santé / J : 健康で急に成長すること / Li : bokoli kitoko

► Ina ndund'in'isiki linona manε. / Ces légumes ont une grande croissance rapide avec bonne santé ici. / これらの野菜はここで健康で急に成長している。

linóngé « linonge » *n* ba- F : crapaud, crapaud commun (*Bufo* sp.) / J : ヒキガエル (*Bufo* sp.)

► Aikamelaka⁴⁷⁹ linonge koko limoowa. / Il (elle) a piétiné un crapaud (*Bufo* sp.) et il est mort. / 彼 (彼女) はリノンゲ (ヒキガエル, *Bufo* sp.) を踏みつけ、そしてそれは死んだ。

► Baanyaatome'amooyaka linonge. / Les enfants ont tué un crapaud (*Bufo* sp.). / 子供たちはリノンゲ (ヒキガエル, *Bufo* sp.) を殺した。

linúka « linuka » *n* ba- F : feuilles d'arbre tournées pour envoyer à quelqu'un se trouvant aux chasses bredouilles dans un campement de chasse / J : 狩猟キャンプで獲物が取れない状態の人に送る裏返した葉

► Aokotomak'ate ootomelaka linuka'atsin'ahayake nyama. / Il t'a envoyé en disant que tu lui envoies les feuilles d'arbre tournées parce qu'il ne tue pas d'animaux. / 彼は「あなたに、動物が捕れないのでリヌカ (裏返した葉, 狩猟キャンプで獲物が取れない状態の人に送る) を送るように」と言ってあなたを送った。

linúká « linuka » =lítsísi *n* ba- F : chiffon (utilisé pour laver les vaisselles, le corps) / J : 食器や体を洗うのに使うぼろ切れ / Li : linuka, littiti

► Bonyootome atanyolwa⁴⁸⁰, kulak'ende nde'a sapunyi'a linuka. / L'enfant n'est pas bien lavé. Lave-le avec du savon et chiffon. / 子供はよく洗われていない。彼 (彼女) を石鹸とぼろ切れで洗え。

linyámú « linyamu » =líkámú <n-yámólá *n* ba- F : déchet, résidu (de quelque chose qu'on a tiré le liquide) / J : 液体を絞ったあとのかす・残留物

► Aanda'anyamu'e'esongo'aki'aleka. / Ce sont des déchets des cannes à sucre qu'on a mangé. / これは誰かが食べたサトウキビの残りかすだ。

linyéli « linyeli » *n* ba- F : chaleur faible du soleil à la matinée / J : 朝の太陽の弱い熱

► Tootswake'okond'isanga'atsina'amoyi'aima⁴⁸¹ akwa nko'a linyeli. Bahoonde mili. / Partons dans la forêt maintenant parce que certaines chenilles ne tombent qu'à la chaleur du soleil à la matinée. Elles n'attendent pas midi. / 今すぐ森に行こう。一部のイモムシは朝の太陽の熱でしか落ちない。それらは昼まで待たない。

478. bósáki

479. m-(b)íkámélá

480. n-yólwá

481. líma

linyenga « linyenga » <n-yéngá, n-yéngiá n ba- F : production, productivité / J : 生産, 製作, 生産力

▶ Bono'olo'one bosiki linyenga'a ntaa. / Ce village a une grande productivité des chèvres. / この村はヤギの生産力が高い。

linyúká « linyuka » ⇒ línúká

líóta « liota » ⇒ líyóta

líóta « liota » n ba- F : famille / J : 家族 / Li : libota

▶ Liota lin'iyó liyali la'aana saambo. / Leur famille a 7 enfants. / 彼ら(彼女ら)の家族は7人子供がいる。

lípa « lipa » ⇒ mápa

lípákíla « lipakila » n ba- F : balai (sans manche servant à enlever la poussière, les détritux) / J : ほこりやごみを取り除くのに役立つ, 取っ手がついてないほうき / Li : nkombo, lokombo

▶ Njahone⁴⁸² lipakila'a nkombo'otumba. / Je cherche le balai à balayer la maison. / 私は家を掃くほうきを探している。

lípáku « lipaku » n ba- F : arc (servant à lancer des flèches en bois) / J : 木製の矢を射るのに使う弓

▶ Njali nko le'elēle mpana lipaku. / Je n'ai que les flèches, je n'ai pas d'arc. / 私は(木製の)矢しか持っておらず, リパク(木製の矢を射るのに使う弓)は持ってない。

⇒ **lípáku** « lipaku » = líkúmba, líkító a F : courbe / J : 曲がった

▶ Aokaka nyama koko lokula lomoosua nko lipaku. / Il a blessé un animal et le couteau n'est devenu que courbe. / 彼は動物を傷つけ, ナイフは曲がってしまった。

lípandá « lipanda » ⇒ lépandá

lípapa « lipapa » n ba- F : sandale / J : サンダル / Li : lipapa

▶ Onjelake lina lipapa ye'ekinja. / Apporte-moi les sandales vertes. / 緑のサンダルを持って来い。

lipatangoosi « lipatangoosi » = báháka n ba- F : teigne (qui fait tomber des cheveux) / J : 髪を抜くさせる白癬・しらくも

▶ Liho limoakeswa'a lipatangoosi. / Les cheveux sont coupés par la teigne. / 髪は白癬によって抜けた。

lípéngu « lipengu » n ba- F : petit morceau d'un petit arbre (porté à la hanche, à l'avant-bras pour une protection contre les pratiques sorcières) / J : 植物の小さな一片(腰, 前腕に身につけ, 邪術の実行に対して身を守る)

▶ Ayalote'apengu'atsina'aloki la nkanga ye'ete itongoyooyaka. / Il (elle) porte des petits morceaux d'un petit arbre pour que les sorciers et les féticheurs ne le tuent pas. / 彼(彼女)は植物の一片を身につける。というのは邪術師と呪物の呪医が彼(彼女)を殺さないように。

lípi « lipi » a F : qui fait perdre l'appétit à cause de beaucoup d'huile, de graisse / J : 油脂が多いために食欲をなくさせる

▶ Moosimbina nde'ekindja. Bemooleka lipi. / J'ai terminé à manger les feuilles du manioc. Elles font perdre beaucoup d'appétit à cause de beaucoup d'huile. / 私はキャッサバの葉の料理を食べるのをやめた。それは油が多いので食欲をなくさせた。

- lípómbó** « lipombo » *n* ba- F : fierté, joliesse / J : 自慢, 誇り, かわいさ / Li : lipombo
 ▶ End'alɔta⁴⁸³ yoyi nko lina⁴⁸⁴ a lipombo. / Il (elle) ne porte une chose que celle de la joliesse. / 彼(彼女)は可愛いものを身につけている。
- lípósi** « lipoosi » =límbénga <Français *n* ba- F : poche / J : ポケット / Li : libenga
 ▶ Falang'ile⁴⁸⁵ ma lipósi. / L'argent se trouve dans la poche. / お金はポケットにある。
- lípúsá** « lipusa » <Français *n* ba- F : absence, absence sur un registre des travailleurs / J : 不在, 欠席, 労働者登録へ載らないこと
 ▶ Kapit'amokila⁴⁸⁶ apusa'atsin'oo otatswo'osala. / Le chef d'équipe t'a mis absence sur le registre des travailleurs parce que tu n'est allé(e) au travail. / 班のリーダーはあなたを労働者の登録に欠勤と記録した。あなたが仕事に行かなかったので。
- liputa** « liputa » *a* F : qui est assez grand, assez suffisant / J : 十分に大きい, 十分に足りる / Li : mwa mingi
 ▶ Eka sukali ekoko eki nde liputa'atsin'emookia⁴⁸⁷ ma tii. / Ce sucre a été assez suffisant parce qu'il est senti dans le thé. / この砂糖は十分足りた, というのはそれはお茶で(甘さが)感じられたから。
- n-[d/l]ísá** « -isa » =m-(b)ímbéla, n-tsika *v* F : laisser / J : 残す, 置いておく, 放っておく / Li : ko-tika
 ▶ Bapulusi'ayuundaka koko'amoyaalisa. / Les policiers les ont arrêtés et ils (elles) les ont laissé. / 警察は彼らを逮捕し, 彼ら(彼女ら)(警察)は彼ら(彼女ら)を放っておいた。
- lisaapato** « lisaapato » =lósáápáto *n* ba- F : chaussure / J : 靴 / Li : sapato
 ▶ Mpeñe lisaapato lik'emi limókó. / Je ne vois pas une de mes chaussures. / 私の靴が一つ見当たらない。
- lísái** « lisai » =lísasa *n* ba- F : proverbe, adage, maxime, aphorisme / J : ことわざ, 格言 / Li : lilisi
 ▶ Ngohekwa'a Lokongo atotsikelaki lisai ate mpoke ahela nda'a nkonyi koko lose ahela nde'a mbula. / Ngohekwa'a Lokongo nous a laissé un maxime en disant qu'un pot bout par le feu et un cours d'eau inonde par la pluie. / ゴーヘクワ・ア・ロコンゴは私たちに, 「鍋は火で沸騰し, 小川は雨で増水する」という格言を残した。
- lísáka** « lisaka » =lisakalaka *n* ba- F : boue, déchets, résidus liquides / J : 泥, ぬかるみ, 液体の残りかす / Li : masapa
 ▶ Nuutelaki⁴⁸⁸ ana'aase'amooyala'asaka mo'onywo'otsumbo'one? / Qui a versé de la sorte cette eau devenue des boues à la porte de la maison? / 誰がこの家の戸にこのようなぬかるみになるような水を注いだのか?
 ⇒ **lisakalaka** « lisakalaka » =lísáka *n* ba- F : boue, déchets, résidus liquides / J : 泥, ぬかるみ, 液体の残りかす
 ▶ Baokanaka⁴⁸⁹ koko'akila'amooyala⁴⁹⁰ mo'otemo'ola nka'asakalaka. / Ils (elles) se

483. n-[d/l]ótá

484. celle

485. se trouve, est

486. a-moo-ko-ila; m-(b)ílá

487. m-(b)ókíá

488. m-(b)útélá

489. m-(b)ókáná

490. n-[j/y]álá

sont blessés(es) le sang n'est devenu à la cour que des boues. / 彼ら(彼女ら)は傷つけあい、血は中庭でぬかるみになってきている。

lísáka « lisaka » *n ba-* F : place de dépeçage d'un animal / J : 動物を解体する場所

▶ Təmɛɛna lisaka lik'ɛɛ ya nsombo. / Nous avons vu ta place de dépeçage du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 私たちはあなたのソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を解体する場所を見た。

lisake « lisake » *n ba-* F : fruit *Caloncoba welwitschii* (Oliv.) Gilg / J : リサケ *Caloncoba welwitschii* (Oliv.) Gilg の実

▶ Leɛnaka lisile liyete kuma limoohuhia lisaka mo'onywa. / J'ai vu un galago (*Galagoides demidoff*) en train de passer en gardant un fruit de *Caloncoba welwitschii* à la bouche. / 私はリシレ(デミドフコビトガラゴ, *Galagoides demidoff*) がリサケ (*Caloncoba welwitschii*) の実を口に入れて通り過ぎるのを見た。

lísála « lisala » *n ba-* F : champ / J : 畑 / Li : elanga

▶ End'atsia⁴⁹¹ nde lisala'a ngonda. / Il abat un champ de forêt primaire. / 彼は一次林で畑を切った。

lísámhá « lisamba » ⇒ bákángo

lísámhá « lisamba » *n ba-* F : petite calebasse avant-goût du vin de canne à sucre / J : サトウキビの酒を味見で先に飲むのに使う小さなひょうたん

▶ Bahango amɛla nde lisamba. Baonda'ato'angomɛla nyang'aan'e'esongo. / Le père prend une petite calebasse avant-goût du vin de canne à sucre. Ils attendent des gens pour qu'ils boivent le vin de canne à sucre même. / 父はサトウキビの酒を味見で先に飲むための小さなひょうたんを取る。彼らは彼らが同じサトウキビの酒を飲むために人々を待っている。

lísámhá « lisambi » <n-sámhá *n ba-* F : relation / J : 関係

▶ Iso l'ende tomiingela nde ma lisambi likololikolo'atsin'amɔtɔsɔgɛl⁴⁹² iso'oseka⁴⁹³. / Nous sommes entrés avec lui dans une très grande relation parce qu'il nous a épousé une femme avec qui nous avons des liens de parenté. / 私たちと彼は非常に素晴らしい関係に入った。というのは、彼は私たちと親族関係にある女性と結婚したから。

lísámbo « lisambo » <n-sámhá *n ba-* F : nœud (de 2 cordes liées), lien, joint / J : 2本の結ばれたロープの結び目, つながり, 継ぎ目

▶ Bɔkɔli'otakɛswo'osanvuaka nde lisambo. / La corde n'était pas coupée, elle s'est détachée au nœud. / ロープは切れていなかった。それは結び目でほどけた。

lísángá « lisanga » = língómbá <n-sangana<Lingala *n ba-* F : association / J : 会, 団体 / Li : lisanga

▶ Tɔngotɛnda ma lisanga lina'ahusi'a nkawa. / Nous parlerons à l'association des planteurs de café. / 私たちはコーヒー生産者の団体と話すだろう。

lísángi « lisangi » *n ba-* F : filet de pêche (dans lequel les poissons se capturent en y entrant) / J : 魚を入れて捕まえる漁網

▶ Mpana lisangi tsumbe nongotswa lohela. / Je n'ai pas de filet de pêche sinon j'allais partir à la pêche aux eaux de crue. / 私は増水期(の漁)に行くリサンギ(漁網の一種)を持ってない。

491. m-(b)átsiá

492. n-sóngéla

493. bóséka

lísángiá « lisangia » *n* ba- F : serment / J : 宣誓, 誓い / Li : ndayi

▶ Ateya lisangi⁴⁹⁴, ate ahaatsu. / Il (elle) prête serment en disant qu'il ne partira (n'ira) pas. / 彼(彼女)は彼(彼女)は行かないと言って誓いを立てる。

lísángo « lisango » *n* ba- F : hauteur / J : 高さ / Li : molayi, likolo

▶ Njaapando ek'iso aata lisango metel'inei. / Notre échelle a une hauteur de 4 mètres. / 私たちのはしごは高さが4メートルだ。

⇒ **lísángo** « lisango » *a* F : de grand taille, haut / J : 高い身長の, 高い / Li : molayi, likolo

▶ Kitsiakitsiako'otumba bomooleka lisango. / Diminue la maison. Elle est trop haute. / 家を小さくしろ。それは高すぎた。

lísángó « lisango » *n* ba- F : héritage / J : 遺産

▶ Botoolo ate ende ataat'itate'a lisango. / Le grand-frère dit qu'il n'a eu aucun(e) bien chose d'héritage. / 兄は、彼はどんな遺産も得てないと言う。

lísángú « lisangu » *n* ba- F : maïs / J : トウモロコシ / Li : lisangu

▶ Basangu'amoosila. / Les maïs sont terminés. / トウモロコシはなくなった。

lísánjé « lisanje » *n* ba- F : descente d'une colline, pente / J : 丘・斜面の下り坂

▶ Mɔyɛna kum'ayakilimwa⁴⁹⁵ lisanje. / Je l'ai vu lorsqu'il (elle) descendait la pente. / 彼(彼女)が丘を下っていた時私は彼(彼女)を見た。

lísáno « lisano » *n* ba- F : (singe) fesse sans poils / J : サルの毛のない尻

▶ Íi mpalange nde'asano'a nkema. / Je n'aime pas les fesses sans poils d'un singe. / 私はサルの毛のない尻は好きではない。

lísasa « lisasa » =lísái *n* ba- F : proverbe, adage, maxime, aphorisme / J : ことわざ, 格言 / Li : liteya

▶ Tomeeya ntsin'ena lina lisasa liki ataka⁴⁹⁶. / Nous avons connu le pourquoi de l'adage qu'il (elle) a dit. / 私たちは彼(彼女)の持っていた(言った)格言の理由を知った。

lísásá « lisasa » *n* ba- F : générosité, bonté, bonne volonté de donner quelque chose pour l'honneur du groupe, village, de la nation / J : 気前の良さ, 善良さ, グループ・村・国家のために何かを与える意志

▶ Asiki lisasa, amotoha ntaa'a njaka ma fetu. / Il (elle) a beaucoup de générosité. Il (elle) nous a donné une chèvre à tuer à la fête. / 彼(彼女)はとても気前がいい。彼(彼女)は私たちに祭りで殺すためのヤギをくれた。

lísáse « lisase » *n* ba- F : cartouche, balle / J : 薬莖, 弾丸 / Li : lisase

▶ Amooyaka ngombɛ'a lisase. / Il (elle) a tué un bœuf par une cartouche. / 彼(彼女)は弾丸で牛を殺した。

lísású « lisasu » *n* ba- F : casserole, marmite / J : 鍋 / Li : lisasu

▶ Mpana lisaswa'a mpumba'a toma. / Je n'ai pas de casserole à préparer la nourriture. / 私は食べ物を料理する鍋を持っていない。

lísáswá « lisaswa » ⇒lísású

494. n-téya lísángiá

495. n-kílímwa

496. m-(b)áta

- lísau** « lisau » *n* ba- F : boue / J : 泥, むかるみ / Li : lisafa, masafa
 ▶ Baase'a lisau ahamelama. / L'eau de la boue n'est pas buvable. / 泥水は飲めない。
- lísau** « lisau » *n* F : blennorragie / J : 淋病
 ▶ Baangotswa ma lopitaale l'ende lo'oli'atsin'ayawu'a lisau nk'iyɔ'ahe. / Ils iront à l'hôpital lui et son épouse parce qu'ils ne souffrent de la blennorragie que tous les deux. / 彼と彼の妻は病院に行くだろう。というのは二人は淋病に苦しんでいるから。
- líséké** « liseke » *n* ba- F : corne / J : 動物の角 / Li : liseke
 ▶ Bokan'on'iso amela'aana nde'a liseke'a mbuli. / Notre grand-père boit la boisson alcoolique avec une corne de sitatunga (*Tragelaphus spekii*). / 私たちの祖父は酒をブリ (シタツンガ, *Tragelaphus spekii*) の角で飲んでいました。
- lisekuseku** « lisekuseku » *n* ba- F : champignon Fungus comestible (pivot très long et chapeau un peu pointu) / J : 食用キノコの種類 (茎は非常に長く, 笠は尖っている)
 ▶ Nukaka lisekuseku. / Cueille le champignon Fungus comestible. / リセクセク (食用キノコの種類) を摘め。
- lisekuseku** « lisekuseku » *n* F : maladie de mouvement des côtes et bruit périodiques à la gorge / J : 肋骨の動きと周期的な喉の雑音を伴う病気
 ▶ Nkangi ena'nd'emookitela nde lisekuseku. Lakanisa ahiikaki. / Sa maladie est changée en maladie de mouvement des côtes et bruit périodiques à la gorge, Je pense il (elle) ne sera plus en vie. / 彼 (彼女) の病気は, リセクセク (肋骨の動きと周期的な喉の雑音を伴う病気) に変わった。私は彼 (彼女) は助からないと思う。
- lísélé** « lisele » *n* ba- F : (bonobo *Pan paniscus*) appareil sexuel féminin / J : ボノボ (*Pan paniscus*) の女性器
 ▶ Bana'ali'ilia bale nkole'asele. / Ceux qui mangent les bonobos (*Pan paniscus*) mangent même les appareils sexuels féminins. / ボノボ (*Pan paniscus*) を食べる人は (ボノボの) 女性器も食べる。
- lísénda** « lisenda » *n* ba- F : fruit *Saba florida* / J : ボセンダ (*Saba florida*) の実
 ▶ Basenda'amoosila mo'ote. / Les fruits *Saba florida* sont terminés sur l'arbre. / リセンダ (*Saba florida*) は木の上でなくなってしまった。
- líséngí** « lisengi » <n-séngá *n* ba- F : preuve d'un ensorcellement, ensorcellement / J : 邪術の証拠, 邪術 / Li : bondoki, kindoki
 ▶ On'ongingis⁴⁹⁷ endo'otem'oniyi aha yemu, aande lisengi. / Ce qu'il le fait gonfler le ventre là n'est pas la grossesse, c'est l'ensorcellement. / 彼女のその腹を膨らませたのは妊娠ではなく邪術だ。
- liseese** « liseese » *n* ba- F : peau du poisson électrique (*Malapterurus electricus*) / J : チュラ (デンキナマズ *Malapterurus electricus*) の皮 / Li : mposo ya nina
 ▶ Alanga nde'asese'atsula biike. / Il (elle) aime beaucoup manger la peau du poisson électrique (*Malapterurus electricus*). / 彼 (彼女) はチュラ (デンキナマズ, *Malapterurus electricus*) の皮を食べるのが大好きだ。
- líséko** « liseko » *n* ba- F : cri à répétition (d'un animal en voyant un autre, quelque chose considéré comme suspect, ennemi) / J : 繰り返される叫び声 (動物が, 別の動物や疑わしいものを見たとき)

497. n-gíngíá

きの警戒音)

▶ Tomooyaka mpele ma liseko yi'isende, batoko'a mpulu. / Nous avons tué une vipère aux cris à répétition des écureuils, des pétrodromes et des oiseaux. / 私たちは動物(リス, リトコ[トガリネズミ *Petrodromus tetradactylus*], 鳥など)の警戒音で(知って)ベレ(毒蛇, ライノセラスアダー, *Bitis nasicornis*)を殺した。

líséle « lisele » *n ba-* F : champignon *Auricularia* sp. comestible (très mou qui vit sur un bois mort) / J : 食用キノコの種類 (*Auricularia* sp.[キクラゲ属], 枯れ木に生え, 非常に柔らかい)

▶ Bakomelesa'amonyi'asombe'asele menyi. / Certains commerçants achètent des champignons *Auricularia* sp. comestibles là-bas. / 一部の商人はそのバセレ(キクラゲ *Auricularia* sp. の一種)を買う。

lísénga « lisenga » *n ba-* F : hanche / J : 腰 / Li : loketo

▶ Amookakela mboloko'okoli ma lisenga. / Il (elle) a lié le (la) prisonnier (prisonnière) une corde à la hanche. / 彼(彼女)は囚人の腰をロープで縛った。

⇒ **lísénga** « lisenga » *n ba-* F : (pantalon) ceinture / J : ズボンのベルト

▶ ɔmbɔŋgeliake lisenga'a patalo ek'emi. / Arrange-moi la ceinture de mon pantalon. / 私にズボンのベルトを整えてくれ。

⇒ **lísénga** « lisenga » *n ba-* F : partie inférieure d'un animal, partie qui forme la base du tronc avec les 2 jambes / J : 動物の後半身, 胴体の基部と2本の後ろ足を構成する部分

▶ Tɔɔkɛsanako'otomba nko mi'itenyi'ihe : ɔŋɛ lisenga, ɔŋɛ lingongo. / Nous nous sommes coupé le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) seulement en 2 parties : l'un la partie inférieure l'autre la partie supérieure. / 私たちはボトンバ(アフリカオニズミ, *Cricetomys emini*)を二つの部分に切断した。この一つは後半身で, 他の一つは前半身だ。

⇒ **líséngákí** « lisengaki » <n-séngá *n ba-* F : (animal) sexualité publique, rapports sexuels publics / J : 動物の公の性行為

▶ Lena nde lisengaki'a ngulu. / Je vois les rapports sexuels publics des porcs. / 私はブタの公の性的行為を見る。

lísésí « lisesi » <n-sésa *n ba-* F : dépeçage / J : 細分したもの

▶ Oko aande lisesi'a nyama nanyi? / Ça c'est le dépeçage de quel animal? / これはどの動物を細かく切ったものなのか?

lísile « lisile » *n ba-* F : galago (*Galago demidovi*) / J : デミドフコビトガラゴ (*Galago demidovi*)

▶ Lisile liyalangola'a ntange. / Un galago (*Galago demidovi*) est en train de monter par une branche d'arbre. / リシレ(デミドフコビトガラゴ, *Galago demidovi*)が木の枝を登っている。

lísili « lisili » *n ba-* F : corde, fil qui serre pour capturer / J : 引き締めて動物を捕獲するためのロープ・糸

▶ Mpulu emaata⁴⁹⁸ ma lisili. / Un oiseau s'est fait capturer dans une corde qui serre. / 鳥が捕獲するためのロープにつかまった。

lísingo « lisingo » *n ba-* F : légume domestique et sauvage à feuilles épaisses (*Phytolacca dodencandra*) / J : 野菜の一種 (*Phytolacca dodencandra*, 栽培のものど野生のものがあり,

498. m-(b)áta

葉が肉厚)

▶ Ahe'ekinja, lalɛ nde'asingo. / Ce ne sont pas des feuilles du manioc, je mange les feuilles de *Phytolacca dodencandra*. / これはキャッサバの葉ではない。私はバシngo (野菜の一種, *Phytolacca dodencandra*) を食べる。

lísísá « lisisa » *n* ba- F : corde de peur à bouger les feuilles d'arbres pour pousser les petits mammifères grimpeurs (surtout les écureuils) au filet / J : 動物を恐れさせるロープ (それで木の葉を動かして, よじ登る習性のあるリスなどの小動物を網へと押しやる)

▶ Lootsindak⁴⁹⁹ esende nko lísís'okɛswa koko esende etawa. / J'ai chassé l'écureuil vers le filet par conséquent la corde de peur à bouger les feuilles des arbres s'est coupée et l'écureuil n'était pas tué. / 私は (網へと) リスを追いやったが, リシサ (木の葉を動かして獲物を恐れさせるロープ) が切れ, リスは死ななかった。

lísisi « lisisi » *n* ba- F : grande peur, peur due à la personnalité de quelqu'un / J : 大きな恐れ, 誰かの性格に起因する恐れ

▶ Mpingela meko, loka ndo'okilo lisisi. / Je n'entrerai pas là-bas, j'ai peur de la personnalité de la personne avec qui j'ai des liens de mariage. / 私はそこには入らない。私は姻戚関係にある人の性格を恐れている。

liso « liso » *n* baiso F : œil / J : 目 / Li : liso

▶ Utelak'endo'oloyi⁵⁰⁰ nko m'aiso'aka'ahe. / Verse-lui le médicament traditionnel liquide que dans tous les 2 yeux. / 彼に2つの目にボロイ (伝統的な目薬) を入れろ。

⇒ **liso yí'íiná** (liso ya bíiná) « liso yí'íina » *n* pl. baiso'í'íina F : soleil / J : 太陽 / Li : moyi

▶ Liso yí'íina litahole⁵⁰¹. / Le soleil n'est pas encore sorti. / まだ太陽は出てない。

⇒ **liso'a ntsúngu** (liso ea ntsúngu) « liso'a ntsungu » *n* pl. baiso'a ntsungu F : anus / J : 肛門 / Li : lisoko, masoko

▶ Umolako'onoyotome toi ma liso'a ntsungu. / Enlèves l'enfant les selles à l'anus. / 子供の肛門から便を取り除け。

lísóko « lisoko » =líhɛka *n* ba- F : épaule / J : 肩 / Li : lipeka, libeka

▶ Ayɛɛmbe⁵⁰² otai'a lisoko. / Il transporte un filet par l'épaule. / 彼は肩でハンティングネットを運ぶ。

lísoló « lisolo » <n-sóola *n* ba- F : conversation, causerie / J : 会話, お喋り / Li : lisolo

▶ Oo osiki olanga'asolo'etale. / Tu aimes beaucoup de longues conversations. / あなたは長いお喋りが好きすぎる。

lísóló « lisolo » =líko *n* ba- F : poumon / J : 肺 / Li : lipululu, mompululu

▶ Amoop'emi lisolo'a ntaa. / Il (elle) m'a donné le poumon d'une chèvre. / 彼(彼女)は私にヤギの肺をくれた。

lísómbo « lisombo » *n* ba- F : cri hostile (contre quelqu'un, quelque chose) / J : 敵意のある叫び声

▶ Mpalange lisombo, ntongoyoka nkɛɛ. / Je n'aime pas le cri hostile pour que je ne mette pas en colère. / 私は敵意のある叫び声が好きではない。私は怒らないので。

lísólóló « lisooolo » ⇒ lísóló

499. n-tsíndá

500. bólóyi

501. m-[p/h]óló

502. m-(b)émbá

lísókó « lisoko » *n* ba- F : fesse / J : 尻 / Li : lisoko

▶ Aokaka ntonga⁵⁰³ nde ma lisoko. / Il (elle) a reçu l'injection à la fesse. / 彼(彼女)は尻に注射を受けた。

lísóli « lisoli » ⇒ báísóli

lísúko « lisuko » *n* ba- F : coin d'une maison, d'une chambre / J : 家や部屋の隅

▶ Lendako⁵⁰⁴ olangi' a' aana ma lisuko yo' otumba. / Regarde la bouteille de la boisson alcoolique au coin de la maison. / 家の隅にある酒の瓶を見ろ。

lísúkú « lisuku » =sapo *n* ba- F : chapeau / J : 帽子

▶ Eeletak' on' on' a mpame oyalotε lisuku. / appelle le garçon qui porte le chapeau / 帽子をかぶっている男の子を呼べ。

lísúle « lisule » *n* ba- F : bâton à jouer le tam-tam / J : トーキングドラムを叩く撥 / Li : njete ya lokole

▶ Mpana' asule' a mpoma lokole. / Je n'ai pas de bâtons à jouer le tam-tam. / 私はロコレ(トーキングドラム)を叩く撥がない。

lísúle « lisule » *n* ba- F : poulet, jeune poule ou jeune coq / J : ひな鳥, 若いメンドリ・若いオンドリ / Li : soso

▶ Iso taleki nko lisule' a nkoko. Ataat' ena nkoko nkolo. / Nous n'avons mangé qu'une jeune poule, il (elle) n'a pas eu une grande poule. / 私たちは若いメンドリだけを食べた。彼(彼女)は大きなニワトリを持ってなかった。

lísúmi « lisumi » <n-súma *n* F : (homme) convoitise des femmes / J : 男性の女性に対する欲望

▶ Aangata likambo' omoyi' iina' atsin' ende alanga lisumi biike. / Il aura le problème un jour parce qu'il aime beaucoup la convoitise des femmes. / 彼はいつか問題を抱えることになるだろう。というのは彼は女性に対する欲望が非常に大きいから。

lísúná « lisuna » ⇒ líkófi

lísúngí « lisungi » <n-súngá, <Lingala *n* ba- F : aide, assistance, secours / J : 助け, 援助, 救助 / Li : lisungi

▶ Atasilia lisala koko tootswa lisungi. / Il (elle) n'a pas terminé le champ et nous partons au secours. / 彼(彼女)は畑(の仕事)を終えてない。私たちは助けに行く。

⇒ **lísúngí** « lisungi » <n-súngá, <Lingala *n* ba- F : prière de recouvrement de la santé / J : 健康回復の祈り / Li : lisungi

▶ Bolaki ameelela⁵⁰⁵ akilito ate' atswake lisungi meko'oto' a nkangi. / Le pasteur a appelé les chrétiens en disant qu'ils partent pour une prière de recouvrement de la santé chez le malade. / 牧師はキリスト教徒たちを呼び、彼ら(彼女ら)は病気の人のところでの健康回復の祈りに出発するように言った。

lísúngu « lisungu » =líkóndó *n* ba- F : jarret / J : すね肉

▶ Alanga nde' asungu' a nsombo biike. / Il (elle) aime beaucoup manger les jarrets du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼(彼女)はソンボ(アカカワイノシン, *Potamochoerus porcus*)のすね肉が大好きだ。

503. m-(b)óká ntónga

504. n-[d/l]éndá

505. m-(b)élelá

- lísúwa** « lisuwa » =básúwa *n* ba- F : bateau / J : 大型の船 / Li : masuwa
 ▶ Bayatswu nde la'a lisuwa. / Ils (elles) partent par bateau. / 彼ら(彼女ら)は大型船で出発する。
- lísuwá** « liswa » *n* ba- F : hache traditionnelle / J : 伝統的な斧
 ▶ Liswa limoókwele ma lose. / La hache traditionnelle s'est plongée dans l'eau. / 利すわ(伝統的な斧)が水に落ちた。
- n-[d/l]ítá** « -ita » *v* F : attacher / J : つなぐ, 結ぶ / Li : ko-kanga
 ▶ Amoolita ntaa mo'osambuka. / Il (elle) a attaché la chèvre à l'avocatier. / 彼(彼女)はヤギをアボカドの木に結んだ。
 ⇒ n-[d/l]ítélá « -itela » *v* F : attacher pour, à la place de quelqu'un / J : つなぐ(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela
 ▶ Tswaka yoonditelake ntaa mo'okéle. / Vas m'attacher la chèvre derrière la maison. / 行って, 家の後ろでヤギをつないでくれ。
 ⇒ n-[d/l]ítólá « -itola » *v* F : détacher, délier / J : 外す, ほどく / Li : ko-kangola
 ▶ Litolaka'ambóloko⁵⁰⁶ ekoli. / Délie les prisonniers les cordes. / 囚人の縄をほどけ。
 ⇒ n-[d/l]ítóélá « -itoela » *v* F : détacher pour, à la place de quelqu'un / J : 外す, ほどく(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangoela
 ▶ Onditoelake ntaa ntswake. / Détache-moi la chèvre pour que je parte. / ヤギを外してくれ, 私は行くので。
 ⇒ n-[d/l]ítwá « -itwa » =n-kándwá, n-sámbwá *v* F : se délier / J : ほどける / Li : ko-fungwana
 ▶ Kókakó'oli botongoyolitwa. / Noues la corde pour qu'elle ne se délie pas. / ロープを結べ, それがほどけないように。
- litaho** « litaho » <n-táhwá *n* ba- F : commencement d'une route à partir d'un cours d'eau / J : 川からの道の始まる所
 ▶ Tomooyela ma litaho'a mbok'ek'iso. / Nous sommes arrivés au commencement de notre route à partir du cours d'eau. / 私たちは私たちの川からの道の始まる所に到着した。
- lítama** « litama » *n* ba- F : joue / J : 頬 / Li : litama
 ▶ Amoyoohoma mbata⁵⁰⁷ ma litama. / Il (elle) l'a frappé un gifle sur la joue. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の頬を平手打ちした。
- lítámú** « litamu » *n* ba- F : bouchée / J : ひと口分量
 ▶ Ntahulia⁵⁰⁸. Laleki nko litamu limoko. / Je n'ai pas pris assez. Je n'ai mangé qu'une seule bouchée. / 私は十分に取らなかった。私はほんのひと口の量だけ食べた。
- lítánda** « litanda » *n* ba- F : grabat / J : 簡易ベッド(移動できる) / Li : kitikwala
 ▶ Akambelaka litanda nongosomba. / Tu me fabriqueras un grabat pour que j'achète. / 簡易ベッドを作ってくれ。私は買う。
 litanda ⇒ bátánda
- lítándá** « litanda » <n-tándóla *n* ba- F : parole, mot (important dans une communication, un chant) / J : 言葉, 語(コミュニケーションや歌で重要な) / Li : liloba
 ▶ Lokole lok'ende losiki okia⁵⁰⁹ atanda. / Son tam-tam s'entend bien les paroles. / 彼のロコレ

506. mbólóko

507. mbáta

508. m-[p/h]úlia

509. m-(b)ókíá

(トーキングドラム) は言葉がよく聞こえる。

lítángá « litanga » <n-tángá n ba- F : goutte / J : しずく / Li : litanga

▶ Mbul'etasile. Eta⁵¹⁰ nka'atanga. / La pluie n'est pas encore finie. Elle ne continue qu'à couler en goutte / 雨は終わっていない。それはしずくになって漏れるだけだ。

lítéka « liteka » n-téká n ba- F : repos avec conversation (sans détermination de sujet à parler) / J : 話しながら休むこと (話す主題を決めずに), 雑談 / Li : lisolo

▶ Iso toteema loy'isanga. Tookinda⁵¹¹ liteka loyi biike. / Nous ne sommes pas dormis à temps hier. Nous avons pris hier beaucoup de temps dans le repos avec conversation. / 私たちは昨日時間どおりに寝なかった。私たちは昨日たくさん雑談をした。

lítéke « liteke » n ba- F : personne ou une chose qui est jeune, qui n'est pas âgé(e) / J : 若い人, 年取ってない人 / Li : mwana, moseka

▶ Honako⁵¹² okino'oyooto'a liteke oongaato'ona. / Cherche une autre femme qui est jeune pour que tu donnes un enfant. / 別の若い女性を探せ。あなたが子供を持つために。

lítéló « litelo » <n-téla n ba- F : action, façon de fixer les chaumes sur une toiture / J : 屋根材を屋根に固定する活動, やり方

▶ Bamoosilia litelo. / Ils ont terminé à fixer les chaumes sur la toiture. / 彼らは屋根に屋根材を固定し終えた。

▶ Litelo lingosila nde yooka loyi. / Travail de lier les chaumes sur la toiture terminera peut-être demain. / 家の屋根葺きはたぶん明日終わるだろう。

líténda « litenda » <n-ténda n F : fait de parler contre quelqu'un à son absence / J : 誰かの不在時にその人に関する話を話そうとすること

▶ Litend'ahana tsii. / Le fait de parler contre quelqu'un à son absence n'est pas bon. / 誰かの不在時にその人に対する話を話そうとすることは良くない。

líténdé « litende » n ba- F : épine du palmier à huile (*Elaeis guineensis*) / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の棘 / Li : jube ya limbila

▶ Amaatela litende m'elongi. / Il (elle) est blessé(e) par une épine du palmier à huile (*Elaeis guineensis*) sur la figure. / 彼(彼女)はアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の棘で顔を怪我している。

lító « lito » n ba- F : igname *Dioscorea dumetorum* (Kunth) Pax / J : ヤムイモの一種 (*Dioscorea dumetorum* (Kunth) Pax)

▶ Lahumbaki'aito ma mpoke. / J'ai préparé les ignames de *Dioscorea dumetorum* dans un pot. / 私はバイト (ヤムイモの一種, *Dioscorea dumetorum*) を料理した。

lítóhe « litohe » n ba- F : fruit *Landolphia* sp. / J : ランドルフィア属の蔓性植物の実

▶ Nkema yale⁵¹³ atohe / Les singes mangent les fruits *Landolphia* sp. / サルがバトヘ (ランドルフィア属 *Landolphia* sp. の蔓性植物の実) を食べている。

lítóko « litoko » n ba- F : palmier (*Elaeis guineensis*) / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) / Li : mbila, limbila

▶ Amookota litoko. / Il (elle) a coupé un palmier (*Elaeis guineensis*). / 彼(彼女)はアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) を切った。

510. m-(b)éta

511. n-kínda

512. m-[p/h]óná

513. n-[d/l]é

- lítómbé** « litombe » *n ba-* F : jeune plante / J : 若い植物, 苗
 ▶ Njahuse nde'atombé'a mbulu. / Je suis en train de planter les jeunes tabac. / 私はタバコの苗を植えているところだ。
- lítóndó** « litondo » *n ba-* F : paon, paonne (*Afropavo congensis*) / J : コンゴクジャク (*Afropavo congensis*)
 ▶ Batondo'atenda biike ma nkumbo ek'iso. / Les paons (*Afropavo congensis*) parlent beaucoup à notre campement. / リトンド (コンゴクジャク, *Afropavo congensis*) は私たちのキャンプでたくさん鳴いている。
- lítónɡa** « litonga » <n-tóngá *n ba-* F : résidence, habitation / J : 住居
 ▶ Ii muuma⁵¹⁴ mo'ola. Ii mootsua litonga nde mi'i'ilia'a Luo. / J'ai quitté le village. Je suis partis pour habitation au-delà de (la rivière) Luo. / 私は村を出た。私はルオ川の先の住居に行った。
- lítóólí** « litooli » <n-tówa *n ba-* F : blessure (qui ne touche que la peau, à laquelle seule la peau se coupe) / J : 怪我, 傷 (皮膚のみにかかわり, それによって皮膚のみが切られる)
 ▶ Loka nd'ehéhe ma lina litooli liki ma baale. / Je sens la douleur à la blessure qui a été au football. / 私はサッカーでした (皮膚のみの) 怪我の痛みを感じる。
- lítóómbe** « litoombe » *n ba-* F : diaphragme / J : 横隔膜
 ▶ Apumbelaka litoombe lik'emi'a nsombo liko. / Prépare-moi mon diaphragme de sanglier (*Potamochoerus porcus*)-ci. / このソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) の, 私の横隔膜を料理してくれ。
- lítóyí** « litoyi » *n ba-* F : oreille / J : 耳 / Li : litoyi
 ▶ Tömökësa ngulu ek'iso litoyi limökö. / Nous avons coupé notre porc une oreille. / 私たちは私たちのブタのひとつの耳を切った。
- lítókó** « litoko » *n ba-* F : pétrodrome, rat à trompe tétradactyle (*Petrodromus tetradactylus*) / J : トガリネズミ (*Petrodromus tetradactylus*)
 ▶ Aando'owe. Ahale litökö. / Il (elle) est un(e) veuf (veuve). Il (elle) ne mange pas un pétrodrome (*Petrodromus tetradactylus*). / 彼 (彼女) はやもめだ。彼 (彼女) はリトコ (トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*) を食べない。
- lítómbé** « litombe » *n ba-* F : sac (utilisé comme cartable); épurateur à étoffe / J : 袋, 籠 (かばんとして使う); 布地の漉し器
 ▶ Mokilela⁵¹⁵ simisi ma litómbé. / Je t'ai mis la chemise dans le sac. / 私はあなたのために服を籠に入れる。
 ▶ Yakaka'a litómbé tólekake⁵¹⁶ nkawa. / Viens avec l'épurateur à étoffe pour que nous extrayons du café (liquide). / 布地の漉し器を持って来い, コーヒーを漉すので。
- lítóná** « litona » *n ba-* F : tache / J : 染み / Li : litono, litona
 ▶ Akulaka litóna ya'auta ma patalo. / Tu laveras une tache d'huile sur le pantalon. / あなたはズボンの油の染みを洗う。
- litótó** « litoto » *a* F : suffisant, suffisante / J : 十分な
 ▶ Lisaswa lik'ende lihana litótó. Lihaakolana'a mpumba nyama latsin'eendi'iike. / Sa marmite n'est pas suffisante. Elle ne suffira pas à préparer la viande parce qu'elle (viande) est en grande

514. m-(b)úma

515. m-(b)íléla

516. n-[d/l]éká

quantité. / 彼(彼女)の鍋は十分ではない。それは肉を料理することはできない。というのは肉はたくさんあるので。

lítóto « litoto » *n* F : humidité, froid / J : 湿気, 寒さ / Li : malili, mpiyo

▶ Mbul'ahana tsii. Aha ndo'ola litoto. / La pluie n'est pas bonne. Elle donne au village l'humidité. / 雨は良くない。それは村に湿り気を与える。

⇒ **lítóto** « litoto » *a* F : humide, froid / J : 湿った, 寒い / Li : malili, mpiyo

▶ Looko lomooyala nko litoto'a mbula. / Le sol n'est devenu qu'humide à cause de la pluie. / 土は雨で湿った。

lítóki « litsiki » *n* ba- F : mouvement, mouvement électrique (émis par un poisson électrique *Malapterurus electricus*) / J : 動き, チュラ(デンキナマズ, *Malapterurus electricus*)によって放出される電気の動き

▶ Tsika. Ntsula nd'anjaka la'atsiki. / Laisses. Le poisson électrique (*Malapterurus electricus*) me tue par des mouvements électriques. / 待て, チュラ(デンキナマズ, *Malapterurus electricus*)は電気の動きで私を殺す。

lítóna « litsina » *n* ba- F : base, pied de l'arbre / J : 土台, 木の根元 / Li : ntina

▶ Amooluwola⁵¹⁷ litsina yo'ote. / Il (elle) a déraciné le pied de l'arbre. / 彼(彼女)は木の根元を根こそぎにした。

⇒ **lítóna** « litsina » *n* ba- F : origine, source; importance / J : 起源, 源; 重要性 / Li : ntina

▶ Likambo ahingelama kum'oheye litsina. / Il ne faut entrer dans une affaire n'est si tu ne connais pas l'origine. / もしあなたがその出所を知らなければ, あなたは問題に関わるべきではない。

▶ Litsina lino'oko'ombe'oyembe⁵¹⁸ oko likananyi? / Quelle est l'importance de ce bâton que tu transportes? / あなたが運んでいるこの棒の重要性はどのようなものか?

⇒ **lítóna** « litsina » *a* F : important / J : 重要な / Li : ntina

▶ Mpalange mbengia kum'ehana likambo'a ntsina. / Je ne veux pas me faire passer par-ci par-là s'il n'y a pas un problème important. / 重要な問題がない場合, 私はあちこち通りたくない。

lítóndo « litsindo » *n* ba- F : cachette (du chasseur à filet) / J : ネットハンティングをする人の隠れ場所

▶ Aotswaka litsindo nde ma litsina yo'ote. / Il est parti pour une cachette au pied d'un arbre. / 彼は木の根元の(ネットハンティングの)隠れ場所に向けて出発する。

lítósi « litsitsi » =línúká *n* ba- F : chiffon (utilisé pour laver les vaisselles, le corps) / J : 食器や体を洗うのに使うぼろ切れ / Li : linuka, littiti

▶ Bonyootome atanyolwa, kulak'ende nde'a sapunyi'a litsitsi. / L'enfant n'est pas bien lavé. Lave-le avec du savon et chiffon. / 子供はよく洗われていない。彼(彼女)を石鹸とぼろ切れで洗え。

lítóka « litsuka » <n-túká *n* ba- F : richesse / J : 富, 裕福さ / Li : mosolo

▶ Iso toyiike nko l'ino'ato'a litsuka. / Nous ne vivons que par vous les gens de la richesse. / 私たちはあなたたち富をもっている人たちだけによって生きている。

517. n-[d/l]úwá

518. m-(b)émbá

- lítsúká** « litsuka » *n ba-* F : concession, lieu où l'on a construit plusieurs habitations / J : 権利が委譲された土地, いくつかの住居が建てられた場所
 ▶ Tomooyela ma litsuka liki'omandekε. / Nous sommes arrivés à la concession de Bomandekε. / 私たちやボマンデケのコンセッション (権利が委譲された土地) に着いた。
- lítsúkú** « litsuku » <n-tsíka *n ba-* F : abcès, bubon / J : できもの, 膿瘍
 ▶ Litsuku limoohuela ma nkingo. / Un bubon lui est apparu au cou. / 首にできものがあらわれた。
- lítsúlánvúá** « litsulanvua » *n ba-* F : vipère (*Bitis gabonica*) / J : ガボンバイパー (*Bitis gabonica*) / Li : libate
 ▶ Baond'ise, baangole litsulanvua. / Ils attendent leur père pour qu'ils mangent la vipère (*Bitis gabonica*). / 彼らは父親を待っている。彼らはリチュランヴァ (ガボンバイパー, *Bitis gabonica*) を食べるので。
- lítsúlé** « litsule » <n-tsíliá, n-tsíláma *n ba-* F : purge traditionnelle / J : 伝統的な浣腸 / Li : lokoka
 ▶ Amoopa litsule'a mpongi. / Il (elle) m'a donné une purge de syphilis. / 彼 (彼女) は私に梅毒の (治療のための) 浣腸薬をくれた。
- lítsúliá** « litsulia » *n ba-* F : longue et un grande pipe / J : パイプ (長くて大きな)
 ▶ At'end'alanga m-melo'olinga nko la litsulia. / Il dit qu'il n'aime fumer du chanvre que par une longue et grande pipe. / 彼は, 彼は長くて大きなパイプで大麻を吸うのが好きだと言う。
- lítsúmbo** « litsumbo » <n-tsímbá *n ba-* F : assemblage des feuilles, bois, objets pour brûle / J : 燃やすための葉, 木, その他の物の寄せ集め
 ▶ Amiila'aילו'akatoto nko litsumbo nk'aangotsumba'a likolo. / Il (elle) n'a mis toutes les ordures qu'en assemblage pour qu'il (elle) les brûler le soir. / 彼 (彼女) はすべてのごみを寄せ集めにした。彼 (彼女) は夕方に燃やすので。
- lítsúnda** « litsunda » <n-tsíndá *n ba-* F : fertilité, productivité / J : 肥沃さ, 生産力
 ▶ Iso tohana lotsi ena mbul'ene taata litsunda'a mmata biike. / Nous n'avons pas de crise de manioc cette année. Nous avons une grande productivité de manioc. / 今年はキャッサバの飢饉はない。私たちはキャッサバの大きな生産力を持っている。
- lítsúngu** « litsungu » *n ba-* F : réceptacle à écoper (de l'eau) / J : 籠 (水を掻き出すための) / Li : litungu
 ▶ Toohohaka nse la'atsungu'ahe. / Nous avons écoperé du poisson avec 2 réceptacles. / 私たちは2つの籠で水を掻き出し魚を取った。
- lítúngúlu** « litungulu » *n ba-* F : oignon / J : ネギ
 ▶ Ilaka'atungulu ma toma. / Mets les oignons dans la nourriture. / 食べ物にネギを入れろ。
- líúka** « liuka » *n ba-* F : colobus noir et blanc angolais (*Colobus angolensis*) / J : クロシロコロブス (*Colobus angolensis*)
 ▶ Tookaki liuka'a likula ma losana koko litawa. / Nous avons blessé par flèche un colobus angolais noir et blanc (*Colobus angolensis*) à la forêt primaire claire à hauts arbres et il n'est pas mort. / 私たちはロサナ (明るくて高い木のある一次林) でリウカ (クロシロコロブス, *Colobus angolensis*) に矢で傷を負わせたが, それは死ななかった。
- líúká** « liuka » <m-(b)úkáná *n ba-* F : rencontre, rendez-vous / J : 出会い, 会合 / Li : bokutani
 ▶ Lootswa liuka ma Nsema. / Je pars pour un rendez-vous à Nsema. / 私はセマでの会合に出発する。

líúli « liuli » =lósála *n* ba- F : plume / J : 羽根, 羽毛 / Li : losala, nsala

▶ Bolende omole nkoko koko'omootsika nka'auli. / La genette (*Poina richardsoni*) a mangé une poule et n'a laissé que les plumes. / ボレンデ (アフリカリンサン, *Poina richardsoni*) はニワトリを食べ, 羽根だけを残した。

líúnja « liunja » *n* ba- F : branche d'arbre, petit arbre coupé portant des feuilles / J : 木の枝, 葉のついた小さな木

▶ Luunaki⁵¹⁹ nde liunja yo'opila. / J'ai brisé une branche d'hévéa. / 私はゴムの木の枝を折った。

líútsú « liutsu » =bífilíma *n* F : obscurité / J : 暗さ, 暗がり, 闇 / Li : molili

▶ Tomooyomatsi⁵²⁰ ekolo'a liutsu'atsin'eli'omoolimwa. / Nous venons de commencer les nuits de l'obscurité parce que la lune a disparu. / 私たちは暗い夜を (過ごすのを) 始めたばかりだ。というのは月が消えたので。

líwaa « liwaa » *n* ba- F : feuilles de manioc à la soupe jaune des noix de palme (*Elaeis guineensis*) / J : キャッサバの葉をモサカ (アブラヤシ *Elaeis guineensis* の実を絞ったスープ) で煮たもの / Li : pondu ya mosaka

▶ Emi nsiki olanga liwaa. / J'aime beaucoup les feuilles du manioc à la soupe jaune des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 私はリワー (キャッサバの葉をアブラヤシ *Elaeis guineensis* の実を絞ったスープで煮た料理) が大好きだ。

líwéle « liwele » *n* ba- F : veuvage / J : 未亡人

▶ Bateya njookamba liwele kok'amootowa⁵²¹. / On n'a pas su le (la) soigner le veuvage et il (elle) est devenu(e) fou (folle). / 人々は未亡人を世話することを知らなかった。そして彼 (彼女) は馬鹿になった。

líwéyi « liweyi » *n* ba- F : personne morte (vue parmi les vivants) / J : 生きている人の中に見かけられる死んだ人, 亡霊

▶ Mbo'amukana⁵²² liweyi ma njando. / Ils (elles) disent qu'ils (elles) se sont rencontrés(es) avec une personne morte au marché. / 彼ら (彼女ら) は彼 (彼女) が市場で死んだ人に出会ったという。

líya « liya » <m-(b)íyá *n* F : vol, voleur / J : 盗み, 泥棒 / Li : moyibi

▶ Imbelaka liya. Liya aande nsanyi. / Laisses le vol. Le vol est honteux. / 盗みを放っておけ。盗みは恥だ。

▶ Tohalange liya mo'otsumbo'on'iso. / Nous ne voulons pas le vol dans notre maison. / 私たちは私たちの家で盗みを望んでいない。

n-[d/l]íyá « -iya » *v* F : coller, boucher une cassure, un trou par une substance molle et collante / J : 割れ目や穴を, 柔らかく粘ついた物質で貼りつける・塞ぐ

▶ Yakaka'a nkasi ya'amenge tohooliya mpoke'atsin'emuumbuswa⁵²³. / Que tu viennes avec les feuilles de la patate douce pour que nous bouchons le pot parce qu'il a connu une cassure. / サツマイモの葉を持って来い, 土器の割れ目を塞ぐ。それは割れているので。

líyáá « liyaa » *n* pl. baa F : poils du dos d'un animal / J : 動物の背中の毛

▶ Ena ntaa enyi emootangola liyaa. / Cette chèvre-là a dressé les poils du dos. / そのヤギは背中の毛を逆立てた。

519. m-(b)úná

520. m-(b)ándá

521. n-tówá

522. m-(b)úkáná

523. m-(b)úmbúswa

líyála « liyala » *n* pl. baala F : village du mari, maison du mari, toit conjugal de la femme ; mariage / J : 夫の村, 夫の家 ; 結婚 / Li : libala

▶ Amootswa ma liyala lina'nde. / Elle est partie à son toit conjugal. / 彼女は夫の家に出発した。

líyándá « liyanda » ⇒ lítóná

líyándo « liyando » *n* ba- F : gage, bien prononcé être remis aux esprits du monde invisible pour apaiser leur colère / J : 借金のかた・抵当, 見えない世界の霊たちの怒りを和らげるために戻すことを宣告された財産

▶ Tolekeliaka⁵²⁴ akoko liyando'a likonga. / Nous avons présenté aux ancêtres un gage de lance. / 私たちは先祖に槍の抵当を示した。

⇒ **líyándo** « liyando » *n* ba- F : gage, bien remis pour garantir le paiement d'une dette / J : 借金のかた・抵当, 借金の支払いを保証するために預けられた財産 / Li : nanga

▶ Amiimelia mputa nkinga koko amoop'oso liyando'a ngulu. / Il (elle) a accepté de payer le vélo et m'a donné avant un gage de porc. / 彼(彼女)は自転車の金を払うことを承諾し, その前に私に抵当としてブタを渡した。

líyángú « liyangu » *n* pl. baangu F : genou / J : 膝 / Li : libolongo

▶ Moohomwo'ombele ma liyangu. / Je me suis heurté contre un bâton au genou. / 私は膝を棒にぶつけた。

líyáté « liyate » ⇒ lítsúlánvúá

líyátsí « liyatsi » *n* pl. baatsi F : richesse / J : 富 / Li : bozwi

▶ Iyo'ayali penja m'ena famille aata liyatsi'atsin'is'en'iyó ayali komelesa ena nkolo. / Ils (elles) sont vraiment dans une famille qui a de la richesse parce que leur père est un grand commerçant. / 彼ら(彼女ら)は本当に富を得た家族の中にいる。というのは彼ら(彼女ら)の父は立派な商人だったから。

líyéké « liyeke » *n* ba- F : marigot / J : 末なし川(下流が地中に没する川), 湿地

▶ Tomaango⁵²⁵ oka toongosolio⁵²⁶ oloko ma liyeke'a Yohala. / Nous avons décidé que nous mettrons du poison à tuer des poissons dans le marigot de Yohala. / 私たちはヨハラの湿地に魚毒を流すことを決断した。

líyémbé « liyembe » *n* F : chapeau à plumes d'oiseau / J : 鳥の羽の帽子

▶ Is'ek'iso alota nde liyembe'a ponongoli. / Notre père porte un chapeau à plumes d'aigle (*Polemaetus bellicosus*). / 私たちの父はポノンゴリ(マーシャルイーグル, *Polemaetus bellicosus*)の羽根の帽子をかぶる。

líyémbísi « liyembisi » ⇒ líkémbísi

líyéle « liyele » *n* pl. bæle F : mamelle, pis, tétine, bouton de poitrine chez l'homme, lait d'une mamelle / J : 乳房, 動物の乳房, 男性の胸のボタン, 乳房からの乳 / Li : libele

▶ Bonyootome amela liyele. / L'enfant suce le la mamelle. / 子供は乳房を吸う。

⇒ **líyéle** « liyele » *n* pl. bæle F : otite, pus sortant par l'oreille / J : 中耳炎, 耳から出てくる膿(乳に似ている) / Li : libele

▶ Ayali'a liyele ma litoyi. / Il (elle) a une otite à l'oreille. / 彼(彼女)は耳に中耳炎を持っている。

524. m-(b)éka

525. m-(b)ánga

526. n-sólíá

líyóha « liyoha » <m-(b)óhélá n F : oubli / J : 忘れること, 忘却

▶ *li nsiki liyoha. Moohela lokula ma lose. / J'ai beaucoup d'oubli. J'ai oublié le couteau à la rivière.*
/ 私は物忘れがひどい。私は川にナイフを忘れた。

líyóká « liyoka » n pl. baoka F : galerie (à plusieurs trous à la base d'un arbre où se logent les animaux) / J : 地下道 (動物が住んでいる木の根元の複数の穴)

▶ *Liko liyoka liko lihindi⁵²⁷ iiko. / Cette galerie ne manque pas de porc-épic (Atherurus africanus).* / このリヨカ (木の根元の地下道) にはエイコ (ヤフサオマアラシ, *Atherurus africanus*) が少なくない。

líyóké « liyoke » =bókúta, éólo n pl. baoke F : paquet / J : 包み / Li : liboke

▶ *Aande liyoke'a nyama. / C'est un paquet de la viande. / これは肉の包みだ。*

líyóló « liyolo » =éngalé, éólélá, éówa, líménga n pl. baolo F : chauve / J : 禿げ / Li : libandi

▶ *End'ayali l'iyolo mo'otε. / Il a une chauve sur la tête. / 彼は頭に禿げがある。*

líyóló « liyolo » n pl. baolo F : espace de la toiture au-dessus du chevron principal long (en reliant les 2 parties de la couverture d'une maison) / J : 主要な縦の垂木の上の屋根組みの空間 (家を覆う2つの部分を結ぶ), 雨の漏りやすい屋根の尖った部分

▶ *Ate tswaka yookundelake liyolo yo'otumbo'ok'ende. / Il (elle) dit que tu partes lui couvrir l'espace se trouvant au-dessus du chevron principal long de sa maison. / 彼は「あなたは行って彼の家の屋根の上の尖った部分を屋根材で覆え」と言う。*

líyómá « liyoma » ⇒lítóná

líyóndo « liyondo » n pl. baondo F : part, partie attribuée à quelqu'un / J : 分け前, 誰かに割り当てる一部分

▶ *li moosil'otamba lina lik'emi liyondo. / J'ai déjà pris ma part. / 私は私の分け前を取り終えた。*
▶ *Oko aande liyondo lina tata. / C'est la part de papa. / これは父の分け前だ。*

líyóndó « liyondo » n pl. baondo F : bruit d'éclatement, d'explosion, d'arme à feu, du fusil, de la chambre à air, ... / J : 騒音 (破裂, 爆発, 火器, 銃, タイヤの空気室などの)

▶ *Loka liyondo yo'onduki. / J'entends le bruit d'une arme à feu. / 私は火器の銃声が聞こえる。*

líyóngá « liyonga » =bóló n pl. baonga F : bonheur / J : 幸福 / Li : bolamu

▶ *Amεεna nde liyonga'atsina'ato kongo'ayookambela⁵²⁸. / Il (elle) trouve toujours un bonheur parce que seuls les gens travaillent pour lui. / 彼 (彼女) はいつも幸福を見つけている。というのは人々だけが彼 (彼女) のために働くので。*

líyóngo « liyoongo » n pl. baoongo F : maux de tête chroniques / J : 慢性的な頭痛

▶ *Ayawu'a liyongo mo'otε. / Il (elle) souffre des maux chroniques à la tête. / 彼 (彼女) は慢性的な頭痛に苦しんでいる。*

líyóso « liyoso » n pl. baoso F : feuille vide utilisée comme paquet de quelque chose, paquet vide (dont on a utilisé le contenu), paquet avec résidu / J : 何かの入れ物として使われる空の葉, 内容物が使用された空の包み, 残りかすがある包み / Li : lokasa

▶ *Toma tomoosila, onε aande liyoso kei. / La nourriture est terminée, c'est la feuille vide utilisée comme paquet seulement. / 食べ物は終わった。これは空の葉 (入れ物) だけだ。*

527. m-(b)índa

528. n-kámbéla

líyóta « liyota » =bokuku *n* ba- F : rassasiement / J : 満腹 / Li : botondi

▶ Botemo'omoonginga⁵²⁹'a liyota'a toma. / Le ventre est gonflé par le rassasiement de la nourriture. / 腹は食べ物で満腹になると膨れる。

líyóta « liyota » *n* ba- F : descendance / J : 子孫 / Li : libota

▶ Iyo'ayali'a liyota biike. / Ils (elles) ont une grande descendance. / 彼ら(彼女ら)にはたくさんの子孫がいる。

líyóta « liyota » ⇒ líóta

líyóto « liyoto » *n* pl. baoto F : décochement, fait de décocher chez un(e) aimant(e), une femme en dehors de sa propre maison / J : 外泊, 愛人・自分の家の外の女性の家に外泊すること

▶ Aotswa liyoto lino'oli. / Il part pour un décochement chez sa femme. / 彼は愛人の家に外泊しに行く。

líyoyó « liyoyo » *n* ba- F : grenouille des champs (*Rana avalis*) / J : アカガエル (*Rana avalis*) / Li : liyoyo

▶ Bamonyi'ato'alé nkole'ayoyo. / Certaines personnes mangent même les grenouilles des champs (*Rana avalis*). / ある人たちはリヨヨ (アカガエル, *Rana avalis*) も食べる。

líyókɔ « liyoko » *n* pl. baɔkɔ F : vertèbre / J : 椎骨, 背骨

▶ ɔne aande'aoko'a njwa. / Ce sont les vertèbres du serpent. / これらはヘビの背骨だ。

⇒ **líyókɔ** « liyoko » *n* F : maladie donnant de la peine au dos et au bassin / J : 背中と骨盤の痛みを生じさせる病気

▶ Ahakendisá, ayawu'a liyókɔ m'ókongɔ. / Il (elle) est incapable de marcher. Il (elle) souffre de la maladie donnant de la peine au dos et au bassin. / 彼(彼女)は歩くことができない。彼(彼女)は背中と骨盤の痛みを生じさせる病気に苦しんでいる。

líyóm̄ba « liyomba » <m-(b)óm̄ba *n* pl. baóm̄ba F : sexualité, rapport sexuel, mise des jambes ensemble (des 2 aimants) pour un rapport sexuel / J : 性的行動, 性交, 恋人たちが性交のために足を一緒に置くこと

▶ Amooling⁵³⁰'oko'ono'oyoot'oko liyóm̄ba. / Il a fait des rapports sexuels avec cette fille. / 彼はこの女と性交した。

líyoo « liyoo » *n* pl. baoo F : odeur de la brûlure des poils, des plumes, écailles, carapace des animaux / J : 動物の毛, 羽, 鱗, 甲羅などが燃える臭い

▶ Baolola⁵³¹ nyama'atsina nsole'a liyoo. / On brûle un animal à cause de l'odeur des poils. / 誰かが動物を燃やしている。毛の(こげる)においがするので。

lófálángá « lofalanga » *n* pl. nfalanga F : pièce, billet d'argent, monnaie, argent / J : 硬貨, 紙幣, 通貨, お金 / Li : lofalanga

▶ Mpana nfalanga. / Je n'ai pas d'argent. / 私にはお金がない。

lófi « lofi » =ékótélɔ *n* pl. njɔfi- F : outil servant à écrire, stylo, crayon / J : 筆記用具, 万年筆, ボールペン, 鉛筆 / Li : ekomeli

▶ Okambiake'a lofi lok'εε mpɔokoto'okanda. / Aide-moi avec ton stylo pour que j'écrive une lettre. / あなたのペンで助けてくれ(ペンを貸してくれ), 私は手紙を書くので。

529. n-gínga

530. n-[d/l]íngá

531. m-(b)ólóla

n-[d/l]óhá « -oha » v F : confectionner, fabriquer ; faire une coiffure / J : 作る, 製造する, 髪を整える / Li : ko-tonga

▶ Laloha losingi lok'emi. / Je confectionne mon panier. / 私は私の籠を作る。

⇒ n-[d/l]óhéla « -ohela » v F : confectionner pour, à la place de quelqu'un / J : 作る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tongela

▶ Ondohelake'otai'ok'emi. / Confectionnes-moi mon filet de chasse. / 私にネットハンティングの網を作ってくれ。

⇒ n-[d/l]óhólá « -ohola » v F : défaire une fabrication / J : 作ったものをほどく・崩す・解体する / Li : ko-fungola

▶ Ate losingi lohana tsii koko amoolohola. / Elle dit que le panier n'est pas bon et elle l'a défait. / 彼女は籠が良くないといい, それを解体した。

n-[d/l]óhá « -oha » v F : écouter / J : 聞く / Li : ko-yoka

▶ Oondaka taloha lokole. / Attends, nous écoutons le tam-tam. / 待て, 私たちはロコレ (トーキングドラム) を聞いている。

⇒ n-[d/l]óhéla « -ohela » v F : écouter pour, à la place de quelqu'un / J : 聞く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-yokela

▶ Oo on'oka lokole yakaka yootolohelake lɔsɔ lokole'a ntom⁵³² iyɔ lɔsɔ⁵³³. / Toi qui comprends le langage du tam-tam, viens nous écouter ce tam-tam là qu'on est en train d'envoyer là. / ロコレ (トーキングドラム) を聞くことができるあなた, 来て, 送ってきているあのロコレを聞いてくれ。

lóhálá « lohala » <m-(b)álányá n F : parole rapide avec un peu de bégaiement / J : 少しどもりながら早く喋ること

▶ li mpoke'ɔlɔtsi'atsina lohala. / Je n'entends bien à cause de la parole rapide avec un peu de bégaiement. / 少しどもりながら早く喋っているので, 私はよく聞こえない。

lóhálé « lohale » n pl. mpale F : jeune rat de Gambie (*Cricetomys emini*) / J : 若いアフリカオニネズミ (*Cricetomys emini*) / Li : mwana motomba

▶ Tomooyaka lohale lo'otomba m'ilonga. / Nous avons tué un jeune rat de Gambie (*Cricetomys emini*) au piège. / 私たちは罠でロハレ (若いアフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) を殺した。

lóháli « lohali » n F : sentiment de se réveiller vite / J : すぐに目を覚ます感覚

▶ Atendo'ɔkɔkɛ'atsin'asiki lohali atongoyeetwa. / Que tu parles lentement parce qu'il (elle) a un sentiment de se réveiller vite pour qu'il (elle) ne se réveille pas. / あなたはゆっくり話してくれ。というのは彼(彼女)はすぐに目を覚ます感覚を持っているので, 彼(彼女)が目を覚まさないように。

lóhálíká « lohalika » n pl. mpalika F : sauterelle / J : バッタ

▶ Bahimba'amooyaka lohalika. / Les fourmis (*Dorylus* sp.) ont tuées une sauterelles. / バヒンバ (サファリアリ, *Dorylus* sp.) はバッタを殺した。

lóháló « lohalo » n F : langue tournée (pour cacher une information) / J : 情報を隠すために変えた声

▶ Oo otoka⁵³⁴ tɛ! Aosumolak'emi'a lohalo at'ise amooyaka nsombo. / Tu n'as pas entendu!

532. n-tómá

533. lɔsɔ ... lɔsɔ : ce ... là de loin

534. o-t-oka; m-(b)óká

N'est-ce pas ? Il (elle) m'a dit en langue tournée que son père a tué un sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 聞こえないのか！彼(彼女)は彼(彼女)の父がソンボ(*アカカワイノシシ*, *Potamochoerus porcus*)を殺したと変えた声で私に言った。

lóhálwa « lohalwa » <m-[p/h]álá n pl. mpalwa F : partie intérieure de l' écorce de l' arbre, du manioc (qu' on prend par grattement) / J : 木・キャッサバの皮の内側(引っ搔いて取る)

▶ Lahala⁵³⁵ nde lohalwa'a likɔsɔ nongotsulama. / Je gratte une partie intérieure de l' écorce de l' arbre *Baphia laurifolia* pour que je purge. / 私はリコソ(*Baphia laurifolia*)の樹皮の内側を削り、浣腸をする。

lóhámbo « lohambo » n pl. mpambo F : ver, appât d' hameçon / J : ミミズ, 釣り針につける餌 / Li : pambo

▶ Tootswa tɔlɔfi'atsina tomaata mpambo. / Nous partons pour la pêche aux hameçons parce que nous avons des appâts. / 私たちは釣りに行く. というのは餌(ミミズ)を持っているから。

lóhánje « lohanje » n pl. mpanje F : côte / J : 肋骨 / Li : mbanje

▶ Baokaki Yesu likɔnga nko ma mpanje. / On n' a blessé Jésus la lance qu' aux côtes. / イエスは槍で肋骨に傷をつけられた。

lóhásé « lohase » n pl. mpase F : écaille / J : うろこ / Li : mpase

▶ Lumusa⁵³⁶ nde mpase'a nse. / J' enlève les écailles du (des) poisson(s). / 私は魚のうろこを取り除く。

⇒ **lóhásé** « lohase » a F : (objet) devenu mince, fin / J : 薄くなった, 細くなった(うろこのように) / Li : mpase

▶ Opake lohase'a sapunyi nkulake saanyi. / Donne-moi le savon devenu mince pour que je lave les assiettes. / 薄くなった石鹼をくれ。皿を洗うので。

lóhéké « loheke » n F : plantation, forêt où le *Raphia* sp. est dominant / J : ラフィアヤシが優占したプランテーション・森林

▶ Ni⁵³⁷ iise⁵³⁸ lona loheke lole mo'okenge'a lose lonyi? / À qui la plantation là où le raphia sp. est dominant qui se trouve près du ruisseau? / 川の近くにあるロヘケ(ラフィアが優先したプランテーション)は誰ものだ?

lóhéla « lohela » n F : période d' inondation, de crue / J : 氾濫, 増水の時期 / Li : mpela

▶ tomooyela m'esike'a lohela. / Nous sommes arrivés à la période de crue. / 私たちは増水の時期に至った。

⇒ **lóhéla** « lohela » n F : pêche aux eaux d' inondation, de crue / J : 氾濫, 増水での漁

▶ Mpana lisanga tsumbe nongotswa lohela. / Je n' ai pas de filet sinon j' allais partir à la pêche aux eaux de crue. / 私は網を持っていない。そうでなければ氾濫したところへ(漁に)行くのに。

lóhéle « lohele » ⇒ lóhɔ

lóhíndo « lohindo » <m-[p/h]índá n F : partage inégal (en prenant soi-même la plus grande part lorsqu' on divise quelque chose d' ensemble) / J : 不平等な分配(一緒にいて何かを分割するとき, 自分でより大きな分を取ること)

535. m-[p/h]álá

536. m-(b)úmúsa

537. -nanyi?

538. appartient

► End'aanda'a lohindo. Sefu atohak'iso l'ende mili'a falanga kok'aopak'mi nke'ekame'ehe kai. / Il (elle) a le partage inégal. Le chef nous a donné avec lui (elle) 1.000 FC et il (elle) ne m'a donné que 200 FC seulement. / 彼(彼女)は不平等な分配をした。首長は私たちに 1000 フランを与えたが、彼(彼女)は私に 200 フランしか与えなかった。

► Lohindo lole mek'ende lohan'ekolanyelo. / Le partage inégal (en prenant soi-même la plus grande part) qui chez lui (elle) n'a pas de comparaison. / 彼(彼女)の不平等な分配は比較するものがない(ぐらいひどい)。

lóhómí « lohomi » =lókúnjúkí <m-[p/h]ómá n F : matraquage, coup / J : 棍棒で叩くこと, 殴ること

► Yonge limoolamba'a lohomi loki'apulusi. / Le corps est fatigué par le matraquage des policiers. / 体は警察による棍棒の殴打で疲れている。

lóhómo « lohomo » <m-[p/h]óma n F : respiration / J : 呼吸 / Li : mpema

► Atasilwa⁵³⁹. Lohomo lotasile. / Il (elle) n'est pas encore mort(e). La respiration n'est pas terminée. / 彼(彼女)はまだ死んでいない。呼吸は終わっていない。

lóhónda « lohonda » n pl. mpónda F : blessure à la tête d'une personne / J : 頭の怪我 / Li : mpota na moto

► Botoolo amoyooka⁵⁴⁰ lohonda. / Le grand-frère l'a blessé à la tête. / 兄は頭を怪我した。

lóhóndó « lohondo » n pl. mpóndó F :alebasse cassée (servant encore de récipient) / J : 割れたひょうたん (まだ容器として役立つ)

► Ilaka'aase ma lohondo tokulake'akasa. / Mets de l'eau dans laalebasse cassée pour que nous lavons les mains. / 割れたひょうたんに水を入れろ。私たちは手を洗おう。

lóhóngo « lohongo » n pl. mpóngo F : vent / J : 風 / Li : mopepe

► Lohongo lomuune⁵⁴¹ etumba. / Le vent a cassé les maisons. / 風が家を壊した。

lóhóso « lohoso » n pl. mpóso F : peau / J : 皮膚, 肌, 皮 / Li : lopo

► Lohoso lon'eka nyam'eko lómoolamba biike. / La peau de cet animal s'est beaucoup amollie. / この動物の皮はとても柔らかい。

lóhóte « lohote » n pl. mpóte F : gale / J : 疥癬, 湿疹 / Li : panda

► Leela⁵⁴² lohote ma loo. / Je casse une gale au bras. / 私は腕の湿疹を掻き壊す。

lóhóto « lohoto » n F : nombreuses nouvelles traces / J : 多くの新しい痕跡

► Nyama yet⁵⁴³ en'esang'ene'atsina lohoto. / Les animaux passent par cet endroit à cause de nombreuses nouvelles traces. / 動物はこの場所を通る。多くの新しい痕跡があるので。

lóhúlo « lohulo » n pl. mpúlo F : mousse / J : 泡 / Li : fulo, fulofulo

► Aande mpulo'a sapunyi ma katinyi. / Ce sont des mousses de savon dans le seau. / それはバケツの中の石鹸の泡だ。

lóhúndélé « lohundele » =lóna n F : désordre, anarchie / J : 無秩序, 混乱 / Li : mobulu

► Tambiake⁵⁴⁴ mbuku lohundele. Tandaka⁵⁴⁵ ndo'olotsio'olotsi. / Ne dépose pas les livres en désordre. Étales très bien. / 本を乱雑に置いてはいけない。きちんと置け。

539. n-sílwa

540. n-[j/y]óóká

541. m-(b)úná

542. m-(b)éélá

543. m-(b)éta

544. m-(b)ámibia

545. n-tándá

lólúndo « lohundo » ⇒ lólúndo

lólúndó « lohundo » *n* F : dérangement / J : 邪魔, 迷惑, 自慢, 高慢 / Li : lofundo

▶ Ahana lohundo aata mwi biike. / Il (elle) n'a pas de dérangement. Il (elle) a beaucoup de calme. / 彼(彼女)は高慢ではない。彼(彼女)はとても静かだ。

lólúnvú « lohuvu » *n* pl. mpúnvú F : poussière / J : ほこり, 塵 / Li : pumbulu

▶ Ehana yoyi. Emi lakotitola⁵⁴⁶ nde mpunvu mo'otē. / Pas de problème. Je t'enlève des poussières sur la tête. / 問題ない。私はあなたの頭からほこりを払う。

lólíko « loiko » <m-(b)íka *n* F : vie / J : 生命, 命, 人生 / Li : lobiko

▶ Aata loiko'otale penja. / Il (elle) a vraiment une longue vie. / 彼(彼女)は本当に長生きしている。

▶ Aika loikó'olotsi'atsin'akambo'osala. / Il (elle) mène une belle vie parce qu'il (elle) travaille. / 彼(彼女)はよい人生を送っている。というのは、彼(彼女)は仕事をしているから。

lókáélé « lokaale » *n* n- F : scorpion / J : サソリ

▶ Alela'atish'amookunwa⁵⁴⁷ lokaale. / Il (elle) pleure parce qu'il est piqué par un scorpion. / 彼(彼女)は泣いている。サソリに刺されたので。

lókákáélé « lokakaele » *n* F : (huile préparée au feu) fumée (qui fait tousser, éternuer) / J : 火にかけた油から出た, 咳・くしゃみを引き起こす煙

▶ Umusaka'auta ma nkonyi. Bamoojala nde lokakaele. / Enlève l'huile sur le feu. Elle est devenue une fumée (qui fait tousser, éternuer). / 油を火から下ろせ。それは(咳, くしゃみを引き起こす)煙になった。

lókáké « lokake » *a* F : (bouc, chèvre) de couleur blanche / J : 色の白い(メスヤギ, オスヤギが)

▶ Iso taata ntaa'a lokake nk'emokó. / Nous n'avons qu'une seule chèvre blanche. / 私たちはただ一匹白いヤギを持っている。

lókáké « lokake » *n* n- F : foudre / J : 雷 / Li : nkake

▶ Boto amoowa'a lokake. / Une personne est morte par la foudre. / 人が雷で死んだ。

lókála « lokala » *n* n- F : rideau fait en sticks (tirés du bas de la branche du palmier) / J : ヤシの葉柄の棒で作られたすだれ / Li : lokala

▶ Ingelaka mo'ono'otsumbo'ole'a lokala. / Entre dans la maison qui est en rideau fait en sticks. / すだれのある家に入れ。

lókálá « lokala » *n* F : parole rapide en voix sèche / J : 乾いた声での早い喋り方

▶ Aotenda'a lokala nko'oko. Boto ahooké. / Il (elle) va parler de cette manière avec une parole rapide en voix sèche. Personne n'entendra. / 彼(彼女)はこのように乾いた声で早く喋る。人は聞かない。

lókálu « lokalu » *a* F : rauque / J : しゃがれた(声が)

▶ Yoyi lina mbangel'en'iyó liinde lokalu. / La voix de leur sœur (frère) est rauque. / 彼ら(彼女ら)のバンゲラ(異性の兄弟姉妹, 異性の平行イトコ)の声はしゃがれている。

lókáná « lokana » *n* n- F : plaisanterie, blague / J : 冗談, 作り話

▶ Mpalange lokana kum'oo ohap'em'itate. / Je n'aime pas de blague si tu ne me donne pas une chose. / あなたが私に何かくれないなどという冗談を私は好きではない。

546. n-títóla

547. n-kunwá

lókánga « lokanga » *n n-* F : pintade (*Guettera edouardi*) / J : ホロホロチョウ (*Guettera edouardi*)

▶ Amootsungola⁵⁴⁸ lokanga ma nylon. / Il a tiré une pintade (*Guettera edouardi*) à son piège de nylon. / 彼はロカンガ (ホロホロチョウ, *Guettera edouardi*) をナイロンの紐を使った撥ね罠でつかまえた。

lókángá « lokanga » *n n-* F : première quantité d'une boisson excitante (alcool indigène, café, ...) / J : 興奮させる飲み物 (地元の蒸留酒, コーヒーなど) で最初に出てくる分

▶ Amelaki meka nyango nda'aana'a lokanga. / Il (elle) a bu chez sa mère la boisson alcoolique de première quantité. / 彼(彼女)は母親の家で蒸留の最初の(強い)酒を飲んだ。

lókángá « lokanga » *n n-* F : toiture / J : 屋根, 天井

▶ Alenda'aiso nko ma lokanga. / Il (elle) ne regarde que la toiture. / 彼(彼女)は天井だけを見ている。

lókángo « lokango » *n n-* F : remerciement / J : 感謝, お礼

▶ Lakokanga lokango⁵⁴⁹ atsin'omookambia⁵⁵⁰ biike. / Je te donne des remerciements parce que tu m'as beaucoup aidé. / 私はあなたに感謝する。というのはあなたは私をとっても助けてくれたので。

lókángu « lokangu » *n n-* F : filament de noix de palme (*Elaeis guineensis*) / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の繊維

▶ Ii mæna lokangu mako lakanis'ek'ey'eko emæla. / J'ai vu un filament de noix de palme (*Elaeis guineensis*) là. Je pense que ce régime de noix est mûr. / 私はそこにアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の繊維を見た。私はこの実の房は熟していると思う。

lókánju « lokanju » *n n-* F : forêt touffue, buisson / J : 密生した森, 茂み

▶ Emi ntingela'atsin'eko'ekondo eko'emootswa nde lokanju. / Je ne suis pas entré parce que cette forêt secondaire est devenue une forêt touffue. / 私は入らない, というのはこの二次林は密生した森になっているので。

▶ Nsokohona ngoli koko ntingela'atsin'en'esang'enyi bokondo'oonde lokanju. / J'allais chercher des lianes et je ne suis pas entré parce que cet endroit-là la forêt secondaire est touffue. / 私はつる植物を探すつもりだったが(森に)入ることができなかった。というのはその場所は密生した二次林だったから。

lókánya « lokanya » *n n-* F : fourchette / J : フォーク / Li : lokanya

▶ Onjelake lopao'a lokanya ndeke'a toma. / Apporte-moi la cuillère et la fourchette pour que je mange avec de la nourriture. / スプーンとフォークを持って来い, 食べ物を食べよう。

lókányí « lokanyi » *n n-* F : idée; avis, opinion / J : 考え; 意見 / Li : likanisi

▶ Lokanyi lokananyi laat⁵⁵¹ ende. / Il (elle) a quelle idée? / 彼(彼女)はどんな考えを持っているのか?

▶ Opake lokanyi lón'εε ma liko likambo liko. / Donne-moi ton avis sur ce problème. / この問題についてあなたの意見を聞かせろ。

lókásí « lokasi » *n n-* F : feuille / J : 葉 / Li : lokasa

▶ Lookandaka lomata'a lokasi'a lokongo. / J'ai emballé le manioc avec la feuille de *Megaphrynium*

548. n-tsúngóla

549. n-kángá lókángo

550. n-kámhá

551. m-(b)áta

macrostachyum (Benth.) / 私はコンゴ (*Megaphrynium macrostachyum* (Benth.)) の葉でキャッサバを包んだ。

lókásó « lokaso » *n n-* F : fruit de *Tetracarpidium conophorum* (Muell. Arg.) Hutch & Balz. / J : ボカソ (*Tetracarpidium conophorum*) の実 (食用になる)

▶ Tomiisa⁵⁵² nkaso ma nse'a ntange. / Nous avons caché les fruits de *Tetracarpidium conophorum* sous le lit. / ベッドの下にボカソ (*Tetracarpidium conophorum*) の実, 複数形) を隠した。

lókáto « lokato » <n-kátóliá *n* F : courage (de ne pas laisser partir facilement une personne, une chose arrêtée, saisie) / J : 止まったり捕らえられている人や物を簡単に行かせない勇気

▶ Atakatolio'oti'iiya. Asiki lokato. / Il (elle) n'a pas laissé échapper le voleur (la voleuse). Il (elle) a beaucoup de courage. / 彼 (彼女) は泥棒を逃がさなかった。彼 (彼女) は大変な勇気を持っている。

lókáto « lokato » =bóóho *n* F : sensation, besoin (correspondant à un besoin de l'organisme pour jeter les matières fécales, l'urine) / J : 小便や大便をしたいという生理的な欲求

▶ Loka lokato'a toi. / Je sens le besoin de jeter les selles. / 私は大便を出したいという欲求を感じる。

lókau « lokau » *n n-* F : forêt où l'espèce *Ancistrophyllum secundiflorum* est dominant / J : ボカウ (*Ancistrophyllum secundiflorum*) の優占する森

▶ Tatotolake⁵⁵³ ma lokau'atsin'eenge⁵⁵⁴. / Ne nous guides pas dans la forêt où l'espèce *Ancistrophyllum secundiflorum* est dominant à cause des épines. / ロカウ (ボカウ *Ancistrophyllum secundiflorum* の優占する森) に私たちを案内するな。棘が多いので。

lókáwa « lokawa » *n n-* F : caféier / J : コーヒーの木 / Li : lokawa

▶ Njakese nkawa nk'ingoot'olotsi. / Je coupe les caféiers afin qu'ils donnent bien des fruits. / 私はそれが良い実をつけるためにコーヒーの木を切る (剪定する)。

lókélé « lokele » *n n-* F : manière d'administrer, état / J : 管理のやり方・状態 / Li : leta

▶ Lokele lona'nde lohanyome⁵⁵⁵, ot'onnyomanyoma⁵⁵⁶. / Sa façon d'administrer ne provoque pas une personne sans motif. / 彼 (彼女) の管理のやり方は人のやる気を引き起こさない。

lókénge « lokenge » *n n-* F : manioc non pilé / J : 搗いてないキャッサバ / Li : makenge

▶ Iyó'al'iyokó'a lokenge. / Ils (elles) mangent du manioc non pilé. / 彼ら (彼女ら) は搗いてないキャッサバを食べた。

⇒ **lókénge** « lokenge » *n n-* F : banane non pilée / J : 搗いてないプランテンバナナ / Li : makenge

▶ Atokelaka'akondo'ak'emi. Mpalange lokenge. / Tu me pileras mes bananes. Je n'aime pas les bananes non pilés. / 私のプランテンバナナを搗いてくれ。私は搗いてないバナナは嫌いだ。

lókíki « lokiki » *n* F : figure fermée (de colère) / J : 怒りで口などを閉じた顔

▶ Oondo'oto'owe. Oo ohaseke. Aa alanga nko lokiki. / Tu es méchant. Tu ne ris pas. Tu n'aimes que la figure fermée (de colère). / あなたは悪い人だ。あなたは笑っていない。あなたは怒りで口などを閉じるのが好きだ。

552. m-(b)ísá

553. n-tóla

554. bééngé

555. n-yómná

556. bonyomanyoma

lókíkí « lokiki » *n n-* F : sourcil, face / J : 眉, 顔

▶ Amaatela mpota ma lokiki. / Il (elle) est blessé(e) à la face. / 彼(彼女)は顔を負傷している。

lókínga « lokinga » *n n-* F : fil de la palme de *Raphia farinifera* / J : リヘケ (ラフィアヤシの一種, *Raphia farinifera*) の繊維

▶ Aotamba nkinga'atsin'aotsw'oyumba⁵⁵⁷ tolonga. / Il prend des fils de la palme de *Raphia farinifera* parce qu'il part tendre les pièges. / 彼はリヘケ (ラフィアヤシの一種, *Raphia farinifera*) の繊維を手に入れた。彼は罟を仕掛けに行くので。

⇒ **lókínga** « lokinga » *n n-* F : piège en fil de raphia (auquel les petits mammifères sont attrapés en coupant le fil servant de stoppeur) / J : ラフィアヤシの糸で作った罟 (ストッパーの糸を切ることで小さな哺乳類が捕らえられる)

▶ Mooyak'etomb'ehe ma nking'ek'emi. / J'ai tué 2 rats de gambie (*Cricetomys emini*) à mes pièges en fil de raphia. / 私は2匹のボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) をロキング (ラフィアヤシの糸で作った罟) で殺した。

lókíno « lokino » *n n-* F : réclamation d'ajout (sur une part donnée dans un partage) / J : ある分配で与えられたひとつの部分に関する追加の要求

▶ Loyoohaka koko ahalange at'enyang⁵⁵⁸ek'endo'osali. Asiki lokino. / Je lui ai donné et il (elle) ne veut pas. Il (elle) dit que sa part est petite. Il (elle) aime beaucoup de réclamation d'ajout. / 私は彼(彼女)に与えたが、彼(彼女)はそれを好まない。彼(彼女)はその分け前が小さいという。彼(彼女)は追加の要求をととても望んでいる。

⇒ **lókíno** « lokino » *n n-* F : sentiment de refuser une part qu'on juge insuffisante / J : 不十分と思われる分け前を拒否する気持ち

▶ Bakisak'end'ikin'itate. Asiki olanga lokino. / Ajoute-lui un peu. Il (elle) aime beaucoup le sentiment de refuser la part qu'il (elle) juge insuffisante. / 彼(彼女)に少し他のものを追加しろ。彼(彼女)は不十分と思われる分け前を拒否する気持ちがとても強い。

lókíyo « lokiyo » *n n-* F : écureuil volant de Fraser (*Anomalurus derbianus*) / J : ロードデイビーウロコオリス (*Anomalurus derbianus*, 滑空する)

▶ Talusa⁵⁵⁹ nde lokiyo mo'okolo'o'ote. / Nous faisons entrer un bâton pour chasser un écureuil volant de Fraser (*Anomalurus derbianus*) dans le trou d'un arbre. / 私たちはロキヨ (ロードデイビーウロコオリス, *Anomalurus derbianus*) を狩るために木の穴に棒を突っ込む。

lokokolioko « lokokolioko » ⇒kokolioko

lókókótó « lokokoto » *a* F : gris / J : 灰色の

▶ Íi nteelel'eko, emi leelelaki⁵⁶⁰ nd'en'esenda'a lokokoto. / Je n'ai pas appelé celui-ci. Moi, j'ai appelé l'habit gris / 私はこの人を呼ばなかった。私は灰色の服を (持って来いと人を) 呼んだ。

lókókwélé « lokokwele » *n n-* F : crocodile nain (*Osteolaemus tetraspis*) / J : ニシアフリカコビトワニ (*Osteolaemus tetraspis*)

▶ Baali'an'iyó'amooyaka lokokwele ma nse. / Leurs femmes ont tué un crocodile (*Osteolaemus tetraspis*) nain à la pêche. / 彼らの妻たちは漁でロコケレ (ニシアフリカコビトワニ, *Osteolaemus tetraspis*) を殺した。

557. m-(b)úmba

558. ényánga

559. n-[d/l]úsá

560. m-(b)élélá

lókóla « lokola » *n n-* F : génération / J : 世代

▶ Lona lokola'a mbusa lone lomooleka lono'ok'iso lo'okanda. / Cette nouvelle génération surpasse la nôtre par un savoir lire et écrire. / この新しい世代は読み書きを知っていることで私たちの世代を超えた。

lókólé « lokole » *n n-* F : tam-tam / J : トーキングドラム (木製, 横長でスリットが入っている) / Li : lokole

▶ Bahoma nde lokole'ananyi? / On joue quel tam-tam? (On joue le tam-tam de quel événement?) / どのようなことでロコレ (トーキングドラム) を叩くのか?

lókóle ló'ótámbá (lókóle la bótámbá) « lokole lo'otamba » *n pl.* nkole ye'etamba F : grand trou d'un grand arbre / J : 大きな木の大きな穴

▶ Nvua emiingela ma lokole lo'otamba. / Le chien est entré dans le grand trou d'un grand arbre. / 犬が大きな木の大きな穴に入った。

lókólo « lokolo » *n n-* F : jambe / J : 足, 脚 / Li : lokolo

▶ Amotoh'iso lokolo'a nsombo. / Il (elle) nous a donné une jambe du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼 (彼女) は私たちにソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) の脚をくれた。

⇒ **lókólo** « lokolo » *n pl.* bekolo F : chaussure, sandale (pour un pied) / J : 靴, サンダル / Li : lokolo

▶ Lena saapato ik'emi nko lokolo lomoko, mpene'oloto⁵⁶¹okotsuu. / Je ne vois dans mes chaussures qu'une seule, je ne vois pas toutes les 2 chaussures au complet. / 私は私の靴のうちひとつだけしか見えない。私は2つ揃った靴を見ない。

lókómá « lokoma » *n n-* F : trou étroit d'un arbre / J : 木の狭い穴

▶ Eiko emiingela ma lokoma. / Le porc-épic (*Atherurus africanus*) est entré dans le trou étroit d'un arbre. / エイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) が木の狭い穴に入った。

lókómbá « lokomba » *n n-* F : tremblement, convulsion, spasme / J : 震え, ひきつけ, 痙攣 / Li : bolengi

▶ Mpia emoyiila⁵⁶² nde lokomba. / Le froid lui (elle) a donné du tremblement. / 寒さは彼 (彼女) に震えを与えた。

lókómbo « lokombo » <n-kómbá *n* F : porte, barrage, barrage de piège, de nasse / J : 戸, 柵, 柵の罠, 柵の筥 (うけ)

▶ Ma lona lokombo le'embuka lole mo'okele, iso tootanako'otomba'a ngaa. / Dans le barrage des pièges à cou qui se trouve derrière la (les) maison(s), nous avons trouvé un rat de Gambie (*Cricetomys emini*) et un pangolin (*Manis tricuspis*). / 家の裏にあるボンブカ (柵の首罠) で, 私たちはボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) とガー (キノボリセンザンコウ, *Manis tricuspis*) を見つけた。

lókóná « lokona » =bóóho *n n-* F : semence / J : 種 / Li : molona

▶ Opaque lokona'a loso ntwake oyohusa. / Donne-moi les semences de riz pour que je parte cultiver. / 稲の種籾をくれ。行って植えるので。

lókóngá « lokonga » *n n-* F : mamba vert (*Dendroaspis angusticeps*) / J : グリーンマンバ (毒蛇の一種, *Dendroaspis angusticeps*)

561. bólóto

562. m-(b)ilá

▶ Lokonga asiki ngenge. / Le mamba vert (*Dendroaspis angusticeps*) a beaucoup de venin. / ロコング (グリーンマンバ, *Dendroaspis angusticeps*) にはたくさん毒がある。

▶ Benganga'a njwe'emooya'atsin'aokunwaka lokonga kok'amiika. / Les médicaments (contre les venins) des serpents sont venus parce qu'il (elle) a été mordu(e) par un mamba vert (*Dendroaspis angusticeps*) et il (elle) est guéri(e). / 蛇の薬 (毒に対する) が来た。というのは彼 (彼女) はロコング (グリーンマンバ, *Dendroaspis angusticeps*) に咬まれ、そして彼 (彼女) は (その薬で) 治癒したから。

lókóngo « lokongo » *n n-* F : feuille, plante de *Megaphrynium macrostachyum* (Benth.) / J : *Megaphrynium macrostachyum* (Benth., マランタセの一種) の葉, 植物体

▶ Mpana lokasi'a lokongo tsumbe lookand⁵⁶³ iyoko. / Je n'ai pas de feuille de *Megaphrynium macrostachyum* afin que j'emballe du manioc / 私はキャッサバを包むためのロコング (*Megaphrynium macrostachyum*) の葉を持っていない。

lókóngwá l'óóyé (lókóngwá la bóóyé) « lokongwa lo'ooye » *n pl.* nkongwa ye'eeye F : partie non-utilisable de la jeune plante comestible de la plante *Megaphrynium macrostachyum* / J : 若いコング (*Megaphrynium macrostachyum*) で, 食用にならない部分

▶ Lalumba nde nkongwa ye'eeye. / Je jette les parties non-utilisables des jeunes plantes comestibles des plantes *Megaphrynium macrostachyum*. / 私は若いコング (*Megaphrynium macrostachyum*) で, 食用にならない部分を捨てる。

lókósó « lokoso » =mpóte *n n-* F : maladie des gales / J : 湿疹出るの病気 / Li : mpanda

▶ Ayakola⁵⁶⁴ biike'atsina lokoso. / Il (elle) se gratte beaucoup à cause de la maladie des gales. / 彼 (彼女) は湿疹の病気で, たくさん自分を引っ掻く。

lókósó « lokoso » <Lingala *n* F : désir ardent de la nourriture / J : 食べ物への激しい欲望 / Li : lokoso

▶ Amosilia nse nk'ikatoto'a loko lokoso lona'nde loko. / Il (elle) n'a terminé que tous les poissons à cause de son désir ardent de la nourriture là. / 彼 (彼女) は彼 (彼女) のその食べ物への激しい欲望ですべての魚を (食べて) 終わらせた。

lókótó « lokoto » *n* F : abcès (aux veines du cou) / J : 首の静脈のできもの

▶ Lokoto lomoohuela⁵⁶⁵ ma nkingo. / L'abcès lui est apparu au cou. / できものが (彼 (彼女) の) 首に現われた。

lókú « loku » =bóókó *n pl.* joku F : personne sourde, surdité / J : 聾者, 聾, 難聴

▶ Amookinda'a loko loku lona'nde loko. / Il (elle) a fait beaucoup de temps avec sa surdité. / 彼 (彼女) は彼 (彼女) のその難聴にずっと苦しんできた。

lókú « loku » ⇒bóókó

lókúke « lokuke » =bónywa *n n-* F : porte / J : 戸, ドア / Li : ekuke

▶ Kombaka lokuke, biino'omiila⁵⁶⁶. / Ferme la porte, le jour est devenu noir. / 戸を閉めろ。日が暮れてきた。

lókúko « lokuko » *n n-* F : huis clos / J : 閉まった戸 / Li : lokuko

▶ Totswake lokuko tōhōsōla⁵⁶⁷ liko likambo liko. / Retirons-nous à huis clos pour que nous

563. n-kándá

564. m-(b)ákóla

565. m-[p/h]úélá

566. m-(b)ílá

567. m-(b)ósóla

études ce problème. / 閉まった戸の中に引っ込もう。この問題を検討するために。

lókúlá « lokula » *n n-* F : couteau, coutelas / J : ナイフ, 短剣 / Li : mbeli

▶ Yakaka'a lokula tšesake⁵⁶⁸ nyama. / Viens avec le couteau pour que nous dépeçons l'animal. / ナイフを持ってこい, 獲物を解体しよう。

lókúliá « lokulia » *n n-* F : lézard / J : トカゲ

▶ Lokuli'ahalema. / Le lézard n'est pas mangé. / トカゲは食べられない。

⇒ **lókúliá** « lokulia » *n n-* F : lézard des murailles, petit lézard (*Podarcis muralis*) / J : 小さなトカゲ (ムラリスカベカナヘビ, *Podarcis muralis*)⁵⁶⁹

▶ Aande nkoko en'eyamele lokulia. / C'est la poule qui est en train d'avaler le lézard des murailles (*Podarcis muralis*). / ロクリア (小さなトカゲ, ムラリスカベカナヘビ *Podarcis muralis*?) を飲み込んでいるのはニワトリだ。

lókúlúkia « lokulukia » *n n-* F : chevrotain aquatique, biche-cochon (*Hyemoschus aquaticus*) / J : ミズマメジカ (*Hyemoschus aquaticus*)

▶ On'oosombaka lokulukia nde sapate. / Celui qui a acheté le chevrotain aquatique (*Hyemoschus aquaticus*) c'est le charpentier. / ロクルキア (ミズマメジカ, *Hyemoschus aquaticus*) を買ったのは大工だった。

lókúlúmba « lokulumba » <n-kúlúmbá *n n-* F : mécanisme destiné à extraire de l'huile de palme, presse d'huile de palme, fabrique d'huile de palme / J : ヤシアブラを抽出させる仕組み, ヤシアブラの圧縮機, ヤシアブラの製造所

▶ Bamootsw'oyama⁵⁷⁰ 'auta ma lokulumba. / Ils (elles) sont allés(es) extraire de l'huile dans une fabrique. / 彼ら (彼女ら) は油を抽出するためにヤシアブラの製造所に行った。

lokumbokumbo « lokumbokumbo » *n n-* F : feuille *Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev. / J : *Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev. の木の葉 (食用, 酸っぱい)

▶ Ina nkumbokumbo iny'ihōngε'a nde. Iinde litsili'atsin'imootswa nde'engonda⁵⁷¹. / Ces feuilles-là de *Leonardoxa romii* (De Wild) Aubrev. ne sont pas bonnes à manger. Elles sont dures parce qu'elles sont devenues vieilles. / このクンボクンボ (*Leonardoxa romii* の葉) は食べるのによくない。それは古くなったので固い。

⇒ **lokumbokumbo** « lokumbokumbo » *a* F : couleur, teint rouge, rougeâtre du coq / J : オンドリが顔色が赤い・赤みがかかった / Li : makila

▶ Nkoko ek'iso eha hitsi, eende lokumbokumbo. / Notre coq n'est pas noir. Il a un teint rougeâtre. / あなたのオンドリは黒くない。それは赤みがかかった顔色をしている。

lókúmo « lokumo » <n-kúma *n* F : réputation / J : 評判 / Li : lokumu

▶ Amosila lokumo li'iya. / Il (elle) a perdu la réputation à cause du vol. / 彼 (彼女) は盗みのために評判を失った。

lókúnju « lokunju » ⇒ lókánju

lókúnjúkí « lokunjuki » =lóhómí <n-kunjuka *n n-* F : matraquage, coup / J : 棍棒で叩くこと, 殴ること

▶ Yonge limōlamba'a lokunjuki loki'apulusi. / Le corps est fatigué par le matraquage des policiers. / 体は警察の殴打で疲れている。

568. n-sésa

569. アフリカには分布していないようだが? 別種か。

570. m-(b)áma

571. bōngonda

lókúnjwá « lokunjwa » *n n-* F : testicule / J : 睪丸

▶ Hongiak'isenda, nkunjw'itsiki nko hololo. / Arrange les habits, les testicules restent seulement nus. / 服を整えろ。睪丸が裸のままだ。

lókúsó « lokuso » =lóténdélé *n n-* F : chique (femelle) (souvent avec des œufs vivant en parasite dans le corps d'un animal) / J : 砂蚤のメス (しばしば卵と一緒に動物の体の中で寄生して生きている) / Li : liyenji

▶ Ombumolake⁵⁷² lokuso mi'ikolo. / Enlève-moi une chique à l'orteil. / 足指から砂蚤を取り除いてくれ。

lókútá « lokuta » =bósímó, lóhótó *n n-* F : tromperie, mensonge / J : ごまかし, 嘘 / Li : lokuta

▶ Talanga nd'ono'ot'ohatende'aoyi'a lokuta. / Nous aimons une personne qui ne parle pas des choses (affaires) de mensonge. / 私たちは嘘のことを話さない人が好きだ。

⇒ **lókútá** « lokuta » *n n-* F : trompeur, menteur / J : うそつき

▶ Oonde lokuta. Oote'aane'esongo'ahalagwama? / Tu es menteur. Tu dis que le vin de canne à sucre ne provoque pas l'ivresse? / あなたはうそつきだ。あなたはサトウキビの酒が酔いを引き起こさないと言うのか?

n-[d/l]óla « -ola » *v* F : devenir amer / J : 苦くなる / Li : ko-koma bololo

▶ Bamoolumbe'ekinja'atsine'emoolola. / Ils (elles) ont jeté les feuilles du manioc parce qu'elles sont devenues amer. / 彼ら(彼女ら)はキャッサバの葉の料理を捨てた。というのは、それは苦くなったから。

⇒ **n-[d/l]ólia** « -olia » *v* F : rendre amer / J : 苦くする / Li : ko-komisa bololo

▶ Tilake'aka'auta'ako, balolia nde toma. / Ne mets pas cette huile, elle rend la nourriture amer. / この油を入れるな。それは食べ物を苦くする。

n-[d/l]ólá « -ola » *v* F : être rempli / J : 一杯である, 満ちている / Li : ko-tonda

▶ Umolako'olangi. Baana'amoolola. / Enlève la bouteille. La boisson alcoolique est remplie. / 瓶を持っていけ。酒は満ちている。

⇒ **n-[d/l]ólíá** « -olia » *v* F : remplir / J : 満たす, 一杯にする / Li : ko-tondisa

▶ Bambólóko⁵⁷³ amoololia bembonde'ehe'a'aase. / Les prisonniers ont rempli 2 fûts d'eau. / 囚人たちは2本のドラム缶に水を満たした。

lólánga « lolanga » *n pl.* ndanga F : herbe (plantée pour couvrir la cour, éviter l'érosion) / J : 庭を覆うために植えられ, 浸食を防ぐ草

▶ Bamoohusa lolanga mo'otemo'ola. / On a planté des herbes à la cour. / 庭に草を植えた。

lólánga « lolanga » *n* F : marche avec bruit (lorsqu'on veut s'échapper ou suivre un animal) / J : 逃げたいとき, 獲物を追いかけるときなどに音を立てて歩く

▶ Kuluh'eengeetwa'atsino'osiki lolanga. / L'antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) va se réveiller parce que tu aimes beaucoup la marche avec bruit. / クルハ(アボットダイカー, *Cephalophus spadix*)は目を覚ますだろう。あなたは音を立てて歩き過ぎるから。

lólángé « lolange » *n n-* F : grande promptitude, empressement, hâte, célérité (à la nourriture) / J : 食べ物に対する大変な素早さ・熱心さ・迅速性

▶ Hak'endo'so'atsin'ende asiki lolange. / Donne-lui avant parce qu'il (elle) une très grande promptitude. / 彼(彼女)に最初に与えろ, 彼(彼女)は(食べ物に対して)大変に熱心なので。

572. m-(b)úmóla

573. mbólóko

lólango « lolango » *n* F : amour / J : 愛 / Li : lolango

▶ Ayali'a lolango lo'om'ona'nde biike. / Elle a beaucoup d'amour envers son mari. / 彼女は彼女の夫に対してたいへん愛を持っている。

lólángo « lolango » *n* pl. ndango F : couverture (établie par un oiseau à bec cornu à l'ouverture du trou de l'arbre pour protéger la femelle et ses petits pendant la couvaison) / J : 抱卵の間メスとその子を保護するために、鳥の尖ったくちばしによって木の穴の開口部に設置された覆い

▶ Oolako⁵⁷⁴, oso nde lolango, oongoholia nyango la'aana'a mpulu. / Casse avant la couverture afin que tu fasses sortir la femelle et les petits oiseaux. / まず(木の穴をふさいだ)覆いを壊せ。あなたが鳥のメスとその子を取り出すために。

lólélé « lolele » *n* F : écoulement inconscient d'urine (à l'absence du besoin) / J : 欲求なしの、無意識のうちの尿の流れ

▶ Oko aheetamama l'ende, ayawu nda'a lolele. / Il ne faut pas (tu ne dois pas) dormir avec celui-ci, il (elle) souffre de l'écoulement inconscient d'urine. / あなたはこの人と一緒に寝るべきではない。彼(彼女)は無意識の尿の流れに苦しんでいる。

lóléma « lolema » *n* pl. ndema F : chauve-souris, chauvesouris (Chiroptera) / J : コウモリ

▶ Mbo nk'oo òle lolem'oote oowa'a nkangi. / On dit que si tu manges une chauve-souris dis que tu deviens malade. / コウモリを食べると病気で死ぬと言われている。

▶ Lolema lolenjilenji ma ntange'o'ote. / Une chauve-souris est suspendue sous une branche d'un arbre. / コウモリが木の枝にぶら下がっている。

lólému « lolemu » *n* pl. ndemu F : langue (de la bouche) / J : 舌 / Li : lolemi

▶ Moolika⁵⁷⁵ lolemu koko mpoke toma yete. / Je suis brûlé à la langue et je sens pas le goût des aliments. / 私は舌を焼いて、食べ物の味を感じない。

lóléndélio « lolendelio » <n-[d/l]éndéliá *n* F : attente / J : 待つこと / Li : bozili

▶ Bòlotsi'ono'omooy'εε'atsina toki⁵⁷⁶ nko ma lolendelio l'on'εε. / C'est bon comme tu es venu(e) parce que nous n'étions qu'à ton attente. / あなたが来たのはよいことだ。というのは私たちはあなたを待っていたので。

lóléndo « lolendo » *n* F : arrogance / J : 傲慢 / Li : lolendo

▶ Ayali'okonji ohnde ahana lolendo lono'ok'ii mpakambe lika yoyi liko. / Il (elle) est chef mais il (elle) n'a pas l'arrogance de dire (en disant) que je ne ferai pas ce problème. / 彼(彼女)は首長だが、彼(彼女)は「私はこのような問題を起こさない」と言うような傲慢さを持っていない。

lólílo « lolilo » *n* F : plantation, forêt où le *Raphia* sp. est dominant / J : ラフィアヤシが優占したプランテーション・森林

▶ Iso tootswaka ma lose koko tomooyela tee nko ma lolilo. / Nous sommes allés à la rivière et nous sommes arrivés jusqu'à la forêt où le raphia sp. 1 est dominant. / 私たちは川に行き、ラフィアヤシが優占する森に着いた。

lólíngó « lolingo » <n-[d/l]úngóla *n* pl. ndingo F : bruit (d'un moteur, animal, ...) / J : エンジン、動物などの騒音

▶ Loka lolingo lu'uutuka. / J'entends le bruit d'un camion. / 私はトラックの騒音が聞こえる。

574. m-(b)óla

575. n-[d/l]íká

576. n-[j/y]álá

lólúlo « lolulo » <n-[d/l]úlá n F : amour (avec signes tels que bouger yeux, se toucher par les mains) / J : 目を動かす, 手でさわるといった合図で示す愛

▶ Imbelaka lolulo loyasuke⁵⁷⁷ ɔli'akene ma'aεle. / Laisse l'amour en touchant la femme d'autrui aux mamelles. / 乳房に触ることで他人の妻を愛するのを止めろ。

lólúngóla « lolungola » n pl. ndúngóla F : fungi (espèce de champignon comestible) / J : 食用のキノコ

▶ Ndungol'amεεla⁵⁷⁸ biike nka'a mbula. / Les fungi ne poussent nombreux qu'aux périodes des pluies. / 多くのキノコ類は雨期にのみたくさん生える。

⇒ **lólúngóla** « lolungola » n n- F : place où pousse les fungi (espèce de champignon comestible) / J : 食用のキノコが生える場所

▶ Iso totayela ma lolungola. / Nous ne sommes pas arrivés à la place où poussent les fungi. / 私たちはキノコが生える場所にはまだ着いていない。

n-[d/l]ólwá « -olwa » v F : crier / J : 叫ぶ / Li : ko-ganga

▶ Bolendak'ono'oto alolwa mo'otalimbo. / Regardez la personne qui crie sur la route. / 道路で叫んでいる人を見ろ。

lómáké « lomake » n pl. mmake F : (sanglier [*Potamochoerus porcus*], porc) museau coupé / J : 切られた形の鼻面 (イノシシ, ブタの) / Li : monoko ya nsombo, ngulu

▶ Nsombo kong'oyali'a lomake ma nyama yo'okonda. / Seul le sanglier (*Potamochoerus porcus*) a un museau coupé parmi les animaux de la forêt. / 森の動物の中でソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) だけが切られた形の鼻面を持っている。

lómámo « lomamo » =lómuma, láámo n pl. mbamo F : fruit / J : 果実 / Li : lombuma, mbuma

▶ Isangane end'aha mbamo mo'okonda. / Maintenant, il y a beaucoup des fruits dans la forêt. / 今, 森にはたくさん果実がある。

lómánga « lomanga » n pl. mmanga F : mangue (*Mangifera indica*) / J : マンゴー (*Mangifera indica*) の実 / Li : manga

▶ Opake lomoyi lomanga. / Donne-moi une mangue (*Mangifera indica*). / 私にマンゴー (*Mangifera indica*) の実をひとつくれ。

lómámo « lomao » n F : imitation du cri de l'antilope, chasse à flèche par imitation du cri de l'antilope / J : アンテロープの鳴き声の真似, アンテロープの鳴き声の真似を使った弓矢獵

▶ Amooka mpambi'a likula ma lomao. / Il (elle) a blessé par une flèche une antilope rouge (*Cephalophus natalensis*) à la chasse par imitation. / 彼(彼女)はパンビ (レッドダイカー, *Cephalophus natalensis*) を鳴き声の真似を使った弓矢獵で傷つけた。

lómáó « lomao » <m-máá n F : réclamation / J : 要求, 請求

▶ Imbelaka lomao'atsin'ɔɔ ɔten'eulu. / Laisse la réclamation parce que tu n'as pas vu la tortue (*Kinixys erosa*). / 文句を言うな, あなたはエウル (リクガメ, *Kinixys erosa*) を見てないのだから。

lómáta « lomata » =íyókó n pl. mmata F : manioc / J : ビターキャッサバ / Li : kwanga

▶ Lomata lomoosila. / Le manioc est terminé. / ビターキャッサバはなくなった。

lómátá « lomata » n F : (enfant) retard à marcher / J : 子供が歩きだすのが遅れる

▶ Bonyoome amootswa lomata'atsin'amooyela mbul'ihe koko ahakendε. / L'enfant connaît un

577. n-súka

578. m-méla

retard à marcher parce qu'il a atteint 2 ans et ne marche pas. / 子供は歩くのが遅れた。彼(彼女)は2才になるが歩かないので。

lómbá « lombá » *n* pl. mmba F : noix de palme / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実 / Li : mbila
▶ Mb'iyali mo'otsumba. / Les noix sont dans la maison. / アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実は家の中にある。

lómbálá « lombalá » *n* F : agglomération, village habité par beaucoup de gens / J : 人口密集地, たくさんの人が住んでいる村
▶ Bono'olò'one an'amooyalò'okò'ola'a lombalá nk'aamb⁵⁷⁹'itate anóngonyaka⁵⁸⁰. / Ce village comme il est devenu un village habité par beaucoup de gens, si tu gardes une chose, prends-la soin. / この村は多くの人が住む村になっているので, もしあなたがものを保管するなら, それを注意深く保管しなさい。

lómbámbo « lombambo » *n* F : forêt où l'arbre *Musanga smithii* est dominant / J : パラソルツリー (*Musanga smithii*) が優占する森
▶ Nongatsia⁵⁸¹ lisala lik'emi nde ma lombambo. / J'abattrai mon champ à la forêt où l'arbre *Musanga smithii* est dominant. / 私はボンバンボ (パラソルツリー, *Musanga smithii*) が優占する森で私の畑を切るだろう。

lómbánde « lombande » <Français *n* pl. mbande F : amende / J : 罰金 / Li : lombande
▶ Amoohuta lombande mili'ekame'ehe. / Il (elle) a payé une amende 200.000 FC / 彼(彼女)は200000 フランの罰金を払った。

lómbé « lombe » *n* pl. njombe F : flamme / J : 炎 / Li : njombe, moto
▶ Nkonyi yaheta⁵⁸² lombe. / Le feu brûle en flamme. / 火は炎を上げて燃えている。

lómbékú « lombeku » <m-(b)ekua *a* F : de la partie coupée, cassée un peu à l'ouverture, de forme anormale / J : 一部が切れた, 開口部がすこし割れた, 異常な形の
▶ Yakaka nde l'ena mpoke'a lombeku. / Vien avec le pot un peu cassé à l'ouverture. / 口が少し欠けた壺を持ってこい。

lómbílíki « lombiliki » <Français *n* pl. mbiliki F : brique / J : れんが
▶ Lahoma mbiliki yo'otsumbo'ok'emi. / Je fabrique les briques de ma maison. / 私は私の家のれんがを作る。

n-[d/l]**ómbólá** « -ombola » *v* F : déjeuner / J : 朝食を食べる / Li : ko-liya biloko ya ntongo
▶ Hòndeya mpolombolo'oso. Nongotsu'oyokotsindela. / Que tu m'attendes pour que je déjeune d'abord. Je partirai (j'irai) t'accompagner. / 私を待ってくれ。私はその前に朝食を食べたい。私はあなたと一緒に行く。

⇒ n-[d/l]**ómbólá** « -ombolia » *v* F : faire déjeuner, donner à quelqu'un de la nourriture pour déjeuner / J : 誰かに朝食を作る / Li : ko-kopesa biloko ya ntongo

▶ Bòli ona'nde botò'olotsi ! Amotolomboli'iso nyama. / Sa femme une bonne personne ! Elle nous a fait déjeuner avec de la viande. / 彼の妻はいい人だ ! 彼女は私たちに肉の朝食を作ってくれた。

579. m-(b)ámibia

580. n-nóngónya

581. m-(b)átsiá

582. m-[p/h]étá

n-[d/l]ómbólia « -ombolia » v F : faire rentrer quelqu'un bredouille à une demande, une mendicité.
/ J : ものを乞われたが手ぶらで帰す

▶ Lootswak'oyaalomb⁵⁸³ ihunvu'a nsombo koko bamoondombolia. / Je suis parti leur demander un peu de sanglier (*Potamochoerus porcus*) et ils (elles) m'ont fait rentrer bredouille. / 私はソンプ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) の肉を少し求めに行った。彼ら (彼女ら) は私を手ぶらで帰した。

lóme « lome » ⇔ lɔkwɛɛ n F : main droite, côté droit, droite / J : 右手, 右側, 右 / Li : loboko mobali

▶ Etaka nde'a lome. / Passe par la droite. / 右側を通れ。

lóméko « lomeko » <m-méká n pl. mmeko F : tentation, impulsion qui pousse au péché, au mal / J : 罪や悪に押しやる誘惑・衝動

▶ Oko'onoyot'oko aande'oli ono'oto koko aombetsi⁵⁸⁴ emi ma lomeko ate iso l'ende tolanganake. / Cette jeune femme est une femme d'autrui et elle me fait passer dans une tentation en disant qu'elle et moi faisons des rapports sexuels. / この若い女性は他人の妻で、彼女は彼女と私が性的関係を持つとうと私を誘惑に導く。

lóméko « lomeko » <m-méká n pl. mmeko F : test, examen, jugement d'esprit / J : テスト, 試験, 霊の裁き / Li : momekano

▶ Bana'aana'a kalasi'alongaki ma lomeko'aangaata mpato. / Les élèves qui ont réussi à l'examen auront des colis. / 試験に合格した生徒は包みを得るだろう。

lómóko « lomoko » n pl. mmoko F : manioc préparé et non pilé en petites boules / J : 蒸されているが搗いて団子になっていないキャッサバ

▶ Atatoka. Iso talek'iyoko nko lomoko. / Elle n'a pas pilé. Nous n'avons le manioc que non pilé en petites boules. / 彼女は (キャッサバを) 搗いていない。私たちは搗いて団子になっていないキャッサバを食べる。

n-[d/l]ómótána « -omotana » v F : rester comme si on a rien fait / J : 何もしなかったように (しらを切って) 留まる

▶ Alomotana mako pamba. End'on'aléki nse'atsin'ii moyɛɛna. / Il (elle) reste de cette manière comme s'il (elle) n'a rien fait pour rien. C'est lui (elle) qui a mangé du (des) poisson(s) parce que je l'ai vu. / 彼 (彼女) は何もしなかったように留まっている。魚を食べたのは彼 (彼女) だ。というのは私は見たので。

lómuma « lomuma » =lómámo, láámo n pl. mbuma F : fruit / J : 果実 / Li : lobuma, mbuma

▶ Nkema'alanga mbuma ye'ete biike. / Les singes aiment beaucoup les fruits des arbres. / サルは木の実がとても好きだ。

lómúma « lomuma » <m-múma n pl. mmúma F : bouche bée, bouche sans parole / J : 呆然とした口, 無言の口

▶ Aembaki'opango nko'oka kum'iso toyali koko nk'is'otsikala nko lomuma. Tohana njoohékélia. / Il (elle) a ramassé la machette au moment où nous étions et nous ne sommes restés que bouche sans parole. Nous ne l'avons pas prohibé. / 私たちがいた時、彼女はマシエットを持っていた。そして私たちは何も言わないままだった。私たちは禁止しなかった。

583. n-[d/l]ómbá

584. m-(b)étsia

lómwáála « lomwaala » <Français *n pl.* mmwaala F : armoire / J : 戸棚

▶ Bolangi'ole ma lomwaala. / La bouteille se trouve dans l'armoire. / 瓶は戸棚にある。

lóndénde « londende » *n n-* F : feuilles *Hibiscus acetocella* Welw. Ex Hiern, *Hibiscus sp.* / J : *Hibiscus acetocella* Welw. Ex Hier の葉 (酸っぱくて魚などと煮ると美味)

▶ Emi lahumbaki nde nse'a ndende. / Moi, j'ai préparé du poisson avec les feuilles *Hibiscus acetocella*. / 私は魚をデンデ (*Hibiscus acetocella*) の葉と料理した。

▶ Oo ohanε'εya'a ndende? / N'as-tu pas des graines de la plante *Hibiscus acetocella*? / デンデ (*Hibiscus acetocella*) の種はないか?

lóndímo « londimo » *n n-* F : orange, du mandarine, pamplemousse / J : 柑橘類 (オレンジ, マンダリン, グレープフルーツなど) / Li : ndimo

▶ Man'eyali nko ndimo ihe. / Ici, il n'y a que 2 oranges (pamplemousses, mandarines). / ここにはオレンジが2つしかない。

lóndóndo « londondo » *n* F : conjonctivite / J : 結膜炎 / Li : kolela

▶ Oko aande londondo'atsina nkōna ma'aiso. / Celui-ci a la conjonctivite à cause des pus aux yeux (cela est une conjonctivite à cause des pus aux yeux). / この彼 (彼女) は結膜炎を患っている。目の膿が出ているので。

n-[d/l]óndwá « -ondwa » <Lingala *v* F : s'enrichir, posséder des biens à cause de / J : 金持ちになる, 財産を持っている / Li : ko-dondwa

▶ Amoondodwa'a falanga'a nkawa biike. / Il (elle) s'est beaucoup enrichi(e) à cause de l'argent du café. / 彼 (彼女) はコーヒーの金でとても金持ちになった。

n-[d/l]óngá « -onga » *v* F : gagner, réussir, avoir raison / J : 勝つ, 成功する, うまくいく, 打ち勝つ / Li : ko-longa

▶ Amoolonga likambo ma tilibinale. / Il (elle) a gagné le procès au tribunal. / 彼 (彼女) は法廷で訴訟に勝った。

⇒ **n-[d/l]óngányá** « -onganya » =n-[d/l]óngia *v* F : arranger / J : 整える, 直す / Li : ko-bongisa

▶ Longanyaka likonji'atsina limootengwa⁵⁸⁵. / Arrange le pieu parce qu'il est incliné. / 柱を直せ, それは傾いているので。

⇒ **n-[d/l]óngiá** « -ongia » =n-[d/l]óngányá *v* F : arranger / J : 整える, 直す / Li : ko-bongisa

▶ Bisendi'imooleka hundahunda. Alongiaka. / Les habits sont tellement désordonnés. Que tu les arranges. / 服はとても散らかっている。それを整えろ。

⇒ **n-[d/l]óngiá** « -ongia » *v* F : faire gagner, réussir, donner raison / J : 勝たせる, 成功させる, 打ち勝たせる / Li : ko-longisa

▶ Banjunji'aoyoolongiaka likambo'atsin'aoyaahutaka ntaa. / Les juges lui ont donné raison sur l'affaire parce qu'il (elle) les a donné une chèvre. / 裁判官は彼 (彼女) に勝たせた。というのは, 彼 (彼女) がヤギをあげたので。

n-[d/l]óngá « -onga » *v* F : mettre un récipient pour faire entrer un liquide qui coule / J : 流し込まれる液体を入れるために容器を置く

▶ Baan'eta nde ma looko, longako'olangi. / La boisson alcoolique coule sur le sol. Mets la bouteille pour la faire entrer. / 酒が地面にこぼれる。それを入れるために瓶を置け。

585. n-téngwá

⇒ n-[d/l]ónḡ'éólo (n-[d/l]ónḡa béólo) « -ong'eolo » v F : mettre les nez en haut / J : 鼻を上に上げる / Li : ko-telemisa zolo likolo

▶ Eka nvu'eko alonge'eolo ma liko ende ayahombolia⁵⁸⁶ nde nanyi? / Ce chien qui met les nez en haut. Qu'est-ce qu'il aspire pour déterminer l'odeur? / その犬は鼻を上に上げる。彼は何を嗅いでいるのか?

⇒ n-[d/l]ónḡó'ónywa (n-[d/l]ónḡa bónywa) « -ongo'onywa » v F : ouvrir grandement la bouche (pour attendre à manger, boire) / J : 食べたり飲んだりするのを待つために口を大きく開ける / Li : ko-fungola monoko

▶ Meliak'ende, aa anako'onyoome'oko alongo'onywo'oko. / Fais-lui boire. Regarde l'enfant ouvre grandement la bouche. / 彼に飲ませろ。子供が大きく口を開けるのを見ろ。

n-[d/l]ónḡáná « -ongana » v F : se marier religieusement / J : 宗教的に, 戒律を守って結婚する / Li : ko-longana

▶ Baangologana kum'episi aoya. / Ils vont se marier religieusement quand l'évêque viendra. / 彼らは司教が来たら(宗教的に)結婚するだろう。

lónḡángá « longanga » n F : (maladie) gales avec plaies (sur tout le corps humain) / J : 傷口を伴った, 体全体の疥癬 / Li : mpanda

▶ Aanaka'ahoha⁵⁸⁷ a mpota'a longanga. / Regarde les cicatrices des plaies des gales. / 疥癬の傷の傷跡を見ろ。

lónḡángo « longango » n n- F : objet circulaire, cercle / J : 円形のもの, 円

▶ Bonyootome'ayakenya'a longango. / L'enfant joue avec un objet circulaire. / 子供は円形のもので遊んでいる。

lónḡílá « longila » n F : maladie saignant le sang aux dents / J : 歯から血が出る病気

▶ Longil'asila nko le'enganga. / La maladie saignant le sang aux dents ne finit que par des médicaments. / 歯から血が出る病気は薬でのみ終わる。

lónḡó « longo » =lḡḡ, bóhómbo n F : glotonnerie / J : 大食い

▶ Eε hoolenda. Amiingelio'otε ma lisaswa koko alombola. Asiki longo'a toma. / Regarde-le. Il (elle) a fait la tête dans la marmite et il (elle) lèche. Il (elle) a beaucoup de glotonnerie sur la nourriture. / 彼(彼女)を見ろ。彼(彼女)は頭を鍋に入れて舐めている。彼(彼女)は大食いだ。

n-[d/l]ónḡóla « -ongola » v F : aller rejoindre quelqu'un, quelque chose / J : 行って再び一緒になる(誰かと, 何かと) / Li : ko-kende kokutana

▶ Nyango ayayi koko amooyoolongola le'elito⁵⁸⁸. / La mère vient et il (elle) est allé la rejoindre avec des bagages. / 彼(彼女)の母親が来て, 彼(彼女)は再会するために荷物を持って行った。

lónḡólí « longoli » n n- F : face / J : 顔, 額

▶ Amoyoohoma likofi ma longoli. / Il (elle) l'a frappé un coup de poing sur la face. / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)の顔を握りこぶしで殴った。

lónḡóm̄ba « longomba » n n- F : vaccination, vaccin / J : 予防接種, ワクチン / Li : mangwele

▶ Tooyosanga longomba⁵⁸⁹ ma lo'onganga. / Nous allons faire la vaccination chez le médecin. / 私たちは医者ところで予防接種をする。

586. m-[p/h]ómbólíá

587. líhóhá

588. bólító

589. n-sánga longomba

lóngóndo « longondo » *n* F : chose qui reste seule dans une division, un objet sans correspondant dans une division / J : ある分け方でひとつだけ残ったもの, 分け方で対応するものがないもの
 ▶ Tookahanaka ɔŋe'alala'ahē ɔŋe'alala'ahē koko limɔkɔ yootsikala longondo. / Nous nous sommes divisés : l'un(e) 2 oranges (mandarines, pamplemousses, citrons) l'autre 2 oranges (mandarines, pamplemousses, citrons) et une seule est restée sans correspondant. / 私たちは (5 つのオレンジを)2 つのオレンジと 2 つのオレンジに分けて, 1 つが分けられないものとして残った。

lóngóngó « longongo » *n* F : pleurs bruyants de longue durée, braillement de longue durée / J : 長く続く大声の涙, 長くどなること

▶ Ehano'ot'on'oyohomaka. Alela'a ndanga longongo. / Il n'y a personne qui l'a frappé. Il (elle) pleure par la manière d'aimer les pleurs bruyants de longue durée. / 彼 (彼女) を叩いた人はいない。彼 (彼女) は長いこと大声で泣くのを好むやり方で泣いている。

lóngónya « longonya » *n* F : félicitation / J : 祝福の言葉 / Li : longonya

▶ Lakoha longonya biike. / Je te donne beaucoup de félicitation (je te félicite beaucoup). / 私はあなたにたくさんの祝福の言葉を贈る。

⇒ **lóngónya** « longonya » *n* F : chose demandée à quelqu'un qui a bien fait, corde liée au bras au prix de la chose demandée à celui qui a bien fait / J : よくやった誰かに要求されたもの (祝いの金), よくやった人に要求されたものの代わりとして腕に結ばれた紐

▶ Opake longonya'atsino'omeeyo'onywa'a yoyi. / Donne-moi les frais de félicitation parce que tu as su donner une solution du problème. / 私にお祝いの金をくれ, あなたは問題の解決を知ったので。

lóngóso « longoso » *n* F : bruit (de la marche, du passage de quelqu'un, quelque chose qu'on ne voit pas) / J : 見えない誰か・何かが歩くとき・通り過ぎるときの足音

▶ Lokaki nyama kum'eyatsu'a longoso me'ekondo. / J'ai entendu un animal quand il passait par bruit dans la forêt secondaire. / 私は動物が二次林を足音をたてて通り過ぎるのを聞いた。

lónja « lonja » *n* pl. njonja F : long épurateur (utilisé à l'extraction du vin de canne à sucre, huile de palme) / J : 長い漉し器 (サトウキビの酒, ヤシアブラなどの抽出に使う)

▶ Mpana lonja tsumbe laama⁵⁹⁰ auta. / je n'ai pas le long épurateur pour que j'extrait de l'huile. / 私は油を抽出するための長い漉し器を持っていない。

lónjwé « lonjwe » *n* F : abeille / J : ミツバチ / Li : monjoi, njo

▶ Lumola⁵⁹¹ nd'aanga lonjue. / J'enlève un crochet à venin de l'abeille. / 私はミツバチの毒針を外す。

lónó « lono » ⇒ lóngó

lónúngú « lonungu » *n* F : lassitude, ennui / J : 倦怠感, 退屈 / Li : lonungu

▶ Nongosilio'osala nka'a likolo'atsina sik'aso⁵⁹² mooka nde lonungu. / Je finirai le travail seulement le soir parce que maintenant de cette manière-là je sens une lassitude. / 私は夕方だけに仕事を終える, というのは今, そういうふうには私は疲れを覚えたので。

lónvúáá « lonvuaa » *n* F : (animal) peau superficielle / J : 動物の皮

▶ Umusaka nnvuaa. Eulu ahɔŋge mpumba'a nnvuaa. / Tu enlèveras les peaux superficielles. La

590. m-(b)áma

591. m-(b)úmóla

592. asɔ

tortue n'est pas bonne de la préparer avec les peaux superficielles. / 皮を取り除け。亀は皮つきで料理するのはよくない。

⇒ **lónvúáá** « lonvuaa » *n n-* F : (fruit) écorce interne (qui entoure les graines) / J : 果物の、種を包む内側の皮

▶ Elia eya nkole mbumusa⁵⁹³ lonvwaa'a litohe. / Le bonobo (*Pan paniscus*) connaît même enlever l'écorce interne du fruit de l'arbre landolphia. / ボノボ (*Pan paniscus*) はリトへ (*Landolphia* sp.) の果実の内側の皮を取り除く方法さえも知っている。

lónvué « lonvue » *n n-* F : cheveu, poil blanchi / J : 白くなった髪, 毛 / Li : mosuki etela

▶ Nkoko en'iyó ayali nvue. / Son grand-parent a des cheveux blancs. / 彼(彼女)の祖父(祖母)は白髪だ。

lónvwá « lonvwa » *n n-* F : peau des pattes d'animal (qui se détache sous le feu) / J : 火に置いて剥がれる動物の足の皮

▶ Langaka⁵⁹⁴ nkoko ma nkonyi, umusake nvwá. / Mets la poule au près du feu pour que tu enlèves les peaux des pattes. / ニワトリを火のそばに置け。あなたが足の皮を剥くために。

lónvwáá « lonvwaa » ⇒ lónvúáá

lónyáma « lonyama » *adv* F : de la manière d'un animal (à quatre pattes), sans se tenir debout / J : 動物のようなやり方で(四つんばいで), 立った姿勢でいないで / Li : ndenge ya nyama

▶ Ayakende'a lilangwa nko lonyama. / Il (elle) ne marche par l'ivresse que de la manière d'un animal. / 彼(彼女)は酔って動物のように立って歩かない。

lóóko « looko » *n pl.* mboko F : terre, sol / J : 地面, 土 / Li : mabele

▶ Akisaasi ma looko. / Il (elle) s'assied au sol. / 彼(彼女)は地面に座っている。

lóókóso « lookoso » *n pl.* mbokoso F : cri (pour une recherche de quelqu'un, quelque chose) / J : 誰か・何かを探すための大声

▶ Ayete'a lookoso'a ntaa. / Il (elle) passe par un cri de la recherche de la chèvre. / 彼(彼女)はやギを探す叫び声を出しながら通り過ぎる。

lóóla « loola » *n pl.* mbola F : ciel / J : 空, 天 / Li : loola

▶ Batute'ayali ma loola. / Les nuages se trouvent au ciel. / 雲は空にある。

lóólo « loolo » =emunyi *n pl.* mbolo F : outil / J : 道具 / Li : eloko ya kokata, eloko ya kozokisa

▶ Iy'an'ahan'εε loolo oo ongokambo'osala'a nanyi? / Comme tu n'as d'outil, tu feras (vas faire) le travail avec quoi? / あなたは道具を持ってないので、あなたは行って何で仕事をするのか?

lóólú « loolu » =lóténá *n pl.* mbolu F : chambre / J : 部屋 / Li : eteni ya ndako

▶ Botsumbo'ok'iyó'oyali la mbolu itano la mbalasyani. / Leur maison a 5 chambres et un salon. / 彼ら(彼女ら)の家は5つの部屋と1つの居間がある。

⇒ **lóólú lá'áhímba** (lóólú la báhímba) « loolu la'ahimba » ⇒ lóólú'á líhímba

⇒ **lóólú'á líhímba** (lóólú la líhímba) « loolu'a lihimba » *n pl.* mbolu F : fourmilière / J : サファリアリ (*Dorylus* sp.) の巣 / Li : ndako ya mafumba

▶ Tɔɔmɛna loolu lona'ana'ahimba'atokun⁵⁹⁵ iso mane. / Nous avons vu la fourmilière des fourmis (*Dorylus* sp.) qui nous piquent ici. / 私たちはここで私たちが噛まれたバヒンバ(サファリアリ, *Dorylus* sp.) の巣を見た。

593. m-(b)úmóla

594. n-[d/l]ángá

595. n-kuná

lóómbó « loombo » *n* pl. mbombo F : poussière, poudre créée par un insecte dans un arbre, un bois / J : 木の中の昆虫によって作られたほこり, 粉末

▶ Titolaka⁵⁹⁶ loombo lo'osongo mo'ote. / Enlève la poussière de l'arbre sur la tête. / 頭にかかったローンボ (昆虫によって作られた木の粉末) をどける。

lóómbóli « loomboli » *n* pl. mbomboli F : papillon / J : 蝶, 蛾 / Li : mompomboli, mpomboli

▶ Mbomboli yakalwa⁵⁹⁷ lima. / Les papillons se métamorphosent en chenilles. / 蝶はイモムシに変態する⁵⁹⁸。

lóónge « loonge » *n* pl. mbonge F : brouillard / J : 霧 / Li : londende

▶ Ate ahene lose'atsina loonge lomooleka koko ayokanga'asuwa. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne voit pas le fleuve parce que les brouillards sont nombreux et il (elle) va arrêter le bateau. / 彼(彼女)は霧が濃いので川を見ることができず, 船を止めるだろう。

lootsino'ona (lootsina ona) « lootsino'ona » ⇒ latsin'ena

lópao « lopao » *n* m- F : bêche; cuillère / J : シャベル, スプーン / Li : lopao

▶ Onjelake lopao'a lokanya ndeke⁵⁹⁹ a toma. / Apporte-moi une cuillère et une fourchette pour je mange avec de la nourriture. / スプーンとフォークを持って来い, 私はそれで食べ物を食べる。

lopitaale « lopitaale » <Français *n* m- F : hôpital, dispensaire / J : 病院, 診療所 / Li : lopitalo

▶ Aotswa ma lopitaale'atsin'ayawu mo'otema. / Il (elle) part à l'hôpital parce qu'il (elle) a mal au ventre. / 彼(彼女)は病院に行く。彼(彼女)は腹に痛みがあるので。

n-[d/l]ósa « -osa » *v* F : être chauffé, devenir chaud / J : 加熱される, 熱くなる / Li : ko-koma moto

▶ Tasukak⁶⁰⁰ ek'embend'eko la'akasa'atsin'emoolosa. / Ne tiens ce métal par les mains parce qu'il est chauffé. / この金属を手で持つな。この金属は加熱されているので。

lósáápáto « losaapato » = lisaapato *n* n- F : chaussure / J : 靴 / Li : sapato

▶ Iya lono'omoyi losaapato loya? / Mais, où est l'autre chaussure? / しかし, もう片方の靴はどこだ?

lósáka « losaka » *n* n- F : demande des biens de dot au toit conjugué d'une femme avec qui on a des liens de parenté / J : 婚資の要求 (自分の親族の女性が婚出している家の姻族に対する)

▶ Njali'a likambo ma'akilo'ak'emi koko lootswa losaka'a ngando meke'esek'e'emi. / J'ai un problème à ma belle-famille et je pars pour une demande des biens de dot chez les femmes avec qui j'ai des liens de parenté. / 私は (女性が自分のリネージに婚入している) 姻族との間に問題があり, 私は親族関係のある女性の (その女性が婚出しているリネージの) 家に婚資の要求に行く。

lósáka « losaka » *n* n- F : battement des mains / J : 拍手 / Li : beta maboko

▶ Bahomelo'okonji nsaka men'atend'ende. / On fait les battements des mains pour le chef sur ce qu'il parle. / 首長に, その話していることに関して拍手する。

lósáko « losako » <Mongo (au sens restreint) *n* n- F : salutation solennelle (dont le salué toujours plus âgé, chef qui donne une réponse sage sur l'expérience de sa vie à celui qui l'a salué) / J : 厳肅な挨拶 (いつも年上の人や首長が挨拶され, その挨拶された人たちから人生の経験に関する

596. n-títóla

597. n-kálwá

598. 「イモムシ → 蝶」という変態と「蝶 → イモムシ」という変態の両方をボンガンドは考えている。

599. n-[d/l]é

600. n-súka

る賢明な返答が与えられる) / Li : losako

▶ Aoyuutoliaka ma losako ate : bokili'ona Njaakomba. / Il (elle) lui a répondu à la salutation solennelle en disant « le monde appartient à Dieu » (« le monde de Dieu »). / 彼(彼女)はロサコ(厳粛な挨拶)に答えて、「世界は神のものだ」と言った。

lósála « losala » =líúli *n n-* F : plume / J : 羽根, 羽毛 / Li : losala, nsala

▶ Bakuma nde nsala'a limbata. / On enlève les plumes du canard. / アヒルの羽根をむしる。

lósálá « losala » *n n-* F : pièce (fabriqué par les abeilles pour mettre les larves et le miel) / J : 蜂の巣 (ミツバチが幼虫と蜂蜜を入れるために作る)

▶ Totswuake. Mpako etaate nsala. / Partons. La ruche ne porte pas encore de pièces (mettre les larves et le miel). / 行こう, 蜂は巣を作っていない。

▶ Ika nsala'a mpak'iko iyali nka'aana kei. / Ces pièces de miel n'ont que des larves. / この蜂の巣は幼虫しかいない。

lósálá « losala » *n n-* F : page / J : ページ

▶ Iso tootangako'oni'iino'one mbuku'a Lingala ma losala lona'atano. / Nous avons lu aujourd'hui le livre en Lingala à la page 5. / 今日はリンガラの本の5ページを読もう。

lósáli « losali » <n-sália *n n-* F : rapidité / J : 速さ / Li : nokinoki

▶ Kendaka'a losali toongoyel'isanga. / Marches avec la rapidité pour que nous arrivons à temps. / 速さをもって歩け, 私たちは時間どおりに着こう。

⇒ **lósáli** « losali » *a* F : rapide / J : 速い / Li : noki, nokinoki

▶ Asiki losali. Ahalingialingio'osala. / Il (elle) est très rapide. Il (elle) ne fait pas tarder un travail. / 彼(彼女)はとても速い。彼(彼女)は仕事で遅れない。

⇒ **lósáli** « losali » =láángu, táátáá *adv* F : rapidement, vite / J : 速く / Li : nokinoki, noki

▶ Kendaka losali toongoyel'isanga. / Marches vite pour que nous arrivons à temps. / 速く歩け, 私たちは時間どおりに着こう。

lósámbi « losambi » *n n-* F : feuille de canne à sucre / J : サトウキビの葉

▶ Umolako'onyoome ma nsambi ye'esongo'atsine'etoo⁶⁰¹. / Enlève l'enfant aux feuilles des cannes à sucre à cause des démangeaisons. / サトウキビの葉から子供をどけろ。痒みがおこるので。

⇒ **lósámbi** « losambi » *n n-* F : entonnoir en feuille de canne à sucre / J : サトウキビの葉で作った漏斗

▶ Ilaka losambi tutelake⁶⁰²'aana. / Fais l'entonnoir en feuille de canne à sucre pour que nous versons du vin. / サトウキビの葉の漏斗を作れ。酒を注ごう。

lósámbi « losambi » *n* F : première quantité de la boisson (qu'on sert à l'aîné du groupe, du clan) / J : 飲み物の最初の一杯 (グループ, クランの年長者に出される)

▶ Is'en'iso ndo'wonga'a mmela losambi la'aana'atsin'end'on'ole ngolo. / C'est notre père qui mérite boire la première quantité de la boisson parce que c'est lui qui est l'aîné. / 酒の最初の一杯を飲むのに値するのは私たちの父だ, 彼こそが年長者なので。

lósámbo « losambo » <n-sámhá *n n-* F : jugement / J : 裁判, 判決 / Li : losambo

▶ Basamba losambo'a ntaa. / Ils (elles) font le jugement de la chèvre. / 彼ら(彼女ら)はやぎのことで裁判をしている。

601. bótóó

602. m-(b)útélá

- lósáná** « losana » *n n-* F : forêt primaire claire de hauts arbres / J : 高い木があり明るい一次林
 ▶ Tookaki liuka'a likula ma losana koko litawa. / Nous avons blessé par flèche un colobus noir et blanc angolais (*Colobus angolensis*) à la forêt primaire claire de hauts arbres et il n'est pas mort. / 私たちはロサナ (明るくて高い木のある一次林) でリウカ (クロシロコロブス, *Colobus angolensis*) に矢で傷を負わせたが, それは死ななかった。
- losauka** « losauka » *n n-* F : plante de calebasse / J : ヒョウタンの蔓 / Li : nsinga ya ekutu
 ▶ Losauka lok'εε lomoota nk'ini'ikutsu'ikolo. / Ta plante de calebasse n'a donné que de grosses calebasses. / あなたの植えているヒョウタンの蔓には大きなヒョウタンの実だけがある。
- lóse** « lose » *n pl. njose* F : cours d'eau, lac, mer, eau; nage / J : 川, 湖, 海, 水; 水泳 / Li : mayi
 ▶ Amootsw'oyoyakula ma lose. / Il (elle) est parti(e) se laver à la rivière. / 彼(彼女)は川に体を洗いに行った。
 ▶ Aheye lose. / Il (elle) ne connaît pas la nage. / 彼(彼女)は泳ぎを知らない。
- n-[d/l]ósia* « -osia » *v* F : chauffer, bouillir, faire chauffer, bouillir / J : 温まる, 沸騰する, 温める, 沸かす / Li : ko-komisa moto
 ▶ Losiaka'aase tilake⁶⁰³, ɔtɛkɛ. / Fais bouillir de l'eau pour que nous mettons la farine de manioc / 水を沸騰させる, キャッサバの粉を入れるので。
 ⇒ *n-[d/l]ósélia* « -oselia » *v* F : chauffer pour, à la place de quelqu'un / J : 加熱する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-komisela moto
 ▶ Ate ooloseliake'ana'aase'angoyakul'ende. / Il (elle) dit que tu lui chauffes l'eau qu'il (elle) va se laver. / 彼(彼女)はあなたが水を温めろと言う。彼(彼女)は体を洗うので。
- lósingányi** « losinganyi » *n* F : avidité / J : 渴望, 貪欲
 ▶ Oo osiki losinganyi. Oo omootitana lika ns'iko'alikina? / Tu as beaucoup d'avidité. Tu as suivi encore ces poissons? / あなたは貪欲がすぎる。あなたはそれらの魚をまだ追いかけたのか?
- lósíngi** « losingi » *n n-* F : panier / J : 籠 / Li : ekolo
 ▶ Laloha⁶⁰⁴ nde losingi. / Je confectionne un panier. / 私は籠を作る。
- lósíngo** « losingo » *n n-* F : demande de services à maintes, plusieurs reprises à quelqu'un / J : 手助けの要求 (幾度も繰り返す)
 ▶ Aoyootomaka⁶⁰⁵ ma lisala koko'alikina ma lose. Ate amɔləmba'a losingo. / Il (elle) l'a envoyé au champ et encore au cours d'eau. Il (elle) dit qu'il (elle) est fatigué(e) par des demandes de services à maintes reprises. / 彼(彼女)A は別の彼(彼女)B を畑に送り, そしてまた小川に送った。別の彼(彼女)B は「自分は繰り返しの手助けの要求で疲れた」と言う。
- lósó** « loso » *n pl. njoso* F : deux nuits à passer dans la chambre d'une femme ou avec le mari (dans le cas de la polygamie), dans un deuil / J : 二晩一人の妻あるいは一人の夫の部屋で過ごすこと (一夫多妻婚の場合), 二晩喪中で過ごすこと
 ▶ Sumolako'omona'mi oote aangoya nko'oka kum'aosilia loso lo'okata⁶⁰⁶. / Dis à mon mari qu'elle ne viendra seulement si elle termine les 2 nuits à passer dans un deuil. / 私の夫に「彼女は喪中の二晩だけを終えたら来る」と言ってくれ。

603. m-(b)ílá

604. n-[d/l]óhá

605. n-tómá

606. bókátá

lósókia « losokia » =ésánja *n n-* F : instrument de musique fait en boîte de bois (et lié par 6 pièces en fer qui sont jouées par des doigts sur un trou, parfois unealebasse trouée pour agrandir la voix) / J : 親指ピアノ (木箱に指ではじいて演奏する 6 つの鉄片をつけ、ときには音を大きくするため穴のあいたヒョウタンがついている) / Li : likembé

▶ Iso toyoka⁶⁰⁷ losokia mɛ'ɛ. / Nous partons écouter un instrument de musique fait en boîte de bois là. / 私たちはそこで親指ピアノを聞く。

lósóla « losola » *n n-* F : coup de main sans peine sur le dos (main peu fermée frappée sur le dos de quelqu'un en créant un grand bruit sans peine) / J : 背中を痛みなしに手で叩くこと (少し閉じた手が誰かの背中を叩くと痛みなしに大きな音が出る)

▶ Ehana yoyi, aohomaki nde losola. / Il n'y a pas de problème. Il (elle) ne l'a frappé qu'un coup de main sans peine sur le dos / 問題はない。彼(彼女)は背中を痛みなしに手で打っただけだ。

lósólí « losoli » *n n-* F : crête / J : とさか

▶ Kesaka nkoko losoli'atsine'etsingo. / Coupe le coq la crête à cause des mouches. / 蠅のために、オンドリのとさかを切れ。

losolo « losolo » *n n-* F : aubergine / J : ナス科の野菜 (苦い)

lósómo « losomo » <n-sómia *n n-* F : demande sans patience de quelque chose, d'un service rapide à quelqu'un / J : 忍耐なしでの要求 (何かの・誰かの素早い手助けの)

▶ Hɔ̀ndɛya⁶⁰⁸ nongokoha neeki oo olangaka losomo? / Que tu m'attends, je vais te donner. Pourquoi tu aimes une demande sans patience? / 私を待て、私はあなたに与える。なぜあなたは忍耐なしでの要求が好きなのだ?

lósóndo « losondo » *n n-* F : sangsue, animaux de cours d'eau qui suce du sang / J : ヒル

▶ Losondo lomookun'emi ma lose. / Une sangsue m'a piqué à la rivière. / ヒルが川で私を刺した。

lósóndó « losondo » <n-sóndóla *n n-* F : médicament anti-tabou, anti-sorcellerie / J : タブーや邪術に対抗する薬

▶ lilelaka losondo meka nyam'eko. Eend'ekil'atsin'atongoyokwa'a nkangi. / Mets-lui un médicament anti-tabou dans cette viande. Elle est taboue pour qu'il (elle) tombe pas malade. / 彼(彼女)のためにその肉にタブーに対抗する薬を入れろ。その肉はタブーで、(薬を入れれば)彼(彼女)は病気にならないので。

lósóngo « losongo » <n-sóngá *n n-* F : mouvement du cou, de la tête et de la poitrine / J : 首・頭・胸の動き

▶ ɛɛ enaka losongo men'anyangel'enda'alanga⁶⁰⁹. / Vois le mouvement du cou, de la tête et de la poitrine pendant qu'il (elle) se réjouit de la musique. / 彼(彼女)が音楽を喜んでいるときの首、頭、胸の動きを見ろ。

lósósé « losose » *n* F : lumière sombre de la nuit / J : 夜の暗い光

▶ Boni'iino'one'otaat'ɛli. Iso tatswaki oyakende nka'a losose. / Cette nuit, il n'y a pas eu de la lumière de la lune. Nous n'étions en train de marcher que sous la lumière sombre de la nuit. / 今日の夜は月明かりがない。私たちは夜の暗い光の中を歩いていた。

lósóso « lososo » =fulele, léyá, *n n-* F : fleur / J : 花 / Li : fulele

▶ Aande nsosa ya'amenge. / Ce sont des fleurs des patates douces. / これはサツマイモの花だ。

607. m-(b)óká

608. ho-o-ndeya; n-[d/l]éyá

609. bálínga

- n-[d/l]ótá « -ota » v F : fuir, prendre la fuite / J : 逃げる / Li : ko-kima
 ▶ Toyalote nkoi en'eyatitanya⁶¹⁰. / Nous fuyons un léopard qui nous suit. / 私たちは私たちのあとをついてくるヒョウから逃げる。
- lótámbe** « lotambe » n n- F : lampion ; mèche d'une lampe-tempête / J : カンテラ ; 耐風ランプの芯 / Li : mwinda
 ▶ Lotambe laheta ma mbalasyi. / Le lampion donne de la lumière au salon. / カンテラが居間を照らす。
- lótángo** « lotango » <n-tángá n n- F : fait de parler de quelqu'un à son absence / J : 誰かについて話すこと (本人のいないときに)
 ▶ Iso tootswaka nde kalasi koko atosumola litsina'a lotango lon'iso ma mbus'en'iso. / Nous sommes partis à l'école et il (elle) nous informe la raison du fait de parler de nous à notre absence. / 私たちは学校に行った。そして彼(彼女)は私たちに、私たちがいないときに私たちのことを話す理由を教える。
- lótáta** « lotata » n F : tremblement (avant de faire quelque chose) / J : 震え (何かをする前の) / Li : lolengi, bolengi
 ▶ Amookalia⁶¹¹ nkuluha'a likula'a lotata. / Il a raté une antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) par flèche à cause du tremblement. / 彼は震えのためにクルハ(アボットダイカー, *Cephalophus spadix*)を矢で仕留めることに失敗した。
- lótáte** « lotate » a F : un peu cassé(e) / J : 少し壊れた / Li : etate
 ▶ Eka kɔpɔ eko eende lotate. Akembaka ma mmela la'aana. / Ce verre est un peu cassé. Fais attention pour boire avec l'alcool. / このコップは少し壊れている。酒を飲む時に注意しろ。
- lótémbá** « lotemba » n n- F : grosse gibecière (faite en fils de la liane *Maniophyton fulvum*) / J : 大きな狩猟袋 (ロコサ *Maniophyton fulvum* の繊維の糸でできている)
 ▶ Aotswa'a lotemba'atsin'ise amooyaka nsombo. / Il part avec la grosse gibecière parce que son père a tué un sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼は大きな狩猟袋を持って出発する。というのは彼の父がソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を殺したので。
- lóténá** « lotena » =lóólú n n- F : chambre / J : 部屋 / Li : eteni ya ndako
 ▶ ƐƐ ingelaka ma loko lotena loko. / Toi, tu entres dans cette chambre. / あなたはその部屋に入れ。
 ⇒ **lóténá** « lotena » n n- F : partie intérieure de l'étang (où on entre pour chercher du poisson après avoir vidé de l'eau) / J : 池の内側の部分 (水を掻き出した後に魚を探すために入るところ)
 ▶ Aoyakaka nse biike ma lotena. / Elle a tué beaucoup de poissons dans la partie intérieure de l'étang. / 彼女は池の内側でたくさんの魚を殺した。
- lótété** « lotete » n n- F : (distillation de l'alcool indigène) récipient-refroidisseur / J : 冷やすための容器 (地元の蒸留酒を蒸留するときを使う)
 ▶ Opake lotete lok'εε mpoyohumb'aana'ak'emi. / Donne-moi ton récipient-refroidisseur pour que je parte distiller mon alcool. / あなたの冷やす容器をくれ。私は私の酒を蒸留しに行くので。
- lótóko** « lotoko » n n- F : alcool indigène / J : 地元の蒸留酒 / Li : lotoko
 ▶ Oongolangwa kumɔ'mela lotoko. / Tu seras ivre si tu bois l'alcool indigène. / あなたがロトコ(地元の蒸留酒)を飲むと酔うだろう。

610. m-(b)ítányá

611. n-kálíá

lotokotoko « lotokotoko » *n n-* F : sueur / J : 汗 / Li : molunge, mitoki

▶ Bisendi'imɔta⁶¹² a lotokotoko. / les habits sont mouillés par la sueur. / 服は汗で濡れている。

lótómbé « lotombe » =ísémba *n n-* F : vin de palme / J : ヤシ酒 / Li : masanga ya mbila

▶ Lotombe lona'nde losiki'ɔlotsi. / Son vin de palme est très bon. / 彼のヤシ酒はとてもいい。

lótómo « lotomo » *n n-* F : mission, travail, service (demandé à quelqu'un) / J : 任務・仕事・手助け (誰かに求められた) / Li : etinda

▶ Njatsu nde lotomo loki tat'atomaka ma lisala. / Je pars pour un service que papa m'a envoyé au champ. / 私は父が畑に (伝言を) 送ってきた仕事に行く。

lótóta « lotota » *n n-* F : (animal) terre argileuse (sortie à l'ouverture d'un terrier lors du creusement d'un terrier) / J : 粘土質の土 (動物が巣穴を掘るとき巣穴の入口に出てくる)

▶ Botombo'onó'omiila lotota men'atsim⁶¹³ endé'okolo⁶¹⁴. / Le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) a fait sortir une terre argileuse pendant qu'il creuse un terrier. / ボトンバ (アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*) が巣穴を掘るときに粘土質の土を出した。

lótótó « lototo » *n* F : utérus / J : 子宮

▶ Bon'ayala mo'otema nde ma lototo. / L'enfant se trouve au ventre à l'utérus. / お腹の子供は子宮にいる。

lótsélá « lotsela » *adv* F : pour toujours, définitivement / J : ずっと, いつまでも, 最終的に / Li : libela

▶ Bamootsua lotsela. Bahute'alikina. / Ils (elles) sont partis(es) pour toujours. Ils (elles) ne reviendront plus. / 彼ら (彼女ら) はずっと行ってしまった。彼ら (彼女ら) は再び戻ってこないだろう。

n-[d/l]**ótsíá** « -otsia » *v* F : faire fuir / J : 逃げさせる / Li : ko-kimisa

▶ Liyondo yo'onduki limotolots'iso ma lose. / Le bruit du fusil nous a fait fuir à la rivière. / 銃の音は私たちに川に逃げさせた。

lótsíka « lotsika » =étsíké <n-tsíka *n n-* F : orphelin / J : 孤児 / Li : etike

▶ Aande lotsika. Ise'a nyango'amoowa. / Il (elle) est orphelin(e). Le père et la mère sont morts. / 彼 (彼女) は孤児だ。父と母は死んだ。

lótsíli « lotsili » *n n-* F : force ; dureté / J : 力 ; 固さ / Li : makasi

▶ Mɔɔlɛmba, mpana lotsili'a likina. / Je suis fatigué. Je n'ai plus de force. / 私は疲れた。私にはもう力がない。

⇒ **lótsíli** « lotsili » *a* F : fort ; dur / J : 強い, 固い / Li : makasi

▶ Bombele'ohuunyo'oonde lotsili. / Le bâton ne se casse pas. Il est dur. / 棒は折れない。それは固い。

⇒ **lótsíli** « lotsili » *adv* F : fort, par la force, à haute voix / J : 強く, 力で, 大声で / Li : makasi

▶ Bɔɔtɛndaka'a lotsili. / Parlez à haute voix. / 大声で喋れ。

⇒ **lótsíli** « lotsili » *adv* F : rapidement, à grande vitesse, à toute vitesse / J : 速く, 高速で, フルスピードで / Li : na makasi

612. m-móta

613. n-tsíná

614. bókéle

► Sekoseko, kum'uutuko'ooyela m'ihóóó, bakenda nka'a lotsili. / Souvent, si un camion arrive au tronçon droit d'une route, il ne marche qu'à toute vitesse. / しばしば, トラックが道の曲がってない部分に来ると, それは全速力で走る。

lótsínga « lotsinga » *n* F : endurance, résistance / J : 耐久力, 抵抗力

► End'ahasimbio'okind⁶¹⁵'isanga. Aata lotsinga biike. / Il (elle) ne termine pas vite une bagarre. Il (elle) a beaucoup de résistance. / 彼(彼女)はすぐに闘いを終わらせない。彼(彼女)はたいへんな抵抗力を持っている。

lótsúko « lotsuko » *n* n- F : esclavage, oppression / J : 奴隷制度, 抑圧 / Li : lotuko

► Iso tomookinda lotsuko lona'ansola⁶¹⁶ m'etumba. / Nous avons subi une oppression des militaires pendant la guerre. / 私たちは戦争中に軍事的な抑圧を受けた。

lotsuletsulé « lotsuletsule » *adv* F : en sens inverse, inversement / J : 逆の意味で, 逆に

► ɔŋgiaka simisi, alotaki nde lotsuletsule. / Arrange la chemise. Tu l'as porté en sens inverse. / シャツを直せ。あなたはそれを逆に着ていた。

n-[d/l]óvwá « -ovwa » *v* F : rentrer bredouille après une demande, une mendicité / J : 依頼・物乞いのあとに成果なく帰る

► Aotswak'oyóóomb⁶¹⁷'iyóko koko amoolonvwa. / Il (elle) est parti(e) demander du manioc et il (elle) est rentré(e) bredouille. / 彼(彼女)はキャッサバを乞うために行き, 彼(彼女)は成果なく帰った。

n-[d/l]ówá « -owa » *v* F : devenir fou / J : 気が狂う / Li : ko-koma motomboki, ko-tomboka

► Imbelak'oko amoolowa. / Laisse celui-ci (celle-ci). Il (elle) est devenue fou (folle). / 彼(彼女)を置いておけ。彼(彼女)は気が狂った。

lóyéngé « loyenge » =lóhúndélé *n* n- F : désordre, anarchie / J : 無秩序, 混乱 / Li : mobulu

► Tambiake mbuku'a loyenge. Tandaka ndó'ólotsi'ólotsi. / Ne déposes pas les livres en désordre. Étaie très bien. / 本を乱雑に置いてはいけない。きちんと置け。

loyi « loyi » *n* F : hier, demain / J : 昨日, 明日 / Li : lobi

► Aangoya loyi mbuso'osala. / Il (elle) viendra demain après le travail. / 彼(彼女)は明日, 仕事の後に来るだろう。

lófólóngo « lofolongo » =ékómbó *n* pl. nfólóngo F : fruit de l'arbre *Barteria fistulosa* troué (utilisé dans la communication et dans la musique) / J : ボコンボ (*Barteria fistulosa*⁶¹⁸) の穴のあいた実 (通信や音楽に使う)

► Ende asiki eya mpoma lófólóngo. / Il (elle) sait beaucoup joué le fruit de l'arbre *Barteria fistulosa* troué. / 彼(彼女)は(穴のあいた)エコンボ(ボコンボ, *Barteria fistulosa* の実)で演奏することをよく知っている。

lóhéhá « loheha » *n* F : pondaison des ovules sans fécondation / J : 受精なしの産卵

► Eka nkóko eko eyoote'ekele nde lóhéhá. Ahano'ome. / Cette poule fait la pondaison des ovules sans fécondation. Elle n'a pas de mâle. / このニワトリは受精せずに産卵している。彼女にはオスがない。

615. bókíndo

616. sódá

617. n-[d/l]ómbá

618. 別名ボコモコモ, 蟻植物。

- lǎhéhé** « lohehe » *n* pl. mpéhé F : partie abdominale, inférieure du poisson, nageoire abdominal / J : 魚の腹部・下部, 腹部のひれ / Li : lopele
 ▶ Tókésanaka ns'ek'iso bitenyi'ihe : ɔne lǎhéhé kok'ɔnɛ'ɔtɛ. / Nous nous sommes coupés notre poisson en 2 parties : l'un la partie inférieure et l'autre la partie supérieure (la tête). / 私たちは私たちの魚を二つの部分に切った。一つは下部(尻尾側), 一つは上部(頭側)だ。
- lǎhékwa** « lohekwa » *n* pl. mpekwa F : fibre textile de la palme *Raphia farinifera* / J : リヘケ (ラフィアヤシの一種, *Raphia farinifera*) の繊維
 ▶ M'ek'iso, bakamba ndi'isenda'a mpekwa. / Chez nous, on fabrique les habits en fibres textiles de l'arbre *Raphia farinifera*. / 私たちのところでは, 服はリヘケ (ラフィアヤシの一種, *Raphia farinifera*) の繊維で作る。
- lǎhétó** « loheto » *n* pl. mpétó F : feuille, chaume, arbre *Sclerosperma manii* (Wendel) / J : ヤシの一種, *Sclerosperma manii* (Wendel), 葉を屋根材に使う / Li : mpete, mpeto
 ▶ Bakesa mpetó yo'otumba. / Ils (elles) coupent des chaumes de la palme *Sclerosperma manii* (Wendel) pour la maison. / 彼ら(彼女ら)は屋根材にするペト(ヤシ科, *Sclerosperma mani*)の葉を切った。
- lǎhéyi** « loheyi » *n* F : odeur du poisson, odeur comme poisson (comme certains métaux) / J : 魚の臭い, 魚のような・ある種の金属のような臭い / Li : jeyi
 ▶ Loosukaka⁶¹⁹ nse koko'akasa'ak'emi'akatoto'amootswa nkɔ lǎhéyi. / J'ai touché du poisson et toutes mes mains ne portent que l'odeur du poisson. / 私は魚に触れ, 私の手の全体は魚の臭いがついた。
- lǎhɔ** « loho » =lóngó, bóhómbo *n* F : glotonnerie / J : 大食い
 ▶ Bato'a lǎhɔ'asilia kanga mboloko'ombimba nk'end'ikei. / Une personne de glotonnerie finit même une gazelle (*Cephalophus monticola*) entière lui-seul. / 大食いの人はボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) 一頭全部さえも彼(彼女)一人で食べてしまう。
- lǎhóse** « lohose » *n* pl. mpóse F : chenille *Rhynchophorus phoenicis* / J : イモムシの一種 (*Rhynchophorus phoenicis*). ヤシの倒木に湧き, 美味. / Li : mpose
 ▶ Liko litoko liko liyali'a mpose biike. / Ce palmier-ci a beaucoup de chenilles *Rhynchophorus phoenicis*. / このヤシにはたくさんボセ (イモムシの一種, *Rhynchophorus phoenicis*) がいる。
- lǎhóso** « lohoso » =bónywa *n* pl. mpóso F : langue / J : 言葉, 言語 / Li : maloba, monoko
 ▶ Leya lǎhóso lómokɔ nko Longando. / Je connais une langue seulement Longando. / 私は言葉はロンガンドひとつだけわかる。
- lǎhósó** « lohoso » *n* pl. mpóso F : querelle / J : 喧嘩, 争い, 口論 / Li : makelele
 ▶ Mpalange lǎhóso kuma lakambo'osala. / Je n'aime pas des querelles lorsque je fais le travail. / 私は仕事をしているときに口論は好きではない。
- lǎhótó** « lohoto » =bósímó, lókútá *n* m- F : tromperie, mensonge / J : ごまかし, 嘘 / Li : lokuta
 ▶ Atatenda solósolo. Aanda'akambo'a lohoto. / Il (elle) n'a pas dit la vérité. Ce sont des mensonges. / 彼(彼女)は本当のことを言わなかった。それらは嘘だ。
- lǎkééka** « lokeeka » *n* n- F : graine de la calebasse / J : ヒョウタンの種 / Li : mbuma y'ekutu
 ▶ Njahuse nkééka. / Je suis en train de cultiver les graines de la calebasse. / 私はヒョウタンの種を栽培している。

lókéhu « lokehu » *n n-* F : lèvres / J : 唇 / Li : mbebu

▶ Amaatela mpota ma lókéhu. / Il (elle) est blessé(e) à la lèvre. / 彼(彼女)は唇が傷ついた。

lókéké « lokeke » =bóótéké *n n-* F : farine de manioc / J : フフ(キャッサバの粉), それを熱湯で練ったもの / Li : fufu, moteke

▶ Iyo'atoka nde lókéké. / Elles pilent la farine de manioc. / 彼女らはキャッサバの粉を砕いた。

lókéndo « lokendo » <n-kéndá *n n-* F : marche, voyage / J : 歩行, 旅行 / Li : etamboli

▶ Iso takéndaki lókéndo'a ngong'ihe. / Nous avons fait une marche de 2 heures. / 私たちは2時間歩いた。

lókéngo « lokengo » *n n-* F : lame de rasoir traditionnelle (fabriquée à la forge qui est d'un côté tranchant pour couper et raser les cheveux et de l'autre côté pointu pour enlever les chiques, trouser) / J : 伝統的なカミソリの刃(片側は髪の毛を切ったり剃ったりするために鋭く, もう一方の側は砂蚤を除いたり穴を開けるために尖っている)

▶ Onjelake lókéngo ntondolake lokuso. / Apporte-moi une lame de rasoir traditionnelle pour que j'enlève avec sa pointe une chique. / 私にロケンゴ(伝統的なカミソリ)の刃を持って来い。砂蚤を取り除くので。

⇒ **lókéngo** « lokengo » *n n-* F : lame de rasoir / J : カミソリの刃

▶ Yakaka'a lókéngo nokatake liho. / Viens avec une lame de rasoir pour que je te coupe les cheveux. / カミソリの刃を持って来い。私はあなたの髪を切るのです。

lókésá « lokesa » <n-késá *n n-* F : bavardage / J : お喋り

▶ Boyooto ahaleke lókésa. Ahalingaling'oondwa⁶²⁰ liloka. / Une femme n'excelle pas dans les bavardages. Elle ne tarde pas à se faire dénoncer d'avoir la sorcellerie. / ある女性はお喋りが苦手だ。彼女は邪術を持っていると告発されるのに時間はかからない。

⇒ **lókésá** « lokesa » <n-késá *a* F : bavard, bavarde / J : お喋りな

▶ Bom'oná'nde lokesa! Lisolo'ombimba end'ikei kong'atenda. / Son mari bavard! Une conversation entière, lui-seul qui parle. / 彼女の夫はお喋りだ! ひとつの会話の全部で、彼だけが喋っている。

lókéséli « lokeseli » =máwa *n* F : pitié / J : 哀れみ, 同情 / Li : mawa

▶ Lookaka lókéseli la nkangi enande biike. / J'ai eu beaucoup de pitié sur sa maladie. / 私は彼(彼女)の病気をとても気の毒に思う。

lókó « loko » *n* F : petit lac / J : 小さな湖

▶ Bomatamato'otolotak⁶²¹ iso nkó'okwela nko ma lókó. / Un python (*Python sebae*) nous a pris fuite et par conséquent s'est plongé dans un petit lac. / ボマタマタ(アフリカニシキヘビ, *Python sebae*)は私たちから逃げ、小さな湖に飛び込んだ。

lókóhó « lokoho » *n n-* F : stick à crochet (pour tirer des objets qu'on ne pas saisir à la main) / J : 鉤のついた棒(手でつかめないものを引っ張る)

▶ Honaka⁶²² lókóhó tokumbake'alala. / Cherche un stick à crochet pour que nous cueillons les oranges (pamplemousses, mandarines, citrons). / 柑橘類を摘むための鉤のついた棒を探せ。

lókóko « lokoko » *n n-* F : genre, espèce, coutume, nature, forme qui détermine une sous-division / J : 種類, 慣習, 性質, 形(ある下位分類を決定する)

620. m-(b)óndwá

621. n-[d/l]ótá

622. m-[p/h]óná

- ▶ Ma ləkəkɔ lon'iyɔ bahalɛ njwa / Dans leur nature, ils (elles) ne mangent pas les serpents. / 彼ら(彼女ら)の性質上, 彼ら(彼女ら)はへビは食べない。
- ▶ Ləkəkɔ'a kolokolo losiki mek'iso. / L'espèce des poules à cou nu se trouvent beaucoup chez nous. / 私たちのところでは首が裸のニワトリの種類はたくさん見つかる。
- lɔkɔkɔ** « lokoko » *adv* F : (parler) lentement (comme des poules) entre les personnes proches sans parvenir l'information loin / J : 遠くに情報が届かず, 近くにいる人たちの間でゆっくり喋る(鶏のように)
- ▶ Aande nyango lɔ'ona nda'atenda ləkəkɔ. / C'est la mère et l'enfant qui parle lentement entre eux. / ゆっくり喋るのは母と子だ。
- lɔkɔla** « lokola » *n n-* F : ongle / J : 爪 / Li : linjaka
- ▶ li mɔkɛsa nkɔl'ik'emɪ. / J'ai coupé mes ongles. / 私は私の爪を切った。
- n-[d/l]ɔkɔlá** « -okola » *v* F : informer, communiquer / J : 知らせる, 伝える / Li : ko-yebisa
- ▶ ɛɛ on'alɔkɔlɔki'ana'aaoyi'aki mo'okonda mo'ola? / C'est toi qui as informé les problèmes, qui étaient dans la forêt, au village? / 森であった問題を村に伝えたのはあなたか?
- lɔkɔlɔngɔngia** « lokolongongia » =nkinga, félo, bósikéléti *n n-* F : vélo, bicyclette / J : 自転車 / Li : nkinga, felo
- ▶ Nkɔkɔ amoosomba lɔkɔlɔngɔngia. / Le grand-parent a acheté une bicyclette. / 祖父(祖母)は自転車を買った。
- lɔkɔná** « lokona » *n n-* F : pus dans l'œil / J : 目の膿
- ▶ Oko aande londondo'atsina nkɔna ma'aiso. / Celui-ci (celle-ci) a la conjonctivite à cause des pus dans les yeux (Cela es tune conjonctivite à cause des pus dans les yeux). / その彼(彼女)は結膜炎を患っている。というのは目の膿があるので。
- lɔkɔngi** « lokongi » *n n-* F : cil, poil d'une paupière / J : まつげ
- ▶ Lok'ɛhɛhɛ, lɔkɔngi lomoombingela ma liso. / J'ai la douleur. Le poil de la paupière m'est entré dans l'œil. / 私は痛みを感じる。まつげが1本目に入った。
- lɔkɔngó** « lokongo » *n n-* F : fruit *Antrocaryon micraster* / J : ボコンゴ (*Antrocaryon micraster*) の実
- ▶ Botswakɔ'ɔyɛmbake nkɔngɔ tɔlɛkɛ. / Allez transporter les fruits *Antrocaryon micraster* pour que nous mangeons. / 行ってボコンゴ (*Antrocaryon micraster*) の実を運んでこい。私たちは食べるので。
- lɔkɔlɔlia** « lokoolia » <n-kɔlɔlɔliá *n n-* F : ronflement / J : いびき
- ▶ Loka lɔkɔlɔlia, bot'okananyi eetsi mo'otsumba? / J'entends un ronflement. Quelle personne dort dans la maison? / 私はいびきを聞く。誰が家で寝ているのか?
- lɔkɔsú** « lokosu » <n-kɔsɔla *n n-* F : toux / J : 咳 / Li : kosukosu
- ▶ Akembaka'a lɔkɔ lɔkɔsu loko yomb'ikɔhɔla. / Fais attention avec cette toux soit la tuberculose. / その咳に注意しろ, 結核かもしれない。
- lɔkɔtɛlo** « lokotelo » <n-kɔtsiá *n n-* F : petite blessure qu'on donne à une personne malade par une lame de rasoir pour y mettre un médicament traditionnel en cendre / J : 小さな傷(カミソリの刃で切り, 灰にした伝統的な薬をそこからすり込むための)
- ▶ Kɔtsiak'ende lɔkɔtɛlo lɔmɔkɔ tiilake'osandu. / Coupe-lui une petite blessure pour que nous lui mettions du médicament. / 彼(彼女)に小さな傷をひとつつけろ。伝統的な灰の薬をすり込むので。

lókótsí « lokotsi » <n-kótá n n- F : écriture / J : 文書 / Li : lokoma

▶ ɔŋgiaka lokotsi'atsino'oko'okando'oko toongotomela ndo'okonji. / Arrange l'écriture parce que cette lettre-ci nous enverrons (nous allons envoyer) au chef. / 文書を直してくれ, この手紙は首長に送るので。

lókwa « lokwa » n pl. njokwa F : chasse aux chiens / J : 犬を使った狩猟 / Li : mpao ya mbwa

▶ Baotswaka lokwa koko bamooyaki'iiko'isaso. / Ils sont partis pour la chasse aux chiens et ils ont tué 3 porcs-épics (*Atherurus africanus*). / 彼らは犬を使った狩猟に行き, 彼らは3匹のエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) を殺した。

lókweɛ « lokwee » ⇔ lóme n n- F : main gauche, côté gauche, gauche / J : 左手, 左側, 左 / Li : loboko mwasi

▶ Ntaa ina'm'ikittoto moyaila ndembi'atoyi'a nkweɛ'itenyi. / Toutes mes chèvres, je les ai mis les signes d'oreilles gauches coupées. / 私のヤギ全部に, 私は左の耳に所有の印をつけた。

lólɛ « lole » n pl. njɔɛ F : lieu d'apprentissage d'une dance (avant l'apparition en public) / J : 一般に公開する前のダンスの見習いの場所

▶ Lólɛ lo'okanga loonde m'ɔkɛɛ. / Le lieu d'apprentissage de la dance se trouve derrière la maison. / ダンスの見習いの場所は家の後ろだ。

lólé « lole » n n- F : appât, chose mangée, nourriture, proie, reste alimentaire / J : 餌, 食べられたもの, 食べ物, 獲物, 食物の残り / Li : bilei

▶ Totaata lolé'oni'iino'on'e teetsi nko njala. / Nous n'avons pas eu la nourriture aujourd'hui. Nous dormons seulement affamés. / 私たちは今日は食べ物を得なかった。私たちは空腹で寝ただけだ。

lólélu « lolélu » n n- F : moustache / J : 髭 / Li : madefu

lólólú « lololu » n F : bave, salive d'une personne après avoir été frappé sérieusement, connu un accident / J : よだれ, 唾液 (ひどく殴られたり, 事故を経験したりした後の人の)

▶ Amoohola lololu'a lohomi loki'apulusu. / Il (elle) a fait sortir la bave à cause des coups des policiers. / 彼 (彼女) は警察になぐられて, よだれを出した。

lólómbɔ « lolombo » <n-[d/l]ómbá n pl. ndómbɔ F : mendicité / J : 物乞い / Li : bosengi

▶ Nko ndamba nko ndamba ... Oo omoolekolia⁶²³ lolómbɔ. / Toujours mendier, toujours mendier ... tu exagères la mendicité. / 毎日物乞いする, 毎日物乞いする…あなたは物乞いの度を過ぎている。

n-[d/l]ómbá « -oma » v F : sucer / J : 吸う, しゃぶる / Li : ko-mela

▶ Bonyootome ameeetama latsin'amookinda ndoma liyɛɛ. / L'enfant est dormi parce qu'il a beaucoup sucer le lait. / 子供は眠った。というのは乳を吸うのに満足したので。

n-[d/l]ómbá « -omba » v F : mendier, quémander, demander / J : 物乞いする, せがむ, 要求する / Li : ko-senga

▶ Layakaki oyokólomba yanga. / Je suis venu te demander du tabac. / 私はあなたにタバコをせがみに来た。

⇒ n-[d/l]ómbáná « -ombana » v F : se demander, se mendier, se quémander l'un et l'autre / J : 要求しあう, 物乞いしあう, うるさくせがみあう / Li : ko-sengana

▶ Ehana likambo. Bayalómbana toma. / Il n'y a pas de problème. Ils (elles) se mendient

623. n-[d/l]ékólíá

des choses (de la nourriture). / 問題はない。彼ら(彼女ら)は互いにももの(食べ物)を要求しあっている。

⇒ n-[d/l]ómbéla « -ombela » v F : mendier, quémander, demander pour, à la place de quelqu'un / J : 物乞いする, せがむ, 要求する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sengela

▶ Oo otswa meka mupe? Andombelak'ende kay'itano. / Tu pars chez le prêtre? Demandes-moi 5 cahiers chez lui. / あなたは司祭の家に行くのか? 彼の家でノートを5冊要求してくれ。

lómbé « lombe » n pl. njombé F : porte-bébé / J : ベビーキャリア, おんぶ紐 / Li : njombe

▶ Ayεembe'onootome'a lombe. / Il (elle) transporte l'enfant par un porte-bébé. / 彼(彼女)はおんぶ紐で子供を運んでいる。

lómbó « lombo » =nkómbó n pl. njombó F : balai / J : ほうき / Li : kombo, nkombo

▶ Aa akómbaki'otumba'a lona lombo loya? / Tu a balayé la maison par quel balai? / あなたほどのほうきで家を掃いたのか?

lómbóka « lomboka » n pl. mmbóka F : légume *Amaranthus hybridus* L. / J : 野菜の一種 (*Amaranthus hybridus* L.)

▶ Bamoombiyela mboka ma lisala. / On m'a volé les légumes *Amaranthus hybridus* au champ. / 誰かが畑で, ボカ(野菜の一種, *Amaranthus hybridus* L.)を盗んだ。

n-[d/l]ómbólá « -ombola » v F : lécher / J : 舐める / Li : ko-lombola

▶ Emi lalómbola nde lokasi la'akana. / Moi, je lèche la feuille (qu'on a préparé) des fruits de Panda oleosa. / 私はカナ(*Panda oleosa*)の葉を舐める。

n-[d/l]ómiá « -omia » v F : allaiter, donner le sein à / J : 乳を飲ませる / Li : ko-melisa libele

▶ Bonyootome alela. Yakaka yóólomiake liyele. / L'enfant pleure. Viens l'allaiter (viens lui donner le sein). / 子供が泣いている。来て乳を飲ませろ。

lómongí « lomongi » =bókóké, lóso <m-mōnga n F : lenteur / J : 遅さ / Li : malembe, malembemalembe

▶ Akanyaka. Tohalange lomongi'atsina tawa nde'a mposa'a'aase. / Fais vite. Nous ne voulons pas la lenteur parce que nous avons soif. / 早くしろ。私たちは遅さを求めない。というのは私たちは喉が渴いているので。

lómotó « lomoto » n pl. mmotó F : marécage / J : 沼地 / Li : potopoto ya mayi

▶ Amóokwela ma lómotó. / Il (elle) s'est plongé(e) dans un marécage. / 彼(彼女)は沼に落ちた。

⇒ **lómotó** « lomoto » n pl. mmotó F : argile (marécageux) / J : 沼地の粘土 / Li : potopoto ya mayi

▶ Nko boolanga nkonge ma lona lose lonyi, bilaka nde'embele la'aunja⁶²⁴ a lómotó. / Si vous voulez un barrage sur cette rivière-là, mettez les bâtons et les branches d'arbres et l'argile (marécageux). / もしあなたたちがその川に堰がほしいなら, 棒と木の枝と粘土を置け。

lóna « lona » =lókátó n F : sensation, besoin (correspondant à un besoin de l'organisme pour jeter les matières fécales, l'urine) / J : 小便や大便をしたいという感じ・欲求

▶ Loka lóna'a toi. / Je sens le besoin de jeter les selles. / 私は便意を感じる。

⇒ **lóna** « lona » *n* F : douleur d'accouchement / J : 出産時の痛み, 陣痛

▶ Lootsw'oyeelelo'onganga'atsino'oli ona'mi ayawu lona. / Je pars appeler l'accoucheur (accoucheuse) parce que mon épouse souffre de la douleur d'accouchement. / 私は医者を呼びに行く。私の妻が陣痛に苦しんでいるので。

n-[d/l]**óndá** « -onda » *v* F : guider / J : 案内する

▶ Oo on'eya mbok'a lisala otolondake. / Toi qui connais le chemin du champ, que tu nous guides. / 畑への道を知っているあなた, 私たちを案内してくれ。

lóndele « londele » *n* n- F : palme de *Raphia sese*, chaume (de raphia) à mettre dans une maison / J : ラファイアヤシの一種 (*Raphia sese* か?), 屋根材にする / Li : ndele

▶ Amookota londelē. / Il a coupé un palme de *Raphia sese*. / 彼はデレ (ラファイアヤシの一種, *Raphia sese* か?) を切った。

n-[d/l]**ónbólá** « -ondola » *v* F : dire ouvertement un problème, présenter ouvertement un jugement / J : 問題を公然と述べ, 判断を公然と提示する

▶ Naalimw⁶²⁵'εε, londolaka likambo tokake. / Pourquoi tu gardes silence. Dis ouvertement le problème pour que nous écoutons. / なぜあなたは静かにしているのか。問題を公然と言え。われわれは聞くので。

lóngenvú « longenvu » =bómbúya *n* n- F : parapluie, parasol / J : 傘 / Li : ngenvu, ngembu

▶ Mbul'emooleka. Opake longēvu ntswake. / La pluie est grande. Donne-moi une parapluie pour que je parte. / 雨は激しい。私に傘をくれ, 行くので。

lóngēu « longēu » *n* pl. nngēu F : sable / J : 砂 / Li : jelo

▶ Amookwa'a felo ma longēu. / Il (elle) est tombée avec la bicyclette au sable. / 彼(彼女)は砂地で自転車で転んだ。

lóngo « longo » <m-(b)óngá *n* F : poursuite, recherche, chasse maligne de quelqu'un, quelque chose en se cachant beaucoup, sans se manifester / J : 抜け目なく隠れて追跡, 探索すること (誰か, 何かを)

▶ Bōlendē ayaka nkoko nde'a lóngo. / La genette tue les poules par une chasse maligne en se cachant beaucoup. / ボレンデ (ジェネットの一種, *Poina richardsoni*?) はニワトリを隠れて抜け目なく追跡し, 殺す。

lóngólí « longoli » =bókólí *n* n- F : liane / J : 蔓植物

▶ Aonjelaka nko nngól'ihe. Ihaakolana lo'osala. / Il (elle) ne m'apporter que 2 lianes, ils ne suffiront pas avec le travail. / 彼(彼女)は蔓を2つしか持って来ない。それらは仕事に十分ではない。

n-[d/l]**óngólíá** « -ongolia » *v* F : (chien) suivre endroit par endroit par l'odeur (pour découvrir l'animal); suivre point par point un problème pour connaître la vérité; calculer chiffre par chiffre / J : 犬が動物を発見するために, あちこちの場所を臭いで後をつける; 真実を知るために, 問題をそれぞれの点を追究する; それぞれの数ごとに計算する

▶ Eka nyama emeeta la mane'atsina nvu'ek'eyoolongoli'eko. / Cet animal a passé par ici parce que le chien est en train de le suivre endroit par endroit par l'odeur. / この動物はここを通過した, というのは犬があちこちの場所を臭いで後をつけているので。

lóngwéndé « longwende » *n n-* F : rougeole / J : 麻疹, はしか / Li : longwende

▶ Bamooya'a longomba'a longwende. / On est venu avec un vaccin de la rougeole. / 麻疹のワクチンが持って来られた。

*n-[d/l]*ónja « -onja » ⇒ *n-[d/l]*óndá

*n-[d/l]*ónjia « -onjia » ⇒ *n-d-*ónja

lóno « lono » ⇒ lóna

lonyælia « lonyelia » *n n-* F : termite de petite taille / J : 小さいサイズのシロアリ

▶ Limbata yale nyælia. / Le canard mange des termites de petite taille. / アヒルが小さいシロアリを食べる。

lónyele « lonyele » ⇒ lóngeu

lónyélɔ « lonyelo » *n F* : moquerie / J : からかい, 嘲笑

▶ Bawela lónyélɔ loki ayookanvuelaka kupɛ nko'okanvuelakanvuela. / Ils (elles) se querellent à cause de la moquerie qu'il (elle) lui a déchiré une culotte sans raison. / 彼ら(彼女ら)は、彼(彼女)が(もう一人の)彼(彼女)の半ズボンを理由なく引き裂いたというからかいのせいで喧嘩している。

lonyókunyoku « lonyokunyoku » *a F* : trop de (choses) / J : 多くの

▶ On'ayak'iyɔ mako, end'aha lonyókunyoku'a nse. / Ce qu'ils (elles) tuent là, c'est trop de poissons. / 彼ら(彼女ら)が殺すのは多くの魚だ。

lós « loo » *n pl. beyɔ* F : bras / J : 腕 / Li : loboko

▶ Sukak⁶²⁶ende ma lɔɔ. / Tiens-le au bras. / 彼(彼女)の腕をつかめ。

⇒ **lós ló'óme** (lós la bóme) « loo lo'ome » ⇔ **lós ló'ólí** *n pl. beyɔ ba'aome* F : bras droit / J : 右腕 / Li : loboko mobali

▶ Ate ayawu nde ma lɔɔ lo'ome. / Il (elle) dit qu'il (elle) a mal à la main droite. / 彼(彼女)は彼(彼女)の右腕が痛いと言う。

⇒ **lós ló'ólí** (lós la bólí) « loo lo'oli » ⇔ **lós ló'óme** *n pl. beyɔ be'aali* F : bras gauche / J : 左腕 / Li : loboko mwasi

▶ Ate ayawu nde ma lɔɔ ló'oli. / Il (elle) dit qu'il (elle) a mal à la main gauche. / 彼(彼女)は彼(彼女)の左腕が痛いと言う。

lósɔ « looko » =mpíá *n F* : froid / J : 冷たさ, 寒さ / Li : malili, mpiyo

▶ Boni'iino'one'oonde lɔɔɔ. / Aujourd'hui, il y a du froid / 今日は寒い。

lósɔndɔ « loondo » <m-(b)ónnda *n pl. mbɔndɔ* F : prière, action de prier (quelqu'un) / J : 祈り, 祈る動作 / Li : libondeli

▶ Baotswa lɔndɔ m'ilɔmbɛ. / Ils (elles) vont pour une prière à l'église. / 彼ら(彼女ら)は教会に祈りに行く。

lósngu « loongu » ⇒ láángu

lɔngulɔngu « loonguloongu » ⇒ láángu

lósnje « loonje » *n F* : orange / J : オレンジ

▶ Lɔnje loka lototo loki'elula njomi. / Toute l'orange avait 10 pulpes. / オレンジ全体に 10 個の果肉(房)があった。

▶ Otokumbelake'alala'a lɔnje. / Cueille-nous les oranges. / 私たちにオレンジを採ってくれ。

lópété « lopete » *n m-* F : bague, anneau que l'on met au doigt / J : 指輪, 指につける輪 / Li : mpete
 ▶ Oko aande lópete lona'mi'a maliyasi⁶²⁷. / Ça c'est mon anneau de mariage. / これは私の結婚指輪だ。

lópɔ « lopo » =bókóto <Français *n pl.* njɔɔ F : robe / J : ドレス, ローブ / Li : monkoto
 ▶ Eka tayɛɛl'eko esiki eya ntela njɔɔ. / Ce tailleur connaît bien coudre les robes. / この仕立屋はドレスを縫う方法を知っている。

lópóte « lopote » *n m-* F : colle, glu, latex de l'arbre *Saba florida* (utilisé à la capture des oiseaux). / J : 接着剤, 鳥もち, 乳液 (ボセンダ *Saba florida* [lisenda] から取れ, 鳥を捕まえるのに使われる)

▶ Takamba lópote toongoyaka mpulu. / Nous fabriquons la glu pour que nous tuons les oiseaux. / 私たちは鳥もちを作り, 鳥を殺す。

⇒ **lópóte** « lopote » *n m-* F : chasse à glu / J : 鳥もち猟

▶ Amooyaka mpulu biike ma lópote. / Il a tué beaucoup d'oiseaux à la chasse à glu. / 彼は鳥もち猟でたくさんの鳥を殺した。

lósémbe « losembe » *n n-* F : sabot / J : ひづめ

▶ Moohomwa nsembe'a mbengel'en'esik'ii njoyakaka. / Je me suis heurté contre les sabots de l'antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) pendant que je la tuais. / 私が殺している間, 私はベンゲラ (ピーターズダイカー, *Cephalophus callipygus*) のひづめにぶつかった。

lósété « losete » *n n-* F : clou / J : 釘 / Li : nsete

▶ Nset'imɔɔkwa ma tukutuku. / Les clous sont tombés sur la moto. / 釘がバイクの上に落ちた。

lósíyo « losiyo » *n n-* F : courge, citrouille ; plante de *Curcubita* sp. / J : カボチャ属 (*Curcubita*) の植物の一種, その種子⁶²⁸

▶ Basɔɔla⁶²⁹ nsiyo. / Elles font sortir des graines de courge (*Curcubita* sp.) dans les fruits. / 彼女らはシヨ (*Curcubita* sp.) の種の皮をむいている。

lósɔ « loso » =bópúnga *n pl.* njɔɔ F : riz / J : 米, 稲 / Li : loso

▶ Mpalange lósɔ, lalange nd'iyɔkɔ. / Je n'aime pas le riz, j'aime le manioc. / 私は米が好きではない, 私はキャッサバが好きだ。

lósɔ « loso » =lómóngí, bókóóké *n pl.* njɔɔ F : lenteur / J : 遅さ / Li : malembemalembe

▶ Bato'a lósɔ'ahasilio'osal'isanga. / Les gens de lenteur ne terminent pas le travail à temps. / 緩慢な人たちは仕事を時間どおりに終わらせない。

lósólɔ « losolo » *a* F : (fruit *Treculia africana*) qui porte beaucoup de graines / J : たくさんの種を持った (ビーンボ *Treculia africana* の果実が)

▶ Aanaka tomooolia⁶³⁰ litsungu'ombimba. ɛɛ, biimbo'oko'oonde lósólɔ. / Regarde, nous avons rempli un réceptacle entier. Oui, cet arbre *Treculia africana* porte beaucoup de graines. / 見ろ, 私たちは籠全部を一杯にした。ええ, このビーンボの実 (*Treculia africana*) はたくさんの種を持っている。

lósómbo « losombo » *n n-* F : clan / J : 父系親族集団 (家族の一つ上位の) / Li : losombo

▶ Bamooaha lósómbo lok'iso lokolo'a ntaa. / On a donné à notre clan une jambe de chèvre. / ある人が私たちの親族集団にヤギの脚を与えた。

627. mariage

628. 種をすり潰してソースにする。

629. n-sólá

630. n-[d/l]ólíá

⇒ **lósómbo** « losombo » *n n-* F : paillote, hutte de repos; office du clan / J : 父系親族集団の村の中にある集まるための小屋, 親族集団のオフィス / Li : losombo

► Bimbelaka lóhoso'atsin'ansomi'atenda'akambo ma lósombó. / Laissez les querelles parce que les notables parlent des problèmes à l'office du clan. / 口論を放っておけ。ソミ (有力者) たちがロソンボ (親族集団) の小屋で問題を話しているのだから。

lósómo « losomo » =líkáyi *n n-* F : grande peur, peur due à la haute personnalité, à une forme anormale / J : 大きな恐れ, 地位の高い人に対するものや, 異常な形によって起こる恐れ / Li : somo

► Mpalange mboka yoyi'e'esukulu'atsina loka nde lósómo. / Je ne veux pas entendre la voix du hibou parce que j'ai peur. / 私はふくろうの声は聞きたくない。というのは, 私は恐れを感じるから。

⇒ **lósómo** « losomo » *a* F : mystérieux, mystérieuse, qui donne la peur / J : 不思議な, 恐怖を与える / Li : somo

► Bólóki ayala lo'otso nde lósómo. Akendé nko'olunvulunvu koko yonge lika litoto⁶³¹ bilongoli⁶³² mió. / Le (la) sorcier (sorcière) devient mystérieux (mystérieuse) pendant la nuit. Il (elle) ne marche que nu(e) et tout le corps rempli de lucioles. / 邪術師は夜のあいだ不思議になる。彼 (彼女) はただ裸で歩き, 全身が蛍でいっぱいだ。

⇒ **lósómo** « losomo » *n n-* F : sensation qui pousse à rire / J : 笑いたくなる気持ち

► Loka lósómo men'eyambambambambi⁶³³ende. / Je sens une sensation qui me pousse à rire là où il (elle) me palpe. / 彼 (彼女) が私に触れるところで私は笑いたくなる気持ちを感じる。

⇒ **lósómo** « losomo » *adv* F : beaucoup, trop / J : とても, あまりに / Li : mingi

► Alanga'ayaato lósómo. / Il aime beaucoup les femmes. / 彼はとても女性が好きだ。

lósónyí « losonyi » *n n-* F : salive / J : 唾液 / Li : nsoni

► Loka nsole'o'otsuku⁶³⁴ koko lutela⁶³⁵ nsónyi. / Je sens l'odeur d'une pourriture et je jette les salives. / 私は腐った臭いを感じ, 私は唾を吐く。

lósóú « losou » *n n-* F : fruit *Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam / J : ボソウ (*Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam) の実。食用。

► Bili'imuumolia⁶³⁶ nsówu. / Les bonobos (*Pan paniscus*) ont fait tomber les fruits *Dacryodes edulis*. / ボノボ (*Pan paniscus*) はボソウ (*Dacryodes edulis* (G. Don) H. J. Lam) の実を落とした。

n-[d/l]ótá « -ota » *v* F : porter, habiller / J : 着る / Li : ko-lata

► Ooyelake kup'ek'ende ahoólota. / Apporte-lui sa culotte pour qu'il porte. / 彼にこの半ズボンを持っていけ。彼は着るので。

⇒ **n-[d/l]ótámá** « -otama » *v* F : être porté par, se porter / J : 着られる / Li : ko-latama

► Nkamb'alotama nde la patalo. / La ceinture se porte avec le pantalon. / ベルトはズボンと一緒に着られる。

631. -k-toto

632. élongóli

633. m-(b)ámábambia

634. bótsúkú

635. m-(b)útélá

636. m-(b)úlúmóliá

⇒ n-[d/l]ótóla « -otola » v F : enlever, se déshabiller / J : 取り去る, 服を脱ぐ / Li : ko-longola

▶ Lotólaki'isend'oyakulake. / Enlève les habits pour que tu te laves. / 体を洗うために服を脱げ。

⇒ n-[d/l]ótwa « -otwa » v F : perdre l'habit (pour être nu, à moitié nu) / J : 裸になる・半裸になるために服を脱ぐ / Li : ko-longwa elamba

▶ Aólotwaki'isenda mo'okindo⁶³⁷ nk'end'ohomana nko'olunvulunvu. / Il (elle) a perdu les habits pendant la bagarre et n'a bagarré que nu. / 彼(彼女)は殴り合いの中で服を脱ぎ, 裸で殴り合った。

lóténdélé « lotendele » =lókúsó n n- F : chique (femelle) (souvent avec des œufs vivant en parasite dans le corps d'un animal) / J : 砂蚤のメス(しばしば卵と一緒に動物の体の中で寄生して生きている) / Li : liyenji

▶ Ombumolake⁶³⁸ lotendele mi'ikolo. / Enlève-moi une chique à l'orteil. / 足指から(卵を持ったメスの)砂蚤を取ってくれ。

lótóha « lotoha » n n- F : forêt marécageuse / J : 沼地の森, 湿性林

▶ Bamootsw'oyókésa ngoli ma lotóha. / Ils sont partis couper des lianes à la forêt marécageuse. / 彼らは湿性林に蔓を切りに行った。

lótóho « lotoho » n n- F : appareil sexuel masculin, verge, pénis / J : 陰莖 / Li : soka

▶ Akotol⁶³⁹ ate lotóho. / Il (elle) t'injurie en disant : pénis. / 彼(彼女)は「陰莖」と言ってあなたを侮辱する。

lótómó « lotomo » <n-tómá n n- F : fait de broyer avec les dents, mastication / J : 歯で砕くこと, 咀嚼

▶ Atómaka lotómó ndó'ókóké'atsina lóso loonda'ambanga. / Fais la mastication lentement parce que le riz apporte a les pierres. / ゆっくり噛め, 米飯に小石が入っている。

lótóngia « lotongia » <n-tóngiá'áiso n F : maladie du sommeil / J : 眠り病 / Li : mpase ya mpongi

▶ Lotóngia laya meka lihokohoko. / La maladie du sommeil vient chez la mouche tsé-tsé. / 眠り病はツェツェバエから来る。

lótóngó « lotongo » n n- F : chasse à flèche (faite par un seul individu, un petit groupe d'individus) / J : 一人か少数のグループでおこなわれる弓矢獵

▶ Ii mooyaka mbengéla ma lotóngó. / J'ai tué l'antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) à la chasse à flèche. / 私はロトンゴ(少数の弓矢獵)でベンゲラ(ピータースダイカー, *Cephalophus callipygus*)を殺した。

lótósi « lotsi » n pl. njotsi F : crise de quelque chose, période où l'on manque un aliment de base (surtout le manioc) / J : 何かの危機, 主食(とくにキャッサバ)が不足する時期

▶ Iso tohana lotsi'a mmat'ena mbul'ε'ε. / Nous n'avons pas de crise de manioc cette année-ci. / 今年, キャッサバの飢饉はない。

n-[d/l]ótwa « -otwa » v F : rêver / J : 夢を見る / Li : ko-lotwa

▶ Lólotwaka kuma njayake mboloko ma nylon. / J'ai rêvé lorsque je tuais une gazelle

637. bókíndo

638. m-(b)úmóla

639. n-tóla

(*Cephalophus monticola*) au piège nylon. / 私はナイロンの罠でボロコ (*Cephalophus monticola*) を殺した夢を見た。

n-[d/l]ówá « -owa » v F : (fruit) tomber avant la maturité / J : 果物が熟する前に落ちる

▶ Mmang'itatsunde. Yalowa nde. / Les mangues (*Mangifera indica*) ne sont mures. Elles ne tombent qu'avant la maturité. / マンゴー (*Mangifera indica*) は熟してない。それは熟する前に落ちる。

n-[d/l]ówá « -owa » v F : faire l'humour / J : 面白いことをする

▶ Ahota⁶⁴⁰ nkwa. Ayalowa. / Il (elle) feint de tomber. Il (elle) est en train de faire l'humour. / 彼女 (彼女) は転ぶふりをする。彼 (彼女) は面白いことをしている。

lówá « lowa » n pl. njowa F : chat sauvage doré (*Caracal aurata*) / J : アフリカンゴールデンキャット (*Caracal aurata*)

▶ Lowa ale nkoko nko'oko. / Le chat sauvage doré (*Caracal aurata*) mange aussi les poules. / ローワ (アフリカンゴールデンキャット, *Caracal aurata*) はニワトリも食べる。

lówéléngé « loyelenge » n F : groupe, foule des enfants et des jeunes gens sans une personne âgée, vieille, personnes tous jeunes / J : 年取った人が一人もない子供と若者の集団, 全員が若い人々

▶ Etaato'okumo'oto. Bayatsu nko loyelenge kei kei. / Il n'y a pas eu de personne âgée. Ils (elles) ne partent que les tous jeunes seuls. / 年取った人はいない。彼ら (彼女ら) は若い人たちだけで出発する。

lúfélú « lufelu » n F : enfer / J : 地獄 / Li : lufelu

▶ Njambulu ayali ma lufelu. / Le diable est (se trouve) en enfer. / 悪魔は地獄にいる。

n-[d/l]úka « -uka » v F : conduire, rouler, pagayer / J : 運転する, 車で走る, 漕ぐ / Li : ko-luka

▶ Emi nongoluka nko'ona'aato'osali. / Je ne conduirai que la petite pirogue. / 私は小さい丸木舟を漕ぐだろう。

⇒ n-[d/l]úkisa « -ukisa » v F : être capable de conduire, de pagayer / J : 運転する能力がある, 漕ぐ能力がある / Li : ko-lukisa

▶ Oonde lokuta, oo ohalukisu'uutuka. / Tu es menteur (menteuse). Tu n'es pas capable de conduire un camion. / あなたは嘘つきだ。あなたにトラックを運転する力はない。

n-[d/l]úlá « -ula » v F : aimer (par des signes d'yeux, rire, toucher au corps, ...) / J : 徴候を感じる : 目のサイン, 笑い, 体に触れる等で愛する, など / Li : ko-linga

▶ End'alula nd'oko'on'a mpame oko. / Elle aime (par des signes) ce garçon. / 彼女はこの男を (サインを示して) 愛している。

⇒ n-[d/l]úlá « -ula » v F : se sentir, être malade / J : 自分が病気だと感じる, 病気である / Li : ko-banda, ko-yoka mpase

▶ Amoolula koko aetsi⁶⁴¹. / Il (elle) est malade et il (elle) dort. / 彼 (彼女) は病気だと感じ, 寝ている。

⇒ n-[d/l]úláná « -ulana » v F : s'aimer (par des signes), se montrer l'amour (par des signes) / J : サインを示してお互いに愛し合う, サインを示してお互いに愛を示す / Li : ko-lingana

640. m-[p/h]ótá

641. m-(b)étáma

► Ino'alulano'oko oheye'oka bom'on'εε ayayi. / Vous vous aimez par des signes de cette manière, tu ne sais pas que ton mari vient. / あなたたちはそのようにサインを示して愛し合っている。あなたはあなたの夫が来ることを知らない。

⇒ **lúlu'a mbula** (lúla ea mbula) « lulu'a mbula » *n* pl. baulu'a mbula F : noircissement des nuages à cause de la pluie / J : 雨や雲のせいで暗くなること

► Botatswake. Aa anaka lulu'a mbula liko limooya liko. / Ne partez pas. Voyez le noircissement des nuages à cause de la pluie est venu là. / 出発するな。雨による雲の暗さがそこに来ている。

n-[d/l]**úmba** « -umba » *v* F : jeter / J : 投げる / Li : ko-bwaka

► Aokaka nkεε⁶⁴² koko amoolumba lokulo'okonda. / Il (elle) était fâcheux (fâcheuse) et il (elle) a jeté le couteau dans la forêt. / 彼(彼女)は怒りを感じ、彼(彼女)はナイフを森に投げた。

⇒ n-[d/l]**úmbéla** « -umbela » =m-[p/h]úsélá *v* F : jeter pour, à la place de quelqu'un / J : 投げる(誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-bwakela

► Bondumbelake'ailo. Nongokohuta. / Jetez-moi les ordures. Je vais vous payer. / 私に代わってゴミを捨ててくれ。私はあなたに金を払う。

lúmbe « lumbe » *n* pl. baumbε F : petit du singe sous le ventre de sa mère / J : 母の腹の下にいる子ザル / Li : mwana makako

► Iso tεenaka nkem'isaso kok'ikitoto iyakende nko l'aumbε ma nse'etema. / Nous avons vu 3 guenons et elles ne marchent toutes qu'avec des petits sous les ventres. / 私たちは3匹のメスザルを見た。彼女らはみな腹の下に子ザルを連れて歩いていた。

lúmbo « lumbo » ⇒ límbo

lúmú « lumu » ⇒ límú

lúna « luna » *n* pl. bauna F : courbure / J : 湾曲部

► Bosalo'otsiki nko ma luna. / Le travail ne reste qu'à la courbure. / 仕事は(道の)曲がった部分で残っている。

n-[d/l]**únga** « -unga » *v* F : chercher / J : 探す / Li : ko-luka

► Balungo⁶⁴³ otool'on'iyɔ. / Ils (elles) cherchent leur grand-frère (grand-sœur). / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の年上の同性キョウダイを探している。

⇒ n-[d/l]**úngéla** « -ungela » *v* F : chercher pour, à la place de quelqu'un / J : 探す(誰かのために、誰かに代わって) / Li : ko-lukela

► Ondungelake nse ya nsomba. / Cherche-moi des poissons à acheter. / 私に買う魚を探してくれ。

n-[d/l]**úngá** « -unga » *v* F : chercher à s'échapper, être compliqué par quelque chose / J : 逃げようとする、何かのやり方がわからなくて混乱する

► Baelela'akonga'atsina nsombo alunga l'ilonga. / Ils appellent les lances parce qu'un sanglier (*Potamochoerus porcus*) cherche à s'échapper du piège. / 彼らは槍(を持っている人)を呼ぶ。というのは、ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)が罠から逃げようとするから。

n-[d/l]**úngóla** « -ungola » *v* F : parler d'une grande voix / J : 大声で話す

► Loka yooko'oto alungola ma ntoto'otumba. / J'entends comme une personne parle d'une grande voix à l'intérieur de la maison. / 私は家の中で人が大声で話しているみたいなのが聞こえる。

642. nkéle

643. n-[d/l]únga

⇒ n-[d/l]úngóla « -ungola » v F : aboyer (animal), crier contre quelqu'un / J : 動物が吠える, 叫ぶ / Li : ko-ganga

▶ Akembaka, nvu'alungola. / Fais attention, le chien aboie. / 注意しろ。犬が吠えている。

⇒ n-[d/l]úngóla « -ungola » v F : produire un sens vibré par mouvement périodique rapide, vrombir (moteur) / J : 素早い周期的な運動で振動の感覚を生み出す, エンジンがぶんぶん音を立てる

▶ Aando'otele'ona'alungola mo'ola. / C'est un moteur qui vrombit au village. / 村でぶんぶん音を立てているのはエンジンだ。

lúngu « lungu » n F : (déplacement) mendicité, de demande de la nourriture (à quelqu'un qui en a eu plus) / J : 移動しながらの物乞い, もっと持っている人への食べ物要求

▶ Looyaka lungu'a nsombo. / Je suis venu pour la demande (de la viande) du sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 私はソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)(の肉)の要求のために来た。

lúngu « lungu » n n- F : réceptacle pour enlever des poussières, des écorces, des gousses des graines / J : ほこり, 樹皮, 種のさやなどを除くための容器 / Li : lungu

▶ Opake lungu lok'εε mpoyohεho⁶⁴⁴ opunga. / Donne-moi ton réceptacle pour je parte mouvoir le riz pour éliminer les écorces et les poussières. / あなたのルング (ほこり, 樹皮, 種のさやなどを除くための容器)をくれ, 私は米を動かして籾殻とほこりを取り除き始める。

lúnguúsúlú « lungutsulu » a F : qui est sale sur tout le corps, qui porte la poussière, la terre sur tout le corps. / J : 全身が汚れた, 全身にほこり・土の付いた

▶ Kulako'onyootome'atsin'amooyala le'eombo⁶⁴⁵ nko lungutsulu. / Lave l'enfant parce qu'il (elle) n'est devenu par l'argile que sale sur tout le corps. / 子供を洗え, 粘土で全身が汚れているので。

n-[d/l]úngwéla « -ungwela » v F : crier, aboyer contre quelqu'un / J : 叫ぶ, 吠える / Li : ko-gangela

▶ Nvu'alungwela nkoko. / Le chien aboie contre la poule. / 犬がニワトリに対して吠える。

⇒ n-[d/l]úngwélána « -ungwelana » v F : se crier, s'aboyer contre l'un l'autre / J : 叫ぶ, 吠える (お互いに) / Li : ko-gangelana

▶ Nvua yalungwelana mo'okonda. / Les chiens s'aboient contre eux dans la forêt. / 犬たちが森の中でお互いに吠えあっている。

lúnjá « lunja » n pl. baunja F : signe de pouriture d'un animal, des matières fécales sur le sol / J : 動物の腐敗の徴候, 土の上の糞の徴候

▶ Alendaka lunja'a toi liko otongoyikamela⁶⁴⁶. / Regarde le signe des matières fécales pour tu ne le piétines pas. / その糞のサインを見ろ, あなたが踏みつけないように。

n-[d/l]únvúá « -unvua » v F : (odeur) se répandre / J : 臭いがまき散らされる / Li : ko-panza nsolo, ko-lumba

▶ Alunvu⁶⁴⁷ εso'a nsole'a liyoo εso meya? / Où se répand cette odeur-là de la brûlure des poils (plumes, carapace, écailles) d'un animal? / この動物の毛 (羽, 甲羅, 鱗)が焼ける臭いはどこに広がるか?

644. m-[p/h]éhá

645. bóombo

646. m-(b)íkámélá

647. n-[d/l]únvúá

n-[d/l]úśá « -usa » v F : chasser par un bâton un animal dans un trou / J : 穴の中にいる動物を棒で狩る

▶ Talusa nde lokiyo mo'okolo'o'ote. / Nous faisons entrer un bâton pour chasser l'écureuil volant de Fraser (*Anomalurus derbianus*) dans le trou d'un arbre. / 私たちはロキヨ (ロードデイビーウロコオリス, *Anomalurus derbianus*) を狩るために木の穴に棒を入れる。

n-[d/l]útísá « -utisa » =n-sókólia <Lingala v F : exagérer / J : 誇張する / Li : ko-lutisa

▶ Ik'itate nko'ok'ende ik'itate nko'ok'ende. Amoolutisi'iya⁶⁴⁸. / Chaque chose ce n'est que lui, chaque chose ce n'est que lui. Il (elle) exagère le vol. / すべてのものは彼(彼女)Bをおいてほかない (Bが盗んだ), すべてのものは彼(彼女)Bをおいてほかない, (と彼(彼女)Aは言う)。彼(彼女)Aは盗みを誇張している。

lúúmbo « luumbo » n pl. mbumbo F : couvercle, feuille à couvrir un pot, une marmite / J : 壺・鍋を覆う蓋・葉 / Li : monoko

▶ Lina lisaswa line lihana nde luumbo? / Cette marmite-ci n'a-t-elle pas de couvercle? / この鍋には蓋がないのか?

lúúnéli « luuneli » n pl. bauneli F : fracture, luxation / J : 骨折, 脱臼

▶ Ahahole mo'otumba'a luuneli. / Il (elle) ne sort pas dans la maison à cause de la fracture. / 彼(彼女)は骨折のために家から出ない。

lúúnja « luunja » n pl. baunja F : branche d'arbre, petit arbre coupé qui porte des feuilles fraîches / J : みずみずしい葉をつけている木の枝・切られた小木

▶ Oko aanda'aunje'ete⁶⁴⁹, an'ayuuni⁶⁵⁰ilia. / Ce sont des branches des arbres que les bonobos (*Pan paniscus*) coupent. / これらはボノボ (*Pan paniscus*) が千切るみずみずしい葉をつけた木の枝だ。

lúúnyéli « luunyeli » ⇒ lúúnélii

n-[d/l]úúya « -uuya » =m-múnyá v F : jeter toute la quantité de la nourriture dans la bouche (pour manger) / J : すべての食べ物を口に入れる / Li : ko-liya nyoso

▶ Amooluuya lokolo'a litoko nko loko lotsuu mo'onywa. / Il (elle) n'a jeté toute la patte du pétrodrome (*Petrodromus tetradactylus*) que dans la bouche. / 彼(彼女)はリトコ (トガリネズミ, *Petrodromus tetradactylus*) の脚を全部口に入れた。

lúwa « luwa » =mbánda n pl. bauwa F : personne avec qui on partage ensemble l'amour sexuel chez un même mari, une même femme, adversaire / J : 同じ夫, 同じ妻の性的愛と一緒に共有する人 (恋敵, 僚妻, ライバル) / Li : mbanda

▶ Luwa lina'mi amootol⁶⁵¹emi. / Mon adversaire m'a injurié. / 私の恋敵は私を侮辱した。

⇒ lúwa « luwa » =ikúnyá n pl. bauwa F : jalousie / J : 嫉妬 / Li : juwa

▶ Oo oka nde luwa ya nanyi? / Tu as la jalousie sur quoi? / あなたは何に嫉妬しているのだ?

n-[d/l]úwá « -uwa » v F : (arbre) se déraciner / J : 木が根こそぎにされる

▶ Litoko limooluwa. / Le palmier (*Elaeis guineensis*) s'est déraciné. / アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) が根こそぎにされた。

648. bíya

649. bóté

650. m-(b)úná

651. n-tóla

⇒ n-[d/l]úwólá « -uwola » v F : déraciner / J : 根こそぎにする / Li : ko-pikola

▶ Balanga nduwolo'ono'ote'ole mo'okenge'o'otumba. / On veut déraciner l'arbre qui se trouve près de la maison. / 人々は家の近くにある木を根こそぎにすることを望んでいる。

lúwe « luwe » n pl. bauwe F : pierre, rocher / J : 石, 岩山 / Li : libanga

▶ Bauwe'ayali ma lose lok'iso. / Les rochers se trouvent dans notre rivière. / 岩は私たちの川にある。

n-[d/l]wá « -wa » v F : pleuvoir, tomber / J : 雨が降る / Li : ko-beta (mbula)

▶ Kalakal'eki mbul'elwaka eengosil'esik'ekanyani? / Depuis que la pluie est tombée, quand prendra-t-elle fin? / それ以来ずっと雨が降っている。いつ終わるのか?

n-[d/l]wá « -wa » =n-séla v F : vomir / J : 吐く / Li : ko-sanja

▶ Ayawu nde latsin'alwa nde. / Il (elle) est malade parce qu'il (elle) vomit. / 彼(彼女)は病气だ。吐いているので。

M

ma « ma » *prép* F : période, pendant, durant, à / J : ~の期間, ~の時期, ~の間に, ~の時に / Li : ngonga ya, na

▶ Emi nongatsia lisala nko m'elanga. / Moi, je n'abattrai un champ qu'à la période de la saison sèche. / 私は乾期にのみ畑を切る。

▶ Atitelak'isend'ik'emi nongolota ma fetu. / Tu me laveras mes habits pour que je porte pendant (à) la fête. / 私の服を洗ってくれ、祭りの間に着るので。

ma « ma » *prép* F : en (devant un participe présent) / J : 同時性「~するときに, ~しながら」, 条件・手段「~すれば, ~することで」, 対立・譲歩「~する一方, ~にかかわらず」, 現在分詞の前に付く / Li : na

▶ Yakaka'a liko tumusak⁶⁵² esenga litongoyalo'ololo ma nde. / Viens avec le foie afin que nous enlevons la bile pour qu'il ne devienne pas amer en le mangeant. / 胆嚢を取り去るために肝臓を持って来い。それが食べるときに苦くならないように。

ma « ma » *prép* F : à; sur, au-dessus de, à partir de, dans / J : ~へ; ~の上で, ~から, ~の中に / Li : na

▶ Toongotsua ma Yangonde nde loyi ahoni'iin'oo. / Nous ne partirons que à Yangonde que demain, pas aujourd'hui. / 私たちはヤンゴンデへ今日ではなく明日出発する。

▶ Ilaka⁶⁵³ saanyi ma mesa. / Mets l'assiette sur la table. / 皿を机の上に置け。

⇒ **m'ateyi'a** (ma bateyi ea) « m'ateyi'a » *prép* F : entre / J : ~の間に / Li : na kati, katikati na

▶ Ilaka nkitsi ek'ee m'ateyi'a mes'ihe. / Mets ta chaise entre les 2 tables. / 2つの机の間にあなたの椅子を置け。

⇒ **ma laanja** « ma laanja » *prép* F : à l'extérieur, en dehors / J : 外で / Li : na libanda

▶ Ekeh'emooleka mo'otumba. Toholake nde ma laanja. / La chaleur est grande dans la maison. Sortons à l'extérieur. / 家の中の暑さはひどい。外に出よう。

652. m-(b)úmúsa

653. m-(b)ílá

- ⇒ **ma liko ya** « ma liko ya » *prép* F : sur, au-dessus de / J : ~の上 / Li : na likolo na
 ▶ Aunyaka kum'aokwa ma liko yo'ote. / Il (elle) a été fracturé(e) lorsqu'il (elle) est tombé sur un arbre. / 彼(彼女)が木の上から落ちたとき, 彼(彼女)は骨折した。
- ⇒ **ma mbiolo'a** (ma mbiolo ea) « ma mbiolo'a » *adv* F : à l'extérieur, extérieurement / J : 外で, 外側は / Li : na libanda na
 ▶ Emi ntakula ma mbiolo'a lisaswa'atsina ntaata sapunyi. / Je n'ai pas lavé à l'extérieur de la marmite parce que je n'ai eu du savon. / 私は鍋の外側は洗わなかった。私は石鹸を持ってなかったので。
- ⇒ **ma mbusa ea** « ma mbusa ea » *prép* F : derrière / J : ~の後ろに / Li : na nsima na
 ▶ Tsuaka yoonkake'ainye nde mbus'o'okele. / Vas uriner derrière la maison. / 家の後ろに行って小便しろ。
- ⇒ **ma ntoto ena** « ma ntoto ena » *prép* F : parmi / J : ~の間に, ~の中で / Li : na kati na
 ▶ Baangoholia sefu nko ma ntoto en'iyɔ. / On ne fera sortir le chef que parmi eux. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の中でリーダーを選出するだけだ。
- ⇒ **ma ntoto'a** (ma ntoto ea) « ma ntoto'a » *prép* F : dans, dedans / J : ~の中 / Li : na kati na
 ▶ Baangoholia⁶⁵⁴ sefu nko ntoto'a lingomba lin'iyɔ. / On ne fera sortir un chef que dans leur association. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)の団体の中からリーダーを選出するだけだ。
 ▶ Ingelaka ma ntoto'o'otumba. / Entres dans la maison. / 家の中へ入れ。
- ⇒ **mo'ókéngé'a** (ma bókéngé ba) « mo'okenge'a » *prép* F : près de, auprès de, à proximité de / J : ~の近くで, ~のそばに, ~のすぐ近くで / Li : pene ya
 ▶ Nsombo awaki nko mo'okenge'a lisala. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) n'était mort qu'auprès du champ. / ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)は畑のほんの近くで死んだ。
- ⇒ **mo'ósó'a** (ma bósó ea) « mo'oso'a » *prép* F : devant / J : ~の前で / Li : na liboso
 ▶ Loyaenaka kum'aina mo'oso'a losombo. / Je les ai vu en train de danser devant la paillote. / 私は彼ら(彼女ら)がロソンボ(リニージの集会小屋)の前で踊っているところを見た。

ma'a (manɛ) « ma'a » ⇒ manɛ

ma'a (mala) « ma'a » ⇒ mala

ma'a (meka) « ma'a » ⇒ meka

ma'i (manyi) « ma'i » ⇒ manyi

maa « maa » *a* F : fixe / J : 固定の, 定まった

▶ Osumolake'otumba maa bono'okisaasi ɛɛ. / Dis-moi la maison fixe que tu restes. / あなたの滞在している決まった家を教えてくれ。

m-máá « -maa » *v* F : disputer, débattre (en parlant beaucoup pour gagner quelque chose) / J : 何かを得るためにたくさん話すことで口論する・討論する

▶ Amaa'okondo'ok'ise nk'aangatsia⁶⁵⁵ lisala. / Il (elle) dispute la forêt qui était pour son père pour qu'il (elle) abatte un champ. / 彼(彼女)は彼(彼女)の父親の森について口論する。というのは彼(彼女)は畑を切るの。

⇒ m-**máána** « -maana » v F : se disputer, sa quereller / J : 口論する, 喧嘩する (互いに)
/ Li : ko-welana

▶ Bamaano'ote'a lima'atsino'oonde mo'opaka⁶⁵⁶ a'asala'ahe. / Ils (elles) se disputent l'arbre à chenilles parce qu'il se trouve à la limite de 2 champs. / 彼ら(彼女ら)はイモムシの湧く木をめぐる口論する。というのは, その木は2つの畑の境界にあるので。

mako « mako » =mɛhɔ, manyi, mɛkɔ, me'i adv F : là / J : そこ, あそこ / Li : kuna

▶ Bekanise atayi mako ? / Le mécanicien n'est pas venu là ? / 整備士はここに来なかったか ?

▶ Bono'olalo'okayi'oki mako'omoowa. / Le citronnier qui était là est mort. / そこにあったレモンの木が枯れた。

mako « mako » conj F : de, dans cette manière que / J : このように / Li : na ndenge

▶ Ahɛmbiso⁶⁵⁷ oko'olito'oko mako ɛmɔlɛngalɛng⁶⁵⁸ ende'a njal'ako. / Il (elle) sera incapable de transporter ce fardeau dans cette manière qu'il (elle) est en train de perdre l'équilibre par la faim. / このように彼(彼女)は重荷を運ぶことはできないだろう。彼(彼女)は空腹でふらふらしているところなので。

m-**mákólá** « -makola » v F : commencer, débiter / J : 始める, スタートする / Li : ko-banda na ebandeli

▶ Makolaka liko likambo liko nko ma limatsako tokake. / Commence ce problème seulement au début pour que nous écoutons. / この問題(の話)を最初から始めろ。私たちは聞くので。

⇒ m-**mákólá** « -makola » v F : bouger lentement les mâchoires en devenant prêt de mourir, bouger les mâchoires au dernier souper / J : 死ぬ準備ができてゆっくりと顎を動かす, 息を引き取るとき顎を動かす

▶ Akembaka l'eka njw'eko. Etawu'atsin'amakol'eanga⁶⁵⁹. / Fais attention avec ce serpent. Il n'est pas encore mort parce qu'il bouge lentement les mâchoires. / このへびに注意しろ。こいつはまだ死んでいない。こいつはゆっくりと顎を動かしているの。

mako « mako » adv F : là, à ce moment / J : そこで, そのときに / Li : wana, tango wana

▶ Emi leetamaki nde. li nteya mako'oka tomooyela'alanga. / Moi, je dormais. Je n'ai pas su à ce moment que nous sommes arrivés à Balanga. / 私は寝ていた。私は私たちがバランガに到着したそのときを知らなかった。

mala « mala » prép F : chez / J : ~の家で, ~のところで / Li : epayi ya

▶ Mbondo en'iyɔ ɛɔnga ntswa nko mala nkanga. / Leur soupçon sur la sorcellerie est bon qu'ils (elles) ne partent que chez le (la) voyant(e). / 彼ら(彼女ら)の邪術の疑いは, 彼ら(彼女ら)は呪医の家に行くにはよいことだ。

▶ Oyayi mal'emi ? / Tu viens chez moi ? / あなたは私の家に来るのか ?

655. m-(b)átsiá

656. bópáka

657. m-(b)émólísá

658. n-[d/l]éngáléngá

659. báanga

- malato** « malato » <Français *n* F : marteau / J : 金槌 / Li : malato
 ▶ Iso tohana malat'ono'olo'ó. / Nous n'avons pas de marteau dans ce village. / 私たちはこの村に金槌を持ってない。
- málé** « male » =mésé, pæne *n* F : ami, personne avec qui on a le même âge, on blague / J : 友達, 同い年の人, 冗談を言う人
 ▶ Lootswa meka mal'ena'mi. / Je pars chez mon ami. / 私は私の友達の家に行く。
- maliyasi** « maliyasi » <Français *n* F : mariage / J : 結婚
 ▶ Oko aande lɔpetɛ lona'mi'a maliyasi. / Ça c'est mon anneau de mariage. / これは私の結婚の指輪だ。
- máma** « mama » *n* pl. bamama F : femme blanche protestante / J : プロテスタントの白人女性
 ▶ Bɛɛ'ekɔlɔ'ene, bamama'ahayi mek'iso'alikina. / Ces jours, les femmes blanches protestantes ne viennent plus chez nous. / この頃, プロテスタントの白人女性は私たちのところにはもう来ない。
- mámá** « mama » =ngóya, nyángó *n* ba- F : maman, mère / J : 母 / Li : mama
 ▶ Mam'ek'ino amooya. / Votre mère est venue. / あなたたちの母親が来た。
 ⇒ **mámá** « mama » *n* pl. bamama F : maman, mère; femme / J : 母; 女性
 ▶ Bamama mb'iyɔ'ahatsu ma fetu. / Les femmes disent qu'ils n'iront pas à la fête. / 女性たちは祭には行かないと言っている。
- m-mámátsiá** « -mamatsia » *v* F : emballer; serrer, saisir ou maintenir vigoureusement de manière à comprimer / J : 力強く・締めつけるやり方で包む・締めつける・つかむ・保持する
 ▶ Tamamatsiak'emi'a lotsili loka nd'ehɛɛ. / Ne me serres par la force. Je sens la douleur. / 私を強く締めつけるな。痛みを感じる。
 ⇒ **m-mámátsélá** « -mamatsela » *v* F : emballer; serrer, saisir ou maintenir vigoureusement de manière à comprimer pour, à la place de quelqu'un / J : 力強く・締めつけるやり方で包む・締めつける・つかむ・保持する (誰かのために, 誰かに代わって)
 ▶ Amamatselaka liyoke lik'emi'a nse betsingo etongoyingela. / Emballe-moi mon paquet de (des) poisson(s) pour que les mouches n'entrent pas. / 蠅が入らないように私の魚の包みを締めつけろ。
- m-mámóla** « -mamola » *v* F : ouvrir par la force / J : 力づくで開く / Li : ko-fungola na makasi
 ▶ Yakaka yoomamolake'onyoome'onywa mɔɔymɛlio'onganga. / Viens ouvrir par la force l'enfant la bouche pour que je le fasse boire le médicament. / 来て子供の口を力づくで開けろ。私は彼(彼女)に薬を飲ませるので。
- maneki** « maneki » =manengo *conj* F : quand, au moment où, lorsque / J : ~の時に, ちょうど~する時に, ~する時に / Li : na tango, tango
 ▶ Man'eki towaka'a lɔtsi'ane ende kongo atikiak'iso'a mmata. / Lorsque nous avons connu la crise un temps c'est lui qui nous a sauvé avec du manioc. / 私たちが飢饉に苦しんだ時, 彼こそが私たちをキャッサバで助けてくれた。
- manengo** « manengo » =maneki *conj* F : quand, au moment où, lorsque / J : ~の時に, ちょうど~する時に, ~する時に / Li : na tango, tango
 ▶ Maneng'oyel'ino ma Liindja'ayoosumolak'ooto'ongang'aangoya loyi. / Lorsque vous arriverez à Liindja informez-lui en disant que le médecin viendra demain. / あなたたちがリーンジャに着いた時に, 彼(彼女)に医者が明日来ると知らせてくれ。

mane « mane » *adv* F : ici / J : ここ / Li : awa

- ▶ Yakaka yookisaasake mane mpokosumola. / Viens t'asseoir ici pour que je t'informe. / ここに来て座れ, 私はあなたに知らせるので。
- ▶ Yakaka ma'a (mane). / Viens ici. / ここに来い。

⇒ **mane** « mane » *adv* F : à ce moment où / J : この時に / Li : na ngonga oyo

- ▶ Onjelake ns'ik'emi ndeke man'etili'iin'ane⁶⁶⁰. / Apporte-moi mes poissons pour que je les mange à ce moment où le jour n'est pas encore noir. / 私の魚を持って来い, 私はそれを暗くならないうちに食べるので。

m-mángwa « -mangwa » *v* F : réfléchir une lumière vive, briller vivement, donner une lumière rouge / J : 明るい光を反射する, 明るく輝く, 赤い光を与える

- ▶ Liso yi'iina limoomangwa l'ikulukulu nko sasasasa. / Le soleil ne brille le matin que vivement. / 朝, 太陽はきらきらと輝いた。

mánjé « manje » <Français *n* F : magie / J : 呪術

- ▶ Taanga'atsin'aand'a manje. / Nous avons peur de lui parce qu'il (elle) a la magie. / 私たちは彼(彼女)を恐れる。彼(彼女)は呪術を持っているので。

manyi « manyi » =mako, mēhɔ, mēkɔ, mē'i *adv* F : là / J : そこ, あそこ / Li : kuna

- ▶ Baambiake⁶⁶¹ elito⁶⁶² manyi. / Déposez les bagages là. / そこに荷物を下ろせ。
- ▶ Tswaka ma'i (manyi). / Pars là. / あっちへ行け。

mápa « mapa » *n* F : pain / J : パン / Li : mapa, lipa

- ▶ Lalanga nde sambuka nde'a mapa. / J'aime manger l'avocat avec du pain. / 私はパンと一緒にアボカドを食べるのが好きだ。
- ▶ Ahalange mmela nkawa'a mapa. / Il (elle) ne veut pas prendre du café avec du pain. / 彼(彼女)はコーヒーをパンと一緒に飲むのは好きではない。

másó « maso » <Français *n* F : maçon, maçonne / J : れんが工 / Li : maso

- ▶ Maso ahona'aase'a mpoma mbiliki. / Le maçon cherche de l'eau pour fabriquer les briques. / れんが工はれんがを作るための水を探している。

m-mátá « -mata » *v* F : masser quelqu'un avec de l'eau chaude en utilisant un corps non dur (habit, épongé, ...) / J : お湯や固くないもの(布, スポンジなど)を使ってマッサージする

- ▶ Looyomata ngoya likaka'atsin'amuunya. / Je pars masser ma mère le pied parce qu'elle a connu une luxation. / 私は母の足をマッサージする。彼女は脱臼したので。

⇒ **m-mátá** « -mata » *v* F : mettre un cachet, cacheter, signer une lettre, un document / J : 手紙・文書にスタンプを押す・封をする・サインをする

- ▶ Toondo'okonji ahoomato'okanda. / Nous attendons le chef pour qu'il signe la lettre. / 私たちは首長を待っている。彼は手紙に署名するので。

⇒ **m-mátámá** « -matama » *v* F : (lettre, document) être cacheté, signé / J : 手紙・書類がスタンプを押される・サインをされる

- ▶ Bokando'ok'iso'omoomatama? / Notre lettre est-elle cachetée? / 私たちの手紙はスタンプが押されているか?

660. etile (m-(b)flá) biina ane

661. m-(b)ámbia

662. bóító

⇒ m-**mátélá** « -matela » v F : piétiner / J : 踏みつける / Li : ko-matela

▶ Alendaka⁶⁶³ aana'a nkoko otongoyaamatela. / Regarde les poussins pour que tu ne les piétines pas. / ひよこを見る。あなたがそれを踏みつけないように。

⇒ m-**mátélá** « -matela » v F : mettre un cachet, cacheter, signer une lettre, un document pour, à la place de quelqu'un / J : 手紙・文書にスタンプを押す・封をする・サインをする (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Bokonji amokomatela lo'okanda? / Le chef t'a-t-il signé la lettre? / 首長はあなたのために手紙にサインしたか?

m-**mátsiá** « -matsia » v F : commencer / J : 始める / Li : ko-banda

▶ Nongomatsia lokendo kuma luuta ma lose. / Je commencerai le voyage si je reviens du cours d'eau. / 川から戻ったら私は旅を始める。

⇒ m-**mátséla** « -matsela » v F : commencer pour, à la place de quelqu'un / J : 始める (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bandela

▶ Omatselake losingi lok'emi, nongεεl'emi'amεne. / Commence à me confectionner mon panier pour que je confectionne moi-même. / 私の籠を作り始めろ。私は私自身で作るので。

m-**mátsiá** « -matsia » v F : donner à quelqu'un quelque chose secrètement / J : こっそり与える

▶ Mbo εε omooyaka loyi nsombo? Koko εε alε nk'ii kei? εε ohatomatsi'iso itate? / On dit que tu as tué hier un sanglier (*Potamochoerus porcus*)? Et tu ne manges que toi seul? Tu ne nous donnes pas un peu secrètement? / あなたはきのうソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) を殺したというが, あなたはあなた一人でそれを食べるだけなのか? あなたは私たちにこっそり少し分けてくれないのか?

⇒ m-**mátsiá** « -matsia » =n-yótsá v F : informer secrètement à quelqu'un / J : こっそり知らせる

▶ Likambo yooko'oko koko oo ohatomatsi'iso. / Un problème de ce genre et tu ne nous informes pas secrètement. / このような種類の問題は, あなたは私にこっそり知らせない。

máwa « mawa » =lókéséli <Lingala n F : pitié / J : 哀れみ, 同情 / Li : mawa

▶ Lookaka mawa la nkangi enande biike. / J'ai eu beaucoup de pitié sur sa maladie. / 私は彼(彼女)の病気をとても気の毒に思う。

máyi « mayi » n F : médicament préventif contre les venins (et injectés au corps humain par des petites blessures) / J : 小さな傷を通して人体に注入される, 毒に対する予防薬

▶ Ahele njwa'atsin'amookotsia mayi. / Il (elle) ne mange pas les serpents parce qu'il (elle) s'est fait injecter le médicament préventif contre les venins. / 彼(彼女)はヘビを食べない。というのは彼(彼女)は毒に対する予防薬を注入されたので。

mbála « mbala » n m- F : fois / J : ~度, ~回(回数) / Li : mbala

▶ Aangolong'ena mbal'ε'ε. / Il (elle) va réussir (réussira) cette fois-ci. / 彼(彼女)はこの回は成功するだろう。

⇒ **mbala'a mbala** (mbala la mbala) « mbala'a mbala » adv F : toutefois, plusieurs fois / J : 何度も / Li : mbala na mbala

▶ Aa alanga nko bakohak'εε itat'iməko nko mbala'a mbala. / Tu n'aimes qu'on te donne une seule chose que plusieurs fois. / あなたは誰かがひとつのものを何度も分けて与えるのが好きだ。

mbálá « mbala » =bókéngé, báéka, bákétsi *n m-* F : lèpre / J : レプラ, ハンセン病 / Li : mbala, maba

▶ Bakaka'amookeswa la'mbala. / Les pieds sont coupés par la lèpre. / 両足がレプラによって切断される。

mbalasyani « mbalasyani » <Swahili *n m-* F : salon / J : 居間

▶ Totswake oyosoola ma mbalasyani. / Partons faire la causerie au salon. / 居間に行ってお喋りをしよう。

mbálo « mbalo » *n m-* F : (filet de pêche traditionnel) manche / J : 伝統的な漁網の柄・取っ手

▶ Mpaakokesela mbalo'a lisangi. / Je ne te couperai pas la manche du filet de la pêche traditionnel. / 私はあなたのリサンギ (伝統的な漁網) の取っ手を切らない。

mbambaláása « mbambalaasa » *n F* : fruit portant deux fruits dans une même écorce, fruit jumeau / J : ひとつの皮の中に2つの実をもつ果実, 双子の果実

▶ Apak'emi nde lina lkondɔ'a mbambalaasa. / Tu me donneras la banane qui porte 2 bananes dans une même écorce. / 私に1つの皮の中に2つの実をもつプランテンバナナをくれ。

mbánda « mbanda » =lúwa *n n-* F : personne avec qui on partage ensemble l'amour sexuel chez un même mari, une même femme, adversaire / J : 同じ夫, 同じ妻の性的な愛と一緒に共有する人 (恋敵, 僚妻, ライバル) / Li : mbanda

▶ Ende'a mbanda'amoohomana. / Son adversaire et lui bagarrent. / 彼の恋敵と彼は殴り合った。

⇒ **mbánda** « mbanda » *n n-* F : polygamie, polygame / J : 一夫多妻婚, 複数の妻を持つ男 / Li : mbanda

▶ Famille en'iyɔ'esiki olanga mbanda. / Leur famille aime beaucoup la polygamie. / 彼ら (彼女ら) の家族は一夫多妻婚がとても好きだ。

mbándwá « mbandwa » <m-(b)ánda *n m-* F : bien remis en gage pour garantir le paiement d'amende d'une affaire / J : もめごとの罰金の支払いを保証する財物, 担保, 抵当

▶ Auhola mbandwa'a nkinga'atsin'aangokohuta falanga. / Il (elle) demande le vélo (remis) en gage pour qu'il (elle) te paie l'argent. / 彼 (彼女) は彼 (彼女) があなたに金を払うことの担保として自転車を要求する。

mbángéla « mbangela » *n pl.* bambangela *F* : personne de sexe opposé avec qui on a des liens de fraternité, de sororat / J : 異性のキョウダイ, 異性の平行イトコ / Li : ndeko

▶ Ma libota lin'iso iso tootwise nko la'ambangela'ahe kei. / Dans notre famille nous ne sommes nés qu'avec 2 sœurs (frères) seulement. / 私たちの家族では, (自分と) 異性の兄弟姉妹が二人だけ生まれた。

mbáangi « mbangi » =bólínga *n F* : chanvre / J : 大麻 / Li : bangi

▶ Ii mpalange'ono'oto'amela mbangi. / Je n'aime pas une personne qui fume du chanvre. / 私は大麻を吸う人が好きではない。

mbáta « mbata » *n F* : gifle / J : 平手打ち / Li : mbata

▶ Moyoooma mbata ma nteyi'a'aiso. / Je l'ai tapé un gifle entre les yeux. / 私は彼 (彼女) の目のあいだを平手打ちした。

- mbau** « mbau » =ngóngó *n m-* F : centre urbain, ville / J : 都市の中心, 都市 / Li : mbau
- ▶ Kinshas'ayali mbau ena nkolo. / Kinshasa est une grande ville. / キンシャサは大きな都市だ。
 - ⇒ **mbau** « mbau » =ngóngó *n m-* F : exode rural / J : (農村住民の) 都市への流入 / Li : mbau
 - ▶ Amootsua mbau ma Kinshasa. / Il (elle) a fait l'exode rural à Kinshasa. / 彼(彼女)はキンシャサへ田舎からの移住をした。
 - ⇒ **mbau** « mbau » =ngóngó *n m-* F : produit moderne, ensemble des produits modernes sous utilisation de quelqu'un / J : 近代的な製品, 近代的な製品の中古のセット / Li : mbau
 - ▶ Botsumbo'ok'ende saanyi, basasu, nkitsi, bisenda, ... End'aha mbau. / Sa maison des assiettes, des marmites, des fauteuils et chaises, des habits, ... il y a beaucoup des produits modernes. / 彼(彼女)の家(にあるもの), 皿, 鍋, 肘掛け椅子, 椅子, 服, …。たくさん近代的な製品がある。
- mbéka** « mbeka » *n m-* F : singe mona (*Cercopithecus mona*) / J : モナモンキー (*Cercopithecus mona*)
- ▶ Mbo nyango-mpame amooyaka mbeka. / On dit que son oncle a tué un singe mona (*Cercopithecus mona*). / 母方のオジはベカ(モナモンキー, *Cercopithecus mona*)を殺したという。
- mbéka** « mbeka » =étsátsá *n m-* F : personne innocente arrêtée, punie, tuée à la place d'une autre, d'un groupe / J : 他の人, 他のグループに代わって逮捕され, 罰せられ, 殺された無実の人 / Li : mbeka
- ▶ End'ameeta mbek'ena'ato'akatsuu. / Il (elle) a passé(e) une personne innocente arrêtée pour toutes les personnes. / 彼(彼女)はすべての人のために捕らえられた無実の人になった。
 - ⇒ **mbéka** « mbeka » *n m-* F : sacrifice, offrande humaine, animale ou autre chose qu'on offrait à Dieu / J : 神に捧げる犠牲・捧げ物(人間の, 動物の, あるいは他のものの) / Li : mbeka
 - ▶ Abalama alekiaki⁶⁶⁴, on'ok'Isaka mbeka. / Abraham a offert son enfant Isaac une offrande. / アブラハムは彼の息子のイサクを犠牲として(神に)捧げた。
- mbéla** « mbela » *n m-* F : extraction de l'huile de palme, lieu, endroit pour extraire de l'huile de palme / J : ヤシアブラの抽出, ヤシアブラを抽出する場所
- ▶ Iso tomiila mbela mo'okele. / Nous avons fait un endroit pour extraire de l'huile de palme derrière la maison. / 私たちは家の裏にヤシアブラを抽出する場所を作った。
- mbéndé** « mbende » *n m-* F : antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicultor*). / J : コシキダイカー (*Cephalophus sylvicultor*)
- ▶ Baokaka mbende nko l'ene'elemb⁶⁶⁵, ek'εε. / Ils n'ont blessé l'antilope à dos jaune (*Cephalophus sylvicultor*) que par ta lance / 彼らは槍でベンデ(コシキダイカー, *Cephalophus sylvicultor*)だけを殺した。
- mbéngo** « mbengo » *n* F : déplacement à distance pour chercher des provisions, recherche des provisions / J : 食料を探すための長距離の移動, 食料を探し求めること

664. n-[d/l]ékíá

665. élémbé

- ▶ Bamootswa mbengo mo'ola. / Ils (elles) sont partis(es) à la recherche des provisions au village. / 彼ら(彼女ら)は村へ食料を探しに行った。
- mbénja** « mbenja » *a* F : (pantalon, chemise, culotte) blanc, blanche / J : 白い(ズボン, シャツ, 半ズボンなどが) / Li : mpembe
- ▶ Oo omuukana⁶⁶⁶ lɔnɔ'ɔn'a mpame oyalotɛ patalo'a mbenja? / As-tu rencontré le garçon qui porte un pantalon blanc? / あなたは白いズボンを履いている男に出会ったか?
- mbéto** « mbeto » *n m-* F : trace de sommeil au sol (d'une personne, d'un animal) / J : 土の上で寝た痕跡(人の, 動物の) / Li : esika moto, nyama alali na mabele
- ▶ Iyɔ'amæna mbeto'a kuluha mo'okenge'a lisala. / Ils ont vu une trace de sommeil d'une antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) près du champ. / 彼らは畑の近くでクルハ(アボットダイカー, *Cephalophus spadix*)が眠った跡を見た。
- mbéli** « mbeli » *n m-* F : couteau de table, couteau de poche, canif / J : テーブルナイフ, ポケットナイフ / Li : mbeli
- ▶ Opake mbeli mpɔɔsɛsa payipayi. / Donne-moi le canif pour que je coupe la papaye. / ポケットナイフをくれ, 私はパパイヤを切るの。
- mbémbé** « mbembe » *n m-* F : escargot (*Achatina fulica*) / J : アフリカマイマイ (*Achatina fulica*) / Li : mbembe
- ▶ Iso tohalɛ mbembe. / Nous ne mangeons pas les escargots (l'escargot) (*Achatina fulica*). / 私たちはベンベ(アフリカマイマイ, *Achatina fulica*)を食べない。
- mbengela** « mbengela » *n* F : antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) / J : ピーターズダイカー (*Cephalophus callipygus*) / Li : bofala
- ▶ Amooyaka mbengela mo'otai. / Il a tué une antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) à la chasse au filet. / 彼はネットハンティングでベンゲラ(ピーターズダイカー, *Cephalophus callipygus*)を殺した。
- mbíndo** « mbindo » *n* F : saleté, malpropreté, ordure / J : 汚さ, 汚物, ごみ, 垢 / Li : mbindo
- ▶ Umolaka mbindo mo'otemo'ola. / Enlèves les ordures à la cour. / 庭にごみを出せ。
- ⇒ **mbíndo** « mbindo » = nséhó *a* F : sale, malpropre / J : 汚い, 汚れた, / Li : mbindo
- ▶ Talotak'ek'esend'eko. Eende mbindo. / Ne porte pas cet habit. Il est sale. / この服を着るな。これは汚い。
- mbítsi** « mbitsi » *n m-* F : déchet, reste, résidu, dernière quantité de la boisson portant la poussière / J : くず, 廃棄物, 残り, 残りかす, ほこりを含んだ飲み物の最後の残り / Li : mbiti
- ▶ Baana penja'amoosila. Emi lamɛla manɛ nde mbitsi. / La vraie boisson est terminée. Je bois ici les déchets. / 本当の飲み物は終わった。私はほこりを含んだ残りかすを飲む。
- mbóka** « mboka » *n m-* F : route, sentier, chemin; lieu à aller, à se déplacer / J : 道路, 小道, 通り道; 行く場所, 移動する場所 / Li : njela
- ▶ Lalanga ntswa ma lose koko mpeye mboka. / Je veux aller au ruisseau et je ne connais pas le chemin. / 私は小川に行きたいが, 私は道を知らない。
- ▶ Ntaata mboka. Emi lamamaki nko ma kuku. / Je n'ai pas eu de place à aller. Moi, j'ai couché seulement à la cuisine. / 私は行く場所が無かった。私はただ台所で横になった。

⇒ **mbóka** « mboka » *n m- F* : solution / J : 解決, 解決への道

▶ Iso tótóngolaka⁶⁶⁷ liko likambo liko koko tóhene mboka. / Nous avons étudié attentivement ce problème et nous ne voyons pas la solution. / 私たちはこの問題を注意深く研究したが, 解決法は見えなかった。

mbólé « mbole » *n m- F* : mortier à canne à sucre / J : サトウキビを搗く臼

▶ Ómēno'onu'uulutsutsu'oyasum'iyó mbole? / As-tu vu la trace très visible (sur le sol) qu'on tire le mortier à canne à sucre? / あなたはボレ (サトウキビを搗く臼) を引きずった (地面の上の) よく見える痕跡を見たか?

mbóli « mboli » =ntaa *n m- F* : chèvre / J : ヤギ / Li : ntaba

▶ Bitanyaka⁶⁶⁸ mboli mo'okenge'a ndunda. / Chassez la chèvre près des légumes. / 野菜の近くにいるヤギを追い払え。

mbólo « mbolo » *n m- F* : buffle / J : アフリカスイギュウ (*Syncerus caffer*)

▶ Sol'emooyaka mbolo lo'onduki. / Un soldat a tué un buffle (*Syncerus caffer*) par le fusil. / 兵士が銃でボロ (アフリカスイギュウ, *Syncerus caffer*) を殺した。

mbólókó « mboloko » *n m- F* : gazelle, céphalophe bleu (*Cephalophus monticola*) / J : ブルーダイカー (*Cephalophus monticola*) / Li : mboloko

▶ Mbo'amooyaka mboloko'ihe. / Ils disent qu'ils (elles) ont tué 2 gazelles (*Cephalophus monticola*). / 彼らは2匹のボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を殺したと言う。

mbólóla « mbolola » =nsólwá *n m- F* : diarrhée / J : 下痢 / Li : pulupulu

▶ Mpane'enganga'a mbolola. / Je n'ai pas des médicaments contre la diarrhée. / 私は下痢の薬を持っていない。

mbónnda « mbonda » *n m- F* : tambour, long instrument de musique en bois troué et fermé par une peau d'un animal pour être tapé aux mains / J : 縦型の太鼓 (木に穴を開け, 上部に動物の皮を張っており, 手で叩く)

▶ Tongiina kuma mbondo'ooya. / Nous allons danser (danserons) si le tambour vient. / 私たちはボンダ (縦型の太鼓) が来たら踊るだろう。

mbóndó « mbondo » <m-(b)óndólá *n m- F* : soupçon sur la sorcellerie, les fétiches, la magie / J : 邪術, 呪物, 魔術の疑い / Li : mbondo

▶ Mbondo en'iyó énga ntswa nko maa nkanga. / Leur soupçon sur la sorcellerie (fétiches, magie) mérite qu'ils (elles) partent seulement chez le (la) voyant(e). / 彼ら (彼女ら) の邪術 (呪物, 魔術) に対する疑いは, まさに呪医のところに行くに値する。

⇒ **mbóndó** « mbondo » =lílóka <m-(b)óndólá *n m- F* : quantité de boisson à boire, de nourriture à manger prouvant à l'invité l'absence de maléfice / J : ある程度の量の飲み物, 食べ物 (呪いがないことを証明するために招待者より前に飲み食いする) / Li : mbondo

▶ Bóleyaka⁶⁶⁹ ndé'oso, emiamene mpóle mbondo'oso. / Patientez avant de manger. Que je mange moi-même la quantité prouvant l'absence de maléfice avant. / 食べる前に待ってくれ。私自身がその前にある程度食べたいので (あなたたちのために呪いがないことを証明するために)。

667. n-tóngólá

668. m-(b)ítányá

669. n-[d/l]éyá

mbongo « mbongo » *n m-* F :alebasse à long cou (avec laquelle on boit du vin) / J : 長い首のヒョウタン (それでサトウキビの酒を飲む)

▶ Bamela'aane'esongo nde'a mbongo. / On boit du vin de canne à sucre avec de la (des)alebasse(s) à (aux) long(s) cou(s). / 人々はサトウキビの酒を首の長いヒョウタンで飲む。

mbóngo « mbongo » *n m-* F : port à pirogue / J : (丸木舟の) 船着き場 / Li : libongo

▶ Tomooyela mbongo ek'ino. / Nous sommes arrivés à votre port à pirogue. / 私たちは私たちの(丸木舟の) 船着き場に着いた。

mbóombe « mboombe » <Français *n m-* F : bombe / J : 爆弾

▶ Mbo'asimba'amookunja mboombe mo'olo'ok'ino. / On dit que les rebelles ont enterré une bombe dans votre village. / シンバ兵 (反乱軍) が爆弾をあなたの村に埋めたと言われている。

mbotaki « mbotaki » =éótáki *n F* : mère qui a donné naissance à plusieurs enfants, qui donne toujours des enfants / J : 複数の子供を産んだ・いつも子供を産んでいる女性 / Li : mama moboti

▶ Oo ohikaka. Oko aande mbotaki. / Respecte-la. Celle-ci est une mère qui a donné naissance à plusieurs enfants. / 尊敬しろ。この彼女は複数の子供を産んだ母親だ。

mbótama « mbotama » *n F* : Noël / J : クリスマス

▶ ɔkɔ'ɔɔn'oko aotwaki nko mɔ'ɔkɔɔ'a mbotama. / Cet enfant n'était né que le jour de Noël. / この子はまさにクリスマスの日に生まれた。

mbóyo « mboyo » ⇔ bókétsú *n m-* F : cadet, cadette des jumeaux / J : 年下, 双子で後に生まれた方 / Li : mboyo

▶ Ma'ana'aasa'aki nyango en'ino'anyi, no'olo'oketsu koko no'ole mboyo? / Parmi les jumeaux (jumelles)-là de votre mère : qui est l'aîné(e) et qui est le (la) cadet (cadette)? / あなたたちの母の双子のうちで、誰が上の子で誰が下の子か?

mbɔ « mbo » *conj F* : ils (elles) disent, ils (elles) disent que, on dit, on dit que / J : 彼ら (彼女ら) は言う, 彼ら (彼女ら) は～という, ～だそうだ / Li : balobi 'te, été

▶ Mbo'amoohela lokula ma kalasi. / Ils (elles) disent qu'ils (elles) ont oublié un couteau à l'école. / 彼ら (彼女ら) は彼 (彼女) が学校にナイフを忘れたと言う。

mbólana « mbolana » ⇒ mboli

mboli « mboli » <m-(b)ólíá *a F* : proche, voisin, voisine / J : 近い, 隣の / Li : penepene

▶ Tatsuake'osana tsuaka ndo'ono'olo'ole mboli. / Ne pars pas loin. Pars au village qui est proche. / 遠くに行くな。近くの村に行け。

⇒ **mboli** « mboli » <m-(b)ólíá *prép F* : près de / J : ~の近くで

▶ Alela mboli'a lose. / Il (elle) pleure près de la rivière. / 彼 (彼女) は川の近くで泣いている。

⇒ **mbolimboli** « mbolimboli » ⇒ mboli

mbólókɔ « mboloko » *n m-* F : prison; prisonnier / J : 刑務所; 囚人 / Li : boloko

▶ Boti'iiy'ale ma mbólókɔ. / Le voleur se trouve dans la prison. / 泥棒は刑務所にいる。

mbóndo « mbondo » *n n-* F : trace / J : 足跡, 痕跡

▶ Bokondo'ok'iso'ohanya nkole mbóndo'a njɔwu. / Notre forêt ne se voit même pas des traces d'éléphant (*Loxodonta cyclotis*). / 私たちの森にはゾウ (*Loxodonta cyclotis*) の足跡さえ見られない。

mbúku « mbuku » <Anglais *n* F : livre / J : 本 / Li : buku

▶ Okambiake'a mbuku'e'etuy⁶⁷⁰ 'ek'εε. / Aide-moi avec ton livre de calcul (mathématique). / 私をあなたの計算の本で助けてくれ。

mbúla « mbula » *n m-* F : pluie, saison de pluie / J : 雨, 雨期 / Li : mbula

▶ Taholake. Mbul'etasile. / Ne sors pas. La pluie n'est pas encore terminée. / 外に出るな。雨は止んでいない。

⇒ **mbúla** « mbula » *n m-* F : année, an, âge / J : 年, 年齢 / Li : mbula

▶ Emi laata mbula ntuk'isaso. / Moi, j'ai 30 ans. / 私は 30 歳です。

mbulé « mbule » <Français *n* F : couleur bleue / J : 青 / Li : bule

▶ Bayootitel⁶⁷¹ 'ena simisi'a mbule. / On lui lave la chemise de couleur bleue. / 彼(彼女)は青いシャツを洗ってもらう。

⇒ **mbulé** « mbule » <Français *a* F : bleu, bleue / J : 青い / Li : bule

▶ Bana'aase'ale ma saanyi'amootswa nde mbule. Bahɔŋge'a mmela. / L'eau qui se trouve dans le bassin est devenue bleue. Elle n'est pas bonne à boire. / たらいにある水は青くなっている。それは飲むにはよくない。

mbúli « mbuli » *n m-* F : sitatunga (*Tragelaphus spekii*) / J : シタトゥンガ (*Tragelaphus spekii*) / Li : mbuli

▶ Leta'amooyuundo'ono'oto ayakaki mbuli. / L'état est allé arrêter la personne qui a tué le sitatunga (*Tragelaphus spekii*). / 警察はブリ(シタトゥンガ, *Tragelaphus spekii*)を殺した人を逮捕しに行った。

mbúlu « mbulu » *n* F : plante de tabac, feuille de tabac, feuille de tabac en poudre (pour fumer, mettre dans la bouche) / J : 地元の畑で栽培されているタバコ, タバコの葉, タバコの葉の粉末(喫煙, 噛みタバコのための)

▶ Ate ahaamele sikεeti. Aonda nde mbulu aangomela. / Il dit qu'il ne fumera pas la cigarette. Il attend le tabac pour qu'il (elle) fume. / 彼は紙巻きタバコは吸わない。彼はブル(地元のタバコ)を待っている。彼は吸うので。

mbúsa « mbusa » *a* F : dernier, dernière, nouveau, nouvelle / J : 最後の, 新しい / Li : sima

▶ Amookilo⁶⁷² 'ono'oli ona'nde a ngolo lootsino'ono'on'a mbusa. / Il a refusé sa première femme à cause de la dernière (nouvelle). / 彼は新しい妻のせいで最初の妻を拒否した。

⇒ **mbúsa** « mbusa » *adv* F : après, dernièrement / J : ~のあとで, 最近 / Li : nsima

▶ Iyo'ayayi nde mbusa. / Ils (elles) viennent après. / 彼ら(彼女ら)は後で来る。

⇒ **mbúsa** « mbusa » =-kina *a* F : autre / J : ほかの, もうひとつの / Li : mosusu

▶ Tswaka tɔŋgotendo'oni'iina'a mbusa. / Pars. Nous parlerons un autre jour. / 行け, 私たちは他の日に話そう。

⇒ **mbúsambúsa** « mbusambusa » *a* F : dernier, tout dernier, toute dernière / J : 最後の, いちばん最後の / Li : nsimasima

▶ Nk'oyahone⁶⁷³ 'aana'ak'εε ii moyaaatsika m'ilombe. Bale nko mi'itanda'a mbusambusa. / Si tu cherches tes enfants, je les ai laissé à l'église. Ils (elles) ne

670. bétúya

671. n-títéla

672. n-kíla

673. m-[p/h]óná

sont qu'aux tous derniers bancs. / もしあなたがあなたの子供たちを探しているなら、私は彼ら(彼女ら)を教会に残してきた。彼ら(彼女ら)はいちばん後ろのベンチにいる。

- ⇒ **mbúsambúsa** « mbusambusa » *adv* F : après, après tout, dernièrement, tout dernièrement / J : ~の後で, 結局のところ, 最近, つい最近 / Li : nsimasima
 ▶ Li men'ehili en'εε mo'onu'utuko'oyatswu mbusambusa mane. / J'ai vu ton ami(e) dans le camion qui vient de partir tout dernièrement ici. / 私はあなたの友達がつい最近ここを出発したばかりのトラックで見た。

me'i (menyi) « me'i » =mako, meho, manyi, meko *adv* F : là / J : そこ, あそこ / Li : kuna

- ▶ Tswaka me'i. / Pars là. / あっちへ行け。

m-méká « -meka » *v* F : tenter / J : 試みる, やってみる

- ▶ Oo otay'oyondomb⁶⁷⁴ emi'aana. Aa ayakaki oyomeka nd'emi ook'iso l'εε tolanganake kok'i'i mpalange'atsin'i'i ndendo'oli ono'oto. / Tu n'es pas venu me mendier la boisson alcoolique. Tu es venu me tenter pour que toi et moi fassions des rapports sexuels et moi, je n'aime parce que je suis une femme d'autrui. / あなたは私に酒をねだりに来なかった。あなたは私と性的関係を持つために私を誘惑しに来た。私はそれが好きではない, というのは私は他の人の妻なので。

⇒ **m-méká** « -meka » *v* F : essayer, goûter / J : 試す, 味見する / Li : ko-meka

- ▶ Li moomeka supo ek'ende koko esiki'okwa. / J'ai goûté sa soupe et elle a beaucoup de sel. / 私は彼(彼女)のスープを味見したが, それは塩多すぎた。

⇒ **m-mékéla** « -mekela » *v* F : essayer, goûter à la place de quelqu'un / J : 試す, 味見する(誰かに代わって) / Li : ko-mekela

- ▶ Yakaka yoomekelake supo yombó εmɔɔnga. / Viens me goûter la soupe si elle est bonne. / 来て私のためにスープをそれでいいかどうか味見しろ。

meka « meka » *prép* F : chez, avec, sur, dans / J : ~の家で, ~と一緒に, ~の上に, ~の中に / Li : epayi ya

- ▶ Toyiino'ondeyo meka Lombe. / Nous dansons ondeyo chez Lombe. / 私たちはロンベの家でボンデヨを踊る。

▶ Tatokake'aase mek'ekutsu eko'atsin'eende tɔsɛsɛ. / Ne puises pas de l'eau dans cette calebasse parce qu'elle a des petits trous. / このヒョウタンで水を汲むな。それには小さな穴があるので。

- ▶ Mbondo en'iyɔ εɔnga⁶⁷⁵ ntswa nko ma'a nkanga. / Leur soupçon sur la sorcellerie est bon (méritent) qu'ils (elles) ne partent que chez le (la) voyant(e). / 邪術に対する彼ら(彼女ら)の疑いは良いことだ。というのは彼ら(彼女ら)は呪医の家に行くだけだから。

m-mémá « -mema » *v* F : mettre, porter une ceinture, une corde / J : ベルト, 紐などを身につける / Li : ko-kanga

- ▶ Onɔ'on'a mpame oomema patalo lo'okamba aande saapate. / Le garçon qui porte un pantalon avec une ceinture est charpentier. / ベルト付きのズボンをはいている男は大工だ。

mena « mena » *adv* F : à la place où, là où / J : ~の場所で, ~の場所に / Li : na esika

- ▶ Ingelaka men'eyali ende. / Entres là où il (elle) est. / 彼(彼女)がいる場所に入れ。

⇒ **mena** « mena » =nko'oka kuma *conj* F : pendant que, au moment où, lorsque, quand / J : ~している間, ~する時に

674. n-[d/l]ómbá

675. m-(b)óngá

► Εε εnaka losongo men'anyangel'enda'alanga. / Vois le mouvement du cou, de la tête et de la poitrine pendant qu'il (elle) se réjouit de la musique. / 彼(彼女)が音楽を喜んで
いるときの首, 頭, 胸の動きを見ろ。

⇒ **mena** « mena » *prép* F : dans, sur, à / J : ~の中に, ~の上に, ~に / Li : na

► Emi leetamaki nde mena ntang'eyali itsunda. / Je suis dormi sur le lit qui a une natte. /
私はござのあるベッドの上で寝た。

mendo « mendo » *adv* F : ici, de ce côté / J : ここ, こちらの方 / Li : awa, ngambo oyo

► Ingelaka mendo. Umaka ma laanja. / Entre ici. Quitte à l'extérieur. / こっちに入れ。外を離
れろ。

menyi « menyi » *adv* F : là, là-bas / J : そこ, あそこ, むこう / Li : kuna

► Bahomana menyi. / Ils (elles) bagarrent là-bas. / 彼ら(彼女ら)は向こうで殴り合っている。

mésé « mese » = málé, pæne <Français *n* F : ami, personne avec qui on a le même âge, on blague /
J : 友達, 同い年の人, 冗談を言い合う人

► Lootswa meka mese ena'mi. / Je pars chez mon ami. / 私は私の友達の家に行く。

meya « meya » =-ya *adv* F : où / J : どこに? どこで? / Li : wapi

► Eyal'iyò meya? / Où sont-ils (elles)? / 彼ら(彼女ら)はどこにいる?

mehò « meho » =mako, manyi, məkò, me'i *adv* F : là / J : そこ, あそこ / Li : kuna

► Mpiingelaki mehò kumo'ooki'owe'ona'mi'oyali. / Je n'entrerai pas là si la personne qui me
porte à la haine est là. / もしそこに私を憎む人がいれば, 私はそこに入らない。

məkò « meko » =mako, mehò, manyi, me'i *adv* F : là / J : そこ, あそこ / Li : kuna

► Mpiingelaki məkò kumo'ooki'owe'ona'mi'oyali. / Je n'entrerai pas là si la personne qui me
porte à la haine est là. / もしそこに私を憎む人がいれば, 私はそこに入らない。

m-méla « -mela » *v* F : boire, prendre, avaler / J : 飲む, 飲み込む / Li : ko-mela

► Emi mpamèle nkawa kum'ihana sukali loka ndo'ololo. / Moi, je ne prendrai pas du café s'il n'a
pas du sucre. Je sens (ne supporte pas) le goût amer. / 私はもし砂糖がないとコーヒーは飲ま
ない。苦みを感じるので。

⇒ **m-méla** « -mela » *v* F : sucer, téter / J : 吸う, 乳を飲む / Li : ko-mela

► Bonyootome'amela liyèle. / L'enfant suce la mamelle. / 子供は乳を吸う。

⇒ **m-méla lá'áaná** (m-méla la báaná) « -mela la'aana » *v* F : boire quelqu'un par maléfice
dans la boisson alcoolique / J : 酒の中の呪いを飲ませる / Li : ko-mela na masanga

► Bookiisaka'atongyòkómela la'aana. / Asseyez-vous pour qu'on ne vous boit pas par
maléfice dans la boisson alcoolique. / 座れ。誰かがあなたたちに酒を通じて呪いを飲
ませないように。

⇒ **m-méla yánga** « -mela yanga » *v* F : fumer / J : タバコを吸う / Li : ko-mela likaya

► Emi nongómela yango'oni'iino'one meya? / Où fumerai-je de la cigarette aujourd'hui?
/ 私は今日どこでタバコを吸うのか?

⇒ **m-méla** « -melia » *v* F : faire boire, avaler / J : 飲ませる, 飲み込ませる / Li :
ko-melisa

► Bamoyòmélia nsamba koko amoolonga ahana liloka. / On l'a fait boire un liquide
amer pour test de culpabilité ou non de la sorcellerie et il (elle) a réussi. Il (elle) n'a pas

la sorcellerie. / 彼らは彼(彼女)にサンバ(有罪か無罪かをテストする *Strychnos icaia* の汁)を飲ませ、そして彼(彼女)は合格した。彼(彼女)は邪術師ではない。

⇒ **m-méélá** « -meela » *v* F : boire à la place de quelqu'un / J : 飲む(誰かに代わって) / Li : ko-mela

▶ Ende ahamel'e'aana. Yakaka la'ako njomælake. / Il (elle) ne boit pas de la boisson alcoolique. Viens avec elle (boisson alcoolique) pour que je boive à son (sa) place. / 彼(彼女)は酒を飲まない。酒を持って来い、私は彼(彼女)の代わりに飲むので。

m-méla « -mela » *v* F : pousser; croître, se développer / J : 生える, 成長する, 発達する / Li : ko-bima

▶ Bene'esongo'eki oo ohusaka ma lisala bæmæmela. / Les cannes à sucre que tu as planté au champ ont poussé. / あなたが畑に植えたサトウキビが成長した。

⇒ **m-méla'áéle** (m-méla báéle) « -mela'aele » *v* F : porter mamelles / J : 乳房を運ぶ(「乳房が大きくなる」の意) / Li : ko-bima mabele

▶ Oko'onoyoot'oko amoohula. Amæmela'æle. / Cette fille a grandi. Elle porte déjà les mamelles. / この女の子は成長した。彼女は乳房が大きくなった。

⇒ **m-méliá** « -melia » *v* F : laisser, faire pousser, croître sans couper / J : 切らずに残す・生やす・成長させる / Li : ko-melisa

▶ End'asiki olanga mmelia liho. Ahakate. / Il (elle) aime beaucoup laisser pousser les cheveux. Il (elle) ne coupe pas. / 彼(彼女)はたいへん髪を伸ばすのが好きだ。彼(彼女)は切らない。

m-mémia « -memia » *v* F : glorifier / J : ほめたたえる / Li : ko-memia

▶ Njaakomb'ango iso tatokumia koko takæmemio'ok'otombatelak'iso la'abota'ak'iso. / Cher Dieu, nous te vantons et te glorifions pour que tu nous protèges avec nos familles. / 親愛なる神よ、私たちはあなたが私たちと私たちの家族を守ってくれることを自慢し、称賛します。

meneki « meneki » *adv* F : là où / J : ~の場所で / Li : na esika

▶ Menek'iso'okisaasaka ma lœombœ iso'otakotang⁶⁷⁶ææ. / Là où nous sommes restés à la pailote, nous n'avons pas parlé de toi. / 私たちがロソンボ(リニージの集会小屋)に座っていたその場所で、私たちはあなたについて話さなかった。

menengo « menengo » ⇒ manengo

mene « mene » *a* F : grand, vrai, véritable / J : 大きい, 本当の, 本物の / Li : penza

▶ End'amoohula mpame mene amookolana la nsongo⁶⁷⁷'oli. / Il est devenu un grand garçon. Il est dans la mesure (la capacité) d'épouser une femme. / 彼は大きな若者になった。彼は女性結婚のできる状態にある。

⇒ **mene** « mene » *adv* F : très, trop / J : 非常に, とても, あまりに / Li : penja

▶ Ahoma tokwete bolotsi mene. / Il (elle) tape à la machine très bien. / 彼(彼女)はとても上手にタイプライターを打つ。

mene « mene » *n* ba- F : propriétaire / J : 所有者, 持ち主 / Li : nkolo, mokolo

▶ Mene'otsumba amootsua meya? / Où est parti le propriétaire de la maison? / 家の持ち主はどこへ行ったのか?

676. n-tángá

677. n-sónga

-méne « -mene » *a* F : -même / J : ~自身 / Li : -moko

▶ Tsikaka. Nongohumb'emiamene. / Laisse. Je vais préparer moi-même. / 置いておけ。私は私自身で料理する。

▶ Li nténa Paul mene mo'otumba. / Je n'ai pas vu Paul lui-même à la maison. / 私はパウロ自身が家にいるのを見たことがない。

▶ Nongokend'emiamene. / Je marcherai moi-même / 私は私一人で歩く。

mésá « mesa » *n* m- F : table / J : 机 / Li : mesa

▶ Iso tohana mesa ma'a. / Nous n'avons pas de table ici. / 私たちはここに机を持っていない。

m-mésáná « -mesana » *v* F : être habitué(e) / J : 慣れている / Li : ko-mesana

▶ Takilake⁶⁷⁸ oko. Amomésana'a lose biike. / Ne suis pas celui-ci (celle-ci). Il (elle) est beaucoup habitué(e) par les eaux (Il (elle) est beaucoup habitué(e) par la nage (le pagayage)). / この彼(彼女)についていくな。彼(彼女)は川(船を漕ぐこと)にととても慣れている。

m-métá « -meta » *v* F : palper, saisir de manière à comprimer un peu / J : 少し圧迫するやり方で触れてみる・つかむ

▶ Li momet'iyoko kok'iinde lotsili. / J'ai palpé le manioc et il est dur. / 私はキャッサバに触れてみたが、それは固かった。

mili « mili » =nkóto <Français *n, a* F : mille / J : 千 / Li : mili

▶ Mboloko eendo'otuya tee mili saambo. / La gazelle (*Cephalophus monticola*) est chère jusqu'à 7.000 FC. / ボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)は7000フランまでの値段と高い。

míli « mili » <Français *n* F : midi / J : 正午

▶ Iso tooholaka kalasi nk'a mili. / Nous ne sommes sortis de l'école qu'à midi. / 私たちは正午に学校を出た。

m-minyóla « -minyola » *v* F : piquer par les ongles, les doigts, les orteils / J : 刺す, 突く(爪, 指, 足指などで) / Li : ko-kunyola

▶ Bonyootome alela'atsin'on'omoyi amoyoominyola. / L'enfant pleure parce que l'autre l'a piqué par des ongles. / 子供は泣いている。他の人が爪で突いたので。

míó « mio » *a* F : rempli(e) de / J : ~で一杯の / Li : etondi

▶ Eε hoolenda! Baase'a mbula'ale mo'ombonda mio. / Regarde! L'eau de la pluie est remplie dans le fût. / 見ろ! ドラム缶全部が雨水で一杯だ。

⇒ **míó** « mio » =nko kai *adv* F : complètement / J : 完全に, すっかり, 全く / Li : nyonso

▶ Litsulanvua amela mboloko'ombimba nko mio. / La vipère (*Bitis gabonica*) n'avale une gazelle (*Cephalophus monticola*) entière que complètement. / リチュランヴワ(ガボンバイパー, *Bitis gabonica*)はボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)全体を完全に飲み込む。

mísá « misa » <Français *n* m- F : messe / J : ミサ / Li : misa

▶ Iso tootswa nde ma misa'a pasika. / Nous partons à la messe de pâques. / 私たちは逾越の祭のミサに行く。

mmáta « mmata » *n* F : siège en bois sans pieds (coupé d'un arbre) / J : 木を切って作った脚がない腰掛け

▶ Ehana nkitsi, opake nko mmata nkisaasake. / Il n'y a pas de fauteuil, donne-moi seulement un siège en bois sans pieds pour je m'asseye. / 肘掛け椅子はない。私に木の腰掛けをくれ、座るので。

moinda « moinda » ⇒mwinda

m-móká « -moka » v F : assembler, fabriquer sans forme / J : 型なしで組み立てる・製造する

▶ Nooyamok'ina mbilik'inε ? / Qui fabrique ces briques sans forme. / 誰が型なしでこれらの煉瓦を作ったのだ？

m-mómá « -moma » =m-(b)íma, n-séla v F : maudire / J : 呪う / Li : ko-pesa bokako mabe

▶ Amoomoma'ani'iyaki nsou ina'nde. / Il (elle) a maudit ceux qui ont volé ses fruits *Dacryodes edulis*. / 彼(彼女)は彼(彼女)のソウ(*Dacryodes edulis*)の実を盗んだ人々を呪った。

m-mómwá « -momwa » v F : aboyer / J : 吠える / Li : ko-ganga

▶ Aande nvu'ena momwa. / C'est le chien qui aboie. / 吠えているのは犬だ。

⇒ **m-mómwéla** « -momwela » v F : aboyer contre quelqu'un / J : 吠える(誰かに対して) / Li : ko-gangela

▶ Baanyaatome'alota nvu'en'amomwela. / Les enfants fuient le chien qui aboie contr'eux. / 子供たちは(子供たちに対して)吠える犬から逃げる。

⇒ **m-mómwéláná** « -momwelana » v F : s'aboyer contre eux / J : 吠えあう / Li : ko-gangelana

▶ Aotanaka buunju'a nvua kuma'amomwelana. / Il (elle) a trouvé le mangouste marais et le chien en train de s'aboyer contr'eux. / 彼(彼女)はブーンジュ(ヌママンガース, *Atilax paludinosus*)と犬が吠えあっているのを見つけた。

m-mótóla « -motola » v F : provoquer, commencer / J : 引き起こす, 始める / Li : ko-banda

▶ Tamotolake'akambo kum'ohana falanga. / Ne provoque pas des problèmes si tu n'as pas d'argent. / あなたは金がなくても問題を引き起こすな。

-mòkò « -moko » n, a F : un, une / J : 一 / Li : moko

▶ Emi lóleka nko likòndò limòkò. / J'ai mangé seulement une banane. / 私はプランテンバナナをひとつだけ食べた。

-monyí « -monyí » a F : un, une, certain, certaine, un autre, une autre / J : ひとつの, 或る, ほかのひとつの / Li : mosusu

▶ Limonyi liyoke limoolika ma nkonyi. Hoolenda yombò ayoyala lini'ik'εε. / Un paquet s'est brûlé dans le feu. Regarde si c'est le tien. / ある包み(リボケ)が火で燃えた。それがあなたのものかどうか確認してくれ。

m-móta « -mota » v F : être mouillé(e) / J : 濡れる / Li : ko-pola

▶ Bisendi'imòmota'a mbula. / Les habits sont mouillés par la pluie. / 服は雨で濡れた。

m-mótámá « -motama » v F : se poser sur, monter / J : 鳥などが停まる, 乗る / Li : ko-mata

▶ Aanaka. Mpulu εmòmótama mo'ote. / Regarde. Un oiseau s'est posé sur un arbre. / 見ろ, 鳥が木にとまった。

⇒ **m-mótóla** « -motola » v F : chasser un oiseau d'un arbre / J : 鳥を木に追い払う

▶ Mótólaka nkòkò mo'osambuka'atsina nko yeetama ma laanja lo'otso nyama yale nde. / Chasse les poules au-dessus de l'avocatier parce que si elles (poules) dorment à la cour,

pendant la nuit les animaux les mangent. / ニワトリをアボカドの木の上に追い払え。
そいつらが夜に庭で寝ると、動物がそいつらを食べるので。

m-móyá liso « -moya liso » *v* F : bouger l'œil / J : 目を動かす

▶ Tamoyake liso. Aleyaka mpokumola lohunvu. / Ne bouges pas l'œil. Que tu attends pour que je t'enlève la poussière. / 目を動かすな。私がほこりを取り除くのを待て。

-mɔyi « -moyi » ⇒ -mɔnyi

mpaho « mpaho » *n* m- F : recherche de la nourriture, pêche, chasse / J : 食べ物を探ること, 漁, 狩 / Li : mpao, nduka

▶ Ate aotswa mpaho mɔ'ɔkɛɛ⁶⁷⁹. / Il (elle) dit qu'il (elle) part pour la recherche de la nourriture derrière la maison. / 彼(彼女)は家の後ろに食べ物を探しに行くという。

mpáka « mpaka » =éngámí *n* m- F : vieillesse / J : 老年, 老齡 / Li : mpaka

▶ Mpak'aha nkangi. / La vieillesse n'est pas une maladie. / 老いは病気ではない。

⇒ **mpáka** « mpaka » =bongolo, engambi *a* F : vieux, vieil / J : 古い, 年取った / Li : mpaka

▶ Bokan'on'iyɔ amootswa mpaka penja. / Leur grand-parent est devenu tellement vieux. / 彼の祖父(祖母)はとても年取っている。

mpáko « mpako » *n* F : miel, ruche / J : 蜂蜜, 蜂の巣 / Li : boi, mafuta ya nzoyi

▶ Emi lalanga nkawa nda'a mpako. / J'aime du café avec du miel. / 私は蜂蜜を入れたコーヒーが好きだ。

mpambi « mpambi » *n* m- F : antilope rouge (*Cephalophus natalensis*) / J : レッドダイカー (*Cephalophus natalensis*)

▶ Bamooyaka mpambi mo'otai. / On a tué une antilope rouge (*Cephalophus natalensis*) à la chasse au filet. / 彼らはパンビ(レッドダイカー, *Cephalophus natalensis*)をネットハンティングで殺した。

mpáme « mpame » ⇔ bóyóoto *n* m- F : homme, homme fort / J : 男, 強い男 / Li : mobali

▶ Manyi ehana mpame. Eyali nka'ayaato kei. / Là, il n'y a pas d'homme. Il n'y a que les femmes seulement. / そこには男はいない。女だけしかいない。

mpánjé'á líhímba (mpánjé ea líhímba) « mpanje'a lihimba » *n* pl. mpanje ya'ahimba F : troupe des fourmis (*Dorylus* sp.) (en déplacement) / J : バヒンバ(サファリアリ, *Dorylus* sp.)の移動中の群れ

▶ Mpanje'a lihimba eoyakaka lo'otso koko emosilia njaka'aana'a nkoko'akatoto. / Une troupe de fourmis (*Dorylus* sp.) est venue la nuit et elle a terminé à tuer tous les poussins. / バヒンバ(サファリアリ, *Dorylus* sp.)の群れが夜中にやって来て, すべてのひよこを殺し終えた。

⇒ **mpánjé'á áhímba** (mpánjé ea báhímba) « mpanje'a'ahimba » ⇒ mpánjé'á líhímba

mpáse « mpase » *n* F : souffrance, peine, douleur / J : 苦しみ, 痛み / Li : mpase

▶ Loka mpase ma nkingo. / Je sens la douleur au cou. / 私は首に痛みを感じる。

⇒ **mpáse** « mpase » =nkángi *n* m- F : maladie / J : 病気 / Li : mpase, malali

▶ Ayawu'a mpase mo'otema. / Il (elle) souffre de la maladie au ventre. / 彼(彼女)は腹の病気に苦しんでいる。

⇒ **mpáse yá'ákóké** (mpáse ya bákóké) « mpase ya'akoke » *n m-* F : boutons jaunes, maladie des boutons jaunes sur la peau / J : 黄色い吹き出もの, 皮膚に黄色い吹き出ものが出る病気

▶ Oko aha mpote. Aande mpase ya'akoke. / Ce ne sont pas des gales. ce sont des boutons jaunes. / それらは湿疹ではない。それらは黄色い吹き出ものが出る病気だ。

mpáté « mpate » *n m-* F : mouton / J : ヒツジ / Li : mpate

▶ Iso taata nko mpat'ihe. / Nous n'avons que 2 moutons. / 私たちは2頭のヒツジしか持っていない。

mpátó « mpato » *n m-* F : colis / J : 小包 / Li : mpato

▶ Nyang'en'εε amokotomela⁶⁸⁰ mpato l'emi. / Ta mère t'a envoyé un colis par moi. / あなたの母は私を通してあなたに荷物を送った。

mpéle « mpele » *n m-* F : vipère (*Bitis nasicornis*) / J : 毒蛇の一種 (ライノセラスアダー, *Bitis nasicornis*)

▶ Taleke mpele'a yemu'atsina mpote. / Ne mange pas la vipère (*Bitis nasicornis*) pendant la grossesse à cause des gales. / 妊娠中はペレ (毒蛇の一種, *Bitis nasicornis*) を食べるな。湿疹になるので。

mpéngó « mpengo » *n m-* F : évitement entre 2 personnes de sexes opposés unis par un mariage / J : 婚姻結合によって関係する異性同士の回避のタブー

▶ Aand'oli ona mbangel'eno'oli. Mpengo eyali ma'ateyi'an'iyó'ahe. / Elle est la femme du frère de son épouse. l'évitement existe entre les 2. / 彼女は彼の妻の兄弟の妻だ。二人の間にはペンゴ (回避のタブー) がある。

mpíá « mpia » =lókó *n* F : froid / J : 冷たさ, 寒さ / Li : malili, mpiyo

▶ Ii mpayakul'atsina loka nde mpia. / Je ne me laverai pas parce que je sens du froid. / 私は体を洗わない。というのは寒さを感じるのです。

⇒ **mpíá** « mpia » *a* F : froid, froide / J : 冷たい, 寒い / Li : mpiyo, malili

▶ Biin'oonde mpia. Emi loots'oyeetama. / La journée est froide. Moi, je pars dormir. / 昼間は寒い。私は寝に行く。

mpíli « mpili » =hítsi *a* F : noir, noire / J : 黒い / Li : moindo

▶ Amólot'ena patalo'a mpili. / Il a porté le pantalon noir. / 彼は黒いズボンを履いていた。

mpíli « mpili » *n m-* F : fête de fin de deuil / J : 喪明けの祭り / Li : mpili

▶ Mpili ena nyango-mpame engoyala nde ma suka'a senja. / La fête de fin de deuil de leur oncle sera à la fin du mois. / 母方オジの喪明けの祭りは月末にある。

mpíló « mpilo » *n* F : refuge / J : 避難所, 逃げ場

▶ Baoyohomaka koko amootswa mpilo. / On l'a frappé et il (elle) est parti(e) pour un refuge. / 彼(彼女)は人々に殴られ, 逃げ場に向かった。

mpímbo « mpimbo » =bókanju, báámbo *n m-* F : fouet / J : 鞭 / Li : fimbo

▶ Alela lina mpimbo iki ahomwaka. / Il (elle) pleure par les fouets qu'il (elle) a été frappés. / 彼(彼女)は彼(彼女)が打たれている鞭によって泣く。

mpímbo « mpimbo » *n m-* F : bon goût, bonne odeur / J : いい味, いいにおい / Li : mpimbo, nsolo kitoko

▶ Ena nyam'ek'iso'olek'esiki mpimbo'atsin'eende nyama'a'akila⁶⁸¹. / La viande que nous avons mangé a un très bon goût parce qu'elle est une viande fraîche. / 私たちが食べた肉はとてもおいしかった。というのはそれは新鮮な肉なので。

mpíté « mpite » *n m- F* : prostitution, grand besoin des rapports sexuels / J : 売春, 性的関係の必要性 / Li : mpite

▶ Honako'ot'on'akolana nkisaasa l'εε. Bono'olo'ok'iso'one iso tohalange mpite. / Cherche une personne qui peut rester avec toi. Dans notre village ici, nous ne voulons pas la prostitution. / あなたと一緒にいることのできる人を見つけろ。この私たちの村では私たちは売春は好まない。

⇒ **mpíté** « mpite » *n m- F* : personne qui se livre à la prostitution, prostituée / J : 売春に従事する人, 売春婦 / Li : mpite

▶ Ahalange'oko'oyooto'oko'atsin'aande mpite. / Il n'aime pas cette femme parce qu'elle une femme prostituée. / 彼はこの女性が好きではない。というのは、彼女は売春婦だから。

mpóké « mpoke » *n m- F* : pot / J : 土器の壺 / Li : mpoke

▶ Mpok'emookatwa kok'emoolia⁶⁸². / Le pot est tombé d'en haut et s'est cassé. / 壺が上から落ちて壊れた。

mpóku « mpoku » *n m- F* : (oiseau) exploration à pondre les œufs, à se reposer / J : 鳥を探ること (産卵を見つけたり, 別の所に持っていったりするために)

▶ li mene'ekele'ehe ma mpoku'a nkoko. / J'ai vu 2 œufs sur l'exploration de la poule. / 私はニワトリを探していて卵を2つ見た。

⇒ **mpóku'ó'ótsúmbá** (mpóku ea bótsúmbá) « mpoku'o'otumba » *n pl. m- ye'etumba F* : place d'une maison (à construire, démolie) / J : 家を建てる・取り壊す場所 (を探すること)

▶ Ndund'asik'iika ma mpoku'o'otumba. / Les légumes croissent (poussent) beaucoup sur la place d'une maison démolie. / 家が取り壊された場所では野菜がよく育つ。

mpóngósóhó (mpóngó basóhó) « mpongoso » =bónεε *n m- F* : partie du gros intestin qui se lie avec l'anus / J : 肛門につながる大腸の一部

▶ Okeselake mpongoso nongoyole. / Coupe-moi la partie du gros intestin qui se lie avec l'anus pour que je parte manger. / 私に肛門につながる大腸の一部を切ってくれ, 食べるので。

mpoo « mpoo » *n m- F* : lance principale de la dot (à 2 trous et de longue manche ornée de cuivre, d'aluminium donnée par l'époux à la famille de sa femme) / J : 婚資に用いる装飾的な槍 (刃に二つの穴が開いており, 銅やアルミニウムで飾られた長い柄がある。夫から妻の親族に与えられる) / Li : mpoo

▶ Bakilo'ana'mi'andamba⁶⁸³ mpoo ihe. / Ma belle-famille me demande 2 lances principales de dot. / 私の姻族はポー (婚資の槍) を2本私に求める。

mpóó « mpoo » *n m- F* : petit mammifère / J : 小さな哺乳類 / Li : nyama moke, etiti

▶ Esend'ah'ena nyama'a nkolo. Aande mpoo. / L'écureuil n'est pas un grand animal. C'est un petit mammifère. / リスは大きな動物ではなく, 小さな動物だ。

681. bákila

682. m-(b)óliá

683. n-[d/l]ómbá

mpósá « mposa » *n m- F* : désir, besoin, soif de quelque chose / J : 欲望, 欲求, 渴望 / Li : mposa

▶ Ate oka mposa'a lso. / Il (elle) dit qu'il (elle) a besoin du riz. / 彼(彼女)は彼(彼女)が米への必要を感じていると言った。

▶ Loka mposa'a'aase. / J'ai soif. (J'ai besoin de l'eau.) / 私は水が必要だ(喉が渴いた)。

mpótá « mpota » *n m- F* : plaie, blessure / J : 傷, 怪我 / Li : mpota

▶ Eka mpot'eko emookinda koko ehasile. / Cette plaie a duré et elle ne finit pas. / この傷は続いていて, 終わらない。

⇒ **mpót'á língóngó** (mpóta ea língóngó) « mpot'a lingongo » mpota ya'angongo *n F* : douleur de la poitrine, maladie provoquant la douleur à la poitrine en jetant des pus en toussant parfois avec des gouttes de sang / J : 胸の痛み, 胸の痛みを引き起こす病気(ときに血の雫と一緒に, 咳をしたとき膿を排出する)

▶ Asumo'ohoha'atsin'ayawa'a mpota'a lingongo. / Il (elle) tire les fumées du médicament traditionnel parce qu'il (elle) souffre d'une douleur à la poitrine. / 彼(彼女)はボホハ(薬湯の蒸気)を吸い込む。というのは, 胸の痛みの病気で死にそうだから。

mpóte « mpote » =lókósó *n m- F* : maladie des gales / J : 湿疹 / Li : mpanda

▶ Akolombo⁶⁸⁴ onganga'a mpote. / Il (elle) te demande un médicament contre la maladie des gales. / 彼(彼女)はあなたに湿疹の薬を求める。

mpótsí « mpotsi » *n m- F* : circoncision / J : 割礼(男性の性器にする⁶⁸⁵) / Li : ngenga

▶ Bolenge aonga mbumusa⁶⁸⁶ mpotsi nko'oka⁶⁸⁷ kuma atakoke mbul'emoko. / L'enfant est bon de faire la circoncision seulement si il n'a pas atteint 1 an. / 子供は1歳に達していない場合にのみ割礼をおこなうのが良い。

mpóhwa « mpohwa » *n F* : plaies, démangeaisons aux sous-orteils (maladie qui attaque les sous-orteils en commençant par des grattements ensuite des démangeaisons avec liquide clair comme de l'eau et enfin des plaies à la place des démangeaisons) / J : 足指のつけ根の傷・かゆみ(ひっかき傷から始まり, 痒みとともに水のような透明な液体が出て, 最後に痒みの代わりに痛みが出る)

▶ Ahahole'otumba'atsin'ayawu'a mpohwa. / Il (elle) ne sort pas à la maison parce qu'il (elle) souffre des plaies aux sous-orteils. / 彼(彼女)は家から出ることができない。というのは彼(彼女)はポフワ(足指のつけ根の病気)で苦しんでいるので。

mpómbó « mpombo » *n m- F* : ségrégation, discrimination, fait de n'aimer que les personnes que l'on connaît, qui sont proches, chères / J : 分離, 差別, 知っている人・親しい人だけを愛すること

▶ End'ahakisaasa la'akina'ato. Aata mpombo biike. / Il (elle) n'habite pas avec d'autres personnes. Il (elle) fait beaucoup de discrimination. / 彼(彼女)は他の人と一緒に住んでいない。彼(彼女)はとても人見知り激しい。

mpóngí « mpongi » =kásénde, sófísi *n m- F* : syphilis / J : 梅毒

▶ Okise⁶⁸⁸ mpongi meko'oli. / Il a attrapé la syphilis chez sa femme. / 彼は妻のところで梅毒にかかった。

684. n-[d/l]ómbá

685. ボンガンドには女性の割礼はない。

686. m-(b)úmúsa

687. nko'oka

688. m-(b)óká

⇒ **mpóngí'é'ésóngó** (mpóngí ea ésóngó) « mpongi'e'esongo » *n* F : syphilis la plus grave / J : 重度の梅毒

▶ Tat'ate kalakal'aale, bato bawaka nde'a mpogi'e'esongo. / Papa a dit que dans le temps passé, les gens mouraient avec la syphilis la plus grave. / 父は、ずっと昔には人々はより重度の梅毒で亡くなっていたと言った。

mpósɔ « mposo » *n* m- F : semaine / J : 週 / Li : mposo

⇒ **mpósɔ** « mposo » *n* m- F : samedi / J : 土曜日 / Li : mposo

▶ Mbul'alwaki nde ma mpósɔ. Bókolo'e'eyengo'otaata mbula. / La pluie a tombé le samedi. Le dimanche n'a pas eu de pluie. / 土曜日に雨が降った。日曜日には雨が降らなかった。

⇒ **mpósɔ** « mposo » *n* m- F : nourriture et boisson données à un visiteur à titre de réception, ration donnée aux agents de l'état, de l'église, de la compagnie / J : パーティーのもてなしの食べ物・飲み物 ; 国・教会・企業などが雇っている人に与える配給の食糧 / Li : mposo

▶ Tɔɔtuela⁶⁸⁹ ato'a likita mpósɔ. / Nous avons apporté la ration aux gens de la réunion. / 私たちは集まりに来た人たちにもてなしの食べ物を持って行く。

mpóyí « mpoyi » *n* m- F : manière, forme, sorte, trait physique, signe de référence / J : やり方, 形, 種類, 容姿の特徴, 参照の記号 / Li : ndenge

▶ Oko aha mpoyi ena ngulu ena'mi. / Ce ne sont pas les traits physiques de mon porc. / これは私のブタの容姿の特徴ではない。

mpúlú « mpulu » *n* m- F : oiseau / J : 鳥 / Li : ndeke

▶ Mpulu emaata m'ilong'ik'εε. / Un oiseau s'est capturé à ton piège. / 鳥があなたの罠に捕らえられていた。

⇒ **mpúlú'ó'ókáka** (mpúlú ea bókáka) « mpulu'o'okaka » *n* pl. m- ye'ekaka F : pic bœuf (*Buphagus africanus*) / J : ウシツツキ (鳥の一種, *Buphagus africanus*)

▶ Yonge lina mpulu'o'okaka liyali nko pεε. / Le corps du pic bœuf (*Buphagus africanus*) n'est que blanc. / プル・オ・オカカ (ウシツツキ, *Buphagus africanus*) の体は白だけだ。

mpúmbo « mpumbo » *n* m- F : paquet de feu (qu'on peut déplacer surtout utiliser à la chasse des insectes (abeilles) pour tirer le miel, les larves) / J : たいまつ (蜂蜜を取るときなどに使う) / Li : moto

▶ Batata mpako'atsina mpumbo eolimaka⁶⁹⁰. / Ils n'ont pas extrait le miel parce que le paquet de feu a éteint. / 彼らは蜂蜜を得ることができなかった。というのは、たいまつが消えたので。

mpúnda « mpunda » *n* m- F : cheval / J : 馬 / Li : mpunda

▶ Emi laanga nde motama⁶⁹¹ ma mpunda. / J'aime monter à (sur un) cheval. / 私は馬に乗るのが好きだ。

mpúnga « mpunga » *n* m- F : singe de Brazza (*Cercopithecus neglectus*) / J : ブラッサモンキー (*Cercopithecus neglectus*)

689. n-túélá

690. n-[d/l]íma

691. m-mótámá

▶ Atookoelaka⁶⁹² mpunga toongila⁶⁹³ likuka. / Tu nous dépouilleras la peau du singe de Brazza (*Cercopithecus neglectus*) pour que nous faisons un chapeau traditionnel. / 私たちにプンガ (ブラッサモンキー, *Cercopithecus neglectus*) の皮を剥いでくれ。伝統的な帽子を作るので。

mpúsi « mpusi » *n m-* F : chat, chatte / J : 猫 / Li : mpusu

▶ Li mooka mpusi kum'alelo'ono'otsɔ'ɔne. / J'ai entendu un chat pendant qu'il a miaulé cette nuit. / 今夜, 猫が鳴いているのを聞いた。

mpúsu « mpusu » ⇒ mpúsi

mpútsi « mputsi » *n m-* F : déchet, résidu / J : くず, 残りかす / Li : mputsi

▶ Ehana nse ma lisaswa, on'otsiki nko mputsi. / Il n'y a pas de poisson à la marmite. Ce qui reste seulement les déchets. / 鍋に魚はない。残っているのは残りかすだけだ。

⇒ **mpútsi** « mputsi » *n m-* F : résidu, déchet, dernières gouttes d'un liquide portant des poussières / J : 残留物, 瓶の底などに溜った埃の入った最後のしずく / Li : mputsi

▶ Baana'amoosila, oko aande mputsi mo'olangi. / La boisson est terminée. ce sont des résidus dans la bouteille. / 酒は終わった。瓶には最後のひとしずくがある。

mpútsi « mputsi » *n m-* F : impôt, taxe / J : 税金 / Li : mpako

▶ Ahuta mputsi nk'ooyela mbula njomi'a mwambi. / Tu ne paie l'impôt que si tu arrives (atteins) 18 ans. / あなたは 18 歳になったら税金を払う。

m-múamá « -muma » *v* F : fermer; fermer quelque chose dans la main, entre les mains / J : 閉める; 閉じこめる (手の中・手の間に何かを) / Li : ko-kanga, ko-zipa

▶ Mumako'onywa betsingo etongoyingela. / Ferme la bouche pour que les mouches n'entrent pas. / 蠅が入らないように口を閉じろ。

▶ Amoomuma lofalanga ma likasa. / Il (elle) a fermé un billet (une pièce) d'argent dans la main. / 彼(彼女)は お金を手の中に閉じ込めた (しっかり握った)。

m-múnyá « -munya » =n-[d/l]úúya *v* F : jeter en une fois toute la quantité de nourriture dans la bouche pour manger / J : 一度に全部を口に放り込んで食べる / Li : ko-liya nyonso, ko-ndunda

▶ Munyak'ik'ikelekele⁶⁹⁴ i'iyok'ile ma'akas'iko. / Jetés en une fois dans la bouche ce petit morceau de manioc qui est dans les mains. / その手にある小さなキャッサバのひと切れを一度に口に放り込め。

múpe « mupe » <Français *n ba-* F : prêtre, père religieux / J : 司祭, 神父 / Li : nsango

▶ Mupe aangoya'a lilako mɔ'okɔɔ'e'eyenga. / Le prêtre viendra pour la messe (prière) le dimanche. / 司祭は日曜日の夜にミサに来るだろう。

⇒ **mupe** « mupe » <Français *n* F : catholique, église catholique / J : カトリック, カトリック教会

▶ Emi lasambela nde ma mupɛ. / Moi, je prie à l'église catholique. / 私はカトリック教会で祈る。

m-múta « -muta » *v* F : manifester une colère, fermer la figure et la bouche par la colère / J : 怒りを表明する, 怒りで顔と口を閉じる (暗い顔をする) / Li : ko-silika

▶ Oonda'a likambo'atsin'omoomuta! / Tu as un problème parce que tu manifeste une colère. / あなたは問題を抱えている, というのはあなたは怒りを表明しているので。

692. m-(b)ókóélá

693. m-(b)ílá

694. ékéle (diminutif)

⇒ m-**mútéla** « -mutela » *v* F : se fâcher contre quelqu'un / J : 腹を立てる / Li : ko-silikela
 ▶ Tamutelak'emi'atsin'ii ntaɛ nyam'ek'ɛɛ. / Ne te fâches pas contre moi parce que je n'ai pas mangé ta viande. / あなたの肉を食べないことで私に腹を立てるな。

⇒ m-**mútélána** « -mutelana » *v* F : se fâcher l'un contre l'autre / J : 腹を立て合う / Li : ko-silikelana
 ▶ Iyo'ahe'ahatendɛ. Bamoomutelana nde. / Les 2 ne se parlent pas. Ils (elles) se sont fâchés(es) l'un(e) contre l'autre. / 彼ら(彼女ら)二人はお互いに話さない。彼ら(彼女ら)はお互いに腹を立てあった。

m-**mútsia ntsúngu** « -mutsia ntsungu » *v* F : bouger l'anus, le derrière / J : 肛門・尻を動かす
 ▶ Aanak'ihulu yamutsia ntsungu. / Regarde. Un petit oiseau bouge le derrière. / 小さな鳥が尻を動かすのを見ろ。

m-**mwákélia** « -mwakelia » *v* F : répandre (un liquide) sur, sous forme de gouttes, de jet, asperger / J : 液体をまき散らす(しずく・噴出の形で), 振りかける / Li : ko-bwakela
 ▶ Tamwakeliake'aase. Loka nde ntsisti. / Ne m'asperges pas de l'eau. Je sens du froid. / 私に水を振りかけるな。私は冷たさを感じる。

mwambi « mwambi » *n, a* F : huit / J : 八 / Li : mwambi
 ▶ Iso tootswaka mpaho nko le'etai mwambi kɛi. / Nous ne sommes partis à la chasse qu'avec 8 filets seulement. / 私たちはたった8枚のハンティングネットで猟に行った。

mwí « mwi » *n* F : calme, tranquillité, paix / J : 静けさ, 平和 / Li : kimia
 ▶ Tohalang'etumba. Talanga nde mwi. / Nous ne voulons pas la guerre. Nous voulons la paix. / 私たちは戦争が好きではない。私たちは平和が好きだ。

⇒ **mwí** « mwi » *a* F : calme, tranquille / J : 静かな / Li : kimia
 ▶ Biimbelaka lohoso. Bookisaasaka mwi. / Laissez les querelles. Restez calme. / 喧嘩をやめろ。静かに座っている。

mwinda « mwinda » *n m-* F : lampe / J : ランプ / Li : mwinda
 ▶ Onjelake mwinda mpɛeno'otumba. / Apporte-moi la lampe pour je voie la maison. / 家が見えるようにランプを持って来い。
 ▶ Eka mwind'eko ehana pitolo. / Cette lampe n'a pas de pétrole. / このランプには灯油がない。

N

-**na** « -na » *pron* F : qui / J : ~するところの(関係代名詞) / Li : oyo
 ▶ Iso taleki nd'ena nyam'eki ma lomwaala. / Nous avons mangé la viande qui était dans l'armoire. / 私たちは戸棚に入っていた肉を食べた。

-**ná** « -na » *prép* F : de / J : ~の / Li : ya
 ▶ Njeembe ns'ina tata. / Je transporte les poissons de papa. / 私は父の魚を運ぶ。

-**ná ... -ne** « -na ... -nɛ » *a* F : ce, cet, cette, ces (près, ci) / J : この(近くの) / Li : oyo
 ▶ Bana'aana'a mpame'anɛ batol⁶⁹⁵'emi. / Ces garçons-ci m'injurient. / これらの男の子たちは私をののしっている。

-ná ... -nyí « -na ... -nyi » *a* F : ce, cet, cette, ces (éloigné, là) / J : あの (遠くの) / Li : oyo kuna

▶ Bana'apulusi'anyi bamoolota'a ntaa ek'iso. / Ces policiers-là ont pris fuite avec notre chèvre. / あの警官たちは私たちのヤギと一緒に逃げた。

n-náná « -nana » *v* F : étendre / J : 広げる, 伸ばす / Li : ko-sembola

▶ Yapusaka meko mpoonana likaka. / Serre là pour que j'étende le pied. / そこに間隔を詰める。私が足を伸ばすので。

⇒ **n-náná** « -nana » *v* F : masser / J : マッサージする

▶ Ok'ehehe mo'okolo koko loonana. / Il (elle) sent la douleur au mollet et je le masse. / 彼(彼女)はふくらはぎに痛みがあり, 私はマッサージする。

⇒ **n-nánóélá** « -nanoela » *v* F : tirer, rendre plus long, allonger pour, à la place de quelqu'un / J : 引っ張る, 長くする, 伸ばす (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-komisela molayi

▶ Onanoelake'okoli mpookolanya⁶⁹⁶ lisala. / Allonge-moi la corde pour que je mesure le champ. / ロープを伸ばせ。私は畑を測る。

⇒ **n-nánóla** « -nanola » *v* F : rendre plus long, allonger / J : 長くする, 伸ばす, 延ばす / Li : ko-komisa molayi

▶ Onjelake malato mpoonanol'embende. / Apporte-moi un marteau pour que j'allonge le métal. / 金槌を持って来い。金属を延ばすので。

⇒ **n-nánóla** « -nanola » *v* F : tirer / J : 引く, 引っ張る / Li : ko-telemisa, benda

▶ Nanolak'o'okoli tenake'alima. / Tire la corde pour que nous voyons la ligne droite. / ロープを引っ張れ。(そのロープで)直線が見えるように。

⇒ **n-nánwá** « -nanwa » *v* F : devenir long, plus long / J : 長くなる, 引っ張られる / Li : ko-koma molayi, ko-bendana

▶ Embend'en'eki'otsuli ohomak'emoonanwa nko'otale'otale. / Le métal que le forgeron a battu n'est devenu que de plus en plus long. / 鍛冶屋が打った金属はどんどん長くなっていった。

nanyi « nanyi » *a* F : quel, quelle / J : 何, 誰, どんな, どの, どれだけ / Li : nani

▶ Nse nanyi al'εε? / Quel poisson manges-tu? / あなたはどんな魚を食べるか?

⇒ **-nanyi?** « -nanyi? » *pron* F : qui, quel, quelle? / J : 誰? / Li : nani?

▶ εε eelelaki'ot'okananyi? / Qui as-tu appelé (quelle personne as-tu appelé)? / あなたは誰を呼んだのか?

⇒ **nanyi?** « nanyi? » *pron* F : quoi? / J : 何? / Li : nini?

▶ Aa ayakaki nanyi? / Tu as tué quoi? (tu es venu quoi?) / あなたは何を殺したのか? (あなたは何に来たのか?)⁶⁹⁷

⇒ **no'oko** (nanyi boko) « no'oko » *pron* F : qui? c'est qui? / J : 誰?, そこにいるのは誰? / Li : nani? nani wana?

▶ No'oko? Iy'ahingela nde / Qui? Mais, qu'il (elle) entres. / 誰だ? まあ入れ。

⇒ **no'oko** (nanyi boko) « no'oko » *pron* F : quoi? c'est quoi? qu'est-ce que c'est? / J : 何?, これは何? / Li : nini? nini wana?

696. n-kólányá

697. "yaka" には同音異義語で二つ意味がある。

► No'oko? Aando'ote on'akwa. / C'est quoi? C'est un arbre qui tombe. / これは何だ?
これは倒れた木だ。

ndámbo « ndambo » *a* F : demi, demie / J : 半分の, 一部の / Li : ndambo

► Baut'ahaye'elangi'esaso. Bayali nde'elangi'ehe'a ndambo. / L'huile n'arrive pas à 3 bouteilles.
Elle est 2 bouteilles et demie. / 油は瓶 3 本に達してない。それは瓶 2 本と半分だ。

ndángi « ndangi » *n* m- F : tache blanche (qui couvre la pupille et tue l'œil) / J : 白内障

► Ndang'imootwa⁶⁹⁸ nka'aiso'aka'ahe. / Les taches blanches sont entrées dans tous les 2 yeux. /
白内障が二つの目に現われた。

nde « nde » *v* F : forme contractée de aande (venant du verbe être) / J : ~である (aande の縮約形)

► On'oosombaka lokulukia nde sapate. / Celui qui a acheté le chevrotain aquatique (*Hyemoschus aquaticus*) c'est le charpentier. / ロクルキア (ミズメジカ, *Hyemoschus aquaticus*) を買ったのは大工だ。

nde « nde » *adv* F : oui⁶⁹⁹ / J : はい⁷⁰⁰ / Li : ee

► Nde, emi latendaki nko'oko. / Oui, j'ai parlé ainsi. / はい, 私はそのように言った。

⇒ **nde** « nde » *adv* F : (pour une instance) d'accord, n'est-ce pas? / J : (何かの例に対して) わかった, そうではないのか? / Li : te

► Oo ohale nde! Nko'osambo⁷⁰¹, nko'osambo. / Tu ne mangeras pas, n'est-ce pas?
Seulement des paroles sans frein, seulement des paroles sans frein. / あなたは食べないのか? とめどなく喋るだけ, とめどなく喋るだけ。

nde « nde » *adv* F : ne ... que, seulement / J : ~しかない, ~だけ / Li : kaka

► Alota nd'ena simisi'a'akila'atsin'ehana mbindo. / Tu ne porteras que la chemise de couleur rouge parce qu'elle n'est pas sale. / あなたは赤いシャツしか着ない。それは汚れてないので。

ndéki « ndeki » *n* n- F : maladie due aux rapports sexuels diurnes / J : 昼間に性交することによって起こる病気

► Alanganaki'a mpame la'aane koko aywu'a ndeki. / Elle a fait des rapports sexuels avec une homme pendant la journée et elle a la maladie due aux rapports sexuels diurnes. / 彼女は昼間に男と性交した。それで, 彼女はンデキ (昼間に性交することによって起こる病気) にかかった。

ndémbi « ndembi » ⇒ élémbo

ndénde « ndende » *n* m- F : plante, feuilles de *Hibiscus acetocella* Welw. Ex Hiern / J : *Hibiscus acetocella* Welw. Ex Hiern の木, 葉

► Emi lahumbaki nde nse'a ndende. / Moi, j'ai préparé les feuilles de *Hibiscus acetocella* avec du (des) poisson(s). / 私は魚をデンデ (*Hibiscus acetocella*) の葉と料理した。

ndéngé « ndenge » *n* n- F : nature, forme, sorte; qualité, marque / J : 性質, 形状, 種類, 品質, 特徴 / Li : ndenge

► ɔɔ ɔmɛɛno'oko'otsumbo'oko? Boond⁷⁰²'ena ndeng'eya? / As-tu vu cette maison-là? Elle est de quelle forme? / あの家を見たか? それはどんな形だ?

698. n-twá

699. Souvent « nde » n'est pas traduit et n'est connu que dans l'idée.

700. しばしば翻訳されない。

701. bósámbo

702. 'elle est'; n-[j/y]álá

⇒ **ndéngé** « ndenge » =bótsíndo, bókótwá *n n-* F : comportement / J : 振る舞い, 行動 / Li : ndenge

▶ End'alanga mbuwola'aali'ana'ato biike. Ndeng'ena'nde'ehana tsii. / Il aime beaucoup convoiter les femmes d'autrui. Son comportement n'est pas bon. / 彼は他人の妻を渴望するのがとても好きだ。彼の振る舞いはよくない。

⇒ **ndéngé** « ndenge » *a* F : de couleur / J : ある色をした / Li : ndenge

▶ Eka simisi ekó eend'ena ndeng'eya? / Cette chemise-là est de quelle couleur? / このシャツは何色か?

⇒ **ndéngé'á** (ndéngé ea) « ndenge'a » *n* F : une sorte de / J : ある種類の / Li : ndenge, motindo ya ndenge, motindo oyo

▶ Ndenge'a nyam'ek'iso'oleka etaata tsii. / Une sorte de viande que nous avons mangé n'était pas bonne. / 私たちが食べたある種類の肉は良くなかった。

⇒ **ndéng'éməkɔ** (ndéngé éməkɔ) « ndeng'emoko » *a* F : identique, semblable / J : 同一の, 似たような / Li : ndenge moko

▶ Ayali la nsumbo ndeng'eməkɔ l'en'ek'εε. / Elle a une jupe semblable à la vôtre. / 彼女はあなたと同じようなスカートを持っている。

⇒ **ndéng'éməkɔ**(ndéngé éməkɔ) « ndeng'emoko » *adv* F : de même, de la même façon, pareillement / J : 同様に, 同じやり方で, / Li : ndenge moko

▶ Lahumbaki ndeng'eməkɔ en'eki εε ohumbaka. / J'ai préparé de la même façon que tu as préparé. / 私はあなたが料理したのと同じように料理した。

ndii « ndii » ⇒dii

ndímo « ndimo » <Lingala *n n-* F : mandarine, orange, pamplemousse / J : 柑橘類 (マンダリン, オレンジ, グレープフルーツなど) / Li : ndimo

▶ Njεεmbε ndimo. / Je suis en train de transporter les oranges (mandarines, pamplemousses). / 私は柑橘類を運んでいるところだ。

ndímw'éní'íina (ndímwa ena bíina) « ndimw'eni'iina » =élímwélo'éní'íina *n* F : coucher (du soleil) / J : 日没 / Li : limwa ya moi

▶ ɔnε aate ndimw'eni'iina! / Ça c'est le coucher du soleil! / これは日没だ!

ndói « ndoi » ⇒ndóyí

ndómbó « ndombo » <n-[d/l]ómbólá *n n-* F : déjeuner / J : 朝食 / Li : biloko ya ntongo

▶ Toongaata ndombo'o'okulu⁷⁰³ meya kum'ikulukulu asiki njala? / Où aurons-nous un déjeuner aussi longtemps que la matinée a toujours eu la faim? / もし朝ひどく腹が減っていたら, 私たちは朝食をどこで手に入れるのか?

⇒ **ndómbó'ó'ókúlú** (ndómbó ea bókúlú) « ndombo'o'okulu » ⇒ndómbó

ndóndó « ndondo » *n n-* F : petit poisson électrique (*Malapterurus electricus*?) / J : デンキナマズ (*Malapterurus electricus*, 小さな種類)

▶ Bamooyaka nkole ndondo ma ns⁷⁰⁴'ik'iyɔ. / Ils ont tué même le petit poisson électrique (*Malapterurus electricus*) dans leur pêche. / 彼らは彼らの漁でドンド (小さなデンキナマズ, *Malapterurus electricus*) さえ殺した。

703. bókúlú

704. nse : pêche

ndóyí « ndoyi » *n pl.* baandoyi F : personne avec qui on a le même nom, homonyme / J : 同じ名前の人, 同じ名前を継承している人, 同名異人 / Li : ndoyi

▶ Aand'emi'a ndoyi'ana'atenda. / C'est mon homonyme et moi qui parlons. / 話しているのは私のドイ (同名の人) と私だ。

▶ Emi lasumola nde ndoyi. / Moi, j'informe mon homonyme. / 私は私のドイ (同名の人) に教える。

ndómbe « ndombe » *n n-* F : commis / J : 店員 / Li : ndombe

▶ Eka ndomb'eko asiki eya mpoma tókweɛ. / Ce commis sait bien taper à la machine. / この店員はタイプライターを叩くのをよく知っている。

ndónḍó « ndondo » *n n-* F : problème qui demande un jugement, une discussion et ne termine pas facilement / J : 判断や議論が必要で, 簡単に終わらない問題

▶ Lina likambo lik'iso'otendaka limootswa nde ndónḍó. / Le problème que nous avons parlé est devenu un problème qui demande un jugement. / われわれが話している問題は, 判断が必要な問題になっている。

ndótsi « ndotsi » *a* F : bon, bonne, bon état / J : 良い, 良い状態の / Li : malamu

▶ Atatoh'iso penj'ena tukutuku'a ndótsi. / Il (elle) ne nous a pas donné une vraie motorcycle en bon état. / 彼 (彼女) は私たちに本当の良い状態のバイクをくれなかった。

ndóyi « ndoyi » *n n-* F : vomissement / J : 嘔吐物 / Li : bisanja

▶ Kómbaka ndóyi ma mbalasanya. / Balaye les vomissements au salon. / 居間の嘔吐物を掃け。

ndúmba « ndumba » *n pl. n-*, bandumba F : femme non-mariée, célibataire, prostituée / J : 未婚・独身の女性, 売春婦 / Li : ndumba

▶ Bolo'on'iyó'osiki'andumba. / Leur village a beaucoup de femmes prostituées. / 彼らの村には売春婦がたくさんいる。

⇒ **ndúmba** « ndumba » *n n-* F : prostitution / J : 売春 / Li : ndumba

▶ Okó'ono'oyoot'oko asiki olanga ndumba. / Cette fille-ci aime beaucoup la prostitution. / この女の子は売春がとても好きだ。

ndúnda « ndunda » =bóhóya, bámbémba *n n-* F : légume / J : 野菜 / Li : ndunda

▶ Ndund'itahe⁷⁰⁵. Humbaka'alikina. / Les légumes ne sont cuites. Préparez encore. / 野菜は料理されてない。もう一度料理しろ。

neeki « neeki » *adv* F : combien, dans quelle mesure, à quel point / J : どれだけの, どのやりかたで, どの程度 / Li : ndenge nini

▶ Neeki'amelaka nkawa ! / Dans quelle mesure ils (elles) prennent du café ! / 彼 (彼女) はどのぐらいコーヒーを飲むことか !

-né « -ne » *pron* F : ceci, cela, ça, c'est ça / J : これ, それ / Li : oyo, yango oyo

▶ Totaat'aase, emɛɛlɔ en'iso nk'ene. / Nous n'avons pas eu de l'eau. Notre moment de boire n'est que celui-ci (ça). / われわれは水を手に入れなかった。われわれの水を飲む時はこれ (今) を置いてはない。

⇒ **-né** « -ne » *a* F : ce, cet, cette, ces / J : この, その / Li : yango, oyo

▶ Bana'ato'anɛ mb'iyó'ahale'ekinja. / Ces gens disent qu'ils (elles) ne mangent pas les feuilles du manioc. / これらの人々は, キャッサバの葉を食べないと言う。

705. m-[p/h]é

-nei « -nei » *n, a* F : quatre / J : 四 / Li : minei

▶ Iso taata nko ngulu inei. / Nous n'avons que 4 porcs. / われわれはブタを4頭しか持ってない。

n-néka « -neka » =mb-émálá *v* F : jeter des selles, des matières fécales, des urines / J : 大便, 小便
をする / Li : ko-sumba

▶ Totswake, anéka nde toi. / Partons. Il (elle) jette des selles. / 行こう, 彼(彼女)は大便をする。

▶ Lanéka'ainye abondaka. / Je jette des urines. Attends-moi. / 私は小便をする。待ってくれ。

⇒ **n-nékéla** « -nekela » *v* F : jeter des selles, des urines sur quelqu'un, quelque chose / J :
大便, 小便をする (誰かに)

▶ Oongoponela sapunyi'atsino'ono'ok'εε amōnekela toi. / Tu me chercheras du savon
parce que ton enfant m'a jeté des selles. / 私に石鹸を探してくれ, あなたの子供が私
に大便をかけたので。

-nga? « -nga? » *adv* F : combien? / J : いくら? どれだけの? / Li : boni?

▶ εε oyali la bambangela'anga? / Tu as combien de sœurs (frères). / あなたは何人の同性キョウ
ダイがいるか?

ngáá « ngaa » *n n-* F : pangolin (*Manis tricuspis*) / J : キノボリセンザンコウ (*Manis tricuspis*)

▶ Tomooyaka ngaa m'longa. / Nous avons tué un pangolin (*Manis tricuspis*) au piège. / 私たちは
罠でガー (キノボリセンザンコウ, *Manis tricuspis*) を殺した。

ngálo « ngalo » *n n-* F : barrage de pêche à filet, nasse / J : 堰 (網や笊 [うけ] で漁をするための)

▶ Tomoosilia ngalo ma Luho toongolamba⁷⁰⁶ lohela. / Nous avons terminé un barrage de pêche à
filet à (la rivière) Luho pour que nous pêchons les poissons avec des filets à la période de crue. /
私たちはルホ川の (網や笊 (うけ) で漁をする) 堰を作り終えた。私たちは増水を待つだろう。

ngándo « ngando » *n n-* F : bien de dot en métal, bien de dot / J : 婚資, 金属製の婚資

▶ Libota lina'nde lihalange liyala'atisno'ome ahana ngando. / Sa famille n'aime pas le mariage
parce que le mari n'a pas de biens de dot. / 彼女の家族は結婚を好まない。というのは夫がガン
ド (金属製の婚資) を持っていないので。

ngánji « nganji » *n n-* F : amour / J : 愛 / Li : bolingo

▶ Bamoooyaka liyala. Iyo'ahe'ataata penja nganji. / Ils ont dissout le mariage. Les 2 n'ont pas eu
tellement d'amour. / 彼らは結婚を解消した。二人はそれほど愛を持ってなかった。

⇒ **ngánji** « nganji » *n n-* F : cadeau, don / J : 贈り物, プレゼント, 贈与

▶ Lakoha melesi'a nganji en'eki oo opaka. / Je te donne mes remerciements à cause du
cadeau que tu m'a donné. / 私はあなたに, あなたがくれた贈り物に対する感謝を送る。

⇒ **ngánji** « nganji » *n n-* F : dîme / J : 十分の一税

▶ Botamanyi ate atahute nganji. / L'évangéliste dit qu'il (elle) n'a payé le dîme.
/(プロテスタントの) 伝道者は彼(彼女)が十分の一税を納めなかったという。

ngélésa « ngelesa » <Anglais *n n-* F : protestant, église protestante / J : プロテスタント, プロテ
スタント教会 / Li : ngelesa

▶ Emi lasambela nde ma ngelesa. / Moi, je prie à l'église protestante. / 私はプロテスタント教会
で祈る。

ngélo « ngelo » *n* F : cimetière / J : 墓地 / Li : kunda

▶ Tooyatsikaka kuma'asokolia⁷⁰⁷ ngelo. / Nous les avons laissé en train de boucher le cimetière. / 私たちは彼(彼女)を墓地に埋め終わった。

ngélé « ngele » ⇔ nkóko *n* n- F : aval / J : 川下 / Li : ngele

▶ Amookita la'aato'ok'εε nde ngele. / Il (elle) a descendu par ta pirogue en aval. / 彼(彼女)はあなたの丸木舟で下流に下った。

ngéngé « ngenge » *n* n- F : saveur / J : 味, 風味 / Li : ngenge

▶ Hoomeko⁷⁰⁸ oko'okwo'oko. Bohana ngeng'iike ma lolemu. / Goûtes ce sel, il n'a pas beaucoup de saveur à la langue. / その塩を味見してみろ。それは舌で味わいが無い。

▶ Ii mōleta boko'okwo'oko'osiki ngenge. / J'ai goûté ce sel a une grande saveur. / 私はこのすばらしい風味を持った塩を味見する。

ngéngé « ngenge » *n* n- F : venin / J : 毒 / Li : ngenge

▶ Aokunwaka⁷⁰⁹ nse koko alela'a ngenge. / Il (elle) a été piqué(e) par un poisson et il (elle) pleure à cause du venin. / 彼(彼女)は魚に刺され、彼(彼女)は毒のために泣いている。

ngésingési « ngesingsi » *a* F : qui brille avec une lumière très vive / J : 非常に明るく輝く

▶ Etsiitsi'i'iina εmōheta⁷¹⁰ menyī nko ngésingési. / Le soleil vers le soir ne brille là qu'avec une lumière très vive. / 夕日は、非常に明るく輝いてそこを照らす。

ngilá « ngila » *n* n- F : cercocèbe noir, mangabey noir, lophocèbe noir (*Cercocebus aterrimus*) / J : クロカンムリマンガベイ (*Cercocebus aterrimus*)

▶ Iso toyali'a likuka'a ngila mek'iso. / Nous avons un chapeau traditionnel en peau de mangabey noir (*Cercocebus aterrimus*) chez nous. / 私たちは私たちの所にギラ(クロカンムリマンガベイ, *Cercocebus aterrimus*)の皮の帽子を持っている。

ngóla « ngola » *n* F : couleur rouge / J : 赤い色 / Li : makila

▶ Lotaka nd'ena simisi'a ngola. / Porte la chemise de couleur rouge. / 赤い色のシャツを着ろ。

⇒ **ngóla** « ngola » =bongola, bákilá *a* F : rouge, rougeâtre / J : 赤い, 赤みがあった / Li : makila

▶ Aatelaka⁷¹¹ mpota koko bakil'ana'nde'ayali ngola penja. / Il (elle) s'est blessé et son sang est tellement rouge. / 彼(彼女)はけがをし、彼(彼女)の血はとても赤い。

ngólo « ngolo » *a* F : vieux, vieil, le plus âgé(e), aîné(e), premier né, première née, avant-arrivé(e), premier, première / J : 年取った, 年上の, 最年長の, 最初に生まれた, 先に着いた, 最初の / Li : nsomi, liboso, mpaka

▶ Emi kong'oyali ngolo en'ino. / C'est moi qui suis seulement votre aîné(e). / 私こそがあなた方の最年長だ。

⇒ **ngólo-nsómbo** « ngolo-nsombo » =éngámbí *n* ba- F : vieillard, vieillarde / J : 老人, 年寄り / Li : mobange

▶ Amuulumwa⁷¹² mbula ntuku mwambi amootsua ngolo-nsombo penja. / Il (elle) a dépassé 80 ans. Il (elle) est devenue vraiment un(e) vieillard(e). / 彼(彼女)は80歳を超えた。彼(彼女)は本当に老人になった。

707. n-sókolia

708. m-méká

709. n-kunwá

710. m-[p/h]étá

711. m-(b)átélá

712. m-(b)úlúmwá

ngóló « ngolo » *n n-* F : arc-en-ciel / J : 虹 / Li : ngolo

▶ Aa anaka ngolo ma loola. / Regardes un arc-en-ciel au ciel. / 空の虹を見ろ。

ngóló « ngolo » *n n-* F : maladie du ventre de la femme qui peut la rendre stérile / J : 女性の腹部の病気 (不妊を引き起こす) / Li : ngolo

▶ Ayawu'a ngolo mo'otema koko ahoote. / Elle souffre de la maladie du ventre et elle ne donnera pas des enfants. / 彼女は腹部の病気で苦しんでおり、彼女は子供を産まない。

ngómá « ngoma » *n n-* F : gibécère, sac fait en peau d'animal / J : 獲物袋, 動物の皮で作られた袋

▶ Nyam'ek'εε eyali ma ngoma. / Ta viande se trouve dans la gibécère en peau d'animal. / あなたの肉は獲物袋に入っている。

ngómbélé « ngombe » <Français *n n-* F : gobelet / J : コップ / Li : gobele

▶ Ombilelake⁷¹³ lotombe nde ma ngombe. / Mets-moi le vin de palme dans le gobelet. / 私にヤシ酒をコップに入れてくれ。

ngónða « ngonda » *n n-* F : forêt primaire / J : 一次林 / Li : ngonda

▶ Iso totayela ma ngonda. Tasimbaki nko me'ekondo. / Nous sommes par arrivés à la forêt primaire. Nous avons terminé seulement à la forêt secondaire. / 私たちは一次林に到着した。二次林が終わっただけだ。

ngóngá « ngonga » *n n-* F : cloche; heure / J : 鐘, 時 (時間の単位の) / Li : ngonga

▶ Naahoma ngonga? / Qui sonne la cloche? / 誰が鐘を叩いているのか?

▶ Iso takendaki lókendó'a ngong'ihe. / Nous avons fait une marche de 2 heures du temps. / 私たちは2時間歩いた。

⇒ **ngóngá** « ngonga » *n n-* F : (vélo) clochette / J : 自転車のベル

▶ Homaka ngonga. Keba! Baayaatome mo'oso. / Joue la clochette. Fais attention, les enfants devant. / (自転車の)ベルを鳴らせ。注意しろ、子供たちが前にいる。

ngóya « ngoya » =mámá, nyángó *n pl.* baangoya F : maman, mère / J : 母 / Li : mama

▶ Ngoy'ahumba lomata. / La mère prépare le manioc. / 母はキャッサバを調理する。

⇒ **ngóyángó** « ngoyango » *n* F : grand-mère / J : 祖母 / Li : mama koko

▶ Tomoosumola ngoyango. / Nous avons informé la grand-mère. / 私たちは祖母に知らせた。

ngóló « ngolo » *n n-* F : silure (*Clarias buthupogon*) / J : ナマズ (*Clarias buthupogon*) / Li : ngolo

▶ Bene'ekoló'ene on'awa kei nko ngoló. / Ces jours ce qui ne meurent que les silures (*Clarias buthupogon*). / 最近は死ぬ (捕れる) のはゴロ (ナマズ, *Clarias buthupogon*) だけだ。

ngólótsi « ngolotsi » =límáta *n n-* F : source d'un cours d'eau / J : 流れの水源

▶ Iyo'ataki mpako nko ma ngólótsi'isolo. / Ils n'ont extrait du miel qu'à la source du ruisseau. / 彼らは川の水源で蜂蜜を得た。

ngómbé « ngombe » *n* F : bœuf / J : 牛 / Li : ngombe

▶ Amookesa ngómb'iyése⁷¹⁴. / Il (elle) a coupé le bœuf la queue. / 彼 (彼女) は牛から尻尾を切り落とした。

ngómbó « ngombo » *a* F : sucré, de bon goût / J : 甘い, おいしい / Li : kitoko, malamu

▶ Oko ahahe'oto itate. Amooka toma nde ngómbó. / Celui-ci (celle-ci) ne donne à personne une

713. m-(b)iléla

714. iyése

chose. Il (elle) sent la nourriture de bon goût. / その彼(彼女)は誰かに何も与えない。彼(彼女)はおいしい食べ物の臭いを嗅いだ。

ngómɔ « ngomo » *n n-* F : long instrument de musique troué (attaché d'un bout par une peau d'animale pour être joué) / J : 縦型の太鼓(木をくり抜いて、片方の端に演奏のための動物の皮が張られている) / Li : mbonda

▶ Otohomelake ngómɔ tiinake. / Joues-nous le long instrument de musique troué pour que nous dansons. / ゴモ(縦型の太鼓)を叩いてくれ、踊ろう。

ngóndɔ « ngondo » *n n-* F : lune / J : 月(天体の)

▶ Bene'ekolo'ene, ngóndɔ aala⁷¹⁵ nko'oka biino'oyokia. / Ces jours (ces nuits), la lune n'apparaît que lorsque la nuit s'apprête à faire jour. / この頃、月は夜が昼になりつつあるときにのみ現れる。

ngóngɔ « ngongo » =mbau *n n-* F : centre urbain, ville / J : 都市の中心, 都市 / Li : mbau

▶ Kinshas'ayali ngóngɔ ena nkolo. / Kinshasa est une grande ville. / キンシャサは大きな都市だ。

⇒ **ngóngɔ** « ngongo » *n n-* F : état, autorité souveraine s'exerçant sur un peuple et un territoire déterminés, gouvernement / J : 国家, 政府, 特定の人々と領土に対して行使される主権の権威 / Li : leta

▶ Amootsu'oyiikolo⁷¹⁶ ɔli on'oki ngóngɔ'aundaka. / Il est allé racheter son épouse que l'état a arrêté. / 彼は国(警察)が逮捕した妻を請け戻しに行った。

⇒ **ngóngɔ** « ngongo » =mbau *n n-* F : exode rural / J : (農村住民の) 都市への移住 / Li : mbau

▶ Biike ona'ato'an'iso'amootswa ngóngɔ. / Beaucoup de nos gens ont fait l'exode rural. / 私たちの(村の)たくさんの人が都市へ移住している。

⇒ **ngóngɔ** « ngongo » =mbau *n n-* F : produit moderne, ensemble des produits modernes sous utilisation de quelqu'un / J : 近代的な製品, 近代的な中古の製品のセット / Li : mbau

▶ Botsumbo'ok'ende saanyi, basasu, nkitsi, bisenda, ... End'aha ngóngɔ. / Sa maison des assiettes, des marmites, des fauteuils, des chaises, des habits, ... il y a beaucoup de produits modernes. / 彼(彼女)の家(にあるもの), 皿, 鍋, 肘掛け椅子, 椅子, 服, …。たくさんの近代的な製品がある。

ngúlu « ngulu » *n n-* F : porc, cochon / J : ブタ / Li : ngulu

▶ Ngulu imoowa lo'okaka. / Les porcs sont morts par l'épidémie. / ブタは伝染病で死んだ。

ngúmba « ngumba » *n pl.* ngúmba F : arachide / J : ラッカセイ / Li : ngumba

▶ Ate aangole ngumba. / Il (elle) dit qu'il (elle) va manger les arachides. / 彼(彼女)は彼(彼女)がラッカセイを食べるだろうと言う。

ngúwa « nguwa » *n n-* F : bouclier / J : 盾 / Li : nguba

▶ Baise'o'ola'aokanyaki'ita⁷¹⁷ nde'a nguwa la'akonga. / Les ancêtres faisaient la guerre avec des boucliers et lances. / 先祖たちは盾と槍で戦争をした。

nguwo « nguwo » *n n-* F : hippopotame / J : カバ / Li : ngubo

715. m-(b)ála

716. m-(b)ikóla

717. m-(b)ókányí'itá

n-níngá « -ninga » *v* F : parler à voix basse ; (chat) miauler / J : 低い声で話す, 猫が鳴く / Li : ko-loba moke, ko-nunga

▶ Mpusi aninga mo'otumba. / Un(e) chat (chatte) miaule dans la maison. / 猫が家の中で鳴いている。

⇒ **n-níngá** « -ninga » *v* F : rouler en faisant entendre du bruit de vitesse / J : スピードを出す音を立てながら転がる・車で走る

▶ Tukutuku eyete⁷¹⁸ nko'oka kum'eyaninge. / La moto roule pendant qu'elle fait entendre un bruit de vitesse. / バイクはスピードを出す音を立てながら走り過ぎる。

⇒ **n-níngáníngá** « -ninganinga » *v* F : parler seul à voix basse à plusieurs reprises / J : ひとりごとを言う (低い声で・何度も繰り返す) / Li : ko-nunganunga

▶ Toheye likambo, ayaninganinga nk'end'ikei. / Nous ne connaissons le problème. Il (elle) ne parle que seul(e) à voix basse à plusieurs reprises. / 我々は問題がわからない。彼(彼女)は一人で, ひとりごとを言う。

njáákómba « njaakomba » <Lomongo *n n-* F : Dieu, dieu / J : 神 (キリスト教の)

▶ Njaakomb'on'anunolaki'ato la'aoyi'akatsuu. / C'est Dieu qui a créé les hommes et toutes les choses. / 人間とすべてのものを創造したのは神だ。

njaapando « njaapando » *n n-* F : échelle / J : はしご

▶ Njaapando ek'iso aata lisango metel'inei. / Notre échelle a une hauteur de 4 mètres. / 私たちのはしごは高さが4メートルだ。

njála « njala » cf. bókáku *n n-* F : faim, famine / J : 空腹, 飢饉 (タンパク質性の食物に対するものではなく, 一般の) / Li : njala

▶ Opak'itate ye'ekinja ndεkε. Loka njala. / Donne-moi un peu des feuilles du manioc pour que je mange. J'ai faim. / 私に少しキャッサバの葉をくれ, 食べるので。私は空腹を感じている。

njámbúlu « njambulu » *n n-* F : personne qui aime à faire des crimes, criminel, assassin, meurtrier / J : 犯罪を犯すのが好きな人, 犯罪者, 暗殺者, 殺人者 / Li : zabolo

▶ Oko aoka⁷¹⁹ nda'ato. Tasiake l'eka njambulu eko. / Celui-ci (celle-ci) blesse les gens. Ne te querelle pas avec ce criminel (cette criminelle). / この人は人を傷つける。この犯罪者と喧嘩をするな。

⇒ **njámbúlu** « njambulu » *n n-* F : Satan, diable, démon / J : 悪魔 / Li : zabolo

▶ Njambulu ayali ma lufelu. / Le diable se trouve dans l'enfer. / 悪魔は地獄にいる。

njándo « njando » *n n-* F : marché / J : 市場 / Li : zando

▶ Amootsw'oyosomba nse ma njando. / Il (elle) est allé acheter du (des) poisson(s) au marché. / 彼(彼女)は市場へ魚を買いに行った。

njéki « njeki » *n* F : fil de fer, piège à pattes en fil de fer / J : 鋼鉄のワイヤー, 鋼鉄のワイヤー製の足を引っかける罠 / Li : jake

▶ Bamootsw'oyumba njeki ma lisala'atsina nsombo yalε mmata. / Ils sont allés tendre des pièges à pattes en fil de fer au champ parce que les sangliers (*Potamochoerus porcus*) y mangent du manioc. / 彼らは畑にジェキ(鋼鉄のワイヤーを使ったくくり罠)を仕掛けに行った。というのは, ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)がキャッサバを食べるので。

718. m-(b)éta

719. m-(b)óká

- njólónjóló** « njolonjolo » *n n-* F : grand bassin en métal / J : 大きな金だらい
 ▶ Bamiilb'ɔtɛkɛ⁷²⁰ ma njolonjolo. / On a mis la farine de manioc dans le grand bassin en métal.
 / 人々はキャッサバの粉を大きな金だらいに入れる。
- njómí** « njomi » *n, a* F : dix / J : 十 / Li : jomi
 ▶ Amiika⁷²¹ lokolo'a nyama mili njomi. / Il (elle) a fixé le prix d'une jambe de l'animal à 10.000 FC. / 彼(彼女)は動物の脚を1万フランに設定した。
- njúu** « njou » *n n-* F : éléphant (*Loxodonta cyclotis*) / J : ゾウ (マルミミゾウ, *Loxodonta cyclotis*) / Li : njoku
 ▶ Ehana penja njowu mo'okond'ok'iso'eni'iine'ene. / Il n'y a pas vraiment d'éléphants (*Loxodonta cyclotis*) dans notre forêt ces jours. / 最近, 私たちの森にゾウ (*Loxodonta cyclotis*) はまったくいない。
- njúnji** « njunji » <Français *n n-* F : juge / J : 裁判官, 判事 / Li : zuzi, zozí
 ▶ Banjunji mbo end'amoolonga likambo. / Les juges disent qu'il (elle) a gagné le procès. / 裁判官たちは彼(彼女)が事件(の裁判)に勝ったという。
- njwá** « njwa » *n n-* F : serpent / J : ヘビ / Li : nyoka
 ▶ li mpaɛ njwa. / Je ne mange pas le serpent. / 私はヘビは食べない。
- nkáá** « nkaa » ⇒ngáá
- nkaho** « nkaho » *n n-* F : arbre *Griffomia physocarpa* Baill. / J : カホ (*Griffomia physocarpa* Baill.)
 の木
 ▶ Nongotsulama nkaho latsina njawu mo'otema. / Je me purgerai l'arbre *Griffomia physocarpa* parce que j'ai mal au ventre. / 私は腹が痛いので, カホ (*Griffomia physocarpa* Baill.)(の樹皮)で浣腸する。
- nkai** « nkai » *n n-* F : pagaie / J : 櫂 / Li : nkai
 ▶ Njali'a nkai koko mpana'aato. / J'ai une pagaie et je n'ai pas de pirogue. / 私は櫂は持っているが丸木舟は持っていない。
- nkaká** « nkaka » *a* F : touffu(e) (difficile à pénétrer, travailler) / J : 密生した・生い茂った(侵入したりそこで働いたりしにくい) / Li : nkaka
 ▶ li ntingela'atsino'oko'okondo'oko'oonde nkaka. / Je ne suis entré parce que cette forêt secondaire est touffue. / 私は入れなかった。というのはこの二次林は密生しているので。
- nkaká** « nkaka » *n n-* F : complication / J : 複雑なこと, 厄介ごと / Li : nkaka
 ▶ li mpenɛ mboka mak'atend'ende ako. Lena nde nkaka. / Je ne vois pas la solution dans cette manière qu'il (elle) parle. Je vois la complication. / 私は彼(彼女)が言ったやり方での解決は見えない。私は(そこに)厄介ごとを見ている。
- nkála** « nkala » *n n-* F : contraction du cœur (qui est signe de bonne chance) / J : 心臓の収縮(幸運の徴候と考えられている)
 ▶ Atata nkala⁷²². / il (elle) connaît la contraction du cœur / 彼(彼女)は心臓の収縮(幸運の徴候としての)を経験する。
- nkáli** « nkali » *n n-* F : neveux, nièce / J : 甥・姪(姉妹の子供)
 ▶ Nkali ataya. / Le (la) neveux (nièce) n'est pas venu(e). / 甥(姪)は来なかった。

720. bótéké

721. m-(b)íká

722. n-tátá nkála

► Emi mo'ono'olo'one njali ndo'on'a nkali. / Moi, dans ce village-ci, je suis un neveu (une nièce). / 私はこの村に甥(姪)がいる。

nkámba « nkamba » =bókámba *n n-* F : ceinture / J : ベルト / Li : nkamba

► Maata nkamba nongolota'a patalo ek'emi. / J'ai eu une ceinture pour que je porte avec mon pantalon. / 私は私のズボンを履くためのベルトを手に入れた。

nkángá « nkanga » *n n-* F : guérisseur, voyant / J : 呪医 / Li : nganga

► Toyingia⁷²³ lilongi meka nkanga. / Nous partons tester pour connaître les faits surnaturels ou naturels qui compliquent la chasse aux pièges chez le (la) voyant (voyante). / 私たちは呪医のところに罫猟の占いに行く。

⇒ **nkángo'o'óté** (nkángi ea bóté) « nkango'o'ote » *n F* : personne qui tue, jette un mauvais sort par des fétiches, féticheur / J : 邪術師 (呪物で悪い呪いをかける) / Li : nganga-nkisi
 ► Aangak'oko aande nkango'o'ote. / Aies peur de celui-ci. Il est féticheur. / この人を恐れろ。彼は呪物の呪医だ。

nkángi « nkangi » =mpáse *n n-* F : maladie / J : 病気 / Li : mpase, malali

► Mpana nkangi. Njawa nde'a njala. / Je n'ai pas de maladie. J'ai faim. / 私は病気ではない。私は腹が減ってたまらない。

⇒ **nkángi'a liko** (nkángi ea liko) « nkangi'a liko » *n pl. nkangi ya'aiko F* : hépatite / J : 肝炎

► Nkangi'a liko emoyootsungia⁷²⁴ biike. / L'hépatite l'a beaucoup dérangé. / 肝炎は彼をたいへん悩ませた。

⇒ **nkángi'a'afínyi** (nkángi ea baínyi) « nkangi'a'ainyi » *n pl. nkangi ya'ainyi F* : maladie d'écoulement de l'urine à l'absence du besoin, inconsciemment / J : 排尿の病気 (失禁してしまう) / Li : mpase ya masuba

► Oko aheetamama l'ende ntange'atsin'ayali'a nkangi'a'ainyi. / Il (elle) ne faut pas dormir avec celui-ci (celle-ci) sur un lit parce qu'il (elle) a la maladie de l'écoulement de l'urine à l'absence du besoin. / 彼(彼女)はこちらの人と一緒にベッドに寝るべきではない。というのは、彼(彼女)は排尿の病気(失禁する)を持っているから。

nkáso « nkaso » =kalákalá, ékíko *n n-* F : courage / J : 勇気, 気力, 勇敢さ / Li : miso makasi

► Iyo'ahana nkaso ma libota lin'iyɔ. / Ils (elles) n'ont de courage dans leur famille. / 彼ら(彼女ら)は家族の中では勇気がない。

⇒ **nkáso** « nkaso » *a F* : courageux / J : 勇敢な / Li : miso makasi

► Oko'on'a mapme oko asiki nkaso, amooyaka nvua'a likaka. / Ce garçon est très courageux. Il a tué un chien par un coup de pied. / この男はとても勇敢だ。彼は足で犬を殺した。

nkáwa « nkawa » =káfé *n n-* F : café / J : コーヒー / Li : kafe

► Lamela nde nkawa. / Je prends du café. / 私はコーヒーを飲む。

nkéma « nkema » *n n-* F : singe / J : サル / Li : likako, nkema

► Nkema yakénya⁷²⁵ ma liko yo'ote. / Les singes jouent au-dessus d'un arbre. / サルは木の上で遊んでいる。

723. m-(b)íngiá

724. n-tsúngiá

725. n-kényá

nkéle « nkele » *n n-* F : colère / J : 怒り / Li : nkanda

▶ Atenda nde'a nkele. / Il (elle) parle par la colère. / 彼(彼女)は怒りを持って話す。

nkélé « nkele » *n n-* F : palmeraie, palmier / J : ヤシの林, ヤシ

▶ Noohusis'ena nké'ela ma mboka los'enyi? / Qui a planté la palmeraie qui se trouve au chemin du ruisseau là? / その川への道にあるヤシの林を植えたのは誰だ?

nkínga « nkinga » =féló, bósíkéféti, lókólóngóngia *n n-* F : vélo, bicyclette / J : 自転車 / Li : nkinga

▶ Iso toyali'a nking'isaso. / Nous avons 3 bicyclettes. / 私たちは3台の自転車を持っている。

nkíngó « nkingo » *n n-* F : cou / J : 首 / Li : nkingo

▶ Ondisake⁷²⁶ ma nkingo. / Laisse-moi au cou. / 私の首を放せ。

⇒ **nkíngó** « nkingo » *n n-* F : (chanson) belle voix / J : 美しい歌声 / Li : nkingo

▶ Nkingo embo⁷²⁷ oltsi biike. Asiki nkingo. / Il (elle) chante très bien. Il (elle) a une belle voix. / 美しい声(の人)はとてもうまく歌う。彼(彼女)は美しい声をしている。

⇒ **nkíngó** « nkingo » *n n-* F : (habit) col / J : 襟

▶ Jongiaka nkingo'a simisi. / Arrange le col de la chemise. / シャツの袖を直せ。

nkíta « nkita » *n n-* F : gain, bénéfice, intérêt / J : 利益 / Li : nkita

▶ Aotekaka nse koko ataata nkita. / Il (elle) a vendu du poisson et il (elle) n'a pas eu de bénéfice. / 彼(彼女)は魚を売ったが、彼(彼女)は利益を得なかった。

▶ Bosalo'ok'εε'otaata nkita. / Ton travail n'a pas eu de gain. / あなたの仕事は利益を得ない。

nkító « nkito » ⇒ nkíta

nkítsi « nkitsi » *n n-* F : chaise, fauteuil / J : 椅子, 肘掛け椅子 / Li : nkiti

▶ Nkits'iyali ma mbalasyani. / Les chaises et les fauteuils sont dans le salon. / 椅子は居間にある。

nko « nko » *adv* F : toujours, à chaque instant, n'importe quand, où, comment / J : いつも, 絶えず, 常に / Li : obele, tango nyonso, ngonga kaka ngonga, esika kaka esika, ndenge kaka ndenge

▶ Nko ndamba nko ndamba ... Oo omoolekolia⁷²⁸ lolombo. / Toujours mendier, toujours mendier ... tu exagères la mendicité. / いつも物乞い, いつも物乞い...あなたは物乞いを大げさに言う。

▶ Tswaka yooyakulake, oongoy'esike nk'esike tōngōmela lotombe. / Pars te laver, tu viendras n'importe quand pour que nous buvons le vin de palme. / 行って, 体を洗え。あなたは私たちがヤシ酒を飲む時にいつでも来るだろう。

nko « nko » *pron, a* F : n'importe qui, quoi; n'importe quel, quelle / J : 誰でも, 何でも / Li : moto kaka moto, eloko kaka eloko

▶ Nkole ntsitsi nkolo'opate nk'on'alang'εε mpoma. / Quoi que soit la tête de la calebasse quoi que soit la point d'ivoire n'importe quoi tu veux jouer (communiquer). / ヒョウタンの頭(の笛)であれ, 象牙(の笛)であれ, あなたが演奏(通信)したいものなら何でもいい。

⇒ **nko losuelé** « nko losuele » *a* F : n'importe (qui, quel ...) / J : 誰でも, 何でも

▶ Li mpale nyama nko losuele. / Je ne mange pas n'importe quel animal. / 私は動物なら何に限らず食べない。

nko « nko » *adv* F : en vérité, véritablement, assurément, certainement, vraiment / J : 本当に, 確実に, 確かに / Li : ya soolo, soolo

▶ Ayali nko'onganga. / Il est certainement un médicament (médecin). / 彼は確かに医者だ。

726. n-[d/l]ísá

727. m-(b)émbá

728. n-[d/l]ékólíá

⇒ **nk'étaáté ... tsike** (nko étaáté ... tsike) « nk'etaate ... tsike » ⇒étaáté ... tsike

⇒ **nk'étaáté ... tsumbe** (nko étaáté ... tsumbe) « nk'etaate ... tsumbe » ⇒étaáté ... tsumbe

⇒ **nk'ó'óko** (nko boko) « nko'oko » *adv* F : vraiment, franchement / J : 本当に, 率直に / Li : solo

▶ Nko'oko penja. / Oui, franchement. / はい, 率直に言って。

nko « nko » *adv* F : de même, de la même façon, pareillement, comme / J : 同じに, 同じやり方で, 同様に, ~のように, / Li : kaka

▶ Nko'ono'oki ii ilaka⁷²⁹. / Comme tu as fait. / あなたがしたように。

⇒ **nko la** « nko la » *adv* F : seulement par la manière, la façon / J : ~のやり方だけで / Li : kaka na ndenge

▶ End'ataata nyama, nyam'end'ena'mi. Atenda mako nko l'en'alang'ende laala. / Il (elle) n'a pas eu l'animal. L'animal m'appartient (l'animal est pour moi). Il (elle) parle là seulement par la manière qu'il (elle) aime la dispute. / 彼(彼女)は獲物を得なかった。獲物は私のものだ。彼(彼女)はそこで彼(彼女)が口論したいやり方のみで話す。

⇒ **nko'oka** (nko boka) « nko'oka » *conj* F : ce n'est que / J : それはただ~だ / Li : ezali kaka

▶ Ik'itate nko'ok'ende ik'itate nko'ok'ende amoolutisi'iya. / Chaque chose ce n'est que lui, chaque chose ce n'est que lui. Il (elle) exagère le vol. / すべてのものがただ彼(彼女)のせいだ, すべてのものがただ彼(彼女)のせいだ, 彼(彼女)は盗みで度を過ぎしている。

⇒ **nko'oko** (nko boko) « nko'oko » *adv* F : ainsi, comme ça, de cette façon, de cette manière / J : このように / Li : boongo, se boongo

▶ Tendaka nko'oko. / Parle comme ça. / このように話せ。

nko « nko » *adv* F : ne ... que, seulement; encore / J : ~しか~ない, ~だけ; まだ, なお / Li : kaka

▶ Aangole nko nyama. At'end'ahaale nse. / Il (elle) ne mangera que la viande. Il (elle) dit qu'il (elle) ne mangera pas du (des) poisson(s). / 彼(彼女)は肉だけを食べるだろう。彼(彼女)は彼(彼女)は魚は食べないと言う。

▶ Leyaka⁷³⁰ baase'aholela⁷³¹. Bale nk'ehèhè. / Attends que l'eau devienne tiède. Elle est encore chaude. / お湯がぬるくなるのを待て。それはまだ熱い。

⇒ **nko ... kei** « nko ... kei » =aama, kei nko, kongo *a* F : seul / J : ただ~だけ / Li : kaka

▶ Ehana nkol'eulu, nko likekele kei. / Il (elle) n'y a pas vraiment de tortue, seule la carapace. / 本当の亀はない。甲羅だけだ。

⇒ **nko kai** « nko kai » =míó *adv* F : complètement / J : 完全に, すっかり, 全く / Li : nyonso

▶ Amoosilia ns'ik'itoto nko kai. / Il (elle) a complètement fini tous les poissons. / 彼(彼女)はすべての魚を完全に終わらせた(食べてしまった)。

729. m-(b)flá

730. n-[d/l]éyá

731. bóléló

nko « nko » *adv* F : pourquoi, par quelle raison, à cause de, dans quel regret / J : なぜ, どのような理由で, ~のために, どんな後悔をして / Li : pona nini

▶ Nk'iso eetam' ahe l'elim' ahe' onyi kuma mbo and'on' asilia' ato mo' olo'on' iyo. / Dans quel regret nous sommes dormi il y a assez longtemps avec une personne mystérieuse du moment où on dit que c'est lui (elle) qui finit des gens dans leur village. / 人が彼(彼女)こそが彼(彼女)の村の人を終わらせると言ったとき, 私たちが十分長い時間不思議な力を持つ(その)人と寝たことについてはどんな後悔をするのか。

nko « nko » *conj* F : si; pour que, afin que / J : もし~なら; ~するには, ~するために / Li : soki

▶ Nko booyela bayakak' oyotosumola. / Si vous arrivez, venez nous informer. / もしあなたが到着したら, 来て私たちに知らせろ。

▶ Njakese nkawa nk'iingoot' olotsi. / Je suis en train de couper des caféiers afin qu'ils donnent bien (des fruits). / 私はコーヒーの木を, それが実をたくさんらせるように切っているところだ。

⇒ **nko ... nko** « nko ... nko » *adv* F : si ... seulement, ne ... que / J : もし~なら / Li : soki ... mpe

▶ Nk'oo otol' emi nk'emi okokumolia⁷³² saapato ik'emi. / Si tu m'injuries, je vais seulement te ravir mes chaussures. / もしあなたが私をののしるなら, 私はあなたから私の靴を奪うだろう。

⇒ **nko ... tsike** « nko ... tsike » *conj* F : si / J : もし~なら / Li : soki ... nde, mbele

▶ Nk'osokoyotomela⁷³³ yanga tsike moyooha latsina moyeena mo'ola. / Si tu lui envoyais le tabac, j'allais lui donner parce que je l'ai vu au village (à la maison). / もしあなたが彼にタバコを送るなら, 私は(それを)彼に渡すだろう。私は彼を村で見たので。

⇒ **nko ... tsumbe** « nko ... tsumbe » ⇒ nko ... tsike

⇒ **nko kuma** « nko kuma » *adv* F : si seulement / J : もし~なら / Li : kino

▶ Nongokambo'osala nko kuma lisili'ole. / Je ferai le travail si seulement je finis à manger. / 私はもし食べ終わったら仕事をする。

⇒ **nko'oka kuma** (nko boka kuma) « nko'oka kuma » *adv* F : seulement si / J : ~であるときのみ / Li : kaka soki

▶ Nongiina nko'oka kuma lomela'aana. / Je danserai seulement si je bois de la boisson alcoolique. / 私は酒を飲んだときのみ踊る。

⇒ **nko'oka kuma** (nko boka kuma) « nko'oka kuma » =mena *conj* F : pendant que, au moment où, lorsque, quand / J : ~している間, ~の時, ~する時に / Li : obele, obele tango, tango

▶ Ende ayiine nko'oka kum'ayombosana⁷³⁴. / Il (elle) danse pendant qu'il (elle) se décourage. / 彼(彼女)が気落ちしている時, 彼(彼女)は踊る。

nko « nko » *conj* F : et, et puis / J : それから / Li : mpe

▶ Aembaki'opango nko'oka kum'iso toyali nk'is'otsikala nko lomuma. Tohana njoohekelia. / Il (elle) a ramassé la machette au moment où nous étions et nous ne sommes restés que bouche sans parole. Nous ne l'avons pas prohibé. / 私たちがいた間, 彼(彼女)はマシエットを集めた。私たちは言う言葉がないままに留まった。私たちはそれを禁止しなかった。

732. n-kumólia

733. n-tóméla

734. m-(b)ómbósáná

⇒ **nko'ono'oki** (nko bona boki) « nko'ono'oki » *conj* F : depuis que / J : ~して以来 / Li : banda tango, ngonga

▶ Nko'ono'ok'emi otambaka falanga ntasisola. / Depuis que j'ai pris l'argent je n'ai pas regardé avec attention. / 私がお金を得て以来, 私は注意深く見ていない。

nko « nko » *prép* F : à partir de / J : ~から / Li : banda

▶ Makolaka⁷³⁵ liko likambo liko nko ma limatsako tokake. / Commence ce problème à partir du début pour que nous écoutons. / この問題 (の説明) を最初から始めてくれ。私たちは聞こう。

nko « nko » =tee *prép* F : jusque, jusqu'à / J : ~まで / Li : tee, tii

▶ Iso tootswaka ma lose koko tomooyela nko ma lolilo. / Nous sommes allés à la rivière et nous sommes arrivés jusqu'à la forêt où le *raphia* sp. est dominant. / 私たちは川へ行き, 私たちはラフィアヤシの優占する森に着いた。

▶ Bongang'aoyak'oyosisi⁷³⁶ emi nko mo'otumba'a likambo'a nyongo. / Le traitant est venu me quereller jusqu'à la maison à cause du problème de la dette. / 医者は借金の問題で家に来て文句をつけた。

⇒ **nko'oka** (nko boka) « nko'oka » =yéngó nko, nko'oka kuma *conj* F : jusqu'à ce que (+ subj.), jusqu'au moment où / J : ~するまで, ~の時まで / Li : tii

▶ Nongiina nko'ok'oop'aana. / Je danserai jusqu'au moment où tu me donnes de la boisson alcoolique. / 私はあなたが酒をくれるまで踊るだろう。

⇒ **nko'oka kuma** (nko boka kuma) « nko'oka kuma » =yéngó nko, nko'oka *conj* F : jusqu'à ce que, jusqu'au moment où / J : ~するまで, ~の時まで / Li : tii

▶ Nongotsua nko'oka kum'aoya. / Je partirai jusqu'à ce qu'il (elle) vienne. / 彼 (彼女) が来るときまでに私は去る。

nkole « nkole » *pron* F : quoi que soit ... / J : 何でも / Li : na, na mpe

▶ Nkole ntsitsi nkolo'opate nk'on'alang'εε mpoma. / Quoi que soit la tête de la calabasse quoi soit la point d'ivoire n'importe quoi tu veux jouer (communiquer). / ヒョウタンの頭 (の笛) であれ, 象牙 (の笛) であれ, あなたが演奏 (通信) したいものなら何でもいい。

⇒ **nkole** « nkole » *adv* F : ne ... pas vraiment / J : まったく~ではない / Li : penza ... te

▶ Onyi aha nkole lokole. Aand'ikonyi. / Celui-là n'est pas vraiment un tam-tam. C'est le bois de chauffe. / これはまったくロコレ (トーキングドラム) ではない。これは薪だ。

nkole « nkole » *adv* F : même / J : ~さえ, ~までも / Li : na

▶ Íi ntεnε'okoko⁷³⁷ ena ndeng'enyi. Aléki nkole tona toma totahε. / Je n'ai jamais vu un idiot de la sorte-là. Il a même mangé de la nourriture crue. / 私はこんな馬鹿を見たことがない。彼は料理してない食べ物でさえも食べる。

nkólokólo « nkolokolo » =kolo *a* F : grand, grande / J : 大きな / Li : monene

▶ Emi lalange nd'ena nkoko'a nkolokolo. / J'aime une grande poule. / 私は大きなニワトリが好きだ。

nkómbó « nkombo » *n n-* F : sobriquet, surnom / J : あだ名 / Li : nkombo

▶ εε, njali'a nkombo. / Oui, j'ai un sobriquet. / はい, 私にはあだ名がある。

735. m-mákólá

736. n-sísíá

737. bókókó

nkóngé « nkonge » *n n-* F : barrage / J : 堰

▶ Nkong'ek'iyɔ emuukwa⁷³⁸. Lakanisa bahahohe nse'oni'iino'ɔ. / Leur barrage s'est défait. Je pense, elles n'écoperont pas du poisson aujourd'hui. / 彼らの堰は崩れた。私は彼らは今日は魚がすくえないと思う。

nkóngwá « nkongwa » *n n-* F : durée / J : 期間

▶ Etaata nkongwa manek'iso'okoondaka. / Il n'y a pas eu de durée là où nous (vous) t'avons attendu. / 私たちがあなたを待つ時間はなかった。

nkónyi « nkonyi » *n n-* F : feu / J : 火 / Li : moto

▶ Nkony'imoolima. / Le feu est éteint. / 火が消えた。

⇒ **nkónyi** « nkonyi » *n n-* F : chaleur; brûlure / J : 暑さ, 熱; やけど

▶ Oonde lokuta. En'embend'en'eende ntsitsi. Ehana nkonyi. / Tu es menteur. Ce métal est froid. Il n'a pas de chaleur. / あなたは嘘つきだ。この金属は冷たい。熱はない。

⇒ **nkónyi** « nkonyi » *a F* : chaud, chaude, brûlant, brûlante / J : 熱い, 暑い, 焼けるような / Li : moto

▶ Tasukake la'akasa, lisswa lomootswa nde nkonyi. / Ne touches par des mains, la marmite est devenue chaude. / 手で触れるな。鍋は熱くなっている。

nkoo « nkoo » *a F* : celui qui agit volontiers, selon son gré, sans demander de permission / J : 自分勝手な (許可を求めずに, 自分の好みに従って進んで行動する) / Li : nkoo

▶ Asiki nkoo amɔyɔɔ⁷³⁹, in'iyok'ik'εε iki ma kuku. / Il (elle) agit toujours selon son gré. Il (elle) était parti(e) manger ton manioc qui était dans la cuisine. / 彼(彼女)は自分勝手が過ぎる。彼(彼女)は台所にあったあなたのキャッサバを食べに行っていた。

⇒ **nkoo** « nkoo » *adv F* : volontairement, sans raison / J : わざと, 故意に, 理由なく / Li : nkoo

▶ Alela'a nkoo. / Il (elle) pleure sans raison. / 彼(彼女)は理由なく泣く。

nkóto « nkoto » *n n-* F : technique à utiliser pour terrasser, jeter quelqu'un à terre dans une lutte / J : 戦いで誰かを地面に投げるのに使う技

▶ Asiki nkoto'e'embondo⁷⁴⁰ ahalingalinga mbumbo⁷⁴¹, oto. / Il connaît beaucoup la technique de lutte. Il ne tarde pas à jeter quelqu'un à terre. / 彼は闘いの技をよく知っている。彼が誰かを倒すのにそれほど時間はかからない。

nkóto « nkoto » =mili *n, a F* : mille (1.000) / J : 千 / Li : nkoto

▶ Botomba'akwa⁷⁴² kei nko falanga nkoto emɔkɔ. / Le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) ne coûte seulement que 1.000 FC. / ボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)の値段はたった1000フランだ。

nkɔ'ɔkɔ (nkɔ bɔkɔ) « nko'oko » *adv F* : de la manière-là, de la façon-là / J : そのようなやり方で / Li : ndenge yango

▶ Tendaka nkɔ'ɔkɔ. / Parle de la manière-là. / そのようなやり方で話せ。

738. m-(b)úkwa

739. n-[d/l]é

740. bómbóndo

741. m-(b)úmba

742. n-kwá

⇒ **nkɔ'ɔkɔ** (nkɔ bɔkɔ) « nko'oko » *adv* F : aussi, autant, de la même manière / J : 同じく, ~もまた, 同じくらい, 同じやり方で / Li : lokola

▶ Anjelak'emi'aase nkɔ'ɔkɔ. / Apporte-moi de l'eau aussi. / 私に水も持ってこい。

nkɔ́kɔ « nkoko » ⇔ ngélé *n n-* F : source, en amont d'un cours d'eau / J : 川の水源・上流 / Li : ebandeli, likolo ya mayi

▶ Iso tomooyala ma nkɔk'isolo. / Nous sommes arrivés à la source du ruisseau. / 私たちは小川の水源に到着した。

nkɔ́kɔ « nkoko » =bóyóká *n n-* F : grand-père, grand-mère, grand-parent, ancêtre, aïeul, aïeule / J : 祖父, 祖母, 祖父母, 祖先 / Li : koko

▶ Nkɔkɔ amoosomba mboloko. / Le grand-père a acheté une gazelle (*Cephalophus monticola*). / 祖父はボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を買った。

nkɔ́kɔ « nkoko » *n n-* F : poule / J : ニワトリ / Li : nsoso

▶ Iso toyali'a nkɔkɔ'a nteka. / Nous avons des poules à vendre. / 私たちは売るニワトリを持っている。

nkɔ́li « nkoli » *n n-* F : crocodile (*Crocodylus sp.*) / J : ワニ (クロコダイル, *Crocodylus sp.*) / Li : ngando

▶ Nkɔli emooyako'oto ma lose. / Le crocodile (*Crocodylus sp.*) a tué une personne à la rivière. / コリ (クロコダイル, *Crocodylus sp.*) が川で人を殺した。

nkɔ́mbɔ « nkombo » =lómbo *n n-* F : balai / J : ほうき / Li : kombo, nkombo

▶ Yakaka'a nkɔmbɔ tɔkɔmbake'otemo'ola. / Viens avec le balai pour que nous balayons la cour. / ほうきを持ってこい。庭を掃くので。

nkɔ́ná « nkona » *n* F : maladie des pus aux yeux, conjonctivite / J : 目の膿の病気, 結膜炎

▶ Oo ohanɔ'omɔyi'onganga'a nkɔna? / N'as-tu pas un médicament contre la conjonctivite? / あなたはなにか結膜炎の薬を持ってないか?

nkɔ́pɔ « nkopo » <Anglais *n n-* F : récipient à boire, sans pied / J : 脚のついてないコップ / Li : kopo

▶ Mpana nkɔpɔ'a mela'aase. / Je n'ai pas de récipient à boire l'eau. / 私は水を飲むためのコップがない。

▶ Aayelake nkɔpɔ bahɔmela'aana. / Apporte-les les récipients à boire pour qu'ils boivent de la boisson alcoolique. / 彼ら(彼女ら)にコップを持って来い。彼ら(彼女ら)は酒を飲むので。

nkɔ́si « nkosi » *n n-* F : lion (*Panthera leo*) / J : ライオン (*Panthera leo*) / Li : nkosi

▶ Nkɔsi emɔɔle ntaa. / Le lion (*Panthera leo*) a mangé une chèvre. / コシ (ライオン, *Panthera leo*) がヤギを食べた。

nkɔ́y « nkoy » *n n-* F : léopard (*Panthera pardus*) / J : ヒョウ (*Panthera pardus*) / Li : nkoy

▶ Nkoy iundaki ngulu nkɔ mɔ'ɔkɛɛ. / Un léopard (*Panthera pardus*) n'a capturé un porc que derrière la maison. / ヒョウ (*Panthera pardus*) は家の後ろだけでブタをつかまえた。

nkúlúha « nkuluha » ⇒ kúlúha

nkúma « nkuma » ⇒ bómátamáta

nkúmbo « nkumbo » *n n-* F : campement, séjour dans le campement, temps passé dans le campement; recherche des provisions en forêt (pour plusieurs jours) / J : キャンプ, キャンプにいる期間, キャンプで過ごした時間; 森の中での食料の探索 (複数日にわたる)

▶ Bahakise⁷⁴³ nkumbo ek'iyɔ nde ma nkɔk'isolo. / Ils (elles) ont construit leur campement là la source du cours d'eau. / 彼ら(彼女ら)はあっちの小川の源でキャンプを作った。

nkúto « nkuto » *n* F : réplique, réponse / J : 応答, 答え, 返事 / Li : eyano

▶ Atambutolia nkuto⁷⁴⁴. / Il (elle) ne m'a donné une réponse. / 彼(彼女)は私に返事をくれなかった。

nkwaála « nkwaala » *n* n- F : morceau de bambou à fumer (portant de l'eau, un trou du côté supérieur auquel est accroché un tuyau avec tête du tabac, chanvre, cigarette) / J : 竹製の喫煙具 (水が入っており, 上に穴があいていて, そこに地元のタバコ, 大麻, 紙巻きタバコの入るパイプが引っ掛かっている)

▶ Mokoyela nkwaala. Melaka yanga lik'εε. / Je t'ai apporté un morceau de bambou à fumer. Fume ton tabac (cigarette, chanvre, ...). / 私はあなたにンクワアラ (竹の喫煙具) を持ってきた。あなたのタバコを吸え。

n-nókóla « -nokola » *v* F : cueillir, récolter / J : 摘む, 収穫する / Li : ko-buka

▶ Omoonokola'alala? / As-tu cueilli les oranges (citrons, mandarines, pamplemousses)? / あなたはオレンジを摘んだか?

⇒ **n-nókóla** « -nokola » *v* F : arracher / J : 引き抜く, 剥ぎ取る / Li : ko-buka, ko-longola

▶ Bongang'aoyonokolaka lina lino liyaw'ende. / Le dentiste lui a arraché la dent qu'il (elle) souffre. / 医者(彼女)は苦しめていた歯を抜いた。

⇒ **n-nókóéla** « -nokoela » *v* F : cueillir pour, à la place de quelqu'un / J : 摘む, 採る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bukela

▶ Onokoelak'emɔyi paipai mpɔε. / Cueille-moi une papaye pour que je mange. / パパイヤを採ってくれ。私が食べるので。

⇒ **n-nókwa** « -nokwa » *v* F : s'arracher / J : 引き抜かれる, 剥ぎ取られる / Li : ko-kukana

▶ Amoonokwa lino mo'okindo⁷⁴⁵. / Il (elle) s'est arraché(e) une dent à la bagarre. / 彼(彼女)は争いで歯を引き抜かれた。

n-nóná « -nona » *v* F : grandir en bonne santé / J : 健康に成長する / Li : ko-kola malam

▶ Ika ndund'iko amoonona me'embo biike. / Ces légumes ont beaucoup grandi en bonne santé dans l'endroit devenu fertile à cause des ordures. / これらの野菜は(肥沃になった)ゴミ捨て場でとても健康に成長した。

⇒ **n-nóná** « -nona » *v* F : devenir riche / J : 金持ちになる / Li : ko-zwa mosolo

▶ End'akoko⁷⁴⁶ osale'elanga biike. Lakanis'anona ling⁷⁴⁷ oota⁷⁴⁸ anjεke⁷⁴⁹ lo'osale'elanga. / Il (elle) supporte beaucoup le travail du champ. Je pense il (elle) deviendra riche plus tard comme jeu par le travail du champ. / 彼(彼女)はこの畑の仕事をたくさん引き受けている。私は彼(彼女)は畑の仕事の後で, 遊びの如くたやすく金持ちになると思う。

⇒ **n-nónyá** « -nonya » *v* F : enrichir, rendre riche / J : 金持ちにする / Li : ko-komisa moto ya biloko, misolo, mbongo

743. m-[p/h]áká

744. m-(b)útóliá nkúto

745. bókindo

746. n-kóka

747. línga

748. oote

749. bánjéké

▶ Nkaw'ina'nd'imoononya biike. / Son café l'a beaucoup rendu riche. / 彼のコーヒーは彼をとて金持ちにした。

nongo « nongo » =bóka, latsina *conj* F : parce que, puisque, car / J : なぜなら, ~なのだから, というのは / Li : mpo

▶ Amootonvua⁷⁵⁰ nongo ayakende nko'olunvulunvu. / Il (elle) devenue fou (folle) parce qu'il (elle) ne marche que nu(e). / 彼(彼女)は気が狂った。というのは彼(彼女)は裸で歩くので。

⇒ **nongo** « nongo » *conj + future subj* F : pour que, afin de, afin que / J : ~するように, ~のために, ~するために

▶ Atsikaka simisi nongoyokumueelo'oko'olengu'oko. / Tu laisseras la chemise pour je parte te laver (t'enlever) ce noircissement. / シャツを置いていけ。私とその黒くなったのを洗ってあげる。

▶ Opake mpoke nong'ohumb'iyoko. / Donne-moi un pot pour que je prépare du manioc. / 私に鍋をくれ, 私がキャッサバを料理するために。

⇒ **nongoyo** « nongoyo » ⇒ nongo

nókó « noko » <Lingala *n* F : personne avec qui on a des relations de plaisanterie, blague, oncle, neveu, nièce / J : 冗談関係にある人, 母方オジ, 甥, 姪

▶ Noko ahayali mo'otumba. / L'oncle n'est pas dans la maison. / 母方オジは家にいない。

n-nóngóla « -nongola » *v* F : payer une amende à la mort d'un(e) conjoint(e) à sa famille / J : 配偶者の死の罰金を配偶者の家族に払う

▶ Anongolaki'ome lo'osolo'okama. / Elle a payé l'amende de 100 biens de dot à la mort de son mari. / 彼女は夫の死で罰金として 100 個の婚資の品を (夫の家族に) 支払った。

n-nóngónya « -nongonya » *v* F : arranger, donner un chemin / J : 解決する, 筋道をつける / Li : ko-bongisa

▶ Boyakaka tonongonyake likambo'a mpaho. / Venez pour que nous arrangeons le problème de la chasse. / あなたたち, 来て, 狩猟の問題を解決しよう。

⇒ **n-nóngónya** « -nongonya » *v* F : garder soigneusement, arranger / J : 注意深く保管する, 整える / Li : ko-bomba malamumalamu

▶ Kang'otswe nongononya toma tokotototo. / Même si tu pars, j'arrangerai toutes les choses. / あなたが行っても, 私はすべてのものを整理するだろう。

⇒ **n-nóngónyéla** « -nongonyela » *v* F : arranger, garder soigneusement pour, à la place de quelqu'un / J : 注意深く保管する, 整える (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bombela malamumalamu

▶ Nk'amokoha sakoosi tonongoyelake. / S'il (elle) t'a donné la sacoche, que tu lui gardes soigneusement. / もし彼(彼女)があなたにかばんをくれたら, それを注意深く保管しろ。

n-nónólíá « -nonolia » *v* F : fixer, passer, regarder bien avec une lumière (pour voir) / J : 修正する, 通る, 光でよく見る

▶ Bonjelake toosi mpononolio'otumba. / Apportez-moi une torche pour je regarde bien la maison avec la lumière. / 私に懐中電灯を持って来い, 私は光で家を見るので。

750. n-tónvúá

⇒ **n-nónólíá** « -nonolia » *v* F : fixer le regard (pour bien voir) / J : よく見るために視線を固定する

▶ Oo ohatete nd'iso eyatónónólí'εε⁷⁵¹? / Tu ne nous connais pas en sorte que tu nous fixes le regard? / あなたは私たちを知らず、それであなたは私たちを見つめているのか?

nsáa « nsaa » <Swahili *n n-* F : montre, réveil / J : 時計 (腕時計, 目覚まし時計)

▶ Isanga, esik'ekanyani? Mpeye'atsina mpana nsaa. / Maintenant, c'est quelle heure? Je connais pas parce que je n'ai pas de montre. / 今何時ですか? 私は時計を持ってないのでわからない。

⇒ **nsáa** « nsaa » <Swahili *n n-* F : heure, temps / J : 時 (時の単位), 時, 時間 / Li : ngonga

▶ Toyali sikanε ma nsaa ekananyi? / Nous sommes maintenant à quelle heure? / 今何時ですか? (私たちは今, 何時にいるか?)

nsamba « nsamba » *n n-* F : dessus de la toiture (d'une maison) / J : 屋根の上

▶ Maaleli⁷⁵²'isenda ma liko'a nsamba. / J'ai séché les habits au-dessus de la toiture. / 私は屋根の上で服を乾かした。

nsámba « nsamba » *n m-* F : liane curare, *Strychnos icaja* dont l'écorce est utilisé à l'extraction d'un liquide amer auquel sa boisson est test de culpabilité de la sorcellerie par son ivresse ou sa non-culpabilité par sa non-ivresse / J : 蔓性の植物 (*Strychnos icaja*)。樹皮から抽出した苦い液体はストリキニーネを含み, 邪術師であるかどうかを試す毒として用いられる

▶ Njahone nsamba nko'oli ok'emi aangomela'atsina'amooyoondola⁷⁵³. / Je cherche la liane curare (*Strychnos icaja*) pour que ma femme boive parce qu'on dit à elle qu'elle est sorcière. / 私は私の妻が飲むためのサンバ (*Strychnos icaja*) の蔦を探している。というのは, 人が彼女が邪術師だと言っているのだ。

⇒ **nsámba** « nsamba » *n m-* F : liquide amer extrait de la liane de curare (*Strychnos icaja*) pour tester la culpabilité de la sorcellerie par son ivresse ou sa non-culpabilité par sa non-ivresse; ivresse de du liquide amer de curare (*Strychnos icaja*) / J : サンバ (*Strychnos icaja*) から搾られた苦い液体。毒性を持ち邪術師であるかどうかを試す毒として用いられる。またそれを飲むことによる酩酊

▶ Aanda'a likule'atsin'amookwa'a nsamba. / Elle a la sorcellerie parce qu'elle est tombée par l'ivresse du liquide amer de curare (*Strychnos icaja*). / 彼女は邪術師だ。というのは, 彼女はサンバ (*Strychnos icaja*) の汁による酩酊で倒れたのだ。

nsámbi « nsambi » =nténji *n n-* F : porte-parole, juge / J : 広報する人, 裁判官

▶ Biimbelaka lohoso'atsina nsambi'atenda likambo. / Laissez les querelles parce que le porte-parole présente le problème (dit la palabra). / 喧嘩をやめろ, 広報する人が問題を示す (長話をする) ので。

nsángá « nsanga » *n n-* F : maladie des rapports sexuels pendant la journée (homme, femme, enfant) / J : 昼間に性交したことによる病気 (大人の男性, 大人の女性, 子供がかかる) / Li : nsanga

▶ Aetama'a mpame l'eane koko ayawu'a nsanga. / Elle couche avec les hommes pendant les journées et elle souffre de la maladie des rapports sexuels faisant la journée. / 彼女は昼間に男性と寝て, サンガ (昼間に性交したことによる病気) に苦しんでいる。

751. e-ya-tò-nonólí'-εε, n-nónólíá

752. m-(b)áléla

753. m-(b)óndóla

nsángo « nsango » *n* F : nouvelle, message, information / J : ニュース, メッセージ, 情報 / Li : nsango

▶ Nsang'ikananyi? / Quelle nouvelle? / どんなニュースがある?

nse « nse » *n* n- F : poisson, pêche, pêche d'écopage, écopage / J : 魚, 漁, すくい漁 / Li : mbisi

▶ Totayaka nse. / Nous n'avons pas tué du poisson. / 私たちは魚を殺さなかった。

nse « nse » ⇔ liko *n*, *prép* F : bas, sous, en bas / J : 下, 低いところ, ~の下 / Li : nse

▶ Nvu'ele⁷⁵⁴ ma nse'a ntange. / Le chien se trouve sous le lit. / 犬はベッドの下にいる。

▶ Nvu'atata⁷⁵⁵ ma nse'a ntange. / Un chien crie sous le lit. / 犬がベッドの下で鳴いている。

⇒ **nse'a lókángú** (nse ea lókángú) « nse'a lokangu » *n* pl. nse'a nkangu F : sous-bras, partie portant des poils se trouvant sous l'articulation de l'omoplate / J : 脇の下, 肩甲骨関節の下の毛のある部分

▶ Ayali'a litsuku ma nse'a lokangu. / Il (elle) a un bubon au sous-bras. / 彼(彼女)は脇の下にできものを持っている。

nséngó « nsengo » <n-séngóla *n* n- F : soins (médicaux, traditionnels) / J : 治療 (近代医療の, 伝統的な)

▶ Nkangi ena'nd'emookinda koko ehana nsengo. / Sa maladie a duré et elle n'a pas de soins. / 彼女(彼女)の病気は続き, 治療はない。

nsého « nseho » *n* n- F : ordure, saleté / J : ごみ, 汚さ

▶ Komboko'otemo'ola'atisna nseho emooleka. / Balaye la cour parce que la saleté est grande. / 庭を掃け。ごみがありすぎる。

⇒ **nsého** « nseho » =mbíndo *a* F : sale / J : 汚い, 汚れた / Li : mbindo

▶ Eko esang'eko emootswa nde nseho le'ekayi'a mmata. / Cette place est devenue sale à cause des nervures de manioc. / この場所は(捨てた)キャッサバの葉脈のために汚れている。

nsémbe « nsembe » *n* n- F : poisson-poumon / J : 肺魚, *Protopterus* sp. / Li : njombo

▶ Looyakako'oni'iino'one nsembe'otuwa ma tolofi. / J'ai tué aujourd'hui 6 poisson-poumon (*Protopterus* sp.) aux hameçons. / 私は釣り針で6匹のセンベ(肺魚, *Protopterus* sp.)を殺した。

▶ Bateka nsembe ma njando. / On vend le poisson-poumon (*Protopterus* sp.) au marché. / センベ(肺魚, *Protopterus* sp.)は市場で売られている。

nsénjá « nsenja » =bééli *n* n- F : lune, mois, lumière de la lune / J : 月, 月光, 月(時間の単位)

▶ Bene'ekolo'ene, nsenj'ehenya. / Ces nuits, la lune ne se voit pas. / この頃, 月は見えない。

nsímba « nsimba » <n-símba *n* n- F : fin, terminus, coin, bout / J : 終わり, 終点, 角, 果て / Li : suka

▶ Bon'ok'εε alela ma nsimbo'o'ola. / Ton enfant pleure au bout du village. / あなたの子供は村の端で泣いている。

▶ Oo otayela ma nsimba. / Tu n'es pas arrivé au terminus. / あなたは終点に到着しなかった。

⇒ **nsímba** « nsimba » <n-símba *n* n- F : le dernier de la famille, la dernière de la famille, benjamin, benjamine / J : 末っ子, 家族の最年少者 / Li : mwana suka

754. n-[j/y]álá

755. n-tátá

► Nsimba'a liotsi en'iso nk'ende. / Le (la) dernier (dernière) de notre famille n'est que lui (elle). / 私たちの家族の最年少者は彼 (彼女) だ。

⇒ **nsímba** « nsimba » <n-símba a F : dernier, dernière / J : 最後の / Li : ya suka

► Boto'a nsimb'amooyela. Tɔɔyɔtɛnda'akamba. / La dernière personne est arrivée, Nous allons parler les problèmes (Nous allons dire la palabre). / 最後の人が到着した。私たちは問題について話す (長話をする)。

⇒ **nsímbasímba** « nsimbasingba » <n-símba a F : dernier, le dernier, dernière, la dernière, tout dernier, le tout dernier, toute dernière, la toute dernière / J : いちばん最後の / Li : ya sukasuka

► Aoyalaka ma lomeko nko'oto'a nsimbasingba' a ndonga. / Il (elle) n'a été à l'examen que le (la) tout(e) dernier (dernière) à réussir. / 彼 (彼女) は試験に合格した人の中では一番下だった。

⇒ **nsímbo** « nsimbo » ⇒ nsímba

⇒ **nsímbo** « nsimbasingba » ⇒ nsímbasímba

nsímba « nsimba » n n-, ba- F : rebelle / J : 反逆者 (シンバ兵) / Li : nsimba

► Mbo'asimba'amookunja mboombe mo'olo'ok'ino. / On dit que les rebelles ont enterré une bombe dans votre village. / シンバ兵 (反乱軍) が爆弾をあなたの村に埋めたと言われている。

nsóka « nsoka » n n- F : pénis, verge / J : 陰茎 / Li : soka

► Amaatela⁷⁵⁶ mpota tee ma nsoka. / Il est blessé jusqu'au pénis. / 彼は陰茎まで怪我をしている。

nsólá « nsola » ⇒ sódá

nsóle « nsole » n F : odeur / J : におい / Li : solo

► Bongango'one'osiki nsole'olotsi. / Ce médicament a une bonne odeur. / この薬はすごくいいにおいがする。

nsólwá « nsolwa » ⇒ mbólóla n n- F : diarrhée / J : 下痢 / Li : pulupulu

► Mpakendisa'atsina njawu'a nsolwa. / Je suis incapable de marcher parce que je souffre de la diarrhée. / 私は下痢がひどくて歩けない。

nsómbo « nsombo » n n- F : sanglier (*Potamochoerus porcus*) / J : アカカワイノシシ (*Potamochoerus porcus*) / Li : nsombo

► Atayaka nsombo. / Il n'a pas tué le sanglier (*Potamochoerus porcus*). / 彼はソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) を殺さなかった。

nsóngó « nsongo » n n- F : bâton à piquer au sol à la culture du manioc / J : キャッサバ栽培で地面を刺す掘り棒

► Liindaka⁷⁵⁷ nsongo koko ntahusa mmato'oni'iino'ɔ. / J'ai manqué un bâton à piquer au sol et je n'ai pas cultivé du manioc aujourd'hui. / 私は土を刺す掘り棒がなくて、今日はキャッサバを植えなかった。

nsólíá « nsolia » n n- F : ascagne (*Cercopithecus ascanius*) / J : アカオザル (*Cercopithecus ascanius*)

► Iso tɔɔmɛɛna nsolia ihe ma mboka lose. / Nous avons vu 2 ascagnes (*Cercopithecus ascanius*) au chemin de la rivière. / 私たちは川への道で二匹のソリア (アカオザル, *Cercopithecus ascanius*) を見た。

756. m-(b)átélá

757. m-(b)índa

nsómi « nsomi » *n n-* F : aîné, notable, chef du village / J : 長老, 有力者, 村長 / Li : nsomi, yaya, liboso, kulutu

▶ Bansomi'amoohelia mpon'ena sefu'a kalakala. / Les notables ont refusé de choisir l'ancien chef. / ソミ (有力者) たちは以前の村長を (再び) 選ぶことを拒否した。

nsóngo « nsongo » *n n-* F : pointe, cime / J : 先端, 頂 / Li : nsonge

▶ Amaatela nsongo'a lokula mɔ'okolo. / Il (elle) s'est blessé(e) la pointe du couteau au mollet. / 彼(彼女)はナイフの先端でふくらはぎを怪我した。

ntaa « ntaa » =mbóli *n n-* F : chèvre / J : ヤギ

▶ Ntaa ek'εε emoolé ndunda ya'akenεε. / Ta chèvre a mangé les légumes d'autrui. / あなたのヤギは他の人の野菜を食べた。

ntálé « ntale » =bótálé *a F* : long, longue, de grande taille / J : 長い, 高い身長の / Li : molayi

▶ Ena mes'ene atsikitana ⁷⁵⁸ l'en'eki'oso latsin'en'eende ntale koko en'eki'oso eki ndu'uuwe ⁷⁵⁹. / Cette table se différencie avec la nôtre parce que celle-ci est longue et la nôtre est courte. / このテーブルは私たちのと違う。というのは、そのそれは長くて私たちの短いので。

ntámá « ntama » *n n-* F : avidité / J : 渴望, 貪欲 / Li : mposo makasi

▶ Aotambaka mek'emi li'isenda le radio le saanyi le ... Aata ntama biike. / Il (elle) a pris chez moi et les habits et la radio et les assiettes et ... Il (elle) a beaucoup d'avidité. / 彼(彼女)は私の家で服とラジオと皿と…等々を取った。彼(彼女)はたくさんの渴望を持っている。

ntándá « ntanda » *n n-* F : contraction des muscles / J : 筋肉の収縮 (つること)

▶ Loka ntanda ma lokolo. / Je sens une contraction des muscles à la jambe. / 私は足がつる。

ntänge « ntange » =étänge *n n-* F : branche d'arbre / J : 木の枝 / Li : etape, etapi

▶ Lisile liyalangola ⁷⁶⁰ a ntange. / Le galago (*Galagoides demidoff*) est en train de grimper par une branche d'arbre. / リシレ (デミドフコビトガラゴ, *Galagoides demidoff*) が木の枝を登っている。

ntángé « ntange » *n n-* F : lit / J : ベッド / Li : mbeto

▶ Ate ahana ntange. / Il (elle) dit qu'il (elle) n'a de lit. / 彼(彼女)は彼(彼女)がベッドを持っていないと言う。

ntángéli « ntangeli » *n n-* F : personne qui regarde avec admiration, étonnement quelqu'un, quelque chose / J : 感嘆・驚きを持って誰か・何かを見る人

▶ Bosalo'otsumbo'omoolekoltsi. εε enaka nk'εsokó ⁷⁶¹ a ntangeli mo'otemo'ola. / Le travail de la maison est très bon. Regardes seulement les personnes qui regardent avec admiration à la cours. / 家の仕事はとてもよい。庭にいる驚きを持って見る人たちを見ろ。

ntángo « ntango » *n n-* F : montre / J : 腕時計 / Li : ntango

▶ Mpey'esike'atsina mpana ntango. / Je ne connais pas l'heure parce que je n'ai pas de montre. / 私は時間を知らない。私は腕時計を持っていないので。

ntánji « ntanji » *n n-* F : chance (qui arrive lorsqu'on trouve quelqu'un avec quelque chose, en train de parler de votre nom) / J : 幸運 (何かを使って誰かを見つけようとしているとき・その人の名前を呼ぼうとしているときにやって来る)

758. n-tsikítána

759. bouwe

760. n-[d/l]ángólá

761. εsókó

► End'asiki ntanji. Ahalingalinga ntanelo'oto l'itate. / Il (elle) a beaucoup de chance. Il (elle) ne tarde à trouver quelqu'un par une chose. / 彼(彼女)はとても幸運だ。彼(彼女)は何かを使って誰かを見つけようとするのに時間がかからない。

ntéla « ntela » *n n-* F : banane mûre / J : 熟したバナナ / Li : mbaya

► Iso tohan'iyoko. Iso taleki'ekinja nka'a ntela. / Nous n'avons de manioc. Nous n'avons des feuilles du manioc qu'avec des bananes mûres. / 私たちにはキャッサバはない。私たちはキャッサバの葉と熟したバナナを出す。

nteyi « nteyi » ⇒ bateyi

nténji « ntenji » = nsámbi *n n-* F : porte-parole, juge / J : 広報する人, 裁判官

► Toongoholia ntenji nko'oni'iina'a likambo. / Nous ne ferons sortir (choisirons) un porte-parole que le jour de l'affaire (du palabre). / 私たちは問題を裁く日に広報する人を出席させる。

ntólo « ntolo » *n n-* F : partie antérieure du thorax, poitrine / J : 胸郭の前の部分, 胸 / Li : ntolo

► Ayete⁷⁶² la mane ntolo hololo. / Il (elle) vient de passer par ici la poitrine nue. / 彼(彼女)は胸を裸にしてここを通り過ぎた。

ntónga « ntonga » *n n-* F : aiguille, piqûre, injection / J : 針, 注射 / Li : ntonga

► Bongang'ate ayali nko la selenge kei ahana ntonga. / Le (la) traitant (traitante) dit qu'il (elle) n'a que de seringue seulement. Il (elle) n'a pas d'aiguille. / 医者は彼(彼女)は注射器しか持ってないと言う。彼(彼女)は針を持ってない。

ntóto « ntoto » *n n-* F : fourreau / J : 鞘

► Taholiake lokula lok'emi ma ntoto. / Ne fais pas sortir mon couteau dans le fourreau. / 鞘から私のナイフを取り出すな。

ntólú « ntolu » *n n-* F : mâle de hocheur, cercopithèque hocheur (*Cercopithecus nictitans nictitans*) / J : オオハナジログエノン (*Cercopithecus nictitans*) のオス

► Ntölu ahaholana lo'oli'e'elenga. Batsikitana⁷⁶³ ma ndenge'aonge. / Le mâle de hocheur (*Cercopithecus nictitans*) ne se ressemble pas avec la femelle de hocheur. Ils se diffèrent dans leurs formes des corps. / トル(オオハナジログエノン, *Cercopithecus nictitans*) のオスはエレング(オオハナジログエノンのメス)と似ていない。それらは体の形で違っている。

ntómbi « ntombi » *n n-* F : gibecière en fil de l'arbre *Manniophyton fulvum* / J : 獲物袋 (ロコサ *Manniophyton fulvum* の繊維を撚った紐で作る)

► Songaka mboloko ma ntómbi. / Mets la gazelle (*Cephalophus monticola*) dans la gibecière. / ボロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)をトンビ(ロコサ *Manniophyton fulvum* の繊維を撚った紐で作った獲物袋)に入れろ。

⇒ **ntómbi'a mbángo** (ntómbi ea mbángo) « ntombi'a mbango » *n n-* F : (notable) sac en fibres de la liane *Maniophyton fulvum* / J : ロコサ (*Maniophyton fulvum*) の繊維でできた袋(村の有力者が持つ)

► On'asuka ntómbi'a mbango nde nsómi. / Celui qui tient le sac en fibres de la liane *Maniophyton fulvum* c'est le notable. / トンビ・ア・バンゴ(ロコサ *Maniophyton fulvum* の繊維でできた袋)を持つのはソミ(有力者)だ。

762. m-(b)éta

763. n-tsikitána

ntoto « ntoto » *n n-* F : intérieur / J : 中 / Li : kati

▶ Lomwala lohaha mako. Loonde ma ntoto'otumba. / L'armoire n'est pas là. Elle est à l'intérieur de la maison. / たんすはそこにはない。それは家の中にある。

⇒ **ntoto'a** (ntoto ea) « ntoto'a » *prép* F : dans, à l'intérieur de / J : ~の中に, ~の中で / Li : kati

▶ Mpusi eototaka linguju ma ntoto'o'otumba koko amɔɔyɔɔɛ. / Un(e) chat (chatte) s'est jeté(e) sur une souris dans la maison et l'a mangé. / 家の中で猫がネズミに飛びかかり、そして食べた。

ntotó « ntoto » *n n-* F : mosaïque de canne à sucre / J : サトウキビのモザイク病

▶ Beke'esongo'eko'emuungana'a ntoto. / Ces cannes à sucre sont dérangés par la mosaïque. / これらのサトウキビはモザイク病にかかっている。

ntsáángo « ntsaango » *n n-* F : doute / J : 疑い / Li : ntembe

▶ Ele nko'oko. Tatsiake ntsaango. / C'est comme ça. Ne doutes pas (ne fais pas de doute). / それはそのようだ。疑うな。

▶ Oo osiki olanga ntsaango. / Tu aimes beaucoup le doute. / あなたはとても疑いを好む。

ntsímbo « ntsimbo » <n-*tsím*bá *n n-* F : avant-goût de la nourriture, de la boisson (que l'hôte goûte avant que l'invité n'utilise pour montrer que son service fait la bonne santé) / J : 食べ物, 飲み物の最初のひと口・一杯 (客を迎える主人が, 彼(彼女)のサービスが健康を招くことを見せるために, 招かれた人の前に味見する) / Li : ndoki

▶ Melaka ntsimbo. Nk'ohamele ntsimbo iso tohaamele'aana'ak'εε. / Bois l'avant-goût. Si tu ne prends pas l'avant-goût, nous ne boirons pas (n'allons pas boire) ta boisson. / 最初の一杯を飲め。もしあなたが最初の一杯を飲まなければ, 私たちはあなたの酒を飲まない。

ntsína « ntsina » *n n-* F : raison, motif, cause, pourquoi; importance / J : 理由, 動機, 原因; 重要性 / Li : ntina

▶ Mpeye ntsin'en'eki atsuaka. / Je ne sais la raison pour laquelle il (elle) est parti(e). / 私は彼(彼女)が何のために行ったか, 理由を知らない。

⇒ **ntsín'eki** (ntsína eki) « ntsin'eki » *adv, conj* F : c'est pourquoi, raison pour laquelle / J : ~の理由 / Li : ntina oyo

▶ Nko'ono'ok'emi otambaka falanga ntasisola ntsin'en'ek'emi oteyo'ok'imookanvua. / Depuis que j'ai pris l'argent je n'ai pas regardé avec attention la raison pour laquelle je ne savais pas qu'il (l'argent) est déchiré. / 私が金を受け取って以来, 私は私がそれ(その紙幣)が破れていたことを知らなかったことの理由に注意を払っていなかった。

ntsína « ntsina » ⇒ *lítsíná*

ntsíndo « ntsindo » *n n-* F : bout, coin, terminus / J : 端, 隅, 終点 / Li : suka

▶ Mokambelili'iwese ma ntsindo'a lisala. / Je t'ai gardé la houe au coin du champ. / 私はあなたのために鍬を畑の隅に置いた。

▶ Ate amoohelo'opango ma ntsindo'a lisala. / Il (elle) dit qu'il (elle) a oublié la machette au bout du champ. / 彼(彼女)はマシエットを畑の隅に忘れたと言う。

⇒ **ntsíndo** « ntsindo » *a* F : petit / J : 小さい, 端の / Li : suka

▶ Amaatela mpota m'iyó'a ntsindo. / Il (elle) s'est blessé(e) au petit doigt. / 彼(彼女)は小指を傷つけた。

ntsíngó « ntsingo » <n-tsíngóla n n- F : explication / J : 説明 / Li : ndimbola

▶ Bahona ntsingo ena lina yoyi lik'εε otendaka. / Ils (elles) cherchent l'explication du mot (problème) que tu as prononcé (tu as dit). / 彼ら(彼女ら)はあなたが言った問題の説明を探している。

ntsitsi « ntsitsi » n n- F : froid, humidité, goutte de pluie, eau froide / J : 寒さ, 湿気, 雨のしずく, 冷たい水 / Li : malili, mpiyo

▶ Ntsitsi emooleka ii mpayakula. / Le froid est grand, je ne me laverai pas. / 寒さがひどい。私は体を洗わない。

⇒ **ntsitsi** « ntsitsi » n n- F : ombre, ombrage / J : 日陰, 木陰 / Li : malili, mpiyo

▶ Man'emoolek'εhehe. Totswake oyohomia nde ma ntsitsi. / Ici il y a beaucoup de chaleur. Allons nous reposer à l'ombrage. / ここは暑すぎる。行って日陰で休もう。

⇒ **ntsitsi** « ntsitsi » a F : froid, humide / J : 冷たい, 湿った / Li : malili, mpiyo

▶ Lalanga mmela baase'a ntsitsi. / J'aime boire de l'eau froide. / 私は冷たい水を飲むのが好きだ。

ntsísti « ntsisti » n n- F : tête dealebasse de communication / J : ヒョウタンの頭の笛 (通信に使う)

▶ Ii moka ntsisti ma lose. / J'ai entendu la tête dealebasse de communication à la rivière. / 私は川で, チチ(ヒョウタンの頭の笛)の音を聞いた。

ntsúá « ntsua » adv F : être en train de / J : ~している最中だ

▶ Boni'iino'one'otaat'εli. Iso tatswaki oyakende nka'a losose. / Cette nuit, il n'y a pas eu de la lumière de la lune. Nous n'étions en train de marcher que sur la lumière sombre de la nuit. / 今日の夜は月明かりがない。私たちは夜の暗い光の中を歩いていた。

ntsúla « ntsula » n n- F : poisson électrique / J : デンキナマズ (*Malapterurus electricus*) / Li : nina

▶ Alanga nde'asese⁷⁶⁴atsula biike. / Il (elle) aime beaucoup manger la peau du poisson électrique (*Malapterurus electricus*). / 彼(彼女)はチュラ(デンキナマズ, *Malapterurus electricus*)の皮が大好きだ。

ntsúmbo « ntsumbo » n n- F : jupe / J : スカート

▶ Ii palang'ena ntsumbu'u'uuwe. Langa nd'ena ntale. / Je n'aime la jupe courte. J'aime celle qui est longue. / 私は短いスカートが好きではない。私は長いものが好きだ。

ntsúngu « ntsungu » n n- F : anus, fesses, derrière; vagin / J : 肛門, 尻, 後ろ; 膣 / Li : masoko

▶ Bahasuko'oli'akene⁷⁶⁵ ma ntsungu. / On ne touche pas la femme d'autrui aux fesses. / 他人の妻の尻に触ってはいけない。

⇒ **ntsúngu** « ntsungu » n n- F : bas (d'un récipient) / J : 容器の底

▶ Nko'omela'aana, batsikelak'emi nko ntsungu'o'olangi. / Si vous buvez l'alcool (le vin), vous ne me laisserez que le bas de la bouteille. / もしあなたが酒を飲むなら, 私に瓶の底だけを残してくれ。

ntswá « ntswa » ⇒ ntsúá

ntuk'íhe (ntuku íhe) « ntuk'íhe » n, a F : vingt / J : 二十 / Li : ntuku mibale

▶ εε, aoyakaka nse ntuk'íhe. / Oui, il (elle) a tué 20 poissons. / はい, 彼(彼女)は魚を20匹殺した。

764. lisece

765. bákéné

ntutama « ntutama » *adv* F : proche, près / J : 近くで, 近くに / Li : pene, penepene

▶ Alelal ntutama'a lose. / Il (elle) pleure proche du cours d'eau. / 彼(彼女)は小川の近くで泣いている。

ntútáná « ntutana » ⇒- ntútámá

n-núéla « -nuela » *v* F : s'imbiber, se pénétrer, s'imprégner d'eau, d'un liquide. / J : 水・液体がしみ込む・浸透する

▶ Lakamwa, bana'aase'aki biike manε bamɔɔnuela nka'akatoto. / Je m'étonne, l'eau, qui était en grande quantité ici, ne s'est imbibée que toute. / 私が驚いたことに, ここにたくさんあった水はすべてしみ込んだ。

⇒ **n-núélia** « -nuelia » *v* F : imbiber, pénétrer, imprégner d'eau, d'un liquide / J : 水・液体をしみ込ませる・吸収する

▶ Map'εmɔɔnuelia nkaw'ikitoto. / Le pain a imbibé tout le café. / パンはすべてのコーヒーを吸い取った。

n-nuká « -nuka » *v* F : cueillir / J : 摘む, 採る / Li : ko-buka

▶ Bamootsw'oyonuk'iuwo. / Ils (elles) sont partis(es) cueillir les champignons comestibles à longs pieds. / 彼ら(彼女ら)は, ベウオ(柄の長い, 食用のキノコ)を摘みに行った。

n-nunóla « -nunola » *v* F : provoquer, débiter, commencer, fonder / J : 引き起こす, スタートする, 始める, 設立する / Li : ko-banda

▶ Emi ntanunolo'okindo⁷⁶⁶. / Moi, je n'ai pas provoqué la bagarre. / 私は鬭いを引き起こさなかった。

⇒ **n-nunóla** « -nunola » *v* F : créer / J : 作り出す, 創造する / Li : ko-zalisa

▶ Aand'Ingolongol'on'anunolaki'ato l'aoyi⁷⁶⁷'akatsuu. / C'est Dieu qui a créé tous les gens et toutes les choses. / すべての人とすべての物を創造したのは神だ。

n-nunwá « -nunwa » *v* F : apparaître, tirer l'origine, venir de / J : 現れる, ~に由来する, ~から来る / Li : ko-bima

▶ Lima yanunwa ma mbomboli. / Les chenilles viennent des papillons. / イモムシは蝶から来る。

n-núsa « -nusa » *v* F : mettre de la cigarette, du tabac dans la bouche (en la (le) collant aux dents) / J : タバコを口に入れる・歯にくっつける

▶ Opak'itate'a yanga mpoonusa. / Donne-moi un peu de tabac pour que je mette dans la bouche. / 少しのタバコをくれ, 口に入れるので。

nusi « nusi » *n* F : fil / J : 衣服を縫うための糸 / Li : singa ya kotonga elamba

▶ Ate alanga ntsunga nde liho'a nusi. / Elle dit qu'elle aime faire une coiffure des cheveux au fil. / 彼女は髪を糸でくくる髪型をするのが好きだと言う。

nusu « nusu » ⇒nusi

nvúá « nvua » *n* F : chien / J : 犬 / Li : mbwa

▶ Nvu'ek'emi emoota'aana'asaso. / Ma chienne a accouché 3 chiots. / 私の犬は 3 匹の子犬を産んだ。

nyáma « nyama » *n* F : animal, bête; viande / J : 動物, 獣; 肉 / Li : nyama

▶ Iso talε nde nyama. / Nous mangeons de la viande. / 私たちは肉を食べる。

766. bókindo

767. yóyi

nyángétsúké « nyangetsuke » ⇒ nyángóétsúké

nyángó « nyango » *a* F : grand, grande ; vrai, vraie ; même / J : 大きな ; 本当の ; まさにその / Li : mama, penja

▶ Oo otanjelaka nyango'a lokula'atsina nanyi? / Pourquoi ne m'as-tu pas apporté le couteau-même? / なんであなたはナイフそのものを持ってこなかったのか?

nyángó « nyango » =ngóya, mǎmá *n* F : maman, mère / J : 母 / Li : mama

▶ Nyango amooya. / La maman est venue. / 母が来た。

⇒ **nyángó-mpáme** « nyango-mpame » *n* n- F : oncle maternel / J : 母方オジ⁷⁶⁸ / Li : noko

▶ Nyango-mpame ayali la'aali'ahé. / Son oncle maternel a 2 femmes. / 母方オジは二人の妻を持っている。

nyángóétsúké « nyangoetsuke » *n* pl. banyangoetsuke, baanyangoetsuke F : (homme) tutelle, parent ; (animal) propriétaire / J : 後見人, 親 ; 動物の飼い主 / Li : mokolo

▶ Tswak'oyosumolake nyangoetsuk'ena nvua ahutake'ene'ekele'eki nvu'ena'nd'eleka. / Pars dire au propriétaire du chien qu'il (elle) paie les œufs que son chien a mangé. / 行って犬の飼い主に犬が食べた卵の代金を払うように言え。

nyóngo « nyongo » *n* n- F : dette / J : 借金 / Li : nyongo

▶ Atahute nyongo ena'mi. / Il (elle) n'a pas payé ma dette. / 彼(彼女)は私の借金を払わなかった。

O

oka « oka » *conj* F : pour que / J : ~のために, ~するように / Li : pona

▶ Bakelelo⁷⁶⁹, ok'oyaahumbelake nkawa. / Ils (elles) vous appellent pour que tu leur prépares du café. / 彼ら(彼女ら)はあなたが彼ら(彼女ら)にコーヒーを淹れるようにとあなたを呼ぶ。

⇒ **oka nko** « oka nko » *conj* F : de la manière que, de la façon que / J : そのように, そのようなやり方で / Li : na ndenge été, 'te

▶ End'aande yema⁷⁷⁰, a mpame oka nk'end'oyala lo'otale lo'okolo. / Il est un homme de grande taille en sorte qu'il est en même temps et géant et gros. / 彼は, 背が高い男で, 身長が高くて太っている。

oko « oko » *pron* F : ça (près de vous) / J : それ(あなたの近くの) / Li : oyo, wana

▶ Tatendake. Oko aando'ounga⁷⁷¹. Lombak'ende nko'olimbisi. / Ne parles pas, ça est une faute. Demandes-lui seulement des excuses. / 話すな, それは間違いだ。彼に謝罪を求めろ。

⇒ **oko** « oko » *pron* pl. bako F : celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là (près de vous) / J : あの人, あれらの人たち(あなたの近くの) / Li : oyo

▶ Loosumolak'oko koko ahalange. / J'ai informé celui-là (celle-là) et il (elle) ne veut pas. / 私は(近くの)あの人に知らせたが, 彼(彼女)は望まない。

ona « ona » *pron* pl. bana F : ce, celui, celle, ceux, celles qui (dont) / J : それ, その人(~するところの)

768. 字義どおりには「男のお母さん」。

769. m-(b)éféfé

770. yémá

771. boungá

▶ On'oyayi onyi oot⁷⁷²'ende. / Celui (celle) qui vient là comme lui (elle). / 来ているその人は彼(彼女)のようだ。

⇒ **ona** « ona » *pron* pl. bana F : qui / J : ~するところの人・もの / Li : oyo

▶ Oponelake ono'ot'eya mpoma⁷⁷³ lokole / Cherche-moi une personne qui sait jouer le tam-tam. / ロコレ(トーキングドラム)を演奏できる人を探してくれ。

⇒ **ona lolango** « ona lolango » *n* pl. bana ba lolango F : personne qui est aimée d'amour, qui est aimée, qui aime d'autres personnes / J : 愛される人, 他人を愛する人 / Li : molingami

▶ Bot'ona lolango asik'iikia'ato. / Une personne qui aime les autres sauvent les gens. / 他人を愛する人は人々を救う。

⇒ **ona lolango** « ona lolango » *a* F : bien-aimé, cher, chère / J : 愛する, 親しい / Li : molingami

▶ Ende ayali bon'ona'mi ona lolango. / Il (elle) est mon enfant bien-aimé. / 彼女(彼女)は愛する私の子供だ。

n-[j/y]**ongela** « -ongela » *v* F : épurer, rendre pur une matière en poussière / J : 浄化する, 埃の混じったものをきれいにする / Li : ko-yongela

▶ Yakaka l'iyongela toyongelake'otεke. / Viens avec l'épurateur pour que nous rendons pur la farine de manioc. / イヨンゲラ(篩い)を持って来い。キャッサバの粉をきれいにする。

-**ongo** « -ongo » *conj + subj* F : pour que, afin de, afin que / J : ~するように, ~のために, ~するために / Li : noki

▶ Tatsuake mek'eendo'okende otongoyokwela. / Ne pars pas là-bas, il y a une couche molle d'argile pour que tu n'y plonge pas. / そこに行くな, そこは泥がたまっている。あなたが沈まないように。

⇒ -**ongoyo** « -ongoyo » ⇒ -ongo

onoka « onoka » *a* pl. bana'aka F : ce, celui, celle, ceux, celles qu'on appelle / J : これ・それ・それら(~と呼ばれる)

▶ Onjelake onoka bokoswa. / Apporte-moi ce qu'on appelle lime. / やすりと呼ばれるものを持って来い。

▶ Sumolaka'ana'aka'ayaato'ayakake. / Dis à celles qu'on appelle les femmes qu'elles viennent. / 女性と呼ばれるその人たちに, 来いと言え。

onoká « onoka » =emi'te *inetrj* F : je dis, je dis que / J : 私は次のように言う / Li : nalobi ee

▶ Onoka! Nongoya nka'a likolo. / Je dis! Je ne viendrai que le soir. / 私は言う! 私は夕方だけに来る。

onyí « onyi » *pron* pl. banyi F : celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là, cela / J : それ, あれ / Li : kuna, yango

▶ Onyi amooyaka nyama. / Celui-là (celle-là) a tué un animal. / その彼(彼女)が獲物を殺した。

onyí « onyi » *interj* F : quoi? qu'est-ce que c'est? comment? / J : 何? これは何? 何だって? / Li : nini?

▶ Onyi aande nanyi? / Quoi? Qu'est-ce que c'est? Comment? / これは何?

772. oote

773. m-[p/h]ómá

oo « oo » =εε, akoko *adv* F : oui / J : はい / Li : ee

▶ Jean. Oo. / Jean. Oui. / 「ジャン。」 「はい。」

oo « oo » =éé *pers pron* F : tu, toi, te⁷⁷⁴ / J : あなた, 君⁷⁷⁵ / Li : yo

▶ Oo ohaatsu ma lisala? / Toi, tu n'iras pas au champ? / あなたは畑に行かないのか?

oongotsi « oongotsi » *n pl.* baangotsi F : chose, nourriture (qu'on cache à la connaissance du public); chose, nourriture moins importante, intéressante, sans valeur / J : 物・食べ物 (公にされてない); 物・食べ物 (それほど重要でない, 興味を引かない, 価値のない) / Li : eloko

▶ Opake oongotsi ek'emi mpole. / Donne-moi ma chose pour que je la mange. / 私に私が食べるものをくれ。

▶ Opake'aangotsi'ak'emi'ekinja mpole. / Donne-moi ma nourriture sans valeur des feuilles du manioc pour que je la mange. / 私に私のあまり価値のないキャッサバの葉の料理をくれ, 食べるので。

⇒ **oongutsi** « oongutsi » ⇒ oongotsi

oote « oote » *conj* F : dis que, dites que / J : ～と言う / Li : loba 'te, été, boloba 'te, été

▶ Kuma ntay'isanga oote lomata lotahe. / Si je ne viens pas à temps dis que le manioc n'est pas encore cuit. / 私が時間どおりに来なければ, キャッサバがまだ料理されてないと言え。

oote « oote » *conj* F : comme / J : ～のように / Li : lokola

▶ Akend'oot'ise. / Il (elle) marche comme son père. / 彼(彼女)は彼(彼女)の父親のように歩く。

o

oh! « oh! » *interj* F : silence! calme! / J : 静かに! / Li : yoka

▶ Oh! Tohooka lokole. / Silence! Que nous entendons le tam-tam. / 静かに! ロコレ(トーキングドラム)を聞こう。

ohonde « ohonde » =koko *conj* F : mais / J : だが, しかし / Li : kasi

▶ Ohonde kuma ohambene⁷⁷⁶ mo'okolo'e'eyenga oote ntaate ngando. / Mais, si tu ne me vois pas le dimanche dis que je n'ai pas encore trouvé des biens de dot en métal. / しかし, もしあなたが日曜日に私を見かけない場合は, 私がガンド(金属製の婚資)をまだ見つけてないと言ってくれ。

oko « oko » *pron* F : ça (loin de vous) / J : それ(あなたから遠い) / Li : oyo, wana

▶ Atatendake, oko aando'ounga. Aolombake nko'olimbisi. / Qu'il (elle) ne parle pas, ça est une faute. Qu'il (elle) lui demande seulement des excuses. / 彼(彼女)は話さないでほしい, それは間違いだ。彼(彼女)は(別の)彼(彼女)に謝罪を求めてほしい。

⇒ **oko** « oko » *pron pl.* bako F : celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là (loin de vous) / J : あの人, あれらの人たち(あなたから遠い) / Li : oyo

▶ Loosumolak'oko koko atalanga. / J'ai informé celui-là (celle-là) et il (elle) n'a pas voulu. / 私はあの人に知らせたが, 彼(彼女)は望まなかった。

774. employé devant les verbes commençant par « o »

775. “o” で始まる動詞の前に使用される。

776. o-ha-mbɛn-ɛ

óné « one » *pron* F : ce, c'est, ce doit, ce peut être / J : これ, これは, これは～しなければならない, これは多分～だ / Li : oyo

▶ **One** aanda'ato. / C'est les personnes (ce sont les personnes). / これは人々だ。

⇒ **óné** « one » *pron pl.* bané F : celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci, ceci / J : この人, この人たち, これ / Li : oyo, awa

▶ **One** at'end'ahaatsu. Amoolamba. / Celui-ci (celle-ci) dit qu'il (elle) ne partira pas. Il (elle) est fatigué(e). / この人は, 彼(彼女)は行かないと言っている。彼(彼女)は疲れている。

▶ **Bané** mb'iyó'ahaatsu. Bamoolamba. / Ceux-ci celles-ci disent qu'ils (elles) ne partiront pas. Ils (elles) sont fatigués(es). / この人たちは彼ら(彼女ら)は行かないと言っている。彼ら(彼女ら)は疲れている。

⇒ **óné** « one » *pron pl.* bané F : l'un ... l'autre, les uns ... les autres / J : この一つ, 他の一つ, これら, 他のこれら / Li : oyo, baoyo

▶ **Tóokesanako'**otomba nko mi'itenyi'ihe : **One** lisenga, **one** lingongo. / Nous nous sommes coupé le rat de Gambie (*Cricetomys emini*) seulement en 2 parties : l'un la partie inférieure l'autre la partie supérieure. / 私たちはボトンバ(アフリカオニネズミ, *Cricetomys emini*)を二つの部分に切断した。この一つは後半身で, 他の一つは前半身だ。

oso « oso » *pron pl.* baso F : celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là / J : その人, その人たち / Li : banani kuna

▶ **Baso**'atenda'aso'akanayi? / Qui sont ceux-là (celles-là) qui parlent là? / ここで話しているその人たちは誰だ?

⇒ **oso** « oso » *n* F : la manière-là, la façon-là / J : そのやり方 / Li : ndenge oyo

▶ **Oka** mpia **oso** aangoyala nde yooko'olembo. / Je sens du froid, la manière-là sera presque la malaria. / 私は寒さを感じる。このやり方(寒さの感じ)はマラリアのようだ。

P

páá « paa » *adv* F : vite, rapidement / J : 速く, 素早く / Li : noki, nokinoki

▶ **Nko'**oto aokotom'ino lotomo, ino'ohatsu paa. Ino'alanga nko nsesana. / Si quelqu'un vous demande un service, vous ne partez pas vite. Vous ne voulez que vous concurrencez. / もし誰かがあなたたちに手助けを依頼してもあなたたちはすぐに行かない。あなたたちは競争することを好まない。

páipái « paipai » <Français *n* F : papaye / J : パパイヤ / Li : paipai

▶ **Lakumba** paipai. / Je cueille une papaye. / 私はパパイヤを摘む。

▶ **Boko'**opaipai'oko'osiki **congá**. / Ce papayer a un très bon goût. / このパパイヤはすごくおいしい。

pákapáka « pakapaka » <Lingala *n* F : hélice (appareil de propulsion) / J : プロペラ / Li : pakapaka

▶ **Lifiyo** limóokeswa pakapaka. / L'avion s'est coupé l'hélice. / 飛行機はプロペラが折れた。

palafo « palafo » <Français *n* F : plafond / J : 天井 / Li : palafo

▶ Li maambie⁷⁷⁷ ejanga ma liko'a palafo. / J'ai déposé les filets de pêche au plafond. / 私は漁網を天井に置いた。

pámba « pamba » <Lingala *n* F : néant, bredouille / J : 無, 手ぶら / Li : pamba

▶ Ayute nko pamba. Atayaka nyama ma tolonga. / Il revient bredouille. Il n'a tué aucun animal aux pièges. / 彼は手ぶらで帰ってくる。彼は罠で獲物を殺さなかった。

⇒ **pámba** « pamba » *pron* F : pour rien, sans raison / J : 理由なしに, わけもなく / Li : pamba

▶ Alomotana⁷⁷⁸ mako pamba. End'on'aléki nse'atsin'ii moyεεna. / Il (elle) reste de cette manière comme s'il (elle) n'a rien fait pour rien. C'est lui (elle) qui a mangé du poisson parce que je l'ai vu. / 彼(彼女)は何もしなかったように留まっている。魚を食べたのは彼(彼女)だ。というのは私は見たので。

pápiyé « papiye » <Français *n* pl. papiye F : papier / J : 紙 / Li : papiye

▶ Ehana, mpaakohe'atsin'ii ntsiki nko la papiy'isaso. / Non, je ne te donnerai pas parce que je ne reste seulement qu'avec 3 papiers. / いや, 私はあなたにはあげない, というのは3枚しか紙がないので。

pásika « pasika » <Français *n* F : Pâques / J : 復活祭, イースター / Li : pasika

▶ On'oongolekia misa'a pasika nde mupε. / Celui qui va célébrer la messe de Pâques c'est le prêtre. / 復活祭のミサを祝うのは司祭だ。

pátáló « patalo » <Français *n* F : pantalon / J : ズボン / Li : patalo

▶ Amoop'emi patalo. / Il (elle) m'a donné un pantalon. / 彼(彼女)は私にズボンをくれた。

paupau « paupau » *adv* F : (traverser une route, un cours d'eau, ...) directement / J : まっすぐに, 直接に(道, 川を横切る)

▶ Mbongo ek'iso ehakitama koko eha'andolama. Ahunvuama nko paupau. / Notre beach ne se descend et ne se monte pas, il ne se traverse que directement. / われわれの船着き場は(下流に)下ったり(上流に)上ったりしない。そこは(こちらの岸から)まっすぐに横切る。

pékáto « pekato » <Latin *n* F : péché / J : 罪 / Li : lisumu

▶ Nk'ooyako'oto'oote omiila pekato. / Si tu tues une personne dis que tu as commis un péché. / あなたが人を殺したら, それはあなたが罪に身を置いた(罪を犯した)ということだ。

penja « penja » <Lingala *a* F : vrai, véritable / J : 本当の / Li : penza

▶ Atatoh'iso penj'ena tukutuku'a ndotsi. / Il (elle) ne nous a pas donné une vraie motorcycle en bon état. / 彼(彼女)は私たちに本当の良い状態のバイクをくれなかった。

⇒ **penja** « penja » <Lingala *adv* F : vraiment, véritablement, tellement, extrêmement / J : 本当に, とても, 極めて / Li : penza

▶ Bomo'ona'nde amɔnga penja'a sapunyi. / Son mari est devenu tellement beau par des savons. / 彼女の夫は石鹸でとても美しくなった。

pεε « pee » *a* F : propre / J : きれいな, 清潔な / Li : peto

▶ Li mpamεε'aka'aase'ako'aande lingutsi. Lalanga nde'ana'a pεε. / Je ne boirai pas cette eau. Elle est poussiéreuse. J'aime celle qui est propre. / 私はこの水を飲まない。これはほこりっぽい。私はきれいなのが好きだ。

777. m-(b)ámibia

778. n-[d/l]ómótána

⇒ **pɛɛ** « pɛɛ » = pɛmbɛ *a* F : blanc, blanche / J : 白い / Li : mpembe

▶ Eka simisi eko eende pɛɛ, akembaka la'auta. / Cette chemise-ci est blanche. Fais attention avec de l'huile. / このシャツは白い。油に注意しろ。

pɛɛnɛ « peene » = málé, mésé <Français *n* F : ami, personne avec qui on a le même âge, on blague / J : 友達, 同年齢の人, 冗談を言える人

▶ Lootswa meka pɛɛn'ena'mi. / Je pars chez mon ami. / 私は私の友達のところへ行く。

péénji « peenji » = kísánóla <Français *n* F : peigne / J : 櫛 / Li : kisanola

▶ Ate ahana pɛɛnji. / Il (elle) dit qu'il (elle) n'a pas de peigne. / 彼(彼女)は彼(彼女)は櫛を持ってないと言う。

pɛmbɛ « pembe » = pɛɛ *a* F : blanc, blanche / J : 白い / Li : mpembe

▶ Eka simisi eko eende pɛmbɛ. Akembaka la'auta. / Cette chemise-ci est blanche. Fais attention avec de l'huile. / このシャツは白い。油に注意しろ。

⇒ **pɛmbɛ** « pembe » *n* F : calcaire, chaux / J : 石灰岩, 石灰

▶ Masɔ ate amɔmbɔkielo⁷⁷⁹ otumba pɛmbɛ. / Le maçon dit qu'il m'a peint la maison avec de la chaux. / れんが工は私の家を石灰で塗ったという。

pípa « pipa » <Anglais *n* F : pipe / J : パイプ (タバコの) / Li : pipa

▶ End'alanga mmɛla yanga nka'a pipa. / Il n'aime fumer de la cigarette qu'avec une pipe. / 彼はパイプでタバコを吸うのが好きだ。

pólísi « polisi » <Français *n* pl. polisi, baapolisi F : policier, policière / J : 警察 / Li : polisi

▶ Bamootoma baapolisi oyuunda'ato'a likele. / On a envoyé les policiers pour qu'ils partent arrêter les gens de l'adultère. / 不倫をした人たちを逮捕するための警察が派遣された。

pónóngólí « ponongoli » *n* F : aigle (*Polemaetus bellicosus*) / J : マーシャルイーグル (*Polemaetus bellicosus*) / Li : ponongoli

▶ Ponongoli ayaka nkema nka'a nkola. / L'aigle ne tue les singes qu'avec des ongles. / ポノングリ (マーシャルイーグル, *Polemaetus bellicosus*) は爪でサルを殺す。

púlúsi « pulusi » ⇒ pólísi

púlúsu « pulusu » ⇒ pólísi

púpu « pupu » *n* pl. pupu F : arme à feu de fabrication locale / J : 地元で作った銃 / Li : pupu

▶ Aoyakaka nsombo nde'a pupu ek'ende. / Il a tué un sanglier (*Potamochoerus porcus*) par son arme de fabrication locale. / 彼は地元で作った彼の銃でソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) を殺した。

S

n-sáá « -saa » = n-tsuméla *v* F : gémir / J : うめく / Li : ko-ganga

▶ Na'asaa mo'otumba? Aande yook'ahang'on'atelaki⁷⁸⁰ mpota. / Qui gémit dans la maison? C'est peut-être le père qui a été blessé. / 誰が家の中でうめいているのか? それはたぶん怪我をした父親だろう。

779. m-(b)ókíélá

780. m-(b)átélá

sáámbo « saambo » *n, a* F : sept / J : 七 / Li : saambo

▶ Mpaate mili saambo, nongokoh'itano. / Je n'aurai pas 7.000 FC. Je te donnerai 5.000 FC. / 私は7000フランは持ってない。私はあなたに5000フラン渡す。

sáányi « saanyi » *n pl.* saanyi F : assiette; bassin / J : 皿, たいらい / Li : saani

▶ Ombilelake⁷⁸¹ toma nde ma saanyi. / Que tu me mettes la nourriture sur l'assiette. / 私に一皿の食べ物を置いてくれ。

saapate « saapate » <Français *n pl.* saapate, basaapate F : charpentier, menuisier / J : 大工, 木工職人 / Li : sapate

▶ Saapate amoopá nkitsi. / Le menuisier m'a donné un fauteuil. / 大工は私に椅子をくれた。

n-sáká « -saka » *v* F : chanter au-dessus du baryton / J : バリトンより高い声で歌う

▶ End'aheye nsaka lembo. / Il ne sait chanter au-dessus du baryton. / 彼はバリトンより高い声で歌うことを知らない。

n-sákána « -sakana » =n-téhána *v* F : se heurter / J : ぶつかる, 衝突する / Li : ko-tutana

▶ Ikol⁷⁸² imoosakana'a limbanga koko lok'ehhe. / L'orteil s'est heurté contre une pierre et je sens la douleur. / 足指が石にぶつかり, 私は痛みを感じる。

⇒ **n-sákányá** « -sakanya » *v* F : faire cogner à objet contre un autre / J : ぶつける / Li : ko-tutanisa

▶ Aosakanyako'okele'a limbanga kok'okele'omoolia. / Il (elle) a fait cogner un œuf contre une pierre et il (l'œuf) est cassé. / 彼(彼女)は卵を石にぶつけ, 卵は割れた。

n-sakelíá « -sakelia » *v* F : préciser quelqu'un pendant qu'on jette un mauvais sort / J : 呪術で誰かを特定する

▶ Amiilo⁷⁸³ ote koko amoosakelia nka'ana'ato'iyaki ngulu. / Il (elle) a mis des fétiches et il (elle) n'a précisé que les gens qui ont volé le porc. / 彼(彼女)は呪物を置き, 彼(彼女)はブタを盗んだ人を特定した。

n-sákélíá « -sakelia » *v* F : mettre de la terre pour boucher un trou, un cimenterre, quelque chose / J : 穴, 墓などを塞ぐために土を入れる / Li : ko-tiya mabele

▶ Tooyatsikaka kuma'asakelia ngelo. / Nous les avons laissé pendant qu'ils (elles) bouchaient le cimetière. / 彼ら(彼女ら)が墓に土をかけている間, 私は彼ら(彼女ら)を置いておいた。

n-sákítóla « -sakitola » *v* F : donner une explication, une réponse sur quelque chose, une question / J : 質問に対して説明・答えを与える

▶ Bamoyoohé'etuya koko aheye nsakitola. / On lui a donné des calculs et il (elle) ne sait pas donner des réponses. / 彼(彼女)は計算を与えられており, 彼(彼女)は答えを与えることを知らない。

n-sáko'osako (n-sáko bosako) « -sako'osako » *v* F : passer un test traditionnel pour qu'il prouve, nie la culpabilité d'un fait / J : 伝統的なテスト(一種の神明裁判)に合格する(ある事柄の有罪性を否定するために)

▶ Amoosako'osako koko amoolonga. / Il (elle) a passé un test traditionnel et il (elle) a réussi. / 彼(彼女)は伝統的なテストを受け, 彼(彼女)は合格した。

n-sákólá « -sakola » *v* F : bénir / J : 祝福する / Li : ko-pesa bokako malamú

▶ Ate nk'oyooha nkoko aangokosakola nk'ongoyaka nyam'alikina. / Il (elle) dit que si tu lui donnes

781. m-(b)iléla

782. ikólo

783. m-(b)ilá

une poule, il (elle) va te bénir afin que tu tues encore les animaux. / 彼(彼女)は、もしあなたが彼(彼女)にニワトリをあげたら、彼(彼女)はあなたがまた獲物が殺せるように祝福すると
言った。

n-**sákóla** « -sakola » v F : proclamer, publier / J : 宣言する, 公表する / Li : ko-yebisa

▶ Baangosakola'ana'akambo'aki'atsuaka ma likita nko'oni'iino'one. / On ne va publier les problèmes qu'ils (elles) étaient partis à la réunion qu'aujourd'hui. / 今日の会議に行った(会議で話し合われた)問題は公開しない。

sákóosi « sakoosi » <Français n pl. sakoosi F : sac, sacoche / J : 袋, かばん / Li : sakoosi

▶ Tambaka bolikanyi ma sakoosi oongofinika. / Prends le drap dans la sacoche pour que tu te couvres. / 袋の中からシートを取れ, あなたが体を覆うように。

▶ Kay'ile ma sakoosi. / Les cahiers se trouvent dans la sacoche. / ノートはかばんにある。

-**sáli** « -sali » a F : petit / J : 小さい / Li : moke

▶ Tona tolofi tosalitohaw'ina nse nkolo. / Les petits hameçons ne capturent pas les gros poissons. / 小さな釣り針は大きな魚を釣れない。

n-**sália** « -salia » =m-(b)áliá, m-(b)ákányá v F : faire vite / J : 早くする / Li : ko-sala noki

▶ Saliaka totswaku'uutuko'omooya. / Fais vite pour que nous partons. Le camion est arrivé. / 早くしろ, 私たちは発つ。トラックは到着した。

n-**sáliá** « -salia » v F : faire travailler / J : 仕事をさせる / Li : ko-salisa mosala

▶ Ngong⁷⁸⁴'emooyo'osalio'osalot'alimbo. / L'état est venu faire travailler le service de la route (l'état est venu faire travailler la route). / 政府(の役人)が道路の仕事をさせに来た。

n-**sálimóliá** « -salimolia » =n-sísá v F : faire peur / J : 怖がらせる / Li : ko-bangisa

▶ Iso toteno'ot'otosalimoliak'iso ma mboka'a lose. / Nous n'avons pas vu la personne qui nous a fait peur au chemin de la rivière. / 私たちは川への道で私たちに怖がらせた人を見なかった。

⇒ n-**sálimóliáná** « -salimoliana » v F : se faire peur / J : 怖がらせられる / Li : ko-bangisana

▶ Ehana yoyi. Aand'aanyaome'ana'ayasalimoliana. / Il n'y a pas de problème. Ce sont des enfants qui sont en train de se faire peur. / 問題はない。彼ら(彼女ら)は怖がらせられている子供たちだ。

⇒ n-**sálimwa** « -salimwa » v F : bouger de peur / J : 恐れで身動きする / Li : ko-ningana na kobanga

▶ Ii nteyo'ok'aand'εε koko lasalimwa. / Je ne savais pas que c'était toi et je bouge de peur. / 私はそれがあなただと知らず, 私は恐れで身動きした。

n-**sálisá** « -salisa » <Lingala v F : (travail) aider / J : 仕事を助ける / Li : ko-salisa

▶ Baotsw'oyosalis'iso'o'oyoto lo'osala'a lisala. / Ils (elles) partent aider leur tante au travail du champ. / 彼ら(彼女ら)は父方オバの畑の仕事を助けるために行く。

⇒ n-**sálisá** « -salisa » <Lingala v F : donner des soins, porter secours / J : 世話をする, 治療をする / Li : ko-salisa

▶ εε, amiitwa koko baosalisa. / Oui, il (elle) a récupéré de souffle et on lui donne des soins. / はい, 彼(彼女)は息を吹き返し, 治療を受けている。

-**sálisáli** « -salisali » ⇒ -sáli

- n-sámá** « -sama » *v* F : commencer à pleuvoir, pleuviner, neiger / J : 雨, 霧雨, 雪が降り始める,
/ Li : ko-banda ko-nuka, ko-beta
▶ Mbul'emoosama. Boowaka⁷⁸⁵ mo'otumba. Boongotswa kum'eosila. / La pluie commence à pleuvoir. Protégez-vous dans la maison. Vous partirez lorsqu'elle prendra fin. / 雨が降り始めた。家の中に隠れろ。あなたたちは降り終わったら行け。
- n-sámba** « -samba » *v* F : joindre, lier, nouer, attacher / J : つなぎ合わせる, 縛る, 結ぶ, つなぐ
/ Li : ko-kanga
▶ Lasambo'ókoli'atsinó'omóokéswa. / Je noue la corde parce qu'elle est coupée. / 私はロープを結ぶ。それが切れたので。
⇒ **n-sámbéla** « -sambela » *v* F : joindre, lier, nouer pour, à la place de quelqu'un / J : つなぎ合わせる, 縛る, 結ぶ (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangela
▶ Ate oosambelake'ókoli. / Il (elle) dit que tu lui noues la corde. / 彼 (彼女) はあなたが彼に代わってロープを結ぶと言う。
⇒ **n-sámbole** « -sambola » *v* F : délier, détacher / J : ほどく, 外す
▶ Akosumol'ate sambolako'óli. Bóhóongé⁷⁸⁶ a likóko. / Il (elle) te dit que tu délies la corde. Elle n'est pas bonne avec un nœud. / 彼 (彼女) はあなたがロープをほどけと言う。彼 (彼女) は結び目が苦手だ。
⇒ **n-sámbwá** « -sambwa » =n-[d/l]ítwá, n-kándwá *v* F : se délier, se défaire, se détacher
/ J : ほどける, 外れる / Li : ko-fungwana
▶ Ii nténa. Lóokóhaka⁷⁸⁷ ma likaka koko'ókoli'omoosambwa. / Je n'ai pas vu. Je me suis accroché au pied et la corde s'est déliée. / 私は見ていなかった。足が引っ掛かるとロープが緩んだ。
- n-sámhá** « -samba » *v* F : passer un jugement, être jugé, justifier une plainte à charge / J : 裁きを経る, 裁かれる, 告発されている告訴を弁護する / Li : ko-samba
▶ Tohaasambe likambo kum'ehana temo. / Nous n'allons pas passer le jugement s'il n'y a pas de témoin. / 証人がいなければ, 私たちは裁きを経ることはできない。
⇒ **n-sámhéla** « -sambela » *v* F : passer un jugement pour, à la place de quelqu'un / J : 裁きを経る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sambela
▶ Ii mpassambelo'oto likambo tsuu. / Je ne passerai absolument pas un jugement à la place de quelqu'un (d'une autre personne). / 私はどんな問題に関しても誰かに代わって人に裁きを下さない。
⇒ **n-sámhisa** « -sambisa » *v* F : juger quelqu'un, une affaire / J : 裁く / Li : ko-sambisa
▶ Bokonji aangosambisa'ato'a likele. / Le chef jugera les gens de l'adultère. / 首長は姦通について人々を裁くだろう。
- n-sámhá** « -samba » =n-késá *v* F : parler beaucoup / J : よく喋る / Li : ko-lobaloba
▶ Botakilak⁷⁸⁸ oko, alanga nsamba biike. / Ne suivez pas celui-ci (celle-ci). Il (elle) aime beaucoup parler. / この彼 (彼女) に従うな。彼 (彼女) はたくさん喋る。
- n-sámhéla** « -sambela » <Lingala *v* F : prier / J : 祈る / Li : ko-sambela
▶ Emi lasambela nde ma mupe. / Je prie à l'église catholique. / 私はカトリック教会で祈る。

785. m-(b)ówa

786. m-(b)óngá

787. n-kóhá

788. n-kílá

n-sámbéla « -sambela » ⇒ m-(b)ámbéla

sámbíléle « sambilele » <Français *n* pl. sambilele F : chambre à air / J : 自転車, バイク, 自動車のタイヤのチューブ

▶ Okambiake'a sambilele. / Aide-moi avec une chambre à air. / (自転車, バイク, 自動車の)チューブで助けてくれ。(チューブをくれ。)

n-sámbóla « -sambola » *v* F : passer, marcher par tout le chemin / J : 道の全部を通る・歩く

▶ Emi lasimbaki nko ma lose. Ii ntasambol'eka mbok'eko. / Je n'avais terminé qu'à la rivière. Je n'ai pas passé par tout ce chemin. / 私は川で(行くのが)終わった。私はその道を全部歩かなかった。

sámbúká « sambuka » <Français *n* pl. sambuka F : avocat (fruit d'avocatier, *Persea americana*), avocatier / J : アボカド (*Persea americana*)

▶ Emi lalanga nde sambuka biike. / J'aime beaucoup manger les avocats. / 私はアボカド (*Persea americana*) を食べるのが大好きだ。

sándálálá « sandalala » *adv* F : sans dormir / J : 寝ずに

▶ Bataat'ilo⁷⁸⁹ ma'aiso, botso'oko'ototo sandalala. / Ils (elle) n'ont pas eu de sommeil aux yeux. Toute la nuit sans dormir. / 彼ら(彼女ら)は目に眠気がなかった。一晩中眠らなかった。

n-sándóla « -sandola » *v* F : prendre distance, occuper une grande place / J : 距離を取る, 広い場所を占有する

▶ Boosandolaki'isangi⁷⁹⁰ iyali biike. / Prenez distance. Les places sont nombreuses. / 場所を占有しろ。それはたくさんある。

⇒ n-sándóla « -sandola » *v* F : disperser le feu / J : 焚火を散らばらせる / Li : ko-panza

▶ Sandolaka nkonyi. Eheh'emooleka. / Disperses le feu. La chaleur est grande. / 焚火を散らばせろ。熱がひどい。

sándúku « sanduku » *n* pl. sanduku F : malle / J : トランク, 鉄製のものを入れる箱 / Li : sanduku

▶ Onjelake bokoswa ma sanduku. / Apporte-moi la lime dans la malle. / サンドゥク(鉄製の物入れ)の中にあるやすりを持ってこい。

n-sánga longomba « -sanga longomba » *v* F : vacciner, être vacciné, se faire vacciner / J : 予防接種をする, 予防接種を受ける / Li : ko-kata mangwele

▶ Bon'atasanga longomba koko amootsw'oyuholo'onganga. / Son enfant n'était pas vacciné et il (elle) est allé(e) demander le médecin. / 彼(彼女)の息子は予防接種を受けておらず, 彼(彼女)は医者に頼みに行った。

n-sángána « -sangana » *v* F : être mélangé; s'assembler, se réunir / J : 混ざる, 集まる / Li : ko-sangana, ko-yangana

▶ Tamelak'ika ses'iko. Imoosangana nde la'aase'a mbula. / Ne bois pas ce vin de raphia. Il est mélangé avec de l'eau de la pluie. / そのセセ(ラフィアヤシの酒)を飲むな。雨水と混ぜている。

▶ Ena mbalo'osangano ene baangosangana nde m'ilombe. / Le rassemblement de cette fois, ils (elles) ne vont se réunir qu'à l'église. / 今回の集会では, 彼ら(彼女ら)は教会に集まるだろう。

⇒ n-sángánya « -sanganya » *v* F : assembler, réunir, cotiser / J : 集める, 会費を集めて払う / Li : ko-sanganisa

789. iló

790. éšana

► Toyasaganya falanga toongosomba ngɔmbɛ. / Nous cotisons l'argent pour que nous achetons une vache. / 私たちは金を集めているところだ。私たちは牛を買う。

⇒ n-sángányéla « -sanganyela » v F : assembler, réunir, cotiser pour quelqu'un / J : 集める, 会費を集めて払う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sanganisela

► Boosanganyelak'ende ns'ikitoto nk'esang'emoko. / Assemble-lui tous les poissons dans une seule place. / 彼(彼女)のためにすべての魚を一ヵ所に集める。

n-sángéla « -sangela » v F : saluer / J : 挨拶する / Li : ko-pesa mbote

► Asiki'oto'o'owe ahakosangela nkolo⁷⁹¹, osangi kai. / Il (elle) est très méchante. Il (elle) ne te donne même pas une salutation seulement. / 彼(彼女)はとても悪い。彼(彼女)はあなたに挨拶の一つもよこさない。

⇒ n-sángélána « -sangelana » v F : se saluer / J : 挨拶を交わす / Li : ko-pesana mbote

► Nsɔmi'a Yolalya'a nsɔmi'a Yokali'aosangelanaka nko ma lɔsɔmbɔ'a Yongolo. / Les notables de Yolalya et de Yokali ne se sont salué qu'à la paillote de Yongolo. / ヨラリヤのソミ(有力者)たちとヨカリのソミ(有力者)たちはヨンゴロのロソンボ(リニージの集会小屋)でのみ挨拶を交わす。

n-sángiásángiá « -sangiasangia » v F : élever quelque chose en tenant par la main / J : 手でつかんで上げる / Li : ko-tombolatombola

► Bakembako'otomb'oko' asangiasangio'ombele oko akolana mpomo'oto. / Faites attention, un (une) fou (folle) élève un bâton là. Il (elle) peut battre quelqu'un. / 注意しろ, 気の狂った人がそこで棒を持ちあげている。彼(彼女)は人を叩くことができる。

n-sángiásángiá « -sangiasangia » v F : ne pas tarder / J : 遅れないで, ぐずぐずしないで / Li : ko-zilisa te

► La njela, ehana sangiasangia koko ayatambe nko nyam'ek'εε. / En arrivant, il (elle) n'a pas tardé et n'a pris que ta viande. / 到着すると, 彼(彼女)はぐずぐずしないであなたの肉だけを取った。

n-sángiásángiá « -sangiasangia » v F : proposer quelque chose à plusieurs reprises / J : 繰り返し提案する

► Basangiasangia mbɔ baoyotswa nse. / Ils (elles) proposent à plusieurs reprises en disant qu'ils (elles) sont prêts à aller à la pêche. / 彼ら(彼女ら)は彼ら(彼女ら)が漁に行く準備ができていると言って繰り返し提案する。

n-sángólá « -sangola » v F : élever, hausser / J : 上げる, 高くする / Li : ko-tombola

► Sangolako'otondo. Boonde ma nse. / Élève le chevron. Il est en bas. / 垂木を上げろ。それは低い。

⇒ n-sángólá'ákáká (n-sángólá bákáká) « -sangola'akaka » =m-(b)émbá'ákáká v F : marcher vite / J : 速く歩く⁷⁹² / Li : ko-tambola nokinoki

► Boosangolaka'akaka⁷⁹³ toongoyel'isanga. / Marchez vite pour que nous arrivons à temps. / 速く歩こう。時間どおりに着くために。

⇒ n-sángólia « -sangolia » v F : ajouter une autre quantité du liquide dans l'ancienne / J : 古い液体に新しい液体を加える・注ぎ足す / Li : ko-bakisa

791. nkole

792. 字義どおりには「足を上げる(上げて歩く)」。

793. líkáká

► Sangoliaka'aase'amoolek'ehhe. / Ajoute une autre quantité d'eau froide. Elle (l'eau d'avant) est tellement chaude. / 水を注ぎ足せ。それは熱くなりすぎている。

⇒ n-sángóliá'ákáká (n-sángóliá bákáká) « -sangolia'akaka » ⇒ n-sángóliá'ákáká

n-sánóla « -sanola » v F : peigner / J : 髪をとかす / Li : ko-pasola

► Onjelak'isanola mpoosanola liho. Limooyala nka'akanyuakanyu⁷⁹⁴. / Apporte-moi un peigne pour que je peigne les cheveux. Ils ne sont devenus désordonnés / 髪をとかすために、櫛を持って来い。髪が乱雑になっている。

⇒ n-sánóliá « -sanolisa » v F : être capable de peigner / J : 髪をとかすことができる / Li : ko-sanolisa

► Ik'isanol'iko ihasanolisa liko liho likolo liko. / Ce peigne n'est pas capable de peigner cette grande chevelure. / この櫛はその大きな髪をとかすことができない。

n-sánvúá « -sanvua » v F : se délier, se défaire, se détacher / J : ほどける, はずれる / Li : ko-longwa

► Bókóli'otakeswo'osanvuaka nde lisambo. / La corde n'était pas coupée, elle s'est détachée au nœud. / ロープは切れていなかった。それは結び目でほどけた。

n-sáóla « -saola » v F : couper de nouveau les petit arbres à un champ / J : 畑の小木を再び切る

► Loyosaola lisala lik'emí nongotsumba man⁷⁹⁵'emooya'eaane anɛ. / Je pars couper de nouveau les petit arbres à mon champ pour que je le brûle à ce moment où sont arrivés les jours chauds de cette manière. / 私は私の畑の小木を再び切りに行く。というのはこのように暑い日の時期が来たらそのとき私はここを燃やすから。

⇒ n-sáóléla « -saolela » v F : couper de nouveau les petit arbres à un champ pour, à la place de quelqu'un / J : 畑の小木を再び切る (誰かのために, 誰かに代わって)

► Is'eno'oli amooyoosaolela lisala. / Son beau-père est parti lui couper de nouveau les petit arbres au champ. / 彼の義父は彼のために畑の小木を再び切りに行った。

n-sáólá « -saola » v F : soigner une personne du venin / J : 毒に当てられた人を手当をする

► Amookunw'itsingo koko toosaola. / Il (elle) a été piqué(e) par un insecte et nous le soignons du venin. / 彼(彼女)は虫に刺され、私たちは毒の手当てをしている。

sápélé « sapele » <Français n pl. sapele F : chapelet / J : ロザリオ

► End'alanga mbonda'a sapele. / Il (elle) aime prier avec un chapelet. / 彼(彼女)はロザリオで祈るのが好きだ。

sapo « sapo » =lísúkú <Français n pl. sapo F : chapeau / J : 帽子

► Aɛnela nde'atsin'amoyookula sapo. / Il (elle) le trouve moins fort(e) physiquement parce qu'il (elle) l'a ravi le chapeau. / 彼(彼女)は肉体的に弱い相手を見つける、というのは彼(彼女)は帽子を奪うから。

sápúnyi « sapunyi » <Français n pl. sapunyi F : savon⁷⁹⁶ / J : 石鹼⁷⁹⁷ / Li : sabuni

► Oponelake sapunyi nkulake'akasa. / Cherche-moi un savon pour que je lave les mains. / 石鹼を探せ。私が手を洗うので。

794. bákányú

795. mane

796. mélange eau, huile de palme et soude caustique (pour fabriquer du savon)

797. 地元で水、ヤシアブラ、苛性ソーダを混ぜ合わせて作る。

- sásasása** « sasasasa » *a* F : qui brille en émettant une lumière vive / J : 明るい光を放って
 ▶ Embende aheta⁷⁹⁸ ma nkonyi nko sasasasa. / Le métal ne brille dans le feu qu'en émettant une lumière vive. / 金属は火の中で明るい光を放って輝いている。
- sáso** « -saso » *n, a* F : trois / J : 三 / Li : misato
 ▶ Laata nka'aana'asaso. / J'ai seulement 3 enfants. / 私には3人の子供しかいない。
- n-sáyá** « -saya » =n-kéla, n-yókóla, n-tóla *v* F : injurier / J : ののしる / Li : ko-finga
 ▶ Oo osiki olanga nsaya'ato. / Tu aimes beaucoup injurier les gens. / あなたは人々をののしるのがとても好きだ。
- n-sééla** « -seela » *v* F : s'amaigrir / J : やせる / Li : ko-konda
 ▶ Amooseela l'ikohola. / Il (elle) s'est amaigri(e) par la tuberculose. / 彼(彼女)は結核で痩せた。
 ⇒ n-sééla « -seela » *v* F : (liquide) se terminer par évaporation / J : 液体が蒸発してしまっ
 まってなくなる / Li : ko-sila
 ▶ Umolaka⁷⁹⁹ liko lisaswa liko. Baase'amosseela ma nkoyi. / Enlève cette marmite, L'eau s'est terminée par évaporation au feu. / この鍋を取り除け。水は火で蒸発してしまっ
 なくなってしまった。
 ⇒ n-sééla « -seela » *v* F : se brûler, être brûlé complètement / J : 焼ける, 完全に焼ける
 / Li : ko-zika
 ▶ Aohumbaka liyoke'a nyama koko limooseela ma nkonyi. / Il (elle) a préparé un paquet de viande et il s'est brûlé complètement au feu. / 彼(彼女)は肉のリボケ(包み焼き)を料理したが, それは火で完全に焼けてしまった。
 ⇒ n-séléngétána « -selengetana » *v* F : brûler, être brûlé; pourrir complètement
 / J : 燃やす, 燃やされる; 完全に腐る / Li : ko-zika nyonso
 ▶ Loohumbaka liyoke'a nyama koko limooselengetana ma nkoyi. / J'ai préparé un paquet de viande et il s'est brûlé complètement au feu. / 私は肉の包み(リボケ)を料理したが, それは火で完全に燃えてしまった。
- n-sééyá lókéhu** « -seeya lokehu » *v* F : laisser la lèvre inférieure sans suivre la supérieure pour fermer la bouche / J : 口を閉じるとき, 下唇を上唇につけずに残す(歯が見えている状態になる)
 ▶ Oko amooseeya lókéhu⁸⁰⁰ l'éléme⁸⁰¹. / Celui-ci (celle-ci) a laissé la lèvre inférieure sans suivre la supérieure pour fermer la bouche à cause de l'idiotie / この彼(彼女)は, 愚かさのために口を閉じるとき下唇を上唇につけずに残す。
- n-sééyó'ónywa** (n-sééyá bónywa) « -seeyo'onywa » *v* F : ouvrir chaque fois grandement la bouche, laisser toujours la bouche grandement ouverte / J : 毎回口を大きく開ける, つねに口を大きく開いたままにする
 ▶ Oko amooseeyo'onywa l'éléme. / celui-ci (celle-ci) trouve chaque fois grandement sa bouche à cause de l'idiotie / この彼(彼女)は愚かさのために毎回口を大きく開ける。
- séfu** « sefu » <Français *n* pl. baasefu F : chef / J : 首長 / Li : sefu
 ▶ Bansomi ahalange mpon'ena sefu'o'oso. / Les notables ne veulent pas choisir l'ancien chef. / ソミ(有力者)たちは前の首長を(再び)選びたくない。

798. m-[p/h]étá

799. m-(b)úmóla

800. lókéhu

801. éléme

n-séká « -seka » *v* F : brûler le médicament traditionnel; brûler complètement, brûler / J : 伝統的な薬を燃やす (灰をすり込むために); 完全に燃やす, 燃やす / Li : ko-tumba

▶ Ate aseko'ote aangokotsia⁸⁰². / Il (elle) dit qu'il (elle) brûle un médicament traditionnel pour qu'il (elle) l'incorpore par des petites blessures. / 彼(彼女)は, 彼(彼女)が伝統的な薬を燃やして, 小さな傷をからそれを体に入れていると言っている。

▶ Aohumbaka liyoke'a nyama koko limooseela ma nkonyi. / Il (elle) a préparé un paquet de viande et il s'est brûlé complètement au feu. / 彼(彼女)は肉のリポケ(包み焼き)を料理したが, それは火で完全に焼けてしまった。

n-sékia « -sekia » *v* F : mettre à côté / J : 脇に置く / Li : ko-tiya pembeni

▶ Umusaka tukutuku mo'otalimbo. Sekiaka nde. / Enlève la moto sur la route. Mets à côté. / バイクを道路からどけろ。脇に置け。

n-sékíá « -sekia » *v* F : interdire, défendre par des fétiches / J : 呪物で禁止する・守る

▶ Tanokolake'asangu'akeneke. Aanaka bamoosekia. / Ne cueilles pas les maïs d'autrui. Regarde, on les a interdit par des fétiches. / 他人のトウモロコシを摘むな。見ろ, 誰かが呪物によって禁じている。

séko « seko » *a* F : habituel, habituelle / J : いつもの / Li : ya seko

▶ Tokisaasi nko mo'onon'otumbo'on'iso'a seko. / Nous ne restons qu'à notre maison habituelle. / 私たちはいつもの私たちの家に滞在するだけだ。

⇒ **séko** « seko » *adv* F : toujours, éternellement, à chaque instant; tout le temps, continuellement; souvent, habituellement, comme d'habitude / J : いつも, 永遠に, それぞれの瞬間に; 常に, 絶えず; しばしば, 習慣的に, 習慣として / Li : libela, seko

▶ Mbo'ondelε-mbok'ahuute. Amootswa seko. / On dit que l'administrateur de territoire ne reviendra pas. Il est parti pour toujours. / 県知事は戻ってこないという。彼はいつも出かけている。

⇒ **sékoséko** « sekoseko » ⇒ séko

n-séla « -sela » =m-(b)íma, m-mómá *v* F : maudire / J : 呪う / Li : ko-pesa bokako mabe

▶ Bamoosela kok'amela likemo'ok'aanguutoli⁸⁰³ ok'oselo'oko. / On l'a maudit et il (elle) boit un médicament traditionnel pour qu'il (elle) remette cette malédiction. / 誰かが彼(彼女)を呪っており, 彼(彼女)は呪いを(呪った人に)戻すためにリケモ⁸⁰⁴を飲む。

n-séla « -sela » *v* F : lutter, faire une lutte, bagarrer, se bagarrer / J : 戦う, 争う, 喧嘩する / Li : ko-bunda

▶ Baoselaka'atsina'aowelak⁸⁰⁵ eleho. / Ils (elles) se sont bagarré parce qu'ils (elles) se sont disputés le grelot. / 彼ら(彼女ら)は戦った。というのは, 彼ら(彼女ら)は(犬につける)鈴に関して言い争ったので。

⇒ **n-séla** « -seela » *v* F : lutter, lutter pour venger pour, à la place de quelqu'un / J : 戦う, 復讐のために戦う(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bundela

▶ Ntumb'eokanvuaka maneki aaseelaka'akune'embondo⁸⁰⁶. / La jupe s'est déchirée

802. n-kótsiá

803. m-(b)útóliá

804. 伝統的な薬で, 薬をオレンジなどの汁に揉み出して飲む。

805. n-vúelá

806. bómbóndo

lorsqu'elle a lutté pour venger sa petit-sœur. / 彼女が妹の復讐のために相手を転がして戦ったとき、スカートは破れた。

⇒ **n-sélé'émbo** (n-séla bémbóndo) « -sele'embondo » ⇒ n-séla

n-sémá « -sema » *v* F : étonner en criant sur un événement subit, brusque / J : 突然の出来事で驚いて叫ぶ / Li : ko-kamwa na ganga

▶ Lasema'anyaatome'ana'ayitanana⁸⁰⁷, a lokula⁸⁰⁸. / J'étonne en criant les enfants qui se suivent en courant par un couteau. / 私は驚いて叫んだ。子供たちがナイフを持って互いに追っかけている。

n-sémbá « -semba » *v* F : chanter en travaillant / J : 仕事をしながら歌う / Li : ko-yemba tango ya mosala

▶ End'asik'inya⁸⁰⁹ nsemba kum'akoto'olemo. / Il supporte beaucoup chanter lorsqu'il coupe les grandes arbres au champ. / 彼は彼が畑の木を切っているときに、歌うことで(仕事のつらさに)たくさん耐えることができる。

n-sémbá « -semba » = n-tsulá *v* F : rater / J : 失敗に終わる, 機会を取り逃がす

▶ Mpili emoosemba. Eengeta⁸¹⁰ nd'ena nsenj'eyayi. / La fête de deuil a raté. Elle se passera le mois qui vient. / ピリ(喪明けの祭り)は機会を取り逃がした。それは来月に流れた。

⇒ **n-sémbiá** « -sembia » = n-tsúlia *v* F : faire rater / J : しくじる, 取り逃がす

▶ Bakilo'amoosembia mpili'atsina'ataate ngando. / Les beaux-frères ont fait rater la fête de deuil parce qu'ils n'ont pas encore des biens de dot. / 姻族の男たちは喪明けの祭りの機会を取り逃がした。というのは、彼らは婚資を手に入れてないので。

sémbo « sembo » *n* F : droit, droite, justice / J : 法律, 正義, 司法 / Li : alima

▶ Tendaka liko likambo liko nko ma sembo. / Parle ce problème seulement dans la justice. / その問題を正義のもとに話せ。

n-séngá « -senga » = n-tsímbá, n-tsímbóla *v* F : ensorceler, envoûter / J : 邪術をかける, 呪いをかける / Li : ko-loka

▶ Ende kong'asengaki ɔno'ɔno'ɔno'ome awaki. / C'est elle qui a ensorcelé l'enfant de son mari qui était mort. / 死んだ彼女の夫の子供に邪術をかけたのは彼女だ。

⇒ **n-séngóla** « -sengola » *v* F : soigner une personne malade / J : 病気の人を治療する / Li : ko-salisa

▶ End'aunyaka ma baale koko toosengola. / Il a connu une luxation au football et nous le soignons. / 彼はサッカーで脱臼し、私たちは治療している。

⇒ **n-séngóéla** « -sengoela » *v* F : soigner, traiter une personne pour, à la place de quelqu'un / J : 治療する, 扱う(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-salisela

▶ Looyakaka : bon'ok'emi amuunya lokolo koko osengoelak'ende. / Je suis venu : mon enfant est fracturé et soignes-moi le. / 私は来た：「私の子供が足を骨折して、彼を治療してください」(と私は行った)。

807. m-(b)ítána

808. íkúlá

809. m-(b)ínyá

810. m-(b)éta

n-sénjá « -senja » <Français v F : changer / J : 両替する / Li : ko-sanje

▶ Osenjake falanga mpoosomba'akondo. / Changes-moi l'argent pour que j'achète les bananes. / お金を両替してくれ。私はバナナを買うので。

n-sésa « -sesa » v F : (igname, manioc, ...) dépasser la maturité / J : 熟しすぎる (ヤム, キャッサバなどが)

▶ Lito limoosesa koko lihalembɛ. / L'igname *Dioscorea dumetorum* a dépassé la maturité et ne s'amolli pas. / リト (ヤムの一種 *Dioscorea dumetorum*) が熟しすぎて柔らかくならない。

n-sésáná « -sesana » v F : se concurrencer, faire la concurrence / J : 競争する

▶ Nko'oto aokotom'ino lotomo⁸¹¹, ino'ohatsu paa. Ino'alanga nko nsesana. / Si quelqu'un vous demande un service, vous ne partez pas vite. Vous ne voulez que vous concurrenz. / もし誰かがあなたたちに手助けを頼んでも、あなたたちは素早く行かない。あなたたちは競争することを望まない。

n-séséngáná « -sesengana » v F : ignorer complètement que faire, où aller, être égaré / J : 何をするのか, どこへ行くのかをまったく知らない, 道に迷う

▶ Nteya mboka. Emi lasesenganaki nko mo'okenge⁸¹² a lose. / Je n'ai pas connu la route. Je n'ai ignoré complètement où aller qu'auprès du ruisseau (Je n'étais égaré qu'auprès du ruisseau). / 私は道を知らなかった。私は小川のそばまで, どう行くのかまったく知らなかった。

⇒ n-séséngányá « -sesenganya » v F : dérouter, faire ignorer complètement, faire égarer / J : 道に迷わせる

▶ Iso l'ende'ana'atswaki koko nk'end'osesengany'emi mboka. / Lui et moi qui sommes partis et il (elle) m'a dérouté complètement le chemin. / 彼(彼女)と私は出発し, 彼(彼女)は私に完全に道に迷わせた。

n-sééla « -seela » v F : avoir assez de quelqu'un, de quelque chose / J : うんざりだ

▶ Ii mpiingela mo'otumbo'ona'nde'atsin'aseela nd'emi. / Je n'entrai pas dans sa maison parce qu'il (elle) en assez de moi. / 私は彼(彼女)の家には入らない, というのは, 彼(彼女)は私にうんざりだから。

n-séélia « -seelia » v F : informer secrètement; parler secrètement de quelqu'un à son insu / J : こっそり教える; 本人が知らない間に密かに誰かに話す。

▶ ɛɛ, ii meeya. Aɔsɛɛlia loyi emi liko likambo liko nko lo'otso. / Oui, j'ai connu. Il (elle) ne m'a informé secrètement hier ce problème que la nuit. / ええ, 私は知っている。彼(彼女)は昨日, 夜に私にその問題についてこっそり話した。

▶ Akɔsɛɛli'ate oonde'otemo'okolo. / Il (elle) parle secrètement de toi que tu as un gros ventre. / 彼(彼女)はあなたが大きな腹をもっていることについてこっそり話す。

⇒ n-séélia « -seelia » v F : remettre secrètement quelque chose recherchée à l'insu du propriétaire / J : 持ち主が知らない間にこっそり, 探されている何かを戻す

▶ Biyaki nkitsi ena'mi koko'amɔyɔsɛɛlia mo'okɛɛ. / On a volé ma chaise et on est venu la remettre secrètement derrière la maison. / 誰かが私の椅子を盗み, その人はこっそりそれを家の後ろに戻した。

n-séényá'áino (n-séényá báino) « -seenya'aino » <n-séényá báino v F : montrer les dents, rire / J : 歯を見せる, 笑う

811. n-tómá lótómo

812. bókéngé

▶ Atɔsɛnyɛl'iso'aino kuma toko'owe. / Il (elle) nous montre les dents pendant que nous sommes mécontents. / 私たちが不満に感じている間、彼(彼女)は(歯を見せて)笑っている。

n-**séká** « -seka » v F : rire ; se moquer de / J : 笑う ; 馬鹿にする / Li : ko-seka

▶ Taseko'onyoootome on'akwa. / Nous rions l'enfant qui tombe. / 私たちは転んだ子供を笑う。

▶ Lasungwa⁸¹³,atsin'oo on'asek'emi. / Je me fâche parce que tu te moques de moi. / 私は腹を立てる、というのはあなたが私を馬鹿にするから。

⇒ n-**sékáná** « -sekana » v F : se rire, se moquer / J : 嘲笑しあう, 馬鹿にしあう / Li : ko-sakana

▶ Aanda'asali'anahomana men⁸¹⁴,asekan'iyɔ'a likambo yi'isenda. / Ce sont les travailleurs qui se battent pendant qu'ils se moquent entre eux à cause du problème des habits. / これは服の問題で嘲笑しあったときに殴り合う働き手たちだ。

⇒ n-**sékánáma** « -sekanama » v F : falloir, devoir jouer / J : 遊ばなければならぬ / Li : ko-sakanama

▶ Oko aando'ɔlɔki, ahasɛkanama l'ende. / Celui-ci (celle-ci) est sorcier (sorcière). Il ne faut pas jouer avec lui (elle). / この人は邪術師だ。彼(彼女)と遊んではいけない。

n-**sékóla** « -sekola » v F : détester un aliment / J : ある食べ物を嫌う

▶ Asiki ɔsɛkola toma. Ahal'itate'ɔlekaleka. / Il (elle) aime beaucoup détester les aliments. Il (elle) ne mange pas facilement une chose. / 彼(彼女)は食べ物を嫌すぎる。彼(彼女)はあるものを容易に食べない。

n-**sékólia** « -sekolia » v F : prolonger, augmenter / J : 伸ばす, 延長する, 増やす / Li : ko-kolisa

▶ Sekoliaka liko lisala liko. Liindo'osali. / Prolonges ce champ. Il est petit. / この畑を拡張しろ。これは小さい。

n-**séla** « -sela » =n-[d/l]wá v F : vomir / J : 吐く / Li : ko-sanja

▶ Lasɛla'atsina lok'esonono. / Je vomis parce que je sens la nausée. / 私は吐く。吐き気がするので。

n-**sélemwá** « -selemwa » v F : glisser / J : 滑る / Li : ko-selemwa

▶ Loosɛlemwaka'atsino'ɔsɛlu'omooleka. / Je me suis glissé parce que la terre glissante est grande. / 私は滑った。滑りやすすぎるので。

selenge « selenge » <Français n F : seringue / J : 注射器

▶ Bongang'ate ayali nko la selenge kɛi. Ahana ntonga. / Le (la) traitant (traitante) dit qu'il (elle) n'a que de seringue seulement. Il (elle) n'a pas d'aiguille. / 医者は彼(彼女)は注射器しか持っていないと言う。彼(彼女)は針を持ってない。

n-**sémá** « -sema » v F : accoster / J : 接岸する / Li : ko-sema

▶ Basuwa'asɛmaki nko məkɔlɔ'e'eyenga. / Le bateau n'a accosté que le dimanche. / マスワ(鋼鉄船)は日曜日だけに接岸した。

n-**sémbá** « -semba » v F : palper / J : 触れてみる, 触診する / Li : ko-simbiasimbia

▶ Naasemb'ɛɛ mo'otema kuma loka nde lɔsɔmɔ⁸¹⁵. / Pourquoi tu me palpés au ventre pendant que je connais une sensation qui me pousse à rire. / なぜあなたは腹に触れてみるのか? 私が笑いたくなるのに。

813. n-súngwá

814. mena

815. lɔsɔmɔ

- n-séméla** « -semela » =m-(b)ónjónja v F : supplier / J : 乞い願う, 懇願する / Li : ko-bondela
 ▶ Tòosémelo'ok'atohomelake tambulu tiinake'ondeyo. / Nous le supplions pour qu'il nous batte le tambour afin que nous dansons la musique traditionnelle « bondeyo ». / 私たちは彼に私たちのためにボンデヨ (伝統的なダンスのひとつ) を踊るための太鼓を叩いてくれと頼んだ。
- n-séngá** « -senga » v F : fabriquer / J : 製造する / Li : ko-sala
 ▶ Nngosenga lokole lok'emi kuma likombo⁸¹⁶ yuuta. / Je fabriquerai mon tam-tam si la hache à creuser revient. / もし木を掘る斧が戻ってきたら, 私はロコレ (トーキングドラム) を製作する。
- n-séngá** « -senga » v F : (animal) faire rapports sexuels / J : 交尾する
 ▶ Ehan'aande mbengel'in'iyasenge. / Non, ce sont les antilopes de Peter (*Cephalophus callipygus*) qui font des rapports sexuels. / いや, 交尾しているのはベンゲラ (ピータースダイカー, *Cephalophus callipygus*) だ。
- n-séngiá** « -sengia » v F : accrocher / J : 掛ける, 引っ掛ける
 ▶ Nwosengi'ena ns'ene m'ehel'e'o'otumba? / Qui a accroché ce poisson-ci au mur de la maison? / 誰がこの魚を家の壁に掛けたのか?
 ⇒ **n-séngiá** « -sengia » v F : peser / J : 重さをはかる / Li : ko-tiya na kilo
 ▶ Amosengia nkaw'ik'ende koko amosomba felo. / Il a pesé son café et il a acheté un vélo. / 彼は彼のコーヒーの重さをはかり, そして彼は自転車を買った。
 ⇒ **n-séngwá** « -sengwa » v F : se retirer du crochet, du support / J : 鉤, 支えから外れる・抜ける / Li : ko-kweya
 ▶ Uutoliako⁸¹⁷ otondo'omosengwa. / Remets le chevron. Il s'est retiré du crochet. / 垂木を元に戻せ。それは鉤から外れた。
 ⇒ **n-séngóla ntómbi** « -sengola ntombi » v F : prendre la gibecière / J : 狩猟袋を取る
 ▶ Sengolaka ntombi totswake mpaho. / Prends la gibecière pour nous partons à la chasse. / トンビ (狩猟袋) を取れ。猟に行こう。
- n-séngóla** « -sengola » v F : tailler / J : 切る, 刈る, 削る
 ▶ Tasengola'aato'atsino'omoleko'olito. / Nous taillons la pirogue parce qu'elle a beaucoup de poids. / 私たちは丸木舟を削った, というのはそれは重すぎたので。
- n-séngólá** « -sengola » v F : épurer, purifier / J : 浄化する, きれいにする / Li : ko-longola pumbulu
 ▶ Yakaka l'iyongela tsengolake'aana. Bamooleka mpunvu. / Viens avec l'épurateur pour que nous purifions le vin. Il porte beaucoup de poussière. / イヨンゲラ (篩い) を持って来い。私たちは酒をきれいにする。それらはごみがたくさん入っている。
- sénjá** « senja » ⇒ nsénjá
- n-sésa** « -sesa » v F : dépecer, couper quelque chose, un animal / J : 細分する, 切る / Li : ko-sesa
 ▶ Lasesa mbengela koko lokula lohahete⁸¹⁸. / Je dépecé l'antilope de Peter (*Cephalophus callipygus*) et le couteau n'est pas tranchant. / 私はベンゲラ (ピータースダイカー, *Cephalophus callipygus*) を切るが, ナイフがよく切れない。
 Otaseselake nyama tokahanake. / Dépeces-nous l'animal pour que nous nous partageons. / 私たちが分けるために動物を細分しろ。

816. líkómbó

817. m-(b)útóliá

818. m-[p/h]étá

- ⇒ **n-séséla** « -sesela » *v* F : dépecer, couper quelque chose, un animal pour, à la place de quelqu'un / J : 細分する・切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-katela
 ▶ Mooyaka kuluha koko yakaka yɔɔsɛsɛlake. / J'ai tué une antilope d'Abbott (*Cephalophus spadix*) et viens me dépecer. / 私はクルハ (アボットダイカー, *Cephalophus spadix*) を殺した。来て切ってくれ。
- ⇒ **n-séséla** « -sesela » *v* F : diminuer de grandeur, de volume / J : 大きさ・体積が減る / Li : ko-kita
 ▶ Nyam'emɔɔsɛsɛla nde'atsin'emooma⁸¹⁹. / La viande a diminué de volume seulement parce qu'elle est boucanée (séchée). / 肉は体積が減った。それは乾いたので。
- ⇒ **n-sésóla** « -sesola » *v* F : dépecer encore (ce qui a été coupé) / J : 切られたものを再び分割する
 ▶ Yakaka'a lokula tɔsɛsɔlak'itate'a nyama mane. / Viens avec le couteau pour nous dépeçons encore un peu de viande ici. / ナイフを持ってこい。私たちはここで少しの肉を再び分割する。

n-sésá « -sesa » *v* F : demander la permission / J : 許可を求める

- ▶ Ahatsu kum'atasɛs'ise. / Qu'il (elle) ne parte pas s'il (elle) ne demande pas la permission à son père. / もし彼(彼女)が父親に許可を求めなければ, 彼(彼女)は出発しないだろう。

sésé « sese » *n* F : vin de raphia / J : ラフィアヤシのヤシ酒 / Li : sese

- ▶ Iso tohaamɛle sɛsɛ. Otohak'iso nde lotoko. / Nous n'allons pas boire le vin de raphia. Donne-nous seulement l'alcool indigène. / 私たちはラフィアヤシのヤシ酒は飲まない。私たちに地元の蒸留酒だけをくれ。

n-siá « -sia » *v* F : se quereller / J : 喧嘩する / Li : ko-swana

- ▶ Basia'atsina'awela⁸²⁰ nse. / Ils (elles) se querellent parce qu'ils (elles) se disputent le (les) poisson(s). / 彼ら(彼女ら)は喧嘩している。というのは, 彼ら(彼女ら)は魚について口論している。

sik'ako (sika ako) « sik'ako » =ísáng'áné, sik'aso, sikáné *adv* F : maintenant, à ce moment-là / J : 今, そのとき / Li : sik'oyo

- ▶ Amɔɔle toma koko amootsila ahaku'ombondo sik'ako. / Il a mangé de la nourriture et il est devenue forte. Il ne sera pas jeté à terre à la lutte à ce moment-ci. / 彼は食べ物を食べて強くなった。彼はそのときレスリングで投げ飛ばされなかった。

sik'aso (sika aso) « sik'aso » =ísáng'áné, sik'ako, sikáné *adv* F : maintenant, à présent même / J : まさに今

- ▶ Nongosilio'osala nka'a likɔlɔ'atsina sik'aso mooka nde lonungu⁸²¹. / Je finirai le travail seulement le soir parce que maintenant même je sens une lassitude. / 私は夕方だけに仕事を終える。まさに今私は疲れているので。

n-siká « -sika » =n-téna, n-késá *v* F : couper / J : 切る / Li : ko-kata

- ▶ Naasikaki'onosongo'ok'emí onyí ? / Qui a coupé ma canne à sucre là ? / 誰がそこで私のサトウキビを切ったのか？

819. m-(b)ómá

820. n-vúélá

821. lónúngú

⇒ n-**síkéla** « -sikela » v F : couper pour, à la place de quelqu'un / J : 切る (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Yakaka yoosikelake'ona'mi'osongo. / Viens me couper une canne à sucre (viens coupe rune canne à sucre pour moi). / 来て (私のために) サトウキビを切ってくれ。

⇒ n-**síkóla** « -sikola » =n-késóla v F : terminer couper quelque chose / J : 切り終える / Li : ko-kata

▶ Asumola manyi ate ayayi. Asikola nk'ikonyi. / Il (elle) m'a dit là qu'il (elle) vient. Il (elle) ne termine qu'à couper le bois de chauffe. / あそこで彼(彼女)は彼ら(彼女ら)が来ると言った。彼(彼女)は薪を切り終えた。

⇒ n-**síkóla** « -sikola » v F : racheter, sauver / J : 解放させる, 償還する, 救う / Li : ko-sikola

▶ Is'eno'oli ate ahake ntaa'a nsikolo'ona. / Son beau-père dit qu'il donne une chèvre pour racheter l'enfant. / 彼の義父は子供を解放させるためにヤギを払うと言う。

⇒ n-**síkwá** « -sikwa » =n-ténya, n-késwa v F : se couper / J : 切れる, 切断される / Li : ko-katana

▶ In'ikony'iki akokak'imoosikwa. / Le bois de chauffe, qu'il (elle) a coupé, s'est coupé. / 彼(彼女)が切っていた薪は切断された。

síkáné « sikane » =ísáng'áné, sik'ako, sik'aso adv F : maintenant, à présent, à ce moment-ci / J : 今, このとき / Li : ko-sik'awa

▶ Mpana kaye sikane. / Je n'ai pas de cahier(s) maintenant. / 私はいまノートを持っていない。

síkééti « sikeeti » <Français n F : cigarette / J : 紙巻きタバコ

▶ Ate ahaamele sikeeti. Aonda nde mbulu. / Il dit qu'il ne fumera pas de la cigarette. Il attend le tabac. / 彼は紙巻きタバコを吸わないという。彼は地元のタバコを待っている。

⇒ **síkéléti** « sikeleti » ⇒síkééti

sikisiki « sikisiki » a F : précis, précise / J : 正確な, まさにその

▶ Oo oteyo'oto sikisiki on'alék'iyok'ik'emi ? / N'as-tu pas connu une personne précise qui a mangé mon manioc ? / あなたは私のキャッサバを食べたまさにその人を人を知らないか？

n-**sílá** « -sila » v F : (rivière, cours d'eau, ...) baisser d'eau / J : 川・水の流れて水位が下がる / Li : ko-kauka

▶ Bayaato'amooyohoha⁸²² nse'atsina lose lomoosila. / Les femmes sont allées écoper du poisson parce que la rivière a baissé d'eau. / 女性たちは魚を水を掻い出してすくいに行った。というのは、川は水位が下がったので。

n-**sílá** « -sila » v F : finir, terminer, prendre fin / J : ~を終える, ~をやり終える, 終わる / Li : ko-sila

▶ Pitol'emoosila. Boongaat'ekina nko'oka kuma lut'Aamba. / Le pétrole est fini. Vous n'aurez un autre (pétrole) seulement si je reviendrai de Baamba (Wamba). / 灯油は終わった。あなたたちは私がワンバから戻ってきた時にのみもうひとつ入手できる。

⇒ n-**sílía** « -silia » =n-kála v F : finir, terminer / J : 終える, 終わらせる / Li : ko-silisa

▶ Amoosilia kopo'a lotoko'ekatsuu nka'a mbal'emoko. / Il (elle) n'a terminé tout le verre

822. m-[p/h]óhá

d'alcool indigène qu'en une seule fois. / 彼(彼女)はただ一回でコップ一杯のロトコ(地元の蒸留酒)を全部終わらせた(飲み干した)。

⇒ **n-silwá** « -silwa » *v* F : cesser de vivre, mourir / J : 生きるのをやめる, 死ぬ

▶ Amoosilwa. / Il (elle) est mort(e). / 彼(彼女)は死んだ。

n-siláma « -silama » *v* F : se mettre, se tenir debout dans une ouverture sans entrer ni sortir / J : 身を置く, 立っている(出も入りもせずに戸のところに)

▶ Opetsiake⁸²³. Neemootosilam'εε mo'onnywo'otsumba? / Laisse-moi passer. Pourquoi te tiens-tu debout à la porte de la maison? / 私を通らせてくれ。なぜあなたは家のドアに立っているのか?

n-silia « -silia » *v* F : garder la pointe de la langue entre les lèvres / J : 舌の先を唇の間に保つ

▶ Asiki olanga nsilia lolemu. / Il (elle) aime beaucoup garder la pointe de la langue entre les lèvres. / 彼(彼女)は唇の間に舌の先を出しているのが本当に好きだ。

n-símáná « -simana » *v* F : marcher à tout moment ensemble, se tenir à tout moment compagnie, s'accompagner à tout moment / J : いつも一緒に歩く, いつも一緒にいることを維持する, いつも一緒に行く / Li : ko-tambola elongo

▶ Ende la'akune kongoayasimana. / C'est son petit-frère et lui qui se tiennent compagnie à tout moment. / 彼と彼の弟はいつも一緒にいる。

n-símbá « -simba » *v* F : s'arrêter, terminer / J : 止まる, 終わる, ~をやり終える, 終了する / Li : ko-kanga, ko-suka

▶ Ii ntayela ma lose, emi lasimbaki nko ma lisala. / Je ne suis pas arrivé à la rivière. je n'ai terminé qu'au champ. / 私は川にたどり着かなかった。私は畑で(行くのが)終わった。

▶ Baoyosimba ma Liindja. Bayute nko'oni'iino'one. / Ils (elles) partent terminer à Linndja. Ils (elles) ne seront de retour qu'aujourd'hui. / 彼ら(彼女ら)はリーレンジャで(旅程が)終わる。彼ら(彼女ら)は今日まで戻ってこないだろう。

⇒ **n-símbá** « -simba » *v* F : arrêter, séparer les personnes en lutte, bagarre, querelle, en colère, ... défendre quelqu'un à faire quelque chose / J : 争いを止める, 誰かを何かから守る / Li : ko-kabola, ko-kanga (tango ya etumba)

▶ Simbak'enda'atsin'amooka nkele. / Arrête-le (la) parce qu'il (elle) est en colère. / 彼(彼女)を止める。彼(彼女)は怒っているので。

⇒ **n-símbiá** « -simbia » *v* F : terminer / J : ~をやり終える, 終了する / Li : ko-sukisa

▶ Boyakaka tosimbiake'otai mane totswake'ola. / Venez pour que nous terminions la chasse au filet ici afin que nous partons au village. / あなたたち, 来い, 私たちはここでネットハンティングを終えて村に発とう。

⇒ **n-símb'éhíli** (n-símba béhíli) « -simb'ehili » *v* F : se déclarer, s'accepter être des amis, amis fidèles / J : 誠実な友人・仲間であることを示す, 誠実な友人・仲間であることが受け入れられる

▶ Emi la'akune on'εε tomoosimb'ehili. / Ton petit-frère et moi sommes acceptés être des amis fidèles (amis). / あなたの弟と私は(互いに)誠実な仲間であることを認められている。

símbísi « simbisi » *n* pl. simbisi F : ligne de conduite / J : 行動の方針

▶ Oo osiki olanga mpa'aanyaatom'ina simbisi yo'owe. / Tu aimes beaucoup donner aux enfants

823. m-[p/h]étsiá

des mauvaises lignes de conduite. / あなたは子供たちに悪い行動の方針を与えるのが本当に好きだ。

símisi « simisi » <Français *n* F : chemise / J : シャツ

▶ Simisi eendo'okolo. Ehaakok'emi. / La chemise est de grande taille. Elle n'est pas de ma mesure. / シャツは大きい。それは私には合わない。

n-síná « -sina » =n-sóngia nkíngo *v* F : regarder à travers / J : ~を通して見る

▶ Aande nok'ona tosina m'inanisa. / C'est l'oncle qui nous regarde à travers la fenêtre. / 私たちが窓越しに見ているのは(母方の)オジだ。

síndili « sindili » <Français *n* F : sentinelle / J : 歩哨, 見張り番

▶ Bamiiya toma kuma sindili amootswa lose. / On a volé des choses au moment où la sentinelle était partie au ruisseau. / 見張り番が川に行っていた時に, 誰かがものを盗んだ。

n-sínga « -singa » *v* F : envoyer, demander à quelqu'un un (des) service(s) beaucoup de fois, être envoyé, demandé par quelqu'un pour un (des) service(s) beaucoup de fois / J : 何度も手助けを求め, 手助けを求められる / Li : ko-tindatinda

▶ Mpalange nsinga kuma moolamba. / Je ne veux être demandé des services beaucoup de fois au moment où je suis fatigué. / 疲れているときには何度も手助けを求められたくない。

n-sínga « -singa » *v* F : prédire, deviner / J : 予測する, 予言する, 言い当てる

▶ Ayasinge at'ise aangoyaka mboloko ma tolongo'oni'iino'one. / Il (elle) prédit que son père tuera une gazelle (*Cephalophus monticola*) aux pièges aujourd'hui. / 彼(彼女)は父が罠でポロコ(ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*)を殺すと予言している。

n-síngá « -singa » *v* F : rouler (les ficelles pour obtenir) un fil / J : 何かを得るための糸を巻く

▶ Lasinga nd'isinga nongoyaka lokanga. / Je roule un fil pour que je tue une pintade (*Guettera edouardi*). / 私は糸を巻き, ロカンガ(ホロホロチョウ, *Guettera edouardi*)を殺す。

n-síngánya « -singanya » *v* F : assembler du feu, du bois, faire un foyer, du feu / J : たき火を起こす / Li : ko-bongisa moto

▶ Lasinganya nkonyi nko mpumbe'akaalo. / J'assemble du feu pour que je prépare des termites. / 私はたき火を起こし, シロアリを調理する。

⇒ **n-síngánya lókíkí** « -singanya lokiki » *v* F : fermer la figure, être en colère / J : 嫌な顔をする, 怒る / Li : ko-kangisa elongi, ko-silika

▶ Oonda'a likambo likananyi limoosingany'εε lokiki? / Tu as quel problème que tu as fermé la figure? / あなたが嫌な顔をしたのはどんな問題があるからだ?

⇒ **n-síngányéla nkónyi** « -singanyela nkonyi » *v* F : assembler du feu, du bois pour faire un foyer pour, à la place de quelqu'un / J : たき火を起こす(誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Bosinganyelak'ende nkonyi ahumbake lomata. / Assemblez-lui du feu pour qu'elle prépare le manioc. / 彼女のためにたき火を起こせ, 彼女がキャッサバを料理するから。

n-síngiá « -singia » *v* F : trouver, atteindre / J : 出会う, 到着する / Li : ko-kuta

▶ Tomookind'okenda ii mpey'oka toongosingi'an'ayatswu'oso. / Nous avons longtemps marcher. Je ne sais pas que nous allons trouver ceux (celles) qui partent avant. / 私たちは十分長い間歩いてきた。私は前に出発した人たちと出会うかどうか分からない。

- n-sísá** « -sisa » =n-sálmólá v F : faire peur à quelqu'un / J : 怖がらせる / Li : ko-bangisa
 ▶ Lasiso'onoyootome aangimbel⁸²⁴ ilelo. / Je fais peur à l'enfant pour qu'il cesse de pleurer. / 私は泣き止ませるために子供を怖がらせた。
 ⇒ **n-sísíá** « -sisia » v F : quereller, faire quereller quelqu'un / J : 文句をつける, 誰かを喧嘩させる
 ▶ Bongang'aoyak'oyosi'emi nko mo'otumba'a likambo'a nyongo. / Le traitant est venu me quereller jusqu'à la maison à cause du problème de la dette. / 医者は借金の問題で家に来て文句をつけた。
- n-sísá** « -sisa » v F : juger quelqu'un, tester l'opinion, la pensée de quelqu'un / J : 誰かを裁く, 誰かの意見・考えをテストする
 ▶ Ntatenda solsoló. Loosisaka nde lokanyi lok'εε. / Je n'ai pas dit dans la vérité. J'ai testé ton opinion. / 私は本当のことを言わなかった。私はあなたの意見をテストした。
- n-sísímíá** « -sisimia » v F : regarder attentivement / J : 注意深く見る / Li : ko-tala malamumalamu
 ▶ Tasisimi'ena ntaa ενε latsin'aholan⁸²⁵oot'en'ek'iso. / Nous regardons attentivement cette chèvre parce qu'elle ressemble comme la nôtre. / 私たちはこのヤギを注意深く見る。というのは、このヤギは私たちのものに似ているから。
- n-sísólá** « -sisola » v F : regarder, regarder avec attention / J : 見る, 注意をして見る / Li : ko-tala
 ▶ Nko'ono'ok'emi otambaka falanga ntaisisola ntsin'en'ek'emi oteyo'ok'imookanvua. / Depuis que j'ai pris l'argent je n'ai pas regardé avec attention la raison pour laquelle je n'ai pas su qu'il est déchiré. / 私が金を受け取って以来, 私は私がそれ(その紙幣)が破れていたことを知らなかったことの理由に注意を払っていなかった。
- n-siya** « -siya » =m-[p/h]ámólá, n-kósólá v F : limer, aiguiser, rendre tranchant / J : やすりをかける, 研ぐ, よく切れるようにする / Li : ko-pelisa
 ▶ Otohake'ono'okosw'ok'εε'ototo tosiyak'engoma. / Donne-nous ta nouvelle lime pour que nous aiguisons la hache. / 私たちにあなたの新しいやすりをくれ。斧を研ぐので。
- siyεle** « siyele » <Français n ba- F : scieur / J : 製材工
 ▶ Bamootsw'oyosomba'ambaya meka'asiyεle. / Ils (elles) sont partis(es) acheter des planches chez les scieurs. / 彼ら(彼女ら)は製材工から板を買うために発った。
- sódá** « soda » <Français n pl. basoda F : soldat, militaire / J : 兵士, 軍隊 / Li : soda
 ▶ Tomuukana la'asoda'ahe. / Nous nous sommes rencontré avec 2 militaires. / 私たちは二人の兵隊に出会った。
- sófísi** « sofisi » =kásénde, mpóngí <Français n F : syphilis / J : 梅毒
 ▶ Mbo aasumolake'akango'atsin'ayawu'a sofisi. / Ils (elles) disent qu'il (elle) leur informe son (sa) concubin (concubine) parce qu'il (elle) souffre de la syphilis. / 彼ら(彼女ら)は彼(彼女)の愛人について(別の)彼ら(彼女ら)に知らせるといふ。というのは彼(彼女)は梅毒に苦しんでいるから。
- n-sóká** « -soka » =n-sósá v F : soigner, traiter / J : 治療する / Li : ko-salisa
 ▶ Ayawu l'iyongó ma lisenga⁸²⁶ koko ahahole'otumba. Tomookinda njosoka koko ehana ndenge

824. m-(b)ímbéla

825. m-[p/h]óláná

826. lísénga

a mbika⁸²⁷. / Il (elle) souffre du rhumatisme à la hanche et il (elle) sort pas de la maison. Nous l'avons beaucoup traiter et il n'y a pas de manière pour être guéri(e). / 彼(彼女)は腰のリューマチで苦しんでおり、彼(彼女)は家から出ない。私たちはたくさん治療したが、治す方法はない。

n-sókóliá « -sokola » v F : faire tomber quelque chose, quelqu'un / J : 転ばせる / Li : ko-kweisa

▶ Limbata limoosokolo'olangi koko baase'amuutsia. / Le canard a fait tombé la bouteille et l'eau s'est renversée. / アヒルが瓶を転ばせ、水がこぼれた。

⇒ **n-sókolia** « -sokolia » v F : faire tomber, jeter, pousser quelque chose, quelqu'un / J : 転ばせる, 投げる, 押す / Li : ko-kweisa

▶ Amoomota⁸²⁸, atsin'aoyosokoliaka ma lose. / Il (elle) est mouillé(e) parce qu'on l'a jeté dans l'eau. / 彼(彼女)は濡れている。誰かが水に投げ込んだから。

⇒ **n-sókolia** « -sokolia » v F : mettre de la terre pour boucher un trou quelque chose / J : 穴に何かを埋めるために土を入れる / Li : ko-tiya mabele

▶ Tooyaatsikaka kuma'asokolia ngelo. / Nous les avons laissé pendant qu'ils (elles) mettaient de la terre pour boucher le cimetière. / 彼ら(彼女ら)が墓に土をかけている間、私は彼ら(彼女ら)を置いておいた。

n-sókóliá « -sokolia » =n-[d/l]útísá v F : exagérer, grossir, amplifier / J : 誇張する / Li : ko-lutisa

▶ Batoohoma. Asokolia nko nsokolia. / On ne l'a pas battu. Il (elle) amplifie seulement. / 人々は彼(彼女)を殴らなかつた。彼(彼女)は誇張しているだけだ。

sólá « sola » ⇒ sódá

n-sólíá « -solia » v F : intoxiquer, mettre du poison dans un cours d'eau pour tuer du poisson / J : 魚毒を入れる

▶ Bamoosolia Luho. / Ils (elles) ont mis du poison dans (la rivière) Luho pour tuer les poissons. / 彼ら(彼女ら)はルホ川に魚毒を入れた。

sólóólo « soloolo » n F : (enfant) jeu de descente de tertre par la partie supérieure de la branche du palmier / J : 子供がヤシの枝の上部に乗って丘を下る遊び

▶ Banyaatome'akēnya'a soloolo mo'okonji. / Les enfants jouent sur un tertre le jeu de descente par la partie supérieure de la branche du palmier. / 子供たちは丘の上で、ソローロ(ヤシの枝の上部に乗って滑り降りる遊び)で遊ぶ。

n-sómiba « -somba » v F : acheter / J : 買う / Li : ko-somba

▶ Toongosomba'ambay⁸²⁹, ena nsenj'eyayi. / Nous achèterons les planches le mois qui vient. / 私たちは来月、板を買うだろう。

⇒ **n-sómbána** « -sombana » v F : s'acheter les choses l'un et l'autre, les uns et les autres / J : お互いのものを買合う / Li : ko-sombana

▶ Ende ahona patalo koko εε ahona lisawa bootsuaka boyosombanake. / Il (elle) cherche un pantalon et tu cherches une casserole, allez vous acheter des choses l'un et l'autre. / 彼(彼女)はズボンを探しており、あなたは鍋を探している。あなたたちは行って、お互いのものを買え。

827. m-(b)íka

828. m-móta

829. límbáyá

⇒ **n-sómbéla** « -sombela » *v* F : acheter pour, à la place de quelqu'un / J : 買う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sombela

▶ Omoosombela kaye ? / M'as-tu acheté le cahier ? / あなたは私にノートを買ってくれたか？

⇒ **n-sómbélána** « -sombelana » *v* F : s'acheter des articles, des choses l'un et l'autre, les uns et les autres / J : それぞれ自分のために買う / Li : ko-sombelana

▶ Bamootswa njand'oyosombelana toma. / Ils (elles) sont partis(es) au marché s'acheter des articles (des marchandises). / 彼ら(彼女ら)はそれぞれものを買うために市場に行った。

n-sómbóla « -sombola » *v* F : décrier, jeter des cris pour dénoncer un mauvais acte / J : 非難する, 悪い行為を告発するために叫ぶ / Li : ko-zomela

▶ Basombolo'otombo'ono'oyakendé'olunvulunvu. / Ils (elles) décrient un(e) fou (folle) qui marche nu(e). / 彼ら(彼女ら)は裸で歩く狂った人を非難する。

n-sómia « -somia » *v* F : insister, demander quelqu'un avec insistance / J : 言い張る, 誰かにしつこく求める

▶ Akosomia ate oohumbelake ns'ik'ende. / Il (elle) te demande avec insistance que tu lui prépares ses poissons. / 彼(彼女)は, あなたが彼(彼女)に彼(彼女)の魚を料理することをあなたにしつこく求める。

n-sóndóla « -sondola » *v* F : diminuer, faire perdre la saveur, la teneur, la bonne qualité, la force de quelque chose / J : 何かの味・含有量・良い品質・力などを減らす・失わせる / Li : ko-silisa ngenge

▶ Tasondol'ika nkaw'a lokang⁸³⁰'iko la'akina'aase. / Ne fais pas perdre la bonne qualité de ce café de première qualité avec une autre eau. / 別の水でこの一級の質のコーヒーのよい品質を失わせるな。

▶ Mbul'imoosondol'elanga. / Les pluies ont diminué la force de la saison sèche. / 雨は乾期(の強さ)を弱めた。

⇒ **n-sóndóla** « -sondola » *v* F : diminuer, faire perdre la force des fétiches, de la magie, abandonner (les fétiches, la magie) pour tuer, créer le maléfice, l'envoûtement / J : 呪物の力を・妖術を減らす・失わせる, 人を殺す・呪いを作り出す呪物・妖術を捨てる

▶ Ahayake'ato'alikina. Amoosondolo'ote'ok'ende. / Il (elle) ne tue plus les gens. Il (elle) a fait perdre la force de ses fétiches. / 彼(彼女)はもはや人々を殺さない。彼(彼女)は彼(彼女)の呪物の力を失わせた。

⇒ **n-sóndwá** « -sondwa » *v* F : perdre la bonne qualité, être diminué de saveur, de teneur / J : よい品質を失う, 風味・内容が減る / Li : ko-sila ngenge

▶ Tilake'akina'aase nkaw'itongoyondwa. / Ne mets une autre eau pour que le café ne perde la bonne qualité. / コーヒーのよい性質が損なわれないように, 別の水を追加するな。

⇒ **n-sóndwá** « -sondwa » *v* F : (fétiche, magie) perdre, être diminué la force de tuer, créer du maléfice, d'envoûter / J : 呪物・妖術を失う, 殺す・呪いを作る力が減少する

▶ Oko ahayakiso'oto'atsino'ote'ok'ende'omoosondwa. / Celui-ci (celle-ci) est incapable

de tuer une personne parce que ses fétiches ont perdu la force. / その彼(彼女)は人を殺すことができない。というのは、彼(彼女)の呪物は力を失ったから。

⇒ **n-sóndwá** « -sondwa » v F : être terminé, fini / J : 終わる / Li : ko-suka, sila

▶ Mbul'imooya koko elang'emoosondwa. / Les pluies sont venues et la saison sèche est terminée. / 雨が来て、乾期は終わった。

n-sóngá « -songa » v F : bouger la tête (en suivant la musique) / J : 音楽にあわせて頭を動かす / Li : ko-bina na moto na ntolo

▶ Aa anak'asonga. Oka'alingsi⁸³¹'olotsi. / Regarde, il (elle) bouge la tête. Il (elle) sent (écoute) la musique bonne. / 見ろ、彼(彼女)は頭を動かす。彼(彼女)は良い音楽を感じて(聞いて)いる。

⇒ **n-sóngia nkíngo** « -songia nkingo » =n-síná v F : regarder à travers / J : ~を通して見る

▶ Aanda'anyaatome'ana nsongia nkingo ma fenetèle. / Ce sont des enfants qui regardent à travers la fenêtre. / あれは窓から外を見ている子供たちだ。

n-sóngá « -songa » v F : faire des mouvements qui suivent ceux d'une personne détenant quelque chose (en la regardant attentivement avec l'idée de recevoir une part) / J : (ものほしように)何かを持っている人の動きについていく動きをする(一部を受け取るという考えを持って注意深く見ながら) / Li : ko-tala na kozala pene

▶ Tasongake mpaakohe. / Ne fais des mouvements. Je ne te donnerai pas. / ものほしように動くな。私はあなたにあげない。

n-sóngá « -songa » v F : emballer les bagages / J : 荷物を包装する / Li : ko-kangisa mokumba

▶ Lasonge'elito'atsina looyotswa nkumbo. / J'emballer les bagages parce que je veux aller au campement en forêt. / 私は荷物を包む。森のキャンプに行きたいので。

n-sóngá « -songa » v F : laver, nettoyer / J : 洗う, きれいにする / Li : ko-sukola

▶ Mpana sapunyi tsumbe loosonga'akasa. / Je n'ai pas de savon pour que je lave les mains. / 私には手を洗う石鹸がない。

⇒ **n-sóngéla** « -songela » v F : laver pour, à la place de quelqu'un / J : 洗う(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sukolela

▶ Ohasongela nde kup'ek'emi'a sapunyi. / Que tu me laves ma culotte avec du savon, d'accord! / あなたは私の半ズボンを洗ってこないか。

n-sóngia « -songia » v F : prohiber l'utilisation de quelque chose, le mariage d'une jeune fille (pour un temps) / J : 何かの使用を・若い女の子の結婚をしばらくの間禁止する

▶ Tomoosongio'oko'osou'oko. Botakumbake⁸³² bohiila. / Nous avons prohibé cet arbre *Dacryodes edulis*. Ne cueillez pas. Qu'il devienne noir (à cause de la maturité). / 私たちはこのソウ(*Dacryodes edulis*)の木(の実を取ることを)を禁止した。採ってはいけない。それは(熟れて)黒くなっていない。

▶ Bamoosongio'oko'ono'oyoot'oko. Aangotswa liyala nko'oka kum'aoyaotelo'ona mpame. / On a prohibé le mariage de cette jeune fille. Elle se mariera seulement si elle leur enfante un garçon. / その女の子の結婚は禁止された。彼女は彼らに男の子を出産した場合にのみ結婚する。

⇒ **n-sóngólá** « -songola » v F : terminer la prohibition de quelque chose (qui a été prohibée) / J : 禁止されていたものの禁止を終了する

831. bálínga

832. n-kúmbá

▶ Tat'amoosongolo'osou koko ate tokumbake. / Papa a terminé la prohibition de l'arbre *Dacryodes edulis* et dit que nous le cueillons. / 父はソウ (*Dacryodes edulis*) の実を採ることの禁止を終わらせ、実を採ろうと言う。

n-**sónólá** « -sonola » v F : donner facilement quelque chose à quelqu'un / J : 簡単に与える

▶ Oko asonola toma nko nsonola. Ahahume⁸³³oto itate tsuu. / Celui-ci (celle-ci) ne donne que facilement des choses. Il (elle) ne refuse absolument pas une chose à personne. / その彼(彼女)はものを簡単に与える。彼(彼女)は誰に対しても何も拒まない。

n-**sóola** « -soola » v F : causer, s'entretenir avec quelqu'un, bavarder, se converser / J : お喋りする, 話し合う / Li : ko-soola

▶ Lisolo lihōngē. Tongosoolo'olotsi'olotsi kuma taata lotoko. / La causerie n'est pas bonne. Nous allons nous entretenir très bien si nous aurons l'alcool indigène. / お喋りはうまくいっていない。ロトコ(地元の蒸留酒)を手に入れば私たちはとてもよく話し合えるだろう。

n-**sósá** « -sosa » =n-sóká v F : soigner, traiter / J : 治療する / Li : ko-salisa

▶ Lasosa mpot'eki mbatelaka mo'olemo. / Je soigne la blessure que j'ai reçu au travail d'abattage des grands arbres au champ. / 私はボレモ(畑を開くために大きな木を切る作業)をしているときにした怪我の治療をしている。

n-**sósólá** « -sosola » v F : renverser quelque chose / J : ひっくり返す, こぼす / Li : ko-sopa

▶ Loyososola liko lisaswa'a nyama liko. / Je vais renverser cette marmite de viande. / 私はその肉の鍋をひっくり返すだろう。

⇒ n-**sóswá** « -soswa » =m-bútsiá, n-tsúnwá v F : se renverser / J : こぼれる / Li : ko-sopana

▶ Lōso lomoosowa. / Le riz s'est renversé. / 米がこぼれた。

n-**sósólia** « -sosolia » v F : se moquer de, ironiser, faire l'ironie / J : 馬鹿にする, 皮肉る, 皮肉なことになる

▶ Atayaka nsombo. Aososolia nde. / Il n'a pas tué le sanglier (*Potamochoerus porcus*). Il lui fait l'ironie. / 彼はソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を殺さなかった。彼は皮肉なことになった。

n-**sowa** « -sowa » v F : refuser de faire la propreté vestimentaire à cause de la mort d'un prochain / J : 同胞が死んだことで, 衣服を清潔にすることを拒否する / Li : ko-boya bilamba

▶ Iso tohaloti'isendi'ini'ilotsi. Tomoosowa nyango-mpam'en'is'on'awaki ma Kinshasa. / Nous ne portons pas des beaux habits. Nous avons refusé de faire la propreté vestimentaire à cause de notre oncle maternel qui est mort à Kinshasa. / 私たちはきれいな服を着ていない。私たちの母方オジがキンシャサで死んだので、私たちは衣服を清潔にすることを拒否した。

n-**sówá** « -sowa » v F : regretter une proche personne morte en se mettant dans la poussière pour pleurer, en refusant à porter pour un temps des beaux habits / J : 亡くなった近親を惜しむ(ほこりの中に身を置いて泣くことで・きれいな服を着ることをしばらく拒否することで)

▶ ōhene'ono'ohalot'end'isenda. Ayasowa nyango-mpame. / Tu ne vois pas comment il (elle) porte pas des habits. Il (elle) est en train regretter son oncle. / あなたは彼(彼女)がどのように服を着ていないのかを見ない。彼(彼女)は母方オジのことを惜しんでいる。

-**so** « -so » a F : qui s'entend (de loin, à distance, là) / J : 人の話が聞こえてくる(遠くで, あそこで) / Li : -zali yokana mosika

- ▶ Na'ato'oso'onango'oso? / Qui prononce ce discours qui s'entend là de loin? / 誰がその演説をしているのだ? その遠くから話が聞こえてくる人は。
- n-**sóhá** « -soha » v F : réduire en petites pièces, en poussières ; pétrir / J : 小さいかけらに・粉状に細かくする, こねる
- ▶ Asoha mbulu a mmela. / Il réduit en poussière le tabac à fumer. / 彼はブル (栽培しているタバコ) を粉状に細かくする。
- ⇒ n-**sóhó'óombo** (n-sóhá bóombo) « -soho'oombo » v F : pétrir de l'argile / J : 粘土をこねる / Li : ko-sala potopoto
- ▶ Baase'ayali ɔngosoho'oombo? / Y a-t-il de l'eau pour que tu pétrisse de l'argile? / あなたが粘土をこねる水はあるか?
- ⇒ n-**sóhóla** « -sohola » v F : pétrir de nouveau de l'argile / J : 粘土を再びこねる / Li : ko-sala lisusu potopoto
- ▶ Boombo'omookaka⁸³⁴, sohólaka la'akina'aase. / L'argile est devenu dur. Pétris de nouveau avec une autre eau. / 粘土は固くなってきた。別の水で再びこねる。
- n-**sókótóla** « -sokotola » v F : trouser sans ouvrir, sans casser pour faire sortir quelque chose / J : 何か出すために, 開いたり壊したりせずに穴を開ける
- ▶ Naasokotólaki liyoke lik'emi? / Qui a troué mon paquet? / 誰が私の包みに穴を開けたのか?
- n-**sólá** « -sola » v F : sauter / J : 跳ぶ / Li : ko-pumbuka
- ▶ Asolaka lihimba liko. / Saute les fourmis (*Dorylus* sp.)-là. / 跳べ。そこにバヒンバ (サファリアリ, *Dorylus* sp.) がいる。
- sóló** « solo » a F : vrai, vraie, véridique, réel, réelle / J : 本当の, 真実の, 現実の / Li : ya soolo
- ▶ Ena nsango'a mpot'en'ele⁸³⁵ nko sóló? / Cette nouvelle de la blessure n'est que vraie? / この怪我のニュースは本当か?
- ⇒ **sóló** « solo » *interj* F : vraiment, franchement / J : 本当に! 率直に! / Li : ya soolo
- ▶ Soló! Ehili ena'mi amootata likele! / Franchement! Mon ami(e) a commis l'adultère! / 率直に言えば! 私の友人は不倫を犯した!
- ⇒ **sólósóló** « solosolo » n F : vérité, franchise / J : 真実, 率直さ / Li : soolo
- ▶ Latenda nko ma sólósóló. / Je ne parle que dans la vérité. / 私は真実だけを話す。
- ⇒ **sólósóló** « solosolo » *adv* F : réellement, en vérité / J : 現実に, 本当に / Li : ya solo
- ▶ Ende akohom'iyambi⁸³⁶ nk'oote on'akohoma sólósóló. / Il (elle) te frappe le faible gifle de joie comme celui (celle) qui te frappe réellement. / 彼(彼女)はあなたを本当に叩くように, あなたを喜んで軽く叩く。
- n-**sómíá** « -somia » =n-sósá v F : fixer un objet dans un endroit / J : 固定する
- ▶ Amɔɔsomio'osaki ma lokanga. / Il (elle) a fixé la brosse à dent à la toiture. / 彼(彼女)は歯ブラシを屋根に固定した。
- ⇒ n-**sómíla** « -somola » v F : retirer un objet fixé sur un endroit / J : ある場所に固定されている物を取り出す
- ▶ Amɔɔsomolo'osaki ma lokanga. / Il (elle) a retiré la brosse à dent à la toiture. / 彼(彼女)は屋根から歯ブラシを取り出した。

834. n-káká

835. n-lj/y]álá

836. iyámbí

n-sóna « -sona » *v* F : se peindre, peindre en plusieurs sortes de couleur (rouge, blanche, verte, ...) /
J : 赤, 白, 緑などの色を自分に塗る・塗る / Li : ko-tiya matonomatono

▶ Bato'okanga'amwosona pembe mbo baoyiina. / Les gens de la danse se sont peints en plusieurs sortes de couleur en disant qu'ils (elles) vont danser. / 踊る人たちは彼ら(彼女ら)が踊ると言って複数の種類の色で自分に塗った。

n-sóná « -sona » *v* F : choisir, élire, voter / J : 選ぶ, 選挙する, 投票する / Li : ko-pona

▶ Bamwosono'ot'omoko aangoyala sindili. / On a choisi une personne pour qu'elle devienne une sentinelle. / 見張りになる人が一人選ばれた。

⇒ **n-sónéla** « -sonela » *v* F : choisir, élire, voter pour, à la place de quelqu'un / J : 選ぶ, 選挙する, 投票する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sonela

▶ Bwosnelake'omoyi'oyooto'a lihoku⁸³⁷ nongwosonga. / Choisis-moi une jeune femme (une belle femme) pour que je l'épouse. / 私にきれいな若い女性を選んでくれ。私は結婚する。

n-sóná « -sona » =n-téla <Lingala *v* F : enfiler, coudre / J : 縫う (手で・ミシンで) / Li : ko-sona

▶ Nongwosona simisi kum'aoya'a nusu. / J'enfilerai la chemise s'il (elle) vient avec le fil. / もし彼(彼女)が糸を持ってくれば, 私は服を手で縫うだろう。

▶ Nongwosona simisi kum'aoya'a nusu. / Je coudrai la chemise s'il (elle) vient avec le fil. / もしあなた外とを持ってくれば, 私は服をミシンで縫うだろう。

⇒ **n-sónéla** « -sonela » =n-téla *v* F : coudre pour, à la place de quelqu'un / J : 縫う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sonela

▶ Omoywosnela patalo ek'ende? / Es-tu parti(e) lui coudre son pantalon? / あなたは彼のズボンを縫ってあげたか?

▶ Opake ntonga mpokwosnelo'okoto⁸³⁸. / Donne-moi l'aiguille pour que je t'enfile une robe. / 針をくれ, 私はあなたのためにドレスを縫う。

⇒ **n-sónóla** « -sonola » =n-téola *v* F : découdre, enlever les fils cousus, enfilés sur quelque chose / J : 縫い目をほどく, 縫われた糸を取り去る, 何かを縫う / Li : ko-sonola

▶ Sonolaka simisi nkongeliake. / Découds la chemise pour que je te l'arrange. / シャツの縫い目をほどけ。それを直すので。

n-sóngá « -songa » *v* F : marier, épouser / J : 結婚する / Li : ko-bala

▶ End'asongaki mbangel'ena'mi ma 1970. / Il a épousé ma sœur en 1970. / 彼は1970年に私の姉(妹)と結婚した。

⇒ **n-sóngána** « -songana » *v* F : se marier, s'épouser / J : 結婚する (二人が) / Li : ko-balana

▶ Ino'ahe'ohwonge'a nsongana'atsino'ootwa⁸³⁹ nde. / Vous ne méritez pas de vous marier entre vous deux parce que vous avez des liens de parenté. / あなたたち二人は結婚するにふさわしくない。というのは, あなたたちは血縁関係があるから。

⇒ **n-sóngéla** « -songela » *v* F : marier, épouser une personne pour, à la place de quelqu'un / J : 結婚する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-balela

▶ Emi nongokwongela nko'ono'oyooto'a liteke⁸⁴⁰. / Je ne t'épouserai qu'une jeune femme. / 私は若い女性とだけ結婚する。

837. líhókú

838. bókóto

839. m-(b)ótwa

840. lítéke

n-**sóngá** « -songa » v F : mettre dans / J : ~に入れる / Li : ko-kotisa

▶ Songaka nyama m'etanga. / mets la viande dans la gibecière / 獲物袋に肉を入れろ。

⇒ n-**sóngéla** « -songela » v F : mettre dans pour, à la place de quelqu'un / J : ~の中に入る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kotisela

▶ Ohasongela nde nyam'ek'emi ma losingi. / Que tu me mettes ma viande dans le panier, entendu. / あなたに私の肉を籠に入れてほしい。

⇒ n-**sóngéla** « -songela » v F : emballer les bagages pour, à la place de quelqu'un / J : 荷物を包装する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kangisela mikumba

▶ Amokosongele'elito'ek'εε. Yakaka totswake. / Il (elle) t'a emballé tes bagages. Viens pour que nous partons. / 彼(彼女)はあなたのためにあなたの荷物を詰めた。来なさい, 行くぞ。

⇒ n-**sóngóla** « -songola » v F : décharger / J : 荷を下ろす / Li : ko-bimisa

▶ Bwosongolake'elito. Tomooyela. / Déchargez les bagages. Nous sommes arrivés. / 荷物を下ろせ。私たちは到着した。

⇒ n-**sóngóéla** « -songoela » v F : décharger pour, à la place de quelqu'un / J : 荷を下ろす (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bimisela

▶ Osongolak'isend'ik'emi. Emi lotsikala manε. / Décharges-moi mes habits. Moi, je reste ici. / 私の服を下ろして(脱がせて?)くれ。私はここに留まる。

n-**sóngóla** « -songola » v F : rendre pointu, aiguiser / J : 尖らせる / Li : ko-tiya nsonge

▶ Lasongola ndε'elεε⁸⁴¹. / J'aiguise les flèches en bois. / 私は木製の矢を尖らせる。

n-**sóóla** « -soola » v F : faire sortir les graines dans un fruit / J : 果物から種を取り出す

▶ Basoola nsiyo. / Elles font sortir des graines de courge. / 彼女らはシヨ (*Curcubita* sp.) の種を取り出す。

⇒ n-**sónólá** « -sonola » v F : faire sortir facilement les graines / J : 種子を簡単に出す

▶ Mbimbo imoolamba. Aa anak'asonola nko nsónola. / Les fruits de l'arbre *Treculia africana* sont amollies. Regardes tu ne les fais sortir que facilement. / ビーンボ (*Treculia africana*) の実は熟している。見ろ, あなたは簡単に種を取り出す。

n-**sósá** « -sosa » ⇒ n-**sómíá** v F : fixer un objet dans un endroit / J : 固定する

▶ Amwososa bic mo'ote. / Il (elle) a fait entrer un bic à la tête. / 彼(彼女)は頭(髪の毛)にボールペンを差し込んだ。

⇒ n-**sóséla** « -soselia » v F : garder, fixer un objet dans un endroit pour, à la place de quelqu'un / J : 保管する, 固定する (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Tasoseliake'opango ma kuku'atsina kuku ehana fungola. / Ne me gardes la machette dans la cuisine parce que la cuisine n'a pas de cadenas. / マシエットを台所に置いておくな。台所には鍵がないので。

⇒ n-**sósíá** « -sosia » ⇒ n-**sósá**

n-**sósóla** « -sosola » v F : interpréter, donner la solution de, comprendre un problème / J : 解釈する, 解決を与える, 問題を理解する / Li : ko-sosola

▶ Botswako'oyokatake⁸⁴² likambo lik'ino nko ma'a sefu latsin'end'asik'eya nsosola likambo. /

841. bólélé

842. n-kátá

Allez juger votre affaire seulement chez le chef parce qu'il (elle) sait bien donner une solution d'une affaire. / あなたたちは首長の家に行ってあなたたちの問題を裁定しろ。というのは、彼(彼女)は問題の解決をうまく与えることを知っているの。

n-sósómíá « -sosomia » *v* F : serrer / J : 締める, 縛る, 握りしめる / Li : ko-benda malam, ko-kanga malam

▶ Sósomiaka liyoke'ókoli. / Serres le paquet la corde. / 包みを紐で縛れ。

n-súka « -suka » *v* F : toucher / J : 触る, 触れる / Li : ko-simba

▶ εε hoomeka⁸⁴³ nsuka'aka'amenge'ako. Batalembe, baande lotsili. / Essaies de toucher ces patates douces. Elles ne sont pas amollies. Elles sont dures. / それらのサツマイモに触ってみろ。それらは柔らかくない。それらは固い。

⇒ **n-súkia** « -sukia » *v* F : remettre, donner dans les mains quelque chose à quelqu'un / J : 手渡す, 与える / Li : ko-simbisa

▶ Ii mokosuki'εε sakoosi ek'εε. / Je t'ai remis dans les mains ta sacoche. / 私はあなたにあなたのかばんを(手で)渡した。

⇒ **n-súkiasukia** « -sukiasukia » *v* F : toucher à plusieurs reprises / J : 何度も触る / Li : ko-simbiasimbia

▶ Tasukiasukiake'otsulu'a njwa. / Ne touches pas à plusieurs reprises le cadavre d'un serpent. / ヘビの死体に何度も触れるな。

súka « suka » <Lingala *n* F : fin / J : 終わり / Li : suka

▶ Mpili ena nyango-mpame engoyala nde ma suka'a senja. / La fête de deuil de son (leur) oncle sera à la fin du mois. / 母方オジの喪明けの祭りは月末にある。

n-súká « -suka » *v* F : rivaliser, disputer / J : 競う, 張り合う / Li : ko-suka, weela

▶ Homaka fελεε. Basuka baale nde mo'okonda. / Joues le sifflet. Ils se disputent le ballon dans la forêt. / 笛を鳴らせ。彼らは森でボールで競っている(サッカーをしている)。

sukali « sukali » <Français *n* F : sucre / J : 砂糖 / Li : sukali

▶ Omiila sukali ma tii? / As-tu mis du sucre dans le thé? / あなたは紅茶に砂糖を入れるか?

n-súkíá « -sukia » *v* F : combattre, lutter contre quelqu'un à plusieurs personnes, en groupe / J : 複数の人で・グループで戦う / Li : ko-suka

▶ Asiki lotsili. Baoyuumbaka⁸⁴⁴ nde'atsin'aoyosukiaka. / Il est très fort(e). On lui a terrassé parce qu'on a lutté contre lui à plusieurs personnes. / 彼はとても強い。彼らは彼を地面に倒した。というのは彼らは複数で戦ったから。

súkúlu « sukulu » =kálási <Anglais *n* pl. sukulu F : école, classe / J : 学校, クラス / Li : kelasi

▶ Bahakise⁸⁴⁵ sukulu ek'iso nde la mbiliki la'anjenja. / On a construit notre école avec des briques et des tôles. / 私たちの学校を煉瓦とトタンで建てた。

n-súkútóla « -sukutola » *v* F : mettre un support, soutenir / J : 支えをおく, 支える

▶ Akembaka. Loko lokuke loko lohana tsii. Ii moosukutola nde lo'ombele. / Fais attention! Cette porte n'est pas bonne. Je l'ai soutenu seulement par un bâton. / 注意しろ! この戸は良くない。私はそれを棒で支えた。

843. m-méká

844. m-(b)úmba

845. m-[p/h]áká

n-**súla** « -sula » v F : jouer, faire de la malignité / J : 遊ぶ, 悪意を持って何かをする

▶ Timeliake. Akosula nd'ate oo ongoyooha falanga. / N'acceptes pas. Il (elle) fait de la malignité pour que tu lui donnes de l'argent. / 受け入れるな。彼(彼女)は悪意を持って何かをする。というのは、あなたは彼(彼女)にお金を与えるだろうから。

n-**súma** « -suma » v F : tirer, attirer / J : 引く, 引きつける / Li : ko-benda

▶ Bato'akatsuu bamootsw'oyosuma'aato. / Toutes les personnes sont parties tirer une pirogue. / すべての人々は丸木舟を引くために行った。

⇒ n-**súma** « -suma » v F : fumer, tirer les fumées du médicament traditionnel / J : タバコを吸う, 伝統的な薬の煙を吸い込む / Li : ko-benda

▶ Asumo'ohoha'atsin'ayawa'a mpota'a lingongo. / Il (elle) tire les fumées du médicament traditionnel parce qu'il (elle) a la douleur à la poitrine. / 彼(彼女)は伝統的な薬の煙を吸う。というのは彼(彼女)は胸に痛みを持っているので。

⇒ n-**súma** « -suma » v F : convoiter une femme / J : 女性を切望する / Li : ko-benga mwasi

▶ Eh'emi. On'asumaki'woli ok'εε nde maso koko amoolota. / Ce n'est pas moi. Celui qui a convoité ta femme c'est le maçon et il a fui. / それは私ではない。あなたの妻を切望したのは煉瓦工で、彼は逃げた。

⇒ n-**súmela** « -sumela » v F : tirer par le sol / J : 地面を引きずる / Li : ko-benda

▶ Təkendake'okoke'atsin'ii njasumela nde ngoli. / Marchons lentement parce que moi, je tire les lianes. / ゆっくり歩こう。私は蔓を引きずっているのです。

⇒ n-**súmela** « -sumela » v F : tirer pour, à la place de quelqu'un / J : 引く(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-bendela

▶ Osumelake'otondo. Emi'amene mpoosuma likonji. / Tires-moi le chevron. Que je tire moi-même le pieu. / 垂木を引っ張ってくれ。私自身は柱を引っ張っているのです。

⇒ n-**súmísá** « -sumisa » v F : aider quelqu'un à tirer quelque chose, quelqu'un / J : 引っ張るのを手伝う / Li : ko-bendisa

▶ Amooyoosumis'ikonyi m'okelε. / Il (elle) est parti(e) l'aider à tirer le bois de chauffe derrière la maison. / 彼(彼女)は家の後ろで薪を引っ張るのを手伝いに行った。

n-**súmá** « -suma » v F : donner de la douleur / J : 痛みを与える / Li : ko-pesa mpase

▶ Ena mpot'ek'ii mbatelak⁸⁴⁶ asuma⁸⁴⁷ biike koko mpaat'ilo⁸⁴⁸. / La blessure que j'ai reçu donne beaucoup de douleur et je n'ai pas de sommeil. / 私が受けた傷は非常な痛みを与え、私は眠気を感じない。

n-**súmóla** « -sumola » v F : dire, informer / J : 言う, 知らせる / Li : ko-yebisa

▶ Baotosumolak'eweli'ena'nde nko l'ikulukulu. / On ne nous a informé sa mort que le matin. / 私たちは彼(彼女)の死を朝まで知らされなかった。

n-**súnáma** « -sunama » ⇒ n-kutáma

n-**súnámélá** « -sunamela » v F : se courber devant quelqu'un pour le respecter, l'adorer / J : 誰かの前で, その人を敬う・崇拝するために体をかがめる / Li : ko-ngunjamela

▶ Oko aha nde'okonji. Iy'wɔ ɔhɛn'ono'oosunamel'iyo. / Celui-ci (celle-ci) est chef. Mais, tu ne

846. m-(b)áta

847. n-súma

848. ílɔ

vois comment ils (elles) se courbent devant lui. / この人が首長だ。しかしあなたはどのように彼ら(彼女ら)が彼(彼女)の前で体をかかめているのかを見ていない。

n-súndá « -sunda » *v* F : submerger, inonder / J : 水没させる, 水浸しにする / Li : ko-vimba

▶ Baukako⁸⁴⁹ okelwa⁸⁵⁰ koko'aase'amoosunda. / Ils (elles) ont fait un barrage et l'eau est submergée. / 彼ら(彼女ら)は堰でせきとめ, 水は(周りを)水没させている。

n-súnélia « -sunelia » *v* F : passer par le bas / J : 下を通る / Li : ko-leka na nse

▶ Suneliako'ombele. / Passes l'arbre (le bois) par le bas. / (倒れた)木を下から通れ。

n-súngá « -sunga » *v* F : aider, secourir, porter secours / J : 助ける, 救う, 救助を届ける / Li : ko-sunga

▶ Etaat⁸⁵¹ endo'oosunga tsumb'atiika⁸⁵² men'eki akwɛlaka⁸⁵³ Luo. / S'il (elle) ne lui a pas porté secours, il (elle) n'allait pas retrouver la vie là où il (elle) s'est plongé dans (la rivière) Luo. / 彼(彼女)Aが(別の)彼(彼女)Bを助けなければ, 彼(彼女)Bがルオ川で溺れたとき, 彼(彼女)Bは助からなかつただろう。

⇒ **n-súngá** « -sunga » *v* F : aider quelqu'un à retrouver la santé par la prière / J : 祈りを通じて健康を取り戻すことで助ける / Li : ko-sunga

▶ Tswaka meko'olaki'aangokosunga'a loondo⁸⁵⁴. / Pars chez le catéchiste, il va l'aider à retrouver la vie par la prière. / 教理教師の家へ行け。彼は祈りで命を取り戻すことで助けてくれるだろう。

n-súngwá « -sungwa » *v* F : se mettre en colère / J : 怒りを覚える / Li : ko-silika, ko-zwa kanda

▶ Amoosungwa latsina lokiki lomooyala nk'oote'otamba. / Il (elle) s'est fâché(e) parce que la face est devenue seulement comme un arbre. / 彼(彼女)は怒った。というのは, 顔が全部木のようにになった(こわばった)ので。

n-súngwá « -sungwa » *v* F : trouver bon, bonne, joli, jolie à voir; aimer quelqu'un, quelque chose par sa joliesse, santé / J : 良いもの・見てきれいなものを見つめる; 誰か・何かがきれいな・健康なことを愛する

▶ Loosungwake'ekinja ma mboka'a lose nk'emí onuka. / J'ai trouvé les feuilles du manioc bonnes par la santé au chemin de la rivière et je les ai cueilli. / 私は川への道でキャッサバの葉が健康で良い状態なのを見つけ, そして私はそれを摘む。

súpo « supo » <Français *n* F : soupe / J : スープ / Li : supo

▶ Aléki nko nyama. Atalanga supo. / Il (elle) a mangé seulement la viande. Il (elle) n'a pas voulu la soupe. / 彼(彼女)は肉だけを食べた。彼(彼女)はスープは好きではなかった。

n-súsá « -susa » *v* F : approcher / J : 近づく / Li : ko-pusa

▶ Yasusaka mendo. Esang'eyali. / Approches ici. Il y a de la place. / ここへ近づけ。場所はある。

⇒ **n-súsána** « -susana » *v* F : se rassembler, se réunir / J : 集まる / Li : ko-kutana

▶ Iso toongosusana nko mo'otsumbo'ok'εε / Nous n'allons nous réunir que dans ta maison. / 私たちはあなたの家だけで集まるだろう。

849. m-(b)úká

850. bókélwa

851. m-(b)áta

852. m-(b)íka

853. n-kwéla

854. lóndo

⇒ n-**súsányá** « -susanya » *v* F : rassembler / J : 集める / Li : ko-sanganisa, ko-kutanisa
 ▶ Sumolak'ende oote atosusanyake nko m'ilombe. / Dis à lui (elle) qu'il (elle) nous rassemble seulement à l'église. / 彼(彼女)が私たちを教会に集めるように彼(彼女)に言え。

n-**súsá** « -susa » *v* F : éloigner / J : 遠ざかる / Li : ko-pusa

▶ Yasusaka meko. Mendo ehan'esanga. / Éloignes là. Ici il n'y a pas de la place / あちらへ遠ざかれ。ここには場所はない。

n-**súsána** « -susana » *v* F : sécher avec des petits plis (à cause de la diminution de grandeur et de longueur) / J : 小さなひだを作って、大きさと長さを減らすことで乾く

▶ Lokolo'a nyama lomoosusana'a nkonyi. / La jambe de l'animal a séché avec des petits plis au feu. / 動物の足は火で小さなひだで(細かい切れ目を入れて)乾いた。

T

táámúta « taamuta » *n* pl. taamuta F : toucher qui provoque le rire ; palpation à l'endroit sensible au rire / J : 笑いを引き起こす接触, 笑いに敏感な場所を触れること

▶ Laseka'atsin'end'on'ambila⁸⁵⁵ taamuta. / Je ris parce que c'est qui me fait des touchers qui provoquent le rire. / 私は笑う。というのはそれは私の笑いを引き起こす接触だから。

▶ Laseka'atsina nok'on'ambila⁸⁵⁶ taamuta. / Je ris parce que l'oncle me fait la palpation à l'endroit sensible au rire. / 私は笑う。というのは、母方オジが笑いに敏感な場所を触ることをするので。

táángóla « taangola » *a* F : maladie présentant des sensations douloureuses aux plantes des pieds / J : 足の裏に痛みを呈する病気

▶ Ahuut'isanga'atsin'ahakendisá. Ayawu'a taangola ma'akaka. / Il (elle) rentrera à temps parce qu'il (elle) est incapable de marcher. Il (elle) souffre de la maladie présentant des sensations douloureuses aux plantes des pieds. / 彼(彼女)は歩くことができないので、彼(彼女)は今すぐ家に帰る。彼(彼女)は足の裏が痛くなる病気で苦しんでいる。

táátá « taata » *adv* F : marche de pas à pas, lente / J : 一步一步, ゆっくり(歩く)

▶ Tohaayel'isanga'a loko lokendo'a taata loko. / Nous n'allons pas arriver à temps à cause de cette marche de pas à pas. / このよう一步一步歩いていては、私たちは時間どおりに着けないだろう。

▶ Bahayel'isanga'atsino'okan'ayawu koko ayakende nde taata. / Ils (elles) n'arriveront pas à temps parce que son grand-parent est malade et marche d'une manière de pas à pas. / 彼ら(彼女ら)は時間どおりに到着しないだろう。というのは祖父(祖母)が病気で一步一步歩いているので。

táátáá « taataa » =lósáli, láángu *adv* F : rapidement, vite / J : 速く, 急いで / Li : nokinoki

▶ Yakulaka taataa tuutwake'atsina likolo⁸⁵⁷ limookita. / Lave rapidement pour que nous rentrons parce que le soir est au rendez-vous. / 私たちが家に帰れるように早く洗え。夕方になるので。

táátála « taatala » =bótálá *n* F : miroir / J : 鏡

▶ Taatal'emoolia⁸⁵⁸. / Le miroir s'est cassé. / 鏡が割れた。

855. m-(b)ílá

856. m-(b)ílá

857. líkolo

858. m-(b)óliá

n-táhwá « -tahwa » *v* F : quitter un cours d'eau, une eau / J : 流れ・水から離れる / Li : ko-longwa na mayi

▶ Iso tomookind'oyakula. Iso tootahwa. Tootswó'ola. / Nous nous sommes lavés il y a longtemps. Nous quittons la rivière. Nous partons au village. / 私たちは長い間水浴びをしていた。私たちは川から離れる。私たちは村へ行く。

▶ Bamooosili'oyakula koko'amootahwa. Bamootswó'ola. / Ils (elles) ont terminé à se laver et ils (elles) ont quitté le cours d'eau. Ils (elles) sont partis(es) au village. / 彼ら(彼女ら)は水浴びを終え、彼ら(彼女ら)は流れを離れた。彼ら(彼女ら)は村へ出発した。

tálangétálangé « talangetalange » *adv* F : d'une voix comminutive, sans complication / J : 幼児語で(複雑ではない一語文で) / Li : polelepolele

▶ Bon'ok'emi ameeya yoyi likambo. Atenda nko talangetalange. / Mon enfant connaît très bien parler. Il (elle) parle d'une voix sans complication. / 私の子供はとても上手に話せる。彼(彼女)は一語の複雑でない文で話す。

tálatála « talatala » ⇒ táatála

n-táma « -tama » *v* F : porter des graisses, être engraisé / J : 脂肪を持つ, 脂がのっている / Li : ko-koma mafuta

▶ Nsombo yatama l'elanga biike. / Les sangliers (*Potamochoerus porcus*) portent beaucoup de graisses pendant la saison sèche. / ソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)は乾期にとても脂がのる。

⇒ **n-táma** « -tama » *v* F : fournir de miel / J : 蜂蜜を産出する / Li : ko-koma mafuta

▶ Mpako yatama biike nde ma nsenj'ena saambo'a mwambi. / Les ruches portent beaucoup de miel aux mois de Juillet et Août. / ミツバチの巣は7月と8月にたくさん蜂蜜を産出する。

n-támbá « -tamba » *v* F : prendre / J : 取る / Li : ko-zwa, ko-kamata

▶ Looyotamba litsule ma lose nongokotsulia. / Je pars prendre la purge au ruisseau pour que je te fasse purger. / 私は小川に浣腸(の材料)を取りに行く。私はあなたを浣腸するので。

⇒ **n-támbéla** « -tambela » *v* F : prendre pour, à la place de quelqu'un / J : 取る(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-zweela

▶ Nku' uutwo'ola, atambelak'engom'ek'emi meko'olaki. / Si tu rentres au village, que tu me prennes ma hache chez le catéchiste. / もしあなたが村に帰ったら, 教理教師の家で私の斧を取ってくれ。

n-táná « -tana » *v* F : trouver / J : 見つける / Li : ko-kuta

▶ Iso totootana. Mbo amootswa nse. / Nous ne l'avons trouvé. On a dit qu'elle était partie pour la pêche à écopage. / 私たちは彼女を見つげなかった。人は彼女が掻い出し漁に行ったと言った。

⇒ **n-tánámá** « -tanama » *v* F : être trouvé / J : 見つけられる / Li : ko-kutama

▶ Bakinji' atanama biike nde me'elilo. / Les chenilles *Augosoma centaurus* sont trouvés en grande quantité dans les palmes de *Raphia illarioni*. / リキンジ(イモムシの一種, *Augosoma centaurus*)はポリロ(ラフィアヤシの一種, *Raphia illarioni*)の木でたくさん見つかる。

⇒ **n-tánéla** « -tanela » *v* F : trouver / J : 見つける / Li : ko-kuta

▶ Tootanelaka'asuwa nko'oka kum'atatswu. / Nous n'avons trouvé le bateau que

lorsqu'il n'est pas encore parti. / 私たちは船を見つけるだろう、それがまだ出発していないときには。

n-tándá « -tanda » *v* F : mettre ; fabriquer, construire, faire ; étendre, étaler / J : 置く ; 作る, 建設する ; 広げる / Li : ko-tanda

▶ Baakomelesa'amootanda tonjanje⁸⁵⁹ ta nteka ma looko. / Les commerçants ont étalé les habits usés à vendre sur le sol. / 商人は売る古着を地面の上に広げた。

⇒ **n-tándéla** « -tandela » *v* F : mettre, étendre quelque chose pour, à la place de quelqu'un / J : 置く, 広げる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tandela

▶ Oo otandelake'atala meka ntang'eko aangeetama. / Mets-lui (elle) le matelas sur ce lit pour qu'il (elle) dorme. / このベッドの上に彼(彼女)のためにマットを置け。彼(彼女)が眠るので。

⇒ **n-tándóla** « -tandola » *v* F : enlever, défaire une construction, une fabrication / J : (建築・制作物を取り去る・ほどく・解体する) / Li : ko-longola

▶ Ate aoyotandola'atanda⁸⁶⁰. / Il dit qu'il va défaire le pont. / 彼は, 彼が橋を解体すると言う。

⇒ **n-tándwá** « -tandwa » *v* F : (construction, fabrication) être défait, e / J : 建築・制作物が解体される

▶ Batanda'amootandwa koko ehan'etelo. / Le pont est défait et il n'y a pas de passage. / 橋は解体され, 通路はない。

n-tándóla « -tandola » *v* F : annoncer, dénoncer / J : 知らせる, 告げる, 告発する / Li : ko-yebisa

▶ Iso tomooka. Aotandolaka'akambo nka'akatoto. / Nous avons entendu. Il (elle) n'a dénoncé les problèmes que tous. / 私たちは聞いた。彼(彼女)はすべての問題を告発しただけだ。

n-tángá « -tanga » *v* F : lire ; citer, citer le nom, parler de quelqu'un à son absence / J : 読む ; 引用する, 名前を引用する, 本人がいないときその人について話す / Li : ko-tanga

▶ Ototangelake'okanda'a lotsili. / Lis-nous la lettre à haute voix. / 私たちに大きな声で手紙を読んでくれ。

▶ Menek'iso'okisaasaka ma lɔsɔmbo iso'otakotang'εε. / Là où nous sommes restés à la paillote, nous n'avons pas parlé de toi. / 私たちがロソンボ(リニージの集会小屋)に座っていたとき, 私たちはあなたについて話さなかった。

⇒ **n-tángá** « -tanga » *v* F : étudier / J : 勉強する, 学ぶ / Li : ko-yekola

▶ End'atanga nde ma sukulu'a Yohala. / Il (elle) étudie à l'école de Yohala / 彼(彼女)はヨハラの学校で勉強している。

⇒ **n-tángéla** « -tangela » *v* F : lire pour quelqu'un / J : 読む (誰かのために)

▶ Nkotangelake'okando'ok'εε? / Que je te lire ta lettre? / 私はあなたに彼(彼女)の手紙を読んであげようか?

⇒ **n-tángólá** « -tangola » *v* F : citer, dévoiler, appeler quelqu'un par son nom de famille, patronyme / J : 誰かを村の伝統的な名前や父の名前で引用する・開示する・呼ぶ

▶ Ambelak'emi ndo'osanto. Tatangelak'emi lina yo'ola kuma nkanga ye'et'iyali. / Tu m'appelleras par mon nom chrétien. Tu ne m'appelleras pas par mon nom de famille au

859. injánjé

860. bátánda

moment où les féticheurs sont là. / あなたは私を洗礼名で呼べ。あなたは邪術師が居るとき、私を村の伝統的な名前と呼ぶな⁸⁶¹。

n-tángá « -tanga » <Lingala *v* F : tomber goutte par goutte / J : 一滴ずつ滴る / Li : ko-tanga

▶ Ilako'olangi. Baana'atanga ma looko. / Mets la bouteille. La boisson alcoolique tombe goutte par goutte au sol. / 瓶を置け。酒は地面に滴っている。

▶ Baana'atanga ma kano. / L'alcool indigène tombe goutte par goutte à partir du tuyau. / 酒はパイプから一滴一滴落ちる。

tanganake « tanganake » <m-(b)ángána *adv* F : sans doute⁸⁶² / J : 疑いなく⁸⁶³ / Li : ntembe te

▶ Iso tooyakaka tanganake biiko'itano. / Nous avons tué sans doute 5 porcs-épics (*Atherurus africanus*). / 私たちは疑いなく 5 匹のエイコ (フサオヤマアラシ, *Atherurus africanus*) を殺した。

n-tángóla líyaa « -tangola liyaa » *v* F : dresser les poils de derrière, du dos / J : 毛を逆立てる

▶ Nvu'alungola koko atangola liyaa⁸⁶⁴. / Le chien aboie et dresse les poils de derrière. / 犬は吠え、毛を逆立てる。

-táno « -tano » *n, a* F : cinq / J : 五 / Li : mitano

▶ Lalanga nka'asali'atano kei. / Je n'aime que 5 travailleurs seulement. / 私はたった 5 人だけ働き手がほしい。

n-tátá « -tata » *v* F : crier à cause de la souffrance, gémir, gémir par la douleur d'accouchement / J : 苦しみのために叫ぶ・うめく, 出産の痛みでうめく / Li : ko-ganga

▶ Nsombo atata m'ilonga. / Le sanglier (*Potamochoerus porcus*) gémit au piège. / ソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) は罠でうめく。

▶ Boli atata koko amooyeelelo'onganga. / Sa femme gémit par la douleur de l'accouchement et il est allé appelé l'accoucheuse. / 彼の妻は出産の痛みでうめき声を上げ、彼は医者を呼びに言った。

⇒ **n-tátá nkála** « -tata nkala » *v* F : connaître, avoir une contraction des muscles du cœur / J : 心臓がドキンとするのを感じる

▶ Latata nkala. Lakaniso'oto atang'emi. / Je connais une contraction des muscles du cœur. Je pense une personne parle de moi. / 私は心臓がドキンとするのを感じる。私はある人が私のことを話していると思う。

tátá « tata » =báhángo <Lingala *n* F : père, papa / J : 父 / Li : tata

▶ Tomoosumola tata. / Nous avons informé papa. / 私たちは父に知らせた。

⇒ **tátá** « tata » *n* pl. batata F : homme / J : 男性

▶ Eka tat'eko amootswa mpaka koko'ohengo'ohasila. / Ce papa (cet homme) est devenu vieux et sa beauté ne termine pas. / この男は年を取ったが、彼の美しさは終わらない。

n-tatá líkéle « -tata likele » *v* F : faire l'adultère / J : 姦通する / Li : ko-sala ekobo

▶ Bamoyuunda'atsin'amootata likele. / On l'a arrêté parce qu'il (elle) a fait l'adultère. / 彼(彼女)は逮捕された。彼(彼女)は姦通したので。

861. 邪術師は村の伝統的な名前によって邪術をかけると言われている。

862. « tanganke » est la 2e personne au pluriel du présent de l'indicatif du verbe m-(b)ángána conjugué à la forme négative et employé quelques temps dans des phrases comme adverbe.

863. 動詞 m-(b)ángána 「否定する」の直説法二人称複数現在形で、否定形で活用され、副詞的な節のいくつかの時制で使われる。

864. líyáá

n-tátóliá « -tatolia » *v* F : mettre debout, laisser de se mettre debout / J : 立ち上がらせる, 立ったままでいさせる / Li : ko-telemisa

▶ Aoyumbaka⁸⁶⁵ koko atootatolia⁸⁶⁶ nk'ende oyuuse nko mbusa. / Il (elle) l'a jeté à terre et ne l'a pas mis laisser de se mettre debout et puis il (elle) ne l'a fait que tourner sur le sol. / 彼(彼女)Aは彼(彼女)Bを地面に倒し, AはBを立ちあがらせなかった。AはBをまさに地面に転がした。

tayeele « tayeele » <Français *n* pl. tayeele, baatayeele F : tailleur, tailleuse / J : 仕立屋

▶ Eka tayeel'eko asiki eya nte⁸⁶⁷ isenda. / Ce (cette) tailleur (tailleuse) sait beaucoup coudre les habits. / この仕立屋はとても良く(ミシンで)服を縫うことを知っている。

tee « tee » =nko *prép* F : jusque, jusqu'à / J : ~まで / Li : tee, tii

▶ Nongotsua tee aoya. / Je partirai jusqu'à ce qu'il (elle) vient. / 彼(彼女)が来るまでに私は去るだろう。

⇒ **tee nko** « tee nko » ⇒tee

téele « teele » *a* F : blanc, blanche, brun, brune / J : 白い, 茶色い / Li : motane, mpembe

▶ Aha hitsi, boli ona'nde aande teele. / Elle n'est pas noire. Sa femme est brune. / 彼女は黒くない。彼の妻は茶色い。

n-téhóla « -tehola » *v* F : faire sortir de, tirer de, prendre dans / J : 出す, 引き抜く, 取り出す / Li : ko-bimisa, ko-zwa

▶ Tatehola nde ntaa en'emókwela ma lihoku. / Nous faisons sortir la chèvre qui est tombé dans le trou. / 私たちは穴に落ちたヤギを連れ出す。

▶ Nteholake'ekinja ma lisasw'oleke. / Prends les feuilles du manioc dans la marmite pour que tu manges. / キャッサバの葉を鍋から取り出せ。あなたが食べるので。

n-téhwá « -tehwa » ⇒n-táhwá

n-téká « -teka » *v* F : bavarder / J : お喋りをする / Li : ko-solola

▶ Emi luutwa. Toongoteka'a likolo. / Moi, je rentre. Nous bavarderons le soir. / 私は帰る。私たちが夕方にお喋りをしよう。

n-téla « -tela » *v* F : palper en faisant entrer la main dans un endroit qu'on ne voit pas / J : 見えない場所に手を入れて触れてみる / Li : ko-kotisa liboko

▶ Baase'amoosila. Telaka nd'eliya totswake'ola. / L'eau est terminée. Palpes l'étang en faisant les mains à l'intérieur pour chercher les poissons pour que nous partons au village. / 水はなくなつた。エリヤ(掻い出し漁のための池)に手を入れて探せ, 私たちは村に出発するので。

n-téna « -tena » =n-téna, n-siká, n-késá *v* F : couper / J : 切る / Li : ko-kata

▶ At'end'atatenosongo. / Il (elle) dit qu'il (elle) n'a pas coupé la canne à sucre. / 彼(彼女)は彼(彼女)がサトウキビを切っていないという。

⇒ **n-téna nyóngo** « -tena nyongo » *v* F : payer l'amende, donner un gage pour terminer l'affaire / J : 問題を終わらせるために罰金を払う・抵当を渡す

▶ Likambo limoosila'atsin'amootena nyongo. / L'affaire est terminée parce qu'il (elle) a payé une amende. / 問題は終わった。彼(彼女)が罰金を払ったので。

865. m-(b)úmba

866. n-tátóliá

867. n-téla

⇒ **n-ténéla** « -tenela » *v* F : couper pour, à la place quelqu'un / J : 切る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-katela

▶ Mokotenelo'on'εε'osongo. / Je t'ai coupé ta canne à sucre. / 私はあなたにあなたのサトウキビを切る。

n-ténda « -tenda » *v* F : (aliment) rester non-cuit (surtout à cause d'un feu insuffisant) / J : 十分に料理されていない (特に火が不十分なため) / Li : ko-bela malam te

▶ Lahumbaki'aito koko'amootenda'atsina'ataata nkonyi. / J'ai préparé les ignames *Dioscorea dumetorum* et elles sont restées non-cuites parce qu'elles n'ont pas eu du feu. / 私はバイト (ヤマイモの一種, *Dioscorea dumetorum*) を調理したが, それは生煮えた。というのは, 彼女が火を十分通してないので。

⇒ **n-ténda** « -tenda » *v* F : garder encore des taches, de la saleté après lavage / J : 洗ってもしみ, 汚れが残っている / Li : ko-sukwama lisusu te

▶ Esend'ehelε⁸⁶⁸. Emootenda. / L'habit ne devient pas propre. Il garde encore des taches. / 服がきれいにならない。それは汚れが残っている。

n-téngá « -tenga » *v* F : être, rester ébahi / J : びっくりしている / Li : ko-vanda bule, ko-fanda bule

▶ Tomootenga nko ntenga'a lisolo'olotsi. / Nous ne sommes restés qu'ébahi à cause d'une bonne causerie. / 私たちはよいお喋りにただびっくりしていた。

⇒ **n-téngiá** « -tengia » *v* F : faire ébahir, rendre ébahi / J : 驚かせる / Li : ko-vandisa bule, ko-tika bule

▶ Amototengia'a lisolo'olotsi. / Il (elle) nous fait ébahir par une bonne causerie. / 彼(彼女)は良いお喋りで私たちに驚かせる。

n-téngaténgá « -tengatenga » *v* F : marcher de gauche à droite / J : 左右にふらふら歩く

▶ Amoolangwa koko ayatengatenga'a mboka. / Il (elle) est ivre et il (elle) marche de gauche à droite sur la route. / 彼(彼女)は酔って, 彼(彼女)は道をふらふら歩いている。

n-ténya « -tenya » =n-síkwá, n-késwa *v* F : se couper / J : 切れる / Li : ko-katana

▶ Bokoli'omootenya. / La corde s'est coupée. / ロープは切れた。

⇒ **n-ténya** « -tenya » =n-kátwá *v* F : s'évanouir, évanouir / J : 気絶する / Li : ko-katswa

▶ Akwaki mo'osou koko amootenya. / Il (elle) est tombé(e) de l'arbre *Dacryodes edulis* et il (elle) s'est évanoui(e). / 彼(彼女)はボソウ (*Dacryodes edulis*) の木から落ち, 彼(彼女)は気絶した。

n-téta « -teta » *v* F : être fatigué / J : 疲れる / Li : ko-lemba

▶ Mooteta lo'osala. / Je suis fatigué par le travail. / 私は仕事で疲れた。

n-tétá « -teta » *v* F : se dresser / J : 立つ / Li : ko-telema

▶ Sok'emooteta'atsin'aokenyaka lo'ono'oyooto. / Le verge s'est dressé parce qu'il a joué avec une fille. / 陰茎は立ちあがった, というのは, 彼は女の子と遊んだから。

tétánosi « tetanosi » <Français *n* F : tétanos / J : 破傷風

▶ Aande tetanosi'atsino'on'in'ihot⁸⁶⁹'iki'a lósete koko'okolo'okototo'omoonginga. / Il (elle) a le tétanos à cause de la petite blessure du clou et tout le mollet est gonflé. / 彼(彼女)は釘の小さな傷からきた破傷風を患っていて, ふくらはぎ全体が腫れている。

868. m-(b)éla

869. mpótá (diminutif)

- n-téya lísángiá** « -teya lisangia » v F : jurer, prêter serment / J : 誓う / Li : ko-lapa ndayi
 ▶ Amooteya lisang'ok'end'ahiiye ntaa'alikina. / Il (elle) a juré qu'il (elle) ne volera plus les chèvres. / 彼(彼女)は再びヤギを盗まないことを誓った。
- te** « te » *interj* F : n'est-ce pas ! / J : そうだろう ! / Li : te, boye te
 ▶ Ale nkango'o'ote nk'osolo. Iy'ayalot⁸⁷⁰ elisi te. / Il n'est en vérité qu'un féticheur. Mais, il porte une amulette. n'est-ce pas ! / 彼は本当に呪物の呪医だ。彼はお守りを身につけている, そうだろう !
- n-téhá** « -teha » v F : frapper quelqu'un quelque chose, jeter de colère quelque chose à terre / J : 殴る, 怒りで地面に投げつける
 ▶ Atalanga paipai koko amootéha. / Il (elle) n'a pas voulu la papaye et l'a jeté de colère à terre. / 彼(彼女)はパパイヤがほしくなくて, 怒りで地面に投げつけた。
- ⇒ **n-téhána** « -tehana » v F : se frapper l'un l'autre quelque chose / J : 互いに打つ, 叩く / Li : ko-betana
 ▶ Baanyaatome'ana'atehana'eombo koko'aonge'amootswa nko mbindo. / Les enfants se frappent les uns et les autres de l'argile et les corps ne sont devenus que sales. / 子供たちは粘土で互いに叩き合い, 体は汚れてしまった。
- ⇒ **n-téhána** « -tehana » =n-sákána v F : se heurter contre quelque chose / J : ぶつかる / Li : ko-tutana
 ▶ Lok'ehéhé. Mootéhana'a lokukke. / Je sens une douleur. Je me suis heurté contre une porte. / 私は痛みを感じる。私はドアにぶつかった。
- n-téka** « -teka » v F : s'amollir, être amolli / J : 柔らかくなる, 柔らかい / Li : ko-lemba
 ▶ Nyam'emootéka ? / La viande s'est-elle amollie ? / 肉は柔らかくなったか ?
 ⇒ **n-tékíá** « -tekia » v F : rendre mou, molle, amollir / J : 柔らかくする / Li : ko-lembisa
 ▶ Opumbelake'akondó koko atékiaka. / Prépare-moi les bananes et que tu les amollisses. / 私にプランテンバナナを料理してくれ。柔らかくして。
- n-téka** « -teka » v F : vendre / J : 売る / Li : ko-teka, tekisa
 ▶ Bamuund'ono'ot'oyatek'iulu. / On a arrêté la personne qui est en train de vendre la tortue (*Kinixys erosa*). / エウル(リクガメ, *Kinixys erosa*)を売ろうとしている人が逮捕された。
 ▶ Bateka tólofi koko mpana falanga. / On vend des hameçons et je n'ai pas d'argent. / 釣り針を売っているが私にはお金がない。
 ⇒ **n-tékéla** « -tekela » v F : vendre à quelqu'un quelque chose / J : 売る ; 売る (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tekela
 ▶ Otékélak'emoyi kupé, éé on'oyali'a kupé biike. / Que tu me vende une culotte. Toi qui as beaucoup de culottes. / あなたは私にひとつ半ズボンを買ってほしい。たくさん半ズボンを持っているあなた。
 ▶ Amaato'osala. Atékela komeles'emoyi toma. / Il (elle) a trouvé un emploi. Il (elle) vend des marchandises pour un commerçant. / 彼(彼女)は仕事を見つけた。彼(彼女)はある商人のために商品を買っている。
- n-téla** « -tela » v F : fixer les chaumes sur une maison / J : 家の上の屋根材を固定する
 ▶ Kalakal'aale, oo otatéle'ono'otsumb'one ? / Depuis longtemps, tu n'as pas encore fixée les chaumes sur cette maison ? / ずっと前から, あなたは屋根材を固定してなかったか ?

⇒ **n-tééla** « -teela » *v* F : fixer par des cordes les chaumes sur la toiture pour, à la place de quelqu'un / J : 屋根材をロープで屋根に結びつける (誰かのために, 誰かに代わって)
 ▶ Ntaata ndele tsumbe məkətēla kuku ek'εε. / Je n'ai pas eu des chaumes sinon j'allais te les fixer par des cordes sur ta cuisine. / 私はデレ (ラフィアヤシの葉, 屋根材) を持ってなかった。そうでなければ, 私はあなたの台所に屋根材を結びつけてあげるつもりだった。

⇒ **n-télama** « -telama » *v* F : (maison) être fixé par des chaumes / J : 屋根材が固定されている
 ▶ Kalakal'aale, bono'otsumbo'oné'otatelama? / Depuis longtemps, cette maison n'est pas encore fixée par des chaumes? / ずっと前から, この家は屋根材が固定されてなかったか?

⇒ **n-téóla** « -teola » *v* F : (maison) défaire les chaumes / J : 屋根材をほどく
 ▶ Tateólake'otsumba kuma totaat'ikina ndele. / Ne défais pas la maison si nous n'avons pas encore d'autres chaumes. / 他にデレ (ラフィアヤシの葉) を持ってないなら, 家の屋根材をほどくな。

n-téla « -tela » =n-sóná *v* F : enfiler, coudre / J : 手で縫う (手で, ミシンで) / Li : ko-sona

▶ Batel'ena ntsumbo eokanvua loyi ma təkēnya. / On enfile la jupe qui s'est déchirée hier dans les jeux / 昨日, 遊びで破れたスカートを (手で) 縫う。

▶ Batel'ena ntsumbo eokanvua loyi ma təkēnya. / On coud la jupe qui s'est déchirée hier dans les jeux. / 昨日, 遊びで破れたスカートを (ミシンで) 縫う。

⇒ **n-tééla** « -teela » =n-sónéla *v* F : coudre pour, à la place de quelqu'un / J : 縫う (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sonela

▶ Nongokoyela'asinyi ɔngotēla simisi ek'emi. / Je t'apporterai une machine à coudre pour que tu me couses ma chemise. / 私はミシンを持って来るので, あなたは私のシャツを縫ってくれ。

▶ Opake ntonga nəkətēlaki ntsumbo ek'εε. / Donne-moi l'aiguille pour que je t'enfile ta jupe. / 針をくれ, あなたのスカートを縫うので。

⇒ **n-télamá** « -telama » *v* F : être cousu, enfilé / J : 縫い付けられる, 縫われる

▶ Ndak'esend'ek'εε, emətēlama. / Prends ton habit. Il est cousu (enfilé). / あなたの服を取れ。それは縫われている。

⇒ **n-téóla** « -teola » =n-sónóla *v* F : découdre, enlever les fils cousus, enfilés sur quelque chose / J : 縫い目をほどく, 縫われた糸を取り去る, 糸を通す / Li : ko-sonola

▶ Amətēol'esend'ek'εε. / Il (elle) a décousu ton habit. / 彼 (彼女) はあなたの服の縫い目をほどいた。

n-téla « -tela » *v* F : donner une fausse information / J : 間違った情報を与える

▶ Aa ahota⁸⁷¹ nde. Oo osiki olanga ntēla'akambo. / Tu trompes. Tu aimes beaucoup donner des fausses informations. / あなたは嘘をつく。あなたはほんとうに間違った情報を与えるのが好きだ。

⇒ **n-téóla** « -teola » *v* F : donner des fausses interprétations sur une affaire / J : 問題に間違った解釈を与える

▶ Nk'ino'oka likambo. Ino'alanga nk'oyateolaka. / Si vous écoutez un problème, vous ne voulez que donner des fausses interprétations. / もしあなたたちが問題について聞いたら、あなたたちは間違った解釈を与えただけだ。

n-téndá « -tenda » v F : dire, parler / J : 言う, 話す / Li : ko-loba

▶ Aheye ntenda. Aando'omoma. / Il (elle) ne sait pas parler. Il (elle) est muet (muette). / 彼(彼女)は話すことを知らない。彼(彼女)は口がきけない。

⇒ n-téndéla « -tendela » v F : parler pour, à la place de quelqu'un, défendre quelqu'un / J : 話す(誰かのために, 誰かに代わって), 弁護する / Li : ko-lobela

▶ Emi mokotendela liko likambo liko ma'a sefu. / Moi, je t'ai défendu sur cette affaire chez le chef. / 私は首長のところでこの件についてあなたを弁護した。

⇒ n-téndéla « -tendela » v F : parler contre, adresser des reproches / J : 誰かに対して話す, 非難をあげせる / Li : ko-lobela

▶ Nyango amoyotendela'atsin'amootol'iso'o'oyooto. / Sa maman lui a adressé des reproches parce qu'il (elle) a injurié sa tante. / 母は彼(彼女)に非難を浴びせた。というのは、彼(彼女)が父方のオバをののしったから。

n-téngá « -tenga » =n-kótá v F : écrire / J : 書く / Li : ko-koma

▶ Bameey'ono'oto atengaki eka mbuku eko? / Ont-ils (elles) connu la personne qui a écrit ce livre? / 彼ら(彼女ら)はこの本を書いた人を知っていたか?

n-téngéla « -tengela » v F : dégager, enlever les écorces des jeunes pousses comestibles de la plante *Megaphrynium macrostachyum* pour, à la place de quelqu'un / J : ベイエ (*Megaphrynium macrostachyum* の新芽⁸⁷²) の皮をむく(誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Li mpaakotengele'eeye. Tengaka εε'amene. / Je ne t'enlèverai pas les écorces des jeunes pousses comestibles *Megaphrynium macrostachyum*. Enlèves toi-même. / 私はあなたのためにベイエ (*Megaphrynium macrostachyum* の新芽) の皮むきをしてあげはしない。自分で皮むきをしろ。

n-téngia « -tengia » v F : courber / J : 曲げる / Li : ko-ntengisa

▶ Emiak⁸⁷³'ote tsilili, tatengiake. / Dresse la tête droite. Ne courbes pas. / 頭をまっすぐに立てろ。曲げるな。

⇒ n-téngámá « -tengama » =n-téngwá v F : être courbé, incliné / J : 曲がっている, 傾いている / Li : ko-tengama

▶ Longanyaka likonji'atsina limootengama. / Arrange le pieu parce qu'il est incliné. / この柱を直せ, それは傾いている。

⇒ n-téngia « -tengia » v F : incliner un récipient (du côté qui ne coule pas) / J : 流れ出ない方に容器を傾ける / Li : ko-ntengisa

▶ Baase'eta. Ntengiaka lisaswa nde ntengia. / L'eau coule. Inclines seulement la marmite du côté qui ne coule pas. / 水が流れ出ている。鍋を漏れてない側に傾けろ。

⇒ n-téngóla « -tengola » v F : rendre droit, éliminer la courbe / J : まっすぐにする, 曲がりを取り除く / Li : ko-tengola

▶ Tengolaka likonji'atsina litengi⁸⁷⁴ nde. / Rends droit le pieu parce qu'il est incliné. / 柱をまっすぐにしろ。それは傾いている。

872. 食用になる。

873. m-(b)émia

874. n-téngia

⇒ **n-téngóéla** « -tengoela » *v* F : rendre, dresser droit, éliminer, enlever la courbe pour, à la place de quelqu'un / J : まっすぐにする, 曲がりを取り除く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tengoela

▶ ɔtengoelake'okoli ma'i⁸⁷⁵ / Dresse-moi droit la corde là. / そのロープをまっすぐにしてくれ。

⇒ **n-téngúma** « -tenguma » *v* F : boiter, marcher en boitant / J : 足が不自由である, 足を引きずって歩く / Li : ko-tenguma

▶ Amuunya⁸⁷⁶ ma likaka koko ayatenguma. / Il (elle) est fracturé(e) au pied et il (elle) marche en boitant. / 彼(彼女)は足を骨折していて, 彼(彼女)は足を引きずって歩く。

⇒ **n-téngwá** « -tengwa » = n-téngámá *v* F : se courber, être courbé, incliné / J : 曲がっている, 傾いている

▶ Longanyaka likonji'atsina limootengwa. / Arrange le pieu parce qu'il est incliné. / この柱を直せ, それは傾いている。

⇒ **n-téngwá** « -tengwa » *v* F : disparaître discrètement; quitter la route principale / J : そっと消える, 見えなくなる; 幹線道路に出る

▶ Eka mbok'eko atengwa nko mo'okenge⁸⁷⁷, o'okonji. / Cette route ne quitte la principale que près du tertre. / この道路は丘の近くで幹線道路に出る。

n-tét'éyá (n-téta éyá) « -tet'eya » ⇒ n-tétá mbá

n-tétá « -teta » *v* F : connaître un mouvement, bouger / J : 動きを知っている, 身動きする / Li : ko-bina

▶ Li mæno'ono'oyooto o'okolokolo⁸⁷⁸, ateta'asoko kum'ale ma njando. / J'ai une très grosse fille qui bouge les fesses pendant qu'elle était au marché. / 私は市場で大きな女が尻を動かすのを見た。

n-tétá mbá « -teta mba » *v* F : couper en pièces un le régime des noix de palme (*Elaeis guineensis*) / J : アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の房を細分する

▶ Ate ateta mba. / Il (elle) dit qu'il (elle) couper en pièces un régime des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 彼(彼女)は彼(彼女)がアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の房を細分すると言った。

tii « tii » <Français *n* F : thé / J : お茶, 紅茶

▶ Mpaamele nkawa. Lalanga nde tii. / Je ne prendrai pas du café. J'aime du thé. / 私はコーヒーを飲まない。私はお茶が好きだ。

tike « tike » <Français *n* F : ticket, billet de voyage / J : 切符 / Li : tike

▶ Moosili'ohuta tike. Looyotswa. / J'ai déjà payé le billet de voyage. Je suis prêt(e) à partir. / 私は切符の支払いを済ませた。私は出発するところだ。

tilibinale « tilibinale » <Français *n* pl. tilibinale F : tribunal / J : 裁判所, 法廷

▶ Amoolonga likambo ma tilibinale. / Il (elle) a gagné le procès au tribunal. / 彼(彼女)は法廷で訴訟に勝った。

tílikó « tiliko » <Français *n* pl. tílikó F : tricot / J : セーター / Li : tiliko

▶ Amoopa tiliko. / Il (elle) m'a donné un tricot. / 彼(彼女)は私にセーターをくれた。

875. manyi

876. m-(b)únyá

877. bókéngé

878. bókólokólo

- n-títa** « -tita » *v* F : faire la lessive, laver des habits / J : 洗濯する / Li : ko-sukola bilamba
 ▶ Latiti'isendi'ik'emi'atsina loyi eendo'okolo'e'eyenga. / Je lave mes habits parce que demain c'est dimanche. / 私は私の服を洗濯する。というのは明日は日曜なので。
- ⇒ **n-títéla** « -titela » *v* F : faire la lessive, laver des habits pour, à la place de quelqu'un / J : 洗濯する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-sukolela bilamba
 ▶ Atitelak'isend'ik'emi nongolota⁸⁷⁹ ma fetu. / Tu me laveras les (mes) habits pour que je les porte pendant la fête. / 私に私の服を洗ってくれ, 私は祭の間に着るから。
- n-títa** « -tita » *v* F : faire sortir par la force quelque chose dans un récipient, réceptacle en frappant / J : 叩いて容器から何かを出す
 ▶ Atita nse m'isai. / Il fait sortir par la force le(s) poisson(s) dans une nasse. / 彼は釜(うけ)から(叩いて)魚を出す。
- ⇒ **n-títéla** « -titela » *v* F : faire sortir par la force quelque chose dans un récipient, réceptacle pour, à la place de quelqu'un / J : 叩いて容器から何かを出す (誰かのために, 誰かに代わって)
 ▶ Bauta'amookaka⁸⁸⁰ ma likoko koko otitelak'ihunvu mbilake ma toma. / L'huile s'est solidifiée dans laalebasse et fais-moi sortir un peu par la force pour que je mette dans la nourriture. / 油はひょうたんの中で固まった。私に叩いて少し出してくれ, 私は食べ物に入れるので。
- ⇒ **n-títóéla** « -titoela » *v* F : épousseter, enlever des poussières pour quelqu'un / J : ほこりを払う (誰かのために) / Li : ko-pupoela
 ▶ Otitoelake nkitsi nkisaasake. / Enlève-moi les poussières au fauteuil afin que je m'assois. / 椅子のほこりを払ってくれ, 座るので。
- ⇒ **n-títóla** « -titola » *v* F : épousseter, enlever des poussières / J : ほこりを払う, ほこりを取り去る / Li : pupola
 ▶ Titolaka ntange teetamake. / Époussete le lit afin que nous dormions. / ベッドのほこりを払え, 私たちは寝るので。
- tói** « toi » *n* pl. tói F : selles, matières fécales, excrément / J : 便, 糞便 / Li : nyei, tobi
 ▶ Yakaka yuumusake toi toki'on'ok'εε ma liko'a ntange. / Viens enlever les selles de ton enfant sur le lit. / 来てベッドの上のあなたの子供の便を取れ。
- n-tóka** « -toka » *v* F : puiser / J : 汲む, 汲みとる / Li : toka
 ▶ Bamootsu'oyotoka'aase ma lose. / Ils (elles) sont partis(es) puiser de l'eau au ruisseau. / 彼ら(彼女ら)は川に水を汲むために出かけた。
- ⇒ **n-tókela** « -tokela » *v* F : puiser pour, à la place de quelqu'un / J : 汲む, 汲みとる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : tutela
 ▶ Tswak'oyotokelake'aase njakulake. / Pars m'épuiser de l'eau pour que je me lave. / 行って私のために水を汲んでくれ。私は体を洗うので。
- n-tóká** « -toka » *v* F : suer / J : 汗をかく / Li : ntoka
 ▶ Amootoka lo'osala koko amootsw'oyoyakula. / Il (elle) a sué à cause du travail et il (elle) est parti(e) se laver. / 彼(彼女)は仕事で汗をかき, 彼(彼女)は水浴びをしに出かけた。

879. n-[d/l]ótá

880. n-káká

tokotoko « tokotoko » ⇒ tukutuku

n-tóla « -tola » = n-kéla, n-sáyá, n-yókóla v F : injurier / J : ののしる / Li : finga

▶ Li mpalange'ono'olenge'atola'ato. / Je n'aime pas un enfant qui injurie des gens. / 私は人をののしる子供が好きではない。

tóláŋgi « tolangi » = línéti n F : lunettes des yeux / J : 眼鏡 / Li : lineti

▶ Leno'olotsi nko'oka kuma lolota tolangi. / Je vois bien seulement si je porte les lunettes. / 私は眼鏡をかけた時だけよく見える。

n-tómá « -toma » v F : envoyer / J : 送る / Li : ko-tinda

▶ Amooyotoma mek'ehili ena'nde. / Il (elle) l'a envoyé chez son ami(e) / 彼(彼女)は(別の)彼(彼女)を友達の家へ送った。

⇒ **n-tómá lótómo** « -toma lotomo » v F : demander un service à quelqu'un / J : 手助けを依頼する / Li : ko-tinda etinda

▶ Nko'oto aokotom'ino lotomo, ino'ohatsu paa. Ino'alanga nko nsesana⁸⁸¹. / Si quelqu'un vous demande un service, vous ne partez pas vite. Vous ne voulez que vous concurrencez. / もし誰かがあなたたちに手助けを依頼しても、あなたたちはすぐに行かない。あなたたちは競争することを好まない。

⇒ **n-tóméla** « -tomela » v F : envoyer quelque chose à quelqu'un / J : 送る / Li : ko-tindela

▶ Nongokotomela yanga la'ana'a kalasi. / Je t'envoierai le tabac par des élèves. / 私はあなたに生徒を介してタバコを送る。

n-tómatómá « -tomatoma » v F : ignorer que faire et où aller, s'égarer / J : すること・行くところを知らない, 道に迷う

▶ Oko'ot'oko aando'ohaya'atsin'ayatomatoma nde. / Cette personne est un(e) étranger (étrangère) parce qu'elle (personne) ignore que faire et où aller. / この人は外来者だ。何をどこへ行くのか知らない。

n-tóndóla « -tondola » v F : trouer; enlever (par un outil pointu) / J : 穴をあける; 鋭利な道具で取り去る / Li : ko-pasola

▶ Limbata limootondole'ekinj'ek'εε. / Le canard a troué tes feuilles du manioc. / アヒルがあなたのキャッサバの葉に穴をあけた。

▶ Yakaka yootondolake lokuso. / Viens m'enlever une chique. / 来て砂蚤を取り去れ。

⇒ **n-tóndwa** « -tondwa » v F : se trouer, être troué; sortir / J : 穴があく, 穴があいている; 出る / Li : ko-paswana

▶ Ndund'ik'ii imootondwa lokasi. / Tes légumes sont troués à la feuille (d'emballage). / あなたの野菜は(それを包む)葉に穴があいている。

▶ Lokuso lomootondwa. / La chique est sortie. / 砂蚤は出た。

⇒ **n-tóndwéla** « -tondwela » v F : se trouer contre quelqu'un / J : 穴があく (誰かが気に入らないことに) / Li : ko-paswana

▶ Felo emootondwela sambilele. / Le vélo s'est troué en ma défaveur à la chambre à air. / 自転車は(私が気に入らないことに)チューブに穴があいた。

n-tóngá « -tonga » v F : habiter, résider / J : 住む, 居住する / Li : ko-vanda

▶ Emi latongé'ene'ekolo'ene nde ma Djolu. / Je réside ces jours à Djolu. / 私はこの頃ジョルに住んでいる。

881. n-sésaná

n-tóngá « -tonga » =n-tóngélá v F : partager, diviser, répartir / J : 分ける, 分配する / Li : ko-kabola

▶ Mam'atonga nse ma kuku. / Maman répartit du poisson à la cuisine. / 母は台所で魚を分ける。

⇒ **n-tóngélá** « -tongela » =n-tóngá v F : partager, diviser, répartir / J : 分ける, 分配する / Li : ko-kabola

▶ Yakaka yoototongelake toma. Томооһе. / Viens nous répartir la nourriture. Elle est cuite. / 来て私たちに食べ物を配れ。それは調理されている。

⇒ **n-tóngóla** « -tongola » v F : disperser, éparpiller / J : 散らばらせる, ばらまく / Li : ko-panza

▶ Mbul'emootongola'ana kalasi koko'amootsw'ola. / La pluie a dispersé les élèves et ils (elles) sont rentrés à la maison. / 雨は生徒たちを散らばらせ, 彼ら(彼女ら)は家に帰った。

n-tóngá « -tonga » <Lingala v F : fabriquer, construire, mettre les rayons (à la roue) / J : 作る, 建てる, 車輪のスポークを入れる / Li : ko-tonga

▶ Nongotonga linganga ya nkinga'a likolo. / Je mettrai les rayons à la roue du vélo le soir. / 私は夕方に自転車の車輪にスポークを入れる。

⇒ **n-tóngélá** « -tongela » v F : fabriquer, construire pour, à la place de quelqu'un / J : 作る, 建てる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tongela

▶ Batanda'ak'iy'o'amuunya⁸⁸² koko batelelo⁸⁸³ oka toyaatongelake'akina. / Leur pont est détruit et on nous appelle pour que nous partons leur construire un autre. / 彼らの橋は壊れ, 私たちは別の橋を建設しはじめるために呼ばれている。

⇒ **n-tóngóla** « -tongola » v F : défaire une fabrication / J : ほどく, 解体する / Li : ko-panza

▶ Amootongola losingi kumo'osal'o'moosila. / Il (elle) a défait le panier au moment où le travail est fini. / 彼(彼女)は仕事が終わった時, 吊されている籠をほどいた。

⇒ **n-tóngwá** « -tongwa » v F : (une construction, une fabrication) se défaire / J : 建設・製作が解体される

▶ Botsumbo'omootongwa l'ɔpɛɛ. / La maison s'est défaite par le vent. / 家は風で解体された。

n-tóngiá'áiso (n-tóngiá báiso) « -tongia'aiso » v F : donner du sommeil / J : 眠くさせる / Li : ko-pesa mpongi

▶ Lootsw'oyeetama. Кɔpɔ'a lotoko ɛmɔɔtɔngia nda'aiso. / Je pars dormir. Le verre d'alcool indigène me donne du sommeil. / 私は行って寝る。一杯のロトコ(地元の蒸留酒)は私を眠くさせた。

n-tónvúá « -tonvua » v F : devenir fou, s'affoler / J : 気が狂う, 取り乱す / Li : ko-tomboka

▶ Amootonvua nongo ayakendɛ nko'olunvulunvu. / Il (elle) devenue fou (folle) parce qu'il (elle) ne marche que nu(e). / 彼(彼女)は気が狂った。というのは彼(彼女)は裸で歩くので。

tóó « too » adv F : (blesser) sans difficulté, facilement / J : 難なく, 容易に(傷を負わせる)

▶ Aoyokaka likonga nko too. / Il ne l'a blessé la lance que sans difficulté. / 彼は槍で難なく傷を負わせる。

882. m-(b)únyá

883. m-(b)élélá

n-tóólá « -toola » *v* F : (fruit) peler; (homme) dépouiller l'épiderme / J : 果物の皮を剥く・人間の表皮を剥がす

▶ Ate atoola mmanga. / Il (elle) dit qu'il (elle) pèle les mangues (*Mangifera indica*). / 彼(彼女)は彼(彼女)がマンゴー (*Mangifera indica*) の皮を剥くという。

▶ Tsika, tatoonake'onyoome'akaka. / Laisse, ne dépouille pas l'épiderme des pieds. / 待て, 子供の足の表皮を剥がすな。

tóópósó « tooposo » *adv* F : (blesser) en perçant tout le corps jusqu'à l'autre extrémité / J : 体全体を反対の端まで刺して傷を負わせる

▶ Aoyokaka lokula nko tooposo. / Il ne l'a blessé le couteau qu'en perçant tout le corps jusqu'à l'autre extrémité. / 彼はナイフで体全体を反対の端まで刺して傷を負わせる。

n-tóta « -tota » *v* F : se jeter sur quelqu'un, quelque chose pour l'arrêter / J : つかまえるために飛びかかる / Li : ko-kweela

▶ Mpusi eototaka lingunju ma ntoto'o'otumba koko amoooyole. / Le (la) chat (chatte) s'est jeté(e) sur une souris dans la maison et l'a mangé. / 家の中で猫がネズミに飛びかかり, そして食べた。

totamamuta « totamamuta » *n* F : maladie qui grossit le patient les joues, grossissement des joues / J : 患者の頬を大きくする病気, 頬の膨れ⁸⁸⁴

▶ Batama⁸⁸⁵ akolo⁸⁸⁶ amooleka, oko'onyoome'oko aande'a totamamuta. / Les grosses joues dépassent la mesure. Cet enfant a la maladie de grossissement des joues. / 頬はひどく膨れている。この子はトタムタ(頬が膨れる病気)だ。

-toto « -toto » *a* F : tout, toute, au total / J : すべて, 全体で / Li : nyonso

▶ Nvu'emoolé nyam'ekatototo. / Le chien a mangé toute la viande. / 犬はすべての肉を食べた。

tótsingo « totsingo » *n* F : maladie due aux parasites, parasites au corps humain / J : 寄生虫による病気, 人体の寄生虫

▶ Totsingo toyali ma'akila'atsina yonge liinda'ahihi. / Les parasites se trouvent dans le sang parce que le corps connaît des démangeaisons. / 寄生虫が血液の中にいる。というのは体が痒いので。

n-tówa « -towa » *v* F : se blesser légèrement / J : 少し怪我をする / Li : ko-zoka moke

▶ Looléka linanisi kuma⁸⁸⁷ litele koko'onyoome'omootowa. / J'ai mangé un ananas pendant qu'il n'est encore mûr et la bouche s'est légèrement blessée. / 私は熟している途中のパイナップルを食べ, 口を少し怪我した。

n-tówá « -towa » *v* F : devenir fou, folle / J : 気が狂う / Li : ko-tomboka

▶ Bateya njookamba liwele kok'amootowa. / On n'a pas connu le (la) soigner au veuvage et il (elle) est devenu(e) fou (folle). / 人は未亡人を世話することを知らず, 彼(彼女)は気が狂った。

n-tóyá « -toya » *v* F : (maison) couvrir de paille / J : 屋根材で覆う, 葺く

▶ Baane'omooleka. Nongotoya liyolo yo'otumba nka'a likolo. / La chaleur du soleil est grande. Je couvrirai l'espace de la toiture au-dessus du chevron principal long de paille seulement le soir. / 太陽の暑さがひどすぎる。私は夕方に家の屋根の上の尖った部分を屋根材で覆う。

⇒ **n-tóóla** « -toola » *v* F : enlever la paille d'une maison / J : 家から屋根材を取り除く

▶ Baoyotolo'oko'otumbo'oko nko'okototo'atsine'eta mbula. / On ne va enlever la paille

884. おそらくクワシオルコール。

885. litáma

886. bókólo

887. kuma : pendant que

que sur toute cette maison parce qu'elle coule la pluie. / この家全体から屋根材を取り除く。雨が漏るので。

⇒ **n-tóyéla** « -toyela » *v* F : couvrir de paille pour, à la place de quelqu'un / J : 屋根材で覆う (誰かのために, 誰かに代わって)

▶ Ate oyotoyelake'otumba'atsin'ende aheye. / Il (elle) dit que tu partes lui couvrir de paille la maison parce qu'il (elle) ne connaît pas. / 彼(彼女)は, 私たちに彼(彼女)の家の屋根を屋根材で覆えと言う。彼(彼女)はやり方を知らないのです。

to « to » *a* F : complètement rempli / J : 完全に満たされた / Li : ma, meke

▶ Bombondo'oyali la'aase nko to. / Le fût n'a de l'eau que rempli. / ドラム缶は一杯に水で満たされている。

n-tóká « -toka » =n-túta *v* F : piler / J : 砕く, 粉にする, 搗く / Li : tuta

▶ Latóke'ekinja nongohumba liwaa⁸⁸⁸. / Je pile les feuilles du manioc pour que je prépare celles à soupe jaune des noix de palme (*Elaeis guineensis*). / 私はキャッサバの葉を搗く。リワー⁸⁸⁹を作るために。

⇒ **n-tókána** « -tokana » =n-tútáná, m-[p/h]ómáná *v* F : se cogner, se heurter / J : ぶつかる, 衝突する / Li : tutana

▶ Buutuko'omootokana'a losombó. / Le camion s'est heurté contre la paillote. / トラックがロソンボ(リニージの集会小屋)にぶつかった。

tókénya « tokenya » *n* F : jeux / J : 遊び / Li : lisano

▶ Baanyaatome'akenya tokénya. / Les enfants jouent les jeux. / 子供たちは(遊びを)遊んでいる。

tókwéte « tokwete » *n* pl. tókwéte F : machine à écrire / J : タイプライター

▶ Ahoma tókwéte bolotsi penja. / Il (elle) tape à la machine très bien. / 彼(彼女)はとても上手にタイプライターを打つ。

n-tóla « -tola » *v* F : partir avec, s'accompagner, se faire accompagner; transporter / J : 一緒に行く, 一緒に何かをする; 運ぶ / Li : kende na, mema, kumba

▶ Ena mbal'ene nongotola nka'ato'ahe'atsino'osalohani'iike. / Cette fois-ci, je ne partirai qu'avec 2 personnes parce que le travail n'est pas assez. / 今回は私は二人の人とだけ一緒に行く。仕事が大きくないので。

▶ Ayatole sakoosi mo'okongó. / Il (elle) transporte une sacoche au dos. / 彼(彼女)はかばんをひとつ背中で運んでいる。

⇒ **n-tóla yému** « -tola yemu » *v* F : être grosse / J : 妊娠している / Li : mema zemi

▶ Oo oteye ok'amootola yemu? / Tu ne connais pas encore qu'elle grosse? / あなたはまだ彼女が妊娠しているか知らないのか?

⇒ **n-tólia yému** « -tolia yemu » =m-(b)émbiá yému *v* F : engraisser, rendre une femme grosse / J : 妊娠させる / Li : pesa zemi

▶ Auholo⁸⁹⁰'ono'ok'aosumolake'ono'otoliaki yemu kokó'on'ahatende. / Il (elle) demande à son enfant de lui dire celui qui l'a rendu grosse et elle parle pas. / 彼(彼女)Aは彼(彼女)の娘BにBを妊娠させた人のことを教えろと頼むが, Bは話さない。

888. liwaa

889. アブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の水分を含んだ油でキャッサバの葉を煮たもの

890. m-(b)úhólá

⇒ n-**tólió'ólító** (n-tólía bólító) « -tolio'olito » v F : aider quelqu'un à transporter un fardeau / J : 重い荷物を運ぶのを手伝う / Li : tombola

▶ Bɔɔtɔliak'endo'olito⁸⁹¹, akilake'ana'amoyi. / Aide-lui à transporter le fardeau pour qu'il (elle) suive les autres. / あなたたちは彼(彼女)が重い荷物を運ぶのを手伝え。彼(彼女)は他の人の後をついていくので。

tɔlɔfi « tolofi » n F : pêche aux hameçons / J : 釣り針での漁 / Li : ndobo

▶ Tootswa tɔlɔfi'atsina tomaata mpambo. / Nous partons pour la pêche aux hameçons parce que nous avons eu des appâts. / 私たちは釣り針での漁に行く。私たちは餌を手に入れたので。

tólómbótó « tolomboto » n F : extrémité pointue, sommet, cime d'un arbre / J : 尖った端, 頂上, 木の梢 / Li : likolo ya njete

▶ In'ihulu⁸⁹² inyi imɔtsi⁸⁹³ nko ma tɔlɔmbɔtɔ. / Ce petit oiseau-là ne s'est posé qu'au sommet de l'arbre. / その小さな鳥は木の梢にのみとまる。

n-**tómá** « -toma » v F : mâcher / J : 噛む / Li : ko-tafuna

▶ Atɔmaka lɔsɔ ndɔ'ɔkɔkɛ'atsina'ambanga. / Mâche le riz lentement à cause des pierres. / 米をゆっくり噛め。石があるので。

⇒ n-**tómwa** « -tomwa » v F : être mâché, se mâcher / J : 噛まれる / Li : ko-tafunama

▶ Aoyakako'ongolo'a nsombo koko'ohatɔmwa lohoso. / Il a tué un vieux sanglier (*Potamochoerus porcus*) et il ne se mâche la peau. / 彼は年取ったソンボ(アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*)を殺したが、そいつは皮膚が噛まれてない。

n-**tómányá** « -tomanya » v F : protéger, garder / J : 保護する, 世話をする / Li : ko-batela

▶ Tatɔmánya mpok'etongoyolika⁸⁹⁴. / Nous protégeons le pot pour qu'il ne se brûle. / 私たちは壺(の中のもの)を焼けないように見守る。

⇒ n-**tómányéla** « -tomanyela » v F : protéger, garder pour, à la place de quelqu'un / J : 保護する, 世話する(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-batelela

▶ Ntsikise ngulu itano mo'ola atɔmányelaka. / J'ai laissé 5 porcs au village. Protégé-les moi. / 私は村に5匹のブタを残している。私のためにそいつらを世話してくれ。

n-**tóm̄ba** « -tom̄ba » v F : suivre lentement / J : ゆっくりと後についていく, 注意深く見守る / Li : ko-landa malembemalembe

▶ Biimbelaka lɔhɔsɔ tɔhɔtɔm̄ba nyama m'ilonga. / Laissez les querelles pour que nous suivions lentement l'animal au piège. / 喧嘩をやめろ。私たちは注意深くわなの獲物を見守るので。

n-**tómbóla** « -tombola » v F : décorer, peler / J : 皮を剥く / Li : ko-longola mposo

▶ Atɔmbɔla'aito ma kuku. / Elle pèle les ignames *Dioscorea dumetorum* dans la cuisine. / 彼女は台所でバイト(ヤムの一種, *Dioscorea dumetorum*)の皮を剥く。

⇒ n-**tómbóéla** « -tomboela » v F : décorer, peler pour, à la place de quelqu'un / J : 皮を剥く(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-longolela mposo

▶ ɔtɔmbɔlake'amenge'ak'emi. / Pèle-moi mes patates douces. / 私のためにサツマイモの皮を剥いてくれ。

891. bólító

892. mpúlú (diminutif)

893. m-mótámá

894. n-[d/l]íká

- n-tóna** « -tona » *v* F : becqueter, picorer / J : ついばむ / Li : ko-tona
 ▶ Nkoko yatona lomata lək'εε. / Les poules picorent ton manioc. / ニワトリはあなたのキャッサバをついばむ。
- n-tóngá** « -tonga » ⇒ n-tángá
- n-tóng'áiso** (n-tóngá baíso) « -tong'áiso » *v* F : avoir sommeil / J : 眠い / Li : ko-yoka mpongi
 ▶ Mootong'áiso lootsw'oyeetama. / J'ai sommeil. Je pars dormir. / 私は眠い。私は寝に行く。
- n-tóngiá** « -tongia » *v* F : verser goutte par goutte / J : 一滴ずつ注ぐ / Li : ko-tangisa
 ▶ Tongiaka mpako'okokεokokε m'ekutsu. / Verse le miel lentement goutte par goutte dans la Calebasse. / 蜂蜜をヒョウタンにゆっくり一滴ずつ注げ。
- n-tóngólá** « -tongola » *v* F : manger lentement avec des petites bouchées, en petite quantité / J : ゆっくりと・少ないひと口で・小さい量で食べる / Li : ko-liya make make
 ▶ Taleke nvuonvuo. Atongolaka oongokinda. / Ne manges rapidement avec de grandes bouchées. Manges lentement avec des petites bouchées afin que tu rassasies. / 大きなひと口で早く食べるな。小さなひと口でゆっくり食べればあなたは満腹する。
- n-tóngólá** « -tongola » *v* F : étudier attentivement / J : 注意深く研究する・検討する / Li : ko-kotongola
 ▶ Iso totongolaka liko likambo liko koko tōhene mboka. / Nous avons étudié attentivement ce problème et nous ne voyons pas la solution. / 私たちはこの問題を注意深く検討したが、解決法は見えなかった。
- tóosi** « toosi » <Français *n* pl. tōosi F : torche / J : たいまつ, 懐中電灯
 ▶ Bonjelake tōosi mpononlio'otumba. / Apportez-moi une torche pour je regarde par la lumière la maison. / 懐中電灯を持って来い, 私は家をよく見るので。
- n-tótwa** « -totwa » =m-(b)émálá *v* F : se mettre debout / J : 立つ / Li : ko-telema
 ▶ Totwaka totswake. / Mets-toi debout pour que nous partons. / 立て, 行くぞ。
 ⇒ **n-tótóla** « -totola » *v* F : mettre, tenir debout / J : 置く, 立たせる / Li : ko-telemisa
 ▶ Amotótól'iso ma nkitsi mo'otsumbo'ok'iyɔ. / Il (elle) nous mis debout sur les fauteuils dans leur maison. / 彼(彼女)は私たちを彼(彼女)の家の肘掛け椅子に置いた(座らせた)。
- n-tóya** « -toya » =m-(b)ingéllá *v* F : faire entrer / J : 入れる, 入らせる / Li : ko-kotisa
 ▶ Latoyi'isenda ma falisi. / Je fais entrer les habits dans la valise. / 私は服を箱に入れる。
- n-tóyá** « -toya » *v* F : faire entrer les chenilles à une corde (pour les brûler épines) / J : 棘を燃やすために毛虫を紐に通す
 ▶ Toyaka'angonju nde mo'okoli oongohumba lo'osaka. / Fais entrer les chenilles *Lobobunaea goodi* à une corde pour que tu les prépare à la soupe aux noix de palme (*Elaeis guineensis*). / バンゴンジュ(イモムシの一種, *Lobobunaea goodi*)を紐に通せ。それをモサカ(アブラヤシ *Elaeis guineensis* の実を絞ったスープ)で料理するので。
- n-tsátsá** « -tsatsa » *v* F : chasser en imitant la voix (d'un petit mammifère) / J : 小さな哺乳動物の声を真似て狩りをする
 ▶ Lootsw'oyatsatsaka'asile nongoyaoka le'elele. / Je pars chasser les galagos (*Galagoides demidoff*) en imitant leurs voix pour que je les blesse pas par des flèches en bois. / 私はチャチャ(声を真似て動物を引き寄せる方法)でリシレ(デミドフコビトガラゴ, *Galagoides demidoff*)を狩りに行って, 木製の矢でそいつを傷つける。

⇒ **n-tsaťsio'omwété** (n-tsaťsá ea bómwété) « -tsatsio'omwete » *v* F : faire un sifflet, siffler par la bouche / J : 口笛を吹く

▶ Lookako'oto kum'atsatsio'omwete me'ekondo. / J'ai entendu une personne en train de faire un sifflet par la bouche à la forêt secondaire. / 私は二次林で誰かが口笛を吹いているのを聞いた。

tsi « tsi » *adv* F : sans souffle, sans appétit / J : 呼吸なく, 食欲なく

▶ Emi nko laandwo'okoto liko lik'emi yayala nko tsi. / Moi si je monte une pente, mes poumons restent sans souffle. / 私は坂を登ると, 私の肺が息を切らす。

tsii « tsii » *a* F : bon, bonne / J : 良い / Li : malamu

▶ Boli ona'nde ahana tsii'atsin'amotohum⁸⁹⁵iso'aase'a mmela. / Sa femme n'est pas bonne parce qu'elle nous a refusé de l'eau à boire. / 彼の妻は良くない。というのは彼女は私たちに飲む水を(くれることを)拒否したので。

tsii « tsii » *adv* F : (éteindre un feu) complètement / J : 完全に(火を消す) / Li : pii

▶ Nkony'imoolima⁸⁹⁶ nko tsii. / Le feu n'est éteint que complètement. / 火は完全に消えた。

n-tsiíya « -tsiíya » *v* F : tirer par la force / J : 力を込めて引っ張る / Li : ko-benda

▶ Tsiíyaka nyama meko nkokeselak'ihunvu. / Tire la viande là pour que je te coupe un peu. / その肉を引っ張れ。私は少し切り取るので。

n-tsika « -tsika » =n-[d/l]ísá, m-(b)ímbéla *v* F : laisser / J : 残す, 置いておく / Li : ko-tika

▶ Latsikaki sefu kum'ayayi. / J'ai laissé le chef pendant qu'il venait. / 私は首長が来ていた間, 彼を置いておいた。

⇒ **n-tsikála** « -tsikála » *v* F : rester / J : 留まる, 残る / Li : ko-tikala

▶ Amootsikala mek'ehili. / Il (elle) est resté(e) chez son ami(e). / 彼(彼女)は彼(彼女)の友達のところ留まっていた。

n-tsiká « -tsika » *v* F : bouger, donner un mouvement / J : 身動きする, 動きを与える

▶ Eka njw'eko etawu. Atsika. / Ce serpent n'est pas mort. Il bouge. / このヘビは死んでいない。それは身動きする。

n-tsikána « -tsikána » *v* F : se séparer / J : 別れる, 分かれる, 分離する / Li : ko-tikana

▶ ɛɛ lo'oli'on'ee'omootsikana? / T'es-tu séparé avec ton épouse? / あなたとあなたの妻とは別れたのか?

tsike « tsike » *conj* F : pour que, afin que; sinon / J : ~するように, ~するために; さもなければ / Li : nde

▶ Linda kano tsike loohumba'aana. / Je manque un tuyau afin que je prépare (distille) la boisson alcoolique. / 私には酒を作るためのパイプがない。

▶ Ntaata ndeɛ tsike məkətɛɛla kuku ɛk'ɛɛ. / Je n'ai pas eu des chaumes sinon j'allais te les fixer à ta cuisine. / 私はデレ(ラフィアヤシの葉, 屋根材)を持ってなかった。そうでなければ, 私はあなたの台所に屋根材を結びつけるつもりだったのに。

n-tsikíá « -tsikíá » *v* F : faire bouger, bouger / J : 身動きさせる, 身動きする / Li : ko-ningisa

▶ Emi lokwaka'atsin'ende ono'otsikiak'emi. / J'ai tombé parce que c'est lui qui m'a fait bouger. / 私は転んだ。彼(彼女)が私を身動きさせたので。

895. m-[p/h]úma

896. n-[d/l]íma

n-tsíkiá « -tsikia » *v* F : informer secrètement, donner secrètement des nouvelles / J : こっそり教える, こっそりニュースを与える / Li : ko-pesa sango

▶ Amototsik'iso liko likambo liko. / Il (elle) nous a informé secrètement ce problème. / 彼(彼女)は私たちにこの問題についてこっそり教えた。

n-tsíkitána « -tsikitana » *v* F : se différencier / J : 区別される / Li : ko-kesana

▶ Ena mēs'ene atsititana l'en'eki'oso⁸⁹⁷ latsin'en'eende ntale koko en'eki'oso eki ndu'uuwe. / Cette table se différencie avec celle qui était avant parce que celle-ci est longue et celle qui était avant était courte. / この机は以前のもので違ふ。というのはこれは長く、以前のは短かったので。

⇒ **n-tsíkitányá** « -tsikitanya » *v* F : différencier / J : 区別する / Li : ko-kesanisa

▶ Iyo'ahē'ale nka'aasa ohonde'atsikitanyaka. / Tous (toutes) les 2 ne sont que des jumeaux (jumelles) mais il faut les différencier. / 彼ら彼女ら二人は双子だが、区別する必要がある。

n-tsíkwá « -tsikwa » *v* F : connaître une luxation / J : 脱臼する

▶ Lookwaka koko mootsikwa ma loo. / J'ai tombé et j'ai connu une luxation au bras. / 私は転んで、腕を脱臼した。

n-tsílá « -tsila » *v* F : devenir fort, dur / J : 強くなる, 固くなる / Li : ko-koma makasi

▶ Amoolē toma koko amootsila ahaku'ombondo sik'ako. / Il (elle) a mangé de la nourriture et il (elle) est devenue forte. Il (elle) ne sera pas jeté à terre à la lutte à ce moment-là. / 彼(彼女)は食べ物を食べ、そして強くなった。彼(彼女)はそのときレスリングで地面に投げ飛ばされなかった。

⇒ **n-tsíléla** « -tsilela » *v* F : être, devenir fort, dur chez quelqu'un / J : 強くなる / Li : ko-komela makasi

▶ End'aanga'ana'akoli⁸⁹⁸ l'ende koko ende atsilela nka'aanyaatome. / Il (elle) a peur de ceux qui sont ses égaux et il (elle) ne devient fort(e) que chez les enfants. / 彼(彼女)は同等の人たちを恐れており、彼(彼女)は子供たちに対してだけ強くなる。

tsilili « tsilili » *a* F : droit, droite / J : まっすぐな, 直立した / Li : alima

▶ Sumako'okoli'oyalake tsilili. / Tires la corde pour qu'il devienne droite. / ロープを引っ張れ、それがまっすぐになるように。

n-tsilingitana « -tsilingitana » *v* F : être, devenir compliqué / J : 複雑である, 複雑になる / Li : ko-koma mokakatano

▶ Tsikak'ende'a ns'ina'nde. Yakaka totswake. Aotsilingitana nko'oko ahaatohe. / Laisse-le (la) avec ses poissons. Viens que nous partons. Il devient compliqué de la sorte, Il (elle) ne va pas nous donner. / 彼(彼女)を彼(彼女)の魚と残せ。来い, 行こう。これ(この問題)はある程度複雑になる。彼(彼女)は私たちに与えないだろう。

n-tsíamá « -tsima » *v* F : creuser / J : 掘る / Li : ko-timola

▶ Loyotsime'ekuho ma lisala. / Je pars creuser les manioc doux au champ. / 私は畑でベクホ(スイートキャッサバ)を掘る。

⇒ **n-tsíméla** « -tsimela » *v* F : creuser pour, à la place de quelqu'un / J : 掘る(誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-timolela

897. bósó

898. égaux

▶ Oo otatsimela nde tat'isanvu? / N'as-tu pas creusé des ignames *Dioscorea baya* pour papa? / あなたは父のためにイサンヴ (ヤムイモの一種, *Dioscorea baya*) を掘らなかったか?

n-**tsímbá** « -tsimba » =n-séngá, n-**tsímbóla** v F : ensorceler / J : 呪いをかける / Li : ko-loka

▶ Baloki'atsimba nko lo'otso. / Les sorciers ensorcellent seulement la nuit. / 邪術師たちは夜にだけ呪いをかける。

⇒ n-**tsímbóla** « -tsimbola » =n-**tsímbá**, n-séngá v F : ensorceler, jeter un maléfice, un mauvais sort, envoûter / J : 呪いをかける / Li : ko-loka

▶ Iso tootswaka nse lo'otso koko totayaka l'iseesese. Boloki amototsimbol'iso'ono'otso'one. / Nous sommes partis pour la pêche la nuit et nous n'avons tué aucun petit poisson. Un sorcier nous a jeté un mauvais sort cette nuit. / 私たちは夜に漁に行き, 私たちは小さな魚さえ殺せなかった。その夜に邪術師が私たちに呪いをかけた。

n-**tsíndá** « -tsinda » v F : pousser, soumettre (quelque chose, quelqu'un) à une pression de manière à mouvoir dans une direction / J : 押す, 送る (一方向に動くように圧力をかけて) / Li : ko-tindika

▶ Bato'o'osala'ayatsinde lokole lono'okonji'on'iyó. / Les travailleurs sont en train de pousser le tam-tam de leur chef. / 働き手たちは彼ら(彼女ら)の首長のロコレ(トーキングドラム)を押し動かしている。

⇒ n-**tsíndéélia** « -tsindeelia » v F : transporter plusieurs fois des choses d'un lieu à un autre pour, à la place de quelqu'un ; transporter, faire le transport plusieurs fois des choses d'un lieu à un autre / J : ものをある場所から他の場所へ, 複数回運ぶ(誰かのために, 誰かに代わって); 運ばせるものをある場所から他の場所へ, 複数回 / Li : memela ndambo ndambo

▶ Ototsindeeliake'elito'eketoto mo'otsumbo'ok'εε. / Transporte-nous plusieurs fois tous les bagages dans ta maison. / 全部の荷物をあなたの家の中に何度も運べ。

▶ Latsindeeliaki nde nkonyi nongohumba'aana loyi. / Je faisais à plusieurs reprises le transport des bois de chauffe pour que je distille la boisson demain. / 私は複数回薪を運んだ。私は明日酒を蒸留する。

⇒ n-**tsíndéla** « -tsindela » v F : accompagner / J : 付き添う, 一緒に行く / Li : ko-tika

▶ Yay'amootsw'oyotsindela ngoya ma lose. / Le grand-frère (la grande sœur) est parti(e) accompagner maman à la rivière. / 兄(姉)は母に付き添って川へ行った。

⇒ n-**tsíndélia** « -tsindelia » v F : transporter à plusieurs reprises des choses d'un lieu à un autre / J : ものをある場所から他の場所へ, 複数回運ぶ / Li : ko-mema ndambo ndambo

▶ Tsindeliake'elito mo'ono'olo'ototo. / Transporte à plusieurs reprises les bagages à la nouvelle habitation. / 新しい村に荷物を何回かに分けて運べ。

⇒ n-**tsíndéliá'áhúmbé** (n-**tsíndéliá** báhúmbé) « -tsindelia'ahumbe » v F : faire des mouvements de l'abdomen d'avant en arrière (pour danser, faire rapports sexuels) / J : 腹を前後に動かす(ダンス, 性交のために)

▶ Oko aheye mbino'okanga. Ayatsindelia nka'ahumbe kei. / Celui-ci (celle-ci) ne sait pas danser. Il (elle) ne fait que des mouvements de l'abdomen d'avant en arrière seulement. / この彼(彼女)は踊り方を知らない。彼(彼女)は腹を前後に動かすだけだ。

n-tsingá « -tsinga » *v* F : (femme) confectionner, faire une coiffure / J : 女性が髪型を作る / Li : ko-tonga

▶ Atsinga'akune liho ma mbalasanyi. / Elle confectionne sa petit-sœur les cheveux au salon. / 彼女は居間で妹の髪型を作る。

⇒ **n-tsingéla** « -tsingela » *v* F : confectionner pour, à la place de quelqu'un / J : 作る, 仕立てる (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-tongela

▶ Otsingelake lisili'a njeki limoko nongumba⁸⁹⁹ mo'osilo'a nsombo. / Confectionne-moi un fil de fer qui serre (l'animal) pour je le tende en piège à la pistes du (des) sanglier(s) (*Potamochoerus porcus*). / 私に (動物を) 締めつけるワイヤーをひとつ作ってくれ。私がソンボ (アカカワイノシシ, *Potamochoerus porcus*) の通った小道に罠を仕掛けるために。

n-tsingóla « -tsingola » *v* F : expliquer, donner l'explication / J : 説明する / Li : ko-pesa ndimbola

▶ Aotsw'oyotisingola'ana'aoyi'aki sefu otomaka. / Il (elle) part donner l'explication des choses (problèmes) que le chef a envoyée(s). / 彼(彼女)は首長が送った問題を説明するために行く。

n-tsinóla « -tsinola » *v* F : comprendre les notions élémentaires (simples), le sens / J : 基本的な・単純な概念を, 意味を理解する / Li : ko-yaba moke

▶ Ahatsinolo'ono'okando'oki εε oyootomelaka. / Il (elle) ne comprend même pas le sens de la lettre que tu lui a envoyée. / 彼(彼女)はあなたが彼(彼女)に送った手紙の意味さえわかってない。

n-tsuá « -tsua » *v* F : devenir / J : ~になる / Li : ko-koma

▶ Amootsua mpaka penja. / Il (elle) est devenu(e) vraiment vieux. / 彼(彼女)は本当に年寄りになった。

n-tsuá « -tsua » ⇒ **n-tswá** *v*

⇒ **n-tsuéla** « -tsuela » *v* F : partir en mission pour, à la place de quelqu'un / J : ある任務のために行く (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-kendela

▶ Otsuelake ma lose oyotambela'aana'a fungola'ak'ii mbohelaka. / Qu'il (elle) partes à la rivière me prendre les clés que j'ai oubliées. / 誰か川に行って私が忘れた鍵を取ってきてくれ。

n-tsuáká « -tsuaka » ⇒ **n-tswá** *v*

n-tsúká « -tsuka » *v* F : opprimer, assujettir, asservir / J : 抑圧する, 従わせる, 奴隷にする / Li : ko-tiya moombo

▶ End'atotsuk'iso nde ntsuka. Amotokula⁹⁰⁰ nse nk'ikatoto koko amoyole. / Il (elle) nous assujettit seulement. Il (elle) ne nous a ravi que tous les poissons et il (elle) est allé(e) les manger. / 彼(彼女)は私たちをただ従わせる。彼(彼女)は私たちからすべての魚を奪い, 彼(彼女)はそれを食べた。

n-tsúka « -tsuka » = **m-[p/h]óndá** *v* F : pourrir / J : 腐る / Li : ko-pola

▶ Nyam'emootsuka latsin'emooohola⁹⁰¹ nsole. / L'animal est pourri parce qu'il dégage une odeur. / 動物は腐っていた。臭いを放っていたので。

899. m-(b)úmba

900. n-kúla

901. m-[p/h]ólá

- n-tsíká** « -tsuka » v F : avoir beaucoup de / J : たくさん持っている / Li : ko-zwa bomengo
 ▶ Tat'eko amootsuka falanga'a nkawa. / Ce père (cet homme) a eu beaucoup d'argent à cause du café. / このお父さん(男)はコーヒーでたくさんの金を儲けた。
- n-tsíkánya** « -tsukanya » =m-[p/h]ékíá v F : défendre, prohiber / J : 禁じる, 禁止する / Li : ko-pekisa
 ▶ Akotsukany'ino lhōso. / Il (elle) vous défend les querelles. / 彼(彼女)はあなたたちの喧嘩を禁じる。
- n-tsulá** « -tsula » =n-sémbá v F : rater / J : 失敗に終わる, 機会を取り逃がす
 ▶ Mpili emootsula. Engeta nd'ena nsenj'eyayi. / La fête de deuil a raté. Elle se passera le mois qui vient. / ピリ(喪明けの祭り)は機会を取り逃がした。それは来月に流れた。
- n-tsulá** « -tsula » v F : fabriquer / J : 製造する / Li : ko-tula
 ▶ Aotswa mo'osand'oyotsula nkengo⁹⁰². / Il part à la forge fabriquer les lames de rasoir traditionnel. / 彼は鍛冶場に行って伝統的なカミソリの刃を作る。
- n-tsulá** « -tsula » v F : démolir, défaire une construction / J : 建物を取り壊す・解体する / Li : ko-bebisa
 ▶ Onjelake'ombe mpotsulo'ono'otsumbo'one latsino'omoowa. / Apporte-moi un bâton pour que je démolisse cette maison parce qu'elle est en mauvais état. / 私に棒を持ってこい, 私はこの家を取り壊す。というのはそれは壊れかけているので。
- n-tsulía** « -tsulia » =n-sémbíá v F : faire rater / J : しくじる, 取り逃がす
 ▶ Mpaatswu'atsin'amootsulia liuka lik'iso. / Je ne partirai pas parce qu'il (elle) fait rater notre rendez-vous. / 私は出発しない。彼(彼女)が私たちの会う約束をしくじたので。
- n-tsulíá** « -tsulia » v F : donner une purge, purger quelqu'un, quelque chose / J : 下剤を入れる, 浣腸する / Li : ko-tongola
 ▶ Onjelak'iyonga mpootslio'onyoome. / Apporte-moi la calebasse (la pompe) pour que je purge l'enfant. / 私に浣腸器(ヒョウタンの, ポンプの)を持って来い。子供に浣腸するので。
 ▶ Botai'ok'emiohau nyama'alikina. Nongotsulia nde litsule'atsino'omoohena⁹⁰³. / Mon filet ne tue plus les animaux. Je vais le (filet) donner une purge parce qu'il est devenu improductif. / 私のハンティングネットは獲物を殺さない。私はそれに(儀礼的に)浣腸する。それは(タブーを破ったせいで)獲物が取れない状態になっているので。
 ⇒ **n-tsuláma** « -tsulama » v F : se purger / J : 下剤を入れる / Li : ko-tongola
 ▶ Nongotsulama nkaho latsina njawu mo'otema. / Je me purgerai l'arbre *Griffonia physocarpa* parce que j'ai mal au ventre. / 私はカホ (*Griffonia physocarpus*) を浣腸する。腹痛がひどいので。
- n-tsulwa** « -tsulwa » v F : (arbre) tomber en entière; (personne avec une grossesse) mourir / J : 木がまるごと倒れる; 妊娠している人が死ぬ
 ▶ Boko'onjei⁹⁰⁴'o'osou'oko'omootsulwa lo'opepe. / Ce grand arbre de *Dacryodes edulis* est tombé par le vent. / この大きなソウ (*Dacryodes edulis*) の木は風でまるごと倒れた。
 ⇒ **n-tsulwa ló'ótéma** (n-tsulwa la bótéma) « -tsulwa lo'otema » v F : mourir avec/à cause d'une grossesse / J : 妊娠で死ぬ / Li : ko-kufa na jemi

902. lókéngo

903. m-[p/h]éná

904. bonjei

▶ Toka mb'okono'oyoot'oko amootsulwa lo'otema. / Nous entendons que cette jeune femme-là est morte à cause de (par) la grossesse. / 私たちはこの若い女性は妊娠で死んだと聞いている。

n-**tsúlwa** « -tsulwa » v F : grandir, marcher avec des fesses bombées et obésité / J : 大きくなる, 丸く張り出して太った尻で歩く

▶ Bokolo⁹⁰⁵, on'nde'ohana tsii. Amootsulwa nko ntsulwa lo'oko'okolo'oko. / Sa grosseur n'est pas bonne. Il (elle) ne grandit qu'avec des fesses bombées et obésité. / 彼(彼女)の肥満はよくない。彼(彼女)は丸く張り出して太った尻をして大きくなっている。

n-**tsúma** « -tsuma » v F : montrer / J : 見せる / Li : ko-talisa

▶ Otsamak'ena simisi ek'ii ilaka. / Montre-moi la chemise que tu as dit. / あなたが言っていたシャツを見せろ。

▶ Yakaka yootsumak'en'ey⁹⁰⁶, ek'ii ilaka mbumbake⁹⁰⁷. / Viens me montrer le régime de noix de palme (*Elaeis guineensis*) que tu as dit pour que je le coupe. / 来て, あなたが私に切り落としてほしいと言ったアブラヤシ (*Elaeis guineensis*) の実の房を見せろ。

n-**tsúmányá** « -tsumanya » v F : attiser, aviver (le feu), rendre le feu plus vif / J : 火をかき立てる・強める, 火をより激しくする / Li : ko-pelisa moto

▶ Tsumanyaka lomata lohék⁹⁰⁸, isanga. / Attise le feu au manioc pour qu'il soit vite cuit. / キヤツサバを料理する火をかき立てろ, それが早く料理されるように。

n-**tsúmba** « -tumba » v F : souffrir d'une grave maladie, être sérieusement malade, être prêt, prête à mourir / J : 深刻な病気に苦しんでいる, 重病である, 死ぬ準備のできている / Li : ko-bela makasi

▶ Bokan'atumba nko ntsumba ahiike. / Son grand-parent n'est que sérieusement malade. Il (elle) ne vivra plus. / 彼(彼女)の祖父(祖母)は重病だ。彼(彼女)は助からない。

⇒ n-**tsúmbia** « -tumbia » v F : connaître une déformation physique / J : 身体の変形を経験する

▶ Akwaki ma baale koko amootsumbia lokolo. / Il est tombé(e) au football et il a connu une déformation de la jambe. / 彼はサッカーで転び, 彼は足の変形を経験した。

⇒ n-**tsúmbóla** « -tumbola » v F : toucher, heurter, piétiner quelqu'un sur l'endroit où il a une douleur / J : 誰かの痛みのある体の部位に触る・ぶつかる・踏みつける

▶ Lok'ehéhe ma mpota. Bonyootome amootsumbola. / Je sens la douleur à la plaie. L'enfant m'a heurté sur elle (la plaie). / 私は傷口に痛みを感じる。子供が私と(その傷口で)ぶつかった。

n-**tsúmbá** « -tumba » v F : brûler / J : 焼く, 燃やす / Li : ko-zikisa

▶ Tatsumbake lisala kuma litome⁹⁰⁹, olotsi. / Ne brûles pas le champ s'il n'est pas encore bien séché. / もしよく乾いてなければ, 畑を燃やすな。

⇒ n-**tsúmbéla** « -tumbela » v F : brûler pour, à la place de quelqu'un / J : 焼く, 燃やす (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-zikisela

905. bókólo

906. éyá

907. m-(b)úmba

908. m-[p/h]é

909. m-(b)ómá

► Nk'εεna'aane⁹¹⁰ atsumbelaka lisala mbusa. / Si tu vois un jour chaud, que tu me brûles le champ après. / もし暑い日があったら、あとで私のために畑を燃やしてくれ。

tsumbe « tsumbe » ⇒ tsike

tsumbe (nko ... tsumbe) « tsumbe (nko ... tsumbe) » ⇒ tsike (nko ... tsike)

n-tsúméla « -tsumela » = n-sáá v F : gémir / J : うめく / Li : ko-ganga

► Boto'a nkangi ayali manek'ino ane'atsin'atsumela mo'otsumba. / Un malade se trouve ici chez vous parce qu'il (elle) gémit dans la maison. / このあなたたちのところに病気の人がいる。彼(彼女)が家でうめいているので。

n-tsúmia « -tsumia » ⇒ n-tsúma

n-tsúndá « -tsunda » v F : devenir vieux, être mûr / J : 年を取る, 壮年である / Li : ko-koma mpaka, ko-komela

► Eka mama eko amootsunda koko lihoku linande lihasile. / Cette maman est devenue vieille et sa beauté ne termine pas. / このお母さんは年を取ったが、彼女の美しさは終わらない。

⇒ **n-tsúndá** « -tsunda » v F : (fruit) mûrir, devenir mûr / J : 果実が熟す / Li : ko-komela

► Tanokolake'akɔndɔ'atsina'atatsunde. / Ne cueille pas les bananes parce qu'elles ne sont pas encore mûres. / バナナを採るな、まだ熟してないので。

n-tsúngá « -tsunga » v F : amaigrir, devenir maigre / J : 痩せる / Li : ko-konda

► Amootsunga l'ikɔhɔla. / Il (elle) est devenu(e) maigre à cause de la tuberculose. / 彼(彼女)は結核のために痩せた。

⇒ **n-tsúngiá** « -tsungia » v F : amaigrir, rendre maigre / J : 痩せさせる / Li : ko-kondisa

► Lotoko lomootsungia biike. / L'alcool indigène l'a beaucoup amaigri. / ロトコ(地元の蒸留酒)は人をとても痩せさせる。

n-tsúngá « -tsunga » v F : (femme) confectionner, faire une coiffure / J : 女性が髪を結う, 結ぶ / Li : ko-tonga

► Atsunga'akune liho ma mbalasanyi. / Elle confectionne sa petit-sœur les cheveux au salon. / 彼女は居間で妹の髪を結う。

⇒ **n-tsúngáma** « -tsungama » v F : être attaché, lié, arrêté / J : つなぎとめられる, 縛られる, 逮捕される / Li : ko-kangama

► Bamoosamba likambo koko'oli amootsugama. / Ils (elles) ont fait le jugement et la femme est arrêtée. / 彼ら(彼女ら)は判決を下し、女性は逮捕された。

⇒ **n-tsúngáma** « -tsungama » v F : devoir, être obligé / J : しなければならない, する義務がある / Li : ko-sengela

► Nk'ooyela Djolu, oongotsugama mbenana lo'ndele-mboka'atsin'aangokoho'okanda'a lɔkɛndɔ. / Si tu arrives à Djolu, tu seras obligé de te voir avec l'administrateur de territoire pour qu'il te donne la feuille de route (l'autorisation de déplacement). / もしあなたがジョルに着いたら、県知事に会う義務がある。彼が旅行の許可証をあなたに渡すので。

⇒ **n-tsúngia** « -tsungia » v F : attacher / J : 結ぶ, 結びつける, つなぐ / Li : ko-kangisa

► Amootsungia ntaa mo'omanga. / Il (elle) a attaché la chèvre au manguier (*Mangifera indica*). / 彼(彼女)はヤギをマンゴー (*Mangifera indica*) の木につないだ。

910. báané

- ⇒ **n-tsúngiá** « -tsungia » v F : faire attendre, retarder / J : 待たせる, 遅れさせる / Li : ko-tungisa
 ▶ Atapa kay'isanga. Aotsungiaka biike. / Il (elle) ne m'a pas donné le(s) cahier(s) à temps. Il (elle) m'a fait beaucoup retarder. / 彼(彼女)は私に時間どおりにノートをくれなかった。彼(彼女)は私をずいぶん遅れさせた。
- ⇒ **n-tsúngóéla** « -tsungoela » v F : détacher, délier, dégager de ce qui lie pour, à la place de quelqu'un / J : 外す, ほどく, 解放する (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-fungolela
 ▶ Latsungiaki ntaa mo'okele koko'amootsungoela koko ehanya. / J'ai attaché une chèvre derrière la maison et on me l'a détaché et elle ne se voit pas. / 私は家の後ろにヤギをつないだのだが, 誰かがほどいて, それは見あたらない。
- ⇒ **n-tsúngóéla** « -tsungoela » v F : prendre, tirer, retirer un animal du piège pour, à la place de quelqu'un / J : 罠から獲物を取る・取り出す・引き出す (誰かのために, 誰かに代わって) / Li : ko-longolela na motambo
 ▶ Nk'eeta'a tolonga tok'emi kok'ombenela nyama atsungoelaka. / Si tu passes par mes pièges et tu me vois un animal, que tu me le prennes au piège. / もしあなたが私の罠のところを通過して, 獲物を見たら, 私のために獲物を取ってくれ。
- ⇒ **n-tsúngóla** « -tsungola » v F : faire sortir quelqu'un de la prison en terminant ses amendes, ses problèmes / J : その人の罰金, 問題を終わらせることで監獄に入っている人を出す / Li : ko-bimisa
 ▶ Maata falanga. Lootsw'oyotsungola ma mboloko. / J'ai eu de l'argent. Je pars le faire sortir de la prison. / 私は金を得た。私は彼(彼女)を監獄から出すために出発する。
- ⇒ **n-tsúngóla** « -tsungola » v F : prendre, retirer, tirer un animal du piège / J : 罠から獲物を取る・取り出す・引き出す / Li : ko-longola na motambo
 ▶ Iso tootsungolake'etombe'ehe ma tolonga. / Nous avons retiré 2 rats de Gambie (*Cricetomys emini*) aux pièges. / 私は2匹のボトンバ(アフリカオニズミ, *Cricetomys emini*)を罠から取り出した。

n-tsúnóla « -tsunola » ⇒ n-tsúnyá

n-tsúnvua « -tsunvua » v F : recevoir un choc, un heurte sur l'endroit où on souffre / J : 人が苦しんでいる身体の箇所に衝撃を受ける / Li : ko-tumbwama

▶ Alela'atsin'amootsunvua litsuku. / Il (elle) pleure parce qu'il (elle) a reçu un choc sur le bubon. / 彼(彼女)は泣く。彼(彼女)はできものに衝撃を受けたので。

n-tsúnyá « -tsunya » v F : renverser, verser un liquide / J : こぼす, 注ぐ

▶ Tsunyaka'aana'akatoto ma kopɔ. / Verses toute la boisson alcoolique dans le verre. / 酒をすべてコップに注げ。

⇒ **n-tsúnwá** « -tsunwa » = n-sóswá, m-bútsiá v F : se renverser / J : こぼれる

▶ Eenolaka⁹¹¹ bidɔ'atsin'emootsunwa. Baase'utsia⁹¹². / Soulevé le bidon parce qu'il s'est renversé. L'eau ne coule pas. / ビドンを持ち上げろ, それはこぼれている。水が漏れてはいけない。

911. m-(b)énóéla

912. m-bútsiá

n-**tsúóla** « -tsuola » v F : (arbre) faire tomber en entier / J : 木をまるごと倒す

▶ Baanyaatome'aokotaka koko'amootsuolo'oko'osou'ok'iso'okolo'oko. / Les enfants ont coupé et ont fait tomber notre grand arbre de *Dacryodes edulis*. / 子供たちは切ってその私たちの大きなボソウ (*Dacryodes edulis*) の木をまるごと倒した。

n-**tsúóla** « -tsuola » v F : tourner au sens inverse / J : 反対方向に向ける

▶ Aa anak'amootsuola sapo. / Regarde, il (elle) a tourné le chapeau au sens inverse. / 見ろ, 彼(彼女)は帽子を反対方向に向けた(裏返した)。

tsúú « tsuu » ⇒ tsíí

⇒ **tsúú ésiké** « tsuu esike » adv F : tout le temps / J : いつも

▶ Εε omoolekisa lokuta'atsina tsuu esiko'ohatende likambo'a solsololo. / Tu exagères les mensonges parce que tout le temps tu ne dis pas une chose véridique. / あなたは嘘を大げさに言う。というのは、あなたはいつも本当のことを言わないから。

tsúú « tsuu » adv F : pas du tout, absolument pas / J : まったくない, 絶対にない / Li : soki moke te

▶ Ate ende ahaal'eka nyam'eko tsuu. / Il (elle) dit qu'il (elle) ne mangera pas du tout cette viande. / 彼(彼女)は彼(彼女)がこの肉をまったく食べないと言う。

tsuutsuu « tsuutsuu » ⇒ tsuu

n-**tswá** « -tswa » v F : partir, aller / J : 行く / Li : ko-kende

▶ Lootswa ma lisala. / Je pars au champ. / 私は畑に行く。

▶ Lootswa lose abandaka. / Je pars au cours d'eau. Attends-moi. / 私は川へ行く。私を待て。

▶ Baotswa tosusu. / Ils (elles) partent pour les chenilles Noctuidae. / 彼ら(彼女ら)はトスス (Noctuidae のイモムシの一種) を取りに行った。

⇒ n-**tswá líyála** « -tswa liyala » v F : (femme) se marier, se faire marier / J : 結婚する (女性が, 夫のところに行って) / Li : ko-kende libala

▶ Amootswa liyala meka saapate. / Elle s'est mariée avec le charpentier. / 彼女は大工の所に行って結婚した。

⇒ n-**tswá ngóngo** « -tswa ngongo » v F : partir en ville, faire l'exode rural / J : 都市に行く, 田舎から移住する / Li : ko-kende mboka-mondele

▶ Biike ona'ato'an'iso'amootswa ngongo. / Beaucoup de nos gens sont partis en ville. / 私たちの(村の)たくさんの人が都市へ移住している。

⇒ n-**tswáká** « -tswaka » ⇒ n-tswá

n-**túá** « -tua » ⇒ n-twá

n-**túá** « -tua » v F : (arbre) porter des fruits, des chenilles / J : 木が果物・イモムシをつけている / Li : ko-ko-kota

▶ Bono'olingo'ole ma lisalo'omootua. / L'arbre *Annonidium manii* qui se trouve au champ porte des fruits. / 畑にあるポリongo (*Annonidium manii*) の木が実をつけている。

▶ Bono'osenge'ole ma'akakasano'a mboko'omootua. / L'arbre *Uapaca guineensis* qui est au croisement des routes porte des chenilles. / 道の交わる場所にあるボセンゲ (*Uapaca guineensis*) の木はイモムシをつけている。

⇒ n-**túá yalé** « -tua yale » v F : porter des nouvelles feuilles (après être tombées caduques à cause des chenilles) / J : 木が新しい葉をつける (イモムシのせいで蝕まれ落葉した)

あとに)

▶ Lima limoosila koko'ete'emootua yale. / Les chenilles sont finies et les arbres portent des nouvelles feuilles. / イモムシ (の季節) は終わり, 木々は新しい葉をつけた。

túáá « tuaa » *adv* F : au milieu / J : ~の真ん中で / Li : katikati

▶ Bakanvuanaki eka nkem'ekò nko tuaa : on'e'okalakala koko on'e'okalakala. / Ils (elles) ne se sont divisés ce singe qu'au milieu : l'un(e) une partie et l'autre une partie. / 彼ら (彼女ら) はこのサルを真ん中で分けた。この片側とこの片側に。

n-túáká « -tuaka » ⇒ n-túá

n-túéllá « -tuela » = m-[p/h]íkólá *v* F : injurier le sexe d'un parent, d'un proche parent de quelqu'un / J : 誰かの親の・近い親族の性的な侮辱をする / Li : ko-fingela

▶ li mpaatendaki l'ende'atsin'amootuel'emi nyango. / Je ne parlerai pas avec lui parce qu'il (elle) a injurié le sexe de ma mère. / 私は彼 (彼女) と話さなかった。というのは, 彼 (彼女) は私の母を性的に侮辱したので。

n-túéllá « -tuela » *v* F : apporter, amener quelqu'un, quelque chose à quelqu'un / J : 持って行く, 連れて行く / Li : ko-memela

▶ Njatuëla nde ndoyi lima liki'oli ootomelaka. / J'apporte à l'homonyme les chenilles que sa femme l'a envoyées. / 私は私のドイ (同名の人) に, 彼の妻が送ってきたイモムシを持っていく。

tukutuku « tukutuku » = botótó *n pl.* tukutuku F : moto, motocyclette / J : バイク / Li : tukutuku

▶ Niis'ena tukutuku'osak'enyi ? / À qui la moto jaune-là ? (à qui appartient la moto jaune-là ?) / その黄色いバイクは誰のだ？

n-túta « -tuta » < Lingala *v* F : cogner, heurter (quelque chose) / J : 叩く, ぶつかる / Li : ko-tuta

▶ Nking'emootuto'on'ok'εε. / Une bicyclette a cogné ton enfant. / 自転車があなたの子供にぶつかった。

⇒ **n-túta** « -tuta » = n-tóká < Lingala *v* F : piler, broyer, écraser / J : 搗く, 砕く, 粉にする, 押しつぶす / Li : ko-tuta

▶ Bootutaka lɔsɔ tɔngɔlɛ le'ekinja. / Pilez du riz pour que nous mangions avec des feuilles du manioc. / 米を搗け, 私たちはキャッサバの葉と一緒に食べるので。

⇒ **n-tútana** « -tutana » = n-tókána, m-[p/h]ómáná *v* F : se cogner, se heurter (contre quelque chose) / J : ぶつかる / Li : ko-tutana

▶ Aotutanaka'a limbanga koko amaatela. / Il (elle) s'est cogné contre une pierre et il (elle) est blessé. / 彼 (彼女) は石にぶつかり, 怪我をした。

⇒ **n-tútana** « -tutana » *v* F : s'approcher / J : 近づく / Li : ko-koma penepene

▶ Mbo baukanaka⁹¹³ l'iyɔ kuma'amootutana'a lose. / Ils (elles) disent qu'ils (elles) se rencontré avec eux (elles) lorsqu'ils (elles) se sont approchés(es) de la rivière. / 彼ら (彼女ら) は川に近づいた時に (別の) 彼ら (彼女ら) に会ったと言う。

⇒ **n-tútama** « -tutama » ⇒ n-tútana

n-tútá « -tuta » *v* F : mettre, faire plonger un aliment dans une soupe, café, thé, ... pour manger / J : 食べ物をスープ, コーヒー, 紅茶などに浸ける・浸す / Li : ko-tuta

▶ Opak'itate ya'auta mpootuta'a likondɔ. / Donne-moi un peu d'huile pour que je fasse plonger ma banane. / 私に少し油をくれ、私はプランテンバナナを浸すので。

n-**twá** « -twa » v F : (des fruits, des chenilles) se produire / J : 果物・イモムシが生じる・湧く

▶ Ena mbul'ene beon'etatwa mek'iso. / Cette année, les chenilles comestibles *Bunaeopsis aurantiaca* ne se sont pas produits chez nous. / 今年は私たちのところではベノア (食用イモムシ, *Bunaeopsis aurantiaca*) は発生しなかった。

n-**twá** « -twa » ⇒n-túá

n-**twá yálé** « -twa yale » ⇒n-túá yálé

n-**twáká** « -twaka » ⇒n-twá

U

uf! « uf! » *interj* F : ouf! (exclamation de soulagement) / J : ふう! (安堵の叫び) / Li : uf

▶ Uf! Ina ntaa ino'ono'olo'on'imɔnyɛnga⁹¹⁴ εε! / Ouf! Les chèvres de ce village sont devenues nombreuses! N'est-ce pas? / ふう! この村のヤギはたくさんになった! そうだろう?

umola nko « umola nko » *prép* F : hormis, excepté, sauf / J : ~を除いて / Li : longola se, longola kaka

▶ Ate tɔmɔtamake⁹¹⁵ ma'asuwa, umola nko saapate. / Il (elle) dit que nous montons sur le bateau, excepté le menuisier. / 彼(彼女)は、私たちは大工だけを除いて船に乗ろうと言った。

umusa nko « umusa nko » ⇒umola nko

V

n-**vúá** « -vua » v F : mourir; avoir mal, être malade, dérangé, frappé par, se heurter contre; être en mauvais état / J : 死ぬ; 痛い, 病気だ, ~で狂った, びっくりする, ~にぶつかる, 悪い状態である / Li : ko-kufa

▶ Boto amoowa. / Une personne est morte. / 人が死んだ。

▶ Amoowa'a lokuke m'elongi. / Il (elle) s'est cogné contre la porte à la figure. / 彼(彼女)は顔がドアにぶつかった。

⇒ n-**vúá** « -vua » v F : se capturer / J : 捕らえられる / Li : ko-kufa

▶ Nkumbo ek'iyɔ awa nyama biike. / Leur campement se capture beaucoup d'animaux. / 彼ら(彼女ら)のキャンプではたくさんの動物が捕らえられる。

⇒ n-**vúá'a lihókɔhókɔ** (n-vúá ea lihókɔhókɔ) « -vua'a lihokohoko » v F : dormir profondément / J : 深く眠る / Li : ko-lala mpongi makasi

▶ Amookind'a'aambe'a lomata kok'amoowa'a lihókɔhókɔ. / Il (elle) a rassasié un repas (mangé) en manioc et il (elle) dort profondément. / 彼(彼女)はキャッサバの食事で満腹し、彼(彼女)は深く眠った。

⇒ n-**vúáka** « -vuaka » ⇒n-vúá

914. n-yéngá

915. m-mótámá

⇒ **n-vúélá** « -vuela » *v* F : être victime / J : 犠牲者になる

▶ Aowela nk'ena nyam'eki ende'oyakaka. / Il est seulement victime de l'animal qu'il a tué. / 彼は彼が殺した動物の犠牲者だ⁹¹⁶。

⇒ **n-vúél'éténá** (n-vúéla béténá) « -vuel'etena » *v* F : mourir, être puni à la place de quelqu'un / J : 死ぬ, 罰せられる (誰かの代わりに)

▶ Mɛɛna kum'ayohome. Ahana likambo. Aowela nk'is'etena. / J'ai vu pendant qu'on était en train de le (la) battre. Il (elle) n'a pas de problème. Il (elle) n'est puni(e) qu'à la place de son père. / 私は彼(彼女)が殴られているところを見た。彼(彼女)には問題はない。彼(彼女)は父親の代わりに罰せられるだけだ。

⇒ **n-vúélá** « -vuela » *v* F : se disputer, se rivaliser, se débattre / J : 口論する, 競う, あばれる / Li : ko-weela

▶ Baohomanaka'atsin'awelo'oyooto. / Ils se sont bagarrés parce qu'ils se disputent une femme. / 彼らは争った。というのは、彼らは一人の女性を競っている。

⇒ **n-vúélíá** « -vuelia » *v* F : réclamer impatiemment, demander avec obligation / J : せっかちに要求する, 義務として求める

▶ Toondake. Awelia falanga'a nse meka saapate. / Que nous l'attendons. Il (elle) réclame impatiemment l'argent du (des) poisson (poissons) chez le charpentier. / 待とう。彼(彼女)は大工のところで魚の金をせっかちに要求する。

W

wányá « wanya » *n* F : sagesse / J : 賢明さ

▶ Toɔpɔnaki nsɔmi'atsina wany'ena'nde. / Nous l'avons choisi notable à cause de sa sagesse. / 私たちはソミ (有力者) をその人の賢明さで選んだ。

⇒ **wányá** « wanya » *a* F : sage / J : 賢明な

▶ Oko aande wanya, ahuungaki⁹¹⁷ aka'aoyi. / Celui-ci (celle-ci) est sage. Il (elle) n'ignorera pas ces problèmes. / この彼(彼女)は賢明だ。彼(彼女)はこれらの問題を無視しない。

wato « wato » *n* F : stick d'hameçon (l'hameçon est attaché et suspendu dans l'eau) / J : 釣り竿 / Li : nzete ya ndombo

▶ Lakɛsa wato'atsina loyumb⁹¹⁸ ilɔfi mako. / Je coupe un stick parce que je vais tendre un hameçon là-bas. / 私は針をつけるために(釣り竿にする)棒を切った。

wényé « wenyé » *n* F : incisive, dent aiguillée / J : 切歯, 鋭い歯

▶ Nkoko ek'iso ayali la'aino'a wenyé. / Notre grand-parent a des dents aiguillées. / 私たちの祖父(祖母)は鋭い歯を持っている。

916. 動物に殺された, 怪我をした, 動物を殺したことによって妬まれた, など

917. m-(b)únga

918. m-(b)úmba

Y

n-[j/y]á « -a » v F : venir / J : 来る / Li : ko-yaa

▶ Aangoya loyi mbuso'osala. / Il (elle) viendra demain après le travail. / 彼(彼女)は明日、仕事の後に来るだろう。

⇒ n-[j/y]á'á lóngu (n-[j/y]á ea lóngu) « -a' loongu » v F : venir en courant / J : 走って来る / Li : ko-ya na mbangu

▶ Li mpeye nkole likambo koko aoya nka'a loongu oyokusamel⁹¹⁹, emi. / Je ne connais pas vraiment le problème et il (elle) n'est venu (en) qu'en courant m'arrêter brutalement. / 私は本当に問題が何か知らない。彼(彼女)は私を止めるために走ってきただけだ。

⇒ n-[j/y]éla « -ela » v F : arriver / J : 着く, 到着する / Li : ko-koma

▶ Baoyelako'okondo (Bokondo) nde lo'otso. / Ils (elles) sont arrivés(es) à Bokondo la nuit. / 彼ら(彼女ら)は夜にボコンドに到着した。

⇒ n-[j/y]éla « -ela » v F : apporter, amener / J : 持ってくる, 連れてくる / Li : ko-yela

▶ Nongokoha yanga kum'oonjele'ehe. / Je te donnerai la cigarette si tu m'apportes des fougères. / 私はあなたにタバコをあげる。もしあなたがべへ(食用シダ)を持ってきたら。

⇒ n-[j/y]éla « -ela » v F : atteindre / J : 手が届く / Li : ko-zwa

▶ Kang'osangie⁹²⁰ likasa lik'εε lihayele ma lokanga. / Même si tu lèves ta main, elle n'atteindra pas la toiture. / あなたが手を上げてても屋根に届かない。

-ya « -ya » =meya adv F : où / J : どこに? どこへ? / Li : wapi? -zali wapi?

▶ Iya lono'omoyi losaapato loya? / Mais, où est l'autre chaussure? / で, 他の靴はどこにある?

▶ On'atenda'aka'aoyi'ak'oya? / Où est celui qui parle ces choses? / これらのことを話す人はどこにいる?

-ya? « -ya? » a, pron F : quel, quelle, à qui / J : 何?, 誰の? / Li : oyo wapi? baoyo wapi?

▶ Ena nvu'akokunaki eya? / Quel chien t'a mordu? / どの犬があなたを噛んだのか?

▶ Bana'ayaato aleki nse'aya? / Quelles femmes ont mangé du poisson? / どの女性たちが魚を食べたのか?

-ya? « -ya? » pron F : qui? / J : 誰? / Li : oyo wapi? baoyo wapi?

▶ On'atenda'aka'aoyi'ak'oya? / Qui parle ces choses? / 誰がそんなことを言うのだ?

▶ Ban'atenda'aka'aoyi'ak'aya? / Qui parlent ces choses? / 誰(複数)がそんなことを言うのだ?

n-[j/y]áhómá « -ahoma » v F : se frapper / J : 自分を打つ / Li : ko-mibeta

▶ Moyohoma malato ma likaka. / Je me suis frappé le marteau au pied. / 私は自分の足を金槌で打った。

⇒ n-[j/y]áhómányá « -ahomanya » v F : se faire cogner, heurter contre / J : 叩かれる, ぶつかる / Li : ko-mibeta, ko-mibetabeta, ko-mitutanatutana

▶ Aokaka nkele koko aoyohomanya l'ehele'otumba nk'end'atela⁹²¹. / Il (elle) était fâcheux (se) et il (elle) s'est fait cogner contre le mur de la maison et il (elle) s'est blessé. / 彼(彼女)は怒りを覚え、家の壁にぶつかって怪我をした。

919. n-kusáméla

920. n-sángiásángiá

921. m-(b)átélá

n-[j/y]áká « -aka » v F : tuer / J : 殺す / Li : ko-boma

▶ Bamooyaka mbolok'ithe mo'otai. / Ils ont tué 2 gazelles (*Cephalophus monticola*) à la chasse au filet. / 彼らはネットハンティングで2匹のボロコ (ブルーダイカー, *Cephalophus monticola*) を殺した。

⇒ n-[j/y]ákána « -akana » v F : s'entretuer / J : 殺し合う / Li : ko-bomana

▶ Bakune lo'otoolo'ayakana'a likambo y'engoma. / L'aîné(e) et le (la) cadet (cadette) s'entretuent à cause du problème de la hache. / 兄(姉)と弟(妹)は斧の問題で殺し合っている。

n-[j/y]áka « -aka » ⇒ n-[j/y]á

n-[j/y]ákáná « -akana » = n-[j/y]ókáná v F : s'inquiéter, regretter / J : 心配する, 後悔する

▶ Ayokana la'ana'aoyi'aki'atendaka'a lilangwa ma'akilo. / Il (elle) s'inquiète des paroles qu'il (elle) a dites à sa belle-famille à cause de l'ivresse (Il (elle) s'inquiète des paroles qu'il (elle) a parlées par ivresse à sa belle-famille). / 彼(彼女)は彼(彼女)が酔って姻族に言った言葉のことを心配している。

n-[j/y]ákómbá « -akomba » v F : se fermer, s'enfermer / J : 閉まる, 閉じこもる / Li : ko-mikanga

▶ Amaanga likambo koko amoyakomba lo'otumba. / Il (elle) a eu peur du problème et il (elle) s'est enfermé à la maison. / 彼(彼女)は問題を恐れ, 家に閉じこもっている。

n-[j/y]ákúlá « -akula » v F : se laver / J : 自分の体を洗う / Li : ko-misukola, ko-sukola

▶ Opake sapunyi mpoyakula. / Donne-moi le savon pour que je me lave. / 石鹸をくれ。自分の体を洗うので。

n-[j/y]ákúnda « -akunda » v F : se couvrir / J : 着込む / Li : ko-mizipa

▶ Eε, mεeno'otumba koko mpano'olikanyi'anjakunda. / Oui, j'ai vu la chambre et je n'ai pas de drap à me couvrir. / ええ, 家を見たが, 私が着込むベッドシートはない。

n-[j/y]ákúndá « -akunda » v F : se venger / J : 復讐する, 仕返しをする

▶ Amoombok'emī mpota kok'ii moyakunda nk'emiamenε'atsin'ii moyook'ende nkó'ókó. / Il (elle) m'a blessé et je ne me suis vengé que moi-même parce que je l'ai aussi blessé. / 彼は私を傷つけ, 私は私自身で復讐した。というのは, 私も彼を同じようにした(傷つけた)から。

yála « yala » n baala F : charbon de bois / J : 炭, 木炭 / Li : likala

▶ Onjelake yali'ikonyi mpɔɔmela yanga. / Apporte-moi un charbon de bois pour que je fume de la cigarette. / 火のついた炭を持って来い。私はタバコを吸う。

n-[j/y]álá « -ala » v F : être, se trouver, être présent / J : ～である, いる, ある / Li : ko-zala

▶ Ayali ma lɔɔmbɔ. / Il est dans la paillote. / 彼はロゾンボ (リニージの集会小屋) にいる。

⇒ n-[j/y]áló'ót'omoko (n-[j/y]álá boto bɔmoko) « -alo'ot'omoko » v F : avoir un lien de parenté entre, être une personne / J : 親族関係にある, 一人の間である / Li : ko-zala ndeko, moto moko

▶ Ino'aheliana, iy'ino'oha ndo'ot'omoko. / Vous vous refusez entre vous mais vous avez un lien de parenté entre vous. / あなたたちは互いに拒絶するが, あなたたちは互いに親族関係にある。

yálé « yale » n F : arbre reprenant de nouvelles feuilles après avoir perdu les anciennes / J : 落葉したあと, 新葉を再びつける木

▶ Lima limoosila koko'ete'a limε'emɔɔtwa⁹²² yale / Les chenilles sont terminées et les arbres ont

922. n-[d/l]átá

repris les nouvelles feuilles. / イモムシ (の季節) が終わり, イモムシの湧く木は新葉をつけた。

yambo « yambo » *n* pl. baambo F : emprunt de quelque chose pour rembourser / J : 借金, 借用 / Li : nyongo

▶ Latambaki mbuku nde yambo. / J'ai pris un livre pour emprunt. / 私は借りるために本を取った。

n-yámólá « -yamola » *v* F : agiter un mélange / J : 混合物を揺り動かす

▶ Nyamolaka nda'asangu'a mmata l'indambondambo ya'aase'oso nko'ongila⁹²³ ma mpoke mbusa, baan'aangooŋga. / Que tu agites les maïs et les maniocs avec un peu d'eau d'abord pour que tu mettes dans le pot ensuite afin que la boisson alcoolique devienne bon. / まずトウモロコシとキャッサバに少しの水を入れて揺り動かし, そして壺に入れろ。酒はうまくできる。

yamu « yamu » *n* pl. baamu F : place où on boit et on garde le vin de canne à sucre / J : サトウキビの酒を飲み, 保管する場所

▶ Baha ma mbalanyani. Bamela'aane'esongo ma yamu mɔ'okɛɛ. / Ils ne sont pas dans le salon. Ils boivent du vin de canne à sucre à la place où on le boit et on le garde derrière la maison. / 彼らは居間にいない。彼らは家の後ろのヤム (サトウキビの酒を飲み, 保管する場所) でサトウキビの酒を飲んでいる。

yámú « yamu » *n* pl. baamu F : déchet, résidu dont on a extrait le liquide / J : (液体を搾った) くず・残りかす

▶ Nk'osili'am⁹²⁴ auta ambambeliaka⁹²⁵ yamu. / Si tu finis à extraire de l'huile, garde-moi les résidus. / もしあなたが油を絞るのが終わったら, 残りかすを私のために保存しておいてくれ。

yándo « yando » *n* pl. baando F : endroit où un animal cherche, a cherché à s'échapper, s'est échappé du piège / J : 獲物が探している場所, 獲物が罠から脱出しようとする (した) 場所

▶ Ena ndenge'a yando enyi, ena nyam'enyi etawa ? / Cette façon-là de l'endroit où un animal a cherché à s'échapper du piège. Cet animal-là n'était-il pas mort ? / この動物が脱出しようとした場所の状況の下で, その動物は死んでいないか ?

yánga « yanga » *n* pl. baanga F : cigarette, tabac, chanvre / J : タバコ, 大麻

▶ Təhɔɔmɛla yango'oso toongokambo'osala. / Que nous fumons d'abord le tabac, nous allons travailler. / まずタバコを吸おう。私たちは仕事をするだろう。

yángá « yanga » *n* pl. baanga F : branche de palmier / J : ヤシの葉柄

▶ Bamoohika'aanga'atoko baangambo⁹²⁶ okonji. / Ils ont fiché les branches du palmier pour qu'ils reçoivent le chef. / 彼らは首長を迎えるためにラフィアヤシの枝 (葉柄) を (地面に) 突き立てた。

⇒ **yángá** « yanga » *n* pl. baanga F : hutte faite en branches de palmiers pour recevoir les gens / J : 掘って立て小屋 (棒とヤシの枝で作られた, 臨時に人々を受け入れるためのもの)

▶ Tahaka yanga'a mpili. / Nous construisons une hutte en branches de palmiers pour la fête de fin de deuil. / 私たちは喪明けの祭をおこなうためのヤシの枝で作った掘って立て小屋を作る。

⇒ **yángá** « yanga » *n* pl. baanga F : signe de la branche de palmier (qu'on met devant une parcelle pour montrer qu'on y vend de l'alcool indigène) / J : ヤシの枝の標識 (土地の)

923. m-(b)ílá

924. m-(b)áma

925. m-(b)ámbélia

926. m-(b)ámiba

区画の前に置かれ、地酒を売っていることを示す)

▶ Obumuselake⁹²⁷ yanga'atsina'aana'amosila. / Enlève-moi le signe de la branche du palmier parce que l'alcool indigène est terminé. / ヤシの枝の標識を取り去れ、酒は終わったので。

yángángá « yanganga » ⇒ yánga

n-yángélá « -yangela » *v* F : être joyeux, se réjouir / J : 喜ぶ / Li : ko-sepela

▶ Baonyangelaka'aana biike. / Ils (elles) se sont beaucoup réjouis(es) de la boisson alcoolique. / 彼ら(彼女ら)は酒をととても喜んでた。

⇒ **n-yángélíá** « -yangelia » *v* F : rendre joyeux, joyeuse, réjouir / J : 喜ばせる / Li : ko-sepelisa

▶ Balinga'atonyangelia biike. / La musique nous réjouit beaucoup. / 音楽は私たちをととても喜ばせる。

n-[j/y]ányóóla « -anyoola » *v* F : se laver soigneusement / J : 念入りに体を洗う / Li : ko-minika

▶ Opake sapunyi'a litsitsi mpoyanyoola. / Donne-moi le savon et le chiffon pour que je me lave soigneusement. / 石鹸とぼろ切れをくれ、念入りに体を洗うので。

yásá « yasa » *n* pl. baasa F : jumeau, jumelle / J : 双子

▶ Bayali mako baasa'ahe : mpame lo'oyooto. / Ils sont là 2 jumeaux : un garçon et une fille. / 彼らには双子の二人がいる。男の子と女の子。

yásá « yasa » *n* pl. baasa F : jeune oiseau, oisillon / J : ひな鳥, ひよこ / Li : mwana ndeke

▶ Aulolaka⁹²⁸ yata la'aasa'ahe. / Il fait sortir un toucan (*Tockus* sp.) avec 2 oisillons au trou d'un arbre. / 彼はヤタ(サイチョウ, *Tockus* sp.)と2匹のひな鳥を木の穴から出した。

n-[j/y]ásúsa « -asusa » *v* F : serrer (ici, là) / J : 身を寄せる(近くに, 遠くに) / Li : ko-koma penepene, ko-kende kuna

▶ Yasusaka meko mpeetama. / Serres là pour que je dorme. / あっちに身を寄せろ、私は寝るので。

yáta « yata » *n* pl. baata F : héritier, successeur; cérémonie d'héritage du pouvoir / J : 相続人, 後継者; 権力の継承の儀式 / Li : mokitani; fetu ya kitana

▶ End'on'oyali yata lin'ise. / C'est lui (elle) est le (la) successeur(e) de son père. / 父の後継者は彼(彼女)だ。

yátá « yata » *n* pl. baata F : toucan / J : オオハシ (*Tockus* sp.)

▶ Toyootsikaka kum'ulola⁹²⁹ yata mo'okonda. / Nous l'avons laissé au moment où il faisait sortir un toucan (*Tockus* sp.) au trou d'un arbre dans la forêt. / 私たちは彼が森で木の穴からヤタ(サイチョウ, *Tockus* sp.)を出している時に彼を残してきた。

yáyá « yaya » < Lingala *n* F : aîné(e), grand-frère, grand-sœur / J : 長男・長女, 兄, 姉 / Li : yaya

▶ Aand'iyok'ina yaya. / C'est le manioc du grand-frère (de la grand-sœur). / これは兄(姉)のキャッサバだ。

yéfu « yefu » *n* pl. baefu F : nombril, ombilic / J : へそ

▶ Tsika. Toosukake⁹³⁰ ma yefu. / Laisse. Ne le touche pas à l'ombilic. / 止めろ。へそに触るな。

927. m-(b)úmúééla

928. m-(b)úíólóla

929. m-(b)úíólóla

930. n-súka

yéhé « yehe » *n* pl. baehé F : signe de petit arbre cassé au croisement empêchant quelqu'un de suivre un des chemins / J : 小さな枝を折った印 (分かれ道で, 誰かが間違った道をたどらないようにするための)

▶ Ate aokolongwaka'a mbok'a lose'atsin'atena yehe ma'akakasano. / Il (elle) dit qu'il (elle) a continué par ignorance par le chemin de la rivière parce qu'il (elle) n'a vu un signe de petit arbre cassé au croisement l'empêchant de suivre un des chemins. / 彼(彼女)は知らずに川への道を行ったという。というのは, 彼(彼女)は分かれ道で, イエへ(行ってはいけない道を示す折られた枝の印)を見なかったから。

yéhu « yehu » ⇒ yéfu

yémá « yema » *a* F : (personne) de grande taille / J : 背の高い

▶ End'aande yema'a mpame oka nk'end'oyala lo'otale lo'okolo. / Il est un homme de grande taille en sorte qu'il est en même temps et géant et gros. / 彼は, 背が高い男で, 身長が高くて太っている。

yémbó « yembo » *n* pl. baembo F : lac / J : 湖 / Li : libeke

▶ Iso tooyelake tee lina yembo likolo. / Nous sommes arrivés jusqu'au grand lac. / 私たちは大きな湖に着いた。

yému « yemu » =bótéma, líkúnjú *n* pl. baemu F : grossesse / J : 妊娠 / Li : zemi

▶ Ayali'a yemu'a nsenj'ihe. / Elle une grossesse de 2 mois. / 彼女は妊娠 2 ヶ月だ。

⇒ **yému** « yemu » *n* pl. baemu F : pendant, période de la grossesse / J : 妊娠中, 妊娠期間 / Li : zemi

▶ Taléke mpele'a yemu'atsina mpote. / Ne mange pas la vipère (*Bitis nasicornis*) pendant la grossesse à cause des gales. / 妊娠中はペレ (毒蛇の一種, *Bitis nasicornis*) を食べるな。湿疹になるので。

yétsu « yetsu » *n* pl. baetsu F : nid / J : 鳥の巣 / Li : ndako ya ndeke

▶ Tootanake⁹³¹'ekele'ehe ma yetsu yo'kwokwo. / Nous avons trouvé 2 œufs sur le nid du coucou. / 私たちはカッコーの巣の上で 2 個の卵を見つけた。

n-yéla « -yela » *v* F : plaisanter, blaguer, se moquer de / J : 冗談を言う, からかう / Li : ko-sala kinoko, ko-bonoko

▶ Ayanyele'okana. / Il (elle) se moque de son grand-parent. / 彼(彼女)は祖父母をからかう。

⇒ **n-yélaná** « -yelana » *v* F : se plaisanter, se blaguer, se moquer / J : 冗談を言いあう, からかいあう / Li : ko-salana kinoko, bonoko

▶ Banyatome'anyelana ma lsombo. / Les enfants se moquent entre eux à la pailote. / 子供たちはロソンボ (リニージの集会小屋) で冗談を言い合う。

yému « yemu » ⇒ yamu

n-yéngá « -yenga » *v* F : devenir nombreux, nombreuse / J : たくさんになる / Li : ko-koma mingi

▶ Uf! Ina ntaa ino'ono'olo'on'imönyenga e! / Ouf! Les chèvres de ce village sont devenues nombreuses! N'est-ce pas? / ふう! この村のヤギはたくさんになった! そうだろう?

⇒ **n-yéngiá** « -yengia » *v* F : avoir, produire beaucoup de / J : たくさん持っている, たくさん生産する / Li : ko-kolisa mingi

► Nyango-mpam'en'iyɔ amɔɔnyɛngia ngulu biike. / Leur oncle a produit beaucoup de porcs. / 彼ら(彼女ら)の母方オジはたくさんブタを生産した。

yéngó nko « yengo nko » =nko'oka, nko'oka kuma conj F : jusqu'à ce que (+ subj.), jusqu'au moment où / J : ~するまで, ~の時まで / Li : tii

► Nongotsua yengo nko aoya. / Je partirai jusqu'à ce qu' il (elle) vienne. / 彼(彼女)が来るまでに私は去っているだろう。

n-[j/y]éngólá « -engola » v F : excepter, faire exception, soustraire / J : 除く, 例外とする, 差し引く, 引き離す / Li : ko-longola

► Emi lootswa, amɔɔjɛngol'emi ma likambo. / Moi, je pars. Il (elle) m'a soustrait à l'affaire. / 私は行く。彼(彼女)は私を問題から引き離した。

n-yényá « -yenia » v F : faire des mouvements de haut en bas, bouger / J : 上下に動かす, 揺り動かす / Li : ko-fukisa

► Tanyeyake ntange. Njawu nde. / Ne bouges pas le lit. Je suis malade. / ベッドを揺り動かすな。私は病気だ。

yése « yese » n pl. baɛɛ, tɛɛ F : poil, cheve / J : 髪 / Li : nsuki, mosuki

► ɛembaka baɛɛ'a liho oyolumbake. / Transporte les poils des cheveux pour que tu partes les jeter. / 頭髪の毛を運べ。行って捨てるために。

yésé « yese » n F : chance / J : 幸運 / Li : makila malamau

► Oo oyali'a yese biike'atsina'ato'akolang'ɛɛ biike. / Tu as beaucoup de chance parce que les gens t'aime beaucoup. / あなたはたくさん幸運を持っている。というのは人々があなたをとっても好きだから。

yésu « yesu » =bóhútsi n pl. baɛsu F : pet, gaz sortant par l'anus / J : おなら, 屁 / Li : mokinja

► Yesu lik'ende lisiki nsole. / Son pet a beaucoup d'odeur. / 彼(彼女)のおならはひどい臭いだ。

yéte « yete » n pl. baɛte F : goût sucré, bon goût / J : 甘い味, いい味

► Bono'olingo'ok'iso'ɔlɛko'osiki yɛte. / Le fruit de de l'arbre *Annonidium manii*, que nous avons mangé, a beaucoup de goût sucré. / 私たちの食べたボリンゴ (*Annonidium manii*) の実はとても甘い味だった。

n-[j/y]ílá « -ila » v F : se rendre, se mettre, s'autoproclamer / J : ~になる, 身を置く, 自分で~であると宣言する / Li : ko-mitiya

► Amoyil'end'amɛɛ bokonji. / Il (elle) s'est autoproclamé lui-même chef. / 彼(彼女)は彼(彼女)自身が首長であると宣言した。

n-yítá « -yita » v F : se sécher un peu / J : 少し乾く / Li : ko-kasa ndambo

► Bisendi'itome⁹³² penja ohondi'imoonyita. / Les habits ne sont pas vraiment séchés mais ils sont un peu séchés. / 服はしっかり乾いていないが, しかし少し乾いている。

⇒ n-yítsíá « -yitsia » v F : sécher un peu / J : 少し乾かす / Li : ko-kasisa ndambo, mwa

► Biin'ohana'aane, nyitsiako'olangiti nko nyitsia oongomia⁹³³ loyi kuma'aane'aata⁹³⁴. / Le jour n'a pas de chaleur, sèche la couverture seulement un peu pour que tu la sèches demain s'il y aura de la chaleur. / 日差しが強くないので, 毛布を少しだけ乾かせ。明日日差しが強くなったら乾かしてくれ。

932. m-(b)ómá

933. m-(b)ómíá

934. m-(b)áta

- n-[j/y]óhá « -oha » v F : se donner, s'adonner / J : 身を捧げる, 専心する / Li : ko-mipesa
 ▶ Bayoha lo'osal'on'iyo biike. / Ils (elles) se donnent beaucoup à leur travail. / 彼ら(彼女ら)は自分たちの仕事に没頭する。
- n-[j/y]óhómá « -ohoma » ⇒n-[j/y]áhómá
- n-[j/y]óhómányá « -ohomanya » ⇒n-[j/y]ótéhá
- n-[j/y]ókáná « -okana » =n-[j/y]ákáná v F : s'inquiéter, regretter / J : 心配する, 後悔する
 ▶ Ayokana'atsin'amuungia falanga. / Il (elle) regrette parce qu'il (elle) a perdu l'argent. / 彼(彼女)は後悔している。というのはお金を失ったので。
- n-[j/y]ókítányá « -okitanya » =n-kítányá v F : se frotter avec de l'eau, du savon, de l'huile / J : 自分の体を(水, 石鹸, 油などで)こする
 ▶ Onjelake'auta mpoyokitanya. / Apporte de l'huile pour que je me frotte. / 油を持って来い, 体をこするので。
- n-[j/y]ókúnda « -okunda » ⇒n-[j/y]ákúnda
- n-[j/y]óléndá « -olenda » v F : se regarder, prendre soin, faire attention entre / J : 自分の姿を見る, 自分に気を配る, 互いに気をつける / Li : ko-mitala
 ▶ Bayolendake'engagwo'otongoyatela⁹³⁵. / Fais attention entre vous avec des coupe-coupe pour que vous ne vous blessiez pas. / クッペクッペ(草を刈るのに使うマシエツト)にお互いに気をつける。傷つけられないように。
- n-yólómwá « -yolomwa » v F : perdre courage (la force), être fatigué(e) / J : 気力を失う, 疲れている
 ▶ Moonyolomwa'a njala. / J'ai perdu le courage (la force) à cause de la faim. / 私は空腹で気力を失った。
- n-yólómwá « -yolomwa » v F : perdre la saleté / J : 汚れをなくす
 ▶ Omæna, bolangiti'omoonyolomwa toi. / Tu as vu, la couverture a perdu les selles. / 見たか, 毛布は大便の汚れをなくした(きれいになった)。
 ⇒ n-yólómólíá « -yolomolia » v F : faire tomber, enlever la saleté / J : 汚れを落とす・取り去る
 ▶ Toi tomooleka m'esenda. Nyolomoliaka tomoyi tohuuma⁹³⁶ oongoyokula nde ma lose. / Les matières fécales sont en grande quantité sur l'habit. Enlèves une quantité pour qu'elles se dégagent pour que tu partes les laver à la rivière. / 服に糞便が大量についている。ある程度離れる部分を取り去れ。(そのあとで)あなたが川に行って洗うために。
 ⇒ n-yólómwá yóngé « -yolomwa yonge » ⇒n-yólómwá
- n-yólwá « -yolwa » ⇒n-kúlwá
- yómba « yomba » n pl. baomba F : fétiche mis sur la route (en feuille d'arbre qu'on tourne entre les mains pour cacher l'espèce et qu'on met sur la route pour jeter un mauvais sort aux passants qui piétinent) / J : 木の葉で作られている呪物(その素性を隠すために手の間でそっと回される。踏みつける通行人に悪い運命を投げかけるために道に置かれる。)
 ▶ Ikamelaki yomba koko ayawa'a nkangi. / Il (elle) a piétiné un fétiche sur la route et il (elle) est malade. / 彼(彼女)は道の上の呪物を踏んで病気になっている。

935. m-(b)átélá

936. m-(b)úma

yómbo « yombo » *n* F : esclavage / J : 奴隷の身分, 奴隷制度 / Li : moombo

▶ Baotolakako'oni'iino'on'ena ndeng'eki'akoko'an'iso'atswaka yombo ma'amelike. / On nous a enseigné aujourd'hui comment nos ancêtres sont partis pour l'esclavage en Amérique (Etats-Unis). / 私たちは今日, どのように私たちの先祖が奴隷制でアメリカに行ったかを教えられている。

n-yónga « -yonga » *v* F : (sommeil) être dérangé, avoir sommeil; bouger / J : 睡眠が邪魔される, 眠い; 身動きする

▶ Lanyonga l'ilo koko loyeetama. / Je suis dérangé par le sommeil et je pars dormir. / 私は睡眠を邪魔され, (その後) 眠りについて。

⇒ **n-yóngia** « -yongia » *v* F : (sommeil) faire bouger, déranger / J : 睡眠中に動かす, 睡眠を邪魔する

▶ Ilo'anyongia koko loyeetama. / Le sommeil me dérange et je pars dormir. / 眠気は私を困らせ, 私は眠りについて。

yóngé « yonge » *n* pl. baonge F : corps; santé / J : 体; 健康 / Li : nzoto

▶ Mpana nkangi yonge lina'mi liyali'olotsi. / Je n'ai pas de maladie, ma santé est bonne. / 私は病気ではない。私の健康状態はいい。

⇒ **yóngé'á mpáme** (yóngé ea mpáme) « yonge'a mpame » *n* F : verge, pénis / J : 陰茎 / Li : njoto ya mobali, soka

▶ Asokoyaka. Baohomanaka koko aoyotsiia yonge'a mpame'a lotsili. / Il (elle) allait le tuer. Ils se sont bagarrés et il (elle) l'a tiré le pénis par la force. / 彼(彼女)は彼を殺そうとした。彼ら(彼女ら)は喧嘩になり, 彼(彼女)は(相手の)彼の陰茎を強く引っ張った。

⇒ **yóngé'ówé** (yóngé bówé) « yonge'owe » *n* pl. baonge'owe F : malchance / J : 不運

▶ Asiki yonge'owe, bapulusi'aoyuundaka nk'uundakuundaka. / Il (elle) a beaucoup de malchance. Les policiers l'ont arrêté sans raison. / 彼(彼女)はとても不運だ。警察は彼(彼女)を理由もなく逮捕した。

n-yóngia « -yongia » *v* F : faire bouger quelqu'un, quelque chose / J : 動かす

▶ Tanyongiake'ote iso tótongyokwa. / Ne fais pas bouger l'arbre pour que ne tombions. / 木を動かすな, 倒れないように。

yóngo « yongo » *n* pl. baongo F : articulation / J : 関節

▶ Atunya⁹³⁷ penja aotsikwaka⁹³⁸ nde ma yongo. / Il (elle) n'a pas vraiment été fracturé(e). Il (elle) a connu une luxation à l'articulation. / 彼(彼女)は実際は骨折していない。彼(彼女)は関節を脱臼した。

n-yónyíá « -yonyia » *v* F : téter, sucer / J : 乳を飲む, 液体を吸う, しゃぶる / Li : ko-benda

▶ Bamoononyonia nyama koki'itamu'ikiitoto'imoosila nko kai. / On a tété la viande et toutes les graisses sont terminées complètement. / 肉はしゃぶられて, すべての脂肪が完全になくなった。

yóó « yoo » *n* pl. baoo F : desquamation / J : 皮膚の剥離, 落屑

▶ Yonge liko litsuu limookwa nko yoo. / Tout le corps tombe seulement en desquamation. / 体全体で皮膚が剥離している。

937. m-(b)únyá

938. n-tsikwá

n-[j/y]óóká « -ooka » *v* F : se blesser / J : 自分を傷つける / Li : ko-mizokisa

▶ Amoyooko'opango ma likasa. / Il (elle) s'est blessé la machette à la main. / 彼(彼女)は自分でマシエツトで手を傷つけた。

yóóká « yooka » *conj* F : comme / J : ~のように / Li : lokola

▶ Akamba nko yooko'ono'oki εε oyoosumolaka. / Il (elle) ne travaille que comme tu l'as dit. / 彼(彼女)はあなたの教えたように働くだけだ。

⇒ yóóká « yooka » *adv* F : peut-être, éventuellement (possibilité) / J : もしかすると, 場合によっては / Li : lokola

▶ Litelb lingosila nde yooka loyi. / Le travail de fixer les chaumes sur la toiture terminera peut-être demain. / リテロ(屋根の屋根材を固定する仕事)はもしかすると明日終わるかもしれない。

⇒ yóóká « yooka » *adv* F : presque, à peu près / J : ほとんど, おおよそ / Li : lokola

▶ Mpili ek'ende etaata yooka tomi'iike ohnde baana ... / Sa fête de fin de deuil n'a presque pas eu beaucoup de nourriture mais la boisson alcoolique ... / 彼(彼女)の喪明けの祭りには酒などたくさんの食べ物ほとんどなかった。

⇒ yóókó'oko (yóóká oko) « yooko'oko » *adv* F : de ce genre, de ce type, de cette catégorie, de cette grandeur, de cette taille; de cette manière, de cette façon / J : この種の, この大きさの, このサイズの; このように / Li : ndenge oyo, wana

▶ Likambo yooko'oko koko oo ohatomatsi'iso ! / Un problème de ce genre et tu ne nous informes pas ! / このような種類の問題は, あなたは私にこっそり知らせない。

⇒ yóókó'oyá (yóóká bóyá) « yooko'oya » *adv* F : comment allez-vous? comment? / J : 元気ですか? どんなふうにか? / Li : boni? ndenge nini?

▶ Ende akwaki yook'oya? / Comment est-il tombé? / 彼はどのように転んだのだ?

⇒ yóókó'oyá (yóóká bóyá) « yooko'oya » =bóyá *interj* F : quoi!, comment! / J : 何だって! / Li : boni! ndenge nini!

▶ Yook'oya! / Comment! Quoi! / 何だって!

n-yóólá « -yoola » *v* F : laver en frottant des mains, du chiffon avec du savon, laver bien / J : 手を(こすって・石鹸つきの布で)洗う, よく洗う / Li : ko-nika

▶ ɔtɛlɛ⁹³⁹. Hooya mendo mpokoyoola. / Tu n'es pas encore devenu propre. Que tu viennes ici pour que je te lave bien. / あなたはまだきれいになっていない。ここにきてくれ, 私があなたをよく洗うので。

n-[j/y]óómbá « -oomba » *v* F : se plonger, se jeter dans, entrer / J : 身を浸ける, 身を投げる, 入る / Li : ko-kota na, ko-mibwaka

▶ Aɛnaka'apulusi koko amoyoombo'okonda. / Il (elle) a vu les policiers et il (elle) est entré(e) dans la forêt. / 彼(彼女)は警察を見て, 森に入った。

n-[j/y]ósékíá « -osekia » *v* F : se mettre à côté en laissant un passage / J : 何かの通過から離れるために脇に身を置く

▶ Umaka mo'otalimbo yosekiaka'atsinu'uutuko'ok'ayo'oko. / Quitte la route. Mets-toi à côté parce que le véhicule vient là. / 道から離れろ。脇に身を置け。車がここにくるので。

n-[j/y]ósúmélá « -osumela » v F : (enfant) se tirer par le sol, sans marcher debout par les pieds / J : 子供がはいはいする (足で地面で自分を引っ張る, 足で立って歩くことなく) / Li : ko-mibenda
 ▶ Bon'ok'ende amooyasumela. / Son enfant se tire déjà par le sol. / 彼(彼女)の子供はずでははいはいしている。

n-[j/y]óyáká « -oyaka » v F : se tuer / J : 自殺する / Li : ko-miboma
 ▶ Εε ayoyakaki lo'ono'ongolo'a mpoto'one yooko'oya? / Comment tu t'es tué avec cette grave blessure? / あなたはその深刻な傷を負ってどのように自殺しようとしたのか?

yóyi « yoyi » n pl. baoyi F : voix, mot, dire, parole / J : 声, 言葉, 話 / Li : liloba
 ▶ Ataholia⁹⁴⁰ le yoyi mo'onywa. / Il (elle) n'a fait sortir aucun mot dans la bouche. / 彼(彼女)は口では一言も発しなかった。

⇒ yóyi « yoyi » n pl. baoyi F : affaire, problème, palabre; chose / J : 事柄, 問題, 談合; 出来事 / Li : likambo

▶ Ino'ahé'oonde la yoyi? / Avez-vous un problème entre vous 2? / あなたたち二人の間に問題があるのか?

n-[j/y]óhótá « -ohota » v F : se tromper / J : 間違える / Li : ko-mikosa
 ▶ ɔmɔyɔhota. Totangake falanga'alikina. / Tu t'est trompé. Comptons l'argent de nouveau. / あなたは間違った。もう一度お金を数えよう。

yókó « yoko » n pl. baókó F : (cours d'eau) endroit plus grand, large / J : 水の流れでより大きく, 広い場所
 ▶ Bamootana mbolo ma yókó yo'olula. / Ils (elles) ont trouvé un (des) buffle(s) à l'endroit plus large de (ruisseau) Bolula. / 彼ら(彼女ら)はボルラ川の大きく広い場所で水牛を見つけた。

n-yókóla « -yokola » =n-kéla, n-sáyá, n-tóla v F : injurier / J : ののしる / Li : ko-finga
 ▶ Tanyokolak'emi. Oo osiki olanga nyokola'ato. / Ne m'injurie pas. Tu aimes beaucoup injurier les gens. / 私をののしるな。あなたは人をののしることがとても好きだ。

⇒ n-yókóla « -yokola » v F : faire souffrir / J : 苦しませる / Li : ko-nyokola

▶ Baoyundaka li'iya nk'iy'ɔnyokola'a lohomi. / On l'a arrêté par le vol et par conséquent on l'a fait souffrir par le matraquage. / 彼(彼女)は盗みで捕まり, 殴打で苦しめられた。

⇒ n-yókóléla « -yokoeela » v F : injurier une personne ayant des liens avec quelqu'un / J : 誰かとつながりのある人をののしる / Li : ko-fingela

▶ Mbangel'ena'mi ahana tsii. Amɔnyokɔɛlo'okilo. / Ma sœur n'est pas bonne. Elle m'a injurié une personne avec qui je suis lié par mariage. / 私の姉(妹)は良くない。彼女は私の姻族をののしる。

⇒ n-yókóléla « -yokoeela » v F : faire souffrir une personne ayant des liens avec quelqu'un / J : 苦しめる (誰かと関係のある人を) / Li : ko-nyokoeela

▶ Bɔnyokɔɛlakɔ'ona'a lohomi nka'a nkoo. Ateyɔ'oli on'iyɔ. / Vous ne m'avez fait souffrir l'enfant par des coups que sans raison. Il (elle) n'a pas connu leur femme. / あなたたちは理由もなく殴って子供Aを苦しめた。彼(彼女)Aは彼らの妻を知らない。(子供がある人妻に横恋慕したと誤解した。)

940. m-[p/h]óliá

⇒ n-**yókwa** « -yokwa » *v* F : souffrir, peiner / J : 苦しむ, 苦勞する / Li : ko-nyokwa
 ▶ Alanga'aali'ana'ato biike koko end'oko anyokwa ma mbolok'oko. / Il aime beaucoup les femmes d'autrui et il souffre là à la prison. / 彼は他人の妻たちがとても好きで、あの刑務所で苦しんでいる。

n-**yómá** « -yoma » =n-kókóliá *v* F : provoquer / J : 挑発する / Li : ko-tumola
 ▶ Ataata likambo ende aonyomaki nko'onnyomanyoma. / Il (elle) n'a pas eu de problème. Il (elle) l'a provoqué sans motif (seulement). / 彼(彼女)は何の問題もなかった。彼(彼女)は(別の)彼(彼女)を理由もなく挑発した。

⇒ n-**yómóla** « -yomola » *v* F : provoquer / J : 挑発する, 引き起こす / Li : ko-tumola
 ▶ Aand'iyó'ana'anyomolaki'oko'okindo⁹⁴¹'oki mpoto'oko. / Ce sont eux (elles) qui ont provoqué la bagarre qui a eu la (les) blessure(s). / 彼ら(彼女ら)こそが怪我をもたらした争いを引き起こした。

n-**yómá** « -yoma » =m-[p/h]óta *v* F : rendre, faire pâte / J : ペースト状にする
 ▶ Ende alanga nde sambuka nko'oka kum'aonyomo'oso'a lopao. / Il (elle) aime manger l'avocat seulement s'il le rend pâte avant avec la cuillère. / 彼(彼女)は彼(彼女)が前もってスプーンでペーストにした時だけアボカドを食べるのが好きだ。

yómbó « yombo » *conj* F : ou, ou ... ou, ou bien, soit, soit ... soit, si / J : または, あるいは, もし
 ~なら / Li : too, soki

▶ Yombo aangoya yombo ahaayi. Ii mpeye. / Ou il (elle) viendra ou il (elle) ne viendra. Je connais pas. / 彼(彼女)が来るか彼(彼女)が来ないか, 私は知らない。

▶ Iso mbo toheleela'atsina yombo ahaatsu. / Nous avons dit que nous n'allons pas l'appeler soit il (elle) ne partira pas. / 私たちはもし彼(彼女)が出発しないなら彼(彼女)を呼ばないだろうと言った。

n-**yómóla** « -yomola » ⇒ n-yómá

n-**yonga** « -yonga » *v* F : lier complètement / J : 完全に縛る / Li : ko-nyonga
 ▶ Oko aande'oti'iiya. Bomoyuunda. Bonyongak'ende'ekoli. / Celui-ci est un voleur. Vous l'avez arrêté, liez-le les cordes complètement. / その人は泥棒だ。あなたたちは彼をつかまえて, ロープで完全に縛った。

yóó « yoo » *n* pl. baco F : civette (*Civettictis civetta*) / J : アフリカジャコウネコ (*Civettictis civetta*) / Li : libobi

▶ Bayaato'ahale yoo. / Les femmes ne mangent pas la civette (*Civettictis civetta*). / 女性たちはヨー(アフリカジャコウネコ, *Civettictis civetta*)を食べない。

n-[j/y]**ótéhá** « -oteha » *v* F : se faire cogner contre quelque chose / J : ぶつかる / Li : ko-mibeta, ko-mitutanatutana

▶ Ayayotehe'a looko'atsin'amooka nsange'e'eweli ena nyango. / Il (elle) se fait cogner contre la terre parce qu'il (elle) a reçu la nouvelle de la mort de sa mère. / 彼(彼女)は地面にぶつかった(倒れた), というのは彼(彼女)は彼(彼女)の母親の死の知らせを受け取ったから。

n-[j/y]**ótómánya** « -otomanya » *v* F : se protéger / J : 身を守る / Li : ko-mibatela
 ▶ Oo otswa Kinshasa, ayotomanyaka'atsina meko bato'owe'ayali biike. / Tu pars pour Kinshasa, protèges-toi parce que là il y a beaucoup de méchantes personnes. / あなたはキンシャサに行く。自分の身を守れ, というのはそこには悪い人がたくさんいるから。

n-**yótsá** « -yotsa » =m-mátsiá v F : informer secrètement à quelqu'un / J : こっそり知らせる

▶ Oo ok'eka ndenge'a likambo koko oo ohatonyot'iso! / Tu entends un problème de ce niveau et tu ne viens pas nous informes pas secrètement! / あなたはこの程度の問題を聞いたが、私たちにこっそり教えない!

n-**yúngúnyá** « -yungunya » v F : bouger, faire bouger / J : 身動きする, 身動きさせる, 動かす / Li : ko-fukisa

▶ Ate amoonyungunya bidɔ. Ehana'aase. / Il (elle) dit qu'il (elle) a bougé le bidon. Il n'y a pas d'eau. / 彼(彼女)は彼(彼女)がビドンを動かしたと言う。水はない。

6 Indice français

Les mots marqués d'un astérisque (*) sont des mots qui sont répertoriés dans l'index mais pas dans le texte.

Nombres

0	..... pámba, botótólótó, botótó, njelo*
1	..... -mǎko
2	..... -hé
3	..... -sáso
4	..... -nei
5	..... -táno
6	..... botwá
7	..... sáámbo
8	..... mwambi
9	..... líbwá
10	..... njómi
11	..... njómi l'omǎko *
12	..... njómi la'ahé*
13	..... njómi la'asáso *
14	..... njómi la'anei*
15	..... njómi la'atáno*
16	..... njómi la botwá*
17	..... njómi la sáámbo*
18	..... njómi la mwambi*
19	..... njómi la líbwá*
20	..... ntuk'íhe
30	..... ntuku'isáso*
40	..... ntuku'inei*
50	..... ntuku'itáno*
60	..... ntuku botwá*
70	..... ntuku sáámbo*
80	..... ntuku mwambi*
90	..... ntuku líbwá*
100	..... bókámá
1000	..... nkóto, milli
10000	..... nkóto njómi*

A

à	..... ma
à côté de	..... mbǎli, mo'okenge'a
à la place de	..... m'ésáng'ena*
à l'égard de	..... ntsin'ena*
à partir de	..... nko, matsia*, matsia nko*
à peu près	..... yóóká
à propos	..... ma líkámbo ya*
abandonner	..... m-(b)ímbéla
abattre	..... n-kwísa, n-kákólá, n-sókólá, n-sókolia, m-(b)úsá
abeille	..... lónjwé
aboyer	..... m-mómwá, n-[d/l]úngóla
accepter	..... m-(b)íméla
accident	..... ehómwá*
accompagner	..... n-tsíndéla
accoucher	..... m-(b)ótá
accrocher	..... n-kóma, n-séngiá, n-kóhíá
acheter	..... n-sómbo
acide	..... bókayi
actif	..... saisai, ésáliá
adolescent	..... -yotsu'ókúmó'ó'óto*
adorer	..... m-(b)ónda, m-(b)óndéla, n-sámbéla
adresse	..... ésánga'a mbika*, ésánga'a nkísáásá*
adulte	..... bókúmó'ó'óto
affaire	..... líkámbo, yóyi
afin de	..... -a, oka, latsin'ena
âge	..... mbúla
âgé	..... mpáka, éngámí, bóngóló
agiter	..... n-yámólá
agréable	..... ényángá

aider	n-sálísá, n-kámbiá, n-kámbísá	année dernière	ena mbúl'a mbusa*
aigre	bókayi	année prochaine	ena mbúl'eyayi*, ele mo'okonda*
aigu	loheto*	annonce	bósakó, bósímó, nsángo
aiguille	ntónqa	annoncer	n-súmóla, n-tándóla
aiguiser	n-kósólá, m-[p/h]ámólá, n-siya	antilope	nyame'ekolo*
aile	línháhu	anus	básókɔ, líso'a ntsungu, bókóle'a ntsungu
aimer	n-[d/l]ánga	août	nsénj'ena mwambi*
air	bɔpepe	apaiser	n-kitsakitsa*
aisé	bɔɔlu	appât	lóhámbo, lólé
aisselle	nse'a lókángú	appeler	m-(b)éléléá
albinos	élúnvú	appellation	lína
alcool	lótóko	apporter	n-[j/y]élá
alcool de bananes	lótóko la'a kóndo, bááná'a'a kóndo	apprendre	m-(b)éka, m-(b)ékóla, n-tánga, n-[d/l]áká
aligner	n-tándá álímá*, m-(b)ílá álímá*	approuver	m-(b)ímélia
aliment	itate, íyéma, lílámbo, báámbe	appuyer	n-súkútóla
aller	n-tswá	après	mbúsa
aller à la chasse	n-tswá mpaho'a nyáma*	après-demain	éhéléá
allié	mbeteli*	après-midi	mbúsa'a mili*, mbúsa'a midi*
allumette	alimeti	arachide	longúmbo
âme	bótéma	araignée	línhóhe
amer	bololo	arbitrer	n-símbá, n-símbá likambo
ami	éhíli, bóhíli	arbre	bóté, bósongó
amont	nkókɔ	arc	lípáku, bóngángo
amulette	líkúndá, élísi, bóhékiá'a yóngé, bóté	arc-en-ciel	ngóló
amusant	tókénya	argent	fálánga
an	mbúla	argent (métal)	argent*
ancêtre	bóyóká, nkókɔ, báhángo, báísé'ó'óla	argile	bóómbo
animal	nyáma	arme	emunyi, lóólo
animal domestique	bókénjwá, éwélé	armée	bótónqa'a soda*
animal sauvage	nyámo'ókónda*	arracher	n-kúla, n-kúlíá, n-kumólia
anneau	lópété	arranger	n-[d/l]óngányá, n-[d/l]óngia, n-nóngónya
anneau (rond)	líkútsúmbá, lóngángo	arrêter	m-(b)úka, m-(b)émia, n-sílá, n-kála
année	mbúla	arrivée	éyéélo
		arriver	n-[j/y]élá

arriver (surgir)	n-táná*	avant-hier	éhéléá
articulation	yóngo	avare	bííma
ascaris	bókémbé	avec	bósángí, bǎlong'omoko
assaisonner	m-(b)ílá bókwa l'bélaké*, m-(b)ílá ntombo*	avec [instrument]	la
assidu	-hatsíkalo'ósálá*	aveugle	bówéyi'aiso, bókútsú
assiette	sáányi	aviver une plaie	n-kúlá mpótá*
attacher (coller)	n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá, n-tsúngia, n-[d/l]íyá, n-kóhíá	avoir	m-(b)áta
attacher (relier)	n-sámbe, n-kákéla, n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá, n-tsúngia	avoir besoin	m-(b)óngá, n-[d/l]ánga
attendre	n-[d/l]éndéliá, n-[d/l]éliá, m-(b)óndá, m-(b)ónjá, n-[d/l]éyá	avoir des rapports sexuels	n-[d/l]ímá
attention	bókémbí*	avoir du ressentiment contre <i>qn</i>	m-(b)áta bólíka lo'óto*, m-(b)áta bokokoloko lo'óto*, m-(b)áta bóomba lo'óto*
attraper	m-(b)úndá	avoir faim	m-(b)óká njála*, n-vúá njála*
au lieu de	m'ésáng'ena*	avoir la nausée	m-(b)óká ésónónó*
au moins	omeka*	avoir lieu	m-(b)éta*
au moyen de [instrument]	la	avoir mal	n-vúá, m-(b)óká éhéhé*
au revoir	-tsikalak'ako*, -tsuak'ako*	avoir peur	m-(b)ánga
au sujet de	ntsin'ena*	avoir pitié	m-(b)ókányél'isei*, m-(b)ókélá isei*
aube	íkúlúkúlú'á bíá, íkúlúkúlú'á píá, íkúlúkúlú'á púa	avoir raison	álímá, tsilili
aubergine	losolo	avoir rapport	n-[d/l]éndá
aucun, rien	itate	avoir soif	m-(b)óká mpósá
augmenter [vi]	m-[p/h]úliá*	avoir soin de	n-sálísá, n-tómánya
augmenter [vt]	n-sékólia, m-[p/h]úélia	avoir sommeil	n-yóngá, n-tóng'áiso
aujourd'hui	bóní'ínó'óné	avoir un vertige	m-(b)óká itsimbangenge*
aussi	nkó'óko	avril	nsénj'ena'anei*
automobile	bóútúka, búútúka		
autoriser	n-[d/l]angelia*		
autour	bolingola*		
autre	-kina, mbúsa		
autrefois	áálé, kalakala, áálé kálakála		
aval	ngélé		
avalir	m-méla, m-méla bomelēmese		
avant	bósó		

B

bague	lópété
bâiller [n]	baasase*
bâiller [v]	n-vúá la'aasase*
balayer	n-kómba, m-(b)ómbá
balle	lísáse
bambou	bokombe'a mpoto
banane	íngúndá
bananier	líkóndo
barbe	lólélu
barrer	n-kómbá, m-(b)úká

bas [adj]	bouwe, buuwe	bon marché	bótúyo’ólótsi*
bas [n]	nse	bonjour (dit après-midi)	omooya*, oyali*
bateau	básúwa, lísúwa	bonjour (dit le matin)	omolétwá*, omeetwá*, oyali*
bâtir	m-(b)áka, n-tóngá	bonne nuit	étámako’ólótsi*
bâton	bómbélé	bonsoir	omooya*, oyali*
battre	m-[p/h]ómá, n-kunjuka	bosquet	ekolo’e’ete, etsiko’e’ete
battre des aisselles	m-[p/h]ópá	bosse	lítsúka
beau	bóhéngá, bonjei, bókóká, líhókú	boucaner	m-(b)ánya, m-[p/h]étsiélié
beau temps	esik’ena ndótsi*	bouche	bónywa
beaucoup	bííké, ésókó, líkámbo	boucher .n-[d/l]índélié, m-(b)úmba, m-(b)íta	
beau-père	bókáná	bouchon	líndé, líndáku
bébé	íyóhe, bon’íyóhe	boue	lísau
bec	bóóngo	bouger [vi]	m-(b)ílá, n-tsíká, m-[p/h]úka, n-yúngúnyá, n-[d/l]ílíá
becqueter	n-tóna	bouger [vt]	m-[p/h]úkúsá, n-yúngúnyá, n-[d/l]ílíá
belle-mère	bókáná	bouilloire	lísasu, lísaswa
besoin de	m-(b)óngá, n-[d/l]ána	bout	nsóngo
bête	nyáma	bout du sein ...	bósúnvú’a líyéle*, ísúnvú’a líyéle*
bicyclette	bósikéléti, féló, nkínga, lókólóngangia	bouteille	bólángi
biens	bosob, líyátsí, lítsúka	boutique	bángásinyi
bientôt	ísángá	bracelet	bóyáka, báángo
bile	ésénga, lílóká*	branche	étángo, ntángo
blâmer	n-[d/l]émólá, m-[p/h]élé	bras	lósó
blanc	pembe, pɛɛ	brasser	m-[p/h]ota*
Blanc	bóndélé	briller	n-gálá*, n-géngá*, n-gésa*
blatte	linyenya*	brise	ipepe*, ipɛɛpepe*
blessure	mpótá	briser ...	m-(b)úná, m-(b)óla, m-(b)úngányá, m-[p/h]íta
bleu	mbulé	brouillard	lóóngo
blouse	límbáyá	brousse	bólóngolóngo, lókánju
boire	m-méla	bruit	lólíngó, líyóndó
bois de chauffage	íkónyi	bruit de pas	lóngóso, bókiki
boisson	bomelwa*	brûler [vi]	n-sééla, n-[d/l]íká
boisson alcoolose	bááná		
boîte	línjénja		
boiteux	étsúmbe		
bon	bókóká, bólótsi, bonjei		

brûler [vt] n-tsúmbá, n-[d/l]íkíá
 bruyant lóhósó
 bûche íkónyi
 buffle mbólo
 buisson bólóngolóngo, lókánju

C

cabinets ísíká, kámbíné
 cacher m-(b)ísá
 cache-sexe bópótsiá
 cadavre bókóka, eembe, bólwó
 cage lósíngi, bótété, lítsúngu, éhémbé
 calculer m-(b)álá
 calebasse ékútsu
 calme mwí
 calvitie éngalé, éólélá, éówa, líyóló,
 líménga
 caméléon longonyelia*
 campagne bokoko*
 canard bóswešwé, límbáta
 canif mbélí, lókúlá, íkúlá
 canne à pêche wato
 canne à sucre bósongo
 captif mbólóko
 car latsina, bóka, nongo
 caractère leetele*, líno yo'okanda*
 caresser n-sémbá
 carré kale*
 cartouche lísáse
 case bótsumbá
 casser m-(b)úná, m-(b)átá, m-(b)átólá,
 n-kámbólá, m-(b)óla, m-(b)úngányá,
 m-[p/h]ííta
 casserole lisasu, lisaswa
 causer n-sóola
 ce mois ena nsénjá ene*

ceinture bókámba, nkámba
 célibataire bónjémba
 celles-ci -né
 celui là-bas -nyí*
 celui-ci -né
 celui-là -ko
 cendres bótóko
 cent bókámá
 cependant koko, ɔhonde
 cercle líkútsúmbá, lóngángo
 certain -mɔnyi, ndenge'a*
 certainement ... nko sólo, nko sólosólo, sólo,
 sólosólo
 cerveau bóngó
 cesser [vi] n-sílá, n-sóndwá, n-símbá
 cesser [vt] n-sílá, n-kála
 c'est bien bólótsi
 cet année ena mbúl'ene*
 ceux là-bas -nyí*
 ceux-ci -né
 ceux-là -ko
 chair bónúho, bónywa
 chaise nkítsi
 chaleur éhéhé, nkónyi
 chambre .. lóólú, lóténá, étényi o'ótsúmbá*
 champ lísála
 champignon .. émélekéte, émókó, eselemete
 changer [vi] n-kálímwa, n-kálwá
 changer [vt] n-kálíngóla, n-kálímwa,
 n-kálíngwá
 chanson lémbó
 chanter m-(b)émbá
 chanvre bólínga, mbáangi
 chapeau lísúkú, sápo, líkúka
 chaque bóto ló'óto, -k-tsuu
 chaque jour bíno'oko'otsuu*
 charbon de bois yála, yála'a nkónyi*

charge	bóhúko, bólító	cil	lókóngi
charmant	líhókú, bókóká, bóhéngá	cimetière	ngélo
charrue	íwésé	cinq	-táno
chasse	mpaho	cinquante	ntuku'itáno*
chasser	m-(b)ámbásáná, m-(b)ítána, m-(b)ítánáná, m-(b)ítányá, m-[p/h]ólíá	circoncision	mpótsí
chat	mpúsi, mpúsu	circonférence	bolingangolo*, bolingola*
châtiment	étsúmbo	cire	lósálá'a mpáko
chaud	éhéhé, nkónyi	ciseaux	siso*
chauffer	n-[d/l]ósia, m-[p/h]éliá, n-[d/l]ángóla	citrouille	lósíyo
chaussure	lisaapato, lósáápato, lókólo'a sáápato*	clair	hólóló
chauve-souris	lóléma	clamer	n-kitsakitsa*
chef	nsómi, bókónji, séfu, kápíta	clan	étsímo, lósómbo
chemin	mbóka, mbók'o'ókónda	clarifier	n-[d/l]éká, n-kéngóla
chemise	símisi	cloche	ngóngá
chenille	líma	clochette	ngóngá, élého
cher	bótúya	clôture	lókómbo, lopango*
chercher	n-kémbá, m-[p/h]óná, n-[d/l]únga	cochon	ngúlu
cheval	mpúnda	cœur	bólóko
cheveu	lího	cœur (sentiment)	bótéma
cheveu blanc	lónvué	coffre	línjénja
chèvre	ntaa	collègue	éhíli e'ósálá*
chez	meka, ma'a, mala	coller	n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá, n-tsúngia, n-[d/l]íyá
chien	nvúá	collier	bóyáka'a nkíngó
chimpanzé	éliá	colocase	litolo*
chique	lókúsó, lóténdélé	colonne vertébrale	líyókɔ, bóúwo'ókóngɔ, bóúho'ókóngɔ
choisir	n-sóná, m-[p/h]óná	combattre	n-kunjukana, m-[p/h]ómáná, n-sélá
choix	eponelo*	combien	-nga, neeki
chose	éma, iyéma	comme ça	nko'oko, bo'ɔ, bóné
choyer	m-(b)ílá bókóké*	commencement	límátsáko
chute	bóyóyó	commencer [vi]	m-mátsiá, m-(b)ándá
cicatrice	líhóha, eholia	commencer [vt]	m-mátsiá, m-(b)ándá, m-mákólá
ciel	lóóla	comment	neeki, yooko'oyá
cigarette	yánga, síkééti, mbúlu	commerçant	komelesa*, bósásélé
		commun	séko, sékoséko

comparaître	n-sámbá	couper	n-késá, n-síká, n-téna
comparer	n-kólányá	couper les cheveux	n-kátá líhó*
complètement	kai, nko kai, míó	cour	bótémo'o'ola, láánja
comprendre	n-kótóla, n-sósóla	courage	kalákalá, ékíko, nkáso
compter	m-(b)álá	courageux	kalákalá, nkáso, n-káswá
concerner	n-[d/l]éndá	courbé	n-téngwá, n-téngamá
conduire	n-[d/l]úka	courber	m-(b)éta, n-kutá, n-téngia, m-(b)úná, m-[p/h]únyá
connaître	m-(b)éya	courge	lósiyo
consentir	m-(b)ímélia	courir	m-[p/h]ákólá
conserver	m-[p/h]óngá, n-nóngónya, m-(b)ámbia	courir après	m-(b)ámbásáná, m-(b)ítána, m-(b)ítánáná
construire	m-(b)áka, n-tóngá	court	bouwe, buuwe
conte	lísoló, íkáno	cousin	bókúné, mbángéla, nkáli
continuer [vi]	n-tsindimwa*	couteau	mbélí, lókúlá, íkúlá
continuer [vt]	n-tsindimwa*	coûteux	bótúya
contraire	lotsuletsulé, bátsuletsulé	couture	n-tél'ísénda*
convenir	n-kóka, n-kóláná	couvercle	bofiniko, bónóko, lúúmbo
converser	n-sóóla	couverture	bólángíti
coq	nkóko'o'óme	couvrir	m-(b)úmba, n-kuká, n-kunda, n-fíníká
coquillage	líkékéle	couvrir le toit	n-tóya
coquille	bófíníko, bónóko, lúúmbo	crabe	líkátsu
corbeau	bóhwáhwá, éngóndo	cracher	m-[p/h]ólíá líkálíá*, m-(b)útélá líkálíá*
corde	bókólí	craindre	m-(b)ánga
cordon ombilical	béétsi	crâne	ehokoso*
corne	líséké	crasse	mbíndo, mbíndo elakuma*
corps	yóngé	creuser	n-tsímá
correct	álímá, tsilili	cri	bólólú, bósao
cosse	bolenvu*, lóhóso	crier	n-[d/l]ólwá
côte	lóhánje	crier (animal)	m-mómwá, n-[d/l]úngóla
côté	bókálá, bókútá	croc	lino, bópáte
cou	nkíngó	crocodile	nkólí, lókókwélé
coucher avec <i>qn</i>	n-[d/l]ímá	croire	m-(b)ímélia
coude	límbólóngónyó	croître	m-[p/h]úlá
coudre	n-sóná, n-téla	croûte	bómóló
couler	m-(b)éta	croyance	imeelio*
couleur	lángi		

croyant **bondimi***
 cru **búúhúhó**
 cruche **lósálá, mpáko**
 cueillir **n-nókóla**
 cuillère **lópao, épao, ítoko**
 cuir **lónvúáá, lóhóso**
 cuire **m-[p/h]éliéá, m-[p/h]úmbá,**
 n-[d/l]ámábá
 cuire à l'étouffée dans une feuille
 m-[p/h]úmbá líyóké
 cuisine **kuku**
 cuisine (cuisson) **lílámbo**
 cuisse **éhébo**
 cuit **m-[p/h]é**
 cuivre **báángo, cuivre***
 cultivation **behúsi***
 cultiver **n-kákíá lóóko*, m-[p/h]úsá**
 culture **lísála**

D

daman d'arbre **bómbólo, ééléka**
 dangereux **béwéli**
 dans **ma ntoto ea**
 danse **étsúlá, bálínga, bókánga**
 danser **m-(b)ína**
 de **nko, matsia*, matsia nko***
 de [agent] **la**
 de [conj.] **-na**
 de ce côté là-bas **menyi, me'i**
 de ce côté-ci . **mendo, la mendo*, la mane*,**
 la ma'a*
 de ce côté-la **menyi, me'i**
 de cette sorte **yooko'oko**
 de nouveau **laakina, ekina mbala**
 de quel côté **bono'okalo'oya*,**
 bono'okuto'oya*

de temps en temps **mbál'emoyi*,**
 mbál'imoyi*
 début **límátsáko**
 décembre **nsénj'ena njómi la'ahé***
 déchirer **n-kámbólá**
 décider . **n-kóká, n-támbo'okano*, n-[d/l]íkiá**
 décorer **m-(b)íl'ihoya***
 décortiquer **n-tómbóla, n-tóólá**
 dedans **ntoto**
 dédommager **n-késá nyóngo,**
 n-téna nyóngo
 défaire **n-[d/l]óhólá, n-tóngólá**
 défense **lino, bópáte**
 déféquer **m-(b)émálá, n-néka tói**
 définitivement **séko**
 défricher **m-(b)átsiá lééngí*, m-(b)átsiá**
 lísála*
 dehors **láánja**
 déjà **kala*, kalakala, kalakal'ahé, ahé**
 délégué **ntoma*, ekitandoma**
 délibérer **n-tóngólá*, m-(b)ósóla**
 délicieux **ngómbó, mpímbo**
 délire **bótsikimbúsa**
 demain **loyi**
 demande **búúhó, bóúhó**
 demander **m-(b)úhólá**
 demander pardon . . . **n-[d/l]ómbá bólímbísi***
 démanger . . . **m-(b)ákóla, m-(b)ákóle'etóó*,**
 m-(b)ákóla bótóó*
 démembrer **n-sésa**
 déménager **m-[p/h]ákwá**
 demeurer **n-tóngá, n-kísáásá**
 démolir **n-tsúlá**
 dénouer **n-[d/l]óhólá, n-tóngólá**
 dent **lino**
 dépasser **n-[d/l]ékányá**
 dépasser la mesure . . . **n-[d/l]ékiá, n-[d/l]útisá**
 dépecer **n-sésa**

déplier . . . m-(b)úngútólá, n-náná, n-tándéla	dire n-ténda
déposer n-kítsá, m-(b)ámbia	dire à <i>qn</i> n-súmóla
dépotoir bókúnju, bémbó	dire au revoir n-sesa*, n-tsikela*
dépouiller m-(b)ókólá	dire du mal de <i>qn</i> n-ténda, n-séélia
déranger n-tsúngiá, m-(b)ókíá lónúngu, n-yómá	dire un mensonge m-[p/h]ótá
dernier nsímba, nsímbo, mbúsa	direction bókálá, bókútá
derrière mbúsa	disparaître n-[d/l]ímwá
désagréable bówé	disperser m-[p/h]ánjólá, n-tóngóla, m-[p/h]ásólá, m-mwákélia
descendre . . n-kitakitá, n-kílímwa, n-kítáma, n-kítá	disputer m-(b)átáná, m-máá, n-vuéla, m-(b)émíáná
descendre (de cheval, voiture) n-kítá, n-kitakitá	distribuer n-káhá, n-káhéla, n-tóngá, n-tóngéla
descendre (d'un arbre) n-kitakitá	distribution líkáho, ényánga, líyóndo
désir mpósá	diviser n-káhá, n-káhéla, n-tóngá, n-tóngéla
désirer m-(b)óká mpósá	divorcer m-(b)élána, n-[j/y]áká líyála*, n-káhúáná
désobéir . -ha m-[p/h]íká*, -hana m-[p/h]íká*	dix njómi
dessin eyemelo*	dix mille nkóto njómi*
détériorer m-(b)úná, m-(b)óla, m-(b)úngányá, m-[p/h]ííta	dix-huit njómi la mwambi*
détester m-(b)úlwa, m-(b)ína, m-(b)ókó'ówé	dix-neuf njómi la líbwá*
deuil bókátá	dix-sept njómi la sáámbo*
deux -hé	doigt iyó
deux personnes báto'ahé*	donc amboso
deuxième -na'ahé*	donner m-[p/h]áya, n-káhá, n-káhéla, m-[p/h]á
devant bósó	donner un coup de pied . m-[p/h]ómá líkáká*
devenir n-tsúá, n-kálwá	donner un lavement (ou un suppositoire) n-tsúliá, n-tsúláma
devin bosingi*	donner un supplément gratuit m-[p/h]á bátámbisi
devinette lílí	donner une offrande n-[d/l]ékiá mbéka*
dieu ingolongolo, njáákómba	donner une réponse . . . n-kútóla, m-(b)útóliá, m-(b)útóliá nkútó, m-(b)ámbá
différent n-késána, n-tsíkítána	dormir m-(b)étáma
difficile lótsili	dos bókóngo
dimanche éyénga, bókólo'e'éyénga*	dot bosofo, ngándo, bósóngó, lísóngó*
diminuer [vi] n-séséla, n-kitakitá, n-kítá	douleur éhéhé, mpáse
diminuer [vt] n-[d/l]émbiá	

douter m-(b)únga
doux ngómbó, yéte, sukali
doux (chaleureux) bəpɛpɛ'ólótsi*
douze njómi la'ahé*
drapeau bendele*, talapo*, dalapo*
droit tsilili, álímá
droite lóme
duc esukúlu
dur lótsili

E

eau bááse
eau chaude bááse'e'éhéhé*
écaille lóháse
écarter m-(b)úmúsa mo'olongo*,
m-(b)úmúsa ma láálí*
échange sanje*
échanger n-sénjá
échelle njaapando
échouer n-sémbá, n-tsulá
éclair lihalihali
école kálási, súkúlu
écorce d'arbre líkúngu
écorcher m-(b)ókólá
écosser n-tómbóla, n-tóólá
écouter (attentivement) n-[d/l]óhá
écraser n-túta
écrire n-kótá, n-téngá
écume lóhúlo
écureuil éséndé
égal lotando*
église lílákó, ílómbe
égorger un animal n-késá nyáma nkíngó
égratigner m-(b)ákóla, m-(b)óká, n-kuná
lókóla

éléphant njóu
élevé bótálé, ntálé, lísango
élève bóyékóli, bóna'a kálási*
élever n-kénjíá, m-(b)ókóla
élever (un enfant) m-(b)ókóla
elle éndé
elles íyó
embrasser n-kátámélá
éminent lítsíná
émoussé étsílí
empiler n-tutanya*
emplacement éókó'ó'ótsúmbá
employer n-kámbá la*
emprunter m-(b)éká
en ma
en bas de nse
encore nko
encore (de nouveau) ... laakina, ekina mbala
endroit ésánga, éúna
endroit de puisage étóko, líhóku y'ááse*
endroit où l'on puise limbulu y'aase*,
líhóku y'aase*
enduire m-(b)ísá, m-(b)ókíá
enfant bóléngé, bóna, bónyóótóme,
bónyóóme
enfant né après des jumeaux éhútsú
enfanter m-(b)ótá
enfoncer m-[p/h]ómélá
engorger n-[d/l]índéllá, m-(b)úmá,
m-(b)íta
énigme lílílí
enjamber m-[p/h]únvúá
enlever de force .. n-kúla, n-kúlíá, n-kumólia
enlever les mauvaises herbes n-késá'áilo*
ennemi bóóki'ówé*
enrouler n-[d/l]íngá, n-síngá
enseignant bóláki
enseigner n-[d/l]áká, m-(b)ékíá

ensemble	.....	bósángí, bɔ̀lɔ̀ng'omɔ̀kɔ̀	essuyer	.....	n-[d/l]íhólá, n-kítányá
ensorceler	...	n-tsímbá, n-tsímbóla, n-séngá	est	.....	eyel'íiná* , men'ay'íiná*
ensuite	....	nko, koko, koko nko, ma mbusa	estomac	.....	líkúnjú
entasser	.....	n-tutanya*	estropié	.....	étsúmbe
entendre	.....	m-(b)óká, n-[d/l]óhá	et	.....	koko, nko, koko nko, la
enterrer	.....	n-kunjá	étagère pour sécher du bois	.....	bólíko
entier	.....	bómbimba, bókúnjú	étaler	.....	n-tándá
entre	.....	m'ateyi'a, bateyi	étang	.....	élíya, étoko
entrer	.....	m-(b)íngélá	etc.	.....	laakina
entrer en collision	....	n-túta, m-[p/h]ómwá, n-tókána, n-tútáná, n-[j/y]ótéhá, n-[j/y]áhómányá, n-sákána, n-téhána	éteindre	.....	n-[d/l]íma*, n-[d/l]ímia*
envelopper	.....	n-[d/l]íngá	étendre	...	m-(b)úngútólá, n-náná, n-tándélá
envier	.....	m-(b)óká lúwa*	étendre pour sécher	..	m-(b)ómíá, m-(b)álélia, n-kákíá
environ	..	yóóká, tútáná* , mbɔ̀li, mbɔ̀limbɔ̀li	éternuellement	.....	líkásé
environ (approximativement)	.....	yóóká	éternuer	.....	n-kásélia
envoyer	.....	n-tómá	ethnie	.....	ekolo*
épais	.....	bombili* , bónúho* , mpihimi*	étoffe	.....	ésénda
éparpiller	.....	m-[p/h]ánjólá, n-tóngóla, m-[p/h]ásólá, m-mwákélia	étoile	.....	íyóto
épaule	.....	líhéka, lísóko	étrangler	.....	m-(b)úndá ma nkíngó, m-mámátsiá ma nkíngó
épée	.....	ípópé	être	.....	n-[j/y]álá
épier	.....	n-[d/l]éngélá	être ardent (soleil)	.....	n-[j/y]álá éhéhé*, n-[d/l]éká éhéhé*, m-[p/h]étá
épine	.....	bééngé	être brisé	..	m-(b)únyá, m-(b)óliá, n-kámbwá, n-kánvúá
épouse	.....	bólí	être capable	.....	n-kóláná
époux	.....	bóme	être circoncis	.....	m-(b)úmúsa mpótsi*
époux (mari et femme)	.....	bólí lo'óme*	être contagieux	.....	m-(b)ókíá nkángi*, m-(b)ókíána nkángi*
erreur	.....	boungá, buungá	être content	.....	n-yángélá
erroné	.....	-hana tsi*	être cuit	.....	m-[p/h]éla
escargot	.....	mbémbé	être déchiré	.....	n-kámbwá, n-kánvúá, m-(b)átsiá
esclave	.....	bombo	être en bonne santé	....	m-[p/h]úlá, n-[j/y]álá yóngé'ólótsi* , m-(b)áta éhúla*
espace	.....	ésánga	être en colère	....	m-(b)óká nkéle, n-súngwá
espérer	.....	m-(b)óndá penja*, m-(b)óndá lo'ótémo'omɔ̀kɔ̀*	être en difficulté	.....	m-(b)óká lónúngú*
esprit	.....	bókali, bólímó, líhóyi, íngándó	être en retard	.....	n-[d/l]íngálingá, n-[j/y]á mbúsa
essayer	.....	m-méká			

être honteux m-(b)óká nsónyi*
 être humain bóto
 être ivre n-[d/l]ángwá
 être jaloux m-(b)óká lúwa*
 être juste n-kóka, n-kóláná
 être malade . m-(b)ókáná, n-kútua, m-(b)óká,
 n-vúá'á nkángi*
 être ou devenir enceinte ... m-(b)émbá yému,
 n-tóla yému
 être ou devenir fou n-[d/l]ówá, n-tówá,
 n-tónvúá
 être peu cuit n-ténda
 être plein n-[d/l]ólá
 être soucieux n-[j/y]ákáná, n-[j/y]ókáná
 être suffisant n-kóka, n-kóláná'á
 être tenace m-(b)áta bóté lótsili*
 être triste n-[j/y]álá máwamáwa*
 être tué n-vúá, n-[j/y]áká, n-[j/y]ákáma*
 être vaincu n-kwá m'étúmba*, n-kwá
 m'íkénya*, m-[p/h]ólá
 être vide n-[j/y]álá botótó*, n-[j/y]álá
 hólóló*, n-[j/y]álá hóóló*
 être visible m-(b)énya
 étroit ékámé
 étudier m-(b)éka, m-(b)ékóla, n-tánga,
 n-[d/l]áká
 eux íyó
 exactement ako
 exagérer n-[d/l]ékiá, n-[d/l]útúsá
 excrément tói
 excusez-moi ondimisake*
 exhaler un odeur ... m-[p/h]úmbóliá nsóle*,
 m-[p/h]únvúá nsóle*, m-[p/h]óliá nsóle*
 exister n-[j/y]álá
 expéditeur ntómí*
 expert íwáwa mo'ósálá*
 expliquer n-tsingóla

exposer au soleil m-(b)ómíá, m-(b)álélia,
 n-kákíá
 extérieur láánja
 extérieur de ma laanja, ma mbiolo'a

F

fable íkáno
 fabriquer n-[d/l]óha, n-séngá, n-tsúlá
 fabriquer des cordes n-[d/l]óha
 facile boolu
 fade bááse, bááseááse, bósúú, -hana
 ngéngé*
 faible .. -hana lótsili*, -hangenge*, bólénvú
 faim njála
 faire n-kámbá
 faire attention n-kémba
 faire bouillir m-[p/h]éliá, m-[p/h]úmbá,
 n-[d/l]ámbá
 faire bouillir l'eau ... n-[d/l]ósia, m-[p/h]éliá,
 n-[d/l]ángóla
 faire cadeau . m-[p/h]á ngánji*, m-(b)ámbá*,
 n-kótóla*
 faire des incisions m-(b)éyólá, n-tóndóla
 faire divination n-sínga, n-sakeliá
 faire du commerce m-(b)ílá bólúnga,
 n-kámbá bólúnga
 faire du feu m-[p/h]étsiá, m-[p/h]étá
 faire jour n-kíá en'íná*
 faire la cuisine ... m-[p/h]úmbá, n-[d/l]ámbá
 faire l'élevage n-kénjíá, m-(b)ókóla
 faire mal n-kámbó'ówé*
 faire nuit m-(b)ílá, m-(b)íl'en'íná*
 faire poterie n-kéngá mpoke
 faire sa toilette m-(b)óká ngóla*
 faire savoir n-súmóla, n-tándóla
 faire tomber ... n-kwísa, n-kákólá, n-sókólá,
 n-sókolia, m-(b)úsá
 faire une faute n-[j/y]óhótá

faisander	n-kúkiá	fil	nusi, nusu
falloir	m-(b)óngá, n-[d/l]ángá	filet	bónjanga, lísangi, bótai
famille	líóta, élómbo, étsímo	filles	bón'oyóoto*
fardeau	bóhúko, bólító	filz	bóna mpáme*
farder	m-(b)óká ngóla*	filtrer	n-[d/l]éká, n-kéngóla
farine	bóótéké, lókéké	fin	súka, nsímba, nsímbo
faute	boungá, buungá	fin (détaillé)	lóháse, iháse*, itate
félicitations !	lóngónya	finir [vi]	n-sílá, n-sóndwá, n-símbá
fêlure	bókaka	finir [vt]	n-kália, n-sílía
femelle	bóli	fixer	n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá, n-tsúngia, n-[d/l]íyá
femme	bóyóoto	flanc	bohanje*
femme (épouse)	bóli	flatter	n-[d/l]éhá
femme stérile	ékómbo	flèche	líkulá, bólélé
femme-sage	mbotisi*	fleur	fuléle, léyá, lósoso
fendre	m-(b)úná, m-(b)átá, m-(b)átóla, n-kámbóla	fleurir	n-túá fuléle*, n-túá léyá*, n-túá nsoso*
fenêtre	ínánisa	flotter	n-téhá*
fer	fer*	flûte	féfélé, ntsístí, bópáte
fermer	m-(b)úmba, n-finíká, n-kómbá	foie	líko
fesse	ntsúngu, básóko	fois	mbála
fête	fetu	folie	bótómbó
feu	nkónyi	foncé	lótsíli, n-géngá
feuille	lókási	fonctionnaire	bósali
feuille de bananier	lókási'a líkóndo	fond	nse, nsense*
feuille de courge	lókási'a lósiyo	fond de rivière	bótéma'a lose
feuille de haricot	lókási'a líndésu	fondre [vi]	n-[d/l]ángóla
feuille de manioc ..	bókinjá, lókási lo'ókinjá	force	língúha, líkíndo, lótsíli
feuille encore enroulée de bananier		forêt	bókóna
	bolombo'a líkóndo	forger	n-tsúlá
feuille sèche de bananier	bombeeta*	forme ..	bótsíndo, mpóyí, bókótwá, ndéngé
février	nsénj'ena'ahé*	fort	lótsíli, éliá
fibres d'arbre du raphia	lshékwá	fossé	bóólóngó, bóólóngóngó
fibres obtenues des jeunes feuilles du raphia	mpekwa*	foudre	lókáké
ficelle	bókóli	four	éhúndo'a nkonyi, líhíndo
fièvre	fefele	fourchette	lókányá
		fourmi	líhímbo
		fournir	m-[p/h]ómélá

fourrure	lónvúáá, lóhóso	glisser	n-sélémwá
fragile	a mbolia*, yoolia*, ya mbolia*, mbele*	glorifier	n-kumíá, m-mémíá
frais	ntsitsi	glu	lópóte
franchir	m-[p/h]úmbwá*, m-[p/h]únvúá	gobelet	ngómbélé
frapper	m-[p/h]ómá, n-kunjuka	gorge	bóhóhó
fréquemment	séko, sékoséko	gorille	étólo
frère	éoto, mbángéla	goût	ngéngé, yéte
frire	n-kálinga	goûter	n-[d/l]étá, m-méká
froid	mpíá, ntsitsi, lítótó	goutte	lítángá
front	lóngólí	grain	bóyá
frontière	bólélo, bópáka	graine	bóyá, bóóho, lókóná
frotter	m-(b)óká	graisse	bitámu
fruit	lómuma, láámo, lómámo	grand	-kolo, nkólokólo
fuir	n-[d/l]ótá	grand frère	bótóóló
fumée	bólinga	grand sœur	bótóóló
fumer	m-mélá yánga, n-súma yánga	grandir	m-[p/h]úlá, m-(b)áloa, m-mélá
funérailles	bókátá	grand-mère	bókáná, bóyóká, nkóko, ngóyángó
fusil	bóndúki	grand-père	bókáná, bóyóká, nkóko
G		gratter	m-(b)ákóla, m-(b)óká, n-kuná lókóla
gagner	m-[p/h]ómá, n-[d/l]óngá	grêle	ikai*
gai	saisai, ésáliá	grenouille ..	bokolokóló, lumu*, ikukumu*
garçon	bóna mpáme*	griller	n-tsúmbá
garder	n-sálísá, n-tómánya	griller (des grains)	n-kálinga
gâteau	bóókáté	gris	lókókótó
gâter	m-(b)ílá bókóóké*	gronder	n-[d/l]émólá, m-[p/h]éla
gauche	lkwæe	gros	-kolo, nkólokólo
geler	n-tsúá ngalasa*	gros (graisse)	bókólo, éhúla
gémir	n-tátá, n-sáá, n-tsúméla	grossier	bósénjí
gendre	bólóngányi, bóme ono'ona*	grossir	n-kítúá, m-[p/h]úlá
genou	láyángú	groupe	bólóyi, bótóngá
genre	ndéngé	guêpe	lihakamambole
gentil	bólótsi, saisai*	guérir [vi]	m-(b)íka
glace	ngalasa*	guérir [vt]	m-(b)íkiá
		guérisseur	nkánga
		guerre	bitá, étúmba
		guetter	n-[d/l]éndá

H

habile	lótsfli, lótsínji*, bóliyá
habit	ésénda
habiter	n-tóngá, n-kísáásá
hache	éngóma, líswá, líkómbó
hameçon	ílófi
hanche	lísénga
haricot	línzésu
haut [adj]	bótálé, ntálé, lísángo
haut [n]	liko
herbe	ésómbé, íléngé
hériter	n-sángólá
heure	nsáa, ngóngá
heureux	ényángá
heurter	n-túta, m-[p/h]ómwá, n-tókána, n-tútáná, n-[j/y]ótéhá, n-[j/y]áhómányá, n-sákána, n-téhána
hibou	esukúlu
hier	loyi
hippopotame	nguwó
hirondelle	bósóké
histoire	lísoló, íkáno
hiver	mpíá
homme	mpáme
honnête	bósémbo
hôpital	lopitaale
hoqueter	n-vúá'a lisekuseku*
hotte	lósíngi, bótété, lítsúngu, éhémbé
houe	íwésé
huile	báúta
huit	mwambi

I

ici	-ko, manɛ, mendo
igname	ésánvu, líto, ehusu, eheki, ekuhe

il y a	emiila*, emeeta*
ile	etsiko'a'ateyi'a njose*
imbécile	bóyéyá, ilemeleme, éléme
imiter	m-(b)ókólá
immerger	m-[p/h]úsá, n-tsíndá, n-kuelia*
immobiliser	n-kísáásiá*, m-(b)émia
important	lítsíná
impôt	mpútsí
incendie	n-[d/l]íké'étsúmbá*
incorrect	-hana tsii*
inégal	n-labota*
infirme	étsúmbe
informer	n-súmóla, n-tándóla
initial	-no'ósó*, bósó, bósó ló'ósó
injurier	m-(b)ehia, n-sáyá, n-yókóla, n-tóla, n-kélá
inondation	éhéla
inquiétude	bóómóomo
insecte	ítsíngó
inspirer	n-súma, n-yónyíá, n-[d/l]ómá, m-mélá
instrument	emunyi, lóólo
insulter	m-(b)ehia, n-sáyá, n-yókóla, n-tóla, n-kélá
intelligent	báyéle, bóómú
interdire	m-[p/h]ékíá, n-tsúkányá
intérieur	ntoto
intestin	bósóhó
inverse	lotsuletsulé, bátsuletsulé
inviter	m-(b)élélá

J

jadis	áálé, kalakala, áálé kálakála
jalousie	ikúnyá, lúwa
jambe	lókólo
jambes arquées	bámbété
janvier	nsénj'en'omoko*
jardin	bótémo'o'ola, láánja
jaune	bósáká, m-(b)éléhwá
jeter	n-[d/l]úmba, m-[p/h]úsá
jeudi	básalá'anei*, bókólo'ásalá'anei*
jeune	bóséka, bóléngé
jeune fille	lihókú
jeunes animaux	bóna, lítéke, béénga, bolenga*
joindre	n-sámbe, n-kóká
jointure	yóngo
joli	bóhéngá, bonjei, bókóká, lihókú
joue	lítáma
jouer	n-kényá
jouer d'un instrument de musique	m-[p/h]ómá
jour	bókólo, bíiná
jour férié	éyénga, bókólo'e'éyénga*
jour froid	bíiná'a mpiá, bíiná'a lókó
journal	bókándá
journée	bókólo, bíiná
juger	n-sísá, n-sámbísa
juillet	nsénj'ena sáámbo*
juin	nsénj'eno'otwá*
jumeau	yásá
jurer	n-téya lísángiá, n-kátá
jusqu'à	nko, nko ma, tee, tee nko
juste	ako
justement	ako

K

kaolin	ilongo*
--------	---------

L

là	mako, meho, manyi, me'i, meko
là-bas	menyi
labourer	n-kákíá lóóko*, m-[p/h]úsá
lac	yémbó
lâcher	n-kákóla, n-sámbóla
laid	bówé
laisser	m-(b)imbela*
lait	báéle, bámbéle
lame	'lókéngo, ndesuala*, njileti*
lampe	mwinda
lance	élémbé, líkóngá, mpoo
lancer	n-[d/l]úmba, m-[p/h]úsá
langage	bónywa, lóhóso
langue (organe)	lólému
lapin	itsimbiliki*
large	língúnda
largeur	esasa, étándo
larme	báisóli
laver	n-kúlá, n-sóngá, n-títa
le calomnier	m-[p/h]ótélá, m-[p/h]ótélá bóto líkámbo
le dernier-né	nsímbe, nsímbo
le deuxième jour d'un mois	bókólo'ona'ahé ba nsénjá*
le mois dernier	nsénj'esilaki*
le mois prochain	ena nsénj'eyayi*
le premier jour d'un mois	bókólo'ono'ósó ba nsénjá*
le premier-né	bótóóló, bányángo, yáyá
le rire	íyóla
le troisième jour d'un mois	bókólo'ona'asáso ba nsénjá*
lécher	n-[d/l]ómbólá

léger lohayi*
 légume bábémbe, bóhóya, ndúnda
 lent bókóóké
 lentement bókóóké
 léopard nkóy
 lequel -ya
 lettre ... leetele*, líno yo'okanda*, bókándá
 leur -n'íyó
 lèvres lókéhu
 lézard lókúliá
 liane lóngólí
 libre mwí, n-[j/y]álá mwí
 lie de bière mbítsí, mbítsí ya'áaná
 lier n-sámbe, n-kákéla, n-[d/l]ítá,
 n-[d/l]énjíá, n-tsúngia
 lieu ésánga, éúna
 ligne bólóngó
 ligne de pêche imbela'a nsinga*
 limite bólélo, bópáka
 lion nkósi
 lire m-(b)ándá, n-tángá
 lisse bósélu
 lit ntángé, lítándá
 livre mbúku, bókándá
 loin bósáná
 lointain bósáná
 long bótálé, ntálé
 longueur bótálé
 lorsque mena, kuma, nko'oka kuma,
 manengo, maneki
 louer n-kumíá, m-mémíá
 lourd bolito
 lui éndé
 lumière hólóló
 lumineux hólóló
 lundi bósálo'omoko*, bókólo'ósálá*
 lune ngóndo, bééli, nsénjá
 lutter ... n-kunjukana, m-[p/h]ómáná, n-séla

M

mâcher n-tómá
 machette bópángo
 machine básínyi
 machine à coudre básínyi
 madame baha-*, afa-*, ngo-
 mademoiselle baha-*, afa-*, ngo-
 magasin bángásínyi
 mai nsénj'ena'atáno*
 maigre bókéké
 main líkása
 maintenant isáng'áné, sik'ako, sik'aso,
 síkáné
 mais koko, chonde
 maïs lísángú
 maison bótsúmbá
 maître mene
 malade boto'a nkángi
 maladie mpáse, nkángi
 maladroit bówé
 mâle bóme
 malhabile bówé
 malin báyéle, bóómú
 mamelle líyéle
 manche béényi, bósóngo
 mânes bókali, bólímó, líhóyi, íngándó
 manger n-[d/l]é, n-[d/l]éla
 mangouste bóyéngé, bóúnju, búúnju
 manioc íyókó, lómáta, bókúho
 manquer n-kééla, n-kútua, m-(b)índa
 marais lómóto
 marchand komelesa*, bósásélé
 marche njándo
 marcher n-kéndá

marcher sur	m-mátélá, m-(b)íkámélá	mesurer	n-kólányá, n-sengjá
mardi	básalá'ahé*, bókóló'ásalá'ahé*	métier	ékánvúá, bósálá
mari	bóme	mettre	m-(b)ílá, n-kítsá, m-(b)ámbia
mariage	maliyasi, líyála	mettre à la porte	m-(b)ítányá, m-[p/h]óliá
marmite	lidasu, lidaswa	mettre dans	n-tóya, m-(b)íngéliá, m-(b)ílá, n-sóngá
marque	éhóliá, élémbo	mettre de côté	m-(b)úmúsa mo'olongo*, m-(b)úmúsa ma lááli*
mars	nsénj'ena'asáso*	mettre en ordre	n-[d/l]óngányá, n-[d/l]óngia, n-nóngónya
marteau	malato	mettre la marmite sur le feu	n-katsia*
martinet	bósoké	miel	bósóló, mpáko
martin-pêcheur	índóngi	milieu	m'ateyi'a, bateyi
masque	-kund'élóngi*	mille	nkóto, milli
masser	n-nána	mille-pattes	kóngólí
mastiquer	n-tómá	mince	lóháse, itate, botate*
matin	bókúlú, íkúlúkúlú	minute	minuti*, miniti*
maudire	m-(b)íma, n-séla, m-mómá	miroir	bótálá, táatála, tálatála
mauvais	bówé	modeste	bohala*
mauvais odeur	bóhéngu, nsóle'o'ówé*	moi	émí
maxillaire	búúwa'a láánga	moi même	émíamene*
médecin	bóngánga	moineau	ésóliá
médicament	bóngánga, bósándú	mois	nsénjá
médire du <i>qn</i>	m-[p/h]ótélá, m-[p/h]ótélá bóto líkámbo	moitié	bókalakala, ndámbo
mélanger	m-(b)úngútólá	mollet	bókóló
mêler	m-(b)úngútólá	moment	ésíké, ngóngá
même	ndéng'émkɔ, nkɔ'ɔkɔ, nkole	mon	-k'émí*, -na'mí*
même (exactement)	nyángó, sikisiki	monde	bókíli
mendiant	lólómbo, boto'a lólómbo	monsieur	baha-*, afa-*, ngo-*
mendier	n-[d/l]ómbá	montagne	bókoto, língónjí
mentir	m-[p/h]ótá	monter	n-[d/l]ángólá, m-(b)ándwá, m-(b)íléla
menton	láánga	monter (à cheval, en voiture)	m-mótámá
mépriser	n-tsiola*, m-(b)óká bówé*	monter (sur un arbre)	n-[d/l]ángólá, m-(b)ándwá, m-(b)íléla
mer	lóse	montre	ntángo, nsáa
merci	melesi	montrer	n-tsúma
mercredi	básalá'asáso*, bókóló'ásalá'asáso*	morceau	ndámbo, ékéle
mère	ngóya, mámá, nyángó		

mordre	n-kuná
mortier	élingí
morve	éngóngó
mot	lítándá, yóyi
moto	botótó, tukutuku
mou	bɔɔlu
mouche	bótsingó
moudre	m-(b)éla, n-tóká
mourir	n-sílwá, n-vúá
mousse	lóhúlo
moustache	lólélu
moustique	íkúta
mouton	mpáté
muet	bómóma
mur	éhéle
mûrir	n-tsúndá
muscle	bónúho, bónywa

N

nager	m-[p/h]ásá, m-(b)óká lóse, m-(b)óká'áluwa
naître	m-(b)ótámá
narine	bókóle'o'oolo
nasse	ísai
natte	ítsúnda
nausée	ésónónó
ne pas bien grandir	éléméli, íngólongólo, n-déméla
ne pas exister	-hayali*, -hana*
neige	imbulambula*
nerf	bósísá
nettoyer	n-kómba, n-títóla, n-kúlá
neuf	libwá
neveu	nkáli, bona, bóyóká
nez	bóólo

nid	yétsu
nièce	nkáli, bona, bóyóká
nœud dans les bois	líkókó
noir	hítsi, mpíli, bóléngú
noix	lómuma, láámo, lómámo
nom	lína
nombre	bááli, bótúya
nombreux	bííké, ésóókó, líkámbo
nombril	yéfu
non	ehana
nonante	ntuku libwá*
nord	nkókɔ
notable	nsómi
notre	n'iso
nouer	n-sámbe, n-kóká
nourriture	ítate, íyéma, lílámbo, báámbe
nous	iso
nouveau	mbúsa
nouvelle	bósakó, bósímó, nsángo
nouvelle-mariée	bólí'o'ótótó*
novembre	nsénj'ena njómi l'omɔkɔ*
nuage	bátúté
nubile	líhókú
nudité	bólúnvúlnvú
nuit	bótsó, bóiná, bókólo
numéro	limelo*
nuque	mbusa'a nkingó*

O

obéir	m-[p/h]íká
objet	éma, íyéma
obscur	bíílíma, líútsú
obscurité	bíílíma, líútsú
obtenir	m-(b)áta
occupé	m-(b)áto'ósálá*
octobre	nsénj'ena njómi*
odeur	nsóle

œil	líso	palabre	líkámbo, yóyi
œuf	bókele	palmier à huile	lítóko
offrande	mbéka	pangolin	íkanga, ngáá
offrir	m-[p/h]á ngánji*, m-(b)ámhá*, n-kótóla*	panier	lósíngi, bótété, lítsúngu, éhémbé
oiseau	mpúlú	pantalon	pátáló
ombre	ntsitsi	papier	pápíyé
oncle maternelle	nyángó-mpáme	papillon	lóómbóli
oncle paternel moins âge que son propre père ise'a mbusa*		paquet	bókúta, éólo, líyóké
oncle paternel plus âge que son propre père bóyóká, bókáná		par [agent]	la
ongle	lókóla	par conséquent	amboso
onze	njómi l'omoko*	par ici	mendo, la mendo*, la mane*, la ma'a*
or	wolo*	parapluie	bómbúya, lóngénvú
ordinaire	séko, sékoséko	parce que	latsina, bóka, nongo
ordonner	-a betindo*	pardoner	n-[d/l]ímbisa*
oreille	lítóyi	pardonnez-moi	ondimisake*
orner	m-(b)íl'ihoya*	parent	bóoto, éoto
orphelin	étsiké, lótsika	parent (père et mère)	nyángóétsúké, bootsi*
os	bóúwa, búúwa, búúha	paresseux	bongoi
ou	yómbó	parler [n]	lísoló, íkáno
où	meya	parler [v]	n-ténda
oublier	m-(b)óhéla, m-(b)óhéla	parmi	m'ateyi'a, bateyi
ouest	etsuel'íiná*, men'atsu'íiná*	parole	lítándá, yóyi
oui	εε, oo, akoko	partager	n-káhá, n-káhéla, n-tóngá, n-tóngéla
outil	emunyi, lóólo	particulièrement	bííké
ouvrir . n-fungóla, n-kómbóla, m-(b)úbóla		partie	ndámbo, ékéle
		passer	m-(b)úlúmwá, m-(b)éta
		pasteur	múpe, bóláki
		patate douce	líméngé
		pâte	potopoto*
		patron	mene
		paume	bótémá'á líkása
		paupière	lókóngi
		pauvre	bóóla, bóto'o'óóla*, máwa, isei
		payer	m-[p/h]útá

P

pagaie	nkai
pagayer	n-[d/l]úka
pagne	bókwémbé
pain	mápa
paisible	bohala*
paix	mwi

payer l'amende	m-[p/h]útá lómbánde	piano portatif à lamelles de fer	lósókia, ésánja
pays	bósóngó, ngóngó, létá	pied	líkáká
peau	lóhóso	pied d'arbre	lítsíná yo'óté
peau de fruit ou de légume	lóhóso	piège	ílóngá
pêcher	n-tswá nse*	piéger	m-(b)úmba
pêcher à la ligne	n-[d/l]ofia la nsinga	pierre	límbángá, lúwe
peigne	kísánóla, péénji	pierre du four	fulo*
peigner	n-sánóla	piétiner	m-mátélá, m-(b)íkámélá
peindre	m-(b)ísá, m-(b)ókíá	pigeon	ékósó
peine	mpáse, bíno, bónyókó, éháho	piler	n-tóká, n-túta
peiner	n-yókwa, m-(b)éná mpáse	pillar	líkónji
peinture	tableau*, peinture*	pilon	bótúte
peler	n-tómbóla, n-tóólá	piment	bóláké, iyole*
pendre	n-kóma, n-séngiá, n-kóhiá	pipe	pípa, lítsúliá
pénis	lótóho, nsóka, yóngé'á mpáme	piquant	m-[p/h]áhá, belake*
penser	n-kánisa, n-kánéla, n-kánéliá	pirogue	bááto
pente	bókoto, língónji	piste d'animal	bósíló, bólélá, bósámbi
pépin de courge	lósíyo	pitié	lókéséli, máwa, isei
percer	m-minyóla, n-kunola, n-kunyóla	pitoyable	máwa, isei
père	báhángo, isé, tátá	place	ésánga
permettre	n-[d/l]angelia*	placer	m-(b)ílá, n-kítsá, m-(b)ámibia
personne	bóto	plaider	n-sámbélá
peser	n-kólánya, n-séngiá	plaie	mpótá
péter	n-néka yésu, n-néka bóhútsi	plaine	lotando*
petit	-sáli, isalisali	planche	límbáyá
petit frère	bókúné	plancher	liombo*, bóómbo, ikengola*
petit sœur	bókúné	plantain	líkóndo
petite-fille	bókáná, bóyóká	plante du pied	bótémá'á líkáká
petit-fils	bókáná, bóyóká	planter	m-[p/h]úsá, m-[p/h]íká
pétrir la pâte	n-kúlúmbá, m-[p/h]óta	plat	lotando*
peu	íhúnvú, itate, íyéma, isalisali	pleine lune	likuma*, nsénj'a likuma*
peu foncé	-hana lótsíli*, -hangenge*	pleurer	n-[d/l]éla
peu nombreux	íhúnvú, itate, íyéma, isalisali	pleuvoir	n-[d/l]wá
peu profond	bosenasena*	plier [vi]	n-kéngiá, m-(b)étáma, n-téngwá
photo	foto	plier [vt]	m-(b)úngútá, m-(b)úná
		plonger	m-[p/h]úsá, n-tsíndá, n-kuelia*

pluie	mbúla	poumon	lísóló, líko
plume	líúli, lósála	pour	-a, oka, latsin'ena
plus	n-[d/l]éká, n-[d/l]ékána*	pour que	-a, oka, latsin'ena
poche	límbénga, lípósí	pour toujours	séko
poids	bólító, kilo	pourquoi	la nanyi, latsina nanyi
poil	bósíá, yése	pourrir	m-[p/h]óndá, n-tsúka
poil d'animal	bósíá	pousser	n-tsínda
poil de la poitrine	boyongo*	pousser avec un bâton	n-túta
poil du pubis	besia*, lipinga*	poussière	lólúnvú, língútsi
poing	limaku, líkófi	poussin	líkútsu'a nkóko
pointe	nsóngo	pouvoir	n-kólána
poison	ngéngé, bíítá	premier	-no'ósó*, bósó, bósó ló'ósó
poisson	nse	prendre	n-támhá
poitrine	língóngó	prendre congé	n-sesa*, n-tsikela*
polir	n-gésa	prendre feu	m-[p/h]étsiá, m-[p/h]étá
polygame	mbánda, bóto'a mbánda	prendre la place de <i>qn</i>	n-kítányá, n-kómbóla
pondre	m-(b)ótá békele	prénom	bósántó
pont	bátánda	préparer	m-[p/h]úmbá, n-[d/l]ámhá, m-(b)óngiá
pont suspendu	boleki*	près	mboli
porc-épic	éfkó, íkó*	presque	yóóká
porte	lókúke, bonywo'o'otsumba*, lókómbo	presser <i>qn</i> (contre un mur)	m-(b)ákányá l'éhéle
porter ..	m-(b)émbá ma lísóko*, m-(b)émbá ma líhéka*, m-(b)émbá, n-tóla	prêter	m-(b)ékia
porter des fruits	n-túá, n-túá mbámo*	prêter de l'argent	m-(b)ékia
porter sur le dos	m-(b)émbá mo'ókóngo*	prêtre	múpe, bóláki
portion	ndámbo, ékéle	prier	m-(b)ónda, m-(b)óndéla, n-sámbéla
poser	m-(b)íla, n-kítsá, m-(b)ámhá	prisonnier	mbólóko
posséder	m-(b)áta	prix	bótúya
pot	mpóké	prochain	bókónda
poteau	líkónji	proche	mboli
pou	losili*	professeur	bóláki
poudre	bóótéké, lókéké	profession	ékánvúá, bósála
poule	nkóko'o'ólí	profond	língúnda
poulet	nkóko	promettre	m-[p/h]á ésémbá*
poulet	lísúle, bóséka'a nkóko	prononcer	n-sákóla líkámbo, n-ténda bólótsi*, n-tángá bólótsi*
		propre	pee

propriétaire **mene**
 protéger m-(b)**átélá**, n-t**ómánya**
 protester m-[p/h]**éfiá**
 proverbe **lísái**, **lísasa**, **líla**
 provision **buumo***, **toma tambis'iyó***
 proximité **mbóli**, **mo'okenge'a**
 prunelle **bon'a liso***
 puce **iyoo**
 puis **nko**, **koko**, **koko nko**, **ma mbusa**
 puissance **línghúha**, **líkíndo**, **lótsíli**
 puissance **línghúha**, **líkíndo**, **lótsíli**
 puits **limbulu y'aase***, **líhóku y'aase***
 pulvériser n-t**óká**, n-t**úta**
 punaise **lohita***, **ekele***
 punir n-s**isolya***, n-s**isolia***, m-[p/h]**á**
étsúmbo*
 punishment **étsúmbo**
 pupille **bon'a liso***
 pus **ntsina***
 pygmée **botswa***, **bahoto***

Q

quand **mena**, **kuma**, **nko'oka kuma**,
manengo, **maneki**
 quand [adv. interr.] **ésík'ekanyani**
 quarante **ntuku'inei***
 quatorze **njómi la'anei***
 quatre **-nei**
 quatre-vingt-dix **ntuku líbwá***
 quatre-vingts **ntuku mwambi***
 quel **nanyi**, **neeki**
 quelle heure **nsaa ekananyi***
 quelque **-moyi**, **-monyi**
 quelque chose **itate**
 quelquefois **mbál'emoyi***, **mbál'imoyi***

quelques **íhúnvú**, **itate**, **íyéma**, **isalisali**
 querelle **bósíá**, **lóhósó**
 question **búúhó**, **bóúhó**
 questionner m-(b)**úhólá**
 queue **bééla**, **bókálí**
 qui **nanyi**, **no'oko**
 quinze **njómi la'atáno***
 quitter m-(b)**úma**, n-k**áhúaná**, n-t**síkána**
 quitter un endroit m-(b)**úma**
 quoi **no'oko**, **nanyi**

R

raboteux n-l**abota***
 racine **búúlu**
 raconter ... n-[d/l]**ókólá**, n-s**úmóla nsángo***,
 m-(b)**émbá íkáno***
 ramasser m-(b)**émbá***
 ramasser du bois de chauffage m-(b)**émbá**
nkónyi
 ramper ... n-[j/y]**asúméla***, n-[j/y]**osúméla***
 rang **bólóngó**
 rangée **bólóngó**
 ranger n-t**ándá álímá***, m-(b)**ílá álímá***
 raphia **líheké**, **lóndéle**, **bólílo**
 rapide **lósáli**
 rapport **lísámbí**, **bohke***
 rasoir **lókéngo**, **ndesuala***, **njileti***
 rassembler n-s**úsányá**, n-s**ángánya**
 rat **bótómba**, **línghúnjú**, **línghánda**
 rat de Gambie **bótómba**
 rayon **lileyo***, **liso yí'íná**
 recette **lílámbo**
 recevoir n-t**ámbá**
 récipient **éhotwá**
 récit **íkáno**
 récolter n-n**ókóla**
 reculer m-(b)**útwá'a mbúsa**, m-(b)**útá'a**
mbúsa

réfléchir	n-kánisa, n-kánéla, n-kánéliá	réserve	buumo*, toma tambis'iyoy*
refroidir [vi]	m-(b)ólá, m-(b)óliá	respect	ímémíá, líhíko, lihiki
refuser	m-[p/h]éliá, n-kíla, m-[p/h]úma	respecter	m-[p/h]íká
refuser de donner	m-[p/h]úma	respirer	m-[p/h]óma
regarder à la dérobée	n-[d/l]éngelá	ressembler	m-[p/h]óláná
rein	bólóko	ressusciter [vi]	n-kundwa
rejet de bananier	láangá	rester	n-tsíkála
relation	lísámbí, bohke*	retenir	m-(b)úndá
remarquer	m-(b)éná	retirer du feu . m-(b)úmúsa, m-(b)úmúsa ma	nkónyi
remède	bóngánga, bósándú	retourner [vt]	m-(b)ínólá, m-(b)ílá
remercier	n-kángá lókángo		bákálékálé, n-sósólá
remplacer	n-kítányá	réussir	n-[d/l]óngá
remplir l'assiette	m-(b)útélá, n-[d/l]óliá	revenir	m-(b)útá, m-(b)útwá
rencontrer	m-(b)úkáná, m-(b)énáná,	revenir à la vie	n-kundwa
	n-síngiá	rêver	n-[d/l]ótwá
rendre visite	n-[d/l]éndá	revers	bákúkumálé
renoncer	n-sílá, n-kála	riche	báátsi, bóto'a líyátsi*
rentrer	m-(b)útá, m-(b)útwá	richesse	bosolo, líyátsi, lítsúka
renverser . . m-(b)ínólá, m-(b)ílá	bákálékálé,	ride	báhóhó, bamonyoy*
	n-sósólá	rincer	n-kúlá, n-kítányá
répandre	m-[p/h]ánjólá, n-tóngóla,	rire	n-séká
	m-[p/h]ásólá, m-mwákélia	rive	baanga'a lóse*
réparer	m-[p/h]óngiá	rivière	lóse
repas itate, íyéma, lílámbo, báámbe, toma*		riz	bópúnga, lóso
répéter	m-(b)útélá	rizière	lísála yo'opúnga, lísála'a lóso
répondre . n-kútóla, m-(b)útóliá, m-(b)útóliá		robuste	bókólo
	nkútó, m-(b)ámbá	rompre . . . m-(b)úná, m-(b)óla, m-(b)úngútá	
répondre à une question	n-kútóla,	rompre la relation . . . n-késó ohoke*, n-késó	boyokani*
	m-(b)útóliá, m-(b)útóliá		
	nkútó,		
	m-(b)ámbá		
réponse	nkúto	rond	bolingangolo*, líkútsúmbá
repos	lohomia*	ronfler	n-kóólíá
reprendre conscience	m-(b)útá	ronger	n-sókótóla
représentant	ntoma*, ekitandoma	rosée	lóonge
réprimander	n-[d/l]émólá, m-[p/h]éla	rouge	bongola, ngóla
reprocher	n-[d/l]émólá, m-[p/h]éla	rouler	n-[d/l]íngá, n-síngá

route **bótálímbo, mbóka**
 rude **bósénjí**
 rumeur **mbo***
 rusé **bósúlú**

S

s'abattre **n-kwá**
 sable **lóngéu**
 sabot d'animal **lósémbé**
 sabre **ípópé**
 s'abriter de la pluie **m-(b)ówa**
 sac **sákóósi, líkóto, ngómá, lítómbé, bósóko**
 s'accroquer **n-kísáásá bósóndó*, n-kíísa bósóndó***
 sacrifice **mbéka**
 s'adosser **m-(b)ekama*, m-(b)ekamela***
 sage **báyéle, bóómú**
 s'agenouiller **n-kusá'áángú**
 saignement du nez **sos'o'óólo***
 saigner **m-(b)éte'ese*, m-(b)éta'ákíla***
 saisir **m-mámátséla**
 saison **ésíké**
 saison des pluies **éúlá, mbúla**
 saison sèche **béané, élánga**
 sale **nséhó, mbíndo**
 salé **bókwá***
 salive **lósónyi**
 salle de réunion **lósómbó**
 saluer **n-sángéla**
 salut **bósángí, lósáko**
 samedi **mpóso, bókólo'a mpóso***
 sang **bákíla**
 sanglier **nsómbo**
 sans **ehana**

sans saveur . **bááse, bááseááse, bósúú, -hana ngéngé***
 santé **yóngé**
 s'apercevoir de **m-(b)éná**
 s'approcher . . **n-súsá, m-[p/h]úsáná, n-tútáná**
 s'appuyer contre **m-(b)ekama*, m-(b)ekamela***
 sarcler **n-késá'áílo***
 s'arrêter **n-sílá, n-sóndwá, n-símbá**
 s'asseoir **n-kíísa, n-kísáásá, n-kísááséla**
 saupoudrer **m-[p/h]ánjólá**
 sauter **m-[p/h]áswá, n-sólá, n-kwéla**
 sautrelle **lóhálíká**
 sauver **n-súngá, m-(b)íkíá**
 savane **ésómbé**
 savoir **m-(b)éya**
 savon **sápúnyi**
 scarifier **m-(b)éyólá, n-tóndóla**
 scrotum **nkúnjwá***
 sculpter **n-séngóla**
 se baigner **m-(b)óká'ááse, n-[j/y]ákúlá**
 se balancer **n-[d/l]íla, m-[p/h]úka, n-kalákalá**
 se blesser **m-(b)átélá**
 se briser . . **m-(b)únyá, m-(b)ólíá, n-kámbwá, n-kánvúá**
 se brûler **n-[d/l]íká**
 se casser . . **m-(b)únyá, m-(b)ólíá, n-kámbwá, n-kánvúá**
 se chagriner **máwamáwa***
 se charger **m-(b)ímélia**
 se chauffer au feu **m-(b)ákálá nkónyi**
 se coaguler **n-káká**
 se communiquer (maladie) **m-(b)ókíá nkángi*, m-(b)ókíána nkángi***
 se coucher **m-(b)ámámá**
 se coucher (soleil) **n-tswá en'ííná*, n-[d/l]ímwá en'ííná***
 se déchirer **n-kámbwá, n-kánvúá**

se déshabiller n-[d/l]ótóla, n-[d/l]éngólá	se souvenir de m-(b)óhwá
se détériorer m-(b)únyá, m-(b)óliá, n-kámbwá, n-kánvúá	se suspendre n-[d/l]éndáléndá
se fâcher m-(b)óká nkéle, n-súngwá	se taire . . . n-[d/l]ímwá, m-(b)ímbéla lóhósó*
se faire sentir (assaisonnement) . m-(b)óngiá*	se transformer n-kálímwa, n-kálwá
se fatiguer n-téta, n-[d/l]émbá	se tromper n-[j/y]óhótá
se flétrir m-(b)éla nkási*	se trouver n-[j/y]álá
se fouler n-yeka*, n-tóká*, n-gonyola*	se venger n-[j/y]ákúndá, n-kundá
se fracturer m-(b)únyá	s'échapper n-[d/l]ótá
se gonfler . n-gínga, m-[p/h]ímba, m-[p/h]úla	sécher [vi] n-kóká, m-(b)ómá
se laisser m-(b)óká lónúngú*	second -na'ahé*
se laver le visage n-kúl'élóngi	seconde sekonde*
se lever m-(b)émálá	secouer n-kúlúmbá, m-(b)úngútólá
se lever (soleil) m-[p/h]ól'en'íná*	secourir n-súngá, m-(b)íkíá
se marier n-sóngá, n-sóngána	s'efforcer m-(b)ílá lótsíli*
se mettre debout n-tétá, n-tótwá, m-(b)émálá	s'égarer n-tómatómá
se mouiller . . . m-móta, m-[p/h]ómwá mbúla	sein líyélé
se passer m-(b)éta*	seize njómi la botwá*
se plonger n-[j/y]ohusa*, n-kuela*	sel bókwá
se presser m-(b)álíá, n-sália, m-(b)ákányéla, m-(b)ákányá	s'élever n-[d/l]ángólá, m-(b)ándwá, m-(b)íléla
se promener n-nánóla bákáká*	s'éloigner m-(b)úma
se quereller m-(b)átáná, n-siá, n-vuéla, m-(b)émíáná	semaine mpóso
se rappeler m-(b)óhwá	semence bóyá, bóóho, lókóná
se rassasier n-kínda	semer m-[p/h]úsá
se rassurer m-(b)íméla la sólosólo*	s'enchevêtrer m-(b)úngúsányá
se réconcilier m-(b)útéláná	s'enfler . . . n-gínga, m-[p/h]ímba, m-[p/h]úla
se réjouir n-yángéla	s'enfuir n-[d/l]ótá
se reposer m-[p/h]ómiá, m-bútsiá	s'engraisser n-kítúá, m-[p/h]úlá
se réunir n-sángána, n-súsána	s'enivrer n-[d/l]ángwá
se réveiller m-(b)étwá	s'ennuyer m-(b)óká lónúngú*
se sauver n-[d/l]ótá	sens ntsíngó, esakituelo*
se sentir gêné m-(b)óká lónúngú*	sentiment bótéma, mpósá
se servir de n-kámbá la*	sentir [vi] m-[p/h]úmbóliá nsóle*, m-[p/h]únvúá nsóle*, m-[p/h]óliá nsóle*
	sentir [vt] m-[p/h]ómbóliá
	séparer m-(b)úma, n-káhúaná, n-tsíkána
	sept sáambo
	septante ntuku sáambo*

septembre	nsénj'ena líbwá*	soir	líkólo
s'épuiser	n-[d/l]émbá*	soixante	ntuku botwá*
serpent	njwá	soixante-dix	ntuku sáambo*
serrer	m-mámátsiá, n-sósómíá	sol	lóoko
s'éteindre	n-[d/l]íma	soldat	sódá, sólá
s'étonner	n-kámwá	soleil	líso yí'íná, bíiná
seul personne	bóto'oməko*	solide	lótšili, bókólo
seulement	nko, kei, kei nko, nko kei, kongo	sombre	bífilíma, líútsú
s'évanouir	n-kátwá, n-ténya	sommeil	íló
sève	ítswá	sommeiller	m-(b)étáma íl'á líyángú*
sévère	lótšili	son [n]	yóyi
s'excuser	n-[d/l]ómbá bólímbisi*	son [pron]	-na'ndé
s'habiller	n-[d/l]ótá	s'opposer à	m-[p/h]élié
s'habituer	m-mésáná, m-(b)ékéla	sorcellerie	ésénga, líkúle, lílóká
si [conj. cond.]	yómbó, kuma, nko, nko kuma, nko ... tsike	sorcier	bólóki
si [introduit un interr. indir.]	yómbó, nko	sorte	ndéngé
siffler .. n-tsátsí'ómwété, m-[p/h]óm'iyoli*		sorte de	nanyi, neeki
signe	éhóliá, élémbo	sortir [vi]	m-[p/h]ólá
signification	ntsíngó, esakituelo*	sortir [vt]	m-[p/h]ólíá, m-[p/h]úéliá, n-téhóla
s'il vous plaît	kuma akóláná*, kuma alánga*	sot	bóyéyá, ílemeleme, éléme
silure	ngóló	souche	éhékélé
s'immerger	m-(b)ínámá, n-kwéla	souci	bóómóomo
singe	nkéma	souffler	m-[p/h]úéliá, m-[p/h]úhéliá*
s'inquiéter	n-[j/y]ákáná, n-[j/y]ókáná	soufflet de forge	nkuko'o'ósánda*
s'interposer dans un querelle	n-símbá, n-símbá likambo	souffrance	mpáse, bíno, bónyókó, éháho
six	botwá	souffrir	n-yókwa, m-(b)óká mpósá
sobriquet	nkómbó	souffrir moralement	n-yókwa, m-(b)éná mpáse
s'obstiner	m-(b)áta bóté lótsili*	soulever	m-(b)émóla, m-(b)énóla
sœur	éoto, mbángéla	souliers	lísaapato, lósáápáto, lókólo'a sáápáto*
soif	mpósá	source	líamáta, ngólótsi
soigner	n-séngóla, n-sóká, n-sósá	sourcil	lókikí
soi-même	-méné	sourd	bómóma
		sous	nse
		soutenir	n-súkútóla
		souvent	séko, sékoséko

spatule pour pétrir la pâte	bókúlumbá	tailler	n-séngóla
spécialiste	íwáwa mo'ósálá*	tailler en pointe	n-sóngóla
statuette	ikeekeko*	tailler les dents . . . m-(b)ílá wényé*, n-séngá	
stopper	m-(b)úka, m-(b)émia	baíno*	
stupide	bóyéyá, ílememe, éléme	talon	ímbóká
substituer	n-kítányá	tambour . . élónjá, ngómɔ, ílumbé, mbónda,	lókólé
succéder	n-kítányá	tamiser	n-[j/y]ongela
sucer	n-súma, n-yónyíá, n-[d/l]ómá,	tante	iso'o'oyooto
m-méla		tante maternelle moins âgée que sa propre mère	nyángó'a mbúsa*
sucré	ngómbó, yéte, sukali	tante maternelle plus âgée que sa propre mère	bóyóká, bókáná
sud	ngélé	tante paternelle	iso'o'oyooto
sueur	lotokotoko	tard	mbúsa
suffire	n-kóka, n-kóláná'a	taro	lítolo*
suie	bólínga	tasse	taasi*, nkópo
suisant	bókóna	tatouer	m-(b)ílá popo*
supplier	m-(b)ónda, m-(b)óndéla,	taupe	íyúndóla
m-(b)ónjónja, n-séméla		taxe	mpútsi
sur	ntsin'ena*	tel	yooko'oko
sur (aigre)	bókayi	tempéré	bopepe'ólótsi*
sûrement	nko sólo, nko sólosólo, sólo,	tempête	bopepe'a lótsili*
sólosólo		temple	lílákó, ílómbe
surface	bokolo*	temps	ésiké, ngóna
surnom	nkómbó	temps couvert	bóiná'a mbúla*
sursauter	n-vúá ntándá*, n-vúá'a lisisi	tenir sa promesse	m-[p/h]íká lísángiá*
surtout	bíiké	termite	líkááló, lonyeelia
surveiller	n-tómánya, n-[d/l]éndá	terrain aplani	éókó'ó'ótúmbá
survenir	n-táná*	terrain vide	ésánga
s' user	n-tswá bóngóló*	terre	bókíli, lóoko
		testicule	lókúnjwá
T		têtard	litoke
tabac	yánga, síkééti, mbúlu	tête	bóté
table	mésá	téter	m-méla, n-yónyíá, n-[d/l]ómá
tableau	tableau*, peinture*	thé	tii
tabou	ékíla, béénga	tige	ímbélé
tache	mbíndo, lítóná, líyándá	tige de patates douces	bókólí'a líméngé

un tribut n-[d/l]ékíá mbéka*
 une personne bóto'omoko*
 urine báinye, báinyi
 uriner m-(b)émálá, n-néka'áinye
 usé bombelembele, bósó
 utiliser n-kámbá la*

V

vache ngómbé
 vagin básókó'ó'óyóoto, bókóngo
 vague lihukumo*
 vaincre m-[p/h]ómá, n-[d/l]óngá
 vallée liili*
 van lotanda*
 vanner m-[p/h]éhá
 vapeur bólinga
 vase mpóké
 vaste língúnda
 veine bósísá
 vendre n-téka
 vendredi básálá'atáno*, bókólo'ásálá'atáno*
 venir n-[j/y]á, m-(b)úma
 vent bopepe
 vent fort bopepe'a lótsili*
 ventouser m-(b)ák'éónga
 ventre bótéma
 ver bósóho, bókémbé, lóhámbo
 ver intestinal bókémbé
 verre bótálá, táatála, tálatála
 verre (tasse) kíyáúli, nkópó
 vers ma, mo'ókálá'a*, mo'ókútá'a*
 verser n-sósólá, n-tsúnyá, m-(b)útélá
 vert lángi le'ékinjá*, békinjá*,
 bááse'e'ékinjá*
 vert (cru) búúhúhó
 vertige bóhíyo, itsimbangenge
 vésicule biliaire ésénga, lílóká*
 vessie eenyele*

vêtement ésénda
 veuf bówélé
 veuve bówélé
 viande nyáma
 vie lóíko
 vieillard ngólo-nsómbo, éngámbí
 vieux [adv] mpáka, éngámbí, bóngóló,
 bombelembele, bósó
 vieux [n] ngólo-nsómbo, éngámbí
 village bólóngo, bónyánga, bónánga
 village retiré bokoko*
 ville mbau, ngóngo
 vin de palme ísémba, lótómbé, sésé
 vingt ntuk'íhe
 violer sa promesse .. m-(b)úngányá lísángiá*
 visage élóngi
 viser m-(b)íló'ótéma*
 visiteur bóháya, bópáya, bééndá
 vitre bótálá, táatála, tálatála
 vivre m-(b)íka
 voir m-(b)éná
 voisin . mbóli, mbólimbóli, bóto'o'ókéngé*
 voisinage mbólimbóli, tútáná*
 voiture bóútúka, búútúka
 voix bóngóngó, yóyi
 volaille nkóko
 voler m-(b)íyá
 voler (saut) m-[p/h]ópá, m-[p/h]únvúá
 voleur líya, bííya
 votre -n'ínó
 vouloir m-(b)óká mpósá, n-[d/l]ánga
 vous ínó
 voyage lókéndo, bóhóto
 voyager n-tswá lókéndo*
 vraiment nko, nkó'óko, sólo, penja

Z

zéro pámba, botótólótó, botótó, njelo*

7 日本語索引

星印(*)をつけた語は、索引には掲載したが本文には掲載していない語である。

数字

0	..... pámba, botótólótó, botótó, njelo*
1	..... -moko
2	..... -hé
3	..... -sáso
4	..... -nei
5	..... -táno
6	..... botwá
7	..... sáámbo
8	..... mwambi
9	..... líbwá
10	..... njómi
11	..... njómi l'omoko*
12	..... njómi la'ahé*
13	..... njómi la'asáso*
14	..... njómi la'anei*
15	..... njómi la'atáno*
16	..... njómi la botwá*
17	..... njómi la sáámbo*
18	..... njómi la mwambi*
19	..... njómi la líbwá*
20	..... ntuk'íhe
30	..... ntuku'isáso*
40	..... ntuku'inei*
50	..... ntuku'itáno*
60	..... ntuku botwá*
70	..... ntuku sáámbo*
80	..... ntuku mwambi*
90	..... ntuku líbwá*
100	..... bókámá
1000	..... nkóto, milli
10000	..... nkóto njómi*

あ

あいさつ [挨拶]	..... bósángí, lósáko
あいさつをする [挨拶をする]	..... n-sángéla
あいする [愛する]	..... n-[d/l]ánga
あいだ [間]	..... m'ateyi'a, bateyi
あいぶする [愛撫する]	..... n-sémbá
あいらしい [愛らしい]	..... líhókú, bókóká, bóhéngá
あう [会う]	..... m-(b)úkáná, m-(b)énáná, n-síngiá
あう (おおきさなどが) [合う (大きさが)]	n-kóka, n-kóláná
あおい [青い]	..... mbulé
あか [垢]	..... mbíndo, mbíndo elakuma*
あかい [赤い]	..... bongola, ngóla
あがる [上がる]	n-[d/l]ángólá, m-(b)ándwá, m-(b)íléla
あかるい [明るい]	..... hólóló
あかんぼう [赤ん坊]	..... iyóhe, bon'iyóhe
あきち [空き地]	..... ésanga
あきなう [商う]	m-(b)ílá bólúnga, n-kámbá bólúnga
あきる [飽きる]	..... m-(b)óká lónúngú*
あくしゅう [悪臭]	..... bóhéngu, nsóle'o'ówé*
あくび	..... baasase*
あくびをする	..... n-vúá la'aasase*
あける [開ける]	..... n-fungóla, n-kómbóla, m-(b)úmbóla
あご [顎]	..... láánga
あさ [朝]	..... bókúliú
あさい [浅い]	..... bosenasena*
あさって [明後日]	..... éhéla
あし [脚]	..... lókólo
あし [足]	..... líkáká

- あじ [味] ngéngé, yéte
 あしおと [足音] lóngóso, bókiki
 あじがきく [味がきく] m-(b)óngiá*
 あじつけをする [味付けをする] m-(b)ílá
 bókwá l'bélaké*, m-(b)ílá ntombo*
 あしのうら [足の裏] bótémá'á líkáká
 あしのわるいひと [足の悪い人] ... étsúmbe
 あじみをする [味見をする] n-[d/l]étá,
 m-méká
 あしゃ [唾者] bómóma
 あす [明日] loyi
 あせ [汗] lotokotoko
 あせをかく [汗をかく] n-tóká
 あそこ menyí
 あそぶ [遊ぶ] n-kényá
 あたえない [与えない] m-[p/h]úma
 あたえる [与える] m-[p/h]áya, n-káhá,
 n-káhéla, m-[p/h]á
 あたたかい [暖かい] bopepe'ólótsi*
 あたためる [温める] n-[d/l]ósia,
 m-[p/h]éfiá, n-[d/l]ángóla
 あだな [あだ名] nkómbó
 あたま [頭] bóte
 あたらしい [新しい] mbúsa
 あつい [厚い] bónúho*, mpihimi*
 あつい [暑い] éhéhé, nkónyi
 あつい [熱い] éhéhé, nkónyi
 あっち menyí, me'i
 あつまる [集まる] n-sángána, n-súsána
 あつめる [集める] ... n-sángánya, n-súsányá
 あとざん [後産] bótsíkimbúsa
 あとずさりをする [後ずさりをする]
 m-(b)útwá'a mbúsa, m-(b)útá'a mbúsa
 あとで [後(あと)で] mbúsa
 あとをつぐ [後を継ぐ] n-kitányá
 あな [穴] líhóku, bəngondé,
 bóólóngó, bóólóngóngó, bólálo, bóókó,
 lókómá, engwelengwele, bíiso, bókóle
 あなた éé
 あなたがた [あなた方] ínó
 あなたがたの [あなた方の] -n'ínó
 あなたの -n'éé
 あなをあける [穴をあける] n-sókótóla,
 n-tóndóla
 あに [兄] bótóóló
 あね [姉] bótóóló
 あの -nyí*
 あひる [アヒル] bóswéswé, límbáta
 あぶない [危ない] bəwélí
 あぶら [油] báúta
 あぶらであげる [油で揚げる] n-kálinga
 あぶらやし [アブラヤシ] lítóko
 あまい [甘い] ngómbó, yéte, sukali
 あまやかす [甘やかす] ... m-(b)ílá bókjóké*
 あまやどりをする [雨宿りをする]
 m-(b)ówa
 あみ [網] bónjanga, lísangi, bótai
 あむ [編む] n-[d/l]óha, n-téla
 あめ [雨] mbúla
 あめがふる [雨が降る] n-[d/l]wá
 あやす n-kitsakitsa*
 あらい(めの) [荒い(目の)] bósénjí
 あらう [洗う] n-kúlá, n-sóngá, n-títa
 あらし [嵐] bopepe'a lótsíli*
 あられ ikai*
 あり [蟻] líhímbe
 ありがとう melesi
 ある [或る] -monyí, ndenge'a*
 あるいは yómbó
 あるく [歩く] n-kéndá
 あれ -nyí*

- あわ [泡] lóhúlo
あわい [淡い] -hana lótsíli*, -hangenge*
あんしんする [安心する] m-(b)ímélia la
sólbsólb*
- い**
- い [胃] líkúnjú
いいえ ehana
いう [言う] n-ténda
いえ [家] bótsúmbá
いえで [家で] meka, ma'a, mala
いかる [怒る] m-(b)óká nkéle, n-súngwá
いきかえる [生き返る] n-kundwa
いきる [生きる] m-(b)íka
いきをする [息をする] m-[p/h]óma
いく [行く] n-tswá
いくつ -nga, neeki
いくつかの ... fhúnvú, itate, íyéma, isalisali
いくら -nga, neeki
いけ [池] élíya, étóko
いけにえ mbéka
いし [石] límbángá, lúwe
いしゃ [医者] bóngána
いす [椅子] nkítsi
いずみ [泉] límáta, ngólótsi
いそがしい [忙しい] m-(b)áto'ósálá*
いそぐ [急ぐ] m-(b)álíá, n-sália,
m-(b)ákányéla, m-(b)ákánya
いた [板] límbáyá
いたい [痛い] n-vúá, m-(b)óká éhéhé*
いたいところをつつく [痛いところをつつく]
n-kúlá mpótá*
いたみ [痛み] éhéhé, mpáse
いためる [痛める] n-kámbó'ówé*
いちがつ [1月] nsénj'en'omoko*
いちば [市場] njándo
- いつ ésík'ekananyi
いつか bókóló'omoyi*
いっしょに [一緒に]
bósángí, bōlōng'omoko
いと [糸] nusi, nusu
いど [井戸]
limbulu y'aase*, líhóku y'aase*
いどこ [イトコ] ... bókúné, mbángéla, nkáli
いなか [田舎] bokoko*
いなびかり [稲光] lihaliwali
いぬ [犬] nvúá
いね [稲] bópúnga, lóso
いねむりする [居眠りする]
m-(b)étáma íl'á líyángú*
いのしし [イノシシ] nsómbo
いのち [命] lóiko
いのる [祈る] m-(b)ónda, m-(b)óndéla,
n-sámbéla
いびきをかく n-kóólíá
いま [今] . ísáng'áné, sik'ako, sik'aso, síkáné
いみ [意味] ntsíngó, esakituélo*
いも [芋] ésánvu, líto, ehusu*
いもうと [妹] bókúné
いやな [厭な] bówé
いる [居る] n-[j/y]álá
いる [射る] m-[p/h]ómá, n-téhá
いる [要る] m-(b)óngá, n-[d/l]ángá
いる (まめなどを) [煎る (豆などを)]
n-kálínga
いれずみをする [入墨をする]
m-(b)ílá popo
いれもの [入れ物] éhótwa
いれる [入れる] n-tóya, m-(b)íngéllá,
m-(b)ílá, n-sóngá
いろ [色] lángi
いんけい [陰莖] lótho, nsóka, yóngé'á
mpáme

いんげんまめ [インゲン豆]..... líndésu
 いんげんまめのは [インゲン豆の葉]
 lókási'a líndésu
 いんのう [陰囊]..... nkúnjwá*
 いんもう [陰毛]..... besia*, lipinga*

う

うえ [上]..... liko
 うえる [植える]..... m-[p/h]úsá, m-[p/h]íká
 うき [雨期]..... éúlá, mbúla
 うく [浮く]..... n-téhá*
 うけとる [受け取る]..... n-támbá
 うごかす [動かす]..... m-[p/h]úkúsá,
 n-yúngúnyá, n-[d/l]ílíá
 うごく [動く]..... m-(b)ílá, n-tsiká,
 m-[p/h]úka, n-yúngúnyá, n-[d/l]ílíá
 うさぎ [兎]..... itsimbiliki*
 うし [牛]..... ngómbé
 うしろ (くうかん) [後 (空間の)] mbúsa
 うす [白]..... élingí
 うすい [薄い]..... lóháse
 うずくまる ... n-kisáásá bósóndó*, n-kiísa
 bósóndó*
 うそをつく [嘘をつく]..... m-[p/h]ótá
 うた [歌]..... lémbó
 うたう [歌う]..... m-(b)émbá
 うたがう [疑う]..... m-(b)únga
 うつ [撃つ]..... m-[p/h]ómá, n-téhá
 うつ [打つ]..... m-[p/h]ómá, n-kunjuka
 うつくしい [美しい] bóhéngá, bɔnɔjei,
 bókóká, líhókú
 うで [腕]..... lóó
 うでわ [腕輪]..... bóyáka, báángo
 うとうとする ... m-(b)étáma íló'a líyángú*
 うなじ mbusa'a nkíngó*
 うなる n-tátá, n-sáá, n-tsúméla

うばう [奪う].... n-kúla, n-kúlíá, n-kumólia
 うま [馬]..... mpúnda
 うまい lótsíli, lótsínji*, bóliyá
 うまれる [生まれる]..... m-(b)ótámá
 うみ [海]..... lóse
 うみ [膿]..... ntsina*
 うむ [産む]..... m-(b)ótá
 うめる [埋める]..... n-kunjá
 うもう [羽毛]..... líúli, lósála
 うら [裏]..... bákúkúmálé
 うらがえす [裏返す]... m-(b)ínólá, m-(b)ílá
 bákálékálé, n-sósólá
 うらないし [占い師]..... bosingi*
 うらなう [占う]..... n-sínga, n-sakelíá
 うらみをはらす [恨みを晴らす].....
 n-[j/y]ákúndá, n-kundá
 うらむ [恨む]..... m-(b)áta bólika lo'óto*,
 m-(b)áta bokokoloko lo'óto*, m-(b)áta
 bóómbe lo'óto*
 うる [売る]..... n-téka
 うれしい [嬉しい]..... n-yángélá
 うれる [熟れる]..... n-tsúndá
 うろこ [ウロコ]..... lóháse
 うわさ [噂]..... mbo*
 うんてんする [運転する]..... n-[d/l]úka

え

え [絵]..... tableau*, peinture*
 え [柄]..... béényi, bósóngo
 えいえんに [永遠に]..... séko
 えきすぱーと [エキスパート] íwáwa
 mo'ósálá*
 えさ [餌]..... lóhámbó, lólé
 えだ [枝]..... étángo, ntángo
 えらぶ [選ぶ]..... n-sóná, m-[p/h]óná
 える [得る]..... m-(b)áta
 えん [円]..... líkútsúmbá, lóngángo
 えんそうする [演奏する]..... m-[p/h]ómá

お

お [尾] bééla, bókálí
 おい [甥] nkáli, bona, bóyóká
 おいかける [追いかける]... m-(b)ámbásáná,
 m-(b)ítána, m-(b)ítánáná
 おいこす [追い越す]..... n-[d/l]ékányá
 おいしい ngómbó, mpímbo
 おいだす [追い出す]..... m-(b)ítányá,
 m-[p/h]ólíá
 おえる [終える]..... n-kália, n-sílíá
 おおう [覆う] . m-(b)úmba, n-kuká, n-kunda,
 n-fíníká
 おおきな [大きな] -kolo, nkólokólo
 おおくの [多くの]... bíkéké, ésókó, líkámbo
 おかね [お金] fálánga
 おがむ [拝む]..... m-(b)ónda, m-(b)óndéla,
 n-sámbéla
 おきゃく [お客] ... bóháya, bópáya, bééndá
 おきる [起きる]..... m-(b)émálá
 おきる (じけんが) [起きる (事件が)].....
 n-táná*
 おく [置く]... m-(b)ílá, n-kítsá, m-(b)ámbia
 おくっていく [送っていく] n-tsíndéla
 おくりものをする [贈り物をする].....
 m-[p/h]á ngánji*, m-(b)ámbá*, n-kótóla*
 おくる [送る] n-tómá
 おくれる [遅れる] n-[d/l]íngálingá,
 n-[j/y]á mbúsa
 おこる (じけんなどが) [起こる (事件などが)]
 m-(b)éta*
 おさえつける [押さえつける] .. n-kísáásiá*,
 m-(b)émia
 おじ (ちちかたでちちよりとしようえ) [オジ (父
 方で父より年上)] bóyóká, bókáná
 おじ (ちちかたでちちよりとした) [オジ (父
 方で父より年下)] ise'a mbusa*
 おじ (ははかたの) [オジ (母方の)]
 nyángó-mpáme

おしえる [教える]..... n-[d/l]áká, m-(b)ékíá
 おしこむ [押し込む] m-[p/h]ómélá
 おしつける (かべに) [押しつける (壁に)] ...
 m-(b)ákányá l'éhéle
 おす [雄] bóme
 おす [押す]..... n-tsíndá
 おせじをいう [お世辞を言う]..... n-[d/l]éhá
 おそい [遅い] bókókóké, mbúsa
 おそなえ [お供え] mbéka
 おそれる [恐れる]..... m-(b)ánga
 おたまじゃくし litoke
 おだやかな [穏やかな]..... bohala*
 おちる [落ちる] n-kátwá, n-kwéla
 おっと [夫] bóme
 おつり [お釣り]..... sanje*
 おと [音] yóyi
 おとうと [弟]..... bókúné
 おとこ [男] mpáme
 おとこやもめ [男やもめ]..... bówélé
 おとす [落とす]..... n-kwisa, n-kákólá
 おととい [一昨日]..... éhéla
 おとな [大人]..... bókúmó'ó'oto
 おとなしい [大人しい]..... bohala*
 おどり [踊り]..... étsúlá, bálínga, bókánga
 おどる [踊る]..... m-(b)ína
 おどろく [驚く] n-kámwá
 おなじ [同じ]..... ndéng'émoko, nko'oko
 おならをする . n-néka yésu, n-néka bóhútsi
 おの [斧] éngóma, líswá, líkómbo
 おのおの bóto ló'oto, -k-tsuu
 おば (ちちかたの) [オバ (父方の)]
 iso'o'oyoto
 おば (ははかたでははよりとしようえ) [オバ (母
 方で母より年上)] bóyóká, bókáná
 おば (ははかたでははよりとした) [オバ (母
 方で母より年下)] nyángó'a mbúsa*
 おはよう ... omolétwá*, omeetwá*, oyali*

- おび [帯] bókámba, nkámba
 おぼえる [覚える] m-(b)úndá
 おまけをつける m-[p/h]á bátámbísi
 おまもり [お守り] líkúndá, élísi,
 bóhékiá'á yóngé, bóté
 おめでとう lóngónya
 おもい [重い] bolito
 おもいだす [思い出す] m-(b)óhwá
 おもう [思う] . n-kánísa, n-kánéla, n-kánéliá
 おもさ [重さ] bólító, kilo
 おもしろい [面白い] tókénya
 おもて [表] bokolo*
 おもてに [表に] ... ma laanja, ma mbiolo'a
 おや [親] nyángóétsúké, bootsi*
 おやすみ (なさい) étamako'ólótsi*
 おやゆびぴあの [親指ピアノ] lósókia,
 ésánja
 およぐ [泳ぐ] ... m-[p/h]ásá, m-(b)óká lóse,
 m-(b)óká'áluwa
 および [及び] koko, koko nko
 おりたたむ [折りたたむ] m-(b)úngútá,
 m-(b)úná
 おりる [降りる] n-kitá, n-kitakitá
 おりる (きから) [降りる (木から)]
 n-kitakitá
 おる [織る] n-[d/l]óha
 おる [折る] m-(b)úná, m-(b)óla,
 m-(b)úngútá
 おわり [終わり] súka, nsímba, nsímbo
 おわる [終わる] .. n-sílá, n-sóndwá, n-símbá
 おんどり [オンドリ] nkókó'o'óme
 おんな [女] bóyoóto

 か
 か [蚊] ikúta
 かい [回 (数)] mbála
 かい [貝] líkékélé
 かい [權] nkai
 かいが [絵画] tableau*, peinture*
 かいこんする [開墾する]
 m-(b)átsiá lééngí*, m-(b)átsiá lísála*
 かいたいする [解体する] ... n-tsúlá, n-sésa
 かいちゅう [回虫] bókémbé
 かいわする [会話する] n-sóóla
 かう [買う] n-sómbo
 かう (どうぶつを) [飼う (動物を)]
 n-kénjíá, m-(b)ókóla
 かえる [蛙] . bokolokóló, lumu*, ikukumu*
 かえる [帰る] m-(b)útá, m-(b)útwá
 かえる [変える] ... n-kálingóla, n-kálimwa,
 n-kálingwá
 かも [顔] élóngi
 かおり [香り] nsóle
 かおりん [カオリン] ilongo*
 かおをあらう [顔を洗う] n-kúl'élóngi
 かかく [価格] bótúya
 かかと ímbóká
 かがみ [鏡] bótálá, táatála, tátatála
 かかわる [係わる] n-[d/l]éndá
 かきまぜる (みずを) [かき混ぜる (水を)] ...
 m-(b)úngútólá
 かく [各] bóto ló'oto, -k-tsuu
 かく [欠く] ... n-kééla, n-kútua, m-(b)índa
 かく [書く] n-kótá, n-téngá
 かく [掻く] ... m-(b)ákóla, m-(b)óká, n-kuná
 lókóla
 かぐ [嗅ぐ] m-[p/h]ómbóliá
 かくす [隠す] m-(b)ísá
 かげ [陰] ntsitsi
 かげ [影] ntsitsi
 かげぐちをいう [陰口を言う] .. m-[p/h]ótélá,
 m-[p/h]ótélá bóto líkámbo
 かける [掛ける] .. n-kóma, n-séngiá, n-kóhiá
 かが [籠] . lósíngi, bótété, lítsúngu, éhémbé
 かこい [囲い] lókómbo, lopango*

- かさ [傘] bómúbúya, lóngénuví
 かさぶた bómóló
 かざる [飾る] m-(b)íl'ihoya*
 かし [菓子] bóókáté
 かじがおこる [火事がおこる]
 n-[d/l]íké'étsúmbá*
 かしこい [賢い] báyéle, bóómú
 かじる n-sókótóla
 かじをする [鍛冶をする] n-tsúlá
 かす (ものを) [貸す (物を)] m-(b)ékia
 かぜ [風] bapepe
 かぞえる [数える] m-(b)álá
 かぞく [家族] líóta, élómbo, étsímo
 かた [肩] líhéka, lísóko
 かたい [固い, 堅い] lótsíli
 かたち [形] bótsíndo, mpóyí, bókótwa,
 ndéngé
 かたつむり [カタツムリ] mbémbé
 かたな [刀] ípópé
 かたまる [固まる] n-káká
 かたわら [傍] mboli, mo'okenge'a
 かちく [家畜] bókénjwá, éwélé
 かつ [勝つ] m-[p/h]ómá, n-[d/l]óngá
 かつきがある [活気がある] saisai, ésáliá
 かつぐ [担ぐ] m-(b)émbá ma lísóko*,
 m-(b)émbá ma líhéka*
 がっこう [学校] kálási, súkúlu
 がっこつ [顎骨] búúwa'a láángá
 かつて áálé, kalakala, áálé kálakála
 かつれい [割礼] mpótsí
 かつれいをうける [割礼を受ける]
 m-(b)úmúsa mpótsí*
 かどうか [〜かどうか] yómbó, nko
 かなしい [悲しい] máwamáwa*
 かなづち [金槌] malato
 かならず [必ず] nko sólb, nko sólbsól,
 sólb, sólbsól
- かに [カニ] líkátsu
 がにまた [がに股] bábété
 かぬー [カヌー] bááto
 かね [鐘] ngónɡa
 かねもち [金持ち] báátsi, bóto'a líyátsi*
 かねをかす [金を貸す] m-(b)ékia
 かのうだ [可能だ] n-kóláná
 かのじょ [彼女] éndé
 かのじょの [彼女の] -na'ndé
 かのじょら [彼女ら] íyó
 かのじょらの [彼女らの] -n'íyó
 かば [カバ] nguwo
 かべ [壁] éhéle
 かぼちゃ [カボチャ] lósiyo
 かぼちゃのたね [カボチャの種] lósiyo
 かぼちゃのは [カボチャの葉]
 lókási'a lósiyo
 かま [釜] lisasu, lisaswa
 かまど éhúndo'a nkonyi, líhúndo
 かまどのいし [かまどの石] fulo*
 かみ [紙] pápiyé
 かみ [神] ingolongolo, njáákómba
 かみ [髪] líhó
 かみそり [カミソリ] lókéngó, ndesuala*,
 njileti*
 かみつく [噛みつく] n-kuná
 かみなり [雷] lókáké
 かみなりがなる [雷が鳴る] n-kúmba,
 n-kúngólá
 かむ [噛む] n-tómá
 かめ [亀] éúlu, íúlu, eale
 かめ [瓶 (かめ)] mpóké
 かめれおん [カメレオン] longonyelia*
 かめん [仮面] -kund'élóngi*
 かもしか [カモシカ] nyame'ekolo*
 かゆい [痒い] m-(b)ákóla,
 m-(b)ákóle'etóó*, m-(b)ákóla bótóó*

かようび [火曜日]..... **básalá'ahé***,
bókólb'ásalá'ahé*
 から [から (分離, 出発点)]... **nko, matsia***,
matsia nko*
 から [殻]..... **bófíníko, bónókɔ, lúúmbo**
 からい [辛い]..... **m-[p/h]áhá, belake***
 からす [カラス]..... **bóhwáhwá, éngóndo**
 がらす [ガラス]..... **bótálá, táatála, tálatála**
 からだ [体]..... **yóngé**
 からである [空である]... **n-[j/y]álá botótó***,
n-[j/y]álá hólóló*, **n-[j/y]álá hólóló***
 からになる [空になる]..... **n-[d/l]émbá***
 かり [狩り]..... **mpaho**
 かりゅう [下流]..... **ngélé**
 かりる [借りる]..... **m-(b)éká**
 かる [刈る]..... **n-kátá**
 かるい [軽い]..... **lohayi***
 かるくたたく [軽く叩く]..... **m-[p/h]ómélá**
 かれ [彼]..... **éndé**
 かれの [彼の]..... **-na'ndé**
 かれら [彼ら]..... **íyó**
 かれらの [彼らの]..... **-n'íyó**
 かれる [枯れる]..... **m-(b)élá nkási***
 かわ [川]..... **lóse**
 がわ [側]..... **mboli, mo'okenge'a**
 かわ (くだもの, やさいの) [皮 (果物, 野菜
 の)]..... **lólóso**
 かわいい **líhókú, bókóká, bóhéngá**
 かわいそうな **máwa, isei**
 かわく [乾く]..... **n-kóká, m-(b)ómá**
 かわせみ [カワセミ]..... **índóngi**
 かわぞこ [川底]..... **bótéma'a lose**
 かわる [代わる]..... **n-kítányá, n-kómbóla**
 かわる [変わる]..... **n-kálímwa, n-kálwá**
 かわをはぐ (どうぶつの) [皮を剥ぐ (動物の)]
m-(b)ókólá

かわをむく (やさい, くだもの) [皮を剥く
 (野菜, 果物の)]..... **n-tómbóla, n-tóólá**
 かんがえる [考える].... **n-kánísa, n-kánéla,**
n-kánéliá
 かんき [乾期]..... **béané, élánga**
 かんけい [関係]..... **lísámbí, bohke***
 かんけいする [関係する]..... **n-[d/l]éndá**
 かんけいをたつ [関係を絶つ]..... **n-késó**
ohoke*, n-késó boyokani*
 かんしゃする [感謝する].. **n-kángá lókángo**
 かんせつ [関節]..... **yóngo**
 かんぞう [肝臓]..... **líko**
 かんちょうする [浣腸する]..... **n-tsúliá,**
n-tsúláma
 かんびょうする [看病する]..... **n-séngóla,**
n-sóká, n-sósá
 かんり [官吏]..... **bósali**

き

き [木]..... **bóté, bósongó**
 きいろい [黄色い].... **bósáká, m-(b)éíléhwá**
 きえる (ひが) [消える (火が)]..... **n-[d/l]íma**
 きえる [消える]..... **n-[d/l]ímwá**
 きかい [機械]..... **básínyí**
 きがくるう [気が狂う].. **n-[d/l]ówá, n-tówá,**
n-tónvúá
 きがつく [気がつく]..... **m-(b)útá**
 ききみみをたてる [聞き耳を立てる].....
m-(b)óká, n-[d/l]óhá
 きく [聞く]..... **m-(b)óká, n-[d/l]óhá**
 きけんな [危険な]..... **béwélí**
 きし [岸]..... **baanga'a lóse***
 きず [傷]..... **mpótá**
 きずあと [傷跡]..... **líhóha, ehólia**
 ぎせい [犠牲]..... **mbéka**
 きせつ [季節]..... **ésiké**
 きぜつする [気絶する].... **n-kátwá, n-ténya**
 きた [北]..... **nkóko**

きたいする [期待する] .. m-(b)óndá penja*,
 m-(b)óndá lo'ótémo'omako*
 きたない [汚い].....nséhó, mbíndo
 きつい lótsili
 きづく [気付く]..... m-(b)éná
 きね [杵]..... bótúte
 きのう [昨日] loyi
 きのこ [キノコ]..... émélékéte, émókó,
 eselemete
 きのふし [木の節]..... líkókó
 きば [牙]..... líno, bópáte
 きびしい lótsili
 きめる [決める]... n-kóká, n-támbo'okano*,
 n-[d/l]íkíá
 きもち [気持ち]..... bótéma, mpósá
 きもの [着物] ésénda
 ぎゃくの [逆の]... lotsuletsulé, bátsulétsulé
 きゃっさば [キャッサバ] íyókó, lómáta,
 bókúho
 きゃっさばのは [キャッサバの葉].....
 bókinjá, lókási lo'ókinjá
 きゅうじよする [救助する]..... n-súngá,
 m-(b)íkíá
 きょう [今日] bóní'ínó'óné
 きょうかい [境界] bólélo, bópáka
 きょうかい [教会] lílákó, ílómbe
 きょうき [狂気]..... bótómbó
 ぎょうこする [凝固する]..... n-káká
 きょうだい [兄弟]..... éoto, mbángéla
 きょうふう [強風] bopepe'a lótsili*
 きよかする [許可する]..... n-[d/l]angelia*,
 n-[d/l]ímbisa*
 きよねん [去年]..... ena mbúl'a mbusa*
 きらう [嫌う]..... m-(b)úlwa, m-(b)ína,
 m-(b)ókó'ówé
 きり [霧]..... lóónge
 きりかぶ [切株] éhékéle

ぎりのちち [義理の父] bókáná
 ぎりのはは [義理の母] bókáná
 きる [切る]..... n-késá, n-síká, n-téna
 きる [着る]..... n-[d/l]ótá
 きれいな . bóhéngá, bonjei, bókóká, líhókú
 きん [金] wolo*
 ぎん [銀] argent*
 きんじよ [近所] mbolimboli, tútáná*
 きんずる [禁ずる].. m-[p/h]ékíá, n-tsúkanya
 きんにく [筋肉] bónúho, bónywa
 きんべんな [勤勉な] -hatsíkalo'ósálá*
 きんようび [金曜日]..... básálá'atáno*,
 bókólo'ásálá'atáno*

く

くうかん [空間] ésánga
 くうき [空気]..... bopepe
 くうふく [空腹] njála
 くうふくだ [空腹だ]..... m-(b)óká njála*,
 n-vúá njála*
 くがつ [9月] nsénj'ena líbwá*
 くき [莖]..... ímbélé
 くさ [草]..... ésómbé, íléngé
 くさる [腐る]..... m-[p/h]óndá, n-tsúka
 くし [櫛] kisanóla, péénji
 くしでとく [櫛でとく] n-sánóla
 くしゃみ líkásé
 くしゃみをする n-kásélia
 くすり [薬] bóngánga, bósándú
 くち [口]..... bónywa
 くちにだす [口に出す]... n-sákólá líkámbo,
 n-ténda bólótsi*, n-tángá bólótsi*
 くちばし bóónge
 くちびる [唇]..... lókéhu
 くちぶえをふく [口笛を吹く].....
 n-tsátsi'ómwété, m-[p/h]óm'iyoli*
 くつ [靴] lisaapato, lósáápato, lókólo'a
 sáápato*

くっつける …… n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá,
 n-tsúngia, n-kóhíá
 くに [国] …… bósóngó, ngóngo, létá
 くぼる [配る] …… n-káhá, n-káhéla, n-tóngá,
 n-tóngélá
 くび [首] …… nkíngó
 くびかざり [首飾り] …… bóyáka'a nkíngó
 くびをしめる [首を絞める] …… m-(b)úndá ma
 nkíngó, m-mámátsiá ma nkíngó
 くも [雲] …… bátuté
 くも [蜘蛛] …… líhóhe
 くものす [蜘蛛の巣] …… bóhóhe
 くもり [曇り] …… bóiná'a mbúla*
 くもりぞらのさむいひ [曇り空の寒い日]
 bíiná'a mpíá, bíiná'a lóókó
 くらい [暗い] …… bíílíma, líútsú
 くらい [位] …… ma líkámbo ya*
 くらさ [暗さ] …… bíílíma, líútsú
 くらべる [比べる] …… n-kólányá
 くらん [クラン] …… étsímo, lósómbó
 くりかえす [繰り返す] …… m-(b)útélá
 くる [来る] …… n-[j/y]á, m-(b)úma
 ぐるーぶ [グループ] …… bólóyi, bótóngá
 くるしむ [苦しむ] …… n-yókwa,
 m-(b)óká mpósá
 くるま [車] …… bóútúka, búútúka
 くろい [黒い] …… hítsi, mpíli, bóléngú
 くろう [苦労] mpáse, bíno, bónyókó, éháho
 くろうする [苦労する] …… n-yókwa, m-(b)éná
 mpáse
 くわ [鋤] …… íwésé
 くんせいにする [燻製にする] …… m-(b)ányá,
 m-[p/h]étsiéllá
 ぐんたい [軍隊] …… bótóngá'a soda*

け

け [毛] …… bósíá, yése
 けいさんする [計算する] …… m-(b)álá
 けいべつする [軽蔑する] …… n-tsiola*,
 m-(b)óká bówé*
 けが [怪我] …… mpótá
 けがわ [毛皮] …… lónvúáá, lóhóso
 けがをする [怪我をする] …… m-(b)átélá
 けしょう [化粧] …… bónjéle
 けしょうする [化粧する] …… m-(b)óká ngóla*
 けす [消す] …… n-[d/l]íma*, n-[d/l]ímia*
 けちな …… bííma
 けっかん [血管] …… bósísá
 けっこん [結婚] …… maliyasi, líyála
 けっこんする [結婚する] …… n-sóngá,
 n-sóngána
 けつまづく …… n-kwá
 げつようび [月曜日] …… bósálo'omoko*,
 bókólo'ósálá*
 けむし [毛虫] …… líma
 けむり [煙] …… bólínga
 ける [蹴る] …… m-[p/h]ómá líkáká*
 けれど …… koko, ɔhɔnde
 けんか [喧嘩] …… bósíá, lóhósó
 けんかする [喧嘩する] …… m-(b)átáná, n-síá,
 n-vúélá, m-(b)émíáná
 げんご [言語] …… bónywa, lóhóso
 けんこう [健康] …… yóngé
 けんこうである [健康である] …… m-[p/h]úlá,
 n-[j/y]álá yóngé'ólótsi*, m-(b)áta éhúla*

こ

こ (どうぶつの子) [子 (動物の子)] …… bóna,
 lítéke, béénga, bolénga*
 こい [濃い] …… lótsíli, n-géngá
 こうがん [睾丸] …… lókúnjwá

- こうかんする [交換する] n-sénjá
 こうぎする [抗議する] m-[p/h]éíá
 こうさく [耕作] behúsi*
 こうずい [洪水] éhéla
 こうたいする [交代する] n-kítányá,
 n-kómbóla
 こうもり [コウモリ] lóléma
 こうもん [肛門] básókɔ, líso'a ntsungu,
 bókóle'a ntsungu
 こうれいの [高齢の] bóngóló, mpáka,
 ngólo, éngámí
 こうろんする [口論する] m-(b)átáná,
 m-máá, n-vúélá, m-(b)émíáná
 こえ [声] bóngóngó, yóyi
 こおり [氷] ngalasa*
 こおる [凍る] n-tsúá ngalasa*
 ごがつ [5月] nsénj'ena'atáno*
 ごきぶり [ゴキブリ] linyenya*
 こぐ (かぬーを) [漕ぐ (カヌーを)]
 n-[d/l]úka
 ここ -ko, mane, mendo
 ごご [午後] .. mbúsa'a mili*, mbúsa'a midí*
 こころ [心] bótéma
 こころみる [試みる] m-méká
 ござ [ゴザ] ítsúnda
 こし [腰] lísénga
 こじ [孤児] étsíké, lótsíka
 こじき [乞食] lólómbɔ, boto'a lólómbɔ
 こしまき [腰まき] bókwémbe
 こしらえる n-[d/l]óha, n-séngá, n-tsúlá
 ごぜん [午前] íkúlúkúlú
 こたえ [答え] nkúto
 こたえる [答える] n-kútóla, m-(b)útólíá,
 m-(b)útólíá nkútó, m-(b)ámbá
 こっせつする [骨折する] m-(b)únyá
 こっち mendo, la mendo*, la mane*, la
 ma'a*
- こっぷ [コップ] ngómbélé
 こっぷ (がらすの) [コップ (ガラスの)]
 kíyáúli, nkópɔ
 ことがら [事柄] líkámbo, yóyi
 ことし [今年] ena mbúl'ene*
 ことなる [異なる] n-késána, n-tsíkítána
 ことば [言葉] lítándá, yóyi
 こども [子供] bóléngé, bóna,
 bónyóótóme, bónyóóme
 ことわざ [諺] lísáí, lísasa, líla
 ことわる [断わる] m-[p/h]éíá, n-kíla,
 m-[p/h]úma
 こな [粉] bóótéké, lókéké
 こなごなにする [粉々にする] .. n-tóká, n-túta
 この -né
 このむ [好む] n-[d/l]ánga
 ここのような yooko'oko
 ごはん (こめの) [ご飯 (米の)] .. bópúnga, lóso
 こぶ [瘤] lítsúkú
 こぶし [拳] limɔku, líkófi
 こぼす n-sósólá, n-tsúnyá, m-(b)útélá
 こまかい [細かい] lóháse, iháse*, itate
 こまる [困る] m-(b)óká lónúngú*
 ごみすてば [ごみ捨て場] .. bókúnju, bémbó
 こむぎこ [小麦粉] farine*
 こめ [米] bópúnga, lóso
 ごめんなさい ondimisake*
 ごりら [ゴリラ] étólo
 これ -né
 これら -né
 ころされる [殺される] n-vúá, n-[j/y]áká,
 n-[j/y]ákáma*
 ころす [殺す] n-[j/y]áká
 ころす (どうぶつを) [殺す (動物を)]
 n-késá nyáma nkíngó
 ころばせる [転ばせる] .. n-kwísa, n-kákólá,
 n-sókólá, n-sókolia, m-(b)úsá

- ころぶ [ひとが, きが] [転ぶ (人が, 木が)]
 n-kwá
 こわがる [怖がる] m-(b)ángá
 こわす [壊す] m-(b)úná, m-(b)óla,
 m-(b)úngányá, m-[p/h]ítá
 こわれやすい [壊れやすい] a mbolia*,
 yoolia*, ya mbolia*, mbele*
 こわれる [壊れる] ... m-(b)únyá, m-(b)óliá,
 n-kámbwá, n-kánvúá
 こんがする [懇願する] m-(b)ónda,
 m-(b)óndéla, m-(b)ónjónja, n-séméla
 こんげつ [今月] ena nsénjá ene*
 こんし [婚資] bósolo, ngándo, bósóngó,
 lísóngó*
 こんちゅう [昆虫] ítsíngó
 こんなんな [困難な] lótsili
 こんにちは omooya*, oyali*
 こんばんは omooya*, oyali*
- さ**
 さいご [最後] súka, nsímba, nsímbo
 さいごの [最後の] . nsímba, nsímbo, mbúsa
 さいさん [財産] bósolo, líyátsí, lítsúka
 さいじつ [祭日] .. éyénga, bókólo'e'éyénga*
 さいしょ [最初] límátsáko
 さいしょの [最初の] .. -no'ósó*, bósó, bósó
 ló'ósó
 さいばんかん [裁判官] njúnji
 さいばんしょ [裁判所] tilibinale
 さいほう [裁縫] n-tél'ísénda*
 さえ nkole
 さか [坂] bókoto, língónjí
 さかい [境] bólélo, bópáka
 さがす [探す] n-kémbá, m-[p/h]óná,
 n-[d/l]únga
 さかな [魚] nse
 さかなをとる [魚をとる] n-tswá nse*
- さがる [下がる] n-kitakitá, n-kílímwa,
 n-kitáma, n-kitá
 さき [先] nsóngo
 さきをとがらす [先を尖らす] n-sóngóla
 さく [割れる] m-(b)únyá, m-(b)óliá,
 n-kámbwá, n-kánvúá
 さく [咲く] n-túá fulele*, n-túá léyá*,
 n-túá nsóso*
 さく [柵] lókómbó, lopango*
 さく [裂く] n-kámbólá
 さけ [酒] báaná
 さけかす [酒糟] mbítsí, mbítsi ya'áaná
 さけび [叫び] bólólú, bósao
 さけぶ [叫ぶ] n-[d/l]ólwá
 さける [裂ける] n-kámbwá, n-kánvúá
 さけをつくる [酒をつくる] m-[p/h]ota*
 ささえる [支える] n-súkútóla
 さしだす (おそなえ, みつぎものを) [差し出
 す (お供え, 貢ぎ物を)]
 n-[d/l]ékíá mbéka*
 させる m-(b)imbela*
 ざっそうをとる [雑草をとる] .. n-késá'áilo*
 さつまいも [サツマイモ] líméngé
 さつまいものつる [サツマイモの蔓]
 bókólí'a líméngé
 さとも [サトイモ] litolo*
 さとう [砂糖] sukali
 さとうきび [サトウキビ] bósongo
 さばく [裁く] n-sísá, n-sámbísa
 さむい [寒い] mpiá, ntsitsi, lítótó
 さめる [冷める] m-(b)ólá, m-(b)óliá
 さや [莢] bolenvu*, lóhóso
 ざやくをあたえる [座薬を与える] .. n-tsúlíá,
 n-tsúláma
 さようなら -tsikalak'ako*, -tsuak'ako*
 さら [皿] sáányi
 ざらざらした [ザラザラした] bósénjí
 さる [猿] nkéma

さる [去る] m-(b)úma
 さわぎ [騒ぎ] lóhósó
 さわる [触る] n-súka
 さん [～さん] baha-*, afa-*, ngo-
 さんがつ [3月] nsénj'ena'asáso*
 さんせいする [賛成する] m-(b)ímélia
 さんにん [三人] báto'asáso*
 さんば [産婆] mbotisi*
 さんぱつする [散髪する] n-kátá líhó*
 さんぽする [散歩する] ... n-nánóla bákáká*

し

し [時] ngónnga
 しいくする [飼育する] . n-kénjíá, m-(b)ókóla
 じいん [寺院] lílákó, ílómbe
 しお [塩] bókwa
 しおからい [塩辛い] bókwa*
 しかくい [四角い] kale*
 しかし koko, ÷honde
 しがつ [4月] nsénj'ena'anei*
 しかる [叱る] n-[d/l]émólá, m-[p/h]éla
 じかん [時間] nsáa, ngónnga
 じき [時期] ésiké, ngónnga
 しく [敷く] n-tándá
 しげみ [茂み] bólóngolóngo, lókánju
 じけん [事件] líkámbo, yóyi
 じこ [事故] ehómwá*
 しごと [仕事] ékánvúá, bósálá
 じしん [自身] -méné
 じしん [地震] lonyongia*
 しずかな [静かな] mwí
 しずく [滴] lítángá
 しずむ [沈む] m-(b)ínámá, n-kwéla
 しずめる [沈める] m-[p/h]úsá, n-tsíndá,
 n-kuelia*

した [下] nse
 した [舌] lolému
 したい n-[d/l]ángá
 したい [死体] bókóka, eembe, bólwó
 したがう [従う] m-[p/h]íká
 したにおく [下に置く] . n-kítsá, m-(b)ámbia
 しちがつ [7月] nsénj'ena sáámbo*
 しつこい m-(b)áta bóté lótsíli*
 しっしんする [失神する] .. n-kátwá, n-ténya
 知っている [知っている] m-(b)éya
 しつと [嫉妬] ikúnyá, lúwa
 しつとする [嫉妬する] m-(b)óká lúwa*
 しっぱいする [失敗する] .. n-sémbá, n-tsulá
 しっぱ bééla, bókálí
 しつもん [質問] búúhó, bóúhó
 しつもんする [質問する] m-(b)úhólá
 じてんしゃ [自転車] bósíkéléti, félo,
 nkínga, lókolongongia
 じどうしゃ [自動車] bóútúka, búútúka
 しなければならない m-(b)óngá, n-[d/l]ángá
 しぬ [死ぬ] n-sílwá, n-vúá
 しぼる [縛る] n-sámbe, n-kákéla,
 n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá, n-tsúngia
 じぶん [自分] émiámene*
 しぼう [脂肪] bitámu
 しぼうがつく [脂肪が付く] n-kítúá,
 m-[p/h]úlá
 しま [島] etsiko'a'ateyi'a njose*
 しまい [姉妹] éoto, mbángéla
 しまう m-[p/h]óngá, n-nóngónya,
 m-(b)ámbia
 しみ mbíndo, lítóná, líyándá
 しめつける [締め付ける] m-mámátsiá,
 n-sósómíá
 しめる [閉める] m-(b)úmba, n-finíká,
 n-kómbá
 じゃいあんと・らつと [ジャイアント・ラッ
 ト] bótómbe
 しゃけつする [瀉血する] m-(b)ák'éonga

- しゃしん [写真]..... foto
 しゃだんする [遮断する]..... n-kómbá,
 m-(b)úká
 しゃつ [シャツ]..... símísi
 じゃっかん [若干]..... -mɔyi, -mɔnyi
 しゃっくりをするn-vúá'a lisekuseku*
 じゃまをする [邪魔をする]..... n-tsúngiá,
 m-(b)ókíá lónúngú, n-yómá
 しゅう [週]..... mpóso
 しゅうい [周囲] . bolingangolo*, bolingola*
 じゅういちがつ [11月].... nsénj'ena njómi
 l'omoko*
 しゅうかいしょ [集会所]..... lósómbo
 しゅうかくする [収穫する]..... n-nókóla
 じゅうがつ [10月]..... nsénj'ena njómi*
 しゅうごうする [集合する]..... n-sángána,
 n-súsána
 じゅうしょ [住所]..... ésánga'a mbika*,
 ésánga'a nkísáásá*
 しゅうだん [集団]..... bólóyi, bótóngá
 じゅうな [自由な]..... mwí, n-[j/y]álá mwí
 じゅうにがつ [12月]..... nsénj'ena njómi
 la'ahé*
 じゅうぶんせいちょうしない [十分成長しない]
 éléméli, íngólongólo, n-déméla
 じゅうような [重要な]..... lítsíná
 じゅえき [樹液]..... ítswá
 じゅくする [熟する]..... n-tsúndá
 じゅじゅつ [呪術]..... ésénga, líkúle, lílóka
 じゅじゅつしゃ [呪術者]..... bólóki
 じゅじゅつをかける [呪術をかける]n-tsímbá,
 n-tsímbóla, n-séngá
 しゅじん [主人]..... mene
 しゅちょう [首長].... nsómi, bókónji, séfu,
 kápíta
 しゅつていする [出廷する]..... n-sámbá
 じゅひ [樹皮]..... líkúngu
 しゅるい [種類]..... ndéngé
 じゅんびする [準備する]..... m-[p/h]úmbá,
 n-[d/l]ámbá, m-(b)óngiá
 しょうじきな [正直な]..... bósémbo
 しょうじょ [少女]..... bón'óyóoto*
 じょうしょうする [上昇する].....
 n-[d/l]ángólá, m-(b)ándwá, m-(b)íléla
 しょうすうの [少数の]..... íhúnvú, itate,
 íyéma, isalisali
 じょうずな [上手な]..... lótsíli, lótsínji*,
 bólíyá
 しょうてん [商店]..... bángásínyi
 しょうとつする [衝突する]..... n-túta,
 m-[p/h]ómwá, n-tókána, n-tútáná,
 n-[j/y]ótéhá, n-[j/y]áhómányá, n-sákána,
 n-téhána
 しょうにん [商人]..... komelesa*, bósásélé
 しょうねん [少年]..... bóna mpáme*
 しょうばいをする [商売をする].... m-(b)ílá
 bólúnga, n-kámbá bólúnga
 じょうぶな [丈夫な]..... bókólo
 しょうべん [小便]..... báinye, báinyi
 しょうべんをする [小便をする].....
 m-(b)émálá, n-néka'áínye
 じょうりゅう [上流]..... nkóko
 じょうりゅうしゅ [蒸留酒]..... lótóko
 しょくぎょう [職業]..... ékánvúá, bósálá
 しょくじ [食事]..... báámbe, toma*
 しょくもつ [食物].... itate, íyéma, lílámbo,
 báámbe
 じょせいせいき [女性性器].....
 básókó'ó'óyóoto, bókóngo
 しょばつ [処罰]..... étsumbo
 しょうしゃ [所有者]..... mene
 しょうする [所有する]..... m-(b)áta
 しらが [白髪]..... lónvué
 しらこ [白子]..... élúnvú
 しらせ [知らせ]... bósakó, bósímó, nsángo
 しらせる [知らせる]... n-súmóla, n-tándóla

しらみ losili*
 しり [尻] ntsúngu, básóko
 しりょう [死霊] bókali, bólímó, líhóyi,
 íngándó
 知る [知る] m-(b)éya
 しるし [印] éhólíá, élémbo
 しろあり [白蟻] líkááló, lonyeelia
 しろい [白い] pembe, pɛɛ
 しわ [皺] báhóhó, bamonyo*
 しんけい [神経] bósísá
 しんこう [信仰] imeelio*
 しんじゃ [信者] bondimi*
 しんずる [信ずる] m-(b)ímélia
 しんせき [親戚] bóoto, éoto
 しんせつな [親切的な] bólótsi, saisai*
 しんぞう [心臓] bólóko
 じんぞう [腎臓] bólóko
 しんたいしょうがいしゃ [身体障害者]
 étsúmbe
 しんぱい [心配] bóómóómo
 しんぱいする [心配する] n-[j/y]ákáná,
 n-[j/y]ókáná
 しんぷ [新婦] bólí'o'ótótó*
 しんぷ [神父] múpɛ, bóláki
 しんぶん [新聞] bókándá

す

す [巢] yétsu
 すいじょうき [水蒸気] bólínga
 すいでん [水田] ... lísála yo'opúnga, lísála'a
 lóso
 すいようび [水曜日] básálá'asáso*,
 bókólb'ásálá'asáso*
 すいよくする [水浴する] m-(b)óká'ááse,
 n-[j/y]ákúlá
 すう [吸う] ... n-súma, n-yónyíá, n-[d/l]ómá,
 m-mélá

すう [数] bááli, bótúya
 すう (たばこを) [吸う (タバコを)] .. m-mélá
 yánga, n-súma yánga
 すえっこ [末っ子] nsímba, nsímbo
 ずがいこつ [頭蓋骨] ehokoso*
 すき [鋤] íwésé
 すくない [少ない] ... íhúnvú, itate, iyéma,
 isalisali
 すぐに ísángá
 すこしくさらせる (にくを) [すこし腐らせる
 (肉を)] n-kúkíá
 すす [煤] bólínga
 すず [鈴] ngóngá, éléhó
 すすぐ [濯ぐ] n-kúlá, n-kítányá
 すずしい [涼しい] ntsitsi
 すずめ [スズメ] ésólíá
 すずめばち [スズメバチ] ... lihakamambole
 すっぱい [酸っぱい] bókayi
 すでに ... kala*, kalakala, kalakal'ahé, ahé
 すてる [捨てる] ... n-[d/l]úmbe, m-[p/h]úsá
 すな [砂] lóngeu
 すなのみ [砂蚤] lókúsó, lóténdélé
 すぷーン [スプーン] lópao, épao, ítóko
 すべて -k-tsuu, -k-toto
 すべる [滑る] n-sélémwá
 ずぼん [ズボン] pátaló
 すます [澄ます] n-[d/l]éká, n-kéngóla
 すみ [炭] yála, yála'a nkónyi*
 すむ [住む] n-tóngá, n-kísáásá
 すりきれる [擦り切れる] .. n-tswá bóngóló*
 する n-kámbá
 する [擦る] m-(b)óká
 ずるがしこいひと [ずる賢い人] bósúlú
 するために -a, oka, latsin'ena
 するどい [鋭い] loheto*
 するときに [～する時に] mena, kuma,
 nko'oka kuma, manengo, maneki
 すわる [座る] n-kíisa, n-kísáásá,
 n-kísááséla

せ

ぜい [税].....mpútsí
 せいけつな [清潔な].....pɛɛ
 せいこうする [性交する].....n-[d/l]ímá
 せいこうする [成功する].....n-[d/l]óngá
 せいちしたところ (いえをたてるために) [整地した所 (家を建てるために)].....
 éókó'ó'ótsúmbá
 せいちょうする [成長する].....m-[p/h]úlá
 せいと [生徒].....bóyékóli, bóna'a kálási*
 せいねん [青年].....-yotsu'ókúmó'ó'óto*
 せいめい [生命].....lóiko
 せいりする [整理する].....n-[d/l]óngányá,
 n-[d/l]óngia, n-nóngónya
 せおう [背負う]....m-(b)émbá mo'ókóngo*
 せかい [世界].....bókíli
 せき [咳].....lókósú
 せきをする [咳をする].....n-kósóla
 せっけん [石鹸].....sápúnyi
 せつめいする [説明する].....n-tsíngóla
 せなか [背中].....bókóngo
 せぼね [背骨].....líyóko, bóúwo'ókóngo,
 bóúho'ókóngo
 せまい [狭い].....ékámé
 せめて.....omeka*
 せわをする [世話をする].....n-sálísá,
 n-tómánya
 せん [栓].....líndé, líndáku
 せん [線].....bólóngó
 せんげつ [先月].....nsénj'esilaki*
 せんざんこう [センザンコウ]..íkanga, ngáá
 せんせい [先生].....bóláki
 ぜんぜん [全然].....kai, nko kai, míó
 せんぞ [先祖].....bóyóká, nkóko, báhango,
 báisé'ó'óla
 せんそう [戦争].....bitá, étumba

ぜんたい [全体].....bómbímba, bókúnjú
 せんたく [選択].....eponelo*
 せんたくする [洗濯する]...n-kúlá, n-sóngá,
 n-títa
 せんたん [先端].....nsóngo
 ぜんぶ [全部].....-k-tsuu, -k-toto
 せんもんか [専門家].....íwáwa mo'ósálá*

そ

ぞう [ゾウ].....njóu
 そうおん [騒音].....lólíngó, líyóndó
 そうげん [草原].....ésómbé
 そうしき [葬式].....bókátá
 そうじする [掃除する]...n-kómbe, n-títóla,
 n-kúlá
 そうして.....koko, nko, koko nko, la
 そうせいじ [双生児].....yásá
 そうせいじのあとにうまれたこども [双生児
 のあとに生まれた子供].....éhútsú
 そうぞくする [相続する].....n-sángólá
 そうだんする [相談する].....n-tóngólá*,
 m-(b)ósóla
 そこ.....mako, meho, manyi, me'i, meko
 そこ [底].....nse, nsense*
 そこで...nko, koko, koko nko, ma mbusa
 そしゃくする [咀嚼する].....n-tómá
 そしょうする [訴訟する].....n-sámbélá
 そだつ [育つ].....m-[p/h]úlá
 そだてる [育てる].....m-(b)ókóla
 そっち.....menyi, me'i
 そと [外].....láanja
 その.....-ko
 そのような.....nko'oko, bo'ó, bóné
 そふ [祖父].....bókáná, bóyóká, nkóko
 そぼ [祖母].....bókáná, bóyóká, nkóko,
 ngóyángó
 そら [空].....lóóla
 それ.....-ko

それから . nko, koko, koko nko, ma mbusa
 それゆえ amboso
 そんけい [尊敬] ímémíá, líhíko, lihiki
 そんけいする [尊敬する] m-[p/h]íká
 そんざいする [存在する] n-[j/y]álá
 そんちょう [村長] nsómi
 そんな nko'oko, bɔ'ɔ, bóné

た

だいいちの [第一の] .. -no'ósó*, bósó, bósó
 ló'ósó
 だいいっし [第一子] ... bótóóló, bányángo,
 yáyá
 たいこ [太鼓] élónjá, ngómɔ, ílúmbé,
 mbónnda, lókólé
 だいたさんの [第三の] -na'asáso*
 たいせつな [大切な] lítsíná
 たいだな [怠惰な] bɔngoi
 だいどころ [台所] kuku
 だいにの [第二の] -na'ahé*
 だいひょうしゃ [代表者] ntoma*,
 ekitandoma
 だいべん [大便] tói
 だいべんをする [大便をする] .. m-(b)émálá,
 n-néka tói
 たいま [大麻] bólínga, mbáangi
 たいまつ mpúmbo, tóósi, bónóné]
 たいよう [太陽] líso yí'ííná, bííná
 たいようこうせん [太陽光線] .. lileyo*, líso
 yí'ííná
 たいらな [平らな] lotando*
 たおす [倒す] n-kwisa, n-kákólá,
 n-sókólá, n-sókolia, m-(b)úsá
 たおれる (ひとが, きが) [倒れる (人が, 木
 が)] n-kwá
 たかい [高い] bótálé, ntálé, lísángo
 たかい (ねだんが) [高い (値段が)] ... bótúya

たがやす [耕す] . n-kákíá lóóko*, m-[p/h]úsá
 だから amboso
 たき [滝] bóyóyó
 たく [抱く] n-kátámélá
 たくわえ [貯え] . buumo*, toma tambis'iyo*
 たけ [竹] bokombe'a mpoto
 だけ [~だけ] ... nko, kei, kei nko, nko kei,
 kongo
 たさいのおとこ [多妻の男] . mbánda, bóto'a
 mbánda
 だす [出す] m-[p/h]ólíá, m-[p/h]úélíá,
 n-téhóla
 たすける [助ける] n-sálísá, n-kámbíá,
 n-kámbísá, n-súngá, m-(b)íkíá
 たたえる [称える] n-kumíá, m-mémíá
 たたかう [戦う] n-kunjukana, m-[p/h]ómáná,
 n-sélá
 たたく [叩く] m-[p/h]ómá, n-kunjuka
 ただしい [正しい] álímá, tsilili
 たつ [立つ] n-tétá, n-tótwá, m-(b)émálá
 だっしゅつする [脱出する] n-[d/l]ótá
 たて [縦] bótálé
 たてる [建てる] m-(b)áka, n-tóngá
 たな (かまどのうえのものをかわかす) [棚 (か
 まどの上の物を乾かす)] bólíko
 たに [谷] liili*
 たね [種] bóyá, bóóho, lókóná
 たの [他の] -kina, mbúsa
 たのしい [楽しい] ényángá
 たのむ [頼む] m-(b)úhólá
 たばこ [タバコ] yánga, síkééti, mbúlu
 たびたび séko, sékoséko
 たぶー [タブー] ékíla, béénga
 たべもの [食べ物] ... itate, íyéma, lílámbo,
 báámbe
 たべる [食べる] n-[d/l]é, n-[d/l]éla
 たまご [卵] bókele
 たまごをうむ [卵を生む] ... m-(b)ótá békele

だます [騙す] m-[p/h]ótá
 だまる [黙る] n-[d/l]ímwá, m-(b)ímbéla
 lóhósó*
 ためす [試す] m-méká
 たりる [足りる] n-kóka, n-kóláná'a
 だれ [誰] nanyi, no'oko
 たろいも [タロイモ] litolo*
 だんがん [弾丸] lísáse
 だんご [団子] potopoto*
 たんじゅう [胆汁] ésénga, lílóká*
 だんす [ダンス] ... étsúlá, bálínga, bókánga
 たんのう [胆嚢] ésénga, lílóká*

ち

ち [血] bákíla
 ちいさな [小さな] -sáli, isalisali
 ちかい [近い] mboli
 ちかう [誓う] n-téya lísángiá, n-kátá
 ちかづく [近づく] ... n-súsá, m-[p/h]úsáná,
 n-tútáná
 ちがった [違った] n-késána, n-tsíkitána
 ちから [力] língúha, líkíndo, lótsíli
 ちくび [乳首] .. bósúnvú'a líyéle*, ísúnvú'a
 líyéle*
 ちち [父] báhángo, ísé, tátá
 ちちかたのおじ(ちちよりとしようえ) [父方の
 オジ(父より年上)] bóyóká, bókáná
 ちちかたのおじ(ちちよりとしした) [父方の
 オジ(父より年下)] íse'a mbusa*
 ちちかたのおば [父方のオバ] . iso'o'oyooto
 ちちをのむ [乳を飲む] ... m-mélá, n-yóniyá,
 n-[d/l]ómá
 ちつ [臍] básókó'ó'óyóóto, bókóngo
 ちぶさ [乳房] líyéle
 ちゃ [茶] tii
 ちゃわん [茶碗] taasi*, nkópó

ちゅうい [注意] bókémbí :
 ちゅういする [注意する] n-kémba
 ちゅうさいをする(けんかの) [仲裁をする(喧
 嘩の)] n-símbá, n-símbá likambo
 ちゅうしょうする [中傷する] .. m-[p/h]ótélá,
 m-[p/h]ótélá bóto líkámbo
 ちょう [腸] bósóhó
 ちょうし [長子] ... bótóóló, bányángo, yáyá
 ちょうぞう [彫像] ikeekeko*
 ちょうちょう [蝶々] lóómbóli
 ちょうど ako
 ちをだす [血を出す] m-(b)éte'ese*,
 m-(b)éta'ákíla*
 ちんぱんじー(ぼのぼ) [チンパンジー(ポノ
 ボ)] éliá

つ

ついたち [一日] . bókóló'ono'ósó ba nsénjá*
 ついばむ(にわとりがえさを) [ついばむ(ニ
 ワトリが餌を)] n-tóna
 つかう [使う] n-kámbá la*
 つかまえる [捕まえる] m-(b)úndá
 つかむ [掴む] m-mámátsélá
 つかれる [疲れる] n-téta, n-[d/l]émbá
 つき(こよみの) [月(暦の)] nsénjá
 つき(てんたい) [月(天体)] ... ngóndo, bééli,
 nsénjá
 つきさす [突き刺す] .. m-minyóla, n-kunola,
 n-kunyóla
 つぎの [次の] bókónnda
 つく [着く] n-[j/y]élá
 つく [突く] n-túta
 つく [搗く] n-tóká, n-túta
 つぐ m-(b)útélá, n-[d/l]ólíá
 つくえ [机] mésá
 つくる [作る] ... n-[d/l]óha, n-séngá, n-tsúlá
 つける [付ける] n-[d/l]ítá, n-[d/l]énjíá,
 n-tsúngia, n-kóhíá
 つげる [告げる] n-súmóla

つち [土]..... lóoko
 つっかえぼうをする [つっかえ棒をする]
 n-súkútóla
 つづく [続く]..... n-tsindimwa*
 つづける [続ける]..... n-tsindimwa*
 つつみ [包]..... bókúta, éolo, líyóké
 つつむ [包む]..... n-[d/l]íngá
 つな [綱]..... bókólí
 つなぐ n-sámba, n-kákéla, n-[d/l]ítá,
 n-[d/l]énjía, n-tsúngia
 つねに [常に]..... séko, sékoséko
 つの [角]..... líséké
 つば [唾]..... lósónyi
 つばさ [翼]..... líháhú
 つばめ [ツバメ]..... bósóké
 つばをはく [唾をはく].....
 m-[p/h]ólía líkálía*, m-(b)útélá líkálía*
 つぶ [粒]..... bóyá
 つぶす [潰す]..... n-túta
 つぼ [壺]..... mpóké
 つま [妻]..... bólí
 つみかさねる [積み重ねる]..... n-tutanya*
 つむ [摘む]..... n-nókóla
 つめ [爪]..... lókóla
 つめこむ [詰め込む]..... m-[p/h]ómélá
 つめたい [冷たい]..... mpía, ntsitsi, lítótó
 つゆ [露]..... lóónge
 つよい [強い]..... lótsíli, éliá
 つりいと [釣り糸]..... imbela'a nsinga*
 つりざお [釣竿]..... wato
 つりばし [吊り橋]..... boleki*
 つりばり [釣り針]..... ílófi
 つる [釣る]..... n-[d/l]ofia la nsinga
 つる [蔓]..... lóngólí
 つるす [吊す]..... n-kóma

て

て [手]..... líkása
 て (しゅだん) [~で (手段)]..... la
 て (ぼしょ) [で (場所)]..... ma
 てあう [出会う]... m-(b)úkáná, m-(b)énáná,
 n-síngiá
 てあてする [手当てする]..... n-séngóla,
 n-sóká, n-sósá
 てである [~である]..... n-[j/y]álá
 てがみ [手紙]..... bókándá
 てがみのはっしんにん [手紙の発信人].....
 ntómi*
 てき [敵]..... bóóki'ówé*
 できる n-kóláná
 てこぼこした n-labota*
 てつ [鉄]..... fer*
 てつだう [手伝う]..... n-sálísá, n-kámbiá,
 n-kámbisá
 てっぽう [鉄砲]..... bóndúki
 てのひら [手のひら]..... bótémá'a líkása
 てら [寺]..... ílómbe
 てる [出る]..... m-[p/h]ólá
 でんとうい [伝統医]..... nkánga
 てんびにほす [天日に干す]..... m-(b)ómíá,
 m-(b)áléliá, n-kákíá

と

と [~と]..... koko, koko nko
 と [戸]..... lókúke, bonywo'o'otsumba*,
 lókómbo
 とい [問い]..... búúhó, bóúhó
 とう [問う]..... m-(b)úhólá
 どう [銅]..... báángo, cuivre*
 とうがらし [唐辛子]..... bóláké, iyole*
 どうぐ [道具]..... emunyi, lóólo
 どうじょうする [同情する].....
 m-(b)ókányél'isei*, m-(b)ókélá isei*
 どうぞ kuma akóláná*, kuma alánga*

- どうたい [胴体]..... **bómbátsú, bímbí*,
bímbí l'ímbí***
 どうちゃく [到着]..... **éyéélo**
 どうぶつ [動物]..... **nyáma**
 どうぶつのあしあと [動物の足跡]... **bósíló,
bólélé, bósámbi**
 どうぶつのかわ [動物の皮]..... **lónvúá,
lóhóso**
 どうぶつのかげ [動物の毛]..... **bósíá**
 どうぶつのとおりみち [動物の通り道].....
bósíló, bólélé, bósámbi
 どうもろこし [トウモロコシ]..... **lísángú**
 どうりょう [同僚]..... **éhíli e'ósálá***
 どうろ [道路]..... **bótálímbo, mbóka**
 とおい [遠い]..... **bósáná**
 とーてむ [トーテム]..... **nyáma'a líhóyí***
 とおる [通る]..... **m-(b)úlúmwá, m-(b)éta**
 とかけ [トカゲ]..... **lókúliá**
 とき [時]..... **ésíké, ngóngá**
 ときどき [時々].. **mbál'emoyi*, mbál'imoyi***
 ときをつくる [土器をつくる]..... **n-kéngá
mpoke**
 とく [解く]..... **n-[d/l]óhólá, n-tóngólá**
 とぐ [研ぐ].. **n-kósólá, m-[p/h]ámólá, n-siya**
 どく [毒]..... **ngéngé, bíítá**
 どくしん [独身]..... **bónjémba**
 とくに [特に]..... **bííké**
 とげ [トゲ]..... **bééngé**
 とけい [時計]..... **ntángo, nsáa**
 とける [溶ける]..... **n-[d/l]ángólá**
 どこ..... **meya**
 ところ [所]..... **ésánga, éúna**
 とさつする (どうぶつを) [屠殺する (動物を)]
n-késá nyáma nkíngó
 とし [歳]..... **mbúla**
 とし [年]..... **mbúla**
- としごろのむすめ [年頃の娘]..... **líhókú**
 としとった [年取った].... **bóngóló, mpáka,
ngólo, éngámbi**
 としより [年寄り]. **ngólo-nsómbo, éngámbi**
 とち [土地]..... **bókíli, lóóko**
 どっち . **bono'okalo'oya*, bono'okuto'oya***
 ととのえる [整える]..... **n-[d/l]óngányá,
n-[d/l]óngia, n-nóngónya**
 とともに [~と共に]..... **bósángí,
bolong'omako**
 となり [隣]..... **mboli, mbolimboli**
 どの..... **-ya**
 どのようなしゅるいの [どのような種類の]
nanyi, neeki
 どのように..... **neeki, yooko'oyá**
 とびあがる (おどろいて) [飛び上がる (驚い
て)]..... **n-vúá ntándá*, n-vúá'a lisisi**
 とびこす [飛び越す]..... **m-[p/h]úmbwá*,
m-[p/h]únvúá**
 とぶ [飛ぶ]..... **m-[p/h]ópá, m-[p/h]únvúá**
 とまる [止まる]..... **n-símbá**
 とみ [富]..... **bosolo, líyátsi, lítsúka**
 とめる [止める]..... **m-(b)úka, m-(b)émia**
 ともだち [友達]..... **éhíli, bóhíli**
 どようび [土曜日]. **mpóso, bókólo'a mpóso***
 とらんべつと [トランペット]..... **féfélé,
ntsístí, bópáte**
 とり [鳥]..... **mpúlú**
 とりあげる [取りあげる]... **n-kúla, n-kúliá,
n-kumólia**
 とりかえる [取り換える]..... **n-kítányá**
 とりこわす [取り壊す]..... **n-tsúlá**
 とりもち..... **lópóte**
 どりよくする [努力する]... **m-(b)ílá lótsíli***
 とる [取る]..... **n-támbá**
 どれ..... **-ya**
 どれい [奴隷]..... **bombo**

どろ [泥]..... lísau
 どろぼう [泥棒]..... líya, bííya
 どをすごす [度を過ごす]..... n-[d/l]ékíá,
 n-[d/l]útísá
 どんな nanyi, neeki

な

な (せいめいの) [名 (姓名の)] bósántó
 ない -hayali*, -hana*
 ないふ [ナイフ]..... mbélí, lókúlá, íkúlá
 ないぶ [内部] ntoto
 なおす [治す]..... m-(b)íkíá
 なおす [直す]..... m-[p/h]óngiá
 なおる [治る]..... m-(b)íka
 なか [中]..... ntoto
 ながい [長い] bótálé, ntálé
 なかなおりする [仲直りする] . m-(b)útéláná
 なかに [中に]..... ma ntoto ea
 なかにわ [中庭]..... bótémo'o'ola, láánja
 ながれる [流れる]..... m-(b)éta
 なく [泣く]..... n-[d/l]élá
 なく (どうぶつが) [鳴く (動物が)].....
 m-mómwá, n-[d/l]úngóla
 なくなる n-[d/l]émbá*
 なぐる [殴る]..... m-[p/h]ómá, n-kunjuka
 なげる [投げる].... n-[d/l]úmba, m-[p/h]úsá
 なさけ [情け]..... lókéséli, máwa, isei
 なさけをかける [情けをかける].....
 m-(b)ókányél'isei*, m-(b)ókélá isei*
 なしに ehana
 なす [ナス]..... losolo
 なぜ la nanyi, latsina nanyi
 なぜなら latsina, bóka, nongo
 なぞなぞ [謎々]..... lílílí
 なた [ナタ]..... bópángo
 など laakina

なに [何]..... no'oko, nanyi
 なにか [何か]..... itate
 なにも [何も]..... itate
 なべ [鍋]..... lisasu, lisaswa
 なまえ [名前]..... lína
 なまず ngólo
 なまにえの [生煮えの]..... n-ténda
 なまの [生の]..... búúhúhó
 なみ [波]..... lihukumo*
 なみだ [涙]..... báisóli
 なめらかな [滑らかな]..... bósélu
 なめる n-[d/l]ómbólá
 ならう [習う]..... m-(b)éka, m-(b)ékóla,
 n-tánga, n-[d/l]áká
 ならび [並び] bólóngó
 ならべる [並べる]..... n-tándá álímá*,
 m-(b)ílá álímá*
 なれる [慣れる].... m-mésáná, m-(b)ékélá
 なわをなう [縄をなう]..... n-[d/l]óha
 なんきんむし [南京虫] lohita*, ekele*
 なんじ [何時 (時間)]..... nsaa ekananyi*

に

に ma, mo'ókálá'a*, mo'ókútá'a*
 に (ぼしょ) [に (場所)]..... ma
 にえる [煮える]..... m-[p/h]élá
 におい nsóle
 におう [臭う, 匂う].....
 m-[p/h]úmbóliá nsóle*, m-[p/h]únvúá
 nsóle*, m-[p/h]óliá nsóle*
 にがい [苦い]..... bololo
 になつ [2月]..... nsénj'ena'ahé*
 にかんして [〜に関して]..... ntsin'ena*
 にぎる [握る]..... m-mámátsiá
 にく [肉]..... nyáma
 にくたい [肉体] bónúho, bónywa
 にげる [逃げる]..... n-[d/l]ótá

にごす(みずを)[濁す(水を)].....
 m-(b)úngútólá
 にし[西].....etsuel'íiná*, men'atsu'íiná*
 にじ[虹].....ngóló
 にちようび[日曜日].....éyénga,
 bókólo'e'éyénga*
 について.....ntsin'ena*
 につきう[日数].....bíiná, bókólo
 になる.....n-tsúá, n-kálwá
 にぶい[鈍い].....étsíli
 にもつ[荷物].....bóhúko, bólító
 にゅーす[ニュース].....bósakó, bósímó,
 nsángo
 によって.....la
 にる[似る].....m-[p/h]óláná
 にる[煮る].....m-[p/h]éliá, m-[p/h]úmbá,
 n-[d/l]ámbá
 にわ[庭].....bótémo'o'ola, láánja
 にわとり[ニワトリ].....nkókó
 にわとり(たまごをうみはじめるまえの)[ニ
 ワトリ(卵を生み始める前の)].....lísúle,
 bóséka'a nkókó
 にんげん[人間].....bóto
 にんしんする[妊娠する].m-(b)émbá yému,
 n-tóla yému

ぬ

ぬう[縫う].....n-sóná, n-téla
 ぬぐ[脱ぐ].....n-[d/l]ótóla, n-[d/l]éngólá
 ぬぐう[拭う].....n-[d/l]ihólá, n-kítányá
 ぬすむ[盗む].....m-(b)íyá
 ぬの[布].....ésénda
 ぬま[沼].....lómóto
 ぬる[塗る].....m-(b)ísá, m-(b)ókíá
 ぬれる[濡れる].....m-móta, m-[p/h]ómwá
 mbúla

ね

ね[根].....búulu
 ねこ[猫].....mpúsi, mpúsu
 ねじる.....n-gonya*, m-(b)éta, n-[d/l]íngá
 ねずみ[ネズミ].....bótómba, língúnjú,
 língánda
 ねたみ[妬み].....ikúnyá, lúwa
 ねたむ[妬む].....m-(b)óká lúwa*
 ねだん[値段].....bótúya
 ねつ[熱].....éhéhé, nkónyi
 ねつ(からだの)[熱(体の)].....fefele
 ねむい[眠い].....n-yóngá, n-tóng'áiso
 ねむけ[眠気].....íló
 ねむる[眠る].....m-(b)étáma
 ねもと[根元].....lítsiná yo'óté
 ねらう(まを)[狙う(的を)].....
 m-(b)íló'ótéma*
 ねる[寝る].....m-(b)ámamá
 ねる(いせいと)[寝る(異性と)]...n-[d/l]ímá
 ねんぐ[年貢].....mposo*
 ねんごする[捻挫する]....n-yeka*, n-tóká*,
 n-gonyola*
 ねんど[粘土].....bóómbó
 ねんれい[年齢].....mbúla

の

の[~の(連結辞)].....-na
 の[野].....lísála
 のう[脳].....bóngó
 のかわりに[~の代わりに]...m'ésáng'ena*
 のける.....m-(b)úmúsa mo'olongo*,
 m-(b)úmúsa ma láálí*
 のこる[残る].....n-tsikála
 のしたに[~の下に].....nse
 のぞく[覗く].....n-[d/l]éngélá
 のそとに[~の外に].....ma laanja,
 ma mbiolo'a

のぞみ [望み]..... mpósá
 のぞむ [望む]..... m-(b)óká mpósá
 のために [~のために] ... -a, oka, latsin'ena
 のつくする [ノックする]..... m-[p/h]ómélá
 のど [喉]..... bóhóhó
 のどがかわく [喉が渴く].. m-(b)óká mpósá
 のところで [~の所で]... meka, ma'a, mala
 のどのかわき [喉の渴き]..... mpósá
 ののしる [罵る]..... m-(b)ehia, n-sáyá,
 n-yókóla, n-tóla, n-kélá
 のぼす ... m-(b)úngútólá, n-náná, n-tándélá
 のはら [野原]..... lísála
 のぼる (きに) [登る (木に)]... n-[d/l]ángólá,
 m-(b)ándwá, m-(b)íléla
 のみ [~のみ]... nko, kei, kei nko, nko kei,
 kongo
 のみ [蚤]..... iyoo
 のみこむ [飲み込む]..... m-mélá, m-mélá
 bomelemese
 のみもの [飲物]..... bomelwa*
 のむ [飲む]..... m-mélá
 のる [乗る]..... m-mótámá
 のろう [呪う]... m-(b)íma, n-séla, m-mómá

は

は [齒]..... líno
 は [刃]..... 'lókéngɔ, ndesuala*, njileti*
 は [葉]..... lókási
 はい εε, oo, akoko
 はい [灰]..... bótóko
 はい [肺]..... lísóló, líko
 はいいろ [灰色]..... lókókótó
 はいく [バイク]..... botótó, tukutuku
 はいぷ [パイプ]..... pípa, litsúliá
 はいらっくす [ハイラックス]... bómólo,
 ééléka

はいる [入る]..... m-(b)íngélá
 はう [這う]..... n-[j/y]asúméla*,
 n-[j/y]osúméla*
 はえ [蠅]..... bótsíngó
 はえる [生える]..... m-(b)áloa, m-mélá
 はか [墓]..... ngélo
 はかな [馬鹿な] . bóyeyá, ilemeleme, éléme
 はかる [計る]..... n-kólányá, n-sengíá
 はきけ [吐き気]..... ésónónó
 はきけがする [吐き気がする]... m-(b)óká
 ésónónó*
 はく [掃く]..... n-kómbe, m-(b)ómbá
 はく [吐く]..... n-[d/l]wá, n-sélá
 はくじん [白人]..... bóndélé
 はげ [禿げ]... éngálé, éólélá, éówa, líyóló,
 líménga
 はげしい [激しい]..... lótsíli
 はこ [箱]..... línjénja
 はこぶ [運ぶ]..... m-(b)émbá, n-tóla
 はさみ siso*
 はし [橋]..... bátánda
 はしご [梯子]..... njaapando
 はじまる [始まる]... m-mátsiá, m-(b)ándá
 はじめ [初め]..... límátsáko
 はじめる [始める]... m-mátsiá, m-(b)ándá,
 m-mákólá
 ばしょ [場所]..... ésánga, éúna
 はしら [柱]..... líkónji
 はしる [走る]..... m-[p/h]ákólá
 はずかしい [恥ずかしい] . m-(b)óká nsónyi*
 はた [旗]..... bendele*, talapo*, dalapo*
 はたおりどり [ハタオリドリ]... lolekeleke*
 はだか [裸]..... bólúnvúlúnvú
 はたけ [畑]..... lísála
 はたらく [働く]..... n-kámbá, m-(b)ílá
 はちがつ [8月]..... nsénj'ena mwambi*
 はちみつ [ハチミツ]..... bósóló, mpáko
 ばつ [罰]..... étsúmbo

- ばっきんをはらう [罰金を払う]...m-[p/h]útá
 lómbánde
 ばっする [罰する]...n-sisolya*, n-sisolia*,
 m-[p/h]á étsúmbo*
 ばった [バツタ].....lóhálíká
 はと [鳩].....ékósó
 はな [花].....fulele, léyá, lósóso
 はな [鼻].....bóólo
 はなし [話].....lísoló, íkáno
 はなじる [湊 (はなじる)].....éngóngó
 はなす [放す].....n-kákóla, n-sámbóla
 はなす [話す].....n-ténda
 はなち [鼻血].....sos'o'óólo*
 ばなな (せいしょくよう) [バナナ (生食用)]
 íngúndá
 ばなな (りょうりよう) [バナナ (料理用)]
 líkóndo
 ばななざけ [バナナ酒]...lótóko la'a kóndo,
 báaná'a'a kóndo
 ばななのき [バナナの木].....líkóndo
 ばななのきのしんめ [バナナの木の新芽]
 láángá
 ばななのは [バナナの葉]...lókási'a líkóndo
 ばななのは (かわいた) [バナナの葉 (乾いた)]
 bombeeta*
 ばななのは (まだまいてい) [バナナの葉 (ま
 だ巻いてい)].....bolombo'a líkóndo
 はなのあな [鼻の穴].....bókóle'o'oolo
 はなよめ [花嫁].....bólí'o'ótótó*
 はなよめばいしょう [花嫁賠償].....bósoo,
 ngándo, bósoóngó, lísoóngó*
 はなれる [離れる].....m-(b)úma
 はねる [跳ねる].....m-[p/h]áswá, n-sólá,
 n-kwéla
 はは [母].....ngóya, mámá, nyángó
 はば [幅].....esasa, étándo
 ははかたのおじ [母方のオジ].....
 nyángó-mpáme
 ははかたのおば (ははよりとしうえ) [母方の
 オバ (母より年上)].....bóyóká, bókáná
 ははかたのおば (ははよりとした) [母方の
 オバ (母より年下)].....nyángó'a mbúsa*
 はばたく [羽ばたく].....m-[p/h]ópá
 はやい [早い].....bia*, pia*, pua*
 はやい [速い].....lósáli
 はやし [林].....ekolo'e'ete, etsiko'e'ete
 はら [腹].....bótéma
 はらう [払う].....m-[p/h]útá
 はらがへる [腹が減る]....m-(b)óká njála*,
 n-vúá njála*
 はらのむし [腹の虫].....bókémbé
 はり [針].....ntóngá
 はれ [晴れ].....esik'ena ndótsi*
 はれる [腫れる].....n-gínga, m-[p/h]ímba,
 m-[p/h]úla
 はをけずる [歯を削る]....m-(b)ílá wényé*,
 n-séngá baíno*
 ばん [番].....limelo*
 ぱん [パン].....mápa
 はんたいする [反対する].....m-[p/h]éliá
 ばんど [バンド].....bókámba, nkámba
 はんぶん [半分].....bókalakala, ndámbo
 ひ
 ひ [火].....nkónyi
 ひ [日 (暦)].....bíiná, bókólo
 ぴーなっつ [ピーナッツ].....longúmba
 ひがおこる [火がおこる].....m-[p/h]étsiá,
 m-[p/h]étá
 ひがきつい [陽がきつい] . n-[j/y]álá éhéhé*,
 n-[d/l]éká éhéhé*, m-[p/h]étá
 ひがくれる [日が暮れる].....m-(b)ílá,
 m-(b)íl'en'íiná*
 ひがし [東].....eyel'íiná*, men'ay'íiná*
 ひがしむ [日が沈む]....n-tswá en'íiná*,
 n-[d/l]ímwá en'íiná*

ひがのぼる [日が昇る]... m-[p/h]ól'en'íiná*
 ひからおろす [火から下ろす] . m-(b)úmúsa,
 m-(b)úmúsa ma nkónyi
 ひかり [光]..... hólóló
 ひかる [光る]... n-gálá*, n-géngá*, n-gésa*
 ひきうける [引き受ける]..... m-(b)ímélia
 ひきずる [引きずる]..... n-súméla
 ひく [挽く]..... m-(b)éla, n-tóká
 ひく [引く]..... n-kúlíá, n-nánóla, n-tsííya,
 n-súma
 ひくい [低い]..... bouwe, buuwe
 ひぐみー [ピグミー]..... botswa*, bahoto*
 ひげ [髭]..... lólélu
 ひざ [膝]..... líyángú
 ひざまづく n-kusá'áángú
 ひじ [肘]..... límbólóngónyó
 ひたい [額]..... lóngólí
 ひだり [左]..... lokwée
 ひっくりかえす [ひっくり返す].....
 m-(b)ímólá, m-(b)ílá bákálékálé, n-sósólá
 びっくりする [びっくりする] n-vúá
 ntándá*, n-vúá'a lisisi
 ひっこしする [引っ越す]... m-[p/h]ákwá
 ひつじ [羊]..... mpáté
 ひづめ [蹄 (ひづめ)]..... lósémbé
 ひつようだ [必要だ] . m-(b)óngá, n-[d/l]ánga
 ひと [人]..... bóto
 ひとざとはなれたところ [人里離れた所]
 bokoko*
 ひとみ [瞳]..... bon'a liso*
 ひとり [一人]..... bóto'omoko*
 ひとりじめする [独り占めする] m-[p/h]úma
 ひなんする [非難する]..... n-[d/l]émólá,
 m-[p/h]éla
 ひにあたる [火にあたる]
 m-(b)ákálá nkónyi

ひにかける (なべを) [火にかける (鍋を)]
 n-katsia*
 ひび bókaka
 ひふ [皮膚]..... lóhóso
 ひも [紐]..... bókólí
 ひょう [ヒョウ]..... nkóy
 びょう [秒]..... sekonde*
 びょういん [病院]..... lopitaale
 びょうき [病気]..... mpáse, nkángi
 びょうきがうつる [病気がうつる].....
 m-(b)ókíá nkángi*, m-(b)ókíána nkángi*
 びょうきである [病気である].. m-(b)ókáná,
 n-kútua, m-(b)óká, n-vúá'á nkángi*
 ひょうたん [ヒョウタン]..... ékútsu
 びょうにん [病人]..... boto'a nkángi
 ひよこ [ヒヨコ]..... líkútsu'a nkóko
 ひらたい [平たい]..... lotando*
 ひるま [昼間]..... bókólo, bííná
 ひろい [広い]..... língúnda
 ひろう [拾う]..... m-(b)émbá*
 ひろげる [広げる]... m-(b)úngútólá, n-náná,
 n-tándéla
 ひろげる (かわかすために) [広げる (乾かす
 ために)] . m-(b)ómíá, m-(b)álélia, n-kákíá
 ひろば [広場]..... ésanga
 ひをおこす [火をおこす]..... m-[p/h]étsiá,
 m-[p/h]étá
 びん [ビン]..... bólángi

ふ

ふいご nkuko'o'ósánda*
 ふうふ [夫婦]..... bólí lo'óme*
 ふえ [笛]..... féfélé, ntsístí, bópáte
 ふえる [増える]..... m-[p/h]úliá*
 ふおーく [フォーク]..... lókánya
 ふかい [深い]..... língúnda
 ぶき [武器]..... emunyi, lóólo
 ふく [吹く]... m-[p/h]úélia, m-[p/h]úhélia*
 ふく [服]..... ésénda

- ふくらはぎ **bókóló**
 ふくれる [脹れる].... n-**gínga**, m-[p/h]**ímba**,
 m-[p/h]**úla**
 ふくろ [袋] **sákóosi**, **líkóto**, **ngómá**,
lítómbé, **bósóko**
 ふくろう [フクロウ]..... **esukúlu**
 ふさぐ [塞ぐ].... n-[d/l]**índéliá**, m-(b)**úmba**,
 m-(b)**íta**
 ふじゅうじゅんである [不従順である].....
-ha m-[p/h]**íká***, **-hana** m-[p/h]**íká***
 ふた [蓋]..... **bofiniko**, **bónókó**, **lúúmbo**
 ぶた [豚]..... **ngúlu**
 ぶたい [部隊] **bótóngá'a** **soda***
 ふたたび [再び]..... **laakina**, **ekina** **mbala**
 ふたり [二人]..... **báto'ahé***
 ふつうの [普通の] **séko**, **sékoséko**
 ふつか [二日] ... **bókóló'ona'ahé** **ba** **nsénjá***
 ぶつかる ... n-**túta**, m-[p/h]**ómwá**, n-**tókána**,
 n-**tútáná**, n-[j/y]**ótéhá**, n-[j/y]**áhómányá**,
 n-**sákána**, n-**téhána**
 ふとい [太い] **bombili***, **bónúho***,
mpihimi*
 ふとった [太った] **bókólo**, **éhúla**
 ふともも **éhébo**
 ふとる [太る] n-**kítúá**, m-[p/h]**úlá**
 ふにんのじょせい [不妊の女性].... **ékómba**
 ふね [船]..... **básúwa**, **lísúwa**
 ふふのこねぼう [フフのこね棒] **bókúlúmbá**
 ふふをこねる [フフをこねる]... n-**kúlúmbá**,
 m-[p/h]**óta**
 ぶぶん [部分]..... **ndámbo**, **ékéle**
 ふむ [踏む] m-**mátélá**, m-(b)**íkámélá**
 ふやす [増やす].... n-**sékólia**, m-[p/h]**úélia**
 ふゆ [冬]..... **mpíá**
 ぶらうす [ブラウス]..... **límbáyá**
 ぶらさがる [ぶら下がる].. n-[d/l]**éndáléndá**
 ぶりかける (こななどを) [振りかける (粉な
 ども)]..... m-[p/h]**ánjólá**
 ふる [振る]..... n-**yámólá**
 ふるい [古い]..... **bombelembele**, **bósó**
 ふるいにかける [ふるいにかける].....
 n-[j/y]**ongela**
 ふるえる [震える]... n-[d/l]**énga**, m-(b)**ílímá**
 ふれる [触れる]..... n-**súka**
 ぶん [分]..... **minuti***, **miniti***
 ぶんどし **bópótsiá**
 ぶんばい [分配]... **líkáho**, **ényánga**, **liyóndo**
- へ
 へ [〜へ].... **ma**, **mo'ókálá'a***, **mo'ókútá'a***
 へいし [兵士] **sódá**, **sólá**
 へいや [平野]..... **lotando***
 へいわ [平和]..... **mwí**
 へそ [臍]..... **yéfu**
 へそのお [臍の緒]..... **béétsi**
 へたな [下手な]..... **bówé**
 ベッド [ベッド]..... **ntángé**, **lítánda**
 へつらう n-[d/l]**éhá**
 ぺにす [ペニス] **lótóho**, **nsóka**, **yóngé'a**
mpáme
 へび [ヘビ]..... **njwá**
 へや [部屋]..... **lóólú**, **lóténá**, **étényi**
o'ótsúmbá*
 へらす [減らす] n-[d/l]**émbiá**
 へる [減る]..... n-**séséla**, n-**kitakitá**, n-**kítá**
 へんかする [変化する] . n-**kálímwa**, n-**kálwá**
 べんきょうする [勉強する]..... m-(b)**éka**,
 m-(b)**ékóla**, n-**tánga**, n-[d/l]**áká**
 へんじ [返事] **nkúto**
 へんじする [返事する]n-**kútóla**, m-(b)**útólíá**,
 m-(b)**útólíá nkútó**, m-(b)**ámábá**
 べんじょ [便所]..... **ísíká**, **kámbíné**
 べんしょうする [弁償する]
 n-**késá nyóngo**, n-**téna nyóngo**

ほ

ぼう [棒]..... bómbéle
 ぼうがく [方角]..... bókálá, bókútá
 ほうきする [放棄する]..... m-(b)ímbéla
 ほうこう [方向]..... bókálá, bókútá
 ほうこう [膀胱]..... eenyele*
 ぼうし [帽子]..... lísíúkú, sápo, líkúka
 ほうちょう [包丁]..... mbélí, lókúlá, íkúlá
 ほうめん [方面]..... bókálá, bókútá
 ほうもんしゃ [訪問者].... bóháya, bópáya,
 bééndá
 ほうもんする [訪問する]..... n-[d/l]éndá
 ほえる [吠える]... m-mómwá, n-[d/l]úngóla
 ほかんする [保管する]..... m-[p/h]óngá,
 n-nóngónya, m-(b)ámibia
 ぼくし [牧師]..... múpe, bóláki
 ぼけっと [ポケット]..... límbénga, lípóosi
 ぼごする [保護する] . m-(b)átélá, n-tómánya
 ほこり [埃]..... lóhúnvú, língútsi
 ほし [星]..... íyóto
 ほそい [細い]..... lóháse, itate, botate*
 ぼち [墓地]..... ngélo
 ほっする [欲する]..... m-(b)óká mpósá
 ほど [〜ほど]..... yóóká
 ほど [程]..... ma líkámbo ya*
 ほね [骨]..... bóúwa, búúwa, búúha
 ほほ [頬]..... lítáma
 ほめる [誉める]..... n-kumíá, m-mémíá
 ほりよ [捕虜]..... mbólóko
 ほる [掘る]..... n-tsímá
 ほる [彫る]..... n-séngóla
 ほん [本]..... mbúku, bókándá
 ほんとうに [本当に].... nko, nkó'óko, sólo,
 penja

ま

まいにち [毎日]..... bíno'oko'otsuu*
 まえ (くうかん) [前 (空間)]..... bósó
 まえ (じかん) [前 (時間)].. emiila*, emeeta*
 まえに (じかん) [前に (時間)]..... bósó
 まがった [曲った].... n-téngwá, n-téngámá
 まがる [曲がる]..... n-kéngiá, m-(b)étáma,
 n-téngwá
 まがる (みちを) [曲がる (道を)].....
 m-(b)etsetsa*
 まき [薪]..... íkónyi
 まきちらす [撒き散らす].... m-[p/h]ánjólá,
 n-tóngóla, m-[p/h]ásólá, m-mwákélia
 まきをあつめる [薪を集める]... m-(b)émbá
 nkónyi
 まく [巻く]..... n-[d/l]íngá, n-síngá
 まく [撒く]..... m-[p/h]ánjólá, n-tóngóla,
 m-[p/h]ásólá, m-mwákélia
 まく [蒔く]..... m-[p/h]úsá
 まける [負ける]..... n-kwá m'étúmba*,
 n-kwá m'íkénya*, m-[p/h]ólá
 まげる [曲げる]..... m-(b)éta, n-kutá,
 n-téngia, m-(b)úná, m-[p/h]únyá
 まご [孫]..... bókáná, bóyóká
 まさにその..... nyángó, sikisiki
 まずい.... bááse, bááseááse, bósúú, -hana
 ngéngé*
 まずしい [貧しい]..... bóóla, bóto'o'óóla*
 まぜる [混ぜる]..... m-(b)úngútólá
 また (ふたたび)..... laakina, ekina mbala
 また (〜も)..... nkó'óko
 まだ..... nko
 またがる..... m-mótámá
 またぐ..... m-[p/h]únvúá
 まち [町]..... mbau, ngóngo
 まちがい [間違い]..... boungá, buungá
 まちがう [間違う]..... n-[j/y]óhótá
 まちがった [間違った]..... -hana tsii*
 まちぶせる [待ち伏せる]..... n-[d/l]éndá

- まつ [待つ] n-[d/l]éndéliá, n-[d/l]éliá,
m-(b)óndá, m-(b)ónjá, n-[d/l]éyá
- まつげ [睫(まつげ)] lókóngi
- まっさーじする [マッサージする] . . . n-náná
- まっすぐな [真直ぐな] tsilili, álímá
- まっち [マッチ] alimeti
- まつり [祭り] fetu
- まで nko, nko ma, tee, tee nko
- まど [窓] ínánisa
- まにおく [マニオク] . íyókó, lómáta, bókúho
- まねく [招く] m-(b)élélá
- まねる [真似る] m-(b)ókólá
- まぶた [瞼] lókóngi
- まもなく ísángá
- まゆげ [眉毛] lókíkí
- まよう [迷う] n-tómatómá
- まる [丸] líkútsúmbá, lóngángo
- まるい [丸い] bolingangolo*, líkútsúmbá
- まわり [周り] bolingola*
- まわりに [周りに] yóóká, tútáná*, mboli,
mbolimboli
- まわる [回る] n-kálwá
- まんぐーす [マンガース] . býéngé, bóúnju,
búúnju
- まんげつ [満月] líkuma*, nsénj'a líkuma*
- まんぷくする [満腹する] n-kínda
- み**
- み [実] lómuma, láámo, lómámo
- み [身] bónúho, bónywa
- み [箕] lotanda*
- みえなくなる [見えなくなる] . . . n-[d/l]ímwá
- みえる [見える] m-(b)enya
- みがく [磨く] n-gésa
- みかた [味方] mbeteli*
- みがなる [実がなる] . . n-túá, n-túá mbámo*
- みき [幹] bómbátsú
- みぎ [右] lóme
- みじかい [短い] bouwe, buuwe
- みしん [ミシン] básínyi
- みず [水] bááse
- みずあびする [水浴びする] . . m-(b)óká'ááse,
n-[j/y]ákúlá
- みずうみ [湖] yémbó
- みずくみば [水汲み場] étóko, líhóku
y'ááse*
- みずにつける [水に漬ける] m-[p/h]úsá,
n-tsíndá, n-kuelia*
- みずば [水場] limbulu y'aase*, líhóku
y'aase*
- みせ [店] bángásínyi
- みせる [見せる] n-tsúma
- みぞ [溝] bóólóngó, bóólóngóngó
- みち [道] mbóka, mbók'o'ókónda
- みちる [満ちる] n-[d/l]ólá
- みっか [三日] bókól'ona'asáso ba nsénjá*
- みつける [見つける] n-táná, n-tánélá
- みつばち [蜜蜂] lónjwé
- みつばちのす [蜜蜂の巣] lósálá, mpáko
- みつろう [蜜蝋] lósálá'a mpáko
- みどりの [緑] lángi le'ékinjá*, békinjá*,
bááse'e'ékinjá*
- みな [皆] -k-tsuu, -k-toto
- みなみ [南] ngélé
- みにくい [醜い] bówé
- みはる [見張る] n-tómánya, n-[d/l]éndá
- みぼうじん [未亡人] bówélé
- みみ [耳] lítóyi
- みみず [ミミズ] bósóho, bókémbé,
lóhámbo
- みみのきこえないひと [耳の間こえない人]
bómóma
- みる [見る] m-(b)éná

みるく [ミルク]..... báéle, bámbéle
 みんなぞくしゅうだん [民族集団]..... ekolo*
 みんな -k-tsuu
 みんなわ [民話]..... íkáno

む

むかし [昔].... áálé, kalakala, áálé kálakála
 むかしばなし [昔話]..... íkáno
 むかで kóngólí
 むく [向く]..... m-(b)etsetsa*
 むこ [婿]..... bólóngányi, bóme ono'ona*
 むしやきにする [蒸焼きにする].....
 m-[p/h]úmbá líyóké
 むずかしい [難しい]..... lótsíli
 むすこ [息子]..... bóna mpáme*
 むすびつける [結び付ける]..... n-sámba,
 n-kóká
 むすぶ [結ぶ]..... n-sámba, n-kóká
 むすめ [娘]..... bón'óyóoto*
 むなげ [胸毛]..... boyongo*
 むね [胸]..... língóngó
 むら [村]..... bólóngo, bónyánga, bónánga

め

め [目]..... líso
 めい [姪]..... nkáli, bona, bóyóká
 めいずる [命ずる]..... -a betindo*
 めざめる [目覚める]..... m-(b)étwá
 めす [雌]..... bóli
 めのみえないひと [目の見えない人].....
 bówéyi'aiso, bókútsú
 めまい bóhíyo, itsimbangenge
 めまいがする ... m-(b)óká itsimbangenge*
 めんどろをみる [面倒をみる]..... n-sálísá,
 n-tómánya
 めんどろ [メンドロ]..... nkóko'o'ólí

も

も [～も]..... nkó'óko
 も [喪]..... bókatá
 もうすぐ ísángá
 もうふ [毛布]..... bólángítí
 もえる [燃える]..... n-sééla, n-[d/l]íká
 もくようび [木曜日]..... básálá'anei*,
 bókólo'ásálá'anei*
 もぐら [モグラ]..... íyúndóla
 もぐる [潜る]..... n-[j/y]ohusa*, n-kuela*
 もし yómbó, kuma, nko, nko kuma,
 nko ... tsike
 もじ [文字]..... leetele*, líno yo'okanda*
 もしくは yómbó
 もたれる ... m-(b)ekama*, m-(b)ekamela*
 もちあげる [持ち上げる]..... m-(b)émóla,
 m-(b)énóla
 もちいる [用いる]..... n-kámbá la*
 もつ [持つ]..... m-(b)áta
 もっていない [持っていない]..... n-kééla,
 n-kútua, m-(b)índa
 もってくる [持ってくる]..... n-[j/y]éla
 もつれる m-(b)úngúsányá
 もとめる [求める]..... m-(b)úhólá
 もどる [戻る]..... m-(b)útá, m-(b)útwá
 もの [物]..... éma, íyéma
 ものがたる [物語る]..... n-[d/l]ókólá,
 n-súmóla nsángo*, m-(b)émbá íkáno*
 ものごいをする [物乞いをする].....
 n-[d/l]ómbá
 もやす [燃やす]..... n-tsúmbá, n-[d/l]íkíá
 もよう [模様]..... eyemelo*
 もり [森]..... bókovánda
 もろい ... a mbolia*, yoolia*, ya mbolia*,
 mbele*
 もん [門]..... lókúke, bónywa

や

や [矢] líkúlá, bólélé
 やかましい lóhósó
 やぎ [山羊] ntaa
 やぎゅう [野牛] mbólo
 やく (たべものを) [焼く (食べ物を)] n-tsúmbá
 やく [焼く] n-tsúmbá, n-[d/l]íkíá
 やく [約] yóóká
 やくそくする [約束する] . m-[p/h]á ésémbá*
 やくそくをまもる [約束を守る] . m-[p/h]íká
 lísángiá*
 やくそくをやぶる [約束を破る]
 m-(b)úngányá lísángiá*
 やくにん [役人] bósali
 やけどする [火傷する] n-[d/l]íká
 やさい [野菜] . bámbémba, bóhóya, ndúnda
 やさしい [易しい] bɔɔlu
 やさしい [優しい] bólótsi, saisai*
 やしぎけ [ヤシ酒] ... ísémba, lótómbé, sésé
 やすい [安い] bótúyo'ólótsi*
 やすで kóngólí
 やすみ [休み] lohomia*
 やすむ [休む] m-[p/h]ómíá, m-bútsiá
 やせいどうぶつ [野生動物]
 nyámo'ókónda*
 やせた [瘦せた] bókéké
 やな [ヤナ] ísai
 やね [屋根] lókángá
 やねをふく [屋根をふく] n-tóyá
 やぶ [藪] bólóngolóngo, lókánju
 やぶる [破る] n-kámbólá
 やぶれる [破れる] ... n-kámbwá, n-kánvúá,
 m-(b)átsiá
 やま [山] bókoto, língónjí
 やまあらし [ヤマアラシ] éíkó, ífíkó*
 やみ [闇] bílíma, líútsú

やむ [止む] n-sílá, n-sóndwá, n-símbá
 やむいも [ヤマイモ] ... ésánvu, líto, ehusu,
 eheki, ekuhe
 やめる n-sílá, n-kála
 やり [槍] élémbé, líkóngá, mpoo
 やわらかい [柔らかい] bɔɔlu

ゆ

ゆ [湯] bááse'e'éhéhé*
 ゆうがた [夕方] líkóló
 ゆうかな [勇敢な] kalákalá, nkáso,
 n-káswá
 ゆうき [勇氣] kalákalá, ékíko, nkáso
 ゆか [床] liombo*, bóómbó, ikengola*
 ゆき [雪] imbulambula*
 ゆげ [湯気] bólínga
 ゆする [揺する] . n-kúlúmbá, m-(b)úngútólá
 ゆっくり bókókóké
 ゆび [指] iyó
 ゆびわ [指輪] lópété
 ゆみ [弓] lípáku, bóngángo
 ゆめをみる [夢を見る] n-[d/l]ótwa
 ゆるす [許す] n-[d/l]angelia*,
 n-[d/l]imbisa*
 ゆれる [揺れる] n-[d/l]íla, m-[p/h]úka,
 n-kalákalá
 ゆをわかす [湯を沸かす] n-[d/l]ósia,
 m-[p/h]élíá, n-[d/l]ángóla

よ

よあけ [夜明け] íkúlúkúlú'á bíá,
 íkúlúkúlú'á píá, íkúlúkúlú'á púá
 よい [善い, 良い] ... bókóká, bólótsi, bɔɔnjei
 よう [酔う] n-[d/l]ángwá
 よういな [容易な] bɔɔlu
 ようき [容器] éhótwa
 ようきな [陽気な] saisai, ésáliá
 よがあける [夜が明ける] n-kíá en'íná*

よくにえた [よく煮えた] m-[p/h]é
 よこ [横] esasa, étándo
 よこにおく [横に置く] m-(b)úmúsa
 mo'olongo*, m-(b)úmúsa ma láálí*
 よこになる [横になる] m-(b)ámámá
 よこはば [横幅] esasa, étándo
 よそう m-(b)útélá, n-[d/l]ólíá
 よっきゅう [欲求] mpósá
 よぶ [呼ぶ] m-(b)ééléá
 よむ [読む] m-(b)ándá, n-tángá
 より [～より (比較級)] n-[d/l]éká,
 n-[d/l]ékána*
 よりかかる [寄りかかる] m-(b)ekama*,
 m-(b)ekamela*
 よりわかる (みで) [箕でより分ける]
 m-[p/h]éhá
 よる [夜] bótsó, bóíná, bókóló
 よろこぶ [喜ぶ] n-yángéla
 よろしい bólótsi
 よわい [弱い] bólénvú

ら

らいおん [ライオン] nkósi
 らいげつ [来月] ena nsénj'eyayi*
 らいねん [来年] ena mbúl'eyayi*, ele
 mo'okonda*
 らふいあやし [ラフィアヤシ] líheké,
 lóndéle, bólílo
 らふいあやしのみきのせんい [ラフィアヤシ
 の幹の繊維] lóhékwa
 らんぎりする [乱切する] m-(b)éyólá,
 n-tóndóla
 らんぷ [ランプ] mwinda

り

りかいする [理解する] n-kótóla, n-sósóla
 りこうな [利口な] báyéle, bóómú
 りこんする [離婚する] m-(b)élána,
 n-[j/y]áká líyála*, n-káhúána
 りす [リス] éséndé
 りょう [猟] mpaho
 りょうしん [両親] nyángóétsúké, bootsi*
 りょうにいく [猟に行く] n-tswá mpaho'a
 nyáma*
 りょうふう [涼風] ípepe*, ípepepe*
 りょうり [料理] lílámbo
 りょうりする [料理する] m-[p/h]úmbá,
 n-[d/l]ámbá
 りょうをする [漁をする] n-tswá nse*
 りょこう [旅行] lókéndo, bóhóto
 りょこうする [旅行する] n-tswá lókéndo*
 りんじん [隣人] bóto'o'ókéngé*, bóto'a
 mbólimbóli*

れ

れつ [列] bólóngó

ろ

ろうじん [老人] ngólo-nsómbo, éngámbí
 ろかする [濾過する] n-[d/l]éká, n-kéngóla
 ろくがつ [6月] nsénj'eno'otwá*
 ろっこつ [肋骨] lóhánje

わ

わ [輪] líkútsúmbá, lóngángo
 わかい [若い] bóséka, bóléngé
 わかいじょせい [若い女性] líhókú
 わかもの [若者] -yotsu'ókúmo'ó'oto*

わかれる [別れる] ... m-(b)úma, n-káhúaná, n-tsikána	わに [ワニ]..... nkóli, lókókwélé
わかれをつける [別れを告げる].... n-sesa*, n-tsikela*	わびる [詫びる]..... n-[d/l]ómbá bólímbísi*
わきのした [腋の下]..... nse'a lókángú	わらい [笑い]..... íyóla
わきばら [脇腹]..... bohanje*	わらう [笑う]..... n-séká
わける [分ける].. n-káhá, n-káhéla, n-tóngá, n-tóngéla	わる [割る]..... m-(b)úná, m-(b)átá, m-(b)átólá, n-kámbólá
わすれる [忘れる] . m-(b)óhéla, m-(b)óhéelá	わるい [悪い]..... bówé
わたし [私]..... émí	わるくちをいう [悪口を言う]..... n-ténda, n-séélia
わたしの [私の]..... -k'é mí*, -na'mí*	われわれ iso
わたる [渡る] ... m-[p/h]éndá, m-[p/h]únvúá	われわれの n'iso
わな [罨]..... ílóngá	わんきょくする [湾曲する]..... n-kéngiá, m-(b)étáma, n-téngwá
わなをかける [罨をかける]..... m-(b)úmba	

アジア・アフリカ基礎語彙集 65

ロンガンド語彙集

著者 木村大治, リンゴモ-ボンゴリ

発行 東京外国語大学
アジア・アフリカ言語文化研究所
〒183-8534 東京都府中市朝日町 3-11-1

印刷 日本ルート印刷出版株式会社

2023年3月31日発行

ISBN 978-4-86337-394-5

© 2023 Daiji Kimura, Lingomo Bongoli



この作品はクリエイティブ・コモンズ表示 4.0 国際ライセンスの下に提供されています。

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ja>

ISBN 978-4-86337-394-5

